

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000001

2. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000002

3. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000003

4. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000004

5. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000005

6. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000006

7. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000007

8. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000008

9. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000009

10. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000010

11. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000011

12. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000012

13. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000013

14. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000014

15. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000015

16. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000016

17. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000017

18. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000018

19. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000019

20. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000020

21. 进步主义者和安吉拉。(the Progressionists, And Angela.) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第1/21页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / progressionists00bolagoog
http : / / **www** . **archive** . **org** / **details** / **progressionists00bolagoog**
http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / progressionists00bolagoog
http://www.archive.org/details/progressionists00bolagoog

[ðə; ði]
THE
这

这

[prə'greɪ(ə)nɪst] ,
PROGRESSIONISTS ,
进步主义者 ,

进步主义者，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ændʒələ] .
ANGELA .
安吉拉 .

安吉拉。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] ['kɑ:nræd] [vɑ:n] - .
TRANSLATED **FROM** **THE GERMAN** **OF** **CONRAD VON BOLANDEN** .
翻译 从 这 德语 的 康拉德 冯 - .
由康拉德·冯·博兰登的德语译本翻译而来。

[nu:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
THE CATHOLIC PUBLICATION SOCIETY ,
这 天主教 发布 社会 ,

天主教出版协会

[naɪn] ['wɒrən] [stri:t] . - .
9 WARREN STREET . 1873 .
9 沃伦 街道 : - .

沃伦街9号。1873年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案, 于1873年登记在册。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [səˈsaɪəti] ,
THE CATHOLIC PUBLICATION SOCIETY ,
这 天主教 发布 社会 ,
天主教出版协会

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbrerɪən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .
美国国会图书馆, 华盛顿特区

[ðə; ði] [prəˈgreɪ(ə)nɪst] .
THE PROGRESSIONISTS .
这 进步主义者 .
进步主义者。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði][ˈweɪdʒər]
THE WAGER
这 赌注
赌注

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [kənˈteɪnz] [θriː] [ˈpɜːsənz] [huː] [təˈgeðər] [ˌreprɪˈzent]
The balcony of the palais Greifmann contains three persons who together represent
这 阳台 的 这 宫殿 - 包含 三 人 WHO 一起 代表
[fɔːr] [ˈmɪljən] [ˈflɔːrɪn] .
four million florins .
四 百万 弗洛林 .
格赖夫曼宫的阳台上站着三个人, 他们加起来代表着四百万弗罗林。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
It is not often that one sees a group of this kind .
它 是 不是 经常 那 一 看到 一个 团体 的 这 种类 .
像这样的团体并不常见。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈlændhoʊldər] , [ˈserəˌfɪn] [ˈgɜːlək] , [ɪz] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljənz] .
The youthful landholder , Seraphin Gerlach , is possessor of two millions .
这 青春 土地所有者 , 塞拉芬 格拉赫 , 是 拥有者 的 二 百万 .
年轻的地主塞拉芬·格拉赫拥有两百万英镑。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [ˈveri] [kɑːm] , [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəli] [ˈθɔːtf(ə)l] ;
His is a quiet disposition ; very calm , and habitually thoughtful ;
他的 是 一个 安静的 处置 ; 非常 冷静的 , 和 习惯性地 周到 ;
他性格沉静, 非常冷静, 而且习惯于深思熟虑;

[ˈɪnəsns] [ləks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˈfɪzɪkli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]
innocence looks from his clear eye upon the world ; physically , he is a man
无辜 看起来 从 他的 清除 眼睛 之上 这 世界 ; 身体 , 他 是 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] ;
of twenty - three ;
的 二十 - 三 ;
他清澈的眼神中流露出纯真的气质; 外表上, 他是一个二十三岁的男子汉;

[ˈmɔːrəli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ˈpjʊərəti] ; [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [her] [ˈklʌstərz] [əˈbaʊt]
morally , he is a child in purity ; a profusion of rich brown hair clusters about
道德上 , 他 是 一个 孩子 在 纯度 ; 一个 丰富 的 富有的 棕色的 头发 集群 关于
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

他在道德上纯洁如孩童；他头上长着浓密的棕色头发；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][æen; ən] [əˈtræktɪv] [ˈswiːtnəs] [pleɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his cheeks are ruddy , and an attractive sweetness plays round his mouth .
他的 脸颊 是 红润 , 和 一个 吸引人的 甜味 演出 圆形的 他的 嘴 .

他双颊红润，嘴角泛着迷人的甜美笑容。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɪljən] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][kɑːrl] - , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
The third million belongs to Carl Greifmann , the oldest member of the group ,
这 第三 百万 属于 到 卡尔 - , 这 最老 成员 的 这 团体 ,

第三百万美元属于该集团最年长的成员卡尔·格赖夫曼。

[hed] [proʊ] [tɛm] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
head pro tem . of the banking - house of the same name .
头 专业 特姆 . 的 这 银行业 - 房子 的 这 相同的 姓名 .

同名银行的临时行长。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][tɔːl] , [ˈslendər] , [ˈænimetɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wer] [noʊ] [bluːm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] .
This gentlemen is tall , slender , animated ; his cheeks wear no bloom ; they are pale .
这 先生们 是 高的 , 苗条 , 动画 ; 他的 脸颊 穿 不 盛开 ; 他们 是 苍白 .

这位先生身材高挑，体态纤瘦，神采奕奕；但他的脸颊却毫无红晕，显得苍白。

[hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [smuːð] .
His carriage is easy and smooth .
他的 运输 是 简单的 和 光滑的 .

他的马车行驶轻松平稳。

[sʌm; səm] [ˈlevəti] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ,
Some levity is visible in his features , which are delicate , but his keen ,
一些 轻浮 是 可见的 在 他的 特征 , 哪个 是 精美的 , 但 他的 敏锐的 ,

他面容清秀，略带一丝轻松，但眼神却十分敏锐。

[ˈglænsɪŋ] [aɪ] [ɪz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] [biˈsaɪd] - [ˈpjʊər] [soʊl] - [ˈmɪrər] .
glancing eye is disagreeable beside Seraphin's pure soul - mirror .
瞥了一眼 眼睛 是 令人不快的 旁 - 纯的 灵魂 - 镜子 .

在塞拉芬纯净的灵魂之镜旁，瞥视的目光令人不悦。

- [ˈsɪstər] [ˈluːɪs] , [nɑːt][æen; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbjuːti] , [oʊnz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɪljən] .
Greifmann's sister Louise , not an ordinary beauty , owns the fourth million .
- 姐姐 路易丝 , 不是 一个 普通的 美丽 , 拥有 这 第四 百万 .

格赖夫曼的妹妹路易丝并非普通的美女，她拥有第四百万。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːstli] [dres] [laɪ]
She is seated between the young gentlemen ; the folds of her costly dress lie
她 是 坐着 之间 这 年轻的 先生们 ; 这 折叠 的 她 昂贵 裙子 说谎

[hiːpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
heaped around her ;
堆积如山 大约 她 ;

她坐在两位年轻绅士中间；她昂贵的裙子的褶皱堆在她周围；

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] ,
her hands are engaged with a fan ,
她 双手 是 已订婚的 和 一个 扇子 ,

她的双手正拿着一把扇子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ɪ'lektɪk] [glɑ:nsɪz] ['ɪntu:] [gɜ:ləks] [kwɪk] [depθs] .
and her eyes are sending electric glances into Gerlach's quick depths .
和 她 眼睛 是 发送 电的 眼神 进入 格拉赫的 快的 深度 .

她的目光如同电流般直击格拉赫敏捷的内心深处。

[bʌt; bət] [ði:z] ['flæʃɪŋ] [bi:mz] [feɪl][tu:; tə]['kɪnd(ə)l] ; [ðei] [ɪk'spaɪər] [br'fɔ:r] [ðei] ['penətreit] [fa:r]['ɪntu:]
But these flashing beams fail to kindle ; they expire before they penetrate far into those depths .
但 这些 闪烁 光束 失败 到 点燃 ; 他们 到期 前 他们 穿透 远的 进入 那些 深度 .

但是这些闪烁的光束无法点燃；它们在深入到那些深处之前就消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðei] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gli:m] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensər] ['faɪər] .
His eyes are bright , but they refuse to gleam with intenser fire .
他的 眼睛 是 明亮的 , 但 他们 拒绝 到 闪耀 和 更强烈 火 .

他的眼睛明亮，但却无法迸发出更炽烈的光芒。

[streɪndʒ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tu:foʊld] ['ri:z(ə)n] ; [fɜ:rst] ,
Strange , too , for a twofold reason ; first ,
奇怪的 , 也 , 为了 一个 双重 原因 ; 第一的 ,

这很奇怪，原因有二：首先，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['seldəm] ['sʌfər] [jʌŋ] [men][tu:; tə]
because glances from the eyes of beautiful women seldom suffer young men to remain cool ;
因为 眼神 从 这 眼睛 的 美丽的 女性 很少 遭受 年轻的 男人 到 保持 凉爽的 ;

因为美女的眼神很少能让年轻男子保持冷静；

['sekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ski:m] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] ['lu:ɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]
secondly , because a paternal scheme designs that Louise shall be engaged and married to the fire - proof hero .
第二 , 因为 一个 父系 方案 设计 那 路易丝 将 是 已订婚的 和 已婚 到 这 火 - 证明 英雄 .

其次，因为父亲的计划是让路易丝与这位刀枪不入的英雄订婚并结婚。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [rer] ; [ænd; ənd][fʊd; ʃəd] ['mɪljənz] [straɪv] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'laɪəns] ,
Millions of money are rare ; and should millions strive to form an alliance ,
百万 的 钱 是 稀有的 ; 和 应该 百万 努力 到 形式 一个 联盟 ,

数百万美元是稀缺资源；即使数百万美元努力结成联盟，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['evri] ['sɑ:lɪd] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [vju:]
it is in conformity with the genius of every solid banking establishment to view this as quite a natural tendency .
它 是 在 一致性 和 这 天才 的 每一个 坚硬的 银行业 建立 到 看法 这 作为 相当 一个 自然的 趋势 .

任何稳健的银行机构都会认为这是一种非常自然的趋势，这符合它们的行事准则。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] ['mɪstər] . ['serə'fɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ,
For eight days Mr . Seraphin has been on a visit at the palais Greifmann ,
为了 八 天 先生 . 塞拉芬 有 到过 在 一个 访问 在 这 宫殿 - ,

塞拉芬先生已经在格赖夫曼宫参观了八天。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
but as yet he has yielded no positive evidence of intending to join his
但 作为 然而 他 有 产生 不 积极的 证据 的 意图 到 加入 他的
[oʊn] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈluːɪs] .
own couple of millions with the million of Miss Louise .
自己的 夫妻 的 百万 和 这 百万 的 错过 路易丝 :

但到目前为止，他还没有拿出任何确凿的证据表明他打算将自己的几百万美元与路易丝小姐的一百万美元合并。

[waɪlst] [ˈsɛrəˌfɪn] [kənˈvəːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Whilst Seraphin converses with the beautiful young lady ,
而 塞拉芬 匡威 和 这 美丽的 年轻的 女士 ,
当塞拉芬与这位美丽的年轻女士交谈时，

[kaːrl] - [ˈkɜːrsərəli] [ɪɡˈzæmɪnz] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt]
Carl Greifmann cursorily examines a newspaper which a servant has just brought
卡尔 - 粗略地 检查 一个 报纸 哪个 一个 仆人 有 只是 带来
[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsælvər] .
him on a silver salver .
他 在 一个 银 托盘 :
卡尔·格赖夫曼匆匆浏览了一遍仆人刚用银盘端给他的报纸。

" [ˈevri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [ˈfɑːli] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" **Every age has its folly** , " **suddenly exclaims the banker** .
" 每一个 年龄 有 它是 蠢事 , " 突然 惊呼 这 银行家 :
“每个时代都有其愚昧之处，”银行家突然说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈkʌtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðəːz]
" **In the seventeenth century people were busy during thirty years cutting one another's**
" 在 这 第十七 世纪 人们 是 忙碌的 期间 三十 年 切割 一 另一个的
[θroʊt] [ˈfɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒənz] [seɪk] - - ɔːr] [ˈræðər] ,
throats for religion's sake - - or rather ,
喉咙 为了 宗教的 清酒 - - 或者 相当 ,
“在十七世纪，人们忙于三十年的时间里为了宗教而互相残杀——或者更确切地说，

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm][ˈswɪːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːɡlmən]
in deference to the pious hero of the faith from Sweden and his fugleman
在 尊重 到 这 虔诚的 英雄 的 这 信仰 从 瑞典 和 他的 富格尔曼
[ɑːksɪnstjrn] .
Oxenstiern .
奥克森斯蒂恩 :
谨以此表达对来自瑞典的虔诚信仰英雄及其侍从奥克森斯蒂恩的敬意。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈperə,wɪɡ] [ænd; ənd][ˈpɪɡ,teɪlz] ,
In the eighteenth century , they decorated their heads with periwigs and pigtails ,
在 这 第十八 世纪 , 他们 装饰 他们的 头部 和 假发 和 猪尾巴 ,
十八世纪时，她们用假发和辫子装饰头部。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈdʒektər] [ˈweðər] [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]
making it a matter of conjecture whether both ladies and gentlemen were
制作 它 一个 事情 的 推测 无论 两个都 女士们 和 先生们 是
[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] .
not in the act of developing themselves from monkeydom into manhood .
不是 在 这 行为 的 发展 他们自己 从 猴界 进入 男子气概 :
这就引出了一个推测：这些女士和先生们是否都在经历从猴子到男人的转变过程。

" [ɪˈleɪkənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] .
" **Elections are the folly of our century** .
" 选举 是 这 蠢事 的 我们的 世纪 :
“选举是我们这个世纪的愚蠢之举。”

[si:] [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [lʊk] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] :
See here , my good fellow , look what is written here :
 看 这里 , 我的 好的 同伴 , 看 什么 是 书面 这里 :

瞧瞧，我的朋友，这里写着什么：

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði][mjʊ:'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃənz] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - - [ɪn]
In three days the municipal elections will come off throughout the country - - in
 在 三 天 这 市政 选举 将要 来 离开 自始至终 这 国家 - - 在

[eɪ'ti:n] [deɪz] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪɡɪts] .
eighteen days the election of delegates .
 十八 天 这 选举 的 代表们 .

三天后，全国各地将举行市政选举；十八天后，将举行代表选举。

[fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə]'leɪbər][ɪn] [ɪ'lek(ə)n] [θroʊz] .
For **eighteen** **days** **the** **whole** **country** **is** **to** **labor** **in** **election** **throes** .
 为了 十八 天 这 所有的 国家 是 到 劳动 在 选举 阵痛 .

全国将在接下来的十八天里陷入选举的阵痛之中。

[ˈevri] [mæn] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] ,
Every man twenty - one years of age , having a wife and a homestead ,
 每一个 男人 二十 - 一 年 的 年龄 , 拥有 一个 妻子 和 一个 家园 ,
 凡年满二十一岁, 有妻子和家产的男子,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ru:tɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-], [meəz]
is to be employed in rooting from out the soil of party councilmen , mayors
 是 到 是 受雇 在 根 从 出去 这 土壤 的 派对 市议员 , 市长
 , [ænd; ənd] ['depjʊtɪz] .
, and deputies .
 , 和 副手们 .

目的是将党内议员、市长和代表从土壤中连根拔起。

" [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðiːz] ['ruːtɜːz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [get] [æt; ət] ['lɒgəhedz]
 " **And during the period these rooters not unfrequently get at loggerheads**
 " 和 期间 这 时期 这些 根系 不是 不常 得到 在 海龟
 "在此期间，这些球迷经常发生争执。"

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn][ˈfeɪvər][lʌ; əv] - [ðə; ði] [ˈmɪlə] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] - [hæz; həz] [ˈlævɪʃli]
Some are in favor of Streichein the miller , because Streichein has lavishly
 一些 是 在 偏爱 的 - 这 磨坊主 , 因为 - 有 慷慨地
 [ɡri:st] [ðer; ðər][pɑ:mz] ;
greased their palms ;
 涂油 他们的 棕榈树 ;

有些人喜欢磨坊主施特赖欣，因为施特赖欣慷慨地贿赂了他们；

[ˈlðəɹ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][ɑ:r ˈliː] - [ɪˈlektɪŋ] [ˈlaɪmɜː] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃəɹə] ,
others insist upon re - electing Leimer the manufacturer ,
 其他的 坚持 之上 关于 - 选举 莱默 这 制造商

其他人则坚持要再次选举制造商莱默尔。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['laɪmɜː] ['θreɪtənz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn]
because Leimer threatens a reduction of wages if they refuse to keep him in
 因为 莱默 威胁 一个 减少 的 工资 如果 他们 拒绝 到 保持 他 在
 [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the honorable position .
 这 光荣的 位置 .

因为莱默威胁说，如果他们不让他继续担任这个体面的职位，他就要降低他们的工资。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] , [kwɔ:t] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ʌgli] [ˈepəθets] , [jes] ,
In the heat of dispute , **quite a storm of oaths and ugly epithets** , **yes** ,
 在 这 热 的 争议 , 相当 一个 风暴 的 誓言 和 丑陋的 绰号 , 是的 ,
 在激烈的争论中, 充斥着大量的咒骂和恶毒的辱骂, 是的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bloʊz] [tu:] , ['reɪdʒɪz] ,
and of blows too , rages ,
和 的 打击 也 , 愤怒 ,

还有打击，还有愤怒，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði][ˈvɒtər] [hu:] [riˈtaɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi]
and many is the voter who retires from the scene of action with a bloody
和 许多 是 这 选民 WHO 退休 从 这 场景 的 行动 和 一个 血腥
[hed] .
head .
头 .

许多选民在投票后头破血流地离开现场。

[ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['bæt(ə)] - [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] .
The beer - shops are the chief battle - fields for this sort of skirmishing .
这 啤酒 - 商店 是 这 首席 战斗 - 字段 为了 这 种类 的 小规模冲突 .

啤酒馆是这类小规模冲突的主要战场。

[hɪr] , ['zeləs] ['vɒtɜ:z] [swɪl] [daʊn] ['hɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] [bɪr] : [bˈru:əz] [draɪv] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] ['dʊrɪŋ]
Here , zealous voters swill down hogsheads of beer : brewers drive a brisk trade during
这里 , 热心 选民 泔水 向下 大桶 的 啤酒 : 酿酒商 驾驶 一个 轻快 贸易 期间
[ɪˈleɪkʃənz] .
elections .
选举 .

在这里，热情的选民们豪饮啤酒：选举期间，酿酒商的生意异常火爆。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] , ['serəˌfɪn] , [ðæt] [ði:z] [əbˈsɜ:rd] [ɪˈleɪk](ə)n [si:nz] [ɑ:r; ər] [kənˈfaɪnd]
But you must not think , Seraphin , that these absurd election scenes are confined
但 你 必须 不是 思考 , 塞拉芬 , 那 这些 荒诞 选举 场景 是 受限
[tu:; tə] ['sɪtɪz] .
to cities .
到 城市 .

但塞拉芬，你千万不要以为这些荒谬的选举场面只发生在城市里。

[ɪn] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .
In rural districts the game is conducted with no less interest and fury .
在 乡村的 地区 这 游戏 是 实施 和 不 较少的 兴趣 和 愤怒 .

在农村地区，人们也同样兴致勃勃、热情高涨地进行着这项游戏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] , [wer] [ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt] ['plʌʊmən] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n]
There is a village not far away , where a corpulent ploughman set his mind on
那里 是 一个 村庄 不是 远的 离开 , 在哪里 一个 肥胖的 耕夫 放 他的 头脑 在
[brɪˈkʌmɪŋ] ['meɪər] .
becoming mayor .
成为 市长 .

不远处有一个村庄，那里有个体态肥胖的农夫一心想当村长。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] , [tu:; tə][get][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gʌvərnmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪt] [fæt] [fɪst] ?
What does he , to get the reins of village government into his great fat fist ?
什么 做 他 , 到 得到 这 缰绳 的 村庄 政府 进入 他的 伟大的 胖的 拳头 ?
[hɪ] [tə] [ðə; ði] [brɪˈkʌmɪŋ] [fɪst] .
他究竟想干什么，才能把村委会的权力牢牢掌握在他那肥大的手掌里？

[tu:] [deɪz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈleɪk](ə)n [hi:; hi] ['bʊtʃəz] [θri:] ['fætɪd] [hɔ:gz] ,
Two days previous to the election he butchers three fatted hogs ,
二 天 以前的 到 这 选举 他 屠夫 三 肥胖 猪 ,

选举前两天，他宰杀了三头肥猪。

[hæz; həz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] ['sɔ:sdʒ] [meɪd] , [gets] ['redi] [hɪz; ɪz][pɒts] , [ænd; ənd][pænz]
has several hundred ringlets of sausage made , gets ready his pots , and pans
有 一些 百 环状物 的 香肠 制成 , 获得 准备好 他的 锅 , 和 平底锅
[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] ,
for cooking and roasting ,
为了 烹饪 和 烘焙 ,
他已经做好了几百个香肠卷, 准备好了烹饪和烘烤用的锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædvətaɪzɪz] :
and then advertises :
和 然后 广告 :
然后打广告:
[ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æd][ˈlaɪbɪtəm][ænd; ənd][ˈgrætɪs,greɪtɪs][fɔ:r; fər] ['evri] ['vʊtər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪd]
eating and drinking ad libitum and gratis for every voter willing to aid
吃 和 喝 广告 自由 和 免费 为了 每一个 选民 愿意的 到 援助
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [θroʊn] .
him to ascend the mayor's throne .
他 到 上升 这 市长的 王座 .
对于所有愿意帮助他登上市长宝座的选民, 他都提供免费且随意的吃喝。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .
He obtained his object .
他 获得 他的 目的 .
他达到了目的。

" [naʊ] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['serəˌfɪn] ,
" **Now , I put the question to you , Seraphin ,**
" 现在 , 我 放 这 问题 到 你 , 塞拉芬 ,
“现在, 我把问题问你, 塞拉芬,
[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˈleŋk(ə)n] ['dʒʌɡləri] [fɑ:r] [mɔ:r] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
is not this sort of election jugglery far more ridiculous and disgusting than the
是 不是 这 种类 的 选举 把戏 远的 更多的 荒谬的 和 令人作呕 比 这
[moʊst] [prɪˈpɑ:stərəs] ['perə,wɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ? "
most preposterous periwigs of the last century ? "
最多 荒谬 假发 的 这 最后的 世纪 ? "
难道这种选举伎俩不比上个世纪最荒唐的假发还要荒谬可笑、令人作呕吗？

" [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][əˈbjʊ:s][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪnstɪˈtuʃənz] , "
" **Ignorance and passion may occasion the abuse of the best institutions ,** "
" 无知 和 热情 可能 场合 这 虐待 的 这 最好的 机构 , "
[ˈænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪljəˈner] .
answered the double millionaire .
回答 这 双倍的 百万富翁 .
“无知和激情可能会导致最好的制度被滥用,”这位身价两百万的富翁回答道。

" [haʊˈevər] , [ɪf] [bɪr] [ænd; ənd][pɔ:rk] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd]
" **However , if beer and pork determine the choice of councilmen and**
" 然而 , 如果 啤酒 和 猪肉 决定 这 选择 的 市议员 和
[meɪəz] ,
mayors ,
市长 ,
“然而, 如果啤酒和猪肉决定了市议员和市长的选择,
[ˈvʊtɜ-z][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [mɪsˈru:l] .
voters have no right to complain of misrule .
选民 有 不 正确的 到 抱怨 的 统治不善 .
选民无权抱怨政府治理不善。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈmoʊst][dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
It would be most disastrous to the state , I should think ,
它 会 是 最多 灾难性的 到 这 状态 , 我 应该 思考 ,
我认为, 这对国家来说将是极其灾难性的。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kəˈrʌpt] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv]
were such corrupt means to decide also the election of the deputies of
是 这样的 腐败 方法 到 决定 还 这 选举 的 这 副手们 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] .
our legislative assembly .
我们的 立法 集会 .
竟然也用这种腐败手段来决定我们立法议会代表的选举。

" [ðə; ði][ˈbæŋkər] [smaɪld] .
" The banker smiled .
" 这 银行家 微笑 .
银行家笑了。

" [ðə; ði][self] - [seɪm] , [ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" The self - same manœuvring , only on a larger scale , " replied he .
" 这 自己 - 相同的 机动 , 仅有的 在 一个 更大的 规模 , " 回复 他 .
“同样的策略, 只是规模更大,”他回答说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈnstəns] , [ˈpeti] [ˈdʒeləsiːz] [dɪsəˈpɪr] .
Of course , in this instance , petty jealousies disappear .
的 课程 , 在 这 实例 , 小气 嫉妒 消失 .
当然, 在这种情况下, 那些鸡毛蒜皮的嫉妒都会消失。

- [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈlaɪmɜː] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [meɪk] [kənˈseɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈntrəst]
Streichein the miller and Leimer the manufacturer make concessions in the interest
- 这 磨坊主 和 莱默 这 制造商 制作 让步 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrti] .
of the common party .
的 这 常见的 派对 .
磨坊主斯特赖欣和制造商莱默为了共同利益做出让步。

[ɔːl] [stænd] [ˈʃʊldər] [tuː; tə] [ˈʃʊldər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [əˈɡenst]
All stand shoulder to shoulder in the cause of progress against Ultramontanes
全部 站立 肩膀 到 肩膀 在 这 原因 的 进步 反对 超山人人
[ænd; ənd] [ˈdeməkræts] ,
and democrats ,
和 民主党人 ,
为了反对极端保守派和民主派, 所有人肩并肩地站在一起, 共同推进进步事业。

[huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
who in these days have begun to be troublesome .
WHO 在 这些 天 有 开始 到 是 麻烦的 .
最近这些人开始变得麻烦了。

" [waɪlst] [æt; ət][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlekʃənz] [ˈɑːfɪs] - [ˈsiːkəz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
" Whilst at municipal elections office - seekers employed money and position for
" 而 在 市政 选举 办公室 - 寻求者 受雇 钱 和 位置 为了
[ˈfəːðərɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [eɪmz] ,
furthering their personal aims ,
进一步 他们的 个人的 目标 ,
“在市政选举中, 竞选公职者利用金钱和职位来推进其个人目标,

[æt; ət] [ˈdepjʊtɪ] [ɪˈlekʃənz] [ˈprɑːɡres] [men][kæst][ðer; ðər] [miːnz] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkɔːldrən] ,
at deputy elections progress men cast their means into a common cauldron ,
在 副 选举 进步 男人 投掷 他们的 方法 进入 一个 常见的 釜 ,
在副手选举中, 进步人士将各自的资源投入到同一个大锅里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə:b][ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['stimjuleɪt]
from which the mob are fed and made to drink in order to stimulate
从 哪个 这 暴民 是 美联储 和 制成 到 喝 在 命令 到 刺激
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lek(ə)n]
them with the spirit of progress for the coming election
他们 和 这 精神 的 进步 为了 这 未来 选举

为了激励民众，让他们在即将到来的选举中充满进步精神，人们会给他们提供食物和饮料。
[æt; ət] ['bɑ:təm] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] [ˌstu:pɪfækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ðə; ði]
At bottom it amounts to the same - - the stupefaction of the multitude , the
在 底部 它 金额 到 这 相同的 - - 这 震惊 的 这 民众 , 这
[ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔ:reɪti] ,
rule of a minority ,
规则 的 一个 少数民族 ,

归根结底，都是一样的——愚弄大众，少数人统治。
[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['fa:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which , however , all consider themselves as having part , the folly of the
在 哪个 , 然而 , 全部 考虑 他们自己 作为 拥有 部分 , 这 蠢事 的 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] . "
nineteenth century . "
第十九 世纪 . "

然而，所有人都认为自己也参与了十九世纪的愚行。
" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" **This is an unhealthy condition of things** ,
" 这 是 一个 不良 状况 的 事物 ,
“这是一种不健康的状态，

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] ,
which gives reason to fear the corruption of the whole body politic ,
哪个 给予 原因 到 害怕 这 腐败 的 这 所有的 身体 政治 ,
这令人担忧整个政治体系的腐败。

" [ɪ'mə:kt] [ðə; ði]['lændhoʊldər][wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] .
" **remarked the landholder with seriousness** .
" 评论 这 土地所有者 和 严肃 .
“地主严肃地说道。”

" [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃeɪmbər] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [nɑ:t] [θru:] ['braɪbəri][ænd; ənd]
" **The seats of the legislative chamber should be filled not through bribery and**
" 这 座位 的 这 立法 房间 应该 是 已填 不是 通过 受贿 和
[dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
deception of the masses ,
欺骗 的 这 群众 ,
“立法机构的席位不应该通过贿赂和欺骗民众来填补，

[nɔ:r] [θru:] ['pa:rtɪ] ['pæ(ə)n] ,
nor through party passion ,
也不 通过 派对 热情 ,
也不是出于党派激情，

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [raɪt] [əˌpri:ʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [fɪt][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but through a right appreciation of the qualifications that fit a man for the
但 通过 一个 正确的 欣赏 的 这 资格 那 合身 一个 男人 为了 这
[ˈɑ:fis] [ʌv; əv] ['depjuti] . "
office of deputy . "
办公室 的 副 . "
但要正确认识适合担任副手一职的资格。”

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I ask your pardon , my dear friend , " interposed the banker with a laugh .**
" 我 问 你的 赦免 , 我的 亲爱的 朋友 , " 插入 这 银行家 和 一个 笑 .
" 请原谅, 我的朋友, "银行家笑着插话道。

" [ˈbi:ɪŋ] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [feɪθ] [hæz; həz] [ˈpra:mpɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k]
" **Being reared by a mother having a rigorous faith has prompted you to speak**
" 存在 饲养 经过 一个 母亲 拥有 一个 严格的 信仰 有 提示 你 到 说话
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
" 你从小被一位信仰坚定的母亲抚养长大, 这促使你说出这样的话。"

[nɑ:t] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
not acquaintance with the spirit of the age .
不是 熟人 和 这 精神 的 这 年龄 .
" 我不了解时代精神。"

[raɪt] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] !
Right appreciation !
正确的 欣赏 !
" 正确的欣赏!"

[ˈhevəns] , [wʌt] [nɑ:ɪːvˈteɪ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ˈpra:ɡres] , [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Heavens , what naïveté ! Are you not aware that progress , the autocrat of our
天 , 什么 天真 ! 是 你 不是 意识到的 那 进步 , 这 独裁者 的 我们的
[taɪmz] , [ˈfɑ:louz] [ə; eɪ] [fɪkst] ,
times , follows a fixed ,
时代 , 跟随 一个 固定的 ,
" 天哪, 真是天真! 难道你不知道, 进步, 这个我们时代的独裁者, 遵循着一套固定的模式吗?"

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈprəʊɡræm] ?
unchanging programme ?
不变 程序 ?
" 不变的方案?"

[aɪˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] [ˈweðər] [tɑ:m][ɔ:r] [dɪk] [ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:l] ;
It matters not whether Tom or Dick occupies the cushions of the legislative hall ;
它 事情 不是 无论 汤姆 或者 迪克 占据 这 靠垫 的 这 立法 大厅 ;
" 汤姆还是迪克坐在立法大厅的垫子上都无关紧要;"

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] ,
the main point is to wear the color of progress ,
这 主要的 观点 是 到 穿 这 颜色 的 进步 ,
" 重点是要穿上象征进步的颜色。"

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊ] [ˈspe(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈni:ɪdɪd] .
and for this no special qualifications are needed .
和 为了 这 不 特别的 资格 是 需要 .
" 而且, 这不需要任何特殊资格。"

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:rk] .
I will give you an illustration of the way in which these things work .
我 将要 给 你 一个 插图 的 这 方式 在 哪个 这些 事物 工作 .
" 我将举例说明这些事物是如何运作的。"

[let] [ju:ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembər] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks]
Let us suppose that every member is provided with a trumpet which he takes
让 我们 认为 那 每一个 成员 是 假如 和 一个 喇叭 哪个 他 需要
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] .
with him to the assembly .
和 他 到 这 集会 .
" 假设每个成员都配有一支小号, 他可以带着小号去参加集会。"

[tuː; tə] [bloʊ] [ðɪs] ['trʌmpɪt] ['niːðər] [skɪl] , [nɔːr] [kwɪk] [pər'sep](ə)n] , [nɔːr] [ɪk'spɪəriəns] ,
To blow this trumpet neither skill , nor quick perception , nor experience ,
到 吹 这 喇叭 两者都不 技能 , 也不 快的 洞察力 , 也不 经验 ,
吹响这支号角, 既不需要技巧, 也不需要敏锐的洞察力, 更不需要经验。

[nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] - - ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz] ['nesəseri] .
nor knowledge - - neither of these qualifications is necessary .
也不 知识 - - 两者都不 的 这些 资格 是 必要的 .
知识也不是必需的——这两项资格都不是必要的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv]
we will suppose these gentlemen assembled in the great hall where the destinies of
我们 将要 认为 这些 先生们 组装 在 这 伟大的 大厅 在哪里 这 命运 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][dɪ'saɪdɪd] ;
the country are decided ;
这 国家 是 决定 ;
我们假设这些先生们聚集在决定国家命运的大厅里;

[ʃʊd; ʃəd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [niːd] [kə'rekʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌledʒɪs'leɪ](ə)n][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] [biː; bi]
should abuses need correction , should legislation for church or state be
应该 滥用 需要 更正 , 应该 立法 为了 教会 或者 状态 是
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,
如果需要纠正滥用职权的行为, 是否需要制定有关教会或国家的法律?

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['praːgres] .
they have only to blow the trumpet of progress .
他们 有 仅有的 到 吹 这 喇叭 的 进步 .
他们只需要吹响进步的号角。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [toʊn] [ɪn'veəriəbli] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['praːgres] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
The trumpet's tone invariably accords with the spirit of progress , for it has
这 小号的 语气 总是 协议 和 这 精神 的 进步 , 为了 它 有
[bɪn] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
been attuned to it .
到过 协调的 到 它 .
小号的音色总是与进步的精神相契合, 因为它本身就是为进步而生的。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [voʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meɪzər] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breɪ] ['laʊdli]
Should it happen that at a final vote upon a measure the trumpets bray loudly
应该 它 发生 那 在 一个 最终的 投票 之上 一个 措施 这 小号 嘶叫 高声
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ɑːpə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['deməkræts] [ænd; ænd]
enough to drown the opposition of democrats and Ultramontanes ,
足够的 到 溺水 这 反对 的 民主党人 和 超山人 ,
如果最终投票表决时, 号角声大得盖过了民主党人和极端保守派的反对声,

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] . "
the matter is settled , the law is passed , the question is decided . "
这 事情 是 定居 , 这 法律 是 通过了 , 这 问题 是 决定 . "
事情已经解决, 法律已经通过, 问题已经裁决。

" ['eɪvɪdəntli] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ! " [sed] ['sɛrəˌfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɛɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Evidently you exaggerate !** " said **Seraphin with a shake of the head .**
" 显然 你 夸大 ! " 说 塞拉芬 和 一个 摇 的 这 头 .
"显然你夸大其词了! "塞拉芬摇了摇头说道。

" [jʊr; jər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [bi:ts] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)] .
" **Your illustration beats the enchanted horn of the fable** .
" 你的 插图 节拍 这 迷人的 喇叭 的 这 寓言 .
“你的插图胜过寓言故事中的魔法号角。”

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
Do not you think so .
做 不是 你 思考 所以 .

你不这么认为吗？

[mɪs] ['lu:ɪs] ? "
Miss Louise ? "
错过 路易斯 ? "

路易斯小姐？

" ['brʌðəz] ['trʌmpɪt] ['stɔ:ri][ɪz] ['ræðər] [ɑ:d] , - [tɪz] [tru:] ,
" **Brother's trumpet story is rather odd , 'tis true** ,
" 兄弟 喇叭 故事 是 相当 奇怪的 , - 的 真的 ,
“哥哥的喇叭故事确实有点奇怪，这倒是真的。”

[jet] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [æt; ət] ['bɑ:təm] [sʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
yet I believe that at bottom such is really the state of things . "
然而 我 相信 那 在 底部 这样的 是 真的 这 状态 的 事物 . "
但我相信，归根结底，事情的真相就是这样。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [frend] ,
" **The instrument in question is objectionable in your opinion , my friend** ,
" 这 乐器 在 问题 是 令人反感的 在 你的 观点 , 我的 朋友 ,
“朋友，你认为这种乐器有问题吗？ ”

['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [stiɪ] [ber] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [lɔ:n] **only because you still bear about you the narrow conscience of an age long**
仅有的 因为 你 仍然 熊 关于 你 这 狭窄的 良心 的 一个 年龄 长的
[sɪns] ['berɪd] .
since buried .
自从 埋葬 .

只是因为你仍然怀揣着早已埋葬的时代的狭隘良知。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [spend] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
As you never spend more than two short winter months in the city ,
作为 你 绝不 花费 更多的 比 二 短的 冬天 几个月 在 这 城市 ,
因为你在城市里待的时间永远不会超过两个短暂的冬季月份，

[wer] [ə'loʊn][ðə; ði][laɪf] - [pʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] [kæn; kən][bi:; bi] [felt] ['bi:tɪŋ] ,
where alone the life - pulse of our century can be felt beating ,
在哪里 独自的 这 生活 - 脉冲 的 我们的 世纪 能 是 毛毡 殴打 ,
唯有在这里，才能感受到我们这个世纪的生命脉搏在跳动。

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts] ['spɪrɪt] .
you remain unacquainted with the present and its spirit .
你 保持 不熟悉的 和 这 展示 和 它是 精神 .
你对当下及其精神仍然一无所知。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ] [pæs] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][ləəndz] ,
The rest of the year you pass in riding about on your lands ,
这 休息 的 这 年 你 经过 在 骑术 关于 在 你的 土地 ,
一年中的其余时间，你就在你的土地上骑马漫游。

['sʌfəriŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ['rɪgər][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [lɔ:z] ,
suffering yourself to be impressed by the stern rigor of nature's laws ,
痛苦 你自己 到 是 印象深刻 经过 这 船尾 严格 的 自然的 法律 ,
让自己亲身感受大自然法则的严酷无情，

[ænd; ənd] [kən'klu:ɰɪŋ] [ðæt] ['hju:mən][sə'saɪəti] ['hɑ:rmənaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and concluding that human society harmonizes in the same manner with the
和 总结 那 人类 社会 协调 在 这 相同的 方式 和 这
[br'hests] [ʌv; əv] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
behests of fixed principles .
要求 的 固定的 原则 .

并得出结论：人类社会以同样的方式与既定原则的指示相协调。

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [brʌʃ] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I shall have to brush you up a little .
我 将 有 到 刷子 你 向上 一个 小的 .

我得稍微帮你复习一下。

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [let][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəɪɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
I shall have to let you into the mysteries of progress ,
我 将 有 到 让 你 进入 这 谜团 的 进步 ,

我必须向你揭示进步的奥秘。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:s] ['groʊpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ʌv; əv] [ɪn'lɑɪt(ə)nment] .
so that you may cease groping like a blind man in the noonday of enlightenment .
所以 那 你 可能 停止 摸索 喜欢 一个 瞎的 男人 在 这 午 的 启示 .

这样，你就不会像盲人在正午的启蒙之路上那样摸索前行了。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] , [noʊ] [skru:pju'lbsɪti] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Above all, let us have no narrow - mindedness , no scrupulosity , I beg of you .
多于 全部 , 让 我们 有 不 狭窄的 - 心智 , 不 严谨 , 我 求 的 你 .

最重要的是，我恳求你们，不要心胸狭隘，不要拘泥于形式。

[hu:soʊ'evər] ['nʌʊədeɪz] [wɔ:ks] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [pæðz] [ʌv; əv]['rɪgər,ɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [du:md] [mæn] .
Whosoever nowadays walks the grass - grown paths of rigorism is a doomed man .
无论谁 如今 散步 这 草 - 生长 路径 的 严谨性 是 一个 注定失败 男人 .

如今凡是走上严苛主义这条青草铺成的道路的人，都是注定要失败的。

" [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] ['kaʊntənəns] .
" **Whilst he was saying this , a smile was on the banker's countenance** .
" 而 他 曾是 说 这 , 一个 微笑 曾是 在 这 银行家的 面容 .

“说着这番话的时候，银行家脸上露出了笑容。”

['serəf] [ɪn] [mju:zd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Seraph in mused in silence on the meaning and purpose of his extraordinary
炽天使 在 沉思 在 沉默 在 这 意义 和 目的 的 他的 非凡的
[læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

塞拉夫默默地沉思着他那非凡语言的意义和目的。

" [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [kən'tɪnju:d] [kɑ:rl] - .
" **Look down the street , if you please , " continued Carl Greifmann** .
" 看 向下 这 街道 , 如果 你 请 , " 持续 卡尔 - .

“请你看看街对面，”卡尔·格雷夫曼继续说道。

" [du:][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [jɑ:n][dɑ:rk] [mæs] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmp] ? "
" **Do you observe yon dark mass just passing under the gas - lamp ? "**
" 做 你 观察 远 黑暗的 大量的 只是 通过 在下面 这 气体 - 灯 ? "

“你有没有看到刚才从煤气灯下经过的那团黑影？”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔ:rpjələnt]['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] ['serəfɪn] .
" **I notice a pretty corpulent gentleman , " answered Seraphin** .
" 我 注意 一个 漂亮的 肥胖的 绅士 , " 回答 塞拉芬 .

“我注意到一位体态相当肥胖的男士，”塞拉芬回答道。

" [ðə; ði] ['kɔ:rpjələnt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['mɪstər] . [hæns] [ʃʌnd] , [ˈfɔ:rmərli] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , "
" The corpulent gentleman is Mr . Hans Shund , formerly treasurer of this city , "
" 这 肥胖的 绅士 是 先生 : 汉斯 换向 , 以前 财务主管 的 这 城市 , "
[ɪk'spleɪnd] .
explained Greifmann .
解释 .

“这位体态肥胖的先生是汉斯·舒恩德先生，他曾是本市的财务主管，”格雷夫曼解释道。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['mɪstər] . [ʃʌnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] , [wʌz; wəz]
" Many years ago , Mr . Shund put his hand into the public treasury , was
" 许多 年 前 , 先生 : 换向 放 他的 手 进入 这 民众 财政部 , 曾是
[dɪ'tektɪd] , [rɪ'mu:vɪd] [fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] ,
detected , removed for dishonesty ,
检测到 , 已移除 为了 不诚实 ,
" 多年前，舒恩德先生曾挪用公款，被发现后因不诚实行为而被撤职。”

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
and imprisoned for five years .
和 被监禁 为了 五 年 .

并被判处五年监禁。

[wen] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [eks] - ['treʒərər] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
When set at liberty , the ex - treasurer made the loaning of money on interest a
什么时候 放 在 自由 , 这 前任 - 财务主管 制成 这 贷款 的 钱 在 兴趣 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] .
source of revenue .
来源 的 收入 .

获释后，这位前财政部长将放贷赚取利息作为收入来源。

[hi; hi] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['fru:dnəs] ,
He conducted this business with shrewdness ,
他 实施 这 商业 和 城府 ,

他处理这笔生意非常精明。

['ru:ɪnd] ['meni] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [nə'sesəti] [ə'plaɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
ruined many a family that needed money and in its necessity applied to him ,
毁坏 许多 一个 家庭 那 需要 钱 和 在 它是 必要性 应用 到 他 ,
[ænd; ənd] [br'keɪm] [rɪtɪ] .
and became rich .
和 成为 富有的 .

他毁掉了许多需要钱的家庭，这些家庭迫于无奈向他求助，结果却因此致富。

[ʃʌnd] [ðə; ði] ['ju:ʒərər] [ɪz] [noʊn] [tu; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ]
Shund the usurer is known to all the town , despised and hated by
换向 这 高利贷者 是 已知 到 全部 这 镇 , 被鄙视的 和 憎恨 经过
['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] .
everybody .
大家 .

全镇的人都知道放高利贷的顺德，每个人都鄙视他，憎恨他。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['ju:ʒəri] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
Even the dogs cannot endure the odor of usury that hangs about him ;
甚至 这 狗 不能 忍受 这 气味 的 高利贷 那 悬挂 关于 他 ;

就连狗都受不了他身上散发的放高利贷的气味；

[dʒʌst] [si:] - - [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:gz] [bɑ:rk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
just see - - all the dogs bark at him .
只是 看 - - 全部 这 狗 吠 在 他 .

你看——所有的狗都冲着他吠叫。

[ʃʌnd] [ɪz] [mɔ:ˈrʊəvər] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] .
Shund is moreover an extravagant admirer of the gentler sex .
换向 是 而且 一个 靡 仰慕者 的 这 更温和 性别 :

此外，顺德还是一位对女性极尽崇拜的仰慕者。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [dʒæk][ˈfɔ:lstɑ:f] [kənˈtribjuts] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ɪz]
All the town is aware that this Jack Falstaff contributes largely to the scandal that is
全部 这 镇 是 意识到的 那 这 杰克 福斯塔夫 贡献 很大程度上 到 这 丑闻 那 是
[əˈfloʊt] .
afloat .
漂浮 :

全镇的人都知道，杰克·福斯塔夫是造成目前丑闻的主要原因之一。

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ɡoʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ʃʌnd] [wɪl] [bi:; bi] [bə:nd] [ænd; ənd]
The pious go so far as to declare that the gallant Shund will be burned and
这 虔诚的 去 所以 远的 作为 到 宣布 那 这 英勇 换向 将要 是 烧伤 和
[ˈroʊstɪd] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [kəˈmændmənt] .
roasted in hell for all eternity for not respecting the sixth commandment .
烤 在 地狱 为了 全部 永恒 为了 不是 尊重 这 第六 诫命 :

虔诚的信徒甚至宣称，英勇的顺德将因不遵守第六诫，在地狱里永世遭受焚烧和炙烤。

[kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑ:nərd] [məˈræləti] [ʌv; əv][oʊld][fræŋˈkəʊni:ə] , [ʃʌnd] ,
Considered in the light of the time honored morality of Old Franconia , Shund ,
经过考虑的 在 这 光 的 这 时间 荣幸 道德 的 老的 弗兰肯 , 换向 ,
[ðə; ði] [θi:f] ,
the thief ,
这 贼 ,

从古老法兰克尼亚的传统道德观念来看，盗贼顺德

[ðə; ði][ˈju:zərər][ænd; ənd] [ədˈɪltərər] , [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈskaʊndrəl] , [noʊ] [ˈkwɛstʃən]
the usurer and adulterer , is a low , good - for - nothing scoundrel , no question
这 高利贷者 和 奸夫 , 是 一个 低的 , 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 , 不 问题
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 :

放高利贷和通奸的人，是一个卑鄙无耻、一无是处的恶棍，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
But in the light of the indulgent spirit of the times ,
但 在 这 光 的 这 放纵的 精神 的 这 时代 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
但就当时的时代风气而言，

[noʊ] [mɔ:ˈr] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbəlz] .
no more can be said than that he has his foibles .
不 更多的 能 是 说 比 那 他 有 他的 缺点 :

只能说他有缺点。

[hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] ,
He is about to pass by on the other side , and , as a well - bred man ,
他 是 关于 到 经过 经过 在 这 其他 边 , 和 , 作为 一个 出色地 - 繁殖 男人 ,
[hi:; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] ,
他即将从对岸经过，而且，作为一个举止得体的绅士，

[wɪl] [səˈlu:t] [ju: ˈes] .
will salute us .
将要 礼炮 我们 :

会向我们致敬。

" [ˈserəˌfɪn] [hæd; həd] [əˈtentɪvli] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ˈkærəktəraɪzd] ,
" **Seraphin had attentively observed the man thus characterized** ,
" 塞拉芬 有 认真地 观察到 这 男人 因此 特征化的 ,
"塞拉芬仔细观察了这样一个男人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [vju:z] [æn; ən] ['ʌɡli] [blɑ:tʃ] ,
but with the feelings with which one views an ugly blotch ,
但 和 这 情怀 和 哪个 一 浏览 一个 丑陋的 斑点 ,
但带着看待丑陋污点的那种感觉,

[ə; eɪ]['dɜ:rti][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
a dirty page in the record of humanity .
一个 肮脏的 页 在 这 记录 的 人类 .
人类历史上的污点一页。

['mɪstər] . [[ʌnd] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] ,
Mr . Shund lowered his hat , his neck and back ,
先生 . 换向 降低 他的 帽子 , 他的 脖子 和 后退 ,
舒恩德先生低下头, 放松了脖子和后背。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)l] [serɪ'moʊniəsənəs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
with oriental ceremoniousness in presence of the millions on the balcony .
和 东方 仪式感 在 在场 的 这 百万 在 这 阳台 .
在阳台上数百万观众的注视下, 以东方仪式感完成了仪式。

[kɑ:rl] [æk'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lu:ɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]
Carl acknowledged the salute , and even Louise returned it with a friendly
卡尔 已确认 这 礼炮 , 和 甚至 路易丝 返回 它 和 一个 友好的
[ɪnklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
inclination of the head .
倾角 的 这 头 .
卡尔接受了敬礼, 路易丝也友好地点头致意。

[ðə; ði]['lændhoʊldər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz][kəʊld] ,
The landholder , on the contrary , was cold ,
这 土地所有者 , 在 这 相反 , 曾是 寒冷的 ,
相反, 地主却冷漠无情。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:rt][æt; ət] - ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and felt hurt at Greifmann's bowing to a fellow whom he had just
和 毛毡 伤害 在 - 鞠躬 到 一个 同伴 谁 他 有 只是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
described as a scoundrel .
描述 作为 一个 恶棍 .
看到格赖夫曼向他刚刚形容为恶棍的人鞠躬, 他感到很受伤。

[ðæt] ['lu:ɪs] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [smaɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [θi:f] , ['swɪndlər] , ['ju:ʒərər] ,
That Louise , too , should condescend to smile to a thief , swindler , usurer ,
那 路易丝 , 也 , 应该 屈尊 到 微笑 到 一个 贼 , 骗子 , 高利贷者 ,
[ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] [retʃ] !
and immoral wretch !
和 不道德 可怜虫 !
路易丝竟然也屈尊对一个小偷、骗子、高利贷者和道德败坏的恶棍微笑!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['lu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən'hʊd]
In his opinion , Louise should have followed the dictates of a noble womanhood
在 他的 观点 , 路易丝 应该 有 随后 这 规定 的 一个 高贵 女性
,
.
,
在他看来, 路易丝应该遵循贵族女性的规范。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ləkt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] .
and have looked with honest pity on the scapegrace .
和 有 看起来 和 诚实的 遗憾 在 这 逃犯 .
并以真诚的怜悯之心看待这个无赖。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['griːtɪd] [ðə; ði][bəd][mæn][æz; əz] [ðʊʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] ,
She , on the contrary , greeted the bad man as though he were respectable ,
她 , 在 这 相反 , 问候 这 坏的 男人 作为 尽管 他 是 可敬 ,
相反, 她却像对待体面人一样迎接那个坏人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋz] .
and this conduct wounded the young man's feelings .
和 这 执行 受伤 这 年轻的 男人的 情怀 .
这种行为伤害了这位年轻人的感情。

" [æprə'poʊʃ][ʌv; əv][hæns] [ʃʌnd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Apropos of Hans Shund , I will take occasion to convince you of the**
" 恰好 的 汉斯 换向 , 我 将要 拿 场合 到 说服 你 的 这
[kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənts] ,
correctness of my statements ,
正确性 的 我的 声明 ,
“关于汉斯·舒恩德, 我将借此机会向你们证明我的说法是正确的。”

" [sed] [kaːrl] - .
" **said Carl Greifmann .**
" 说 卡尔 - .

卡尔·格雷夫曼说道。

" [θriː] [deɪz] [hens] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
" **Three days hence , the municipal election is to come off .**
" 三 天 因此 , 这 市政 选举 是 到 来 离开 .
“三天后, 市政选举就要举行了。”

[ˈmɪstər] . [ʃʌnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lektɪd] ['meɪər] .
Mr . Shund is to be elected mayor .
先生 . 换向 是 到 是 当选 市长 .
顺德先生将当选市长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [teɪks] [pleɪs] ,
And when the election of deputies takes place ,
和 什么时候 这 选举 的 副手们 需要 地方 ,
当举行代表选举时,

[ðɪs] [seɪm] [ʃʌnd] [wɪl] [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
this same Shund will command enough of the confidence and esteem of his
这 相同的 换向 将要 命令 足够的 的 这 信心 和 尊重 的 他的
['feləʊ] - ['sɪtənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ,
fellow - citizens to be elected to the legislative assembly ,
同伴 - 公民 到 是 当选 到 这 立法 集会 ,
这位顺德将赢得同胞们的足够信任和尊敬, 从而当选为立法议会议员。

[θiːf] [ænd; ənd][ˈjuːzərər] [ðʊʃ] [hiː; hi][biː; bi] .
thief and usurer though he be .
贼 和 高利贷者 尽管 他 是 .
他虽是窃贼和高利贷者, 却依然逍遥法外。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [aɪ] [trʌst] ,
You will then , I trust ,
你 将要 然后 , 我 相信 ,
我相信你一定会的。

[lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['prɔːgres] [ɪz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪɡətɪrɪ]
learn to understand that the might of progress is far removed from the bigotry
学习 到 理解 那 这 可能 的 进步 是 远的 已移除 从 这 偏见
[ðæt] [wʊd] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['mænz] [kwaː'lɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪkrə'skɔːpɪk][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
that would subject a man's qualifications to a microscopic examination .
那 会 主题 一个 男人的 资格 到 一个 显微镜 考试 .
要学会理解, 进步的力量与那种对一个人的资格进行吹毛求疵的偏见截然不同。

[ðə; ði] [ɪn'la:rdʒd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['sekjələɹ] [kən'sɜ:rnz] [ɑ:r; əɹ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]
The enlarged and liberal principles prevailing in secular concerns are opposed to
这 放大 和 自由主义 原则 盛行 在 世俗 担忧 是 反对 到
[ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəns] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['nʊʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['mænz]
the intolerance that would insist on knowing something of an able man's
这 不容忍 那 会 坚持 在 会心 某物 的 一个 有能力的 男人的
[æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] [bɪ'fɔ:r] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
antecedents before consenting to make use of him .
来路 前 同意 到 制作 使用 的 他 .

世俗事务中盛行的宽容和自由原则，与那种坚持在同意雇用一个有能力的人之前，必须了解他的背景和经历的不宽容态度截然相反。

[ɔ:l] [ðæt] [ʌnd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['bæənəɹ] [ʌv; əv]
All that Shund will have to do will be to fall in under the glorious banner of
全部 那 换向 将要 有 到 做 将要 是 到 落下 在 在下面 这 辉煌 横幅 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
the spirit of the age ;
这 精神 的 这 年龄 ;
顺德所要做的就是投身于时代精神的光荣旗帜之下；

[hɪz; ɪz] ['vʊʊtɪŋ] ['trʌmpɪt] [wɪl] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
his voting trumpet will be given him ;
他的 表决 喇叭 将要 是 给定 他 ;
他将获得投票号角；

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪnɪft] ['meɪəɹ] [ænd; ənd] ['depjʊtɪ] .
and forthwith he will turn out a finished mayor and deputy .
和 立即 他 将要 转动 出去 一个 完成的 市长 和 副 .
他很快就会成为一名合格的市长和副市长。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][əd'maɪəɹ][ðə; ði] ['paʊəɹ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ? "
Do you not admire the power and stretch of liberalism ? "
做 你 不是 钦佩 这 力量 和 拉紧 的 自由主义 ? "
难道你不佩服自由主义的力量和影响力吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][əd'maɪəɹ][jʊɹ; jəɹ]['fæk(ə)ltɪ][fɔ:r; fəɹ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['plɔ:zəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] , " ['ænsəɹ]
" I certainly do admire your faculty for making up plausible stories , " answered
" 我 当然 做 钦佩 你的 学院 为了 制作 向上 合情合理 故事 , " 回答
['serəfɪn] .
Seraphin .
塞拉芬 .
“我当然很欣赏你编造合情合理的故事的能力，”塞拉芬回答道。

" ['plɔ:zəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] ?
" Plausible stories ?
" 合情合理 故事 ?
“合情合理的故事？ ”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !
一点也不！

[daʊnraɪt] [ɜ:rnɪst] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Downright earnest , every word of it .
彻头彻尾 认真 , 每一个 单词 的 它 .
字字句句都无比真诚。

[ˈhæns] [ˌʌnd] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Hans Shund , take my word for it , will be elected mayor and member of
汉斯 换向 , 拿 我的 单词 为了 它 , 将要 是 当选 市长 和 成员 的
[ðə; ði] [əˈsembli] . "
the assembly . "

相信我，汉斯·舒恩德一定会当选市长和议员。

" [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , " [ɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændhoʊldər] ,
" In that event , " replied the landholder ,
" 在 那 事件 , " 回复 这 土地所有者 ,
"如果真是那样的话,"地主回答道。

" - [dɪsˈrepjətəbl̩] [æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
" Shund's disreputable antecedents and disgusting conduct at present
" - 声名狼藉的 来路 和 令人作呕 执行 在 展示
[mʌst; məst][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] . "
must be altogether a secret to his constituents . "

“顺德声名狼藉的过往和目前令人作呕的行为，对于他的选民来说一定是完全秘密。”

" [əˈgen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" Again you are mistaken , my dear friend .
" 再次 你 是 错误 , 我的 亲爱的 朋友 .
"我亲爱的朋友，你又错了。"

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈproʊsiːdɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv]
This remark proceeds from your want of acquaintance with the genius of
这 评论 收益 从 你的 想 的 熟人 和 这 天才 的
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] .
our times .
我们的 时代 .

你之所以会这么说，是因为你对我们这个时代的杰出人物缺乏了解。

[ðɪs] [ˈsɪti] [hæz; həz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
This city has thirty thousand inhabitants .
这 城市 有 三十 千 居民 .
这座城市有三万居民。

[ˈevri] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæns] [ˌʌnd] [ðə; ði] [θiːf] , [ˈjuːzərər] ,
Every adult among them has heard of Hans Shund the thief , usurer ,
每一个 成人 之中 他们 有 听到 的 汉斯 换向 这 贼 , 高利贷者 ,
[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlət] .
and companion of harlots .
和 伴侣 的 妓女 .

他们当中每个成年人都听说过汉斯·顺德，他是窃贼、高利贷者和妓女的同伙。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvʊtər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
And I assure you that not a voter , not a progressive member of our
和 我 保证 你 那 不是 一个 选民 , 不是 一个 进步 成员 的 我们的
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

我向你们保证，没有一个选民，也没有一个我们社区的进步人士，

[θɪŋks] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [baɪ] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑːn]
thinks himself doing what is at all reprehensible by conferring dignity and trust on
思考 他自己 正在做 什么 是 在 全部 应受谴责的 经过 授予 尊严 和 相信 在
[ˈhæns] [ˌʌnd] .
Hans Shund .
汉斯 换向 .

他认为自己给予汉斯·舒恩德尊严和信任是极其应受谴责的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [həʊ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈlɪbərəlɪzəm] . "
 You have no idea how comprehensive is the soul of liberalism . "
 你 有 不 主意 如何 综合的 是 这 灵魂 的 自由主义 . "

你根本无法想象自由主义的精髓有多么深远。

" [let] [juː 'es][kwɪt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)], [neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ʌn'hætʃrəl] , "
 " Let us quit a subject that appears to me impossible , nay , even unnatural , "
 " 让 我们 辞职 一个 主题 那 出现 到 我 不可能的 , 不 , 甚至 不自然 , "
 [sed] [ˈgɜːlək] .
 said Gerlach .
 说 格拉赫 .

“让我们放弃这个在我看来不可能，甚至不自然的话题吧，”格拉赫说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər]
 " No , no ; for this very reason you need to be convinced , " insisted the banker
 " 不 , 不 ; 为了 这 非常 原因 你 需要 到 是 确信 , " 坚持 这 银行家
 [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] .
 with earnestness .
 和 认真 .

“不，不；正因为如此，你才需要被说服，”银行家认真地坚持道。

" [maɪ] [prə'spektɪv] - - [bʌt; bət][hoʊld] - - [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
 " My prospective - - but hold - - I was almost guilty of a want of delicacy .
 " 我的 预期 - - 但 抓住 - - 我 曾是 几乎 有罪的 的 一个 想 的 美味 .
 "我的视角——但是等等——我几乎犯了一个缺乏细腻之处的错误。”

[noʊ] [ˈmætər] , [maɪ][ˈæktʃuəl] [frend] , [ˈlændhoʊldər][ænd; ənd] [mɪljə'ner] ,
 No matter , my actual friend , landholder and millionaire ,
 不 事情 , 我的 实际的 朋友 , 土地所有者 和 百万富翁 ,

没关系，我真正的朋友，地主兼百万富翁，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wʌt] [ˈmɑːvəlz]
 must be made see with his eyes and touch with his fingers what marvels
 必须 是 制成 看 和 他的 眼睛 和 触碰 和 他的 手指 什么 奇迹
 [ˈprɑːɡres] [kæn; kən] [ɪˈfekt] .
 progress can effect .
 进步 能 影响 .

必须让他亲眼看到、亲手触摸到进步所能带来的奇迹。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][bet] :
 Let us make a bet :
 让 我们 制作 一个 赌注 :

我们来打个赌：

[eɪ'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [hæns] [ʃʌnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪti] .
 Eighteen days from now Hans Shund will be mayor and member for this city .
 十八 天 从 现在 汉斯 换向 将要 是 市长 和 成员 为了 这 城市 .

十八天后，汉斯·舒恩德将成为该市的市长和议员。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] .
 I shall stake ten thousand florins .
 我 将 赌注 十 千 弗洛林 .

我将押注一万弗罗林。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [beɪz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [best] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈreɪsɪz] .
 You may put in the pair of bays that won the best prizes at the last races .
 你 可能 放 在 这 一对 的 海湾 那 韩元 这 最好的 奖品 在 这 最后的 种族 .

你可以把上届比赛中获得最高奖项的那对马匹放进去。

" [ˈsɛrəˌfɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
 " Seraphin hesitated .
 " 塞拉芬 犹豫了一下 .

塞拉芬犹豫了一下。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [ˈɜ:dzd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] .
" **urged the banker** .
" 敦促 这 银行家 .

银行家敦促道。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [maɪ] [əˈsɜ:ʃnz] , [let] [ju: ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] .
" **Since you refuse to believe my assertions , let us make a bet .**
" 自从 你 拒绝 到 相信 我的 断言 , 让 我们 制作 一个 赌注 .

“既然你不相信我的说法，那我们就打个赌吧。”

[meɪ] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [steɪks] [tu:] [smɔ:l] [əˈɡenst] [jɔ:rz] ?
May be you consider my stakes too small against yours ?
可能 是 你 考虑 我的 赌注 也 小的 反对 你的 ?

或许你认为我的赌注与你的相比太小了？

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] . "
Very well , I will say twenty thousand florins ."
非常 出色地 , 我 将要 说 二十 千 弗洛林 . "

好吧，我出两万弗罗林。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈlu:zər] , - !
" **You will be the loser , Greifmann !**
" 你 将要 是 这 失败者 , - !

“你将会是失败者，格赖夫曼！”

[jɔ:; jər] [ˈsteɪtmənts] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] . "
Your statements are too unreasonable ."
你的 声明 是 也 不合理 . "

你的说法太不合理了。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [ɪf] [aɪ] [lu:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
" **Never mind ; if I lose , you will be the winner .**
" 绝不 头脑 ; 如果 我 失去 , 你 将要 是 这 优胜者 .

“没关系；如果我输了，你就是赢家。”

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [ʌp] ? "
Do you take me up ?"
做 你 拿 我 向上 ? "

你带我上去吗？

" [jɔ:] , [kɑ:rl] !
" **Pshaw , Carl !**
" 呸 , 卡尔 !

“呸，卡尔！”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃʊr] , " [sed] [ˈlu:ɪs] [rɪˈproʊtʃfəli] .
you are too sure , " said Louise reproachfully .
你 是 也 当然 , " 说 路易丝 责备地 .

“你太自信了，”路易丝责备地说。

" [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [aɪ]
" **My feeling so sure is what makes me eager to win the finest pair of horses I**
" 我的 感觉 所以 当然 是 什么 制作 我 渴望的 到 赢 这 最好的 一对 的 马匹 我

[ˈevər] [sɔ:] . [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] ?
ever saw . Is it possible that you are a coward ?
曾经 锯 . 是 它 可能的 那 你 是 一个 懦夫 ?

“我如此确信，正是这种感觉让我渴望赢得我见过的最优秀的两匹马。难道你是个懦夫吗？”

" [ðə; ði] - [feɪs] [ˈrednd] .
" **The landholder's face reddened** .
" 这 脸 发红 .

地主的脸涨红了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] .
He put his right hand in the banker's .
他 放 他的 正确的 手 在 这 银行家的 .

他把右手放在了银行家的手里。

" [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi][ˈdʒuːbɪləntli] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" **My dear fellow** , " **exclaimed he jubilantly** , " **I have just driven a splendid**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 惊呼 他 欢欣雀跃 , " 我 有 只是 驱动 一个 灿烂
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

“我的好伙计，”他欣喜若狂地喊道，“我刚刚完成了一笔非常棒的交易。”

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
To convince you of the entire fairness of the transaction ,
到 说服 你 的 这 全部的 公平 的 这 交易 ,
为了让你确信这笔交易完全公平，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
you are to be present at the manipulation that is to decide .
你 是 到 是 展示 在 这 操纵 那 是 到 决定 .

你必须在场，参与到决定性的操控过程中。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [jʊr; jər][geɪn][ɪz] [ɪnˈkælkjələbl] ,
Even though you lose the horses , your gain is incalculable ,
甚至 尽管 你 失去 这 马匹 , 你的 获得 是 不可估量 ,
即使你输掉了马匹，你的收益也是无法估量的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈneɪtʃər]
for it consists in nothing less than being convinced of the wonderful nature
为了 它 由 在 没有什么 较少的 比 存在 确信 的 这 精彩的 自然
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmˌnɪpətəns] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
and of the omnipotence of progress .
和 的 这 全能 的 进步 .

因为它正是对进步的奇妙本质和无所不能的深信不疑。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðen] , [ðæt] , [werˈevər] [ˈprɑːgres] [reɪn] , [ðə; ði] [ɪˈlektʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈfɑːli]
I repeat , then , that , wherever progress reigns , the elections are the supreme folly
我 重复 , 然后 , 那 , 无论 进步 统治 , 这 选举 是 这 最高 蠢事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
of the nineteenth century ;
的 这 第十九 世纪 ;

因此，我重申，无论在进步盛行的任何地方，选举都是十九世纪最大的愚蠢之举；

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈlektɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈprɑːgres] [dɪˈkriːz] , [ðæt] [ɪz] [fʊlˈfɪld] .
for in reality there is no electing ; but what progress decrees , that is fulfilled .
为了 在 现实 那里 是 不 选举 ; 但 什么 进步 法令 , 那 是 已完成 .
因为实际上并不存在选择；而是由进步所决定的，并最终实现。

" [ˈtʃæptər] [ɪː] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [ˈlɪdə] .
THE LEADERS .
这 领导人 .

领导者们。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈteɪbl] [ˈwɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]
The banker was seated at his office table working for his chance in the
这 银行家 曾是 坐着 在 他的 办公室 桌子 在职的 为了 他的 机会 在 这
[ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
wager with the industry of a thorough business man .
赌注 和 这 行业 的 一个 彻底 商业 男人 .
这位银行家坐在办公桌前，像个精明的商人一样，为赢得这场赌局而努力。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnoʊts] ,
Whilst he was engaged in writing notes ,
而 他 曾是 已订婚的 在 写作 笔记 ,
当他忙于记笔记时，
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [səkˈses] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
a smile indicative of certainty of success lit up his countenance ;
一个 微笑 指示性的 的 肯定 的 成功 点燃向上 他的 面容 ;
他脸上露出了充满信心的笑容；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
for he was thoroughly familiar with the figures that entered into his
为了 他 曾是 彻底 熟悉的 和 这 数据 那 进入 进入 他的
[kælkjəˈleɪfənz] , [ænd; ənd] , [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
calculations , and , withal ,
计算 , 和 , 此外 ,
因为他非常熟悉计算中使用的各种数字，而且，

[hæns] [ʌnd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t][bʌt; bət] [straɪk] [hɪm; ɪm]
Hans Shund invested with offices and dignity could not but strike him
汉斯 换向 投资 和 办公室 和 尊严 可以 不是 但 罢工 他
[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [əˈnɑ:məli] .
as a comical anomaly .
作为 一个 滑稽 异常 .
汉斯·舒恩德投资了办公室和尊严，这在他看来简直是个滑稽的异类。

" [ˈhæpi] [θɔ:t] !
" **Happy thought !**
" 快乐的 想法 !
美好的想法！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈtrævlz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ; [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
My father travels half of the globe ; many wonderful things come under his
我的 父亲 旅行 一半 的 这 地球 ; 许多 精彩的 事物 来 在下面 他的
[ɑ:bzərˈveɪf(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
observation , no doubt ,
观察 , 不 怀疑 ,
我父亲周游世界半个地球；毫无疑问，他见识过许多美好的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪtnɪst] [raɪt] [hɪr] : [hæns] [ʌnd] ,
but the greatest of all prodigies is to be witnessed right here : Hans Shund ,
但 这 最 的 全部 神童 是 到 是 目击者 正确的 这里 : 汉斯 换向 ,
[ðə; ði] [θi:f] ,
the thief ,
这 贼 ,
但最伟大的天才就在这里：汉斯·舒恩德，那个小偷。

[ˈswɪndlər] , [ˈju:ʒərər] , [ˈwa:ntən] - - [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ˈmeɪkər] !
swindler , usurer , wanton - - mayor and law - maker !
骗子 , 高利贷者 , 放肆 - - 市长 和 法律 - 制造商 !
骗子、高利贷者、肆意妄为者——市长兼立法者！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] ['saɪər] ['prɑ:gres] [ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪ'gɑ:tn] [ðə; ði]
And it is the venerable sire Progress that alone could have begotten the
和 它 是 这 可敬 父系 进步 那 独自の 可以 有 所生的 这
[ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][hæns] [ʌnd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .
prodigy of a Hans Shund invested with honors .
神童 的 一个 汉斯 换向 投资 和 荣誉 .
而只有德高望重的“进步之父”才能孕育出像汉斯·舒恩德这样才华横溢、备受尊崇的天才。

[maɪ][bɔ:rd] ['prɑ:gres] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi] - - [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]
My Lord Progress is therefore himself a prodigy - - a very extraordinary offspring of
我的 主 进步 是 所以 他自己 一个 神童 - - 一个 非常 非凡的 后代 的
[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,
the human mind ,
这 人类 头脑 ,
因此，我的进步大人本身就是一个天才——人类思维的一个非常非凡的产物。

[ðə; ði] ['kʌlmɪnertɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'lɑɪt(ə)nment] .
the culminating point of enlightenment .
这 高潮 观点 的 启示 .
顿悟的最终境界。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hju:'mænəti][tu:; tə][bi:; bi][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ,
Admitting humanity to be ten thousand million years old , or even more ,
承认 人类 到 是 十 千 百万 年 老的 , 或者 甚至 更多的 ,
承认人类已有十亿年甚至更久的历史，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][hæv; həv] [ˈækjərətli] [ˈkælkjuleɪtɪd][aɪ 'ti:] ,
as the most learned of scientific men have accurately calculated it ,
作为 这 最多 学习 的 科学 男人 有 准确 计算 它 ,
正如最有学识的科学家们精确计算的那样，

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈræðər] [bɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [maɪt]
during this rather long series of years nature never produced a marvel that might
期间 这 相当 长的 系列 的 年 自然 绝不 生产 一个 奇迹 那 可能
[prɪ'zu:m] [tu:; tə][kleɪm] [ræŋk][wɪð; wɪθ] ['prɑ:gres] .
presume to claim rank with progress .
估 到 宣称 秩 和 进步 .
在这漫长的岁月里，大自然从未创造出任何足以与进步相提并论的奇迹。

['prɑ:gres] [ɪz][ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['kʌltʃər] - - [ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][kæən; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
Progress is the acme of human culture - - about this there can be no question .
进步 是 这 巅峰 的 人类 文化 - - 关于 这 那里 能 是 不 问题 .
进步是人类文化的巅峰——这一点毋庸置疑。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['ækmɪ] .
Yes , indeed , the acme .
是的 , 的确 , 这 巅峰 .
没错，的确是巅峰。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][læst] [noʊt] .
" **And he finished the last word in the last note .**
" 和 他 完成的 这 最后的 单词 在 这 最后的 笔记 :
“他用最后一个音符唱完了最后一个字。”

" [hju:'mænəti] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ]
" **Humanity will therefore have to face about and begin again at the beginning**
" 人类 将要 所以 有 到 脸 关于 和 开始 再次 在 这 开始
;
;
;
;
因此，人类将不得不面对现实，从头开始；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈprɑːɡres] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" for after progress nothing else is possible .

为了 后 进步 没有什么 别的 是 可能的 .

因为一旦取得进展，就不可能再有其他选择了。

" [hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" He rang his bell .

" 他 响铃 他的 钟 .

他按响了门铃。

" [teɪk] [ðiːz] [θriː] [noʊts] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈdresɪz] [ɪˈmiːdiətli] ,
" Take these three notes to their respective addresses immediately ,

" 拿 这些 三 笔记 到 他们的 各自 地址 立即地 ,

“立即将这三张纸条送到各自的地址，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" said he to the servant who had answered the ring .

" 说 他 到 这 仆人 WHO 有 回答 这 戒指 .

他对应门的仆人道。

- [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [æŋ; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪr] .
Greifmann stepped into the front office , and gave an order to the cashier .

- 步 进入 这 正面 办公室 , 和 给予 一个 命令 到 这 出纳员 .

格雷夫曼走进前台，向收银员下了订单。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪnət] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
Returning to his own cabinet , he locked the door that opened into the front

返回 到 他的 自己的 内阁 , 他 已锁定 这 门 那 打开 进入 这 正面

[ˈɑːfɪs] .
office .

办公室 .

回到自己的办公室后，他锁上了通往前厅的门。

[hiː; hi] [ðen] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈsevrəl] [ˈaɪərn] [seɪfs] ,
He then examined several iron safes ,

他 然后 检查 一些 铁 保险箱 ,

然后他检查了几个铁保险箱。

[ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [ænd; ənd] [smuːð] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv]
the modest and smooth polish of which suggested neither the hardness of

这 谦虚的 和 光滑的 抛光 的 哪个 建议 两者都不 这 硬度 的

[ðər; ðər][ˈaɪərn] [ˈneɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtreʒərz] .
their iron nature nor the splendor of their treasures .

他们的 铁 自然 也不 这 辉煌 的 他们的 宝藏 .

它们朴素光滑的表面，既没有体现出它们钢铁般的坚硬，也没有体现出它们宝藏的辉煌。

" [ɡoʊld][ɔːr][ˈpeɪpər] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Gold or paper ? " said the banker to himself .

" 金子 或者 纸 ? " 说 这 银行家 到 他自己 .

“黄金还是纸币？”银行家自言自语道。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ɪndɪˈsɪʒn] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪfs] .
After some indecision , he opened the second of the safes .

后 一些 优柔寡断 , 他 打开 这 第二 的 这 保险箱 .

犹豫片刻后，他打开了第二个保险箱。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsevrəl] [kənˈsiːld] [sprɪŋz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈvəriəs]
This he effected by touching several concealed springs , using various

这 他 受影响 经过 接触 一些 暗 弹簧 , 使用 各种各样的

[kiːz] ,
keys ,

钥匙 ,

他通过触摸几个隐藏的弹簧，并使用不同的钥匙来实现这一点。

[ænd; ənd] ['fɑ:nəli] ['ʌvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][hju:dʒ][boʊlt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bleɪd] .
and finally shoving back a huge bolt by means of a very small blade .
和 最后 推搡 后退 一个 巨大的 螺栓 经过 方法 的 一个 非常 小的 刀刃 .
最后，用一把很小的刀刃将一个巨大的螺栓推了回去。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] ['twenti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz]
He drew out twenty packages of paper , and laid them in two rows
他 画 出去 二十 包裹 的 纸 , 和 铺设 他们 在 二 行
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
他拿出二十包纸，把它们分成两排放在桌子上。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
He undid the tape encircling the packages ,
他 撤销 这 磁带 包围 这 包裹 ,
他解开了包裹上的胶带。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['evri] [li:f] [ʌv; əv][bəʊθ]['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd]
and then it appeared that every leaf of both rows was a five - hundred
和 然后 它 出现 那 每一个 叶子 的 两个都 行 曾是 一个 五 - 百
['flɔ:rɪn] ['bæŋknoʊt] .
florin banknote .
弗洛林 钞票 .
然后，人们发现两排叶子上的每一张都是面值五百弗罗林的钞票。

[ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
The banker had exposed a considerable sum on the table .
这 银行家 有 裸露 一个 大量 和 在 这 桌子 .
这位银行家在桌面上摆出了一大笔钱。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [smaɪl] ,
A sudden thought caused him to smile ,
一个 突然 想法 导致 他 到 微笑 ,
一个突如其来的念头让他露出了笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði]['bæŋknəʊts] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli] ['ɪntu:] [vju:] .
and he shoved the banknotes where they came more prominently into view .
和 他 推搡 这 钞票 在哪里 他们 来了 更多的 突出地 进入 看法 .
他把钞票塞到更显眼的地方。

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪljə'ner] ['entəd] .
The blooming double millionaire entered .
这 盛开 双倍的 百万富翁 进入 .
那位一夜暴富的双百万富翁走了进来。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [frend] ['serəfɪn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
" **Sit down a moment , friend Seraphin , and listen to a short account of my**
" 坐 向下 一个 片刻 , 朋友 塞拉芬 , 和 听 到 一个 短的 帐户 的 我的
[ski:m] .
scheme .
方案 .
“塞拉芬朋友，请坐一会儿，听我简单介绍一下我的计划。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɪz] ['prɒspəɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [brɪ'nəɪn]
I have said before that our city is prospering and growing under the benign
我 有 说 前 那 我们的 城市 是 繁荣 和 生长 在下面 这 良性
['septər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
sceptre of progress .
权杖 的 进步 .
我之前说过，在进步的良性引领下，我们的城市正在繁荣发展。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septər][ɑ:r; ər] ['pɔ:r]ənd] [ə'mʌŋ] [θri:] ['lidər] .
The powers and honors of the sceptre are portioned among three leaders .
这 权力 和 荣誉 的 这 权杖 是 份量 之中 三 领导人 .

权杖的权力和荣誉由三位领袖共同享有。

['evriθiŋ] [ɪz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
Everything is directed and conducted by them - - of course , in harmony with
一切 是 指导 和 实施 经过 他们 - - 的 课程 , 在 和谐 和

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
the spirit of the times .
这 精神 的 这 时代 .

一切都由他们指导和指挥——当然，一切都要符合时代精神。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['mæɡ,neɪts] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
I have summoned the aforesaid magnates to appear .
我 有 被召唤 这 上述 巨头们 到 出现 .

我已经传唤上述大亨到场。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
That the business may be despatched with a comfortable degree of
那 这 商业 可能 是 已派送 和 一个 舒服的 程度 的
[ekspə'dɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

以便这项业务能够以相当快的速度顺利完成。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪt][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['deziɡneɪtɪd] [ɪn] [i:tɪ] [noʊt] ;
the time when the visit is expected has been designated in each note ;
这 时间 什么时候 这 访问 是 预期的 有 到过 指定的 在 每个 笔记 ;

每份病历中都注明了预计来访时间；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]
and those gentlemen are punctual in all matters connected with money and
和 那些 先生们 是 准时 在 全部 事情 连接 和 钱 和
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

而且，这些先生们在涉及金钱和银行的一切事务上都非常守时。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['entər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] , [nekst][tu:; tə][ju: 'es] ,
You can enter this little apartment , next to us ,
你 能 进入 这 小的 公寓 , 下一个 到 我们 ,

您可以进入我们隔壁的这间小公寓。

[ænd; ənd][baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and by leaving the door open hear the conversation .
和 经过 离开 这 门 打开 听到 这 对话 .

把门敞开着，就能听到里面的对话。

[ðə; ði] ['mɑ:ti:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] ['vaɪfəl] , [ðə; ði] [strɔ:] - [hæt]['mænju'fæktʃərər] .
The mightiest of the corypheuses is Schwefel , the straw - hat manufacturer .
这 最强大的 的 这 冠状蜂鸟 是 施韦费尔 , 这 稻草 - 帽子 制造商 .

最强大的斗篷制造商是施韦费尔，他是草帽制造商。

[ðɪs] ['pɒt(ə)ntetɪ] [ri'zaidz] [æt; ət][ə; eɪ] [θri:] - ['mɪnɪts] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
This potentate resides at a three - minutes walk from here ,
这 强势 居住地 在 一个 三 - 分钟 走 从 这里 ,

这位权贵就住在离这里步行三分钟的地方。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
and can put in an appearance at any time . "
和 能 放 在 一个 外貌 在 任何 时间 . "

随时可以露面。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ! " [sed] [ˈgɜ:lək] .
" **I am on tiptoe !** " **said Gerlach** .
" 我 是 在 脚尖 ! " 说 格拉赫 .

“我踮着脚尖呢！”格拉赫说道。

" [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
" **You promise what is so utterly incredible** ,
" 你 承诺 什么 是 所以 完全地 极好的 ,

你承诺的事情简直不可思议，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ədˈventʃəz]
that the things you are preparing to reveal appear to me like adventures
那 这 事物 你 是 准备 到 揭示 出现 到 我 喜欢 冒险
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] . "
belonging to another world . "
属于 到 其他 世界 . "

你即将揭示的那些事，在我看来就像是另一个世界的冒险故事。

" [tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] ! - - [kwat] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" **To another world ! - - quite right , my dear fellow !**
" 到 其他 世界 ! - - 相当 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 !

“去另一个世界！——说得对，我的朋友！”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [tu:; tə][jɔr; jər] [əˈstaʊndɪd] [aɪz] [sʌm; səm] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am indeed about to display to your astounded eyes some wonders of the
我 是 的确 关于 到 展示 到 你的 震惊 眼睛 一些 奇迹 的 这
[wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈpra:gres] [ðæt] [hɪðərˈtu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
world of progress that hitherto have been entirely unknown to you .
世界 的 进步 那 迄今为止 有 到过 完全 未知 到 你 .

我即将向你们惊奇的双眼展示一些进步世界的奇迹，这些奇迹你们以前完全不了解。

[wɪˈðɪn] [eɪˈti:n] [deɪz] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈtu:tərʃɪp] , [rɪˈsi:v] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ]
Within eighteen days you shall , under my tutorship , receive useful and thorough
之内 十八 天 你 将 , 在下面 我的 辅导 , 收到 有用 和 彻底
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

十八天内，你将在我的指导下接受有益而全面的指导。

[ðɪs] [ˈpra:mɪs] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlekʃənz] ,
This promise I can make you , as we are just in face of the elections ,
这 承诺 我 能 制作 你 , 作为 我们 是 只是 在 脸 的 这 选举 ,

鉴于我们正面临选举，我可以向你做出这个承诺：

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪndz][pʊt] [əˈsaɪd] [ðər; ðər] [dɪsˈgaɪzɪz] , [wen] [ðeɪ] [na:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [[ɑ:k] [wʌn]
a time when minds put aside their disguises , when they not unfrequently shock one
一个 时间 什么时候 思想 放 旁边 他们的 伪装 , 什么时候 他们 不是 不常 震惊 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

这是一个人们卸下伪装、彼此震惊的时代。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeni] [ˈsi:kɪts] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ! "
and when many secrets come to light ! "
和 什么时候 许多 秘密 来 到 光 ! "

当许多秘密被揭开时！

" [ju:; jʊ][pʊt][em ˈi:] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ɑ:bləˈgeɪʃənz] ! "
" **You put me under many obligations !** "
" 你 放 我 在下面 许多 义务 ! "

你让我承担了很多义务！

" ['oʊnli] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['du:ti] , [maɪ] [moʊst] [ɪ'sti:md] !
" **Only doing my duty , my most esteemed !**
" 仅有的 正在做 我的 责任 , 我的 最多 尊敬的 !
" 我只是在履行我的职责, 我最尊敬的阁下! "

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ə'wer] [ðæt] ,
We are both aware that ,
我们 是 两个都 意识到的 那 ,
我们都清楚这一点,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪnklə'neɪfənz] [ʌv; əv] ['pa:rtiz]
according to the wishes of parents and the desired inclinations of parties
根据 到 这 愿望 的 父母 和 这 想要的 倾向 的 各方
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

根据父母的意愿和相关各方的意愿,
[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə'prɔʊtʃ] [i:tʃ] [ʼλðər] [ɪn] ['kloʊzər] [rɪ'leɪf(ə)nʃɪp] .
our respective millions are to approach each other in closer relationship .
我们的 各自 百万 是 到 方法 每个 其他 在 更近 关系 .
我们各自的数百万人口将建立更紧密的关系。

[tu:; tə] [du:][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ɛs'pi:'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ˈgɪvz] [ɛm 'i:] [ʌn'spi:kəb(ə)] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
To do a relative of mine in spe a favor , gives me unspeakable satisfaction .
到 做 一个 相对的 的 矿 在 特殊 一个 偏爱 , 给予 我 无法形容 满意 .
能帮我的亲戚一个忙, 会让我感到无比的满足。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prɔʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
I shall proceed with my course of instruction .
我 将 继续 和 我的 课程 的 操作说明 .
我将继续我的课程学习。

[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !
看这里!

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['twenti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnz] ['twenti] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn]
Every one of these twenty packages contains twenty five - hundred florin
每一个 一 的 这些 二十 包裹 包含 二十 五 - 百 弗洛林
[ˈbæŋknəʊts] .
banknotes .
钞票 .

这二十个包裹中, 每个包裹都装有两千五百弗罗林钞票。
[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [bəʊθ] ['roʊz; 'raʊz] [kən'teɪn] [dʒʌst] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] - - [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]
Consequently , both rows contain just two hundred thousand florins - - an imposing
最后 , 两个都 行 包含 只是 二 百 千 弗洛林 - - 一个 气势磅礴

[sʌm; səm] [ə'ʃʊrədli] , [ænd; ænd] ,
sum assuredly , and ,
和 当然 , 和 ,
因此, 这两行总共只包含二十万弗罗林——这无疑是一笔巨款, 而且,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd]
for the purpose of being imposing , the two hundred thousand have been laid
为了 这 目的 的 存在 气势磅礴 , 这 二 百 千 有 到过 铺设
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] .
upon this table .
之上 这 桌子 .

为了营造威慑效果, 这二十万被摆在了桌子上。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['maɪti:əst] [ˈʌ; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˈʌ; əv] ['prɑ:ɡres] [ɪz] - - ['mʌni] .
Explanation : the mightiest of the spirits of progress is - - Money .

解释：这最强大的这烈酒的进步是 - - 钱 .

解释：进步最强大的动力是——金钱。
" [ɔ:l] ['fɔ:rsɪz] , [ɔ:l] ['sɪmpəθi:z] , [rɪ'vɑ:lv] [ə'baʊt] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [rɪ'vɑ:lv] [ə'baʊt]
" All forces , all sympathies , revolve about money as the heavenly bodies revolve about
" 全部 力量 , 全部 同情 , 围绕 关于 钱 作为 这 天上 身体 围绕 关于
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“所有力量，所有情感，都围绕着金钱运转，就像天体围绕太阳运转一样。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [mɪr] [prɑ:k'sɪməti][ˈʌ; əv][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l][sʌm; səm][ˈʌ; əv] ['mʌni] [æktɪs]
For this reason the mere proximity of a considerable sum of money acts
为了 这 原因 这 仅仅 邻近 的 一个 大量 和 的 钱 行为
[ə'pɑ:n] ['evri] [mæn][ˈʌ; əv] ['prɑ:ɡres] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ˈʌ; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] :
upon every man of progress like a current of electricity :
之上 每一个 男人 的 进步 喜欢 一个 当前的 的 电 :

因此，仅仅是接近一大笔钱，就能像电流一样，对每一个追求进步的人产生影响：

[aɪ 'ti:] ['kæri:z] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:][ɪn'tɑ:ksəˌkeɪts][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
it carries him away , it intoxicates his senses .
它 携带 他 离开 , 它 麻醉剂 他的 感官 .
它让他神魂颠倒，使他陶醉。

[ðə; ði] ['lɪdəɾ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['noʊtɪs][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [faɪv] -
The leaders whom I have invited will at once notice the collection of five -
这 领导人 谁 我 有 受邀 将要 在 一次 注意 这 收藏 的 五 -
[ˈhʌndrəd] ['flɔ:rɪn] [noʊts] :
hundred florin notes :
百 弗洛林 笔记 :

我邀请的各位领导人会立刻注意到这五百张弗罗林钞票：

[ɪn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ˈʌ; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvə'restɪmeɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ænd] [əb'teɪn]
in the rapidity of calculating , they will overestimate the amount , and obtain
在 这 快速 的 计算 , 他们 将要 高估 这 数量 , 和 获得
[ɪm'preʃəns] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
impressions in proportion ,
印象 在 部分 ,

由于计算速度快，他们会高估数量，并因此获得相应的印象。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði][dʒu:z] [ðæt] ['prɒsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði]
somewhat like the Jews that prostrated themselves in the dust in adoration of the
有些 喜欢 这 犹太人 那 俯卧 他们自己 在 这 灰尘 在 崇拜 的 这
[ˈɡoʊldən][kæf] .
golden calf .
金的 小牛 .

有点像那些匍匐在尘土中膜拜金牛犊的犹太人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
As for me , my dear fellow ,
作为 为了 我 , 我的 亲爱的 同伴 ,
至于我，我亲爱的朋友，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['kæri] [ɑ:n][maɪ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ˈʌ; əv] [ðɪs] ['paʊə] [ˈʌ; əv] [tu:]
I shall carry on my operations in the auspicious presence of this power of two
我 将 携带 在 我的 运营 在 这 吉祥 在场 的 这 力量 的 二
[ˈhʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
hundred thousands .
百 数千 .

我将在二十万大军的底佑下继续我的行动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [wɪl] [prəˈdu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [ʌp]
Such a display of power will produce in the leaders a frame of mind made up
这样的 一个 展示 的 力量 将要 生产 在 这 领导人 一个 框架 的 头脑 制成 向上
[ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ,
of veneration ,
的 崇敬 ,

这种权力展示会在领导人心中产生一种崇敬之情。

[ˈwɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)] [səbˈmɪsɪvnəs] .
worship , and unconditional submissiveness .
崇拜 , 和 无条件的 顺从 .

崇拜和无条件的顺从。

[ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [prəʊˈsi:d] [əˈθɔ:ˌræteɪtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every word of mine will proceed authoritatively from the golden mouth of the
每一个 单词 的 矿 将要 继续 权威地 从 这 金的 嘴 的 这
[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
two hundred thousands ,
二 百 数千 ,

我的每一句话都将从二十万人的金口中权威地发出。

[ænd; ənd][maɪ] [prəˈpəʊzɪz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][rɪˈdʒekt] .
and my proposals it will be impossible for them to reject .
和 我的 提案 它 将要 是 不可能的 为了 他们 到 拒绝 .

我的提议他们不可能拒绝。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd] .
The door of the ante - room is being opened .
这 门 的 这 赌注 - 房间 是 存在 打开 .

前厅的门正在打开。

[ðə; ði] [ˈmaɪti:əst] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The mightiest is approaching .
这 最强大的 是 接近 .

最强大的存在即将到来。

[ɡoʊ][ɪn] [kwɪk] .
Go in quick .
去 在 快的 .

快进去。

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsi:ld] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈserəˌfɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **He pressed the spring of a concealed door , and Seraphin disappeared** .
" 他 按下 这 春天 的 一个 暗 门 , 和 塞拉芬 消失 .

“他按下了一扇隐藏门的弹簧，塞拉芬消失了。”

[wen] [ðə; ði] [strɔ:] - [hæt][ˌmænjuˈfæktʃərə] [ˈentəd] , [ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
When the straw - hat manufacturer entered , the banker was sitting before the
什么时候 这 稻草 - 帽子 制造商 进入 , 这 银行家 曾是 坐着 前 这
[ˈbæŋknəʊts] [əˈpærəntli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈɪntrɪkət] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
banknotes apparently absorbed in intricate calculations .
钞票 显然 吸收 在 错综复杂 计算 .

草帽制造商进来时，银行家正坐在钞票前，似乎正全神贯注地进行着复杂的计算。

" [ɑ:] [ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] !
" **Ah Mr . Schwefel !**
" 啊 先生 . 施韦费尔 !

“啊，施韦费尔先生！”

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

pardon the liberty I have taken of sending for you .
赦免 这 自由 我 有 已采取 的 发送 为了 你 .

恕我冒昧，特地召见您。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [ˈmoʊʃənɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈbæŋknəʊts] ,

The pressure of business , " motioning significantly towards the banknotes ,
这 压力 的 商业 , " 示意 显著地 向 这 钞票 ,

商业压力，(明显指向钞票)

" [hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] . "

" has made it impossible for me to call upon you . "
" 有 制成 它 不可能的 为了 我 到 称呼 之上 你 . "

“使我无法联系到你。”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪstər] . - , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [wətˈevər] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər]

" No trouble , Mr . Greifmann , no trouble whatever ! " rejoined the manufacturer
" 不 麻烦 , 先生 . - , 不 麻烦 任何 ! " 重新加入 这 制造商

[wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈbaʊz , ˈboʊz] .

with profound bows :
和 深刻的 弓 :

“没问题，格雷夫曼先生，一点问题都没有！”制造商深深鞠躬后回答道。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !

" Have the goodness to take a seat !
" 有 这 善良 到 拿 一个 座位 !

请坐！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [leɪ] [dɪˈspleɪd] .

" And he drew an arm - chair quite near to where the money lay displayed .
" 和 他 画 一个 手臂 - 椅子 相当 靠近 到 在哪里 这 钱 躺 显示 .

“然后他把一把扶手椅拉到摆放钱款的地方附近。”

[ˈʃvaɪfəl] [pərˈsiːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv] - [ˈhʌndrədz] , [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ɪn]

Schwefel perceived they were five - hundreds , estimated the amount of the pile in
施韦费尔 感知 他们 是 五 - 数百 , 估计的 这 数量 的 这 桩 在

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [ɡlɑːnsɪz] ,

a few rapid glances ,
一个 很少 迅速的 眼神 ,

施韦费尔一眼就看出有五百个，他快速扫了一眼，估计出了这堆钞票的数量。

[ænd; ænd] [felt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɔː] [ˈpæsn̩] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

and felt secret shudderings of awe passing through his person .
和 毛毡 秘密 颤抖 的 敬畏 通过 通过 他的 人 .

他感到一股难以言喻的敬畏之情涌遍全身。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmæɡnɪtuːd] ,

" The cause of my asking you in is a business matter of some magnitude ,
" 这 原因 的 我的 问 你 在 是 一个 商业 事情 的 一些 震级 ,

“我请你来是因为一件非常重要的商业事务，

" [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈbæŋkər] .

" began the banker .
" 开始 这 银行家 .

“银行家开口说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [viˈenə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] ,

" There is a house in Vienna with which we stand in friendly relations ,
" 那里 是 一个 房子 在 维也纳 和 哪个 我们 站立 在 友好的 关系 ,

“我们在维也纳与一家机构保持着友好关系，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [kəˈnekʃnz] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .
and which has very extensive connections in Hungary .
和 哪个 有 非常 广泛的 连接 在 匈牙利 .

并且与匈牙利有着非常广泛的联系。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv][ˈkɑːntrækts][fɔːr; fər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [lɑːrdʒ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [strɔː]
The gentlemen of this house have contracts for furnishing large orders of straw
这 先生们 的 这 房子 有 合同 为了 家具 大的 订单 的 稻草
[hæts] [ˈdestɪnd] [ˈmoʊstli][fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡəri] ,
hats destined mostly for Hungary ,
帽子 注定 大多 为了 匈牙利 ,

这家的先生们承接了大批草帽的订单，这些草帽主要销往匈牙利。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən][əbˈteɪn] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs]
and they wish to know whether they can obtain favorable terms of purchase
和 他们 希望 到 知道 无论 他们 能 获得 有利 条款 的 购买
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
at the manufactories of this country .
在 这 工厂 的 这 国家 .

他们想知道能否从该国的工厂获得优惠的采购条件。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] [ɪnˈvɔːlvrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It is a business matter involving a great deal of money .
它 是 一个 商业 事情 涉及 一个 伟大的 交易 的 钱 .

这是一起涉及巨额资金的商业事件。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrm] , [ænd; ʌnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːroʊ]
Their confidence in the friendly interest of our firm , and in our thorough
他们的 信心 在 这 友好的 兴趣 的 我们的 公司 , 和 在 我们的 彻底
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
acquaintance with local circumstances ,
熟人 和 当地的 情况 ,

他们相信我们公司秉持友好态度，并且对我们充分了解当地情况。

[hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈækjərət] [rɪˈpɔːrt][əˈpɑːn] [ðɪs]
has encouraged them to apply to us for an accurate report upon this
有 鼓励 他们 到 申请 到 我们 为了 一个 准确的 报告 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

鼓励他们向我们申请获取有关此主题的准确报告。

[ðeɪ] [ɪntɪmət] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈentər] [ɪntuː] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [nʌn]
They intimate , moreover , that they desire to enter into negotiations with none
他们 亲密的 , 而且 , 那 他们 欲望 到 进入 进入 谈判 和 没有任何
[bʌt; bət][ˈsɑːlɪd] [ɪˈstæbliʃmənts] ,
but solid establishments ,
但 坚硬的 机构 ,

此外，他们还暗示，他们只想与实力雄厚的机构进行谈判。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] .
and for this reason are supposed to be guided by our judgment .
和 为了 这 原因 是 据称 到 是 引导 经过 我们的 判断 .

因此，我们应该以自己的判断为指导。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [strɔː] - [hæt]
As you are aware , this country has a goodly number of straw - hat
作为 你 是 意识到的 , 这 国家 有 一个 很好 数字 的 稻草 - 帽子
[ˌmænjʊˈfæktərɪz] .
manufactories .
工厂 .

如您所知，我国有相当数量的草帽生产厂家。

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
I would feel inclined , however , as far as it may be in my power ,
我 会 感觉 倾斜 , 然而 , 作为 远的 作为 它 可能 是 在 我的 力量 ,
不过, 只要力所能及, 我还是会尽力而为。

[tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ,
to give your establishment the advantage of our recommendation ,
到 给 你的 建立 这 优势 的 我们的 推荐 ,
为了使您的机构能够受益于我们的推荐,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [laɪk] [tu:; tə][get][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [lɪst][ʌv; əv] [fɪkst] [ˈpraɪsɪz][ʌv; əv]
and would therefore like to get from you a written list of fixed prices of
和 会 所以 喜欢 到 得到 从 你 一个 书面 列表 的 固定的 价格 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] . "
all the various sorts . "
全部 这 各种各样的 排序 . "

因此, 我希望您能提供一份各类固定价格的书面清单。

" [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [ˈʌndər] [ˈmeni] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
" **I am , indeed , under many obligations to you , Mr . Greifmann , for your**
" 我 是 , 的确 , 在下面 许多 义务 到 你 , 先生 . - , 为了 你的
[kaɪnd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
kind consideration ,
种类 考虑 ,

“格雷夫曼先生, 您的慷慨考虑让我深感感激。”

" [sed] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] .
" **said the manufacturer , nodding repeatedly .**
" 说 这 制造商 , 点头 反复 .
“制造商一边说着, 一边不停地点头。”

" [jɔr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] ,
" **Your own experience can testify to the durability of my work ,**
" 你的 自己的 经验 能 作证 到 这 耐久性 的 我的 工作 ,
“你自己的经历可以证明我的作品经久耐用。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [reɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
and I shall give the most favorable rates possible . "
和 我 将 给 这 最多 有利 利率 可能的 . "
我将提供最优惠的价格。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [rɪ'zɜ:rv] .
" **No doubt , " rejoined the banker with haughty reserve .**
" 不 怀疑 , " 重新加入 这 银行家 和 傲慢 预订 .
“毫无疑问,”银行家傲慢地回应道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:] - [hæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [laɪn] .
" **You must not forget that the straw - hat business is out of our line .**
" 你 必须 不是 忘记 那 这 稻草 - 帽子 商业 是 出去 的 我们的 线 .
“你千万不要忘记, 草帽生意不在我们的业务范围内。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhaʊs] .
It is incumbent on us , however , to oblige a friendly house .
它 是 现任 在 我们 , 然而 , 到 必须 一个 友好的 房子 .
但是, 我们有义务满足友好主人的要求。

[aɪ][[æɪ; jəl] [ˈðerfɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][prə'pouz(ə)][tu:; tə] [tu:] [ˈʌðər] [lɑ:rdʒ] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] , [ænd; ənd]
I shall therefore make a similar proposal to two other large manufactories , and
我 将 所以 制作 一个 相似的 提议 到 二 其他 大的 工厂 , 和
,
,
,

因此, 我将向另外两家大型制造厂提出类似的建议, 并且,

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [brænt] ,
after consulting with men of experience in this branch ,
后 咨询 和 男人 的 经验 在 这 分支 ,
在咨询了该领域经验丰富的人士之后,

[ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [viˈenə] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [moʊst] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɪntrəst] , [ðæt] [ɪz] ,
shall give the house in Vienna the advice we consider most to its interest, that is ,
将 给 这 房子 在 维也纳 这 建议 我们 考虑 最多 到 它是 兴趣 , 那 是 ,
应向维也纳的官邸提出我们认为最符合其利益的建议, 即:

[ʃæl; ʃəl] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
shall recommend the establishment most worthy of recommendation .
将 推荐 这 建立 最多 值得 的 推荐 .
应推荐最值得推荐的机构。

" [ˈmɪstər] . - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈleŋθɪ] .
" **Mr Schwefel's excited countenance became somewhat lengthy** .
" 先生 : - 兴奋的 面容 成为 有些 冗长 :
施韦费尔先生激动的表情持续了相当长的时间。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [əkˈseptəb(ə)] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
" **You should not fail of an acceptable acknowledgment from me** ,
" 你 应该 不是 失败 的 一个 可接受 致谢 从 我 ,
“你不应该得不到我令人满意的答复,

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [ɡʊdz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ]
were you to do me the favor of recommending my goods , " **explained the**
是 你 到 做 我 这 偏爱 的 推荐 我的 商品 , " 解释 这
[ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
manufacturer :
制造商 :

“如果你能帮我个忙, 推荐一下我的产品就好了,”制造商解释道。
[ðə; ðɪ] [ˈbæŋkɜːz] [ˈkəʊldnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ˈɔːltərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplaɪd] [braɪb] .
The banker's coldness was not in the slightest degree altered by the implied bribe .
这 银行家的 寒冷 曾是 不是 在 这 丝毫 程度 已修改 经过 这 暗示 贿赂 .
即使暗示有贿赂, 银行家的冷漠也丝毫没有改变。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
He appeared not even to have noticed it .
他 出现 不是 甚至 到 有 注意到 它 :
他似乎根本没注意到。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [maɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkɜːrtli] ,
" **It is also my desire to be able to recommend you** , " **said he curtly** ,
" 它 是 还 我的 欲望 到 是 有能力的 到 推荐 你 , " 说 他 简短地 ,
“我也很希望能向别人推荐你,”他简短地说。

[ˈkɜːrləsli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋknəʊts] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
carelessly taking up a package of the banknotes and playing with ten thousand
粗心大意 采取 向上 一个 包裹 的 这 钞票 和 玩耍 和 十 千
[ˈflɔːrɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvæljuːləs] [skræps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
florins as if they were so many valueless scraps of paper .
弗洛林 作为 如果 他们 是 所以 许多 无价值 碎屑 的 纸 :
他漫不经心地拿起一包钞票, 把玩着一万弗罗林, 仿佛它们是一堆毫无价值的废纸。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪːv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlek(ə)n] , " [rɪˈmɑːkt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒenjuəsli] .
" **Well, we are on the eve of the election** , " **remarked he ingenuously** .
" 出色地 , 我们 是 在 这 前夕 的 这 选举 , " 评论 他 巧妙地 :
“嗯, 现在正是选举前夕,”他天真地说道。

“嗯, 现在正是选举前夕,”他天真地说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['meɪər] ? "

" Have you fixed upon a magistrate and mayor ? "

" 有 你 固定的 之上 一个 地方法官 和 市长 ？ "

"你们选定地方法官和市长人选了吗？ "

" [ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ！ "

" All in order , thank you , Mr . Greifmann ! "

" 全部 在 命令 , 感谢 你 , 先生 . - ！ "

"一切就绪，谢谢您，格雷夫曼先生！ "

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdər] ? "

" And are you quite sure of the order ? "

" 和 是 你 相当 当然 的 这 命令 ？ "

"你确定订单内容没问题吗？ "

" [jes] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:rgənɑɪzd] , ['mɪstər] . - .

" Yes ; for we are well organized , Mr . Greifmann .

" 是的 ; 为了 我们 是 出色地 组织 , 先生 . - .

"是的，因为我们组织得很好，格雷夫曼先生。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] ,

If it interests you ,

如果 它 兴趣 你 ,

如果你感兴趣的话，

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

I will consider it as an honor to be allowed to send you a list of

我 将要 考虑 它 作为 一个 荣誉 到 是 允许 到 发送 你 一个 列表 的

[ðə; ði] ['kændədeɪts] . "

the candidates . "

这 候选人 . "

能获得向您发送候选人名单，我将深感荣幸。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pæst] ['oʊvər][eks] - ['treʒərər] [ʃʌnd] ?

" I hope you have not passed over ex - treasurer Shund ?

" 我 希望 你 有 不是 通过了 超过 前任 - 财务主管 换向 ？

"我希望你们没有忽略前任财务主管顺德？ "

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [tʊk] ['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪər] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n]

" This question took Mr . Schwefel by surprise , and a peculiar smile played on

" 这 问题 采取 先生 . 施韦费尔 经过 惊喜 , 和 一个 奇特 微笑 玩 在

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

his features .

他的 特征 .

这个问题让施韦费尔先生感到意外，他的脸上浮现出一丝奇特的微笑。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,

" The world is and ever will be ungrateful , " continued the banker ,

" 这 世界 是 和 曾经 将要 是 忘恩负义 , " 持续 这 银行家 ,

"这个世界现在是、将来也永远是忘恩负义的，”银行家继续说道。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mænju'fæktʃərər] .

as though he did not notice the astonishment of the manufacturer .

作为 尽管 他 做过 不是 注意 这 惊讶 的 这 制造商 .

仿佛他没有注意到制造商的惊讶表情。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪbəlɜ:, 'eɪblɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['stɜ:rlɪŋ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" I could hardly think of an abler and more sterling character for the

" 我 可以 几乎 思考 的 一个 赋能者 和 更多的 英镑 特点 为了 这

[ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [ʃʌnd] .

office of mayor of the city than Mr . Shund .

办公室 的 市长 的 这 城市 比 先生 . 换向 .

"我实在想不出还有谁比舒恩德先生更有能力、更正直地适合担任市长一职。"

[ˈaʊər; ɑːr][kɔːrpəˈreɪ(ə)n][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [det] .
Our corporation is considerably in debt .
我们的 公司 是 相当 在 债务 .

我们公司负债累累。

[ˈmɪstər] . [[ʌnd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈækjərət] [[fɪnənˈsɪr] , [ænd; ənd][æn; ən][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l]
Mr . Shund is known to be an accurate financier , and an economical
先生 . 换向 是 已知 到 是 一个 准确的 金融家 , 和 一个 经济
[ˈhaʊshəʊldər] .
householder .
户主 .

众所周知，顺德先生是一位精明的理财者，也是一位节俭的家庭主妇。

[wɪː wi][dʒʌst] [naʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ˈhaʊshəʊld] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ðæt]
We just now need for the administration of our city household a mayor that
我们 只是 现在 需要 为了 这 行政 的 我们的 城市 家庭 一个 市长 那
[ʌndəˈstændz] [ˈrekənɪŋ] [ˈkloʊsli] ,
understands reckoning closely ,
明白 清算 密切 ,

我们现在最需要的是是一位精于算计的市长来管理我们的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɜːrˈteɪl] [ʌnˈhesəsəri] [ɪkˈspensɪz] ,
and that will curtail unnecessary expenses ,
和 那 将要 限制 不必要 开支 ,

这样可以减少不必要的开支。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] .
so as to do away with the yearly increasing deficit in the budget .
所以 作为 到 做 离开 和 这 每年 增加 赤字 在 这 预算 .

从而消除预算中逐年增加的赤字。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [[ʌnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ;
Moreover , Mr . Shund is a noble character ;
而且 , 先生 . 换向 是 一个 高贵 特点 ;

此外，顺德先生是一位品格高尚的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][waːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] - - [ɑːn] [ˈɪntrəst] ,
for he is always ready to aid those who are in want of money - - on interest ,
为了 他 是 总是 准备好 到 援助 那些 WHO 是 在 想 的 钱 - - 在 兴趣 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

因为他总是乐于帮助那些缺钱的人——当然，要收取利息。

[ðen] , [əˈgen] , [hiː; hi] [noʊz] [lɔː] ,
Then , again , he knows law ,
然后 , 再次 , 他 知道 法律 ,

而且，他懂法律。

[ænd; ənd][wɪː wi] [ˈveri] [mʌt] [waːnt][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ˈɡʌvərnmənt] .
and we very much want a lawyer at the head of our city government .
和 我们 非常 很多 想 一个 律师 在 这 头 的 我们的 城市 政府 .

我们非常希望市政府的领导人是一位律师。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [[ʌnd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tʃiːf]
In short , the interests of this corporation require that Mr . Shund be chosen chief
在 短的 , 这 兴趣 的 这 公司 要求 那 先生 . 换向 是 选定 首席
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

简而言之，这家公司的利益要求选择顺德先生担任首席法官。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv,əv][ˈwʌndə][tuː,tə][emˈiː][ðæt][ˈprɑːɡres], [ˈjuːʒuəliː;ˈjuːʒəli][soʊ][kɪr]-[ˈsaɪtɪd],
It is a subject of wonder to me that progress, usually so clear-sighted,
它是一个主题 的 想知道 到 我 那 进步, 通常 所以 清除-目击者,
令我感到惊讶的是, 进步, 通常如此目光敏锐,

[hæz;həz][ˈhɪrtuˈfɔːr][pæst][ˈmɪstər].[ʃʌnd][baɪ],[dɪˈspɑɪt][hɪz;ɪz][ˈnuːməərəs][ˈkwɑːlɪfrɪˈkeɪʃnz].
has heretofore passed Mr. Shund by, despite his numerous qualifications.
有 此前 通过了 先生. 换向 经过, 尽管 他的 很多的 资格.
尽管顺德先生拥有诸多资历, 但此前一直未能获得这一机会。

[əˈbɪlətɪz][ʊd;əd][biː,bi][kɔːld][ˈɪntuː][ˌrekwiˈzi(ə)n][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈpʌblɪk][wiːl].
Abilities should be called into requisition for the public weal.
能力 应该 是 称为 进入 征用 为了 这 民众 福利.
应将各种能力纳入公共福祉的征用范围。

[tuː,tə][biː,bi][ˈkændɪd],[ˈmɪstər].[ˈvaɪfəl],[ˈnʌθɪŋ][dɪsˈɡʌsts][emˈiː][soʊ][mʌt][æz;əz][ðə;ði][ˈslaɪtɪŋ]
To be candid, Mr. Schwefel, nothing disgusts me so much as the slighting
到 是 坦率, 先生. 施韦费尔, 没有什么 令人厌恶 我 所以 很多 作为 这 轻视
[ʌv,əv][ɡreɪt][əˈbɪlətɪ],
of great ability,
的 伟大的 能力,
坦白地说, 施韦费尔先生, 没有什么比轻视杰出人才更令我感到厌恶的了。

"[kənˈkluːdɪd][ðə;ði][ˈbæŋkər][kənˈtemptʃuəsli].
"**concluded the banker contemptuously.**
" 结束 这 银行家 轻蔑地.
“银行家轻蔑地总结道。”

"[ɑːr;ər][juː,jʊ][əˈkweɪntɪd][wɪð;wɪθ]-[pæst][kəˈrɪr]? "[æskt][ðə;ði][ˈliːdə][ˈdɪfɪdəntli].
"**Are you acquainted with Shund's past career?** "**asked the leader diffidently.**
" 是 你 熟人 和 - 过去的 职业 ? " 问 这 领导者 羞怯地.
“你了解顺德过去的职业生涯吗?”领导怯生生地问道。

"[waɪ],[jes]!
"**Why, yes!**
" 为什么, 是的!
“是的!”

[ˈmɪstər].[ʃʌnd][wʌns][pʊt][hɪz;ɪz][hænd][ɪn][ðə;ði][ˈrɔːŋ][drɔːr],[bʌt;bət][ðæt][wʌz;wəz][ə,eɪ][lɔːŋ]
Mr. Shund once put his hand in the wrong drawer, but that was a long
先生. 换向 一次 放 他的 手 在 这 错误的 抽屉, 但 那 曾是 一个 长的
[taɪm][əˈɡoʊ].
time ago.
时间 前.
顺德先生曾经把手伸错抽屉, 但那是很久以前的事了。

[ˈhuːsoʊˈevər][əˈmʌŋst][juː,jʊ][ɪz][ˈɪnəs(ə)nt],[let][hɪm;ɪm][kæst][ðə;ði][fɜːrst][stoʊn][æt;ət][hɪm;ɪm].
Whosoever amongst you is innocent, let him cast the first stone at him.
无论谁 在 你 是 清白的, 让 他 投掷 这 第一的 石头 在 他.
你们中间谁是清白的, 谁就可以先拿石头打他。

[bɪˈsaɪdz],[ʃʌnd][hæz;həz][meɪd][ɡʊd][hɪz;ɪz][fɔːlt][baɪ][rɪˈstɔːrɪŋ][wʌt][hiː,hi][ˈfɪltɪt].
Besides, Shund has made good his fault by restoring what he filched.
除了, 换向 有 制成 好的 他的 过错 经过 恢复 什么 他 偷窃.
此外, 顺德已经弥补了自己的过错, 归还了他偷窃的东西。

[hiː,hi][hæz;həz][ˈiːv(ə)n][əˈtəʊnd][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈmoʊməntəri][ˈwiːknəs][baɪ][faɪv][ˈjɪrz][ʌv,əv]
He has even atoned for the momentary weakness by five years of
他 有 甚至 赎罪 为了 这 瞬间 弱点 经过 五 年 的
[ɪmˈprɪznmənt]. "
imprisonment. "
监禁.
他甚至以五年监禁来赎清自己一时的软弱。

" - [tɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] - [θeft] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['veri] [freʃ] [ɪn] ['pi:pəlz]
" ' **Tis true ; but Shund's theft and imprisonment are still very fresh in people's**
" - 的 真的 ; 但 - 盗窃 和 监禁 是 仍然 非常 新鲜的 在 人们的
['meməri] , " [sed] ['vaɪfəl] .
memory , " said Schwefel .
记忆 , " 说 施韦费尔 .

“没错；但顺德的盗窃和监禁事件仍然历历在目，”施韦费尔说。

" [ʌnd] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ][ha:rd] - ['hɑ:rtɪd] ['ju:zərər] .
" **Shund is notorious , moreover , as a hard - hearted usurer .**
" 换向 是 臭名昭著 , 而且 , 作为 一个 难的 - 心地 高利贷者 .

此外，顺德还以冷酷无情的放高利贷者而臭名昭著。

[hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] [rɪtʃ] [θru:] [ʃru:d] ['mʌni] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
He has gotten rich through shrewd money speculations ,
他 有 获得 富有的 通过 精明 钱 猜测 ,

他通过精明的投机活动发了财。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsou] [brɔ:t] ['sevrəl] ['fæməliz] [tu:; tə] ['ʌtər] ['ru:ɪn] .
but he has also brought several families to utter ruin .
但 他 有 还 带来 一些 家庭 到 说出 废墟 .

但他也让好几个家庭彻底破产。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ju:zərər] ; [ænd; ənd] , ['fɑ:nəli] ,
The indignation of the whole city is excited against the usurer ; and , finally ,
这 愤慨 的 这 所有的 城市 是 兴奋的 反对 这 高利贷者 ; 和 , 最后 ,

全城上下都对高利贷者义愤填膺；最后，

[ʌnd] [ɪn'dʌldʒz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪlθɪ] ['pæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] ['beəfesɪdnɪs] [ðæt]
Shund indulges a certain filthy passion with such effrontery and barefacedness that
换向 放纵 一个 肯定 污秽 热情 和 这样的 厚颜无耻 和 坦诚 那

['evri] [rɪ'spektəbl] ['fi:meɪl] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [blʌʃ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
every respectable female cannot but blush at being near him .
每一个 可敬 女性 不能 但 脸红 在 存在 靠近 他 .

顺德肆无忌惮地沉溺于某种肮脏的欲望，以至于每个体面的女性在他身边都会感到脸红。

[ði:z] [ˌkæɹɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ;
These characteristics were unknown to you , Mr . Greifmann ;
这些 特征 是 未知 到 你 , 先生 . - ;

格雷夫曼先生，这些特点您之前并不了解；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æn; ən] [ɪnstənt] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ]
for you too will not hesitate an instant to admit that a man of such low
为了 你 也 将要 不是 犹豫 一个 立即的 到 承认 那 一个 男人 的 这样的 低的

[ˌpræktɪsɪz] [mʌst; məst] ['nevər] [fɪl] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] . "
practices must never fill a public office . "
实践 必须 绝不 充满 一个 民众 办公室 . "

你也会毫不犹豫地承认，像他这样品行低劣的人绝不应该担任公职。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
" **I do not understand you , and I am surprised ! " said the millionaire .**
" 我 做 不是 理解 你 , 和 我 是 惊讶 ! " 说 这 百万富翁 .

“我不明白你的意思，我很惊讶！”百万富翁说道。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌnd] [ə; eɪ]['ju:zərər] ,
" **You call Shund a usurer ,**
" 你 称呼 换向 一个 高利贷者 ,

你称顺德为高利贷者，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and you say that the indignation of the whole town is upon him .
和 你 说 那 这 愤慨 的 这 所有的 镇 是 之上 他 .

你说全城的愤怒都集中在他身上。

[maɪt] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːzərər] ? " **Might I request from you the definition of a usurer ?** "

可能 我 要求 从 你 这 定义 的 一个 高利贷者 ? "

请问您能否解释一下高利贷者的定义？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˈjuːzərər] [huː] [pʊt] [aʊt] ['mʌni] [æt; ət][ɪg'zɔːrbitənt] , [rɪ'li:g(ə)] [ɪntrəst] . **" They are commonly called usurers who put out money at exorbitant , illegal interest .** "

" 他们 是 通常 称为 高利贷者 WHO 放 出去 钱 在 高昂 , 非法的 兴趣 .

"

"

"

“他们通常被称为高利贷者，以过高的非法利息发放贷款。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [daɪr] ['mɪstər] . ['vaɪfəl] , [ðæt] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] **" You forget , my dear Mr . Schwefel , that speculation is no longer confined to** "

" 你 忘记 , 我的 亲爱的 先生 . 施韦费尔 , 那 推测 是 不 更长 受限 到

[ðə; ði] [faɪv] [pər] [sent] . **the five per cent .** "

这 五 每 中心 .

“亲爱的施韦费尔先生，您忘记了，投机活动不再局限于那 5% 的人了。”

[reɪt] . **rate** .

速度 .

速度。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [ˈaʊər; ɑːr] **A correct insight into the circumstances of the times has induced our**

一个 正确的 洞察力 进入 这 情况 的 这 时代 有 诱导 我们的

[ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ˌɔːltə'geðər] [friː] . **legislature to leave the rate of interest altogether free .**

立法机关 到 离开 这 速度 的 兴趣 共 自由的 .

对时代形势的正确认识促使我们的立法机关完全放任利率自由浮动。

['kɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ][ˈjuːzərər][hæz; həz] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] . **Consequently , a usurer has gotten to be an impossibility .**

最后 , 一个 高利贷者 有 获得 到 是 一个 不可能 .

因此，高利贷者已经不可能存在了。

[wɜːr; wər] [ʌnd] [tuː; tə][æsk] [ˈfɪfti] [pər] [sent] , [ænd; ænd] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] **Were Shund to ask fifty per cent , and more , he would be entitled to it**

是 换向 到 问 五十 每 中心 , 和 更多的 , 他 会 是 标题 到 它

. "

"

:- "

:- "

.

如果顺德要求百分之五十甚至更多，他有权得到。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , **" That is so ; for the moment I had overlooked the existence of the law ,** "

" 那 是 所以 ; 为了 这 片刻 我 有 被忽视的 这 存在 的 这 法律 ,

“的确如此；那一刻，我忽略了法律的存在。”

" [sed] [ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərər] , ['sʌmwʌt] [hju'mɪli'eɪtɪd] . **" said the manufacturer , somewhat humiliated .** "

" 说 这 制造商 , 有些 受辱 .

“制造商有些尴尬地说道。”

" [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzərər] . **" Yet I have not told you all concerning the usurer .** "

" 然而 我 有 不是 讲述 你 全部 有关 这 高利贷者 .

“但我还没有把关于高利贷者的所有事情都告诉你们。”

[bi:sts] [ʌv; əv] [prei] [ænd; ʌnd][ˈvæm,paɪəz][ɪnˈspaɪər][æən; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [dɪsˈgʌst] [ɔ:r] [fɪr] .
Beasts of prey and vampires inspire an involuntary disgust or fear .

野兽的猎物和吸血鬼启发一个非自愿厌恶或者害怕 .

猛兽和吸血鬼会让人不由自主地感到厌恶或恐惧。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [wʊlf] ,
Nobody could find pleasure in meeting a hungry wolf ,

无人可以寻找乐趣在会议一个饥饿的狼 ,

没有人会喜欢遇到饥饿的狼。

[ɔ:r][ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [sʌkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] .
or in having his blood sucked by a vampire .

或者在拥有他的血真烂经过一个吸血鬼 .

或者被吸血鬼吸干了血。

[ðə; ði][ˈju:zərər][ɪz][bəʊθ][ˈvæmpaɪər][ænd; ʌnd] [wʊlf] .
The usurer is both vampire and wolf .

这高利贷者是两个都吸血鬼和狼 .

放高利贷者既是吸血鬼又是狼人。

[hi:; hi] [ˈhæŋkər] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][faɪˈnæŋ](ə)]
He hankers to suck the very marrow from the bones of those who in financial

他渴望到吸这非常骨髓从这骨头的 那些 WHO 在 金融的

[streɪts] [hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

straits have recourse to him .

海峡有追索权到他 .

他渴望榨干那些经济拮据、前来求助的人的骨髓。

[wen] [æn; ʌn] [ɪmˈbærəst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈbɔ:rəʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
When an embarrassed person borrows from him ,

什么时候 一个 尴尬的 人 借款 从 他 ,

当一个尴尬的人向他借钱时，

[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [twaɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli]
that person is obliged to mortgage twice the amount that he actually

那人 是 有义务 到 抵押 两次 这 数量 那 他 实际上

[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz] .

receives .

接收 .

该人必须抵押其实际收入的两倍金额。

[ðə; ði][ˈju:zərər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈstræŋɡlər] , [æn; ʌn][ɪnˈseɪəb(ə)l] [ˈɡlʌtn] .
The usurer is a heartless strangler , an insatiable glutton .

这 高利贷者 是 一个 狠心 绞杀者 , 一个 贪得无厌 馋嘴 .

放高利贷者是冷酷无情的扼杀者，是贪得无厌的饕餮者。

[hi:; hi][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ] [ˈkʌvətəsneəs] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [mætɪriəl] [ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ˈlðər] ,
He is perpetually goaded on by covetousness to work the material ruin of others ,

他 是 永恒地 被激怒 在 经过 贪婪 到 工作 这 材料 废墟 的 其他的 ,

他始终受贪婪驱使，不惜以他人的物质财富为代价，进行破坏。

[ˈoʊnli][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [hɪmˈself] .
only so that the ruin of his neighbor may benefit himself .

仅有的 所以 那 这 废墟 的 他的 邻居 可能 益处 他自己 .

仅仅是为了通过邻居的破产来让自己获利。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði][ˈju:zərər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [bru:t] [soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ,
In short , the usurer is a monster so frightful , a brute so devoid of conscience ,

在 短的 , 这 高利贷者 是 一个 怪物 所以 可怕 , 一个 蛮力 所以 缺乏 的 良心 ,

简而言之，高利贷者是如此可怕的怪物，如此没有良知的禽兽。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪts] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
that the very sight of him excites horror and disgust .
那 这 非常 视线 的 他 兴奋 恐怖 和 厌恶 .

仅仅是看到他就会感到恐惧和厌恶。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər][ɪz] [[ʌnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
Just such a monster is Shund in the eyes of all who know him - - and the
只是 这样的 一个 怪物 是 换向 在 这 眼睛 的 全部 WHO 知道 他 - - 和 这
[hoʊl] [ˈsɪti] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
whole city knows him .
所有的 城市 知道 他 .

在所有认识他的人眼中，顺德就是这样一个怪物——而整个城市的人都知道他。

[hens] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈvɜːrʒn] . "
Hence the man is the object of general aversion . "
因此 这 男人 是 这 目的 的 一般的 厌恶 . "

因此，这个人成了众人厌恶的对象。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [stiɪl] [wɜːrs] , [stiɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] !
" **Why , this is still worse , still more astonishing !**
" 为什么 , 这 是 仍然 更糟 , 仍然 更多的 惊人 !
" "哎呀，这更糟糕，更令人震惊！ "

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] .
" **rejoined the millionaire with animation** .
" 重新加入 这 百万富翁 和 动画片 .
" "用动画重新与百万富翁联系在一起。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
" **I thought our city enlightened** .
" 我 想法 我们的 城市 开明 .
" 我原以为我们的城市很开明。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I should have expected from the intelligence and judgment of our
我 应该 有 预期的 从 这 智力 和 判断 的 我们的
[ˈsɪtəznz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfɜːrd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˌsentəˈmentlɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
citizens that they would have deferred neither to the sickly sentimentalism of a
公民 那 他们 会 有 延期 两者都不 到 这 病弱的 感伤主义 的 一个
[ˈbɪɡətɪd] [məˈræləti] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈdɒgməz] .
bigoted morality nor to the absurdity of obsolete dogmas .
偏执的 道德 也不 到 这 荒谬 的 过时的 教条 .

我本以为，以我们公民的智慧和判断力，他们既不会屈从于偏执道德的病态感伤主义，也不会屈从于过时教条的荒谬。

[ɪf] [jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzərər] , [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [staɪld] - -
If your description of the usurer , which might at least be styled poetico -
如果 你的 描述 的 这 高利贷者 , 哪个 可能 在 至少 是 风格 - -
[rɪˈlɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

如果你对高利贷者的描述至少可以称得上是诗意的宗教式的，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
is an expression of the prevailing spirit of this city ,
是 一个 表达 的 这 盛行 精神 的 这 城市 ,
[ˈrɪlɪdʒəs] ,
这是这座城市主流精神的体现。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈloʊər] [maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər]
I shall certainly have to lower my estimate of its intelligence and culture
我 将 当然 有 到 降低 我的 估计 的 它是 智力 和 文化
.
:
.

我肯定要降低我对它智力和文化的评价了。

" [ðə; ði] [ˈli:dər] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **The leader hastened to correct the misunderstanding** .
" 这 领导者 加快 到 正确的 这 误解 .

领导赶紧澄清误会。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . - !
" **I beg your pardon , Mr . Greifmann !**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 : - !
"对不起，格雷夫曼先生！"

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fʊrd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [boʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɒŋkwests] [meɪd] [baɪ][ˈmɑ:dərn]
You may rest assured that we can boast all the various conquests made by modern
你 可能 休息 保证 那 我们 能 夸 全部 这 各种各样的 征服 制成 经过 现代的
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .

您可以放心，我们可以自豪地宣称现代科技取得了各种成就。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [krɪ'du:ləti] [ɑ:r; ər] [ˈpɔɪzənəs] [plænts] [ðæt] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd]
Religious enthusiasm and foolish credulity are poisonous plants that superannuated
宗教 热情 和 愚蠢 轻信 是 有毒 植物 那 退休
[devə'ti:z] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][pɒts] ,
devotees are perhaps still continuing to cultivate here and there in pots ,
信徒 是 也许 仍然 继续 到 培育 这里 和 那里 在 锅 ,
宗教狂热和愚昧的轻信就像有毒的植物，一些上了年纪的信徒或许仍在不时地将它们栽种在花盆里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
but which the soil will no longer produce in the open air .
但 哪个 这 土壤 将要 不 更长 生产 在 这 打开 空气 .
但露天土壤将不再产生这些物质。

[ðə; ði][sɔ:rt][ˈʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪrə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fri:d] [ɪt'self][frʌm; frəm]
The sort of education prevailing hereabout is that which has freed itself from
这 种类 的 教育 盛行 附近 是 那 哪个 有 自由 本身 从
[hə'redɪteri] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpredʒudɪsɪz] .
hereditary religious prejudices .
遗传 宗教 偏见 .

这里盛行的教育方式是摆脱了世袭宗教偏见的教育方式。

[ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [ˈʌv; əv]
Our town is blessed with all the benefits of progress , with liberty of
我们的 镇 是 蒙福 和 全部 这 好处 的 进步 , 和 自由 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

我们的小镇享有进步带来的所有好处，以及思想自由，这真是莫大的福祉。

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɔ:ldəm] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:rk] , [ˈdɪˌzaɪnɪŋ] [ˈpri:sthʊd] . "
and freedom from the thraldom of a dark , designing priesthood . "
和 自由 从 这 奴役 的 一个 黑暗的 , 设计 圣职 . "

并摆脱黑暗阴险的祭司阶层的奴役。

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , [ðen] ,
" **How comes it , then ,**
" 如何 来 它 , 然后 ,

那么，这是怎么回事呢？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that a man is an object of contempt for acting in accordance with the
那 一个 男人 是 一个 目的 的 鄙视 为了 表演 在 根据 和 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:did] ['prɑ:gres] ?
principles of this much lauded progress ?
原则 的 这 很多 备受赞誉 进步 ?

一个人如果按照这项备受赞誉的进步原则行事，反而会遭到鄙视吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['sɑ:rkæzəm] .
" **asked the millionaire , with unexpected sarcasm .**
" 问 这 百万富翁 , 和 意外 讽刺 .

“这位百万富翁带着出人意料的讽刺问道。”

" [wi; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu; tə] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æbə'li(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
" **We are indebted to progress for the abolition of a legal rate of interest**
" 我们 是 负债累累 到 进步 为了 这 废除 的 一个 合法的 速度 的 兴趣
.
:
.

“我们应该感谢进步，是进步使得法定利率得以废除。”

[ʌnd] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest] ,
Shund takes advantage of this conquest ,
换向 需要 优势 的 这 征服 ,

顺德利用了这次胜利，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['sɪtəznz] [hu:] [boʊst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'gresɪv] [ʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and for doing so citizens who boast of being progressive look upon him with
和 为了 正在做 所以 公民 WHO 夸 的 存在 进步 看 之上 他 和
[ə'vɜ:rʒn] .
aversion .
厌恶 .

因此，那些自诩进步的公民对他抱有厌恶之情。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['traɪʌmf] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['prɑ:gres] [ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['dɔɡməz]
A further triumph secured by progress is freedom from the tyranny of dogmas
一个 更远 胜利 安全 经过 进步 是 自由 从 这 暴政 的 教条
[ænd; ænd][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋfəns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [mə'ræləti] .
and the tortures of a conscience created by a contracted morality .
和 这 酷刑 的 一个 良心 创建 经过 一个 合同 道德 .

进步带来的另一项胜利是摆脱教条的暴政和受限道德所造成的良心折磨。

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌnd] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ænd; ænd]
This beautiful fruit of the tree of enlightened knowledge Shund partakes of and
这 美丽的 水果 的 这 树 的 开明 知识 换向 参与者 的 和
[ɪn'dʒɔɪz] ;
enjoys ;
享受 ;

顺德享用并喜爱着这棵充满智慧之树结出的美好果实；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['væmpaɪər] .
and for this he has the distinction of passing for a vampire .
和 为了 这 他 有 这 区别 的 通过 为了 一个 吸血鬼 .

正因如此，他才得以冒充吸血鬼。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æən; ən][,enər'dʒetɪk] ['bɪznəs] [mæn] ,
And because he displays the spirit of an energetic business man ,
和 因为 他 显示器 这 精神 的 一个 精力充沛 商业 男人 ,
因为他展现出了精力充沛的商人的精神,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əʊvə'hwelmz] ['blɒk,hedz] [ænd; ənd]
because his capacity for speculating occasionally overwhelms blockheads and
因为 他的 容量 为了 推测 偶尔 压倒性 笨蛋 和
[dʌnsɪz] , [hi:; hi][ɪz] [dɪ'kraɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rævənəs] [wʊlf] .
dunces , he is decried as a ravenous wolf .
笨蛋 , 他 是 谴责 作为 一个 贪婪的 狼 .
因为他的推测能力有时会让笨蛋和傻瓜感到不知所措, 所以他被斥为贪婪的狼。

[,aɪ 'ti:][ɪz][sæd] !
It is sad !
它 是 伤心 !
真令人难过!

[ɪf] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] , [ˈmɪstər] . ['vaɪfəl] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [boʊst]
If your statements are correct , Mr . Schwefel , our city ought not to boast
如果 你的 声明 是 正确的 , 先生 . 施韦费尔 , 我们的 城市 应该 不是 到 夸
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'gresɪv] .
of being progressive .
的 存在 进步 .
施韦费尔先生, 如果您的说法属实, 那么我们这座城市就不应该自诩为进步之城。

[ɪts] ['sɪtənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['grʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
Its citizens are still groping in the midnight darkness of religious superstition ,
它是 公民 是 仍然 摸索 在 这 午夜 黑暗 的 宗教 迷信 ,
它的公民仍然在宗教迷信的午夜黑暗中摸索前行。

['skersli] ['i:v(ə)n][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] [ɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] .
scarcely even united with modern intellectual advancement .
几乎 甚至 团结的 和 现代的 知识分子 进步 .
几乎与现代知识进步脱节。

[ænd; ənd][tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz][moʊst] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [æən; ən]
And to me the consciousness is most uncomfortable of breathing an
和 到 我 这 意识 是 最多 不舒服 的 呼吸 一个
[ˈætməsfɪr] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][æən; ən][eɪdʒ] [lɔ:n] [sɪns] ['berɪd] . "
atmosphere poisoned by the decaying remnants of an age long since buried . "
气氛 中毒 经过 这 腐烂的 残余物 的 一个 年龄 长的 自从 埋葬 . "
对我而言, 最令人不安的莫过于呼吸着被早已埋葬的时代的腐朽残骸所污染的空气。

" [maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [vju:z] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , " [prəʊ'testɪd] ['vaɪfəl] ['kændɪdli] .
" My own personal views accord with yours , " protested Schwefel candidly .
" 我的 自己的 个人的 浏览 符合 和 你的 , " 抗议 施韦费尔 坦率地说 .
“我个人的观点与你的观点一致,”施韦费尔坦率地抗议道。

" [ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwertɪd] ,
" The subversion of the antiquated ,
" 这 颠覆 的 这 过时的 ,
“对过时事物的颠覆,

[əb'sɜ:rd][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] ['pri:sept] [ˌnesə'serəli] [ɪn'teɪlɪz] [ðə; ði] [æbrə'geɪʃn] [ʌv; əv]
absurd articles of faith and moral precept necessarily entails the abrogation of
荒诞 文章 的 信仰 和 道德 戒律 一定 包含 这 废除 的
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [flʊə] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
the consequences that flow from them for public life .
这 结果 那 流动 从 他们 为了 民众 生活 .
荒谬的信仰准则和道德准则必然导致公共生活由此产生的后果被废除。

[fɔːr; fər] ['sentʃəɪrɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
For centuries the cross was a symbol of dignity ,
为了 几个世纪 这 叉 曾是 一个 象征 的 尊严 ,
几个世纪以来，十字架一直是尊严的象征。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['hoʊlɪnəs] .
and the doctrine of the Crucified resulted in holiness .
和 这 教义 的 这 被钉在十字架上 结果 在 圣洁 .
而钉十字架的教义带来了圣洁。

['peɪɡənɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [lʊkt] ə'pɑːn[ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [æz; əz] ['fuːlɪfnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]
Paganism , on the contrary , looked upon the gospel as foolishness , as a
异教 , 在 这 相反 , 看起来 之上 这 福音 作为 愚蠢 , 作为 一个
[həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,
相反，异教则将福音视为愚昧无知、虚幻缥缈之事。

[ænd; ænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
and upon the cross as a sign of shame .
和 之上 这 叉 作为 一个 符号 的 耻辱 .
并被钉在十字架上，作为耻辱的象征。

[aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [ræŋks] , [ænd; ænd][soʊ][duː] ['mɪljənz] [laɪk] [maɪ'self] - - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
I belong to the classic ranks , and so do millions like myself - - among them
我 属于 到 这 经典的 排名 , 和 所以 做 百万 喜欢 我 - - 之中 他们
['mɪstər] . [ʌnd] .
Mr . Shund .
先生 . 换向 .
我属于古典派，像我这样的人有千千万万——其中包括顺德先生。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɔːgres] , [ʌnd] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['væmpaɪər][nɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] ; [æt; ət]
Viewed in the light of progress , Shund is neither a vampire nor a wolf ; at
已查看 在 这 光 的 进步 , 换向 是 两者都不 一个 吸血鬼 也不 一个 狼 ; 在
[ðə; ði][wɜːrst] ,
the worst ,
这 最差 ,
从现代视角来看，顺德既不是吸血鬼也不是狼人；充其量，

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪl] [juːst] ['bɪznəs] [mæn] .
he is merely an ill used business man .
他 是 仅仅 一个 患病的 用过的 商业 男人 .
他只不过是一个被利用的商人。

[ðeɪ] [huː] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] [ænd; ænd] [fliːst] [baɪ][hɪm; ɪm][hæv; həv]
They who suffer themselves to be humbugged and fleeced by him have
他们 WHO 遭受 他们自己 到 是 骗人的 和 羊毛 经过 他 有
[ðər; ðər] [oʊn] [stuːˈpɪdəti][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
their own stupidity to thank for it .
他们的 自己的 愚蠢 到 感谢 为了 它 .
那些被他欺骗和敲诈的人，只能怪自己愚蠢。

[ðɪs] [ekspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
This exposition will convince you that I stand on a level with yourself in the matter
这 展览 将要 说服 你 那 我 站立 在 一个 等级 和 你自己 在 这 事情
[ʌv; əv] [ədˈvænst] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
of advanced enlightenment .
的 先进的 启示 .
本文将使你确信，在高级启蒙方面，我与你处于同一水平。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌjuː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] , [ˈmɪstər] .
Nevertheless , you overlook , Mr . Greifmann , that , so far as the masses of
尽管如此 , 你 俯瞰 , 先生 : - , 那 , 所以 远的 作为 这 群众 的
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ,
the people are concerned ,
这 人们 是 担心的 ,

然而, 格雷夫曼先生, 您忽略了一点, 那就是, 就广大民众而言,

[ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [kənˈtɪnju:] [tu; tə] [prɪˈveɪl] .
reverence for the cross and the holiness of its doctrines continue to prevail .
尊敬 为了 这 叉 和 这 圣洁 的 它是 教义 继续 到 占上风 .
对十字架的敬畏和对其教义神圣性的认同依然盛行。

[ðə; ði] [ˌækwiˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [ɑ:r; ər][na:t] [jet] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈfju:zd] .
The acquisitions of progress are not yet generally diffused .
这 收购 的 进步 是 不是 然而 一般来说 扩散 .
取得的进步成果尚未普遍普及。

[ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈvɪʒənəli] [wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈlekt]
The mines of modern intellectual culture are being provisionally worked by a select
这 矿井 的 现代的 知识分子 文化 是 存在 暂定 工作 经过 一个 选择
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
number of independent ,
数字 的 独立的 ,
现代知识文化的宝库目前正由少数独立的学者进行初步开采。

[boʊld] [ˈneɪtʃəz] .
bold natures .
大胆的 自然 .
性格大胆。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [stɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈfoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] -
The multitude , on the other hand , still continue folding about them the winding -
这 民众 , 在 这 其他 手 , 仍然 继续 折叠式的 关于 他们 这 绕线 -
[ʃi:t] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
sheet of Christianity .
床单 的 基督教 .
另一方面, 大多数人仍然继续用基督教这件裹尸布把自己裹起来。

[ðə; ði] [ˈvju:z] , [ˈkʌstəmz] , [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ænd][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][men] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ˈwaɪdli]
The views , customs , principles , and judgments of men are as yet widely
这 浏览 , 海关 , 原则 , 和 判决 的 男人 是 作为 然而 广泛
[kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
controlled by Christian elements .
受控 经过 基督教 元素 .
人们的观点、习俗、原则和判断在很大程度上仍然受到基督教因素的影响。

[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [dʌz] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu; tə] [ˈprɑ:ɡres] , [ˈprɪti] [ˈnɪrli] , [haʊˈevər] ,
Our city does homage to progress , pretty nearly , however ,
我们的 城市 做 尊敬 到 进步 , 漂亮的 几乎 , 然而 ,
我们的城市确实在向进步致敬, 几乎可以说是完全如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ðæt] [ˈdiskɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] . " **in the manner of a blind man that discourses of colors .** "
在 这 方式 的 一个 瞎的 男人 那 论述 的 颜色 . "
就像一个盲人谈论颜色一样。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ænd] [ˈkʌlɜ:z] ,
" **I do not catch the drift of your simile of the blind man and colors ,**
" 我 做 不是 抓住 这 漂移 的 你的 明喻 的 这 瞎的 男人 和 颜色 ,
“我不明白你用盲人和颜色作比喻的意思。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" **interrupted Greifmann** .
" 中断 - .

格雷夫曼打断了他。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [swɜr] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] [wɪˈðəʊt]
" **I wanted to intimate that thousands swear allegiance to progress without**
" 我 通缉 到 亲密的 那 数千 发誓 忠诚 到 进步 没有
[kəmˈpriːhendɪŋ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
comprehending its nature .
理解 它是 自然 .

“我想暗示的是，成千上万的人宣誓效忠进步，却不理解进步的本质。

[ˈveri] [ˈmeni] [ɪˈmædʒɪn] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
Very many imagine progress to be a struggle in behalf of Germany against the
非常 许多 想象 进步 到 是 一个 斗争 在 代表 的 德国 反对 这
[ɪnˈfiːblɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [smɔːl] [steɪts] ,
enfeebling system of innumerable small states ,
衰弱 系统 的 无数 小的 各州 ,

很多人认为进步是德国对抗无数小国组成的削弱体系的斗争。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrɪɡərɪzəm][ænd; ənd] [priːst] - [ruːl] [ɪn][ˈsekjələr] [kənˈsɜːrɪnz] .
or a battling against religious rigorism and priest - rule in secular concerns .
或者 一个 战斗 反对 宗教 严谨性 和 牧师 - 规则 在 世俗 担忧 .

或者说，是在世俗事务中与宗教严苛主义和神职人员统治作斗争。

[ɪn] [ʌnpriːˈtendɪŋ] [gaɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
In unpretending guises like these ,
在 不加掩饰的 伪装 喜欢 这些 ,

以这种朴实无华的伪装，

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [ˈsəːkjuleɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈtrævɪstɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
the spirit of the age circulates among the crowd travestied in the fashionable
这 精神 的 这 年龄 流通 之中 这 人群 滑稽可笑 在 这 时髦
[ˈepɪθet] [prəˈɡresɪv] .
epithet progressive .
别名 进步 .

时代精神在被时髦的“进步”一词所讽刺的人群中传播开来。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [fel] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪn(ə)][ʌv; əv]
Were you , however , to remove the shell from around the kernel of
是 你 , 然而 , 到 消除 这 壳 从 大约 这 核心 的
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

然而，如果你要移除包裹着进步核心的外壳，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌndɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nʌləfəˈkeɪʃən]
were you to exhibit it to the multitude undisguised as the nullification
是 你 到 展览 它 到 这 民众 不加掩饰的 作为 这 无效化
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

如果你将它毫无掩饰地展示给大众，将其视为对宗教的否定，

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈkrɪstjənz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
as the denial of the God of Christians , as the rejection of immortality ,
作为 这 拒绝 的 这 上帝 的 基督徒 , 作为 这 拒绝 的 不朽 ,

否认基督教的上帝，即拒绝永生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] - - [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]
and of an essential difference between man and the beast - - were you
和 的 一个 基本的 不同之处 之间 男人 和 这 兽 - - 是 你
[tu:; tə] [ˈventʃər] [ðʌs] [fɑ:r] ,
to venture thus far ,
到 风险投资 因此 远的 ,
以及人与兽之间本质的区别——如果你愿意深入探讨这一点的话。

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [ˈprɑ:gres] .
you would see the millions flying in consternation before the monster Progress .
你 会 看 这 百万 飞行 在 惊愕 前 这 怪物 进步 .
你会看到数以百万计的人们惊恐地在“进步”这个怪物面前四处逃窜。

[naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉ:d] , [ɔ:ɪ'dʒʊ] [prə'gresɪv] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈevriwɜr] [ˈdʒʌdʒɪz]
Now , just because the multitude , although progressive - minded , everywhere judges
现在 , 只是 因为 这 民众 , 虽然 进步 - 有思想 , 到处 法官
[men][baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈstændərdz] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ,
men by Christian standards , very often ,
男人 经过 基督教 标准 , 非常 经常 ,
现在, 仅仅因为大多数人虽然思想进步, 却常常以基督教标准来评判人,

[tu:] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ðɜrfɔ:r] [[ʌnd] [hæz; həz][tu:; tə] [pæs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈspekjuleɪtər]
too , unconsciously , therefore Shund has to pass , not for an able speculator
也 , 不知不觉 , 所以 换向 有 到 经过 , 不是 为了 一个 有能力的 投机者
,
:
,
因此, 无意识地, 顺德也必须通过, 但这并非为了精明的投机者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第2/21页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['juːzərər][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)] ['skaʊndrəl] . "
but for a miserable usurer and an unconscionable scoundrel . "

但 为了 一个 悲惨的 高利贷者 和 一个 丧尽天良 恶棍 . "

但对于一个卑鄙的放高利贷者和一个丧尽天良的恶棍来说，却并非如此。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [kɔːz] , [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ʃʌnd] ,
" **For this very cause , the liberal leaders of this city should stand up for Shund ,**
" 为了 这 非常 原因 , 这 自由主义 领导人 的 这 城市 应该 站立 向上 为了 换向 ,
" 正因如此，这座城市的自由派领袖们应该站出来支持顺德。"

" [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" **opposed the banker** .
" 反对 这 银行家 .

“反对银行家。”

" [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mæn] .
" **Just appreciation and respect should not be denied a deserving man** .
" 只是 欣赏 和 尊重 应该 不是 是 否认 一个 值得 男人 .

“对于一个值得尊敬的人，不应该剥夺他的赞赏和尊重。”

[tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] , ['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] , [wʌt] [fɜːrst] [æksɪ'dentəli] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'ten(ə)n] , [naʊ]
To speak candidly , Mr . Schwefel , what first accidentally arrested my attention , now
到 说话 坦率地说 , 先生 . 施韦费尔 , 什么 第一的 偶然 被捕 我的 注意力 , 现在
[ɪk'saɪts] [maɪ][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
excites my most lively interest .
兴奋 我的 最多 热闹 兴趣 .

坦白地说，施韦费尔先生，最初偶然引起我注意的事物，现在激起了我最浓厚的兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ['mɪstər] . [ʃʌnd] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən] [ə'bɪlətɪz] ['rekəɡnaɪzd]
I wish to see justice done Mr . Shund , to see his uncommon abilities recognized
我 希望 到 看 正义 完毕 先生 . 换向 , 到 看 他的 罕见 能力 认可
.
:
.

我希望看到舒恩德先生得到公正的对待，希望他的非凡才能得到认可。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .
You must set his light upon a candlestick .
你 必须 放 他的 光 之上 一个 烛台 .

你必须把他的光放在烛台上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;
You must have him elected mayor and member of the legislature ;
你 必须 有 他 当选 市长 和 成员 的 这 立法机关 ;

你必须让他当选市长和立法委员；

[ɪn][bəʊθ] [kə'pæsɪtɪz] [hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
in both capacities he will fill his position with distinction .
在 两个都 容量 他 将要 充满 他的 位置 和 区别 .

无论担任哪个职务，他都将表现出色。

[aɪ] [rɪ'piːt] ,
I repeat ,
我 重复 ,

我再说一遍，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [ˈsɪti] [stændz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ðæt] [wɪl] [ˈrekən] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd]
our deeply indebted city stands in want of a mayor that will reckon closely and
我们的 深 负债累累 城市 站立 在 想 的 一个 市长 那 将要 估计 密切 和
[ˈɪkɑːnəmaɪz] .
economize .
节约 .

我们这座负债累累的城市需要一位能够精打细算、节约开支的市长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] - [ˈfluːənsi] [wɪl] [tʊːk] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
And in the legislative assembly Shund's fluency will talk down all opposition ,
和 在 这 立法 集会 - 流利度 将要 讲话 向下 全部 反对 ,
在立法会议上，顺德的流利口才足以压制所有反对意见。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪl] [duː] [ˈwʌndəz] .
his readiness of speech will do wonders .
他的 准备就绪 的 演讲 将要 做 奇迹 .

他出色的演讲能力将发挥奇效。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði][ˈstuːpɪd][mɑːb] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌnd] [ɪn] [nɑːmɪˈneɪʃn] . "
Were it only to spite the stupid mob , you must put Shund in nomination . "
是 它 仅有的 到 尽管如此 这 愚蠢的 暴民 , 你 必须 放 换向 在 提名 . "
即使只是为了气气那些愚蠢的乌合之众，你也必须提名顺德。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ˈmɪstər] . - !
" It will not do , Mr . Greifmann !
" 它 将要 不是 做 , 先生 . - !
“这行不通，格雷夫曼先生！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] !
it is impracticable !
它 是 不切实际 !

这不切实际！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] .
We have to proceed cautiously and by degrees .
我们 有 到 继续 谨慎地 和 经过 学位 .
我们必须谨慎行事，循序渐进。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi][laɪz][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈmæsɪz] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɪntuː] [laɪt] ,
Our policy lies in conducting the unsophisticated masses from darkness into light ,
我们的 政策 谎言 在 进行 这 不谙世事的 群众 从 黑暗 进入 光 ,
[kwɔɪt] [ˈɡrædʒuəli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
quite gradually , inch by inch ,
相当 逐步地 , 英寸 经过 英寸 ,
我们的政策在于循序渐进地引导不谙世事的民众从黑暗走向光明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and with the utmost caution .
和 和 这 极致 警告 .

并且要极其谨慎。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wʊd]
A sudden unveiling of the inmost significance of the spirit of the age would
一个 突然 揭幕 的 这 最 意义 的 这 精神 的 这 年龄 会
[sker] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
scare the people ,
吓 这 人们 ,
时代精神的深层含义突然揭示出来，会吓坏人们。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [kæmp] . "
and drive them back heels over head into the clerical camp . "
和 驾驶 他们 后退 高跟鞋 超过 头 进入 这 文员 营 . "
把他们赶到神职人员营地去。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [mɔːr'ʊəvər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːrm] [frendz] [huː] ['ɔːlsʊv] [kə'mænd] [ə; eɪ][hoʊst]
You have , moreover , a number of warm friends who also command a host
你 有 , 而且 , 一个 数字 的 温暖的 朋友们 WHO 还 命令 一个 主持人
[ʌv; əv][ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd] [mə'kæniks] .
of laborers and mechanics .
的 劳工 和 机械学 .

此外, 你还有一些关系密切的朋友, 他们也统领着一大批工人和技工。

[hens] [juː; jʊ][rɪsk] ['niːðər] ['stændɪŋ] [nɔːr] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [ɪz] , " ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Hence you risk neither standing nor influence , that is , " added he with a smile ,
因此 你 风险 两者都不 常设 也不 影响 , 那 是 , " 额外 他 和 一个 微笑 ,
因此, 你既不会失去地位, 也不会失去影响力, “他笑着补充道。

" [ən'les] [pər'hæps][juː; jʊ] [dred] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] . " **" unless perhaps you dread the anathemas of Ultramontanes and impostors . "**
" 除非 也许 你 恐惧 这 诅咒 的 超山人 和 冒名顶替者 . "
“除非你害怕极端教派和冒名顶替者的诅咒。”

" [ðə; ði] ['paɪəs] [ræθ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvəz] [hæz; həz][noʊ] ['terərz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['noʊtɪs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] **" The pious wrath of believers has no terrors deserving notice , " observed the**
" 这 虔诚的 愤怒 的 信徒 有 不 恐怖 值得 注意 , " 观察到 这
[ˈliːdər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
leader with indifference .
领导者 和 漠不关心 .

“信徒们的虔诚愤怒没有什么可怕的, 不值得注意, “这位领袖漠然地说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ə'bɪlətɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn]
" And yet all this time Shund's remarkable abilities have not been able to win
" 和 然而 全部 这 时间 - 卓越 能力 有 不是 到过 有能力的 到 赢
[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [men] - - [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] !
the slightest notice on the part of progressive men - - it is revolting !
这 丝毫 注意 在 这 部分 的 进步 男人 - - 它 是 令人作呕的 !
“然而, 这么长时间以来, 顺德的卓越才能却未能引起进步人士的丝毫注意——这真是令人愤慨! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" cried the banker .
" 哭 这 银行家 .

“银行家喊道。”

" ['mɪstər] . ['vaɪfəl] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] ['pleɪnli] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dɪ'skriːt] ;
" Mr . Schwefel , I will speak plainly , trusting to your being discreet ;
" 先生 . 施韦费尔 , 我 将要 说话 显然 , 信任 到 你的 存在 慎重 ;
“施韦费尔先生, 我会直言不讳, 相信您会谨慎行事;

[aɪ] [wɪl] [rekə'mend] [jʊr; jər][ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət] [vi'enə] ,
I will recommend your factory at Vienna ,
我 将要 推荐 你的 工厂 在 维也纳 ,
我会向别人推荐你们位于维也纳的工厂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæns] [ʃʌnd] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['membər]
but only on condition that you have Hans Shund elected mayor and member
但 仅有的 在 状况 那 你 有 汉斯 换向 当选 市长 和 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . " **of the legislature . "**
的 这 立法机关 . "
但前提是, 你必须让汉斯·舒恩德当选市长和立法委员。”

" [ðɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] - - [kwɑɪt] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
" **This is asking a great deal - - quite flattering for Shund and very tempting to**
" 这 是 问 一个 伟大的 交易 - - 相当 奉承 为了 换向 和 非常 诱人的 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“这要求很高——对顺德来说很荣幸，对我来说也很有诱惑力。”

" [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]
" **said the leader with a bright face and a thrice repeated nod to the**
" 说 这 领导者 和 一个 明亮的 脸 和 一个 三次 重复 点头 到 这
['bæŋkər] .
banker .
银行家 .

领导面带笑容，三次向银行家点头致意，说道。

" [sɪns] , [haʊ'evər] ,
" **Since , however ,**
" 自从 , 然而 ,

然而，由于

[wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz] ['niːðər] [ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [nɔːr] [dɪs'ɒnərəbl]
what you ask is neither incompatible with the spirit of the times nor dishonorable
什么 你 问 是 两者都不 不相容 和 这 精神 的 这 时代 也不 不光彩的
[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] ,
to the sense of a liberal man ,
到 这 感觉 的 一个 自由主义 男人 ,

你所提出的要求既不违背时代精神，也不违背自由主义者的道德准则。

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔːfər] ,
I accept your offer ,
我 接受 你的 提供 ,

我接受你的提议。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
for it is no small advantage for me from a business point of view . "
为了 它 是 不 小的 优势 为了 我 从 一个 商业 观点 的 看法 . "
从商业角度来看，这对我来说是一个相当大的优势。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] !
" **Capital , Mr . Schwefel !**
" 首都 , 先生 . 施韦费尔 !

“资本，施韦费尔先生！”

['kæpɪt(ə)l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ˈveri] ['sensəb(ə)l] ! " [spʊʊk] [kɑːrl] - [ə'pruːvɪŋli] .
Capital , because very sensible ! " spoke Carl Greifmann approvingly .
首都 , 因为 非常 明智的 ! " 辐 卡尔 - 赞许地 .

“资本，因为这非常明智！”卡尔·格雷夫曼赞许地说。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [groʊn] , [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪndɪg'neɪf(ə)n] ,
A short groan , resembling the violent bursting forth of suppressed indignation ,
一个 短的 呻吟 , 类似 这 暴力 爆发 前进 的 被抑制 愤慨 ,
[rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .
resounded from the adjoining apartment .
回荡着 从 这 相邻的 公寓 .

隔壁公寓传来一声短促的呻吟，像是压抑已久的愤怒猛烈爆发。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈʌfəld] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [groʊn] [baɪ] ['laʊdli] ['ræspɪŋ] [hɪz; ɪz]
The banker shuffled on the floor and drowned the groan by loudly rasping his
这 银行家 洗牌 在 这 地面 和 溺水 这 呻吟 经过 高声 粗糙 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

银行家在地上挪动着身子，用沙哑的嗓音大声压抑着呻吟。

" [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
" One condition , however , I must insist upon , " continued the manufacturer of
" 一 状况 , 然而 , 我 必须 坚持 之上 , " 持续 这 制造商 的
[strɔ:] [hæts] .
straw hats .
稻草 帽子 .

“但是，我必须坚持一个条件，”草帽制造商继续说道。

" [maɪ][ɑ:rm] [maɪt] [pru:v] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wɪl] [kri'eɪt] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
" My arm might prove unequal to a task that will create no ordinary sensation .
" 我的 手臂 可能 证明 不等 到 一个 任务 那 将要 创造 不 普通的 感觉 .

“我的手臂可能无法胜任一项不会带来寻常感觉的任务。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][sænd][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] ,
But if you succeeded in winning over Erdblatt and Sand to the scheme ,
但 如果 你 成功了 在 获胜 超过 - 和 沙 到 这 方案 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][sænd][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] ,
但如果你成功说服埃尔德布拉特和桑德加入这个计划，

[aɪ'ti:] [wʊd] [ˈpra:spər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
it would prosper without fail and without much noise . "
它 会 繁荣 没有 失败 和 没有 很多 噪音 . "
[aɪ'ti:] [wʊd] [ˈpra:spər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
它会顺利繁荣发展，而且不会引起太大轰动。

它会顺利繁荣发展，而且不会引起太大轰动。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] !
" I shall do so with pleasure , Mr . Schwefel !
" 我 将 做 所以 和 乐趣 , 先生 . 施韦费尔 !
[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] !
“我很乐意这样做，施韦费尔先生！ ”

“我很乐意这样做，施韦费尔先生！ ”

[bəʊθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] , [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] [tə'deɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['mætərz]
Both those gentlemen will , in all probability , call on me today in relation to matters
两个都 那些 先生们 将要 , 在 全部 可能性 , 称呼 在 我 今天 在 关系 到 事情
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 .
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
这两位先生今天很可能会来拜访我，商讨一些业务事宜。

这两位先生今天很可能会来拜访我，商讨一些业务事宜。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
It will be for me a pleasing consciousness to have aided in obtaining
它 将要 是 为了 我 一个 令人愉悦 意识 到 有 协助 在 获得
[ˈmerɪtɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hæns] [ʃʌnd] . "
merited recognition for Hans Shund . "
值得 认出 为了 汉斯 换向 . "
[ˈmerɪtɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hæns] [ʃʌnd] . "
能帮助汉斯·舒恩德获得应有的认可，我会感到非常欣慰。

能帮助汉斯·舒恩德获得应有的认可，我会感到非常欣慰。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈstriktli] [ˈsi:krət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
" Our agreement is , however , to be kept strictly secret from the public . "
" 我们的 协议 是 , 然而 , 到 是 保留 严格 秘密 从 这 民众 . "
[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈstriktli] [ˈsi:krət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
“但是，我们的协议必须严格保密，不对公众公开。”

“但是，我们的协议必须严格保密，不对公众公开。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" Of course , of course ! "
" 的 课程 , 的 课程 ! "
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
“当然，当然！ ”

“当然，当然！ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] .
" **You will not forget , at the same time , Mr . Greifmann ,**
" 你 将要 不是 忘记 , 在 这 相同的 时间 , 先生 .
" "与此同时，格雷夫曼先生，您不会忘记的。"
[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [veri] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [greɪtər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] ['aʊtleɪ]
that our very extraordinary undertaking will necessitate greater than ordinary outlay
那 我们的 非常 非凡的 承诺 将要 需要 更大的 比 普通的 支出
.
.
.
我们这项非同寻常的事业需要比平常更大的投入。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['læbəːərz] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [rɪ'lek](ə)n] ,
It is a custom among laborers not to work on the day before election ,
它 是 一个 风俗 之中 劳工 不是 到 工作 在 这 天 前 选举 ,
劳动者有在选举前一天不工作的习俗。
[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [rɪ'lek](ə)n] [deɪ] [ɪt'self] .
and the same on election day itself .
和 这 相同的 在 选举 天 本身 .
选举日当天也是如此。
[jet] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,
Yet , in order to keep them in good humor ,
然而 , 在 命令 到 保持 他们 在 好的 幽默 ,
然而，为了让他们保持好心情，
[ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] .
they must get wages the same as if they had worked .
他们 必须 得到 工资 这 相同的 作为 如果 他们 有 工作 .
他们必须获得与正常劳动者相同的工资。
[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][mænju'fæktʃərər][noʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
This is for the manufacturer no insignificant disadvantage .
这 是 为了 这 制造商 不 微不足道 劣势 .
这对制造商来说绝非微不足道的劣势。
[mɔːr'oʊvər] , ['wɜːkɪŋmæn] [ænd; ænd] ['daʊtf(ə)l] ['vɔʊtɜːz] , [rɪ'kwəɪər][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr]
Moreover , workingmen and doubtful voters , require to be stimulated with beer
而且 , 工人 和 疑 选民 , 要求 到 是 刺激 和 啤酒
[ˈgræɪs;greɪtɪs] - - [ə'hʌðər] [tæks][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pəːsɪz] . "
gratis - - another tax on our purses . "
免费 - - 其他 税 在 我们的 钱包 . "
此外，工人和犹豫不决的选民需要免费啤酒来刺激——这又给我们的钱包增加了一项税。
" [haʊ] [haɪ] [duː] [ðɪːz] [ɪk'spensɪz] [rʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɪljə'ner] .
" **How high do these expenses run ? " asked the millionaire .**
" 如何 高的 做 这些 开支 跑步 ? " 问 这 百万富翁 .
" "这些开销到底有多高？ "这位百万富翁问道。

" [fɔːr; fər][sænd] , - , [ænd; ænd][maɪ'self] , [ðeɪ] ['nevər] [fɔːl] [[ɔːrt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .
" **For Sand , Erdblatt , and myself , they never fall short of twelve hundred florins .**
" 为了 沙 , - , 和 我 , 他们 绝不 落下 短的 的 十二 百 弗洛林 .
"
"
"
"对于桑德、厄德布拉特和我来说，他们从来不会少于一千二百弗罗林。"
" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [wʌnz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːsts] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .
" **That would make each one's share of the costs four hundred florins .**
" 那 会 制作 每个 一个人的 分享 的 这 成本 四 百 弗洛林 .
" "这样一来，每个人分摊的费用就是四百弗罗林。"

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] [ˈflɔːrɪn] [ˈbæŋknoʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
" **Taking a five - hundred florin banknote between his thumb and forefinger** ,
" 采取 一个 五 - 百 弗洛林 钞票 之间 他的 拇指 和 食指 ,
他用拇指和食指夹起一张五百弗罗林钞票，

[ðə; ðɪ] [ˈbæŋkər] [ri:tʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɛrləsli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈliːdər] .
the banker reached it carelessly to the somewhat puzzled leader .
这 银行家 达到 它 粗心大意 到 这 有些 困惑 领导者 .
银行家漫不经心地把信递给了略显困惑的领导。

" [maɪ] [kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prəˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] !
" **My contribution to the promotion of the interests of progress** !
" 我的 贡献 到 这 晋升 的 这 兴趣 的 进步 !
“我对促进进步利益的贡献！”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmesərz] . [sænd] [ænd; ənd] - . "
I shall give as much to Messrs . Sand and Erdblatt . "
我 将 给 作为 很多 到 先生们 . 沙 和 - . "
我将给予桑德先生和厄德布拉特先生同等数额的款项。

" [ˈmeni] [θæŋks] , [ˈmɪstər] . - ! " [sed] [ˈʃvaɪfəl] , [ˈpaːkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ]
" **Many thanks , Mr . Greifmann !** " **said Schwefel , pocketing the money with**
" 许多 谢谢 , 先生 . - ! " 说 施韦费尔 , 口袋 这 钱 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
“非常感谢，格雷夫曼先生！”施韦费尔说着，满意地把钱装进口袋。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪljəˈner] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] .
The millionaire drew himself up .
这 百万富翁 画 他自己 向上 .
这位百万富翁给自己画了个画像。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [toʊn] ,
" **I have no doubt ,** " **said he , in his former cold and haughty tone ,**
" 我 有 不 怀疑 , " 说 他 , 在 他的 以前的 寒冷的 和 傲慢 语气 ,
“我毫不怀疑，”他用以往那种冷漠傲慢的语气说道。

" [ðæt] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd]
" **that my recommendation will secure your establishment the custom already alluded**
" 那 我的 推荐 将要 安全的 你的 建立 这 风俗 已经 暗示
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "
“我的建议将确保贵店获得前面提到的那种客流量。”

" [aɪ] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] ,
" **I entertain a similar confidence in your influence ,**
" 我 招待 一个 相似的 信心 在 你的 影响 ,
我对你的影响力也抱有同样的信心，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [kəˈmendɪŋ] [maɪˈself] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
and will take the liberty of commending myself most respectfully to your favor .
和 将要 拿 这 自由 的 表扬 我 最多 尊敬 到 你的 偏爱 .
我谨冒昧地向您表示最崇高的敬意。

" [ˈbəʊɪŋ] [ˈfriːkwəntli] , [ˈʃvaɪfəl] [rɪˈtriːtɪd] [ˈbækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
" **Bowing frequently , Schwefel retreated backwards towards the door , and disappeared**
" 鞠躬 频繁地 , 施韦费尔 撤退 向后 向 这 门 , 和 消失
.
.
.
施韦费尔不时鞠躬，向后退到门口，消失不见了。

- [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ə'pɑ:rtmənt] .
Greifmann stepped to the open entrance of the side apartment .

- 步 到 这 打开 入口 的 这 边 公寓 .

格雷夫曼走到侧公寓敞开的入口处。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['ju:θfl] ['ləndhoʊldər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
There sat the youthful landholder , his head resting heavily on his hand .

那里 卫星 这 青春 土地所有者 , 他的 头 休息 重度 在 他的 手 .

年轻的地主就那样坐在那里，头重重地枕在手上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['kɑ:rlz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stɜ:rn] , ['b:lməʊst] [fɪrs] [aɪz] .
He looked up , and Carl's smiling face was met by a pair of stern , almost fierce eyes .

他 看起来 向上 , 和 卡尔的 微笑 脸 曾是 遇见 经过 一个 一对 的 船尾 , 几乎 凶猛的 眼睛 .

他抬起头，卡尔的笑脸迎上了一双严厉、近乎凶狠的眼睛。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [frend] ['serəˌfɪn] ? " [æskt] [hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Have you heard , friend Seraphin ?** " **asked he triumphantly .**
" 有 你 听到 , 朋友 塞拉芬 ? " 问 他 凯旋而归 .
“塞拉芬朋友，你听说了吗？”他得意地问道。

" [jes] - - [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sə'pɑ:sɪz] ['evriθɪŋ] .
" **Yes - - and what I have heard surpasses everything .**
" 是的 - - 和 什么 我 有 听到 超越 一切 .
“是的——而且我听到的比什么都好。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðæt] [vaɪl] [klæs] [hu:] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] ,
You have bargained with a member of that vile class who recognize no difference between honor and disgrace ,
你 有 讨价还价 和 一个 成员 的 那 卑鄙的 班级 WHO 认出 不 不同之处 之间 荣誉 和 耻辱 ,
你竟然和那种卑鄙无耻之徒做交易，他们根本分不清荣誉和耻辱。

[brɪ'twi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [brɪ'twi:n] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] , [hu:] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [ɡɑ:d] - - [wɪt] [ɪz] ['mʌni] . " **god - - which is money .** "
之间 好的 和 邪恶的 , 之间 自己 - 尊重 和 骂名 , WHO 知道 仅有的 一 上帝 - - 哪个 是 钱 . "

在善与恶之间，在自尊与耻辱之间，谁只信奉一个神——那就是金钱。

" [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [soʊ] [ɪm'plækəbl] [ə'ɡenst] [ðɪ:z] [vaɪl] ['bi:ɪŋs] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
" **Do not show yourself so implacable against these vile beings , my dearest !**
" 做 不是 展示 你自己 所以 冷酷无情 反对 这些 卑鄙的 生物 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的，不要对这些卑鄙的生物表现出如此冷酷无情！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ðæt] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] ,
There is much that is useful in them ,
那里 是 很多 那 是 有用 在 他们 ,
它们里面有很多有用的东西，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔ:rsɪz] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æri'stɑ:krəsi] .
at any rate they are helping me to the finest horses belonging to the aristocracy .
在 任何 速度 他们 是 帮助 我 到 这 最好的 马匹 属于 到 这 贵族 .

总之，他们正在帮助我获得贵族阶层最优秀的马匹。

" [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
" **A stealthy step was heard at the door of the cabinet .**
" 一个 隐秘的 步 曾是 听到 在 这 门 的 这 内 阁 .
" 橱柜门上传来一阵轻柔的脚步声。"

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['tɪmɪd][ræp] ? " [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" **Do you hear that timid rap ?** " **asked the banker .**
" 做 你 听到 那 胆小 说唱 ? " 问 这 银行家 .
" 你听到那微弱的敲击声了吗？ " 银行家问道。

" [ðə; ði] ['ræpərz] [hɑ:rt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
" **The rapper's heart is at this moment in his knuckles .**
" 这 说唱歌手的 心 是 在 这 片刻 在 他的 指关节 .
" 这位说唱歌手此刻的心都跳到他的指关节里了。"

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [haʊ] [men] [bɪ'treɪ] [ɪn]['traɪfəlz] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
It is curious how men betray in trifles what at the time has possession of
它 是 好奇的 如何 男人 背叛 在 琐事 什么 在 这 时间 有 拥有 的
[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
their feelings .
他们的 情怀 .

令人费解的是，男人往往会在琐事上背叛自己当时所珍视的感情。

[ðə; ði] [mɪr] ['ræpɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rər] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
The mere rapping gives a keen observer an insight into the heart of a person
这 仅仅 说唱 给予 一个 敏锐的 观察员 一个 洞察力 进入 这 心 的 一个 人
[hu:m] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:] .
whom he does not as yet see .
谁 他 做 不是 作为 然而 看 .

仅仅是敲击声就能让敏锐的观察者洞察到他尚未见过的人的内心世界。

['lɪs(ə)n] - - " ['ræpɪŋ] [ə'gen] , [stɪl] [mɔ:r] ['stelθɪli] [ænd; ænd] [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
Listen - - " Rapping again , still more stealthily and imploringly .
听 - - " 说唱 再次 , 仍然 更多的 悄悄地 和 恳求地 .

听着——“他再次用说唱的方式，更加隐秘、更加恳求地说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)l] , [hu:m] ['noʊbə:di] [wʊd] [sə'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **I must go and relieve the poor devil , whom nobody would suspect for a**
" 我 必须 去 和 缓解 这 贫穷的 魔鬼 , 谁 无人 会 怀疑 为了 一个
['mɑ:ti] ['li:dər] .
mighty leader .
强大的 领导者 .

“我必须去解救这个可怜的家伙，谁也想不到他竟然是一位强大的领袖。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['sɛrə'fɪn] , [ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
Now , Mr . Seraphin , Act the Second .
现在 , 先生 . 塞拉芬 , 行为 这 第二 .

现在，塞拉芬先生，开始第二幕。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['entərd] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [koʊt][ænd; ænd][kɪdz] , [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]
" **The man who entered , attired in a dress coat and kids , was Erdblatt , a**
" 这 男人 WHO 进入 , 穿着 在 一个 裙子 外套 和 孩子们 , 曾是 - , 一个
[tə'bækoʊ] ['mɜ:rtʃənt] ,
tobacco merchant ,
烟草 商人 ,
" 进来的那个人，穿着礼服外套，脚蹬童装，是烟草商人埃尔德布拉特。"

[ˈspɜː] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] , - [aɪz] .
spare in person , and with restless , spering eyes .
空闲的 在 人 , 和 和 不安 , - 眼睛 .

本人性格孤僻，眼神焦躁不安。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] , [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]
The millionaire greeted him coldly , then pointed him to the chair that had
这 百万富翁 问候 他 冷冷地 , 然后 尖 他 到 这 椅子 那 有
[bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈʃvaɪfəl] .
been occupied by Schwefel .
到过 占领 经过 施韦费尔 .

这位百万富翁冷冷地跟他打了个招呼，然后指着施韦费尔坐过的椅子给他看。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][təˈbækou]
The impression produced by the two hundred thousands on the man of tobacco
这 印象 生产 经过 这 二 百 数千 在 这 男人 的 烟草
[wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] [strɔː] [hæts] .
was far more decided than in the case of the manufacturer of straw hats .
曾是 远的 更多的 决定 比 在 这 案件 的 这 制造商 的 稻草 帽子 .

二十万人给烟草商留下的印象，比给草帽制造商留下的印象要深刻得多。

- [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊl]
Erdblatt was restless in his chair , and as the needle is attracted by the pole
- 曾是 不安 在 他的 椅子 , 和 作为 这 针 是 吸引 经过 这 极
,
.
,

厄德布拉特在椅子上坐立不安，就像指针被磁极吸引一样，

[soʊ][dɪd] - [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
so did Erdblatt's whole being turn towards the money .
所以 做过 - 所有的 存在 转动 向 这 钱 .

所以，埃尔德布拉特的整个生命都转向了金钱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɑːnst] [ˈkɑːnstəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈtrezərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspæzˈmɑːdɪk][dʒəːkɪŋ]
His eyes glanced constantly over the paper treasures , and a spasmodic jerking
他的 眼睛 瞥了一眼 不断地 超过 这 纸 宝藏 , 和 一个 痉挛性的 抽搐
[siːzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
seized upon his fingers .
查获 之上 他的 手指 .

他的目光不断地扫过那些纸质珍宝，手指不时抽搐起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndərstrʌk] [æt; ət] -
But he soon sat motionless and stiff , as if thunderstruck at Greifmann's
但 他 很快 卫星 静止不动 和 僵硬的 , 作为 如果 雷击 在 -
[ˈterəb(ə)l] [wɜːrdz] .
terrible words .
糟糕的 字 .

但他很快就一动不动地僵硬地坐着，仿佛被格赖夫曼可怕的话语击中了一般。

" [jɜːr; jər] [səbˈstæənʃ(ə)l] [fɜːrm] , " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈæftər][sʌm; səm] [fjuː]
" Your substantial firm , " began the mighty man of money , after some few
" 你的 重大的 公司 , " 开始 这 强大的 男人 的 钱 , 后 一些 很少
[fɔːrˈmælətɪz] ,
formalities ,
手续 ,

“贵公司实力雄厚，”这位财阀在办完一些手续后开口说道。

" [hæz; həz] [ə'weikt] [ɪn][em 'i:] [ə; eɪ] [di'gri:] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" **has** **awaked** **in** **me** **a** **degree** **of** **attention** **which** **the** **ordinary** **course** **of**
" 有 醒来 在 我 一个 程度 的 注意力 哪个 这 普通的 课程 的
[ˈbɪznəs] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] .
business **does** **not** **require** .
商业 做 不是 要求 :
“它唤醒了我一种日常工作不需要的专注力。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'si:v] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
I **have** **to** - **day** **received** **notice** **from** **an** **English** **banking** - **house** **that** **in** **a**
我 有 到 - 天 已收到 注意 从 一个 英语 银行业 - 房子 那 在 一个
[fju:] [deɪz] [ˈsevrəl] [bɪlz] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
few **days** **several** **bills** **first** **of** **exchange** ,
很少 天 一些 账单 第一的 的 交换 ,
我今天收到一家英国银行的通知，几天后将有几张第一汇票到期。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] , [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
amounting **to** **sixty** **thousand** **florins** , **will** **be** **presented** **to** **be** **paid** **by** **you** .
金额 到 六十 千 弗洛林 , 将要 是 呈现 到 是 有薪酬的 经过 你 :
总计六万弗罗林，将提交给您支付。

" - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Erdblatt** **was** **dumfounded** **and** **turned** **pale** .
" - 曾是 目瞪口呆 和 转向 苍白 :
埃尔德布拉特目瞪口呆，脸色苍白。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , " [kən'tɪnju:d]
" **The** **amount** **is** **not** **precisely** **what** **can** **be** **called** **insignificant** , " **continued**
" 这 数量 是 不是 恰恰 什么 能 是 称为 微不足道 , " 持续
- ['ku:lɪ] ,
Greifmann **coolly** ,
- 冷静地 ,
“这个数额并不算微不足道，”格雷夫曼冷静地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][ə'mɪt] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
" **and** **I** **did** **not** **wish** **to** **omit** **notifying** **you** **concerning** **the** **bills** , **because** ,
" 和 我 做过 不是 希望 到 忽略 通知 你 有关 这 账单 , 因为 ,
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
as **you** **are** **aware** ,
作为 你 是 意识到的 ,
“我不想漏掉通知您有关账单的事情，因为，正如您所知，

[ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈrɛɡjə,leɪtəd, ˈrɛɡjə,leɪtɪd][baɪ] [ˈrɪɡərəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmə,neɪtɪŋ] [fɔ:rmz] .
the **banking** **business** **is** **regulated** **by** **rigorous** **and** **indiscriminating** **forms** .
这 银行业 商业 是 受监管 经过 严格的 和 不加区分的 表格 :
银行业受到严格且不加区别的监管。

" - [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [tɜ:rnd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Erdblatt** **took** **the** **hint** , **turned** **still** **more** **pale** , **and** **uttered** **not** **a** **word** .
" - 采取 这 暗示 , 转向 仍然 更多的 苍白 , 和 说出 不是 一个 单词 :
“埃尔德布拉特领会了其中的含义，脸色更加苍白，一句话也没说。”

" [ðɪs] [ə,kju:mjə'leɪfɪn] [ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l] , " [prə'si:did]
" **This** **accumulation** **of** **bills** **of** **exchange** **is** **something** **abnormal** , " **proceeded**
" 这 积累 的 账单 的 交换 是 某物 异常 , " 继续
- [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
Greifmann **with** **indifference** .
- 和 漠不关心 :
“这种汇票的积累是不正常的，”格雷夫曼漠然地说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)] [ɑːn] [saɪt] ,
" **As they are all made payable on sight** ,
" 作为 他们 是 全部 制成 应付账款 在 视线 ,
" 由于它们都是即期付款 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [kəmˈpoʊzər] , " **you are no doubt ready to meet this sudden rush with proud composure** , " **你 是 不 怀疑 准备好 到 见面 这 突然 匆忙 和 自豪的 镇定** , " **concluded the banker** ,
" 结束 这 银行家 ,
"毫无疑问, 你已经做好了以沉着冷静的态度迎接这突如其来的挑战的准备,"银行家总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][koʊld] [pəˈlaɪtnəs] .
with a smile of cold politeness .
和 一个 微笑 的 寒冷的 礼貌 .
带着冷淡的礼貌微笑。
[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌmˈfaʊnd] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [endˈʒʊɪŋ] [praʊd] [kəmˈpoʊzər] .
But the dumfounded Erdblatt was far from enjoying proud composure .
但 这 目瞪口呆 - 曾是 远的 从 享受 自豪的 镇定 .
但目瞪口呆的厄德布拉特远没有表现出骄傲的镇定。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈræðər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ænd][ˈpænɪk] [ˈterər] .
His manner rather indicated inability to pay and panic terror .
他的 方式 相当 表明的 无力 到 支付 和 恐慌 恐怖 .
他的举止反而表明他无力支付, 并且惊恐万分。

" [nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɪksti]
" **Not only is the accumulation of bills of exchange to the amount of sixty**
" 不是 仅有的 是 这 积累 的 账单 的 交换 到 这 数量 的 六十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [æbˈnɔːrm(ə)] ,
thousand florins something abnormal ,
千 弗洛林 某物 异常 ,
"不仅累积了六万弗罗林的汇票本身就不正常,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɔːlsoʊ] [ˈɑːgjuːz] [ˈkerləsnəs] , " [sed] [hi; hi] [ˈtɜːrsli] .
but it also argues carelessness , " **said he tersely** .
但 它 还 论点 疏忽 , " 说 他 简洁地 .
但他简短地说: "但这同时也表明了粗心大意。"

" [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ˈæksɪdənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
" **Were it attributable to accident** , **I should not complain** ; **but it has**
" 是 它 可归因的 到 事故 , 我 应该 不是 抱怨 ; 但 它 有
[bɪn] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ] [ˈdʒeləs] [ˈraɪv(ə)lrɪ] .
been occasioned by jealous rivalry .
到过 引发 经过 嫉妒的 对抗 .
"如果这是意外, 我不会抱怨; 但这却是出于嫉妒和竞争。"

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlz] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] - - [aɪ ˈtiː][ɪz]
they are bills first of exchange - - it is something never heard of before - - it is
他们 是 账单 第一的 的 交换 - - 它 是 某物 绝不 听到 的 前 - - 它 是
[rɪˈvooʊlɪŋ] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][ˈruːɪn][em ˈiː] !
revolting - - there is a plot to ruin me !
令人作呕的 - - 那里 是 一个 阴谋 到 废墟 我 !
它们是第一汇票——这可是闻所未闻的东西——太令人作呕了——有人想毁了我!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][pli:] [tu:; tə] [ə'ledʒ] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [ði:z] [bɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ,
And I have no plea to allege for putting off these bills , and I am ,
和 我 有 不 恳求 到 指控 为了 推杆 离开 这些 账单 , 和 我 是 ,
我没有任何理由为拖延支付这些账单辩解, 而且我.....

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] .
moreover , unable to pay them .
而且 , 无法 到 支付 他们 .
而且, 他们也无力偿还。

" [ðə; ði]['bæŋkər] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['kəʊldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
" **The banker shrugged his shoulders coldly , and his countenance became grave .**
" 这 银行家 耸了耸肩 他的 肩膀 冷冷地 , 和 他的 面容 成为 严重 .
银行家冷冷地耸了耸肩, 脸色变得严肃起来。

" [maɪt] [aɪ][nɑ:t][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][eɪd][em 'i:] , ['mɪstər] . - ? " [sed] [hi; hi] ['æŋkʌsli] .
" **Might I not beg you to aid me , Mr . Greifmann ? " said he anxiously .**
" 可能 我 不是 求 你 到 援助 我 , 先生 . - ? " 说 他 焦虑地 .
“格雷夫曼先生, 您能否帮帮我?”他焦急地说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . "
" **Of course , I shall allow you a high rate of interest . "**
" 的 课程 , 我 将 允许 你 一个 高的 速度 的 兴趣 . "
“当然, 我会允许你获得高利率。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks't'eɪndʒ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bæŋkər] [rɪ'lentləsli] .
" **That is not practicable with bills of exchange , " rejoined the banker relentlessly .**
" 那 是 不是 切实可行的 和 账单 的 交换 , " 重新加入 这 银行家 毫不留情 .
“用汇票这样做是不切实际的,”银行家毫不退让地反驳道。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [bɪlz] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
" **When will the bills be presented ? " asked the leader , with increasing anxiety .**
" 什么时候 将要 这 账单 是 呈现 ? " 问 这 领导者 , 和 增加 焦虑 .
“法案什么时候提交?”领导人越来越焦虑地问道。

" [pər'hæps][æz; əz] ['ɜ:ɹli] [æz; əz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] - , [stiɪl] [mɔ:r] [rɪ'lentləs] .
" **Perhaps as early as to - morrow , " answered Greifmann , still more relentless .**
" 也许 作为 早期的 作为 到 - 明天 , " 回答 - , 仍然 更多的 狠 .
“或许最早明天就能实现,”格赖夫曼回答道, 语气更加咄咄逼人。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərər][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [nɪr] ['feɪntɪŋ] .
The manufacturer of tobacco was near fainting .
这 制造商 的 烟草 曾是 靠近 昏厥 .
烟草制造商几乎晕倒了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'bærəst] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər]['kəʊldli] .
" **I cannot conceive of your being embarrassed , " said the banker coldly .**
" 我 不能 构想 的 你的 存在 尴尬的 , " 说 这 银行家 冷冷地 .
“我无法想象你会感到尴尬,”银行家冷冷地说。

" [jʊr; jər][,pɔ:pju'lærəti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [frendz] ,
" **Your popularity and influence will get you assistance from friends ,**
" 你的 人气 和 影响 将要 得到 你 协助 从 朋友们 ,
“你的人气和影响力会为你赢得朋友的帮助,”

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [ɪks'tʃekər] ['hæpənɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)n] . "
in case your exchequer happens not to be in a favorable condition . "
在 案件 你的 国库 发生 不是 到 是 在 一个 有利 状况 . "
万一你的财政状况不太好呢。”

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [tu:] [greɪt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔ:rtərz] .
" **The amount is too great ; I should have to borrow in several quarters .**
" 这 数量 是 也 伟大的 ; 我 应该 有 到 借 在 一些 四分之一 .
“金额太大了; 我可能需要分几个季度借款。”

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrm] . "
This would give rise to reports , and endanger the credit of my firm ."
这 会 给 上升 到 报告 , 和 危害 这 信用 的 我的 公司 . "

这会招致媒体报道, 并危及我公司的信誉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bæŋkər][ˈkʊldli] .
" You are not wrong in your view , " answered the banker coldly .
" 你 是 不是 错误的 在 你的 看法 , " 回答 这 银行家 冷冷地 .
“你的看法没错,”银行家冷冷地回答道。

" ['æksədənts] [meɪ] [jeɪk] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈsɒːlɪd][fɜːrm] ,
" Accidents may shake the credit of the most solid firm ,
" 事故 可能 摇 这 信用 的 这 最多 坚硬的 公司 ,
“即使是最稳健的公司, 事故也可能动摇其信誉。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['æksədənts] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfəˌkəltɪz] ['ɪntuː][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
and other accidents may often change trifling difficulties into fatal catastrophes .
和 其他 事故 可能 经常 改变 琐事 困难 进入 致命的 灾难 .
其他意外事故也常常会将微不足道的困难变成致命的灾难。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [aɪ 'tiː][na:t] [ə'kɜːr] [ðæt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stændɪŋ] ,
How often does it not occur that houses of the best standing ,
如何 经常 做 它 不是 发生 那 房屋 的 这 最好的 常设 ,
经常发生的情况是, 那些地位最高的房屋,

[wɪtʃ] [teɪk] [ɪn] [ˈmʌni] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi]
which take in money at different places , are brought to the verge of bankruptcy
哪个 拿 在 钱 在 不同的 地方 , 是 带来 到 这 边缘 的 破产
[θruː] ['pʌblɪk] [dɪsˈtrʌst] ?
through public distrust ?
通过 民众 怀疑 ?
那些在不同地点吸纳资金, 却因公众不信任而濒临破产的企业?

" [ðə; ði] [wɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [prɪns] [wɜːr; wər][ˈnoʊwaɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [riːəʃʊr] ['mɪstər] .
" The words of the money prince were nowise calculated to reassure Mr .
" 这 字 的 这 钱 王子 是 现在 计算 到 保证 先生 .
-
Erdblatt .
- .

“这位金融巨头的言论丝毫没有让埃德布拉特先生安心。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd][grænt][em 'iː] [taɪm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hiː; hi]
" Be kind enough to accept the bills , and grant me time , " pleaded he
" 是 种类 足够的 到 接受 这 账单 , 和 授予 我 时间 , " 恳求 他
['pitɪəsli] .
piteously .
可怜地 .

“请您好心收下这些账单, 并给我一些时间,”他可怜兮兮地恳求道。

" [ðæt] , [sɜːr] , [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˈpresədənts, 'presəˌdents][ɪn] ['bɪznəs] , " [rɪ'dʒɔɪnd]
" That , sir , would be contrary to all precedents in business , " rejoined
" 那 , 先生 , 会 是 相反 到 全部 先例 在 商业 , " 重新加入
- , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsɪ] [smaɪl] .
Greifmann , with an icy smile .
- , 和 一个 冰冷的 微笑 .

“先生, 那将违背商业中的所有先例,”格雷夫曼冷笑着回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ['nevər] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] ['kʌstəm] . "
" Our house never deviates from the paths of hereditary custom . "
" 我们的 房子 绝不 偏离 从 这 路径 的 遗传 风俗 . "
“我们家从不偏离世代相传的习俗。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - [wʌns] [mɔːr] .

" **I could pay in ten thousand florins at once , " said Erdblatt once more .**
" 我 可以 支付 在 十 千 弗洛林 在 一次 , " 说 - 一次 更多的 .

“我可以一次性支付一万弗罗林，”埃德布拉特再次说道。

" [wɪ'dɪn] [eɪt] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɪn][jɔːr; jər] [hændz] . "

" **Within eight weeks I could place fifty thousand more in your hands .** " " 之内 八 周 我 可以 地方 五十 千 更多的 在 你的 双手 . "

“八周之内，我就可以再给你提供五万个。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðɪs] [plæn][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl̩] , " [ə'pəʊzd]

" **I am very sorry , but , as I said , this plan is impracticable , " opposed**
" 我 是 非常 对不起 , 但 , 作为 我 说 , 这 计划 是 不切实际 , " 反对

Greifmann .
-

“我很抱歉，但是，正如我所说，这个计划是不切实际的，”格赖夫曼反对道。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðəʊz] [bɪlz] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

" **Yet I have half a mind to accept those bills , but only on a certain**
" 然而 我 有 一半 一个 头脑 到 接受 那些 账单 , 但 仅有的 在 一个 肯定

[kən'dɪʃ(ə)n] . "

condition . " 状况 . "

“不过，我倒是有点想接受这些账单，但前提是必须满足某个条件。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ['paːsəb(ə)l̩] , " [ə'ʊrd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ]

" **I am willing to indemnify you in any way possible , " assured the tobacco**
" 我 是 愿意的 到 赔偿 你 在 任何 方式 可能的 , " 保证 这 烟草

[ˈmɜːrtʃənt] ,

merchant ,

商人 ,

“我愿意尽一切可能赔偿你的损失，”烟草商保证道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] !

with a feeling of relief !
和 一个 感觉 的 宽慰 !

松了一口气!

" [hɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

" **Hear the condition stated in a few words .**
" 听到 这 状况 声明 在 一个 很少 字 .

“请听我简要描述一下病情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['nevər] ['med(ə)l̩] [ɪn] ['sɪti] [ɔːr] [steɪt] [ə'ferz]

As you know , I live exclusively for business , never meddle in city or state affairs
作为 你 知道 , 我 居住 只 为了 商业 , 绝不 插手 在 城市 或者 状态 事务

.

:

.

如你所知，我毕生专注于事业，从不干涉城市或州的事务。

[mɔːr'oʊvər] , ['leɪbər] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][em 'iː][tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l̩] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] ,

Moreover , labor devoted by me to political matters would be superfluous ,
而且 , 劳动 奉献 经过 我 到 政治的 事情 会 是 多余 ,

此外，我投入到政治事务中的精力是多余的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [swet] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] .

in view of the undisputed sway of liberalism .
在 看法 的 这 无可争议 摇摆 的 自由主义 .

鉴于自由主义无可争议的主导地位。

[,nevərðə'les] , [aɪ][eɪ'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪf'mənt] ,
Nevertheless , **I am forced to learn , to my astonishment** ,

尽管如此 , 我 是 强制 到 学习 , 到 我的 惊讶 ,

然而, 令我惊讶的是, 我不得不学习:

[ðæt] ['prɑ:gres] [ɪt'self] [ni'glekts] [tu:; tə] [teɪk] ['tælənt][ænd; ənd] [ə'bɪləti] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts]
that progress itself neglects to take talent and ability into account , and exhibits

那 进步 本身 疏忽 到 拿 天赋 和 能力 进入 帐户 , 和 展品

[ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'kræɪk] ['nepətɪzəm] .

the most aristocratic nepotism .

这 最多 贵族 裙带关系 .

这种进步本身忽视了才能和能力, 并表现出最典型的贵族式裙带关系。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪz] [ʌ; əv]['mɪstər] . [[ʌnd] [ɑ:r; ər][ɔ:st] , [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt]
The remarkable abilities of Mr . Shund are lost , both to the city and state

这 卓越 能力 的 先生 : 换向 是 丢失的 , 两个都 到 这 城市 和 状态

,

:

,

舒恩德先生的卓越才能的丧失, 对这座城市和这个州来说都是巨大的损失。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . - ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz]
merely because Mr . Shund's fellow - citizens will not elect him to offices

仅仅 因为 先生 : - 同伴 - 公民 将要 不是 选 他 到 办公室

[ʌ; əv] [trʌst] .

of trust .

的 相信 :

仅仅因为舒恩德先生的同胞们不会选举他担任要职。

[ðɪs] [ɪz][ʌn'dʒʌst] ; [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [aɪ'ti:][ɪz] [rɪ'vɔʊltɪŋ] ,
This is unjust ; to speak plainly , it is revolting ,

这 是 不公正 ; 到 说话 显然 , 它 是 令人作呕的 ,

这太不公平了; 坦白地说, 这令人作呕。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['breɪnləs] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)] [hu:]
when one considers that there is many a brainless fellow in the City Council who

什么时候 一 考虑 那 那里 是 许多 一个 没脑子 同伴 在 这 城市 理事会 WHO

[hæz; hæz][noʊ] ['betər] [rekəmen'deɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
has no better recommendation than to have descended from an old

有 不 更好的 推荐 比 到 有 下降 从 一个 老的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

考虑到市议会里有很多头脑简单的人, 他们唯一的优势就是出身名门,

[ænd; ənd] [hu:z] [soʊl] [ə'bɪləti] [laɪz][ɪn] [tʃɪŋkɪŋ] ['dʌkət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [bʌt; bət] ['nevər] [ɜ:rnd]
and whose sole ability lies in chinking ducats which he inherited but never earned

和 谁 唯一 能力 谎言 在 缝隙 杜卡特 哪个 他 遗传 但 绝不 获得

.

:

.

他唯一的本事就是骗取他继承的、但他从未挣到的钱财。

[ʌnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bu:bi] ; [bʌt; bət]['dʒi:niəs] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] ['kɜ:rənt]
Shund is a genius compared with such boobies ; but genius does not pass current

换向 是 一个 天才 比较的 和 这样的 乳房 ; 但 天才 做 不是 经过 当前的

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

与这些蠢货相比, 顺德简直是个天才; 但天才在这里并不流行。

[waɪlst] [ɪnkə'pæsəti] [dʌz] .
whilst incapacity does .
而 无能力 做 .

而无行为能力则不然。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jər; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌnd] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meɪər] [ʌv; əv]
Now , if you will use your influence to have Shund nominated for mayor of
现在 , 如果 你 将要 使用 你的 影响 到 有 换向 提名 为了 市长 的
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

如果你能利用你的影响力, 让顺德被提名为本市市长,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] ['delɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] , [ænd; ʌnd] [ˌɡærən'tiː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and for delegate to the legislature , and guarantee his election ,
和 为了 代表 到 这 立法机关 , 和 保证 他的 选举 ,
并委派其代表进入立法机关, 保证其当选。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['kʌvəd] .
you may consider the bills of exchange as covered .
你 可能 考虑 这 账单 的 交换 作为 涵盖 .
您可以将这些汇票视为已承保。

" [nɔːt][ɪ'v(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [kʊd; kəd] [prɪ'vent]
" **Not even the critical financial trouble by which he was beset could prevent**
" 不是 甚至 这 批判的 金融的 麻烦 经过 哪个 他 曾是 围困 可以 防止
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [səɹ'praɪz] [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊs]['mænz] [feɪs] .
an expression of overwhelming surprise in the tobacco man's face .
一个 表达 的 压倒 惊喜 在 这 烟草 男人的 脸 .
“即使是当时他所面临的严重财务困境, 也无法阻止烟草商脸上露出极度惊讶的表情。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kændə:t] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .
" **I certainly cannot have misunderstood you** .
" 我 当然 不能 有 被误解 你 .
“我当然不可能误解你的意思。”

[juː; jʊ] ['fɔːrli] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][eks] - ['treʒərə] [ʃʌnd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
You surely mean to speak of Ex - Treasurer Shund , of this place ? "
你 一定 意思是 到 说话 的 前任 - 财务主管 换向 , 的 这 地方 ? "
您说的肯定是前财政部长顺德, 就是这个地方吧?

" [ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . "
" **The same - - the very same** . "
" 这 相同的 - - 这 非常 相同的 . "
“完全一样——就是一模一样。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , [pər'hæps][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ə'wer] - - "
" **But , Mr . Greifmann , perhaps you are not aware** - - "
" 但 , 先生 . - , 也许 你 是 不是 意识到的 - - "
“但是, 格雷夫曼先生, 或许您并不了解——”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" **I am aware of everything , " interrupted the banker** .
" 我 是 意识到的 的 一切 , " 中断 这 银行家 .
“我什么都知道,”银行家打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ˈmɪstər] . [ʃʌnd] [ˈbɜːkwərdli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]
" **I know that many years ago Mr . Shund awkwardly put his hand into the city**
" 我 知道 那 许多 年 前 先生 . 换向 尴尬地 放 他的 手 进入 这 城市
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,
我知道很多年前, 顺德先生曾笨拙地把手伸进了市财政金库,

[ðæt] [hiː hi][wʌz wəz] [sent] [tuː tə][ðə ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
that he was sent to the penitentiary ,
那 他 曾是 发送 到 这 监狱 ,
他被送进了监狱。

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [sti:l] [siː] [hɪm ɪm][ɪn][ðə ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [gɑːrb] , [ænd ænd] , [ˈfaɪnəli] ,
that people imagine they still see him in the penitentiary garb , and , finally ,
那 人们 想象 他们 仍然 看 他 在 这 监狱 外衣 , 和 , 最后 ,
人们想象着他们仍然能看到他穿着囚服的样子，最后，

[ðæt] [ɪn][ðə ði][stɜːrn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv ʌv][ðə ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)] [hiː hi][ɪz][ə eɪ] [loʊ] [ˈjuːzərər] .
that in the stern judgment of the same people he is a low usurer .
那 在 这 船尾 判断 的 这 相同的 人们 他 是 一个 低的 高利贷者 .
但在这些人的严厉评判下，他只是一个低级的放高利贷者。

[bʌt bət][ˈjuːzəri][hæz həz] [bɪn] [ˈæbrəgeɪt] [baɪ] [lɔː] .
But usury has been abrogated by law .
但 高利贷 有 到过 废除 经过 法律 .
但高利贷已被法律废除。

[ðə ði] [θeft] [ʌnd] [hæz həz][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [wʌt] [hiː hi][stool] ,
The theft Shund has not only made good by restoring what he stole ,
这 盗窃 换向 有 不是 仅有的 制成 好的 经过 恢复 什么 他 偷窃 ,
偷窃犯顺德不仅归还了偷来的东西，还弥补了之前的过错。

[bʌt bət][ˈɔːlsoʊ] [ə'təʊnd] [fɔːr fər][baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv ʌv] [ɪm'prɪznmənt] .
but also atoned for by years of imprisonment .
但 还 赎罪 为了 经过 年 的 监禁 .
但多年的监禁也赎清了他的罪孽。

[naʊ] , [waɪ] [ɪz][ə eɪ][mæn][tuː tə][biː bi] [drɪ'spaɪzd] [huː] [hæz həz] [ɪn'diːd] [dʌn] [rɔːŋ] ,
Now , why is a man to be despised who has indeed done wrong ,
现在 , 为什么 是 一个 男人 到 是 被鄙视的 WHO 有 的确 完毕 错误的 ,
那么，为什么一个确实做错事的人会被别人鄙视呢？

[bʌt bət][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn ðən] [ˈʌðər] [huːz] [sɪnz][hæv hæv] [lɔːŋ] [sɪnz] [bɪn] [fər'gɑːtn] ?
but not worse than others whose sins have long since been forgotten ?
但 不是 更糟 比 其他的 谁 罪孽 有 长的 自从 到过 被遗忘的 ?
但不会比那些罪行早已被遗忘的人更糟吧？

[waɪ] [kən'dem] [tuː tə] [əb'skjʊrəti] [ə eɪ][mæn] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [kaɪnd][ʌv ʌv][ˈtælənt]
Why condemn to obscurity a man that possesses the most brilliant kind of talent
为什么 谴责 到 朦胧 一个 男人 那 拥有 这 最多 杰出的 种类 的 天赋
[fɔːr fər] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz ˈɔfəsɪz] ?
for public offices ?
为了 民众 办公室 ?
为什么要将一位拥有最杰出公职才能的人埋没于历史的尘埃中？

[ðə ði] [kən'tempt] [felt] [fɔːr fər] [ʌnd] [ɑːn][ðə ði][pɑːrt][ʌv ʌv][ə eɪ][ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [huː] [boʊst] [ʌv ʌv][ðer ðər]
The contempt felt for Shund on the part of a population who boast of their
这 鄙视 毛毡 为了 换向 在 这 部分 的 一个 人口 WHO 夸 的 他们的
[ˈprɑːgres] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)] - - [meɪ] [biː bi][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː bi][faːr][frʌm frəm][ðə ði] [truːθ] [tuː tə]
progress is unaccountable - - may be it would not be far from the truth to
进步 是 无法解释 - - 可能 是 它 会 不是 是 远的 从 这 真相 到
[brɪ'liːv] [ðæt] [sʌm səm] [ɪnflu'en(ə)] [ˈpɜːsənz] [ɑːr ər] [ˈdʒeləs] [ʌv ʌv][ðə ði] [ˈɡɪftɪd] [mæn] ,
believe that some influential persons are jealous of the gifted man ,
相信 那 一些 有影响 人 是 嫉妒的 的 这 天才 男人 ,
那些自诩进步的人们，却对顺德抱有蔑视之情，这令人费解——或许可以认为，某些有影响力的人嫉妒这位才华横溢的人。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bæŋkər] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
" concluded the banker reproachfully .
" 结束 这 银行家 责备地 .

“银行家责备地总结道。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [pliːz] !
" Pardon me , please !
" 赦免 我 , 请 !

“对不起，请！ ”

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ˈjuːzərər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'lekt] , " [kən'siːdɪd]
The thief and usurer it might perhaps be possible to elect , " conceded
这 贼 和 高利贷者 它 可能 也许 是 可能的 到 选 , " 承认

Erdblatt .

“或许有可能选出那个窃贼和高利贷者，”埃德布拉特承认道。

" [bʌt; bət] - [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪmləs] [ə'muəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd] [greɪs]
" But Shund's disgusting and shameless amours could not possibly find grace
" 但 - 令人作呕 和 不要脸 爱神 可以 不是 可能 寻找 优雅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
with the moral sense of the public . "
和 这 道德 感觉 的 这 民众 . "

“但是顺德令人作呕、厚颜无耻的风流韵事，绝不可能得到公众道德的认可。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrəl] [sens] [ɪz][ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , and the origin of this moral sense is the sixth commandment of the
" 是的 , 和 这 起源 的 这 道德 感觉 是 这 第六 诫命 的 这

[dʒuː][ˈmoʊzəs] ,
Jew Moses ,
犹 摩西 ,

“是的，这种道德感的起源是犹太教摩西律法中的第六条诫命。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['skɔːrnfəli] .
" said the millionaire scornfully .
" 说 这 百万富翁 轻蔑地 .

“这位百万富翁轻蔑地说。”

" [aɪ] ['kænaːt] [ʌndər'stænd] - [haʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] [vjuːz] ; [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs]
" I cannot understand ' how you , a man of advanced views ; can talk in this
" 我 不能 理解 - 如何 你 , 一个 男人 的 先进的 浏览 ; 能 讲话 在 这

[ˈmænər] . "
manner . "
方式 . "

“我无法理解，你作为一个思想进步的人，怎么会说出这样的话。”

" [juː; jʊ] [mɪsɪn'tɜːrprət] [maɪ] [wɜːrdz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['liːdər] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" You misinterpret my words , " rejoined the leader deprecatingly .
" 你 曲解 我的 字 , " 重新加入 这 领导者 贬义地 .

“你误解我的意思了，”领导谦逊地回应道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈpɜːrsənəli] , [[ʌnd] [ɪg'zɪsts] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːzərər][nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [debɔː'tʃiː] .
" To me , personally , Shund exists neither as a usurer nor as a debauchee .
" 到 我 , 亲自 , 换向 存在 两者都不 作为 一个 高利贷者 也不 作为 一个 放荡不羁 .

“就我个人而言，顺德既不是高利贷者，也不是放荡不羁的人。”

[ˈkrɪstʃən] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrelɪgeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ðæt] [wiː; wi]
Christian modes of judging are , of course , relegated among absurdities that we
基督教 模式 的 评判 是 , 的 课程 , 降级 之中 荒谬之处 那 我们
[hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] .
have triumphed over .
有 胜利 超过 .

当然，基督教的审判方式属于我们已经战胜的荒谬之列。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [kənˈvɪkʃn] ,
In this instance , however , there is no question of my own personal conviction ,
在 这 实例 , 然而 , 那里 是 不 问题 的 我的 自己的 个人的 定罪 ,
然而，就此事而言，我的个人信念并无争议。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtuːd] .
but of the conviction of the great multitude .
但 的 这 定罪 的 这 伟大的 民众 .
但却是出于广大群众的信念。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌnˈbraɪld] [ˈlɪbərti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪsˈɡreɪsfl]
And in the estimation of the multitude unbridled liberty is just as disgraceful
和 在 这 估算 的 这 民众 不受约束的 自由 是 只是 作为 可耻
[æz; əz][ðə; ði] [friː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ,
as the free enjoyment of what ,
作为 这 自由的 享受 的 什么 ,
在大多数人看来，不受约束的自由与肆意享受某种东西一样可耻。

[ˈmɔːrəli] , [ɪz] [fərˈbɪdn] . "
morally , is forbidden ."
道德上 , 是 禁止 . "
从道德上讲，这是被禁止的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʌt][æz; əz] [ˈvaɪfəl] . "
" You are altogether in the same rut as Schwefel . "
" 你 是 共 在 这 相同的 发情 作为 施韦费尔 . "
“你和施韦费尔完全陷入了同样的困境。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪfəl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ? " [æskt] - [ˈiːɡərli] .
" Have you spoken with Schwefel on this subject ? " asked Erdblatt eagerly .
" 有 你 说 和 施韦费尔 在 这 主题 ? " 问 - 急切地 .
“你和施韦费尔谈过这件事吗？”埃德布拉特急切地问道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
" Only a moment ago .
" 仅有的 一个 片刻 前 .
就在刚才。

[ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] [pʊts] [ˈɡreɪtər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn] [jɔːrɪz] ,
Mr . Schwefel puts greater trust in his power than you do in yours ,
先生 . 施韦费尔 放置 更大的 相信 在 他的 力量 比 你 做 在 你的 ,
施韦费尔先生比你更相信自己的权力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnd] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪlɪɡət] .
for he agreed to have Shund elected mayor and delegate .
为了 他 同意 到 有 换向 当选 市长 和 代表 .
因为他同意让顺德当选市长和代表。

[ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] [ˈoʊnli] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][sænd] [wʊd] [lend][jɔːr; jər][eɪd] . "
Mr . Schwefel only wishes you and Sand would lend your aid . "
先生 . 施韦费尔 仅有的 愿望 你 和 沙 会 借 你的 援助 . "
施韦费尔先生只希望您和桑德能够伸出援手。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] !
" **With pleasure !**
" 和 乐趣 !

“荣幸！”

[ɪf] ['ʃvaɪfəl] [ænd; ənd][sænd][ɑːr; ər] [wʌn] ['oʊvər] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [raɪt] . "
If Schwefel and Sand are won over , then all is right ."
如果 施韦费尔 和 沙 是 韩元 超过 , 然后 全部 是 正确的 . "

如果能说服施韦费尔和桑德，那就一切都好了。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] - , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] -
" **From a hint of Schwefel's ,** " **said Greifmann , taking up a five - hundred -**
" 从 一个 暗示 的 - , " 说 - , 采取 向上 一个 五 - 百 -
['flɔːrɪn] ['bæŋknəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
florin banknote from the table ,
弗洛林 钞票 从 这 桌子 ,

“从施韦费尔那里得到一点线索，”格雷夫曼说着，从桌上拿起一张五百弗罗林的钞票。

" [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kænvəs] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spens] .
" **I infer that the election canvass is accompanied with some expense .**
" 我 推断 那 这 选举 帆布 是 伴随 和 一些 费用 .

“我推断，竞选活动需要花费一些费用。”

[ə'ksept] [ðɪs] [smɔːl] [kə:ntri'bjuːʃ(ə)n] .
Accept this small contribution .
接受 这 小的 贡献 .

请接受这份小小的捐助。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][rest][baɪ][əʊər; ɑːr] [ə'gri:mənt] .
As for the bills of exchange , the matter is to rest by our agreement .
作为 为了 这 账单 的 交换 , 这 事情 是 到 休息 经过 我们的 协议 .

至于汇票，此事已按我们双方的约定告一段落。

" - ['ɔːlsəʊ] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] .
" **Erdblatt also backed out of the cabinet , bowing repeatedly as he retreated .**
" - 还 支持的 出去 的 这 内阁 , 鞠躬 反复 作为 他 撤退 .

“埃尔德布拉特也退出了内阁，退场时还不停地鞠躬。

['serəˌfɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Seraphin rushed from his hiding - place in great excitement .
塞拉芬 匆忙 从 他的 隐藏 - 地方 在 伟大的 激动 .

塞拉芬兴奋地从藏身之处冲了出来。

" [waɪ] , - , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)] !
" **Why , Greifmann , this is terrible !**
" 为什么 , - , 这 是 糟糕的 !

“哎呀，格赖夫曼，这太糟糕了！ ”

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [əd'vænst] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ?
Do you call that advanced education ?
做 你 称呼 那 先进的 教育 ?

你管这叫高等教育？

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['prɑːɡres] ?
Do you call that progress ?
做 你 称呼 那 进步 ?

你管这叫进步？

[ðəʊz] [ɑːr; ər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ɪn'fɜːrɪn(ə)] ['biːɪŋs] .
Those are demoralized , infernal beings .
那些 是 士气低落 , 地狱 生物 .

那些是意志消沉、如同地狱般的生物。

[aɪ][spɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
I spit upon them !
我 吐 之上 他们 ！

我唾弃他们！

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
And are these the rabble that are trying to arrogate to themselves the
和 是 这些 这 乌合之众 那 是 尝试 到 僭越 到 他们自己 这
[ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈpi:p(ə)l] ?
leadership of the German people ?
领导 的 这 德语 人们 ？

难道这些乌合之众就想僭越德国人民的领导权吗？

- - ['ræbl] [hu:] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdi:tɪ] , [ðə; ði][ˈhju:mən][səʊl] , [ænd; ʌnd][mə'rælətɪ][ˈdʒen(ə)rəli] !
- - **rabble who ignore the Deity , the human soul , and morality generally !**
- - 乌合之众 WHO 忽略 这 神 , 这 人类 灵魂 , 和 道德 一般来说 ！
——一群无视神明、人类灵魂和道德的乌合之众！

[bʌt; bət] [wʌt] [kəm'pli:tli] [ʌn'setlɪz] [em 'i:][ɪz][jɔr; jər] [kə'haɪvəns] - - [æt; ət] [li:st] , [jɔr; jər] [kə'hekʃ(ə)n]
But what completely unsettles me is your connivance - - at least , your connection
但 什么 完全地 不安 我 是 你的 共谋 - - 在 至少 , 你的 联系
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˈspɪrɪts] . "
with these infernal spirits . "
和 这些 地狱 烈酒 . "

但真正让我感到不安的是你的同谋——至少是你与这些邪灵的联系。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈi:zi] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bi:; bi] [ˈi:zi] !
"**But be easy , my good fellow , be easy !**
" 但 是 简单的 , 我的 好的 同伴 , 是 简单的 ！

“但是，我的好朋友，别紧张，别紧张！”

[aɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ænd; ʌnd] [strɔ:] ? "
I connected with tobacco and straw ? "
我 连接 和 烟草 和 稻草 ？ "

我跟烟草和稻草有联系吗？

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪdɪkju:lɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ænd; ʌnd] [ˈkrɪstʃən]
"**At all events , you have been ridiculing the ten commandments and Christian**
" 在 全部 活动 , 你 有 到过 嘲笑 这 十 诫命 和 基督教
[ˈmɒrəlz] [ænd; ʌnd] [feɪθ] . "
morals and faith . "
德 和 信仰 . "

“无论如何，你一直在嘲笑十诫、基督教道德和信仰。”

" [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][səʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʊʊ] [hʌʊ] [wel] [ðə; ði] [θi:f] ,
"**Was I not obliged to do so in order to show how well the thief ,**
" 曾是 我 不是 有义务 到 做 所以 在 命令 到 展示 如何 出色地 这 贼 ,

难道我没有义务这样做，以表明这个窃贼的本事有多好吗？

[ˈju:zərər] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪlθɪ] [dɔ:g] [[ʌnd] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpra:gres] ?
usurer , and filthy dog Shund harmonizes with the spirit of progress ?
高利贷者 , 和 污秽 狗 换向 协调 和 这 精神 的 进步 ？

放高利贷的，还有那条肮脏的狗顺德，竟然与进步的精神相契合？

[kæn; kən][hi:; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Can he who wishes to make use of the devil confer with the devil in the
能 他 WHO 愿望 到 制作 使用 的 这 魔鬼 授予 和 这 魔鬼 在 这
[ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [laɪt] ?
costume of light ?
戏服 的 光 ？

想要利用魔鬼的人，能否与披着光明外衣的魔鬼商议？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [hi; hi][mɑst; məst] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mənt(ə)][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
Not at all ; he must clothe himself in the mantle of darkness .
不是 在 全部 ; 他 必须 衣服 他自己 在 这 地幔 的 黑暗 .

完全不是；他必须披上黑暗的外衣。

[ænd; ənd][ju; jʊ][mɑst; məst][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu; tə][maɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['di:mən] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And you must not object to my using the demon Progress for the
和 你 必须 不是 目的 到 我的 使用 这 恶魔 进步 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [jʊr; jər][spæn][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [steɪks] .
purpose of winning your span of horses and saving my stakes .
目的 的 获胜 你的 跨度 的 马匹 和 保存 我的 赌注 .

你不得反对我利用恶魔“进步”来赢得你的马匹，并保住我的赌注。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ɔ:l'tər'keɪ(ə)n] .
Let us not have a disgraceful altercation .
让 我们 不是 有 一个 可耻 争吵 .

我们不要发生不光彩的争吵。

[kən'sɪdər] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ]['æktər] ,
Consider me as a stage actor ,
考虑 我 作为 一个 阶段 演员 ,

请把我当成一名舞台剧演员。

[waɪlst] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'nɪʃeɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]
whilst you are a spectator that is being initiated into the latest style of popular
而 你 是 一个 旁观者 那 是 存在 启动 进入 这 最新的 风格 的 受欢迎的
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

当你作为一名旁观者，正在接受最新式大众教育的熏陶时。

[ɑ:] , [du:][ju; jʊ] [hɪr] ?
Ah , do you hear ?
啊 , 做 你 听到 ?

啊，你听到了吗？

[ðə; ði][ləst] [wʌn][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
The last one is drawing near .
这 最后的 一 是 绘画 靠近 .

最后一个也快到了。

[bi; bi] [pli:zd] [tu; tə] ['vænɪʃ] .
Be pleased to vanish .
是 高兴 到 消失 .

乐于消失。

" [ðə; ði][θɜ:rd] ['li:dər] , [haʊs] - ['bɪldər] [sænd] , [ə'pɪrd] .
" **The third leader , house - builder Sand , appeared .**
" 这 第三 领导者 , 房子 - 建筑商 沙 , 出现 .

“第三位领导人，房屋建筑商桑德出现了。”

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɜ:rd] ;
The greater portion of his face is hidden by a heavy black beard ;
这 更大的 部分 的 他的 脸 是 隐 经过 一个 重的 黑色的 胡须 ;

他的大部分脸都被浓密的黑色胡须遮住了；

[ɪn][wʌn][hænd][hi; hi] ['kæɪrɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [bæm'bu:] [keɪn] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] ['fʊli]
in one hand he carries a stout bamboo cane ; and it is only after having fully
在 一 手 他 携带 一个 肥硕 竹子 甘蔗 ; 和 它 是 仅有的 后 拥有 完全
[ɪntərd] ,
entered ,
进入 ,

他一手拿着一根粗壮的竹杖；而且只有在完全进入之后，

[ðæt][hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt] .

that he deliberately removes his hat .
那 他 故意地 移除 他的 帽子 .

他故意摘下帽子。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] .

" I wish you a pleasant morning , Mr . Greifmann .
" 我 希望 你 一个 令人愉快的 早晨 , 先生 .

祝您早安，格赖夫曼先生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] : [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?

You have sent for me : what do you want ?
你 有 发送 为了 我 : 什么 做 你 想 ?

你们派人来找我，你们有什么事？

" [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf]

" The banker slowly raised his eyes from the latest exchange list to the rough
" 这 银行家 缓慢地 提高 他的 眼睛 从 这 最新的 交换 列表 到 这 粗糙的

[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldər] ,

features of the builder ,
特征 的 这 建筑商 ,

银行家缓缓将目光从最新的交易所名单上移开，落在了建筑工人粗犷的五官上。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrtərbɔːrd] [tuː; tə]

and remembering that the man had risen up from the mortarboard to
和 记住 那 这 男人 有 升起 向上 从 这 学士帽 到

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his present position ,
他的 展示 位置 ,

并想起这个人是从戴着学士帽一路走到今天这一步的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [θruː] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈenərdʒi] ,

and had gained wealth and influence through personal energy ,
和 有 获得 财富 和 影响 通过 个人的 活力 ,

并凭借个人努力积累了财富和影响力，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

he returned the short greeting with a friendly inclination of the head .
他 返回 这 短的 问候 和 一个 友好的 倾角 的 这 头 .

他友好地点头致意，简短地回应了问候。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstər] . [sænd] ?

" Will you have the goodness to be seated , Mr . Sand ?
" 将要 你 有 这 善良 到 是 坐着 , 先生 . 沙 ?

桑德先生，请您坐下好吗？

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈhænsəm]

" The man of the black beard took a seat , and , having noticed the handsome
" 这 男人 的 这 黑色的 胡须 采取 一个 座位 , 和 , 拥有 注意到 这 英俊的

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] ,

collection of banknotes ,
收藏 的 钞票 ,

“那位留着黑胡子的男人坐了下来，注意到那一大堆钞票后，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [feɪs] [ˈsetld] [ɪtˈself][ɪntuː][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [grɪn] .

his coarse face settled itself into a not very attractive grin .
他的 粗 脸 定居 本身 进入 一个 不是 非常 吸引人的 咧嘴笑 .

他那张粗糙的脸上挤出一个并不讨喜的笑容。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈrɛktrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [saʊəˈbɜːɡ] ,

" I want to impart to you my intention of erecting a villa on the Sauerberg ,
" 我 想 到 传授 到 你 我的 意图 的 竖立 一个 别墅 在 这 绍尔贝格 ,

“我想向你们传达我打算在绍尔贝格山上建造一座别墅的意图，

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstert] [æt; ət] [wɪharm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
near the middle of our estate at Wilhelm , " continued the millionaire .
靠近 这 中间 的 我们的 财产 在 威廉 , " 持续 这 百万富翁 .

“就在我们位于威廉姆庄园的中心附近,”这位百万富翁继续说道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæprɪt(ə)] [aɪˈdiːə] !
" Ah , that is a capital idea !
" 啊 , 那 是 一个 首都 主意 !

“啊, 这真是个好主意! ”

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
" And the man of the beard became very deeply interested .
" 和 这 男人 的 这 胡须 成为 非常 深 感兴趣的 .

“留着胡子的男人对此产生了浓厚的兴趣。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] , [noʊ] [vjuː] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ; [ˈhelθi] [loʊˈkeɪ](ə)n] , [ˈvɪnjədʒ] [raʊnd]
" The site is charming , no view equal to it ; healthy location , vineyards round
" 这 地点 是 迷人 , 不 看法 平等的 到 它 ; 健康 地点 , 葡萄园 圆形的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

“这个地方很迷人, 景色无与伦比; 地理位置优越, 周围都是葡萄园,

[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈvɪnjədʒ] [mɔːrˈoʊvər] .
your own vineyards moreover .
你的 自己的 葡萄园 而且 .

而且你还有自己的葡萄园。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒem] [ðer; ðər] . "
I could put you up a gem there . "
我 可以 放 你 向上 一个 宝石 那里 . "

我可以给你推荐一颗宝石。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [sænd] !
" That is what I think , Mr . Sand !
" 那 是 什么 我 思考 , 先生 . 沙 !

“我也是这么想的, 桑德先生! ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] , [ɪz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd]
My father , who has been abroad for the last three months , is quite satisfied
我的 父亲 , who 有 到过 国外 为了 这 最后的 三 几个月 , 是 相当 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæn] ;
with the plan ;
和 这 计划 ;

我父亲过去三个月一直在国外, 他对这个计划非常满意;

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈdʒektər] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . "
in fact , he is the original projector of it . "
在 事实 , 他 是 这 原来的 投影仪 的 它 . "

事实上, 他才是这个项目的最初策划者。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道, 我知道! ”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [grænd] .
your father has a taste for what is grand .
你的 父亲 有 一个 品尝 为了 什么 是 盛大 .

你父亲喜欢宏伟壮丽的事物。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈiːzi]
We shall try and give him satisfaction , which , by the bye , is not so very easy
我们 将 尝试 和 给 他 满意 , 哪个 , 经过 这 再见 , 是 不是 所以 非常 简单的 .
:

我们将尽力让他满意，但顺便说一句，这并不是一件容易的事。
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈfɔːtʃənz] [kæən; kən] [kəˈmænd] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] . "
But you have the money , and fine fortunes can command fine houses . "
但 你 有 这 钱 , 和 美好的 财富 能 命令 美好的 房屋 . "

但你有钱，而巨额财富可以买得起豪宅。
" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ˈprɪnsəpli] [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][plæn] ,
" **What I want principally is to get you to draw a plan ,**
" 什么 我 想 主要 是 到 得到 你 到 画 一个 计划 ,
我最主要的目的是让你制定一个计划，

[kənˈsʌltɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
consulting your own taste and experience in doing so .
咨询 你的 自己的 品尝 和 经验 在 正在做 所以 .
请根据自己的喜好和经验进行选择。

[juː; jʊ] [wɪl] [[oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [wen] [ˈredi] ,
You will show it to me when ready ,
你 将要 展示 它 到 我 什么时候 准备好 ,
准备好了就给我看。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ][laɪk][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] . "
and I will tell you whether I like it or not . "
和 我 将要 告诉 你 无论 我 喜欢 它 或者 不是 . "
我会告诉你我喜不喜欢它。

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . - , [ˈveri] [wel] !
" **Very well , Mr . Greifmann , very well !**
" 非常 出色地 , 先生 . - , 非常 出色地 !
“很好，格雷夫曼先生，很好！ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [brɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
But I must know beforehand what amount of money you are willing to
但 我 必须 知道 预先 什么 数量 的 钱 你 是 愿意的 到
[spend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] ;
spend upon the house ;
花费 之上 这 房子 ;
但我必须事先知道你愿意在这栋房子上花多少钱；

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɔːst] . "
for all depends upon the cost . "
为了 全部 取决于 之上 这 成本 . "
一切都取决于成本。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
" **Well , " said the millionaire , after some deliberation ,**
" 出色地 , " 说 这 百万富翁 , 后 一些 审议 ,
“嗯，”这位百万富翁沉思片刻后说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] ,
" **I am willing to spend eighty thousand florins on it , and something over ,**
" 我 是 愿意的 到 花费 八十 千 弗洛林 在 它 , 和 某物 超过 ,
[pərˈhæps] . "
perhaps . "
也许 . "
“我愿意为此花费八万弗罗林，或许还会更多。”

" [ɑ:] , [wel] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ʌp] - - ['sʌmθɪŋ]
" **Ah , well , for that amount of money something can be put up - - something**
" 啊 , 出色地 , 为了 那 数量 的 钱 某物 能 是 放 向上 - - 某物
[smɔ:l] [bʌt; bət] ['elɪɡənt] .
small but elegant .
小的 但 优雅的 .

“啊，嗯，花这么多钱可以建点东西——虽小但精致的东西。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
Are you in a hurry with the building ? "
是 你 在 一个 匆忙 和 这 建筑 ? "

你急着完工吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **To be sure !**
" 到 是 当然 !

“当然！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ,
As soon as the matter is determined upon ,
作为 很快 作为 这 事情 是 决定 之上 ,

一旦此事有了定论，

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [dɪ'lei] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
there is to be no delay in carrying it out . "
那里 是 到 是 不 延迟 在 携带 它 出去 . "

执行这项任务绝不能拖延。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . - - [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **I am altogether of your opinion , Mr . Greifmann - - I agree with you**
" 我 是 共 的 你的 观点 , 先生 : - - 我 同意 和 你

[ɪn'taɪərli] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['bɪldər] ,
entirely ! " assented the builder ,
完全 ! " 同意 这 建筑商 ,

“我完全同意你的看法，格雷夫曼先生——我完全赞同你！”建筑工人表示赞同。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][æni'meɪʃ(ə)n] .
with an increase of animation .
和 一个 增加 的 动画片 .

随着动画效果的增加。

" [aɪ][jæl; jəl] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [haʊs] .
" **I shall draw up a plan for a magnificent house .**
" 我 将 画 向上 一个 计划 为了 一个 壮丽 房子 .

“我将绘制一座宏伟房屋的设计图。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [hændz][jæl; jəl][æt; ət] [wʌns][bi:; bi][set] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
If it pleases you , all hands shall at once be set at work ,
如果 它 请 你 , 全部 双手 将 在 一次 是 放 在 工作 ,

如果你们同意，所有人都应立即开始工作。

[ænd; ænd][baɪ][nekst] ['ɔ:təm] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['vɪlə] ['ʌndər] [ru:f] . "
and by next autumn you shall behold the villa under roof . "
和 经过 下一个 秋天 你 将 看哪 这 别墅 在下面 屋顶 . "

到明年秋天，你们就能看到别墅盖上屋顶了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bæŋkər]
" **Of course you are yourself to furnish all the materials , " added the banker**
" 的 课程 你 是 你自己 到 提供 全部 这 材料 , " 额外 这 银行家
['fru:dli] .
shrewdly .
精明地 .

“当然，所有材料都得你自己提供，”银行家精明地补充道。

" [wen] [wʌns][ðə; ði][plæn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ə'pɑ:n] ,
" **When once the plan will have been settled upon** ,
" 什么时候 一次 这 计划 将要 有 到过 定居 之上 ,
" 一旦计划最终确定下来 ,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [em 'i:][æn; ən]['estimat; 'estimeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:sts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] ['oʊvər]
you can reach me an estimate of the costs , and I will pay over
你 能 抵达 我 一个 估计 的 这 成本 , 和 我 将要 支付 超过
[ðə; ði] ['mʌni] . "
the money . "
这 钱 . "

你可以给我一份费用估算，我会把钱支付过去。
" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ['mɪstər] . - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
" **To be sure , Mr . Greifmann - that is the way in which it should be done** ,
" 到 是 当然 , 先生 : - - 那 是 这 方式 在 哪个 它 应该 是 完毕 ,
['mɪstər] . - !
Mr . Greifmann !
先生 : - !

“当然，格雷夫曼先生——就应该这样做，格雷夫曼先生！”
" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑ:d] [er] .
" **responded the man of the black beard with a satisfied air** .
" 回应 这 男人 的 这 黑色的 胡须 和 一个 使满意 空气 .
" 黑胡子男人满意地回答道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['bɑ:ðər] .
" **You are not to have the slightest bother** .
" 你 是 不是 到 有 这 丝毫 打扰 .
" 你一点也不用操心。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ə'pɑ:n][mɑɪ'self] . "
I shall take all the bother upon myself . "
我 将 拿 全部 这 打扰 之上 我 : "
" 我会把所有麻烦事都自己承担。

" [ðæt] , [ðen] [ɪz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] !
" **That , then is agreed upon !**
" 那 , 然后 是 同意 之上 !
" 那就这么定了！ ”

[wel] , [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [jet] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['meɪər] ? "
Well , now , have you learned yet who is to be the next mayor ? "
出色地 , 现在 , 有 你 学习 然而 WHO 是 到 是 这 下一个 市长 ? "
" 那么，你们知道下一任市长是谁了吗？

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [,ri:'i'lekt] ! "
" **Why , yes , the old one is to be reelected !** "
" 为什么 , 是的 , 这 老的 一 是 到 是 再次当选 ! "
" 没错，老家伙要连任了！ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
" **Not at all !**
" 不是 在 全部 !
" 一点也不！

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][,i:kə'nɑ:mɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][fɔ:r; fər][nekst] ['meɪər] .
We must have an economical and intelligent man for next mayor .
我们 必须 有 一个 经济 和 聪明的 男人 为了 下一个 市长 .
" 我们必须选出一位既节俭又聪明的市长。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli]
Of this I am convinced , because the annual deficit in the treasury is constantly
的 这 我 是 确信 , 因为 这 年度的 赤字 在 这 财政部 是 不断地
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] . "
on the increase . "
在 这 增加 :

对此我深信不疑，因为国库年度赤字一直在不断增加。

" [ə'læəs] , - [tɪz] [tru:] !
" **Alas , ' tis true !**
" 唉 , 的 真的 !

“唉，这是真的！ ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
And who is the man of economy and intelligence to be ? "
和 WHO 是 这 男人 的 经济 和 智力 到 是 ? "

那么，谁才是既节俭又睿智的人呢？

" [ˈmɪstər] . [hæns] [ʌnd] . "
" **Mr . Hans Shund** . "
" 先生 . 汉斯 换向 . "

“汉斯·舒恩德先生。”

" [hu:] - - [wʌt] ?
" **Who - - what ?**
" WHO - - 什么 ?

“谁——什么？ ”

[hæns] [ʌnd] ?
Hans Shund ?
汉斯 换向 ?

汉斯·舒恩德？

[ðə; ði] [θi:f] , [ðə; ði][ˈju:zərər] , [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [ðə; ði] [debɔ:'tʃi:] ?
The thief , the usurer , the convict , the debauchee ?
这 贼 , 这 高利贷者 , 这 定罪 , 这 放荡不羁 ?

窃贼、高利贷者、罪犯、浪荡子？

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Who has been making a fool of you ? "
WHO 有 到过 制作 一个 傻子 的 你 ? "

谁一直在愚弄你？

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [sɜ:r] !
" **Pardon me , sir !**
" 赦免 我 , 先生 !

“对不起，先生！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][,em 'i:] !
I never suffer people to make a fool of me !
我 绝不 遭受 人们 到 制作 一个 傻子 的 我 !

我绝不容忍别人愚弄我！

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
" **rejoined the banker with much dignity** .
" 重新加入 这 银行家 和 很多 尊严 .

“他很有尊严地重新回应了银行家。”

" [jes] , [jes] - - [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [dɪft] [ʌp][ə; eɪ][ˈkænd:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Yes , yes - - somebody has dished up a canard for you** .
" 是的 , 是的 - - 某人 有 盘 向上 一个 鸭子 为了 你 .

“是的，是的——有人给你散布谣言了。”

[wʌt] , [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] !
What , that good - for - nothing scoundrel to be elected mayor !
什么 , 那 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 到 是 当选 市长 !
什么? 那个一无是处的无赖竟然当选市长!

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Never in his life !
绝不 在 他的 生活 !

他这辈子都没发生过!

[hæns] [ʃʌnd] ['meɪər] - - ['riːəli] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [naʊ] - - [hɑː] , [hɑː] ! "
Hans Shund mayor - - really that is good now - - ha , ha ! "
汉斯 换向 市长 - - 真的 那 是 好的 现在 - - 哈 , 哈 ! "

汉斯·舒恩德当市长——这真是太好了——哈哈!

" ['mɪstər] . [sænd] , [juː; jʊ] [liːd] [em 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
" **Mr . Sand , you lead me to suspect that you belong to the party of**
" 先生 . 沙 , 你 带领 我 到 怀疑 那 你 属于 到 这 派对 的
.
Ultramontanes . "
超山地人 . "

“桑德先生，你的话让我怀疑你是极端保守派的一员。”

" [huː] - - [aɪ][æŋ; ən] [ʌltrə'mɑːnteɪn] ?
" **Who - - I an Ultramontane ?**
" WHO - - 我 一个 超山地 ?

“我——一个极端山地主义者? ”

[ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
That is ridiculous !
那 是 荒谬的 !

真是荒谬!

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['prɑːgres] - - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [ʌv; əv]
I am at the head of the men of progress - - I am the most liberal of
我 是 在 这 头 的 这 男人 的 进步 - - 我 是 这 最多 自由主义 的
[ðə; ði] ['lɪbərəlz] - - [ðæt] ,
the liberals - - that ,
这 自由派 - - 那 ,

我站在进步人士的首位——我是自由主义者中最自由的人——也就是说,

[sɜːr] , [ɪz] ['plækɑːd] [ɑːn] ['evri] [wɔːl] . "
sir , is placarded on every wall . "
先生 , 是 标语牌 在 每一个 墙 . "

先生, 这句话贴在每面墙上。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə][kɔːl] ['mɪstər] . [sænd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] ? "
" **How come you , then , to call Mr . Sand a good - for - nothing scoundrel ? "**
" 如何 来 你 , 然后 , 到 称呼 先生 . 沙 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 ? "

“那么，你为什么称桑德先生为一无是处的无赖呢? ”

" ['sɪmplɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːzərər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [retʃ]
" **Simply for this reason , because , he is a usurer and a dissipated wretch**
" 简单地 为了 这 原因 , 因为 , 他 是 一个 高利贷者 和 一个 消散 可怜虫
.
"
.
"
.

“正因为如此，他是个放高利贷的，是个挥霍无度的恶棍。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] !
" Then I am in the right , after all !
" 然后 我 是 在 这 正确的 , 后 全部 !

“看来我终究是对的！ ”

['mɪstər] . [sænd] [bi' lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , " [dʒɪəd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
Mr . Sand belongs to the ranks of the pious , " jeered the banker .
先生 . 沙 属于 到 这 排名 的 这 虔诚的 , " 嘲笑 这 银行家 .
“桑德先生属于虔诚之人，”银行家嘲讽道。

" ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn 'sʌltɪŋ] ! "
" Mr . Greifmann , you are insulting ! "
" 先生 . - , 你 是 侮辱 ! "

格雷夫曼先生，您这是在侮辱人！

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜ: rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn 'ten](ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wu:nd] [jər; jər] ['fi:lɪŋz] , [maɪ] [dɪr]
" Nothing is further from my intention than to wound your feelings , my dear
" 没有什么 是 更远 从 我的 意图 比 到 伤口 你的 情怀 , 我的 亲爱的
['mɪstər] . [sænd] !
Mr . Sand !
先生 . 沙 !

“我绝无意伤害您的感情，亲爱的桑德先生！ ”

[bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)] .
Be cool and reasonable .
是 凉爽的 和 合理的 .

保持冷静和理智。

[rɪ'flekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Reflect , if you please .
反映 , 如果 你 请 .

请思考片刻。

[ʌnd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [pʊts] [aʊt] ['mʌni] [æt; ət] ['θɜ:rtɪ] [pər] [sent] .
Shund , you say , puts out money at thirty per cent .
换向 , 你 说 , 放置 出去 钱 在 三十 每 中心 .

你说，顺德公司以百分之三十的收益率进行投资。

[ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ju:zərər] .
and higher , and therefore he is a usurer .
和 更高 , 和 所以 他 是 一个 高利贷者 .

而且利率更高，因此他是高利贷者。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] ? "
Is it not thus that you reason ? "
是 它 不是 因此 那 你 原因 ? "

难道你们的推理不是这样的吗？

" [waɪ] , [jes] !
" Why , yes !
" 为什么 , 是的 !

“是的！ ”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; hæz] [brɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)l][tu:; tə]['ru:ɪn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The scoundrel has brought many a poor devil to ruin by means of his
这 恶棍 有 带来 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 废墟 经过 方法 的 他的
['dʒu:ɪ] [spekju'leɪ](ə)n] ! "
Jewish speculations ! "
犹太人 猜测 ! "

这个无赖靠着他的犹太投机活动，害得许多可怜虫破产了！

" [jɔː; jəɪ][ˈpaɪəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [kəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , " [ɪz] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] ,
" Your pious indignation , " commended the millionaire , " is praiseworthy ,
" 你的 虔诚的 愤慨 , " 赞扬 这 百万富翁 , " 是 值得称赞 ,
"你那虔诚的义愤,"这位百万富翁赞扬道, "值得称赞。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [wʌt] [juː; jʊ] [misˈteɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskajndrəlɪzəm] .
because it is directed against what you mistake for a piece of scoundrelism .
因为 它 是 指导 反对 什么 你 错误 为了 一个 片 的 无赖行为 .
因为它针对的是你误认为的无赖行径。

[ˈmiːnwaɪl] , [pliːz] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [jɔː; jəɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
Meanwhile , please to calm down your feelings ,
同时 , 请 到 冷静的 向下 你的 情怀 ,
同时, 请你冷静下来,

[ænd; ənd][let][jɔː; jəɪ][ˈriːz(ə)n] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn]
and let your reason resume her seat of honor so that you may reflect upon
和 让 你的 原因 恢复 她 座位 的 荣誉 所以 那 你 可能 反映 之上
[maɪ][wɜːrdz] .
my words .
我的 字 .
让你的理智重回正轨, 以便你能够仔细思考我的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈkæpɪtəlɪst][ɪz] [friː] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]
You know that in consequence of recent legislation every capitalist is free to put out
你 知道 那 在 结果 的 最近的 立法 每一个 资本家 是 自由的 到 放 出去
[ˈmʌni] [æt; ət] [wʌt] [reɪt] [soʊˈevər][hiː; hi] [pliːzɪz] .
money at what rate soever he pleases .
钱 在 什么 速度 无论如何 他 请 .
你知道, 由于最近的立法, 每个资本家都可以自由地以他喜欢的任何利率发行货币。

[wɜːr; wər] [ʃʌnd] [tuː; tə][æsk] [ˈfɪfti] [pər] [sent] , , [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈstepɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Were Shund to ask fifty per cent , , he would not be stepping outside of the
是 换向 到 问 五十 每 中心 , , 他 会 不是 是 步进 外部 的 这
[bɜː] .
law .
法律 .
如果顺德要求百分之五十, 他也不会违法。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
He would then be , as he now is , an honest man .
他 会 然后 是 , 作为 他 现在 是 , 一个 诚实的 男人 .
那样他就会像现在一样, 成为一个诚实的人。

[wʊd] [hiː; hi][naːt] ? "
Would he not ? "
会 他 不是 ? "
难道他不会吗?

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɜː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ! "
" It is as you say , so far as the law is concerned ! "
" 它 是 作为 你 说 , 所以 远的 作为 这 法律 是 担心的 ! "
"正如你所说, 就法律而言, 的确如此! "

" [fɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ˈæftər] [ˈpruːdntli] [ˈweɪɪŋ] , [ˈæftər] [ˈwaɪzli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈproʊz][ænd; ənd]
" Furthermore , if after prudently weighing , after wisely calculating , the pros and
" 此外 , 如果 后 谨慎地 称重 , 后 明智地 计算 , 这 优点 和
[kɑːnz] ,
cons ,
缺点 ,
此外, 如果经过慎重权衡、慎重计算利弊之后,

[ʃʌnd] [kən'klu:dz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] ['meni] [ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)]
Shund concludes to draw in his money , and in consequence many a poor devil
换向 结束 到 画 在 他的 钱 , 和 在 结果 许多 一个 贫穷的 魔鬼
[ɪz] ['ru:ɪnd] ,
is ruined ,
是 毁坏 ,
顺德决定收回他的钱, 结果导致许多可怜人破产。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ʃʊrli] [noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] [wɪl] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [kən'dem] ['li:gəli] [ˈɔ:θəraɪzd]
as you say , surely no reasonable man will on that account condemn legally authorized
作为 你 说 , 一定 不 合理的 男人 将要 在 那 帐户 谴责 合法地 授权
[ˌspekju'leɪ(ə)n] ! "
speculation ! "
推测 ! "
正如你所说, 任何理智的人都不会因此而谴责合法的投机行为!

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['li:gəli] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
" **Don't talk to me of legally authorized speculation .**
" 不 讲话 到 我 的 合法地 授权 推测 .
不要跟我谈论合法的推测。

[ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][nɔ:t] ['li:gəlaɪz] ['skajndrəlizəm] ;
The law must not legalize scoundrelism ;
这 法律 必须 不是 合法化 无赖行为 ;
法律绝不能使无赖行为合法化;

[bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ˈju:zəri] [brɪŋz] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ɪz][ænd; ənd][ˈevər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
but whosoever by cunning usury brings such to ruin is and ever will be a
但 无论谁 经过 狡猾 高利贷 带来 这样的 到 废墟 是 和 曾经 将要 是 一个
[ˈskaʊndrəl] . "
scoundrel . "
恶棍 . "
但凡以狡诈的高利贷手段使这类机构破产的人, 过去是、现在是、将来也永远是无赖。

" [waɪ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , ['mɪstər] . [sænd] ?
" **Why a scoundrel , Mr . Sand ?**
" 为什么 一个 恶棍 , 先生 . 沙 ?
“为什么是无赖, 桑德先生? ”

[waɪ] , [preɪ] ? "
Why , pray ? "
为什么 , 祈祷 ? "

为什么?
" ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [men] ! "
" **Surely it is clear enough - - because he has ruined men ! "**
" 一定 它 是 清除 足够的 - - 因为 他 有 毁坏 男人 ! "
“这难道还不够清楚吗? 因为他毁了很多!”

" ['ru:ɪnd] !
" **Ruined !**
" 毁坏 !
“毁了! ”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[ˈeɪvɪdəntli] [θru:] [mi:nz] ['li:gəli] [pər'mɪtɪd] .
Evidently through means legally permitted .
显然 通过 方法 合法地 允许 .
显然是通过法律允许的手段。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈnoʊ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] ['li:gəlaɪz] ['skajndrəlizəm] ;
Therefore , according to your notion the law does legalize scoundrelism ;
所以 , 根据 到 你的 概念 这 法律 做 合法化 无赖行为 ;
因此, 按照你的说法, 法律实际上是将无赖行为合法化了;

[æɪt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ə'laʊz] [fri:] [skoʊp][tu:; tə] ['skaʊndrəlz] .
at least it allows free scope to scoundrels .
在 至少 它 允许 自由的 范围 到 无赖 .
至少它给了恶棍们更大的作案空间。

[ˈmɪstər] . [sænd] , [noʊ] [ə'fens] [ɪn'tendɪd] : [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [sə'spekt]
Mr . Sand , no offence intended : I am forced , however , once more to suspect
先生 . 沙 , 不 罪行 故意的 : 我 是 强制 , 然而 , 一次 更多的 到 怀疑
[ðæt] [ju:; jʊ][du:] ,
that you do ,
那 你 做 ,
桑德先生, 无意冒犯: 但我不得不再次怀疑您是否真的如此。

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] .
perhaps without knowing it , belong to the pious .
也许 没有 会心 它 , 属于 到 这 虔诚的 .
或许在不知不觉中, 他已属于虔诚之人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ðæt] [ɪz] ,
For they think and feel just as you do , that is ,
为了 他们 思考 和 感觉 只是 作为 你 做 , 那 是 ,
因为他们的想法和感受与你一样, 也就是说,

[ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][soʊ - [kɔ:ld] [lɔ:z] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
in accordance with so - called laws of morality , religious views and principles .
在 根据 和 所以 - 称为 法律 的 道德 , 宗教 浏览 和 原则 .
按照所谓的道德法则、宗教观点和原则。

[ðæt] , [dʒʌdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] ['stændərdz] , [ʌnd] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hu:] [hɪr'æftər] [wɪl] [bi:; bi] [bə:nd]
That , judged by such standards , Shund is a scoundrel who hereafter will be burned
那 , 评判 经过 这样的 标准 , 换向 是 一个 恶棍 WHO 此后 将要 是 烧伤
[ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn] [hel] ,
eternally in hell ,
永恒 在 地狱 ,
按照这样的标准来评判, 顺德是个无赖, 死后必将在地狱里永世受苦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] . "
I do not pretend to dispute . "
我 做 不是 假装 到 争议 . "
我并不否认。

" [æɪt; ət] ['bɑ:təm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] - - [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ]
" **At bottom , I believe you are in the right , after all - - yes , it is as you**
" 在 底部 , 我 相信 你 是 在 这 正确的 , 后 全部 - - 是的 , 它 是 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“归根结底, 我认为你是对的——是的, 正如你所说。”

" [kən'si:did] [ðə; ði] ['li:dər] [rɪ'lʌktəntli] .
" **conceded the leader reluctantly .**
" 承认 这 领导者 勉强 .
“领导人勉强承认了。”

" [ə'hem.ə'həm] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æɪt; ət][jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" **Ahem - - and yet I am surprised at your being in the right .**
" 嗯 - - 和 然而 我 是 惊讶 在 你的 存在 在 这 正确的 .
“嗯——然而, 我惊讶地发现你是对的。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [haʊˈevər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
I would rather , however that you were in the right ,
我 会 相当 , 然而 那 你 是 在 这 正确的 ,
但我宁愿你是对的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈenɪbɑːdi] [ɔːr] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈstændərd]
because I really do not wish to blame anybody or judge him by the standard
因为 我 真的 做 不是 希望 到 责备 任何人 或者 法官 他 经过 这 标准
[ʌv; əv][ðə; ði] . "
of the Ultramontanes . "
的 这 超山地人 . "
因为我真的不想责怪任何人，也不想用极端教派的标准来评判他。

" [ðæt] [toʊn] [saʊndz] [ˈdʒenjuɪnli] [prəˈɡresɪv] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] !
" **That tone sounds genuinely progressive , and it does honor to your judgment !**
" 那 语气 声音 真的 进步 , 和 它 做 荣誉 到 你的 判断 !
" [ɒːdɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" **lauded the banker .**
" 备受赞誉 这 银行家 .
“这种语气听起来确实很有进步意义，也体现了你的判断力！”银行家赞扬道。

" [əˈɡen] , [juː; jʊ] [kɔːld] [[ʌnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈskaʊndrəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz]
" **Again , you called Shund a good - for - nothing scoundrel because he loves**
" 再次 , 你 称为 换向 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 因为 他 爱
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the company of women .
这 公司 的 女性 .
“你又一次称顺德为一无是处的无赖，因为他喜欢和女人在一起。”

[ˈmɪstər] . [sænd] ,
Mr . Sand ,
先生 . 沙 ,
桑德先生

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kəˈmændmənt] [ɪn][æn; ən]
do you mean to vindicate the sacred nature of the sixth commandment in an
做 你 意思是 到 表白 这 神圣 自然 的 这 第六 诫命 在 一个
[eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ˈsɪmblz] [ænd; ɐnd][hæz; həz]
age that has emancipated itself from the thrall of symbols and has
年龄 那 有 解放 本身 从 这 奴隶 的 符号 和 有
[ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpriːsthʊd] ?
liberated natural inclinations from the servitude of a bigoted priesthood ?
解放 自然的 倾向 从 这 奴役 的 一个 偏执的 圣职 ?
你的目的是在一个已经摆脱了象征符号的束缚、将自然倾向从顽固神职人员的奴役中解放出来的时代，来维护第六诫的
神圣性吗？

- - [juː; jʊ] , [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
- - **you , who profess to stand at the head and front of the party of**
- - 你 , who 宣称 到 站立 在 这 头 和 正面 的 这 派对 的
[ˈprɑːɡres] ? "
progress ? "
进步 ? "
——你，自诩为进步党的领袖和先锋？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ɑːd] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [əˈɡen] !
" **It is really odd - - you are in the right again !**
" 它 是 真的 奇怪的 - - 你 是 在 这 正确的 再次 !
“真是奇怪——你又对了！ ”

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Viewed from the standpoint of the times , contemplated in the light of modern
已查看 从 这 立场 的 这 时代 , 思考 在 这 光 的 现代的
[ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,
intellectual culture ,
知识分子 文化 ,

从时代角度来看，以现代知识文化的视角来审视，

[ʌnd] [mʌst; məst][nɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ju:zərər]
Shund must not really be called good - for - nothing for being a usurer
换向 必须 不是 真的 是 称为 好的 - 为了 - 没有什么 为了 存在 一个 高利贷者
[ænd; ənd][æŋ; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and an admirer of women .
和 一个 仰慕者 的 女性 .

不能因为顺德是高利贷者和女色迷就称他为一无是处的人。

" - [kwa:lɪfɪ'keɪfɪnz] ['kɑ:nsɪkwentli] [fɪt][hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] .
" **Shund's qualifications consequently fit him admirably for the office of mayor .**
" - 资格 最后 合身 他 令人钦佩地 为了 这 办公室 的 市长 .

因此，顺德的资历使他非常适合担任市长一职。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənu:]
He will be economical , he will make the expenditures balance with the revenue
他 将要 是 经济 , 他 将要 制作 这 支出 平衡 和 这 收入
.
:
.

他会节约开支，他会确保支出与收入平衡。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Even in the legislature ,
甚至 在 这 立法机关 ,

即使在立法机构中，

- ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪks'piəriəns] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
Shund's principles and experience will be of considerable service to the country
- 原则 和 经验 将要 是 的 大量 服务 到 这 国家
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
and to the cause of progress .
和 到 这 原因 的 进步 .

顺德的原则和经验将对国家和进步事业做出巨大贡献。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'wɔ:rd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I am so much in favor of the man that I shall award you the building of my
我 是 所以 很多 在 偏爱 的 这 男人 那 我 将 奖 你 这 建筑 的 我的
['vɪlə] ['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [ɔ:l][jər; jər] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]
villa only on condition that you will use all your influence for the election of
别墅 仅有的 在 状况 那 你 将要 使用 全部 你的 影响 为了 这 选举 的
[ʌnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . "
Shund to the office of mayor and to the legislature . "
换向 到 这 办公室 的 市长 和 到 这 立法机关 . "

我非常欣赏这个人，我同意把别墅的建造工程授予你，但前提是你必须动用一切影响力，确保顺德当选市长和议员。

" ['meɪər] - - [ə'semblɪmən] , [tu:] - - [ə'hem,ə'həm] !
" **Mayor - - assemblyman , too - - ahem !**
" 市长 - - 议员 , 也 - - 嗯 !

“市长——也是议员——咳咳！ ”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][du:] . "
that will be hard to do . "
那 将要 是 难的 到 做 . "

那将很难做到。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] !
" **By no means** !
" 经过 不 方法 ！

绝不！

[ˈmesərz] . [ˈvaɪfəl] [ænd; ənd] - [wɪl] [du:] [ðer; ðər] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [end] . "
Messrs . Schwefel and Erdblatt will do their best for the same end . "
先生们 ． 施韦费尔 和 - 将要 做 他们的 最好的 为了 这 相同的 结尾 ． "

施韦费尔先生和埃尔德布拉特先生将竭尽全力实现同一目标。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˈri:əli] ?
" **Is that so , really ?**
" 是 那 所以 , 真的 ?

真是这样吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] !
In that case there is no difficulty !
在 那 案件 那里 是 不 困难 ！

那样的话就没有困难了！

[ˈmɪstər] . - , [kənˈsɪdər] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [məɪn] [ðæt] [wɪl] [bɪld] [jər; jər] [ˈvɪlə] . "
Mr . Greifmann , consider me the man that will build your villa . "
先生 ． - , 考虑 我 这 男人 那 将要 建造 你的 别墅 ． "

格雷夫曼先生，请把我当作建造您别墅的人吧。

" [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] - - [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [maɪ][kɑ:ntrɪˈbju:(ə)n][tu:; tə]
" **The canvass will cost you some money - - here , take this , my contribution to**
" 这 帆布 将要 成本 你 一些 钱 - - 这里 , 拿 这 , 我的 贡献 到
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kɔ:z] ,
the noble cause ,
这 高贵 原因 ,

“这次拉票活动会花你一些钱——给你，这是我对这项崇高事业的贡献。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [ˈflɔ:rɪn] [ˈbæŋknoʊt] .
" **and he gave him a five - hundred - florin banknote** .
" 和 他 给予 他 一个 五 - 百 - 弗洛林 钞票 ．

他给了他一张五百弗罗林的钞票。

" [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] .
" **That will suffice , Mr . Greifmann , that will suffice** .
" 那 将要 足够了 , 先生 ． - , 那 将要 足够了 ．

“这样就足够了，格雷夫曼先生，这样就足够了。”

[ðə; ði][plæn][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈleɪk(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ʃʌnd] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes]
The plan you cannot have until after the election , for Shund will give us
这 计划 你 不能 有 直到 后 这 选举 , 为了 换向 将要 给 我们
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] . "
enough to do . "
足够的 到 做 ． "

选举之前你们不可能制定计划，因为顺德会给我们安排很多事情要做。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [sænd] !
" **Everything is possible to you , Mr . Sand** !
" 一切 是 可能的 到 你 , 先生 ． 沙 ！

“对你来说，一切皆有可能，桑德先生！ ”

[wətˈevər] [ˈsɪzər] , [ˈleɪpɪdəs] , [ænd; ənd][ˈæntəni] [wɪl] [æt; ət] [roʊm] , [ðæt] [seɪm] [məst; məst][bi:; bi] . "
Whatever Caesar , Lepidus , and Antony wish at Rome , that same must be . "
任何 凯撒 , 莱皮杜斯 , 和 安东尼 希望 在 罗马 , 那 相同的 必须 是 ． "

无论凯撒、雷必达和安东尼在罗马想要什么，都必须实现。

" [ˈveri] [tru:] , [ˈveri] [tru:] .
" **Very true , very true .**
" 非常 真的 , 非常 真的 .

“非常正确，非常正确。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ['disə'pɪrd] .
" **And the last of the leaders disappeared .**
" 和 这 最后的 的 这 领导人 消失 .

最后一位领导人也消失了。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , " [spʊk][ðə; ði]['ləndhoʊldər] ,
" **I would never have imagined the like to be possible , " spoke the landholder ,**
" 我 会 绝不 有 想象 这 喜欢 到 是 可能的 , " 辐 这 土地所有者 ,
[ˈentəriŋ] .
entering .
进入 .

“我做梦也没想到会发生这样的事，”地主边说边走了进来。

" [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'gɑːrd] [ʌnd] [æz; əz][ə; eɪ][loʊ] , [ə'bændənd] [retʃ] ,
" **They all regard Shund as a low , abandoned wretch ,**
" 他们 全部 看待 换向 作为 一个 低的 , 弃 可怜虫 ,

他们都认为顺德是个卑贱的、被遗弃的可怜虫，

[ænd; ənd] [jet] [mə'tɪriəl] [ɪntrəst] [dɪ'təːminz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz]
and yet material interest determines every one of them to espouse the cause
和 然而 材料 兴趣 决定 每一个 一 的 他们 到 支持 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ,
of the unworthy ,
的 这 不配 ,

然而，物质利益驱使他们每个人都去支持那些不值得帮助的人。

[kən'temptəbl] ['feləʊ] .
contemptible fellow .
可鄙 同伴 .

卑鄙的家伙。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] !
It is extraordinary !
它 是 非凡的 !

真是太棒了！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnstrəs] ! "
It is monstrous ! "
它 是 滔天 ! "

太可怕了！

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'nai] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪz] ['eminəntli] ['lɪbərl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['læfɪŋ] .
" **You cannot deny that progress is eminently liberal , " replied the banker , laughing .**
" 你 不能 否定 那 进步 是 非常 自由主义 , " 回复 这 银行家 , 笑 .

“你不能否认进步本质上是自由主义的，”银行家笑着回答道。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ][dɪ'nai] [ðæt] [aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['niːðər] ['ʌpraɪtnəs] [nɔːr] ['kɑːnʃəns] , [nɔːr] , [ɪ'speʃəli] ,
" **Nor will I deny that it possesses neither uprightness nor conscience , nor , especially ,**
" 也不 将要 我 否定 那 它 拥有 两者都不 正直 也不 良心 , 也不 , 尤其 ,
[ˈmɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

“我也不否认它既不正直，也不良心，尤其缺乏道德。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] .
" **rejoined the young man with seriousness .**
" 重新加入 这 年轻的 男人 和 严肃 .

“他严肃地重新开口对年轻人说道。”

[kɑ:rl] [sɔ:] [wið; wiθ] [ə'sta:nɪmənt] - ['krɪmənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
Carl saw with astonishment Seraphin's crimsoned cheeks and flaming eyes .
卡尔 锯 和 惊讶 - 深红色 脸颊 和 炽盛 眼睛 .

卡尔惊讶地看到塞拉芬绯红的双颊和燃烧的双眼。

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [taɪmz] [ænd; ənd][men][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t][æz; əz]
" My dear fellow , times and men must be taken as they are , not as
" 我的 亲爱的 同伴 , 时代 和 男人 必须 是 已采取 作为 他们 是 , 不是 作为
[ðeɪ] [ʊd; əd][bi:; bi] ,
they should be ,
他们 应该 是 ,
"我亲爱的朋友，时代和人必须接受它们本来的样子，而不是它们应该是什么样子。"

" [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" said the banker .
" 说 这 银行家 .
"银行家说道。"

" ['ɪntrəst] [kən'trəʊɪz][bəʊθ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Interest controls both men and things .
" 兴趣 控制 两个都 男人 和 事物 .
利益控制着人和事物。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðʌs] .
At bottom , it has ever been thus .
在 底部 , 它 有 曾经 到过 因此 .
归根结底，一直都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [menz] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
In the believing times of the middle ages , men's interest lay in heaven .
在 这 相信 时代 的 这 中间 年龄 , 男士 兴趣 躺 在 天堂 .
在中世纪的信仰时代，人们的兴趣在于天堂。

[ɔ:l][ðer; ðər][ækts][wɜ:r; wər] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ; [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [noʊ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [tu:] ['kɔ:stli] .
All their acts were done for heaven ; they considered no sacrifice as too costly .
全部 他们的 行为 是 完毕 为了 天堂 ; 他们 经过考虑的 不 牺牲 作为 也 昂贵 .
他们的一切行为都是为了上天；他们认为任何牺牲都不算太昂贵。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kwɪt][ðer; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['fæməliz] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [skɒlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən]
Thousands quit their homes and families to have their skulls cloven
数千 辞职 他们的 房屋 和 家庭 到 有 他们的 头骨 裂瓣

[baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
by the Turks ,
经过 这 土耳其人 ,
成千上万的人背井离乡，任由土耳其人将他们的头骨劈开。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [brɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hi:ts] [ʌv; əv]['pæləstəɪn] .
or to be broiled by the glowing heats of Palestine .
或者 到 是 烤制 经过 这 发光 加热 的 巴勒斯坦 .
或者被巴勒斯坦炽热的阳光炙烤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'bændənd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [fed] [ɑ:n] [ru:ts]
For the interests of heaven , thousands abandoned the world , fed on roots
为了 这 兴趣 的 天堂 , 数千 弃 这 世界 , 美联储 在 根
[ɪn] [dɪ'zɜ:rts] ,
in deserts ,
在 沙漠 ,
为了天国的利益，成千上万的人舍弃尘世，在沙漠中以根茎为食。

[geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪzərz] [ʌv; əv][laɪf] .
gave up all the pleasures of life .
给予 向上全部 这 快乐 的 生活 .
放弃了生活中所有的乐趣。

[æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnrə̃st] [laɪz][ɪn] [ð̃ɪs] [wɜːrld] , [ɪn] [məˈtɪriəl] [pəˈzeɪnz] , [ɪn] [ˈmʌni] .
At present , the interest lies in this world , in material possessions , in money .
在 展示 , 这 兴趣 谎言 在 这 世界 , 在 材料 财产 , 在 钱 .
目前, 人们的兴趣在于这个世界, 在于物质财富, 在于金钱。

[duː][nɑːt] [ð̃erfɔːr] [get] [ˈæŋgrɪ][æ̃t; ə̃t] [ˈprɔːgres] [ɪf] [aɪˈtiː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪtˈself] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
Do not therefore get angry at progress if it refuses to starve itself or to be
做 不是 所以 得到 生气的 在 进步 如果 它 拒绝 到 饿死 本身 或者 到 是
[kʌt] [daʊn] [baɪ] [ˈmʊrɪ] [ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑːr] ,
cut down by Moorish scimitars ,
切 向下 经过 摩尔式 弯刀 ,
因此, 如果进步拒绝自我毁灭或被摩尔人的弯刀砍倒, 就不要对进步感到愤怒。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ər] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[hæz; hæz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][æ̃nd; ə̃nd][self] - [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hæns] [ʃʌnd]
has strength of mind and self - renunciation enough to promote Hans Shund
有 力量 的 头脑 和 自己 - 放弃 足够的 到 推动 汉斯 换向
[tuː; tə] [ˈɔ̃nəz] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɔ̃fəsəz, ˈɔ̃fəsɪz] .
to honors and offices .
到 荣誉 和 办公室 .
汉斯·舒恩德拥有足够的意志力和自我牺牲精神, 足以获得荣誉和职位。

" [ˈserəˌfɪn] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] - , [huː] [smaɪld] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
" **Seraphin contemplated Greifmann , who smiled , and hardly knew how to take**
" 塞拉芬 思考 - , WHO 微笑 , 和 几乎 知道 如何 到 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“塞拉芬凝视着格赖夫曼, 格赖夫曼面带微笑, 塞拉芬几乎不知道该如何对待他。

" [æ̃n; ə̃n][ɪnˈbɔːrn] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [hæz; hæz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , " [sed] [hiː; hi]
" **An inborn longing for happiness has possession of all men , " said he**
" 一个 先天 渴望 为了 幸福 有 拥有 的 全部 男人 , " 说 他
[wɪð̃; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] .
with reserve .
和 预订 .
“每个人天生都渴望幸福,”他略带保留地说道。

" [ð̃ə; ð̃i] [deɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluə̃nsɪz] ;
" **The days of faith were ruled by moral influences ;**
" 这 天 的 信仰 是 裁决 经过 道德 影响 ;
“信仰时代受道德因素支配;

[ð̃ə; ð̃i][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ð̃ɪs] [eɪdʒ][ɪz] [ruːld] [baɪ] [beɪs] [ˈmætər] .
the spirit of this age is ruled by base matter .
这 精神 的 这 年龄 是 裁决 经过 根据 事情 .
这个时代的精神是由低级物质主导的。

[brɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i][ˈmɔːrəl] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][pæst] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [beɪs] [ˈmætər]
Between the moral struggles of the past strong in faith , and the base matter
之间 这 道德 斗争 的 这 过去的 强的 在 信仰 , 和 这 根据 事情
[ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt] ,
of the present ,
的 这 展示 ,
在过去信仰坚定的道德斗争与当下的卑劣现实之间,

[ðer; ðər][ɪz] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ][ˈhʊtəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] . "
there is , say what you will , a notable difference ."
那里 是 , 说 什么 你 将要 , 一个 值得注意的 不同之处 . "

不管你怎么说, 这之间确实存在显著差异。

" [ˈdaʊtləs] ! " [kənˈsiːdɪd] - .
" Doubtless ! " conceded Greifmann .
" 毫无疑问 ! " 承认 - .

“毫无疑问!”格雷夫曼承认道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈtestəbli] [ðə; ðɪ][ˈgrændəst] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" The middle ages were incontestably the grandest epoch of history .
" 这 中间 年龄 是 无可争议地 这 最宏伟 时代 的 历史 .

“中世纪无疑是历史上最伟大的时代。”

[aɪ][eɪˈem][ˈæktʃuːerɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkweɪntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv]
I am actuated by the honest intention of acquainting you with the active
我 是 驱动 经过 这 诚实的 意图 的 熟悉 你 和 这 积极的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . "
principles of the present ."
原则 的 这 展示 . "

我此举是出于真诚的意愿, 希望让你们了解当今的各项原则。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ɪməˈtɪriəli] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [lʌk] .
" Yes , and you have been not immaterially aided by luck .
" 是的 , 和 你 有 到过 不是 无关紧要 协助 经过 运气 .

“是的, 而且你的运气也帮了你不少忙。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [viˈenə] [fɔːr; fər] [strɔː] [hæts] , [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
But for the order from Vienna for straw hats , the bills of exchange ,
但 为了 这 命令 从 维也纳 为了 稻草 帽子 , 这 账单 的 交换 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪlə] ,
and that villa ,
和 那 别墅 ,

但除了维也纳订购的草帽、汇票和那栋别墅之外,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈteɪnd] [jʊr; jər][eɪm] .
you would hardly have attained your aim .
你 会 几乎 有 已达到 你的 目的 .

你几乎不可能实现你的目标。

" - [smaɪld] .
" Greifmann smiled .
" - 微笑 .

格赖夫曼笑了。

" [ðə; ðɪ] [strɔː] - [hæt][ˈstɔːrɪ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" The straw - hat story is merely a mystification , my dear friend .
" 这 稻草 - 帽子 故事 是 仅仅 一个 神秘化 , 我的 亲爱的 朋友 .

“草帽的故事只不过是一种故弄玄虚, 我亲爱的朋友。”

[wen] [ðə; ðɪ][end] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪːtʃt] , [wen] [hæns] [ʃʌnd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈlektɪd]
When the end will have been reached , when Hans Shund will have been elected
什么时候 这 结尾 将要 有 到过 达到 , 什么时候 汉斯 换向 将要 有 到过 当选
[ˈmeɪər] [ænd; ənd] [əˈsembliˌmən] ,
mayor and assemblyman ,
市长 和 议员 ,

当一切尘埃落定, 当汉斯·舒恩德当选市长和议员时,

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] . [ˈvaɪfəl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [vi'enə]
a few lines will be sufficient to inform Mr . Schwefel that the house in Vienna
一个 很少 线条 将要 是 充足的 到 通知 先生 . 施韦费尔 那 这 房子 在 维也纳
[hæz; həz] ['kaʊntə,mændɪd] [ɪts] ['ɔːrdər] .
has countermanded its order .
有 撤销 它是 命令 .
只需寥寥数语即可告知施韦费尔先生，维也纳的法院已撤销了其命令。

[nɔːr] [ɪz] ['eni] ['vɪlə] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
Nor is any villa to be constructed .
也不 是 任何 别墅 到 是 建造 .
也不会建造任何别墅。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [peɪ] [sænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I shall pay Sand for his drawings , and this will be the end of the
我 将 支付 沙 为了 他的 图画 , 和 这 将要 是 这 结尾 的 这
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .
我将支付 Sand 图纸的款项，项目到此结束。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊks] ,
The matter of the bills of exchange is not a hoax ,
这 事情 的 这 账单 的 交换 是 不是 一个 骗局 ,
汇票事件并非骗局。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [stiːl] [friː] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'ɡenst] - [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]
and I am still free to proceed against Erdblatt in the manner required by the
和 我 是 仍然 自由的 到 继续 反对 - 在 这 方式 必需的 经过 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
interests of my business .
兴趣 的 我的 商业 .
我仍然可以按照我公司利益所需的方式对 Erdblatt 提起诉讼。

" ['serəˌfɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gæst] .
" **Seraphin stood before the ingenuous banker , and looked at him aghast .**
" 塞拉芬 站立 前 这 天真无邪 银行家 , 和 看起来 在 他 惊愕 .
“塞拉芬站在那位天真的银行家面前，惊恐地看着他。
" [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] - ['geɪli] , " [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ˈfɪftiːn] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] ,
" **It is true , " said Greifmann gaily , " I have laid out fifteen hundred florins ,**
" 它 是 真的 , " 说 - 兴高采烈地 , " 我 有 铺设 出去 十五 百 弗洛林 ,
“没错,”格雷夫曼兴高采烈地说,“我已经拿出了1500弗罗林。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ə'ɡenst] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
but I have done so against one hundred per cent .
但 我 有 完毕 所以 反对 一 百 每 中心 .
但我百分之百是反对的。

; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [em 'iː] ['vɪktəri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['weɪdʒər] . " ;
; **for they are to secure me victory in our wager .** " ;
; 为了 他们 是 到 安全的 我 胜利 在 我们的 赌注 . " ;
因为他们要确保我在这场赌局中获胜。

" [jər; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] , " [sed] ['gʒːlək] .
" **Your professional routine is truly admirable , " said Gerlach .**
" 你的 专业的 常规 是 真的 令人钦佩的 , " 说 格拉赫 .
“你的职业素养真是令人钦佩,”格拉赫说道。

" [nɑːt] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [senti'ment(ə)l] , [maɪ] [frend] . " ;
" **Not exactly that , but practical , and not at all sentimental , my friend .** " ;
" 不是 确切地 那 , 但 实际的 , 和 不是 在 全部 感伤的 , 我的 朋友 . " ;
“不完全是这样，但很实际，而且一点也不感伤，我的朋友。”

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][maɪ] [əˈstaːnɪʃmənt] , "
 " **I shall take a walk through the garden to get over my astonishment** , "
 " 我 将 拿 一个 走 通过 这 花园 到 得到 超过 我的 惊讶
 [kənˈkluːdɪd] [ˈɡɜːlək] ;
 concluded Gerlach ;
 结束 格拉赫 ;

“我打算去花园里散散步，平复一下我的惊讶之情，”格拉赫总结道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstuːt] [mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
 and he walked away from the astute man of money .
 和 他 步行 离开 从 这 精明 男人 的 钱 .

于是他转身离开了这位精明的有钱人。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
 CHAPTER III .
 章 三、 .

第三章

[ˈserəˌfɪn] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] .
 SERAPHIN AND LOUISE .
 塞拉芬 和 路易丝 .

塞拉芬和路易丝。

[ˈsɑːmbər] [ˈspɪrɪts] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [tʃiːks]
 Sombre spirits flitted about the head of the young man with the blooming cheeks
 阴沉 烈酒 飞掠 关于 这 头 的 这 年轻的 男人 和 这 盛开 脸颊

[ænd; ənd] [laɪt] [aɪz] .
 and light eyes .
 和 光 眼睛 .

阴郁的幽灵在那个脸颊红润、眼睛明亮的年轻人的头顶盘旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈerɪb(ə)][tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ;
 He was unable to rid himself of a feeling of depression ;
 他 曾是 无法 到 摆脱 他自己 的 一个 感觉 的 沮丧 ;

他始终无法摆脱抑郁的情绪；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [ˈɪntuː][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd][hæd; həd]
 for he had taken a step into the domain of progress , and had
 为了 他 有 已采取 一个 步 进入 这 领域 的 进步 , 和 有

[ðer; ðər] [ˈwɪtnɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
 there witnessed things which ,
 那里 目击者 事物 哪个 ,

因为他已经踏入了进步的领域，并在那里见证了.....

[laɪk] [ˈslaɪmi] [ˈreptəɪlɪz] , [druː] [ə; eɪ][koʊld] [treɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɔːrm] [hɑːrt] .
 like slimy reptiles , drew a cold trail over his warm heart .
 喜欢 黏糊糊的 爬行动物 , 画 一个 寒冷的 踪迹 超过 他的 温暖的 心 .

像黏糊糊的爬行动物一样，在他温暖的心灵上留下了一道冰冷的痕迹。

[treɪnd] [ʌp][ɑːn] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈskuːld] [baɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
 Trained up on Christian principles , schooled by enlightened professors of the faith ,
 受过训练 向上 在 基督教 原则 , 受过教育 经过 开明 教授们 的 这 信仰 ,

从小接受基督教原则的熏陶，师从开明的信仰导师，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈvɪdʒɪləns] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] ,
 and watched over with affectionate vigilance by a pious mother ,
 和 观看 超过 和 亲热 警觉 经过 一个 虔诚的 母亲 ,

在一位虔诚母亲的慈爱守护下，

[ˈserəˌfɪn] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] .
 Seraphin had had no conception of the state of modern society .
 塞拉芬 有 有 不 概念 的 这 状态 的 现代的 社会 .

塞拉芬对现代社会的状况一无所知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[bəuθ] - ['siːniər] [ænd; ənd] ['gɜːlək] ['siːniər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ju'nait]
both Greifmann Senior and Gerlach Senior committed a blunder in wishing to unite
两个都 - 高级的 和 格拉赫 高级的 坚定的 一个 错误 在 祝 到 团结

[baɪ] ['mæɪɪdʒ] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪn] ,
by marriage three millions of florins ,
经过 婚姻 三 百万 的 弗洛林 ,

老格赖夫曼和老格拉赫都犯了一个错误，他们想通过联姻来获得三百万弗罗林。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt] ['mɪrli] ['dɪfəd] ,
the owners of which not merely differed ,
这 所有者 的 哪个 不是 仅仅 不同 ,

它们的拥有者不仅不同，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt] ['apəzɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
but were the direct opposites of each other in disposition and education .
但 是 这 直接的 相反的 的 每个 其他 在 处置 和 教育 .

但他们的性格和教育却截然相反。

['luːɪs] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['fiːmeɪl] [huː] [hæv; həv][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd]
Louise belonged to the class of emancipated females who have in vain attempted
路易丝 属于 到 这 班级 的 解放 女性 WHO 有 在 徒劳 尝试过
[tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] ['wʊmən'hʊd] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [seks][ðə; ði]
to enhance the worth of noble womanhood by impressing on their own sex the
到 提高 这 值得 的 高贵 女性 经过 令人印象深刻 在 他们的 自己的 性别 这
[stɜːn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjələɪn] ['dʒendər] .
sterner type of the masculine gender .
更严厉 类型 的 这 男性 性别 .

路易丝属于那些思想解放的女性阶层，她们徒劳地试图通过向自己的性别灌输更严厉的男性气质来提升高贵女性的价值。

[ɪn] [luː'ɪːzɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs]
In Louise's opinion , the beauty of woman does not consist in graceful gentleness
在 路易丝的 观点 , 这 美丽 的 女士 做 不是 由 在 优美 温柔
, ['eɪmɪəb(ə)l] [kən'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpʃərəti] ,
, amiable concession and purity ,
, 可亲 让步 和 纯度 ,

在路易丝看来，女人的美并不在于优雅温柔、和蔼顺从和纯洁无瑕。

[bʌt; bət][ɪn] ['praʊdli] [əʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [set][fɔːr; fər] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nert] ['maːdəsti] [ʌv; əv]
but in proudly overstepping the bounds set for woman by the innate modesty of
但 在 自豪地 越界 这 界限 放 为了 女士 经过 这 先天 谦逊 的
[hɜːr; hər][seks] .
her sex .
她 性别 .

但却骄傲地超越了女性与生俱来的谦逊所设定的界限。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪvnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
The beautiful young lady had no idea of the repulsiveness of a woman who
这 美丽的 年轻的 女士 有 不 主意 的 这 令人厌恶 的 一个 女士 WHO
[straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
strives to make a man of herself ,
努力 到 制作 一个 男人 的 她自己 ,

这位美丽的年轻女子丝毫没有意识到，一个女人如果努力把自己塑造成男人，会是多么令人厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ɪz]
but she was sure that the cause and origin of woman's degradation is
但 她 曾是 当然 那 这 原因 和 起源 的 女性的 降解 是
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

但她确信，女性地位下降的原因和根源在于宗教。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːv] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [sed] : " [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðəɪ] [ˈhʌzbəndz]
For it was to Eve that God had said : " Thou shalt be under thy husband's
为了 它 曾是 到 前夕 那 上帝 有 说 : " 你 应 是 在下面 你的 丈夫的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

因为上帝曾对夏娃说：“你必服从你丈夫的权柄，

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dəˈmɪnʃən] [ˈoʊvər] [ðɪː] .
and he shall have dominion over thee .
和 他 将 有 统治权 超过 你 .
他必管辖你。

" [ˈluːɪs] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [dɪˈkriː] [æz; əz] [rɪˈvoʊltɪŋ] ,
" **Louise considered this decree as revolting** ,
" 路易丝 经过考虑的 这 法令 作为 令人作呕的 ,
路易丝认为这项法令令人作呕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [bʊk] [huːz] [əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [men] [ˈɡɪvz] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ]
and she detested the book whose authority among men gives effect to its meaning
和 她 令人厌恶的 这 书 谁 权威 之中 男人 给予 影响 到 它是 意义
.
:
.

她憎恶那本书，因为书在男性中的权威性使其含义得以实现。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈwʊmənz] [swɛɪ] [ɪz][ˈpaʊərʃ(ə)l][ænd; ənd] [əkˈhɑːlɪdʒd] [werˈevər]
she failed to observe that woman's sway is powerful and acknowledged wherever
她 失败的 到 观察 那 女性的 摇摆 是 强大的 和 已确认 无论
[aɪ ˈtiː][ɪɡˈzəːts] [ɪtˈself][ˈoʊvər] [wiːk] [mæn] [θruː] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
it exerts itself over weak man through affection and grace .
它 施压 本身 超过 虚弱的 男人 通过 感情 和 优雅 .

她没有意识到，女性的影响力是强大的，无论何时何地，只要她通过爱和优雅对软弱的男人施加影响，这种影响力都会得到认可。

[kwaɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][dɪd] [mɪs] [ˈluːɪs] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [men] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] [soʊ]
Quite as little did Miss Louise observe that men assume the stature of giants so
相当 作为 小的 做过 错过 路易丝 观察 那 男人 认为 这 身材 的 巨人 所以
[suːn] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈmæn,laɪk] .
soon as women presume to appear in relation to them strong and manlike .
很快 作为 女性 怙 到 出现 在 关系 到 他们 强的 和 像男人 .

路易丝小姐丝毫没有注意到，一旦女人自认为在男人面前表现得强壮有力、像个男人，男人就会立刻觉得自己像个巨人。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [dʒaɪˈɡæntɪk][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈserəˌfɪn] .
Least of all did she discover anything gigantic in the kind - hearted Seraphin .
至少 的 全部 做过 她 发现 任何事物 巨大 在 这 种类 - 心地 塞拉芬 .

她最没有在善良的塞拉芬身上发现任何惊人的特质。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfænsɪd] [suː.pɪrɪˈbʊːrəti] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ji] [smaɪld] [æt; ət]
In the consciousness of her fancied superiority of education , she smiled at
在这意识中的她幻想优势的她的教育 , 她微笑在
[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
the simplicity of his faith ,
这简单的他的信仰 ,
她自认为受过良好的教育 , 因此对他的信仰的纯朴感到欣慰。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪnˈelɪdʒəb(ə)]
and , as the handsome young gentleman appeared by no means an ineligible
和 , 作为这英俊的年轻绅士出现经过不方法一个不符合资格
[paːˈtiː] ,
parti ,
派对 ,
而且 , 这位英俊的年轻绅士看起来绝非不合格的候选人 ,

[ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)] [tæsk][tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] [prəˈspektɪv] [ˈhʌzbənd]
she believed it to be her special task to train her prospective husband
她相信它到是她的特别的任务到火车她预期丈夫
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnəʊnɪz] .
according to her own notions .
根据到她她自己的概念 .
她认为按照自己的想法培养未来的丈夫是她的特殊任务。

[ʃiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɪˈiːzi] [ʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi]
She imagined this course of training would prove an easy undertaking for a lady
她想象这课程的训练会证明一个简单的承诺为了一个女士
[huːz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
whose charms had been uniformly triumphant over the hearts of gentlemen .
谁魅力有到过均匀地凯超过这心的先生们 .
她认为 , 对于一位魅力向来征服了所有绅士心灵的女士来说 , 这门训练课程应该是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] - - [ðæt] [wʌz; wəz] -
But one circumstance appeared to her unaccountable - - that was Seraphin's
但一环境出现到她无法解释 - - 那曾是 -
[kəʊld] - [ˈblʌdɪdnəs] [ænd; ʌnd] [ʌnˈfeɪkən] [ɪndɪˈpendəns] .
cold - bloodedness and unshaken independence .
寒冷的 - 流血和坚定不移独立 .
但有一件事让她觉得无法解释——那就是塞拉芬的冷血和毫不动摇的独立性。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [plai] [hɜːr; hər][aːts] [ɪn] [veɪn] ,
For eight days she had plied her arts in vain ,
为了八天她有合拢她艺术在徒劳 ,
她连续八天徒劳地施展各种技艺 ,
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkoʊkɪtri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,
the most exquisite coquetry had been wasted to no purpose ,
这最多精美的卖弄风情有到过浪费到不目的 ,
最精妙的卖弄风情也白费了。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈlʌvli] [aɪz] [hæd; həd] [prəˈduːst] [noʊ][pərˈseptəb(ə)]
even the irresistible fire of her most lovely eyes had produced no perceptible
甚至这无法抗拒火的她最多迷人的眼睛有生产不可感知的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɑːrt] .
impression on the impregnable citadel of the landholder's heart .
印象在这坚不可摧堡垒的这 - 心 .
即使她那双最美丽眼睛里燃烧的火焰 , 也没有在地主坚不可摧的心灵堡垒上留下丝毫痕迹。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][æz; əz] [jet] , [ðə; ði][moʊst] ['spɑ:tləs] ['ɪnəsns] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mju:z]
" He is a mere child as yet , the most spotless innocence , " she would muse
" 他 是 一个 仅仅 孩子 作为 然而 , 这 最多 一尘不染 无辜 , " 她 会 沉思
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“他还是个孩子，纯真无邪，”她满怀希望地想。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['feltəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,
" He has been sheltered under a mother's wings like a pullet ,
" 他 有 到过 避难所 在下面 一个 母亲的 翅膀 喜欢 一个 小母鸡 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em][brɪˈhoʊldən][tu:; tə] ['mædəm] ['gɜ:lək] ,
and for this I am beholden to Madame Gerlach ,
和 为了 这 我 是 受托人 到 夫人 格拉赫 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [treɪnd] [ʌp][æn; ən] [ə'bi:diənt] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
for she has trained up an obedient husband for me .
为了 她 有 受过训练 向上 一个 听话 丈夫 为了 我 .
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [treɪnd] [ʌp][æn; ən] [ə'bi:diənt] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
因为她为我训练了一个顺服的丈夫。

" ['serəˌfɪn] ['sɔ:ntəd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz]
" Seraphin sauntered through the walks of the garden , absorbed in gloomy reflections
" 塞拉芬 漫步 通过 这 散步 的 这 花园 , 吸收 在 阴沉 反思
[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
on the leaders of progress .
在 这 领导人 的 进步 .
[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
“塞拉芬漫步在花园的小径上，沉浸在对进步领袖们的忧郁思考中。

[ðer; ðər] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʌn'pærələld] ['beɪsnəs] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə]
Their utter disregard of honor and unparalleled baseness were disgusting to
他们的 说出 漠视 的 荣誉 和 无与伦比 卑鄙 是 令人作呕 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] ,
him as an honorable man ,
他 作为 一个 光荣的 男人 ,
[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] ,
作为一名有荣誉感的人，他们对他们全然不顾荣誉、卑鄙无耻的行为感到无比厌恶。

[waɪlst] [ðer; ðər] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] [wɜ:r; wər] [ə'fensɪv]
whilst their corruption and readiness for deeds of meanness were offensive
而 他们的 腐败 和 准备就绪 为了 契约 的 卑鄙 是 进攻
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
to him as a Christian .
到 他 作为 一个 基督教 .
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
而他们的腐败和卑鄙行径令他作为一名基督徒感到愤慨。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] - , [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
Regarding Greifmann , also , he entertained misgivings .
关于 - , 还 , 他 娱乐 疑虑 .
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] - , [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
对于格赖夫曼，他也心存疑虑。

[ə'pɑ:n][ˈkloʊzər][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] , [həʊ'evər] ,
Upon closer examination , however ,
之上 更近 考试 , 然而 ,
[ə'pɑ:n][ˈkloʊzər][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] , [həʊ'evər] ,
然而，仔细观察后发现，

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ju:θ] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkə-z] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ]
the unsuspecting youth thought he discovered in the banker's manner of treating
这 毫无戒心的 青年 想法 他 发现 在 这 银行家的 方式 的 治疗
[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] .
the leaders and their principles a strong infusion of ridicule and irony .
这 领导人 和 他们的 原则 一个 强的 输液 的 嘲笑 和 讽刺 .

这位毫无戒心的年轻人认为，他在银行家对待领导人及其原则的方式中，发现了一种强烈的嘲讽和讽刺。

[hens] , [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
Hence , imposed upon by his own good nature ,
因此 , 强加 之上 经过 他的 自己的 好的 自然 ,
因此，他被自己的善良本性所害。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt] - [ɔ:t] [nɑ:t][ɪn][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
he concluded that Greifmann ought not in justice to be ranked among the hideous
他 结束 那 - 应该 不是 在 正义 到 是 排名 之中 这 可怕
[mɒnˈstrɔsɪti:z] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] .
monstrosities of progress .
怪物 的 进步 .

他总结说，格雷夫曼不应该被公正地归入进步的丑恶怪物之列。

[wɪð; wɪθ] [hed] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈɡɜ:læk] [streɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
With head sunk and rapt in thought , Gerlach strayed indefinitely amid the flowers
和 头 沉没 和 欣喜若狂 在 想法 , 格拉赫 迷路了 无限期 之中 这 花朵
[ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .
and shrubbery .
和 灌木 .

格拉赫低着头，陷入沉思，在花丛和灌木丛中漫无目的地游荡。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˈlu:ɪs] .
All at once he stood before Louise .
全部 在 一次 他 站立 前 路易丝 .

他突然出现在路易丝面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈɑ:rbər] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃɪ] [held] [ə; eɪ]
The young lady was seated under a vine - covered arbor ; in one hand she held a
这 年轻的 女士 曾是 坐着 在下面 一个 藤 - 涵盖 乔木 ; 在 一 手 她 握住 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

这位年轻女子坐在藤蔓缠绕的凉亭下；她一手拿着一本书，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [bəuθ][hænd][ænd; ənd] [bʊk] [tu:; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkerləsnəs]
but she had allowed both hand and book to sink with graceful carelessness
但 她 有 允许 两个都 手 和 书 到 下沉 和 优美 疏忽
[əˈpɑ:n][hɜ:z; həz][læp] .
upon her lap .
之上 她 膝 .

但她却优雅而漫不经心地将手和书都垂落在膝上。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
For some time back she had been observing the thoughtful young man .
为了 一些 时间 后退 她 有 到过 观察 这 周到 年轻的 男人 .

她之前一直在观察这位心思细腻的年轻人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [step] ,
She had been struck by his manly carriage and vigorous step ,
她 有 到过 击 经过 他的 男子气概 运输 和 蓬勃 步 ,
她被他阳刚的气质和矫健的步伐所吸引。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɔ:bərn] [her]
and had come to the conclusion that his profusion of curling auburn hair
和 有 来 到 这 结论 那 他的 丰富 的 冰壶 奥本 头发
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [set] - [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] .
was the most becoming set - off to his handsome countenance .
曾是 这 最多 成为 放 - 离开 到 他的 英俊的 面容 .

他得出结论，他那浓密的红褐色卷发最能衬托他英俊的面容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第3/21页

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['welkəmd] [ðə; ði] [səɪ'praɪzd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['wɪnɪŋ] ,
She now welcomed the surprised youth with a smile so winning ,
她 现在 欢迎 这 惊讶 青年 和 一个 微笑 所以 获胜 ,
她面带灿烂的笑容, 热情地迎接了这位惊讶的年轻人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪtʃə] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] ['serəˌfɪn] ,
and with a play of eyes and features so exquisite , that Seraphin ,
和 和 一个 玩 的 眼睛 和 特征 所以 精美的 , 那 塞拉芬 ,
塞拉芬的眼神和五官如此精致绝伦,

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] , [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
dazzled by the beauty of the apparition , felt constrained to lower his eyes like
眼花缭乱 经过 这 美丽 的 这 幻影 , 毛毡 受限 到 降低 他的 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl] .
a bashful girl :
一个 害羞的 女孩 :
他被幻影的美貌所震撼, 像个害羞的少女一样, 不由自主地低下了头。

[wʌt] ['prɑːbəbli] [kən'trɪbjʊːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
What probably contributed much to this effect was the circumstance of his being
什么 大概 贡献 很多 到 这 影响 曾是 这 环境 的 他的 存在
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['tɪrləs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
at the time in a rather vacant and cheerless state of mind ,
在 这 时间 在 一个 相当 空缺 和 冷冷清清 状态 的 头脑 ;
造成这种情况的主要原因可能是他当时处于一种相当空虚和沮丧的精神状态。

[soʊ] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['biːɪŋ] ,
so that , coming suddenly into the presence of this brilliant being ,
所以 那 , 未来 突然 进入 这 在场 的 这 杰出的 存在 ,
因此, 突然间, 他来到了这位杰出人物面前,

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] .
he experienced the power of the contrast .
他 经验丰富的 这 力量 的 这 对比 .
他体验到了对比的力量。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
She appeared to him indescribably beautiful ,
她 出现 到 他 难以形容地 美丽的 ,
在他眼中, 她美得难以形容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndəɹd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] .
and he wondered that this discovery had not forced itself upon him before .
和 他 想知道 那 这 发现 有 不是 强制 本身 之上 他 前 .
他不禁纳闷, 为什么自己之前没有意识到这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər]
the young gentleman possessed but little of the philosophy which will not suffer
这 年轻的 绅士 拥有 但 小的 的 这 哲学 哪个 将要 不是 遭受
[ɪt'self][tu;; tə][bi;; bi] [di'si:vd] [baɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ə'pɪrənsəz] ,
itself to be deceived by seductive appearances ,
本身 到 是 受骗 经过 诱人的 外貌 ,
这位年轻绅士缺乏足够的智慧, 不会被诱人的外表所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ri'fju:zɪz] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ]
and refuses to recognize the beautiful anywhere but in its agreement with
和 拒绝 到 认出 这 美丽的 任何地方 但 在 它是 协议 和
[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
the true and good .
这 真的 和 好的 .
它拒绝承认美存在于真、善之外的任何地方。

['lu:ɪs] [pər'si:vd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər]
Louise perceived in an instant that now was at hand the long - looked - for
路易丝 感知 在 一个 立即的 那 现在 曾是 在 手 这 长的 - 看起来 - 为了
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
fulfilment of her wishes .
履行 的 她 愿望 .
路易丝瞬间意识到, 她期盼已久的愿望即将实现。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ]
The certainty which she felt that the conquest was achieved diffused a bewitching
这 肯定 哪个 她 毛毡 那 这 征服 曾是 已达成 扩散 一个 迷人的
['lʌvlinəs] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] .
loveliness over her person .
可爱 超过 她 人 .
她确信自己已经征服了对方, 这种确信感让她浑身散发出一种迷人的魅力。

['sɛrəˌfɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
Seraphin , on the other hand , stood leaning against the arbor ,
塞拉芬 , 在 这 其他 手 , 站立 倾斜 反对 这 乔木 ,
而塞拉芬则倚靠在凉亭上。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt]
and became conscious with fear and surprise of a turmoil in his soul that
和 成为 有意识的 和 害怕 和 惊喜 的 一个 动荡 在 他的 灵魂 那
[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] .
he had never before experienced .
他 有 绝不 前 经验丰富的 .
他突然意识到, 自己内心深处发生了一种他从未经历过的翻天覆地的变化, 既恐惧又惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ'self]['kwaiət] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪdi] [rɪ'tri:t] , " [sed] [ʃi;; ji] ['swi:tli] ,
" **I have been keeping myself quiet in this shady retreat , " said she sweetly ,**
" 我 有 到过 保持 我 安静的 在 这 阴凉 撤退 , " 说 她 甜蜜地 ,
“我一直躲在这片阴凉处, 保持安静,”她温柔地说。

" [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] [medɪ'teɪʃənz] .
" **not wishing to disturb your meditations** .
" 不是 祝 到 打扰 你的 冥想 .
“不想打扰您的冥想。”

['kɑ:rlz]['weɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌŋ] ,
Carl's wager is a strange one ,
卡尔的 赌注 是 一个 奇怪的 一 ,
卡尔的赌注很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə]['mænɪfɛst][ə; eɪ] ['reɪlɪʃ] [fɔːr; fər]
but it is a peculiarity of my brother's occasionally to manifest a relish for
但 它 是 一个 特点 的 我的 兄弟 偶尔 到 显现 一个 尽情享受 为了
[wʌt] [ɪz][streɪndʒ] . "
what is strange . "
什么 是 奇怪的 . "

但我哥哥偶尔会表现出对奇异事物的嗜好，这算是他的一个怪癖吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - - [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] ! " [rɪ'plaɪd] ['sɛrəfɪn] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə'luːz(ə)n][tuː; tə]
" **You are right - - strange , very strange ! "** **replied Seraphin , evidently in allusion to**
" 你 是 正确的 - - 奇怪的 , 非常 奇怪的 ! " 回复 塞拉芬 , 显然 在 典故 到
[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
his actual state of mind .
他的 实际的 状态 的 头脑 .

“你说得对——奇怪，非常奇怪！”塞拉芬回答道，显然是在暗示他当时的真实心理状态。

[ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][ə'luːz(ə)n] , [brɪ'keɪm] [stiɪl] [mɔːr] ['dæzɪŋ] .
The beautiful young lady , perceiving the allusion , became still more dazzling .
这 美丽的 年轻的 女士 , 感知 这 典故 , 成为 仍然 更多的 耀眼的 .

那位美丽的年轻女子领会了其中的暗示，变得更加光彩照人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒər][wɜːr; wər][lɔːst][baɪ][ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
" **I should regret very much that the wager were lost by a guest of ours ,**
" 我 应该 后悔 非常 很多 那 这 赌注 是 丢失的经过 一个 客人 的 我们的 ,
"我很遗憾我们的一位客人输掉了赌局。"

[ænd; ænd] [stiɪl] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['splendɪd] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .
and still more that you were deprived of your splendid race - horses .
和 仍然 更多的 那 你 是 被剥夺的 的 你的 灿烂 种族 - 马匹 .

更令人痛心的是，你失去了你那些优秀的赛马。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɑːn][kɑːrɪ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] . "
I will prevail on Carl not to take advantage of his victory . "
我 将要 占上风 在 卡尔 不是 到 拿 优势 的 他的 胜利 . "
我会劝卡尔不要利用他的胜利。

" ['meni] [θæŋks] , [mɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] .
" **Many thanks , miss ; but I would much rather you would not do so .**
" 许多 谢谢 , 错过 ; 但 我 会 很多 相当 你 会 不是 做 所以 .
“非常感谢，小姐；但我更希望您不要这样做。”

[ɪf] [aɪ] [luːz] [ðə; ði]['weɪdʒər] ,
If I lose the wager ,
如果 我 失去 这 赌注 ,

如果我输了赌局，

['ɑːnər] [ænd; ænd][dʊːti] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] .
honor and duty compel me to give up the stakes to the winner .
荣誉 和 责任 迫使 我 到 给 向上 这 赌注 到 这 优胜者 .

出于荣誉和责任，我必须将赌注让给获胜者。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['luːzɪŋ] ,
Moreover , in the event of my losing ,
而且 , 在 这 事件 的 我的 输 ,

此外，如果我输了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [lɔːs] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]
there would be another loss far more severe for me than the loss of my
那里 会 是 其他 损失 远的 更多的 严重 为了 我 比 这 损失 的 我的
[reɪsəz] . "
racers . "
赛车手 . "

对我来说，失去赛车手将会带来比失去赛车手更沉重的打击。

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [in'kwaɪəd] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
" **What would that be ?** " **inquired she with some amazement** .
" 什么 会 那 是 ? " 询问 她 和 一些 惊愕 .

“那是什么呢？”她带着几分惊讶问道。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][men] , " ['ænsər] [hiː; hi] ['sædli] .
" **The loss of my good opinion of men ,** " **answered he sadly** .
" 这 损失 的 我的 好的 观点 的 男人 , " 回答 他 令人遗憾的是 .

“我对男人的好感全无，”他悲伤地回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mɪs] , [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [vaɪl] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **What I have heard , miss , is base and vile beyond description** .
" 什么 我 有 听到 , 错过 , 是 根据 和 卑鄙的 超过 描述 .

“小姐，我听到的那些事，简直卑鄙无耻，难以形容。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['dɪːteɪl] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
" **And he recounted for her in detail what had taken place** .
" 和 他 叙述 为了 她 在 细节 什么 有 已采取 地方 .

他详细地向她讲述了所发生的事情。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] ; [hens] [jɜːr; jər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
" **Such things are new to you , Mr . Seraphin ; hence your astonishment and**
" 这样的 事物 是 新的 到 你 , 先生 . 塞拉芬 ; 因此 你的 惊讶 和

[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

indignation .
愤慨 .

“塞拉芬先生，这些事情对您来说是全新的；因此您才会感到惊讶和愤慨。”

" [ðə; ði] [juːθ] [felt] [hɪz; ɪz][soʊl] [pɪrst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪsə'pruːvl]
" **The youth felt his soul pierced because she uttered not a word of disapproval**
" 这 青年 毛毡 他的 灵魂 穿孔 因为 她 说出 不是 一个 单词 的 不赞成

[ə'genst] [ðə; ði] ['vɪləni] .

against the villainy .
反对 这 邪恶 .

“年轻人感到自己的灵魂被刺穿了，因为她对这种恶行没有说一句反对的话。”

" ['kɑːrlz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
" **Carl's object was good ,** " **continued she** ,
" 卡尔的 目的 曾是 好的 , " 持续 她 ,

“卡尔的物品很好，”她继续说道。

" [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hæz; həz][prəʊ'skʃənd][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz]
" **in so far as his manœuvre has procured you an insight into the principles**
" 在 所以 远的 作为 他的 演习 有 采购 你 一个 洞察力 进入 这 原则

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ruːld] . "

by which the world is just now ruled . "
经过 哪个 这 世界 是 只是 现在 裁决 . "

“就他的举动使你得以洞察当今世界所遵循的原则而言。”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['weɪdʒər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,
" **I would be satisfied to lose the wager a thousand times , and even more ,**
" 我 会 是 使满意 到 失去 这 赌注 一个 千 时代 , 和 甚至 更多的 ,

“就算输一千次，甚至更多次，我也心甘情愿。”

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ruːl] . "

did I know that the world is not under such rule . "
做过 我 知道 那 这 世界 是 不是 在下面 这样的 规则 . "

我当时是否知道，世界并非受制于这样的规则？

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [ˈprɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , " [sed] [fiː; ji]
" It is wrong to risk one's property for the sake of a delusion , " said she
" 它 是 错误的 到 风险 一个人的 财产 为了 这 清酒 的 一个 错觉 , " 说 她
[rɪˈpruːvɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“为了一个幻想而拿自己的财产冒险是错误的，”她责备地说。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ɡroʊs] [dɪˈluːʒn] [nɑːt][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" And it would be a gross delusion not to estimate men according to
" 和 它 会 是 一个 总的 错觉 不是 到 估计 男人 根据 到
[ðer; ðər][ˈriːəl] [wɜːrθ] .
their real worth .
他们的 真实的 值得 .

“如果不根据男人的真实价值来评价他们，那将是一种严重的错觉。”

[ə; eɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] , [huː] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
A proprietor of fields and woodland , who , faithful to his calling ,
一个 业主 的 字段 和 林地 , WHO , 忠实 到 他的 呼叫 ,
[wɜːrθ] .
一位拥有田地和林地的业主，他忠于自己的职业，

[liːdz] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [lɔːz] ,
leads an existence pure and in accord with nature's laws ,
线索 一个 存在 纯的 和 在 符合 和 自然的 法律 ,
[wɪð; wɪθ] .
过着纯洁无瑕、顺应自然规律的生活，

[mʌst; məst][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːr][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrmləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must not permit himself to be so far misled by the harmlessness of his
必须 不是 允许 他自己 到 是 所以 远的 被误导 经过 这 无害性 的 他的
[oʊn] [kəˈrɪr] [æz; əz][tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .
own career as to idealize the human species .
自己的 职业 作为 到 理想化 这 人类 物种 .

绝不能因为自己事业的无害性而误入歧途，从而将人类理想化。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd]
For were you at some future day to become more intimately acquainted
为了 是 你 在 一些 未来 天 到 变得 更多的 亲密 熟人
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪti] [laɪf][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
with city life and society ,
和 城市 生活 和 社会 ,
[wɪð; wɪθ] .
如果你在未来的某一天更深入地了解了城市生活和社会，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [jɔːrˈself] [fɔːrst] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌnz] [held]
you would then find yourself forced to smile at the views which you once held
你 会 然后 寻找 你自己 强制 到 微笑 在 这 浏览 哪个 你 一次 握住
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . " concerning the present . " "
有关 这 展示 . " "

那时你就会发现自己不得不对曾经持有的关于现状的看法报以微笑。

" [smaɪl] [æt; ət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ?
" Smile at , my dear miss ?
" 微笑 在 , 我的 亲爱的 错过 ?
[dɪr] .
“对我的小姐微笑吗？”

[ˈhɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .
[dɪr] .
几乎不可能。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðə] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] .
I should rather have to mourn the destruction of my belief .
我 应该 相当 有 到 哀悼 这 破坏 的 我的 信仰 .
我宁愿为信仰的崩塌而哀悼。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)] ['weðə] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ɪn][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'helθi]
it is questionable whether I could breathe in an atmosphere which is unhealthy
它 是 值得怀疑 无论 我 可以 呼吸 在 一个 气氛 哪个 是 不良
[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ! "
and destructive of all the genuine enjoyments of life ! "
和 破坏性的 的 全部 这 真的 享受 的 生活 ! "
我能否呼吸在这样一种不健康且会破坏所有真正生活乐趣的环境中，这实在令人怀疑！

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ?
" **And what do you look upon as the genuine enjoyments of life ?**
" 和 什么 做 你 看 之上 作为 这 真的 享受 的 生活 ?
你认为生活中真正的乐趣是什么？

" [æskt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] [kʃjʊrɪ'ɑːsəti] .
" **asked she with evident curiosity .**
" 问 她 和 明显 好奇心 .
她带着明显的好奇心问道。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪmˈbærəsmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][mʊst]
He hesitated , and his childlike embarrassment appeared to her most
他 犹豫了一下 , 和 他的 孩子气 尴尬 出现 到 她 最多
[ˈlʌvli] .
lovely .
迷人的 .
他犹豫了一下，他孩子般的羞涩在她看来最可爱。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] !
" **I beg your pardon , Mr . Seraphin !**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 塞拉芬 !
“对不起，塞拉芬先生！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'skriːt] ,
I have been indiscreet ,
我 有 到过 轻率 ,
我言辞轻率，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ðʊz] ['ʊnli] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
for such a question is allowable to those only who are on terms of intimacy .
为了 这样的 一个 问题 是 允许的 到 那些 仅有的 WHO 是 在 条款 的 亲密关系 .
只有关系亲密的人才能问这样的问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['sembləns] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti] .
" **And the beauty exhibited a masterly semblance of modesty and amiability .**
" 和 这 美丽 展出 一个 精湛 外表 的 谦逊 和 和蔼 .
“这位美女展现出一种高超的谦逊和亲切的气质。”

[ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [pruːvd] [sək'sesf(ə)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dɪfɪdəns] [fled] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
The artifice proved successful , the young man's diffidence fled , and his heart
这 技巧 已证实 成功的 , 这 年轻的 男人的 羞怯 逃亡 , 和 他的 心
[ˈʊpənd] .
opened .
打开 .
这一计策果然奏效，年轻人的羞怯消失了，他的心扉也敞开了。

" [juː; jʊ] [pə'zes] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] , [moʊst] [ɪ'stiːmd] [mɪs] - !
" **You possess my utmost confidence , most esteemed Miss Greifmann !**
" 你 具有 我的 极致 信心 , 最多 尊敬的 错过 - !

“我非常信任您，尊敬的格赖夫曼小姐！ ”

[ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
Intercourse with good , or at least honorable ,
交往 和 好的 , 或者 在 至少 光荣的 ,

与品行良好，或者至少是正直的人交往

[pɜːsənz] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [endʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
persons appears to me to be the first condition for enjoying life .
人 出现 到 我 到 是 这 第一的 状况 为了 享受 生活 .

在我看来，人是享受生活的首要条件。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌnz] [ɪɡ'zɪstəns] [biː; bi] [tʃɪrɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [huːz] ['kærəktər]
How could any one's existence be cheerful in the society of people whose character
如何 可以 任何 一个人的 存在 是 快乐 在 这 社会 的 人们 谁 特点
[ɪz] [nɔːt] [ænd; ənd] [huːz] ['mɔːrəl] [sens] [ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs]
is naught and whose moral sense expired with the rejection of every religious
是 零 和 谁 道德 感觉 已到期 和 这 拒绝 的 每一个 宗教
[prɪnsəp(ə)l] ? " **principle ?** "
原则 ? "

在一个品格低下、道德沦丧、摒弃一切宗教原则的社会里，任何人的生活又怎能快乐呢？

" [jet] [pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] , ['mɪstər] . [ˈserəˌfɪn] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **Yet perhaps it might , Mr . Seraphin ! " rejoined she , with a smile of**
" 然而 也许 它 可能 , 先生 . 塞拉芬 ! " 重新加入 她 , 和 一个 微笑 的
[ɪ'mædʒɪnd] [suːˌpɪrɪ'bɜːrəti] .
imagined superiority .
想象 优势 .

“或许会吧，塞拉芬先生！”她带着一种自以为是的微笑回答道。

" [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['mænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪgər]
" **Refinement , the polished manners of society , may be substituted for the rigor**
" 精炼 , 这 抛光 礼仪 的 社会 , 可能 是 替代 为了 这 严格
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] . "
of religious conviction . "
的 宗教 定罪 . "

“文明礼仪，即社会中彬彬有礼的举止，可以取代宗教信仰的严谨性。”

" ['pɑːlɪft] ['mænərz] [wɪ'dəʊt] ['mɔːrəl] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɑːr; ər] [mɪr] [hɪ'pɑːkrəsi] , " ['ænsər] [hiː; hi]
" **Polished manners without moral earnestness are mere hypocrisy , " answered he**
" 抛光 礼仪 没有 道德 认真 是 仅仅 虚伪 , " 回答 他
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“没有道德诚意的彬彬有礼，不过是虚伪罢了。”他斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðoʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['læmskɪn] , [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] . "
" **A wolf , though enveloped in a thousand lambskins , still retains his nature .** "
" 一个 狼 , 尽管 被包裹 在 一个 千 羊皮 , 仍然 保留 他的 自然 . "

“狼虽披着千层羊皮，本性依旧。”

" [haʊ] [stɜːrn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How stern you are !**
" 如何 船尾 你 是 !

你真严厉！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] .
" **exclaimed she , laughing** .
" 惊呼 她 , 笑 .

“她笑着惊呼道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɹ; əv][laɪf] , ['mɪstər] .
" **And what is the second condition for the true enjoyment of life , Mr** .
" 和 什么 是 这 第二 状况 为了 这 真的 享受 的 生活 , 先生 .
[ˈserəˌfɪn] ? "
Seraphin ? "
塞拉芬 ? "

“那么，塞拉芬先生，真正享受人生的第二个条件是什么呢？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [ə'kɔːrd] [ɹ; əv][ˈmɔːrəl] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'hests] [ɹ; əv][ə; eɪ]
" **It is evidently the accord of moral consciousness with the behests of a**
" 它 是 显然 这 符合 的 道德 意识 和 这 要求 的 一个
[suˈpri:m] [ə'θɔːrəti] ;
supreme authority ;
最高 权威 ;

“这显然是道德意识与最高权威的命令相一致；

[ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner]
or to use the ordinary expression , a good conscience , " answered the millionaire
或者 到 使用 这 普通的 表达 , 一个 好的 良心 , " 回答 这 百万富翁
[ˈɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“或者用通俗的话来说，就是良心，”百万富翁认真地回答道。

[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spɑːnˈteɪniəsli] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
A sneering expression spontaneously glided over her countenance .
一个 冷笑 表达 自发地 滑翔 超过 她 面容 .

她脸上不由自主地浮现出一丝冷笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['hændraɪtɪŋ] [ɹ; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] ,
She felt the hateful handwriting of her soul in her features , turned crimson ,
她 毛毡 这 可恶 手写 的 她 灵魂 在 她 特征 , 转向 赤红 ,
她感到自己灵魂深处的憎恨之笔写在了脸上，脸涨得通红。

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
and cast down her eyes in confusion .
和 投掷 向下 她 眼睛 在 困惑 .

她困惑地垂下眼帘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɹ; əv] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
The young man had not observed the expression of mockery , and could not
这 年轻的 男人 有 不是 观察到 这 表达 的 嘲讽 , 和 可以 不是
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] .
account for her confusion .
帐户 为了 她 困惑 .

年轻人没有注意到她脸上的嘲讽表情，也无法解释她为何如此困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ˈɔːkwərdli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] .
He thought he had perhaps awkwardly wounded her sensitiveness .
他 想法 他 有 也许 尴尬地 受伤 她 敏感性 .

他觉得自己可能无意中伤到了她敏感的神经。

" [aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] , " [sed] ['mɪstər] . ['serəˌfɪn]
" **I merely meant to express my private conviction** , " **said Mr . Seraphin**
" 我 仅仅 意思是 到 表达 我的 私人的 定罪 , " 说 先生 : 塞拉芬
[əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“我只是想表达我个人的看法，”塞拉芬先生歉意地说。

" [wɪtʃ] [ɪz][grænd][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] , " [bːdɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Which is grand and admirable** , " **lauded she** .
" 哪个 是 盛大 和 令人钦佩的 , " 备受赞誉 她 .

“这真是伟大而令人钦佩，”她赞扬道。

[hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ]
Her approbation pleased him , **for his simplicity failed to detect the**
她 赞许 高兴 他 , 为了 他的 简单 失败的 到 探测 这
[kən'siːld] ['rɪdɪkjuːl] .
concealed ridicule .
暗 嘲笑 .

她的赞许让他很高兴，因为他的单纯让他没有察觉到其中隐藏的嘲讽。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] ['gɜːlək] [tʊk] [tɔːrdz] ['iːvɪŋ] ,
After a walk outside of the city which Gerlach took towards evening ,
后 一个 走 外部 的 这 城市 哪个 格拉赫 采取 向 晚上 ,
傍晚时分，格拉赫在城外散步后，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [kɑːrl] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
in the company of the brother and sister , **Carl Greifmann made his appearance**
在 这 公司 的 这 兄弟 和 姐姐 , 卡尔 - 制成 他的 外貌
[ɪn] [luː'iːzɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
in Louise's apartment .
在 路易丝的 公寓 .

卡尔·格雷夫曼与兄妹俩一起出现在路易丝的公寓里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [brɪ'gæn][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You have at last succeeded in capturing him** , " **began he with a**
" 你 有 在 最后的 成功了 在 捕捉 他 , " 开始 他 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] .
chuckle of satisfaction .
轻笑 的 满意 .

“你们终于抓住了他，”他满意地轻笑一声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jər; jər] [wel] - [traɪd] ['paʊəz] .
" **I was almost beginning to lose confidence in your well - tried powers** .
" 我 曾是 几乎 开始 到 失去 信心 在 你的 出色地 - 尝试 权力 .

“我几乎开始对你久经考验的能力失去信心了。”

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]
This time you seemed unable to keep the field , **to the astonishment of all**
这 时间 你 似乎 无法 到 保持 这 场地 , 到 这 惊讶 的 全部
[jər; jər] [ə'kweɪntəns] .
your acquaintances .
你的 熟人 .

这一次，你似乎无法守住阵地，这让你的所有熟人都感到惊讶。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [wer] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [meɪl] [wʌz; wəz]
They never knew you to be baffled where the heart of a weak male was
他们 绝不 知道 你 到 是 困惑 在哪里 这 心 的 一个 虚弱的 男性 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] . "
to be won . "
到 是 韩元 . "

他们从不知道你竟然会困惑于如何才能赢得一个软弱男人的心。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

" **What are you talking about ?** "

" 什么 是 你 说 关于 ？ "

“你在说什么？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði][fæt] ['kɑːdfɪʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [weɪt] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

" **About the fat codfish of two million weight whom you have been successful in**

" 关于 这 胖的 鳕鱼 的 二 百万 重量 谁 你 有 到过 成功的 在

[ˈæŋɡlɪŋ] . "

angling . "

钓鱼 . "

“关于你成功钓到的那条重达两百万磅的肥鳕鱼。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['brʌðər] ! "

" **I do not understand you , most mysterious brother !** "

" 我 做 不是 理解 你 , 最多 神秘 兄弟 ! "

“我不明白你，神秘的哥哥！ ”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [blʌʃ] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪz] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

" **You do not understand me , and yet you blush like the skies before a**

" 你 做 不是 理解 我 , 和 然而 你 脸红 喜欢 这 天空 前 一个

[ˈreɪnstɔːrm] !

rainstorm !

暴雨 !

“你不理解我，可你却像暴雨前的天空一样脸红了！ ”

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [vər'mɪliən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːks] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] ? "

What means the vermilion of those cheeks , if you do not understand ? "

什么 方法 这 朱红 的 那些 脸颊 , 如果 你 做 不是 理解 ？ "

如果你不明白，那双颊上的朱砂又意味着什么呢？

" [aɪ] [blʌʃ] , [fɜːrst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [græsp][jʊr; jər]

" **I blush , first , on account of my limited understanding , which cannot grasp your**

" 我 脸红 , 第一的 , 在 帐户 的 我的 有限的 理解 , 哪个 不能 抓牢 你的

[fə'laːsəfɪ] ; [ænd; ænd] ,

philosophy ; and ,

哲学 ; 和 ,

“首先，我感到羞愧，因为我的理解力有限，无法领会您的哲学思想；而且，

[ˈsekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'koːz][aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] . "

secondly , because I am amazed at the monstrous figures of your language . "

第二 , 因为 我 是 惊叹 在 这 滔天 数据 的 你的 语言 . "

其次，因为我惊叹于你们语言中那些惊人的数字。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðəʊt] ['fɪɡjərz] [ænd; ænd] ['sɪmɪlɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['slʌbdʒekt] [wɪtʃ]

" **Then I shall have to speak without figures and similes upon a subject which**

" 然后 我 将 有 到 说话 没有 数据 和 明喻 之上 一个 主题 哪个

[ˈluːzɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ber] [rɪ'æləti] ,

loses a great deal in the light of bare reality ,

失败 一个 伟大的 交易 在 这 光 的 裸 现实 ,

“那么我就不得不抛开比喻和比喻，直面一个在赤裸裸的现实面前显得苍白无力的话题了。”

[wɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [seɪ] , ['luːzɪz][ɔːl] , [dɪ'zɒlvz] ['ɪntuː]['veɪpər] ,

which , I might indeed say , loses all , dissolves into vapor ,

哪个 , 我 可能 的确 说 , 失败 全部 , 溶解 进入 汽 ,

我甚至可以说，它完全失去了所有，化为蒸汽。

[laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ænd; ænd] [klaʊd] ['fæntəmz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

like will - o ' - the - wisps and cloud phantoms before the rising sun .

喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 和 云 幻影 前 这 上升 太阳 .

就像日出前的鬼火和云雾幻影。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][ˈmen](ə)n [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪgjərz] ,
I hardly know how to mention the subject without figures ,
我 几乎 知道 如何 到 提到 这 主题 没有 数据 ,
我几乎不知道该如何在不借助数据的情况下谈论这个话题。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ˈhænd(ə)][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk] [ˈfɪgjərz] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] [ˈgeɪli] ,
I can hardly handle it except with poetic figures , "**exclaimed he gaily** ,
我 能 几乎 处理 它 除了 和 诗意的 数据 , " 惊呼 他 兴高采烈地 ,
“除了用诗意的比喻,我几乎无法应对,”他兴高采烈地说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [luːˈiːzɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - - [tʃer] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɪmˈself] .
seating himself in Louise's rocking - - chair , rocking himself .
座位 他自己 在 路易丝的 摇滚 - - 椅子 , 摇滚 他自己 .
他坐在路易丝的摇椅上,摇晃着身体。

" [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [proʊz] ,
" **Speaking in the commonest prose** ,
" 请讲 在 这 最常见的 散文 ,
“用最通俗易懂的语言来说,

[maɪ] [riˈmaːks] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈvɪktɪm] [ɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] - - [tuː; tə][ðə; ði][ləst]
my remarks refer to the last victim immolated to your highness - - to the last
我的 评论 参考 到 这 最后的 受害者 焚烧 到 你的 高度 - - 到 这 最后的
[brænd] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][jɔː; jər] [aɪz] .
brand kindled by the fire of your eyes .
品牌 点燃 经过 这 火 的 你的 眼睛 .
我指的是献祭给您的最后一位受害者,殿下——指的是您眼中火焰点燃的最后一团火焰。

[tuː; tə][tɔːk] [kwat] [ˈbrɔːdli] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd][ˈlændhoʊldər] [ˈserəˌfɪn] [ˈgɜːlək] ,
To talk quite broadly , I mean the millionaire and landholder Seraphin Gerlach ,
到 讲话 相当 总体而言 , 我 意思是 这 百万富翁 和 土地所有者 塞拉芬 格拉赫 ,
更广义地说,我指的是百万富翁兼地主塞拉芬·格拉赫。

[huː] [ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
who is head and ears in love with you .
WHO 是 头 和 耳朵 在 爱 和 你 .
谁对你倾心不已?

[kənˈsɪdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈsaːlɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Considered from a business and solid point of view ,
经过考虑的 从 一个 商业 和 坚硬的 观点 的 看法 ,
从商业和稳健的角度来看,

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈflætərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈdɔːrd] [baɪ]
it is exceedingly flattering for the banker's brother to see his sister adored by
它 是 非常 奉承 为了 这 银行家的 兄弟 到 看 他的 姐姐 受人喜爱 经过
[soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
so considerable a sum of money . "
所以 大量 一个 和 的 钱 . "
看到妹妹受到如此巨额财富的宠爱,对银行家的兄弟来说无疑是莫大的荣幸。

" [ˈmædmən] , [juː; jʊ] [prəˈfeɪn] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃaɪdɪŋli] [sed] ,
" **Madman , you profane the noblest feelings of the heart** , "**she chidingly said** ,
" 狂人 , 你 亵渎 这 最高贵 情怀 的 这 心 , " 她 责备地 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“疯子,你亵渎了人心中最高尚的情感,”她笑着责备道。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **I am a man of business , my dear child** ,
" 我 是 一个 男人 的 商业 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“我是个商人,我亲爱的孩子,

[ænd; ʌnd][əɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sæŋktʃuəri] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and am acquainted with no sanctuary but the exchange .
和 是 熟人 和 不 避难所 但 这 交换 .

除了交换之外，我别无所求。

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['neɪtʃər] , ['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Relations of a tender nature , noble feelings of the heart ,
关系 的 一个 投标 自然 , 高贵 情怀 的 这 心 ,
温柔的亲情，高尚的情感，

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n] ,
lying as they do without the domain of speculation ,
说谎 作为 他们 做 没有 这 领域 的 推测 ,
他们撒谎的方式，却脱离了推测的范畴。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)][ænd; ʌnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
are to me something incomprehensible and not at all desirable .
是 到 我 某物 难以理解 和 不是 在 全部 理想 .
对我来说，这是不可理解的，也是完全不可取的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs]
On the other hand , I entertain for two millions of money a most prodigious
在 这 其他 手 , 我 招待 为了 二 百万 的 钱 一个 最多 惊人
[sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
另一方面，我却因两百万美元而获得了极大的同情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] ['kæsts][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['hɪroʊz] [ænd; ʌnd]['herəwənz][ʌv; əv]
and a love that casts the flames of all your heroes and heroines of
和 一个 爱 那 演员 这 火焰 的 全部 你的 英雄 和 女英雄们 的
[ˈroʊməns][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
romance into the shade .
浪漫 进入 这 阴影 .
以及一种让所有浪漫爱情故事中的英雄和女主角都黯然失色的爱情。

['mi:nwaɪl] , [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['æspekts][tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
Meanwhile , my sweet little sister , there are two aspects to everything .
同时 , 我的 甜的 小的 姐姐 , 那里 是 二 方面 到 一切 .
与此同时，我亲爱的妹妹，任何事都有两面性。

[æŋ; ən] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] [ʰaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ʌnd] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪn] [kleɪmz] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
An alliance between our house and two millions of florins claims admiration ,
一个 联盟 之间 我们的 房子 和 二 百万 的 弗洛林 索赔 钦佩 ,
- [tɪz] [tru:] ;
'tis true ;
- 的 真的 ;

我们家族与两百万弗罗林结盟，这的确令人钦佩；

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfə'kəltɪz] [wɪt] [rɪ'kwaɪər] ['sɪriəs] [rɪ'flek(ə)n] .
yet it is accompanied with difficulties which require serious reflection .
然而 它 是 伴随 和 困难 哪个 要求 严肃的 反射 .
然而，它也伴随着一些需要认真思考的困难。

" [ðə; ði]['bæŋkər] ['æktʃuəli] ['si:st] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ʌnd] [gru:] ['sɪriəs] .
" **The banker actually ceased rocking and grew serious** .
" 这 银行家 实际上 停止 摇滚 和 生长 严肃的 .
“银行家竟然停止了摇晃，变得严肃起来。”

" [maɪt] [aɪ][æsk][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'nɪgmə] ? "
" **Might I ask a solution of your enigma ?** "
" 可能 我 问 一个 解决方案 的 你的 谜 ? "
我可以请您解开这个谜题吗？

" [ɔ:ɪ] [ˈdʒestɪŋ] [ə'saɪd] , [ˈlu:ɪs] , [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪks] , " [ˈænsər]
" All jesting aside , Louise , this alliance is not altogether free from risks , " answered
" 全部 开玩笑 旁边 , 路易丝 , 这 联盟 是 不是 共 自由的 从 风险 , " 回答
[hi:; hi] .
he :
他 :

“玩笑归玩笑，路易丝，这个联盟并非完全没有风险，”他回答道。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ˈserəˌfɪn] [gəːləks] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪz]
" Just consider the contrast between yourself and Seraphin Gerlach's good nature is
" 只是 考虑 这 对比 之间 你自己 和 塞拉芬 格拉赫的 好的 自然 是
[ˈtʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,

“想想你和塞拉芬·格拉赫善良的本性之间的对比，真是令人感动。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkredʒələs] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [æprɪ'henʃn] .
and his credulous simplicity is calculated to excite apprehension .
和 他的 轻信的 简单 是 计算 到 激发 忧虑 :

他那轻信的单纯反而会引起人们的担忧。

[ˈgaɪdɪd] , [ɪmˈpoozd] [ə'pɑ:n] , [ɪn'taɪərli] [brɪwɪtʃt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈfæŋ,tæzəmz] , [hi:; hi] [grəʊps] [ə'baʊt] [ɪn]
Guided , imposed upon , entirely bewitched by religious phantasms , he gropes about in
引导 , 强加 之上 , 完全 着迷 经过 宗教 幻影 , 他 摸索 关于 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] .
the darkness of superstition .
这 黑暗 的 迷信 :

他被宗教幻想所引导、所蒙蔽、完全迷惑，在迷信的黑暗中摸索前行。

[ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [snɪr] [æt; ət] [wʌt] [ˈserəˌfɪn] [ˈtʃerɪjɪz] [æz; əz][ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
You , on the contrary , sneer at what Seraphin cherishes as holy , and despise
你 , 在 这 相反 , 冷笑 在 什么 塞拉芬 珍惜 作为 圣 , 和 鄙视
[sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈnɑ:nsens] .
such religious nonsense .
这样的 宗教 废话 :

相反，你却嘲笑塞拉芬所珍视的神圣事物，鄙视这种宗教谬论。

[rɪˈflekt] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'nɔ:rməs] [ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m]
Reflect now upon the enormous contrast between yourself and the gentleman whom
反映 现在 之上 这 巨大的 对比 之间 你自己 和 这 绅士 谁
[feɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfru:dnəs] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
fate and your father's shrewdness have selected for your husband .
命运 和 你的 父亲的 城府 有 已选 为了 你的 丈夫 :

现在请仔细想想，你和命运以及你父亲的精明为你选择的丈夫，是多么大的反差。

[ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [dred] .
Honestly , I am in dread .
诚实地 , 我 是 在 恐惧 :

说实话，我感到很害怕。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [teɪl] [ʌv; əv]
I am already beginning to dream of divorce and every possible tale of
我 是 已经 开始 到 梦 的 离婚 和 每一个 可能的 故事 的
[ˈskænd(ə)] ,
scandal ,
丑闻 ,

我已经开始幻想离婚以及各种可能的丑闻故事了。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [prəˈpɪjəs] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] . "
which would not be precisely propitious for our firm . "
哪个 会 不是 是 恰恰 吉祥 为了 我们的 公司 : "
:

这对我们公司来说并非完全有利。

" [wʌt] [kɒntrə'dɪkʃnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'laɪəns] .
" **What contradictions ! " exclaimed the beauty with self - reliance .**
" 什么 矛盾 ！ " 惊呼 这 美丽 和 自己 - 依赖 ！

“真是矛盾啊！”这位自信的美女惊叹道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gəʊ] [ə'naʊnst] [maɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['serə,fɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ]
" **You just a moment ago announced my triumph over Seraphin , and now you**
" 你 只是 一个 片刻 前 宣布 我的 胜利 超过 塞拉芬 , 和 现在 你
[prə'kleɪm] [maɪ] [dɪ'fi:t] . " **proclaim my defeat .** "
宣布 我的 击败 ！ "

“你刚才还宣布我战胜了塞拉芬，现在却又宣告我战败了。”

" [jʊr; jər] [dɪ'fi:t] !
" **Your defeat !**
" 你的 击败 ！

“你的失败！”

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 ！

一点也不！

[bʌt; bət] [aɪ] [æprɪ'hend] ['ræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] [ɪn] [jʊr; jər] ['mæɪrɪd] [laɪf] . "
But I apprehend wrangling and discord in your married life . "
但 我 逮捕 争吵 和 Discord 在 你的 已婚 生活 ！ "

但我预感到你们的婚姻生活中会有争吵和不和。

" ['ræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['serə,fɪn] [lʌvz] [em 'i:] ? "
" **Wrangling and discord because Seraphin loves me ?** "
" 争吵 和 Discord 因为 塞拉芬 爱 我 ？ "

“因为塞拉芬爱我，所以才引发争吵和不和吗？”

" [noʊ] - - [nɑ:t] [ɪg'zæktli] - - [bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən]
" **No - - not exactly - - but because he is a believer and you are an**
" 不 - - 不是 确切地 - - 但 因为 他 是 一个 信徒 和 你 是 一个
[ʌnbɪ'li:vər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , **unbeliever ; in short ,**
不信者 ； 在 短的 ,

“不——也不完全是这样——而是因为他是信徒，而你非信徒；简而言之，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] [jʊr; jər] [eɪmz] [ænd; ənd] [vju:z] . "
because he does not share your aims and views . "
因为 他 做 不是 分享 你的 目标 和 浏览 ！ "

因为他与你目标和观点不同。

" [haʊ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" **How short - sighted you are !**
" 如何 短的 - 目击者 你 是 ！

你真是目光短浅！

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [lʌv] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [æt; ət] [moʊst] , ['oʊnli] ,
As you conceive of it , love is not a passion ; at most , only ,
作为 你 构想 的 它 , 爱 是 不是 一个 热情 ； 在 最多 , 仅有的 ,
按照你的理解，爱不是一种激情；至多，它只是一种情感。

[ə; eɪ] [ku:l] [mu:d] [wɪt] [kænɑ:t] [bi:; bi] ['mɔ:dɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðəm'selvz] .
a cool mood which cannot be modified by the lovers themselves .
一个 凉爽的 情绪 哪个 不能 是 修改的 经过 这 恋人 他们自己 ！

一种冷淡的气氛，恋人们自己也无法改变。

[jʊr; jər] [æprɪ'hensɪn] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['graʊndɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌv] .
Your apprehension would be well grounded concerning that kind of love .
你的 忧虑 会 是 出色地 接地 有关 那 种类 的 爱 .
你对那种爱情的担忧不无道理。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʌv] [wɜ:ɪ; wər] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] ['dɪfrənt] ?
But suppose love were something quite different ?
但 认为 爱 是 某物 相当 不同的 ?
但如果爱情完全是另一种东西呢?

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪ; wər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['dæzɪŋ] , [ɑ:m'nɪpətənt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Suppose it were a passion , a glowing , dazzling , omnipotent passion , and
认为 它 是 一个 热情 , 一个 发光 , 耀眼的 , 无所不能 热情 , 和
[ðæt] ['serəfɪn] ['ri:əli] [ʌvd] [em 'i:] ,
that Seraphin really loved me ,
那 塞拉芬 真的 喜爱 我 ,
假设那是一种激情, 一种炽热、耀眼、无所不能的激情, 而塞拉芬真的爱我,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['pru:dntli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
do you think that I would not skilfully and prudently take advantage of this
做 你 思考 那 我 会 不是 巧妙地 和 谨慎地 拿 优势 的 这
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?
你认为我不会巧妙而谨慎地利用这份热情吗?

[kænɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌzbənd]
Cannot a woman exert a decisive and directing influence over the husband
不能 一个 女士 发挥 一个 决定性 和 导演 影响 超过 这 丈夫
[hu:] [ʌvz] [hɜ:ɪ; hər] ['tendərli] ?
who loves her tenderly ?
WHO 爱 她 温柔地 ?
难道一个女人不能对深爱她的丈夫施加决定性和指导性的影响吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [vju:] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] .
I have no fears because I do not view love with the eyes of a trader .
我 有 不 恐惧 因为 我 做 不是 看法 爱 和 这 眼睛 的 一个 商 .
我不害怕, 因为我看待爱情不是用交易者的眼光。

[aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒə'reɪʃənz][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm] ['serəfɪn] [ɔ:l]
I hope and trust with the adjurations of love to expel from Seraphin all
我 希望 和 相信 和 这 劝告 的 爱 到 驱逐 从 塞拉芬 全部
[su:pər'stɪʃəs] ['spirɪts] . "
superstitious spirits . "
迷信的 烈酒 . "
我希望并相信, 凭借爱的祈祷, 能将所有迷信的邪灵从塞拉芬身上驱逐出去。

" [haʊ] [slɑɪ] !
" **How sly !**
" 如何 狡猾 !

“真是狡猾! ”

[fʊrli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] [a:ts] !
Surely nothing can surpass a daughter of Eve in the matter of seductive arts !
一定 没有什么 能 超过 一个 女儿 的 前夕 在 这 事情 的 诱人的 艺术 !
在诱惑的艺术方面, 肯定没有人能胜过夏娃的女儿!

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] .
" **exclaimed he , laughing .**
" 惊呼 他 , 笑 .

“他笑着喊道。”

" [hem] - - [jes] , [ɪn'di:d] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Hem - - yes , indeed , after what I have seen to - day ,
" 下摆 - - 是的 , 的确 , 后 什么 我 有 已见 到 - 天 ,
“嗯——是的，的确如此，在我今天所见之后.....”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædəm] [ˈsɛrəˌfɪn] [wɪl] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fru:t] [ʌv; əv] [ˈraɪpənd]
it is plain that the Adam Seraphin will taste of the forbidden fruit of ripened
它 是 清楚的 那 这 亚当 塞拉芬 将要 品尝 的 这 禁止 水果 的 成熟的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
很显然，亚当·塞拉芬将会品尝到成熟知识的禁果。

[pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtendərli] [bɪˈlʌvɪd] [i:v] .
persuaded by this tenderly beloved Eve .
被说服 经过 这 温柔地 心爱 前夕 .
被这位温柔挚爱的夏娃所说服。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər] [hi:; hi] [ˈwɒndəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈsaɪɪŋ] [tu:; tə]
Look at him : there he wanders in the shade of the garden , sighing to
看 在 他 : 那里 他 漫游 在 这 阴影 的 这 花园 , 叹息 到
[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] ,
the rose - bushes ,
这 玫瑰 - 灌木丛 ,
瞧瞧他：他在花园的树荫下漫步，对着玫瑰丛叹息。

[ˈdri:mɪŋ] , [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈmædʒəsti] ,
dreaming , of your majesty ,
做梦 , 的 你的 威严 ,
梦见陛下，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈdempʃ(ə)n]
and little suspecting that he is threatened with conversion and redemption
和 小的 怀疑 那 他 是 威胁 和 转换 和 赎回
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
from the kingdom of darkness .
从 这 王国 的 黑暗 .
他丝毫没有意识到自己正面临着从黑暗王国中皈依和救赎的威胁。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .
第四章

[hæns] [ʃʌnd] .
HANS SHUND .
汉斯 换向 .
汉斯·舒恩德。

[hæns] [ʃʌnd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] .
Hans Shund returned home from business in high feather .
汉斯 换向 返回 家 从 商业 在 高的 羽毛 .
汉斯·舒恩德出差回来，一副趾高气扬的样子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz]
Something unusual must have happened him , for his behavior was
某物 异常 必须 有 发生 他 , 为了 他的 行为 曾是
[ɪkˈsepʃən(ə)] .
exceptional .
非凡的 .
他一定经历了什么不寻常的事情，因为他的行为很反常。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [məˈkænikli] [druː] [ˈveriəs] [ˈpepərz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Standing before his desk , he mechanically drew various papers from his pockets ,
常设 前 他的 桌子 , 他 机械地 画 各种各样的 文件 从 他的 口袋 ,
他站在办公桌前, 机械地从口袋里掏出各种文件。

[ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊlɪz] .
and laid them in different drawers and pigeon - holes .
和 铺设 他们 在 不同的 抽屉 和 鸽子 - 孔 .
然后将它们分别放入不同的抽屉和隔间里。

[ðə; ði] [məˈkænik(ə)l] [ˈmænər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ,
The mechanical manner of his behavior was what was exceptional ,
这 机械的 方式 的 他的 行为 曾是 什么 曾是 非凡的 ,
他机械式的行为方式才是真正不同寻常之处。

[fɔːr; fər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæns] [ʃʌnd] [biˈstəu] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] ; [hɪz; ɪz]
for usually Hans Shund bestowed particular attention upon certain papers ; his
为了 通常 汉斯 换向 授予 特别的 注意力 之上 肯定 文件 ; 他的
[soʊlɪz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ˈpepərz] .
soul's life was in those papers .
灵魂的 生活 曾是 在 那些 文件 .
通常, 汉斯·舒恩德会对某些文件给予特别的关注; 他的灵魂都寄托在这些文件上。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
Moreover , on the present occasion ,
而且 , 在 这 展示 场合 ,
此外, 就目前而言,

[hiː; hi] [kept] [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
he kept shaking his head as if astonishment would not suffer him to remain
他 保留 摇晃 他的 头 作为 如果 惊讶 会 不是 遭受 他 到 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .
他不停地摇头, 仿佛震惊让他无法保持沉默。

[jet] [həˈbɪtʃuəli] [hæns] [ʃʌnd] [ˈnevər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [ðæt] [prəˈsiːdɪŋ] [bɪˈtreɪz] [ɪnˈtɪriər]
Yet habitually Hans Shund never shook his head , for that proceeding betrays interior
然而 习惯性地 汉斯 换向 绝不 摇晃 他的 头 , 为了 那 进行中 背叛 内部的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
然而, 汉斯·舒恩德一贯从不摇头, 因为摇头会泄露内心的情绪。

[ænd; ənd] - [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhɑːdnɪd] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːˈʒɜːz] [soʊl] .
and Shund's neck was as hardened and stiff as his usurer's soul .
和 - 脖子 曾是 作为 硬化 和 僵硬的 作为 他的 高利贷者的 灵魂 .
顺德的脖子像他放高利贷的灵魂一样坚硬僵硬。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɡroʊɪŋ] ,
The other exceptional feature of his behavior was a continuous growing ,
这 其他 非凡的 特征 的 他的 行为 曾是 一个 连续的 生长 ,
他行为的另一个异常特点是持续增长,

[wɪtʃ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [səˈlɪləkwɪ] .
which at length waxed into a genuine soliloquy .
哪个 在 长度 打蜡 进入 一个 真的 独白 .
最终, 这演变成了一段真正的独白。

[bʌt; bət][hæns] [ʃʌnd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
But Hans Shund was never known to talk to himself ,
但 汉斯 换向 曾是 绝不 已知 到 讲话 到 他自己 ,
但汉斯·舒恩德从来不会自言自语。

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] ['ɪndɪˌkerts] [ə; eɪ]['kaɪndli] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [waɪlst] [[ʌnd] [hæd; həd][noʊ] **for talking to one's self indicates a kindly disposition , whilst Shund had no** 为了 说 到 一个人的 自己 表示 一个 亲切地 处置 , 而 换向 有 不 [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wətˈevər] , **disposition whatever** , 处置 任何 ,

自言自语表明性格温和，而顺德则完全没有性格。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][wʌn] , **as they maintain who knew him ; or , if he had ever had one ,** 作为 他们 维持 WHO 知道 他 ; 或者 , 如果 他 有 曾经 有 一 , 那些认识他的人都这么说; 或者，如果他曾经有过一段婚姻的话，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] ['smouldər] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [krʌst] [ʌv; əv][slæg] . **it had smouldered into a hard , impenetrable crust of slag .** 它 有 闷烧 进入 一个 难的 , 坚不可摧 地壳 的 矿渣 . 它已经闷烧成一层坚硬、无法穿透的炉渣壳。

" [streɪndʒ] - - [rɪˈmaːrkəbli] [streɪndʒ] ! " [sed] [hiː; hi] . **" Strange - - remarkably strange ! " said he .** " 奇怪的 - - 非常 奇怪的 ! " 说 他 . “奇怪——真是奇怪极了！”他说。

" [hem] ! **" Hem !** " 下摆 ! “哼！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ? **what can it mean ?** 什么 能 它 意思是 ? 这到底是什么意思？

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? **How am I to account for it ?** 如何 是 我 到 帐户 为了 它 ? 我该如何解释这件事？

[hæz; həz][ðə; ði][ˈjuːzərər] [ʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ][trænsfərˈmeɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? **Has the usurer undergone a transformation during the night ?** 有 这 高利贷者 经历 一个 转型 期间 这 夜晚 ? 放高利贷者一夜之间发生了变化吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **" And a hideous grin distorted his face .** " 和 一个 可怕 咧嘴笑 扭曲 他的 脸 . “他脸上露出了狰狞的笑容。”

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] , [eɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈtʌntɪd] , [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][maɪˈself][æn; ən] [ɪnˈtʌntər] ? **" Am I metamorphosed , am I enchanted , or am I myself an enchanter ?** " 是 我 变态 , 是 我 迷人的 , 或者 是 我 我 一个 魔法师 ? “我变身了吗？我被施了魔法了吗？还是我本身就是个施魔法的人？”

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [ˈmɑːrvələs] , [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] ! **Unaccountable , marvellous , unheard of !** 无法解释 , 奇妙 , 闻所未闻 的 ! 不可思议，令人惊叹，闻所未闻！

" [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [desk] . **" The papers had been locked up in the desk .** " 这 文件 有 到过 已锁定 向上 在 这 桌子 . 文件被锁在桌子里。

[ə; eɪ] ['si:krət] ['paʊər] ['ʒ:ɹɔɹ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['fainəli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
A secret power urged him up and down the room , and finally into the
一个 秘密 力量 敦促 他 向上 和 向下 这 房间 , 和 最后 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
adjoining sitting - room ,
相邻的 坐着 - 房间 ,
一股神秘的力量驱使着他在房间里上下游走, 最后来到了隔壁的客厅。

[wer] ['mɪsɪz] . [ʌnd] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['kerwɔ:rn] ['leɪdi] , [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [stænd] , [ɪn'tent] [ɑ:n]
where Mrs . Shund , a pale , careworn lady , sat near a sewing - stand , intent on
在哪里 太太 . 换向 , 一个 苍白 , 忧心忡忡 女士 , 卫星 靠近 一个 缝纫 - 站立 , 意图 在
[hɜ:r; hær] ['looŋli] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
her lonely occupation .
她 孤独 职业 .
舒恩德太太面色苍白, 神情憔悴, 坐在缝纫台旁, 专心致志地做着她孤独的工作。

" [waɪf] , [kwɪr] [θɪŋz] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] .
" **Wife , queer things have befallen me .**
" 妻子 , 酷儿 事物 有 发生 我 .
妻子, 我遇到了一些奇怪的事情。

['ooŋli] [θɪŋk] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] ['nəʊtəbəlz] [hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər] [hæts] [tu:; tə] [jər; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
Only think , all the city notables have raised their hats to your humble servant ,
仅有的 思考 , 全部 这 城市 名人 有 提高 他们的 帽子 到 你的 谦逊的 仆人 ,
想想看, 城里所有的名流都向您卑微的仆人脱帽致敬了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] , [ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['mænər] .
and have saluted me in a friendly , almost an obsequious manner .
和 有 敬礼 我 在 一个 友好的 , 几乎 一个 低三下四 方式 .
他们以友好近乎谄媚的方式向我敬礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] - - [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
And this has happened to me to - day - - to me , the hated and
和 这 有 发生 到 我 到 - 天 - - 到 我 , 这 憎恨 和
[drɪ'spaɪzd] ['ju:ʒərər] !
despised usurer !
被鄙视的 高利贷者 !
而今天, 这种事竟然发生在了我身上——发生在了我这个被憎恨和鄙视的高利贷者身上!

['ɪznt] [ðæt] [kwɑɪt] [ə'meɪzɪŋ] ?
Isn't that quite amazing ?
不是 那 相当 惊人的 ?
这难道不令人惊叹吗?

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] ['ri:ɹɔɹənt] , - [sʌn] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Even the city regent , Schwefel's son , took off his hat ,
甚至 这 城市 摄政 , - 儿子 , 采取 离开 他的 帽子 ,
就连城市摄政王, 施韦费尔的儿子, 也脱帽致敬。

[ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [græn'di:] .
and bowed as if I were some live grandee .
和 鞠躬 作为 如果 我 是 一些 居住 贵族 .
他鞠躬, 好像我是一位活着的贵族似的。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['prɑ:dədʒɪ] ?
How do you explain that prodigy ?
如何 做 你 解释 那 神童 ?
你如何解释那个神童?

" [ðə; ði] ['kerwɔ:rn] ['wʊmən] [kept] [ɑ:n] ['soʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] .
" **The careworn woman kept on sewing without raising her head .**
" 这 忧心忡忡 女士 保留 在 缝纫 没有 提高 她 头 .
“这位饱经风霜的妇人头也不抬地继续缝纫。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [em 'iː] , [waɪf] ?

" **Why don't you answer me , wife ?**
" 为什么 不 你 回答 我 , 妻子 ?

“老婆，你为什么不回答我？”

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ? "

Don't you find that most astonishing ? "
不 你 寻找 那 最多 惊人 ? "

你不觉得这很不可思议吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

" **I am incapable of being astonished ,**
" 我 是 无法 的 存在 惊讶 ,

我无法感到惊讶，

[sɪns] [griːf] [ænd; ənd] [ker] [hæv; həv][soʊ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [noʊ] [ruːm] [ɪz] [left] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]

since grief and care have so filled my heart that no room is left in it for
自从 悲伤 和 关心 有 所以 已填 我的 心 那 不 房间 是 左边 在 它 为了
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd] . "

feelings of any other kind . "
情怀 的 任何 其他 种类 . "

因为悲伤和忧虑已经充满了我的内心，以至于没有空间容纳其他任何情感。

" [wel] , [wel] !

" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ɪz][ʌp] [ə'gen] ? " [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][kjəri'ɑːsəti] .

what is up again ? " asked he , with curiosity .
什么 是 向上 再次 ? " 问 他 , 和 好奇心 .

“又出什么事了？”他好奇地问道。

[ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She drew a letter written in a female hand from one of the drawers of the
她 画 一个 信 书面 在 一个 女性 手 从 一 的 这 抽屉 的 这
[ˈsoʊɪŋ] - [stænd] .

sewing - stand .
缝纫 - 站立 .

她从缝纫架的一个抽屉里抽出一封用女性笔迹写的信。

" [riːd] [ðɪs] , [ˈvɪlən] !

" **Read this , villain !**
" 读 这 , 恶棍 !

“恶棍，好好读读这个！”

" ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

" **Hastily snatching the letter , he began to read .**
" 草草 抢夺 这 信 , 他 开始 到 读 .

他匆忙抓起信，开始阅读。

" [hem] , " [graʊld] [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] .

" **Hem , " growled he indifferently .**
" 下摆 , " 咆哮 他 漠不关心 .

“哼，”他冷冷地咕哝了一声。

" [ðə; ði][dræb] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'iː] .

" **The drab complains of being neglected , of not getting any money from me .**
" 这 单调 抱怨 的 存在 被忽视的 , 的 不是 获得 任何 钱 从 我 .

“那个无趣的人抱怨自己被冷落，抱怨没从我这里拿到一分钱。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][reɪdʒ][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
That should not be a cause of rage for you , I should think .
那 应该 不是 是 一个 原因 的 愤怒 为了 你 , 我 应该 思考 :

我认为这不应该成为你愤怒的理由。

[ðə; ði][dræb][ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈvi:l] [maɪ] [ˈwɪknəsɪz] ,
The drab is brazen enough to write to you to reveal my weaknesses ,
这 单调 是 厚颜无耻 足够的 到 写 到 你 到 揭示 我的 弱点 ,

这个无趣的人竟然厚颜无耻地写信给你, 暴露我的弱点。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmɪkəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θʌndɜ:ˈɡʌst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˌmætrɪˈmɒniəl]
all with the amicable intention of getting up a thundergust in our matrimonial
全部 和 这 友好的 意图 的 获得 向上 一个 雷阵风 在 我们的 婚姻
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 :

这一切都出于友好的目的, 为了在我们幸福的婚姻生活中掀起一场风暴。

[du:] [lɜ:rn] [sens] , [waɪf] , [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [maɪ][ˈsi:kɹət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . "
Do learn sense , wife , and stop noticing my secret enjoyments ."
做 学习 感觉 , 妻子 , 和 停止 注意到 我的 秘密 享受 :

老婆, 你该长点心了, 别再盯着我的秘密享乐了。

" [faɪ] , [ˈvɪlən] .
" **Fie , villain .**
" 菲 , 恶棍 :

“呸, 恶棍。”

[faɪ][əˈpɑ:n][ju;; jʊ] , [ˈʃeɪmləs] [retʃ] !
Fie upon you , shameless wretch !
菲 之上 你 , 不要脸 可怜虫 !

呸, 你这无耻之徒!

" [kraɪd] [ʃi; ʃi] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
" **cried she , trembling in every limb .**
" 哭 她 , 发抖 在 每一个 肢 :

“她哭喊着, 浑身颤抖。”

" [lɪs(ə)n] [tu;; tə][em ˈi:] , [waɪf] !
" **Listen to me , wife !**
" 听 到 我 , 妻子 !

“听我说, 老婆! ”

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [let][ju: ˈes][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] , [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [roʊ] , "
Above all things , let us not have a scene , an unnecessary row , " interrupted
多于 全部 事物 , 让 我们 不是 有 一个 场景 , 一个 不必要 排 , "
[hi;; hi] .
he .
他 :

“最重要的是, 我们不要闹事, 不要发生不必要的争吵,”他打断道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈfru:tləs] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈsenʃəz] .
" **You know how fruitless are your censures .**
" 你 知道 如何 徒劳无功 是 你的 谴责 :

你知道你的谴责是多么徒劳无功。

[dəʊnt] [ˈpestər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪl] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈmɒrəlz] . "
Don't pester me with your stale lectures on morals ."
不 纠缠 我 和 你的 陈旧 讲座 在 德 :

别再跟我讲那些老掉牙的道德说教了。

" ['nɪrli] ['evri] [mʌnθ] [aɪ][get][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dis'repjətəbl]
" **Nearly every month I get a letter of that sort written in the most disreputable**
" 几乎 每一个 月 我 得到 一个 信 的 那 种类 书面 在 这 最多 声名狼藉的
[pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
purlieus of the town ,
普利厄斯 的 这 镇 ,
“几乎每个月我都会收到一封类似的信，这些信都是用镇上最声名狼藉的偏僻小巷写成的。”

[ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
and addressed to my husband .
和 已解决 到 我的 丈夫 .
并写给我的丈夫。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] !
It is revolting !
它 是 令人作呕的 !
太令人作呕了!

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] , ['feɪmləs] [mæn] - - [aɪ][jʊr; jər] ['wedɪd] [waɪf] ?
Am I to keep silent , shameless man - - I your wedded wife ?
是 我 到 保持 沉默的 , 不要脸 男人 - - 我 你的 已婚 妻子 ?
难道我要保持沉默吗，你这个无耻的男人——我可是你的妻子啊？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] ['ɪnfəməs] [di:dz] ? "
Am I to be silent in presence of such infamous deeds ? "
是 我 到 是 沉默的 在 在场 的 这样的 臭名昭著的 契约 ? "
面对如此令人发指的罪行，我难道要保持沉默吗？

" ['ræðər] [tu:] [pə'θetɪk] , [waɪf] !
" **Rather too pathetic , wife !**
" 相当 也 可怜的 , 妻子 !
“太可怜了，老婆！ ”

[seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .
Save your breath .
节省 你的 气息 .
省省力气吧。

[dəʊnt] [gri:v] [æt; ət][ðə; ði] ['libətɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] .
Don't grieve at the liberties which I take .
不 悲伤 在 这 自由 哪个 我 拿 .
不要为我所采取的自由行动而感到难过。

[traɪ][ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔ: 'rself] [tu:; tə] [peɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][aɪ]
Try and accustom yourself to pay as little attention to my conduct as I
尝试 和 习惯 你自己 到 支付 作为 小的 注意力 到 我的 执行 作为 我
[bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [jɔ: 'r] .
bestow upon yours .
赐给 之上 你的 .
你最好习惯于像我对待你一样，对我的行为漠不关心。

[wen] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['vʌlgərli] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['mæɪrɪdʒ] ,
When years ago I entered the contract with you vulgarly denominated marriage ,
什么时候 年 前 我 进入 这 合同 和 你 粗俗地 以.....命名 婚姻 ,
多年前，当我与你签订那份俗称婚姻的契约时，

[aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][,ju'nəɪtɪŋ][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]
I did it with the understanding that I was uniting myself to a subject that
我 做过 它 和 这 理解 那 我 曾是 联合 我 到 一个 主题 那
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɛr] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][laɪf] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪst'reɪnts] ;
was willing to share with me a life free from restraints ;
曾是 愿意的 到 分享 和 我 一个 生活 自由的 从 约束 ;
我这样做是因为我明白，我是在与一个愿意与我分享不受束缚的生活的人结合；

[aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ][laɪf] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [hə'redɪtəri] ['mɔ:rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz]
I mean , a life free from the odor of so - called hereditary moral considerations
我 意思是 , 一个 生活 自由的 从 这 气味 的 所以 - 称为 遗传 道德 考虑因素
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'strɪk(ə)nz] .
and of religious restrictions .
和 的 宗教 限制 .

我的意思是，一种摆脱所谓世袭道德观念和宗教限制的生活。

[ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [raɪz][tu:; tə][maɪ]['lev(ə)] , [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]
Accustom yourself to this view of the matter , rise to my level , enjoy an
习惯 你自己 到 这 看法 的 这 事情 , 上升 到 我的 等级 , 享受 一个
[r'mænsɪpeɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .
emancipated existence .
解放 存在 .

习惯这种观点，提升到我的水平，享受自由自在的生活。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" He spoke and left the room .
" 他 辐 和 左边 这 房间 .

他说完话就离开了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] .
In his office he read the letter over .
在 他的 办公室 他 读 这 信 超过 .

他在办公室里把信读了一遍。

" [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz][ɪn'seɪjəb(ə)] ! " ['mɜ:mɜ-d] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" This creature is insatiable ! " murmured he to himself .
" 这 生物 是 贪得无厌 ! " 低声说道 他 到 他自己 .

“这怪物真是贪得无厌！”他喃喃自语道。

" [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:] [les] [ɪk'spensɪv] [kə'nekʃnz] .
" I shall have to turn her off and enter into less expensive connections .
" 我 将 有 到 转动 她 离开 和 进入 进入 较少的 昂贵的 连接 .

“我不得不关掉她，改用更便宜的连接方式。”

[aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə] - [deɪ] - - [kwɪr] , ['veri] [kwɪr] !
I am talking with myself to - day - - queer , very queer !
我 是 说 和 我 到 - 天 - - 酷儿 , 非常 酷儿 !

今天我在自言自语——真奇怪，非常奇怪！

" [ə; eɪ] ['hevi] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" A heavy knock was heard at the door .
" 一个 重的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

“门上传来一阵急促的敲门声。”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！”

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['skæntəli][klæd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" A man and woman scantily clad entered the room .
" 一个 男人 和 女士 稀疏地 覆膜 进入 这 房间 .

“一男一女衣着暴露地走进了房间。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪd] ['kʌp(ə)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ju:ʒɜ-z]
The sight of the wretched couple brought a fierce passion into the usurer's
这 视线 的 这 可怜 夫妻 带来 一个 凶猛的 热情 进入 这 高利贷者的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

看到这对可怜的夫妇，放高利贷者的脸上顿时充满了怒火。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ]['taɪgə], ['blʌd,θɜ:stɪlɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz]
He seemed suddenly transformed into a tiger , bloodthirstily crouching to seize his
他 似乎 突然 转变 进入 一个 老虎 , 嗜血地 蹲伏 到 抢占 他的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

他仿佛突然变成了一只老虎，嗜血地蹲伏着，准备捕食猎物。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] .
" What is the matter .
" 什么 是 这 事情 .

“什么事。

[hoʊlt] ? " Holt ? "
霍尔特 ? "
霍尔特？

" ['mɪstə] . [ʌnd] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][drɪ'dʒektɪd] [tuʊn] ,
" Mr . Shund , " began the man in a dejected tone ,
" 先生 . 换向 , " 开始 这 男人 在 一个 垂头丧气 语气 ,
“舒恩德先生，”那人沮丧地开口说道， “

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [hæz; hæz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] :
" the officer of the law has served the writ upon us :
" 这 官 的 这 法律 有 服务 这 写 之上 我们 :
“执法人员已向我们送达了传票：

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ten] [deɪz] . "
it is to take effect in ten days . "
它 是 到 拿 影响 在 十 天 . "
该法令将于十天后生效。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] ['peɪmənt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ʌnd] .
" That is , unless you make payment , " interrupted Shund .
" 那 是 , 除非 你 制作 支付 , " 中断 换向 .
“也就是说，除非你付款，”顺德打断道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə] . [ʌnd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" We are not able to pay just now , Mr . Shund , it is impossible .
" 我们 是 不是 有能力的 到 支付 只是 现在 , 先生 . 换向 , 它 是 不可能的 .
“顺德先生，我们现在无法支付，这是不可能的。”

[aɪ] [wɪft] ['ðɜ:fɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ['veri] ['zɜ:nɪstli] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
I wished therefore to entreat you very earnestly to have patience with us
我 希望 所以 到 恳求 你 非常 切实 到 有 耐心 和 我们
[pʊr] ['pi:p(ə)] .
poor people .
贫穷的 人们 .

因此，我恳切地请求你们对我们这些穷人多一些耐心。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['sekəndɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [pə'tɪ(ə)n] [baɪ] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərlɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
" The woman seconded her husband's petition by weeping bitterly , wringing her
" 这 女士 附议 她 丈夫的 请愿 经过 哭泣 苦涩地 , 拧干 她
[hændz] ['pɪtiəsli] .
hands piteously .
双手 可怜地 .

“那位妇女也赞同她丈夫的请求，她痛哭流涕，可怜兮兮地搓着手。

[ðə; ði]['ju:zərə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'lentləsli] .
The usurer shook his head relentlessly .
这 高利贷者 摇晃 他的 头 毫不留情 .

放高利贷的人不停地摇头。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" Patience , patience , you say .
" 耐心 , 耐心 , 你说 .

“耐心，耐心，”你说。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]
For eight years I have been using patience with you ; my patience is exhausted
为了八年我 有 到过 使用 耐心 和 你 ; 我的 耐心 是 筋疲力尽的
[naʊ] .
now .
现在 .

八年来，我一直对你很有耐心；现在我的耐心已经耗尽了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['lɪmɪts][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
There must be limits to everything .
那里 必须 是 限制 到 一切 .

凡事皆有限度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] .
There is a limit to patience also .
那里 是 一个 限制 到 耐心 还 .

人的耐心也是有限度的。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['peɪɪŋ] . "
I insist upon your paying . "
我 坚持 之上 你的 付费 . "

我坚持你必须付钱。

" [kən'sɪdər] , ['mɪstər] . [[ʌnd] , [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ]['faːðər][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
" Consider , Mr . Shund , I am the father of eight children .
" 考虑 , 先生 : 换向 , 我 是 这 父亲 的 八 孩子们 .

“请您想想，顺德先生，我是八个孩子的父亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['pɛɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
If you insist on payment now and permit the law to take its course ,
如果 你 坚持 在 支付 现在 和 允许 这 法律 到 拿 它是 课程 ,

如果你坚持现在就付款，并允许法律程序正常进行，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ten] ['pɜːsənz] .
you will ruin a family of ten persons .
你 将要 废墟 一个 家庭 的 十 人 .

你会毁掉一个十口之家。

['ʊrli] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
Surely your conscience will not permit you to do this ? "
一定 你的 良心 将要 不是 允许 你 到 做 这 ? "

你的良心肯定不允许你这样做吧？

" ['kɑːnʃəns] !
" Conscience !
" 良心 !

“良心！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [,em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .
Do not trouble me with your nonsense .
做 不是 麻烦 我 和 你的 废话 .

别跟我讲这些废话。

[fɔːr; fər][em 'i:] , [ˈkɑːnjəns] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
For me , conscience means to have ; for you , it means you must .
为了 我 , 良心 方法 到 有 ; 为了 你 , 它 方法 你 必须 .
对我而言, 良心意味着拥有; 对你而言, 良心意味着必须拥有。

[ˈðerfɔːr] , [peɪ] . "
Therefore , pay ."
所以 , 支付 . "
因此, 请支付。

" [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːr'self] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd]
" Mr . Shund , you know it is yourself that have reduced us to this wretched
" 先生 . 换向 , 你 知道 它 是 你自己 那 有 减少 我们 到 这 可怜
[kən'dɪʃ(ə)n] ! "
condition !"
状况 ! "
“舒恩德先生, 您知道正是您把我们逼到这般悲惨境地的!”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" You don't say I did !
" 你 不 说 我 做过 !
“你别说我做了! ”

[haʊ] [soʊ] ? "
How so ?"
如何 所以 ? "
为何如此? ”

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] ,
" May I remind you , Mr . Shund ,
" 可能 我 提醒 你 , 先生 . 换向 ,
“请允许我提醒您, 顺德先生,
[meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
may I remind you of all the circumstances by which this was brought about ?
可能 我 提醒 你 的 全部 这 情况 经过 哪个 这 曾是 带来 关于 ?
请允许我提醒您一下导致此事发生的种种情况?

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]
How it happened that from a man of means I have been brought to
如何 它 发生 那 从 一个 男人 的 方法 我 有 到过 带来 到
[ˈpɑːvərti] ? "
poverty ?"
贫困 ? "
我为何会从一个富裕的人沦落到如此贫困的地步?

" [goʊ][ɑːn] , [ˈdɪrɪst] [hoʊlt] - - [goʊ][ɑːn] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] !
" Go on , dearest Holt - - go on ; it will be interesting to me !
" 去 在 , 亲爱的 霍尔特 - - 去 在 ; 它 将要 是 有趣的 到 我 !
“继续吧, 亲爱的霍尔特——继续吧; 我会觉得很有趣的!”

" [ðə; ðɪ][ˈjuːzərər] [ˈsetld] [hɪm'self] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The usurer settled himself comfortably to hear the summary of his
" 这 高利贷者 定居 他自己 舒适地 到 听到 这 概括 的 他的
[sək'sesf(ə)] [ˌvɪləniːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
successful villanies from the mouth of the unfortunate man with the same
成功的 恶棍 从 这 嘴 的 这 不幸 男人 和 这 相同的
[ˌsætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] [rɪ'geɪlz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm] .
satisfaction with which a tiger regales itself on the tortures of its victim .
满意 和 哪个 一个 老虎 皇家 本身 在 这 酷刑 的 它是 受害者 .
“放高利贷者舒舒服服地听着那个不幸的人讲述他成功的恶行, 就像老虎欣赏自己折磨猎物一样, 感到无比满足。”

" [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [det] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Nine years ago** , **Mr** . **Shund** , **I was not in debt** , **as you know** .
" 九 年 前 , 先 生 : 换 向 , 我 曾 是 不 是 在 债 务 , 作 为 你 知 道 :
" 九年前, 顺德先生, 正如您所知, 我并没有负债。"

[aɪ] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪ][ˈfæməli] [ˈɑ:nɪstli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
I labored and supported my family honestly , without any extraordinary exertion .
我 辛 勤 劳 作 和 有 我 的 家 庭 诚 实 地 , 没 有 任 何 非 凡 的 用 力 .
我辛勤工作, 诚实地养家糊口, 并没有付出任何特别的努力。

[ə; eɪ] [fi:ld] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] [nekst][tu:; tə][maɪ] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] - .
A field was for sale next to my field at the Rothenbush .
一 个 场 地 曾 是 为 了 销 售 下 一 个 到 我 的 场 地 在 这 - .
在罗森布什, 我田地旁边有一块田地出售。

[ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - - [aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
You came at the time - - it is now upwards of eight years , and said in a
你 来 了 在 这 时 间 - - 它 是 现 在 向 上 的 八 年 , 和 说 在 一 个
[ˈfrendli] [wei] ,
friendly way ,
友 好 的 方 式 ,
你当时来了——现在已经过去八年多了——你友好地说道:

- [hoʊlt] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [baɪ] [ðæt] [fi:ld] .
' Holt , my good man , buy that field .
- 霍 尔 特 , 我 的 好 的 男 人 , 买 那 场 地 .
" 霍尔特, 我的好兄弟, 把那块地买下来。"

[aɪˈti:][laɪz][nekst][tu:; tə] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:tɪ][tu:; tə][let][ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] . -
It lies next to yours , and you ought not to let the chance slip . '
它 谎 言 下 一 个 到 你 的 , 和 你 应 该 不 是 到 让 这 机 会 滑 : -
它就在你旁边, 你可别让机会溜走了。

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
I wanted the field , but had no money .
我 通 缉 这 场 地 , 但 有 不 钱 .
我想要那块地, 但我没钱。

[ðɪs] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
This I told you .
这 我 讲 述 你 .
我跟你说过。

[ju:; jʊ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [emˈi:] , [ˈseɪɪŋ] , - [hoʊlt] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
You encouraged me , saying , ' Holt , my good man , I will let you have the
你 鼓 励 我 , 说 , - 霍 尔 特 , 我 的 好 的 男 人 , 我 将 要 让 你 有 这
[ˈmʌni] - - [ɑ:n] [ˈɪntrəst] ,
money - - on interest ,
钱 - - 在 兴 趣 ,
你鼓励我说: "霍尔特, 我的好兄弟, 我会把钱给你——但要付利息。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:fɪ][maɪ]
of course ; for I am a man doing business , and I make my living off my
的 课 程 ; 为 了 我 是 一 个 男 人 正 在 做 商 业 , 和 我 制 作 我 的 活 的 离 开 我 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
当然; 因为我是一个做生意的人, 我靠赚钱谋生。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pʊʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
I will never push you for the amount .
我 将 要 绝 不 推 你 为 了 这 数 量 .
我绝不会强迫你支付这个金额。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:] [wen'evər] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [wɪ] .
You may pay it whenever and in what way you wish .
你 可能 支付 它 每当 和 在 什么 方式 你 希望 .
您可以随时以任何您喜欢的方式支付。

[su:t] [jɔ:r'self] . -
Suit yourself .
套装 你自己 . -

随你便吧。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
You gave me this encouragement at the time .
你 给予 我 这 鼓励 在 这 时间 .
你当时给了我这样的鼓励。

[juː; jʊ] [ləʊnd] [ˌem 'i:] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈflɔːrɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [noʊt] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [roʊt]
You loaned me nine hundred and fifty florins - - in the note , however , you wrote
你 借出的 我 九 百 和 五十 弗洛林 - - 在 这 笔记 , 然而 , 你 写道
[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
one thousand and fifty ,
一 千 和 五十 ,
你借给我九百五十弗罗林——然而，你在借据上写的却是1050弗罗林。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] , [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
and , besides , at five per cent .
和 , 除了 , 在 五 每 中心 .
而且，还有百分之五。

[fɔːr; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [aɪ] [peɪd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
For three years I paid interest on one thousand and fifty ,
为了 三 年 我 有薪酬的 兴趣 在 一 千 和 五十 ,
三年间，我为一千零五十美元支付了利息。

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ləʊnd] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
although you had loaned me only nine hundred and fifty .
虽然 你 有 借出的 我 仅有的 九 百 和 五十 .
虽然你只借给我九百五十美元。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
All of a sudden - - I was just in trouble at the time ,
全部 的 一个 突然 - - 我 曾是 只是 在 麻烦 在 这 时间 ,
突然之间——当时我正遇到麻烦，

[fɔːr; fər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [draʊft] - ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd]
for one of my draught - cattle had been crippled , and the harvest had
为了 一 的 我的 草稿 - 牛 有 到过 残疾的 , 和 这 收成 有
[tɜːrɪnd] [aʊt] ['pɔːrli'pɔːrli] ,
turned out poorly ,
转向 出去 差 ,
因为我的一头役牛受伤了，而且收成也不好。

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] .
you came and demanded your money .
你 来了 和 要求 你的 钱 .
你来索要你的钱。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
I had none .
我 有 没有任何 .
我没有。

- [aɪ][eɪ'm] ['sɔ:ri] , - [sed] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [ni:d] [maɪ] ['mʌni] ,
' I am sorry , ' said you , ' I need my money ,
- 我 是 对不起 , - 说 你 , - 我 需要 我的 钱 ,
“对不起,”你说, “我需要我的钱。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][,aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɪntrəst] . -
and could put it out at much higher interest . '
和 可以 放 它 出去 在 很多 更高 兴趣 . -
并且可以以更高的利率发行。

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] .
I begged and begged .
我 乞求 和 乞求 .

我苦苦哀求。

[ju:; jʊ] ['θreɪnd] [tu:; tə] [su:] [em 'i:] .
You threatened to sue me .
你 威胁 到 起诉 我 .

你威胁要起诉我。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['bɛɡɪŋ] , [ju:; jʊ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Finally , after much begging , you proposed that I should sell you the field ,
最后 , 后 很多 乞讨 , 你 建议的 那 我 应该 卖 你 这 场地 ,
最后, 经过我百般恳求, 你提议我把这块地卖给你。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [θri:] ['jɪrɪz] ['pri:vɪəs] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['flɔ:rɪn] ,
for which three years previous I had paid nine hundred and fifty florins ,
为了 哪个 三 年 以前的 我 有 有薪酬的 九 百 和 五十 弗洛林 ,

[fɔ:r; fər][sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn] ,
for seven hundred florins ,
为了 七 百 弗洛林 ,

三年前, 我曾用九百五十弗罗林购买了七百弗罗林。

[ə'ledʒ] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] .
alleging that land was no longer as valuable as it had been .
指控 那 土地 曾是 不 更长 作为 有价值的 作为 它 有 到过 .

声称土地已不如以往那样有价值。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rent] [em 'i:] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] .
You were willing to rent me the field at a high rate .
你 是 愿意的 到 租 我 这 场地 在 一个 高的 速度 .

你愿意以高价将场地租给我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:] [tu:; tə] [get] [ə'lo:ŋ] , [ju:; jʊ] [ɔ:'fərd] [tu:; tə] [lend] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['θaʊz(ə)nd]
And to enable me to get along , you offered to lend me another thousand
和 到 使能够 我 到 得到 沿着 , 你 提供 到 借 我 其他 千
,
.
,

为了让我能继续生活下去, 你又提出借给我一千块钱。

[bʌt; bət] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn] [æt; ət] [ten] [pər] [sent] . , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
but drew up a note for eleven hundred florins at ten per cent . , because ,
但 画 向上 一个 笔记 为了 十一 百 弗洛林 在 十 每 中心 . , 因为 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] ,

as you pretended ,
作为 你 假装 ,

但却开了一张面值一千一百弗罗林、利率百分之十的票据, 因为, 正如你假装的那样,

['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ten] [pər] [sent] .
money was now bringing ten per cent .
钱 曾是 现在 带来 十 每 中心 .

现在资金带来了百分之十的收益。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbrəgeɪt] .
since the law regulating interest had been abrogated .

自从 这 法律 调节 兴趣 有 到过 废除 .

因为规范利息的法律已被废除。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
For a long while I objected to the proposal ,

为了 一个 长的 尽管 我 反对 到 这 提议 ,

我曾长期反对这项提议。

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪˈself] [fɔːrst] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [jɪːld] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈtætʃ]
but found myself forced at last to yield because you threatened to attach

但 成立 我 强制 在 最后的 到 屈服 因为 你 威胁 到 附

[maɪ] [ɪˈfektz] .
my effects .

我的 效果 .

但最终我不得不屈服，因为你威胁要没收我的财产。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][brɪˈgæən] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊnˈhɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋɡər] [miːt] [ɪkˈspensɪz] ,
From this time I began to go downhill , I could no longer meet expenses ,

从 这 时间 我 开始 到 去 下坡 , 我 可以 不 更长 见面 开支 ,

从那时起，我的身体状况开始走下坡路，我再也无法维持生计了。

[maɪ][ˈfæməli] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
my family was large ,

我的 家庭 曾是 大的 ,

我家人口众多，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [rent] .
and I had to work for you to pay up the interest and rent .

和 我 有 到 工作 为了 你 到 支付 向上 这 兴趣 和 租 .

我不得不为你工作来偿还利息和房租。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] .
But for some time back I had been unable to do as I wished .

但 为了 一些 时间 后退 我 有 到过 无法 到 做 作为 我 希望 .

但此前有一段时间，我一直无法随心所欲。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [sel] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈpraːpərti] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [fæst]
I could not even sell any of my own property ; for you were holding me fast

我 可以 不是 甚至 卖 任何 的 我的 自己的 财产 ; 为了 你 是 保持 我 快速地

，
，
，

我甚至无法出售自己的任何财产；因为你紧紧地抓住我不放。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈnɑːmɪn(ə)]
and I was obliged to mortgage everything to you for a merely nominal

和 我 曾是 有义务 到 抵押 一切 到 你 为了 一个 仅仅 名义上的

[praɪs] .
price .

价格 .

我不得不将所有财产抵押给你，而价格却只是象征性的。

[maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [maɪ] [bɑːrn] , [maɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
My cottage , my barn , my garden ,

我的 小屋 , 我的 谷仓 , 我的 花园 ,

我的小屋，我的谷仓，我的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] - - [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] - - [aɪ]
and the field in front of my house - - worth at least two thousand florins - - I
和 这 场地 在 正面 的 我的 房子 - - 值得 在 至少 二 千 弗洛林 - - 我
[hæd; həd][tu:: tə] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
had to give you a mortgage upon for one thousand .
有 到 给 你 一个 抵押 之上 为了 一 千 .
我家门前的那块地——价值至少两千弗罗林——我不得不抵押给你一千弗罗林。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mu:vəbl] ['prɑ:pərti] , [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [ju:: jʊ] [tʊk] .
The rest of my immovable property , fields and meadows , you took .
这 休息 的 我的 不可移动的 财产 , 字段 和 草地 , 你 采取 .
我的其余不动产，田地和草地，都被你夺走了。
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:: tə][em 'i:][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [ədʒɔɪn] [aɪ 'ti:] .
Nothing was left to me but the little hut and what adjoined it .
没有什么 曾是 左边 到 我 但 这 小的 小屋 和 什么 相邻的 它 .
除了那间小屋和它旁边的房子，我什么也没留下。

[wɪð; wɪθ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , ['mɪstər] . [[ʌnd] , [ju:: jʊ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [sʌkt] [ðə; ði]
With respects , Mr . Shund , you had long since sucked the
和 尊重 , 先生 . 换向 , 你 有 长的 自从 真烂 这
[ˈveri] ['mæroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [boʊnz] ,
very marrow from my bones ,
非常 骨髓 从 我的 骨头 ,
恕我直言，顺德先生，您早就把我的骨髓都榨干了。

[nekst][ju:: jʊ][pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:: tə] [hæŋ] [em 'i:] .
next you put the rope about my neck , and now you are about to hang me .
下一个 你 放 这 绳索 关于 我的 脖子 , 和 现在 你 是 关于 到 悬挂 我 .
"
"
"

接下来你把绳子套在我的脖子上，现在你正要吊死我。
" [hæŋ] [ju:: jʊ] ?
" **Hang you ?**
" 悬挂 你 ?
“把你吊死？ ”

[ha:] - - [ha:] !
Ha - - ha !
哈 - - 哈 !
哈哈！

[ðæts] [gʊd] , [hoʊlt] !
That's good , Holt !
那就是 好的 , 霍尔特 !
那太好了，霍尔特！

[ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [faɪn] ['hju:mər] , " [kraɪd] [ðə; ði][ju:zərər] ,
You are in fine humor , " cried the usurer ,
你 是 在 美好的 幽默 , " 哭 这 高利贷者 ,
“你心情真好啊！ ”高利贷者喊道。

[æftər] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'troʊfəs] [di:dz] .
after hearing with a relish the simple account of his atrocious deeds .
后 听力 和 一个 尽情享受 这 简单的 帐户 的 他的 极其恶劣 契约 .
在津津有味地听完他残暴行径的简要叙述后。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [nek] .
" **I have no hankering for your neck .**
" 我 有 不 渴望 为了 你的 脖子 .
“我对你的脖子没有丝毫渴望。”

[peɪ] [ʌp] , [hoʊlt] , [peɪ] [ʌp] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .
Pay up , Holt , pay up , that is all I want .
支付 向上 , 霍尔特 , 支付 向上 , 那 是全部我 想 .

霍尔特, 付钱, 付钱, 我只想要这个。

[peɪ] [em 'i:] ['oʊvər][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
Pay me over the trifle of a thousand florins and the interest ,
支付 我 超过 这 琐事 的 一个 千 弗洛林 和 这 兴趣 ,
请支付我区区一千佛罗林以及利息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æɪ; əɪ][bi:; bi] [jɔ:rz] .
and the house with everything pertaining to it shall be yours .
和 这 房子 和 一切 相关的 到 它 将 是 你的 .
房子及其所有附属物都将归你所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [peɪ] [ʌp] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] [ˈɔ:kʃn] ,
But if you cannot pay up , it will have to be sold at auction ,
但 如果 你 不能 支付 向上 , 它 将要 有 到 是 卖 在 拍卖 ,
但如果你无法支付款项, 它就只能被拍卖了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][maɪ] [ˈmʌni] . "
so that I may get my money ."
所以 那 我 可能 得到 我的 钱 . "
这样我才能拿到我的钱。

" [fɔ:r; fər] [ˈhævənz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , " [enˈtri:tɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **For heaven's sake , Mr . Shund , be merciful , " entreated the wife .**
" 为了 天 清酒 , 先生 . 换向 , 是 仁慈 , " 恳求 这 妻子 .
“看在老天的份上, 顺德先生, 发发慈悲吧,”妻子恳求道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ; [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ju:; jʊ]
" **We have saved up the interest with much trouble ; every farthing of it you**
" 我们 有 已保存 向上 这 兴趣 和 很多 麻烦 ; 每一个 法辛 的 它 你
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
are to receive .
是 到 收到 .
“我们费尽心力攒下了利息; 每一分钱你都将收到。”

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [du:][nɑ:t] [draɪv] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] ,
For God's sake , do not drive us from our home , Mr . Shund ,
为了 神的 清酒 , 做 不是 驾驶 我们 从 我们的 家 , 先生 . 换向 ,
看在上帝的份上, 舒恩德先生, 请不要把我们赶出家门。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈglædli] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
we will gladly toil for you day and night .
我们 将要 乐意 辛劳 为了 你 天 和 夜晚 .
我们将竭诚为您日夜辛勤工作。

[teɪk] [ˈpɪti] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [du:] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] ! "
Take pity , Mr . Shund , do take pity on my poor children !"
拿 遗憾 , 先生 . 换向 , 做 拿 遗憾 在 我的 贫穷的 孩子们 ! "
舒恩德先生, 请您可怜可怜我的孩子们吧!

" [stɑ:p][jɔr; jər] [ˈwaɪnɪŋ] .
" **Stop your whining .**
" 停止 你的 抱怨 .

别再抱怨了。

[peɪ] [ʌp] , [ˈmʌni] [əˈloʊn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈvælju:][ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] - - [peɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz] [fʌdʒ] .
Pay up , money alone has any value in my estimation - - pay , all the rest is fudge .
支付 向上 , 钱 独自的 有 任何 价值 在 我的 估算 - - 支付 , 全部 这 休息 是 做傻事 .
付钱, 在我看来, 只有钱才有价值——付钱, 其他一切都是虚张声势。

[peɪ] [ʌp] ! " **Pay up !** " 支付 向上 ! "

付钱！

" [gɑ:d] [noʊz] , ['mɪstər] . [ʌnd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , **" God knows , Mr . Shund , " sobbed the woman , wringing her hands ,** " 上帝 知道 , 先生 . 换向 , " 啜泣 这 女士 , 拧干 她 双手 , "天知道，舒恩德先生，"女人抽泣着，双手紧紧地绞在一起。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] - - [wɪð; wɪθ] **" I would give my heart's blood to keep my poor children out of misery - - with** " 我 会 给 我的 心脏的 血 到 保持 我的 贫穷的 孩子们 出去 的 苦难 - - 和 [maɪ][laɪf][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] . **my life I would be willing to pay you .** 我的 生活 我 会 是 愿意的 到 支付 你 .

“为了让我的可怜的孩子们免受苦难，我愿意付出我的心血——我愿意用我的生命来回报你。”

[oʊ] ! [du:][hæv; həv][sʌm; səm] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [du:][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] ! **Oh ! do have some commiseration , do be merciful !** 哦 ! 做 有 一些 怜悯 , 做 是 仁慈 ! 哦！请多一些同情，多一些怜悯吧！

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'kwart] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . " **Almighty God will requite you for it .** " 全能者 上帝 将要 报答 你 为了 它 . " 全能的上帝会为此惩罚你。

" [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , ['nɑ:nsens] ! **" Almighty God , nonsense !** " 全能者 上帝 , 废话 ! “全能的上帝啊，胡说！”

[dəʊnt] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [stʌf] [tu:; tə][em 'i:] . **Don't mention such stuff to me .** 不 提到 这样的 东西 到 我 . 别跟我提这种事。

['stʊ:pɪd][pə'lɑ:vər] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪgətɪd] [fu:l] , **Stupid palaver like that might go down with some bigoted fool ,** 愚蠢的 闲聊 喜欢 那 可能 去 向下 和 一些 偏执的 傻子 , 这种愚蠢的废话或许能蒙蔽一些心胸狭隘的傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'lart(ə)nment] . **but it will not affect a man of enlightenment .** 但 它 将要 不是 影响 一个 男人 的 启示 . 但这不会影响一个开悟之人。

[peɪ] [ʌp] , [ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " **Pay up , and there's an end of it !** " 支付 向上 , 和 有 一个 结尾 的 它 ! " 付钱，事情就到此为止！

" [ɪz][aɪ 'ti:][jɔ:r; jər] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ðen] , ['mɪstər] . [ʌnd] , [tu:; tə][kæst][ju: 'es][aʊt] ['mɜ:rsɪləsli] ['ʌndər] **" Is it your determination then , Mr . Shund , to cast us out mercilessly under** " 是 它 你的 决心 然后 , 先生 . 换向 , 到 投掷 我们 出去 无情地 在下面 [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ? **the open sky ?** 这 打开 天空 ? “那么，舒恩德先生，您是决心要无情地把我们赶到露天之下吗？”

" [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" inquired the countryman with deep earnestness .
" 询问 这 同胞 和 深的 认真 .
" 那乡下人非常认真地问道。”

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] .
" I only want what belongs to me .
" 我 仅有的 想 什么 属于 到 我 .
" 我只想要属于我的东西。

[peɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɒ:rɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][kwɪts] .
Pay over the thousand florins with the interest , and we shall be quits .
支付 超过 这 千 弗洛林 和 这 兴趣 , 和 我们 将 是 退出 .
付清那一千多佛罗林以及利息，我们就结清了账。

[ðæts] [maɪ][pəˈzɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
That's my position , you may go .
那就是 我的 位置 , 你 可能 去 .
这就是我的立场，你可以走了。

" [ɪn] ['fi:lɪŋ] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hæns] [ʃʌnd] .
" In feeling words the woman once more appealed to Hans Shund .
" 在 感觉 字 这 女士 一次 更多的 上诉 到 汉斯 换向 .
“这位女士再次用充满感情的话语恳求汉斯·舒恩德。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpli:dɪŋ] ,
He remained indifferent to her pleading ,
他 剩余 冷漠 到 她 恳求 ,
他对她的恳求无动于衷。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈskɔ:rnfəli] [wenˈevər] [fɪ; fi] [əˈdju:s] [rɪˈlɪdʒəs] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
and smiled scornfully whenever she adduced religious considerations to support
和 微笑 轻蔑地 每当 她 已提出 宗教 考虑因素 到 支持
[hɜ:r; hər] [pəˈtɪ](ə)n] .
her petition .
她 请愿 .
每当她援引宗教理由来支持她的请愿时，他都会露出轻蔑的笑容。

[ˈsʌd(ə)nli] [hoʊlt] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Suddenly Holt took her by the arm and drew her towards the door .
突然 霍尔特 采取 她 经过 这 手臂 和 画 她 向 这 门 .
突然，霍尔特抓住她的胳膊，把她拉向门口。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [waɪf] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] [kʌm] [əˈweɪ] .
" Say no more , wife , say no more , but come away .
" 说 不 更多的 , 妻子 , 说 不 更多的 , 但 来 离开 .
“妻子，别说了，别说了，走吧。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] [ˈsɔ:fn] [stoʊnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns]
You could more easily soften stones than a man who has no conscience
你 可以 更多的 容易地 软化 石头 比 一个 男人 WHO 有 不 良心
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] . "
and does not believe in God . "
和 做 不是 相信 在 上帝 . "
你比一个没有良知、不信神的人更容易软化石头。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspuʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , " [sniəd] [ʃʌnd] .
" There you have spoken the truth , " sneered Shund .
" 那里 你 有 说 这 真相 , " 冷笑 换向 .
“你说得对，”顺德冷笑道。

" [ju:; jʊ] [snɪr] , ['mɪstər] . [[ʌnd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [glɛəd] .
" You sneer , Mr Shund , " and the man's eyes glared .
" 你 冷笑 , 先生 : 换向 , " 和 这 男人的 眼睛 怒目而视 :
"你竟然冷笑, 顺德先生,"那人怒目而视。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ɪz][nɑ:t]['broʊkən] ? "
" Do you know to whom you owe it that your head is not broken ? "
" 做 你 知道 到 谁 你 欠 它 那 你的 头 是 不是 破碎的 ? "
"你知道你之所以没被打断头, 要感谢谁吗? "

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ? "
" What sort of language is that ? "
" 什么 种类 的 语言 是 那 ? "
"这是什么语言? "

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [drɪ'sper] .
" It is the language of a father driven to despair .
" 它 是 这 语言 的 一个 父亲 驱动 到 绝望 :
这是一位绝望的父亲的语言。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] " - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [klent[t] [fɪsts] - - " [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
I tell you " - - and the countryman raised his clenched fists - - " it is to the
我 告诉 你 " - - 和 这 同胞 提高 他的 紧握 拳头 - - " 它 是 到 这
[gʊd] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] ;
good God that you are indebted for your life ;
好的 上帝 那 你 是 负债累累 为了 你的 生活 ;
"我告诉你,"——说着, 那乡下人举起了紧握的拳头——"你的命都是上帝赐予的;

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][æŋ; ən] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑ:d][æz; əz][ju:; jʊ] ,
for , if I believed as little in an almighty and just God as you ,
为了 , 如果 我 相信 作为 小的 在 一个 全能的 和 只是 上帝 作为 你 ,
因为, 如果我像你一样, 对全能公正的上帝缺乏信仰,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [hændz][aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] .
with this pair of strong hands I would wring your neck .
和 这 一对 的 强的 双手 我 会 拧 你的 脖子 :
我可以用我这双有力的手拧断你的脖子。

[jes] , [ster] [æt; ət][em 'i:] !
Yes , stare at me !
是的 , 盯 在 我 !

对, 盯着我看!

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hændz][aɪ] [wʊd] ['stræŋɡl] [[ʌnd] ,
With these hands I would strangle Shund ,
和 这些 双手 我 会 扼杀 换向 ,
我愿用这双手掐死顺德。

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [wa:nt][ə'pɑ:n][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
who has brought want upon my children and misery upon me .
WHO 有 带来 想 之上 我的 孩子们 和 苦难 之上 我 :
是谁让我的孩子贫困, 让我痛苦。

[kʌm] [ə'wei] , [waɪf] , [kʌm] [ə'wei] .
Come away , wife , come away .
来 离开 , 妻子 , 来 离开 :
走开, 老婆, 走开。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] ['begəri] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][soʊ] ['meni]
He is resolved to reduce us to beggary as he has done to so many
他是已解决到减少我们到乞讨作为他有完毕到所以许多
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

他决心像对待其他许多人一样，让我们沦为乞丐。

[du:][jɔr; jər] [wɜ:rst] , ['mɪstər] . [[ʌnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'blʌ] [wi:; wi][æ; əl][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ]
Do your worst , Mr . Shund , but there above we shall have a reckoning
做你的最差 , 先生 : 换向 , 但那里多于我们将有一个清算
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和每个其他 :

舒恩德先生，尽管放马过来吧，但我们终究会在天堂里清算彼此。

" [hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [sə'lu:tɪŋ] ,
" He dragged his wife out of the room , and went away without saluting ,
" 他拖拽他的妻子出去的这房间 , 和去离开没有敬礼 ,
他把妻子拖出房间，连礼都没敬就走了。

[bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [skaʊl] [bæk] [ə'pɑ:n][hæns] [[ʌnd] .
but casting a terrible scowl back upon Hans Shund .
但铸件一个糟糕的皱眉头后退之上汉斯换向 :

但他却狠狠地瞪了汉斯·舒恩德一眼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈju:zərər][sæt] ['θɔ:tfəli] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [skaʊl]
For a long while the usurer sat thoughtfully , impressed by the ominous scowl
为了一个长的尽管这高利贷者卫星深思熟虑 , 印象深刻经过这不祥的皱眉头
[ænd; ənd] [θret] ,
and threat ,
和威胁 ,

高利贷者沉思良久，被那不祥的表情和威胁所震慑。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['empti] [wʌnz] , [fɔ:r; fər][reɪdʒ][ænd; ənd] [drɪ'sper] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði]
which were not empty ones , for rage and despair swept like a rack over the
哪个是 不是 空的 一个 , 为了 愤怒 和 绝望 扫荡 喜欢 一个 架子 超过 这
['mænz] ['kaʊntənəns] .
man's countenance .
男人的 面容 :

这些眼神并非空洞，因为愤怒和绝望像刑具一样席卷了那人的脸庞。

['mɪstər] . [[ʌnd] [felt] [drɪ'stɪŋktli] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Mr . Shund felt distinctly that but for the God of Christians he would have
先生 : 换向 毛毡 明显地 那 但 为了 这 上帝 的 基督徒 他 会 有
[bɪn] ['mɑ:dəd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'juəriɪtɪd][mæn] .
been murdered by the infuriated man .
到过 被谋杀 经过 这 愤怒的 男人 :

舒恩德先生深信，若非基督教的上帝保佑，他早已被那个愤怒的男人杀害了。

[hi:; hi] [drɪ'skʌvəd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
He discovered , moreover ,
他 发现 , 而且 ,

此外，他还发现，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv]
that religious belief is to be recommended as a safeguard against the fury of
那 宗教 信仰 是 到 是 受到推崇的 作为 一个 保障 反对 这 愤怒 的
[ðə; ði][mɑ:b] .
the mob .
这 暴民 :

宗教信仰应被视为抵御暴民怒火的保障。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在这其他手 ,

另一方面，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:ʒəz] ['kɑ:njəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə]
he found this belief repugnant to a usurer's conscience and a hindrance to
他 成立 这 信仰 令人厌恶的 到 一个 高利贷者的 良心 和 一个 障碍 到
[ðə; ði] [fri:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
the free enjoyment of life .
这 自由的 享受 的 生活 .

他认为这种信念违背了高利贷者的良心，并且阻碍了人们自由享受生活。

[hæns] [ʃʌnd] [ðʌs] [sæt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] ,
Hans Shund thus sat making reflections on religion ,
汉斯 换向 因此 卫星 制作 反思 在 宗教 ,

于是，汉斯·舒恩德坐下来，思考起宗教问题来。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði]['ekoʊ] [wɪtʃ] ['hoʊlts] ['sʌmənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su'pri:m]
and endeavoring to drown the echo which Holt's summons before the supreme
和 努力 到 溺水 这 回声 哪个 霍尔特 传票 前 这 最高
[traɪ'bju:nl][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['ri:sɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
tribunal had awakened in a secret recess of his soul ,
法庭 有 觉醒 在 一个 秘密 凹陷处 的 他的 灵魂 ,

他试图淹没霍尔特向最高法院发出的传唤在他灵魂深处隐秘角落里唤醒的回声。

[wen] ['heɪsti] [steps] [rɪ'zʌʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
when hasty steps resounded from the front yard and the door was suddenly
什么时候 仓促 步骤 回荡着 从 这 正面 院子 和 这 门 曾是 突然
[bɜ:rst]['oʊpən] .
burst open .
爆裂 打开 .

这时，前院传来急促的脚步声，大门突然被猛地推开。

[hæns] - ['eɪdʒənt] [rʌʃt] [ɪn] ['breθləs] , [sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hans ' agent rushed in breathless , sank upon the nearest chair , and , opening his
汉斯 - 代理人 匆忙 在 喘不过气 , 沉没 之上 这 最近的 椅子 , 和 , 开幕 他的
[maʊθ] ['waɪdli] ,
mouth widely ,
嘴 广泛 ,

汉斯的代理人气喘吁吁地冲了进来，瘫坐在最近的椅子上，张大了嘴巴，

[gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
gasped for breath .
倒吸一口气 为了 气息 .

他喘不过气来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [braʊn] ? " [ɪn'kwaiəd] [ʃʌnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What is the matter , Braun ?** " **inquired Shund in surprise** .
" 什么 是 这 事情 , 布劳恩 ? " 询问 换向 在 惊喜 .

“怎么了，布劳恩？”顺德惊讶地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [braʊn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tu:; tə][get] [breθ] ,
" **Braun flung his arms about , rolled his eyes wildly , and labored to get breath** ,
" 布劳恩 扔 他的 武器 关于 , 滚动 他的 眼睛 疯狂地 , 和 辛勤劳作 到 得到 气息 ,
布劳恩挥舞着双臂，疯狂地翻着白眼，呼吸困难。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmʌðəd] .
like a person that is being smothered .
喜欢 一个 人 那 是 存在 窒息 .

就像被闷住一样。

" [get] [jɔː; jər] [breθ] , [juː; jɔ] [fuːl] ! " [graʊld] [ðə; ðɪ] [ˈjuːzərər] .
" Get your breath , you fool ! " growled the usurer .
" 得到 你的 气息 , 你 傻子 ! " 咆哮 这 高利贷者 .

“你这傻瓜，给我喘口气！”高利贷者咆哮道。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [juː; jɔ] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] ?
" What business had you running like a maniac ?
" 什么 商业 有 你 跑步 喜欢 一个 疯子 ?

“是什么事让你像疯了一样到处乱跑？”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] ?
Something very extraordinary must be the matter , is it not ?
某物 非常 非凡的 必须 是 这 事情 , 是 它 不是 ?

一定是发生了什么非同寻常的事情，对吧？

" [braʊn] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələnt] [ˈnɔːdɪŋ] .
" Braun assented with violent nodding .
" 布劳恩 同意 和 暴力 点头 .

布劳恩用力点头表示同意。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ? " [æskt] [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] .
" Anything terrible ? " asked he further .
" 任何事物 糟糕的 ? " 问 他 更远 .

“有什么可怕的事情吗？”他接着问道。

[mɔːr] [ˈnɔːdɪŋ] [frʌm; frəm] [braʊn] .
More nodding from Braun .
更多的 点头 从 布劳恩 .

布劳恩再次点头。

[ðə; ðɪ] [ˈjuːzərər] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
The usurer began to feel uneasy .
这 高利贷者 开始 到 感觉 不安 .

放高利贷的人开始感到不安。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [nɪˈferiəs] [diːd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Many a nefarious deed stuck to his hands ,
许多 一个 邪恶 契据 卡住 到 他的 双手 ,

他犯下了许多罪恶行径，

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but not one that had not been committed with all possible caution and
但 不是 一 那 有 不是 到过 坚定的 和 全部 可能的 警告 和

[sɪˈkjʊrd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] .
secured against any afterclaps of the law .
安全 反对 任何 掌声 的 这 法律 .

但绝非一项未经过一切可能的谨慎实施，并已采取措施防止任何法律追究的行为。

[jet] [maɪt] [hiː; hi] [nɔːt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ?
Yet might he not for once have been off his guard ?
然而 可能 他 不是 为了 一次 有 到过 离开 他的 警卫 ?

难道他有一次疏忽大意了吗？

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ?
" What has been detected ?
" 什么 有 到过 检测到 ?

“检测到了什么？”

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

" [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːnjəns] - [ˈstri:kən] [ˈvɪlən] [ˈæŋkʃəsli] .
" **urged the conscience - stricken villain anxiously** .
" 敦促 这 良心 - 受打击的 恶棍 焦虑地 .

“良心谴责的恶棍焦急地催促道。”

" [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] - - "
" **Mr . Shund , you are to be - - in this place - -** "
" 先生 . 换向 , 你 是 到 是 - - 在 这 地方 - - "

“舒恩德先生，您必须——在这里——”

" [əˈrestɪd] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈpɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm]
" **Arrested ?** " **suggested the other , appalled , as the agent's breath failed him** .
" 被捕 ？ " 建议 这 其他 , 震惊 , 作为 这 经纪人 气息 失败的 他

[əˈgen] .
again .
再次 .

“被捕了？”另一个人惊恐地问道，这时，那名特工再次喘不过气来。

" [noʊ] - - [ˈmeɪər] ！
" **No - - mayor** ！
" 不 - - 市长 ！

“不——市长！”

" [ʌnd] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **Shund straightened himself , and raised his hands to feel his ears** .
" 换向 拉直 他自己 , 和 提高 他的 双手 到 感觉 他的 耳朵 .

“顺德挺直身子，举起双手摸了摸耳朵。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈʊrli] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ！
" **I am surely in possession of my hearing** ！
" 我 是 一定 在 拥有 的 我的 听力 ！

“我的听力绝对没问题！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɡɔːn] [mæd] , [ˈfeləʊ] ? "
Are you gone mad , fellow ? "
是 你 已消失 疯狂的 , 同伴 ？ "

你疯了吗，伙计？

" [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər] [ænd; ænd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
" **Mr . Shund , you are to be mayor and member of the legislature** .
" 先生 . 换向 , 你 是 到 是 市长 和 成员 的 这 立法机关 .

“顺德先生，您将担任市长和立法机构成员。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] ！ "
It is a settled fact ！ "
它 是 一个 定居 事实 ！ "

这是既定事实！

" [ɪnˈdiːd] , - [tɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jɔːr; jər] [wɪts] .
" **Indeed , ' tis quite a settled fact that you have lost your wits** .
" 的确 , - 的 相当 一个 定居 事实 那 你 有 丢失的 你的 智慧 .

“事实上，你已经丧失了理智，这是不争的事实。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [pɔːr] [ˈdev(ə)] ！
It is a pity , poor devil ！
它 是 一个 遗憾 , 贫穷的 魔鬼 ！

真是可惜，可怜的家伙！

[juː; jʊ] [wʌns] [wɜːr; wər] [ˈjuːsf(ə)] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
You once were useful , now you are insane ; quite a loss for me !
你 一次 是 有用 , 现在 你 是 疯狂的 ; 相当 一个 损失 为了 我 !
你曾经很有用, 现在却疯了; 对我来说真是个损失!

[wer] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ˈblʌdhaʊnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] ?
Where am I to get another bloodhound as good as you ?
在哪里 是 我 到 得到 其他 寻血猎犬 作为 好的 作为 你 ?
我该去哪里才能找到像你一样优秀的寻血猎犬?

[jʊr; jər] [sent] [wʌz; wəz] [kiːn] , [juː; jʊ] [droʊv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [geɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [nets] .
Your scent was keen , you drove many a nice bit of game into my nets .
你的 香味 曾是 敏锐的 , 你 驾驶 许多 一个 好的 少量 的 游戏 进入 我的 网 .
你的气味很敏锐, 你把很多好猎物都引到了我的网里。

[hem] - - [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli]
Hem - - so many instances of insanity in these enlightened times of ours are really
下摆 - - 所以 许多 实例 的 疯狂 在 这些 开明 时代 的 我们的 是 真的
[ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] .
something peculiar .
某物 奇特 .
哼——在我们这个文明开化的时代, 竟然还出现这么多精神错乱的案例, 真是匪夷所思。

[braʊn] , [ˈdɪrɪst] [braʊn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lɔːst] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] ?
Braun , dearest Braun , have you really lost your mind entirely ?
布劳恩 , 亲爱的 布劳恩 , 有 你 真的 丢失的 你的 头脑 完全 ?
布劳恩, 亲爱的布劳恩, 你真的彻底疯了吗?

[kəmˈpliːtli] [dɪˈreɪndʒd] ? "
Completely deranged ? "
完全地 精神错乱 ? "
完全疯了?

" [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ɪnˈseɪn] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] .
" **I am not insane , Mr . Shund .** "
" 我 是 不是 疯狂的 , 先生 . 换向 .
“我没有疯, 舒恩德先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsɔːrsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər]
I have been assured from various sources that you are to be elected mayor
我 有 到过 保证 从 各种各样的 来源 那 你 是 到 是 当选 市长
[ænd; ənd] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtv] [əˈsembli] . "
and delegate to the legislative assembly . "
和 代表 到 这 立法 集会 . "
我从多个渠道得到保证, 您将当选市长并成为立法议会的代表。

" [wel] , [ðen] , [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪɡ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] . "
" **Well , then , various persons have been running a rig upon you .** "
" 出色地 , 然后 , 各种各样的 人 有 到过 跑步 一个 钻井平台 之上 你 . "
“那么, 看来有很多人一直在暗中算计你。”

" [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪɡ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] ?
" **Running a rig upon me , Mr . Shund ?** "
" 跑步 一个 钻井平台 之上 我 , 先生 . 换向 ?
“舒恩德先生, 你是在对我进行钻探吗? ”

[bæmˈbuːz(ə)] [em ˈiː] - - [em ˈiː] [huː] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [bæmˈbuːzəlɪŋ] [ˈʌðər]
Bamboozle me - - me who understand and have practised bamboozling others
竹子 我 - - 我 WHO 理解 和 有 已实践 令人眼花缭乱 其他的
[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
for so long ? "
为了 所以 长的 ? "
来骗我——我可是深谙此道、并且长期以来一直擅长欺骗他人的人啊?

" [sti:l] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hoʊks] [ɑ:n] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]
I maintain that people have been playing off a hoax on you - - and what an
我 维持 那 人们 有 到过 玩耍 离开 一个 骗局 在 你 - - 和 什么 一个
[aʊt'reɪdʒəs] [hoʊks] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
outrageous hoax it is ,
令人愤慨 骗局 它 是 ,

我坚持认为人们一直在利用一个骗局来欺骗你——而且这是一个多么荒谬的骗局啊！

[tu:] !
too !
也 !

也！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [hoʊks] ?
" **I believe a hoax ?**
" 我 相信 一个 骗局 ？

我认为这是一场骗局？

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Just listen to me .
只是 听 到 我 .

你听我说。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['klɪrhedɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] - [deɪ] .
I have never been more clearheaded than I am to - day .
我 有 绝不 到过 更多的 清醒 比 我 是 到 - 天 .

我从未像今天这样头脑清醒过。

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [ə'ʊrd] [em 'i:]
Acquaintances and strangers in different quarters of the town have assured me
熟人 和 陌生人 在 不同的 四分之一 的 这 镇 有 保证 我
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['membər]
that it is a fixed fact that you are to be mayor of this city and member
那 它 是 一个 固定的 事实 那 你 是 到 是 市长 的 这 城市 和 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .
of the legislative assembly .
的 这 立法 集会 .

城里不同地方的熟人和陌生人都向我保证，你一定会成为这座城市的市长和立法议会的成员，这是板上钉钉的事。

[naʊ] , [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hoʊks] ,
Now , were it a hoax ,
现在 , 是 它 一个 骗局 ,

如果这是一场骗局，

[wʊd] [ju:; jʊ] [na:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌpri:sə'pəʊz] [ðæt] [bəʊθ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz]
would you not have to presuppose that both acquaintances and strangers
会 你 不是 有 到 预设 那 两个都 熟人 和 陌生人
[kən'spaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
conspired to make a fool of me ?
密谋 到 制作 一个 傻子 的 我 ？

难道你不应该预设熟人和陌生人都合谋捉弄我吗？

[jet] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] [ɪm'prɔ:bəbl] . "
Yet such a supposition is most improbable . "
然而 这样的 一个 假设 是 最多 不太可能 . "

然而，这种假设极不可能成立。

" [jɔː; jəɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [kəˈrekt] , [braʊn] .

" **Your reasoning is correct , Braun .**
" 你的 推理 是 正确的 , 布劳恩 .

“你的推理是正确的，布劳恩。”

[stɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɑːtn] [ʌp] .

Still , such a conspiracy must really have been gotten up .
仍然 , 这样的 一个 阴谋 必须 真的 有 到过 获得 向上 .

然而，这样的阴谋必然是真实发生的。

[aɪ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ?

I mayor of this city ?
我 市长 的 这 城市 ?

我是这座城市的市长吗？

[aɪ] ?

I ?
我 ?

我？

[rɪˈflekt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [braʊn] .

Reflect for an instant , Braun .
反映 为了 一个 立即的 , 布劳恩 .

布劳恩，请稍作思考。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ˈenviəb(ə)][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[aɪ] [ber] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

You know what an enviable reputation I bear throughout the city .
你 知道 什么 一个 令人羡慕 名声 我 熊 自始至终 这 城市 .

你知道我在全城享有多么令人羡慕的名声。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː]

Many persons would go a hundred paces out of their direction to avoid me
许多 人 会 去 一个 百 步幅 出去 的 他们的 方向 到 避免 我

,

！

,

很多人宁愿绕远路也要避开我。

[ˈspeʃəli] [ðei] [huː] [oʊ] [ɔːr][hæv; həv] [oʊd] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .

specially they who owe or have owed me anything .
特别 他们 WHO 欠 或者 有 欠款 我 任何事物 .

尤其是那些欠我钱或曾经欠我钱的人。

[mɔːrˈoʊvər] , [huː] [əˈpɔɪnts] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ?

Moreover , who appoints the mayor ?
而且 , WHO 任命 这 市长 ?

此外，市长由谁任命？

[ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The men who give the keynote , the leaders of the town .
这 男人 WHO 给 这 基调 , 这 领导人 的 这 镇 .

发表主旨演讲的人，也就是镇上的领导人。

[naʊ] , [ðiːz] [men] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now , these men would consider themselves defiled by the slightest contact with the
现在 , 这些 男人 会 考虑 他们自己 被玷污的 经过 这 丝毫 接触 和 这

[ˈaʊtˌlɔd] [ˈjuːzərər] - - [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

outlawed usurer - - which , of course ,
被禁止的 高利贷者 - - 哪个 , 的 课程 ,

如今，这些人只要与被取缔的高利贷者有哪怕最轻微的接触，都会觉得自己受到了玷污——这当然是.....

[ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðu:z] ['dʒent(ə)lmən] - - [fɑ:r; fər][maɪ] [vju:z]
is very unjust and inconsistent on the part of those gentlemen - - for my views
是 非常 不公平 和 不一致 在 这 部分 的 那些 先生们 - - 为了 我的 浏览
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] . "
are the same as theirs . "
是 这 相同的 作为 他们的 . "

这几位先生的做法非常不公正且前后矛盾——因为我的观点与他们的观点完全一致。

" [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] , ['mɪstər] . [[ʌnd] .
" Spite of all that , I put faith in the report , Mr . Shund .
" 尽管如此 的 全部 那 , 我 放 信仰 在 这 报告 , 先生 . 换向 .

尽管如此，我还是相信这份报告，顺德先生。

- ['bʊkki:pər] ['ɔ:lsʊʊ] , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] , [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Schwefel's bookkeeper also , when I met him , smiled significantly , and even
- 会计 还 , 什么时候 我 遇见 他 , 微笑 显著地 , 和 甚至
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] . "
raised his hat . "
提高 他的 帽子 . "

当我见到施韦费尔的簿记员时，他也露出了意味深长的笑容，甚至还脱帽致敬。

" [hoʊld][ɑ:n] , [braʊn] , [hoʊld] !
" Hold on , Braun , hold !
" 抓住 在 , 布劳恩 , 抓住 !

“等等，布劳恩，等等！ ”

[ðə; ði] [du:s] - - [aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] - - [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [mɪ'steɪkən]
The deuce - - it just now occurs to me - - you might not be so much mistaken
这 二 - - 它 只是 现在 发生 到 我 - - 你 可能 不是 是 所以 很多 错误
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

我突然想到——或许你并没有完全搞错。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:]['ɔ:lsʊʊ] .
Strange things have happened to me also .
奇怪的 事物 有 发生 到 我 还 .

我也遇到过一些奇怪的事情。

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ['mæɡ,neɪts] [hæv; həv] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][ænd; ənd]
Gentlemen who are intimate with our city magnates have saluted me and
先生们 WHO 是 亲密的 和 我们的 城市 巨头们 有 敬礼 我 和
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][em 'i:][kwɑɪt] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ;
nodded to me quite confidentially ;
点头 到 我 相当 保密 ;

与我们城市巨头关系密切的绅士们非常自信地向我敬礼并点头示意；

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] , [naʊ] [ɪts] [klɪr] .
I was unable to solve this riddle , now it's clear .
我 曾是 无法 到 解决 这 谜语 , 现在 它是 清除 .

我一直解不开这个谜题，现在明白了。

[braʊn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [jɔ:r; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
Braun , you are right , your information is perfectly true .
布劳恩 , 你 是 正确的 , 你的 信息 是 完美 真的 .

布劳恩，你说得对，你的信息完全正确。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [[ʌnd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" And Mr . Shund rubbed his hands .
" 和 先生 . 换向 摩擦 他的 双手 .

“顺德先生搓了搓手。”

" [dəʊnt] [fə'get] , [ˈmɪstər] . [ʌnd] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" **Don't forget , Mr . Shund , that I first brought you the astounding intelligence ,**
" 不 忘记 , 先生 . 换向 , 那 我 第一的 带来 你 这 惊人 智力 ,
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] ,
the joyful tidings ,
这 快乐 消息 ,

“舒恩德先生，别忘了是我最先把这惊人的情报和令人欣喜的消息带给您的。”

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [spekju'leɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] . "
the information on which the very best sort of speculations may be based . "
这 信息 在 哪个 这 非常 最好的 种类 的 猜测 可能 是 基于 . "
这是进行最佳推测所依据的信息。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈrekəm,pensɪ] , [braʊn] !
" **You shall be recompensed , Braun !**
" 你 将 是 补偿 , 布劳恩 !
“布劳恩，你将得到补偿！”

[goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ɛnd] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
Go over to the sign of the Bear , and drink a bottle of the best ,
去 超过 到 这 符号 的 这 熊 , 和 喝 一个 瓶子 的 这 最好的 ,
走到熊的标志那里，喝上一瓶最好的酒。

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
and I will pay for it . "
和 我 将要 支付 为了 它 . "
我会为此付出代价。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaːlər] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ? "
" **At a thaler a bottle ? "**
" 在 一个 泰勒 一个 瓶子 ? "
“一瓶一塔勒？”

" [ðæt] [ˈkwaːləti] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" **That quality isn't good for the health , my dear fellow !**
" 那 质量 不是 好的 为了 这 健康 , 我的 亲爱的 同伴 !
“这种品质对健康不利，我的朋友！”

[juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][æt; ət] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈkrɔɪtsər] [ɑːn][maɪ] [ˈkredit] .
You may drink a bottle at forty - eight kreutzers on my credit .
你 可能 喝 一个 瓶子 在 四十 - 八 克鲁采斯 在 我的 信用 .
你可以用我的信用额度喝一瓶四十八克罗伊策的酒。

[bʌt; bət][noʊ] - - [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'keɪzŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] , [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
But no - - I don't wish to occasion you an injury , nor do I wish to see
但 不 - - 我 不 希望 到 场合 你 一个 受伤 , 也不 做 我 希望 到 看
[juː; jʊ] [dɪs'greɪst] .
you disgraced .
你 蒙羞的 .
但是，不——我不想让你受到伤害，也不想看到你蒙羞。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ə'kwærər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊpər][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
You shall not acquire the name of a toper in my employ .
你 将 不是 获得 这 姓名 的 一个 托珀 在 我的 采用 .
你不得在我手下获得“作弊者”的名号。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt] [glæs] [æt; ət] [twelv] [ˈkrɔɪtsər] [ə; eɪ] [glæs] .
You may therefore call for a pint glass at twelve kreutzers a glass .
你 可能 所以 称呼 为了 一个 品脱 玻璃 在 十二 克鲁采斯 一个 玻璃 .
因此，您可以点一杯品脱装的啤酒，价格为每杯十二克罗伊策。

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .
Go , now , and leave me to myself .
去 , 现在 , 和 离开 我 到 我 .

走吧，别再打扰我了。

" [wen] [ðə; ði][eɪdʒənt][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hæns] [[ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
" When the agent was gone , Hans Shund rushed about the room as if out of
" 什么时候 这 代理人 曾是 已消失 , 汉斯 换向 匆忙 关于 这 房间 作为 如果 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“特工离开后，汉斯·舒恩德像疯了一样在房间里四处乱窜。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['mɪrəklz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'kɜ:r] ! " [kraɪd][hi:; hi] .
" Don't tell me that miracles no longer occur ! " cried he .
" 不 告诉 我 那 奇迹 不 更长 发生 ! " 哭 他 .

“别告诉我奇迹不再发生了！”他喊道。

" [aɪ] , [ðə; ði] [dɪstʃa:dʒd] ['treʒərər] - - [aɪ] , [ðə; ði] [θi:f] , ['ju:ʒərər] , [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] ,
" I , the discharged treasurer - - I , the thief , usurer , and profligate ,
" 我 , 这 出院 财务主管 - - 我 , 这 贼 , 高利贷者 , 和 挥霍无度 ,

“我，被解职的司库——我，窃贼、高利贷者和挥霍者，

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] ['evri] [jʌŋ] [mɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][tɜ:rn] [ʌp][ðər; ðər]
at the mere sight of whom every young miss and respectable lady turn up their
在 这 仅仅 视线 的 谁 每一个 年轻的 错过 和 可敬 女士 转动 向上 他们的
[nəʊzɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɔ:f] - - [aɪ][eɪ'em] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪər] [ænd; ənd] [ə'semblɪmən] !
noses a thousand paces off - - I am chosen to be mayor and assemblyman !
鼻子 一个 千 步幅 离开 - - 我 是 选定 到 是 市长 和 议员 !

仅仅因为一见到我，所有年轻小姐和体面的女士都会在千里之外对我嗤之以鼻——而我却被选为市长和议员！

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ?
How has this come to pass ?
如何 有 这 来 到 经过 ?

这究竟是怎么发生的？

[wer] [laɪ][ðə; ði]['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'vent] ?
Where lie the secret springs of this astonishing event ?
在哪里 说谎 这 秘密 弹簧 的 这 惊人 事件 ?

这一惊人事件的秘密源泉究竟在哪里？

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
" And he laid his finger against his nose in a brown study .
" 和 他 铺设 他的 手指 反对 他的 鼻子 在 一个 棕色的 学习 .

“他用手指轻轻按了按棕色的鼻子。

" [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] - - [jes] , [hɪr] !
" Here it is - - yes , here !
" 这里 它 是 - - 是的 , 这里 !

“就是它——没错，就是它！”

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [frʌm; frəm]
The thinkers of progress have at length discovered that a man who from
这 思想家 的 进步 有 在 长度 发现 那 一个 男人 WHO 从
[smɔ:l] [bi'gɪnɪŋz] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['fɔ:rtʃən] ,
small beginnings has risen to an independent fortune ,
小的 开端 有 升起 到 一个 独立的 财富 ,

进步思想家们最终发现，一个出身卑微却最终拥有独立财富的人，

[hu:z] ['fru:dnəs] [ænd; ənd][ɪ'nərdʒɪ][hæv; həv] [ə'mæst] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] ,
whose shrewdness and energy have amassed enormous sums ,
谁 城府 和 活力 有 积累 巨大的 总和 ,

凭借其精明和精力，他们积累了巨额财富。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][kən'vɜ:rt] **ought to be placed at the head of the city administration in order to convert**
应该 到 是 放置 在 这 头 的 这 城市 行政 在 命令 到 转变
[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [det] ['ɪntu:;][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][prə:'sperəti] .
the tide of public debt into a tide of prosperity .
这 潮 的 民众 债务 进入 一个 潮 的 繁荣 .
应该让他担任市政府的领导职务，以扭转公共债务的局面，实现繁荣发展。

[jes] , [hɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['si:kret] .
Yes , herein lies the secret .
是的 , 在此处 谎言 这 秘密 .
[nɔ:ɹ][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .
Nor are the gentlemen entirely mistaken .
也不 是 这 先生们 完全 错误 .
这两位先生的说法也并非完全错误。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ænd; ænd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plʌs] [aʊt] [ʌv; əv] ['maɪnəs] , [ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ]]
There are ways and means of making plus out of minus , of converting
那里 是 方式 和 方法 的 制作 加 出去 的 减 , 的 转换
[stoʊnz] ['ɪntu:;] ['mʌni] .
stones into money .
石头 进入 钱 .
有办法化不利为有利，可以将石头变成金钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:;] [wɪ'ðʌʊt] [maɪ]
But the gentlemen have taken the liberty of disposing of me without my
但 这 先生们 有 已采取 这 自由 的 处置 的 我 没有 我的
['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [kən'sent] .
previous knowledge and consent .
以前的 知识 和 同意 .
但是，这些先生们未经我事先知情和同意，就擅自处置了我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [æskt] .
I have not even been asked .
我 有 不是 甚至 到过 问 .
我甚至都没被问过。
[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Quite natural , of course .
相当 自然的 , 的 课程 .
这当然很自然。

[hu:] [æskz][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] ?
Who asks a dog for permission to stroke him ?
WHO 问 一个 狗 为了 允许 到 中风 他 ?
谁会去征求狗的同意才能抚摸它呢？
[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [oʊn] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftərteɪst] .
This is , I own , an unpleasant aftertaste .
这 是 , 我 自己的 , 一个 令人不快的 余味 .
我个人认为，这是一种令人不快的余味。

[hem] , [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər] [tu:;] [praʊd] [tu:; tə] [æk'sept] ,
Hem , suppose I were too proud to accept ,
下摆 , 认为 我 是 也 自豪的 到 接受 ,
哼，假设我太骄傲而不愿接受，

[sə'pəʊz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [maɪ] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)]
suppose I wanted to bestow my abilities and energies on my own personal
认为 我 通缉 到 赐给 我的 能力 和 能量 在 我的 自己的 个人的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

假设我想把我的能力和精力投入到我自己的个人兴趣中。

[kʌm] , [naʊ] , [oʊld][hæns] , [dəʊnt][bi:; bi] ['sensətɪv] !
Come , now , old Hans , don't be sensitive !
来 , 现在 , 老的 汉斯 , 不 是 敏感的 !

好了, 老汉斯, 别这么敏感!

[praɪd] , [self] - [rɪ'spekt] , ['kærəktər] , [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)]
Pride , self - respect , character , sense of honor , and such things are valuable
自豪 , 自己 - 尊重 , 特点 , 感觉 的 荣誉 , 和 这样的 事物 是 有价值的
[ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪ'mɑ:ljumənt] .
only when they bring emolument .
仅有的 什么时候 他们 带来 报酬 .

骄傲、自尊、品格、荣誉感等等, 只有当它们能带来报酬时才有价值。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][də'rekt] ['meni] [ə; eɪ] ['meʒər]
the mayor of a great city has it in his power to direct many a measure
这 市长 的 一个 伟大的 城市 有 它 在 他的 力量 到 直接的 许多 一个 措施
[ˈemɪnəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] .
eminently to his own interest .
非常 到 他的 自己的 兴趣 .

大城市的市长有权制定许多明显有利于自身利益的措施。

" [ə'nʌðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒərər] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
" **Another knock was heard at the door , and the usurer , taken by surprise ,**
" 其他 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 高利贷者 , 已采取 经过 惊喜 ,
"这时又传来一阵敲门声, 放高利贷的人猝不及防,

[sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['li:dər] - .
saw before him the leader Erdblatt .
锯 前 他 这 领导者 - .

他眼前出现了领袖埃尔德布拉特。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Have you been informed of a fact that is very flattering to you ?**
" 有 你 到过 知情的 的 一个 事实 那 是 非常 奉承 到 你 ?

“你有没有被告知一件让你感到非常荣幸的事情？”

" [bɪ'gæn][ðə; ði][tə'bækəʊ][ˌmænju'fæktʃərər] .
" **began the tobacco manufacturer** .
" 开始 这 烟草 制造商 .

烟草制造商开始说道。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] [em 'i:] ,
" **Not the slightest intimation of a fact of that nature has reached me ,**
" 不是 这 丝毫 暗示 的 一个 事实 的 那 自然 有 达到 我 ,
"我没有收到任何有关此类事实的蛛丝马迹。”

" ['ænsər] [ʌnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] .
" **answered Shund with reserve** .
" 回答 换向 和 预订 .

顺德略带保留地回答道。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] , " [ə'fɔrd]
" Then I am very happy to be the first to give you the news , " assured
" 然后 我 是 非常 快乐的 到 是 这 第一的 到 给 你 这 消息 , " 保证
-
Erdblatt .
-

“那么我很高兴能第一个把这个消息告诉你们，”厄德布拉特保证道。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
" It has been decided to promote you at the next election to the office
" 它 有 到过 决定 到 推动 你 在 这 下一个 选举 到 这 办公室
[ʌv; əv] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdelɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .
of mayor and of delegate to the legislative assembly .
的 市长 和 的 代表 到 这 立法 集会 .
“已决定在下次选举中提拔你担任市长和立法议会代表。”

" [ə; eɪ] [mə'ɪgnənt] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'θwɔːrt] - [feɪs] .
" A malignant smile flitted athwart Shund's face .
" 一个 恶性 微笑 飞掠 横穿 - 脸 .
“顺德脸上掠过一丝恶毒的笑容。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsændi] [hed] [ɪn] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
He shook his sandy head in feigned astonishment ,
他 摇晃 他的 沙 头 在 假装 惊讶 ,
他假装惊讶地摇了摇他那沙色的头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第4/21页

[ænd; ʌnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [snɪr] .
" **and fixed upon the other a look that was the next thing to a sneer** .
" 和 固定的 之上 这 其他 一个 看 那 曾是 这 下一个 事物 到 一个 冷笑 .
他死死地盯着对方，眼神中充满了嘲讽。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['meni] ['mɑ:vəlz] [ɪn][jʊr; jər] [ə'haʊnsmənt] [æz; əz][wɜ:rdz] .
" **There are almost as many marvels in your announcement as words** .
" 那里 是 几乎 作为 许多 奇迹 在 你的 公告 作为 字 .
“你的声明中充满了令人惊叹的内容，简直令人难以置信。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [maɪ][ˈhʌmb(ə)]
You speak of a decision and of a fact which , however , without my humble
你 说话 的 一个 决定 和 的 一个 事实 哪个 , 然而 , 没有 我的 谦逊的
[si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
co - operation ,
合作 - 手术 ,
您谈到一项决定和一个事实，然而，如果没有我的鼎力合作，

[ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli] [ˈpræktɪkəbl] .
are hardly practicable .
是 几乎 切实可行的 .

几乎不切实际。

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ'self] .
I thought all along that the disposition of my person belonged to myself .
我 想法 全部 沿着 那 这 处置 的 我的 人 属于 到 我 .
我一直以为，我的性格完全由我自己决定。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ɔ:r] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] ['hæpən]
How could anything be resolved upon or become a fact in which I myself happen
如何 可以 任何事物 是 已解决 之上 或者 变得 一个 事实 在 哪个 我 我 发生
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] ? "
to have the casting vote ? "
到 有 这 铸件 投票 ? "
我怎么可能拥有决定性的一票，从而解决任何事情或使其成为事实呢？

" [jʊr; jər][ˈkɔ:rdʒəl] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
" **Your cordial correspondence with the flattering intention of your fellow - citizens**
" 你的 亲切 一致 和 这 奉承 意图 的 你的 同伴 - 公民
[wʌz; wəz] [pri'zʃjʊmd] [ə'pɑ:n] ; [mɔ:ɪr'oʊvər] ,
was presumed upon ; moreover ,
曾是 假定 之上 ; 而且 ,
“你与同胞们亲切友好的通信，是出于奉承之心；此外，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'grɪ:əbli] [səɪ'praɪzd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'greʃənɪst] ['li:dər] .
you were to be agreeably surprised , " explained the progressionist leader .
你 是 到 是 欣然 惊讶 , " 解释 这 进步主义者 领导者 .
“你们一定会感到惊喜，”进步派领导人解释道。

" [ðæt] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [prɪ'zʌmp](ə)n] !
" **That , sir , was a very violent presumption !** !
" 那 , 先生 , 曾是 一个 非常 暴力 假定 !
“先生，那真是太狂妄了！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfri:] [ˈsɪtɪzn] ,
I am a free citizen ,
我 是 一个 自由的 公民 ;
我是一名自由公民，
[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][æʔ; əʔ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [æz; əz][aɪ] [pli:z] .
and am at liberty to dispose of my time and faculties as I please .
和 是 在 自由 到 处置 的 我的 时间 和 学院 作为 我 请 .
我有权自由支配我的时间和才能。

[ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈmeɪər] ,
In the capacity of mayor ,
在 这 容量 的 市长 ;
我以市长身份，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪˈself] [ˈtræməld] [ænd; ənd][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ɪndɪˈpendənt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should find myself trammelled and no longer independent on account of the
我 应该 寻找 我 受束缚 和 不 更长 独立的 在 帐户 的 这
[ˈɑ:frɪs] .
office .
办公室 .
我应该会因为这份工作而受到束缚，不再拥有独立性。

[mə:ˈrʊʊvər] , [ə; eɪ] [ˈweɪti] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wʊd] [ðen] [rest][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
Moreover , a weighty responsibility would then rest upon my shoulders ,
而且 , 一个 重 责任 会 然后 休息 之上 我的 肩膀 ;
此外，届时我将肩负起重大的责任。
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
especially in the present deplorable circumstances of the administration .
尤其 在 这 展示 可悲的 情况 的 这 行政 .
尤其是在当前政府如此糟糕的执政情况下。

[kʊd; kəd][aɪ] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][maɪ][maɪˈself][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˌsɪʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Could I prevail on my myself to accept the proffered situation ,
可以 我 占上风 在 我的 我 到 接受 这 提供的 情况 ;
我能否说服自己接受所提供的条件？
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪˈkʌm] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [rɪˈfɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs]
it would become my duty to attempt a thorough reform in the thoughtless
它 会 变得 我的 责任 到 试图 一个 彻底 改革 在 这 轻率
[ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [əˈferz] .
and extravagant management of city affairs .
和 靡 管理 的 城市 事务 .
彻底改革市政管理中缺乏思考和铺张浪费的现状，将成为我的职责所在。

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmər] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʊd] [bi:; bi]
You certainly cannot fail to perceive that a reformer in this department would be
你 当然 不能 失败 到 感知 那 一个 改革者 在 这 部门 会 是
[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] .
the aim of dangerous machinations .
这 目的 的 危险的 阴谋 .
你肯定能看出，该部门的改革者会成为危险阴谋的目标。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [sɜ:r] ,
And lastly , sir ,
和 最后 , 先生 ,
最后，先生，

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ə'pɔɪntmənts] [wɪt] [ɑːr; ər]
why is it that I individually have been selected for appointments which are
为什么 是 它 那 我 单独 有 到过 已选 为了 预约 哪个 是
[juːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] ?
universally regarded as honorable distinctions in public life ?
普遍地 认为 作为 光荣的 区别 在 民众 生活 ?
为什么只有我一人被选中担任公职，而这些职务在公认都是公共生活中的荣誉？

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] ,
I repeat , why are they to be conferred ,
我 重复 , 为什么 是 他们 到 是 授予 ,
我再说一遍，为什么要授予这些荣誉？

[ə'pɑːn][em 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələ] [huː] ['kænɑːt] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [haɪ] ['feɪvər] [ə'mʌŋ]
upon me in particular who cannot flatter myself with enjoying very high favor among
之上 我 在 特别的 WHO 不能 奉承 我 和 享受 非常 高的 偏爱 之中
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ?
the people of this city ?
这 人们 的 这 城市 ?
尤其是我，我不敢说自己在这座城市的人民中享有很高的声望。

" [ænd; ænd][ðer; ðər] ['glɪsənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'vendʒfəl] ['traɪʌmf] [ɪn] - ['fiːlaɪn] , [aɪz] .
" And there glistened something like revengeful triumph in Shund's feline , eyes .
" 和 那里 闪闪发光 某物 喜欢 复仇的 胜利 在 - 猫科动物 , 眼睛 :
“在顺德猫一般的眼睛里，闪烁着复仇的胜利的光芒。”

" [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ænd]
" When you will have given a satisfactory solution to these reflections and
" 什么时候 你 将要 有 给定 一个 令人满意的 解决方案 到 这些 反思 和
[kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
“当你对这些思考和问题给出令人满意的答案时，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][prə'pouz(ə)l] .
it may become possible for me to think of assenting to your proposal .
它 可能 变得 可能的 为了 我 到 思考 的 同意 到 你的 提议 :
我或许会考虑同意你的提议。

" - [hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpertɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtʃər] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Erdblatt had not anticipated a reception of this nature , and for a
" - 有 不是 预期 一个 接待 的 这 自然 , 和 为了 一个
[ˈmoʊmənt][hiː; hi][sæt] [nɑːn'plʌst] .
moment he sat nonplussed .
片刻 他 卫星 不知所措 :
“埃尔德布拉特没想到会受到这样的接待，他一时不知所措。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . [ʌnd] ,
" I ask your pardon , Mr . Shund ,
" 我 问 你的 赦免 , 先生 : 换向 ,
“请您原谅，顺德先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːrdz] [fækt][ænd; ænd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ] [sens] .
you have taken the words fact and decision in too positive a sense .
你 有 已采取 这 字 事实 和 决定 在 也 积极的 一个 感觉 :
你对“事实”和“决定”这两个词的理解过于肯定了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ə'saɪn] [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'zɪʃənz]
What is a decided fact is that the leaders of progress assign the honorable positions
什么 是 一个 决定 事实 是 那 这 领导人 的 进步 分配 这 光荣的 职位
[ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jɔ] .
mentioned to you .
提及 到 你 .

毋庸置疑的是，那些引领进步的领导者会把上述这些光荣的职位授予你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ][tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] [ðem; ðəm] .
Of course it rests with you to accept or decline them .
的 课程 它 休息 和 你 到 接受 或者 衰退 他们 .

当然，是否接受完全取决于你。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ju:; jɔ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ]['kændər] , [jɔr; jər]
The motive of our decision was , if you will pardon my candor , your
这 动机 的 我们的 决定 曾是 , 如果 你 将要 赦免 我的 坦率 , 你的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] .
distinguished talent for economizing .
杰出的 天赋 为了 节约 .

恕我直言，我们做出这个决定的动机是，您卓越的节俭才能。

[aɪ'ti:][ɪz] [pleɪn] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
It is plain to us that a man of your abilities and thorough knowledge of
它 是 清楚的 到 我们 那 一个 男人 的 你的 能力 和 彻底 知识 的
['loʊk(ə)l] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][baɪ]['pru:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ,
local circumstances could by prudent management and ,
当地的 情况 可以 经过 谨慎 管理 和 ,

我们很清楚，以您的能力和对当地情况的透彻了解，通过审慎的管理，您完全可以做到.....

[baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ʌn'nesəsəri] [ɪk'spendɪtʃər] , [du:] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl]
by eliminating unnecessary expenditure , do much towards relieving the deplorable
经过 消除 不必要 支出 , 做 很多 向 缓解 这 可悲的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] ['bʌdʒɪt] .
condition of the city budget .
状况 的 这 城市 预算 .

通过削减不必要的开支，可以大大改善城市预算的糟糕状况。

[wi; wi] [θɔ:t] , [mɔ:r'oʊvər] ,
We thought , moreover ,
我们 想法 , 而且 ,

此外，我们认为，

[ðæt] [jɔr; jər] [wel] - [noʊn] [frɪ'lænθrəpi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['sækrɪfaisɪz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]
that your well - known philanthropy would not refuse the sacrifices of personal
那 你的 出色地 - 已知 慈善事业 会 不是 拒绝 这 牺牲 的 个人的
[ɪɡ'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [æk'tɪvəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɡʊd] .
exertion and unremitting activity for the public good .
用力 和 不懈 活动 为了 这 民众 好的 .

您众所周知的慈善精神不会拒绝为公共利益付出个人努力和不懈努力的牺牲。

['faɪnəli] , [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz][ðə; ði] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jɔ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] ,
Finally , as regards the disrespect to which you have alluded ,
最后 , 作为 问候 这 不尊重 到 哪个 你 有 暗示 ,

最后，关于你提到的不尊重问题，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jɔ][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I assure you I knew nothing of it .
我 保证 你 我 知道 没有什么 的 它 .

我向你保证，我对这件事一无所知。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][mæd] [ˈræbl] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv][kæst] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] ,
The stupid and mad rabble may perhaps have cast stones at you ,
这 愚蠢的 和 疯狂的 乌合之众 可能 也许 有 投掷 石头 在 你 ,
那些愚蠢而疯狂的乌合之众或许会向你扔石头,

[bʌt; bət][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld] [rɪˈspektəbl] [men][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːdz] ?
but can or will you hold respectable men responsible for their deeds ?
但 能 或者 将要 你 抓住 可敬 男人 负责任的 为了 他们的 契约 ?
但是, 你能否或是否会追究体面人士的责任?

[ˈprɑːɡres] [hæz; həz][ˈevər] [ˈpraʊdli] [ˈkaʊntɪd] [juː; jʊ][ɪn][ɪts][ræŋks] .
Progress has ever proudly counted you in its ranks .
进步 有 曾经 自豪地 计数 你 在 它是 排名 .
进步的步伐始终以你为荣。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] ,
We have always found you living according to the principles of progress ,
我们 有 总是 成立 你 活的 根据 到 这 原则 的 进步 ,
我们一直认为你践行着进步的原则。

[dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpətənt] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [brɪˈsɑːtɪd] [məːb] .
despising the impotent yelping of a religiously besotted mob .
鄙视 这 阳痿 尖叫 的 一个 宗教地 着迷 暴民 .
鄙夷那些被宗教狂热所蒙蔽的暴民无能的叫喊。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈtendəd] [ˈɒnəz] [æz; əz] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv]
Be pleased to consider the tendered honors as amends for the insults of
是 高兴 到 考虑 这 已提交 荣誉 作为 修改 为了 这 侮辱 的
[ɪnˈtɑːlərənt] [fəˈnætiks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . "
intolerant fanatics in this city . "
不宽容 狂热分子 在 这 城市 . "

请将所授予的荣誉视为对本市不宽容的狂热分子侮辱的补偿。

" [jʊr; jər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [sɜːr] , [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
" Your explanation , sir , is satisfactory .
" 你的 解释 , 先生 , 是 令人满意的 .
“先生, 您的解释令人满意。”

[aɪ][[æ; ʌl] [əˈksept] .
I shall accept .
我 将 接受 .

我接受。

[aɪ][[eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
I am particularly pleased to know that my conduct and principles are in perfect
我 是 特别 高兴 到 知道 那 我的 执行 和 原则 是 在 完美的
[əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
accord with the spirit of progress .
符合 和 这 精神 的 进步 .

得知我的行为和原则与进步的精神完全一致, 我感到格外欣慰。

[aɪ][[eɪ ˈem] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪtli] [ˌmɪskənˈstruːd] [pəˈzɪ(ə)n] .
I am touched by the flattering recognition of my greatly misconstrued position .
我 是 感动 经过 这 奉承 认出 的 我的 非常 误解 位置 .
我对我的立场被严重误解后能得到如此肯定的认可感到十分感动。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [bəʊd] [ˈɡreɪʃəsli] .
" The leader bowed graciously .
" 这 领导者 鞠躬 亲切地 .

领导恭敬地鞠了一躬。

" [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][,em 'iː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['duːti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There now remains for me the pleasant duty , " said he ,
" 那里 现在 遗迹 为了 我 这 令人愉快的 责任 , " 说 他 ,
“现在剩下的就是我乐意承担的任务了,”他说。

" [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['prez(ə)ns] [ə; ei] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
" of requesting you to honor with your presence a meeting of
" 的 请求 你 到 荣誉 和 你的 在场 一个 会议 的
[ɪnflu'en(ə)l] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
influential men who are to assemble this evening in Mr . Schwefel's drawing - room .
有 影响 男人 WHO 是 到 集合 这 晚上 在 先生 . - 绘画 - 房间 .
“诚邀您莅临今晚在施韦费尔先生的客厅举行的有影响力人士会议。

[pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] .
Particulars are to be discussed there .
细节 是 到 是 讨论 那里 .
具体细节将在那里商议。

[ðə; ði] [ænd; ænd] ['deməkræts] [ɑːr; ər] ['tɜːrbjələnt] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
The ultramontanes and democrats are turbulent beyond all anticipation .
这 超山人 和 民主党人 是 湍流 超过 全部 预期 .
极端保守派和民主党人之间的冲突比任何人预想的都要激烈。

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [pruː'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔː(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪɡət]
We shall have to proceed with the greatest caution about the delegate
我们 将 有 到 继续 和 这 最 警告 关于 这 代表
[ɪ'lekʃənz] . "
elections . "
选举 . "
我们必须极其谨慎地对待代表选举事宜。

" [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , [sɜːr] !
" I shall be there without fail , sir !
" 我 将 是 那里 没有 失败 , 先生 !
“我一定会到场，先生！ ”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
Now that I have made up my mind to devote my experience to the interests
现在 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 奉献 我的 经验 到 这 兴趣
[ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ænd] [steɪt] ,
of city and state ,
的 城市 和 状态 ,
既然我已经决定将我的经验奉献给城市和州的利益，

[aɪ] ['tʃɪrfəli] ['entər] ['ɪntuː] ['evri] ['meɪʒər] [wɪt] [aɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] . "
I cheerfully enter into every measure which it lies in my power to further . "
我 愉快地 进入 进入 每一个 措施 哪个 它 谎言 在 我的 力量 到 更远 . "
我乐于参与我力所能及的一切举措。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembli] , " [sed]
" As you are out for the first time as candidate for the assembly , " said
" 作为 你 是 出去 为了 这 第一的 时间 作为 候选人 为了 这 集会 , " 说
-
Erdblatt ,
-
“因为你是第一次作为候选人参加议会选举,”埃德布拉特说道，

" [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'litɪk(ə)l] [kri:dɪ] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" a declaration of your political creed addressed to a meeting of the
" 一个 宣言 的 你的 政治的 信条 已解决 到 一个 会议 的 这
[kən'stituənts] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] . "
constituents would not fail of a good effect . "
成分 会 不是 失败 的 一个 好的 影响 . "

“向选民大会发表你的政治信条宣言，一定会产生良好的效果。”

" [ə'gri:d] , [sɜ:r] !
" Agreed , sir !
" 同意 , 先生 !

同意，先生！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [maɪ] [vju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spi:tʃ] .
I shall take pleasure in making known my views in a public speech .
我 将 拿 乐趣 在 制作 已知 我的 浏览 在 一个 民众 演讲 .

我将乐于通过公开演讲表达我的观点。

" - [rouz] ,
" Erdblatt rose ,
" - 玫瑰 ,

“Erdblatt 升起，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hæns] [[ʌnd] [wʌz; wəz] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['maɪti]
and Mr . Hans Shund was condescending enough to reach the mighty
和 先生 . 汉斯 换向 曾是 居高临下的 足够的 到 抵达 这 强大的
[ˈtʃi:ftən] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
chieftain his hand as the latter took his leave .
头目 他的 手 作为 这 后者 采取 他的 离开 .

汉斯·舒恩德先生十分纡尊降贵地向这位威风凛凛的酋长伸出了手，当时酋长正准备离开。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] .
ELECTIONEERING .
竞选活动 .

选举活动。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [tu:] ['su:ts][ʌv; əv]
The four millions of the balcony are at present standing before two suits of
这 四 百万 的 这 阳台 是 在 展示 常设 前 二 西装 的
[meɪl] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ,
male apparel of the kind worn by the working class ,
男性 服饰 的 这 种类 磨损 经过 这 在职的 班级 ,

阳台上的四百万观众现在正站在两套工人阶级常穿的男士服装前。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]
contemplating them with an interest one would scarcely expect from
沉思 他们 和 一个 兴趣 一 会 几乎 预计 从
[ˌmɪljə'neəz] [ɪn] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][soʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ə; eɪ]['kwɔ:ləti] .
millionaires in materials of so ordinary a quality .
百万富翁 在 材料 的 所以 普通的 一个 质量 .

百万富翁们对如此普通的材料表现出的兴趣，实在令人难以置信。

[ˈspred] [ˈaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [ˈteɪbl] [ˈkʌvər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈblaʊsɪz] [ʌv; əv] [straɪpt] [ɡreɪ]
Spread out on the elegant and costly table cover are two blouses of striped gray
传播 出去 在 这 优雅的 和 昂贵 桌子 覆盖 是 二 女式衬衫 的 有条纹的 灰色的
[æɪt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈkrɔɪtsər] [ə; eɪ][jɑ:rd] .
at fifteen kreutzers a yard .
在 十五 克鲁采斯 一个 院子 .
优雅昂贵的桌布上铺着两件灰色条纹衬衫，每码售价十五克罗伊策。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [bɪˈsaɪdz] ,
There are , besides ,
那里 是 , 除了 ,
此外，还有
[tu:] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtekstʃər] [wel] [əˈdæptɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv]
two pairs of trousers of a texture well adapted to the temperature of
二 对 的 裤子 的 一个 质地 出色地 改编 到 这 温度 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
the month of July .
这 月 的 七月 .
两条质地非常适合七月份气温的裤子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [tu:] [ˈnekˌtaɪz] , [soʊld][æɪt; ət] [ˈfɛrz] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈkrɔɪtsər] [əˈpi:s] .
There are also two neckties , sold at fairs for six kreutzers apiece .
那里 是 还 二 领带 , 卖 在 集市 为了 六 克鲁采斯 一块 .
还有两条领带，在集市上每条售价 6 克罗伊策。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [tu:] [tʃi:p] [kæps][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [brɔ:d] [pi:ks] .
And , lastly , two cheap caps with long broad peaks .
和 , 最后 , 二 便宜的 帽子 和 长的 广阔 高峰 .
最后，还有两顶价格低廉、帽檐又长又宽的帽子。

[ði:z] [ˈsu:ts][wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz] [dɪsˈɡaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈserəˌfɪn] [ænd; ənd][kɑ:rl][ɑ:n]
These suits were intended to serve as disguises for Seraphin and Carl on
这些 西装 是 故意的 到 服务 作为 伪装 为了 塞拉芬 和 卡尔 在
[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,
这些西装原本是打算用来让塞拉芬和卡尔今晚伪装的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæŋkər][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu;; tə][ˈvɪzɪt] [ɪˌlekˈʃənɪrɪŋ]
for the banker did not consider it becoming gentlemen to visit electioneering
为了 这 银行家 做过 不是 考虑 它 成为 先生们 到 访问 竞选活动
[ˈmi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,
因为这位银行家认为，参加竞选集会有失绅士风度。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
dressed in a costume in which they might be recognized .
穿着 在 一个 戏服 在 哪个 他们 可能 是 认可 .
他们穿着容易被人认出的服装。

[æz; əz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tu;; tə] [ˈevri] [stri:t] - [bɔɪ] ,
As Greifmann's face was familiar to every street - boy ,
作为 - 脸 曾是 熟悉的 到 每一个 街道 - 男生 ,
由于每个街头男孩都熟悉格雷夫曼的脸，

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɜrd] [ʌv; əv]['sændi] [hju:][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
he had provided himself with a false beard of sandy hue to complete his
他 有 假如 他自己 和 一个 错误的 胡须 的 沙 色调 到 完全的 他的
[ɪnka:ɡ'ni:tʊ] .
incognito .
隐姓埋名 .

为了更好地伪装自己，他给自己戴上了沙色的假胡子。

[fɔ:r; fər] ['serə,fɪn] [ðɪs] [læst]['ædʒʌŋkt][wʌz; wəz] [ʌn'hesəsəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
For Seraphin this last adjunct was unnecessary , for he was a stranger ,
为了 塞拉芬 这 最后的 附件 曾是 不必要 , 为了 他 曾是 一个 陌生人 ,
对塞拉芬来说，最后这句补充说明是多余的，因为他是个陌生人。

[wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [fri:] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)nt] ['kəʊntənəns] [ʌn'mæskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
was thus left free to exhibit his innocent countenance unmasked for the
曾是 因此 左边 自由的 到 展览 他的 清白的 面容 揭开面纱 为了 这
[ɡrætɪfɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['sterərz] .
gratification of curious starers .
满足感 的 好奇的 凝视者 .

因此，他得以毫无遮掩地展现自己天真无邪的面容，以满足好奇的围观者。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs]
" This will be a pleasant change from the monotony of a banking house
" 这 将要 是 一个 令人愉快的 改变 从 这 单调 的 一个 银行业 房子
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
“这将与银行单调乏味的生活截然不同，令人愉快。”

" [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ['ɡli:fəli] .
" said the banker gleefully .
" 说 这 银行家 兴高采烈地 .
“银行家得意洋洋地说。”

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] : [aɪ 'ti:] [i'neɪblz] [em 'i:][tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" I enjoy this masquerade : it enables me to mingle without constraint among the
" 我 享受 这 化装舞会 : 它 启用 我 到 交融 没有 约束 之中 这
[ʌŋkən'streɪnd] .
unconstrained .
不受约束的 .
“我喜欢这种伪装：它让我能够不受约束地融入到那些不受约束的人群中。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɑ:rveləs] [θɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] , [frend] ['serə,fɪn] .
You are going to see marvellous things to - night , friend Seraphin .
你 是 去 到 看 奇妙 事物 到 - 夜晚 , 朋友 塞拉芬 .
今晚你将会看到奇妙的景象，塞拉芬朋友。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [saʊnd] ,
If your organs of hearing are not very sound ,
如果 你的 器官 的 听力 是 不是 非常 声音 ,
如果你的听觉器官不太健全，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑ:t(ə)n] ,
I advise you to provide yourself with some cotton ,
我 建议 你 到 提供 你自己 和 一些 棉布 ,
我建议你准备一些棉花。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪrɪz] [meɪ] [na:t][bi; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
so that the drums of your ears may not be endangered from the noise of
所以 那 这 鼓 的 你的 耳朵 可能 不是 是 濒危 从 这 噪音 的
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] ['skɜ:rmɪʃ] . "
the election skirmish . "
这 选举 小规模冲突 . "

以免你们的耳膜因选举争吵的噪音而受损。

" [jɔr; jər] ['kɔ:](ə)n] [ɪz][fa:r][frʌm; frəm][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , " [sed] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hju:mər] .
" Your caution is far from inspiring confidence , " said Louise with some humor .
" 你的 警告 是 远的 从 鼓舞人心 信心 , " 说 路易丝 和 一些 幽默 .
"你的谨慎态度远不能让人信服,"路易丝带着几分幽默说道。

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][jɔr; jər][soʊl] [ðæt] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [bæk] ['mɪstər] . ['gɜ:lək] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" I charge it upon your soul that you bring back Mr . Gerlach safe and sound ,
" 我 收费 它 之上 你的 灵魂 那 你 带来 后退 先生 . 格拉赫 安全的 和 声音 ,
我以你的灵魂发誓, 务必将格拉赫先生平安带回来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] [eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gest] . "
for I too am responsible for our guest . "
为了 我 也 是 负责的 为了 我们的 客人 . "
因为我也对我们的客人负有责任。

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [eɪ 'em] [les] [nɪr] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [gest] ,
" And I , it seems , am less near to you than the guest ,
" 和 我 , 它 似乎 , 是 较少的 靠近 到 你 比 这 客人 ,
“而且, 我似乎与你的关系不如那位客人亲近。”

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ['ɑ:rtʃli] .
for you feel no anxiety about me , " said the brother archly .
为了 你 感觉 不 焦虑 关于 我 , " 说 这 兄弟 傲慢的 .
“因为你一点也不担心我,”哥哥傲慢地说。

" [eɪt] [ə'klɒk, əu-] - - [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
" Eight o'clock - - it is our time .
" 八 点钟 - - 它 是 我们的 时间 .
“八点钟——是我们的时间段。”

" [hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
" He pulled the bell .
" 他 拉 这 钟 .
他拉响了铃铛。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['su:ts][tu;; tə][ðə; ði]['dʒəntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ru:mz; rʊmz] .
A servant carried off the suits to the gentlemen's rooms .
一个 仆人 携带 离开 这 西装 到 这 绅士的 房间 .
一名仆人的将西装搬到男士们的房间。

" [meɪ] [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ðə; ði][men] [ɪn] [blaʊsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" May I beseech the men in blouses for the honor of a visit before they go ? "
" 可能 我 恳求 这 男人 在 女式衬衫 为了 这 荣誉 的 一个 访问 前 他们 去 ? "
“能否请各位穿衬衫的男士在离开前接受我的接见? ”

" [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][əd'maɪər][ju: 'es] , " [sed] [kɑ:rl] .
" You shall have an opportunity to admire us , " said Carl .
" 你 将 有 一个 机会 到 钦佩 我们 , " 说 卡尔 .
“你们将有机会好好欣赏我们,”卡尔说道。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
The transformation of the young men was more rapidly effected
这 转型 的 这 年轻的 男人 曾是 更多的 快速 受影响
[ðæn; ðən][ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈmʌstərɪŋ] [ʌ; əv] [ˈluːɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd]
than the self - satisfied mustering of Louise before the large mirror which reflected
比 这 自己 - 使满意 集结 的 路易丝 前 这 大的 镜子 哪个 反映
[hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt] [fɔːrm][ɪnˈtaɪər] .
her elegant form entire .
她 优雅的 形式 全部的 .

年轻人们的转变比路易丝在镜子前自鸣得意地展示自己优雅的身姿要快得多。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋli] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsændi] [bɪrd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv]
She laughingly welcomed her brother in his sandy beard , and fixed a look of
她 笑着 欢迎 她 兄弟 在 他的 沙 胡须 , 和 固定的 一个 看 的
[səˈpraɪz] [əˈpɑːn] [ˈserəˌfɪn] ,
surprise upon Seraphin ,
惊喜 之上 塞拉芬 ,

她笑着欢迎留着沙色胡须的哥哥，然后惊讶地看着塞拉芬。

[huːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːstuːm] .
whose innocent person appeared to great advantage in the simple costume .
谁 清白的 人 出现 到 伟大的 优势 在 这 简单的 戏服 .

他天真无邪的气质在简朴的装束下显得额外讨喜。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **Impossible to recognize you ,** " **decided the young lady** .
" 不可能的 到 认出 你 , " 决定 这 年轻的 女士 .
“我根本认不出你了。”这位年轻女士说道。

" [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈredˌbɪrd] , [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈdiːlər] . "
" **You , brother Redbeard , look for all the world like a cattle dealer** . "
" 你 , 兄弟 红胡子 , 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 牛 经销商 . "
“红胡子兄弟，你看上去简直像个牲口贩子。”

" [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi][hæz; həz][hɪt][aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd]
" **The gracious lady has hit it exactly ,** " **said the banker with an assumed**
" 这 亲切 女士 有 打 它 确切地 , " 说 这 银行家 和 一个 假定
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这位优雅的女士说得完全正确，”银行家故作镇定地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈdʒɑːki] ,
" **I am a horse jockey** ,
" 我 是 一个 马 骑师 ,
我是一名骑师，

[bent] [ɑːn] - [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [per] [ʌ; əv] [ˈhɔːrsɪz] . "
bent on euchreing this young gentleman out of a splendid pair of horses . "
弯曲 在 - 这 年轻的 绅士 出去 的 一个 灿烂 一对 的 马匹 . "
一心想用扑克牌游戏骗走这位年轻绅士的两匹骏马。

" [frend] [ˈserəˌfɪn] [ɪz][moʊst] [ˈlʌvli] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtuːn] .
" **Friend Seraphin is most lovely ,** " **said she in an undertone** .
" 朋友 塞拉芬 是 最多 迷人的 , " 说 她 在 一个 底色 .
“塞拉芬朋友真是太可爱了，”她低声说道。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkɑːstuːm] [brɪˈkʌmz] [hɪm; ɪm] !
" **How well the country costume becomes him** !
" 如何 出色地 这 国家 戏服 变成 他 !
“他穿这身乡村服装真好看！ ”

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ɪk'spresɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" **And her sparkling eyes darted expressive glances at the subject of her**
" 和 她 闪闪发光 眼睛 飞镖 富有表现力的 眼神 在 这 主题 的 她
[ˈkɑːmpləments] .
compliments .
赞美 .

“她闪亮的眼睛不时地向她赞美的对象投去富有表现力的目光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [frend] ,
For the first time she had called him friend ,
为了 这 第一的 时间 她 有 称为 他 朋友 ,
她第一次称他为朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [frend] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ˈɒnəz] [ðæt] [ə; eɪ]
and the word friend made him more happy than titles and honors that a
和 这 单词 朋友 制成 他 更多的 快乐的 比 标题 和 荣誉 那 一个
[prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [bi'stəʊ] .
prince might have bestowed .
王子 可能 有 授予 .

“朋友”这个词带给他的快乐，远胜过王子所能授予的头衔和荣誉。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['kɪnd(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli] ['biːɪŋ] [huːz] ['delɪkət] [ænd; ənd]
He felt his soul kindle at the sight of the lovely being whose delicate and
他 毛毡 他的 灵魂 点燃 在 这 视线 的 这 迷人的 存在 谁 精美的 和
[brɪwɪtɪŋ] ['kɒʊkɪtri] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriənst] [juːθ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ,
bewitching coquetry the inexperienced youth failed to detect ,
迷人的 卖弄风情 这 缺乏经验 青年 失败的 到 探测 ,

看到那位美丽的女子，他感到自己的灵魂被点燃了。那女子妩媚动人、风情万种的妩媚，是那个缺乏经验的年轻人未能察觉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrli] [ʌndə'gəʊɪŋ] .
but the influence of which he was surely undergoing .
但 这 影响 的 哪个 他 曾是 一定 正在经历 .
但他无疑受到了这种影响。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləʊd] [stiːl] [mɔːr] ['haɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
His cheeks glowed still more highly , and he became uneasy and embarrassed .
他的 脸颊 发光 仍然 更多的 高度 , 和 他 成为 不安 和 尴尬的 .
他的双颊更加绯红，他感到不安和尴尬。

" [jɔːr; jər] [ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [mɪs] ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **Your indulgent criticism is encouraging , Miss Louise , " replied he** .
" 你的 放纵的 批评 是 鼓励 , 错过 路易丝 , " 回复 他 .
“路易丝小姐，您宽容的批评令人鼓舞，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I have merely told the truth , " replied she** .
" 我 有 仅仅 讲述 这 真相 , " 回复 她 .
“我只是说了实话，”她回答说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hændz] - - [wʌt] [ɑːr; ər][wɪt; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ? " [ɪntər'pəʊzd]
" **But our hands - - what are we to do with our hands ? " interposed**
" 但 我们的 双手 - - 什么 是 我们 到 做 和 我们的 双手 ? " 插入
[kɑːrl] .
Carl .
卡尔 .

“可是我们的手——我们的手该怎么办呢？”卡尔插话道。

" [sɔːft] [waɪt] [hændz] [laɪk] [ðɪːz] [duː][nɑːt] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə]['droʊvərz] .
" **Soft white hands like these do not belong to drovers** .
" 柔软的 白色的 双手 喜欢 这些 做 不是 属于 到 司机 .
“像这样柔软白皙的手，不属于赶牛人。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə'weɪ][wið; wiθ]['daɪəmənds][ænd; ənd]['ruːbiz] .

First of all , away with diamonds and rubies .
第一的 的 全部 , 离开 和 钻石 和 红宝石 .

首先，把钻石和红宝石都扔掉。

[gəʊld][rɪŋz][ænd; ənd]['preʃəs][stəʊnz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['kiːpɪŋ][wið; wiθ][blaʊsɪz] .

Gold rings and precious stones are not in keeping with blouses .
金子 戒指 和 宝贵的 石头 是 不是 在 保持 和 女式衬衫 .

金戒指和宝石与衬衫并不相配。

[nɔːr][wɪl][aɪ'tiː][duː] , [ɪn][hɑːt]['weðər][laɪk][ðɪs] , [tuː; tə][brɪŋ][glʌvz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] - - [ðæts]

Nor will it do , in hot weather like this , to bring gloves to our aid - - that's
也不 将要 它 做 , 在 热的 天气 喜欢 这 , 到 带来 手套 到 我们的 援助 - - 那就是

[tuː][bæd] !

too bad !
也 坏的 !

在这样炎热的天气里，带手套来帮忙也是不行的——太可惜了！

[wʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "

What are we to do ? "
什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办？

"['nɒʊbəːdi][wɪl]['nɒʊtɪs]['aʊər; ɑːr][hændz] , "[θɔːt]['serəˌfɪn] .

" Nobody will notice our hands , " thought Seraphin .
" 无人 将要 注意 我们的 双手 , " 想法 塞拉芬 .

“没有人会注意到我们的手，”塞拉芬心想。

"[maɪ][gʊd]['feləʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ʌndər'stænd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

" My good fellow , you do not understand the situation .
" 我的 好的 同伴 , 你 做 不是 理解 这 情况 .

“我的好朋友，你不了解情况。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][iːv][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌlekʃ(ə)n] .

We are on the eve of the election .
我们 是 在 这 前夕 的 这 选举 .

选举前夕到了。

['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi][ɪz][aʊt][rɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] .

Everybody is out electioneering .
大家 是 出去 竞选活动 .

大家都在忙着拉票。

[huː'evər][tuː; tə]-[deɪ]['vɪzɪts][ə; eɪ]['pʌblɪk][pleɪs][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][heɪld][baɪ][ə; eɪ]

Whoever to - day visits a public place must expect to be hailed by a
谁 到 - 天 访问 一个 民众 地方 必须 预计 到 是 赞誉 经过 一个

['θaʊz(ə)nd][aɪz] ,

thousand eyes ,
千 眼睛 ,

如今，凡是到访公共场所的人，都必须做好被无数双眼睛注视的准备。

[stɛəd][æt; ət] , ['krɪtɪsaɪz] , ['estɪmeɪtɪd] , [ə'preɪzd] , [ænd; ənd][weɪd] .

stared at , criticised , estimated , appraised , and weighed .
凝视 在 , 受到批评 , 估计的 , 已评估 , 和 称重 .

凝视、批评、估计、评价、权衡。

[ðə; ði][duːs][teɪk][ðɪːz][hændz] !

The deuce take these hands !
这 二 拿 这些 双手 !

二号，抓住这些手！

[gʊd] [əd'vaɪs] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] . "
Good advice would really be worth something in this instance . "

好的 建议 会 真的 是 值得 某物 在 这 实例 . "

在这种情况下，好的建议真的很有价值。

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [laɪk] [jɔː; jər] [oʊn] , " ['ædɪd] ['lu:ɪs] ['pleɪfəli] .
" **To a powerful imagination like your own** , " **added Louise playfully** .

" 到 一个 强大的 想像力 喜欢 你的 自己的 , " 额外 路易丝 嬉戏地 .

“为了像你一样拥有丰富想象力的人，”路易丝俏皮地补充道。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'paɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:ʃ,bɒʊl] .
She disappeared for a moment and then returned with a washbowl .

她 消失 为了 一个 片刻 和 然后 返回 和 一个 洗脸盆 .

她消失了一会儿，然后拿着一个洗脸盆回来了。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪŋk,stænd]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ʃi:; ʃɪ] ['læfɪŋli] ['pɔɪntɪd]
Pouring the contents of her inkstand into the water , **she laughingly pointed**

浇注 这 内容 的 她 墨水台 进入 这 水 , 她 笑着 尖

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk] [mæs] .
them to the dark mass .

他们 到 这 黑暗的 大量的 .

她将墨水瓶里的墨水倒入水中，笑着指着那团黑影。

" [dɪp][jɔː; jər] ['preʃəs] [hændz][ɪn] [hɪr] ,
" **Dip your precious hands in here** ,

" 蘸 你的 宝贵的 双手 在 这里 ,

把你的双手伸进这里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɔːrə'spa:nd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [blaʊsɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
and you will make them correspond with your blouses in color and

和 你 将要 制作 他们 对应 和 你的 女式衬衫 在 颜色 和

[ə'pɪərəns] . "
appearance . "

外貌 . "

你要让它们在颜色和外观上与你的衬衫相协调。”

" [haʊ] [ɪn'dʒɪːniəs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ! " [kraɪd][kɑːrl] , ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
" **How ingenious she is !** " **cried Carl , following her direction** .

" 如何 巧妙 她 是 ! " 哭 卡尔 , 下列的 她 方向 .

“她真是太聪明了！”卡尔一边说着，一边跟着她的指示走去。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['ɪŋθɪŋ] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" **Most assuredly nothing comes up to the ingenuity of women** .

" 最多 当然 没有什么 来 向上 到 这 独创性 的 女性 .

“毫无疑问，没有任何事物能与女性的创造力相提并论。”

[wi:; wi][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪfli] [tæ'tuːd] , [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)l] !
We are beautifully tattooed , our hands are horrible !

我们 是 非常漂亮 纹身 , 我们的 双手 是 可怕 !

我们身上的纹身很漂亮，但是我们的手太丑了！

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [taɪm] [tu:; tə][draɪ] .
We must give the stuff time to dry .

我们 必须 给 这 东西 时间 到 干燥 .

我们必须给它时间晾干。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['suːnər] , ['lu:ɪs] ,
Had I only thought of it sooner , Louise ,

有 我 仅有的 想法 的 它 很快 , 路易丝 ,

路易丝，如果我早点想到就好了。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [jʊː 'es] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['droʊvərz] ['dɔːtər] ,
you should have accompanied us disguised as a drover's daughter ,
你 应该 有 伴随 我们 伪装 作为 一个 赶车人的 女儿 ,
你应该乔装成赶牛人的女儿和我们一起同行。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊː 'es] .
and have drunk a bumper of wine with us .
和 有 醉 一个 保险杠 的 葡萄酒 和 我们 :
他们和我们一起喝了好多酒。

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [jʊːsf(ə)] [tuː; tə] [jʊː; jʊ] ,
The adventure might have proved useful to you ,
这 冒险 可能 有 已证实 有用 到 你 ,
这次经历或许对你有所帮助。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [laɪf] . "
and served as an addition to the sum of your experiences in life . "
和 服务 作为 一个 添加 到 这 和 的 你的 经历 在 生活 : "
这丰富了你的人生经历。

" [aɪ] [wɪl] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] ['geɪlɪ] .
" **I will content myself with looking on from a distance** , " **answered she gaily** .
" 我 将要 内容 我 和 寻找 在 从 一个 距离 , " 回答 她 兴高采烈地 .
“我就远远地看着吧。”她愉快地回答道。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [prə'greʃənɪst] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː]
" **The extraordinary progressionist movement that is going on to - day might make it**
" 这 非凡的 进步主义者 移动 那 是 去 在 到 - 天 可能 制作 它
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['droʊvərz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .
a difficult task even for a drover's daughter to keep her footing .
一个 难的 任务 甚至 为了 一个 赶车人的 女儿 到 保持 她 立足点 :
“如今这场非同寻常的进步主义运动，甚至会让一个牧牛人的女儿都难以立足。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌmɪljə'neəz] ['sællaɪd] [fɔːrθ] , [kɑːrl] ['meɪkɪŋ] [trə'mendəs] [straɪdz] .
" **The two millionaires sallied forth , Carl making tremendous strides** .
" 这 二 百万富翁 突袭 前进 , 卡尔 制作 巨大的 步幅 :
“两位百万富翁出发了，卡尔迈出了巨大的步伐。”

[ˈserəˌfɪn] [ˈfɑːləʊd] [mə'kænɪkli] , [ðə; ðɪ] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paːrtɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ˈhʌvər]
Seraphin followed mechanically , the potent charm of her parting glances hovering
塞拉芬 随后 机械地 , 这 强效 魅力 的 她 离别 眼神 悬停
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 :
塞拉芬机械地跟在她身后，她临别时那充满魅力的目光在他周围萦绕。

" [wɪː; wɪ] [æɪ; ʃəl] [fɜːrst] [stɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ɡriːn] [hæt] , - " [sed] - .
" **We shall first steer for the sign of the ' Green Hat , ' " said Greifmann** .
" 我们 将 第一的 转向 为了 这 符号 的 这 - 绿色的 帽子 , - " 说 - .
“我们首先要朝着‘绿帽子’的标志前进，”格雷夫曼说道。

" [ðer; ðər] [jʊː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [prə'greʃənɪst] ['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] ['trʌmpɪts]
" **There you will hear a full orchestra of progressionist music , especially trumpets**
" 那里 你 将要 听到 一个 满的 乐队 的 进步主义者 音乐 , 尤其 小号
[ænd; ənd] [drʌmz] ,
and drums ,
和 鼓 ,
“在那里，你会听到完整的渐进主义音乐管弦乐队演奏，尤其是小号和鼓声。”

[ˈpleɪɪŋ] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɑːn] [hæns] [ʃʌnd] .
playing flourishes on Hans Shund .
玩耍 繁花 在 汉斯 换向 :
在汉斯·舒恩德身上演奏华丽的乐曲。

- [ðə; ði] [gri:n] [hæt] - [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bɪr] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
- **The Green Hat ' is the largest beer cellar in the town ,**
- 这 绿色的 帽子 - 是 这 最大 啤酒 地窖 在 这 镇 ,
“绿帽子”是镇上最大的啤酒窖。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [nekst][ˈæftər] [ˈhaus,bɪldə] [sænd] .
and the proprietor ranks among the leaders next after housebuilder Sand .
和 这 业主 排名 之中 这 领导人 下一个 后 房屋建造商 沙 .
而这位业主在行业领军者中仅次于房屋建筑商 Sand。

[ɔ:l][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [reɪˈzi:m] [ˈgæðər] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt]
All the representatives of the city régime gather to - day at the establishment
全部 这 代表 的 这 城市 政权 收集 到 - 天 在 这 建立
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [beləˈdɑ:nə] - - [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [gri:n] [hæt] .
of Mr . Belladonna - - that's the name of the gentleman of the ' Green Hat .
的 先生 : 颠茄 - - 那就是 这 姓名 的 这 绅士 的 这 - 绿色的 帽子 :
-
:
-
-

今天，市政府的所有代表都聚集在贝拉多纳先生的店里——贝拉多纳先生就是那位戴“绿帽子”的先生。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪtəznz] , [bɪg][ænd; ənd]
Besides the leaders , there will be upward of a thousand citizens , big and
除了 这 领导人 , 那里 将要 是 向上 的 一个 千 公民 , 大的 和
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
除了领导人之外，还将有上千名市民，包括老人和小孩。

[tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] .
to hold a preliminary celebration of election day .
到 抓住 一个 初步的 庆典 的 选举 天 :
举行选举日预热庆祝活动。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] - [waɪld] [men] - [ɑ:n][hænd] , " [prəˈsi:dɪd] [kɑ:rl] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
There will also be ' wild men ' on hand , " proceeded Carl , explaining .
那里 将要 还 是 - 荒野 男人 - 在 手 , " 继续 卡尔 , 解释 :
“现场还会有一些‘野人’,”卡尔接着解释道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtəznz] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [floʊt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈætəmz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈætməsfɪr]
" **These are citizens who in a manner float about like atoms in the bright atmosphere**
" 这些 是 公民 WHO 在 一个 方式 漂浮 关于 喜欢 原子 在 这 明亮的 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈbrɪliənt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] .
of the times without being incorporated in any brilliant body of progress .
的 这 时代 没有 存在 公司 在 任何 杰出的 身体 的 进步 :
“这些公民就像原子一样，在时代的光辉大气中漂浮，却没有融入任何辉煌的进步之中。”

[ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ɪz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ði:z] [sʊʊ] - [kɔ:ld] - [waɪld]
The main object of the leaders this evening is to secure these so - called ' wild
这 主要的 目的 的 这 领导人 这 晚上 是 到 安全的 这些 所以 - 称为 - 荒野
[men] - [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] .
men ' in favor of their ticket for the city council .
男人 - 在 偏爱 的 他们的 票 为了 这 城市 理事会 :
今晚领导人的主要目标是争取这些所谓的“野蛮人”支持他们竞选市议员。

[glɪb] - [tʌŋd] [ˈeɪdʒənts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [sprɛd] [ðer; ðər][nets][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Glib - tongued agents will be employed to spread their nets to catch the
油嘴滑舌 - 舌头 代理人 将要 是 受雇 到 传播 他们的 网 到 抓住 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈætəmz] - - [tu:; tə] [teɪm] [ði:z] [ˈsævɪdʒɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][smɑ:rt] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
floating atoms - - to tame these savages by means of smart witticisms .
漂浮的 原子 - - 到 驯服 这些 野蛮人 经过 方法 的 聪明的 妙语 :
我们将雇用能言善辩的特工来撒网捕捉漂浮的原子——用机智的言辞驯服这些野蛮人。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [ə; eɪ][praɪz][ɪz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [voots] [rʌnz]
When , at length , a prize is captured and the tide of favorable votes runs
什么时候 , 在 长度 , 一个 奖 是 捕获 和 这 潮 的 有利 投票 跑步
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

当最终赢得奖项，并且支持票数高涨时，

[aɪ'ti:] [ɪz] [toʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
it is towed into the safe haven of agreement with the majority .
它 是 被拖走 进入 这 安全的 避风港 的 协议 和 这 多数 .

它被拖入了与大多数人达成共识的安全港湾。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mə'kænik; mɪ'kænik] , ['treɪdər] ,
Resistance would turn out a serious matter for a mechanic , trader ,
反抗 会 转动 出去 一个 严肃的 事情 为了 一个 机械 , 商 ,
['ʃɑ:pki:pər] ,
shopkeeper ,
店主 ,

对于机械师、商人、店主来说，抵抗将会是一件非常严重的事情。

[ɔ:r] ['eni] [mæn] [hu:z] [pə'zi(ə)n] [kən'demz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
or any man whose position condemns him to obtain his livelihood from others .
或者 任何 男人 谁 位置 谴责 他 到 获得 他的 生计 从 其他的 .

或者任何因身份地位而不得不依靠他人谋生的人。

[ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [du:mz] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
Opposition to progress dooms every man that is in a dependent condition to certain
反对 到 进步 末日 每一个 男人 那 是 在 一个 依赖 状况 到 肯定
['ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

阻碍进步的人注定会走向毁灭，而他们往往处于依赖状态。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt]
For these reasons I have no misgivings about being able to convince you that
为了 这些 原因 我 有 不 疑虑 关于 存在 有能力的 到 说服 你 那
[ɪ'lekʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɑ:li] [wer'levər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [weɪvz] [traɪ'ʌmfənt] . "
elections are a folly wherever the banner of progress waves triumphant . "
选举 是 一个 蠢事 无论 这 横幅 的 进步 波浪 凯 . "

基于这些原因，我毫不怀疑我能够说服你们，在进步的旗帜高高飘扬的地方，选举都是愚蠢的。

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [em 'i:] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
" **The conviction with which you threaten me would be anything but gratifying ,**
" 这 定罪 和 哪个 你 威胁 我 会 是 任何事物 但 可喜 ,
你威胁我的那种信念，绝不会让我感到高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ][əb'hɔ:r] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['terərɪzəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɛrə'fɪn] .
for I abhor every form of terrorism , " rejoined Seraphin .
为了 我 痛恨 每一个 形式 的 恐怖主义 , " 重新加入 塞拉芬 .

“因为我憎恶一切形式的恐怖主义，”塞拉芬回答道。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" **Very well , my good fellow !**
" 非常 出色地 , 我的 好的 同伴 !

“很好，我的好伙计！ ”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt]
But we must accustom ourselves to take things as they are and not
但 我们 必须 习惯 我们自己 到 拿 事物 作为 他们 是 和 不是
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
as they ought to be .
作为 他们 应该 到 是 .
但我们必须习惯于接受事物的本来面目，而不是它应该成为的样子。

[ðerfɔːr] , [maɪ] [juːθfl] [ti'leməkəs,tə-] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌndər] [evər'læstɪŋ] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə][em 'iː] ,
Therefore , my youthful Telemachus , you are under everlasting obligations to me ,
所以 , 我的 青春 忒勒马科斯 , 你 是 在下面 永恒 义务 到 我 ,
[jʊər; jər] [ɪk'spɪəriənst] ['mentər] ,
your experienced Mentor ,
你的 经验丰富的 导师 ,
因此，我年轻的忒勒马科斯，你对我，你经验丰富的导师，负有永远的义务。

[fɔːr; fər][prəʊ'kjʊəriŋ][juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [brɪ'klɑːmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
for procuring you an opportunity of becoming acquainted with the world ,
为了 采购 你 一个 机会 的 成为 熟人 和 这 世界 ,
为了给你提供了解世界的机会，

[ænd; ənd] [kən'streɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [wel] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][jʊər; jər] ['dʒenərəs] [hɑːrt]
and constraining you to think less well of men than your generous heart
和 约束 你 到 思考 较少的出色地 的 男人 比 你的 慷慨的 心
[wɒd] [ɪn'klaɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
would incline you to do .
会 倾斜 你 到 做 .
并迫使你对男人产生比你慷慨的内心所倾向于的更低的评价。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskaɪrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" They had reached the outskirts of the city .
" 他们 有 达到 这 郊区 的 这 城市 .
他们已经到达了城市郊区。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] , [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
A distant roaring , resembling the sound of shallow waters falling , struck upon the
一个 遥远 咆哮 , 类似 这 声音 的 浅的 水 坠落 , 击 之上 这
[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz] .
ears of the maskers .
耳朵 的 这 口罩 .
远处传来一阵轰鸣声，像是浅水落下的声音，传入了戴面具者的耳中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
The noise grew more distinct as they advanced ,
这 噪音 生长 更多的 清楚的 作为 他们 先进的 ,
随着他们向前推进，声音变得越来越清晰。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sweld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
and finally swelled into the brawling and hum of many voices .
和 最后 肿胀 进入 这 争吵 和 哼 的 许多 声音 .
最后汇成一片喧闹嘈杂的声音。

[pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] [gert] - [wei] , [ðə; ði] [mɪljə'neəz] ['entəd] [ə; eɪ] [skwer] ['ɔːnəmentɪd]
Passing through a wide gate - way , the millionaires entered a square ornamented
通过 通过 一个 宽的 门 - 方式 , 这 百万富翁 进入 一个 正方形 装饰
[wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] - [triːz] .
with maple - trees .
和 枫 - 树木 .
穿过宽阔的大门，百万富翁们进入了一个装饰着枫树的广场。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɜ:ɹ; wər] [bɜ:ŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈteɪblz] **Under the trees , stretching away into the distance , were long rows of tables** 在下面 这 树木 , 伸展 离开 进入 这 距离 , 是 长的 行 的 表格 [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ˈɡæslaɪt] , **lit up by gaslights** , 点燃向上 经过 煤气灯 ,

树荫下, 一直延伸到远方, 摆放着一排排煤气灯照亮的桌子。

[ænd; ənd] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈnɔɪzɪli] . **and densely crowded with men drinking beer and talking noisily** . 和 密集地 挤 和 男人 喝 啤酒 和 说 喧闹地 .

里面挤满了喝啤酒、大声喧哗的男人。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwer] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊˈtʌndə] [ˈelɪveɪtɪd] [ɑ:n] [ˈkɑ:ləmz] , **The middle of the square was occupied by a rotunda elevated on columns** , 这 中间 的 这 正方形 曾是 占领 经过 一个 圆形大厅 升高 在 列 , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zɪŋk] [ru:f] , **with a zinc roof** , 和 一个 锌 屋顶 ,

广场中央耸立着一座圆形建筑, 由柱子支撑, 屋顶覆盖着锌板。

[ænd; ənd] [bɪˈstʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [tɪn] **and bestuck in the barbarous taste of the age with a profusion of tin** 和 最紧 在 这 野蛮 品尝 的 这 年龄 和 一个 丰富 的 锡 [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ˈplæstər] - [ʌv; əv] - [ˈpæris] [ˈɔrnəmənts] . **figures and plaster - of - paris ornaments** . 数据 和 石膏 - 的 - 巴黎 装饰品 .

并用大量的锡制人物和石膏装饰品来强化那个时代的野蛮品味。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [roʊˈtʌndə] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkjələr] [ˈteɪbl] , [sæt] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ænd; ənd] [ˈtʃi:ftənz] [ʌv; əv] **Beneath the rotunda , around a circular table , sat the leaders and chieftains of** 下面 这 圆形大厅 , 大约 一个 圆 桌子 , 卫星 这 领导人 和 酋长们 的 [ˈprɑ:gres] , [kənˈspɪkjʊəs] [tu:; tə] [ɔ:l] , **progress , conspicuous to all** , 进步 , 显眼的 到 全部 ,

在圆形大厅下方, 一张圆桌周围坐着进步的领袖和首领, 他们引人注目。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈnu:mərəs] [lɑ:rdʒ] [gæs] - [ˈbɜ:nɜ:z] [ˈstri:mɪŋ] [əˈpɑ:n] **and with a flood of light from numerous large gas - burners streaming upon** 和 和 一个 洪水 的 光 从 很多的 大的 气体 - 燃烧器 流媒体 之上 [ðəm; ðəm] . **them** : 他们 :

许多大型燃气喷灯的光束照射在他们身上。

[bɪˈtwi:n] [sænd] [ænd; ənd] [ˈʃvaɪfəl] [wʌz; wəz] [θroʊnd] [hæns] [ʃʌnd] , [ɪkˈstrævəɡəntli] [drest] , **Between Sand and Schwefel was throned Hans Shund , extravagantly dressed** , 之间 沙 和 施韦费尔 曾是 登基 汉斯 换向 , 奢侈地 穿着 ,

在桑德和施韦费尔之间, 汉斯·舒恩德身着华丽的服饰, 端坐在王座上。

[ænd; ənd] [ˈpru:vɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] . **and proving by his manner that he was quite at his ease** . 和 证明 经过 他的 方式 那 他 曾是 相当 在 他的 舒适 .

他的举止表明他非常放松自在。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] **Nothing in his deportment indicated that he had so suddenly risen from** 没有什么 在 他的 仪态 表明的 那 他 有 所以 突然 升起 从 [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] [tu:; tə] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈhɑ:mɪdʒ] . **general contempt to universal homage** . 一般的 鄙视 到 普遍的 尊敬 .

他的举止丝毫没有显示出他已突然从普遍的蔑视跃升至举世瞩目的崇敬。

[ˈmɪstər] . [ʃʌnd] [ˈfri:kwəntli] [məˈhɒpəlaɪzd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Shund frequently monopolized the conversation , and , when this was the
先生 . 换向 频繁地 垄断 这 对话 , 和 , 什么时候 这 曾是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

舒恩德先生经常垄断谈话，每当这种情况发生时，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [senˈtenʃəs] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the company listened to his sententious words with breathless attention and
这 公司 听着 到 他的 有道理的 字 和 喘不过气 注意力 和
[ˈmeni] [ma:rks][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
many marks of approbation .
许多 标记 的 赞许 .

公司上下屏息凝神地聆听着他那番掷地有声的讲话，并纷纷表示赞同。

[ˈmentər] - [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈkɔ:rnər] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪz]
Mentor Greifmann conducted his ward to a retired corner , into which the rays
导师 - 实施 他的 病房 到 一个 退休 角落 , 进入 哪个 这 射线
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

导师格雷夫曼领着他的学生来到一个僻静的角落，那里阳光照射着他。

[ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] , [ˈpenətreɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] ,
intercepted by low branches , penetrated but faintly ,
截获 经过 低的 分支 , 渗透 但 淡淡的 ,
[ˈlɔ:tə] [ˈlɔ:tə] [ˈlɔ:tə]
被低矮的树枝遮挡，只能隐约看到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvju:][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and from which a good view of the whole scene could be enjoyed .
和 从 哪个 一个 好的 看法 的 这 所有的 场景 可以 是 享受 .
[ˈdʌst] [ˈdʌst] [ˈdʌst]
从这里可以饱览整个景色。

" [du:][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [hæns][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbældəkɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] ?
" **Do you observe Hans there under the baldachin surrounded by his vassals ?**
" 做 你 观察 汉斯 那里 在下面 这 华盖 包围 经过 他的 附庸 ?
[ˈdʌst] [ˈdʌst] [ˈdʌst]
“你看到汉斯在华盖下，周围簇拥着他的臣属了吗？ ”

" [kɑ:rl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪr] .
" **rouned Carl into his companion's ear .**
" 圆润的 卡尔 进入 他的 同伴的 耳朵 .
[ˈdʌst] [ˈdʌst] [ˈdʌst]
卡尔对着同伴的耳朵低声说道。

" [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈprɑ:ɡres] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ]
" **Even you will be made to feel that progress can lay claim to a touching**
" 甚至 你 将要 是 制成 到 感觉 那 进步 能 躺 宣称 到 一个 接触
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
spirit of magnanimity and forgiveness .
精神 的 海量 和 饶恕 .

“即使是你也会感受到，进步也可以拥有令人感动的宽宏大量和宽恕精神。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
It is disposed to raise the degraded from the dust .
它 是 处置 到 增加 这 退化的 从 这 灰尘 .
[ˈdʌst] [ˈdʌst] [ˈdʌst]
它能够将劣质品从尘埃中提升出来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r] , ['swi:pɪŋ] [stri:ts] , [ɔ:r]
The man who only yesterday was engaged in shoving a car , sweeping streets , or
这 男人 WHO 仅有的 昨天 曾是 已订婚的 在 推搡 一个 车 , 扫荡 街道 , 或者
[i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
even worse ,
甚至 更糟 ,

昨天还在推车、扫街，甚至做更糟糕事情的那个人，

[tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [prɪ'zaid] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] ,
to - day may preside over the great council ,
到 - 天 可能 主持 超过 这 伟大的 理事会 ,
今天他可能会主持大议会，

[prə'vaɪdɪd][ʼoʊnli][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʌk] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]
provided only he has the luck to secure the good graces of the princes of
假如 仅有的 他 有 这 运气 到 安全的 这 好的 恩典 的 这 王子们 的
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

前提是他得有足够的运气，才能赢得进步领袖们的青睐。

[hæns] [ʃʌnd] , [θi:f] , ['ju:ʒərər] , [ænd; ənd] ['naɪtwɔ:kər] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Hans Shund , thief , usurer , and nightwalker , is a most striking illustration of
汉斯 换向 , 贼 , 高利贷者 , 和 梦游者 , 是 一个 最多 引人注目 插图 的
[maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] . "
my assertion ."
我的 断言 . "

汉斯·舒恩德，这个窃贼、高利贷者和夜行者，正是我这一论断最鲜明的例证。

" [wʌt] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪs'ɡʌsts] [ænd; ənd] ['ɪnsensɪz] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ˌmɪljə'ner] ['ɡreɪvli]
" What particularly disgusts and incenses me , " replied the double millionaire gravely
" 什么 特别 令人厌恶 和 香料 我 , " 回复 这 双倍的 百万富翁 严重地
" [ɪz] [ðæt] ,
" is that ,
" 是 那 ,

“最令我感到厌恶和愤怒的是，”这位身价两百万的富翁严肃地回答道， “

[ʌndər] [ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] , [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'ɡreɪdɪd] , [ɪ'mɔ:rəl] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)] ,
under the régime of progress , they who are degraded , immoral , and criminal ,
在下面 这 政权 的 进步 , 他们 WHO 是 退化的 , 不道德 , 和 刑事 ,
在进步体制下，那些堕落的、不道德的、犯罪的人们，

[meɪ] [raɪz][tu:; tə] ['paʊər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [refər'meɪʃn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lɪz] . "
may rise to power without any reformation of conduct and principles ."
可能 上升 到 力量 没有 任何 改革 的 执行 和 原则 . "
可能在行为和原则没有任何改变的情况下获得权力。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][soʊ] [mʌt] [fə'lɑ:səfi] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][æn; ən]
" What you say is so much philosophy , my dear fellow , and philosophy is an
" 什么 你 说 是 所以 很多 哲学 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 哲学 是 一个
[æn'ti:k] ,
antique ,
古董 ,

“你说的这些话充满了哲理，我的朋友，而哲学可是古董。”

[ɑ:bsə'li:t] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['kɑ:ntənənts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kʌt]
obsolete kind of thing that has no weight in times when continents are being cut
过时的 种类 的 事物 那 有 不 重量 在 时代 什么时候 各大洲 是 存在 切
[ə'sʌndər] [ænd; ənd] [θredz] [ʌv; əv]['aɪərən][leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡləʊb] .
asunder and threads of iron laid around the globe .
分离 和 线程 的 铁 铺设 大约 这 地球 .

在大陆板块分裂、钢铁帝国遍布全球的时代，这种过时的东西毫无意义。

[mɔːr'ʊʊvər] , [sʌtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Moreover , such has ever been the state of things .
而且 , 这样的 有 曾经 到过 这 状态 的 事物 .
而且, 一直以来都是如此。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈkrɪmənəlz] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈpaʊər] .
In the dark ages , also , criminals attained to power .
在 这 黑暗的 年龄 , 还 , 罪犯 已达到 到 力量 .
在中世纪黑暗时代, 犯罪分子也曾获得权力。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈblʌdi] [ˈmɒnəks] [huː] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [huːz]
Just think of those bloody monarchs who trifled with human heads , and whose
只是 思考 的 那些 血腥 君主 WHO 琐碎 和 人类 头部 , 和 谁
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
想想那些玩弄人头的残暴君主, 以及他们的大臣们,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈterətɔːrɪ] , [stɜːrɪd] [ʌp][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈwɔːrɪz] .
for the sake of a patch of territory , stirred up horrible wars .
为了 这 清酒 的 一个 修补 的 领土 , 搅拌 向上 可怕 战争 .
为了争夺一小块领土, 挑起了可怕的战争。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɒnstəz] , [hæns] [ʃʌnd] [ɪz] [ˈspɑːtləs] [ˈɪnəsns] . "
Compared with such monsters , Hans Shund is spotless innocence . "
比较的 和 这样的 怪物 , 汉斯 换向 是 一尘不染 无辜 . "
与这些恶魔相比, 汉斯·舒恩德简直纯洁无瑕。

" [kwatɪ] [raɪt] , [sɜːrɪ] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][ˈlændhoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Quite right , sir , " rejoined the landholder , with a smile .
" 相当 正确的 , 先生 , " 重新加入 这 土地所有者 , 和 一个 微笑 .
“完全正确, 先生,”地主笑着回答道。

" [ðʊʊz] [ˈblʌdi] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][səˈtæɪnɪk] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈmɒnstəz] - - [bʌt; bət][ˈoʊnli] - -
" Those bloody kings and their satanic ministers were monsters - - but only - -
" 那些 血腥 国王 和 他们的 撒旦教 部长们 是 怪物 - - 但 仅有的 - -
[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrk] [ðɪs] [wel] - - [ˈoʊnli] [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn]
and I beg you to mark this well - - only when judged by principles which modern
和 我 求 你 到 标记 这 出色地 - - 仅有的什么时候 评判 经过 原则 哪个 现代的
[ˈprɑːgres] [sniəz] [æt; ət][æz; əz][ˈstuːpɪd] [məˈræləti] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈdɔːgmə] .
progress sneers at as stupid morality and senseless dogma .
进步 冷笑 在 作为 愚蠢的 道德 和 无意义的 教条 .

“那些该死的国王和他们邪恶的大臣都是怪物——但只有——我恳请你们牢记这一点——只有当用现代进步所嘲笑的愚蠢的道德和无意义的教条来评判时, 他们才是怪物。”

[aɪ][ˈiːv(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðʊʊz] [ˈprɪnsli] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːnfənsɪlɪs] [ˈmɪnɪstəz] [ʃerɪd]
I even find that those princely monsters and their conscienceless ministers shared
我 甚至 寻找 那 那些 王子 怪物 和 他们的 毫无良知 部长们 共享
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ðæt] [praɪdz] [ɪtˈself][ɑːn] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈlɪdʒən]
the species of enlightenment that prides itself on repudiating all positive religion
这 物种 的 启示 那 骄傲 本身 在 否认 全部 积极的 宗教
[ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] . "
and moral obligations . "
和 道德 义务 . "

我甚至发现, 那些自以为是的女王和他们丧尽天良的大臣们, 都秉持着一种以摒弃一切积极的宗教和道德义务为傲的启蒙思想。

" [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈserəˌfɪn] ! [wɜːr; wər][nɑːtɪ][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
" Thunder and lightning , Seraphin ! were not you sitting bodily before me ,
" 雷 和 闪电 , 塞拉芬 ! 是 不是 你 坐着 身体上的 前 我 ,
“雷霆闪电啊, 塞拉芬! 你难道不是真真切切地坐在我面前吗?”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒezʊɪt] .

I should believe I was actually listening to a Jesuit .
我 应该 相信 我 曾是 实际上 聆听 到 一个 耶稣会 。

我应该相信我当时听到的是一位耶稣会士的讲话。

[bʌt; bət][bi:; bi]['kwaɪət] !

But be quiet !
但 是 安静的 ！

但是安静！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ə'trækt] ['nɒʊtɪs] .

It will not do to attract notice .
它 将要 不是 做 到 吸引 注意 。

这样做不会引起注意。

[ɑ:] ! ['splendɪd] .

Ah ! splendid .
啊 ！ 灿烂 。

啊！太棒了。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪld][men] , - " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

There you see some of the ' wild men , ' " continued he , pointing to a
那里 你 看 一些 的 这 - 荒野 男人 , - " 持续 他 , 指向 到 一个

[ˈteɪbl] ['ɑ:pəzɪt] .

table opposite .
桌子 对面的 。

“你看，那边就是一些‘野人’，”他指着对面的一张桌子继续说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd]['fɑ:ksəz] [feɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['sælərɪd]

" The fellow with the bald head and fox's face is an agent , a salaried
" 这 同伴 和 这 秃 头 和 狐狸的 脸 是 一个 代理人 , 一个 领薪水

[ˈbelweðər] ,

bellwether ,
风向标 ,

“那个秃头狐狸脸的家伙是个特工，一个拿薪水的风向标人物。”

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [ɪˌlekʃən'ɪr] .

a polished electioneer .
一个 抛光 选举人 。

一位老练的竞选专家。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] - [waɪld][men] - [ɔ:l'redi] [hæf] - [teɪmd] .

He has the ' wild men ' already half - tamed .
他 有 这 - 荒野 男人 - 已经 一半 - 驯服 。

他已经把那些“野人”驯服了一半。

[wɑ:tʃ] [haʊ] ['kleɪvərli] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'greʃənɪst] [kæmp] .

Watch how cleverly he will decoy them into the progressionist camp .
手表 如何 巧妙地 他 将要 诱饵 他们 进入 这 进步主义者 营 。

看看他会如何巧妙地把他们引诱到进步主义阵营里去。

[let] [ju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ,

Let us listen to what he has to say ; it will amuse you ,
让 我们 听 到 什么 他 有 到 说 ; 它 将要 娱乐 你 ,

让我们听听他要说什么；你会觉得很有趣的。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] . "

and add to your knowledge of the developments of progress . "
和 添加 到 你的 知识 的 这 发展 的 进步 。

并增进你对发展进步的了解。

" [wiː; wi][wɑːnt][men][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪti][ˈkaʊns(ə)l] , " [spʊʊk][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld][hed] ,
" We want men for the city council , " spoke he of the bald head ,
" 我们 想 男人 为了 这 城市 理事会 , " 辐 他 的 这 秃 头 ,
" 我们需要男性进入市议会 , " 他指着那个秃头说道。

" [ðæt][ɑːr; ər][ˈækjərətli][ænd; ənd][ˈθɜːrəli][ɪnˈfɔːrmd][əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ænd; ənd]
" that are accurately and thoroughly informed upon the condition and
" 那 是 准确 和 彻底 知情的 之上 这 状况 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
circumstances of the city .
情况 的 这 城市 .

“对城市状况和情况有准确、全面的了解。”

[ʌv; əv][wʌt][juːz][wʊd][ˈblɒkˌhedz][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][flʌs][ænd; ənd][ɡroʊp][əˈbaʊt][ˈblaɪndli] ?
Of what use would blockheads be but to fuss and grope about blindly ?
的 什么 使用 会 笨蛋 是 但 到 大惊小怪 和 摸索 关于 盲目地 ?
笨蛋除了瞎忙乱、盲目摸索之外，还能有什么用呢？

[wʌt][niːd][hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv][ˈfelʊʊz][huːz][stuːˈpɪdəti][wʊd][ˈkɑːmprəmaɪz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈwelfer]
What need have we of fellows whose stupidity would compromise the public welfare
什么 需要 有 我们 的 伙伴们 谁 愚蠢 会 妥协 这 民众 福利
?
?
?

我们为何需要那些愚蠢到会危害公众福祉的人呢？

[ðə; ði][men][wiː; wi][wɑːnt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪti][ˈkaʊns(ə)l][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd][wʌt][ˈmeʒərz][ðə; ði]
The men we want in our city council must understand what measures the
这 男人 我们 想 在 我们的 城市 理事会 必须 理解 什么 措施 这
[ˈsoʊ(ə)l] , [kəˈmɜːrj(ə)l] ,
social , commercial ,
社会的 , 商业的 ,

我们希望进入市议会的人必须了解如何衡量社会、商业、

[ænd; ənd][ɪnˈdʌstriəl][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈθɜːrti][ˈθaʊz(ə)nd][ɪnˈhæbɪtənts][rɪˈkwaɪər][ɪn][ˈɔːrdər]
and industrial interests of a city of thirty thousand inhabitants require in order
和 工业的 兴趣 的 一个 城市 的 三十 千 居民 要求 在 命令
[ðæt][ðə; ði][ˈɡretɪst][ɡʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmjʊːnəti][meɪ][biː; bi][sɪˈkjʊrd] .
that the greatest good of the largest portion of the community may be secured .
那 这 最 好的 的 这 最大 部分 的 这 社区 可能 是 安全 .

为了保障社区中绝大多数人的最大利益，一个拥有三万居民的城市的工业利益需要这样做。

[nɔːr][ɪz][ðɪs][ɪˈnʌf] , " [prəˈsiːdɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ɪnˈkriːsɪŋ][ɪnˈθuːziæzəm] .
Nor is this enough , " proceeded he with increasing enthusiasm .
也 不 是 这 足够的 , " 继续 他 和 增加 热情 .
“但这还不够，”他越说越激动。

" [brɪˈsɑːdz][ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
" Besides knowledge , experience , and judgment ,
" 除了 知识 , 经验 , 和 判断 ,
除了知识、经验和判断力之外，

[ðeɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ˈɡɪftɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhesəsəri][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈenərdʒi][tuː; tə][ˈkæri][aʊt]
they must also be gifted with the necessary amount of energy to carry out
他们 必须 还 是 天才 和 这 必要的 数量 的 活力 到 携带 出去
[wətˈevər][ˈɔːrdərz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz][θɔːt][fɪt][tuː; tə][pæs] .
whatever orders the council has thought fit to pass .
任何 订单 这 理事会 有 想法 合身 到 经过 .
他们还必须具备足够的精力来执行委员会认为合适的任何命令。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezələ:t] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['evri] ['ɑːbstək(ə)] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]
They must be resolute enough to break down every obstacle that stands in the
他们 必须 是 坚决 足够的 到 休息 向下 每一个 障碍 那 站立 在 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
way of the public good .
方式 的 这 民众 好的 .

他们必须有足够的决心，扫除一切阻碍公共利益的障碍。

[naʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][tuː; tə] ['rendər] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ?
Now , who are the men to render these services ?
现在 , WHO 是 这 男人 到 使成为 这些 服务 ?

那么，由谁来提供这些服务呢？

[nʌn] [bʌt; bət] [ɪndɪ'pendənt] [men] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [niːd] [hæv; həv][noʊ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] ['ʌðər]
None but independent men who by their position need have no regard to others
没有任何 但 独立的 男人 WHO 经过 他们的 位置 需要 有 不 看待 到 其他的
[pleɪst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] - - [friː] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][men] ,
placed above them - - free - spirited and sensible men ,
放置 多于 他们 - - 自由的 - 精神抖擞 和 明智的 男人 ;
只有那些独立自主、无需顾忌地位高于自己的人的——那些自由奔放、明事理的人——才能胜任。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
who have a heart for the people .
WHO 有 一个 心 为了 这 人们 .

他们心系人民。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ə'genst] [maɪ] [vjuːz] ? "
Now , gentlemen , have you any objections to urge against my views ? "
现在 , 先生们 , 有 你 任何 反对意见 到 敦促 反对 我的 浏览 ? "

各位先生，你们对我的观点有什么异议吗？

" [nʌn] , ['mɪstər] . - !
" **None , Mr . Spitzkopf !**
" 没有任何 , 先生 . - !

“没有，斯皮茨科普夫先生！”

[jɔːr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['pɜːrɪktli] [saʊnd] , " [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['semi] - [bɑːr'berɪən] .
Your views are perfectly sound , " lauded a semi - barbarian .
你的 浏览 是 完美 声音 , " 备受赞誉 一个 半 - 野蛮人 .

“你的观点完全正确，”一个半野蛮人赞扬道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['peɪpər] . "
" **We have read exactly what you have been telling us in the evening paper . "**
" 我们 有 读 确切地 什么 你 有 到过 讲述 我们 在 这 晚上 纸 . "

“我们已经在晚报上读到了您告诉我们的内容。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" **Of course , of course ! " cried Mr . Spitzkopf .**
" 的 课程 , 的 课程 ! " 哭 先生 . - .

“当然，当然！”斯皮茨科普夫先生喊道。

" [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['eɪdɪntli] [kə'rekt] [ðæt][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ['kæna:t] [help] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑːn]
" **My views are so evidently correct that a thinking man cannot help stumbling upon**
" 我的 浏览 是 所以 显然 正确的 那 一个 思维 男人 不能 帮助 踉跄 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我的观点如此显而易见地正确，以至于一个有思考能力的人不可能不偶然地发现它们。”

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [priːsts] , [ðə; ði][ˈwaɪli] [bruːd] [ʌv; əv][ˈdʒɛʒuːɪts] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept]
None but the slaves of priests , the wily brood of Jesuits , refuse to accept
没有任何 但 这 奴隶 的 神父 , 这 狡猾的 幼虫 的 耶稣会士 , 拒绝 到 接受
[ðiːz] [vjuːz] ,
these views ,
这些 浏览 ,

除了那些被神父奴役的人, 那些狡猾的耶稣会士之外, 没有人会拒绝接受这些观点。

" [ˈʌndəd] [ðə; ði][ˈɔːrətər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːld] [hed] .
" **thundered the orator with the bald head .**
" 雷鸣 这 演说者 和 这 秃 头 .

“光头演说家雷霆般地说道。”

" [ænd; ænd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ?
" **And why do they refuse to accept them ?**
" 和 为什么 做 他们 拒绝 到 接受 他们 ?

“他们为什么拒绝接受这些? ”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] ,
Because they are hostile to enlightenment , opposed to the common good ,
因为 他们 是 敌对的 到 启示 , 反对 到 这 常见的 好的 ,
[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
opposed to the prosperity of mankind ,
反对 到 这 繁荣 的 人类 ,

因为他们敌视启蒙, 反对公共利益, 反对人类的繁荣,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
in a word , because they are the bitter enemies of progress .
在 一个 单词 , 因为 他们 是 这 苦的 敌人 的 进步 .

总之, 因为他们是进步的死敌。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But take my word for it , gentlemen ,
但 拿 我的 单词 为了 它 , 先生们 ,

但请相信我, 先生们。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [kənˈteɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ænd]
our city contains but a small number of these creatures of darkness , and
我们的 城市 包含 但 一个 小的 数字 的 这些 生物 的 黑暗 , 和
[ðəʊz] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈspɑːtɪd] ,
those few are spotted ,
那些 很少 是 斑 ,

我们的城市里只有少数这种黑暗生物, 而且这些少数生物都是斑点的。

" [ˈemfəsaɪzd] [hiː; hi] [ˈθretnɪŋli] .
" **emphasized he threateningly .**
" 强调 他 威胁地 .

“他威胁地强调道。”

" [ˈðɜːfɔːr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [prəˈsiːdɪd] [hiː; hi] [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [ænd; ænd]
" **Therefore , gentlemen ,** " **proceeded he insinuatingly ,** " **I am convinced , and**
" 所以 , 先生们 , " 继续 他 暗示地 , " 我 是 确信 , 和
[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈfɜːz] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
every man of intelligence shares my conviction ,
每一个 男人 的 智力 分享 我的 定罪 ,

“因此, 先生们,”他意味深长地继续说道, “我确信, 而且所有有智慧的人都与我持有相同的观点。”

[ðæt] [ˈmɪstər] . [[ʌnd] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] - - [ˈemɪnəntli] !
that Mr . Shund is eminently fitted for the city council - - eminently !
那 先生 . 换向 是 非常 适配 为了 这 城市 理事会 - - 非常 !

尚德先生非常适合担任市议员——非常合适!

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] !
He would be a splendid acquisition in behalf of the public interests !
他 会 是 一个 灿烂 获得 在 代表 的 这 民众 兴趣 !
他将是维护公众利益的绝佳人选!

[hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlʊk(ə)] [kənˈsɜ:rnz] [ˈθɜ:rəli] , [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] **He understands our local concerns thoroughly , possesses the experience of many**
他 明白 我们的 当地的 担忧 彻底 , 拥有 这 经验 的 许多
[ˈɪrɪz] , [ɪz][kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] , **years , is conversant with business ,**
年 , 是 熟人 和 商业 ,
他非常了解我们当地的情况, 拥有多年的经验, 精通商业运作。

[noʊz] [wʌt] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [rɪˈkwaɪər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [stɪl] , **knows what industrial pursuits and social life require , and , what is better still ,**
知道 什么 工业的 追求 和 社会的 生活 要求 , 和 , 什么 是 更好的 仍然 ,
了解工业生产和社会生活的需求, 而且, 更重要的是,

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][juˈnaɪts][ə; eɪ] [rər] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] **he maintains an independent standing to which he unites a rare degree of**
他 保持 一个 独立的 常设 到 哪个 他 联合 一个 稀有的 程度 的
[ækˈtɪvəti] . **activity** .
活动 .
他保持着独立自主的立场, 同时又展现出罕见的活跃度。

[wɜ:; wər][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [[ʌnd] [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkɛrɪz] **Were it possible to prevail on Mr . Shund to take upon himself the cares**
是 它 可能的 到 占上风 在 先生 . 换向 到 拿 之上 他自己 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] , **of the mayoralty ,**
的 这 市长 ,
如果能够说服顺德先生承担起市长的职责,

[ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtreʒəri] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] . **the deficit of the city treasury would soon be wiped out .**
这 赤字 的 这 城市 财政部 会 很快 是 擦拭 出去 .
市财政赤字很快就会被消除。

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ɑ:rˈselvz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] **We would all have reason to consider ourselves fortunate in seeing the interests**
我们 会 全部 有 原因 到 考虑 我们自己 幸运 在 看到 这 兴趣
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . **of our city confided to such a man .**
的 我们的 城市 坦白 到 这样的 一个 男人 .
我们都应该感到幸运, 因为我们城市的利益能够托付给这样的人。

" [ðə; ði] " [waɪld] [men] " [lʊkt] [pərˈplekst] . **" The " wild men " looked perplexed .**
" 这 " 荒野 男人 " 看起来 困惑 .
“这些‘野人’看起来很困惑。”
" [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . - , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkɑ:pərˌsmɪθ] . **" Right enough , Mr . Spitzkopf , " explained a timid coppersmith .**
" 正确的 足够的 , 先生 . - , " 解释 一个 胆小 铜匠 .
“说得对, 斯皮茨科普夫先生,”一位胆怯的铜匠解释道。

" [[ʌnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [wel] - [ɪnˈfɔ:ɹmd] [mæn] . **" Shund is a clever , well - informed man .**
" 换向 是 一个 聪明的 , 出色地 - 知情的 男人 .
“顺德是个聪明、见多识广的人。”

[ˈnoʊbəːdi] [dɪˈnaɪz] [ðɪs] .
Nobody denies this .
无人 否认 这 .

这一点无人否认。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [hed] ,
But do you know that it is a question whether , besides his clever head ,
但 做 你 知道 那 它 是 一个 问题 无论 , 除了 他的 聪明的 头 ,
但你知道吗, 除了他聪明的头脑之外, 这还是一个问題,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ? "
he also possesses a conscience in behalf of the commonwealth ? "
他 还 拥有 一个 良心 在 代表 的 这 联邦 ? "
他是否也怀有维护国家利益的良知?

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlɑːrdʒd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈdʒent(ə)lmən] - - [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **The most enlarged sort of a conscience , gentlemen - - the warmest kind of**
" 这 最多 放大 种类 的 一个 良心 , 先生们 - - 这 最温暖 种类 的
[ə; eɪ] [hɑːrt] !
a heart !
一个 心 !
“先生们, 这是最宽广的良知——最温暖的心! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɔːld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [toʊn] .
" **exclaimed the bald man in a convincing tone** .
" 惊呼 这 秃 男人 在 一个 令人信服的 语气 .
“秃头男人用令人信服的语气说道。”

" [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ˈsɜːrkjəleɪt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ʌnd] .
" **Don't listen to stories that circulate concerning Shund** .
" 不 听 到 故事 那 流通 有关 换向 .
“不要听信有关顺德的流传故事。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
There is not a word of truth in them .
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 他们 .
它们里面没有一句真话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɪr] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] - - [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
They are sheer misconstructions - - inventions of the priests and of their
他们 是 透明 误解 - - 发明 的 这 神父 和 的 他们的
[ˈheləts] . "
helots . "
希洛人 . "
这些纯属误解——是祭司和他们的奴隶捏造出来的。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ɪnˈvenʃənz] , " [əˈpəʊzd] [ðə; ði]
" **I beg your pardon , Mr . Spitzkopf , they are not all inventions , " opposed the**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . - , 他们 是 不是 全部 发明 , " 反对 这
[ˈkɑːpərˌsmɪθ] .
coppersmith .
铜匠 .

“恕我直言, 斯皮茨科普夫先生, 它们并非全是发明,”铜匠反驳道。

" [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" **In the street where I live** ,
" 在 这 街道 在哪里 我 居住 ,
在我居住的这条街上,

[ʃʌnd] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kəˈhek](ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpra:pər][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdi:snt]
Shund keeps up a certain connection that would not be proper for any decent
换向 保持 向上 一个 肯定 联系 那 会 不是 是 恰当的 为了 任何 体面的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

顺德与人保持着某种不合时宜的联系，这对于任何一个体面的人来说都是不合适的。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] . "
not to say for a married man . "
不是 到 说 为了 一个 已婚 男人 : "

更何况他还是个已婚男人。

" [ænd; ʌnd] [dʌz] [ðæt] [ˈskændəlaɪz] [ju:; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˈeɪdʒənt] [ˈmerəli] .
" **And does that scandalize you ?** " **exclaimed the bald - headed agent merrily** .
" 和 做 那 丑闻 你 ? " 惊呼 这 秃 - 标题 代理人 兴高采烈地 .

“这让你感到震惊吗？”秃头特工兴高采烈地喊道。

" [ˈmɪstər] . [ʃʌnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][ɪnˈdʒɔɪz] [laɪf] , [ænd; ʌnd][ɪz] [rɪtʃ] .
" **Mr . Shund is a jovial fellow , he enjoys life , and is rich** .
" 先生 . 换向 是 一个 欢乐的 同伴 , 他 享受 生活 , 和 是 富有的 .

“顺德先生是个性格开朗的人，他热爱生活，而且很富有。”

[ˈmɪstər] . [ʃʌnd] [wɪl] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrɪɡərɪzəm][tu:; tə] [pʊt] [rɪstˈreɪnts] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
Mr . Shund will not permit religious rigorism to put restraints upon his enjoyments
先生 . 换向 将要 不是 允许 宗教 严谨性 到 放 约束 之上 他的 享受
:
:
:

舒恩德先生不会允许宗教的严苛束缚他的享乐。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] [skɔ:nz] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌndər] [ðə; ði]
His liberal and independent spirit scorns to lead a miserable existence under the
他的 自由主义 和 独立的 精神 蔑视 到 带领 一个 悲惨的 存在 在下面 这
[rɑ:d][ʌv; əv] [ˈpri:stli] [ˈbɪɡətɹi] .
rod of priestly bigotry .
杆 的 祭司 偏见 .

他自由独立的精神让他鄙夷地在神职人员的偏执统治下过着悲惨的生活。

[ænd; ʌnd] , [mɑ:rk][ji:; ji] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And , mark ye , gentlemen ,
和 , 标记 是的 , 先生们 ,

各位先生，请注意，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌrekəˈmendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pri:st] - [ˈrɪdn] [ɔ:r] [li:gd]
this is just what recommends him to all who are not priest - ridden or leagued
这 是 只是 什么 建议 他 到 全部 WHO 是 不是 牧师 - 骑 或者 联盟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪərliŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
with the hirelings of Rome ,
和 这 雇佣兵 的 罗马 ,

这正是他值得所有那些不受罗马神职人员控制或与罗马雇佣兵勾结的人尊敬的原因。

" [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ɪˌlekʃənˈɪr] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:pərˌsmɪθ] .
" **concluded the electioneer , casting a sharp look upon the coppersmith** .
" 结束 这 选举人 , 铸件 一个 锋利的 看 之上 这 铜匠 .

“选举官说完，狠狠地瞪了铜匠一眼。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈlu:θəərən] , [ˈmɪstər] . - , " [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:pərˌsmɪθ] .
" **But I am a Lutheran , Mr . Spitzkopf ,** " **protested the coppersmith** .
" 但 我 是 一个 路德宗 , 先生 . - , " 抗议 这 铜匠 .

“但我可是路德教徒，斯皮茨科普夫先生，”铜匠抗议道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɪpəkɹɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lu:θəərən] [hu:] [ɑ:r; ər][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" There are hypocrites among the Lutherans who are even worse than the
" 那里 是 伪君子 之中 这 路德教徒 WHO 是 甚至 更糟 比 这
['rəʊmɪʃ] ['dʒɛʒu:ɪts] ,
Romish Jesuits ,
罗马天主教 耶稣会士 ,

“路德教派中也有一些伪君子，他们的虚伪程度甚至超过了罗马天主教耶稣会士。”

" [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] .
" retorted the man with the bald head .
" 反驳 这 男人 和 这 秃 头 .

“秃头男人反驳道。”

" [kən'sɪdər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [hæv; həv] , [ɪn]
" Consider , gentlemen , that the leading men of our city have , in
" 考虑 , 先生们 , 那 这 领导 男人 的 我们的 城市 有 , 在
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,
consideration of his abilities ,
考虑 的 他的 能力 ,

“先生们，请想想，我们城市里的那些杰出人物，考虑到他的能力，

[kən'klu:did] [tu;; tə] [pleɪs] ['mɪstər] . [[ʌnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə]['ɑ:kjupaɪ] .
concluded to place Mr . Shund in the position which he ought to occupy .
结束 到 地方 先生 . 换向 在 这 位置 哪个 他 应该 到 占据 .

决定让顺德先生担任他应该担任的职位。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['goʊɪŋ] , [ɑ:n][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu;; tə] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [drɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Are you going , on to - morrow , to vote against the decision of the leading
是 你 去 , 在 到 - 明天 , 到 投票 反对 这 决定 的 这 领导
[men] ?
men ?
男人 ?

你明天要去投票反对领导人的决定吗？

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [jɔ:'rɪselvz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ?
Are you actually going to make yourselves guilty of such an absurdity ?
是 你 实际上 去 到 制作 你们自己 有罪的 的 这样的 一个 荒谬 ?

你们真的要让自己犯下如此荒谬的错误吗？

[ju;; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz] [fri:] [tu;; tə][du:][æz; əz][hi;; hi]
You may , of course , if you wish , for every citizen is free to do as he
你 可能 , 的 课程 , 如果 你 希望 , 为了 每一个 公民 是 自由的 到 做 作为 他
[pli:zɪz] .
pleases .
请 .

当然，如果你愿意的话，你可以这样做，因为每个公民都有权做自己想做的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tu;; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
But the men of influence are also at liberty to do as they please .
但 这 男人 的 影响 是 还 在 自由 到 做 作为 他们 请 .

但有权有势的人也可以随心所欲。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r] ['fɒli] .
I will explain my meaning more fully .
我 将要 解释 我的 意义 更多的 完全 .

我会更详细地解释我的意思。

[jʊː; jɒ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][jʊː; jɒ] , [məˈkæniks] - - [ˈʃuːmeɪkər] , [ˈteɪləz] , [ˈblæksmiθ] ,
You , gentlemen , are , all of you , mechanics - - shoemakers , tailors , blacksmiths ,
你 , 先生们 , 是 , 全部 的 你 , 机械学 - - 鞋匠 , 裁缝 , 铁匠 ,
[ˈkɑːpɪntəz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
carpenters , etc :
木匠 , ETC :

各位先生，你们都是技工——鞋匠、裁缝、铁匠、木匠等等。

[frʌm; frəm] [huːm] [duː][jʊː; jɒ][get][jɔː; jər] [ˈlɪvɪŋ] ?
From whom do you get your living ?
从 谁 做 你 得到 你的 活的 ?

你靠什么谋生？

[duː][jʊː; jɒ][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ænd][men][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ?
Do you get it from the handful of hypocrites and men of darkness ?
做 你 得到 它 从 这 少数 的 伪君子 和 男人 的 黑暗 ?

你是从那少数伪君子和黑暗之人那里得到的吗？

[noʊ] ; [jʊː; jɒ][get][jɔː; jər] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlibərəlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [men] ,
No ; you get your living from the liberals , for they are the moneyed men ,
不 ; 你 得到 你的 活的 从 这 自由派 , 为了 他们 是 这 有钱人 男人 ,
[ˈmʌnɪd] [men] [ˈdʌrknəs] [men] ,
不, 你靠自由派人士养活自己，因为他们才是有钱人。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [əˈθɔːrəti] .
the men of power and authority .
这 男人 的 力量 和 权威 .

有权有势的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ˈskætər] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
It is they who scatter money among the people .
它 是 他们 WHO 分散 钱 之中 这 人们 .

是他们把钱财分发给百姓。

[jʊː; jɒ][əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] , [jʊː; jɒ][get] [bred] [ænd; ænd] [miːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlibərəlz] .
You obtain employment , you get bread and meat , from the liberals .
你 获得 就业 , 你 得到 面包 和 肉 , 从 这 自由派 .

你靠自由派获得工作，获得面包和肉食。

[ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə] [huːm] , [duː][jʊː; jɒ] [θɪŋk] , [wɪl] [ðə; ði][ˈlibərəlz] [ɡɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
And now to whom , do you think , will the liberals give employment ?
和 现在 到 谁 , 做 你 思考 , 将要 这 自由派 给 就业 ?

那么，你认为自由派会把就业机会给谁呢？

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld][ðer; ðər] [vjuːz] ,
They will give it to such as hold their views ,
他们 将要 给 它 到 这样的 作为 抓住 他们的 浏览 ,

他们会把东西给那些持有相同观点的人。

[ænd; ænd][naːt] - - [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] - - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and not - - mark my word - - to such as are opposed to them .
和 不是 - - 标记 我的 单词 - - 到 这样的 作为 是 反对 到 他们 .

而且——我敢肯定——绝不会向那些反对他们的人发表意见。

[ðə; ði][mæn] , [ˈðerfɔːr] ,
The man , therefore ,
这 男人 , 所以 ,

因此，这个人

[ðæt] [ɪz] [prɪ'perd] ['rekləsli] [tu:; tə][ru:ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [voʊt] [ə'genst] ['mɪstər] .
that is prepared recklessly to ruin his business has only to vote against Mr .
那 是 准备 鲁莽地 到 废墟 他的 商业 有 仅有的 到 投票 反对 先生 .
[ʌnd] . "
Shund . "
换向 . "

那些蓄意毁掉他生意的人，只需要投票反对顺德先生就行了。

" [ðæt] [wɪl] [du:] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] .
That will do the business , that will fetch them , " said Greifmann .
那 将要 做 这 商业 , 那 将要 拿来 他们 , " 说 .

“那样就能做成生意，就能把他们招回来，”格雷夫曼说。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [dʌm'fəʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪr] ！ "
Just look how dumfounded the poor savages appear ! "
只是 看 如何 目瞪口呆 这 贫穷的 野蛮人 出现 ！ "

“瞧瞧这些可怜的野蛮人，一脸茫然！”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['bru:t(ə)l] ['terərɪzəm] ！ " [prəʊ'testɪd] ['serəfɪn] [ɪn'dɪgnəntli] .
It is brutal terrorism ! " protested Seraphin indignantly .
它 是 野蛮 恐怖主义 ！ " 抗议 塞拉芬 愤慨地 .

“这是残暴的恐怖主义！”塞拉芬愤慨地抗议道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
But don't misunderstand me .
但 不 误解 我 .

但请不要误会我的意思。

['mɪstər] . - ！
Mr . Spitzkopf !
先生 . - ！

斯皮茨科普夫先生！

[aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [devə'ti:] [nɔ:r][ə; eɪ]['dʒezʊɪt] ！
I am neither a hypocritical devotee nor a Jesuit !
我 是 两者都不 一个 虚伪 信徒 也不 一个 耶稣会 ！

我既不是虚伪的信徒，也不是耶稣会士！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:pər,sɪmɪθ] ['deprəkeɪtɪŋli] .
exclaimed the coppersmith deprecatingly .
惊呼 这 铜匠 贬义地 .

“铜匠轻蔑地说道。”

" [ɪf] [ʌnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌndər] [ðə; ði]
If Shund is good enough for them , " pointing to the leaders under the
如果 换向 是 好的 足够的 为了 他们 , " 指向 到 这 领导人 在下面 这

[rou'tʌndə] ,
rotunda ,
圆形大厅 ,

“如果顺德对他们来说足够好，”他指着圆形大厅下的领导们说。

" [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
he is good enough for me . "
他 是 好的 足够的 为了 我 . "

“他对我来说足够好了。”

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['teɪlər] .
For me , too ! " exclaimed a tailor .
为了 我 , 也 ！ " 惊呼 一个 裁缝 .

“我也是！”一位裁缝惊呼道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wə:ðiə] [mæn][ðæn; ðən] [ʌnd] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] .
" There isn't a worthier man than Shund , " declared a shopkeeper .
" 那里 不是 一个 更值得 男人 比 换向 , " 声明 一个 店主 .
" 没有比顺德更值得尊敬的人了 , " 一位店主说道。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [ə; eɪ] ['klɛvəɹɜː] , " [sed] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .
" And not a cleverer , " said a carpenter .
" 和 不是 一个 更聪明 , " 说 一个 木匠 .
" 而且他并不比别人聪明 , " 一位木匠说道。

" [ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:r] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , " [lɔ:did] [ə; eɪ] ['dʒɔɪnər] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt]
" And none more demoralized , " lauded a joiner , unconscious of the import
" 和 没有任何 更多的 士气低落 , " 备受赞誉 一个 木工 , 无意识 的 这 进口
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][en'koʊmiəm] .
" of his encomium .
" 的 他的 赞誉 .
" 而且没有谁比他更沮丧了 , " 一位木匠赞叹道 , 却丝毫没有意识到自己这番赞扬的意义。

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ə'ʃɔrd] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] .
" That's so , and therefore I am satisfied with him , " assured a shoemaker .
" 那就是 所以 , 和 所以 我 是 使满意 和 他 , " 保证 一个 鞋匠 .
" 正是如此 , 所以我对他很满意 , " 一位鞋匠肯定地说。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] - - [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " ['kɔ:rəs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:gərli] .
" So am I - - so am I , " chorussed the others eagerly .
" 所以 是 我 - - 所以 是 我 , " 合唱 这 其他的 急切地 .
" 我也是——我也是 ! " 其他人急切地齐声说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ə'pru:vd] [ðə; ði] [bɔ:ld][mæn] .
" That is sensible , gentlemen , " approved the bald man .
" 那 是 明智的 , 先生们 , " 得到正式认可的 这 秃 男人 .
" 这很明智 , 先生们 , " 秃头男子赞同道。

" [dʒʌst] [ki:p] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]
" Just keep in harmony with liberalism and progress , and you will never be
" 只是 保持 在 和谐 和 自由主义 和 进步 , 和 你 将要 绝不 是
[ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" the worse for it ,
" 这 更糟 为了 它 ,
" 只要与自由主义和进步保持和谐 , 你就永远不会因此而蒙受损失。"

['dʒent(ə)lmən] .
" gentlemen .
" 先生们 .

先生们。

[ə'boʌv] [ɔ:l] , [brɪ'wer] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] - - [du:][nɑ:t] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rəl] [mə'ræsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Above all , beware of reaction - - do not fall back into the immoral morasses of the
" 多于 全部 , 提防 的 反应 - - 做 不是 落下 后退 进入 这 不道德 沼泽 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
" middle ages .
" 中间 年龄 .

最重要的是 , 要警惕反动行为——不要重蹈中世纪不道德的覆辙。

[let] [ju: 'es] [gɑ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:trɪf(ə)l] [eɪdʒ] .
" Let us guard the light and liberty of our beautiful age .
" 让 我们 警卫 这 光 和 自由 的 我们的 美丽的 年龄 .
" 让我们守护我们美好时代的光明与自由。

[voʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [men] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] ,
" Vote for these men , " and he produced a package of printed tickets ,
" 投票 为了 这些 男人 , " 和 他 生产 一个 包裹 的 打印 门票 ,
" 请投票给这些人 , " 说着 , 他拿出了一叠打印好的选票。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][jɜː; jər]
" **and you will enjoy the delightful consciousness of having disposed of your**
" 和 你 将要 享受 这 愉快 意识 的 拥有 处置 的 你的
[voot] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
vote in the interests of the common good .
投票 在 这 兴趣 的 这 常见的 好的 .
“你会享受到一种愉悦的成就感，那就是你为了公共利益而投出了自己的一票。”

" - [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)lmən; -sɪl-]
" **Spitzkopf distributed the tickets on which were the names of the councilmen**
" - 分布式 这 门票 在 哪个 是 这 姓名 的 这 市议员
[r'lekt] .
elect .
选 .
“斯皮茨科普夫分发了票，票上印有当选议员的名字。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kærəktərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hæns]
At the head of the list appeared in large characters the name of Mr . Hans
在 这 头 的 这 列表 出现 在 大的 人物 这 姓名 的 先生 . 汉斯
[ʌnd] .
Shund .
换向 .
名单最上方用大字写着汉斯·舒恩德先生的名字。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlɪz] , [ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz] ['endɪd] , " [sed] - .
" **The curtain falls , the farce is ended , " said Greifmann .**
" 这 窗帘 瀑布 , 这 闹剧 是 结束 , " 说 - .
“帷幕落下，闹剧结束了，”格赖夫曼说道。
" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['evri] ['teɪbl]
" **What you have here heard and seen has been repeated at every table**
" 什么 你 有 这里 听到 和 已见 有 到过 重复 在 每一个 桌子

[wɜː] - [waɪld][men] - ['tʃænst] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ə'pɪərəns] .
where ' wild men ' chanced to make their appearance .
在哪里 - 荒野 男人 - 偶然 到 制作 他们的 外貌 .
“你们在这里听到和看到的，在每一个‘野人’碰巧出现的餐桌上都反复出现过。
['evriwɜː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
Everywhere the same arguments , the same grounds of conviction .
到处 这 相同的 论点 , 这 相同的 理由 的 定罪 .

到处都是同样的论点，同样的信念依据。
" ['serəˌfɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɒt] [greɪv] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
" **Seraphin had become quite grave , and cast his eyes to the ground in**
" 塞拉芬 有 变得 相当 严重 , 和 投掷 他的 眼睛 到 这 地面 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .
“塞拉芬神情变得十分严肃，默默地低下了头。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðə; ði] [roʊg] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][juː 'es] ! " [sed] [kɑːrl] ,
" **By Jove , the rogue is going to try his hand on us ! " said Carl ,**
" 经过 朱庇特 , 这 流氓 是 去 到 尝试 他的 手 在 我们 ! " 说 卡尔 ,
“我的天哪，那个恶棍又要来招惹我们了！”卡尔说道。
['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
nudging the thoughtful young man .
轻推 这 周到 年轻的 男人 .

轻轻推了推这位沉思的年轻人。

" [ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['feləʊ] [hæz; həz][spaid][ju: 'es] ,
" **The bald - headed fellow has spied us** ,
" 这 秃 - 标题 同伴 有 间谍 我们 ,

“那个秃头家伙发现我们了，

[ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bæg][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][bi:; bi] - [waɪld][men]
and is getting ready to bag a couple of what he takes to be ' wild men
和 是 获得 准备好 到 包 一个 夫妻 的 什么 他 需要 到 是 - 荒野 男人
.
.
.
.
.

他正准备抓捕几个他认为是“野蛮人”的人。

[kʌm] , [let][ju: 'es][bi:; bi][ɔ:f] .
Come , let us be off .
来 , 让 我们 是 离开 .

好了，我们走吧。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [bɪr] ['selər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" **They left the beer cellar and took the direction of the city** .
" 他们 左边 这 啤酒 地窖 和 采取 这 方向 的 这 城市 .

他们离开了啤酒窖，朝着城市的方向走去。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊər] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] [æm'fɪbiə] [ʌv; əv]
" **Now let us descend a little lower , to what I might call the amphibia of**
" 现在 让 我们 下降 一个 小的 降低 , 到 什么 我 可能 称呼 这 两栖动物 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“现在让我们再深入一点，到我称之为社会两栖动物的地方去看看，

" [sed] - .
" **said Greifmann** .
" 说 - .

格雷夫曼说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meɪsənz] , ['sɔjəz] , ['kɒbləs] , ['læbɔ:ərz] ,
" **We are going to visit a place where masons , sawyers , cobblers , laborers ,**
" 我们 是 去 到 访问 一个 地方 在哪里 石匠 , 锯木工 , 鞋匠 , 劳工 ,

“我们将要参观一个石匠、锯木工、鞋匠、劳工等聚集的地方，

[ænd; ənd] [ʌðər] [smɔ:l] [fraɪ][ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sleɪkɪŋ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] .
and other small fry are in the habit of slaking their thirst .
和 其他 小的 炒 是 在 这 习惯 的 熟化 他们的 口渴 .

而其他小家伙们则有喝水解渴的习惯。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪlekʃə'nɪɪŋ] , [ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
You will there find going on the same sort of electioneering , or , as you call
你 将要 那里 寻找 去 在 这 相同的 种类 的 竞选活动 , 或者 , 作为 你 称呼
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你会发现那里也在进行同样的竞选活动，或者，正如你所说的，

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['terərɪzəm] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [staɪl] .
the same sort of terrorism , only in a rougher style .
这 相同的 种类 的 恐怖主义 , 仅有的 在 一个 粗糙 风格 .

同样的恐怖主义，只是手段更加粗暴。

[ðer; ðər] [bɪr] - [dʒʌgz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['hedz] [ænd; ənd] [rʌf] -
There beer - jugs occasionally go flying about , and bloody heads and rough -
那里 啤酒 - 水罐 偶尔 去 飞行 关于 , 和 血腥 头部 和 粗糙的 -
[ænd; ənd] - [ˈʌmb(ə)l] , [farts] [meɪ] [biː; bi] ['wɪtnɪst] . "
and - tumble , fights may be witnessed ."
和 - 翻滚 , 战斗 可能 是 目击者 . "

那里偶尔会有啤酒罐乱飞，也可能目睹血淋淋的头颅和激烈的打斗场面。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['fɪstɪkʌfs] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [bɪr] - [mʌgz] , " [sed] ['gɜːlək] .
" **I have no stomach for fisticuffs and whizzing beer - mugs ,** " **said Gerlach .**
" 我 有 不 胃 为了 拳击 和 呼啸 啤酒 - 马克杯 , " 说 格拉赫 .
"我可受不了拳脚相向和啤酒杯乱飞,"格拉赫说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Never mind , come along .**
" 绝不 头脑 , 来 沿着 .

“没关系，跟我来。”

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['ɪnɪʃieɪt] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriːz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃənz] ,
I have undertaken to initiate you into the mysteries of elections ,
我 有 已 到 发起 你 进入 这 谜团 的 选举 ,
我已承诺向你们揭示选举的奥秘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]
and you are to get a correct idea of the life action of a cultivated
和 你 是 到 得到 一个 正确的 主意 的 这 生活 行动 的 一个 栽培
[steɪt] .
state .
状态 .

你应该对文明国家的社会生活有正确的认识。

" [ðeɪ] ['entərd] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['æli] [wer] [ə; eɪ]['fetɪd] , ['sʌltri] ['ætməsfɪr] [ə'seɪld] [ðem; ðəm] .
" **They entered an obscure alley where a fetid , sultry atmosphere assailed them .**
" 他们 进入 一个 朦胧 胡同 在哪里 一个 恶臭 , 闷热 气氛 遭受攻击 他们 .
他们走进一条昏暗的小巷，一股恶臭闷热的气氛扑面而来。

- [staːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [haʊs] ,
Greifmann stopped before a lofty house ,
- 停止 前 一个 高远 房子 ,

格赖夫曼在一座高耸的房子前停了下来，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [bɪr] - ['tæŋkərd][wʌz; wəz]
and pointed to a transparency on which a brimming beer - tankard was
和 尖 到 一个 透明度 在 哪个 一个 充满 啤酒 - 酒杯 曾是
[,reprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

他指着一张透明纸，上面画着一个装满啤酒的啤酒罐。

[ə; eɪ][waɪld] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "
A wild tumult was audible through the windows , through which the cry of "
一个 荒野 骚乱 曾是 可听见的 通过 这 视窗 , 通过 哪个 这 哭 的 "
[ʌnd] !
Shund !
换向 !

透过窗户可以听到一阵喧闹声，其中还夹杂着“嘘！

" [ˈroʊz][æɪ; ət] [ˈtaɪmz] [laɪk][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kəˈrʌptɪd]
" **rose at times like the swell of a great wave from the midst of corrupted**
" 玫瑰 在 时代 喜欢 这 膨胀 的 一个 伟大的 海浪 从 这 中间 的 腐败的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

“有时像巨浪从污浊的水域中涌起。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsn̩] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [ˈmɪŋɡld]
As they were passing the doorway a dense fog of tobacco smoke mingled
作为 他们 是 通过 这 门口 一个 稠密 多雾路段 的 烟草 抽烟 混合
[wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈfɪlθi] [ˈəʊdəz] [əˈseɪld] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] .
with divers filthy odors assailed their nostrils .
和 潜水员 污秽 气味 遭受攻击 他们的 鼻孔 .

当他们经过门口时，一股浓重的烟草烟雾混杂着各种污浊的气味扑面而来。

[ˈserəˌfɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjər] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Seraphin , who was accustomed to inhaling the pure atmosphere of the country ,
塞拉芬 , WHO 曾是 习惯 到 吸入 这 纯的 气氛 的 这 国家 ,
[ˈoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,
showed an inclination to retreat ,
显示 一个 倾角 到 撤退 ,

习惯了乡村纯净空气的塞拉芬，表现出了想要退隐的倾向。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [hæf] - [weɪ] [feɪst] [əˈbaʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [siːzd] [ænd; ænd][held]
and had already half - way faced about when his companion seized and held
和 有 已经 一半 - 方式 面对 关于 什么时候 他的 伴侣 查获 和 握住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他刚转过身去一半，同伴就抓住了他。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] !
" **Courage , my friend !**
" 勇气 , 我的 朋友 !

朋友，鼓起勇气吧！

[weɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [ˈboʊdli] , " [kraɪd] [hiː; hi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrɑɡlɪŋ] [ˈjuːθs] [ɪr] .
wade into the slough boldly , " cried he into the struggling youth's ear .
涉水 进入 这 泥沼 大胆地 , " 哭 他 进入 这 挣扎 青年的 耳朵 .

“大胆地趟进沼泽里去！”他对着挣扎的年轻人的耳朵喊道。

" [hɪrˈæftər] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ˈwʊdlənd] [ænd; ænd] [medəʊz] ,
" **Hereafter , when you will be riding through woodland and meadows ,**
" 此后 , 什么时候 你 将要 是 骑术 通过 林地 和 草地 ,
" 今后，当你们骑马穿过林地和草地时，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [den] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] [pjər]
the recollection of this subterranean den will enable you to appreciate the pure
这 回忆 的 这 地下 丹 将要 使能够 你 到 欣赏 这 纯的
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [wel] .
atmosphere of the country twice as well .
气氛 的 这 国家 两次 作为 出色地 .

回想起这个地下巢穴，会让你更加深刻地体会到这个国家纯净的氛围。

[lʊk] [æɪ; ət] [ðooz] [ˈsɑːd(ə)n][ˈfeɪsɪz][ænd; ænd][ˈswʊlən] [ˈhedz] .
Look at those sodden faces and swollen heads .
看 在 那些 烂 面孔 和 肿 头部 .

看看那些湿漉漉的脸和肿胀的脑袋。

[ðoʊz] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər] [ˈlɪtərəli] [ˈwɒləuiŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ðɪŋ] [ɪn] [bɪr] ,
Those fellows are literally wallowing and seething in beer ,
那些 伙伴们 是 字面上地 沉溺 和 沸腾 在 啤酒 ,
那些家伙简直是在啤酒里打滚，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkænəbəlz] .
and they feel as comfortable as ten thousand cannibals .
和 他们 感觉 作为 舒服的 作为 十 千 食人族 .
他们感觉就像一万个食人族一样自在。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It is really a joy to be among men who are natural .
它 是 真的 一个 喜悦 到 是 之中 男人 WHO 是 自然的 .
和那些性格自然的人在一起真是一种享受。

" [ðə; ði] [ˌmɪljəˈheəz] , [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [si:ts] ,
" **The millionaires , having with no little difficulty succeeded in finding seats** ,
" 这 百万富翁 , 拥有 和 不 小的 困难 成功了 在 寻找 座位 ,
[wɜ:r; wər] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈweɪtər] .
were accosted by a female waiter .
是 被骚扰 经过 一个 女性 服务员 .
“这些百万富翁费了好大劲才找到座位，却被一位女服务员拦住了。”

" [du:][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bɪr] ? "
" **Do the gentlemen wish to have election beer ?** "
" 做 这 先生们 希望 到 有 选举 啤酒 ? "
“各位先生想喝点选举啤酒吗? ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:lək] .
" **No** , " **replied Gerlach** .
" 不 , " 回复 格拉赫 .
“不，”格拉赫回答道。

[hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [toʊn] [ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə]
His abrupt tone in declining excited the surprise of the fellows who sat next to
他的 突然 语气 在 下降 兴奋的 这 惊喜 的 这 伙伴们 WHO 卫星 下一个 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他断然拒绝的语气让坐在旁边的人感到惊讶。

[ˈsevrəl] [ʌ; əv][ðem; ðəm][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlændhoʊldər] .
Several of them stared at the landholder .
一些 的 他们 凝视 在 这 土地所有者 .
他们当中有好几个人盯着地主看。

" [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bɪr] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈfaɪərd] .
" **So you don't want any election beer ?** " **cried a fellow who was pretty well fired** .
" 所以 你 不 想 任何 选举 啤酒 ? " 哭 一个 同伴 WHO 曾是 漂亮的 出色地 被解雇 .
“所以你们不想喝点选举啤酒吗? ”一个几乎被炒鱿鱼的家伙喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[meɪ] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
May be it isn't good enough for you ? "
可能 是 它 不是 好的 足够的 为了 你 ? "
也许它还不够好?

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[oʊ] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈheɪstɪli] .
oh , yes ! " replied the banker hastily .
哦 , 是的 ! " 回复 这 银行家 草草 .

“哦，是的！”银行家急忙回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ʃʌnd] " - -
" **You see , Mr . Shund** " - -
" 你 看 , 先生 . 换向 " - -

“你看，舒恩德先生”——

" [ðæts] [gʊd] !
" **That's good !**
" 那就是 好的 !

“那挺好的！”

[juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] [ʃʌnd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] .
You call me Shund , " interrupted the fellow with a coarse laugh .
你 称呼 我 换向 , " 中断 这 同伴 和 一个 粗 笑 .

“你叫我顺德，”那家伙粗声粗气地笑着打断了他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪznt] [ʃʌnd] - - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɜːnɪɡ] - - [jes] , [ˈkɜːnɪɡ] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt]
" **My name isn't Shund - - my name is Koenig - - yes , Koenig - - with all due respect**
" 我的 姓名 不是 换向 - - 我的 姓名 是 科尼格 - - 是的 , 科尼格 - - 和 全部到期的 尊重

[tuː; tə][juː; jʊ] . " **to you** . "
到 你 . "

“我的名字不是顺德——我的名字是柯尼格——是的，柯尼格——恕我直言。”

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːnɪɡ] - - [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːnɪɡ] ,
" **Well , Mr . Koenig - - you see , Mr . Koenig** ,
" 出色地 , 先生 . 科尼格 - - 你 看 , 先生 . 科尼格 ,

“嗯，科尼格先生——你看，科尼格先生，

[wɪz; wi] [dɪˈklaɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wɪz; wi][ɑːr; ər][naːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] - - [wɪz; wi]
we decline drinking election beer because we are not entitled to it - - we
我们 衰退 喝 选举 啤酒 因为 我们 是 不是 标题 到 它 - - 我们

[duː][naːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . " **do not belong to this place** . "
做 不是 属于 到 这 地方 . "

我们拒绝喝选举啤酒，因为我们没有资格喝——我们不属于这个地方。

" [ɑː] , [jes] - - [wel] , [ðæts] [ˈɑːnɪst] ! " [lɔːdɪd] [ˈkɜːnɪɡ] .
" **Ah , yes - - well , that's honest ! " lauded Koenig .**
" 啊 , 是的 - - 出色地 , 那就是 诚实的 ! " 备受赞誉 科尼格 .

“啊，是的——嗯，这很诚实！”柯尼格称赞道。

" [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] ,
" **Being that you are a couple of honest fellows** ,
" 存在 那 你 是 一个 夫妻 的 诚实的 伙伴们 ,

“既然你们是两个诚实的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] .
you must partake of some of the good things of our feast .
你 必须 参加 的 一些 的 这 好的 事物 的 我们的 盛宴 .

你们一定要尝尝我们宴席上的美味佳肴。

[aɪ] [seɪ] , [keit] , " [kraɪd] [hiː hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈweɪtər] ,
I say , Kate , " cried he to the female waiter ,
我 说 , 凯特 , " 哭 他 到 这 女性 服务员 ,
“我说, 凯特,”他冲着女服务员喊道。

" [brɪŋ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈsɒsɪdʒɪz] .
" bring these gentlemen some of the election sausages .
" 带来 这些 先生们 一些 的 这 选举 香肠 .
“给这些先生们带些选举香肠来。”

" - , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈserəˌfɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [nʌdʒd] [hɪm; ɪm]
" Greifmann , perceiving that Seraphin was about putting in a protest , nudged him
" - , 感知 那 塞拉芬 曾是 关于 推杆 在 一个 反对 , 轻推 他
.
:
.
.

格赖夫曼察觉到塞拉芬要抗议, 便推了他一下。
" [wʌt] [fiːst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" What feast are you celebrating to - day ? " inquired the banker .
" 什么 盛宴 是 你 庆祝 到 - 天 ? " 询问 这 银行家 .
“你们今天庆祝什么节日?”银行家问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" That I will explain to you .
" 那 我 将要 解释 到 你 .
我会向你解释的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðɪːz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ,
We are to have an election here to - morrow ; these men on the ticket ,
我们 是 到 有 一个 选举 这里 到 - 明天 ; 这些 男人 在 这 票 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,
明天这里就要举行选举了; 你看, 这些都是候选人。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] .
are to be elected .
是 到 是 当选 .
需要选举产生。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈtɪkɪts] .
" And he drew forth one of Spitzkopf's tickets .
" 和 他 画 前进 一 的 - 门票 .
“然后他掏出了一张斯皮茨科普夫的票。”

" [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
" Every one of us has received a ticket like this ,
" 每一个 一 的 我们 有 已收到 一个 票 喜欢 这 ,
“我们每个人都收到过这样的罚单,

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
and we are all going to vote according to the ticket - - of course , you
和 我们 是 全部 去 到 投票 根据 到 这 票 - - 的 课程 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
我们都会按照选票上的选项投票——当然, 你们也知道。

[wiː; wi][dəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
we don't do it for nothing .
我们 不 做 它 为了 没有什么 .
我们做这一切都不是徒劳的。

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wʌt] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪz] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .
To - day and to - morrow , what we eat and drink is free of charge .
到 - 天 和 到 - 明天 , 什么 我们 吃 和 喝 是 自由的 的 收费 .
今天和明天, 我们吃喝的都是免费的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtənz] [oʊn] ['grænmlðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [aɪ] [wʊd] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
And if Satan's own grandmother were on the ticket , I would vote for her .
和 如果 撒旦的 自己的 祖母 是 在 这 票 , 我 会 投票 为了 她 .
"
"
"

就算撒旦的祖母参选, 我也会投她一票。
" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] [ɪz] ['mɪstər] . [hæns] [ʃʌnd] .
" **The first one on the list is Mr . Hans Shund .**
" 这 第一的 一 在 这 列表 是 先生 . 汉斯 换向 .

名单上的第一个人是汉斯·舒恩德先生。
[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæən][ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['serə,fɪn] .
What sort of a man is he ? " asked Seraphin .
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? " 问 塞拉芬 .
“他究竟是怎样一个人？”塞拉芬问道。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [mæən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ! "
" **No doubt he is the most honorable and most respectable man in the place !** "
" 不 怀疑 他 是 这 最多 光荣的 和 最多 可敬 男人 在 这 地方 ! "
毫无疑问, 他是这里最正直、最受尊敬的人！

" [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !
哈哈！

[ðæts] ['fʌni] !
that's funny !
那就是 有趣的 !
那很好笑！

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !
The most honorable man in the place !
这 最多 光荣的 男人 在 这 地方 !
这里最正直的人！

['ri:əli] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [læf] .
Really you make me laugh .
真的 你 制作 我 笑 .
你真的逗笑我了。

['nevər] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmpə'laɪt] .
Never mind , however , I don't mean to be impolite .
绝不 头脑 , 然而 , 我 不 意思是 到 是 不礼貌 .
没关系, 我无意失礼。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪrə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
You are a stranger hereabout , and cannot , of course , be expected to
你 是 一个 陌生人 附近 , 和 不能 , 的 课程 , 是 预期的 到
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
know anything of it .
知道 任何事物 的 它 .
你是外地人, 当然不能指望你对这里的一切都了解。

[ʃʌnd] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] - - [ðæt] ,
Shund , you see , was formerly - - that ,
换向 , 你 看 , 曾是 以前 - - 那 ,

你看, 顺德以前是——那个,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] - - [ʃʌnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ˈeni]
is a couple of days ago - - Shund was a man of whom nobody knew any
是 一个 夫妻 的 天 前 - - 换向 曾是 一个 男人 的 谁 无人 知道 任何
[ɡʊd] .
good .
好的 .

就在几天前——顺德是个谁也不知道他有什么好东西的人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] - [haɪd] .
For my part , I wouldn't just like to be sticking in Shund's hide .
为了 我的 部分 , 我 不会 只是 喜欢 到 是 粘性 在 - 隐藏 .

就我而言, 我并不想只是躲在顺德的皮囊里。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] :
Well , that's the way things are :
出色地 , 那就是 这 方式 事物 是 :

好吧, 事情就是这样:

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] [wəʊnt][du:][tu:; tə][ˈbæb(ə)][aɪˈti:] [ɔ:l] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
you know it won't do to babble it all just as it is .
你 知道 它 惯于 做 到 潺潺 它 全部 只是 作为 它 是 .

你知道光是胡乱说出来是行不通的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [emˈi:] .
But you understand me .
但 你 理解 我 .

但你理解我。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说,

[sɪns] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ʃʌnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪstɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
since day before yesterday Shund is the honestest man in the world .
自从 天 前 昨天 换向 是 这 最诚实 男人 在 这 世界 .

自前天起, 顺德就是世界上最诚实的人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [men][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪ] [wɪŋk] .
Our men of money have made him that , you know , " giving a sly wink .
我们的 男人 的 钱 有 制成 他 那 , 你 知道 , " 给予 一个 狡猾 眨眼 .

我们的有钱人让他变成了那样, 你知道的, 他狡黠地眨了眨眼。

" [wʌt] [ðə; ði] [men][ʌv; əv] [ˈmʌni] [du:] , [ɪz] [wel] [dʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] ,
" **What the men of money do , is well done , of course , for the proverb says ,**
" 什么 这 男人 的 钱 做 , 是出色地 完毕 , 的 课程 , 为了 这 谚语 说道 ,

“有钱人所做的事, 当然都是做得好的, 正如谚语所说,

- [hu:z] [bred] [aɪ] [i:t] , [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sɪŋ] . - "
! **Whose bread I eat , his song I sing . ! "**
- 谁 面包 我 吃 , 他的 歌曲 我 唱歌 . - "

“我吃谁的面包, 我唱谁的歌。”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ˈkɜ:nɪɡ] !
" **Shut your mouth , Koenig !**
" 关闭 你的 嘴 , 科尼格 !

“闭嘴, 科尼格! ”

[wʌt] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ? " [sed] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈrʌfli] .
What stuff is that you are talking there ? " said another fellow roughly .
什么 东西 是 那 你 是 说 那里 ? " 说 其他 同伴 大致 .

“你们在说什么呢？”另一个人粗声粗气地问道。

" [hæns] [ʌnd] [ɪz][ə; eɪ] [friː] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈklevər] , [fɜːrst] - [klæs] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] .
" Hans Shund is a free - spirited , clever , first - class , distinguished man .
" 汉斯 换向 是 一个 自由的 - 精神抖擞 , 聪明的 , 第一的 - 班级 , 杰出的 男人 .

“汉斯·舒恩德是一位自由奔放、聪明睿智、一流且杰出的男士。”

[ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [mæn] .
Taken altogether , he is a liberal man .
已采取 共 , 他 是 一个 自由主义 男人 .

总的来说，他是一个思想开明的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈkaʊnslmən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For this reason he will be elected councilman to - tomorrow , then mayor of the
为了 这 原因 他 将要 是 当选 市议员 到 - 明天 , 然后 市长 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

因此，他明天将当选市议员，然后当选市长。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] . "
and finally member of the assembly . "
和 最后 成员 的 这 集会 . "

最后，他成为了议员。

" [ðæts] [soʊ] , [ðæts] [soʊ] , [maɪ][ˈpɑːrtnər][ɪz] [raɪt] , " [kənˈfɜːrmd] [ˈkɜːnɪɡ] .
" That's so , that's so , my partner is right , " confirmed Koenig .
" 那就是 所以 , 那就是 所以 , 我的 伙伴 是 正确的 , " 确认的 科尼格 .

“没错，没错，我的搭档说得对，”科尼格证实道。

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] - - [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɔːrmərli] - - [hiː; hi]
" But listen , Flachsen , you will agree that formerly - - you know , formerly - - he
" 但 听 , - , 你 将要 同意 那 以前 - - 你 知道 , 以前 - - 他

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈærənt] [ˈskaʊndrəl] . "
was an arrant scoundrel . "
曾是 一个 绝对的 恶棍 . "

“但是听着，弗拉赫森，你会同意，以前——你知道，以前——他是个彻头彻尾的恶棍。”

" [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Why was he ?
" 为什么 曾是 他 ?

他为什么会在那里？

[waɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
Why ? " inquired Flachsen .
为什么 ? " 询问 - .

“为什么？”弗拉赫森问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ][seɪ] , - , [ɡoʊ][tuː; tə] - [waɪf] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [best] .
I say , Flachsen , go to Shund's wife , she can tell you best .
我 说 , - , 去 到 - 妻子 , 她 能 告诉 你 最好的 .

我说, 弗拉赫森, 去找顺德的妻子, 她最清楚。

[ɡoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'dʒəst] [tuː; tə] ['begəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hoʊlt]
Go to those whom he has reduced to beggary , for instance , to Holt
去 到 那些 谁 他 有 减少 到 乞讨 , 为了 实例 , 到 霍尔特
[ˈoʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

去看看那些被他逼到乞丐境地的人, 比如那边的霍尔特。

[ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [wʌt] [ʌnd] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .
They all can tell you what Shund is , or rather what he has been .
他们 全部 能 告诉 你 什么 换向 是 , 或者 相当 什么 他 有 到过 .

他们都能告诉你顺德是什么样的人, 或者更确切地说, 他曾经是什么样的人。

[bʌt; bət][dəʊnt][get][mæd] , ['brʌðər] - !
But don't get mad , brother Flachsen !
但 不 得到 疯狂的 , 兄弟 - !

弗拉赫森兄弟, 别生气!

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][jæl; jəl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ʌnd] .
Spite of all that , I shall vote for Shund .
尽管如此 的 全部 那 , 我 将 投票 为了 换向 .

尽管如此, 我还是会投票给顺德。

[ðæts] ['setld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] - [pɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **And he poured the contents of his beer - pot down his throat .**
" 和 他 倾倒 这 内容 的 他的 啤酒 - 锅 向下 他的 喉 .

“然后他把啤酒壶里的东西全都倒进了喉咙里。”

" [æz; əz][juː; jə] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]
" **As you gentlemen are strangers , I will undertake to explain this business for**
" 作为 你 先生们 是 陌生人 , 我 将要 承担 到 解释 这 商业 为了

[juː; jə] , " [sed] - ,
you , " said Flachsen ,
你 , " 说 - ,

“既然各位先生都是陌生人, 我就来为你们解释一下这件事吧。”弗拉赫森说道。

[huː] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
who evidently was an agent for the lower classes ,
WHO 显然 曾是 一个 代理人 为了 这 降低 课程 ,

他显然是下层阶级的代理人,

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [haɪ] -
and who did his best to put on an appearance of learning by affecting high -
和 WHO 做过 他的 最好的 到 放 在 一个 外貌 的 学习 经过 影响 高的 -
['saʊndɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
sounding words of foreign origin .
听起来 字 的 外国的 起源 .

他竭尽全力装出一副博学的样子, 故意说一些听起来高深莫测的外来词汇。

" [ʌnd] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] , ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Shund is quite a rational man , learned and full of intelligence .**
" 换向 是 相当 一个 合理的 男人 , 学习 和 满的 的 智力 .

“顺德是个相当理性的人, 博学多才, 充满智慧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv] [kə'ləmni:ɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔ:rəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [haʊl]
But the priests have calumniated him horribly because he will not howl
但 这 神父 有 诽谤 他 糟糕透了 因为 他 将要 不是 嚎
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

但因为他不肯和他们一起嚎啕大哭，祭司们就对他进行了恶毒的诽谤。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [bɪr]
For this reason we intend to elect him , not for the sake of the free beer
为了 这 原因 我们 打算 到 选 他 , 不是 为了 这 清酒 的 这 自由的 啤酒
:
:
:

因此我们打算选举他，并非为了免费啤酒。

[wen] [ʌnd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'no:ɡjʊreɪtɪd] ,
When Shund will have been elected , a system of economy will be inaugurated ,
什么时候 换向 将要 有 到过 当选 , 一个 系统 的 经济 将要 是 就职典礼 ,
[ˈtæksɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
taxes will be removed ,
税收 将要 是 已移除 ,

当顺德当选后，一套新的经济体系将得以建立，税收将被取消。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] ['stʌltɪfaɪ] [ðə; ði]
and the encyclical letter with which the Pope has tried to stultify the
和 这 通谕 信 和 哪个 这 教皇 有 尝试 到 使愚钝 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

以及教皇试图用来麻痹民众的那封通谕，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪləbəs] , [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
together with the syllabus , will be sent to the dogs .
一起 和 这 教学大纲 , 将要 是 发送 到 这 狗 .

课程大纲将一并发送给狗狗们。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ðə; ði]['lɪbəərəl] - ['maɪndɪd] [ʌnd] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv]
And in the legislative assembly the liberal - minded Shund will manage to have
和 在 这 立法 集会 这 自由主义 - 有思想 换向 将要 管理 到 有
[ðə; ði] [pri:sts] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] ,
the priests excluded from the schools ,
这 神父 排除 从 这 学校 ,

在立法议会中，思想开明的顺德设法将神父们排除在学校之外。

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]['sekjələr] [sku:lz] .
and we will have none but secular schools .
和 我们 将要 有 没有任何 但 世俗 学校 .

我们将只保留世俗学校。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['dɪzməl] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthəd] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] -
the dismal rule of the priesthood that would like to keep the people in leading -
这 惨淡 规则 的 这 圣职 那 会 喜欢 到 保持 这 人们 在 领导 -
[strɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] ,
strings will be put an end to ,
字符串 将要 是 放 一个 结尾 到 ,

那种企图控制民众、使其处于支配地位的神职人员的可怕统治终将结束。

[ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] [vju:z] [wɪl] [kənˈtrəʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] .
and liberal views will control our affairs .
和 自由主义 浏览 将要 控制 我们的 事务 ；

自由主义思想将主导我们的事务。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [ˈdu:ɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈwedlɑ:k] ,
As for Shund's doings outside of legitimate wedlock ,
作为 为了 - 行为 外部 的 合法的 婚姻 ；

至于顺德在婚外所做的事情，

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:nz] [ʌv; əv] [lɪbərti] - - [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ;
that is one of the boons of liberty - - it is a right of humanity ;
那 是 一 的 这 恩惠 的 自由 - - 它 是 一个 正确的 的 人类 ；

这是自由的恩惠之一——这是人类的权利；

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɜ:nɪŋ] [lets] [lu:s] [əˈɡenst] - [ˈmʌni] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtɔ:kɪŋ]
and when Koenig lets loose against Shund's money speculations , he is only talking
和 什么时候 科尼格 让我们 松动的 反对 - 钱 猜测 ； 他 是 仅有的 说

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪɡətɪd] [ˈnɑ:nsens] .
so much bigoted nonsense .
所以 很多 偏执的 废话 ；

当柯尼希抨击顺德的金钱投机时，他说的不过是一些偏执的胡言乱语。

" - [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [ˈdiskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" Flachsen's apologetic discourse was interrupted by a row that took place at the
" - 道歉的 话语 曾是 中断 经过 一个 排 那 采取 地方 在 这

[nekst] [ˈteɪbl] .
next table .
下一个 桌子 ；

“弗拉赫森的道歉讲话被隔壁桌发生的争吵打断了。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] - [ˈju:zəri] , [ðə; ði][lənd] - [ˈkʌltɪveɪtər] [hoʊlt] .
There sat a victim of Shund's usury , the land - cultivator Holt .
那里 卫星 一个 受害者 的 - 高利贷 ； 这 土地 - 耕耘机 霍尔特 ；

那里坐着一位名叫霍尔特的土地耕作者，他是顺德高利贷的受害者。

[hi:; hi][dræŋk][noʊ] [bɪr] , [bʌt; bət] [waɪn] , [tu:; tə] [drɪˈspel] [ˈɡlu:mi] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz]
He drank no beer , but wine , to dispel gloomy thoughts and the temptations
他 喝 不 啤酒 ； 但 葡萄酒 ； 到 打消 阴沉 想法 和 这 诱惑

[ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
of desperation .
的 绝望 ；

他不喝啤酒，只喝葡萄酒，以此驱散阴郁的思绪和绝望的诱惑。

[aɪˈti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkwærətli] [tu:; tə] [ˈju:lədʒi:z] [pæst] [ɑ:n]
It had cost him no ordinary struggle to listen quietly to eulogies passed on
它 有 成本 他 不 普通的 斗争 到 听 悄悄 到 悼词 通过了 在

[ʌnd] .
Shund .
换向 ；

静静地聆听人们对顺德的悼念之词，对他来说并非一件寻常的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkju:liər]
He had maintained silence , and had at times smiled a very peculiar
他 有 维持 沉默 ； 和 有 在 时代 微笑 一个 非常 奇特

[smaɪl] .
smile .
微笑 ；

他一直保持沉默，有时还会露出一一种非常奇特的微笑。

[hɪz; ɪz] [bru:zd] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'trækʃn] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [men]
His bruised heart must have suffered a fearful contraction as he heard men
他的 瘀伤 心 必须 有 遭受 一个 可怕 收缩 作为 他 听到 男人
[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]
sounding the praises of a wretch whom he knew to be wicked and devoid
听起来 这 赞扬 的 一个 可怜虫 谁 他 知道 到 是 邪恶 和 缺乏
[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
of conscience .
的 良心 .

当他听到人们赞扬一个他明知邪恶无良的恶人时，他那颗受伤的心一定遭受了可怕的抽搐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
For a long time he succeeded in restraining himself .
为了 一个 长的 时间 他 成功了 在 限制 他自己 .

他很长一段时期都成功地克制住了自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ləst] [fænd] [hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] ['pæ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ]
But the wine he had drunk at last fanned his smouldering passion into a
但 这 葡萄酒 他 有 醉 在 最后的 扇形 他的 闷烧 热情 进入 一个
[hɑ:t] [fleɪm] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
hot flame of rage ,
热的 火焰 的 愤怒 ,

但他喝下的酒最终将他心中暗藏的激情燃成了熊熊烈火。

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['vaɪələntli] .
and , clenching his fist , he struck the table violently .
和 , 紧握 他的 拳头 , 他 击 这 桌子 暴力 .

他紧握拳头，猛地拍打桌子。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪk'stoʊl][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" The fellow whom you extol is a scoundrel ! " cried he .
" 这 同伴 谁 你 赞美 是 一个 恶棍 ! " 哭 他 .

“你所称赞的那个人是个无赖！”他喊道。

" [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ? " [rɔ:rd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Who is a scoundrel ? " roared several voices .
" WHO 是 一个 恶棍 ? " 咆哮 一些 声音 .

“谁是恶棍？”几个人大声喊道。

" [jɜ:; jər][mæn] , [jɜ:; jər] ['kaʊnslmən] , [jɜ:; jər] ['meɪər] , [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
" Your man , your councilman , your mayor , is a scoundrel !
" 你的 男人 , 你的 市议员 , 你的 市长 , 是 一个 恶棍 !

“你的人，你的议员，你的市长，是个无赖！”

[ʌnd] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
Shund is a scoundrel !
换向 是 一个 恶棍 !

顺德是个无赖！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kʌntrimən] ['pæʃənətli] .
" cried the ruined countryman passionately .
" 哭 这 毁坏 同胞 热情地 .

“那个落魄的乡下人激动地喊道。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hoʊlt] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] ! " "
And you , Holt , are a fool ! "
" 和 你 , 霍尔特 , 是 一个 傻子 ! " "

“而你，霍尔特，才是傻瓜！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] , [hoʊlt] ! "
" You are drunk , Holt ! "
" 你 是 醉 , 霍尔特 ! " "

“你喝醉了，霍尔特！”

" [hoʊlt][ɪz][æn; ən][æs] , " [meɪn'teɪnd] .
" **Holt is an ass** , " **maintained Flachsen** .
" 霍尔特 是 一个 屁股 , " 维持

“霍尔特是个蠢货,”弗拉赫森坚持道。

" [hi; hi][ˈkænɒ:t] [ri:d] ,
" **He cannot read** ,
" 他 不能 读 ,

他不识字,

[ˈʌðərwaɪz] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [gə'zet] [ðæt] [ʃʌnd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
otherwise he would have seen in the Evening Gazette that Shund is a man of
否则 他 会 有 已见 在 这 晚上 公报 那 换向 是 一个 男人 的
[ˈɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

否则他就会在《晚报》上看到, 顺德是一位有荣誉感的人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl][mæn] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈdʒi:niəs] ,
a friend of the people , a progressive man , a liberal man , a brilliant genius ,
一个 朋友 的 这 人们 , 一个 进步 男人 , 一个 自由主义 男人 , 一个 杰出的 天才 ,
人民之友, 进步人士, 自由主义者, 才华横溢的天才

[ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [deθ] - [ˈdi:lər] [tu; tə][su:pər'stɪ(ə)n] , [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [aɪ][dəʊnt]
a despiser of religion , a death - dealer to superstition , a - - a - - I don't
一个 鄙视者 的 宗教 , 一个 死亡 - 经销商 到 迷信 , 一个 - - 一个 - - 我 不
[rɪ'membər] [wʌt] [ɔ:l] [br'saɪdz] .
remember what all besides .
记住 什么 全部 除了 .

一个蔑视宗教的人, 一个迷信的终结者, 一个——一个——我不记得还有什么了。

[hæd; həd][ju; jʊ] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər] , [ju; jʊ] [fu:l] ,
Had you read all that in the evening paper , you fool ,
有 你 读 全部 那 在 这 晚上 纸 , 你 傻子 ,

你这个傻瓜, 要是你看了晚报上的内容就好了。

[ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [prɪ'zu:m] [tu; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [faʊl] [maʊθ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [laɪk] [hæns]
you wouldn't presume to open your foul mouth against a man of honor like Hans
你 不会 怙 到 打开 你的 犯规 嘴 反对 一个 男人 的 荣誉 喜欢 汉斯
[ʃʌnd] .
Shund .
换向 .

你不敢对像汉斯·舒恩德这样有荣誉感的人出言不逊。

[jes] , [ster] ; [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər] ,
Yes , stare ; if you had read the evening paper ,
是的 , 盯 ; 如果 你 有 读 这 晚上 纸 ,

是的, 盯着看; 如果你读过晚报的话,

[ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwa:lətɪz] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv]
you would have seen the enumeration of the great qualities and deeds of
你 会 有 已见 这 枚举 的 这 伟大的 品质 和 契约 的
[hæns] [ʃʌnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "
Hans Shund in black and white . "
汉斯 换向 在 黑色的 和 白色的 . "
你本可以看到汉斯·舒恩德伟大品质和事迹的白纸黑字的列举。

" [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd][hoʊlt] [kən'temptʃuəsli] .
" **The evening paper , indeed !** " **cried Holt contemptuously** .
" 这 晚上 纸 , 的确 ! " 哭 霍尔特 轻蔑地 .

“真是晚报啊!”霍尔特轻蔑地喊道。

" [dʌz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpə] ['ɔ:lsoʊ] ['men](ə)n] [həʊ] [ʌnd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Does the evening paper also mention how Shund brought about the ruin of the**
" 做 这 晚上 纸 还 提到 如何 换向 带来 关于 这 废墟 的 这
[fɑ:ðə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] ? "
father of a family of eight children ? "
父亲 的 一个 家庭 的 八 孩子们 ? "

“晚报是否也提到顺德是如何导致一个拥有八个孩子的父亲家破人亡的？”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ][dɔ:g] ? " [jeld] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['feləʊ] .
" **What's that you say , you dog ?** " **yelled a furious fellow** .
" 是什么 那 你 说 , 你 狗 ? " 大喊 一个 狂怒 同伴 .

“你说什么，你这狗东西？”一个愤怒的家伙吼道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] [ə'genst] [ʌnd] ! "
" **That's a lie against Shund !** "
" 那就是 一个 说谎 反对 换向 ! "

“那是对顺德的谎言！”

" ['i:zi] , - , ['i:zi] , " [rɪ'plaɪd] [hoʊlt][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['spi:kə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" **Easy , Graeulich , easy ,** " **replied Holt to the last speaker , who was about to**
" 简单的 , - , 简单的 , " 回复 霍尔特 到 这 最后的 扬声器 , WHO 曾是 关于 到
[set][ə'pɑ:n][him; ɪm] .
set upon him :
放 之上 他 .

“冷静点，格雷利希，冷静点，”霍尔特对最后一个说话的人说道，那人正要扑向他。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] ,
" **It is not a lie ,**
" 它 是 不是 一个 说谎 ,

“这不是谎言，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʌnd] [hæz; həz] ['stræŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju:ʒə-z] ['klʌtɪz] .
for I am the man whom Shund has strangled with his usurer's clutches .
为了 我 是 这 男人 谁 换向 有 被勒死 和 他的 高利贷者的 离合器 .

因为我就是被顺德用高利贷的魔爪勒死的那个人。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] ['begəri] - - [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
He has reduced me to beggary - - me and my wife and my children .
他 有 减少 我 到 乞讨 - - 我 和 我的 妻子 和 我的 孩子们 .

他把我和我的妻子、孩子都逼到了乞丐的境地。

" - ['looʒ-d] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [fɔ:r; fər][hoʊlt] [spəʊk] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] ,
" **Graeulich lowered his fists , for Holt spoke so convincingly ,**
" - 降低 他的 拳头 , 为了 霍尔特 辐 所以 令人信服地 ,

格雷利希放下了拳头，因为霍尔特的讲话太有说服力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pi:ld] [soʊ] ['tʌtɪŋli] ,
and the anguish in his face appealed so touchingly ,
和 这 痛苦 在 他的 脸 上诉 所以 感人地 ,

他脸上流露出的痛苦令人动容。

[ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['fjʊri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] .
that the man's fury was in an instant changed to sympathy .
那 这 男人的 愤怒 曾是 在 一个 立即的 已更改 到 同情 .

男子的愤怒瞬间转变为同情。

[hoʊlt][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] .
Holt had stood up .
霍尔特 有 站立 向上 .

霍尔特站了起来。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][lenʝkθ; lenʝθ][ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd][ʌn'skru:pjələs] [prə'si:diŋz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He related at length the wily and unscrupulous proceedings through which he
他 有关的 在 长度 这 狡猾的 和 无良的 诉讼程序 通过 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn] .
had been brought to ruin .
有 到过 带来 到 废墟 .

他详细讲述了自己是如何一步步走向毁灭的，以及他所经历的种种狡诈和不择手段的手段。

[ðə; ði] [kʌmpəni] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sto:ri] , [ˈmeni] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
The company listened to his story , many nodded in token of sympathy ,
这 公司 听着 到 他的 故事 , 许多 点头 在 令牌 的 同情 ,
公司里的人听了讲述的经过，许多人点头表示同情。

[fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for everybody was acquainted with the ways of the hero of the day .
为了 大家 曾是 熟人 和 这 方式 的 这 英雄 的 这 天 .
因为每个人都熟悉当时英雄的行事作风。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌnd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [kən'klu:did] [hoʊlt] .
" **That's the way Shund has made a beggar of me , " concluded Holt** .
" 那就是 这 方式 换向 有 制成 一个 乞丐 的 我 , " 结束 霍尔特 .
“这就是顺德把我变成乞丐的方式，”霍尔特总结道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wel] .
" **And I am not the only one , you know it well** .
" 和 我 是 不是 这 仅有的 一 , 你 知道 它 出色地 .
“而且我不是唯一一个这么想的人，你很清楚这一点。”

[ɪf] , [ðen] , [aɪ][kɔ:l] [ʌnd] [ə; eɪ]['ju:zərər] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help]
If , then , I call Shund a usurer , a scoundrel , a villain , you cannot help
如果 , 然后 , 我 称呼 换向 一个 高利贷者 , 一个 恶棍 , 一个 恶棍 , 你 不能 帮助
[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
agreeing with me :
同意 和 我 :
那么，如果我称顺德为高利贷者、恶棍、恶人，你一定会同意我的看法。

" - ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌmpəni] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
" **Flachsen noticed with alarm that the feeling of the company was becoming**
" - 注意到 和 警报 那 这 感觉 的 这 公司 曾是 成为
[ˈha:st(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
hostile to his cause .
敌对的 到 他的 原因 :
“弗拉赫森惊恐地发现，公司上下对他的事业的态度变得越来越敌视。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [pər'plekst] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He approached the table , where he was met by perplexed looks from his
他 接近 这 桌子 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过 困惑 看起来 从 他的
[erdz] .
aids .
艾滋病 .

他走到桌前，看到助手们一脸困惑地看着他。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [pər'si:v] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [hoʊlt][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ?
" **Don't you perceive , " cried he , " that Holt is a hireling of the priests ?**
" 不 你 感知 , " 哭 他 , " 那 霍尔特 是 一个 雇工 的 这 神父 ?
“难道你看不出来吗？”他喊道，“霍尔特是神父们雇佣的走狗？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðɪs] [ˈsæləɪd] [sleɪv] ?
Will you permit yourselves to be imposed upon by this salaried slave ?
将要 你 允许 你们自己 到 是 强加 之上 经过 这 领薪水 奴隶 ?
你们难道要任由这个拿薪水的奴隶摆布吗？

[ˈhɪr] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈskeɪpɡreɪs] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , [juː; jʊ] [æs] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
Hear me , you scapegrace , you rascal , you ass , listen to what I have to tell
听到 我 , 你 逃犯 , 你 恶棍 , 你 屁股 , 听 到 什么 我 有 到 告诉
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你这无赖，你这恶棍，你这蠢货，听着，听我说！

[hæns] [ʃʌnd] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - - [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] !
Hans Shund is the lion of the day - - the greatest man of this century !
汉斯 换向 是 这 狮子 的 这 天 - - 这 最 男人 的 这 世纪 !
汉斯·舒恩德是当今的雄狮——本世纪最伟大的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第5/21页

[hæns] [ʃʌnd] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈbɪzma:rk] , [ˈʃɑ:rpər] [ðæn; ðən] [nəˈpəʊliən] .
Hans Shund is greater than Bismarck , sharper than Napoleon .
汉斯 换向 是 更大的 比 俾斯麦 , 更锐利 比 拿破仑 .

汉斯·舒恩德比俾斯麦更伟大，比拿破仑更敏锐。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɡɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] :
Out of nothing God made the universe :
出去 的 没有什么 上帝 制成 这 宇宙 :

上帝从无到有创造了宇宙：

[frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [hæns] [ʃʌnd] [hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
from nothing Hans Shund has got to be a rich man .
从 没有什么 汉斯 换向 有 得到 到 是 一个 富有的 男人 .

汉斯·舒恩德白手起家，成了富翁。

[ʃʌnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmaʊθpi:s] [ðæt] [mu:vz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪər] [stri:mz]
Shund has a mouthpiece that moves like a mill - wheel on which entire streams
换向 有 一个 喉舌 那 移动 喜欢 一个 磨 - 车轮 在 哪个 全部的 溪流

[fɔ:l] .
fall .
落下 .

顺德号的吹嘴像磨坊的轮子一样转动，整个水流都会落到上面。

[ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ʃʌnd] [wɪl] [tɔ:k] [daʊn] [ɔ:l] [ɑ:pəˈzi](ə)n] .
In the assembly Shund will talk down all opposition .
在 这 集会 换向 将要 讲话 向下 全部 反对 .

在议会上，顺德将压制所有反对意见。

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈvəʊlk] , [ˈoʊvər][ɪn] [bəˈverɪə] , [hu:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
He will talk even better than that fellow Voelk , over in Bavaria , who is merely a
他 将要 讲话 甚至 更好的 比 那 同伴 沃克 , 超过 在 巴伐利亚 , WHO 是 仅仅 一个
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

他说话比巴伐利亚那个叫沃克的家伙还要厉害，沃克只不过是律师而已。

[bʌt; bət] [tɔ:ks] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
but talks upon everything , even things he knows nothing about .
但 会谈 之上 一切 , 甚至 事物 他 知道 没有什么 关于 .

但他什么都说，甚至连他一无所知的事情也不例外。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , [ˈlaʊzi] [ˈbegər] , [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [məˈlaɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
And do you , lousy beggar , presume to malign a man of this kind ?
和 做 你 , 糟糕 乞丐 , 怙 到 诽谤 一个 男人 的 这 种类 ?

你这卑鄙的乞丐，竟敢诋毁这样的人？

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊpən] [ðæt] [ˈfɪlθi] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌns] [mɔ:r] ,
If you open that filthy mouth of yours once more ,
如果 你 打开 那 污秽 嘴 的 你的 一次 更多的 ,

你若再张开你那张肮脏的嘴，

[aɪ] [wɪl] [stɔ:p][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] . "
I will stop it for you with paving - stones . "
我 将要 停止 它 为了 你 和 铺路 - 石头 . "

我会用铺路石帮你挡住它。

" [hoʊld] , - , [hoʊld] !
" **Hold** , **Flachsen** , **hold** !
" 抓住 , - , 抓住 !

“等等，弗拉赫森，等等！”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ,
I am not the man that is paid ; you are the one that is paid ,
我 是 不是 这 男人 那 是有薪酬的 ; 你 是 这 一 那 是有薪酬的 ,
我不是拿工资的人 ; 你才是拿工资的人。

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **retorted the countryman indignantly** .
" 反驳 这 同胞 愤慨地 .
“那乡下人愤愤不平地反驳道。”

" [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['hʌni] - [fed] [laɪk] [jɔ:rz] .
" **My mouth has not been honey - fed like yours** .
" 我的 嘴 有 不是 到过 蜂蜜 - 美联储 喜欢 你的 .
“我的嘴巴不像你那样从小就被甜言蜜语喂养。”

[nɔ:r][du:][aɪ] [drɪŋk] [jɔr; jər] [ɪ'lek(ə)n] [bɪr] [ɔ:r] [i:t] [jɔr; jər] [ɪ'lek(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] .
Nor do I drink your election beer or eat your election sausages .
也不 做 我 喝 你的 选举 啤酒 或者 吃 你的 选举 香肠 .
我既不喝你们的选举啤酒，也不吃你们的选举香肠。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][ləst] [breθ] [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃʌnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ]['ju:zərər] ,
But with my last breath I will maintain that Shund is a scoundrel , a usurer ,
但 和 我的 最后的 气息 我 将要 维持 那 换向 是 一个 恶棍 , 一个 高利贷者 ,
[ə; eɪ] ['vɪlən] . " **a villain** . "
一个 恶棍 . "
但我至死都不会改变我的看法，顺德是个无赖、放高利贷的、恶棍。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] ! " [kraɪd] - .
" **Out with the fellow !** " **cried Flachsen** .
" 出去 和 这 同伴 ! " 哭 - .
“把那家伙赶出去！”弗拉赫森喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [ju: 'es][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'lek(ə)n] [bɪr] .
" **He has insulted us all , for we have all been drinking election beer** .
" 他 有 受辱 我们 全部 , 为了 我们 有 全部 到过 喝 选举 啤酒 .
“他侮辱了我们所有人，因为我们都喝了选举啤酒。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] !
Out with the helot of the priests !
出去 和 这 希洛特人 的 这 神父 !
把祭司中的贱民赶出去！

" [ðə; ði] [prə'greʃənɪst] [mɑ:b] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['θrɒtld] [hɪm; ɪm] , [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
" **The progressionist mob fell upon the unhappy man , throttled him , beat him** ,
" 这 进步主义者 暴民 跌倒 之上 这 不开心 男人 , 节流 他 , 打 他 ,
“进步派暴徒扑向那个不幸的男子，掐住他的脖子，殴打他，

[ænd; ænd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and drove him into the street .
和 驾驶 他 进入 这 街道 .
然后开车把他赶到了街上。

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] ['kʌtθrəʊt] , " [sed] ['gɜ:læk] , ['raɪzɪŋ] .
" **Let us leave this den of cutthroats ,** " **said Gerlach , rising** .
" 让 我们 离开 这 丹 的 杀人狂 , " 说 格拉赫 , 上升 .
“我们离开这个恶徒的巢穴吧，”格拉赫说着站了起来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [hoʊlt] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Outside they found Holt leaning against a wall , wiping the blood from his face .
外部 他们 成立 霍尔特 倾斜 反对 一个 墙 , 擦拭 这 血 从 他的 脸 .
他们在外面发现霍尔特靠在墙上, 正在擦拭脸上的血迹。

[ˈserəˌfɪn] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Seraphin approached him :
塞拉芬 接近 他 .
塞拉芬走近他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ? " [æskt] [hiː; hi] [ˈkaɪndli] .
" Are you badly hurt , my good man ? " asked he kindly .
" 是 你 糟糕 伤害 , 我的 好的 男人 ? " 问 他 亲切地 .
“你伤得很重吗, 好心人?”他和蔼地问道。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
The wounded man , looking up , saw a noble countenance before him , and ,
这 受伤 男人 , 寻找 向上 , 锯 一个 高贵 面容 前 他 , 和 ,
受伤的男子抬起头, 看到面前有一张高贵的脸庞, 然后,

[waɪlst] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [hɑːrd] [æt; ət] - [faɪn] [fɪtʃər] , [terz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɒl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
whilst he continued to gaze hard at Seraphin's fine features , tears began to roll
而 他 持续 到 目光 难的 在 - 美好的 特征 , 眼泪 开始 到 卷
from his eyes .
从 他的 眼睛 .
当他继续凝视着塞拉芬俊朗的五官时, 泪水开始从他的眼中滚落。

" [oʊ] [ɡɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !
“哦, 上帝!

[oʊ] [ɡɑːd] ! " [saɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
O God ! " sighed he , and then relapsed into silence .
哦 上帝 ! " 叹了口气 他 , 和 然后 复发 进入 沉默 .
“我的天哪!”他叹了口气, 然后又陷入了沉默。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈægəni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
But in the tone of his words could be noticed the terrible agony he was suffering .
但 在 这 语气 的 他的 字 可以 是 注意到 这 糟糕的 痛苦 他 曾是 痛苦 .
但从他的语气中可以听出他正在遭受的巨大痛苦。

" [ɪz] [ðə; ði] [wuːnd] [diːp] - - [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Is the wound deep - - is it dangerous ? " asked the young man .
" 是 这 伤口 深的 - - 是 它 危险的 ? " 问 这 年轻的 男人 .
“伤口深吗? 危险吗?”年轻人问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] !
" No , sir , no !
" 不 , 先生 , 不 !
“不, 先生, 不! ”

[ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [hɪr] ,
The wound on my forehead is nothing - - signifies nothing ; but in here ,
这 伤口 在 我的 前额 是 没有什么 - - 表示 没有什么 ; 但 在 这里 ,
我额头上的伤口算不了什么——没有任何意义; 但在这里,

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em] [duːmd] ! "

" **I thank you , sir ; there is no remedy for me ; I am doomed !** "

" 我 感谢 你 ， 先生 ； 那里 是 不 补救 为了 我 ； 我 是 注定失败 ！ "

“谢谢您，先生；我已经无药可救了；我完了！ ”

" [stɪl] , [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jə] .

" **Still , I will assist you .**

" 仍然 ， 我 将要 协助 你 。

“不过，我还是会帮助你。”

[ˈfɑːloʊ] [em 'iː] . "

Follow me . "

跟随 我 。

“跟我来。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

" **Who are you , sir , if I may ask the question ?** "

" WHO 是 你 ， 先生 ， 如果 我 可能 问 这 问题 ？ "

“请问您是哪位先生？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]['reskjʊː][ðə; ði] [preɪ]

" **I am a man whom Providence seems to have chosen to rescue the prey**

" 我 是 一个 男人 谁 普罗维登斯 似乎 到 有 选定 到 救援 这 猎物

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːzərər] .

from the jaws of a usurer .

从 这 下颚 的 一个 高利贷者 。

“我仿佛是上天选中的人，要从高利贷者的魔爪中拯救猎物。”

[kʌm] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [fɪr] ['hʌθɪŋ] . "

Come along with us , and fear nothing . "

来 沿着 和 我们 ， 和 害怕 没有什么 。

跟我们一起走，什么都不用怕。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !

" **Very well , I will go in the name of God !**

" 非常 出色地 ， 我 将要 去 在 这 姓名 的 上帝 ！

“好吧，我奉上帝之名而去！ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [noʊ] [jər; jər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][em 'iː] .

I do not precisely know your object , and you are a stranger to me .

我 做 不是 恰恰 知道 你的 目的 ， 和 你 是 一个 陌生人 到 我 。

我不太清楚你的物品是什么，而且你对我来说也是个陌生人。

[bʌt; bət][jər; jər] ['kaʊntənəns] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] .

But your countenance looks innocent and kind , therefore I will go with you .

但 你的 面容 看起来 清白的 和 种类 ， 所以 我 将要 去 和 你 。

但你的面容看起来天真善良，所以我决定跟你一起去。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] .

" **They passed through alleys and streets .**

" 他们 通过了 通过 小巷 和 街道 。

他们穿过小巷和街道。

" [duː][juː; jə][ˈɔːf(ə)n]['vɪzɪt] [ðæt] ['tævərn] ? "

" **Do you often visit that tavern ?** "

" 做 你 经常 访问 那 酒馆 ？ "

“你经常去那家酒馆吗？ ”塞拉芬问道。

" [nɑːt][sɪks] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , " ['ænsər] [hoʊlt] .

" **Not six times in a year ,** "

" 不是 六 时代 在 一个 年 ， "

“一年不到六次，”霍尔特回答道。

" **answered Holt .**

回答 霍尔特 。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [drɪŋk] [hæf][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
" Sometimes of a Sunday I drink half a glass of wine , that's all .
" 有时 的 一个 星期日 我 喝 一半 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 那就是 全部 .
" 有时候星期天我会喝半杯葡萄酒, 仅此而已。 "

[aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] .
I am poor , and have to be saving .
我 是 贫穷的 , 和 有 到 是 保存 .
我很穷, 必须省钱。

[aɪ] [wʊd] [naɪ:t][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævərn] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd]
I would not have gone to the tavern to - day but that I wanted to get rid
我 会 不是 有 已消失 到 这 酒馆 到 - 天 但 那 我 通缉 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] . "
of my feelings of misery . "
的 我的 情怀 的 苦难 . "
我今天本来不想去酒馆, 但我想要摆脱心中的痛苦。

" [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈserəˌfɪn] .
" I overheard your story , " rejoined Seraphin .
" 我 无意中听到 你的 故事 , " 重新加入 塞拉芬 .
"我无意中听到了你们的故事,"塞拉芬重新说道。

" - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhjuːmən] .
" Shund's treatment of you was inhuman .
" - 治疗 的 你 曾是 不人道 .
"顺德对你的态度毫无人性。 "

[hiː; hi] [brɪˈheɪvd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪkɪ] [ˈdev(ə)l] . "
He behaved towards you like a trickish devil . "
他 表现 向 你 喜欢 一个 狡猾的 魔鬼 . "
他对待你就像个狡猾的魔鬼。

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd] !
" That he did !
" 那 他 做过 !
"他确实做到了! "

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈruːɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [dɪˈdʒektɪdli] .
And I am ruined together with my family , " replied the poor man dejectedly .
和 我 是 毁坏 一起 和 我的 家庭 , " 回复 这 贫穷的 男人 沮丧地 .
"我和我的家人都破产了,"可怜的人沮丧地回答道。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [əˈbjuːs] [ʌnd] .
" Take my advice , and never abuse Shund .
" 拿 我的 建议 , 和 绝不 虐待 换向 .
听我的劝告, 千万不要虐待顺德。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɪˈspektəbl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ] [ˈmeni] [ɪnfluˈenʃ(ə)l]
You know how respectable he has suddenly got to be , how many influential
你 知道 如何 可敬 他 有 突然 得到 到 是 , 如何 许多 有影响
[frendz] [hiː; hi][hæz; həz] .
friends he has .
朋友们 他 有 .
你知道他突然变得多么受人尊敬, 他有多少有影响力的朋友吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] [ðæt] [wʌn] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
You can easily perceive that one cannot say anything unfavorable of such a man
你 能 容易地 感知 那 一 不能 说 任何事物 不利 的 这样的 一个 男人
[wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
without great risk ,
没有 伟大的 风险 ,
不难看出, 若对这样的人说任何不利的话, 都将面临巨大的风险。

[nɒʊ] ['mætər] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:] [tru:] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] . "
no matter were it true ten times over ."
不 事情 是 它 真的 十 时代 超过 . "

即使它十次都是真的。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [dis'pju:tɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hoʊlt] .
" I am not given to disputing , " replied Holt .
" 我 是 不是 给定 到 争议 , " 回复 霍尔特 .

“我不喜欢争论，”霍尔特回答说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ][baɪl] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [broʊk]
" But it stirred the bile within me to hear him extolled , and it broke
" 但 它 搅拌 这 胆汁 之内 我 到 听到 他 赞扬 , 和 它 打破
[aʊt] .
out .
出去 .

“但是听到有人称赞他，我心里就充满了怨恨，怨恨爆发了出来。”

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .
Oh ! I have learned to suffer in silence .
哦 ! 我 有 学习 到 遭受 在 沉默 .

哦！我已经学会了默默承受痛苦。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
I haven't time to think of other matters .
我 还没有 时间 到 思考 的 其他 事情 .

我没时间考虑其他事情。

['æftər][gɑ:d] , [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][wɜ:r; wər][maɪ]['oʊnli] [ker] .
After God , my business and my family were my only care .
后 上帝 , 我的 商业 和 我的 家庭 是 我的 仅有的 关心 .

除了上帝，我的事业和家人就是我最关心的事。

[aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][maɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['kwəɪətli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eni]
I attended to my occupation faithfully and quietly as long as I had any
我 参加 到 我的 职业 忠实 和 悄悄 作为 长的 作为 我 有 任何
[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
to attend to ,
到 出席 到 ,

只要有工作可做，我就一直忠实而默默地做好我的本职工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
but now I haven't any to take care of .
但 现在 我 还没有 任何 到 拿 关心 的 .

但现在我没有需要照顾的了。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] .
it is hard .
它 是 难的 .

这很难。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] . "
It will bring me to the grave ."
它 将要 带来 我 到 这 严重 . "

它会把我送进坟墓。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][lənd] ['kʌltɪveɪtə] ? "

" **You are a land cultivator ?** "

" 你 是 一个 土地 耕耘机 ? "

“你是耕种土地的农民吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ʌnd] [ɪn'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][soʊld] [aʊt] ? "

" **Shund intends to have you sold out ?** "

" 换向 意图 到 有 你 卖 出去 ? "

“顺德是想把你卖掉吗？”

" [jes] ; [ɪ'mi:diətli] ['æftə][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ]['ru:ɪn] . "

" **Yes ; immediately after the election he intends to complete my ruin** . "

" 是的 ; 立即地 后 这 选举 他 意图 到 完全的 我的 废墟 . "

“是的；他打算在选举结束后立即彻底毁掉我。”

" [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [wʊd] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn]['ɔ:rdəɹ][wið; wɪθ] ['ɪndəstri] [tu:; tə][get] [ə'bi:ŋ] ? "

" **How much money would you need in order with industry to get along ?** "

" 如何 很多 钱 会 你 需要 在 命令 和 行业 到 得到 沿着 ? "

“你需要多少钱才能与业界合作愉快？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] - - [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] . "

" **A great deal of money , a great deal - - at least a thousand florins** . "

" 一个 伟大的 交易 的 钱 , 一个 伟大的 交易 - - 在 至少 一个 千 弗洛林 . "

“一大笔钱，很多——至少一千弗罗林。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [ɑ:n][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

I have given him a mortgage for a thousand florins on my house and

我 有 给定 他 一个 抵押 为了 一个 千 弗洛林 在 我的 房子 和

[wʌt] [wʌz; wəz][left] [tu:; tə][em 'i:] .

what was left to me .

什么 曾是 左边 到 我 .

我用我的房子和我留下的遗产给他抵押了一千弗罗林。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə][help][em 'i:][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .

A thousand florins would suffice to help me out of trouble .

一个 千 弗洛林 会 足够了 到 帮助 我 出去 的 麻烦 .

一千弗罗林就足以帮我摆脱困境。

[aɪ] [maɪt] [seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ɪdʒ] , [maɪ] [tu:] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] .

I might save my little cottage , my two cows , and a field .

我 可能 节省 我的 小的 小屋 , 我的 二 牛 , 和 一个 场地 .

我或许能保住我的小屋、我的两头牛和一块田地。

[aɪ] [maɪt] [ðen] [pləʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:r; fəɹ] ['ʌðə] ['pi:p(ə)] .

I might then plough and sow for other people .

我 可能 然后 犁 和 母猪 为了 其他 人们 .

然后我或许会为其他人耕种播种。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [səb'sɪst] ['ɑ:nɪstli] .

I could get along and subsist honestly .

我 可以 得到 沿着 和 生存 诚实地 .

我靠诚实劳动也能过上好日子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [wʊd] [du:] ;

But as I told you , nothing less than a thousand florins would do ;

但 作为 我 讲述 你 , 没有什么 较少的 比 一个 千 弗洛林 会 做 ;

但我告诉你，一千弗罗林才够；

[ænd; ənd] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
and where am I to get so much money ?
和 在哪里 是 我 到 得到 所以 很多 钱 ？

我上哪儿去弄这么多钱？

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][em 'iː] , [noʊ][help][fɔːr; fər][em 'iː] .
You see there is no hope for me , no help for me .
你 看 那里 是 不 希望 为了 我 , 不 帮助 为了 我 .

你看，我毫无希望，无人能帮帮我。

[aɪ][eɪ 'em] [duːmd] ! "
I am doomed ! "
我 是 注定失败 ！ "

我完蛋了！

" [ðə; ði] ['mɔːɡɪdʒd] ['praːpərti] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] , " [sed] ['gɜːlək] .
" The mortgaged property is considerable , " said Gerlach .
" 这 抵押贷款 财产 是 大量 , " 说 格拉赫 .

“抵押的房产数额相当可观，”格拉赫说。

" [ə; eɪ] [haʊs] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ][bɑːrn] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
" A house , even though a small one , moreover , a field , a barn , a garden ,
" 一个 房子 , 甚至 尽管 一个 小的 一 , 而且 , 一个 场地 , 一个 谷仓 , 一个 花园 ,

“一栋房子，哪怕很小，此外还有一块田地、一个谷仓、一个花园，

[ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['fʊrli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs] .
all these together are surely worth a much higher price .
全部 这些 一起 是 一定 值得 一个 很多 更高 价格 .

所有这些加起来肯定值更高的价格。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][juːzərər] ? "
Could you not borrow a thousand florins on it and pay off the usurer ? "
可以 你 不是 借 一个 千 弗洛林 在 它 和 支付 离开 这 高利贷者 ？ "

你难道不能用它作抵押借一千佛罗林来偿还高利贷吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][em 'iː] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn] ['praːpərti]
Nobody would be willing to lend me that amount of money upon property
无人 会 是 愿意的 到 借 我 那 数量 的 钱 之上 财产

['mɔːɡɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ʃʌnd] .
mortgaged to a man like Shund .
抵押贷款 到 一个 男人 喜欢 换向 .

如果房产抵押给了像顺德那样的人，没有人愿意借给我那么多钱。

[bɪ'saɪdʒ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['praːpərti] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?
Besides , my little property is out of town , and who wants to go there ?
除了 , 我的 小的 财产 是 出去 的 镇 , 和 WHO 想要 到 去 那里 ？

此外，我的小房子在城外，谁愿意去那里呢？

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [noʊ][spɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ,
I , for my part , of course , like no spot as much ,
我 , 为了 我的 部分 , 的 课程 , 喜欢 不 点 作为 很多 ,

当然，就我个人而言，没有哪个地方比这里更让我喜欢了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪlt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]
for it is the house my father built , and I was born and brought up
为了 它 是 这 房子 我的 父亲 建造 , 和 我 曾是 出生 和 带来 向上
[ðər; ðər] .
there :
那里 :

因为那是我父亲建造的房子，我在那里出生长大。

" [ðə; ði][mæn] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
" **The man lapsed into silence** ,
" 这 男人 失效 进入 沉默 ,

那人陷入了沉默。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] - [saɪd] [laɪk] [wʌn] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] .
and walked at Seraphin's side like one weighed down by a heavy load .
和 步行 在 - 边 喜欢 一 称重 向下 经过 一个 重的 加载 .

他像背负重担的人一样，步履蹒跚地走在塞拉芬身边。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]
The delicate sympathy of the young man enabled him to guess what was
这 精美的 同情 的 这 年轻的 男人 已启用 他 到 猜测 什么 曾是

[ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði][loʊd] .
passing in the breast of the man under the load .
通过 在 这 胸部 的 这 男人 在下面 这 加载 .

这位年轻人敏锐的同情心使他能够猜到那个负重者心中正在经历什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hoʊlt][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] ;
He knew that Holt was recalling his childhood passed under the paternal roof ;
他 知道 那 霍尔特 曾是 回忆 他的 童年 通过了 在下面 这 父系 屋顶 ;

他知道霍尔特是在回忆他在父亲屋檐下度过的童年时光；

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈhæloʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that little spot of home was hallowed for him by events connected with his
那 小的 点 的 家 曾是 神圣的 为了 他 经过 活动 连接 和 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

那片小小的家园因与他母亲有关的种种事件而对他而言神圣无比。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [mɔːr] [ˈtraɪflɪŋ] , [wɪtʃ]
his father , his brothers and sisters , or with other objects more trifling , which
他的 父亲 , 他的 兄弟 和 姐妹 , 或者 和 其他 对象 更多的 琐事 , 哪个
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

他的父亲、他的兄弟姐妹，或者其他一些更微不足道的东西，然而，

[rɪˈmeɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ˈmeməri] , [laɪk] [ˈbɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
remained fresh and bright in memory , like balmy days of spring .
剩余 新鲜的 和 明亮的 在 记忆 , 喜欢 芳香 天 的 春天 .

记忆中依然鲜活明亮，如同春日暖阳般美好。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][egˈzaɪld] , [ˈdrɪvn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪf]
From this consecrated spot he was to be exiled , driven out with wife
从 这 已祝圣的 点 他 曾是 到 是 放逐 , 驱动 出去 和 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

他将被驱逐出这片圣地，与妻子儿女一同被驱逐。

[θru:] [ðə; ði][ˌɪnhju:'mænəti][ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ju:ʒərə] .
through the inhumanity and despicable cunning of an usurer .
通过 这 不人道 和 卑鄙 狡猾 的 一个 高利贷者 .

通过高利贷者的残忍和卑鄙狡诈。

[ðə; ði][mæn] [hi:vð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] ['gə:lək] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [saɪd,wəɪz] , ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz]
The man heaved a deep sigh , and Gerlach , watching him sidewise , noticed his
这 男人 喘息 一个 深的 叹 , 和 格拉赫 , 观看 他 横向 , 注意到 他的
[lɪps][wɜ:r; wər] [kəm'prest] ,
lips were compressed ,
嘴唇 是 压缩 ,

那人深深地叹了口气，格拉赫侧身看着他，注意到他的嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [braʊn] [tʃi:ks] .
and that large tears rolled down his weather - browned cheeks .
和 那 大的 眼泪 滚动 向下 他的 天气 - 棕色 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他饱经风霜的脸颊滚落下来。

[ðə; ði] ['tendər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
The tender heart of the young man was deeply affected at this sight ,
这 投标 心 的 这 年轻的 男人 曾是 深 做作的 在 这 视线 ,

眼前这一幕深深触动了这位年轻人的柔弱心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [fɔ:r; fər][wʌns] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋəsənəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
and the millionaire for once rejoiced in the consciousness of possessing the
和 这 百万富翁 为了 一次 欣喜若狂 在 这 意识 的 拥有 这
[maɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
might of money .
可能 的 钱 .

而这位百万富翁，难得地为自己拥有金钱的力量而感到欣喜。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæleɪ] - .
They halted before the Palais Greifmann .
他们 停止 前 这 宫殿 - .

他们停在了格赖夫曼宫前。

[hoʊlt] ['nɒtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [həʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blaʊs] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]
Holt noticed with surprise how the man in blouse drew from his waistcoat
霍尔特 注意到 和 惊喜 如何 这 男人 在 女式衬衫 画 从 他的 马甲
['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] ,
pocket a small instrument resembling a toothpick ,
口袋 一个 小的 乐器 类似 一个 牙签 ,

霍尔特惊讶地注意到，那个穿衬衫的男人从马甲口袋里掏出一个类似牙签的小工具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [geɪt] .
and with it opened a door near the carriage gate .
和 和 它 打开 一个 门 靠近 这 运输 门 .

于是，马车门附近的一扇门被打开了。

[hæd; həd][nɑ:t] ['evri] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [bɪn] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm]['hoʊltz][maɪnd][baɪ] -
Had not every shadow of suspicion been driven from Holt's mind by Seraphin's
有 不是 每一个 阴影 的 怀疑 到过 驱动 从 霍尔特 头脑 经过 -
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

如果不是塞拉芬的出现彻底打消了霍尔特心中所有的疑虑，

[hi:; hi] [wɒd] [ˈfɔrli] [hæv; həv] [biˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
he would surely have believed that he had fallen into the company of
他 会 一定 有 相信 那 他 有 倒下 进入 这 公司 的
[ˈbɜ:rglər] ,
burglars ,
窃贼 ,

他肯定会认为自己误入了窃贼的圈子。

[hu:] [enˈtræpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eid][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpæləs] .
who entrapped him to aid in breaking into this palace .
WHO 被困 他 到 援助 在 打破 进入 这 宫殿 .

是谁设局陷害他，让他协助闯入这座宫殿。

[rɪˈlʌktəntli] , [ˈæftər] [rɪˈpi:tɪd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈgɜ:lək] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Reluctantly , after repeated encouragement from Gerlach , he crossed the threshold
勉强 , 后 重复 鼓励 从 格拉赫 , 他 交叉 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈmæn](ə)n] .
of the stately mansion .
的 这 庄严 大厦 .

在格拉赫的再三鼓励下，他才不情愿地跨进了这座庄严的宅邸的门槛。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kwɔt] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He had not quite passed the door when he took off his cap ,
他 有 不是 相当 通过了 这 门 什么时候 他 采取 离开 他的 帽 ,
[hənt] [wɔ:t] [kæp] [wɔ:t] [hɪz; ɪz]
他还没完全走出门口就摘下了帽子。

[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
stared at the costly furniture of the hall through which they were passing ,
凝视 在 这 昂贵 家具 的 这 大厅 通过 哪个 他们 是 通过 ,
[stɛəd] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ]
他们凝视着穿过的大厅里昂贵的家具，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:ɪŋ]
and was reminded of St . Peter's thought as the angel was rescuing
和 曾是 提醒 的 英石 . 彼得的 想法 作为 这 天使 曾是 救援
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈherəd] .
him from the clutches of Herod .
他 从 这 离合器 的 希律王 .

这让我想起了天使从希律王手中救出圣彼得时，圣彼得的想法。

[hoʊlt] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] .
Holt imagined he saw a vision .
霍尔特 想象 他 锯 一个 想象 .
[hɔ:t] [vɪz(ə)n]
霍尔特觉得自己看到了幻象。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʌnˈlʌ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The man who had unlocked the door disappeared .
这 男人 WHO 有 已解锁 这 门 消失 .
[dɪsəˈpɪrd]
开门的那个人消失了。

[ˈserəˌfɪn] [ˈentərd] [æn; ən] [əˈpa:rtmənt] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ˈvɪktɪm] .
Seraphin entered an apartment followed by Shund's victim .
塞拉芬 进入 一个 公寓 随后 经过 - 受害者 .
[ˈserəˌfɪn] [vɪktɪm]
塞拉芬进入了一间公寓，顺德的受害者随后也进入了公寓。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? " [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
" **Do you know where you are ?** " **inquired the millionaire** .
" 做 你 知道 在哪里 你 是 ? " 询问 这 百万富翁 .
[ɪnˈkwaiəd] [ˌmɪljəˈner]
“你知道你在哪里吗？”百万富翁问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ðə; ði][ˈbæŋkər] . "
" **Yes , sir , in the house of Mr . Greifmann the banker** . "
" 是的 , 先生 , 在 这 房子 的 先生 : - 这 银行家 : " .
[ˈbæŋkər]
“是的，先生，在银行家格雷夫曼先生的家里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t] ? "

" **And you are somewhat surprised , are you not ?** "

" 和 你 是 有些 惊讶 , 是 你 不是 ? "

你是不是有点惊讶？

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] , [sɜːr] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [pɪntʃt] [maɪ][ɑːrmz]

" **I am so much astonished , sir , that I have several times pinched my arms**

" 我 是 所以 很多 惊讶 , 先生 , 那 我 有 一些 时代 捏 我的 武器

[ænd; ənd][legz] ,

and legs ,

和 腿 ,

先生,我感到非常惊讶,以至于我好几次都掐到了自己的胳膊和腿。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

for it all seems to me like a dream .

为了 它 全部 似乎 到 我 喜欢 一个 梦 .

这一切对我来说都像是一场梦。

" [ˈserəˌfɪn] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][kæp] .

" **Seraphin smiled and laid aside his cap .**

" 塞拉芬 微笑 和 铺设 旁边 他的 帽 .

塞拉芬笑了笑,把帽子放在一边。

[hoʊlt] [skænd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]

Holt scanned the noble features of the young man more minutely , his handsome

霍尔特 扫描 这 高贵 特征 的 这 年轻的 男人 更多的 精确到分钟 , 他的 英俊的

[feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˈberɪŋ] ,

face , his stately bearing ,

脸 , 他的 庄严 轴承 ,

霍尔特更加仔细地打量着这位年轻人的五官,他英俊的脸庞,他庄重的仪态。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈdʒent(ə)lmən]

and concluded the man in the blouse must be some distinguished gentleman

和 结束 这 男人 在 这 女式衬衫 必须 是 一些 杰出的 绅士

.

:

.

于是他断定,穿衬衫的那位男士一定是位身份显赫的绅士。

" [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] .

" **Take courage ,** " **said the noble looking young man in a kindly tone .**

" 拿 勇气 , " 说 这 高贵 寻找 年轻的 男人 在 一个 亲切地 语气 .

“鼓起勇气,”那位相貌高贵的年轻人和蔼地说。

" [juː; jʊ][ælə; ʃəl][biː; bi] [əˈsɪstɪd] .

" **You shall be assisted .**

" 你 将 是 协助 .

将会有人协助你。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [ˈɑːnɪst] , [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] ,

I am convinced that you are an honest , industrious man ,

我 是 确信 那 你 是 一个 诚实的 , 勤劳 男人 ,

我相信你是一个诚实勤奋的人。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ˈruːɪn] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] .

brought to the verge of ruin through no fault of your own .

带来 到 这 边缘 的 废墟 通过 不 过错 的 你的 自己的 .

非因自身过错而濒临破产。

[nɔːr] [duː][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzərər] ,

Nor do I blame you for inadvertently falling into the nets of the usurer ,

也不 做 我 责备 你 为了 无意中 坠落 进入 这 网 的 这 高利贷者 ,

我并不责怪你无意中落入了高利贷者的圈套。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [jɔːr; jər] [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][soʊ] [ˈfiːndɪʃ]
for I believe your honest nature never suspected that there could exist so fiendish
为了 我 相信 你的 诚实的 自然 绝不 怀疑 那 那里 可以 存在 所以 邪恶的
[ə; eɪ][ˈmɑːnstər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈjuːzərər] . "
a monster as the one that lives in the soul of an usurer ."
一个 怪物 作为 这 一 那 生活 在 这 灵魂 的 一个 高利贷者 . "

因为我相信你正直的本性从未想到，世上竟存在着像高利贷者灵魂深处那样邪恶的怪物。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" **You may rely upon it , sir .**
" 你 可能 依靠 之上 它 , 先生 .
“您可以信赖它，先生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
If I had had the slightest suspicion of such a thing ,
如果 我 有 有 这 丝毫 怀疑 的 这样的 一个 事物 ,
如果我对此事稍有怀疑，

[ʃʌnd] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] . "
Shund never would have got me into his clutches ."
换向 绝不 会 有 得到 我 进入 他的 离合器 . "
顺德绝不会把我弄到他手里。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I am convinced of it .**
" 我 是 确信 的 它 .
我对此深信不疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɑːrʃəli] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
You are partially the victim of your own good nature ,
你 是 部分 这 受害者 的 你的 自己的 好的 自然 ,
你某种程度上也是自己善良本性的受害者。

[ænd; ænd] [ˈpɑːrʃəli] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʃʌnd] .
and partially the prey of the wild beast Shund .
和 部分 这 猎物 的 这 荒野 兽 换向 .
部分是野兽顺德的猎物。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] : [səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] ,
Now listen to me : Suppose somebody were to give you a thousand florins ,
现在 听 到 我 : 认为 某人 是 到 给 你 一个 千 弗洛林 ,
[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] :
and to say :
和 到 说 :
现在听我说：假设有人给你一千弗罗林，并说：

- [hoʊlt] , [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] , - [tɪz] [jɔːrɪz] .
' **Holt , take this money , ' tis yours .**
- 霍尔特 , 拿 这 钱 , - 的 你的 .
“霍尔特，拿着这笔钱，是你的。”

[biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] , [get] [əˈlɔːŋ] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈhaʊski:pər] , [sɜːrv] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][end]
Be industrious , get along , be a prudent housekeeper , serve God to the end
是 勤劳 , 得到 沿着 , 是 一个 谨慎 管家 , 服务 上帝 到 这 结尾
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [deɪz] ,
of your days ,
的 你的 天 ,
要勤劳，要和睦相处，要精打细算，要一生侍奉上帝。

[ænd; ənd][ɪn][ˈfju:tʃər] [brɪwer] [ʌv; əv] [ˈju:ʒərər] - - - [səˈpooz] [ˈsʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈdres] [ju:; jʊ][ɪn]
and in future beware of usurers ' - - - suppose somebody were to address you in
和 在 未来 提防 的 高利贷者 - - - 认为 某人 是 到 地址 你 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

以后要提防高利贷者——假设有 人这样跟你说话，

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
what would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ "

" [səˈpoozɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜ:r] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [səˈpoozɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **Supposing the case , sir , although it is not possible , but supposing the case ,**
" 假如 这 案件 , 先生 , 虽然 它 是 不是 可能的 , 但 假如 这 案件 ,
[wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?
what would I do ?
什么 会 我 做 ?

“先生，假设这种情况发生，虽然这不可能，但假设这种情况发生，我会怎么做呢？”

[aɪ] [wʊd] [du:] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
I would do precisely what that person would have told me , and a great deal
我 会 做 恰恰 什么 那 人 会 有 讲述 我 , 和 一个 伟大的 交易
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我会完全按照那个人告诉我的去做，而且会做得更多。

[aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I would work day and night .
我 会 工作 天 和 夜晚 .

我会日夜不停地工作。

[ˈevri] [deɪ] , [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [prer] , [aɪ] [wʊd] [get][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
Every day , at evening prayer , I would get on my knees with my wife and
每一个 天 , 在 晚上 祷告 , 我 会 得到 在 我的 膝盖 和 我的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

每天晚上做晚祷时，我都会和妻子孩子一起跪下。

[ænd; ənd] [ɪnˈvoʊk] [ˈgɑ:dʒ] [prəˈtekʃn] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and invoke God's protection on that person .
和 调用 神的 保护 在 那 人 .

并祈求上帝保佑那个人。

[aɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
I would do that , sir ; but , as I said , the case is impossible . "
我 会 做 那 , 先生 ; 但 , 作为 我 说 , 这 案件 是 不可能的 . "

先生，我会这么做的；但是，正如我所说，这种情况不可能发生。

" [ˌnevərðəˈles] , [səˈpooz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ˈhæpən] , " [ɪksˈpleɪnd] [ˈserəˌfɪn] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [wei] .
" **Nevertheless , suppose it did happen , " explained Seraphin in a preliminary way .**
" 尽管如此 , 认为 它 做过 发生 , " 解释 塞拉芬 在 一个 初步的 方式 .

“然而，假设这件事真的发生了呢？”塞拉芬初步解释道。

" [ɡɪv] [em 'i:] [jɜr; jər][hænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] .
" **Give me your hand that you will fulfil the promise you have just given .**
" 给 我 你的 手 那 你 将要 实现 这 承诺 你 有 只是 给定 .

“把你的手给我，你就会履行你刚才许下的承诺。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [hænd][leɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæləs] , [ˈaɪərn][pɑːm] ,
" **For a moment Seraphin's hand lay in a callous , iron palm ,**
" 为了 一个 片刻 - 手 躺 在 一个 冷酷 , 铁 棕榈 ,
“塞拉芬的手短暂地放在一只粗糙的铁掌里，

[wɪtʃ] [prest] [hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈfɪŋɡəz][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [bʌt; bət] [wel] - [ment] [græsp] .
which pressed his soft fingers in an uncomfortable but well - meant grasp .
哪个 按下 他的 柔软的 手指 在 一个 不舒服 但 出色地 - 意思是 抓牢 .
他柔软的手指轻轻按压着，虽然让人感觉不舒服，但出发点是好的。

" [wel] , [naʊ] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈgɜːlək] .
" **Well , now follow me , " said Gerlach .**
" 出色地 , 现在 跟随 我 , " 说 格拉赫 .
“好了，现在跟我来，”格拉赫说道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ; [hoʊlt] [ˈfaːləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstedi] [step] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
He led the way ; Holt followed with an unsteady step like a drunken man .
他 引领 这 方式 ; 霍尔特 随后 和 一个 不稳定 步 喜欢 一个 醉 男人 .
他带头走在前面；霍尔特步履蹒跚地跟在后面，像个醉汉。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [ˈkaʊntər] .
They presented themselves before the banker's counter .
他们 呈现 他们自己 前 这 银行家的 柜台 .
他们来到银行柜台前。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
The latter was standing behind the trellis of his desk ,
这 后者 曾是 常设 在后面 这 棚架 的 他的 桌子 ,
后者当时正站在办公桌的格架后面。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [leɪ] [ten][roʊlz][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and on a table lay ten rolls of money .
和 在 一个 桌子 躺 十 卷 的 钱 .
桌子上放着十卷钱。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][hænd] [kənˈfɜːrmd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈgɜːlək] ,
" **You have just now by word and hand confirmed a promise , " said Gerlach ,**
" 你 有 只是 现在 经过 单词 和 手 确认的 一个 承诺 , " 说 格拉赫 ,
“你刚才用言语和行动确认了一个承诺，”格拉赫说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] , " [wɪtʃ] [ˈkændɑːt][biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ɪn] [ˈmʌni] ,
turning to the countryman , " which cannot be appreciated in money ,
转弯 到 这 同胞 , " 哪个 不能 是 感谢 在 钱 ,
转向乡亲们，“这是无法用金钱衡量的”，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [kəmˈpraɪzɪz] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
for that promise comprises almost all the duties of the father of a family .
为了 那 承诺 包括 几乎 全部 这 职责 的 这 父亲 的 一个 家庭 .
因为这项承诺几乎包含了为人父的所有责任。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ɑːr; ər]
But to make the fulfilment of the promise possible , a thousand florins are
但 到 制作 这 履行 的 这 承诺 可能的 , 一个 千 弗洛林 是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .
但要实现这个承诺，需要一千佛罗林。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Here lies the money .
这里 谎言 这 钱 .
钱就在这里。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
Accept it from me as a gift , and be happy .
接受 它 从 我 作为 一个 礼物 , 和 是 快乐的 .
收下这份礼物吧, 祝你开心。

" [hoʊlt][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Holt did not stir .
" 霍尔特 做过 不是 搅拌 .

霍尔特一动不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [ˈgɜːlək] , [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'tɪl] ,
He looked from the money at Gerlach , was motionless and rigid , until ,
他 看起来 从 这 钱 在 格拉赫 , 曾是 静止不动 和 死板的 , 直到 ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他目光从钱上移开, 落在格拉赫身上, 一动不动, 僵硬地站着, 直到最后,

[ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [sər'praɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [ɪt'self][ɪntuːː][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the paralyzing surprise began to resolve itself into a spasmodic quivering of the
这 瘫痪 惊喜 开始 到 解决 本身 进入 一个 痉挛性的 颤抖 的 这
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

那令人麻痹的震惊开始消退, 取而代之的是嘴唇的痉挛性颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntuːː][ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and then into a mighty flood of tears .
和 然后 进入 一个 强大的 洪水 的 眼泪 .

然后, 她突然泪如雨下。

['siːzɪŋ] - [hændz] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz]
Seizing Seraphin's hands , he kissed them with an emotion that convulsed his
抓住 - 双手 , 他 亲吻 他们 和 一个 情感 那 抽搐 他的
[hoʊl] ['biːɪŋ] .
whole being .
所有的 存在 .

他抓住塞拉芬的手, 吻了上去, 心中涌起一股令他全身颤抖的情感。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , " [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] . "
" That will do now , " said the millionaire , " take the money , and go home . "
" 那 将要 做 现在 , " 说 这 百万富翁 , " 拿 这 钱 , 和 去 家 . "
"这样就行了,"百万富翁说, “拿着钱回家吧。”

" [maɪ][ɡɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˈʌtərəns] , " [sed] [hoʊlt] , [ˈstæməɪrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
I cannot find utterance , " said Holt , stammering forth the words with difficulty .
我 不能 寻找 发声 , " 说 霍尔特 , 结巴 前进 这 字 和 困难 .
"我找不到合适的词语,"霍尔特结结巴巴地说。

" [ɡʊd] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ?
" Good heaven ! is it possible ?
" 好的 天堂 ! 是 它 可能的 ?

我的天哪! 这可能吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] - [tɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dri:m] . "

I am still thinking 'tis only a dream . "

我 是 仍然 思维 的 仅有的 一个 梦 . "

我仍然觉得这只是一场梦。

" [ˈdaʊnrɑɪt] [riˈæləti] , [maɪ][mæn] ! " [sed] [də; ði][ˈbæŋkər] .

" Downright reality , my man ! " said the banker .

" 彻头彻尾 现实 , 我的 男人 ! " 说 这 银行家 .

“老兄，这就是现实！”银行家说道。

" [stɔ:p] [ˈkraɪɪŋ] ; [seɪv] [jɔr; jər] [terz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪzən] .

" Stop crying ; save your tears for a more fitting occasion .

" 停止 哭泣 ; 节省 你的 眼泪 为了 一个 更多的 配件 场合 .

别哭了，把你的眼泪留到更合适的场合吧。

[pʊt][də; ði][roʊlz][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

Put the rolls in your pocket , and go home .

放 这 卷 在 你的 口袋 , 和 去 家 .

把面包卷放进口袋，然后回家。

" - [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈsoʊbərɪŋ] [daʊn] [də; ði][mæn][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

" Greifmann's coldness was effective in sobering down the man intoxicated with

" - 寒冷 曾是 有效的 在 令人清醒 向下 这 男人 酣 和

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 .

“格赖夫曼的冷漠有效地使这位欣喜若狂的人清醒过来。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] , [wʌt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] ,

" May I ask , sir , what your name is ,

" 可能 我 问 , 先生 , 什么 你的 姓名 是 ,

先生，请问您贵姓？

[ðæt][aɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [maɪ][ˈreskjʊ:] ? "

that I may at least know to whom I owe my rescue ? "

那 我 可能 在 至少 知道 到 谁 我 欠 我的 救援 ? "

至少我该知道是谁救了我？

" [ˈserəˌfɪn] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "

" Seraphin is my name . "

" 塞拉芬 是 我的 姓名 . "

我的名字叫塞拉芬。

" [jɔr; jər] [neɪm] [saʊndz] [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][tu;; tə][em ˈi:] .

" Your name sounds like an angel's , and you are an angel to me .

" 你的 姓名 声音 喜欢 一个 天使的 , 和 你 是 一个 天使 到 我 .

“你的名字听起来像天使的名字，而你对我来说就是天使。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [ju;; jʊ] ,

I am not acquainted with you , but God knows you ,

我 是 不是 熟人 和 你 , 但 上帝 知道 你 ,

我并不认识你，但上帝认识你。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [ju;; jʊ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][jɔr; jər] [di:dz] .

and he will requite you according to your deeds .

和 他 将要 报答 你 根据 到 你的 契约 .

他必按你们的行为报应你们。

" [ˈgɜ:lək] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .

" Gerlach nodded gravely .

" 格拉赫 点头 严重地 .

格拉赫郑重地点了点头。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˌdɪskənˈtentɪdli] .
The banker was impatient and murmured discontentedly .
这 银行家 曾是 不耐烦 和 低声说道 不满地 .

银行家不耐烦地低声抱怨道。

[hoʊlt] [ˈkerfəli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [meɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə]
Holt carefully pocketed the rolls of money , made an inclination of gratitude to
霍尔特 小心 口袋 这 卷 的 钱 , 制成 一个 倾角 的 感激 到
[ˈgɜːlək] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Gerlach , and went out .
格拉赫 , 和 去 出去 .

霍尔特小心翼翼地把成卷的钱装进口袋，向格拉赫鞠躬表示感谢，然后走了出去。

[hiː; hi] [pæst] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
He passed slowly through the hall .
他 通过了 缓慢地 通过 这 大厅 .

他缓缓穿过大厅。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
The porter opened the door .
这 搬运工 打开 这 门 .

门房打开了门。

[hoʊlt] [stʊd] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Holt stood still before him .
霍尔特 站立 仍然 前 他 .

霍尔特静静地站在他面前。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **I ask your pardon , but do you know Mr . Seraphin ?** " **asked he .**
" 我 问 你的 赦免 , 但 做 你 知道 先生 . 塞拉芬 ? " 问 他 .

“请问您认识塞拉芬先生吗？”他问道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" **Why shouldn't I know a gentleman that has been our guest for the last**
" 为什么 不应该 我 知道 一个 绅士 那 有 到过 我们的 客人 为了 这 最后的
[tuː] [wiːks] ? " **two weeks ?** " **二 周 ?** "

“为什么我不能认识这位在过去两周一直是我们的客人先生呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] .
" **You must pardon my presumption , Mr . Porter .**
" 你 必须 赦免 我的 假定 , 先生 . 搬运工 .

“请原谅我的冒昧，波特先生。”

[wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [mʌtʃ] [ˌbʊŋɡər] ? "
Will Mr . Seraphin remain here much longer ? " **将要 先生 . 塞拉芬 保持 这里 很多 更长 ?** "

塞拉芬先生还会在这里待多久呢？

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . "
" **He will remain another week for certain .** " **他 将要 保持 其他 星期 为了 肯定 .** "

“他肯定还会再待一周。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hoʊlt] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
" **I am very much obliged to you ,** " **said Holt , passing into the street and**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 霍尔特 , 通过 进入 这 街道 和
[ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] . **hurrying away .**
匆忙 离开 .

“我非常感谢你，”霍尔特说着，走到街上，匆匆离开了。

" [jɔːr; jər] [ɪn'tendɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ə'plaɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" **Your intended has a queer way of applying his money** ,
" 你的 故意的 有 一个 酷儿 方式 的 申请 他的 钱 ,
“你的未婚夫花钱的方式很奇怪，

" [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" **said the banker to his sister the next morning** .
" 说 这 银行家 到 他的 姐姐 这 下一个 早晨 .
“第二天早上，银行家对他的妹妹说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .
And he reported to her the story of Seraphin's munificence .
和 他 据报道 到 她 这 故事 的 - 慷慨 .
他向她讲述了塞拉芬慷慨解囊的故事。

" [aɪ][duː][nɔːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['əʊvəsteps] [ɔːl] [baʊndz] ,
" **I do not exactly like this sort of kindness , for it oversteps all bounds** ,
" 我 做 不是 确切地 喜欢 这 种类 的 仁慈 , 为了 它 越界 全部 界限 ,
“我不太喜欢这种好意，因为它太过分了。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] . "
and undoubtedly results from religious enthusiasm . "
和 无疑 结果 从 宗教 热情 . "
这无疑是宗教热情的结果。

" [ðæt] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ['kɔːnfɪdəntli] .
" **That , too , can be cured ,** " **replied Louise confidently** .
" 那 , 也 , 能 是 治愈 , " 回复 路易丝 自信地 .
“那也是可以治好的，”路易丝自信地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [rɪ'stɔːz] ['nʌθɪŋ] ,
" **I will make him understand that eternity restores nothing** ,
" 我 将要 制作 他 理解 那 永恒 恢复 没有什么 ,
我会让他明白，永恒并不能使任何东西恢复原状。

[ðæt] ['kɔːnsɪkwentli] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈseɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪg'zækt] [ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that consequently it is safer and more prudent to exact interest from the
那 最后 它 是 更安全 和 更多的 谨慎 到 精确的 兴趣 从 这
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "
因此，从现在开始收取利息是更安全、更明智的做法。

" - [tɪz] [truː] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [hoʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [wʌn] ,
" ' **Tis true , the situation of that fellow Holt was a pitiable one** ,
" - 的 真的 , 这 情况 的 那 同伴 霍尔特 曾是 一个 可怜的 一 ,
“没错，霍尔特那家伙的处境确实很可怜。”

[ænd; ənd][hæns] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
and Hans Shund's treatment of him was a masterpiece of speculation .
和 汉斯 - 治疗 的 他 曾是 一个 杰作 的 推测 .
汉斯·舒恩德对他的处理方式堪称推测的杰作。

[hiː; hi][hæd; həd] [stript] [ðə; ði] ['feləʊ] [kəm'pliːtli] .
He had stripped the fellow completely .
他 有 脱衣舞 这 同伴 完全地 .
他把那家伙的衣服全部扒光了。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd][hoʊlt][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [[ʌnd] ,
The stupid Holt had for years been laboring for the cunning Shund ,
这 愚蠢的 霍尔特 有 为了 年 到过 劳动 为了 这 狡猾 换向 ,
愚蠢的霍尔特多年来一直为狡猾的顺德卖命。

[hu:] [kən'tɪnju:d] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [meʃɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who continued drawing his meshes more and more tightly about him .
WHO 持续 绘画 他的 网格 更多的 和 更多的 紧紧 关于 他 .

他继续将网子越织越紧地缠绕在自己身上。

[laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈspaɪdə] , [hi:; hi] ['li:ʒərli] [sʌkt] [aʊt] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ][hi:; hi][hæd; həd]
Like a huge spider , he leisurely sucked out the life of the fly he had
喜欢 一个 巨大的 蜘蛛 , 他 悠闲 真烂 出去 这 生活 的 这 飞 他 有
[en'træpt] . "
entrapped . "
被困 . "

他像一只巨大的蜘蛛，悠闲地吸干了被他困住的苍蝇的生命。

" [jɔr; jər] ['hɑ:slər] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] - [ru:m] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .
" **Your hostler says there was light in Seraphin's room long after midnight** .
" 你的 房东 说道 那里 曾是 光 在 - 房间 长的 后 午夜 .

“你的房东说，塞拉芬的房间里在午夜过后很久还有灯。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] ? "
I wonder what hindered him from sleeping ? "
我 想知道 什么 受阻 他 从 睡眠 ? "

我想知道是什么让他无法入睡？

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][dɪ'vaɪn] .
" **That is not hard to divine** .
" 那 是 不是 难的 到 神圣的 .

“这并不难预料。”

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɔrd] , "
In all probability he was composing a sentimental ditty to his much adored , "
在 全部 可能性 他 曾是 构成 一个 感伤的 小调 到 他的 很多 受人喜爱 , "
[ˈænsər] [kɑ:rl] ['ti:zɪŋli] .
answered Carl teasingly .
回答 卡尔 戏谑地 .

“他很可能正在为他心爱的人创作一首感人的小调，”卡尔打趣地回答道。

" ['mɪdnɑɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
" **Midnight is said to be a propitious time for occupations of that sort** . "
" 午夜 是 说 到 是 一个 吉祥 时间 为了 职业 的 那 种类 . "

“据说午夜是进行这类活动的吉时。”

" [du:][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] [ti:z] !
" **Do be quiet , you tease !**
" 做 是 安静的 , 你 逗 !

“安静点，你这个调皮鬼！”

[bʌt; bət][aɪ] [tu:;] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
But I too was thinking that he must have been engaged in writing .
但 我 也 曾是 思维 那 他 必须 有 到过 已订婚的 在 写作 .

但我当时也觉得他一定是在写作。

[meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
May be he was making a memorandum of yesterday's experience in his
可能 是 他 曾是 制作 一个 备忘录 的 昨天的 经验 在 他的
[ˈdʒɜ:rn(ə)] . "
journal . "
杂志 . "

也许他是在日记里记录昨天的经历。

" [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **May be he was** .
" 可能 是 他 曾是 .

也许他是。

[æ̃t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [im'prejəns] [meɪd] [ɑ:n][him; im][wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:n] . "
At all events , the impressions made on him were very strong . "

总之，这件事给他留下了非常深刻的印象。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jɔr; jər] ['ventʃər] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [dɪ'zæstrəs] , "
But I do not like your venture ; it may turn out disastrous , "
" 但 我 做 不是 喜欢 你的 风险投资 ； 它 可能 转动 出去 灾难性的 ， "

“但我并不看好你的冒险计划；它可能会酿成灾难。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] , [maɪ][mʊst] ['lɜ:rnɪd] ['sɪstər] ? "
How can it , my most learned sister ? "
" 如何 能 它 ， 我的 最多 学习 姐姐 ？ "

“怎么可能呢，我博学的姐姐？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] - [pə'zi](ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [ʃi:; ʃi] .
You know Seraphin's position , " explained she .
" 你 知道 - 位置 ， " 解释 她 。

“你知道塞拉芬的立场，”她解释道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv] [sek'terɪən] [krɪ'du:ləti] .
He has been reared in the rigor of sectarian credulity .
" 他 有 到过 饲养 在 这 严格 的 宗派 轻信 。

“他从小就接受了宗派盲从的严格熏陶。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [sɪvələ'zeɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'brʌptli] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd]
The spirit of modern civilization being thus abruptly placed before his one - sided
这 精神 的 现代的 文明 存在 因此 突然 放置 前 他的 一 - 侧面
[ˈdʒʌdʒmənt] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəs] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [meɪ] [ə'lɑ:rm] ,
judgment without previous preparation may alarm ,
判断 没有 以前的 准备 可能 警报 ，

现代文明的精神就这样突然摆在他面前，让他毫无准备地做出片面的判断，这可能会让他感到震惊。

[neɪ] , [meɪ] ['i:v(ə)n] [dis'gʌst] [him; im] .
nay , may even disgust him .
不 ， 可能 甚至 厌恶 他 。

不，甚至可能会让他感到厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when once he will have perceived that the brother is a partisan of the
和 什么时候 一次 他 将要 有 感知 那 这 兄弟 是 一个 党派 的 这
[ˈhɔ:rəb(ə)][ˈmɑ:nstər] ,
horrible monster ,
可怕 怪物 ，

一旦他意识到哥哥是那个可怕怪物的同伙，

[ɪz][aɪ 'ti:]['pra:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sɪstər] [hu:z] [vju:z]
is it probable that he will feel favorably disposed towards the sister whose views
是 它 可能 那 他 将要 感觉 有利 处置 向 这 姐姐 谁 浏览
[ˈhɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ? "
harmonize with those of her brother ? "
协调 和 那些 的 她 兄弟 ？ "

他是否有可能对与哥哥观点一致的妹妹抱有好感呢？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][him; im][ɪn] ['setɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] .
I have done nothing to justify him in setting me down for a partisan .
" 我 有 完毕 没有什么 到 证明合法 他 在 环境 我 向下 为了 一个 党派 。

“我没有做任何事让他有理由把我视为党派分子。”

[aɪ] [meɪn'teɪn] [strikt] [nu:'træləti] .
I maintain strict neutrality .
我 维持 严格的 中立 。

我坚持严格的中立立场。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['wi:kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfi:] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
My purpose is to accustom the weakling to the atmosphere of enlightenment
我的 目的 是 到 习惯 这 弱者 到 这 气氛 的 启示
[wɪtʃ] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæŋ,tæzəmz] .
which is fatal to all religious phantasms .
哪个 是 致命的 到 全部 宗教 幻影 .

我的目的是让弱者习惯于启蒙的氛围，这种氛围对所有宗教幻想都是致命的。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld] [tə:rdz] [ju:; jʊ] ,
Have no fear of his growing cold towards you ,
有 不 害怕 的 他的 生长 寒冷的 向 你 ,
不要害怕他对你日益冷淡的态度。

" [prə'si:did] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [təʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
" **proceeded he in his customary tone of irony** .
" 继续 他 在 他的 习惯 语气 的 讽刺 .
他用惯常的讽刺语气继续说道。

" [jʊr; jər]['evər] [vɪk'tɔ:riəs] ['pəʊər] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Your ever victorious power holds him spell - bound in the magic circle of your**
" 你的 曾经 胜利者 力量 持有 他 拼写 - 边界 在 这 魔法 圆圈 的 你的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

“你那永不言败的力量让他被你施展的魔法圈牢牢控制住了。”

[bɪ'saɪdz] , ['lu:ɪs] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ['fraʊnɪŋ] ,
Besides , Louise , " continued he frowning ,
除了 , 路易丝 , " 持续 他 皱眉 ,
“此外，路易丝，”他皱着眉头继续说道， “

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [sti:pt] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz]
" **I do not think I could tolerate a brother - in - law steeped over head and ears**
" 我 做 不是 思考 我 可以 容忍 一个 兄弟 - 在 - 法律 浸泡 超过 头 和 耳朵
[ɪn]['predʒudɪsɪz] .
in prejudices .
在 偏见 .

“我无法容忍一个满脑子都是偏见的姐夫。”

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
You yourself might find it highly uncomfortable to live with a husband of
你 你自己 可能 寻找 它 高度 不舒服 到 居住 和 一个 丈夫 的
[ðɪs] [kaɪnd] . " **this kind** . "
这 种类 . "

你本人可能会觉得和这样的丈夫一起生活非常不自在。

" [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
" **Uncomfortable** !
" 不舒服 !
“不舒服！ ”

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
No , I would not .
不 , 我 会 不是 .
不，我不会。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
I would find it exciting ,
我 会 寻找 它 激动人心 ,
我会觉得很刺激。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [maɪ][tæsk][tuː; tə][treɪn][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['spesɪmən]
for it would become my task to train and cultivate an abnormal specimen
为了 它 会 变得 我的 任务 到 火车 和 培育 一个 异常 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒendər] . "
of the male gender . "
的 这 男性 性别 . "
因为我的任务就是训练和培养一个异于常人的男性个体。

" [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] , [ˈsɪstər] !
" **Very praiseworthy , sister !**
" 非常 值得称赞 , 姐姐 !
“姐姐，你真棒！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ɪn'devər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [,ɪlə'streɪfəns] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [jʊr; jər]
And if I now endeavor by means of living illustrations to familiarize your
和 如果 我 现在 努力 经过 方法 的 活的 插图 到 熟悉 你的
[ɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌɪntələktʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
intended with the nature of modern intellectual enlightenment ,
故意的 和 这 自然 的 现代的 知识分子 启示 ,
如果我现在试图通过生动的例子来使你的意中人熟悉现代知识启蒙的本质，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈmɪrli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ['leɪbəz] .
I am merely preparing the way for your future labors .
我 是 仅仅 准备 这 方式 为了 你的 未来 劳动 .
我只是在为你们未来的工作铺路。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .
第六章

[ˈmæstərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
MASTERS AND SLAVES .
大师 和 奴隶 .
主人与奴隶。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [,rɪ'kwaiəmənt] ,
Under the much despised discipline of religious requirements ,
在下面 这 很多 被鄙视的 纪律 的 宗教 要求 ,
在备受鄙视的宗教规矩的约束下，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈserəˌfɪn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɔɪhʊd] [ˈspɑːtləs] [ɪn] [ˈmɔərəlz] ,
the child Seraphin had grown up to boyhood spotless in morals ,
这 孩子 塞拉芬 有 生长 向上 到 童年 一尘不染 在 德 ,
塞拉芬从小到大，品行端正，是个无可挑剔的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv]
and then had developed himself into a young man of great firmness of
和 然后 有 发达 他自己 进入 一个 年轻的 男人 的 伟大的 硬度 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
后来，他成长为一个性格非常坚定的年轻人。

[huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'feɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz]
whose faith was as unshaken as the correctness of his behavior was
谁 信仰 曾是 作为 坚定不移 作为 这 正确性 的 他的 行为 曾是
[ˈkɑːnstənt] .
constant .
持续的 .
他的信仰坚定不移，他的行为也始终如一地正确。

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði][ˈswɑ:vəti][ʌv; əv]
The bloom of his cheeks , the innocent brightness of his eye , the suavity of
这 盛开 的 他的 脸颊 , 这 清白的 亮度 的 他的 眼睛 , 这 温文尔雅 的
[hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
his disposition ,
他的 处置 ,

他脸颊泛红，眼神清澈明亮，性情温和。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
were the natural results of the training which his heart had received .
是 这 自然的 结果 的 这 训练 哪个 他的 心 有 已收到 .

这是他内心所受训练的自然结果。

[noʊ] [faʊl] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
No foul passion had ever disturbed the serenity of his soul .
不 犯规 热情 有 曾经 不安 这 宁静 的 他的 灵魂 .

没有任何邪恶的激情扰乱过他灵魂的宁静。

[wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
When under the smiling sky of a spring morning he took his ride over the
什么时候 在下面 这 微笑 天空 的 一个 春天 早晨 他 采取 他的 骑 超过 这
[ɪkˈstensɪv] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
extensive possessions of his father ,
广泛的 财产 的 他的 父亲 ,

在一个春光明媚的早晨，他骑马巡视着父亲留下的广袤土地。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [əˈkɔ:d] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts]
his interior accorded perfectly with the peace and loveliness of the sights
他的 内部的 同意 完美 和 这 和平 和 可爱 的 这 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈneɪtʃər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and sounds of blooming nature around him .
和 声音 的 盛开 自然 大约 他 .

他的内心世界与周围盛开的大自然的美景和声音的宁静与美好完美契合。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [haʊˈevər] , [noʊ] [sprɪŋ] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][ˈevər][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] [frʌm; frəm]
On earth , however , no spring , be it ever so beautiful , is entirely safe from
在 地球 , 然而 , 不 春天 , 是 它 曾经 所以 美丽的 , 是 完全 安全的 从
[ˈstɔrmz] .
storms .
暴风雨 .

然而，在地球上，无论多么美丽的春天，都无法完全免受风暴的侵袭。

[ɪˈv(ə)l][ˈspɪrɪts] [laɪ][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Evil spirits lie in waiting in the air ,
邪恶的 烈酒 说谎 在 等待 在 这 空气 ,

邪灵潜伏在空中伺机而动。

[dɑ:rk] [ˈpaʊəz] [ˈθret(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪnˈsɪpiənt] [laɪf] .
dark powers threaten destruction to all blossoms and all incipient life .
黑暗的 权力 威胁 破坏 到 全部 花朵 和 全部 初期 生活 .

黑暗势力威胁着所有花朵和所有新生生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dred] [maɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlə:kɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
And the more inevitable is the dread might of those lurking spirits ,
和 这 更多的 不可避免的 是 这 恐惧 可能 的 那些 潜伏 烈酒 ,

而那些潜伏的恶灵的可怕力量则更加不可避免。

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [plænt][laɪz] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ˈru:ɪn] ,
that in every blossom of living plant lies concealed a germ of ruin ,
那 在 每一个 开花 的 活的 植物 谎言 暗 一个 细菌 的 废墟 ,

每一朵盛开的花蕾里都隐藏着毁灭的种子。

[sli:ps] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pæʃ(ə)n] - - ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['serəfɪn] .
sleeps a treacherous passion - - even in the heart of the innocent Seraphin .
睡觉 一个 奸诈 热情 - - 甚至 在 这 心 的 这 清白的 塞拉芬 .

即使在纯洁无辜的塞拉芬心中，也沉睡着一种背叛的激情。

[ðə; ði][strə'ti:dʒɪk][a:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'si:vd] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)]
The strategic arts of the beautiful young lady received no small degree of additional
这 战略 艺术 的 这 美丽的 年轻的 女士 已收到 不 小的 程度 的 额外的
[ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['efərt] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dʌb(ə)]
power from the genuine effort made by her to please the stately double
力量 从 这 真的 努力 制成 经过 她 到 请 这 庄严 双倍的
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

这位美丽年轻女子的战略技巧，因她真诚地努力取悦这位气派的亿万富翁而获得了相当大的额外力量。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪk'stent] [sək'sesf(ə)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [kɑ:rl] ['rælid]
In a short time she was to such an extent successful that one day Carl rallied
在 一个 短的 时间 她 曾是 到 这样的 一个 程度 成功的 那 一 天 卡尔 集结
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['hju:mərəs] [streɪn] :
her in the following humorous strain :
她 在 这 下列的 幽默 拉紧 :

短时间内，她就取得了如此大的成功，以至于有一天卡尔用以下这番幽默的话语鼓励她：

" [jɔ:; jər] [ɪn'tendɪd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪzməl] [sɔ:ŋ] !
" **Your intended is sitting in the arbor singing a most dismal song !**
" 你的 故意的 是 坐着 在 这 乔木 歌唱 一个 最多 惨淡 歌曲 !
“你的未婚妻正坐在凉亭里唱着一首极其凄凉的歌！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [laɪn] , ['lu:ɪs] ,
You will have to allow him a little more line , Louise ,
你 将要 有 到 允许 他 一个 小的 更多的 线 , 路易丝 ,
路易丝，你得给他多一点发挥空间。

[els] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ʌn'setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
else you run the risk of unsettling his brain .
别的 你 跑步 这 风险 的 令人不安 他的 脑 .
否则你可能会扰乱他的心神。

[mɔ:ɹ'ooʊvər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
Moreover , I cannot be expected to instruct a man in the mysteries of progress
而且 , 我 不能 是 预期的 到 指示 一个 男人 在 这 谜团 的 进步
, [ɪf] [hi:; hi] [si:z] ,
, if he sees ,
, 如果 他 看到 ,

此外，如果一个人看到.....，我不能指望他能领悟进步的奥秘。

[fi:lz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lu:ɪs] .
feels , and thinks nothing but Louise .
感觉 , 和 思考 没有什么 但 路易丝 .

他心中只有路易丝，脑子里也只有路易丝。

" [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd] [æŋ; ən][ɪgzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" **The banker had not uttered an exaggeration .**
" 这 银行家 有 不是 说出 一个 夸张 .
“这位银行家说的并非夸张之词。”

[aɪˈti:] [sʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] [bəːsts] [fɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][soʊ]
It sometimes happens that a first love bursts forth with an impetuosity so
它 有时 发生 那 一个 第一的 爱 爆发 前进 和 一个 冲动 所以
[ʌnkənˈtrəʊləbl] , [ðæt] ,
uncontrollable , that ,
不可控的 , 那 ,

有时候，初恋会以一种无法控制的冲动爆发，以至于.....

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈevri] [ˈlðər] [doʊˈmeɪn][lʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [lʌv; əv][ə; eɪ]
for a time , every other domain of the intellectual and moral nature of a
为了 一个 时间 , 每一个 其他 领域 的 这 知识分子 和 道德 自然 的 一个
[jʌŋ] [mæn][ɪz] ,
young man is ,
年轻的 男人 是 ,

在一段时间内，一个年轻人的智力和道德品质的其他所有方面都.....

[æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wər] , [səbˈmɜːrdʒd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [flʌd] .
as it were , submerged under a mighty flood .
作为 它 是 , 湮 在下面 一个 强大的 洪水 .

仿佛被一场滔天洪水淹没。

[ðɪs] [ˈtempərəri] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪnˈteɪn] [ɪts] [haɪ] [taɪd][ɪn]
This temporary inundation of passion cannot , of course , maintain its high tide in
这 暂时的 洪水 的 热情 不能 , 的 课程 , 维持 它是 高的 潮 在
[ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv][kɑːm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
presence of calm experience ,
在场 的 冷静的 经验 ,

当然，这种暂时的激情无法在平静的体验面前持续高涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [lʌv; əv] [mɔːr] [ˈraɪpənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [suːn] [draɪz] [ʌp] [ɪts] [ˈwɔːtərz] .
and the sunshine of more ripened knowledge soon dries up its waters .
和 这 阳光 的 更多的 成熟的 知识 很快 干燥 向上它是 水 .

而更加成熟的知识之光很快就会使它干涸。

[bʌt; bət] [ˈserəˌfɪn] [pəˈzest] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskænti] [ɪkˈspɪəriəns] [lʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
But Seraphin possessed only the scanty experience of a young man ,
但 塞拉芬 拥有 仅有的 这 稀少 经验 的 一个 年轻的 男人 ,

但塞拉芬只有年轻人所缺乏的一点经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
and his knowledge of the world was also very limited .
和 他的 知识 的 这 世界 曾是 还 非常 有限的 .

他对世界的了解也非常有限。

[hens] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði] [striːm] [roʊz] [əˈlɑːrmlɪŋli] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [æn; ən]
Hence , in his case , the stream rose alarmingly high , but it did not reach an
因此 , 在 他的 案件 , 这 溪流 玫瑰 令人担忧地 高的 , 但 它 做过 不是 抵达 一个
[ˌoʊvərˈfloʊ] ,
overflow ,
溢出 ,

因此，就他而言，河水水位虽然上涨得惊人，但并未溢出河面。

[fɜːr; fər][ðə; ði][hænd][lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
for the hand of a pious mother had thrown up in the heart of the child
为了 这 手 的 一个 虔诚的 母亲 有 抛掷 向上 在 这 心 的 这 孩子
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [daɪk] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvaɪələns] [lʌv; əv][ðə; ði] [swel] .
a living dike strong enough to resist the greatest violence of the swell .
一个 活的 堤 强的 足够的 到 抵抗 这 最 暴力 的 这 膨胀 .

一位虔诚的母亲用她的双手，在孩子的心中筑起了一道坚固的堤坝，足以抵御汹涌波涛的猛烈冲击。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [sə'liːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
The height and solidity of the dike increased with the growth of the child ;
这 高度 和 固体 的 这 堤 增加 和 这 生长 的 这 孩子 ;
随着孩子的成长，堤坝的高度和坚固程度也随之增加；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
it was a bulwark of defence for the man ,
它 曾是 一个 堡垒 的 防御 为了 这 男人 ,
这是他抵御外敌的堡垒。

[huː] [stʊd] [sɪ'kjər] [ə'genst] [hjuː'mɪliətɪŋ] [dɪ'fiːts] [br'haɪnd][ðə; ði][ædə'mæntaɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
who stood secure against humiliating defeats behind the adamantine wall of religious
WHO 站立 安全的 反对 羞辱 失败 在后面 这 金刚石 墙 的 宗教
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] - - [jet] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [sɔːt] [prə'tekʃn] [br'haɪnd] [ðɪs] ['bʊlwɜːrk] .
principles - - yet only so long as life sought protection behind this bulwark .
原则 - - 然而 仅有的 所以 长的 作为 生活 寻求 保护 在后面 这 堡垒 .

他们躲在宗教原则的坚固城墙后，免受屈辱的失败——然而，只有当生命寻求这道堡垒的保护时，他们才能安然无恙。

[ferθ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈwɔːrniŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌŋkən'diʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
Faith uttered a serious warning against an unconditional surrender of himself to
信仰 说出 一个 严肃的 警告 反对 一个 无条件的 投降 的 他自己 到
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
the object of his attachment .
这 目的 的 他的 依恋 .

费丝发出了严厉警告，告诫人们不要无条件地将自己交付给所爱之人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði]
For he could not put to rest some misgivings raised in his mind by the
为了 他 可以 不是 放 到 休息 一些 疑虑 提高 在 他的 头脑 经过 这
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ,
strange and ,
奇怪的 和 ,

因为他无法消除心中因这陌生事物而产生的疑虑，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [æ'tɪtʊːd] [wɪt] [ˈluːɪs] [ə'suːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɛstʃənz]
to him , inexplicable attitude which Louise assumed upon the highest questions
到 他 , 无法解释的 态度 哪个 路易丝 假定 之上 这 最高 问题
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] .
of human existence .
的 人类 存在 .

在他看来，路易丝对人类生存的最高问题所采取的态度是无法理解的。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃɪətɪd] [juːθ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪs'ɡʌstɪŋ]
The uninitiated youth had no suspicion of the existence of that most disgusting
这 新手 青年 有 不 怀疑 的 这 存在 的 那 最多 令人作呕
[ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
product of modern enlightenment ,
产品 的 现代的 启示 ,

这些懵懂的年轻人对现代启蒙运动中最令人作呕的产物——邪恶——的存在毫无察觉。

[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˈfiːmeɪl] .
the emancipated female .
这 解放 女性 .
获得解放的女性。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
Had he discovered in Louise the emancipated woman in all the ugliness of
有 他 发现 在 路易丝 这 解放 女士 在 全部 这 丑陋 的
[hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] ,
her real nature ,
她 真实的 自然 ,

如果他发现路易丝身上既有解放女性的特质，又有她丑陋的本性，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ʌn'ʌtərəbl] ['louðɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ma:n'stra:səti] .
he would have conceived unutterable loathing for such a monstrosity .
他 会 有 构思 难以言喻 厌恶 为了 这样的 一个 怪物 .
他一定会对这种怪物感到难以言喻的憎恶。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ðer; ðər]
And yet he could not but feel that between himself and Louise there
和 然而 他 可以 不是 但 感觉 那 之间 他自己 和 路易丝 那里
[jɔ:nd] [æn; ən] [ə'bis] ,
yawned an abyss ,
打哈欠 一个 深渊 ,
然而，他却不由自主地感到，他和路易丝之间隔着一道深渊。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æt; ət][taɪmz] , [geɪv] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
there existed an essential repulsion , which , at times , gave rise within him to
那里 存在 一个 基本的 排斥 , 哪个 , 在 时代 , 给予 上升 之内 他 到
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'i:zɪnis] .
considerable uneasiness .
大量 不安 .
他内心深处存在着一种排斥感，这种排斥感有时会让他感到非常不安。

[tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hɪgmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] ,
To obtain a solution of the enigma of this antipathy ,
到 获得 一个 解决方案 的 这 谜 的 这 反感 ,
为了解开这种敌意之谜，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kən'klu:did] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the young gentleman concluded to trust entirely to the results of his
这 年轻的 绅士 结束 到 相信 完全 到 这 结果 的 他的
[ɑ:bzə'veɪʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
observations , which , however ,
观察 , 哪个 , 然而 ,
这位年轻的绅士最终决定完全相信他的观察结果，然而，

[wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fɪnətɪv] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]
were far from being definitive ; for his reason was imposed upon by his
是 远的 从 存在 最终的 ; 为了 他的 原因 曾是 强加 之上 经过 他的
[fɪ:lɪŋz] , [ænd; ənd] ,
feelings , and ,
情怀 , 和 ,
远非定论；因为他的理性被他的情感所左右，而且，

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
from day to day ,
从 天 到 天 ,
日复一日，

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['stedəli] [prəg'resɪŋ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
the charms of the beautiful woman were steadily progressing in throwing a
这 魅力 的 这 美丽的 女士 是 稳步 进展 在 投掷 一个
[sɪ'dʌktɪv] [spel] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
seductive spell over his judgment .
诱人的 拼写 超过 他的 判断 .
这位美丽女子的魅力逐渐加深，对他的判断力产生了迷惑作用。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] ['dɔ:tər] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;
The banker's daughter possessed a high degree of culture ;
这 银行家的 女儿 拥有 一个 高的 程度 的 文化 ;
银行家的女儿很有教养；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæktɪks][ɪmˈplɔɪd][ɑːn][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][ˈkɒʊkɪtri] ;
she was a perfect mistress of the tactics employed on the field of coquetry ;
她 曾是 一个 完美的 情妇 的 这 策略 受雇 在 这 场地 的 卖弄风情 ;
她精通卖弄风情的各种技巧;

[hɜːr; hər][tækt][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪt] ;
her tact was exquisite ;
她 策略 曾是 精美的 ;
她的处事方式堪称绝妙;

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][ʌndərˈstʊd][ˈθɜːrəli][həʊ][tuː; tə][teɪk][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][dɪspəˈzɪ(ə)n]
and she understood thoroughly how to take advantage of a kindly disposition
和 她 理解 彻底 如何 到 拿 优势 的 一个 亲切地 处置
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendərnəs][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈpæ(ə)n] .
and of the tenderness inspired by passion .
和 的 这 压痛 灵感 经过 热情 .
她深谙如何利用善良的性情和激情所激发的温柔。

[həʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ˈserəˌfɪn] , [ˈstreŋθənd][ˈniːðər][baɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ˈnɔːr][baɪ]
How was the eye of Seraphin , strengthened neither by knowledge nor by
如何 曾是 这 眼睛 的 塞拉芬 , 加强 两者都不 经过 知识 也不 经过
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
塞拉芬的眼睛, 既非因知识而增强, 也非因经验而增强, 它究竟是怎样的?

[tuː; tə][dɪˈtekt][ðə; ði][truː][wɜːrθ][ʌv; əv][wʌt][leɪ][ˈhɪd(ə)n][bɪˈniːθ][ðɪs][ˈfæsnɪetɪŋ][dɪˈluːʒn] ?
to detect the true worth of what lay hidden beneath this fascinating delusion ?
到 探测 这 真的 值得 的 什么 躺 隐 下面 这 迷人 错觉 ?
如何揭开隐藏在这迷人幻象之下的真正价值?

[hɪr][əˈgen][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒəs][ˈtreɪnɪŋ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɪkˈspɪəriənst][juːθ] ,
Here again his religious training came to the rescue of the inexperienced youth ,
这里 再次 他的 宗教 训练 来了 到 这 救援 的 这 缺乏经验 青年 ,
在这里, 他的宗教信仰再次帮助了这位缺乏经验的年轻人。

[baɪ][ˈfəːnɪʃɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈstændərdz][seɪf][ænd; ænd][ʌnˈfɔːlsɪˌfaɪd] , [baɪ][wɪtʃ][tuː; tə][weɪ]
by furnishing him with standards safe and unfalsified , by which to weigh
经过 家具 他 和 标准 安全的 和 未经证实的 , 经过 哪个 到 称重
[ænd; ænd][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
and come to a conclusion .
和 来 到 一个 结论 .
通过向他提供安全可靠的标准, 让他能够权衡利弊并得出结论。

[luːˈiːzɪz][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ˈpræktɪsɪz][ʌv; əv][ˈpaɪəti][əˈnɔɪd][hɪm; ɪm] .
Louise's indifference to practices of piety annoyed him .
路易丝的 漠不关心 到 实践 的 虔诚 恼怒 他 .
路易丝对虔诚行为的漠不关心让他很恼火。

[ʃiː, ʃi][ˈnevər][əˈtendɪd][dɪˈvaɪn][ˈsɜːrvɪs] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
She never attended divine service , not even on Sundays .
她 绝不 参加 神圣的 服务 , 不是 甚至 在 星期日 .
她从不参加宗教仪式, 即使是星期天也不例外。

[hiː, hi][ˈnevər][sɔː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prer] - [bʊk] ,
He never saw her with a prayer - book ,
他 绝不 锯 她 和 一个 祷告 - 书 ,
他从未见过她拿着祈祷书。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hʌŋ] [ʌp]
nor was a single picture illustrative of a moral subject to be found hung up
也不 曾是 一个 单身的 图片 举例说明 的 一个 道德 主题 到 是 成立 悬挂 向上
[ɪn][hɜːr; həər] [əˈpɑːrtmənt] .
in her apartment .
在 她 公寓 .

她的公寓里也找不到一幅与道德主题相关的图画。

[hɜːr; həər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æ; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ræn][əˈpɑːn] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [kənˈsɜːrn] ,
Her conversation , at all times , ran upon commonplaces of everyday concern ,
她 对话 , 在 全部 时代 , 跑 之上 俗语 的 每天 忧虑 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlət] , [ˈθiːətər] , [səˈsaɪətɪ] .
such as the toilet , theatre , society .
这样的 作为 这 洗手间 , 剧院 , 社会 .

她的谈话总是围绕着日常生活中常见的话题，例如厕所、剧院、社会。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
He noticed that whenever he ventured to launch matter of a more serious
他 注意到 那 每当 他 冒险 到 发射 事情 的 一个 更多的 严肃的
[ˈɪmpɔːrt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
import upon the current of conversation ,
进口 之上 这 当前的 的 对话 ,

他注意到，每当他试图在谈话中提出一些更严肃的话题时，

[aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪn] [kənˈstreɪnd] [ænd; ænd] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] .
it immediately became constrained and soon ceased to flow .
它 立即地 成为 受限 和 很快 停止 到 流动 .
[aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪn] [kənˈstreɪnd] [ænd; ænd] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] .
它立即受到阻碍，很快就停止了流动。

[ˈluːɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æ; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ænd] [jet] [soʊ]
Louise appeared to his heart at the same time so fascinating and yet so
路易丝 出现 到 他的 心 在 这 相同的 时间 所以 迷人 和 然而 所以
[pɪˈkjuːliər] ,
peculiar ,
奇特 ,
[ˈluːɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æ; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ænd] [jet] [soʊ]
路易丝在他心中既如此迷人，又如此古怪。

[soʊ] [sɪˈdʌktɪv] [ænd; ænd] [jet] [soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] ,
so seductive and yet so repulsive ,
所以 诱人的 和 然而 所以 丑恶 ,
[soʊ] [sɪˈdʌktɪv] [ænd; ænd] [jet] [soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] ,
既诱人又令人厌恶，
[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [kwɑɪt] [ʌnˈhæpi] .
that the contradictions of her being caused him to feel quite unhappy .
那 这 矛盾 的 她 存在 导致 他 到 感觉 相当 不开心 .

她身上的矛盾之处让他感到非常不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .
He was again sitting in his room thinking about her .
他 曾是 再次 坐着 在 他的 房间 思维 关于 她 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .
他又一次坐在房间里，想着她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
In the interview he had just had with her ,
在 这 面试 他 有 只是 有 和 她 ,
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
在他刚刚与她进行的那次采访中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ig'zə:tɪd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [tʃɑ:rmz] [ðæt][ðə; ði]
the young lady had exerted such admirable powers of womanly charms that the
这 年轻的 女士 有 施加 这样的 令人钦佩的 权力 的 女性 魅力 那 这
[pʊr] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][self] -
poor young man had had a great deal of trouble to maintain his self -
贫穷的 年轻的 男人 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 维持 他的 自己 -
[pə'zeɪn] .
possession .
拥有 .

这位年轻女子施展了如此令人钦佩的女性魅力，以至于这位可怜的年轻人费了好大劲才保持镇定。

[hɜ:r; hær] ['rɪŋɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [læf] [wʌz; wəz] [sti:l] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Her ringing , mischievous laugh was still sounding in his ears , and the
她 铃声 , 恶作剧 笑 曾是 仍然 听起来 在 他的 耳朵 , 和 这
['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['spɑ:rkliŋ] ,
brightness of her sparkling ,
亮度 的 她 闪闪发光 ,
她那清脆而俏皮的笑声仍在他的耳边回响，她闪亮的眼睛也清晰可见。

[aɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['meməri] .
eyes was still lighting up his memory .
眼睛 曾是 仍然 灯光 向上 他的 记忆 .
他的双眼依然闪烁着记忆的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [ju:θ] [hæd; həd][noʊ] ['sɔ:ləmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə]
And the unsuspecting youth had no Solomon at his side to repeat to
和 这 毫无戒心的 青年 有 不 所罗门 在 他的 边 到 重复 到
[hɪm; ɪm] : " [maɪ] [sʌn] ,
him : " My son ,
他 : " 我的 儿子 ,
而这位毫无戒心的年轻人身边，并没有所罗门王对他说：“我的儿子，

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][haɪd]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts][nɑ:t][bɜ:rn] ?
can a man hide fire in his bosom , and his garments not burn ?
能 一个 男人 隐藏 火 在 他的 怀 , 和 他的 服装 不是 烧伤 ?
人岂能把火藏在怀里，衣服却不被烧毁呢？

[ɔ:r][kæn; kən][hi; hi] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][hɑ:t] [koʊl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] [nɑ:t][bi; bi] [bɜ:rnt] ? . . .
Or can he walk upon hot coals , and his feet not be burnt ? . . .
或者 能 他 走 之上 热的 煤炭 , 和 他的 脚 不是 是 烧焦的 ? . . .
他难道能在炽热的煤炭上行走，脚却不被烫伤吗？

[fi; ji] [ɛntæŋɡlɪθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd][fi; ji] ['drɔ:ɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She entangleth him with many words , and she draweth him away with the
她 纠缠 他 和 许多 字 , 和 她 绘制 他 离开 和 这
['flætəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][lɪps] .
flattery of her lips .
奉承 的 她 嘴唇 .
她用甜言蜜语迷惑了他，用甜言蜜语引诱他离开。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi; hi] ['fɒləʊəθ] [hɜ:r; hær][æz; əz][æn; ən][ɑ:ks][led][tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
Immediately he followeth her as an ox led to be a victim ,
立即地 他 跟随 她 作为 一个 牛 引领 到 是 一个 受害者 ,
他立刻像一头待宰的牛一样跟在她身后。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['wɑ:ntən] ,
and as a lamb playing the wanton ,
和 作为 一个 羊肉 玩耍 这 放肆 ,
就像一只放荡不羁的羔羊，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [drɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə][bə:ndz] ,
and not knowing that he is drawn like a fool to bonds ,
和 不是 会心 那 他 是 绘制 喜欢 一个 傻子 到 债券 ,
他却浑然不知自己像个傻瓜一样被束缚住了。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [pɪrs] [hɪz; ɪz][ˈlɪvər] .
till the arrow pierce his liver .
直到 这 箭 刺穿 他的 肝 .

直到箭矢刺穿他的肝脏。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪ] ,
As if a bird should make haste to the snare ,
作为 如果 一个 鸟 应该 制作 匆忙 到 这 圈套 ,
仿佛鸟儿应该急忙落入陷阱,

[ænd; ənd] [ˈnoʊθ] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
and knoweth not that his life is in danger .
和 知道 不是 那 他的 生活 是 在 危险 .

他却不知道自己的生命正处于危险之中。

[naʊ] , [ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [hɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
Now , therefore , my son , hear me , and attend to the words of my mouth .
现在 , 所以 , 我的 儿子 , 听到 我 , 和 出席 到 这 字 的 我的 嘴 .
所以, 我儿, 现在要听我说, 留心我口中的话。

[let] [nɑ:t] [ðɑɪ] [maɪnd][biː; bi] [drɔ:n] [ə'wei] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [weɪz] : [ˈniːðər] [biː; bi] [ðəʊ] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ]
Let not thy mind be drawn away in her ways : neither be thou deceived with
让 不是 你的 头脑 是 绘制 离开 在 她 方式 : 两者都不 是 你 受骗 和
[hɜ:r; həɪ] [pæðz] .
her paths .
她 路径 .

不要让你的心思被她的道路所迷惑, 也不要被她的道路所欺骗。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kæst] [daʊn] [ˈmeni] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][hæv; həv] [bɪn]
For she hath cast down many wounded , and the strongest have been
为了 她 有 投掷 向下 许多 受伤 , 和 这 最强 有 到过
[sleɪn] [baɪ][hɜ:r; həɪ] .
slain by her :
被杀 经过 她 .

因为她击倒了许多伤者, 就连最强壮的人也被她杀死了。

[hɜ:r; həɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] , [ri:tʃɪŋ] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [deθ]
Her house is the way to hell , reaching even to the inner chambers of death
她 房子 是 这 方式 到 地狱 , 到达 甚至 到 这 内 房间 的 死亡
· " [wʌn]
· " [1]
· " [1]

她的房子是通往地狱的道路, 甚至直达死亡的深处。[1]

[fɔ:r; fər] [ˈserəˌfɪn] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˈsɔ:ləmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [huː] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkaʊns(ə)] .
For Seraphin , however , no Solomon was at hand who might give him counsel .
为了 塞拉芬 , 然而 , 不 所罗门 曾是 在 手 WHO 可能 给 他 法律顾问 .
然而, 塞拉芬身边并没有所罗门王可以给他提供建议。

[sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Sustained by his virtue and by his faith alone , he struggled against the
持续 经过 他的 美德 和 经过 他的 信仰 独自的 , 他 挣扎 反对 这
[ˈtemptrəs] ,
temptress ,
诱惑者 ,

他凭借着自己的美德和信仰, 与诱惑者进行了斗争。

[nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['sɑ:ləmən] ,
not precisely of the kind referred to by Solomon ,
不是 恰恰 的 这 种类 指 到 经过 所罗门 ,
并非所罗门所指的那种 ,

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
but still a dangerous one from the ranks of progress .
但 仍然 一个 危险的 一 从 这 排名 的 进步 .
但它仍然是进步阵营中一个危险的因素。

- [hæd; həd]['nəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Greifmann had notified him that the general assembly election was to be
- 有 已通知 他 那 这 一般的 集会 选举 曾是 到 是
[held] [ðæt] [deɪ] ,
held that day ,
握住 那 天 ,
格雷夫曼曾通知他，大会选举将于当天举行。

[ðæt] ['meɪər] [hæns] [ʃʌnd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] ,
that Mayor Hans Shund would certainly be returned as a delegate ,
那 市长 汉斯 换向 会 当然 是 返回 作为 一个 代表 ,
汉斯·舒恩德市长肯定会再次当选代表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['gɜ:læk] ,
and that he intended to call for Gerlach ,
和 那 他 故意的 到 称呼 为了 格拉赫 ,
他打算召见格拉赫。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] .
and go out to watch the progress of the election .
和 去 出去 到 手表 这 进步 的 这 选举 .
出去观看选举进程。

['serə,fɪn] [felt] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ;
Seraphin felt rather indifferent respecting the election ;
塞拉芬 毛毡 相当 冷漠 尊重 这 选举 ;
塞拉芬对选举漠不关心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] [ʌndər] ['weɪti] [ˌɑ:bli'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər]
but he would have considered himself under weighty obligation to the brother
但 他 会 有 经过考虑的 他自己 在下面 重 义务 到 这 兄弟
[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for an explanation of the peculiar behavior of the sister at which he
为了 一个 解释 的 这 奇特 行为 的 这 姐姐 在 哪个 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['grentli] [pər'plekst] .
was so greatly perplexed .
曾是 所以 非常 困惑 .
但他会认为自己有义务向哥哥解释妹妹的古怪行为，因为他对此感到非常困惑。

[kɑ:rl] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
Carl himself he had for a while regarded as an enigma .
卡尔 他自己 他 有 为了 一个 尽管 认为 作为 一个 谜 .
卡尔本人一度被视为一个谜。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Now , however , he believed that he had reached a correct conclusion concerning
现在 , 然而 , 他 相信 那 他 有 达到 一个 正确的 结论 有关
[ðə; ði] ['brʌðər] .
the brother .
这 兄弟 .
但现在，他认为自己对哥哥的事情已经得出了正确的结论。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌ; əv][ˈkɑːrlz] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz]
It appeared to him that the principal characteristic of Carl's disposition was
它 出现 到 他 那 这 主要的 特征 的 卡尔的 处置 曾是
[tuː; tə] [tri:t] [ˈevrɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
to treat every subject ,
到 对待 每一个 主题 ,

在他看来，卡尔性格的主要特点就是喜欢谈论每一个话题。

[ɪkˈsept] [wʌt] [ˈstriktli] [pəˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈʌ; əv] [ˈlevəti] .
except what strictly pertained to business , in a spirit of levity .
除了 什么 严格 相关 到 商业 , 在 一个 精神 的 轻浮 .

除了与商业直接相关的事项外，一切都以轻松幽默的方式进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ˈʌ; əv] [ˈʌðər] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrði]
To the faults of others Carl was always ready to accord a praiseworthy
到 这 故障 的 其他的 卡尔 曾是 总是 准备好 到 符合 一个 值得称赞
[dɪˈɡri:] [ˈʌ; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
degree of indulgence ,
程度 的 放纵 ,

对于别人的缺点，卡尔总是乐于给予令人称赞的宽容。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ˈʌ; əv] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
he never uttered harsh words in a tone of bitterness , and when he
他 绝不 说出 残酷的 字 在 一个 语气 的 苦味 , 和 什么时候 他
[prəˈhaʊnst] [ˈsenʃər] ,
pronounced censure ,
发音 谴责 ,

他从不使用怨恨的语气说出严厉的话，即使他提出批评，

[hɪz; ɪz] [rɪˈpruːf] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ˌkloʊðd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ˈʌ; əv] [ˈplezntri] .
his reproof was invariably clothed in some form of pleasantry .
他的 责备 曾是 总是 穿着衣服 在 一些 形式 的 玩笑 .

他的责备总是披着一层和蔼可亲的外衣。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
he behaved like a man not having time to occupy himself seriously with any
他 表现 喜欢 一个 男人 不是 拥有 时间 到 占据 他自己 严重地 和 任何
[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][laɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˌsfɪr] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
subject that did not lie within the particular sphere of his occupation .
主题 那 做过 不是 说谎 之内 这 特别的 领域 的 他的 职业 .

他表现得像个没有时间认真对待任何与他职业领域无关的事情的人。

[ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][ˈweɪdʒər][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌ; əv] [ˈbɪznəs] ,
Even their wager he managed like a matter of business ,
甚至 他们的 赌注 他 管理 喜欢 一个 事情 的 商业 ,

就连他们的赌注，他也处理得像处理生意一样得心应手。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlændoʊnər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [ˈredi]
although the landowner could not but take umbrage at the banker's ready
虽然 这 土地所有者 可以 不是 但 拿 愤慨 在 这 银行家的 准备好
[ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəl] [wei] [ˈʌ; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [ˈhuːz] [wɑːnt][ˈʌ; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [hɪmˈself]
and natural way of dealing with men whose want of principle he himself
和 自然的 方式 的 处理 和 男人 谁 想 的 原则 他 他自己
[əˈbɒmɪnɪt] .
abominated .
可憎的 .

尽管地主对银行家对待那些他自己也憎恶的缺乏原则的人的那种随意和自然的行事方式感到愤慨。

- [si:md] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Greifmann seemed good - natured , minute , and cautious in business ,
- 似乎 好的 - 自然 , 分钟 , 和 谨慎 在 商业 ,
格雷夫曼看起来性情温和, 做事细致谨慎。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['lðər] [θɪŋz] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪbəərəl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['levəti] .
and in all other things exceedingly liberal and full of levity .
和 在 全部 其他 事物 非常 自由主义 和 满的 的 轻浮 .
在其他所有方面都极其宽容, 充满轻松幽默。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['serəfɪn] , [ɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd]
Such was the judgment arrived at by Seraphin , inexperienced and little inclined
这样的 曾是 这 判断 到达的 在 经过 塞拉芬 , 缺乏经验 和 小的 倾斜
[tu:; tə] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
to fault - finding as he was ,
到 过错 - 寻找 作为 他 曾是 ,
这就是塞拉芬做出的判断, 他虽然缺乏经验, 又不太喜欢挑剔别人。

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] ,
respecting a gentleman who stood at the summit of modern culture ,
尊重 一个 绅士 WHO 站立 在 这 首脑 的 现代的 文化 ,
尊敬一位站在现代文化巅峰的绅士,

[hu:] [hæd; həd] [skɪl] [ɪn] ['elɪɡəntli] ['kloʊkɪŋ] [greɪt] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] ,
who had skill in elegantly cloaking great faults and foibles ,
WHO 有 技能 在 优雅地 隐形 伟大的 故障 和 缺点 ,
他擅长巧妙地掩盖自身的重大缺点和弱点,

[ænd; ənd] [hu:z] [soʊl] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['pepərz][ænd; ənd] [kɔɪnz] [ʌv; əv]
and whose sole religion consisted in the accumulation of papers and coins of
和 谁 唯一 宗教 由.....组成 在 这 积累 的 文件 和 硬币 的
['ɑ:rbitrəri] ['vælju:] .
arbitrary value .
随意的 价值 .
他们唯一的信仰就是积累任意价值的纸币和硬币。

[gɜ:ləks] ['sɜ:rvənt] ['entərd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][medɪ'teɪʃ(ə)n] .
Gerlach's servant entered , and disturbed his meditation .
格拉赫的 仆人 进入 , 和 不安 他的 冥想 .
格拉赫的仆人进来了, 打断了他的冥想。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [begz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k]
" **There is a man here with a family who begs hard to be allowed to speak**
" 那里 是 一个 男人 这里 和 一个 家庭 WHO 乞求 难的 到 是 允许 到 说话
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "
“这里有一位有家室的男士, 他苦苦哀求能和你们谈谈。”

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [mɪljə'ner] , [ə'stɔ:nɪft] .
" **A man with a family ! " repeated the millionaire , astonished .**
" 一个 男人 和 一个 家庭 ! " 重复 这 百万富翁 , 惊讶 .
“一个有家室的男人! ”百万富翁惊讶地重复道。

" [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑ:di] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fɔ:rm] [ə'kweɪntəns] . "
" **I know nobody round here , and have no desire to form acquaintances . "**
" 我 知道 无人 圆形的 这里 , 和 有 不 欲望 到 形式 熟人 . "
“我在这附近谁也不认识, 也不想结交新朋友。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
" **The man will not be denied .**
" 这 男人 将要 不是 是 否认 .
“这个人不会被拒绝。”

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][hoʊlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "**He says his name is Holt , and that he has something to say to you .**"
他 说道 他的 姓名 是 霍尔特 , 和 那 他 有 某物 到 说 到 你 . "

他说他叫霍尔特, 有话要对你说。

" [ɑ:] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['serəfɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . "**Ah , yes !**" **exclaimed Seraphin , with a smile that revealed a pleasant surprise .**
" 啊 , 是的 ! " 惊呼 塞拉芬 , 和 一个 微笑 那 揭晓 一个 令人愉快的 惊喜 .

“啊, 是的!”塞拉芬惊呼道, 脸上露出惊喜的笑容。

" [send] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][em 'i:] . "**Send the man and those who are with him in to me .**"
" 发送 这 男人 和 那些 WHO 是 和 他 在 到 我 .

“把那人和他同伙都送到我这里来。”

" ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [sɜ:kəm'stænjəli:] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] "**Closing a diary , in which he was recording circumstantially the experiences of**
" 结束 一个 日记 , 在 哪个 他 曾是 记录 间接地 这 经历 的

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] , **his present visit ,**
他的 展示 访问 ,

“合上日记, 他在日记里详细记录了此次访问的经历,

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] . **he awaited the visitors .**
他 等待中 这 访客 .

他等候着访客。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪtɪ] [fɪst] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kæləs] [hændz] **A loud knock from a weighty fist reminded him of a pair of callous hands**
一个 大声 敲 从 一个 重 拳头 提醒 他 的 一个 一对 的 冷酷 双手

,
,
,
,

一声沉闷的重拳敲击声让他想起了一双粗糙的手。

[ðen] [hoʊlt] , ['fa:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] **then Holt , followed by his wife and children , presented himself before his**
然后 霍尔特 , 随后 经过 他的 妻子 和 孩子们 , 呈现 他自己 前 他的

['benɪfæktər] . **benefactor .**
恩人 .

随后, 霍尔特携妻子和孩子觐见了他的恩人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɜ:rtəsi] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flæksn] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] **They all made a small courtesy , even the flaxen - headed little children , and the**
他们 全部 制成 一个 小的 礼貌 , 甚至 这 亚麻色 - 标题 小的 孩子们 , 和 这

[braɪt] , **bright ,**
明亮的 ,

他们都行了个小小的礼节, 就连那些金发碧眼的小孩, 还有那些聪明伶俐的人, 也都如此。

['helθɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən] **healthy babe in the arms of the mother met his gaze with the smile of an**
健康 宝贝 在 这 武器 的 这 母亲 遇见 他的 目光 和 这 微笑 的 一个

['eɪndʒl] . **angel .**
天使 .

母亲怀里健康的婴儿带着天使般的微笑与他对视。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈspɪrɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] ,
The dark spirits that were hovering around him , torturing and tempting ,
这 黑暗的 烈酒 那 是 悬停 大约 他 , 酷刑 和 诱人的 ,
[ˈɪnstəntli] [ˈvæniʃt] ,
instantly vanished ,
即刻 消失了 ,

那些盘旋在他周围、折磨他、诱惑他的黑暗精灵瞬间消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ʌnkənˈstreɪnd] [waɪlst] [kənˈvɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)]
and he became serene and unconstrained whilst conversing with these simple
和 他 成为 安详 和 不受约束的 而 对话 和 这些 简单的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

在与这些淳朴的人交谈时，他变得平静而放松。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][ju: ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈsɛrəˈfɪn] , " [bɪˈgæŋ][ˈhoʊlt] .
" **You must excuse us , Mr . Seraphin , " began Holt .**
" 你 必须 原谅 我们 , 先生 . 塞拉芬 , " 开始 霍尔特 .
"塞拉芬先生，请您原谅，"霍尔特开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" **This is my wife , and these are seven of my children .**
" 这 是 我的 妻子 , 和 这些 是 七 的 我的 孩子们 .
"这是我的妻子，这是我的七个孩子。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [mektɪld] .
There is one more ; her name is Mechtild .
那里 是 一 更多的 ; 她 姓名 是 梅希蒂尔德 .

还有一个，她的名字叫梅希蒂尔德。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
She had to stay at home and mind the house .
她 有 到 停留 在 家 和 头脑 这 房子 .
她必须待在家里照看房子。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈekstrə][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɜ:r; hər] [θæŋks] .
She will pay you an extra visit , and present her thanks .
她 将要 支付 你 一个 额外的 访问 , 和 展示 她 谢谢 .
她会再来拜访你，并向你表示感谢。

[wɪz; wɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [hu:m] [ju:; jʊ]
We have called that you might become acquainted with the family whom you
我们 有 称为 那 你 可能 变得 熟人 和 这 家庭 谁 你
[hæv; həv] [ˈreskju:d] ,
have rescued ,
有 获救 ,

我们打电话是希望你能和你救助的那家人认识一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ:; wɪ] [maɪt] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
and that we might thank you with all our hearts .
和 那 我们 可能 感谢 你 和 全部 我们的 心 .
我们会由衷地感谢您。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈspi:tʃ] , [ðə; ðɪ][ˈfa:ðər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
" **After this speech , the father gave a signal ,**
" 后 这 演讲 , 这 父亲 给予 一个 信号 ,
"说完这番话后，父亲打了个手势，

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [mæn], [meɪd] [ðer; ðər]
whereupon the little ones gathered around the amiable young man, made their
于是 这 小的 一个 聚集 大约 这 可亲 年轻的 男人 , 制成 他们的
[ˈkəːtɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] .
courtesies, and kissed his hands.
礼貌 , 和 亲吻 他的 双手 .

于是, 孩子们围拢到这位和蔼可亲的年轻人身边, 行礼并亲吻他的手。

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] !
" **May God bless you, Mr. Seraphin!**
" 可能 上帝 保佑 你 , 先生 . 塞拉芬 !

愿上帝保佑您, 塞拉芬先生!

" [fɜːrst] [spoʊk] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [gɜːrl] .
" **first spoke a half - grown girl.**
" 第一的 辐 一个 一半 - 生长 女孩 .

首先开口说话的是一个半大的女孩。

" [wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈserəˌfɪn] ! " [sed] [əˈhʌðər] , [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **We greet you, dear Seraphin!** " **said another, five years old.**
" 我们 迎接 你 , 亲爱的 塞拉芬 ! " 说 其他 , 五 年 老的 .

“亲爱的塞拉芬, 我们向您问好!”另一个五岁的孩子说道。

" [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] , " [sed] [ðə; ði][nekst][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
" **We pray for you every day, Mr. Seraphin, " said the next in succession.**
" 我们 祈祷 为了 你 每一个 天 , 先生 . 塞拉芬 , " 说 这 下一个 在 演替 .

“塞拉芬先生, 我们每天都为您祈祷,”下一个人接着说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] , " [spoʊk] [ə; eɪ]
" **We are thankful to you from our hearts, Mr. Seraphin, " spoke a**
" 我们 是 感恩 到 你 从 我们的 心 , 先生 . 塞拉芬 , " 辐 一个
[smɔːl] [læd] ,
small lad,
小的 小伙子 ,

“塞拉芬先生, 我们由衷地感谢您,”一个小男孩说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɜːrniːstnəs] .
in a tone of deep earnestness.
在 一个 语气 的 深的 认真 .

语气极其认真。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ˈevri] [tʃaɪld] [dɪˈlɪvər] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [əˈdres] .
And thus did every child deliver its little address.
和 因此 做过 每一个 孩子 递送 它是 小的 地址 .

于是, 每个孩子都发表了自己的简短讲话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [meɪ] ,
It was touching to witness the noble dignity of the children, which may,
它 曾是 接触 到 证人 这 高贵 尊严 的 这 孩子们 , 哪个 可能 ,
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times,
在 时代 ,

孩子们身上所展现出的崇高尊严令人感动, 尽管有时可能.....

[biː; bi] [faʊnd] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ɪnˈvestɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈnəsns] .
be found beautifully investing their innocence.
是 成立 非常漂亮 投资 他们的 无辜 .

她们以美好的方式展现着自己的纯真。

[ˈgɜːˌlək] [wʌz; wəz] [muːvd] .
Gerlach was moved.
格拉赫 曾是 已搬 .

格拉赫被调走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He looked down upon the little ones around him with an expression of
他 看起来 向下 之上 这 小的 一个 大约 他 和 一个 表达 的
[ə'fekʃənət] ['θæŋkfulnəs] .
affectionate thankfulness .
亲热 感恩 .

他俯视着周围的孩子们，脸上带着慈爱的感激之情。

[h'hoʊlts] [lɪps][ˈɔːlsʊv] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [braɪt] [terz] [ʌv; əv] [hæpɪnəs] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
Holt's lips also quivered , and bright tears of happiness streamed from the eyes
霍尔特 嘴唇 还 颤抖 , 和 明亮的 眼泪 的 幸福 流媒体 从 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
of the mother .
的 这 母亲 .

霍尔特的嘴唇也颤抖着，母亲的眼中涌出了幸福的泪水。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɪt(ə)] [frendz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" I am obliged to you , my little friends , for your greetings and for
" 我 是 有义务 到 你 , 我的 小的 朋友们 , 为了 你的 问候 和 为了
[jʊr; jər] [prerz] ,
your prayers ,
你的 祈祷 ,

“我感谢你们，我的小朋友们，感谢你们的问候和祈祷，

" [spʊʊk] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
" spoke the millionaire .
" 辐 这 百万富翁 .

“这位百万富翁说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
" You are well brought up .
" 你 是 出色地 带来 向上 .

你家教很好。

[kən'tɪnjuː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ; [hæv; həv][ðə; ði] [fɪr]
Continue always to be good children , such as you now are ; have the fear
继续 总是 到 是 好的 孩子们 , 这样的 作为 你 现在 是 ; 有 这 害怕
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

你们要继续做乖孩子，就像你们现在这样；要敬畏上帝。

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [jʊr; jər] [ˈperənts] . "
and honor your parents . "
和 荣誉 你的 父母 . "

孝敬父母。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɛrəˌfɪn] , " [sed] [hoʊlt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" Mr . Seraphin , " said Holt , drawing a paper from his pocket ,
" 先生 . 塞拉芬 , " 说 霍尔特 , 绘画 一个 纸 从 他的 口袋 ,

“塞拉芬先生，”霍尔特说着，从口袋里掏出一张纸。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riˈdiːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] .
" here is the note that I have redeemed with the money you gave me .
" 这里 是 这 笔记 那 我 有 已赎回 和 这 钱 你 给予 我 .

“这是我用你给我的钱兑换的票据。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I wanted to show it to you ,
我 通缉 到 展示 它 到 你 ,

我想把它给你看看。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
so that you might know for certain that the money had been applied to the
所以 那 你 可能 知道 为了 肯定 那 这 钱 有 到过 应用 到 这
[ˈprɑːpər] [ˈpɜːrpəs] .
proper purpose .
恰当的 目的 .

这样你就可以确信这笔钱已经用于了正确的用途。

" [ˈgɜːlək] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsiːt]
" **Gerlach affected to take an interest in the paper , and read over the receipt**
" 格拉赫 做作的 到 拿 一个 兴趣 在 这 纸 , 和 读 超过 这 收据
.
.
.

格拉赫假装对报纸很感兴趣，仔细阅读了收据。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [hoʊlt] , " [ðæt] [ɡriːvz] [em ˈiː] .
" **But there is one thing , Mr . Seraphin , " continued Holt , " that grieves me** .
" 但 那里 是 一 事物 , 先生 . 塞拉芬 , " 持续 霍尔特 , " 那 悲伤 我 .
“但是塞拉芬先生,”霍尔特继续说道,“有一件事让我感到难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And that is ,
和 那 是 ,
.
.
.
也就是说,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nʌːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][maɪ]
that there is not anything better than mere words with which I can testify my
那 那里 是 不是 任何事物 更好的 比 仅仅 字 和 哪个 我 能 作证 我的
[ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
gratitude to you .
感激 到 你 .

没有什么比言语更能表达我对您的感激之情了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
I would like ever so much to do something for you - - to do something for
我 会 喜欢 曾经 所以 很多 到 做 某物 为了 你 - - 到 做 某物 为了
[juː; jʊ] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
you worth speaking of .
你 值得 请讲 的 .

我非常想为你做点什么——为你做点值得一提的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] ,
Do you know , Mr . Seraphin ,
做 你 知道 , 先生 . 塞拉芬 ,
.
.
.
塞拉芬先生,您知道吗?

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fed] [ðə; ði][ləst][draːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
I would be willing to shed the last drop of my blood for you ? "
我 会 是 愿意的 到 棚 这 最后的 降低 的 我的 血 为了 你 ? "
.
我愿意为你流尽最后一滴血吗?

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [hoʊlt] !
" **Never mind that , Holt !**
" 绝不 头脑 那 , 霍尔特 !
.
.
.
“别在意,霍尔特!”

[ˈaɪˈtiː][ɪz][ˈæmp(ə)l] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [mæn]
It is ample recompense for me to know that I have helped a worthy man
它是充足补偿为了我到知道那我有帮助一个值得男人
[aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
out of trouble .
出去的麻烦 .

能帮助一位值得尊敬的人摆脱困境，对我来说就是最大的回报。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [hoʊlt] , [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
You can now , Mrs . Holt , set to work with renewed courage .
你能现在 , 太太 . 霍尔特 , 放 到 工作 和 更新 勇气 .
霍尔特夫人，现在您可以重拾勇气，开始工作了。

[bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] [ˈɑːrtʃli] ,
But , " added he archly ,
但 , " 额外 他 傲慢的 ,
但是,"他狡黠地补充道，"

" [juː; jʊ][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [əˈgen] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" you will have to watch your husband that he may not again fall into the
" 你 将要 有 到 手表 你的 丈夫 那 他 可能 不是 再次 落下 进入 这
[ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [laɪk] [ʌnd] . "
clutches of beasts of prey like Shund . "
离合器 的 野兽 的 猎物 喜欢 换向 . "
"你必须看好你的丈夫，以免他再次落入像顺德那样的猛兽手中。"

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] .
" He has had to pay dearly for his experience , Mr . Seraphin .
" 他 有 有 到 支付 亲爱的 为了 他的 经验 , 先生 . 塞拉芬 .
"塞拉芬先生，他为自己的经历付出了惨痛的代价。"

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ˈmaɪk(ə)l] , [dəʊnt] [trʌst] [ʌnd] .
I used often to say to him : ' Michael , don't trust Shund .
我 用过的 经常 到 说 到 他 : - 迈克尔 , 不 相信 换向 .
我以前经常对他说：“迈克尔，不要相信顺德。”

[ʌnd] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [swiːt] [ˌɪltəˈgeðər] ,
Shund talks too much , he is too sweet altogether ,
换向 会谈 也 很多 , 他 是 也 甜的 共 ,
顺德话太多，而且他整体来说太温柔了。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][juː ˈes] - - [dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . -
he has some wicked design upon us - - don't trust him . '
他 有 一些 邪恶 设计 之上 我们 - - 不 相信 他 . -
他肯定对我们怀有不可告人的阴谋——不要相信他。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] ,
But , you see , Mr . Seraphin ,
但 , 你 看 , 先生 . 塞拉芬 ,
但是，你看，塞拉芬先生，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] ,
my husband thinks that all people are as upright as he is himself ,
我的 丈夫 思考 那 全部 人们 是 作为 直立 作为 他 是 他自己 ,
我丈夫认为所有人都和他一样正直。

[ænd; ænd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʌnd] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [diːl] [ˈferli] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] .
and he believed that Shund really meant to deal fairly as he pretended .
和 他 相信 那 换向 真的 意思是 到 交易 相当 作为 他 假装 .
他相信顺德确实像他假装的那样，打算公平对待他。

[bʌt; bət] [ˈmaɪkəlz] [wɪts] [ɑːr; ər] [ˈʃɑːpənd] [naʊ] ,
But Michael's wits are sharpened now ,
但 迈克尔的 智慧 是 锋利 现在 ,
但迈克尔的头脑现在更加敏锐了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [biː; bi] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈevri] [mæn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
and he will not in future be so ready to believe every man upon his word .
和 他 将要 不是 在 未来 是 所以 准备好 到 相信 每一个 男人 之上 他的 单词 .
他以后不会再轻易相信每个人的话了。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] , [hɪrˈæftər] , [ˈbɔːroʊ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpenɪ] ,
Nor will he , hereafter , borrow one single penny ,
也不 将要 他 , 此后 , 借 一 单身的 一分钱 ,
此后, 他也不会再借一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni]
and he will never again undertake to buy anything unless he has the money
和 他 将要 绝不 再次 承担 到 买 任何事物 除非 他 有 这 钱
[ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
in hand to pay for it . "
在 手 到 支付 为了 它 . "
他以后绝不会再买任何东西, 除非他手头有足够的钱来支付。

" [ɪn] [wʌt] [striːt] [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈgɜːlək] .
" **In what street do you live ?** " **inquired Gerlach** .
" 在 什么 街道 做 你 居住 ? " 询问 格拉赫 .
“你住在哪条街？”格拉赫问道。

" [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] .
" **Near the turnpike road , Mr . Seraphin** .
" 靠近 这 收费公路 路 , 先生 . 塞拉芬 .
“塞拉芬先生, 就在收费公路附近。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [noʊl] ?
Do you see that knoll ?
做 你 看 那 小丘 ?
你看到那座小山丘了吗？

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]
" **He pointed through the window in a direction unobstructed by the trees of**
" 他 尖 通过 这 窗户 在 一个 方向 通畅 经过 这 树木 的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

他指着窗外花园里树木遮挡不到的方向。
" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dens] [ˈfeɪd] - [triː] , [ænd; ənd][jɑːn] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] ?
" **Do you see that dense shade - tree , and yon whitewashed wall behind the tree ?**
" 做 你 看 那 稠密 阴影 - 树 , 和 远 粉刷过的 墙 在后面 这 树 ?
你看到那棵枝繁叶茂的大树了吗? 还有树后面那堵粉刷过的白墙？

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] - - [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [plɑːntɪd][aɪ ˈtiː] .
That is our walnut - tree - - my grandfather planted it .
那 是 我们的 核桃 - 树 - - 我的 祖父 已种植 它 .
那是我们家的核桃树——是我祖父种的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
And the white wall is the wall of our house . "
和 这 白色的 墙 是 这 墙 的 我们的 房子 . "
那面白墙就是我们家的墙。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['splendɪd] [kra:ps] [ʌv; əv] [wi:t] .
" The soil is good and deep , and must bring splendid crops of wheat .
" 这 土壤 是 好的 和 深的 , 和 必须 带来 灿烂 农作物 的 小麦 .
" 这里的土壤肥沃深厚，一定能带来丰收的小麦。"

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌt] ['mætərz] .
I , too , am a farmer , and understand something about such matters .
我 , 也 , 是 一个 农民 , 和 理解 某物 关于 这样的 事情 .
我也是农民，对这些事情也略知一二。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['neɪtʃər] .
But it appeared to me as though the soil were of a cold nature .
但 它 出现 到 我 作为 尽管 这 土壤 是 的 一个 寒冷的 自然 .
但我觉得土壤性质偏冷。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [laɪm] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ['fri:li] .
You should use lime upon it pretty freely .
你 应该 使用 酸橙 之上 它 漂亮的 自由 .
你应该毫不吝啬地在上面积抹石灰。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
" In this manner he spent some time conversing with these good and simple
" 在 这 方式 他 花费 一些 时间 对话 和 这些 好的 和 简单的
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
"就这样，他花了一些时间和这些善良淳朴的人们交谈。"

[brɪfɔ:r] [dis'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] .
Before dismissing them , he made a present to every one of the children of
a shining dollar ,
一个 灼灼 美元 ,
在遣散他们之前，他给每个孩子都送了一张闪亮的美元钞票。

['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [əʊvər'kʌm] ['hoʊlts] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [nu:] ['ɪnstəns] [dʒenə'ra:səti] .
having previously overcome Holt's protest against this new instance generosity .
拥有 之前 克服 霍尔特 反对 反对 这 新的 实例 慷慨 .
此前，霍尔特曾抗议这种新的慷慨之举。

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðen] ['kɜ:tɪsɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,
Old and young then courtesied once more ,
老的 和 年轻的 然后 礼貌 一次 更多的 ,
老少再次互相礼节。

[ænd; ənd] ['gɜ:lək] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] ['dɪfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] .
and Gerlach was left to himself in a mood differing greatly from that in
[wɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
which the visitors had found him .
哪个 这 访客 有 成立 他 .
格拉赫独自一人待着，心情与访客们见到他时截然不同。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ,
He had been conversing with good and happy people ,
他 有 到过 对话 和 好的 和 快乐的 人们 ,
他一直在和善良快乐的人交谈，

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs nə s] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [bɪn] [ðə; ði][ə'ri:dʒinəitər][ʌv; əv][ðer; ðər]
and revelled in the consciousness of having been the originator of their
和 尽情狂欢 在 这 意识 的 拥有 到过 这 鼻祖 的 他们的
[ˈhæpi nə s]
happiness .
幸福 .

他们沉浸在自己是他人幸福创造者的自豪感中。

[ˈsʌd(ə)nli] - [ə'piərəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪts] [ðæt]
Suddenly Greifmann's appearance in the room put to flight the bright spirits that
突然 - 外貌 在 这 房间 放 到 航班 这 明亮的 烈酒 那
[ˈhʊvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
hovered about him ,
悬停 关于 他 ,

格赖夫曼的出现，突然驱散了围绕在他周围的那些欢快的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ]
and the sunshine that had been lighting up the apartment was obscured by
和 这 阳光 那 有 到过 灯光 向上 这 公寓 曾是 模糊不清 经过
[dɑ:rk] ['ʃæ,douz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
dark shadows as of a heavy mass of clouds .
黑暗的 阴影 作为 的 一个 重的 大量的 的 云 .

原本照亮公寓的阳光被厚重的云层遮蔽，投下浓重的阴影。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **What sort of a horde was that ?** " **asked he** .
" 什么 种类 的 一个 部落 曾是 那 ? " 问 他 .
“那是什么样的匪帮？”他问道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hoʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" **They were Holt and his family** .
" 他们 是 霍尔特 和 他的 家庭 .
他们是霍尔特和他的家人。

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
The gratitude of these simple people was touching .
这 感激 的 这些 简单的 人们 曾是 接触 .
这些淳朴百姓的感恩之心令人感动。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [geɪv] [em 'i:][æ n; ə n] [oʊ'veɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [bi:; bi]
The innocent little ones gave me an ovation of which a prince might be
这 清白的 小的 一个 给予 我 一个 排卵 的 哪个 一个 王子 可能 是
[ˈenviəs] ,
envious ,
羡慕 ,

那些天真无邪的小伙伴们给了我热烈的掌声，就连王子也会羡慕不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['greɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nætʃrəl nə s] [æt; ət][wʌnz][soʊ]
for the courts of princes are never graced by a naturalness at once so
为了 这 法院 的 王子们 是 绝不 恩赐 经过 一个 自然 在 一次 所以
[sɪn'sɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
sincere and so beautiful .
真诚 和 所以 美丽的 .

因为在王子的宫廷里，从来不会出现如此真挚、如此美丽的自然之美。

[aɪ 'ti:][ɪz][æ n; ə n] [ɪn'tens] ['hæpi nə s] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɔrd] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv][ten]
It is an intense happiness for me to have assured the livelihood of ten
它 是 一个 激烈的 幸福 为了 我 到 有 保证 这 生计 的 十
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['pɔ:ltrɪ] [ə; eɪ][gɪft] . "
human beings with so paltry a gift . "
人类 生物 和 所以 微不足道 一个 礼物 . "

能用如此微不足道的礼物保障十个人的生活，我感到无比幸福。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [maɪ][mʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [frend] ! " [rɪˈdʒʊnd] [ðə; ði][ˈbæŋkər]
" **A mere matter of taste , my most sympathetic friend ! " rejoined the banker**
" 一个 仅仅 事情 的 品尝 , 我的 最多 交感神经 朋友 ! " 重新加入 这 银行家
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
with indifference .
和 漠不关心 .

“这纯粹是个人喜好问题，我最善解人意的朋友！”银行家冷漠地回答道。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
" **You are not made of the proper stuff to be a business man** .
" 你 是 不是 制成 的 这 恰当的 东西 到 是 一个 商业 男人 .
你没有成为商人的潜质。

[jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [ˈiːzəli] [tempt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] [trænˈzækʃənz] .
Your feelings would easily tempt you into very unbusinesslike transactions .
你的 情怀 会 容易地 诱惑 你 进入 非常 不务正业 交易 .
你的感情很容易诱使你做出非常不合乎商业逻辑的交易。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
But you must come with me !
但 你 必须 来 和 我 !
但你必须跟我一起去！

[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz][əˈstəː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] .
The hubbub of the election is astir through all the streets and thoroughfares .
这 尘嚣 的 这 选举 是 搅拌 通过 全部 这 街道 和 干道 .
选举的喧嚣声响彻大街小巷。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] [ˈduːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ,
I am going out to discharge my duties as a citizen ,
我 是 去 出去 到 释放 我的 职责 作为 一个 公民 ,
我将外出履行公民义务。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] . "
and I want you to accompany me . "
和 我 想 你 到 陪伴 我 . "
我希望你能陪我一起去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːlək] .
" **I have no inclination to see any of this disgusting turmoil , " replied Gerlach** .
" 我 有 不 倾角 到 看 任何 的 这 令人作呕 动荡 , " 回复 格拉赫 .
“我一点也不想看到这种令人作呕的混乱局面，”格拉赫回答道。

" [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɔːr] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [ˈɪntrəst] [dɪˈmændz] [aɪ ˈtiː] , "
" **Inclination or disinclination is out of the question when interest demands it** , "
" 倾角 或者 不情愿 是 出去 的 这 问题 什么时候 兴趣 需求 它 , "
[ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
insisted the banker .
坚持 这 银行家 .
“当利益需要时，个人的意愿或不意愿都无关紧要了，”这位银行家坚持道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [jʊr; jər]
" **You must profit by the opportunity which you now have of enriching your**
" 你 必须 利润 经过 这 机会 哪个 你 现在 有 的 丰富的 你的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
knowledge of men and things ,
知识 的 男人 和 事物 ,
“你必须利用现在拥有的机会来丰富你对人和事物的了解，

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [aɪˈtiː]; [fɔːr; fər] [hɪrtʊˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈvjʊːɪŋ] [θɪŋz] [hæz; hæz]
or rather of correcting it ; for heretofore your manner of viewing things has
或者 相当 的 纠正 它 ; 为了 此前 你的 方式 的 观看 事物 有
[bɪn] [mɪr] [aɪˈdiːəl][ɪnˈθuːziæzəm] .
been mere ideal enthusiasm .
到过 仅仅 理想的 热情 .

或者更确切地说，是纠正它；因为在此之前，你对事物的看法仅仅是理想化的热情。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː], [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] !
Come with me , my good fellow !
来 和 我 , 我的 好的 同伴 !

跟我来，我的好伙伴！

" [ˈserəˌfɪn] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɪriər] [rɪˈlʌktəns] .
" **Seraphin followed with interior reluctance .**
" 塞拉芬 随后 和 内部的 不情愿 .

“塞拉芬内心不情愿地跟了上去。”

- [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] :
Greifmann went on to impart to him the following information :
- 去 在 到 传授 到 他 这 下列的 信息 :

格雷夫曼接着向他透露了以下信息：

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] , [ðer; ðər][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **During the past night , there have sprung up , as if out of the earth ,**
" 期间 这 过去的 夜晚 , 那里 有 弹簧 向上 , 作为 如果 出去 的 这 地球 ,

“昨夜，仿佛从地里冒出来似的，

[ə; eɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][hoʊst] ,
a most formidable host ,
一个 最多 强大 主持人 ,

一位极其强大的主人，

[ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈpraːgres] - - [men]
ready to do battle against the uniformly victorious army of progress - - men
准备好 到 做 战斗 反对 这 均匀地 胜利者 军队 的 进步 - - 男人

[ˈθɜːrəli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈkuːtə] , [ˈriːəl] [kruːˈseɪdʒz] .
thoroughly armed and accoutred , real crusaders .
彻底 武装 和 配备 , 真实的 十字军战士 .

准备与所向披靡的进步大军作战——这些人全副武装，装备精良，是真正的十字军战士。

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪz] [ɪmɪnənt] .
A bloody struggle is imminent .
一个 血腥 斗争 是 迫在眉睫 .

一场血腥的斗争即将爆发。

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːnɪtər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn]
Try and make of your heart a sort of monitor covered with plates of iron
尝试 和 制作 的 你的 心 一个 种类 的 监视器 涵盖 和 盘子 的 铁

,
:
,

试着把你的心想象成一个覆盖着铁片的监视器，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n]
so that you may not be overpowered by the horrifying spectacle of the election
所以 那 你 可能 不是 是 实力悬殊 经过 这 恐怖的 奇观 的 这 选举

[əˈfreɪ] .
affray .
斗殴 .

以免你被可怕的选举混乱场面所震慑。

[aɪ][,eɪˈem][ˈnɑ:tɪ][ˈdʒɒʊkɪŋ][æt; ət][ɔ:l] !
I am not joking at all !
我 是 不是 开玩笑 在 全部 !

我一点也没开玩笑！

[tru:] [æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)l] , [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
True as gospel , what I tell you !
真的 作为 福音 , 什么 我 告诉 你 !

我告诉你的话句句属实！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˈnɑ:tɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [kaɪnd]
If you do not want to be stifled by indignation at sight of the fiercest kind
如果 你 做 不是 想 到 是 窒息 经过 愤慨 在 视线 的 这 最凶猛 种类
[ˌʌv; əv] [ˈterərɪzəm] ,
of terrorism ,
的 恐怖主义 ,

如果你不想在目睹最残暴的恐怖主义时被义愤填膺所压抑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第6/21页

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['tɪrəni] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [leɪ] [ə'saɪd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər]
of the most revolting tyranny , you will have to lay aside , at least for
的 这 最多 令人作呕的 暴政 , 你 将要 有 到 躺 旁边 , 在 至少 为了
[tu;; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

即使是最令人憎恶的暴政，你也必须暂时放下。

[ˈevri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
every feeling of humanity .
每一个 感觉 的 人类 .

人类的每一种情感。

" [ˈgɜ:læk] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] [ɪn][ðə; ði]['bʌbləɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
" **Gerlach perceived a degree of seriousness in the bubbling current of**
" 格拉赫 感知 一个 程度 的 严肃 在 这 冒泡 当前的 的
- ['levəti] .
Greifmann's levity .
- 轻浮 .

“格拉赫察觉到格赖夫曼轻松自在的言谈中蕴含着某种严肃性。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [pri'zju:mz] [tu;; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pra:gres] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" **Who is the enemy that presumes to stand in the way of progress ?** " **enquired**
" WHO 是 这 敌人 那 假定 到 站立 在 这 方式 的 进步 ? " 询问
[hi;; hi] .
he .
他 .

他问道：“究竟是谁胆敢阻碍进步？ ”

" [ðə; ði] !
" **The ultramontanes !**
" 这 超山地人 !

“极端山地民族！ ”

[ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .
Listen to what I have to tell you .
听 到 什么 我 有 到 告诉 你 .

听我说。

[ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ['ʃvaɪfəl] [keɪm] [ɪn][tu;; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] [kæʃt] .
This morning Schwefel came in to get a check cashed .
这 早晨 施韦费尔 来了 在 到 得到 一个 查看 已兑现 .

今天早上施韦费尔来兑现支票。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɜ:z] [səʊl] [wɒz; wəz][nɒ:t][ɪn] ['bɪznəs] ?
With surprise I observed that the manufacturer's soul was not in business ?
和 惊喜 我 观察到 那 这 制造商的 灵魂 曾是 不是 在 商业 ?

我惊讶地发现，这家制造商的灵魂并不在经营之中？

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] ? -
' **How are things going ?** '
- 如何 是 事物 去 ? -

“一切都好吗？ ”

[æskt] [aɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑ:t] [θruː] .
asked I when we had got through .
问 我 什么时候 我们 有 得到 通过 .

我问我们什么时候通关。

" - [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , - [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmɑːnstər] !
" ' **I feel like a man , ' exclaimed he , ' that has just seen a horrible monster !**
" - 我 感觉 喜欢 一个 男人 , - 惊呼 他 , - 那 有 只是 已见 一个 可怕 怪物 !
“我感觉自己像个刚刚见过可怕怪物的人,”他惊呼道!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈmedlɪŋ] [ɪn]
Would you believe it , those accursed ultramontanes have been secretly meddling in
会 你 相信 它 , 那些 被诅咒的 超山地人 有 到过 偷偷 干预 在
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] .
the election .
这 选举 .

你相信吗? 那些该死的极端保守派一直在暗中干预选举。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmʌstəd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ,
They have mustered a number of votes ,
他们 有 集结 一个 数字 的 投票 ,

他们已经获得了相当数量的选票。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] [ˈprɪntɪd] .
and have even gone so far as to have a yellow ticket printed .
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 有 一个 黄色的 票 打印 .

甚至有人还打印了一张黄色罚单。

[ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [ˈplækɑːdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [stʌk] [ʌp][æt; ət] [ˈevri] [stri:t]
Their yellow placards were to be seen this morning stuck up at every street
他们的 黄色的 标语牌 是 到 是 已见 这 早晨 卡住 向上 在 每一个 街道
[ˈkɔːrnər] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [tɔːrn] [daʊn] . -
corner - - of course they were immediately torn down . '
角落 - - 的 课程 他们 是 立即地 撕裂 向下 . -

今天早上, 他们的黄色标语牌在每个街角都随处可见——当然, 它们很快就被撕掉了。

" - [ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [prəˈvəukt] [æt; ət] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] !
" ' **And are you provoked at that , Mr . Schwefel !**
" - 和 是 你 挑衅 在 那 , 先生 . 施韦费尔 !

“施韦费尔先生, 你因此感到恼火吗? ”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
You certainly are not going to deny the poor ultramontanes the liberty of
你 当然 是 不是 去 到 否定 这 贫穷的 超山地人 这 自由 的
[ɪgˈzɪstɪŋ] , [ɔːr] ,
existing , or ,
现存的 , 或者 ,

你当然不会剥夺那些可怜的极端保守派信徒的生存自由, 或者,

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [hu:m] [ðeɪ] [pliːz] ? -
at least , the liberty of voting for whom they please ? '
在 至少 , 这 自由 的 表决 为了 谁 他们 请 ? -

至少, 他们有投票选择自己心仪候选人的自由吧?

" - [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em] !
" ' **Yes , I am , I am !**
" - 是的 , 我 是 , 我 是 !

“是的, 我是, 我是! ”

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , - [kraɪd] [hiː; hi][ˈwaɪldli] .
That must not be tolerated , ' cried he wildly .
那 必须 不是 是 容忍 , - 哭 他 疯狂地 .

“这绝不能容忍!”他疯狂地喊道。

- [ðə; ði] [blæk] [bru:d] [ɑ:r; ər] ['hætʃɪŋ] [dɑ:rk] [ski:mz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
- ' **The black brood are hatching dark schemes , they are conspiring against civilization ,**
- 这 黑色的 幼虫 是 孵化 黑暗的 方案 , 他们 是 阴谋 反对 文明 ,
“这群黑鬼正在酝酿邪恶的阴谋，他们正在密谋对抗文明。”

[ænd; ænd] [wɒd] [feɪn] [rest] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [wʌn] [baɪ] [prə:gres] .
and would fain wrest from us the trophies won by progress .
和 会 欣然 夺取 从 我们 这 奖杯 韩元 经过 进步 .
他们妄图从我们手中夺走进步所赢得的奖杯。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][æks][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʊpəs] - [tri:] .
It is high time to apply the axe to the root of the upas - tree .
它 是 高的 时间 到 申请 这 斧头 到 这 根 的 这 上士 - 树 .
是时候彻底铲除这棵乌帕斯树了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] [ɪz][tu:; tə] [dɪsɪn'fekt] ['θɜ:rəli] , [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
Our duty is to disinfect thoroughly , to banish the absurdities of religious
我们的 责任 是 到 消毒 彻底 , 到 放逐 这 荒谬之处 的 宗教
[ˈdɔ:gmə][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] .
dogma from our schools .
教条 从 我们的 学校 .
我们的职责是彻底消毒，将宗教教条的荒谬之处从我们的学校中清除出去。

[ðə; ði] [blæk] [spɑ:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] ['hɑ:rlməs] : [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm]
The black spawn will have to be rendered harmless : we must kill them
这 黑色的 生成 将要 有 到 是 渲染 无害 : 我们 必须 杀 他们
[pə'ɪtɪkli] . -
politically . ' -
政治上 . -
必须消除这些黑色的后裔，使他们不再具有危害性：我们必须从政治上消灭他们。

" - ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] . - [dʒʌst] [meɪk] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" ' **Very well , ' said I . ' Just make negroes of them .**
" - 非常 出色地 , - 说 我 . - 只是 制作 黑人 的 他们 .
“很好，”我说。“就把他们变成黑人吧。”

[naʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
Now that in America the slaves are emancipated ,
现在 那 在 美国 这 奴隶 是 解放 ,
现在美国的奴隶已经获得解放了，

[ˈjʊrəp] [wɒd] [pər'hæps][du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] . -
Europe would perhaps do well to take her turn at the slave - trade . ' -
欧洲 会 也许 做 出色地 到 拿 她 转动 在 这 奴隶 - 贸易 . -
欧洲或许也应该尝试一下奴隶贸易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ][dʒʊk] .
But the fellow would not take my joke .
但 这 同伴 会 不是 拿 我的 开玩笑 .
但他却不领情我的玩笑。

[hi:; hi] [meɪd] ['θretnɪŋ] [dʒɛ, stɪkʃə'leɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [hɑ:t] [koʊl] ,
He made threatening gesticulations , his eyes gleamed like hot coals ,
他 制成 威胁 手势 , 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 热的 煤炭 ,
他做出威胁性的手势，双眼闪着如同灼热煤炭般的光芒。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['ɪmpɔ:rt] .
and he muttered words of a belligerent import .
和 他 低声说道 字 的 一个 好战的 进口 .
他低声说着一些带有挑衅意味的话。

" - [ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:ntein] [ræbl] [ɑ:r; ər][tu;; tə][hoʊld][ə; ei] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ki:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " " ' **The ultramontane rabble are to hold a meeting at the " Key of Heaven , "** " - 这 超山地 乌合之众 是 到 抓住 一个 会议 在 这 " 钥匙 的 天堂 , " - [rɪ'pɔ:rtɪd] [hi;; hi] . - ' **reported he . '** - 据报道 他 . -

“极端保守的暴徒们将在‘天堂之钥’举行集会，”他报告说。

[ðer; ðər][ðə; ði]['stu:pɪd][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [hə'rænd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] **There the stupid victims of credulity are to be harangued by several of** 那里 这 愚蠢的 受害者 的 轻信 是 到 是 训斥 经过 一些 的 [ðer; ðər][best] ['tɔ:kəz] . **their best talkers .** 他们的 最好的 谈话者 .

在那里，那些轻信的愚蠢受害者将受到他们几个最能说会道的人的训斥。

[ðə; ði] [blæk] [taɪd][ɪz] ['æftərwərdz] [tu;; tə] [dɪ'fju:z] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [ˈveriəs] [wɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] **The black tide is afterwards to diffuse itself through the various wards where the** 这 黑色的 潮 是 然后 到 扩散 本身 通过 这 各种各样的 病房 在哪里 这 [ˈvoʊtɪŋ] [ɪz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] . **voting is to take place .** 表决 是 到 拿 地方 .

随后，这股黑色浪潮将蔓延到各个投票选区。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pri:st] - ['rɪdn] [sleɪvz] [kʌm] , **But let the priest - ridden slaves come ,** 但 让 这 牧师 - 骑 奴隶 来 , 但就让那些被祭司奴役的奴隶们来吧，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˌmemə'rændə] [tu;; tə] ['kæəri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['jeləʊ] **they will have other memoranda to carry home with them beside their yellow** 他们 将要 有 其他 备忘录 到 携带 家 和 他们 旁 他们的 黄色的 [rægz][ʌv; əv] ['tɪkɪts] . - **rags of tickets . '** - 破布 的 门票 . -

除了那几张破旧的黄色车票外，他们还会带走其他一些东西。

" [ju;; jʊ] [pər'si:v] , [frend] ['serəˌfɪn] , [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:gres] [men] [mi:n] ['mɪstʃɪf] . " **You perceive , friend Seraphin , that the progress men mean mischief .** " 你 感知 , 朋友 塞拉芬 , 那 这 进步 男人 意思是 恶作剧 . "塞拉芬朋友，你明白进步人士是图谋不轨的。”

[wi;; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu;; tə] ['wɪtnəs] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] . " **We may expect to witness scenes of violence . "** 我们 可能 预计 到 证人 场景 的 暴力 . " 我们可能会目睹暴力场面。

" [ðæt] [ɪz][ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)][bru:'tæləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈgreɪ(ə)nɪst] , " [dɪ'klerd] ['gɜ:lək] **That is unjustifiable brutality on the part of the progressionists , " declared Gerlach** " 那 是 无理 残酷 在 这 部分 的 这 进步主义者 , " 声明 格拉赫 [ɪn'dɪgnəntli] . **indignantly .** 愤慨地 .

“这是进步主义者毫无道理的残暴行径，”格拉赫愤慨地宣称。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][voʊt][ænd; ænd][tu;; tə] [rɪ'si:v] [voʊts] ? " **Are not the ultramontanes entitled to vote and to receive votes ?** " 是 不是 这 超山地人 标题 到 投票 和 到 收到 投票 ? “极端保守派难道没有投票权和获得选票的权利吗？ ”

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [nɑ:t] [fri:] ['sɪtəznz] ?
Are they not free citizens ?
是 他们 不是 自由的 公民 ？

他们难道不是自由公民吗？

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] ['lðə] ?
Do they not enjoy the same privileges as others ?
做 他们 不是 享受 这 相同的 特权 作为 其他的 ？

难道他们没有和其他人一样的权利吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][æ; ən] ['aʊtrɛɪdʒ] [ðʌs] [tu:; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][men] [hu:] [ɑ:r; ə][ðer; ðər]
It is a disgrace and an outrage thus to tyrannize over men who are their
它 是 一个 耻辱 和 一个 暴行 因此 到 暴政 超过 男人 WHO 是 他们的
[brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

如此压迫自己的兄弟，实在是一种耻辱和暴行。

[sʌnz] [ʌ; əv][dʒə:'mæniə] , [ðer; ðər] ['ka:mən] ['mʌðər] . "
sons of Germania , their common mother ."
儿子们 的 日耳曼尼亚 , 他们的 常见的 母亲 . "

“他们都是日耳曼尼亚的儿子，日耳曼尼亚是他们的共同母亲。”

" [græntɪd] !
" **Granted !**
" 的确 !

“的确！

[ˈvaɪələns] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
Violence is disgraceful .
暴力 是 可耻 .

暴力是可耻的。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌ; əv] ['prɑ:gres] , [həʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
The intention of progress , however , is not quite as bad as you think it .
这 意图 的 进步 , 然而 , 是 不是 相当 作为 坏的 作为 你 思考 它 .

然而，进步的初衷并不像你想象的那么糟糕。

[ˈbi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌ; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn,fælə'bɪləti] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]
Being convinced of its own infallibility , it cannot help feeling indignant at the
存在 确信 的 它是自己的 绝对正确 , 它 不能 帮助 感觉 愤怒 在 这
[ʌnbɪ'li:f] [ʌ; əv] [ˌʌltrə'mɒntənɪzəm] ,
unbelief of ultramontanizm ,
不信 的 极端教派 ,

它深信自己绝对正确，因此对极端教权主义者的不信感到愤慨。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [trʊθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [prə'ɡresjənɪst] ['gɑ:sp(ə)l] .
which continues deaf to the saving truths of the progressionist gospel .
哪个 继续 聋 到 这 保存 真相 的 这 进步主义者 福音 .

它对进步主义福音的救赎真理充耳不闻。

[hens] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [zi:l] [fɑ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [kən'və:ts] [ə:dʒz] ['prɑ:gres] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd]
Hence a holy zeal for making converts urges progress so irresistibly that it would
因此 一个 圣 热情 为了 制作 转换 敦促 进步 所以 无法抗拒地 那 它 会

[feɪn] [fɑ:rs] ['wɒndərəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌ; əv][sæl'veɪ(ə)n][baɪ] ['vaɪələns] .
fain force wanderers into the path of salvation by violence .
欣然 力量 流浪者 进入 这 小路 的 救恩 经过 暴力 .

因此，一种神圣的使人皈依的热情推动着进步，这种热情如此不可抗拒，以至于它甚至不惜以暴力手段强迫迷途者走上救赎之路。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['hju:mən] ; [ænd; ənd] [fʊd; fəd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .

This is simply human , and should not be regarded as unpardonable .
这 是 简单地 人类 , 和 应该 不是 是 认为 作为 不可饶恕的 .

这纯属人之常情, 不应被视为不可饶恕之事。

[ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt][dɪd][maɪ] ['neɪmseɪk] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊtʃər] [ðə; ði]['sæksnz]

In the self - same spirit did my namesake Charles the Great butcher the Saxons
在 这 自己 - 相同的 精神 做过 我的 同名者 查尔斯 这 伟大的 屠夫 这 撒克逊人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɪ'sɑ:tɪd] ['hi:ðn] [pri:'zʊmd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [kən'vɪkʃənz] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm]

because the besotted heathens presumed to entertain convictions differing from
因为 这 着迷 异教徒 假定 到 招待 定罪 不同 从

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .
他的 自己的 .

秉持着同样的精神, 我的同名先祖查理大帝屠杀了撒克逊人, 因为这些愚昧的异教徒竟敢持有与他不同的信仰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bʊtʃəd] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [groʊvz] [kʌt] [daʊn]

And those who were not butchered had to see their sacred groves cut down
和 那些 WHO 是 不是 屠宰 有 到 看 他们的 神圣 小树林 切 向下

, [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [dɪ'mɒlɪʃt] ,

, their altars demolished ,
, 他们的 祭坛 已拆除 ,

而那些没有被屠杀的人, 也眼睁睁地看着他们的圣林被砍伐, 祭坛被拆毁。

[ðer; ðər] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [ɔ:z] [tʃeɪndʒd] ,

their time - honored laws changed ,
他们的 时间 - 荣幸 法律 已更改 ,

他们沿袭多年的法律发生了改变,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt]

and had to resign themselves to following the ways which he thought fit
和 有 到 辞职 他们自己 到 下列的 这 方式 哪个 他 想法 合身

[tu:; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [θru:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

to have opened through the land of the Saxons .
到 有 打开 通过 这 土地 的 这 撒克逊人 .

他们不得不接受按照他认为合适的方式, 在撒克逊人的土地上开辟道路。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

You cannot fail to perceive that Charles the Great was a member of the
你 不能 失败 到 感知 那 查尔斯 这 伟大的 曾是 一个 成员 的 这

[sku:l] ['prɑ:gres] . "

school progress . "
学校 进步 . "

你不可能看不出查理大帝是学校进步运动的一员。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [dɪ'fektɪv] , " [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

" But your comparison is defective , " opposed the millionaire .
" 但 你的 比较 是 有缺陷的 , " 反对 这 百万富翁 .

“但你的比较是有缺陷的,”这位百万富翁反驳道。

" [tʃɑ:rlz] [səb'du:d] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rstɪ] [hɔ:rd] [hu:] [meɪd] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['præktɪs] [tu:; tə]

" Charles subdued a wild and bloodthirsty horde who made it a practice to
" 查尔斯 低沉的 一个 荒野 和 嗜血 部落 WHO 制成 它 一个 实践 到

[set][ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['bʊtʃər] ['pi:sf(ə)] ['nebəz] .

set upon and butcher peaceful neighbors .
放 之上 和 屠夫 和平 邻居 .

“查理一世平定了一群野蛮嗜血的暴徒, 他们惯于袭击和屠杀和平的邻居。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,

Charles was the protector of the realm ,
查尔斯 曾是 这 保护者 的 这 领域 ,

查理是王国的护国公,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksnz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][bend] [ˈlʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpauəf(ə)] [ɑːrm]
and the Saxons were forced to bend under the weight of his powerful arm
和 这 撒克逊人 是 强制 到 弯曲 在下面 这 重量 的 他的 强大的 手臂
.
:
.

撒克逊人被迫在他强有力的手臂下弯下腰。

[ɪf] [tʃɑːrlz] , [haʊˈevər] , [dɪd] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪft] [ˈenəmi] ,
If Charles , however , did violence to the consciences of his vanquished enemies ,
如果 查尔斯 , 然而 , 做过 暴力 到 这 良心 的 他的 战败者 敌人 ,

然而，如果查理二世践踏了他战败敌人的良心，

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkrɪstɪˈænəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] ,
and converted them to Christianity with the sword and mace ,
和 转换 他们 到 基督教 和 这 剑 和 锤 ,

并用刀剑和权杖使他们皈依基督教。

[ðen] [tʃɑːrlz] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ,
then Charles himself is not to be excused ,
然后 查尔斯 他自己 是 不是 到 是 已原谅 ,

那么查尔斯本人也不能被免责。

[fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ɪkˈspresli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪstɪˈænəti] . "
for moral freedom is expressly proclaimed by the spirit of Christianity . "
为了 道德 自由 是 明确地 宣布 经过 这 精神 的 基督教 . "

因为基督教精神明确宣扬道德自由。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæksnz][wɜːr; wər] [ˈblʌndərɪŋ] [fuːlz] [fɔːr; fər] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði]
" There is no doubt but that the Saxons were blundering fools for rousing the
" 那里 是 不 怀疑 但 那 这 撒克逊人 是 笨拙 傻瓜 为了 振奋人心的 这

[ˈlaɪən][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnˌroʊdʒ][ˈɪntuː] [tʃɑːrlz] - [doʊˈmeɪn] .
lion by making inroads into Charles ' domain .
狮子 经过 制作 入口 进入 查尔斯 - 领域 .

毫无疑问，撒克逊人是愚蠢至极的傻瓜，他们入侵查理的领地，激怒了狮子。

[ðə; ði] , [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The ultramontanes , are , however , in a similar situation .
这 超山人 , 是 , 然而 , 在 一个 相似的情况 .

然而，高山居民的情况也类似。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]
They have attacked the giant Progress , and have themselves to blame for
他们 有 遭到攻击 这 巨大的 进步 , 和 有 他们自己 到 责备 为了

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "
the consequences . "
这 结果 . "

他们攻击了进步的巨人，而由此产生的后果，他们只能怪自己。

" [ðə; ði] [hæv; həv] [əˈtækt] [ˈnoʊbaːdi] , " [meɪnˈteɪnd] [ˈgɜːlək] .
" The ultramontanes have attacked nobody , " maintained Gerlach .
" 这 超山人 有 遭到攻击 无人 , " 维持 格拉赫 .

“极端山地主义者没有袭击任何人，”格拉赫坚持说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [əˈsəːtɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [raɪts] ,
" They are merely asserting their own rights ,
" 他们 是 仅仅 断言 他们的 自己的 权利 ,

他们只是在维护自己的权利，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
and are not putting restrictions on the rights of other people .
和 是 不是 推杆 限制 在 这 权利 的 其他 人们 .

而且没有限制他人的权利。

[bʌt; bət] ['prɑ:gres] [wɪl] [kən'si:d] ['hi:ðər] [raɪts] [nɔ:r] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['ʌðər] .

But progress will concede neither rights nor freedom to others .
但 进步 将要 承认 两者都不 权利 也不 自由 到 其他的 .

但进步既不会给予他人权利，也不会给予他人自由。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['i:gətɪst] , [æŋ; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['taɪrənt] ,

It is a disgusting egotist , an unscrupulous tyrant ,
它 是 一个 令人作呕 自负 , 一个 无良的 暴君 ,

他是一个令人作呕的自大狂，一个肆无忌惮的暴君。

[ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bru:t(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

that tries to build up his own brutal authority on the ruins of the rights of
那 尝试 到 建造 向上 他的 自己的 野蛮 权威 在 这 废墟 的 这 权利 的

['ʌðər] . "

others . "

其他的 . "

他试图以践踏他人权利为代价，建立自己残暴的权威。

" [stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

" Still , it would have been far more prudent on the part of the ultramontanes

" 仍然 , 它 会 有 到过 远的 更多的 谨慎 在 这 部分 的 这 超山人人

[tu:; tə] [ki:p] ['kwaiət] ,

to keep quiet ,

到 保持 安静的 ,

“然而，对于极端保守派来说，保持沉默才是更明智的做法。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'fɪrɪ'bərəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seeing that their inferiority of numbers cannot alter the situation .

看到 那 他们的 自卑 的 数字 不能 改变 这 情况 .

因为他们知道人数上的劣势并不能改变现状。

[ðə; ði][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɑ:r; ər][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər]

The indisputable rights of the ascendancy are in our days with the sceptre

这 无可争议的 权利 的 这 优势 是 在 我们的 天 和 这 权杖

[ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] . "

and crown of progress . "

和 王冠 的 进步 . "

在当今时代，统治者的无可争议的权利掌握在进步的权杖和皇冠之下。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['nevər] [kaʊnts] [ðə; ði][foʊ] , " [kraɪd] ['gɜ:lək] .

" A brave man never counts the foe , " cried Gerlach .

" 一个 勇敢的 男人 绝不 计数 这 敌人 , " 哭 格拉赫 .

“勇敢的人从不计较敌人，”格拉赫喊道。

" [hi:; hi] [stændz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkənz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvz] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "

" He stands to his convictions , and behaves manfully in the struggle . "

" 他 站立 到 他的 定罪 , 和 行为 勇敢地 在 这 斗争 . "

“他坚持自己的信念，并在斗争中表现得英勇无畏。”

" [wel] [sed] !

" Well said !

" 出色地 说 !

说得好！

" [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,

" applauded the banker ,

" 鼓掌 这 银行家 ,

“这位银行家鼓掌称赞道，”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˈprɑːɡres] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][mæn] [ɪt'self]
" **And since progress also is forced by the opposition of principles to man itself**
" 和 自从 进步 还 是 强制 经过 这 反对 的 原则 到 男人 本身
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaːntest] ,
for the contest ,
为了 这 竞赛 ,

“而且，由于进步也是由原则与人类自身之间的对抗所迫使的，因此

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [biːt] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrsɪz] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈvɪkʃn] .
it will naturally beat up all its forces in defence of its conviction .
它 将要 自然 打 向上全部它是 力量 在 防御 的 它是 定罪 .

它自然会动用一切力量来捍卫自己的信念。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - [kiː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , - [wer] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ]
Here we are at the 'Key of Heaven', 'where the ultramontanes are holding
这里 我们 是 在 这 - 钥匙 的 天堂 , - 在哪里 这 超山人 是 保持

[ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
their meeting .
他们的 会议 .

我们现在来到了“天堂之钥”，极端保守派人士正在这里举行会议。

[let] [juː ˈes][ɡoʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] [sez] ,
Let us go in , for the proverb says ,
让 我们 去 在 , 为了 这 谚语 说道 ,

我们进去吧，因为谚语说：

[ɔːdiːətɜː] [et] [ɔlˈterə] [pɑːrɜː] - - [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ][get][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
Audiatur et altera pars - - the other side should also get a hearing .
听觉 等 奥特拉 部分 - - 这 其他 边 应该 还 得到 一个 听力 .

Audiatur et altera pars——另一方也应该得到听证会。

" [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] .
" **They drew near to a lengthy old building** .
" 他们 画 靠近 到 一个 冗长 老的 建筑 .

他们靠近了一栋又长又古老的建筑物。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [krɔːst] [kiːz] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɡɪlt] ,
Over the doorway was a pair of crossed keys hewn out of stone , and gilt ,
超过 这 门口 曾是 一个 一对 的 交叉 钥匙 凿 出去 的 石头 , 和 镀金 ,

门楣上方是一对用石头雕刻而成、镀金的交叉钥匙。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kiː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " **informing the stranger that it was the hostelry of the "Key of Heaven , "**
通知 这 陌生人 那 它 曾是 这 旅店 的 这 " 钥匙 的 天堂 , "
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

告诉陌生人，这里是“天堂之钥”旅店，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːr] [ænˈtɪkwəti] , [ˈhɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz] [dɪˈspenst] [tuː; tə] [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd]
since the days of hoar antiquity , hospitality was dispensed to pilgrims and
自从 这 天 的 白霜 古代 , 热情好客 曾是 分发 到 朝圣者 和
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

自古以来，人们就热情款待朝圣者和旅行者。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][kənˈteɪnd][ə; eɪ][ˈgæðərɪŋ][ʌv; əv][əˈbaʊt][θriː][ˈhʌndrəd][men]
The principal hall of the house contained a gathering of about three hundred men
这 主要的 大厅 的 这 房子 包含 一个 采集 的 关于 三 百 男人
.
:
.

房子的主厅里聚集了大约三百名男子。

[ðeɪ][wɜːr; wər][əˈtentɪvli][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspiːkər][huː][wʌz; wəz][ˈwɔːrmlɪ]
They were attentively listening to the words of a speaker who was warmly
他们 是 认真地 聆听 到 这 字 的 一个 扬声器 WHO 曾是 热情地
[ˈædvəˌkeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti].
advocating the principles of his party.
倡导 这 原则 的 他的 派对 .

他们认真地聆听着一位演讲者热情洋溢地阐述他所在政党的原则。

[ðə; ði][ˈspiːkər][stʊd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][desk][wɪtʃ][wʌz; wəz][pleɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
The speaker stood behind a desk which was placed upon a platform at the far
这 扬声器 站立 在后面 一个 桌子 哪个 曾是 放置 之上 一个 平台 在 这 远的
[end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl].
end of the hall.
结尾 的 这 大厅 .

演讲者站在大厅尽头平台上的一张桌子后面。

[ˈserəˌfɪn][kæst][ə; eɪ][glæns][ˈoʊvər][ðə; ði][əˈsembli].
Seraphin cast a glance over the assembly.
塞拉芬 投掷 一个 瞥一眼 超过 这 集会 .

塞拉芬环视了众人一眼。

[hiː; hi][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊpləs][maɪˈnɔːrəti].
He received the painful impression of a hopeless minority.
他 已收到 这 痛苦 印象 的 一个 绝望 少数民族 .

他痛苦地感受到了一个无可救药的少数群体。

[ˈberli][ˈfɔːrti][voʊts][wʊd][ðə; ði][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send][tuː; tə][iːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
Barely forty votes would the ultramontanes be able to send to each of the
仅仅 四十 投票 会 这 超山山人 是 有能力的 到 发送 到 每个 的 这
[wɜːrdz].
wards.
病房 .

极端保守派人士每个选区最多只能派出四十张选票。

[tuː; tə][ˈkɑːmpenseɪt][fɔːr; fər][ˈnʌmbərz], [ɪnˈtelɪdʒəns][ænd; ænd][feɪθ][wɜːr; wər][ˌreprɪˈzentɪd][ɪn][ðə; ði]
To compensate for numbers, intelligence and faith were represented in the
到 补偿 为了 数字 , 智力 和 信仰 是 代表 在 这
[ˈmiːtɪŋ].
meeting.
会议 .

为了弥补人数上的不足，会议中也体现了智慧和信仰。

[ˈelɪɡənt][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ɪntəˈlektʃuəl][ˈkɑʊntənənsɪz][sæt][ɔːr][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv]
Elegant gentlemen with intellectual countenances sat or stood in the company of
优雅的 先生们 和 知识分子 面容 卫星 或者 站立 在 这 公司 的
[rɪˈspektəbl̩][ˈtreɪdzmən],
respectable tradesmen,
可敬 商人 ,

举止优雅、面容睿智的绅士们或坐或站，与体面的商人们在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɔːŋ][blæk][koʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər][nɑːt][fjuː][ɪn][ˈnʌmbər].
and the long black coats of the clergy were not few in number.
和 这 长的 黑色的 外套 的 这 牧师 是 不是 很少 在 数字 .

身穿黑色长袍的神职人员数量不少。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [leɪ] [tu:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jeloo̯] ['tɪkɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ]
On a table lay two packages of yellow tickets to be distributed among
在 一个 桌子 躺 二 包裹 的 黄色的 门票 到 是 分布式 之中
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
the members of the assembly .
这 成员 的 这 集会 .
桌子上放着两包黄色票根，准备分发给议员们。

[æɪt; æt][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl̩] [sæt][ðə; ði] ['tʃermən] , [ə; eɪ] ['kɑ:miseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [neɪmd] - ,
At the same table sat the chairman , a commissary of police named Partelling ,
在 这 相同的 桌子 卫星 这 主席 , 一个 小卖部 的 警察 命名 - ,
同一张桌子上坐着主席，一位名叫帕特林的警察专员。

[hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər]
whose business it was to watch the proceedings , and several other
谁 商业 它 曾是 到 手表 这 诉讼程序 , 和 一些 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .
负责观察庭审过程的还有几位先生。

" [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfluəns] [ɪz]
" **Compared with the colossal preponderance of progress , our influence is**
" 比较的 和 这 庞大 优势 的 进步 , 我们的 影响 是
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ,
insignificant , and ,
微不足道 , 和 ,
与浩瀚的进步相比，我们的影响力微不足道，而且，

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] [ˈaʊər; ɑ:r][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [stɪl]
compared with the masses of our opponents our numerical strength is still
比较的 和 这 群众 的 我们的 对手 我们的 数值 力量 是 仍然
[les] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ,
less encouraging ,
较少的 鼓励 ,
与敌方庞大的兵力相比，我们的人数优势仍然不尽如人意。

" [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **said the speaker** .
" 说 这 扬声器 .
演讲者说道。

" [ɪf] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'hɑ:rtɪnɪŋ] [fækt][ju:; jʊ] [teɪk] [ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['preʃər]
" **If in connection with this disheartening fact you take into consideration the pressure**
" 如果 在 联系 和 这 令人沮丧 事实 你 拿 进入 考虑 这 压力
[wɪtʃ] ['prɑ:gres] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf]
which progress has it in its power to exert on the various relations of life
哪个 进步 有 它 在 它是 力量 到 发挥 在 这 各种各样的 关系 的 生活
[θru:] ['nu:mərəs] [ɔ:g'zɪliəri] [mi:nz] ,
through numerous auxiliary means ,
通过 很多的 辅助的 方法 ,
“如果考虑到这一令人沮丧的事实，以及进步能够通过众多辅助手段对生活中的各种关系施加的压力，

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] [kæn; kən] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:l] [sʌtʃ]
if you remember that our opponents can dismiss from employment all such
如果 你 记住 那 我们的 对手 能 解雇 从 就业 全部 这样的
[æz; əz] [der] [ʌp'hoʊld] [vju:z] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] ,
as dare uphold views differing from their own ,
作为 敢 坚持 浏览 不同 从 他们的 自己的 ,
如果你记住，我们的对手可以解雇所有胆敢坚持与他们不同观点的人，

[aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [klɪr] [ðæt] [noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [entərˈteɪn]
it becomes clear that no ordinary amount of courage is required to entertain
它 变成 清除 那 不 普通的 数量 的 勇气 是 必需的 到 招待
[ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [kənˈvɪkʃənz] [ˈhɑːst(ə)][tuː; tə] [ˈprɑːɡres] .
and proclaim convictions hostile to progress .
和 宣布 定罪 敌对的 到 进步 .

由此可见，持有和宣扬与进步相悖的信念，并不需要非凡的勇气。

" [ˈserəˌfɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] - [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
" **Seraphin thought of Spitzkopf's mode of electioneering , and of the terrible**
" 塞拉芬 想法 的 - 模式 的 竞选活动 , 和 的 这 糟糕的
[θrets] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪld][men] ,
threats made to the " wild men ,
威胁 制成 到 这 " 荒野 男人 ,

塞拉芬想到了斯皮茨科普夫的竞选方式，以及他对“野蛮人”发出的可怕威胁，

" [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ləˈmentəbliˌlæməntəbli] [kəˈrekt] .
" **and concluded the incredible statement was lamentably correct** .
" 和 结束 这 极好的 陈述 曾是 令人遗憾的是 正确的 .
并总结说，这个令人难以置信的说法令人遗憾地是正确的。

" [ˈvjuːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈɔːrətər] ,
" **Viewing things in this light , " proceeded the orator ,**
" 观看 事物 在 这 光 , " 继续 这 演说者 ,
“从这个角度来看，”演说家继续说道，

" [aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈsembli] [əˈpɑːn][ɪts][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [plʌk] ,
" **I congratulate the present assembly upon its unusual degree of pluck ,**
" 我 祝贺 这 展示 集会 之上 它是 异常 程度 的 采摘 ,
“我祝贺本次大会展现出非凡的勇气，

[fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for courage is required to go into battle with a clear knowledge of the
为了 勇气 是 必需的 到 去 进入 战斗 和 一个 清除 知识 的 这
[oʊvərˈwelmɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
overwhelming strength of the enemy .
压倒 力量 的 这 敌人 .

因为要带着对敌人绝对优势的清醒认识去战斗，就需要勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈræləd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃənz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
We have rallied round the banner of our convictions notwithstanding that the
我们 有 集结 圆形的 这 横幅 的 我们的 定罪 虽然 那 这
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪk] [ˈvɪktəri] [ˈhoʊpləs] .
numbers of the enemy make victory hopeless .
数字 的 这 敌人 制作 胜利 绝望 .

尽管敌人的数量众多，胜利毫无希望，但我们仍然团结在我们信念的旗帜下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [voʊts] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] [ɪn]
We are determined to cast our votes in support of religion and morality in
我们 是 决定 到 投掷 我们的 投票 在 支持 的 宗教 和 道德 在
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skoːrn] ,
defiance of the scorn ,
蔑视 的 这 轻蔑 ,

我们决心投票支持宗教和道德，不顾一切蔑视。

[ˈblæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,
亵渎神明，

[ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈterərɪzəm] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [wɪl] [na:t][ˈfeɪl][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ]
and violence which the well - known terrorism of progress will not fail to employ
和 暴力 哪个 这 出色地 - 已知 恐怖主义 的 进步 将要 不是 失败 到 采用
[ɪn][ˈɔːrdər][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] .
in order to frighten us from the exercise of our privilege as citizens .
在 命令 到 吓唬 我们 从 这 锻炼 的 我们的 特权 作为 公民 .

而众所周知的进步恐怖主义，也必将诉诸暴力，以恐吓我们，阻止我们行使公民权利。

[wɪz; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk]
We must be prepared , gentlemen , to hear a multitude of sarcastic
我们 必须 是 准备 , 先生们 , 到 听到 一个 民众 的 讽刺的
[rɪˈmaːks] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈwɪtɪsɪzəmz] ,
remarks and coarse witticisms ,
评论 和 粗 妙语 ,
各位先生，我们必须做好准备，迎接大量的讽刺挖苦和粗俗玩笑。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒʊlz] .
both in the streets and at the polls .
两个都 在 这 街道 和 在 这 民意调查 .

无论是在街头还是在投票站。

[aɪ] [əˈdʒʊr] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [əˈloʊn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
I adjure you to maintain the deportment alone worthy of our cause .
我 恳求 你 到 维持 这 仪态 独自の 值得 的 我们的 原因 .
我恳请你们保持与我们事业相称的举止。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈɡreʃənz] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] ,
A gentleman never replies to the aggressions of rudeness ,
一个 绅士 绝不 回复 到 这 攻击行为 的 粗鲁 ,
绅士从不回应粗鲁无礼的挑衅。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] [ɪn] [geɪ] [ɡʊd] -
and should you wish to take the conduct of our opponents in gay good -
和 应该 你 希望 到 拿 这 执行 的 我们的 对手 在 同性恋 好的 -
[ˈhjuːmər] , [dʒʌst][traɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
humor , just try , gentlemen ,
幽默 , 只是 尝试 , 先生们 ,
如果您希望以轻松幽默的态度看待我们对手的行为，不妨一试，先生们。

[tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈelɪɡənt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
to fancy that you are being treated to some elegant exhibition of the
到 想要 那 你 是 存在 治疗 到 一些 优雅的 展览 的 这
[rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
refinement and liberal culture of the times .
精炼 和 自由主义 文化 的 这 时代 .
以为自己正在欣赏一场展现时代高雅品味和自由文化的优雅展览。

" [ləʊd] [bəːsts] [ʌv; əv][hɪˈlærəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
" Loud bursts of hilarity now and then relieved the seriousness of the meeting .
" 大声 爆发 的 欢闹 现在 和 然后 松了口气 这 严肃 的 这 会议 .
会议期间不时爆发的爽朗笑声缓解了严肃的气氛。

[ˈiːv(ə)n] - [wʊd] [klæp] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][kraɪ] , " [ˈbrɑːvoʊ] ! "
Even Greifmann would clap applause and cry , " Bravo ! "
甚至 - 会 拍 掌声 和 哭 , " Bravo ! "
就连格赖夫曼也会鼓掌欢呼：“好样的！”

" [let] [ju: 'es][stænd][ju'haɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [pri'perd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn]
" Let us stand united to a man , prepared against all the wiles of intimidation
" 让 我们 站立 团结的 到 一个 男人 , 准备 反对 全部 这 诡计 的 恐吓
[ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] ,
and corruption ,
和 腐败 ,

让我们团结在一位有担当的领袖周围，共同抵御一切恐吓和腐败的伎俩。

[ʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
undismayed by the onset of the enemy .
毫不气馁 经过 这 发病 的 这 敌人 .
面对敌人的进攻，他们毫不气馁。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɪz] [greɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The struggle is grave beyond expression .
这 斗争 是 严重 超过 表达 .
这场斗争的严峻程度难以言表。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .
For you are acquainted with the aims and purposes of the liberals .
为了 你 是 熟人 和 这 目标 和 目的 的 这 自由派 .
因为你们熟悉自由主义者的目标和目的。

[prɑ:gres] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['herɪtɪdʒəz] [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [held]
Progress would like to sweep away all the religious heritages that our fathers held
进步 会 喜欢 到 扫 离开 全部 这 宗教 遗产 那 我们的 父亲们 握住
[ˈseɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .
进步想要抹去我们父辈视为神圣的所有宗教遗产。

[edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['vaɪələntli] [restɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
Education is to be violently wrested from under the influence of the church ;
教育 是 到 是 暴力 夺取 从 在下面 这 影响 的 这 教会 ;
必须以武力将教育从教会的影响下夺回；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:r'self][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] ['stræŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl]
the church herself is to be enslaved and strangled in the thrall of the liberal
这 教会 她自己 是 到 是 奴隶 和 被勒死 在 这 奴隶 的 这 自由主义
[steɪt] .
state .
状态 .
教会本身将在自由主义国家的奴役和扼杀中被扼杀。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] [prɪ'tend] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [rɪ'lɪdʒən] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
I am aware that our opponents pretend to respect religion - - but the religion
我 是 意识到的 那 我们的 对手 假装 到 尊重 宗教 - - 但 这 宗教
[ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] [prɑ:gres] [ɪz] [ɪnfɪ'deləti] .
of would - be progress is infidelity .
的 会 - 是 进步 是 不忠 .
我知道我们的对手假装尊重宗教——但所谓进步的宗教是背信弃义。

[dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ˈɡɑ:rdiən] , [ɪz] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ]
Divine revelation , of which the church is the faithful guardian , is rejected with
神圣的 启示 , 的 哪个 这 教会 是 这 忠实 监护人 , 是 拒绝 和
[skɔ:rn][baɪ]['lɪbərəlɪzəm] .
scorn by liberalism .
轻蔑 经过 自由主义 .
教会忠实守护的神圣启示，却遭到自由主义的蔑视和拒绝。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [stai] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Look at the tone of the press and the style of the literature
看在这语气 的这按和这风格 的这文学
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的这天 :

看看当时的报刊语气和文学作品风格。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [pres]
You have only to notice the derision and fierceness with which the press
你 有 仅有的 到 注意 这 嘲笑 和 凶猛 和 哪个 这 按
[ˈdeɪli] [əˈseɪlz] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd][ˈdɒgməz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
daily assails the mysteries and dogmas of religion ,
日常的 攻击 这 谜团 和 教条 的 宗教 ,
你只需留意一下媒体每天是如何嘲讽和猛烈抨击宗教的奥秘和教条的, 就可见一斑。

[ðə; ði] [ˈsɑ:vraɪn] [ˈpɑ:ntɪf] , [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] ,
the Sovereign Pontiff , the clergy , religious orders , the ultramontanes ,
这 主权 教皇 , 这 牧师 , 宗教 订单 , 这 超山地人 ,
教宗、神职人员、修会、极端教皇派

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
and you cannot long remain in the dark concerning the aim and object of
和 你 不能 长的 保持 在这 黑暗的 有关 这 目的 和 目的 的
[ˈprɑ:gres] .
progress .
进步 :

你不可能长期对进步的目标和目的一无所知。

[kraɪst] [ɔ:r] [ˈæntɪkraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Christ or Antichrist is the watchword of the day , gentlemen !
基督 或者 敌基督 是 这 口令 的 这 天 , 先生们 !
基督还是反基督, 是当今的关键词, 先生们!

[hens] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈdu:tɪ][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈleɪkʃənz] ;
Hence the imperative duty for us to be active at the elections ;
因此 这 至关重要的 责任 为了 我们 到 是 积极的 在这 选举 ;
因此, 我们有责任积极参与选举;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [ɪn] [ˈmætərz]
for the legislature has the presumption to wish to dictate in matters
为了 这 立法机关 有 这 假定 到 希望 到 听写 在 事情
[brɪˈb:ŋɪŋ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
belonging exclusively to the jurisdiction of the church .
属于 只 到 这 管辖权 的 这 教会 .
因为立法机关有妄图对完全属于教会管辖范围的事项发号施令。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [sku:l] [lɔ:z] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [ʌnˈkrɪstjənəɪz]
We are threatened with school laws the purpose of which is to unchristianize
我们 是 威胁 和 学校 法律 这 目的 的 哪个 是 到 非基督教化
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ,
our children ,
我们的 孩子们 ,

我们正面临着旨在使我们的孩子脱离基督教信仰的学校法律的威胁。

[tu:; tə] [rɪˈstreɪndʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
to estrange them from the spirit of religion .
到 离间 他们 从 这 精神 的 宗教 .
使他们与宗教精神疏远。

[nɒʊ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæən; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
No man having the sentiment of religion can remain indifferent in presence of
不 男人 拥有 这 情绪 的 宗教 能 保持 冷漠 在 在场 的
[ðɪs] ['deɪndʒər] ,
this danger ,
这 危险 ,

任何有宗教信仰的人，面对这种危险都不可能无动于衷。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [mɪ:nz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæən; ðən][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it means nothing less than the defection from Christianity of the
为了 它 方法 没有什么 较少的 比 这 叛逃 从 基督教 的 这
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
masses of the coming generation .
群众 的 这 未来 一代 .

因为这无异于意味着下一代大众将背离基督教。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [prə'greʃənɪst] [pres] ,
" **Gentlemen , there is a reproach being uttered just now by the progressionist press ,**
" 先生们 , 那里 是 一个 责备 存在 说出 只是 现在 经过 这 进步主义者 按 ,
[wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'pelɪŋ] ,
which , far from repelling ,
哪个 , 远的 从 排斥 ,

“先生们，进步主义媒体此刻正在发出一种谴责，这种谴责非但没有令人反感，反而……”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .
I would feel proud to deserve .
我 会 感觉 自豪的 到 应得 .

我会为自己配得上这份荣誉而感到自豪。

[ə; eɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [soʊ][goʊz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
A priest should have said , so goes the report ,
一个 牧师 应该 有 说 , 所以 去 这 报告 ,
报道称，一位牧师本应该说：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][tuː; tə] [rɪ'lekt] [ə; eɪ] [prə'greʃənɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz]
that it is a mortal sin to elect a progressionist to the chamber of deputies
那 它 是 一个 凡人 罪 到 选 一个 进步主义者 到 这 房间 的 副手们
.
:
.

选举进步主义者进入众议院是一种不可饶恕的罪过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pres] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [rɪ'prɒʊtʃ] [baɪ] ['sɪmplɪ] [dɪ'naɪɪŋ]
Some of the writers of our press have met this reproach by simply denying
一些 的 这 作家 的 我们的 按 有 遇见 这 责备 经过 简单地 否认
[ðæt] [ə; eɪ] [priːst] ['evər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
that a priest ever expressed himself in those terms .
那 一个 牧师 曾经 表达 他自己 在 那些 条款 .

我们报刊上的一些作者对这种指责的回应是，他们干脆否认有牧师曾用过那样的言辞。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] ,
But , gentlemen ,
但 , 先生们 ,

但是，先生们，

[let][juː 'es] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [dɪd] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn]
let us take for granted that a priest did actually say that it is a mortal sin
让 我们 拿 为了 的确 那 一个 牧师 做过 实际上 说 那 它 是 一个 凡人 罪
[tuː; tə] [rɪ'lekt] [ə; eɪ] [prə'greʃənɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,
to elect a progressionist to the chamber of deputies ,
到 选 一个 进步主义者 到 这 房间 的 副手们 ,

让我们姑且认为一位神父确实说过，选举进步主义者进入众议院是一种死罪。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][mə'ræləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ?
is there anything opposed to morality in such a declaration ?
是 那里 任何事物 反对 到 道德 在 这样的 一个 宣言 ？

这样的声明有违背道德的地方吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
" **By no means** ,
" 经过 不 方法 ,

“绝不，

[ɪf] [juː; jə] [rɪ'membər] [ðæt][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjəmd] [ðə; ði] [prə'greʃənɪst] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz] [voʊt]
if you remember that it is to be presumed the progressionist will use his vote
如果 你 记住 那 它是 到 是 假定 这 进步主义者 将要 使用 他的 投票
[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [rɪ'lɪdʒən] .
in the assembly to oppose religion .
在 这 集会 到 反对 宗教 .

如果你记住，可以预见的是，进步主义者会在议会中利用他的投票来反对宗教。

[ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['eni] ['wɪfl] [trænz'greʃn, træns'greʃn][,ʌv; əv][ˈgɑːdz] [lɔː] [ɪn] [greɪv] [ˈmætərz] .
Mortal sin , gentlemen , is any wilful transgression of God's law in grave matters .
凡人 罪 , 先生们 , 是 任何 故意 越轨行为 的 神的 法律 在 严重 事情 .

诸位，所谓大罪，是指在重大事件上故意违背上帝的律法。

[naʊ] [aɪ][pʊt][,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] :
Now I put it to you :
现在 我 放 它 到 你 :

现在我问你：

[dʌz] [hiː; hi] ['greɪvli] [trænz'gres] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] ['kɒntrəvɜːts] [wʌt] [gɑːd][hæz; hæz] [rɪ'viːld]
Does he gravely transgress the law of God who controverts what God has revealed
做 他 严重地 越界 这 法律 的 上帝 WHO 争议者 什么 上帝 有 揭晓
,
,
,

违背上帝启示的人，是否严重违背了上帝的律法？

[huː] [wʊd] [ɪk'skluːd] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ˈhəʊli][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] ,
who would exclude God and all holy subjects from the schools ,
WHO 会 排除 上帝 和 全部 圣 主题 从 这 学校 ,

那些将上帝和所有神圣学科排除在学校之外的人，

[huː] [wʊd] [raɪb][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
who would rob the church of her independence ,
WHO 会 抢 这 教会 的 她 独立 ,

谁会剥夺教会的独立性？

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [stɜːt] [mə'ʃiːn] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and make of her a mere state machine unfit for the fulfilment of her
和 制作 的 她 一个 仅仅 状态 机器 不合格 为了 这 履行 的 她
[haɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
high mission ?
高的 使命 ？

把她变成一台不称职的国家机器，让她无法完成其崇高的使命？

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jə][bʌt; bət][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] : - [jes] ,
There is not one of you but is ready to declare : ' Yes ,
那里 是 不是 一 的 你 但 是 准备好 到 宣布 : - 是的 ,

你们当中没有一个人不准备宣称：“是的，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [træns'gresɪz] ['griːvəsli] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] . -
such an one transgresses grievously the law of God . '
这样的 一个 一 违规行为 严重地 这 法律 的 上帝 : -

这样的人严重违背了上帝的律法。

[ðɪs] [ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɒlvz] [ðə; ði] [ˈləðər] [ˈkwɛstʃən] ,
This answer at the same time solves the other question ,
这 回答 在 这 相同的 时间 解决 这 其他 问题 ,
这个答案同时也解决了另一个问题。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][tuː; tə][pʊt][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
whether it is a mortal sin to put arms in the hands of an enemy of
无论 它 是 一个 凡人 罪 到 放 武器 在 这 双手 的 一个 敌人 的
[rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ðəm; ðəm] [əˈɡɛnst] [feɪθ] [ænd; ənd] [məˈræləti] .
religion that he may use them against faith and morality .
宗教 那 他 可能 使用 他们 反对 信仰 和 道德 .
将武器交给宗教敌人，让他用这些武器对抗信仰和道德，这是否是一种死罪？

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɛntɪmənt] [ˈsɪriəsli] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Would that all men of Christian sentiment seriously adverted to this connection of
会 那 全部 男人 的 基督教 情绪 严重地 广告 到 这 联系 的
[θɪŋz] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
things and acted accordingly ,
事物 和 行动 因此 ,
但愿所有具有基督教情怀的人都能认真考虑这件事的关联，并采取相应的行动。

[ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈɡʌvənz] [ðə; ði][eɪdʒ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət]
the baneful sway of the pernicious spirit that governs the age would soon be at
这 有害的 摇摆 的 这 有害 精神 那 统治 这 年龄 会 很快 是 在
[æn; ən][end] ;
an end ;
一个 结尾 ;
统治这个时代的邪恶精神的有害影响很快就会结束；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
for I have confidence in the sound sense and moral rectitude of the German
为了 我 有 信心 在 这 声音 感觉 和 道德 正直 的 这 德语
[ˈpiːp(ə)l] .
people :
人们 .
因为我坚信德国人民拥有健全的理智和正直的道德品质。

[ˈhiðən,ɪzəm] [ɪz] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneiʃ(ə)n] ;
Heathenism is repugnant to the deeply religious nature of our nation ;
异教 是 令人厌恶的 到 这 深 宗教 自然 的 我们的 国家 ;
异教与我们国家根深蒂固的宗教性质格格不入；

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːˈθroʊn] [ɡɑːd] ,
the German people do not wish to dethrone God ,
这 德语 人们 做 不是 希望 到 废黜 上帝 ,
德国人民并不想废黜上帝，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈredi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈaɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊlləs]
nor are they ready to bow the knee before the empty idol of a soulless
也不 是 他们 准备好 到 弓 这 膝盖 前 这 空的 偶像 的 一个 无魂
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .
他们也不愿向没有灵魂的启蒙空洞偶像屈膝。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtuːməlt] .
" **Here the speaker was interrupted by a tumult** .
" 这里 这 扬声器 曾是 中断 经过 一个 骚乱 .
“演讲者的话被一阵骚动打断了。”

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - , [ˌelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]
A band of factorymen , yelling and laughing , rushed into the hall to disturb
一个 乐队 的 - , 大喊 和 笑 , 匆忙 进入 这 大厅 到 打扰
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

一群工厂工人大喊大叫，冲进大厅，扰乱了会议。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪmiːdiətli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈraɪətər] .
All eyes were immediately turned upon the rioters .
全部 眼睛 是 立即地 转向 之上 这 暴徒 .
所有人的目光立刻转向了暴徒。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkɪndlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
In every countenance indignation could be seen kindling at this outrage of the
在 每一个 面容 愤慨 可以 是 已见 引火物 在 这 暴行 的 这
[ˈlibərəlz] .
liberals .
自由派 .

从每个人的脸上都能看到对自由派这种暴行的愤慨之情。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [əˈləʊn][sæt] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
The commissary of police alone sat motionless as a statue .
这 小卖部 的 警察 独自的 卫星 静止不动 作为 一个 雕像 .
警务专员独自一人像雕像一样静静地坐在那里。

[ðə; ði] [prəˈɡreʃənɪst] [ˈraɪətər] [ˈelbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ,
The progressionist rioters elbowed their way into the crowd , and ,
这 进步主义者 暴徒 肘击 他们的 方式 进入 这 人群 , 和 ,
进步主义暴徒们用手肘挤进人群，然后，

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈspiːkər]
when the excitement caused by this strategic movement had subsided , the speaker
什么时候 这 激动 导致 经过 这 战略 移动 有 平静下来 , 这 扬声器
[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
resumed his discourse .
恢复 他的 话语 .

当这一战略举措引起的兴奋情绪平息下来后，演讲者继续他的演讲。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪrz] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd]
" **For a number of years back our conduct has been misrepresented and**
" 为了 一个 数字 的 年 后退 我们的 执行 有 到过 歪曲事实 和
[kəˈlʌmniːˌetɪd] .
calumniated .
诽谤 .

“多年来，我们的行为一直被歪曲和诽谤。”

[ðeɪ] [kɔːl] [juːˈes] [men] [ʌv; əv] [noʊ] [næˈəʃnəleɪti] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [wiː; wi] [ɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərz]
They call us men of no nationality , and pretend that we get our orders
他们 称呼 我们 男人 的 不 国籍 , 和 假装 那 我们 得到 我们的 订单
[frʌm; frəm] [roʊm] .
from Rome .
从 罗马 .

他们称我们为无国籍人士，并假装我们听命于罗马。

[ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [dʌz] [ˈɑːnər] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
This reproach does honor neither to the intelligence nor to the judgment of
这 责备 做 荣誉 两者都不 到 这 智力 也不 到 这 判断 的
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] .
our opponents .
我们的 对手 .

这种指责既不尊重对手的智力，也不尊重他们的判断力。

[wens] [deɪts] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][λv; əv][ˈdʒɜːrməni][ˈɪntuː] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈfækʃnz] ?
Whence dates the division of Germany into discordant factions ?
何处 日期 这 分配 的 德国 进入 不和谐的 派系 ?

德国分裂成不同派系的历史可以追溯到什么时候？

[wen] [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðərlænd] ?
When began the present faint and languishing condition of our fatherland ?
什么时候 开始 这 展示 头晕的 和 萎靡不振 状况 的 我们的 祖国 ?

我们的祖国何时开始陷入如今这般衰弱凄凉的境地？

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [roʊm] .
From the moment when it separated from Rome .
从 这 片刻 什么时候 它 分开 从 罗马 :

从它脱离罗马的那一刻起。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈdʒɜːrməni] [kənˈtɪnjuːd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bəːnd][λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊli] [feɪθ] ,
So long as Germany continued united in the bond of the same holy faith ,
所以 长的 作为 德国 持续 团结的 在 这 纽带 的 这 相同的 圣 信仰 ,

只要德国继续在同一神圣信仰的纽带下保持统一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [λv; əv][ðə; ði] [hed] [λv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][baɪ] [ˈevri]
and the voice of the head of the church was hearkened to by every
和 这 嗓音 的 这 头 的 这 教会 曾是 听见了 到 经过 每一个
[ˈmembər] [λv; əv][hɜːr; hər][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
member of her population ,
成员 的 她 人口 ,

教会领袖的声音被教会的每一位成员认真聆听。

[hɜːr; hər] [ˈsɒvrɪnz] [held] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈæp(ə)] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [λv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈempaɪər] .
her sovereigns held the golden apple , the symbol of universal empire .
她 君主 握住 这 金的 苹果 , 这 象征 的 普遍的 帝国 :

她的君主们手持金苹果，这是普世帝国的象征。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] , [ðə; ði] [praʊdɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [əˈpɑːn] [ɜːrθ]
Our nation was then the mightiest , the proudest , the most glorious upon earth
我们的 国家 曾是 然后 这 最强大的 , 这 最引以为豪 , 这 最多 辉煌 之上 地球
:
:
:

当时，我们的国家是世界上最强大、最骄傲、最辉煌的国家。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [spiːks] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpɑːntɪf] [hæd; həd][ˈsɪvəlaɪzd][ðə; ði] [fɪrs] [sʌnz]
The church who speaks through the Sovereign Pontiff had civilized the fierce sons
这 教会 WHO 说话 通过 这 主权 教皇 有 文明 这 凶猛的 儿子们
[λv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

通过教宗之口传达信息的教会，已经教化了德国那些桀骜不驯的子民。

[hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [fjuːd] [λv; əv][ˈhɑːst(ə)] [ˈtraɪbz] ,
had conjured the hatred and feuds of hostile tribes ,
有 召唤 这 仇恨 和 世仇 的 敌对的 部落 ,

它煽动了敌对部落之间的仇恨和世仇，

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][wʌn][ˈhoʊli] [feɪθ] ,
had united the interests and energies of our people in one holy faith ,
有 团结的 这 兴趣 和 能量 的 我们的 人们 在 一 圣 信仰 ,
曾将我们人民的利益和力量团结在同一个神圣的信仰之下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [i'neubld] [ænd; ənd][ɪn'ri:tft; en'ri:tft][dʒɜ:mən][dʒi:niəs] [θru:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and had ennobled and enriched German genius through the spirit of
和 有 贵族 和 富含 德语 天才 通过 这 精神 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

宗教精神提升和丰富了德国人的天才。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv]['bɑ:rbəɪzəm][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər]
The church had formed out of the chaos of barbarism the Holy Roman Empire
这 教会 有 形成 出去 的 这 混乱 的 野蛮 这 圣 罗马 帝国
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neiʃ(ə)n] - - [ðæt] [dʒɑ:ɡæntɪk][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
of the German nation - - that gigantic and wonderful organization the like of
的 这 德语 国家 - - 那 巨大 和 精彩的 组织 这 喜欢 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
which the world will never see again .
哪个 这 世界 将要 绝不 看 再次 .

教会从野蛮的混乱中建立了神圣罗马帝国——德意志民族的伟大而奇妙的组织，世界上再也不会出现这样的组织了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [ə'ferz]
But the church has long since been deprived of the leadership in German affairs
但 这 教会 有 长的 自从 到过 被剥夺的 的 这 领导 在 德语 事务
,
!
,

但教会早已失去了在德国事务中的领导权。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] ?
and what in consequence is now the condition of our fatherland ?
和 什么 在 结果 是 现在 这 状况 的 我们的 祖国 ?
那么，我们祖国现在的状况又会是怎样呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪntu:] [dɪs'kɔ:rdənt] ['fækjnz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['membər]
It is divided into discordant factions , it is an ailing trunk , with many members
它 是 分割 进入 不和谐的 派系 , 它 是 一个 生病 树干 , 和 许多 成员
,
!
,

它分裂成许多不和的派系，它就像一个病入膏肓的树干，成员众多。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
but without a head .
但 没有 一个 头 .
但没有头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'si:vɪŋ]
" **It is rather amusing that the ultramontanes should be charged with receiving**
" 它 是 相当 有趣 那 这 超山地人 应该 是 带电 和 接收
[ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [roʊm] ,
orders from Rome ,
订单 从 罗马 ,
“令人啼笑皆非的是，竟然要让那些极端保守派人士接受罗马的命令。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['meni]
for the voice of the Father of Christianity has not been heard for many
为了 这 嗓音 的 这 父亲 的 基督教 有 不是 到过 听到 为了 许多
[ˈjɪrz] [bæk] ,
years back ,
年 后退 ,

因为基督教之父的声音已经多年未曾响起。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] . " in the council of state . " 在这理事会的状态 . "

在国务委员会。"

" [həˈrɑ:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] ！ " [kraɪd] - , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " Hurrah for the Syllabus ！ " cried Spitzkopf , who was at the head of the " 欢呼为了这教学大纲 ！ " 哭 - , WHO 曾是 在这头 的这 [ˈraɪətər] . rioters . 暴徒 .

"课程大纲万岁！" 斯皮茨科普夫高喊道，他是暴乱者的头目。

" [həˈrɑ:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] ！ " ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['waɪldli] . " Hurrah for the Syllabus ！ " echoed his gang , yelling and stamping wildly . " 欢呼为了这教学大纲 ！ " 回声 他的帮派 , 大喊 和 冲压 疯狂地 .

"课程大纲万岁！"他的同伙们齐声喊道，疯狂地跺着脚。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , [aɪz] [glɛəd] ['fɪrsli] , The ultramontanes were aroused , eyes glared fiercely , 这超山人是 被唤醒 , 眼睛 怒目而视 激烈地 ,

那些极端保守派人士被激怒了，目光凶狠地瞪着他们。

[ænd; ənd] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] . and fists were clenched ready to make a summary clearing of the hall . 和拳头是 紧握 准备好 到 制作 一个 概括 清理 的 这 大厅 .

他们紧握双拳，准备对大厅进行一次彻底的清场。

[bʌt; bət][noʊ] ['skʌf(ə)l] [ɪnˈsjuːd] ; [ðə; ði] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['berɪŋ] . But no scuffle ensued ; the ultramontanes maintained a dignified bearing . 但 不 扭打 随后 ; 这超山人 维持 一个 凝重 轴承 .

但双方并未发生冲突；这些极端保守派人士保持了庄严的姿态。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['kɑːmli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , The speaker calmly remained in his place , 这扬声器 平静地 剩余 在 他的 地方 ,

演讲者平静地站在原地，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] ['siːst] [hiː; hi] [əˈɡen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] . and when the tumult had ceased he again went on with his discourse . 和 什么时候 这 骚乱 有 停止 他 再次 去 在 和 他的 话语 .

骚乱平息后，他又继续发表讲话。

" [sʌtʃ] ['oʊnli] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] [æz; əz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] " Such only , said he , take offence at the Syllabus as know nothing about it " 这样的 仅有的 , " 说 他 , " 拿 罪行 在 这 教学大纲 作为 知道 没有什么 关于 它 .

只有这样的人，"他说，"才会对课程大纲感到不满，因为他们对大纲一无所知。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] There is not a word in the Syllabus opposed to political liberty or the most 那里 是 不是 一个 单词 在 这 教学大纲 反对 到 政治的 自由 或者 这 最多 [ʌnˈtræmld] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] . untrammelled self - government of the German people . 奔放 自己 - 政府 的 这 德语 人们 .

课程大纲中没有一个字反对政治自由或德国人民不受约束的自治。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['terəɪzəm] [ʌv; əv] [ɪnfiˈdeləti] . But it is opposed to the fiendish terrorism of infidelity . 但 它 是 反对 到 这 邪恶的 恐怖主义 的 不忠 .

但它反对婚外情的邪恶恐怖主义。

[ðə; ði] ['sɪləbəʃ] [kən'demz] [ðə; ði][,daɪə'ba:li:k(ə)]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Syllabus condemns the diabolical principles by which the foundations of the
这 教学大纲 谴责 这 邪恶的 原则 经过 哪个 这 基础 的 这
['krɪstʃən] [steɪt] [ɑ:r; ər] [sæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['tɪrəni] ['oʊvər] ['kɑ:nʃəns] [ɪz]
Christian state are sapped and a most disastrous tyranny over conscience is
基督教 状态 是 精疲力竭 和 一个 最多 灾难性的 暴政 超过 良心 是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] . "
proclaimed : "
宣布 :

该纲要谴责那些破坏基督教国家根基、宣扬对良知进行极其灾难性暴政的邪恶原则。

" [hə'ləʊ] ! ['ɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [wʌz; wəz]
" Hallo ! listen to that , " cried one of the liberals , and the yelling was
" 你好 ! 听 到 那 , " 哭 一 的 这 自由派 , 和 这 大喊 曾是
[rɪ'nu:d] ,
renewed ,
更新 ,

“喂！听听那个！”一名自由派人士喊道，叫喊声再次响起。

[ˈlaʊdər] , [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:ɹ] .
louder , longer , and more furious than before .
更大声 , 更长 , 和 更多的 狂怒 比 前 .
比以前更响亮、更持久、更猛烈。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
The chairman rang his bell .
这 主席 响铃 他的 钟 .
主席摇响了铃铛。

[ðə; ði] ['revləz] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:ɪ] ['saɪləns] .
The revellers relapsed into silence .
这 狂欢者 复发 进入 沉默 .
狂欢者们再次陷入沉默。

" [ˈaʊərz][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['praɪvət] ['gæðərɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" Ours is not a public meeting , but a mere private gathering , " explained the
" 我们的 是 不是 一个 民众 会议 , 但 一个 仅仅 私人的 采集 , " 解释 这
[ˈtʃermən] .
chairman .
主席 .
“这不是公开会议，而只是一次私人聚会，”主席解释道。

" [nʌn] [bʌt; bət][men][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" None but men of Christian principles have been invited .
" 没有任何 但 男人 的 基督教 原则 有 到过 受邀 .
“只有秉持基督教原则的人才会被邀请。”

[ɪf] [ˈʌðər] [hæv; həv][ɪn'tru:ɪdɪd] ['vaɪələntli] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:r] , [æt; ət]
If others have intruded violently , I request them to leave the room , or , at
如果 其他的 有 入侵 暴力 , 我 要求 他们 到 离开 这 房间 , 或者 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
如果有人暴力闯入，我会要求他们离开房间，或者至少，

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [men][ʌv; əv] [gʊd] - ['bri:ɪdɪŋ] .
to refrain from conduct unbecoming men of good - breeding .
到 避免 从 执行 不体面 男人 的 好的 - 选育 .
不得有失体面之人的身份。

" - [læft] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [jeld] [ænd; ənd] [stæmpt] .
" **Spitzkopf laughed aloud , his comrades yelled and stamped .**
" - 笑了 大声 , 他的 同志们 大喊 和 盖章 .
"斯皮茨科普夫大笑起来，他的同志们大声叫喊并跺脚。"

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] ! " [sed] - [tu:; tə] [gɜ:ɪlək] [ɪn][æn; ən][ʼæŋgri] [toʊn] .
" **Let us go ! " said Greifmann to Gerlach in an angry tone .**
" 让 我们 去 ! " 说 - 到 格拉赫 在 一个 生气的 语气 .
"放我们走！"格赖夫曼愤怒地对格拉赫说道。

" [let] [ju: 'es] [steɪ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Let us stay ! " rejoined the latter with excitement .**
" 让 我们 停留 ! " 重新加入 这 后者 和 激动 .
"让我们留下来吧！"后者兴奋地重新说道。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪntrəstɪŋ] .
" **The affair is becoming interesting .**
" 这 事务 是 成为 有趣的 .
"这件事变得越来越有意思了。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [end] .
I want to see how this will end .
我 想 到 看 如何 这 将要 结尾 .
我想看看这件事会如何收场。

" [ðə; ði] ['bæŋkər] ['həʊtɪst] [gɜ:ɪləks] [sə'prest] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ;
" **The banker noticed Gerlach's suppressed indignation ;**
" 这 银行家 注意到 格拉赫的 被抑制 愤慨 ;
银行家注意到格拉赫压抑的愤慨；

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl]
he observed it in the fire of his eyes and the expression of unutterable
他 观察到 它 在 这 火 的 他的 眼睛 和 这 表达 的 难以言喻
[kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [spred] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
contempt that had spread over his features ,
鄙视 那 有 传播 超过 他的 特征 ,
他从他眼中燃烧的怒火和脸上蔓延开来的难以言喻的轻蔑表情中看到了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
and he began to consider the situation as alarming .
和 他 开始 到 考虑 这 情况 作为 令人担忧 .
他开始觉得情况令人担忧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bru:t(ə)l] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
He had not expected this exhibition of brutal impertinence .
他 有 不是 预期的 这 展览 的 野蛮 无礼 .
他没想到会遭到如此粗暴无礼的对待。

[ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
In his estimation an infringement of propriety like the one he had just
在 他的 估算 一个 侵权 的 礼 喜欢 这 一 他 有 只是
[ˈwɪtnɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:ɹ] [mɔ:ɹ] ['heɪnəs] [trænz'greɪŋ, træns'greɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [vəɪə'leɪʃnz]
witnessed was a far more heinous transgression than the grossest violations
目击者 曾是 一个 远的 更多的 令人发指的 越轨行为 比 这 最恶心的 违规行为
[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] .
in the sphere of morals .
在 这 领域 的 德 .
在他看来，他刚才目睹的这种违反礼仪的行为，比道德领域最严重的违规行为还要令人发指得多。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [gɜ:ɪləks] [ɪm'preʃəns] [baɪ] [ðɪs] ['stændərd][ʌv; əv] [ə, pri:ʃi'eɪ(ə)n] ,
He judged of Gerlach's impressions by this standard of appreciation ,
他 评判 的 格拉赫的 印象 经过 这 标准 的 欣赏 ,
他以这种鉴赏标准来评判格拉赫的印象。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'ɡrefənɪst] [mɑ:b] [wɒd] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn]
and feared the behavior of the progressionist mob would produce an effect in
和 害怕 这 行为 的 这 进步主义者 暴民 会 生产 一个 影响 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['feɪvərəbl] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪt] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
the young man's mind far from favorable to the cause which they represented .
这 年轻的 男人的 头脑 远的 从 有利 到 这 原因 哪个 他们 代表 .

他们担心进步主义暴徒的行为会在年轻人的思想中产生对他们所代表的事业极其不利的影响。

[hi;; hi] ['eksɪk'reɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libərəlz] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ɑ:rm][tu;; tə] [li:d]
He execrated the disturbance of the liberals , and took Seraphin's arm to lead
他 诅咒 这 干扰 的 这 自由派 , 和 采取 - 手臂 到 带领
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

他痛斥自由派的骚乱，并挽着塞拉芬的胳膊把他拉走了。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju;; jʊ] !
" Come away , I beg of you !
" 来 离开 , 我 求 的 你 !

“求求你，快走吧！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪntrəst] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [hɔ:rd] [kæn; kən][hæv; həv]
I cannot imagine what interest the rudeness of that uncultivated horde can have
我 不能 想象 什么 兴趣 这 粗鲁 的 那 未开垦的 部落 能 有
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

我实在无法想象，你对那群未开化之人的粗鲁无礼有什么兴趣。

" [du:][nɑ:t][skɔ:rn][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪstli] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [peɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['gɜ:lək]
" Do not scorn them , for they are honestly earning their pay , " rejoined Gerlach
" 做 不是 轻蔑 他们 , 为了 他们 是 诚实地 收入 他们的 支付 , " 重新加入 格拉赫
.
:
.

“不要轻视他们，因为他们是诚实地挣得了工资，”格拉赫重新说道。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðoʊz] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['wɪslɪŋ] , [bɔ:l] , ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]
" Those fellows are whistling , bawling , stamping , and yelling in the employ of
" 那些 伙伴们 是 吹口哨 , 嚎陶大哭 , 冲压 , 和 大喊 在 这 采用 的
[pra:ɡres] .
progress .
进步 .

“那些家伙为了进步而吹口哨、嚎叫、跺脚、大喊大叫。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [sɪvələ'zeɪʃn] :
You are trying to give me an insight into the nature of modern civilization :
你 是 尝试 到 给 我 一个 洞察力 进入 这 自然 的 现代的 文明 :

你试图让我深入了解现代文明的本质：

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? "
could there be a better opportunity than this ? "
可以 那里 是 一个 更好的 机会 比 这 ? "

还有比这更好的机会吗？

" [ðer; ðær][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" There you make a mistake , my dear fellow !
" 那里 你 制作 一个 错误 , 我的 亲爱的 同伴 !
"你犯了个错误, 我的朋友! "

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɑ:gres] [ɪz] ['nevər] [ru:d] .
Enlightened progress is never rude .
开明 进步 是 绝不 粗鲁的 .
开明的进步绝非粗鲁无礼。

" ['tʃæptər] [vi:,əɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .
第七章

[ðə; ði] ['tu:məlt] [kən'tɪnju:d] .
The tumult continued .
这 骚乱 持续 .
骚乱仍在继续。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rətər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz; wəz] [draʊnd] [baɪ][kraɪz]
As soon as the orator attempted to speak , his voice was drowned by cries
作为 很快 作为 这 演说者 尝试过 到 说话 , 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 哭泣
[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .
and stamping .
和 冲压 .
演说家刚一开口, 他的声音就被叫喊声和跺脚声淹没了。

" ['kɑ:miseri] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃermən] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ,
" Commissary ! " cried the chairman to that officer ,
" 小卖部 ! " 哭 这 主席 到 那 官 ,
"军需官! "主席朝那名军官喊道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'stend][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sembli] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . "
" I demand that you extend to our assembly the protection of the law . "
" 我 要求 那 你 延长 到 我们的 集会 这 保护 的 这 法律 . "
"我要求你们将法律的保护扩展到我们的集会。"

" [aɪ][eɪ'ɛm] [hɪr] ['sɪmpli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][jər; jər] ['mi:tɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" I am here simply to watch the proceedings of your meeting , " replied
" 我 是 这里 简单地 到 手表 这 诉讼程序 的 你的 会议 , " 回复
- [wɪð; wɪθ] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] .
Partailing with cool indifference .
- 和 凉爽的 漠不关心 .
"我只是来旁听你们会议的,"帕泰尔冷漠地回答道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn] ['mi:tɪŋz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ɔ:r] [dɪsə'pru:vɪ] [baɪ]
" Everybody is at liberty in meetings to signify his approval or disapproval by
" 大家 是 在 自由 在 会议 到 表示 他的 赞同 或者 不赞成 经过
[saɪnz] .
signs .
标志 .
"在会议中, 每个人都可以自由地用手势表示赞成或反对。

[noʊ][ækt] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; hæz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jər; jər] [ə'pəʊnənts] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
No act forbidden by the law has been committed by your opponents , in my opinion
不 行为 禁止 经过 这 法律 有 到过 坚定的 经过 你的 对手 , 在 我的 观点
.
"
.
"
.
"
.
我认为, 你的对手并没有实施任何违法行为。

" ['brɑ:vʊʊ] ! ['brɑ:vʊʊ] !
" **Bravo ! bravo !**
" Bravo ! 太棒了! !

“太棒了! 太棒了! ”

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] !
Three cheers for the commissary !
三 干杯 为了 这 小卖部 !

为军需品商店欢呼三声!

" ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **All at once the noise was subdued to a whisper of astonishment .**
" 全部 在 一次 这 噪音 曾是 低沉的 到 一个 耳语 的 惊讶 .

“突然间，喧闹声变成了惊叹的低语。”

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .
A miracle was taking place under the very eyes of progress .
一个 奇迹 曾是 采取 地方 在下面 这 非常 眼睛 的 进步 .

就在进步的眼皮底下，奇迹正在发生。

['bæŋkər] - , [ðə; ði] ['mʌnɪd] [prɪns] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Banker Greifmann , the moneyed prince and liberal , made his appearance upon the
银行家 - , 这 有钱人 王子 和 自由主义 , 制成 他的 外貌 之上 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

富有的王子兼自由主义者、银行家格赖夫曼出现在讲台上。

[ðə; ði] ['raɪətər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ɔ:l]
The rioters saw with amazement how the mighty man before whom the necks of all
这 暴徒 锯 和 惊愕 如何 这 强大的 男人 前 谁 这 脖子 的 全部
[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [bəʊd] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:ɪsənt]
such as were in want of money bowed - - even the necks of the puissant
这样的 作为 是 在 想 的 钱 鞠躬 - - 甚至 这 脖子 的 这 强大的
[ˈlɪdə] - - [stept] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,
leaders - - stepped before the president of the assembly ,
领导人 - - 步 前 这 总统 的 这 集会 ,

暴徒们惊奇地看到，这位令所有缺钱之人——甚至包括权贵领袖——都俯首称臣的伟人，竟然走到了大会主席面前。

[haʊ] [hi:; hi] [pəˈlaɪtli] [bəʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
how he politely bowed and spoke a few words in an undertone .
如何 他 礼貌地 鞠躬 和 辐 一个 很少 字 在 一个 底色 .

他礼貌地鞠了一躬，低声说了几句话。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃermən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
They observed how the chairman nodded assent , and then how the banker ,
他们 观察到 如何 这 主席 点头 同意 , 和 然后 如何 这 银行家 ,

他们观察到董事长点头表示同意，然后银行家也点头表示同意。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['wʌndər] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
as if to excite their wonder to the highest pitch , mounted to the
作为 如果 到 激发 他们的 想知道 到 这 最高 沥青 , 安装 到 这
[ˈspi:kəz] [desk] .
speaker's desk .
演讲者的 桌子 .

仿佛要将他们的惊奇之情激发到极致，他被安置在演讲台上。

" [dʒent(ə)lmən] , " [br'gæŋ][kɑ:r]l - , " [ɔ:'ðoo] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ferɪŋ]
" **Gentlemen** , " **began** **Carl Greifmann** , " **although** **I** **have** **not** **the** **honor** **of** **sharing**
" 先生们 , " 开始 卡尔 - , " 虽然 我 有 不是 这 荣誉 的 分享
[jər; jər][pə'litɪk(ə)l] [vju:z] ,
your **political** **views** ,
你的 政治的 浏览 ,
"先生们,"卡尔·格雷夫曼开口道, "虽然我并不荣幸能与你们持有相同的政治观点,

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [nevərðə'les] [ɜ:dʒd][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **feel** **myself** **nevertheless** **urged** **to** **address** **a** **few** **words** **to** **you** .
我 感觉 我 尽管如此 敦促 到 地址 一个 很少 字 到 你 .
尽管如此, 我仍然觉得有必要对您说几句话。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tru:] ['prɑ:gres] ,
In **the** **name** **of** **true** **progress** ,
在 这 姓名 的 真的 进步 ,
以真正进步的名义,

[aɪ][æsk] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'sembli:z] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
I **ask** **this** **honorable** **assembly's** **pardon** **for** **the** **disturbance** **occasioned** **a** **moment**
我 问 这 光荣的 议会的 赦免 为了 这 干扰 引发 一个 片刻
[ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['raɪətər] ,
ago **by** **a** **band** **of** **uncultivated** **rioters** ,
前 经过 一个 乐队 的 未开垦的 暴徒 ,
我请求各位尊敬的议员们宽恕刚才一群粗野暴徒造成的骚乱。

[hu:] [der] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋk(ə)n]
who **dare** **to** **pretend** **that** **they** **are** **acting** **in** **the** **cause** **and** **with** **the** **sanction**
WHO 敢 到 假装 那 他们 是 表演 在 这 原因 和 和 这 制裁
[ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
of **progress** .
的 进步 .
那些胆敢假装自己是在为进步事业而行动, 并得到进步认可的人。

[aɪ] ['sɑ:ləmlɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs]
I **solemnly** **protest** **against** **the** **assumption** **that** **their** **disgraceful** **and** **outrageous**
我 庄严地 反对 反对 这 假设 那 他们的 可耻 和 令人愤慨
[kən'dʌkt] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'ɑ:nər] .
conduct **is** **in** **accordance** **with** **the** **spirit** **of** **the** **party** **which** **they** **dishonor** .
执行 是 在 根据 和 这 精神 的 这 派对 哪个 他们 羞辱 .
我郑重抗议这种认为他们可耻、令人发指的行为符合他们所玷污的政党精神的说法。

['prɑ:gres] [hoʊldz][fɜ:rmlɪ][tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fendz] [ðem; ðəm] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði]
Progress **holds** **firmly** **to** **its** **principles** , **and** **defends** **them** **manfully** **in** **the**
进步 持有 牢牢 到 它是 原则 , 和 辩护 他们 勇敢地 在 这
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pəuzə] ,
struggle **with** **its** **opposers** ,
斗争 和 它是 反对者 ,
进步组织坚定地坚持其原则, 并在与反对者的斗争中勇敢地捍卫这些原则。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['oʊdiəs] [baɪ] ['ru:dli] ['əʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv]
but **it** **is** **far** **from** **making** **itself** **odious** **by** **rudely** **overstepping** **the** **bounds** **of**
但 它 是 远的 从 制作 本身 令人厌恶的 经过 粗鲁地 越界 这 界限 的
['di:s(ə)nsɪ] [set][baɪ][hju:'mænəti][ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] .
decency **set** **by** **humanity** **and** **civilization** .
体面 放 经过 人类 和 文明 .
但这远非粗暴地逾越人类和文明所设定的体面界限, 从而变得令人憎恶。

[ɪn][pə'litɪk(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests] ,
In **political** **contests** ,
在 政治的 比赛 ,
在政治竞争中,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈpɜːrfɪktli] ˈlɔːfl] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ˈɜːrɪst] [pərˈsweɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ˈɪnfluənsɪz]
it may be perfectly lawful to employ earnest persuasion and even influences
它 可能 是 完美 合法的 到 采用 认真 劝说 和 甚至 影响
[ðæt] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪɡər][ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,
that partake of the rigor of compulsion ,
那 参加 的 这 严格 的 强迫症 ,
运用真诚的劝说, 甚至带有强制力的影响手段, 可能是完全合法的。

[bʌt; bət] ˈruːdnəs] , [ɪmˈpɜːrtɪnəs] , [ɪz] ˈnevər] [dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
but rudeness, impertinence, is never justifiable in an age of civilization .
但 粗鲁 , 无礼 , 是 绝不 合理的 在 一个 年龄 的 文明 .
但在文明时代, 粗鲁无礼是绝对不可原谅的。

[ˈkɑːmɪserɪ] - [dɪsˈkʌvəz] [noʊ] ˈliːɡəli] [prəˈhɪbɪtɪd] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Commissary Partelling discovers no legally prohibited offence in the expression of
小卖部 - 发现 不 合法地 禁止 罪行 在 这 表达 的
[vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] ˈloʊnɪs] - - [meɪ] [biː; bi] .
vulgarity and lowness - - may be .
粗俗 和 低级 - - 可能 是 .
中央采购部门认为, 表达粗俗和低级行为并不构成法律禁止的犯罪——或许如此。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ə; eɪ] [haɪ] [mɪsdɪˈmiːnər] [hæz; həz] [bɪn] ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [əˈɡenst] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
a high misdemeanor has been perpetrated against decorum and against the
一个 高的 轻罪 有 到过 实施 反对 礼仪 和 反对 这
[ˈdefərəns] [wɪtʃ] [mæn] [oʊz] [tuː; tə][mæn] .
deference which man owes to man .
尊重 哪个 男人 欠款 到 男人 .
这是严重违反礼仪和人與人之间应有的尊重的轻罪。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ˈslaɪtəst] [dɪˈstɜːrbəns] [biː; bi] [əˈɡen] [əˈtemptɪd] ,
Should the slightest disturbance be again attempted ,
应该 这 丝毫 干扰 是 再次 尝试过 ,
如果再次尝试进行哪怕是最轻微的干扰,

[aɪ][æɪ; ʃəl][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ˈɪnfluəns] [ɪn] ˈpraːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ˈɡɪltɪ] ˈpɑːrtɪz] ,
I shall use the whole weight of my influence in prosecuting the guilty parties ,
我 将 使用 这 所有的 重量 的 我的 影响 在 起诉 这 有罪的 各方 ,
我将动用我全部的影响力, 将犯罪分子绳之以法。

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ˈpraːɡres] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfendəz]
and convince them that even in the spirit of progress they are offenders
和 说服 他们 那 甚至 在 这 精神 的 进步 他们 是 罪犯
[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪːtʃt] [baɪ] ˈpʌnɪʃmənt] .
and can be reached by punishment .
和 能 是 达到 经过 惩罚 .
并让他们相信, 即使本着进步的精神, 他们也是违法者, 可以通过惩罚来感化他们。

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **He spoke, and retired to the other end of the hall** ,
" 他 辐 , 和 退休 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 ,
他说完话, 便退到了大厅的另一头。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [laʊd] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
followed by loud applause from the ultramontanes .
随后 经过 大声 掌声 从 这 超山地人 .
随后, 极端山地居民报以热烈的掌声。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈmæn] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈveɪn] .
Nor were the threats of the mighty man uttered in vain .
也不 是 这 威胁 的 这 强大的 男人 说出 在 徒劳 .

这位权势人物的威胁并非空穴来风。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbæʃt] .
Spitzkopf hung his head abashed .
- 悬挂 他的 头 羞愧 .

斯皮茨科普夫羞愧地低下了头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrevləz] [wɜːr; wər] [teɪmd] , [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [dɪˈmjʊərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] , [ˈsiːst]
The other revellers were tamed, they listened demurely to the speakers, ceased
这 其他 狂欢者 是 驯服 , 他们 听着 端庄地 到 这 演讲者 , 停止
[ðər; ðər] [kənˈtemptʃuəs] [huːtɪŋz] ,
their contemptuous hootings ,
他们的 轻蔑的 嘘声 ,

其他狂欢者都安静了下来, 他们恭敬地听着演讲者讲话, 停止了轻蔑的叫喊。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðər; ðər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] .
and stood on their good behavior .
和 站立 在 他们的 好的 行为 .

并因其良好行为而受到表彰。

- [prəˈsiːdɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈserəˌfɪn] [ˈɔːlsʊv] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
Greifmann's proceeding had taken Seraphin also by surprise ,
- 进行中 有 已采取 塞拉芬 还 经过 惊喜 ,

格赖夫曼的举动也让塞拉芬感到意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [pəˈzest] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and the power which the banker possessed over the rioters set him to
和 这 力量 哪个 这 银行家 拥有 超过 这 暴徒 放 他 到
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈdiːpli] .
speculating deeply .
推测 深 .

银行家对暴徒所拥有的权力让他开始进行深入的思考。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [luːˈiːzɪz] [ˈbrʌðər] [kəˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
He saw plainly that Louise's brother commanded an extraordinary degree of respect
他 锯 显然 那 路易丝的 兄弟 命令 一个 非凡的 程度 的 尊重
[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
in the camp of the enemies of religion ,
在 这 营 的 这 敌人 的 宗教 ,

他清楚地看到, 路易丝的哥哥在宗教敌人的阵营中享有极高的威望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [səˈfɪʃntli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and the only cause that could sufficiently account for the fact was a
和 这 仅有的 原因 那 可以 足够 帐户 为了 这 事实 曾是 一个
[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈwer] .
community of principles of which they were well aware .
社区 的 原则 的 哪个 他们 是 出色地 意识到的 .

唯一能够充分解释这一事实的原因, 是他们所熟知的共同原则。

[hens] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪˈrʊʊniəs] ,
Hence the opinion he had formed of Greifmann was utterly erroneous ,
因此 这 观点 他 有 形成 的 - 曾是 完全地 错误 ,
[kənˈkluːdɪd] [ˈɡɜːlək] ,
concluded Gerlach ,
结束 格拉赫 ,

因此, 格拉赫总结道, 他对格赖夫曼的看法完全是错误的。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [mɪr] [sɪˈkluːdɪd] [ˈbɪznəs] [mæn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪnˈdɪfrənt]
The banker was not a mere secluded business man - - he was not indifferent
这 银行家 曾是 不是 一个 仅仅 僻 商业 男人 - - 他 曾是 不是 冷漠
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
about the great questions of the age .
关于 这 伟大的 问题 的 这 年龄 .
这位银行家并非一个与世隔绝的商人——他对时代的重大问题并非漠不关心。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [pərˈplekst] [ðə; ði] [ˈrʌdi] - [ˈtʃiːkt] [ˌmɪljəˈner]
Then there was another circumstance that perplexed the ruddy - cheeked millionaire
然后 那里 曾是 其他 环境 那 困惑 这 红润 - 脸颊 百万富翁
[tuː; tə][noʊ] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl̩] [dɪˈɡriː] - - [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l̩] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] .
to no inconsiderable degree - - Greifmann's unaccountable way of taking things .
到 不 微不足道的 程度 - - 无法解释 方式 的 采取 事物 .
还有另一件事让这位面色红润的百万富翁颇为困惑——格雷夫曼做事的方式令人费解。

[ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l̩] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈʃnɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
The tyrannical mode of electioneering which they had witnessed at the sign of
这 强横 模式 的 竞选活动 哪个 他们 有 目击者 在 这 符号 的
[ðə; ði] " [ɡriːn] [hæt] " [hæd; həd][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈɡæstɪd] -
the " Green Hat " had not at all disgusted Greifmann .
这 " 绿色的 帽子 " 有 不是 在 全部 厌恶 - .
格雷夫曼并没有对“绿帽党”那种专横跋扈的竞选方式感到厌恶。

- [θrets] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Spitzkopf's threats had not excited his indignation .
- 威胁 有 不是 兴奋的 他的 愤慨 .
斯皮茨科普夫的威胁并没有激起他的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [ɑːn] [waɪlst] [ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)l̩] [ˈspiːʃiːz]
He had with a smiling countenance looked on whilst the most brutal species
他 有 和 一个 微笑 面容 看起来 在 而 这 最多 野蛮 物种
[ʌv; əv] [ˈterərɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
of terrorism was being enacted before him ,
的 恐怖主义 曾是 存在 已颁布 前 他 ,
他面带微笑地看着最残暴的恐怖主义行径在他面前上演。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː]
he had not expressed a word of contempt at the constraint which they who
他 有 不是 表达 一个 单词 的 鄙视 在 这 约束 哪个 他们 WHO
[held] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪnhˈjuːmənli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l̩] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpendənts] .
held the power inhumanly placed on the political liberty of their dependents .
握住 这 力量 毫无人性 放置 在 这 政治的 自由 的 他们的 家属 .
对于那些掌握权力的人不人道地限制其下属的政治自由的人来说，他没有表达过一句蔑视的话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd]
On the other hand , his indignation was aroused by a mere breach of good
在 这 其他 手 , 他的 愤慨 曾是 被唤醒 经过 一个 仅仅 违反 的 好的
[bɪˈheɪvjər] ,
behavior ,
行为 ,
另一方面，仅仅因为违反了良好行为准则，就激起了他的愤慨。

[æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [ɪn] [ɡɜːˈləks] [ˌestɪˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an offence which in Gerlach's estimation was as nothing compared with the
一个 罪行 哪个 在 格拉赫的 估算 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这
[ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃənɪst] [ˈvaɪələns] .
other instances of progressionist violence .
其他 实例 的 进步主义者 暴力 .
在格拉赫看来，这起罪行与其他进步主义暴力事件相比根本微不足道。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][streɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [næt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
The banker seemed to him to have strained out a gnat after having
这 银行家 似乎 到 他 到 有 紧张 出去 一个 小飞虫 后 拥有
[ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv][ˈkæməlz] .
swallowed a whole drove of camels .
吞咽 一个 所有的 驾驶 的 骆驼 .

在他看来，这位银行家就像是吞下了一群骆驼之后，才勉强吐出一只蚊子。

[ðə; ði] [ˈju:θs] [səsˈpɪjənz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The youth's suspicions being excited ,
这 青年的 怀疑 存在 兴奋的 ,

年轻人的疑虑被激发了出来，

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈstreɪnər] [ʌv; əv] [næts] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊər] [ʌv; əv][ˈkæməlz] [mɔ:r]
he began to study the strainer of gnats and swallower of camels more
他 开始 到 学习 这 滤网 的 小飞虫 和 吞咽者 的 骆驼 更多的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

他开始更仔细地研究蚊蚋过滤器和骆驼吞咽器，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪʃn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈstɪklər] [fɔ:r; fər] [mɪr]
and soon the banker turned out in his estimation a hollow stickler for mere
和 很快 这 银行家 转向 出去 在 他的 估算 一个 空洞的 坚持者 为了 仅仅
[ˈaʊtwərd] [ˈdi:s(ə)nsi] ,
outward decency ,
向外 体面 ,

很快，在他看来，这位银行家不过是个空洞的、墨守成规的伪君子，只注重表面的体面。

[drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [di:pər] [ˈmerɪt] .
devoid of all deeper merit .
缺乏 的 全部 更深 优点 .

缺乏任何更深层次的价值。

[hi:; hi] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈɔ:lsoʊ] - [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] ,
He now recollected also Greifmann's dealings with the leaders of progress ,
他 现在 回忆 还 - 交易 和 这 领导人 的 进步 ,

他现在也回忆起了格赖夫曼与进步领袖们的交往，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [trænˈzækʃənz] [ˈoʊnli] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈvju:z] .
and those transactions only confirmed his present views .
和 那些 交易 仅有的 确认的 他的 展示 浏览 .

而这些交易恰恰印证了他目前的观点。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈfru:dnəs] [ɪn][ðə; ði]
What he had considered as an extraordinary degree of shrewdness in the
什么 他 有 经过考虑的 作为 一个 非凡的 程度 的 城府 在 这
[mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

他认为这位商人展现出的精明程度非同寻常。

[wɪtʃ] [ɪnərbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [ˈmænər]
which enabled him to take advantage of the peculiar convictions and manner
哪个 已启用 他 到 拿 优势的 的 这 奇特 定罪 和 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
of thinking of other men ,
的 思维 的 其他 男人 ,

这使他能够利用其他人的特殊信念和思维方式。

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,
was now to his mind a real affinity with their principles ,
曾是 现在 到 他的 头脑 一个 真实的 亲和力 和 他们的 原则 ,
他现在觉得自己与他们的原则产生了真正的共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][na:t] [help] ['biːɪŋ] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
and he could not help being shocked at the discovery .
和 他 可以 不是 帮助 存在 震惊 在 这 发现 .
他对这一发现感到震惊不已。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəːli] [muːd] ,
He hung his head in a melancholy mood ,
他 悬挂 他的 头 在 一个 忧郁 情绪 ,
他垂下头，一脸忧郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [prəu'testɪd] ['zːrɪnstli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪnfərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli]
and his heart protested earnestly against the inference which was irresistibly
和 他的 心 抗议 切实 反对 这 推理 哪个 曾是 无法抗拒地
[fɔːrsɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
forcing itself upon his mind ,
强制 本身 之上 他的 头脑 ,
他的内心强烈抗议着这个不可抗拒地强加在他脑海中的推论。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪstər] [ʃerɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðəːz] ['sentɪmənts] .
that the sister shared her brother's sentiments .
那 这 姐姐 共享 她 兄弟 情感 .
妹妹和哥哥有着相同的感受。

" [ðɪs] [daʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [kɔːst] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" This doubt must be cleared up , cost what it may , " thought he .
" 这 怀疑 必须 是 已清除 向上 , 成本 什么 它 可能 , " 想法 他 .
“无论付出什么代价，这个疑虑都必须消除，”他心想。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ɪf] ['luːɪs] [ˈɔːlsʊ] [tɜːrɪnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'ɡreʃənɪst] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
" My God , what if Louise also turned out to be a progressionist , a woman
" 我的 上帝 , 什么 如果 路易丝 还 转向 出去 到 是 一个 进步主义者 , 一个 女士
[wɪ'daʊt] ['eni] [feɪθ] ,
without any faith ,
没有 任何 信仰 ,
“我的天哪，如果路易丝也是个进步主义者，一个没有信仰的女人呢？”

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] !
an infidel !
一个 异教徒 !
异教徒！

[noʊ] , [ðæt] ['kæna:t] [biː; bi] !
No , that cannot be !
不 , 那 不能 是 !
不，这不可能！

[jet] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] - - [sə'pəʊz] [fiː; ji] ['æktʃuəli] [held] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]
Yet suppose it really were the case - - suppose she actually held principles in
然而 认为 它 真的 是 这 案件 - - 认为 她 实际上 握住 原则 在
['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vaɪl] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['ʃvaɪfəl] ,
common with such vile beings as Schwefel ,
常见的 和 这样的 卑鄙的 生物 作为 施韦费尔 ,
然而，假设事实真是如此——假设她真的与施韦费尔这样卑鄙的人持有共同的原则，

[sænd] , - , [ænd; ənd] [ʃʌnd] ?
Sand , Erdblatt , and Shund ?
沙 , - , 和 换向 ?
沙子、地球和顺德？

[sə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] -
Suppose her moral nature did not harmonize with the beauty of her person -
认为 她 道德 自然 做过 不是 协调 和 这 美丽 的 她 人 -
- [wʌt] [ðen] ?
- what then ?
- 什么 然后 ?

如果她的道德品质与她的容貌不相称——那又该怎么办？

" [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] [kən'trækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi]
" He experienced a spasmodic contraction in his heart at the question , he
" 他 经验丰富的 一个 痉挛性的 收缩 在 他的 心 在 这 问题 , 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] ,
hesitated with the answer ,
犹豫了一下 和 这 回答 ,
听到这个问题，他心脏猛地一跳，犹豫着才回答。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] [ˈfaɪnəli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [hi:; hi] [sed] : " [ðen] [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] .
but , his better self finally getting the victory , he said : " Then all is over .
但 , 他的 更好的 自己 最后 获得 这 胜利 , 他 说 : " 然后 全部 是 超过 .
但是，当他内心更善良的一面最终取得胜利时，他说：“那么一切都结束了。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ; [həʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪnfluəns] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ]
The impressions of a dream ; however delightful , must not influence a waking
这 印象 的 一个 梦 ; 然而 愉快 , 必须 不是 影响 一个 醒来
[mæn] .
man .
男人 .

梦境的印象，无论多么美好，都不应影响清醒的人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌkælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n][æn; ən]
My father's calculation was wrong , and I have wasted my kindness on an
我的 父亲的 计算 曾是 错误的 , 和 我 有 浪费 我的 仁慈 在 一个
[ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
undeserving object .
不配 目的 .

我父亲的算盘错了，我把我的善良浪费在一个不值得的人身上。

" [soʊ] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
" So completely wrapt up was he in his meditations that he heard not a word
" 所以 完全地 包裹 向上 曾是 他 在 他的 冥想 那 他 听到 不是 一个 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] ,
of the speeches ,
的 这 演讲 ,
“他完全沉浸在冥想中，以至于对演讲内容一个字也没听到。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
not even the concluding remarks of the president .
不是 甚至 这 总结 评论 的 这 总统 .

甚至连总统的总结发言都没有。

- [ə'prəʊtʃ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hɔ:l] [tə'geðər] .
Greifmann's approach roused him , and they left the hall together .
- 方法 唤醒 他 , 和 他们 左边 这 大厅 一起 .

格赖夫曼的举动激起了他的斗志，他们一起离开了大厅。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌfɪənli] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɑ:gres] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi]
" That was ruffianly conduct , of which progress would have for ever to be
" 那 曾是 粗暴地 执行 , 的 哪个 进步 会 有 为了 曾经 到 是
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

“那是蛮横无理的行为，进步会永远为此感到羞耻。”

" [sed] [ðə; ði] ["bæŋkər] [in'dignəntli] , " [ðeɪ] ['beɪd] [ænd; ənd] [ˌjelpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .
" **said the banker indignantly , " They bayed and yelped like a pack of hounds .**
" 说 这 银行家 愤慨地 , " 他们 海湾 和 尖叫 喜欢 一个 盒 的 猎犬 .

“他们像一群猎犬一样狂吠叫着。”银行家愤愤不平地说。
[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːli] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːdɪst]
At their first volley I was as embarrassed and confused as a modest
在 他们的 第一的 截击 我 曾是 作为 尴尬的 和 使困惑 作为 一个 谦虚的
[gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] .
girl would be at the impertinence of some young scapegrace .
女孩 会 是 在 这 无礼 的 一些 年轻的 逃犯 .
在他们的第一次进攻中，我感到既尴尬又困惑，就像一个害羞的女孩面对某个年轻浪荡子的无礼行为一样。

[fɪrs] [reɪdʒ] [ðen] ['hɜːrɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['plætˌfɔːrm] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn]
Fierce rage then hurried me to the platform , and my words have never done
凶猛的 愤怒 然后 慌忙 我 到 这 平台 , 和 我的 字 有 绝不 完毕
['betər] ['sɜːrvɪs] ,
better service ,
更好的 服务 ,
强烈的愤怒驱使我匆匆赶到站台，而我的话语也从未发挥过如此重要的作用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['vɪndɪˌkertɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "
for they vindicated civilization . "
为了 他们 证明无罪 文明 . "
因为他们捍卫了文明。

" [aɪ] ['kænɔːt] [kən'siːv] [haʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪt] [juː; jʊ] .
" **I cannot conceive how a trifle could thus exasperate you .**
" 我 不能 构想 如何 一个 琐事 可以 因此 恶化 你 .
“我无法理解一件小事怎么会让你如此恼火。”

" - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Greifmann stood still and looked at his companion in astonishment .**
" - 站立 仍然 和 看起来 在 他的 伴侣 在 惊讶 .
格赖夫曼站在那里，惊讶地看着他的同伴。

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ! " ['ekəʊd] [hiː; hi] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **A trifle ! " echoed he reproachfully .**
" 一个 琐事 ! " 回声 他 责备地 .
“真是小事一桩！”他责备地重复道。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːntən] ['ɪmpjədəns] ,
" **Do you call a piece of wanton impudence ,**
" 做 你 称呼 一个 片 的 放肆 厚颜无耻 ,
你把这称为肆无忌惮的厚颜无耻吗？

[ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)]
a ruffianly outrage against several hundreds of men entitled to respect , a trifle
一个 粗暴地 暴行 反对 一些 数百 的 男人 标题 到 尊重 , 一个 琐事
?
?
?
对数百名理应受到尊重的男士实施的粗暴暴行，难道只是小事一桩吗？

" [aɪ] [duː] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kraɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'hiːdɪd]
" **I do , compared with other crimes that you have suffered to pass unheeded**
" 我 做 , 比较的 和 其他 犯罪 那 你 有 遭受 到 经过 无人理会
[ænd; ənd] [ʌn'senʃərd] ,
and uncensured ,
和 未经审查的 ,
“的确，与你所容忍的其他一些罪行相比，这些罪行却无人理会，也未受到谴责。”

" [ˈænsər] [ˈgɜːlək] .
" **answered Gerlach** .
" 回答 格拉赫 .

格拉赫回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **You had not an indignant word for the unutterable meanness of those**
" 你 有 不是 一个 愤怒 单词 为了 这 难以言喻 卑鄙 的 那些
[θriː] [ˈlɪdə] ,
three leaders ,
三 领导人 ,

“对于那三位领导人令人发指的卑鄙行径，你竟然没有一句愤慨的话。”

[huː] [wɜːr; wər] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld̩] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈvɪlən] [wɪð; wɪθ]
who were immoral and unprincipled enough to invest a notorious villain with
WHO 是 不道德 和 毫无原则的 足够的 到 投资 一个 臭名昭著 恶棍 和
[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] .
office and honors .
办公室 和 荣誉 .

他们道德败坏、毫无原则，竟然将官职和荣誉授予一个臭名昭著的恶棍。

[nɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˈeni] [ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n̩][æt; ət][ðə; ði] [ˈbruːt(ə)] [ˈterərɪzəm] [ˈpræktɪst] [baɪ][men] [ʌv; əv]
Nor did you show any exasperation at the brutal terrorism practised by men of
也不 做过 你 展示 任何 恼怒 在 这 野蛮 恐怖主义 已实践 经过 男人 的
[ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət̩] [dɪˈpendənts] . "
power in this town over their weak and unfortunate dependents . "
力量 在 这 镇 超过 他们的 虚弱的 和 不幸 家属 . "

你也没有对这个城镇里当权者对其弱势不幸的家属实施的残酷恐怖主义行为表现出丝毫的愤慨。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ɪˈroʊniəs] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] -
" **Take my advice , and be on your guard against erroneous and narrow** -
" 拿 我的 建议 , 和 是 在 你的 警卫 反对 错误 和 狭窄的 -
[ˈmaɪndɪd][dʒʌdʒmənts] .
minded judgments .
有思想 判决 .

听我的劝告，要警惕错误的、狭隘的判断。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ˈmɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈendz] ,
The leaders merely had a view to their own ends ,
这 领导人 仅仅 有 一个 看法 到 他们的 自己的 结束 ,
这些领导人只关注自己的利益。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [ˈmænər] [sɪnd] [əˈgenst] [prəˈpraɪəti] .
but they in no manner sinned against propriety .
但 他们 在 不 方式 罪过 反对 礼 .

但他们的行为丝毫没有违背礼仪。

[ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪər] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
The raising a man of Shund's abilities to the office of mayor is an act of
这 提高 一个 男人 的 - 能力 到 这 办公室 的 市长 是 一个 行为 的
[ˈpruːd(ə)ns] - - [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti] . "
prudence - - by no means an offence against humanity . "
谨慎 - - 经过 不 方法 一个 罪行 反对 人类 . "

提拔像顺德这样有能力的人担任市长一职，是一种审慎之举——绝非反人类之举。

" [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] , " [əˈpoʊzd] [ˈserəˌfɪn] .
" **Yet it was an outrage to moral sentiment , " opposed Seraphin** .
" 然而 它 曾是 一个 暴行 到 道德 情绪 , " 反对 塞拉芬 .

“但这违背了道德情操，”塞拉芬反驳道。

" [si:] [hɪr] , [gɜ:lək] , [ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæstɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **See here , Gerlach , moral sentiment is a very elastic sort of thing .**
" 看 这里 , 格拉赫 , 道德 情绪 是 一个 非常 松紧带 种类 的 事物 .
" 你看, 格拉赫, 道德情感是一种非常灵活的东西."

[ˈsentɪmənt] [goʊz][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
Sentiment goes for nothing in practical life , and such is the character of life in
情绪 去 为了 没有什么 在 实际的 生活 , 和 这样的 是 这 特点 的 生活 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri] . "
our century . "
我们的 世纪 . "

在现实生活中, 感性毫无用处, 这就是我们这个世纪的生活特征。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [mɪr] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] . "
" **Well , then , the mere sense of propriety is not worth a whit more .** "
" 出色地 , 然后 , 这 仅仅 感觉 的 礼 是 不是 值得 一个 白色 更多的 . "
" 那么, 单纯的礼仪感就毫无价值了."

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **I ask your pardon !**
" 我 问 你的 赦免 !
" 请原谅!"

[prəˈpraɪəti] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [æktʃʊəˈlɪtɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
Propriety belongs to the realm of actualities or of practical experiences ,
礼 属于 到 这 领域 的 现实情况 或者 的 实际的 经历 ,
礼属于现实或实践经验的范畴。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfædʊʃ,ænd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
and not to the shadowland of sentiment .
和 不是 到 这 暗影之地 的 情绪 .
而不是陷入感伤的阴影之中。

[prəˈpraɪəti] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv][men] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ]
Propriety is the rule that regulates the intercourse of men , it is therefore a
礼 是 这 规则 那 监管 这 交往 的 男人 , 它 是 所以 一个
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
礼仪是规范男性之间交往的准则, 因此是必要的。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
nothing else will serve as a substitute for it ,
没有什么 别的 将要 服务 作为 一个 代替 为了 它 ,
没有任何其他东西可以替代它。

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪz]
and it must continue to be so regarded as long as a difference is
和 它 必须 继续 到 是 所以 认为 作为 长的 作为 一个 不同之处 是
[ˈrekəɡnaɪzd] [bɪˈtwi:n] [ˈræʃ(ə)nəl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [bru:t] . "
recognized between rational man and the irrational brute . "
认可 之间 合理的 男人 和 这 非理性 蛮力 . "

只要人们还承认理性人和非理性野兽之间存在区别, 就必须继续这样看待这个问题。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [məˈræləti] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ][ɪz]
" **The same may be said with much more reason of morality , for it also is**
" 这 相同的 可能 是 说 和 很多 更多的 原因 的 道德 , 为了 它 还 是
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ,
"从道德角度来看, 这一点更有道理, 因为它也是一条规则。"

[,aɪ 'ti:] ['regjuleɪts] [ˈaʊər; ɑːr] ['æklɪnz] , [,aɪ 'ti:] [dɪ'təːmɪnz] [ðə; ði] ['eθɪk] [wɜːrθ] [ɔːr] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it regulates our actions , it determines the ethic worth or worthlessness of a
它 监管 我们的 行动 , 它 决定 这 伦理 值得 或者 无价值 的 一个

[mæn] .

man .
男人 :

它规范我们的行为，它决定一个人的道德价值或无价值。

[mɪr] [ˈaʊtwərd] [dɪ'kɔːrəm] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˈɑːrgjuː] [ˈeni] [ɪn'tɪriər] ['eksələns] .
Mere outward decorum does not necessarily argue any interior excellence .
仅仅 向外 礼仪 做 不是 一定 争论 任何 内部的 卓越 .

外表上的体面并不一定代表内在的卓越。

[ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [retʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['mænərz] [ænd; ənd] ['elɪɡənt]
The most abandoned wretch may be distinguished for easy manners and elegant
这 最多 弃 可怜虫 可能 是 杰出的 为了 简单的 礼仪 和 优雅的
[dɪ'pɔːrtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

即使是最落魄的恶人，也可能举止文雅、风度翩翩。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
yet he is none the less a criminal .
然而 他 是 没有任何 这 较少的 一个 刑事 .

然而，他仍然是个罪犯。

[ə; eɪ][dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['meni] ['lɪt(ə)][aɪts] ,
A dog may be trained to many little arts ,
一个 狗 可能 是 受过训练 到 许多 小的 艺术 ,

狗可以被训练学习许多小技能，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] .
but for all that it continues to be a dog .
但 为了 全部 那 它 继续 到 是 一个 狗 .

但即便如此，它仍然是一条狗。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [jɔːrz]
" It is delightful to see you breaking through that uniform patience of yours
" 它 是 愉快 到 看 你 打破 通过 那 制服 耐心 的 你的
[fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
for once and showing a little of the fire of indignation ,
为了 一次 和 显示 一个 小的 的 这 火 的 愤慨 ,
"很高兴看到你破例打破了你一贯的耐心，流露出些许愤慨之火。"

" [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈplezntli] .
" said the banker pleasantly .
" 说 这 银行家 愉快 .

“银行家愉快地说。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I shall tell Louise of it ,
" 我 将 告诉 路易丝 的 它 ,

我会把这件事告诉路易丝。

[aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈsɛrəˌfɪn] [tuː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
I know she will be glad to learn that Seraphin too is susceptible of a human
我 知道 她 将要 是 高兴的 到 学习 那 塞拉芬 也 是 易受影响的 的 一个 人类
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我知道她会很高兴得知塞拉芬也像人类一样拥有情感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
But this by the way .
但 这 经过 这 方式 .

顺便提一下。

[naʊ] [wɑ:tʃ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [jɔː; jər][ˈɑ:rgju:mənts] .
Now watch how I shall meet your arguments .
现在 手表 如何 我 将 见面 你的 论点 .

现在就等着瞧我如何反驳你的论点吧。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spi:k] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ænd; ənd][ɪz] [stiɪ] [ˈkɔ:zɪŋ]
That very moral sentiment of which you speak has caused and is still causing
那 非常 道德 情绪 的 哪个 你 说话 有 导致 和 是 仍然 导致
[ðə; ði][moʊst] [ɪˈhɔ:rməs] [kraɪmz] [əˈgenst] [hju:ˈmænəti] ,
the most enormous crimes against humanity ,
这 最多 巨大的 犯罪 反对 人类 ,

你所说的这种道德情操，过去曾导致、现在仍在导致最骇人听闻的反人类罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌ; əv] [məˈræləti] [ɑ:r; əɪ][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
and the laws of morality are as changeable as the wind .
和 这 法律 的 道德 是 作为 多变 作为 这 风 .

道德法则变化无常，如同风一般。

[wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ˈbɑ:rbəɪzəm][baɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [daɪz] ,
When an Indian who has not been raised from barbarism by civilization dies ,
什么时候 一个 印度 WHO 有 不是 到过 提高 从 野蛮 经过 文明 死亡 ,
当一个没有被文明从野蛮状态中唤醒的印度人死去时，

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌstəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈkwairz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] [hɜ:rˈself] [tuː; tə]
the religious custom of the country requires that his wife should permit herself to
这 宗教 风俗 的 这 国家 需要 那 他的 妻子 应该 允许 她自己 到
[biː; bi] [bəːnd] [əˈlaɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈpaɪər][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
be burned alive on the funeral pyre of her husband .
是 烧伤 活 在 这 葬礼 火葬堆 的 她 丈夫 .

该国的宗教习俗要求他的妻子必须甘愿在丈夫的葬礼柴堆上被活活烧死。

[ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [kraɪm] [tuː; tə] [rɪˈfju:z]
Moral sentiment teaches the uncivilized woman that it is a horrible crime to refuse
道德 情绪 教导 这 野蛮 女士 那 它 是 一个 可怕 犯罪 到 拒绝
[tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [hɜ:rˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkru:əl] [deθ] .
to devote herself to this cruel death .
到 奉献 她自己 到 这 残忍的 死亡 .

道德观念告诉未开化的女人，拒绝献身于这种残酷的死亡是一种可怕的罪行。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [dʒu:z] [juːst] [tuː; tə] [stoʊn] [ˈevri] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [deθ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [əˈdʌltəri] -
The pious Jews used to stone every woman to death who was taken in adultery -
这 虔诚的 犹太人 用过的 到 石头 每一个 女士 到 死亡 WHO 曾是 已采取 在 通奸 -
- [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
- **in our day** ,
- 在 我们的 天 ,

虔诚的犹太人过去常常用石头砸死每一个犯了通奸罪的女人——在我们这个时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌ; əv] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] ,
such a deed of blood would be revolting to moral sentiment ,
这样的 一个 契据 的 血 会 是 令人作呕的 到 道德 情绪 ,
这种血腥行径有悖道德情操。

[ænd; ənd] [wʊd] [kleɪm] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] .
and would claim tears from the eyes of cultivated people .
和 会 宣称 眼泪 从 这 眼睛 的 栽培 人们 .

并声称会令有教养的人流泪。

[aɪ][kʊd; kəd] ['men](ə)n] ['meni] ['ʌðər] ['hɒrəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'moʊtli] [ɪn][ðə; ði]
I could mention many other horrors that were practised more or less remotely in the
我 可以 提到 许多 其他 恐怖 那 是 已实践 更多的 或者较少的 远程 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

我还可以列举过去或多或少存在过的其他许多骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sæŋkʌnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mɔ:rəl] ['sentɪmənt] .
and were sanctioned by the prevailing moral sentiment .
和 是 已制裁 经过 这 盛行 道德 情绪 .

并受到当时盛行的道德观念的认可。

[hɪr] [ɪz][maɪ][ləst] ['ɪnstəns] : [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:z] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
Here is my last instance : according to laws of morality ,
这里 是 我的 最后的 实例 : 根据 到 法律 的 道德 ,

这是我的最后一个例子：根据道德法则，

[ðə; ði][ˈju:zərər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] , [æn; ən] [ɑ:rtʃ] - ['vɪlən] - - [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
the usurer was at one time a monster , an arch - villain - - at present ,
这 高利贷者 曾是 在 一 时间 一个 怪物 , 一个 拱 - 恶棍 - - 在 展示 ,

放高利贷者曾经是个恶魔，一个大恶棍——而现在，

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['entərpraɪz] .
he is merely a man of great enterprise .
他 是 仅仅 一个 男人 的 伟大的 企业 .

他只不过是一个极具进取心的人。

[prə'praɪəti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]
Propriety , on the other hand , enlightenment , and polish are absolute and
礼 , 在 这 其他 手 , 启示 , 和 抛光 是 绝对 和

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] .
unalterable .
不可更改的 .

另一方面，礼仪、智慧和修养是绝对的、不可改变的。

[waɪlst] ['ru:dnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtənəs] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
Whilst rudeness and impertinence will ever be looked upon as disgusting ,
而 粗鲁 和 无礼 将要 曾经 是 看起来 之上 作为 令人作呕 ,

虽然粗鲁和无礼永远都会被视为令人作呕的，

[gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)]
good manners and politeness will be considered as commendable and beautiful
好的 礼仪 和 礼貌 将要 是 经过考虑的 作为 值得称赞 和 美丽的

.
:
.

良好的举止和礼貌将被视为值得称赞和美好的品质。

" ['serəˌfɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['dʒʌmblɪd] [tə'geðər]
" **Seraphin could not but admire the skill with which Greifmann jumbled together**
" 塞拉芬 可以 不是 但 钦佩 这 技能 和 哪个 - 错杂 一起

[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌhetərə'dʒɪ:niəs] ['heɪtʃər] .
subjects of the most heterogeneous nature .
主题 的 这 最多 异质 自然 .

“塞拉芬不禁赞叹格雷夫曼将性质最迥异的主题巧妙地融合在一起的技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'la:rm][æt; ət]
But he could not , at the same time , divest himself of some alarm at
但 他 可以 不是 , 在 这 相同的 时间 , 剥离 他自己 的 一些 警报 在
[ðə; ði] ['bæŋkəz] [,deklə'reɪfənz] ,
the banker's declarations ,
这 银行家的 声明 ,
但同时, 他仍然无法摆脱对银行家言论的些许担忧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][soʊ] - [laɪf][ʌv; əv][lɪt(ə)][ɔ:r] [æbsə'lu:tli] [noʊ][l'mɔ:rəl] [wɜ:rθ] .
for they betrayed a soul - life of little or absolutely no moral worth .
为了 他们 背叛 一个 灵魂 - 生活 的 小的 或者 绝对地 不 道德 值得 .
因为他们背叛了一种几乎没有任何道德价值的灵魂生活。

[l'mʌni] , [l'ɪnrəst] , [ænd; ənd] [rɪ'spektə'bɪləti] [kən'stitju:tɪd] [ðə; ði][l'oʊnli] [l'trɪnəti] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][l'bæŋkər]
Money , interest , and respectability constituted the only trinity in which the banker
钱 , 兴趣 , 和 体面 构成 这 仅有的 三位一体 在 哪个 这 银行家
[bɪ'li:vd] .
believed .
相信 .
金钱、利息和体面是银行家唯一信奉的三位一体。

[mə'ræləti] , [l'baɪndɪŋ] [ðə; ði] [l'kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][l'oʊnli][gɑ:d] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
Morality , binding the conscience of man , a true and only God , and divine
道德 , 结合 这 良心 的 男人 , 一个 真的 和 仅有的 上帝 , 和 神圣的
[revə'leɪ(ə)n] ,
revelation ,
启示 ,
道德、约束人的良知、一位真神和唯一的神、以及神圣启示

[wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [soʊ] [l'meni] [wɔ:rn] - [aʊt][ænd; ənd] [l'ju:sləs] [l'həʊʃnz] ,
were in his opinion so many worn - out and useless notions ,
是 在 他的 观点 所以 许多 磨损 - 出去 和 无用 概念 ,
在他看来, 这些都是许多陈旧无用的想法。
[wɪt] [ðə; ði] [l'prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [sək'sesfəli] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] .
which the progress of mankind had successfully got beyond .
哪个 这 进步 的 人类 有 成功地 得到 超过 .

人类的进步已经成功超越了这一点。
" [wen] [ðooz] [hu:] [hoʊld] [l'paʊər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [l'ɪlekʃənz] ,
" **When those who hold power take advantage of it at elections ,**
" 什么时候 那些 WHO 抓住 力量 拿 优势 的 它 在 选举 ,
“当那些掌握权力的人在选举中滥用权力时,

[ðeɪ] [ɪn][noʊ] [l'mænər] [ə'fend] [ə'ɡenst] [prə'praɪəti] , " [prə'si:dɪd] [kɑ:rl] .
they in no manner offend against propriety , " proceeded Carl .
他们 在 不 方式 得罪 反对 礼 , " 继续 卡尔 .
“它们丝毫没有违反礼仪,”卡尔继续说道。

" [l'prɑ:gres] [hæz; həz] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [l'ʌltrə'mɒntənɪzəm] .
" **Progress has convictions as well as ultramontanism .**
" 进步 有 定罪 作为 出色地 作为 极端教派 .
“进步既有信念, 也有极端专制主义。”

[ɪf] [ðə; ði] [l'lætər] [ɪz] [l'æktɪv] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][l'fɔ:rmər][biː; bi][soʊ] [tu:] ?
If the latter is active , why should not the former be so too ?
如果 这 后者 是 积极的 , 为什么 应该 不是 这 以前的 是 所以 也 ?
如果后者有效, 为什么前者就不能有效呢?

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] , [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [pərˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
If , on the side of progress , the weak and dependent permit themselves to
如果 , 在 这 边 的 进 步 , 这 虚 弱 的 和 依 赖 允 许 他 们 自 己 到
[bi:; bi] [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] ,
be cowed and driven ,
是 胆 怯 和 驱 动 ,

如果站在进步的一方，弱势群体和依赖者却任由自己被吓倒和驱使，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
it is merely an advantage for the powerful ,
它 是 仅 仅 一 个 优 势 为 了 这 强 大 的 ,
这只不过是强者的优势而已。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ɔ:r] [ˈkaʊədɪs] .
and for the others it is a weakness or cowardice .
和 为 了 这 其 他 的 它 是 一 个 弱 点 或 者 怯 懦 .
而对其他人来说，这是一种软弱或懦弱的表现。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] ,
For this reason ,
为 了 这 原 因 ,
为此原因，

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈʰnɪrɪŋ] [pərˈsu:d] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [əˈmju:zɪd] [bʌt; bət]
the mode of electioneering pursued by Spitzkopf and his comrades amused but
这 模 式 的 竞 选 活 动 追 击 经 过 - 和 他 的 同 志 们 觉 得 好 笑 但
[ˈnoʊˌwaɪz] [[ɑ:kt] [emˈi: ,
nowise shocked me ,
现 在 震 惊 我 ,
斯皮茨科普夫及其同志们所采取的竞选方式令我感到好笑，但并没有让我感到震惊。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [prəˈpraɪəti] .
for they were not acting against propriety .
为 了 他 们 是 不 是 表 演 反 对 礼 .
因为他们的行为并没有违反礼仪。

" [ˈserəˌfɪn] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈpleɪnli] : [fɔ:r; fər][kɑ:rl] - [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brˈtwi:n]
" **Seraphin saw it plainly : for Carl Greifmann there existed no distinction between**
" 塞 拉 芬 锯 它 显 然 : 为 了 卡 尔 - 那 里 存 在 不 区 别 之 间
[ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ;
good and evil ;
好 的 和 邪 恶 的 ;
“塞拉芬很清楚地看到：对于卡尔·格赖夫曼来说，善与恶之间没有区别；

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fɔ:rˈmælətɪz] .
he recognized only a cold and empty system of formalities .
他 认 可 仅 有 的 一 个 寒 冷 的 和 空 的 系 统 的 手 续 .
他看到的只是一套冷冰冰、空洞的形式主义体系。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɪˈfu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
The two young men issued from a narrow street upon the market - place .
这 二 年 轻 的 男 人 发 布 从 一 个 狭 窄 的 街 道 之 上 这 市 场 - 地 方 .
两个年轻人从集市上的一条狭窄街道走了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] .
This was occupied by a large public building .
这 曾 是 占 领 经 过 一 个 大 的 民 众 建 筑 .
这里曾是一座大型公共建筑。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men] , [əˈmʌŋ] [huːm] - [əˈpɪrd]
In the open space stood a group of men , among whom Flachsen appeared
在这 打开 空间 站立 一个 团体 的 男人 , 之中 谁 - 出现
[kənˈspɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

空地上站着一群人，其中弗拉赫森显得格外引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] - [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was telling the others about Greifmann's speech at the meeting of the
他 曾是 讲述 这 其他的 关于 - 演讲 在 这 会议 的 这
.
ultramontanes .
超山地人 .

他正在向其他人讲述格赖夫曼在极端保守派集会上的演讲。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈmænɪfestɪd] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt][ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ˈmʌnɪd] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
They all manifested great astonishment that the influential moneyed prince should have
他们 全部 表现出来 伟大的 惊讶 那 这 有影响 有钱人 王子 应该 有
[əˈpɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
appeared in such company ,
出现 在 这样的 公司 ,

他们都对这位权势显赫、家财万贯的王子竟然出现在这样的场合感到非常惊讶。

[ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðər; ðər] [brɪˈhæf] .
and , above all , should have made a speech in their behalf .
和 , 多于 全部 , 应该 有 制成 一个 演讲 在 他们的 代表 .

而且，最重要的是，他应该代表他们发表讲话。

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] , [ˈɪmpjədənt] , [ˈrʌfɪənli] , [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
" **He declared it was vulgar , impudent , ruffianly , to disturb a respectable**
" 他 声明 它 曾是 庸俗 , 厚颜无耻 , 粗暴地 , 到 打扰 一个 可敬
[əˈsembli] , " [rɪˈpɔːrtɪd] - .
assembly , " reported Flachsen .
集会 , " 据报道 - .

弗拉赫森报道说：“他宣称，扰乱一个体面的集会是粗俗、无礼、流氓的行为。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] ,
" **He said he knew some of us** ,
" 他 说 他 知道 一些 的 我们 ,

他说他认识我们中的一些人，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes][pʊt] [wer] [ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [nɑːt][baɪt][juːˈes] [ɪf] [wiː; wi]
and that he would have us put where the dogs would not bite us if we
和 那 他 会 有 我们 放 在哪里 这 狗 会 不是 咬 我们 如果 我们
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
attempted to disturb them again .
尝试过 到 打扰 他们 再次 .

他还说，如果我们再次试图打扰它们，他会把我们安置在狗不会咬我们的地方。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
That's what he said ;
那就是 什么 他 说 ;

他就是这么说的；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈæktʃuəli] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fɔr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbæŋkər] -
and I actually rubbed my eyes to be quite sure it was banker Greifmann
和 我 实际上 摩擦 我的 眼睛 到 是 相当 当然 它 曾是 银行家 -
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
that was speaking ,
那 曾是 请讲 ,

我甚至揉了揉眼睛，以确认说话的人真的是银行家格赖夫曼。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['bæŋkər] - [hɪm'self] , ['bɑ:dili] , [ænd; ənd] [nɑ:t][ə; eɪ]
" and really it was he , the banker Greifmann himself , bodily , and not a "
和 真的 它 曾是 他 , 这 银行家 - 他自己 , 身体上的 , 和 不是 一个
[mɪr] [æpə'ri:(ə)n] . "
mere apparition . "
仅仅 幻影 . "

“而且那确实是他本人，银行家格赖夫曼，是真人，而不是幻影。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['bæŋkər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli] [gʊd] ['mænərz] [tu:; tə]
" I must say the banker was right , for it isn't exactly good manners to "
" 我 必须 说 这 银行家 曾是 正确的 , 为了 它 不是 确切地 好的 礼仪 到
[haʊl] ,
howl ,
嚎 ,

“我必须说，那位银行家说得对，因为嚎叫确实不太礼貌。”

[stæmp] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [ə'noʊ] [wʌnz] ['neɪbəz] , " [oʊnd] [ə'hʌðər] .
stamp , and whistle to annoy one's neighbors , " owned another .
邮票 , 和 哨 到 烦人 一个人的 邻居 , " 拥有 其他 .

“跺脚、吹口哨来惹恼邻居，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" But we were paid for doing it ,
" 但 我们 是 有薪酬的 为了 正在做 它 ,
但我们做这件事是有报酬的，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['oʊnli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] . "
and we only carried out the orders given by certain gentlemen . "
和 我们 仅有的 携带 出去 这 订单 给定 经过 肯定 先生们 . "

我们只是执行了某些先生下的命令。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !
当然！ "

[men] [laɪk] [ju: 'es] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪz] - - [ɪts] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
Men like us don't know what good breeding is - - it's for gentlemen to understand
男人 喜欢 我们 不 知道 什么 好的 选育 是 - - 它是 为了 先生们 到 理解
[ðæt] ,
that ,
那 ,

像我们这样的男人不懂什么是良好的教养——那是绅士才应该懂得的。

" [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
" maintained a third .
" 维持 一个 第三 .

“保持了三分之一。”

" [wi:; wi] [du:] [wʌt] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ['haɪər] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['iznt]
" We do what men of good breeding hire us to do , and if it isn't
" 我们 做 什么 男人 的 好的 选育 聘请 我们 到 做 , 和 如果 它 不是
[ˈprɑ:pər] ,
proper ,
恰当的 ,

“我们做那些有教养的人雇佣我们去做的事，如果这件事不合适，

[aɪ 'ti:] ['mæɪtərz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] - - [let] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
it matters nothing to us - - let the gentlemen answer for it . "
它 事情 没有什么 到 我们 - - 让 这 先生们 回答 为了 它 . "

这对我们来说无关紧要——让这些先生们去解释吧。

" ['brɑ:vʊʃ] , ['stɑ:fəl] , ['brɑ:vʊʃ] ! " ['ə'plɔ:d] .
" **Bravo** , **Stoffel** , **bravo** ! " **applauded** **Flachsen** .
" Bravo , 斯托费尔 , 太棒了! ! " 鼓掌 .

“太棒了，斯托菲尔，太棒了！”弗拉克森鼓掌。

" [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][sɜ:r'vɪləti] , ['stɑ:fəl] !
" **Yours is the right sort of servility** , **Stoffel** !
" 此致 是 这 正确的 种类 的 奴性 , 斯托费尔 !

“斯托费尔，你这种奴性才是正确的！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] , ['sɜ:rv(ə)l] , [ænd; ænd]['dʒenjuɪn] [ri'æktɪv] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - - [soʊ]
You are a real human , servile , and genuine reactive kind of a fellow - - so
你 是 一个 真实的 人类 , 奴性的 , 和 真的 反应性 种类 的 一个 同伴 - - 所以
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you are :
你 是 :

你真是个有血有肉、谦逊有礼、反应真诚的人——没错。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
I agree with you entirely .
我 同意 和 你 完全 :

我完全同意你的观点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][du:;][ðə; ði] ['peɪɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wɒt]
The gentlemen do the paying , and it is for them to answer for what
这 先生们 做 这 付费 , 和 它 是 为了 他们 到 回答 为了 什么
['hæpənɪz] .
happens :
发生 :

先生们付钱，他们也应该为发生的事情负责。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['sɜ:rvənt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['haɪərɪŋ] ,
We are merely servants , we are hirelings ,
我们 是 仅仅 仆人 , 我们 是 雇佣兵 ,

我们不过是仆人，我们是雇工，

[ænd; ænd] [wɒt] [ni:d] [ə; eɪ] ['haɪərɪŋ] [ker] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kə'mændz] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r]
and what need a hireling care whether that which his master commands is right or
和 什么 需要 一个 雇工 关心 无论 那 哪个 他的 掌握 命令 是 正确的 或者
[nɔ:t] ?
not ?
不是 ?

雇佣兵又何必在意主人吩咐的事是对是错呢？

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] , [nɔ:t][ðə; ði] ['haɪərɪŋ] .
The master is responsible , not the hireling .
这 掌握 是 负责的 , 不是 这 雇工 .

主人要负责，而不是雇员。

[wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
What I am telling you belongs to the exact sciences ,
什么 我 是 讲述 你 属于 到 这 精确的 科学 ,

我所说的属于精密科学的范畴。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv]['mɔ:dərn] [ækwɪ'zɪʃnz] .
and the exact sciences are at the pinnacle of modern acquisitions .
和 这 精确的 科学 是 在 这 巅峰 的 现代的 收购 .

而精密科学则处于现代成就的巅峰。

[hens] [ə; eɪ] ['haɪərɪŋ] [hu:] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)] ['kæɪrɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪz] [ʌp]
Hence a hireling who without scruple carries out the orders of his master is up
因此 一个 雇工 WHO 没有 顾忌 携带 出去 这 订单 的 他的 掌握 是 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] - - [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑ:n]
to the highest point of the age - - such a fellow has taken his stand on
到 这 最高 观点 的 这 年龄 - - 这样的 一个 同伴 有 已采取 他的 站立 在
[sɜ:r'vɪləti] .
servility .
奴性 .

因此，一个毫无顾忌地执行主人命令的雇工，已经达到了时代的最高境界——这样的人已经选择了奴役的立场。
[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !
[hə'ləu] !
你好 !

[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] .
the election has commenced .
这 选举 有 开始 .
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] .
这 选举 有 开始 .
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] .
这 选举 有 开始 .

[bi:; bi] [ɔ:f] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
Be off , every man of you , to his post .
是 离开 , 每一个 男人 的 你 , 到 他的 邮政 .
[bi:; bi] [ɔ:f] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
是 离开 , 每一个 男人 的 你 , 到 他的 邮政 .
[bi:; bi] [ɔ:f] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
是 离开 , 每一个 男人 的 你 , 到 他的 邮政 .

[bʌt; bət] [maɪnd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:] [di:p] [ɪntu:] [ðə; ði] [bɪr] - [pɒts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
But mind you don't look too deep into the beer - pots before the election is over .
但 头脑 你 不 看 也 深的 进入 这 啤酒 - 锅 前 这 选举 是 超过 .
[bʌt; bət] [maɪnd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:] [di:p] [ɪntu:] [ðə; ði] [bɪr] - [pɒts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
但 头脑 你 不 看 也 深的 进入 这 啤酒 - 锅 前 这 选举 是 超过 .
[bʌt; bət] [maɪnd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:] [di:p] [ɪntu:] [ðə; ði] [bɪr] - [pɒts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
但 头脑 你 不 看 也 深的 进入 这 啤酒 - 锅 前 这 选举 是 超过 .

[ki:p] [jʊr; jər] ['hedz] ['lev(ə)] , [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [du:; jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]
Keep your heads level , be cautious , do your best for the success of the green
保持 你的 头部 等级 , 是 谨慎 , 做 你的 最好的 为了 这 成功 的 这 绿色的
[ki:p] [jʊr; jər] ['hedz] ['lev(ə)] , [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [du:; jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]
保持 你的 头部 等级 , 是 谨慎 , 做 你的 最好的 为了 这 成功 的 这 绿色的
[ki:p] [jʊr; jər] ['hedz] ['lev(ə)] , [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [du:; jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]
保持 你的 头部 等级 , 是 谨慎 , 做 你的 最好的 为了 这 成功 的 这 绿色的
[ki:p] [jʊr; jər] ['hedz] ['lev(ə)] , [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [du:; jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]
保持 你的 头部 等级 , 是 谨慎 , 做 你的 最好的 为了 这 成功 的 这 绿色的

[wʌns] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['kæɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swɪl] [bɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [stænd] .
Once the election is carried , you may swill beer till you can no longer stand .
一次 这 选举 是 携带 , 你 可能 泔水 啤酒 直到 你 能 不 更长 站立 .
[wʌns] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['kæɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swɪl] [bɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [stænd] .
一次 这 选举 是 携带 , 你 可能 泔水 啤酒 直到 你 能 不 更长 站立 .
[wʌns] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ɪz] ['kæɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swɪl] [bɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [stænd] .
一次 这 选举 是 携带 , 你 可能 泔水 啤酒 直到 你 能 不 更长 站立 .

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə'su:m] [ɔ:l] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪz] .
The gentlemen will foot the bill , and assume all responsibilities .
这 先生们 将要 脚 这 账单 , 和 认为 全部 职责 .
[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə'su:m] [ɔ:l] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪz] .
这 先生们 将要 脚 这 账单 , 和 认为 全部 职责 .
[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə'su:m] [ɔ:l] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪz] .
这 先生们 将要 脚 这 账单 , 和 认为 全部 职责 .

[ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" They dispersed themselves through the various drinking - shops of the neighborhood .
" 他们 分散的 他们自己 通过 这 各种各样的 喝 - 商店 的 这 邻里 .
[ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" 他们 分散的 他们自己 通过 这 各种各样的 喝 - 商店 的 这 邻里 .
[ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" 他们 分散的 他们自己 通过 这 各种各样的 喝 - 商店 的 这 邻里 .

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]
Near the door of the building in which the voting was to take place stood a
靠近 这 门 的 这 建筑 在 哪个 这 表决 曾是 到 拿 地方 站立 一个
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]
靠近 这 门 的 这 建筑 在 哪个 这 表决 曾是 到 拿 地方 站立 一个
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]
靠近 这 门 的 这 建筑 在 哪个 这 表决 曾是 到 拿 地方 站立 一个
[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]
靠近 这 门 的 这 建筑 在 哪个 这 表决 曾是 到 拿 地方 站立 一个

[nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'ɡreʃənɪst] ['dʒent(ə)lmən] .
number of progressionist gentlemen .
数字 的 进步主义者 先生们 .
[nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'ɡreʃənɪst] ['dʒent(ə)lmən] .
数字 的 进步主义者 先生们 .
[nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'ɡreʃənɪst] ['dʒent(ə)lmən] .
数字 的 进步主义者 先生们 .

在即将举行投票的建筑物门口附近，站着几位进步派绅士。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] ['hevi] [biədʒ] , [smoʊkt] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] ['restləsli] .
They all wore heavy beards , smoked cigars , and peered about restlessly .
他们 全部 穿着 重的 胡须 , 熏制 雪茄 , 和 窥视 关于 躁动不安 .
他们都留着浓密的胡须, 抽着雪茄, 焦躁地四处张望。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] [hu:] ['tænst] [tu:; tə] [pæs] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld]
To those of their party who chanced to pass they nodded and smiled
到 那些 的 他们的 派对 WHO 偶然 到 经过 他们 点头 和 微笑
[ˈnoʊɪŋli] ,
knowingly ,
明知 ,
他们对偶然路过的同伴点头微笑, 心照不宣。

[ə'pɑ:n] ['daʊtf(ə)l] ['vootɜ:z] [ðeɪ] [smaɪld] [sti:l] [mɔ:r] ['blændli] , ['ædɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] ,
upon doubtful voters they smiled still more blandly , added some pleasant words ,
之上 疑 选民 他们 微笑 仍然 更多的 平淡地 , 额外 一些 令人愉快的 字 ,
面对犹豫不决的选民, 他们露出更加淡淡的微笑, 并说了一些客套话。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['tɪkɪt] ,
and pressed the acceptance of the green ticket ,
和 按下 这 验收 的 这 绿色的 票 ,
并要求接受绿色车票。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ['vootɜ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [dʒɪrz][ænd; ənd] [kɔ:rs] ['wɪtɪsɪzəmz] .
but for ultramontane voters they had only jeers and coarse witticisms .
但 为了 超山地 选民 他们 有 仅有的 嘲笑 和 粗 妙语 .
但对于极端保守派选民来说, 他们只有嘲笑和粗俗的俏皮话。

[æz; əz] - [ə'proutft] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts] .
As Greifmann approached they respectfully raised their hats .
作为 - 接近 他们 尊敬 提高 他们的 帽子 .
格雷夫曼走近时, 他们恭敬地脱帽致敬。

[ðə; ði]['bæŋkər] [dru:] ['gɜ:lək] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:bzɜ'veɪfənz] .
The banker drew Gerlach to one side , and stood to make observations .
这 银行家 画 格拉赫 到 一 边 , 和 站立 到 制作 观察 .
银行家把格拉赫拉到一边, 站在那里观察情况。

" [wʌt] [swɔ:mz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [[ɑ:ps] , " [rɪ'mɑ:kt] - .
" **What swarms there are around the drinking - shops , " remarked Greifmann .**
" 什么 蜂群 那里 是 大约 这 喝 - 商店 , " 评论 - .
“酒吧周围人山人海,”格雷夫曼说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər] [fɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bɪr] .
" **It is there that the tickets are filled under the persuasive influence of beer .**
" 它 是 那里 那 这 门票 是 已填 在下面 这 有说服力的 影响 的 啤酒 .
“在那里, 人们在啤酒的诱惑下买票入场。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vootɜ:z][hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]
The committee provide the tickets which the voters have filled with the names
这 委员会 提供 这 门票 哪个 这 选民 有 已填 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [baɪ] [klɑ:ks] [hu:] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][teɪblz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] - [[ɑ:ps] .
of the candidates by clerks who sit round the tables at the beer - shops .
的 这 候选人 经过 职员 WHO 坐 圆形的 这 表格 在 这 啤酒 - 商店 .
委员会将选票分发给选民, 选民们在啤酒馆的桌子旁由工作人员填写候选人姓名。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
It is quite an ingenious arrangement ,
它 是 相当 一个 巧妙 安排 ,
这是一个非常巧妙的安排。

[fɔːr; fər] [bɪr] [wɪl] [ˈrekənsaɪl] [ə; eɪ][ˈvɒtər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkændɪdət]
for beer will reconcile a voter to the most objectionable kind of a candidate
为了 啤酒 将要 调和 一个 选民 到 这 最多 令人反感的 种类 的 一个 候选人
.
:
.

啤酒能让选民接受最令人反感的候选人。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈsɪtənz] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərŋ] [əˈprəʊtʃt] .
" **A crowd of drunken citizens coming out of the nearest tavern approached** .
" 一个 人群 的 醉 公民 未来 出去 的 这 最近的 酒馆 接近 .

一群醉醺醺的市民从最近的酒馆里走了出来。

[lɪŋkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ðeɪ] [sweɪ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstedi]
Linked arm - in - arm , they swayed about and staggered along with an unsteady
链接 手臂 - 在 - 手臂 , 他们 摇摆 关于 和 交错 沿着 和 一个 不稳定
[peɪs] .
pace .
步伐 .

他们手挽着手，摇摇晃晃地踉跄着，步伐不稳。

[ɡriːn] [ˈtɪkɪts] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdets] [huːm] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
Green tickets bearing the names of the candidates whom progress had chosen
绿色的 门票 轴承 这 姓名 的 这 候选人 谁 进步 有 选定
[tuː; tə] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaːmən] [wiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkəts]
to watch over the common weal could be seen protruding from the pockets
到 手表 超过 这 常见的 福利 可以 是 已见 突出 从 这 口袋
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈweskɪts] .
of their waistcoats .
的 他们的 马甲 .

从他们的背心口袋里可以看到印有候选人姓名的绿色票根，这些候选人被选为公共福祉的守护者。

[ˈɡɜːlək] , [ˈsiːŋ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [məːb][ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Gerlach , seeing the drunken mob and recollecting the solemn and important
格拉赫 , 看到 这 醉 暴民 和 回忆 这 庄严 和 重要的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
nature of the occasion ,
自然 的 这 场合 ,

格拉赫看到醉醺醺的人群，想起这场合的庄严和重要性，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [rɪˈviːld]
was seized with loathing and horror at the corruption of social life revealed
曾是 查获 和 厌恶 和 恐怖 在 这 腐败 的 社会的 生活 揭晓
[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
in the low means to which the party of progress had recourse to secure
在 这 低的 方法 到 哪个 这 派对 的 进步 有 追索权 到 安全的
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈendz][ðə; ði] [ˈvəʊts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [brɪˈsɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [men] .
for its ends the votes of these besotted and ignorant men .
为了 它是 结束 这 投票 的 这些 着迷 和 无知 男人 .

他对进步党为了达到目的而采取的卑劣手段所暴露出的社会生活的腐败感到厌恶和恐惧，这些手段是为了赢得这些愚昧无知之人的选票。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʃvaɪfəl] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
Presently Schwefel stepped up and saluted the young men .
目前 施韦费尔 步 向上 和 敬礼 这 年轻的 男人 .

这时，施韦费尔走上前去，向这些年轻人敬礼。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] ? " [ɪn'kwaiəd]
" **Do you not belong to the committee in charge of the ballot - box ?** " **inquired**
" 做 你 不是 属于 到 这 委员会 在 收费 的 这 选票 - 盒子 ? " 询问

Greifmann .

“你不是负责投票箱的委员会成员吗？”格雷夫曼问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'træmld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **No , sir , I wished to remain entirely untrammelled this morning** ,
" 不 , 先生 , 我 希望 到 保持 完全 奔放 这 早晨 ,
“不，先生，我今天早上希望完全不受任何束缚。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [lʊk] [ænd; ʌnd] [tu:n] .
" **answered the leader with a sly look and tone** .
" 回答 这 领导者 和 一个 狡猾 看 和 语气 .
“领导狡黠地一笑，用一种阴险的语气回答道。”

" [ðɪs] [ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'saɪnɪŋ] [ɪ'lek(ə)n] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ə'stə:] ,
" **This is going to be an exciting election , the ultramontanes are astir** ,
" 这 是 去 到 是 一个 激动人心 选举 , 这 超山地人 是 搅拌 ,
“这将是一场激动人心的选举，极端保守派人士正在蠢蠢欲动。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][step] [ɪn] [ə'θɔ:rətetɪvli] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen]
and it will be necessary for me to step in authoritatively now and then
和 它 将要 是 必要的 为了 我 到 步 在 权威地 现在 和 然后
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [voʊt] .
to decide a vote .
到 决定 一个 投票 .

因此，我有时需要以权威的方式介入，来决定投票结果。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [kəm'pouzɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .
Moreover , the committee is composed exclusively of men of our party .
而且 , 这 委员会 是 由 只 的 男人 的 我们的 派对 .
此外，该委员会完全由我们党内的人组成。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [hoʊldz][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] . "
Not a single ultramontane holds a seat at the polls . "
不是 一个 单身的 超山地 持有 一个 座位 在 这 民意调查 . "
没有一个极端保守派人士在选举中赢得席位。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['feɪljər] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" **In that case there can be no question of failure ,** " **said the banker** .
" 在 那 案件 那里 能 是 不 问题 的 失败 , " 说 这 银行家 .
“那样的话，就不存在失败的问题了，”银行家说道。

" [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kloʊzɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [noʊ] [daʊt] ? "
" **Your office is closed to - day , no doubt ?** "
" 你的 办公室 是 关闭 到 - 天 , 不 怀疑 ? "
“你们办公室今天关门了吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði][mænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [strɔ:] [hæts] .
" **Of course !** " **assented the manufacturer of straw hats** .
" 的 课程 ! " 同意 这 制造商 的 稻草 帽子 .
“当然可以！”草帽制造商同意道。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz]
" **This day is celebrated as a free day by the offices of all respectable houses**
" 这 天 是 著名 作为 一个 自由的 天 经过 这 办公室 的 全部 可敬 房屋
.
:
.
“这一天是所有体面机构的办公日，放假一天。”

[ˈəʊər; ɑːr] [kɫɑːks] [ɑːr; ər] [dɪˈspɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtævəːnz] [ænd; ənd] [ɪˈlek(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə][juːz]
Our clerks are dispersed through the taverns and election districts to use
我们的 职员 是 分散的 通过 这 酒馆 和 选举 地区 到 使用
[ðer; ðər][penz][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈtɪkɪts] . "
their pens in filling up tickets . "
他们的 钢笔 在 填充 向上 门票 . "
我们的工作人员分散在各个酒馆和选区，用笔填写选票。

" [aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [əˈsɜːrj(ə)n] : [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [mɪr] [ˈfaːli] , [ˈjuːsləs]
" I am forced to return to my old assertion : an election is mere folly , useless
" 我 是 强制 到 返回 到 我的 老的 断言 : 一个 选举 是 仅仅 蠢事 , 无用
[ˈdʒʌɡləri] ,
jugglery ,
把戏 ,
“我不得不重申我之前的观点：选举纯粹是愚蠢的，毫无意义的把戏。”

" [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɛrəˈfɪn] .
" said the banker , turning to Seraphin .
" 说 这 银行家 , 转弯 到 塞拉芬 .
“银行家说着，转向塞拉芬。”

" [ˈhoʊldɪŋ] [ɪˈlekʃənz] [ɪz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
" Holding elections is no longer a rational way of doing ,
" 保持 选举 是 不 更长 一个 合理的 方式 的 正在做 ,
“举行选举已不再是一种理性的做法”，

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˈstuːpɪd] [tɪˈmɪdəti] .
it is no longer a business way of proceeding , it is yielding to stupid timidity .
它 是 不 更长 一个 商业 方式 的 进行中 , 它 是 屈服 到 愚蠢的 胆怯 .
这已经不是正常的商业行事方式了，而是屈服于愚蠢的怯懦。

[ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪˈlekʃənz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈfaːli] ? "
Mr . Schwefel , don't you think elections are mere folly ? "
先生 . 施韦费尔 , 不 你 思考 选举 是 仅仅 蠢事 ? "
施韦费尔先生，您不认为选举纯粹是愚蠢之举吗？

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frəm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" I confess I have never considered the subject from that point of view ,
" 我 承认 我 有 绝不 经过考虑的 这 主题 从 那 观点 的 看法 ,
“我承认我从未从这个角度考虑过这个问题。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈkɔːʃəsli] .
" answered the leader cautiously .
" 回答 这 领导者 谨慎地 .
“领导谨慎地回答道。”

" [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] - - [wʌt] [duː; juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [baɪ] [ðæt] ? "
" But meanwhile - - what do you understand by that ? "
" 但 同时 - - 什么 做 你 理解 经过 那 ? "
“但是与此同时——你对此作何理解？ ”

" [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Be good enough to attend to my reasoning for a moment .
" 是 好的 足够的 到 出席 到 我的 推理 为了 一个 片刻 .
请您花一点时间听我解释一下。

[ˈprɑːɡres] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
Progress is in a state of complete organization .
进步 是 在 一个 状态 的 完全的 组织 .
进步已完全组织化。

[wʌt] [ˈprɑːɡres] [wɪlz] , [mʌst; məst][biː; bi] .
What progress wills , must be .
什么 进步 遗嘱 , 必须 是 .

进步所期望的, 必然会实现。

[əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [ˈhævɪŋ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈkæɪnɑːt] [səbˈsɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːɡres] .
Another party having authority and power cannot subsist side by side with progress .
其他 派对 拥有 权威 和 力量 不能 生存 边 经过 边 和 进步 .

另一个拥有权威和权力的政党无法与进步并存。

[dʒʌst] [siː] [ðoʊz] [men] [ˈstæɡərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈtɪkɪts]
Just see those men staggering and blundering over the square with green tickets
只是 看 那些 男人 令人震惊 和 笨拙 超过 这 正方形 和 绿色的 门票

[ɪn][ðer; ðər][hændz] !
in their hands !
在 他们的 双手 !

瞧瞧那些人, 手里拿着绿色的票, 跌跌撞撞地走过广场!

[tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [sɜːrkəmləˈkjuː](ə)n] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈhests] [ʌv; əv][ðer; ðər]
To speak without circumlocution , look at the slaves doing the behests of their
到 说话 没有 迂回表达 , 看 在 这 奴隶 正在做 这 要求 的 他们的

[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

要直截了当地说话, 看看那些奴隶是如何执行主人的命令的。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˌmæskəˈreɪd] [ʌv; əv][æɪn; əɪn] [rɪˈlek](ə)n] ?
What need of this silly masquerade of an election ?
什么 需要 的 这 愚蠢的 化装舞会 的 一个 选举 ?

这场愚蠢的选举闹剧有什么必要?

[waɪ] [ˈskwɑːndər][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] , [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] [bɪr] [ænd; ənd] [taɪm] ?
Why squander all this money , waste all this beer and time ?
为什么 挥霍 全部 这 钱 , 浪费 全部 这 啤酒 和 时间 ?

为什么要浪费这么多钱、这么多啤酒和时间?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˈprɑːɡres] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [səˈmerəli] ?
Why does not progress settle this business summarily ?
为什么 做 不是 进步 定居 这 商业 简而言之 ?

为什么进步不能迅速解决这个问题?

[waɪ] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈkæɪndədets] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [send][ðem; ðəm]
Why not simply nominate candidates fit for the office , and then send them
为什么 不是 简单地 提名 候选人 合身 为了 这 办公室 , 和 然后 发送 他们

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] ?
directly to the legislature ?
直接地 到 这 立法机关 ?

为什么不直接提名适合该职位的候选人, 然后直接将他们送交立法机构呢?

[ðɪs] [moʊd] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l][əˈduː] ,
This mode would do away with all this nonsensical ado ,
这 模式 会 做 离开 和 全部 这 荒谬的 阿多 ,

这种模式可以彻底消除所有这些无谓的麻烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kæst] , [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði]
and would give the matter a prompt and business cast , conformable to the
和 会 给 这 事情 一个 迅速的 和 商业 投掷 , 符合 到 这

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "
spirit of the age . "
精神 的 这 年龄 . "

这将使此事呈现出迅速而务实的风格, 符合时代精神。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **This idea is a good one** ,
" 这 主意 是 一个 好的 一 ,

“这个想法很好，
[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [bɔ:] [ðæt] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aɪ'ti:]
but we have an election law that would stand in the way of carrying it
但 我们 有 一个 选举 法律 那 会 站立 在 这 方式 的 携带 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

但是我们有一项选举法，会阻碍这项措施的实施。
" [bɔ:ʃ] - - [ɪ'lek(ə)n] [bɔ:] ! " [sniəd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" **Bosh - - election law ! " sneered the banker** .
" 博世 - - 选举 法律 ! " 冷笑 这 银行家 .
“呸——选举法！”银行家冷笑道。

" [jʊr; jər] [ɪ'lek(ə)n] [bɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['skerkroʊ] , [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] , ['mi:nɪŋləs] ['ɪnstrəmənt] .
" **Your election law is a mere scarecrow , an antiquated , meaningless instrument** .
" 你的 选举 法律 是 一个 仅仅 稻草人 , 一个 过时的 , 无意义的 乐器 .
“你们的选举法不过是个稻草人，一个过时的、毫无意义的工具。”

[du:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [bɔ:] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
Do away with the election law , and follow my suggestion . "
做 离开 和 这 选举 法律 , 和 跟随 我的 建议 . "
废除选举法，采纳我的建议。

" [ðæt] [wʊd] [ə'keɪzŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] , "
" **That would occasion a charming row on the part of the ultramontanes** , "
" 那 会 场合 一个 迷人 排 在 这 部分 的 这 超山人 , "
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['li:dər] ['læfɪŋ] .
observed the leader laughing .
观察到 这 领导者 笑 .
“那肯定会引起极端保守派的一阵争吵，”领袖笑着说道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən]['evər] [noʊn] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ?
" **Was the lion ever known to heed the bleating of a sheep ?**
" 曾是 这 狮子 曾经 已知 到 注意 这 咩咩叫 的 一个 羊 ?
“狮子会听从绵羊的咩咩叫吗？ ”

[wen] [dɪd] ['prɑ:gres] ['evər] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] ['gɑ:tn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ?
When did progress ever pay any attention to a row gotten up by the ultramontanes ?
什么时候 做过 进步 曾经 支付 任何 注意力 到 一个 排 获得 向上 经过 这 超山人 ?
进步何时曾理会过极端保守派的争吵？

" [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" **rejoined Greifmann** .
" 重新加入 - .
格雷夫曼重新加入。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fʌs] [meɪd] [ɪn] [bə'veriə] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'ɡreʃənɪst] [sku:l] - [bɔ:] [kwɑɪt][ə; eɪ]
" **Was not the fuss made in Bavaria against the progressionist school - law quite a**
" 曾是 不是 这 大惊小怪 制成 在 巴伐利亚 反对 这 进步主义者 学校 - 法律 相当 一个
[prə'dɪdʒəs] [wʌn] ?
prodigious one ?
惊人 一 ?
“巴伐利亚对进步主义学校法的抗议难道不是相当激烈吗？ ”

[dɪd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ləst] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪk] ['hevi] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
Did not our own last legislature make heavy assaults on the church ?
做过 不是 我们的 自己的最后的 立法机关 制作 重的 袭击 在 这 教会 ?
我们上一届立法机构难道没有对教会进行过猛烈抨击吗？

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第7/21页

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'pɪskəpət] ['prəʊtest] [ə'genst] [pə'mɪtɪŋ] [dʒu:z] , ['ni:ʊʊ] - ['peɪɡənz] , [ænd; ənd]
Did not the entire episcopate protest against permitting Jews , Neo - pagans , and
做过 不是 这 全部的 主教 反对 反对 允许 犹太人 , 新 - 异教徒 , 和

['fri:,meɪsnz] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt] ,
Freemasons to legislate ,
共济会 到 立法 ,

难道整个主教团没有抗议允许犹太人、新异教徒和共济会成员立法吗？

[ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
on matters of religion ?
在 事情 的 宗教 ?

关于宗教方面的问题？

[bʌt; bət][dɪd] ['prɑ:ɡres] ['sʌfər] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ɪ'pɪskəpl] ['prəʊtests][ænd; ənd][ðə; ði]
But did progress suffer itself to be disconcerted by episcopal protests and the
但 做过 进步 遭受 本身 到 是 不安 经过 主教 抗议活动 和 这

['ægənɑɪzɪŋ] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ?
agonizing screams of the ultramontanes ?
痛苦的 尖叫 的 这 超山人地 ?

但是，主教们的抗议和极端教皇派的痛苦呐喊是否会阻碍进步本身呢？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[,aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [pər'su:d] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][ɪts] [wei] .
It calmly pursued the even tenor of its way .
它 平静地 追击 这 甚至 男高音 的 它是 方式 .

它平静地走着自己平稳的道路。

[bi:; bi]['lɑ:dʒɪk(ə)] , ['mɪstər] . ['ʃvɑ:fəl] :
Be logical , Mr . Schwefel :
是 逻辑 , 先生 : 施韦费尔 :

施韦费尔先生，请讲逻辑：

['prɑ:ɡres] [reɪn] [su'pri:m] [ænd; ənd] [dɪ'kri:z] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:][nɑ:t]
progress reigns supreme and decrees with absolute authority - - why should it not
进步 统治 最高 和 法令 和 绝对 权威 - - 为什么 应该 它 不是

[sə'merəli] ['relɪɡeɪt] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,
summarily relegate this election law among the things that were ,
简而言之 贬谪 这 选举 法律 之中 这 事物 那 是 ,

进步至高无上，拥有绝对权威——为什么它不立即将这项选举法归入早已过时的事物之列呢？

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ? "
but are no more ? "
但 是 不 更多的 ? "

但他们已经不在了？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:lək] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'ɡʌst] .
" You are right , Greifmann ! " exclaimed Gerlach , in a feeling of utter disgust .
" 你 是 正确的 , - ! " 惊呼 格拉赫 , 在 一个 感觉 的 说出 厌恶 .

“你说得对，格赖夫曼！”格拉赫厌恶地喊道。

" [wʌt] [ni:d] [hæz; həz][ðə; ði] [nəʊt] [ʌv; əv] ['rʌ(ə)n] ['despətiʒəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋk](ə)n][ʌv; əv]
" What need has the knout of Russian despotism of the sanction of
" 什么 需要 有 这 知识 的 俄语 专制主义 的 这 制裁 的
[kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [fɔ:rmz] ?
constitutional forms ?
宪法 表格 ?

“俄罗斯专制政权有什么必要获得宪政形式的认可呢？”

[ˈprɑ:gres] [ɪz][bɔ:rd] , [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [sleivz] ！ "
Progress is lord , the rest are slaves ! "
进步 是 主 , 这 休息 是 奴隶 ！ "

进步是主宰，其余皆为奴隶！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [em 'i:] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" You have again misunderstood me , my good fellow .
" 你 有 再次 被误解 我 , 我的 好的 同伴 .

“你又误会我了，我的好朋友。”

[aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I am considering the actual state of things .
我 是 考虑 这 实际的 状态 的 事物 .

我正在考虑事情的实际情况。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌltrə'mɒntənɪzəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] ,
Should ultramontanizm at any time gain the ascendency ,
应该 极端教派 在 任何 时间 获得 这 优势 ,

如果极端教权主义在任何时候占据上风，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
then it also will be justified in behaving in the same manner .
然后 它 还 将要 是 合理的 在 行为 在 这 相同的 方式 .

那么它采取同样的做法也是合理的。

" [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [mætʃʊr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['gɜ:lək] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt]
" Upon more mature consideration , Gerlach found himself forced to admit that
" 之上 更多的 成熟 考虑 , 格拉赫 成立 他自己 强制 到 承认 那

- [vjʊ:] ,
Greifmann's view ,
- 看法 ,

经过更成熟的思考，格拉赫不得不承认格赖夫曼的观点：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['mɔ:dərn] ['kʌltʃər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .
from the standpoint of modern culture , was entirely correct .
从 这 立场 的 现代的 文化 , 曾是 完全 正确的 .

从现代文化的角度来看，这完全正确。

[ˈprɑ:gres] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['lɑ:dʒɪkli] [bi:; bi]
Progress independently of God and of all positive religion could not logically be
进步 独立 的 上帝 和 的 全部 积极的 宗教 可以 不是 逻辑上 是

[ɪkspektɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['eni] ['mɔ:rəl][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,
expected to recognize any moral obligations ,
预期的 到 认出 任何 道德 义务 ,

脱离上帝和一切积极宗教的进步，从逻辑上讲，不可能承认任何道德义务。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['beɪsɪs] .
for it had not a moral basis .
为了 它 有 不是 一个 道德 基础 .

因为它缺乏道德基础。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪtɜːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ðə; ði] [ɔːˈtɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˈpɑːrti]
Everything was determined by the force of circumstances ; the autocracy of party
一切 曾是 决定 经过 这 力量 的 情况 ; 这 专制 的 派对
[ruːl] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɔːfl] .
rule made anything lawful .
规则 制成 任何事物 合法的 .

一切都由形势所决定；党的专制统治使得任何事都合法化。

[lɔːz] [prəˈsiːdɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ʌnˈbɔːltərəb(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ,
Laws proceeded not from the divine source of unalterable justice ,
法律 继续 不是 从 这 神圣的 来源 的 不可更改的 正义 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] - - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [freɪmd] [tuː; tə][suːt]
but from the whim of a majority - - fashioned and framed to suit
但 从 这 一时兴起 的 一个 多数 - - 造型 和 框 到 套装
[pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] .
peculiar interests and passions .
奇特 兴趣 和 激情 .

但这完全是出于大多数人的任性——为了迎合某种特殊的兴趣和激情而精心炮制和构建的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ˈklɪrli]
" **We have yet considerable work to do to bring all to thinking as clearly**
" 我们 有 然而 大量 工作 到 做 到 带来 全部 到 思维 作为 清楚地
[ænd; ənd] [ˈræʃnəli] [æz; əz][juː; jʊ] ,
and rationally as you ,
和 理性地 作为 你 ,
[ˈmɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
Mr . Greifmann , " said the leader with a winning smile .
先生 . - , " 说 这 领导者 和 一个 获胜 微笑 .
[ˈɡreɪfəmən] [ˈsɪd] [ðə; ði] [ˈliːdə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
“我们还有大量工作要做，才能让所有人像你一样清晰理性地思考。”

[ˈvaɪfəl] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [hɔːl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end][ʌv; əv]
Schwefel accompanied the millionaires into a lengthy hall , across the lower end of
施韦费尔 伴随 这 百万富翁 进入 一个 冗长 大厅 , 穿过 这 降低 结尾 的
[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
which stood a table .
哪个 站立 一个 桌子 .

施韦费尔陪同百万富翁们走进一个长长的走廊，走廊的下端摆放着一张桌子。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃənz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ˈænɪmeɪtɪd]
There sat the commissary of elections surrounded by the committee , animated
那里 卫星 这 小卖部 的 选举 包围 经过 这 委员会 , 动画
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [biədʒ] ,
gentlemen with great beards ,
先生们 和 伟大的 胡须 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [biədʒ] ,
选举专员坐在那里，周围簇拥着委员会成员，都是些蓄着浓密胡须、神采奕奕的绅士。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][ˈvɒʊtɜːz][ɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtɪkɪts] [fɪld] [ʌp] .
who were occupied in distributing tickets to voters or receiving tickets filled up .
WHO 是 占领 在 分发 门票 到 选民 或者 接收 门票 已填 向上 .
[huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][ˈvɒʊtɜːz][ɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtɪkɪts] [fɪld] [ʌp] .
那些忙于向选民分发选票或接收已填满选票的人。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
The extraordinary good - humor prevailing among these gentlemen was owing to
这 非凡的 好的 - 幽默 盛行 之中 这些 先生们 曾是 欠款 到
[ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
the satisfactory course of the election ,
这 令人满意的 课程 的 这 选举 ,
[ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
这些先生们普遍表现出的愉悦心情，是因为选举过程令人满意。

[fɔːr; fər] ['reri] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ['peɪpər] [si:n] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [pɔːd] [ɪn]
for rarely was any ultramontane paper seen mingling in the flood that poured in
为了 很少 曾是 任何 超山地 纸 已见 混杂 在 这 洪水 那 倾倒 在
[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .
from the ranks of progress .
从 这 排名 的 进步 .

在涌入的进步浪潮中，很少见到极端保守主义的报纸。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sides of the hall were hung with portraits of the sovereigns of the
这 侧面 的 这 大厅 是 悬挂 和 肖像 的 这 君主 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

大厅两侧悬挂着各国君主的画像。

[kwɔɪ] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [roʊ] .
quite a goodly row .
相当 一个 很好 排 .

一场相当精彩的争吵。

[ðə; ði][læst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [wʌz; wəz] ['ju:θfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
The last one of the series was youthful in appearance ,
这 最后的 一 的 这 系列 曾是 青春 在 外貌 ,

该系列中的最后一个看起来很年轻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔː'deɪʃəs] [hænd][hæd; həd] [skrɔːld] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔːd] [ɡɪlt] [freɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and some audacious hand had scrawled on the broad gilt frame the following
和 一些 大胆的 手 有 潦草的 在 这 广阔 镀金 框架 这 下列的
[ɑːmɪnəs] [wɜ:rdz] :
ominous words :
不祥的 字 :

某个胆大妄为的人在宽大的镀金画框上潦草地写下了以下不祥的字句：

" [meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][læst] [ɪn][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [bred] - ['i:tər] .
" May he be the last in the succession of expensive bread - eaters .
" 可能 他 是 这 最后的 在 这 演替 的 昂贵的 面包 - 食客 .

愿他是最后一个吃昂贵面包的人。

" [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ræn][ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
" Down the middle of the hall ran a baize - covered table , on which were
" 向下 这 中间 的 这 大厅 跑 一个 台布 - 涵盖 桌子 , 在 哪个 是

[nu:mərəs] ['ɪŋkstænd] .
numerous inkstands .
很多的 墨水瓶 .

“大厅中央摆放着一张铺着绒布的桌子，桌子上摆放着许多墨水瓶。

['skætəd] ['ʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ɡriːn] [bɪlz] ;
Scattered over the table lay a profusion of green bills ;
疏散 超过 这 桌子 躺 一个 丰富 的 绿色的 账单 ;

桌上散落着大量绿色钞票；

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [bɪlz] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
the yellow color of the ultramontane bills was nowhere to be seen .
这 黄色的 颜色 的 这 超山地 账单 曾是 无处 到 是 已见 .

极地鸟类的黄色喙完全不见踪影。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] .
The table was lined by gentlemen who were writing .
这 桌子 曾是 衬里 经过 先生们 WHO 是 写作 .

桌边坐着几位正在写作的绅士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʌðər] ,
They were not writing for themselves , but for others ,
他们 是 不是 写作 为了 他们自己 , 但 为了 其他的 ,
他们写作不是为了自己, 而是为了别人。

[huː] ['mɪrli] [saɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
who merely sighed their names and then handed the tickets to the commissary .
WHO 仅仅 叹了口气 他们的 姓名 和 然后 递交 这 门票 到 这 小卖部 .
他们只是简单地签上自己的名字, 然后把票交给售货员。

[ˈsevrəl] ['kɔːrpjələnt][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsəʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
Several corpulent gentlemen also occupied seats at the table , but they were not
一些 肥胖的 先生们 还 占领 座位 在 这 桌子 , 但 他们 是 不是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
engaged in writing .
已订婚的 在 写作 .

桌旁还有几位体态肥胖的绅士, 但他们并没有在写作。
[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [əˈpærəntli] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [wɔːr] ['mæsɪv] [ɡoʊld] [waːtʃ] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
These gentlemen , apparently unoccupied , wore massive gold watch - chains and
这些 先生们 , 显然 空置 , 穿着 大量的 金子 手表 - 链条 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [rɪŋz] ,
sparkling rings ,
闪闪发光 戒指 ,
这些男士显然无所事事, 却都戴着硕大的金表链和闪闪发光的戒指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
and they had a commanding and stern expression of countenance .
和 他们 有 一个 指挥 和 船尾 表达 的 面容 .
他们面容威严而严肃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɔːl] [huː] ['entərd] ,
They were observing all who entered ,
他们 是 观察 全部 WHO 进入 ,
他们观察着所有进入的人,

[tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni][mæn] [wʊd] [biː; bi][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][voʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɪkɪt] .
to see whether any man would be bold enough to vote the yellow ticket .
到 看 无论 任何 男人 会 是 大胆的 足够的 到 投票 这 黄色的 票 .
看看有没有人胆敢投票给黄色选票。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [sɔːrt] , [məˈkæniks] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
People of the humbler sort , mechanics and laborers , were constantly coming in
人们 的 这 谦逊 种类 , 机械学 和 劳工 , 是 不断地 未来 在
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
and going out .
和 去 出去 .
地位较低的人们, 如机械工和工人, 经常进进出出。

[ˈbəʊɪŋ] ['revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] ,
Bowing reverently to the portly gentlemen ,
鞠躬 虔诚地 到 这 肥胖的 先生们 ,
恭敬地向这些体态丰腴的绅士们鞠躬,

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [ɡriːn] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl]
they seated themselves and filled out green tickets with the names of the liberal
他们 坐着 他们自己 和 已填 出去 绿色的 门票 和 这 姓名 的 这 自由主义
[ˈkændədeɪts] .
candidates .
候选人 .
他们入座后, 填写了写有自由派候选人姓名的绿色票。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] ,
Most of them did not even trouble themselves to this degree ,
最多 的 他们 做过 不是 甚至 麻烦 他们自己 到 这 程度 ,
他们中的大多数人甚至都没费心到这种程度。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['penmən] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] .
but simply laid their tickets before the penman appointed for this special service .
但 简单地 铺设 他们的 门票 前 这 笔者 任命 为了 这 特别的 服务 .
但他们只是把票放在了负责这项特殊服务的书记员面前。

[ɔ:l] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔ:rdər] .
All went off in the best order .
全部 去 离开 在 这 最好的 命令 .
一切都按最佳顺序进行。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [pi:s]
The process of the election resembled the smooth working of an ingenious piece
这 过程 的 这 选举 类似 这 光滑的 在职的 的 一个 巧妙 片
[ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] .
of machinery .
的 机械 .
选举过程就像一台精密的机器流畅运转一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'haʊns] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['terərɪzəm] [ðæt]
And there was no tongue there to denounce the infamous terrorism that
和 那里 曾是 不 舌头 那里 到 声讨 这 臭名昭著的 恐怖主义 那
[hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [vaɪl]
had crushed the freedom of the election or had bought the votes of vile
有 碎 这 自由 的 这 选举 或者 有 买 这 投票 的 卑鄙的
[ænd; ənd][vi:n(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .
and venal men with beer .
和 静脉 男人 和 啤酒 .
没有人站出来谴责这种臭名昭著的恐怖主义，它摧毁了选举的自由，或者用啤酒收买了卑鄙贪婪之徒的选票。

['serə,fɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Seraphin stood with Greifmann in the recess of a window looking on .
塞拉芬 站立 和 - 在 这 凹陷处 的 一个 窗户 寻找 在 .
塞拉芬和格赖夫曼站在窗台的凹处向外望去。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæt][men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hi:; hi] .
" **Who are the fat men at the table ?** " **inquired he** .
" WHO 是 这 胖的 男人 在 这 桌子 ? " 询问 他 .
他问道：“桌上的胖子是谁？ ”

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [blæk] [bɪrd] [ɪz] [haʊs] - ['bɪldər] [sænd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['aɪzənha:rt] ,
" **The one with the very black beard is house - builder Sand , the second is Eisenhart** ,
" 这 一 和 这 非常 黑色的 胡须 是 房子 - 建筑商 沙 , 这 第二 是 艾森哈特 ,
[mə'ʃɪ:n] - ['bɪldər] ,
machine - builder ,
机器 - 建筑商 ,
“留着黑色胡子的那位是房屋建造商桑德，第二位是机械制造商艾森哈特，

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] - , [ə; eɪ] ['lændəʊnər] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ɑ:r; ər][tə'bækəʊs] ['mɜ:tʃənts] .
the third is Erdfloh , a landowner , the fourth and fifth are tobacco merchants .
这 第三 是 - , 一个 土地所有者 , 这 第四 和 第五 是 烟草 商人 .
第三位是地主埃尔德弗洛，第四位和第五位是烟草商人。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ][ʌv; əv] ['pra:gres] . "
All those gentlemen are chieftains of the party of progress . "
全部 那些 先生们 是 酋长们 的 这 派对 的 进步 . "
这些先生都是进步党的领袖。

" [ðeɪ] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['gɜ:lək] .
" **They show it** , " **observed Gerlach** .
" 他们 展示 它 , " 观察到 格拉赫 .

“他们展示了这一点,”格拉赫评论道。

" [ðer; ðər] [lʊks] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [kə'mænd] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gri:n]
" **Their looks** , **in a manner** , **command every man that comes in to take the green**
" 他们的 看起来 , 在 一个 方式 , 命令 每一个 男人 那 来 在 到 拿 这 绿色的
[ˈtɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

“从某种意义上说, 她们的眼神命令着每一个进来领取绿票的男人。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] : - [wʊʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɛəz] [vʊʊt]
and I imagine I can read on their brows : ' **Woe to him who dares vote**
和 我 想象 我 能 读 在 他们的 眉毛 : - 悲哀 到 他 WHO 敢于 投票
[ə'genst] [ju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

我仿佛能从他们的眉宇间读出: “胆敢投票反对我们的人有祸了。”

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ][bæn] , [ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['ni:ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [nɔ:r] [bred] . -
He shall be under a ban , **and shall have neither employment nor bread** . '
他 将 是 在下面 一个 禁止 , 和 将 有 两者都不 就业 也不 面包 . -

他将被禁止从事任何工作, 既没有工作也没有食物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['tɪrəni] !
It is unmitigated tyranny !
它 是 未加缓解的 暴政 !

这是彻头彻尾的暴政!

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [si:] [ɪn] [ðʊʊz] [fæt] ['felʊʊz] [soʊ] ['meni] ['kɑ:t(ə)n] - ['plæntəz] ['vʊʊtɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] . "
I imagine I see in those fat fellows so many cotton - planters voting their slaves . "
我 想象 我 看 在 那些 胖的 伙伴们 所以 许多 棉布 - 花盆 表决 他们的 奴隶 . "

我仿佛在那些胖子身上看到了许多棉花种植园主投票支持他们的奴隶的影子。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][kən'klu:ʒ(ə)n] , [maɪ][moʊst] [ɪ'sti:md] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" **That is a one - sided conclusion** , **my most esteemed** , " **rejoined the banker** .
" 那 是 一个 一 - 侧面 结论 , 我的 最多 尊敬的 , " 重新加入 这 银行家 .

“那是一个片面的结论, 我尊敬的先生,”银行家反驳道。

" [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,
" **In country villages** ,
" 在 国家 村庄 ,

在乡村,

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['mæɡnɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] [ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [b:ds] [ʌv; əv]
the position here assumed by the magnates of progress is filled by the lords of
这 位置 这里 假定 经过 这 巨头们 的 进步 是 已填 经过 这 领主们 的
[ʌltrə'mɒntənɪzm] ,
ultramontanism ,
极端教派 ,

这里原本由进步的巨头们占据的位置, 现在被极端专制主义的领主们占据了。

['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kæsəks] , [hu:] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
clerical gentlemen in cassocks , **who keep a sharp eye on the fingers of their**
文员 先生们 在 法衣 , WHO 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 手指 的 他们的
[pə'rɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .

身穿长袍的牧师们, 时刻警惕着教区居民的手指。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] . "
This , too , is influencing . "

这 , 也 , 是 影响 . "

这也会产生影响。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'streɪnɪŋ] , " [ə'pouzɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['prɑ:mpʔli] .
" **But not constraining** , " **opposed the millionaire promptly** .

" 但 不是 约束 , " 反对 这 百万富翁 及时 .

“但并非限制性的，”这位百万富翁立即反驳道。

" [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪməʔ] ['ɪnfluəns] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] , [baɪ] [əd'vænsɪŋ] ['sɔ:lɪd] [graʊndz]
" **The clergy exert a legitimate influence by convincing , by advancing solid grounds**

" 这 牧师 发挥 一个 合法的 影响 经过 令人信服的 , 经过 前进 坚硬的 理由

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pə'ɪtɪk(ə)l] [kri:d] .
for their political creed .

为了 他们的 政治的 信条 .

“神职人员通过说服、提出坚实的政治信条依据，发挥了合法的影响力。”

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə] [kəm'pʌlsəri] ['meʒərz] , [nɔ:r] [der] [ðeɪ] [du:][soʊ] ,
They never have recourse to compulsory measures , nor dare they do so ,

他们 绝不 有 追索权 到 强制性的 措施 , 也不 敢 他们 做 所以 ,

他们从来不会诉诸强制措施，也不敢这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [ə'pouzɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [pri:t] .
because it would be opposed to the Gospel which they preach .

因为 它 会 是 反对 到 这 福音 哪个 他们 布道 .

因为这与他们所宣扬的福音相悖。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræts] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ] [θrets]
The autocrats of progress , on the contrary , do not hesitate about using threats

这 独裁者 的 进步 , 在 这 相反 , 做 不是 犹豫 关于 使用 威胁

[ænd; ənd] ['vaɪələns] .
and violence .

和 暴力 .

相反，那些标榜进步的独裁者们却毫不犹豫地使用威胁和暴力。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'fju:z] [tu;; tə][baʊ; boʊ][tu;; tə][ðer; ðər] [dɪk'teɪts] ,
Should a man refuse to bow to their dictates ,

应该 一个 男人 拒绝 到 弓 到 他们的 规定 ,

如果一个人拒绝服从他们的命令，

[ðeɪ] ['kru:əli] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
they cruelly deprive him of the means of subsistence .

他们 残酷地 剥夺 他 的 这 方法 的 生存 .

他们残忍地剥夺了他的生存资料。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn'hju:mən] ,
This is not only inhuman ,

这 是 不是 仅有的 不人道 ,

这不仅不人道，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]
but it is also an accursed scheme for making slaves of the people and

但 它 是 还 一个 被诅咒的 方案 为了 制作 奴隶 的 这 人们 和

['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] . "
robbing them of principle . "

抢劫 他们 的 原则 . "

但这也是一种奴役人民、剥夺人民原则的可憎计划。

" [ɑ:] ! [lʊk] ['jɑ:ndər] - - [ðer; ðər][ɪz][hoʊlt] .
" **Ah ! look yonder - - there is Holt** .

" 啊 ! 看 远处 - - 那里 是 霍尔特 .

“啊！看那边——霍尔特在那里。”

" [ðə; ði][lənd] [ˈkʌltɪveɪtər] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [hed] [r'rekt] .
" The land cultivator had walked into the hall head erect .
" 这 土地 耕耘机 有 步行 进入 这 大厅 头 直立 .
“耕地者昂首挺胸地走进大厅。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'lo:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
He looked along the table and stood undecided .
他 看起来 沿着 这 桌子 和 站立 未决定 .
他环顾桌子，犹豫不决。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] [su:n] [ˈflʌtəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:fərɪŋ]
One of the ministering spirits of progress soon fluttered about him , offering
一 的 这 服侍 烈酒 的 进步 很快 飘动 关于 他 , 提供
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gri:n] [ˈtɪktɪ] .
him a green ticket .
他 一个 绿色的 票 .
不久，一位象征进步的使者在他身边翩翩起舞，给了他一张绿色门票。

[hoʊlt] [glɑ:nst] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Holt glanced at it , and a contemptuous smile spread over his face .
霍尔特 瞥了一眼 在 它 , 和 一个 轻蔑的 微笑 传播 超过 他的 脸 .
霍尔特瞥了一眼，脸上露出了轻蔑的笑容。

[hi:; hi][nekst] [tɔ:r] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [wɪt] [hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He next tore it to pieces , which he threw on the floor .
他 下一个 撕裂 它 到 件 , 哪个 他 扔 在 这 地面 .
接着，他把它撕成碎片，扔到地上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈpra:gres] [rɪ'prɒʊtʃfəli] .
" What are you about ? " asked the angel of progress reproachfully .
" 什么 是 你 关于 ? " 问 这 天使 的 进步 责备地 .
“你究竟想干什么？”进步天使责备地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ˌʌnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [tu:; tə] [ˈfrægmənts] , " [ˈænsər] [hoʊlt]
" I have reduced Shund and his colleagues to fragments , " answered Holt
" 我 有 减少 换向 和 他的 同事 到 片段 , " 回答 霍尔特
[ˈdraɪli] ,
dryly ,
干巴巴地 ,
“我已经把顺德和他的同事们贬得一文不值了，”霍尔特冷冷地回答道。

[ðen] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtɪktɪ] .
then approaching the commissary he demanded a yellow ticket .
然后 接近 这 小卖部 他 要求 一个 黄色的 票 .
然后他走到售货亭，要了一张黄色票据。

" [ˈɡlɔ:riəs] ! " [ə'plɔ:d] [ˈgɜ:lək] .
" Glorious ! " applauded Gerlach .
" 辉煌 ! " 鼓掌 格拉赫 .
“太棒了！”格拉赫鼓掌道。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [tru:] [ˈdʒɜ:rmən][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd]
" I have half a mind to present this true German man with another thousand
" 我 有 一半 一个 头脑 到 展示 这 真的 德语 男人 和 其他 千
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
as a reward for his spirit .
作为 一个 报酬 为了 他的 精神 .
“我真想再奖励这位真正的德国人一千块，以表彰他的精神。”

" [ðə; ði][fæt][men][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪmənt] [ðə; ði][fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ['kʌltɪveɪtər]
" **The fat men had observed with astonishment the action of the land cultivator**
" 这 胖的 男人 有 观察到 和 惊讶 这 行动 的 这 土地 耕耘机
.
:
.

“胖子们惊讶地看着耕地者的举动。”

[ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪmənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][reɪdʒ] [wen] [hoʊlt] , [li:zərli] [si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
Their astonishment turned to rage when Holt , leisurely seating himself at the table
他们的 惊讶 转向 到 愤怒 什么时候 霍尔特 , 悠闲 座位 他自己 在 这 桌子
,
.
.

当霍尔特悠闲地在桌边坐下时，他们的惊讶变成了愤怒。

[tʊk] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fɪst][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]
took a pen in his mighty fist and began filling out the ticket with the names
采取 一个 笔 在 他的 强大的 拳头 和 开始 填充 出去 这 票 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ['kændədeɪts] .
of the ultramontane candidates .
的 这 超山地 候选人 .

他用他那强壮的拳头攥着一支笔，开始在选票上填写极端保守派候选人的名字。

[waɪlst] [hi:; hi] [ru:t] , [ˈwɪspərəɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Whilst he wrote , whisperings could be heard all through the hall ,
而 他 写道 , 耳语 可以 是 听到 全部 通过 这 大厅 ,
.
他写作的时候，整个大厅里都能听到窃窃私语声。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and every eye was directed upon him .
和 每一个 眼睛 曾是 指导 之上 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[ˈæftər][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli]
After no inconsiderable exertion , the task of filling out the ticket was successfully
后 不 微不足道的 用力 , 这 任务 的 填充 出去 这 票 曾是 成功地
[ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][hoʊlt][ə'rouz] ,
accomplished , and Holt arose ,
完成 , 和 霍尔特 出现 ,

经过一番费力，填写票据的任务终于顺利完成，霍尔特站了起来。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
leaving the ticket lying upon the table .
离开 这 票 说谎 之上 这 桌子 .

把票留在桌子上。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ][hænd] [rɪ:tʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
In the twinkling of an eye a hand reached forward to take it up .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 一个 手 达到 向前 到 拿 它 向上 .

眨眼间，一只手伸过来把它拿了起来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [æskt] [hoʊlt] ['stɜ:rnli] .
" **What do you mean , sir ?** " **asked Holt sternly** .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 问 霍尔特 严厉地 .

“先生，您这是什么意思？”霍尔特严厉地问道。

" [ðæt] ['jeləʊ] ['peɪpər] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [hɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] ['vɪfəsli] .
" **That yellow paper defiles the table ,** " **hissed the fellow viciously** .
" 那 黄色的 纸 污秽 这 桌子 , " 嘶嘶作响 这 同伴 恶毒地 .

“那张黄纸玷污了桌子，”那人恶狠狠地嘶嘶说道。

" [hænd] [bæk] [ðæt] ['tɪkɪt] , " [kə'mɑ:ndɪd] [hoʊlt] ['rʌfli] .
" Hand back that ticket , " commanded Holt roughly .
" 手 后退 那 票 , " 命令 霍尔特 大致 .

“把票交出来，”霍尔特粗声粗气地命令道。

" [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
" I want it to be here .
" 我 想 它 到 是 这里 .

我希望它在这里。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɪkɪt] [hæz; hæz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [wʌn] - - [du:]
The yellow ticket has as good a right on this table as the green one - - do
这 黄色的 票 有 作为 好的 一个 正确的 在 这 桌子 作为 这 绿色的 一 - - 做
[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? "
you hear me ? "
你 听到 我 ? "

在这张桌子上，黄色票和绿色票享有同等的权利——你听明白了吗？

" [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ! " ['spʌtərd] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
" Slave of the priests ! " sputtered his antagonist .
" 奴隶 的 这 神父 ! " 溅射 他的 反派 .

“祭司的奴隶！”他的对手怒斥道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] [[ʌnd]
" If I am a slave of the priests , then you are a slave of that villain Shund
" 如果 我 是 一个 奴隶 的 这 神父 , 然后 你 是 一个 奴隶 的 那 恶棍 换向
,
,
,

“如果我是祭司们的奴隶，那么你就是那个恶棍顺德的奴隶。”

" [rɪ'tɔ:tid] [hoʊlt] .
" retorted Holt .
" 反驳 霍尔特 .

霍尔特反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['braubi:tən] - - [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] - - [li:st]
" I am not to be browbeaten - - by such a fellow as you particularly - - least
" 我 是 不是 到 是 受欺凌 - - 经过 这样的 一个 同伴 作为 你 特别 - - 至少
[ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [sleɪv] [ʌv; əv] - .
of all by a vile slave of Shund's .
的 全部 经过 一个 卑鄙的 奴隶 的 - .

“我绝不会被你这样的人吓倒——更不会被顺德的卑鄙奴隶吓倒。”

" [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] .
" He spoke , and then reached his ticket to the commissary .
" 他 辐 , 和 然后 达到 他的 票 到 这 小卖部 .

他说完话，就去拿他的小卖部购物券。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dɔ:g] , " [graʊld] ['li:dər] [sænd] .
" That is an impudent dog , " growled leader Sand .
" 那 是 一个 厚颜无耻 狗 , " 咆哮 领导者 沙 .

“那是一条不知天高地厚的狗！”领头的桑德咆哮道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊlt] ,
" He is a countryman of the name of Holt ,
" 他 是 一个 同胞 的 这 姓名 的 霍尔特 ,

“他是一位名叫霍尔特的同乡，

" [ˈænsər] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .
" **answered he to whom the query was addressed** .
" 回答 他 到 谁 这 询问 曾是 已解决 .
" 他回答了被问及此事的人。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][spɑːt][ðə; ði] [bʊr] , " [sed] - .
" **We must spot the boor** , " **said Erdflo** .
" 我们 必须 点 这 莽汉 , " 说 - .
" 我们必须找出粗人,"埃尔德弗洛说道。

" [hiː; iz] [ˈswægərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][əˈveɪl][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
" **His swaggering shall not avail him anything** .
" 他的 趾高气扬 将 不是 可用 他 任何事物 .
" 他的趾高气扬对他没有任何好处。

" [hoʊlt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɒtər] [ðæt] [pruːvd] [rɪˈfræktəri] .
" **Holt was not the only voter that proved refractory** .
" 霍尔特 曾是 不是 这 仅有的 选民 那 已证实 耐火 .
" 霍尔特并不是唯一一个不愿投票的选民。"

[ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] , [ˈɔːlsʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [sərˈpraɪz] .
Mr Schwefel , **also** , **had a disagreeable surprise** .
先生 . 施韦费尔 , 还 , 有 一个 令人不快的 惊喜 .
施韦费尔先生也遭遇了一件令人不快的意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
He was standing near the entrance ,
他 曾是 常设 靠近 这 入口 ;
他当时站在入口附近。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn][hiː; iz] [ɪmˈplɔɪ] [səbˈmɪsɪvli]
observing with great self - complacency how the workmen in his employ submissively
观察 和 伟大的 自己 - 自满 如何 这 工人 在 他的 采用 拱手
[kæst][ðər; ðər] [vɒts] [fɔːr; fər] [ʃʌnd] [ænd; ənd][hiː; iz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
cast their votes for Shund and his associates .
投掷 他们的 投票 为了 换向 和 他的 同事 .
他非常自满地观察着他雇佣的工人们如何顺从地投票支持顺德和他的同伙。

[ˈvaɪfəl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ʌv; əv][ˈsɪɡnəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
Schwefel regarded himself as of signal importance in the commonwealth ,
施韦费尔 认为 他自己 作为 的 信号 重要性 在 这 联邦 ,
施韦费尔认为自己在英联邦中具有举足轻重的地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [vɒts] ,
for he controlled not less than four hundred votes ,
为了 他 受控 不是 较少的 比 四 百 投票 ,
因为他掌握了不少于四百张选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; iz] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈfeɪvər][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri]
and the side which it was his pleasure to favor could not fail of victory
和 这 边 哪个 它 曾是 他的 乐趣 到 偏爱 可以 不是 失败 的 胜利
.
:
.

他所支持的一方必然会取得胜利。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈliːdə] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪlʊθ][ʌv; əv]
The head of the great leader seemed in a manner encircled with the halo of
这 头 的 这 伟大的 领导者 似乎 在 一个 方式 包围 和 这 光环 的
[ˈprɑːɡres] :
progress :
进步 :

这位伟大领袖的头颅似乎被进步的光环所环绕:

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [pæst] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
whilst his retainers passed and saluted him ,
而 他的 预付金 通过了 和 敬礼 他 ,

他的随从们经过并向他敬礼时，

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ]
he experienced something akin to the pride of a field - marshal reviewing a
他 经验丰富的 某物 类似的 到 这 自豪 的 一个 场地 - 元帅 复习 一个
[ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈɑːrmi] .
column of his victorious army .
柱子 的 他的 胜利者 军队 .

他感受到了一种类似于陆军元帅检阅凯旋军队纵队的自豪感。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [spɜː] ['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Just then a spare little man appeared in the door .
只是 然后 一个 空闲的 小的 男人 出现 在 这 门 .

就在这时，门口出现了一个矮个子男人。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊɪʃ] , ['sɪkli] [kəm'plekʃ(ə)n] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
His yellowish , sickly complexion gave evidence that he was employed in the
他的 淡黄色 , 病弱的 肤色 给予 证据 那 他 曾是 受雇 在 这
[ˈsʌlfjʊəreɪt] [ʌv; əv] [strɔː] .
sulphurating of straw .
硫化 的 稻草 .

他面色蜡黄，病怏怏的，这表明他从事的是稻草硫化处理的工作。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ðə; ði] ['sʌlfər] - [hɪʃəd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ʃræŋk] [bæk] ,
At sight of the commander the sulphur - hued little man shrank back ,
在 视线 的 这 指挥官 这 硫 - 有色 小的 男人 缩小 后退 ,

一见到指挥官，那个硫磺色皮肤的小个子男人就畏缩了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [lʊk] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['restləs] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈʃvaɪfəl] .
but his startled look did not escape the restless eye of Mr . Schwefel .
但 他的 惊慌 看 做过 不是 逃脱 这 不安 眼睛 的 先生 . 施韦费尔 .

但他惊愕的神情并没有逃过施韦费尔先生不安的目光。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] .
He beckoned to the laborer .
他 招手 到 这 劳动者 .

他向那名工人招了招手。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊər; jər] ['tɪkɪt] , ['laɪkt] ? "
" **Have you selected your ticket , Leicht ?** "
" 有 你 已选 你的 票 , 莱希特 ? "

“莱希特，你选好票了吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [let] [em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" **Let me see the ticket** .
" 让 我 看 这 票 .

让我看看票。

" [ðə; ði][mæn] [əu'beɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **The man obeyed reluctantly** .
" 这 男人 服从 勉强 .

“那人很不情愿地服从了。”

[ˈskɜːsli] [hæd; həd] [ˈvaɪfəl] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈɡæðəd]
Scarcely **had** **Schwefel** **got** **a** **glimpse** **of** **the** **paper** **when** **his** **brows** **gathered**
几乎 有 施韦费尔 得到 一个 一瞥 的 这 纸 什么时候 他的 眉毛 聚集
[ˈdaːrkli] .
darkly .
黑暗 .

施韦费尔刚瞥了一眼那份文件，眉头就皱了起来。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
" **What means this ?**
" 什么 方法 这 ?

“这是什么意思？”

[hæv; həv][juː; jʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][naːt][ðə; ði] [ɡriːn] [wʌn] ?
Have **you** **selected** **the** **yellow** **ticket** **and** **not** **the** **green** **one** ?
有 你 已选 这 黄色的 票 和 不是 这 绿色的 一 ?

你是不是选了黄色票而不是绿色票？

" [ˈlaɪkt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Leicht** **hung** **his** **head** .
" 莱希特 悬挂 他的 头 .

莱希特低下了头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ,
He **thought** **of** **the** **consequences** **of** **this** **detection** , **of** **his** **four** **small** **children** ,
他 想法 的 这 结果 的 这 检测 , 的 他的 四 小的 孩子们 ,
[ʌv; əv][waːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
of **want** **of** **employment** ,
的 想 的 就业 ,

他想到了这件事被曝光的后果，想到了他的四个年幼的孩子，想到了失业的后果。

[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [niːd] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
of **hunger** **and** **bitter** **need** - - **he** **was** **almost** **beside** **himself** .
的 饥饿 和 苦的 需要 - - 他 曾是 几乎 旁 他自己 .

饥饿和极度匮乏让他几乎失去了理智。

" [ɪf] [juː; jʊ][vɒt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡet][jʊr; jər] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] , " [sed]
" **If** **you** **vote** **for** **the** **priests** , **you** **may** **get** **your** **bread** **from** **the** **priests** , " **said**
" 如果 你 投票 为了 这 神父 , 你 可能 得到 你的 面包 从 这 神父 , " 说
[ˈvaɪfəl] .
Schwefel .
施韦费尔 .

“如果你投票给神父，你可能会从神父那里得到面包，”施韦费尔说。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hænd] [ðæt] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] , [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself]
" **The** **moment** **you** **hand** **that** **ticket** **to** **the** **commissary** , **you** **may** **consider** **yourself**
" 这 片刻 你 手 那 票 到 这 小卖部 , 你 可能 考虑 你自己
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] .
discharged **from** **my** **employ** .
出院 从 我的 采用 .

“你把那张票交给售货员的那一刻，你就可以被我解雇了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] .
" **With** **this** **he** **angrily** **turned** **his** **back** **upon** **the** **man** .
" 和 这 他 愤怒地 转向 他的 后退 之上 这 男人 .

“说完，他愤怒地转身背对着那人。”

[ˈlaɪkt] [dɪd][naːt] [riːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] .
Leicht **did** **not** **reach** **in** **his** **ticket** **to** **the** **commissary** .
莱希特 做过 不是 抵达 在 他的 票 到 这 小卖部 .

莱希特没有把票送到售货处。

[ˈstægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [hi; hi] [stʊd] [brɪwɪldərd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
Staggering out of the hall , he stood bewildered hear the railing of the steps ,
令人震惊 出去 的 这 大厅 , 他 站立 困惑 听到 这 栏杆 的 这 步骤 ,
他踉跄着走出大厅，茫然地站在台阶栏杆旁。

[ænd; ənd][stæəd] [ˈveɪɡli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
and stared vaguely upon the men who were coming and going .
和 凝视 依稀 之上 这 男人 WHO 是 未来 和 去 .
他茫然地望着来来往往的人们。

- [slɪpt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Spitzkopf slipped up to him .
- 滑倒了 向上 到 他 .
斯皮茨科普夫悄悄地走到他跟前。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [mæn] ? " [æskt] [hi; hi] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **What were you thinking about , man ?** " **asked he reproachfully .**
" 什么 是 你 思维 关于 , 男人 ? " 问 他 责备地 .
“你当时在想什么呢，伙计？”他责备地问道。

" [ˈmɪstər] . [ˈvaɪfəl] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] .
" **Mr . Schwefel is furious - - you are ruined .**
" 先生 . 施韦费尔 是 狂怒 - - 你 是 毁坏 .
施韦费尔先生非常生气——你完蛋了。

[ʃɪr] [stu:ˈpɪdəti] ,
Sheer stupidity ,
透明 愚蠢 ,
简直愚蠢至极。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stu:ˈpɪdəti][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [voʊt] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
nothing but stupidity in you to wish to vote in opposition to the pleasure of
没有什么 但 愚蠢 在 你 到 希望 到 投票 在 反对 到 这 乐趣 的
[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] !
the man from whom you get your bread and meat !
这 男人 从 谁 你 得到 你的 面包 和 肉 !

你真是愚蠢至极，竟然想投票反对那个给你提供面包和肉食的人！

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] ,
Not only that , but you have insulted the whole community ,
不是 仅有的 那 , 但 你 有 受辱 这 所有的 社区 ,
不仅如此，你还侮辱了整个社区。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [ˈprɑ:ɡres] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
for you have chosen to vote against progress when all the town is in favor of
为了 你 有 选定 到 投票 反对 进步 什么时候全部 这 镇 是 在 偏爱 的
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

因为全镇人民都赞成进步，而你却选择投票反对进步。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [lɪst] ,
You will be put on the spotted list ,
你 将要 是 放 在 这 斑 列表 ,
你将被列入观察名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈfækt(ə)ri][ɪn] [taʊn] .
and the upshot will be that you will not get employment in any factory in town .
和 这 结果 将要 是 那 你 将要 不是 得到 就业 在 任何 工厂 在 镇 .
结果就是，你将无法在镇上的任何一家工厂找到工作。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dai][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [mæn] - - [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][dai][ʌv; əv]
Do you want to die of hunger , man - - do you want your children to die of
做 你 想 到 死 的 饥饿 , 男人 - - 做 你 想 你的 孩子们 到 死 的
['hʌŋgər] ? "
hunger ? "
饥饿 ? "

你想饿死吗，伙计？你想让你的孩子饿死吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] - - [aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪbərər] ['lɪstləsli] .
" **You are right - - I am ruined , " said the laborer listlessly .**
" 你 是 正确的 - - 我 是 毁坏 , " 说 这 劳动者 百无聊赖地 .

“你说得对——我完了，”工人无精打采地说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] - [neɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [rɪ'dʒʊst] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn]
" **I couldn't bring myself to write Shund's name because he reduced my brother - in**
" 我 不能 带来 我 到 写 - 姓名 因为 他 减少 我的 兄弟 - 在
- [ɒ:] [tu:; tə] ['begəri] - - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [,em 'i:] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɪkɪt] . "
- law to beggary - - this is what made me select the yellow ticket . "
- 法律 到 乞讨 - - 这 是 什么 制成 我 选择 这 黄色的 票 . "

“我实在不忍心写下顺德的名字，因为他让我姐夫沦落到乞丐的地步——这就是我选择黄票的原因。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] .
" **You are a fool .**
" 你 是 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

[wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['vaɪfəl] [tu:; tə] [,rekə'mend] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [jʊr; jər]['du:ti] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [voʊt]
Were Mr . Schwefel to recommend the devil , your duty would be to vote
是 先生 . 施韦费尔 到 推荐 这 魔鬼 , 你的 责任 会 是 到 投票
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] .
for the devil .
为了 这 魔鬼 .

如果施韦费尔先生要推荐魔鬼，那么你的职责就是投票给魔鬼。

[wʌt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ker] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt] ?
What need you care who is on the ticket ?
什么 需要 你 关心 WHO 是 在 这 票 ?

你为什么要关心候选人是谁？

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You have only to write the names on the ticket - - nothing more than that .
你 有 仅有的 到 写 这 姓名 在 这 票 - - 没有什么 更多的 比 那 .

你只需要在票上写上名字——仅此而已。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:gres] [wʊd] ['nɑ:mɪneɪt] [men] [ðæt][ɑ:r; ər][ʌn'fɪt] - - [men] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
Do you think progress would nominate men that are unfit - - men who would not
做 你 思考 进步 会 提名 男人 那 是 不合格 - - 男人 WHO 会 不是
[prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] ,
promote the interests of the state ,
推动 这 兴趣 的 这 状态 ,

你认为进步运动会提名不称职的人——那些不会促进国家利益的人吗？

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [sɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ænd] ['lɪbərti] ?
who would not further the cause of humanity , civilization , and liberty ?
WHO 会 不是 更远 这 原因 的 人类 , 文明 , 和 自由 ?

谁不想为人类、文明和自由事业贡献一份力量呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][best] [fɔ:r; fər] [jɔ:rsɛlf] . "
You are a fool for not voting for what is best for yourself . "
你 是 一个 傻子 为了 不是 表决 为了 什么 是 最好的 为了 你自己 . "

你真是个傻瓜，竟然不投票支持对自己最有利的人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] . " [saɪd] ['laɪkt] .
" **I am sorry now , but it's too late .** " **sighed Leicht .**
" 我 是 对不起 现在 , 但 它是 也 晚的 : " 叹了口气 莱希特 :
"我现在很抱歉, 但为时已晚。"莱希特叹了口气。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] , ['i:ðər] ,
" **I wouldn't have thought , either ,**
" 我 不会 有 想法 , 任何一个 ,
我 之前 也 没想到 ,

[ðæt] ['mɪstər] . ['vaɪfəl] [wʊd] [get] ['æŋgri] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [voʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
that Mr . Schwefel would get angry because a man wanted to vote to the
那 先生 : 施韦费尔 会 得到 生气的 因为 一个 男人 通缉 到 投票 到 这
[best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] . "
best of his judgment . "
最好的 的 他的 判断 : "
施韦费尔先生会因为有人想根据自己的最佳判断投票而生气。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['preɪtɪŋ] ['sɪlɪli] [ə'gen] .
" **There you are prating sillily again .**
" 那里 你 是 吹嘘 愚蠢地 再次 :
你又在胡说八道了。

[best] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ! - - [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] .
Best of your judgment ! - - you mustn't have any judgment .
最好的 的 你的 判断 ! - - 你 不得 有 任何 判断 :
凭你的判断力! ——你根本就不应该有任何判断力。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz] , [mɔ:r] [sens] , [mɔ:r]
Leave it to others to judge ; they have more brains , more sense , more
离开 它 到 其他的 到 法官 ; 他们 有 更多的 大脑 , 更多的 感觉 , 更多的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
knowledge than you .
知识 比 你 :
让别人来评判吧; 他们比你更有头脑、更有见识、更有知识。

['prɑ:gres] [dʌz] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] : [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə] ['blaɪndli] ['fɑ:lʊʊ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] . "
Progress does the thinking : our place is to blindly follow its directions . "
进步 做 这 思维 : 我们的 地方 是 到 盲目地 跟随 它是 方向 : "
进步本身就具有思考能力: 我们所要做的就是盲目地跟随它的指示。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , [maɪn] [ɪz]['ʊsnli][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;
" **But , Mr . Spitzkopf , mine is only the vote of a poor man ;**
" 但 , 先生 : - , 矿 是 仅有的 这 投票 的 一个 贫穷的 男人 ;
"但是, 斯皮茨科普夫先生, 我的选票只是一个穷人的选票;

[ænd; ænd] [wʌt] ['mætərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] ? "
and what matters such a vote ? "
和 什么 事情 这样的 一个 投票 ? "
这样的投票又有什么意义呢?

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][wa:nt][ʌv; əv] [sens] [ə'gen] .
" **There is your want of sense again .**
" 那里 是 你的 想 的 感觉 再次 :
"你又一次缺乏常识了。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪz] ['lɪbərti] .
We are living in a state that enjoys liberty .
我们 是 活的 在 一个 状态 那 享受 自由 :
我们生活在一个享有自由的州。

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌv; əv]['mɔːrəl] [əd'vænsmənt] , [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn]
We are living in an age of intelligence , of moral advancement , of civilization
我们是活的 在一个 年龄 的 智力 , 的 道德 进步 , 的 文明
[ænd; ænd] ['nɑːlɪdʒ] ,
and knowledge ,
和 知识 ,
我们生活在一个智慧的时代, 一个道德进步的时代, 一个文明和知识的时代。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrɪd] , [wiː, wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] ;
in a word , we are living in an age of progress ;
在 一个 单词 , 我们 是 活的 在 一个 年龄 的 进步 ;
总之, 我们生活在一个进步的时代;

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
and in an age of this sort the vote of a poor man is worth as much
和 在 一个 年龄 的 这 种类 这 投票 的 一个 贫穷的 男人 是 值得 作为 很多
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
as that of a rich man . "
作为 那 的 一个 富有的 男人 : "
在这样的时代, 穷人的选票和富人的选票一样有价值。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] !
" **If only I had it to do over !**
" 如果仅有的 我 有 它 到 做 超过 !
“如果能重来一次该多好啊! ”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] ! "
I would give my right hand to have it to do over ! "
我 会 给 我的 正确的 手 到 有 它 到 做 超过 ! "
我愿意付出一切代价, 只求能重来一次!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **You can repair the mischief if you want . "**
" 你 能 维修 这 恶作剧 如果 你 想 : "
“如果你愿意, 你可以弥补这个过错。”

" [ɪn'strʌkt] [em 'iː] [haʊ] , ['mɪstər] . - ; [pliːz] [tel] [em 'iː] [haʊ] ! "
" **Instruct me how , Mr . Spitzkopf ; please tell me how ! "**
" 指示 我 如何 , 先生 : - ; 请 告诉 我 如何 ! "
“请告诉我该怎么做, 斯皮茨科普夫先生; 请告诉我该怎么做! ”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .
" **Very well , I will do my best .**
" 非常 出色地 , 我 将要 做 我的 最好的 :
好的, 我会尽力而为。

[æz; əz][juː; jʊ]['æktɪd][frʌm; frəm] ['θɔːtləsənəs] [ænd; ænd][noʊ][bæd] [ɪn'ten(ə)n] ,
As you acted from thoughtlessness and no bad intention ,
作为 你 行动 从 考虑不周 和 不 坏的 意图 ,
你的行为是出于无心之失, 并无恶意。

['daʊtləs] ['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] [wɪl] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃɪətɪd] .
doubtless Mr . Schwefel will suffer himself to be propitiated .
毫无疑问 先生 : 施韦费尔 将要 遭受 他自己 到 是 安抚 :
毫无疑问, 施韦费尔先生会允许自己接受安抚。

[ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ænd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Go down into the court , and wait till I come .
去 向下 进入 这 法庭 , 和 等待 直到 我 来 :
下到法庭去, 等我来。

[aɪ][jæl; ʃəl][get][juː; jʊ] [ə'hʌðər] ['tɪkɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [voʊt][fɔːr; fər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
I shall get you another ticket ; you will then vote for progress , and all will be
我 将 得到 你 其他 票 ; 你 将要 然后 投票 为了 进步 ; 和 全部 将要 是
[sætɪs'fæktəri] . "
satisfactory . "

我会再给你弄一张票；到那时你就能投票支持进步，一切都会令人满意了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
" **I am a thousand times obliged to you , Mr . Spitzkopf - - a thousand times**
" 我 是 一个 千 时代 有义务 到 你 , 先生 : - - 一个 千 时代
[ə'blaɪdʒd] !
obliged !
有义务 !

“斯皮茨科普夫先生，我万分感激您——万分感激！”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
" **The agent went back to the hall .**
" 这 代理人 去 后退 到 这 大厅 :

特工回到了大厅。

[ˈlaɪkt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Leicht descended to the courtyard ,
莱希特 下降 到 这 庭院 ,

莱希特下到庭院里，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmɪd] ['ɑːpəreɪtərz] [laɪk] [hɪm'self] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [hoʊlt] .
where he found a ring of timid operators like himself surrounding the sturdy Holt .
在哪里 他 成立 一个 戒指 的 胆小 运营商 喜欢 他自己 周围 这 结实的 霍尔特 .

他发现一群和他一样胆小的特工围绕在强壮的霍尔特周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
They were talking in an undertone .
他们 是 说 在 一个 底色 :

他们低声交谈。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'ɡresjənɪst] [druː] [nɪr] , [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hʌʃt]
As often as a progressionist drew near , their conversation was hushed
作为 经常 作为 一个 进步主义者 画 靠近 , 他们的 对话 曾是 静静地
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 :

每当进步主义者靠近时，他们的谈话就会完全安静下来。

[ˈhoʊlts] [voɪs] [ə'loʊn] [rɪ'zaʊndɪd] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Holt's voice alone resounded loudly through the court ,
霍尔特 嗓音 独自的 回荡着 高声 通过 这 法庭 ,

霍尔特的声音响彻整个法庭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [dʒɛ'stɪkjʊ'leɪʃənz] .
and his huge strong hands were cutting the air in animated gesticulations .
和 他的 巨大的 强的 双手 是 切割 这 空气 在 动画 手势 :

他那双粗壮的大手在空中挥舞着，做出夸张的手势。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , " [kraɪd] [hiː; hi]
" **This is not a free election ; it is one of compulsion and violence ,** " **cried he**
" 这 是 不是 一个 自由的 选举 ; 它 是 一 的 强迫症 和 暴力 , " 哭 他
.
:
.

“这不是自由选举，而是强迫和暴力选举！”他喊道。

" ['evri] - [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪk'teɪts] ,
" **Every factoryman is compelled to vote as his employer dictates** ,
" 每一个 - 是 被迫 到 投票 作为 他的 雇主 规定 ,
" 每个工厂工人都被迫按照雇主的指示投票 ,

[ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [dɪs'tʃɑːdʒz] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] .
and should he refuse the employer discharges him from the work .
和 应该 他 拒绝 这 雇主 排放 他 从 这 工作 .
如果他拒绝，雇主将解雇他。

[ɪz] [naːt] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl̩, 'despɪkəbl̩] ['tɪrəni] !
Is not this most despicable tyranny !
是 不是 这 最多 卑鄙 暴政 !
这难道不是最卑鄙的暴政吗！

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['veri] ['taɪərənts] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪbərti] ,
And these very tyrants of progress are perpetually prating about liberty ,
和 这些 非常 暴君 的 进步 是 永恒地 吹嘘 关于 自由 ,
[ɪndɪ'pendəns] , [sɪvələ'zeɪʃn] !
independence , civilization !
独立 , 文明 !
而这些进步的暴君们却总是喋喋不休地谈论自由、独立和文明！

[ðæts] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn'diːd] ! "
That's a precious sort of liberty indeed ! "
那就是 一个 宝贵的 种类 的 自由 的确 ! "
那真是一种弥足珍贵的自由！

" [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌltrə'mɑːnteɪn] ['pɑːrti] ['kænɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ]
" **A man belonging to the ultramontane party cannot walk the streets to - day**
" 一个 男人 属于 到 这 超山地 派对 不能 走 这 街道 到 - 天
[wɪ'ðəʊt] [bɪːɪŋ] [huːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ,
without being hooted and insulted ,
没有 存在 发出嘘声 和 受辱 ,
“如今，一个属于极端保守派政党的人走在街上，都会遭到嘘声和侮辱。”

" [sed] [ə'nʌðər] .
" **said another** .
" 说 其他 .
另一个人说道。

" ['iːv(ə)n] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" **Even up yonder in the hall** ,
" 甚至 向上 远处 在 这 大厅 ,
“即使是在那边的大厅里，

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
those gentlemen who are considered so cultivated stick their heads together and
那些 先生们 WHO 是 经过考虑的 所以 栽培 戳 他们的 头部 一起 和
[læf] ['skɔːrnfəli] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [drɔːz] [nɪr] . "
laugh scornfully when one of us draws near . "
笑 轻蔑地 什么时候 一 的 我们 平局 靠近 . "
那些自诩有教养的绅士们，在我们其中一人靠近时，都会挤在一起，发出轻蔑的嘲笑。

" [ðæts] [soʊ] - - [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [siːn] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [hoʊlt] .
" **That's so - - that's so , I have myself seen it , " cried Holt** .
" 那就是 所以 - - 那就是 所以 , 我 有 我 已见 它 , " 哭 霍尔特 .
“确实如此——确实如此，我亲眼所见，”霍尔特喊道。

" [ðoʊz] [wel] - [bred][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] [laɪk] [fəˈroʊʃəs] [dɔ:gz] [wen'evər] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]
" Those well - bred gentlemen show their teeth like ferocious dogs whenever they see a
" 那些 出色地 - 繁殖 先生们 展示 他们的 牙齿 喜欢 凶猛 狗 每当 他们 看 一个
[ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] [ɔ:r][æn; ən] [ʌltrə'mɑ:ntaɪn] .
yellow ticket or an ultramontane .
黄色的 票 或者 一个 超山地 .
“那些有教养的绅士一看到黄票或极端分子就龌牙咧嘴，像凶猛的狗一样。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈlaɪkt] , [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ju:; jʊ] ?
I say , Leicht , has anything happened you ?
我 说 , 莱希特 , 有 任何事物 发生 你 ?
莱希特，你那边发生什么事了吗?
[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈretʃɪd] !
You look wretched !
你 看 可怜 !
你看上去真狼狈！

" [ˈlaɪkt] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
" Leicht drew near and related what had occurred .
" 莱希特 画 靠近 和 有关的 什么 有 发生 .
莱希特走近，讲述了所发生的事情。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈhoʊlts] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
The honest Holt's eyes gleamed like coals of fire .
这 诚实的 霍尔特 眼睛 闪闪发光 喜欢 煤炭 的 火 .
诚实的霍尔特的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。
" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [hi:; hi] .
" There's another piece of tyranny for you , " cried he .
" 有 其他 片 的 暴政 为了 你 , " 哭 他 .
“这就是暴政的另一面！”他喊道。

" [ˈlaɪkt] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ]
" Leicht , my poor fellow , I fancy
" 莱希特 , 我的 贫穷的 同伴 , 我 想要
“莱希特，我可怜的家伙，我想

[aɪ] [si:] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] - .
I see in you a slave of Schwefel's .
我 看 在 你 一个 奴隶 的 - .
我从你身上看到了施韦费尔的奴隶本色。
[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɜ:r'mʌdʒən] , [ˈsʌndɪz; -deɪz]
From dawn till late you are compelled to toil for the curmudgeon , Sundays
从 黎明 直到 晚的 你 是 被迫 到 辛劳 为了 这 脾气古怪的人 , 星期日
[nɑ:t] [ɪk'septɪd] .
not excepted .
不是 例外 .
从黎明到深夜，你都被迫为这个脾气古怪的人辛勤劳作，星期天也不例外。

[jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [strɔ:] ,
Your church is the factory , your religion working in straw ,
你的 教会 是 这 工厂 , 你的 宗教 在职的 在 稻草 ,
你的教会就像工厂，你的宗教就像稻草。
[ænd; ənd][jʊr; jər][gɔ:d][ɪz][jʊr; jər] [ˈsɑ:vraɪn] [ˈmæstər] [ˈvaɪfəl] .
and your God is your sovereign master Schwefel .
和 你的 上帝 是 你的 主权 掌握 施韦费尔 .
而你的神就是你至高无上的主人施韦费尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['brɪmstəʊn] ,
You are ruining your health amid the stench of brimstone ,
你 是 毁坏 你的 健康 之中 这 恶臭 的 硫磺 ,
你正在硫磺的恶臭中损害自己的健康。

[ænd; ʌnd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['vəʊtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][ɪz] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .
and not so much as the liberty of voting as you think fit is allowed you .
和 不是 所以 很多 作为 这 自由 的 表决 作为 你 思考 合适 是 允许 你 .
而且，你所享有的投票自由远不及你所认为合适的投票自由。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] [sleɪvz] .
It's just as I tell you - - you factorymen are slaves .
它是 只是 作为 我 告诉 你 - - 你 - 是 奴隶 .
正如我告诉你们的那样——你们这些工厂工人都是奴隶。

[haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [gəʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
How strangely things go on in the world !
如何 奇怪的 事物 去 在 在 这 世界 !
世事难料！

[ɪn] [ə'merɪkə] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bəːlɪʃt] ; [bʌt; bət][ləʊ] !
In America slavery has been abolished ; but lo !
在 美国 奴隶制 有 到过 废除 ; 但 洛 !
在美国，奴隶制已被废除；但是，瞧！

[hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [aɪ'tiː][ɪz] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
here in Europe it is blooming as freshly as trees in the month of May .
这里 在 欧洲 它 是 盛开 作为 新鲜的 作为 树木 在 这 月 的 可能 .
在欧洲，它正像五月份的树木一样盛开。

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [frendz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['dedli] ; [ænd; ʌnd] [wen] [wʌns][aɪ'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈraɪpənd] ,
But mark my word , friends , the fruit is deadly ; and when once it will have ripened ,
但 标记 我的 单词 , 朋友们 , 这 水果 是 致命 ; 和 什么时候 一次 它 将要 有 成熟的 ,
但朋友们，请记住我的话，这种果实是致命的；一旦它成熟，

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˈeɪk] [aɪ'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
the great God of heaven will shake it from the trees ,
这 伟大的 上帝 的 天堂 将要 摇 它 从 这 树木 ,
天上的神会把它从树上摇下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] .
and the generation that planted the trees will have to eat the bitter fruit .
和 这 一代 那 已种植 这 树木 将要 有 到 吃 这 苦的 水果 .
种下这些树的那一代人，终将尝到苦果。

" ['laɪkt] [ʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ʌnd] [stəʊl] [ə'weɪ] .
" **Leicht shunned the society of the ultramontanes and stole away** .
" 莱希特 被排斥 这 社会 的 这 超山人 和 偷窃 离开 :
“莱希特避开了极端山地居民的社会，悄悄地离开了。”

[ˈprez(ə)ntli] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
Presently Spitzkopf appeared with the ticket .
目前 - 出现 和 这 票 .
这时，斯皮茨科普夫拿着票出现了。

" [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ɪz] [fɪld] [aʊt] .
" **Your ticket is filled out** .
" 你的 票 是 已填 出去 :
您的票已填写完毕。

[kʌm] [ænd; ənd] [saɪn] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

Come and sign your name to it .
来 和 符号 你的 姓名 到 它 .

请过来签名。

" [ˈvaɪfəl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] ['bekənd] [ðə; ði]

" Schwefel was again standing near the entrance , and he again beckoned the .
" 施韦费尔 曾是 再次 常设 靠近 这 入口 , 和 他 再次 招手 这

[ˈleɪbərər] [tuː; tə] [ə'prəʊt] .

laborer to approach .
劳动者 到 方法 .

“施韦费尔又站在入口附近，再次示意工人走近。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] .

" I am pacified .
" 我 是 安抚 .

我平静下来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuː] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .

You may now continue working for me .
你 可能 现在 继续 在职的 为了 我 .

你现在可以继续为我工作了。

" [kɑːrl] [ænd; ənd] ['serəˌfɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæleɪ] - .

" Carl and Seraphin returned to the Palais Greifmann .
" 卡尔 和 塞拉芬 返回 到 这 宫殿 - .

卡尔和塞拉芬回到了格赖夫曼宫。

[ˈluːɪs] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kwɛstʃənz] .

Louise received them with numerous questions .
路易丝 已收到 他们 和 很多的 问题 .

路易丝接待了他们，并提出了许多问题。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [ˈgɜːlək] [stroʊd] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

The banker related what had passed ; Gerlach strode restlessly through the apartment .
这 银行家 有关的 什么 有 通过了 ; 格拉赫 大步走 躁动不安 通过 这 公寓

.

:

.

银行家讲述了刚才发生的事情；格拉赫焦躁不安地在公寓里踱来踱去。

" [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊəriəs] ['spektək(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

" The most curious spectacle must have been yourself , " said the young lady .
" 这 最多 好奇的 奇观 必须 有 到过 你自己 , " 说 这 年轻的 女士 .

“最奇特的景象一定是您了，”这位年轻女士说道。

" [dʒʌst] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [æt; ət] [ðə; ði] - [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - !

" Just fancy you on the rostrum at the ' Key of Heaven ' !
" 只是 想要 你 在 这 主席台 在 这 - 钥匙 的 天堂 - !

“真希望你能站在‘天堂之钥’的讲台上！ ”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'plɔːd] . " .

And very likely the ungrateful ultramontanes would not so much as applaud . " .
和 非常 可能 这 忘恩负义 超山人 会 不是 所以 很多 作为 鼓掌 . " .

而那些忘恩负义的极端保守派很可能连鼓掌都不会鼓掌。

" [beg] ['paːrd(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] , [mɪs] ! " [ə'fɔːrd] ['serəˌfɪn] .

" Beg pardon , they did , miss ! " assured Seraphin .
" 求 赦免 , 他们 做过 , 错过 ! " 保证 塞拉芬 .

“恕我直言，他们确实这么做了，小姐！”塞拉芬保证道。

" [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] [kraɪd] ['brɑ:vʊʃ] . "

" They applauded and cried bravo . "

" 他们 鼓掌 和 哭 太棒了! . "

他们鼓掌并高呼“好样的!”

" [ˈri:əli] ?

" Really ?

" 真的 ?

“真的吗?”

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:z] ['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] [prə'du:st] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs]

Then I am proud of a brother whose maiden speech produced such marvellous

然后 我 是 自豪的 的 一个 兄弟 谁 少女 演讲 生产 这样的 奇妙

[ɪ'fektz] .

effects .

效果 .

那么，我为我的兄弟感到骄傲，他的首次演讲就产生了如此惊人的效果。

[meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] .

May be we shall read of it in the daily paper .

可能 是 我们 将 读 的 它 在 这 日常的 纸 .

或许我们会在日报上看到相关报道。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Everybody will be surprised to hear of the banker Greifmann making a

大家 将要 是 惊讶 到 听到 的 这 银行家 - 制作 一个

[spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [ki:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

speech at the 'Key of Heaven . '

演讲 在 这 - 钥匙 的 天堂 . -

听到银行家格赖夫曼将在“天堂之钥”上发表演讲，每个人都会感到惊讶。

" [kɑ:rl] [pəɹ'si:vɪd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

" Carl perceived the irony and stroked his forehead .

" 卡尔 感知 这 讽刺 和 抚摸 他的 前额 .

卡尔察觉到了其中的讽刺意味，抚摸着额头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['pɒndərɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] ? "

" But what can you be pondering over , Mr . Seraphin ? " cried she to

" 但 什么 能 你 是 沉思 超过 , 先生 . 塞拉芬 ? " 哭 她 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“塞拉芬先生，您在想什么呢？”她冲他喊道。

" [sɪns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪk(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:m] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p]

" Since returning from the turmoil of the election , you seem unable to keep

" 自从 返回 从 这 动荡 的 这 选举 , 你 似乎 无法 到 保持

[ˈkwaɪət] .

quiet .

安静的 .

“自从经历了选举的动荡之后，你似乎就一直无法保持沉默。”

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

" He seated himself at her side , and was soon under the spell of

" 他 坐着 他自己 在 她 边 , 和 曾是 很快 在下面 这 拼写 的

[hɜ:r; həɹ] ['mædʒɪk(ə)] [ət'rækʃnz] .

her magical attractions .

她 神奇 景点 .

“他坐在她身边，很快就被她迷人的魅力所吸引。”

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['dɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [kən'fju:zd] , " [sed] [hi:; hi] .

" **My head is dizzy and my brain confused , " said he .**
" 我的 头 是 晕眩的 和 我的 脑 使困惑 , " 说 他 .

“我头晕目眩，大脑一片混乱，”他说。

" [ɑ:n] ['evri] [hænd][aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] ['mɔ:rəl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
" **On every hand I see nothing but revolt against moral obligation ,**
" 在 每一个 手 我 看 没有什么 但 反叛 反对 道德 义务 ,

“我看到的无一不是对道德义务的反抗，

[sæk'rɛlɪdʒəs] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
sacrilegious disregard of the most sacred rights of man .
亵渎神明 漠视 的 这 最多 神圣 权利 的 男人 .

亵渎神明，公然漠视人类最神圣的权利。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [stɪl] [rɪ'zaʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
The hubbub still resounds in my ears ,
这 尘嚣 仍然 回响 在 我的 耳朵 ,

那喧闹声依然在我耳边回响。

[ænd; ənd][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [stɪl] [si:z] [ðoʊz] [fæt][men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sleɪv,hoʊldər]
and my imagination still sees those fat men at the table with their slaveholder
和 我的 想像力 仍然 看到 那些 胖的 男人 在 这 桌子 和 他们的 奴隶主

[lʊk] - - [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz] - ['bɪdɪŋ] - - [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ɪn]
look - - the white slaves doing their masters ' bidding - - the completest subjugation in
看 - - 这 白色的 奴隶 正在做 他们的 大师 - 投标 - - 这 完整版 征服 在

[æŋ; əŋ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nment] - - [ɔ:l] [ðɪs] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv]
an age of enlightenment - - all this presents itself to me in the most repulsive
一个 年龄 的 启示 - - 全部 这 礼物 本身 到 我 在 这 最多 丑恶

[ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [gaɪz] . "
and lamentable guise . "
和 令人惋惜的 伪装 . "

我的想象中仍然能看到那些坐在桌旁、一副奴隶主模样的胖男人——那些听命于主人的白人奴隶——在启蒙时代竟然出现了如此彻底的奴役——所有这一切都以最令人作呕和悲哀的面目呈现在我眼前。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['fæntəmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .
" **You must drive those horrible phantoms from your mind , " replied Louise .**
" 你 必须 驾驶 那些 可怕 幻影 从 你的 头脑 , " 回复 路易丝 .

“你必须把那些可怕的幻影从你的脑海中赶走，”路易丝回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['fæntəmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'æləti] . "
" **They are not phantoms , but the most fearful reality . "**
" 他们 是 不是 幻影 , 但 这 最多 可怕 现实 . "

“它们不是幻影，而是最可怕的现实。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fæntəmz] , ['mɪstər] . ['serə'fɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]
" **They are phantoms , Mr . Seraphin , so far as your feelings exaggerate the**
" 他们 是 幻影 , 先生 . 塞拉芬 , 所以 远的 作为 你的 情怀 夸大 这

[ɪ:vəlz] .

evils .
罪恶 .

“塞拉芬先生，就您的感受而言，它们只是幻影，因为是您的感受夸大了邪恶。”

[ðoʊz] ['fækt(ə)rɪ] [sɜ:fs] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
Those factory serfs have no reason to complain .
那些 工厂 农奴 有 不 原因 到 抱怨 .

那些工厂工人没有理由抱怨。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
There is nothing to be done but to put up with a situation that has
那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 放 向上 和 一个 情况 那 有
[spɑːn'teɪniəsli] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .
spontaneously developed itself .
自发地 发达 本身 .

除了接受这种自发形成的局面之外，别无他法。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][groʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk] [brɪ'twiːn] [ˈmæstərz]
It is useless to grow impatient because difference of rank between masters
它 是 无用 到 生长 不耐烦 因为 不同之处 的 秩 之间 大师
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ɪz][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)] [iːv(ə)] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
and servants is an unavoidable evil upon earth .
和 仆人 是 一个 不可避免的 邪恶的 之上 地球 .

恼怒是无济于事的，因为主人与仆人之间的等级差异是世间不可避免的弊端。

" [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **A servant entered to call them to dinner** .
" 一个 仆人 进入 到 称呼 他们 到 晚餐 .
一个仆人进来叫他们吃饭。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] .
At her side he gradually became more cheerful .
在 她 边 他 逐步地 成为 更多的 快乐 .
在她身边，他渐渐变得开朗起来。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
The brightness of her eyes dispelled his depression ,
这 亮度 的 她 眼睛 驱散 他的 沮丧 ,
她明亮的双眸驱散了他的抑郁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [aːts] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ɪnɪk'spɪəriənst] [hɑːrt] .
and her delicate arts put a spell upon his young , inexperienced heart .
和 她 精美的 艺术 放 一个 拼写 之上 他的 年轻的 , 缺乏经验 心 .
她精湛的技艺迷惑了他那颗年轻稚嫩的心。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] ,
And when , at the end of the meal , they were sipping delicious wine ,
和 什么时候 , 在 这 结尾 的 这 一顿饭 , 他们 是 啜饮 可口的 葡萄酒 ,
用餐结束时，他们一边品尝着美味的葡萄酒，一边.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [lɪps] [lɪspt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [helθ] ,
and her beautiful lips lisped the customary health ,
和 她 美丽的 嘴唇 口齿不清 这 习惯 健康 ,
她那美丽的嘴唇轻柔地吐出惯常的健康问候，

[ðə; ði] [səb'duːd] [ˈtendərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ]
the subdued tenderness he had been feeling suddenly expanded into a strong
这 低沉的 压痛 他 有 到过 感觉 突然 扩展 进入 一个 强的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
他原本压抑的温柔突然爆发出强烈的激情。

" [ˈæftər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈdaɪəri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
" **After you will have done justice to your diary ,** " **said she at parting** ,
" 后 你 将要 有 完毕 正义 到 你的 日记 , " 说 她 在 离别 ,
“等你把日记写完之后，”她在临别时说道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
" **we shall take a drive , and then go to the opera** .
" 我们 将 拿 一个 驾驶 ; 和 然后 去 到 这 歌剧 .
“我们先开车兜风，然后去看歌剧。”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈserəˌfɪn] [went][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" **Instead of going to his room , Seraphin went into the garden .**
" 反而 的 去 到 他的 房间 , 塞拉芬 去 进入 这 花园 .
“塞拉芬没有回房间，而是去了花园。”

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [əˈklærənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
He almost forgot the occurrences of the day in musing on the inexplicable
他 几乎 忘了 这 发生 的 这 天 在 沉思 在 这 无法解释的
[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
behavior of Louise .
行为 的 路易斯 .

他几乎忘记了当天发生的事情，全神贯注地思考着路易斯难以解释的行为。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈduːɪŋz]
Again she had not uttered a word of condemnation of the execrable doings
再次 她 有 不是 说出 一个 单词 的 谴责 的 这 可憎的 行为
[ʌv; əv] [ˈpraːɡres] ,
of progress ,
的 进步 ,

她依然没有对进步的种种可憎行径发表一句谴责之词。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
and it grieved him deeply .
和 它 伤心 他 深 .
这让他深感悲痛。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A suspicion flitted across his mind that perhaps Louise was infected with the
一个 怀疑 飞掠 穿过 他的 头脑 那 也许 路易斯 曾是 已感染 和 这
[ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
frivolous and pernicious spirit of the age ,
轻浮 和 有害 精神 的 这 年龄 ,

他脑海中闪过一丝怀疑，或许路易斯也受到了这个时代轻浮邪恶风气的感染。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but he immediately stifled the terrible suggestion as he would have
但 他 立即地 窒息 这 糟糕的 建议 作为 他 会 有
[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
hastened to crush a viper that he might have seen on the path of the
加快 到 压碎 一个 毒蛇 那 他 可能 有 已见 在 这 小路 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] .
beautiful lady .
美丽的 女士 .

但他立刻压制住了这个可怕的想法，就像他如果看到一条毒蛇出现在美丽女士的路上，就会立刻冲上去将其踩死一样。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
He preferred to believe that she suppressed her feelings of disgust out of
他 首选 到 相信 那 她 被抑制 她 情怀 的 厌恶 出去 的
[rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
regard for his presence ,
看待 为了 他的 在场 ,

他宁愿相信她是为了顾及他的存在才压抑住厌恶之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaɪzli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
that she wisely avoided pouring oil upon the flames of his own indignation .
那 她 明智地 避免 浇注 油 之上 这 火焰 的 他的 自己的 愤慨 .
她明智地避免火上浇油，加剧他自身的愤怒。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɪɡˈzɜːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][dɪˈspel][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [rɪˈflekʃnz] ?
Had she not exerted herself to dispel his sombre reflections ?
有 她 不是 施加 她自己 到 打消 他的 阴沉 反思 ?
她难道没有竭尽全力驱散他忧郁的情绪吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [truːθ] [ðæt]
He was thus espousing the side of passion against the appalling truth that
他 曾是 因此 拥护 这 边 的 热情 反对 这 令人震惊 真相 那
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [maɪnd] .
was beginning faintly to dawn upon his anxious mind .
曾是 开始 淡淡的 到 黎明 之上 他的 焦虑的 头脑 .

因此，他选择了激情的一方，对抗那开始在他焦虑的脑海中隐隐浮现的可怕真相。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] ,
But soon the spell was to be broken ,
但 很快 这 拼写 曾是 到 是 破碎的 ,

但很快，这神奇的魔咒就被打破了。

[ænd; ənd][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
and duty was to confront him with the alternative of either giving up
和 责任 曾是 到 面对 他 和 这 选择 的 任何一个 给予 向上
[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

而我的职责是让他面对两个选择：要么放弃路易丝，要么.....

[ɔːr] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
or defying the stern demands of his conscience .
或者 反抗 这 船尾 需求 的 他的 良心 .

或者违背良心的严厉要求。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [gest] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , [wɔːkt]
The brother and sister , thinking their guest engaged with his diary , walked
这 兄弟 和 姐姐 , 思维 他们的 客人 已订婚的 和 他的 日记 , 步行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .

兄妹俩以为客人正在看日记，便走进了花园。

[ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːrbər] [wer] [ˈɡɜːlək] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
They directed their steps towards the arbor where Gerlach had seated himself .
他们 指导 他们的 步骤 向 这 乔木 在哪里 格拉赫 有 坐着 他自己 .

他们朝着格拉赫坐的凉亭走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːkˈsɪməti][baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
He was only roused to consciousness of their proximity by the unusually
他 曾是 仅有的 唤醒 到 意识 的 他们的 邻近 经过 这 异常地
[laʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [spʊk] .
loud and excited tone in which Louise spoke .
大声 和 兴奋的 语气 在 哪个 路易丝 辐 .

他之所以意识到他们就在附近，是因为路易丝说话的声音异常响亮而激动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsterkən] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [vɔɪs] - - [bʌt; bət]
He could not be mistaken ; it was the young lady's voice - - but
他 可以 不是 是 错误 ; 它 曾是 这 年轻的 女士的 嗓音 - - 但

他不可能听错；那是那位年轻女士的声音——但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
the import of her words .
这 进口 的 她 字 .

她话语的含义。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [æn; ən] ['ɒpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] ['θʌndərstrʌk] .
He looked through an opening in the foliage , and sat thunderstruck .
他 看起来 通过 一个 开幕 在 这 叶子 , 和 卫星 雷击 .
他透过树叶间的缝隙向外望去, 顿时惊呆了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [gə:ləks] - ['spɪrɪt][ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r]
" You have been attempting to guide Gerlach's overexalted spirit into a more
" 你 有 到过 尝试 到 指导 格拉赫的 - 精神 进入 一个 更多的
[ˈræj(ə)nəl] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
rational way of thinking ,
合理的 方式 的 思维 ,
“你一直试图引导格拉赫过于高傲的心态走向更加理性的思考方式,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˈɑ:pəzɪt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
but the very opposite seems to be the result .
但 这 非常 对面的 似乎 到 是 这 结果 .
但结果却恰恰相反。

[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'fektɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
Intercourse with the son of a strait - laced mother is infecting you with
交往 和 这 儿子的 一个 海峡 - 系带 母亲 是 感染 你 和
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˌʌltrə'mɒntənɪzm] .
sympathy for ultramontanizm .
同情 为了 极端教派 .
与一位思想保守的母亲儿子发生性关系, 会让你对极端教权主义产生同情。

[jɔr; jər] [spi:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:stɪkli] ,
Your speech to - day , " continued she caustically ,
你的 演讲 到 - 天 , " 持续 她 尖锐地 ,
“你今天的演讲,”她尖刻地继续说道, “

" [ɪn][jɑ:n] [əb'skjʊr] ['mi:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" in yon obscure meeting is the subject of the talk of the town .
" 在 远 朦胧 会议 是 这 主题 的 这 讲话 的 这 镇 .
“在那次不起眼的会议上, 发生了一件轰动一时的事情。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌltɪveɪtɪd]
I am afraid you have made yourself ridiculous in the minds of all cultivated
我 是 害怕的 你 有 制成 你自己 荒谬的 在 这 思想 的 全部 栽培
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
恐怕你在所有有教养的人眼中已经成了个笑话。

[ðə; ði] [rɪspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈsʌfərd] . "
The respectability of our family has suffered . "
这 体面 的 我们的 家庭 有 遭受 . "
我们家族的名誉受到了损害。

" [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ? " ['ekəʊd] [hi:; hi] , [pər'plekst] .
" Of our family ? " echoed he , perplexed .
" 的 我们的 家庭 ? " 回声 他 , 困惑 .
“我们家的人?”他困惑地重复道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmprə'mɪtɪd] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" We are compromitted , " continued she with excitement .
" 我们 是 妥协 , " 持续 她 和 激动 .
“我们已经妥协了,”她兴奋地继续说道。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][set][ju: ˈes] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" You have given our enemies occasion to set us down for members of
" 你 有 给定 我们的 敌人 场合 到 放 我们 向下 为了 成员 的
[ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [hu:] [ˈstu:pɪdli] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˈɑ:nwərd] [mə:rtɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "
a party who stupidly oppose the onward march of civilization . "
一个 派对 WHO 愚蠢地 反对 这 向前 行进 的 文明 . "

“你们给了我们的敌人机会，让他们把我们贬低为愚蠢地反对文明进步的政党成员。”

" [si:s] [jʊr; jər] [fəˈlɪpɪk] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈæŋɡrəli] .
" Cease your philippic , " broke in the brother angrily .
" 停止 你的 腓立比 , " 打破 在 这 兄弟 愤怒地 .

“住嘴！”哥哥愤怒地插嘴道。

" [ˈbɪtərnəs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈmerɪtɪd] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . "
" Bitterness is an unmerited return for my efforts to serve you . "
" 苦味 是 一个 不应得的 返回 为了 我的 努力 到 服务 你 . "

“我为你们付出了那么多，却换来如此苦涩的回报，实在是不公平。”

" [tu:; tə] [sɜ:rv] [em ˈi:] ? "
" To serve me ? "
" 到 服务 我 ? "

“为我服务？”

" [jes] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
" Yes , to serve you .
" 是的 , 到 服务 你 .

是的，为您服务。

[ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd]
The disturbing of that meeting made a very unfavorable impression on your intended
这 令人不安 的 那 会议 制成 一个 非常 不利 印象 在 你的 故意的
.
:
.

那次令人不安的会面给你的意中人留下了非常不好的印象。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [mə:b] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊzd] [baɪ] [wʌt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
He scorned the noisy mob , and was roused by what , from his point of
他 被鄙视 这 嘈杂 暴民 , 和 曾是 唤醒 经过 什么 , 从 他的 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

他鄙视喧闹的人群，而真正激怒他的，在他看来是：

[kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ˈɪmpjədəns] .
could not pass for anything better than unpardonable impudence .
可以 不是 经过 为了 任何事物 更好的 比 不可饶恕的 厚颜无耻 .

简直就是不可饶恕的厚颜无耻。

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd]
To me it might have been a matter of indifference whether your intended
到 我 它 可能 有 到过 一个 事情 的 漠不关心 无论 你的 故意的
[wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:r] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] .
was pleased or displeased with the fearless conduct of progress .
曾是 高兴 或者 不高兴 和 这 无畏 执行 的 进步 .

对我来说，你的意中人是否对这种无畏的进步行为感到高兴或不高兴，可能无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nu:] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][felt] [dɪˈspəʊzd][tu:; tə][beɪs][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
But as I knew both you and the family felt disposed to base the happiness
但 作为 我 知道 两个都 你 和 这 家庭 毛毡 处置 到 根据 这 幸福
[ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
of your life on his couple of millions ,
的 你的 生活 在 他的 夫妻 的 百万 ,
但我知道你和你的家人都倾向于把你们生活的幸福建立在他那几百万美元之上,

[æz; əz][mɔ:ˈrɒʊvər][aɪ] [fɪrd] [maɪ][ˈsaɪləns] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:rtˈsaɪtɪd] [jʌŋ]
as moreover I feared my silence might be interpreted by the shortsighted young
作为 而且 我 害怕 我的 沉默 可能 是 翻译 经过 这 短视的 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:ɹ; fər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [prəˈɡreʃənɪst] [aɪˈdi:əz] ,
gentleman for complicity in progressionist ideas ,
绅士 为了 共谋 在 进步主义者 想法 ,
此外, 我还担心我的沉默会被那位目光短浅的年轻人解读为对进步主义思想的认同。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdərli] [prəˈsi:dɪŋ] .
I was forced to disown the disorderly proceeding .
我 曾是 强制 到 断绝关系 这 乱 进行中 .
我被迫与这场混乱的诉讼撇清关系。

[ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈderəgeɪt] [wʌn][aɪˈoʊtə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
In so doing I have not derogated one iota from the spirit of the times ;
在 所以 正在做 我 有 不是 减损 一 从 这 精神 的 这 时代 ;
这样做丝毫没有违背时代的精神;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ri:θ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs]
on the contrary , I have bound a heavy wreath about the brow of glorious
在 这 相反 , 我 有 边界 一个 重的 花圈 关于 这 眉头 的 辉煌
[hju:ˈmænəti] . "
humanity : "
人类 : "
相反, 我已在光荣的人类额头上戴上了沉重的花环。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑ:rd(ə)n] [jɔ:ˈrself] [tu:] [ˈi:zəli] , " [prəˈsi:did] [ʃi:; ʃɪ] , [ˌʌnəˈpi:zd] .
" **But you have pardoned yourself too easily** , " **proceeded she , unappeased** .
" 但 你 有 赦免 你自己 也 容易地 , " 继续 她 , 未平息 .
“但是你太轻易地原谅自己了,”她继续说道, 语气中仍未平息。

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][wɜ:rd] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [brˈnaɪtɪd] [əˈsembli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The very first word uttered by a Greifmann in that benighted assembly was a**
" 这 非常 第一的 单词 说出 经过 一个 - 在 那 夜幕降临 集会 曾是 一个
[steɪn][ɑ:n][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
stain on the fair fame of our family .
弄脏 在 这 公平的 名声 的 我们的 家庭 .
“格雷夫曼家族的人在那场愚昧的集会上说的第一句话, 就玷污了我们家族的美好名声。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
We shall be an object of contempt in every circle .
我们 将 是 一个 目的 的 鄙视 在 每一个 圆圈 .
我们将成为各界人士鄙视的对象。

- [ðə; ði] - [hæv; həv] [tɜ:rnd] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈɡɜ:læk] [wʊd] [hæv; həv]
' The Greifmanns have turned ultramontanes because Gerlach would have
- 这 - 有 转向 超山地人 因为 格拉赫 会 有
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z][hænd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kri:d] ,
refused the young lady's hand had they not changed their creed ,
拒绝 这 年轻的 女士的 手 有 他们 不是 已更改 他们的 信条 ,
“格赖夫曼一家变成了极端保守派, 因为如果他们没有改变信仰, 格拉赫就会拒绝这位年轻女士的求婚。”

- [ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [preɪtɪd] [ɪn] [sə'saɪəti] .
' **is what will be prated in society** .
- 是 什么 将要 是 评级 在 社会 ：

“这才是社会将会评价的东西。”

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ʌnd][sɑːrkæzəm] [wɪl] [biː; bi][let] [luːs] [ə'pɑːn][juː 'es] .
A flood of derision and sarcasm will be let loose upon us .
一个 洪水 的 嘲笑 和 讽刺 将要 是 让 松动的 之上 我们 ：

我们将遭受铺天盖地的嘲笑和讽刺。

[aɪ][æn; ən] [ʌltrə'mɑːnteɪn] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [fɪrs] ; " [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv]
I an ultramontane ? " cried she , growing more fierce ; " I caught in the meshes of
我 一个 超山地 ？ " 哭 她 , 生长 更多的 凶猛的 ； " 我 捕捉 在 这 网格 的
[rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ?
religious fanaticism ?
宗教 狂热 ？

“我是个极端保守派吗？”她喊道，语气越来越激烈；“我陷入了宗教狂热的漩涡中吗？”

[aɪ][æk'sept][ðə; ði] ['sɪləbəʃ] - - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ?
I accept the Syllabus - - believe in the Prophet of Nazareth ?
我 接受 这 教学大纲 - - 相信 在 这 先知 的 拿撒勒 ？

我接受课程大纲——信仰拿撒勒的先知？

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋk] [ɪn'tuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪs] !
Oh ! I could sink into the earth on account of this disgrace !
哦 ！ 我 可以 下沉 进入 这 地球 在 帐户 的 这 耻辱 ！

哦！我真想为此耻辱沉入地下！

[dɪd][aɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'stənt] [daʊt] [ðæt] ['serəˌfɪn] [meɪ] [biː; bi] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][suːpər'stɪʃ(ə)n]
Did I for an instant doubt that Seraphin may be redeemed from superstition
做过 我 为了 一个 立即的 怀疑 那 塞拉芬 可能 是 已赎回 从 迷信
[ænd; ʌnd][fə'nætɪsɪzəm] ,
and fanaticism ,
和 狂热 ,

我是否曾有一瞬间怀疑塞拉芬能否摆脱迷信和狂热？

[aɪ] [wʊd] [rɪ'haʊns] [maɪ][juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [aɪ] [wʊd] [spɜːrn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
I would renounce my union with him - - I would spurn the tempting enjoyments
我 会 放弃 我的 联盟 和 他 - - 我 会 拒绝 这 诱人的 享受
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

我将断绝与他的婚姻关系——我将摒弃财富带来的诱人享乐。

[soʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [heɪt] ['sɪli] [krɪ'duːləti] .
so much do I hate silly credulity .
所以 很多 做 我 恨 愚蠢的 轻信 。

我真是恨透了这种愚蠢的轻信。

" ['serəˌfɪn] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] .
" **Seraphin glanced at her through the gap in the foliage** .
" 塞拉芬 瞥了一眼 在 她 通过 这 差距 在 这 叶子 。

塞拉芬透过树叶的缝隙瞥了她一眼。

[nɑːt][sɪks][pɛsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] , [stʊd]
Not six paces from him , with her face turned in his direction , stood
不是 六 步幅 从 他 , 和 她 脸 转向 在 他的 方向 , 站立
[ðə; ði] [ɪn'fjʊəriət] ['bjʊːti] .
the infuriate beauty .
这 激怒 美丽 。

离他不到六步远的地方，站着一位怒气冲冲的美人，她转过脸来看着他。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] ！
How changed her countenance ！
如何 已更改 她 面容 ！

她的容貌变化真大！

[ðə; ði] [fɪtʃəɹ] , [həˈbɪtʃuəli] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [braɪt] , [naʊ] [lʊkt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhɪdiəs] , [ðə; ði]
The features, habitually so delicate and bright, now looked absolutely hideous, the
这 特征 , 习惯性地 所以 精美的 和 明亮的 , 现在 看起来 绝对地 可怕 , 这
[braʊz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɪrslɪ] [nɪt] ,
brows were fiercely knit ,
眉毛 是 激烈地 针织 ,

她原本精致明亮的五官，如今却变得极其丑陋，眉头紧紧地紧锁着。

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [pɔːd] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈfaɪəɹ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and hatred poured like streams of fire from her eyes .
和 仇恨 倾倒 喜欢 溪流 的 火 从 她 眼睛 .

仇恨如同火焰般从她的眼中喷涌而出。

[ˈsentɪmənts] [hɪðəˈtuː] [ˈskɪlfəli] [kənˈsiːld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ʃeɪp] ,
Sentiments hitherto skilfully concealed had taken visible shape ,
情感 迄今为止 巧妙地 暗 有 已采取 可见的 形状 ,

此前巧妙隐藏的情感如今已显露出来。

[ʌgli] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] .
ugly and repulsive to the view of the innocent youth .
丑陋的 和 丑恶 到 这 看法 的 这 清白的 青年 .

在天真无邪的年轻人看来，这是丑陋且令人反感的。

[hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)lɪ] [ˈspɪrɪt] [rɪˈvʊʊltɪd] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] .
His noble spirit revolted at so much hypocrisy and falsehood .
他的 高贵 精神 反抗 在 所以 很多 虚伪 和 谬误 .

他高尚的品格对如此多的虚伪和谎言感到愤慨。

[wʌt] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [soʊ] [oʊvəɹˈwelmɪŋ]
What occurred before him was at once so monstrous and so overwhelming
什么 发生 前 他 曾是 在 一次 所以 滔天 和 所以 压倒

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [fɔːr; fəɹ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] [hiː; hi]
that he did not for an instant consider that in case they entered the arbor he
那 他 做过 不是 为了 一个 立即的 考虑 那 在 案件 他们 进入 这 乔木 他
[wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəɹd] .
would be discovered .
会 是 发现 .

眼前发生的一切是如此可怕，如此令人震惊，以至于他一刻也没有想到，如果他们进入凉亭，他就会被发现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [dɪˈskʌvəɹd] , [haʊˈevəɹ] .
He was not discovered, however .
他 曾是 不是 发现 , 然而 .

然而，他最终并未被发现。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [kɑːrl] [rɪˈtreɪst] [ðer; ðəɹ] [steps] .
Louise and Carl retraced their steps .
路易丝 和 卡尔 重走 他们的 步骤 .

路易丝和卡尔原路返回。

[fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɔːdəblɪ] , [ðen] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn]
For a short while the voice of Louise was still audible, then silence reigned in
为了 一个 短的 尽管 这 嗓音 的 路易丝 曾是 仍然 可听见的 , 然后 沉默 统治 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

路易丝的声音还短暂地回荡着，然后花园里又恢复了寂静。

[ˈserəˌfɪn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
Seraphin rose from his seat .
塞拉芬 玫瑰 从 他的 座位 .

塞拉芬从座位上站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [di:p] [peɪn] ,
There was a sad earnestness in his face , and the vanishing traces of deep
那里 曾是 一个 伤心 认真 在 他的 脸 , 和 这 消失 痕迹 的 深的
pain ,
疼痛 ,

他脸上带着一丝悲伤的真挚，以及逐渐消失的深切痛苦的痕迹。

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [wɜːr; wər] [su:n] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
which however were soon superseded by a noble indignation .
哪个 然而 是 很快 被取代 经过 一个 高贵 愤慨 .

然而，这种愤怒很快就被一种高尚的愤慨所取代。

" [aɪ][hæv; həv] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈdʒenjuːn] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I have beheld the genuine Louise , and I thank God for it .**
" 我 有 观看 这 真的 路易丝 , 和 我 感谢 上帝 为了 它 .
“我亲眼见到了真正的路易丝，我为此感谢上帝。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ˈluːɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈɡreʃənɪst] ,
It is as I feared , Louise is a progressionist ,
它 是 作为 我 害怕 , 路易丝 是 一个 进步主义者 ,

正如我所担心的，路易丝是个进步主义者。

[æn; ən][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] [ðæt] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdiːmə] .
an infidel that considers it disgraceful to believe in the Redeemer .
一个 异教徒 那 考虑 它 可耻 到 相信 在 这 救世主 .

一个认为信仰救世主是可耻的异教徒。

[aʊt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [dɪˈdʒenərəsi] !
Out upon such degeneracy !
出去 之上 这样的 堕落 !

滚出这种堕落！

[ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [meɪks] [hɜːr; hə] .
She hates light , and how hideous this hatred makes her .
她 讨厌 光 , 和 如何 可怕 这 仇恨 制作 她 .

她憎恨光明，这种憎恨让她变得多么丑陋。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [ˈwɪnlɪŋ] [ˈluːɪs] .
Not a feature was left of the charming , smiling , winning Louise .
不是 一个 特征 曾是 左边 的 这 迷人 , 微笑 , 获胜 路易丝 .

那个迷人、笑容灿烂、讨人喜欢的路易丝的容貌已荡然无存。

[ɡʊd] [ɡɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hə] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈnoʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] !
how horrible had her real character remained unknown until after we were married !
如何 可怕 有 她 真实的 特点 剩余 未知 直到 后 我们 是 已婚 !

直到我们结婚后，我们才发现她真正的性格有多么可怕！

[tʃeɪnd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][aɪ][hoʊld] [dɪr] [ænd; ənd]
Chained for life to the bitter enemy of everything that I hold dear and
连锁 为了 生活 到 这 苦的 敌人 的 一切 那 我 抓住 亲爱的 和
[ˈvenərəɪt] [æz; əz][ˈhoʊli] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
venerate as holy - - think of it !
崇敬 作为 圣 - - 思考 的 它 !
终生被锁链束缚，与我所珍视和敬仰的一切神圣事物的死敌为伍——想想吧！

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbəændɪdʒd] , [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈbɪs] [ðæt] [rɪˈzemblz]
With eyes bandaged , I was but two paces from an abyss that resembles
和 眼睛 包扎 , 我 曾是 但 二 步幅 从 一个 深渊 那 类似
[hel] - - [θæŋk] [ɡɔːd] !
hell - - thank God !
地狱 - - 感谢 上帝 !
我双眼蒙着，离宛如地狱的深渊只有两步之遥——感谢上帝！

[ðə; ði] [ˈbəændɪdʒ] [hæz; hæz] [ˈfɔːlən] - - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .
the bandage has fallen - - I see the abyss , and shudder .
这 绷带 有 倒下 - - 我 看 这 深渊 , 和 不寒而栗 .
绷带脱落了——我看到了深渊，不禁颤抖。

" - [ðə; ði] [ʌltrəˈmɑːnteɪn] [ˈserəˌfɪn] - - - - [ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˈɡɜːlək] - - - - [ðə; ði] [ʃɔːrtˈsaɪtɪd] [ˈɡɜːlək]
" ' **The ultramontane Seraphin ' - - ' the fanatical Gerlach ' - - ' the shortsighted Gerlach**
" - 这 超山地 塞拉芬 - - - - 这 狂热的 格拉赫 - - - - 这 短视的 格拉赫
,
!
,
“‘极端高尚的塞拉芬’——‘狂热的格拉赫’——‘目光短浅的格拉赫’，

- [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkʌvɪts] [ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pæs] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] - - [ə; eɪ]
' whose fortune the young lady covets that she may pass her life in enjoyment - - a
- 谁 财富 这 年轻的 女士 觊觎 那 她 可能 经过 她 生活 在 享受 - - 一个
[ˈhɑːrtləs] [ɡɜːrl] ,
heartless girl ,
狠心 女孩 ,
这位年轻女子垂涎她的财富，希望以此享乐一生——一个冷酷无情的女孩。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] - - [haʊ] [beɪs] !
in whom there is not a spark of love for her intended husband - - how base !
在 谁 那里 是 不是 一个 火花 的 爱 为了 她 故意的 丈夫 - - 如何 根据 !
她对未婚夫没有一丝爱意——多么卑鄙！

" - [ʌltrəˈmɑːnteɪn] - ? - - - [fəˈnætɪkl] - ? - - [jes] ! - [ʃɔːrtˈsaɪtɪd] ? - [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" ' **Ultramontane ' ? - - ' fanatical ' ? - - yes ! ' Shortsighted ? ' by no means .**
" - 超山地 - ? - - - 狂热的 - ? - - 是的 ! - 短视的 ? - 经过 不 方法 .
“‘极端保守？——狂热？——没错！“目光短浅？——绝不是。”

[wʌŋ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈprɒːgres] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv]
One would need the suspicious eyes of progress to see through the hypocrisy of
— 会 需要 这 可疑的 眼睛 的 进步 到 看 通过 这 虚伪 的
[ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - - [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
this lady and her brother - - a simple ,
这 女士 和 她 兄弟 - - 一个 简单的 ,
需要具备进步人士的怀疑眼光，才能看穿这位女士和她哥哥的虚伪——一个简单的.....

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [maɪn] [ˈkænaːt] [ˈpenətreɪt] [sʌtʃ] [ˈdɑːrknəs] .
trusting spirit like mine cannot penetrate such darkness .
信任 精神 喜欢 矿 不能 穿透 这样的 黑暗 .
像我这样轻信他人的人，也无法穿透这样的黑暗。

[æ̃t; ət] ['eni] [reit] , [ð̃ei] [jæ̃l; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][em 'i:] [wi:k] .

At any rate , they shall not find me weak .
在 任何 速度 , 他们 将 不是 寻找 我 虚弱的 .

无论如何, 他们绝不会认为我软弱。

[ð̃ə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ð̃æt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər]['evə]r

The little flame that was beginning to burn within my heart has been for ever
这 小的 火焰 那 曾是 开始 到 烧伤 之内 我的 心 有 到过 为了 曾经

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hə] [ʌn'hæləʊd] [lɪps] .
extinguished by her unhallowed lips .
熄灭 经过 她 不神圣的 嘴唇 .

我心中那一点点开始燃烧的火焰, 已经被她那不洁的嘴唇永远熄灭了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [naʊ] ['prez(ə)nt][hɜ:r'self][ɪn][ð̃ə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][æ̃n; ən]['eɪndʒl] ,

She might now present herself in the garb of an angel ,
她 可能 现在 展示 她自己 在 这 外衣 的 一个 天使 ,

她现在可能会装扮成天使的样子出现,

[ænd; ənd] ['mʌstər] [ʌp] ['evri] [sɪ'dʌktɪv] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] , - [twʊd] [nɑ:t][ə'veɪl] ;

and muster up every seductive art of womanhood , ' twould not avail ;
和 鼓起 向上 每一个 诱人的 艺术 的 女性 , - 特沃德 不是 可用 ;

即使使出浑身解数, 运用所有女性的诱惑技巧, 也无济于事;

[aɪ][hæ̃v; hə̃v][hæ̃d; hə̃d][æ̃n; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə̃r]['ri:əl] ['kærəktər] ,

I have had an insight into her real character ,
我 有 有 一个 洞察力 进入 她 真实的 特点 ,

我已对她的真实性格有了更深入的了解。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hə̃r][ʌp] [kɔ:sts][em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ] [pæ̃ŋ] .

and giving her up costs me not a pang .
和 给予 她 向上 成本 我 不是 一个 疼痛 .

放弃她, 我丝毫没有感到痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hɑ:loʊ] [ə'pɪrənsəz] [ð̃æt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ð̃ə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['mɔ:ərəl]

It is not hollow appearances that determine the worth of woman , but moral
它 是 不是 空洞的 外貌 那 决定 这 值得 的 女士 , 但 道德

[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

决定女性价值的不是空洞的外表, 而是道德品质。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvɜ:rtʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈvɪvɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] .

beautiful virtues springing from a heart vivified by faith .
美丽的 美德 弹簧 从 一个 心 复活 经过 信仰 .

美好的品德源于一颗充满信仰的心灵。

[noʊ] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hə̃r][ʌp][jæ̃l; ʃəl][nɑ:t][kɔ:st][em 'i:][wʌn] [rɪ'ɡretfl] [θ̃rɑ:b] .

No , giving her up shall not cost me one regretful throb .
不 , 给予 她 向上 将 不是 成本 我 一 遗憾 搏动 .

不, 放弃她不会让我感到一丝后悔的痛楚。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ð̃ə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ræ̃ŋ] [ð̃ə; ði] [bel] .

" He hastened from the garden to his room and rang the bell .
" 他 加快 从 这 花园 到 他的 房间 和 响铃 这 钟 .

他匆匆离开花园回到房间, 按响了门铃。

" [pæk] [maɪ] [trʌŋks] [ð̃ɪs] ['veri] [deɪ] , [dʒɑ:n] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rʋənt] .

" Pack my trunks this very day , John , " said he to his servant .
" 盒 我的 树干 这 非常 天 , 约翰 , " 说 他 到 他的 仆人 .

“约翰, 今天就把我的行李打包好,”他对仆人说。

" [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɔːf] .
" **Tomorrow we shall be off** .
" 明天 我们 将 是 离开 .

“明天我们就放假了。”

" [hiː; hi] [ðen] [ˈentərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ə; eɪ][ˌsɜːrkəmˈstæn(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmæskt] [ˈbjuːti] .
" **He then entered in his diary a circumstantial account of the unmasked beauty** .
" 他 然后 进入 在 他的 日记 一个 间接的 帐户 的 这 揭开面纱 美丽 .
“然后，他在日记中详细记述了这位被揭开面具的美女的遭遇。”

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dwelt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [[ɑːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪkˈspɪriənst] [wen]
He also dwelt at length upon the painful shock his heart experienced when
他 还 居住 在 长度 之上 这 痛苦 震惊 他的 心 经验丰富的 什么时候
[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈluːɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli]
the bright and beautiful creature he had considered Louise to be suddenly
这 明亮的 和 美丽的 生物 他 有 经过考虑的 路易丝 到 是 突然
[ˈvæniʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][sʊʊ] .
vanished before his soul .
消失了 前 他的 灵魂 .

他还详细地描述了当他眼中那个光彩照人、美丽动人的路易丝突然在他面前消失时，他内心所感受到的痛苦冲击。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [laɪn] , [dʒɑːn] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [telɪˈɡræfɪk]
As he was finishing the last line , John reappeared with a telegraphic
作为 他 曾是 精加工 这 最后的 线 , 约翰 再次出现 和 一个 电报
[dɪˈspætʃ] .
despatch .
调度 .

当他写完最后一行字时，约翰带着一份电报再次出现。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [stʌnd] .
He read it , and was stunned .
他 读 它 , 和 曾是 目瞪口呆 .

他读了之后，震惊不已。

" [miːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
" **Meet your father at the train this evening** .
" 见面 你的 父亲 在 这 火车 这 晚上 .

“今晚在火车站接你父亲。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsaɪs] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ænd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [stɜːrn]
" **He looked at the concise despatch , and fancied he saw his father's stern**
" 他 看起来 在 这 简洁的 调度 , 和 幻想 他 锯 他的 父亲的 船尾
[ænd; ænd] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
and threatening countenance .
和 威胁 面容 .

他看着那份简短的电报，仿佛看到了父亲严厉而充满威胁的面容。

[ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [mætʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv]
The contemplated match had for several years been regarded by the families of
这 思考 匹配 有 为了 一些 年 到过 认为 经过 这 家庭 的
[ˈɡʒːlək] [ænd; ænd] - [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] .
Gerlach and Greifmann as a fixed fact .
格拉赫 和 - 作为 一个 固定的 事实 .

多年来，格拉赫和格赖夫曼两家都认为这桩婚事已成定局。

[ˈserəˌfɪn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [haʊ] [ˈstʌbərnli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ədˈhɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt]
Seraphin was aware how stubbornly his father adhered to a project that
塞拉芬 曾是 意识到的 如何 固执地 他的 父亲 粘着 到 一个 项目 那
[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn] .
he had once set his mind upon .
他 有 一次 放 他的 头脑 之上 .

塞拉芬很清楚，他的父亲一旦下定决心要做某件事，就会固执地坚持下去。

[hɪr] [naʊ] ,
Here now ,
这里 现在 ,

现在，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
just as the union had become impossible and as the youth was about
只是 作为 这 联盟 有 成为 不可能的 和 作为 这 青年 曾是 关于
[tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv]
to free himself for ever from an engagement that was destructive of
到 自由的 他自己 为了 曾经 从 一个 订婚 那 曾是 破坏性的 的
[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
his happiness ,
他的 幸福 ,

正当这段婚姻已经不可能，而这位年轻人即将永远摆脱一段摧毁他幸福的婚约时，

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈsaɪər][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
the uncompromising sire had to appear to enforce unconditional obedience to
这 毫不妥协 父系 有 到 出现 到 执行 无条件的 服从 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

这位铁腕父亲必须现身，以强制下属无条件服从他的意志。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkɑːntest] [əˈweɪtɪd] [ˈserəˌfɪn] , [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] ,
A fearful contest awaited Seraphin , unequal and painful ; for a son ,
一个 可怕 竞赛 等待中 塞拉芬 , 不等 和 痛苦 ; 为了 一个 儿子 ,

等待塞拉芬的是一场可怕的、不平等的、痛苦的战斗；为了一个儿子，

[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
accustomed from childhood to revere and obey his parents ,
习惯 从 童年 到 尊敬 和 服从 他的 父母 ,

从小就习惯于尊敬和服从父母，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
was to maintain this contest against his own father .
曾是 到 维持 这 竞赛 反对 他的 自己的 父亲 .

是为了与自己的父亲进行这场较量。

[ˈserəˌfɪn] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
Seraphin paced the room and wrung his hands in anguish .
塞拉芬 踱步 这 房间 和 拧干 他的 双手 在 痛苦 .

塞拉芬在房间里踱来踱去，痛苦地绞着双手。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌʌltrəˈmɑːnteɪn] [sʌn] .
AN ULTRAMONTANE SON .
一个 超山地 儿子 .

一个极端高山之子。

- [ænd; ənd] [ˈɡɜːlək] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Greifmann and Gerlach had driven to the railway station .
- 和 格拉赫 有 驱动 到 这 铁路 车站 .

格赖夫曼和格拉赫开车去了火车站。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [ˈθʌndəd] [əˈlɔːŋ] .
The express train thundered along .
这 表达 火车 雷鸣 沿着 .

特快列车呼啸而过。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [fluː] ['oʊpən] ,
As the doors of the carriages flew open ,
作为 这 门 的 这 马车 飞翔 打开 ,
马车门猛地打开,

[ˈserəˌfɪn] [piəd] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [dʒɔɪ] .
Seraphin peered through them with eyes full of eager joy .
塞拉芬 窥视 通过 他们 和 眼睛 满的 的 渴望的 喜悦 .
塞拉芬透过它们，眼中充满了渴望和喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He thought no more of the fate that threatened him as the sequel of his
他 想法 不 更多的 的 这 命运 那 威胁 他 作为 这 续集 的 他的
[ˈfɑːðɜːz] [əˈraɪv(ə)] ;
father's arrival ;
父亲的 到达 ;
他不再去想父亲到来后可能给他带来的命运；

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfɪ] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪd] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
his youthful heart exulted solely in the anticipation of the meeting .
他的 青春 心 欣喜若狂 仅 在 这 预期 的 这 会议 .
他年轻的心因即将到来的会面而欢欣雀跃。

[ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [tænd] [kəmˈplekʃ(ə)n]
A tall , broad - shouldered gentleman , with severe features and tanned complexion
一个 高的 , 广阔 - 肩部 绅士 , 和 严重 特征 和 晒黑的 肤色
, [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːp] .
, alighted from a coupé .
, 下车 从 一个 轿跑车 .
一位身材高大、肩膀宽阔、五官严肃、肤色黝黑的绅士从一辆双门轿跑车中走出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [ˈgɜːlək] .
It was Mr . Conrad Gerlach .
它 曾是 先生 . 康拉德 格拉赫 .
是康拉德·格拉赫先生。

[ˈserəˌfɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Seraphin threw his arms around his father's neck and kissed him .
塞拉芬 扔 他的 武器 大约 他的 父亲的 脖子 和 亲吻 他 .
塞拉芬搂住父亲的脖子，吻了他。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [meɪd] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]
The banker made a polite bow to the wealthiest landed propriotor of the
这 银行家 制成 一个 有礼貌的 弓 到 这 最富有的 登陆 业主 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
银行家礼貌地向全国最富有的地主鞠了一躬。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
in return for which Mr . Conrad bestowed on him a cordial shake of the
在 返回 为了 哪个 先生 . 康拉德 授予 在 他 一个 亲切 摇 的 这
[hænd] .
hand .
手 .
作为回报，康拉德先生热情地与他握手。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] ? "
" **Has your father returned ?** " "
" 有 你的 父亲 返回 ? " "
你父亲回来了吗？

" [hi:; hi] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [ri:t] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [septembər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" He cannot possibly reach home before September , " answered the banker .
" 他 不能 可能 抵达 家 前 九月 , " 回答 这 银行家 .
"他不可能在九月之前回到家,"银行家回答道。

[ðə; ði] ['trævələr] [stept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [ru:m] .
The traveller stepped for a moment into the luggage - room .
这 游客 步 为了 一个 片刻 进入 这 行李 - 房间 .
旅客走进行李房片刻。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [droʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] - .
The gentlemen then drove away to the Palais Greifmann .
这 先生们 然后 驾驶 离开 到 这 宫殿 - .
随后, 两位先生驱车前往格赖夫曼宫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ænimetɪd] .
During the ride , the conversation was not very animated .
期间 这 骑 , 这 对话 曾是 不是 非常 动画 .
旅途中, 谈话并不热烈。

['kɑ:nrædz][kɜ:rt] , [greɪv] ['mænər] [ænd; ənd] [ki:n] [lək] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd]
Conrad's curt , grave manner and keen look , indicative of a mind always hard
康拉德的 简短 , 严重 方式 和 敏锐的 看 , 指示性的 的 一个 头脑 总是 难的
[æt; ət][wɜ:rk] ,
at work ,
在 工作 ,
康拉德生硬严肃的举止和敏锐的目光, 表明他始终在努力思考。

[ɪm'pouzɪd] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'dʒenjuəs] [bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
imposed reserve , and rapidly dampened his son's ingenuous burst of joy .
强加 预订 , 和 快速 潮湿 他的 儿子的 天真无邪 爆裂 的 喜悦 .
他强作镇定, 迅速浇灭了儿子天真烂漫的喜悦。

['serə,fɪn] [kæst][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðæt] [sɪ'vɪr] ['kaʊntənəns] ,
Seraphin cast a searching glance upon that severe countenance ,
塞拉芬 投掷 一个 搜索 瞥一眼 之上 那 严重 面容 ,
塞拉芬审视地看了看那张严肃的脸。

[sɔ:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɪts][stɜ:rn] [lək] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətɪ] ,
saw no change from its stern look of authority ,
锯 不 改变 从 它是 船尾 看 的 权威 ,
它那严肃威严的神情丝毫未变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['sækrɪfaisɪŋ] [ðə; ði]
and his heart sank before the appalling alternative of either sacrificing the
和 他的 心 沉没 前 这 令人震惊 选择 的 任何一个 牺牲 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['feɪvərɪt] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
happiness of his life to his father's favorite project ,
幸福 的 他的 生活 到 他的 父亲的 最喜欢的 项目 ,
想到要么牺牲自己一生的幸福来支持父亲最喜欢的项目, 他心中一阵翻腾。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ə'pouzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['derɪŋ] .
or of opposing his will and braving the consequences of such daring .
或者 的 反对 他的 将要 和 勇敢 这 结果 的 这样的 大胆 .
或者违抗他的意愿, 并承担这种大胆行为的后果。

[jet] [hi:; hi] ['weɪvəd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][rezə'lu:](ə)n[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Yet he wavered but an instant in the resolution to which he had been
然而 他 犹豫不决 但 一个 立即的 在 这 解决 到 哪个 他 有 到过
['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] ,
driven by necessity ,
驱动 经过 必要性 ,
然而, 他仅仅在迫于无奈之下做出的决心上动摇了一瞬间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and which , it was plain from the lines of his countenance ,
和 哪个 , 它 曾是 清楚的 从 这 线条 的 他的 面容 ,
这一点, 从他脸上的表情就能明显看出。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] .
he had manhood enough to abide by .
他 有 男子气概 足够的 到 遵守 经过 .
他有足够的男子气概去遵守规定。

['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [æskt] [bʌt; bət] [fju:] ['kwestʃənz] .
Mr . Conrad maintained his reserve , and asked but few questions .
先生 . 康拉德 维持 他的 预订 , 和 问 但 很少 问题 .
康拉德先生保持矜持, 很少提问。

['i:v(ə)n] [kɑ:rl] , [hə'bɪtʃuəli] [prə'fju:s] , ['stʌdɪd] ['brevəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [nu:] [frʌm; frəm]
Even Carl , habitually profuse , studied brevity in his answers , as he knew from
甚至 卡尔 , 习惯性地 丰富的 , 研究 简洁 在 他的 答案 , 作为 他 知道 从
[ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['gɜ:lək] ,
experience that Gerlach ,
经验 那 格拉赫 ,
即使是向来滔滔不绝的卡尔, 也刻意言简意赅地回答问题, 因为他从经验中得知, 格拉赫.....

['si:nɪər] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'vɜ:rs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] .
Senior , was singularly averse to the use of many words .
高级的 , 曾是 单独地 反 到 这 使用 的 许多 字 .
这位长者特别不喜欢使用很多词语。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? "
" How is business ? "
" 如何 是 商业 ? "
生意怎么样?

" ['veri] [dʌl] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] . "
" Very dull , sir ; the times are hard . "
" 非常 乏味的 , 先生 ; 这 时代 是 难的 . "
“先生, 真是无聊透顶; 如今日子不好过。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'steɪn] ['eni] [bɜ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['feɪljə-z] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪ:s(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
" Did you sustain any losses through the failures that have recently taken place in
" 做过 你 维持 任何 损失 通过 这 失败 那 有 最近 已采取 地方 在
[taʊn] ? "
town ? "
镇 ? "
“最近镇上发生的这些事故, 你是否遭受了任何损失? ”

" [nɔ:t] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
" Not a farthing .
" 不是 一个 法辛 .
一分钱也没有。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪð; wɪθ] ['wendəl] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [dru:] [ðem; ðəm] [aʊt]
We had several thousands with Wendel , but fortunately drew them out
我们 有 一些 数千 和 温德尔 , 但 幸运的是 画 他们 出去
[brɪfɔ:r] [hiː; hi] [feɪld] . "
before he failed . "
前 他 失败的 . "
我们和温德尔一起被困了好几千人, 但幸运的是, 在他失败之前就把他们都转移走了。

" ['veri] ['pru:d(ə)nt] .
" Very prudent .
" 非常 谨慎 .
非常谨慎。

[hæz; həz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [nuː] [kəˈnekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ? "
 " **Has your father entered into any new connections in the course of his travels ?** "
 " 有 你的 父亲 进入 进入 任何 新的 连接 在 这 课程 的 他的 旅行 ? "

你父亲在旅途中结识了什么新朋友吗？

" [ˈsevrəl] , [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ˈferli] . "
 " **Several , that promise fairly .** "
 " 一些 , 那 承诺 相当 . "

“有好几个，而且都相当有希望。”

" [ɪz] [ˈluːɪs] [wel] ? "
 " **Is Louise well ?** "
 " 是 路易丝 出色地 ? "

路易丝还好吗？

" [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] . "
 " **Her health is as good as could be wished .** "
 " 她 健康 是 作为 好的 作为 可以 是 希望 . "

“她的健康状况好得不能再好了。”

" [ˈdʒen(ə)rəl][prɑːˈsperəti] , [ðen] , [aɪ] [siː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
 " **General prosperity , then , I see , for you both look cheerful ,**
 " 一般的 繁荣 , 然后 , 我 看 , 为了 你 两个都 看 快乐 ,
 " 看来家里经济状况不错，因为你们俩看上去都很开心。”

[ænd; ənd] [ˈserəˌfɪn] [ɪz][æz; əz] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkloʊvər] [fiːld] .
 and Seraphin is as blooming as a clover field .
 和 塞拉芬 是 作为 盛开 作为 一个 三叶草 场地 .

而塞拉芬就像盛开的三叶草田一样欣欣向荣。

" [haʊ] [ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] ? "
 " **How is dear mother ?** "
 " 如何 是 亲爱的 母亲 ? "

“亲爱的母亲，您好吗？ ”

" [kwɔɪt] [wel] .
 " **Quite well .**
 " 相当 出色地 .

“很好。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
 She misses her only child .
 她 错过 她 仅有的 孩子 .

她想念她唯一的孩子。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [mʌtʃ] [ʌv] .
 She sends much love .
 她 发送 很多 爱 .

她送上深深的爱意。

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
 " **The carriage drew up at the gate .**
 " 这 运输 画 向上 在 这 门 .

马车停在了大门前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
 The young lady was awaiting the millionaire at the bottom of the steps .
 这 年轻的 女士 曾是 等待中 这 百万富翁 在 这 底部 的 这 步骤 .

这位年轻女子正在台阶下等候这位百万富翁。

[waɪl] [griːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
 While greetings were exchanged between them ,
 尽管 问候 是 交换 之间 他们 ,

他们互相问候时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] -
a faint tinge of warmth could be noticed on the cold features of the land -
一个 头晕的 色调 的 温暖 可以 是 注意到 在 这 寒冷的 特征 的 这 土地 -
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

在土地所有者冷峻的脸上，隐约可见一丝温暖。

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [glɑːnst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət]
A smile formed about his mouth , his piercing eyes glanced for an instant at
一个 微笑 形成 关于 他的 嘴 , 他的 冲孔 眼睛 瞥了一眼 为了 一个 立即的 在
[ˈserəˌfɪn] ,
Seraphin ,
塞拉芬 ,

他嘴角勾起一丝微笑，锐利的目光瞬间瞥了塞拉芬一眼。

[ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'klɪpst] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'welkəm]
and instantly the smile was eclipsed under the cloud of an unwelcome
和 即刻 这 微笑 曾是 日食 在下面 这 云 的 一个 不受欢迎
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

笑容瞬间被一个令人不快的发现所掩盖。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [eksɪ'biʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I am on my way to the industrial exhibition ,** " **said he** ,
" 我 是 在 我的 方式 到 这 工业的 展览 , " 说 他 ,
"我正前往工业展览会,"他说。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
" **and I thought I would pay you a visit in passing** .
" 和 我 想法 我 会 支付 你 一个 访问 在 通过 .
"我想顺道拜访一下你."

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [ɪnkən'viːniəns] , [maɪ] [dɪr] ['luːɪs] .
I wish you not to put yourself to any inconvenience , my dear Louise .
我 希望 你 不是 到 放 你自己 到 任何 不便 , 我的 亲爱的 路易丝 .
亲爱的路易丝，我希望你不要给自己带来任何不便。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tiː] , [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] ,
You will have the goodness to make me a little tea , this evening ,
你 将要 有 这 善良 到 制作 我 一个 小的 茶 , 这 晚上 ,
今晚请你好心给我泡杯茶。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪp] [tə'geðər] . "
which we shall sip together . "
哪个 我们 将 啜饮 一起 . "

我们将一起啜饮。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , [tuː] . "
" **I am overjoyed at your visit , and yet I am sorry , too** . "
" 我 是 欣喜若狂 在 你的 访问 , 和 然而 我 是 对不起 , 也 . "
"你的来访让我欣喜若狂，但同时也让我感到遗憾。"

" ['sɔːri] !
" **Sorry** !
" 对不起 !

“对不起！”

[waɪ] [soʊ] ? "
Why so ? "
为什么 所以 ? "

为什么呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

" **Because you are in such a hurry .** "

" 因为 你 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“因为你太着急了。”

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" **It cannot be helped , my child .**

" 它 不能 是 帮助 , 我的 孩子 .

“没办法，孩子。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] .

I am overwhelmed with work .

我 是 不堪重负 和 工作 .

我工作压力很大。

['hɑ:rvɪst] [hæz; həz] [kə'menst] ; [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [hændz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

Harvest has commenced ; no less than six hundred hands are in the fields ,

收成 有 开始 ; 不 较少的 比 六 百 双手 是 在 这 字段 ,

收割工作已经开始；至少有六百名工人在田里劳作。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] .

and I am obliged to go to the exhibition .

和 我 是 有义务 到 去 到 这 展览 .

我必须去参观展览。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ænd] [test] [sʌm; səm] [nu:] [mə'ʃi:nəri] [wɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

I must see and test some new machinery which is said to be of

我 必须 看 和 测试 一些 新的 机械 哪个 是 说 到 是 的

[ˈwʌndərf(ə)l] ['paʊər] . "

wonderful power . "

精彩的 力量 . "

我必须去看看并测试一下据说威力惊人的新机器。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [spər] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɑ:n][jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ? "

" **Well , then , you will at least spare us a few days on your return ?** "

" 出色地 , 然后 , 你 将要 在 至少 空闲的 我们 一个 很少 天 在 你的 返回 ? "

“那么，您回来的时候至少会给我们留几天时间吧？ ”

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !

" **A few days !**

" 一个 很少 天 !

几天！

[ju:; jʊ] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [pleɪs] [noʊ][ˈvælju:] [ɑ:n] [taɪm] .

You city people place no value on time .

你 城市 人们 地方 不 价值 在 时间 .

你们城里人不珍惜时间。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

We of the country economize seconds .

我们 的 这 国家 节约 秒 .

我们国家的人都珍惜时间。

[wɪð'əʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈskwɑ:ndər][ɪn] ['aɪdlɪnəs] [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] . "

Without a thought you squander in idleness what cannot be recalled . "

没有 一个 想法 你 挥霍 在 懒惰 什么 不能 是 召回 . "

不经思考，你便在闲散中挥霍了无法挽回的财富。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['rɪgərɪst] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [tʃaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" **You are a greater rigorist than ever , " chided she , smiling .**

" 你 是 一个 更大的 严谨主义者 比 曾经 , " 责备 她 , 微笑 .

“你比以前更加严谨了，”她笑着责备道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] ['oʊldə] .
" Because , my child , I am getting older .
" 因为 , 我的 孩子 , 我 是 获得 老 .
" 因为, 孩子, 我正在变老."

[ˈserəˌfɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ti:] .
Seraphin , I wish to speak a word with you before tea .
塞拉芬 , 我 希望 到 说话 一个 单词 和 你 前 茶 .
塞拉芬, 我想在喝茶前和你单独说几句话。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['kɑ:nrəd] [wɒz; wəz]
" The two retired to the apartments which for years Mr . Conrad was
" 这 二 退休 到 这 公寓 哪个 为了 年 先生 . 康拉德 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɑ:kjupaɪ] [wen'evər] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ]
accustomed to occupy whenever he visited the Palais Greifmann .
习惯 到 占据 每当 他 到访 这 宫殿 .
"两人回到公寓居住, 多年来, 每当康拉德先生来格赖夫曼宫参观时, 他都习惯住在这里。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [stɪl] [meɪn'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['vɪgər] , " [sed] ['lu:ɪs]
" The old man still maintains his characteristic vigor , " said Louise .
" 这 老的 男人 仍然 保持 他的 特征 活力 , " 说 路易丝 .
"这位老人依然保持着他一贯的活力,"路易丝说道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑ:bləm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
" His face is at all times like a problem in arithmetic ,
" 他的 脸 是 在 全部 时代 喜欢 一个 问题 在 算术 ,
"他的脸总是像一道算术题一样,

[ænd; ænd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] [æən; ən] [ˈækjərət] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒi:ld]
and in place of a heart he carries an accurate estimate of the yield
和 在 地方 的 一个 心 他 携带 一个 准确的 估计 的 这 屈服
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rmz] .
of his farms .
的 他的 农场 .
他体内没有心脏, 取而代之的是对其农场产量的精确估算。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊld] , [rɪ'pelɪŋ] ['neɪtʃər] . "
His is a cold , repelling nature . "
他的 是 一个 寒冷的 , 排斥 自然 . "
他生性冷漠, 令人厌恶。

" [bʌt; bət] ['striktli] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ænd] [ə'laɪv] [tu:; tə] [geɪn] , " ['ædɪd] [kɑ:rl] .
" But strictly honest , and alive to gain , " added Carl .
" 但 严格 诚实的 , 和 活 到 获得 , " 额外 卡尔 .
"但为人诚实, 并且渴望成功,"卡尔补充道。

" [ɪn] [ten] ['jɪrz] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['mɪljən] .
" In ten years more he will have completed his third million .
" 在 十 年 更多的 他 将要 有 完全的 他的 第三 百万 .
"再过十年, 他就能完成他的第三个百万大关了。"

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [hi:; hi] [keɪm] ; [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [prəg'resɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
I am glad he came ; the marriage project is progressing towards a final
我 是 高兴的 他 来了 ; 这 婚姻 项目 是 进展 向 一个 最终的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
我很高兴他来了; 婚礼筹备工作正在朝着最终定案的方向稳步推进。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wið; wiθ] ['serəfɪn] ; [tə'mɑ:roʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ðə; ði] ['bæʃfl]

He is now having a talk with Seraphin ; tomorrow , as you will see , the bashful

他 是 现在 拥有 一个 讲话 和 塞拉芬 ; 明天 , 作为 你 将要 看 , 这 害羞的

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

young gentleman ,

年轻的 绅士 ,

他现在正在和塞拉芬谈话; 明天, 你们就会看到, 这位腼腆的年轻绅士

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ]

in obedience to the command of his father , will present himself to offer you

在 服从 到 这 命令 的 他的 父亲 , 将要 展示 他自己 到 提供 你

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his heart ,

他的 心 ,

遵照父亲的命令, 他将亲自来到你面前, 献上他的心。

[ænd; ʌnd][æsk] [jɔ:rz] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] . "

and ask yours in return . "

和 问 你的 在 返回 : "

然后也向对方提出你的要求。

" [ə; eɪ] [fri:] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [en'sleɪvd] [wʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['dʒestɪŋli] .

" A free heart for an enslaved one , " said she jestingly .

" 一个 自由的 心 为了 一个 奴隶 一 , " 说 她 开玩笑地 .

“一颗自由的心献给一颗被奴役的心,”她开玩笑地说。

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [i'nəʊblɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] ,

" Were there no hope of ennobling that heart ,

" 是 那里 不 希望 的 升华 那 心 ,

“如果那颗心没有希望变得高尚的话,

[ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'krʌstɪd] ,

of freeing it from the absurdities with which it is encrusted ,

的 释放 它 从 这 荒谬之处 和 哪个 它 是 结壳的 ,

将其从其表面附着的荒谬之处中解放出来,

[aɪ] [dɪ'kler] ['sɔ:ləmlɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə'ksept][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪljənz] .

I declare solemnly I would not accept it for three millions .

我 宣布 庄严地 我 会 不是 接受 它 为了 三 百万 .

我郑重声明, 即使给我三百万, 我也不会接受。

[bʌt; bət] ['serəfɪn] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pru:vd] .

But Seraphin is capable of being improved .

但 塞拉芬 是 有能力的 的 存在 改进 .

但塞拉芬还有改进的空间。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kloʊz] [ɪt'self] [ə'genst] ['mɑ:dərn] [ɪn'lɑɪt(ə)nment] .

His eye will not close itself against modern enlightenment .

他的 眼睛 将要 不是 关闭 本身 反对 现代的 启示 .

他不会对现代启蒙视而不见。

[sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['beɪnfl] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

Servility of conscience and a baneful fear of God cannot have entirely

奴性 的 良心 和 一个 有害的 害怕 的 上帝 不能 有 完全

[ɪks'tɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] . "

extinguished his sense of liberty . "

熄灭 他的 感觉 的 自由 . "

良心的奴性以及对上帝的恐惧, 并不能完全消除他的自由意识。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][set][ə; eɪ][ˈveri][haɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɑ:n][ðə; ði][plʌk][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][fɔ:rs][ʌv; əv]
" **I have never set a very high estimate on the pluck and moral force of**
" 我 有 绝不 放 一个 非常 高的 估计 在 这 采摘 和 道德 力量 的
[rɪˈlɪdʒəs][ˈpi:p(ə)l] ,
religious people ,
宗教 人们 ,

“我从未对宗教人士的勇气和道德力量抱有过高的期望。”

" [dɪˈklerd]
" **declared Greifmann** .
" 声明

格雷夫曼宣称。

" [ðeɪ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n][set][hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈpaɪəs][ˈmɪrli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðeɪ][ɑ:r; əɹ][əˈfreɪd][ʌv; əv][hel]
" **They are a craven set, who are pious merely because they are afraid of hell**
" 他们 是 一个 懦夫 放 , who 是 虔诚的 仅仅 因为 他们 是 害怕的 的 地狱
.
:
.

“他们是一群懦夫，他们虔诚只是因为害怕下地狱。”

[wen][ə; eɪ][ˈpæ(ə)n][gets][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɪmpətəns][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒəs]
When a passion gets possession of them, the impotence of their religious
什么时候 一个 热情 获得 拥有 的 他们 , 这 阳痿 的 他们的 宗教
[ˈfrenzi][æɪt; ət][wʌns][bɪˈkʌmz][ˈmæɪnɪfest]
frenzy at once becomes manifest .
狂热 在 一次 变成 显现 .

当激情占据他们的心时，他们宗教狂热的无力感立刻显露出来。

[ðeɪ][fɔ:l][æen; ən][ˈi:zi][preɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪmpʌlsɪz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
They fall an easy prey to the impulses of nature ,
他们 落下 一个 简单的 猎物 到 这 冲动的 的 自然 ,
他们很容易受到自然规律的制约。

[ænd; ənd][ðə; ði][su:pərˈnætʃrəl][feɪlz][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] .
and the supernatural fails to come to the rescue .
和 这 超自然 失败 到 来 到 这 救援 .
而超自然力量也未能出手相救。

[aɪˈti:] [wʊd][bɪ; bi][veɪn][fɔ:r; fər][ˈsɛrəˌfɪn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡɪv][ʌp][ðə; ði][ʌnbɪˈli:vɪŋ][ˈlu:ɪs]
It would be vain for Seraphin to try to give up the unbelieving Louise ,
它 会 是 徒劳 为了 塞拉芬 到 尝试 到 给 向上 这 不信者 路易丝 ,
塞拉芬试图放弃不信神的露易丝是徒劳的。

[hu:m][hɪz; ɪz][streɪt]-[leɪst][feɪθ][meɪks][aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][əˈvɔɪd]
whom his strait-laced faith makes it his duty to avoid .
谁 他的 海峡-系带 信仰 制作 它 他的 责任 到 避免 .
他恪守教条的信仰使他有义务避开这些人。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈfɔ:lən][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tu:; tə][jʊə; jər][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:]
He has fallen a victim to your fascinations; all the Gospel of the Jew
他 有 倒下 一个 受害者 到 你的 魅力 ; 全部 这 福音 的 这 犹
[ʌv; əv][ˈnæzərəθ]
of Nazareth ,
的 拿撒勒 ,

他已沦为你们迷恋的牺牲品；《拿撒勒犹太人的福音》全集，

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsækrəmənts][ænd; ənd][ˈʌŋkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ]
together with all the sacraments and unctions of the church ,
一起 和 全部 这 圣礼 和 功能 的 这 教会 ,
连同教会的所有圣礼和圣油涂抹，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:s] [ðə; ði][kɔɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [en'sɜ:kəld] [hɪm; ɪm] .
could not loose the coils with which you have encircled him .
可以 不是 松动的 这 线圈 和 哪个 你 有 包围 他 .

他无法挣脱你缠绕着他的绳索。

" [ɪn] [ðɪs] ['skɔ:nf(ə)l] [tuʊn] [dɪd][kɑ:rl] - [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd]
" In this scornful tone did Carl Greifmann speak of the heroism of virtue and
" 在 这 轻蔑的 语气 做过 卡尔 - 说话 的 这 英雄主义 的 美德 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [feɪθ] ,
of the energy of faith ,
的 这 活力 的 信仰 ,

“卡尔·格赖夫曼正是以这种轻蔑的语气谈到了美德的英雄主义和信仰的力量，

[laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌlɜ:z] .
like a blind man discoursing about colors .
喜欢 一个 瞎的 男人 论述 关于 颜色 .

就像盲人谈论颜色一样。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]
He little suspected that it is just the power of religion that produces
他 小的 怀疑 那 它 是 只是 这 力量 的 宗教 那 产
['kærəktərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
characters , and that ,
人物 , 和 那 ,

他当时几乎没有意识到，正是宗教的力量塑造了人物性格，而且，

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] , [ɪn][æn; ən] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [eɪdʒ] ,
on this very account , in an irreligious age ,
在 这 非常 帐户 , 在 一个 无宗教信仰者 年龄 ,

正因如此，在一个宗教信仰淡薄的时代，

['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [taɪp] [ɑ:r; ər][soʊ] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] ;
characters of a noble type are so rarely met with ;
人物 的 一个 高贵 类型 是 所以 很少 遇见 和 ;

高尚品格的人实属罕见；

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðəm; ðəm] .
the warmth of faith is not in them .
这 温暖 的 信仰 是 不是 在 他们 .

他们身上没有信仰的温暖。

" ['mɪstər] . ['ʃvaɪfəl] [dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Mr . Schwefel desires to speak a word with you ,
" 先生 . 施韦费尔 欲望 到 说话 一个 单词 和 你 ,

施韦费尔先生想和您说几句话，

" [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" said a servant who appeared at the door .
" 说 一个 仆人 WHO 出现 在 这 门 .

“一个仆人出现在门口说道。”

[ðə; ði]['bæŋkər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
The banker nodded assent .
这 银行家 点头 同意 .

银行家点头表示同意。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][soʊ] [ʌn'si:znəbl] [æn; ən] ['aʊə] , " [br'gæən]
" I ask your pardon for troubling you at so unseasonable an hour , " began
" 我 问 你的 赦免 为了 令人不安的 你 在 所以 反常的 一个 小时 , " 开始
[ðə; ði] ['li:dər] ,
the leader ,
这 领导者 ,

“很抱歉在这么不合时宜的时间打扰您，”领头人开口说道。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [ˈloʊli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
after bowing lowly several times .
后 鞠躬 卑微的 一些 时代 .

多次深深鞠躬后。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsetld] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
" The subject is urgent , and must be settled without delay .
" 这 主题 是 紧迫的 , 和 必须 是 定居 没有 延迟 .
“此事事关紧急，必须立即解决。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] :
But , by the way , I must first give you the good news :
但 , 经过 这 方式 , 我 必须 第一的 给 你 这 好的 消息 :
不过，对了，我得先告诉你一个好消息：

[ˈmɪstər] . [ʌnd] [ɪz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔ:rəti] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn]
Mr . Shund is elected by an overwhelming majority , and Progress is victorious in
先生 . 换向 是 当选 经过 一个 压倒 多数 , 和 进步 是 胜利者 在
[ˈevri] [wɔ:rd] . " every ward . "
每一个 病房 . "
舒恩德先生以压倒性多数当选，进步党在每个选区都取得了胜利。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" That is what I looked for , " answered the banker , with an air of
" 那 是 什么 我 看起来 为了 , " 回答 这 银行家 , 和 一个 空气 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . satisfaction .
满意 .
“这正是我要找的，”银行家满意地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第8/21页

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wət'evər] ['sizər] , ['æntəni] , [ænd; ənd] ['lɛpɪdəs] [kə'mænd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" **I told you whatever Cæsar , Antony , and Lepidus command , must be done .**
" 我 讲述 你 任何 Cæsar , Antony , 和 Lepidus command , must be done .
"
"
"

“我告诉过你们，凯撒、安东尼和雷必达下达的任何命令，都必须执行。”

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrezə'lʊːʃənz] [hæv; həv]
" **I am just from a meeting at which some important resolutions have**
" 我 是 只是 从 一个 会议 在 哪个 一些 重要的 决议 have
[bɪn] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] ,
been offered and adopted ,
到过 提供 和 已采用 ,

我刚参加完一个会议，会上提出并通过了一些重要的决议。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['liːdər] .
" **continued the leader .**
" 持续 这 领导者 .

“领导继续说道。”

" [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][praːp][ʌv; əv] [ˌʌltrə'mɒntənɪzəm] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ]
" **The strongest prop of ultramontanizm is the present system of educating**
" 这 最强 支柱 的 极端教派 是 这 展示 系统 的 教育
[juːθ] .
youth .
青年 .

“极端教权主义最强有力的支撑就是现行的青年教育体系。”

[edʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ˈðɜːfɔːr] , [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] .
Education must , therefore , be taken out of the hands of the priests .
教育 必须 , 所以 , 是 已采取 出去 的 这 双手 的 这 神父 .

因此，必须将教育从神职人员手中夺回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n]
But the change will have to be brought about gradually and with caution
但 这 改变 将要 有 到 是 带来 关于 逐步地 和 和 警告
.
.
.

但这种改变必须循序渐进、谨慎进行。

[wɪː wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] [ˌɪntrə'dʊsɪŋ] ['kɑːmən] [skuːlz] .
We have decided to make a beginning by introducing common schools .
我们 有 决定 到 制作 一个 开始 经过 介绍 常见的 学校 .

我们决定首先推行公立学校。

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['meʒər] , [ænd; ənd] ,
A vote of the people is to be taken on the measure , and ,
一个 投票 的 这 人们 是 到 是 已采取 在 这 措施 , 和 ,

将就该措施进行全民投票表决，并且，

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] ,
on the last day of voting ,
在 这 最后的 天 的 表决 ,

在投票的最后一天，

[ə; eɪ][grænd] ['bɑ:rbɪkjʊ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]
a grand barbecue is to be given to celebrate our triumph over the accursed
一个 盛大 烧烤 是 到 是 给定 到 庆祝 我们的 胜利 超过 这 被诅咒的
[ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbɪlz] .
slavery of religious symbols .
奴隶制 的 宗教 符号 .

我们将举办一场盛大的烧烤会，庆祝我们战胜了该死的宗教符号奴役。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] - ['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [nɪr]
The ground chosen by the chief - magistrate for the celebration is the common near
这 地面 选定 经过 这 首席 - 地方法官 为了 这 庆典 是 这 常见的 靠近
[ðə; ði] [red] ['taʊər] ,
the Red Tower ,
这 红色的 塔 ,

首席官员选定的庆典场地是红塔附近的公共用地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ,
but the space is not large enough ,
但 这 空间 是 不是 大的 足够的 ,
但是空间不够大，

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [nɪ:d] [jʊr; jər] ['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .
and we will need your meadow adjoining it to accommodate the crowd .
和 我们 将要 需要 你的 草地 相邻的 它 到 容纳 这 人群 .
我们还需要您旁边的草地来容纳人群。

[aɪ][eɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði]
I am commissioned by the magistrate to request you to throw open the
我 是 委托 经过 这 地方法官 到 要求 你 到 扔 打开 这
['medoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
meadow for the occasion .
草地 为了 这 场合 .
我受地方法官委托，请求您为此次活动开放草地。

" [ðə; ði]['bæŋkər] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [lʊkt]
" The banker , believing the request prejudicial to his private interests , looked
" 这 银行家 , 相信 这 要求 有偏见的 到 他的 私人的 兴趣 , 看起来
['ræðər] [ʌnɪn'θɜzɪ'æstɪk] .
rather unenthusiastic .
相当 不热情 .
“这位银行家认为这个请求有损他的个人利益，所以显得不太热情。

['lu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] , [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
Louise , who had been busy with the teapot , had heard every word of the
路易丝 , WHO 有 到过 忙碌的 和 这 茶壶 , 有 听到 每一个 单词 的 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
路易丝当时正忙着烧茶，所以把他们谈话的每一个字都听到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ski:m] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rdʒəl][ə'pru:v(ə)l] .
and the new educational scheme had won her cordial approval .
和 这 新的 教育 方案 有 韩元 她 亲切 赞同 .
新的教育方案赢得了她的热烈赞同。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] :
Seeing her brother hesitated , she flew to the rescue :
看到 她 兄弟 犹豫了一下 , 她 飞翔 到 这 救援 :
见哥哥犹豫不决，她立即赶去帮忙：

[ˈprɑːɡres] [eɪmz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [æt; ət][ˈment(ə)l][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
progress aims a death - blow at mental degradation .

进步 目标 一个 死亡 - 吹 在 精神的 降解 .

进步旨在彻底终结精神衰退。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrk] ,
It is a glorious work ,

它 是 一个 辉煌 工作 ,

这是一部杰出的作品，

[ænd; ænd][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][aːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and one full of inestimable results that you gentlemen are beginning in the

和 一 满的 的 不可估量 结果 那 你 先生们 是 开始 在 这

[kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [əˈgenst] [ɪɡnərəns] [ænd; ænd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
cause of humanity against ignorance and superstition .

原因 的 人类 反对 无知 和 迷信 .

你们先生们在人类对抗无知和迷信的事业中，已经开始了一项意义非凡、成果丰硕的事业。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈkɜːz] [ɪn] [ˈevri] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [rɪˈspɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv]
My father so heartily concurs in every undertaking that responds to the wants of

我的 父亲 所以 衷心地 同意 在 每一个 承诺 那 回应 到 这 想要 的

[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,

这 时代 ,

我父亲对一切顺应时代需求的举措都表示衷心赞同。

[ðæt] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈseʃ(ə)n] ,
that I not only feel encouraged to make myself responsible for this concession ,

那 我 不是 仅有的 感觉 鼓励 到 制作 我 负责任的 为了 这 让步 ,

我不仅感到受到鼓舞，要让自己对这一让步负责，

[bʌt; bət][eɪ ˈem][ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
but am even sure that he would be angry if we refused .

但 是 甚至 当然 那 他 会 是 生气的 如果 我们 拒绝 .

但我确信，如果我们拒绝，他会很生气。

[duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
Do not hesitate to make use of the meadow ,

做 不是 犹豫 到 制作 使用 的 这 草地 ,

不要犹豫，尽情利用这片草地吧。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈflaʊərz] [baɪnd] [ˈɡɑːləndz] [əˈbɔːt] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv]
and from its flowers bind garlands about the temples of the goddess of

和 从 它是 花朵 绑定 花环 关于 这 寺庙 的 这 女神 的

[ˈlɪbərti] !
liberty !

自由 !

用它的花朵编织花环，装饰自由女神的神庙！

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [boʊd] [ˈrevərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
" **The leader bowed reverently to the beautiful advocate of progress** .

" 这 领导者 鞠躬 虔诚地 到 这 美丽的 提倡 的 进步 .

这位领导人恭敬地向这位美丽的进步倡导者鞠躬致意。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ]
" **In this case , there remains nothing else for me to do than to confirm my**

" 在 这 案件 , 那里 遗迹 没有什么 别的 为了 我 到 做 比 到 确认 我的

[ˈsɪstɜːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
sister's decision ,

姐妹 决定 ,

“在这种情况下，我别无选择，只能确认我姐姐的决定。”

" [sed] - .
" **said Greifmann** .
" 说 - .

格雷夫曼说道。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" **When is the celebration to take place ?** "
" 什么时候 是 这 庆典 到 拿 地方 ? "

庆祝活动何时举行？

" [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [rɪˈleɪkənz] .
" **On the 10th of August , the day of the deputy elections** .
" 在 这 10th 的 八月 , 这 天 的 这 副 选举 .

“8月10日，即代表选举日。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtenʃənəli] [set][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdelɪgɪts] [haʊ]
It has been intentionally set for that day to impress on the delegates how
它 有 到过 故意 放 为了 那 天 到 令人印象深刻 在 这 代表们 如何
[ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] . "
genuine and right is the sentiment of our people . "
真的 和 正确的 是 这 情绪 的 我们的 人们 . "

特意安排在那一天，是为了让代表们深刻体会到我们人民的意愿是多么真诚和正确。

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [əˈpru:vd] - .
" **Very good , " approved Greifmann** .
" 非常 好的 , " 得到正式认可的 - .

“非常好，”格雷夫曼赞许道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **In the name of the chief - magistrate** ,
" 在 这 姓名 的 这 首席 - 地方法官 ,

“以首席法官的名义，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv]
I thank you for the offering you have so generously laid upon the shrine of
我 感谢 你 为了 这 提供 你 有 所以 慷慨地 铺设 之上 这 神社 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

我感谢您慷慨地向人类圣殿献上祭品。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əˈdʒɜ:rən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and I shall hasten to inform the gentlemen before they adjourn that you have
和 我 将 趋 到 通知 这 先生们 前 他们 休会 那 你 有
[ˈgræntɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkwest] .
granted our request .
的确 我们的 要求 .

我将尽快在各位先生休会前通知他们，您已批准我们的请求。

" [ænd; ənd] [ˈʃvaɪfəl] [wɪðˈdru:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [əˈpɑ:rtmənt] .
" **And Schwefel withdrew from the gorgeously furnished apartment** .
" 和 施韦费尔 退出 从 这 美极了 提供 公寓 .

于是，施韦费尔离开了那间布置精美的公寓。

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˈfa:əri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ˈserəˌfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Meanwhile a fiery struggle was going on between Seraphin and his father .
同时 一个 火热 斗争 曾是 去 在 之间 塞拉芬 和 他的 父亲 .

与此同时，塞拉芬和他的父亲之间正爆发一场激烈的斗争。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bri:fli] ['rɪleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ; [hæd; həd][ɪ:v(ə)n]
He had briefly related his experience at the Palais Greifmann ; had even
他 有 简要地 有关的 他的 经验 在 这 宫殿 - ; 有 甚至
[kən'fest] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ,
confessed his preference for Louise ,
坦白 他的 偏爱 为了 路易丝 ,
他曾简要地讲述了自己在格赖夫曼宫的经历；甚至坦白自己更喜欢路易丝。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'kɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [dɪs'plezər] [baɪ]
and had , for the first time in his life , incurred his father's displeasure by
和 有 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 已发生 他的 父亲的 不满 经过
[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪdʒər] .
mentioning the wager .
提及 这 赌注 .
他生平第一次因为提起打赌的事而惹恼了父亲。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['mæri] ['lu:ɪs] ,
And when he concluded by protesting that he could not marry Louise ,
和 什么时候 他 结束 经过 抗议 那 他 可以 不是 结婚 路易丝 ,
[ˈkɑ:nrædz] [sə'prest] [ˈæŋgər][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
Conrad's suppressed anger burst forth .
康拉德的 被抑制 愤怒 爆裂 前进 .
当他最后抗议说他不能娶路易丝时，康拉德压抑已久的愤怒爆发了出来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɜ:st] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] ?
" **Have you lost your senses , foolish boy ?**
" 有 你 丢失的 你的 感官 , 愚蠢 男生 ?
“你这愚蠢的小子，是不是疯了？ ”

[ðɪs] ['mæriɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ku:lli] [weɪd]
This marriage has been in contemplation for years ; it has been coolly weighed
这 婚姻 有 到过 在 沉思 为了 年 ; 它 有 到过 冷静地 称重
[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
and calculated .
和 计算 .
这段婚姻酝酿多年，经过了冷静的权衡和计算。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['i:kwəl] [mætʃ] ['pɑ:səb(ə)] .
In all the country around , it is the only equal match possible .
在 全部 这 国家 大约 , 它 是 这 仅有的 平等的 匹配 可能的 .
在全国范围内，这是唯一一场势均力敌的比赛。

[lu:'i:zɪz] ['daʊər] [ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] ['mɪljən] ['flɔ:rɪn] , [ðə; ði][ɪg'zækt][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [ɪ'steɪt]
Louise's dower amounts to one million florins , the exact value of the noble estate
路易丝的 嫁妆 金额 到 一 百万 弗洛林 , 这 精确的 价值 的 这 高贵 财产
[ʌv; əv] - ,
of Hatzfurth ,
的 - ,
路易丝的嫁妆价值一百万弗罗林，正好是哈茨富特贵族庄园的价值。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zeɪnz] .
adjoining our possessions .
相邻的 我们的 财产 .
与我们的财产相邻。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ˈæ'tʊʃ] , [aɪ][jæl; jəl][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] ['eɪkəs]
You young people can occupy the chateau , I shall add another hundred acres
你 年轻的 人们 能 占据 这 城堡 , 我 将 添加 其他 百 英亩
[tu:; tə][ðə; ði][lənd] ,
to the land ,
到 这 土地 ,
你们年轻人可以住进城堡，我会再添置一百英亩土地。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfit] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts] ,
together with a complete outfit of farming implements ,
一起 和 一个 完全的 全套服装 的 农业 实施 ,
以及一整套农具,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][noʊ][ten] [prəp'raɪətəz] [ɪn]['dʒɜ:rməni][kæn; kən]
and then you will have such a start as no ten proprietors in Germany can
和 然后 你 将要 有 这样的 一个 开始 作为 不 十 业主 在 德国 能
[boʊst] [ʌv; əv] .
boast of .
夸 的 .
这样一来, 你就能拥有德国十个业主都无法企及的开端。

" ['serə,fɪn] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Seraphin knew his father** .
" 塞拉芬 知道 他的 父亲 .
“塞拉芬认识他的父亲。”

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
All the old gentleman's thought and effort was concentrated on the
全部 这 老的 绅士的 想法 和 努力 曾是 集中 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [pə'zeɪnz] .
management of his extensive possessions .
管理 的 他的 广泛的 财产 .
这位老先生所有的心思和精力都集中在管理他庞大的财产上。

[fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For other subjects there was no room in the head and heart of the
为了 其他 主题 那里 曾是 不 房间 在 这 头 和 心 的 这
[ˈlændhoʊldər] .
landholder .
土地所有者 .
地主的头脑和心中没有其他容身之地。

[hi:; hi] ['berli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tɪz] .
He barely complied with his religious duties .
他 仅仅 遵命 和 他的 宗教 职责 .
他几乎没有履行宗教义务。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz]['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [ə'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ] ,
It is true , on Sundays Mr . Conrad attended church ,
它 是 真的 , 在 星期日 先生 . 康拉德 参加 教会 ,
没错, 康拉德先生星期天都会去教堂。

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [ɪn'veriəbli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdli] ['kɜ:z] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪ(ə)n]
but surrounded invariably by a motley swarm of worldly cares and speculations
但 包围 总是 经过 一个 杂乱无章 蜂群 的 世俗 关心 和 猜测
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmɪŋ] .
connected with farming .
连接 和 农业 .
但总是被与农业相关的各种世俗烦恼和投机活动所包围。

[æt; ət] ['i:stər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sækrəmənts] , [bʌt; bət]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ,
At Easter , he went to the sacraments , but usually among the last ,
在 复活节 , 他 去 到 这 圣礼 , 但 通常 之中 这 最后的 ,
复活节时, 他会去领圣餐, 但通常是最后几个。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
and after being repeatedly reminded by his wife .
和 后 存在 反复 提醒 经过 他的 妻子 .
在妻子反复提醒之后。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈprɑːgres] , [hjuːˈmænəti] , [ˌʌltrəˈmɒntənɪzm] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˈʌðər]
He took no interest in progress , humanity , ultramontanism , and such other
他 采取 不 兴趣 在 进步 , 人类 , 极端教派 , 和 这样的 其他
[ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][veks][ðə; ði][eɪdʒ] ,
questions as vex the age ,
问题 作为 烦恼 这 年龄 ,
他对进步、人性、极端教权主义以及其他困扰时代的诸多问题都不感兴趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈhɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn]
because to trouble himself about them would have interfered with his main
因为 到 麻烦 他自己 关于 他们 会 有 干扰 和 他的 主要的
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .
因为如果他为这些事烦恼，就会妨碍他的主要目的。

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] - - [ænd; ənd][gɑːd] ,
He knew only his fields and woodlands - - and God ,
他 知道 仅有的 他的 字段 和 林地 - - 和 上帝 ,
他只知道他的田野和林地——以及上帝，

[ɪn][soʊ][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈhɑːvɪsts] .
in so far as his providence blessed him with bountiful harvests .
在 所以 远的 作为 他的 普罗维登斯 蒙福 他 和 丰富 收获 .
只要他的天意眷顾让他获得了丰收。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌfʌndəˈment(ə)] [kənˈdɪj(ə)nz] [ʌv; əv]
" **What is the good of millions , father , if the very fundamental conditions of**
" 什么 是 这 好的 的 百万 , 父亲 , 如果 这 非常 基本的 状况 的
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [piːs] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] ? "
matrimonial peace are wanting ? "
婚姻 和平 是 想要 ? "
“父亲，如果婚姻和睦的最基本条件都无法满足，那么千百万人又有什么福祉可言呢？ ”

" [wʌt] [ˌfʌndəˈment(ə)] [kənˈdɪj(ə)nz] ? "
" **What fundamental conditions ? "**
" 什么 基本的 状况 ? "
“哪些基本条件？ ”

" [ˈluːɪs] [bɪˈliːvz] [ˈniːðər] [ɪn][gɑːd][nɔːr][ɪn][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
" **Louise believes neither in God nor in revelation .**
" 路易丝 相信 两者都不 在 上帝 也不 在 启示 .
路易丝既不相信上帝，也不相信启示。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] . "
She is an infidel . "
她 是 一个 异教徒 . "
她是个异教徒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fəˈnætɪk] - - [ə; eɪ][fəˈnætɪk][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wʌn] - [ˈsaɪdɪd]
" **And you are a fanatic - - a fanatic because of your one - sided**
" 和 你 是 一个 狂热分子 - - 一个 狂热分子 因为 的 你的 一 - 侧面
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
“而你却是个狂热分子——因为你接受的教育是片面的。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [treɪnd] [juː; jʊ][æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [treɪnd] .
Your mother has trained you as priests and monks are trained .
你的 母亲 有 受过训练 你 作为 神父 和 僧侣 是 受过训练 .
你的母亲像训练牧师和僧侣一样训练你。

[ˈdɔːrɪŋ] [jɔː; jə] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈpaɪəti][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][praːp][tuː; tə][ðə; ði]
During your childhood piety was very useful ; it served as the prop to the
期间 你的 童年 虔诚 曾是 非常 有用 ; 它 服务 作为 这 支柱 到 这
[jʌŋ] [triː] ,
young tree ,
年轻的 树 ;

在你童年时期，虔诚非常有用；它就像支撑幼树的支柱。

[ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [stem] .
causing it to grow up straight and develop itself into a vigorous stem .
导致 它 到 生长 向上 直的 和 发展 本身 进入 一个 蓬勃 干 .
使其笔直生长，并发育成为粗壮的茎干。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə] [naʊ] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd][laɪf] [meɪks] [ˈlðə] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðə; ði][mæn]
But you are now full - grown , and life makes other demands on the man
但 你 是 现在 满的 - 生长 , 和 生活 制作 其他 需求 在 这 男人
[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ;
than on the boy ;
比 在 这 男生 ;
但你现在已经长大成人，生活对成年人的要求与对男孩的要求截然不同；

[ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jə][fəˈnætɪsɪzəm] .
therefore , with your fanaticism .
所以 , 和 你的 狂热 .
因此，带着你的狂热。

" [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] [aɪ][jæl; jəl] [θæŋk] [maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [biˈstəʊ] [ɑːn]
" To my dying hour I shall thank my mother for the care she has bestowed on
" 到 我的 垂死 小时 我 将 感谢 我的 母亲 为了 这 关心 她 有 授予 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
“直到我生命的尽头，我都会感谢我的母亲对我的悉心照料。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the boy , and the young man .
这 男生 , 和 这 年轻的 男人 .
男孩和年轻男子。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈpaɪəs] [ˈspɪrɪt][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][maɪ] [kəˈrɪr] ,
If her pious spirit has given a right direction to my career ,
如果 她 虔诚的 精神 有 给定 一个 正确的 方向 到 我的 职业 ,
如果她虔诚的精神为我的事业指明了正确的方向，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈfeɪθfəli] [ˈoʊvər][maɪ] [steps] ,
and watched faithfully over my steps ,
和 观看 忠实 超过 我的 步骤 ,
他忠实地守护着我的脚步，

[ðə; ði] [ʌnˈtɑːrniʃt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [rɪˈdʒʊɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the untarnished record of the son cannot but rejoice the heart of the
这 完美无瑕 记录 的 这 儿子 不能 但 麾 这 心 的 这
[ˈfaːðər] - - [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈpraːdʌkt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] . "
father - - a record which is the undoubted product of religious training . "
父亲 - - 一个 记录 哪个 是 这 毫无疑问 产品 的 宗教 训练 . "
儿子清白无瑕的品行，必然令父亲欣慰——这无疑是宗教教育的成果。

[θru:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈmæst] [baɪ] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒɪ] ? " **through years of toil , I have amassed by untiring energy ?** "

通过 年 的 辛劳 , 我 有 积累 经过 不懈 活力 ? "

多年来, 我凭借不懈的努力和辛勤的付出积累了多少财富?

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈfa:ðər] . " **I do not deny the lady has the qualities you mention , my dear father .** " " 我 做 不是 否定 这 女士 有 这 品质 你 提到 , 我的 亲爱的 父亲 . " " 我并不否认这位女士具备您所提到的那些品质, 我亲爱的父亲。"

" [mɔ:r'ʊʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [ˈhænsəm] , **Moreover , she is a millionaire , and handsome , very handsome ,** " " 而且 , 她 是 一个 百万富翁 , 和 英俊的 , 非常 英俊的 , " " 此外, 她还是个百万富翁, 而且长得漂亮, 非常漂亮。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] - - [wʌt] [mɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " **and you are in love with her - - what more do you want ?** " " 和 你 是 在 爱 和 她 - - 什么 更多的 做 你 想 ? " " 你爱上了她——你还想要什么呢?"

" [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˈfa:ðər] . **The most important thing of all , father .** " " 这 最多 重要的 事物 的 全部 , 父亲 . " " 父亲, 最重要的是....."

[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [fəˈlɪsəti] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [wɪt] [ɪz] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] **The very soul of conjugal felicity is wanting , which is oneness of faith in** " " 这 非常 灵魂 的 夫妻 费利西蒂 是 想要 , 哪个 是 合一 的 信仰 在 " [su:pərˈnætʃrəl] [tru:θ] . **supernatural truth .** " " 超自然 真相 . "

婚姻幸福的精髓就在于对超自然真理的共同信仰。

[wʌt] [aɪ] [əˈdɔ:r] , [ˈlu:ɪs] [dɪˈnaɪz] ; [wʌt] [aɪ] [rɪˈvɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] ; [wʌt] [aɪ] [ˈpræktɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [skɔ:nz] . **What I adore , Louise denies ; what I revere , she hates ; what I practise , she scorns .** " " 什么 我 崇拜 , 路易丝 否认 ; 什么 我 尊敬 , 她 讨厌 ; 什么 我 实践 , 她 蔑视 . " " 路易丝不认同我所崇拜的; 她憎恨我所敬仰的; 她鄙视我所实践的。"

[ˈlu:ɪs] [ˈnevər] [preɪz] , [ˈnevər] [goʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈnevər] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ɪn] **Louise never prays , never goes to church , never receives the sacraments , in** " " 路易丝 绝不 祈祷 , 绝不 去 到 教会 , 绝不 接收 这 圣礼 , 在 " [ə; eɪ] [wɜ:rd] , **a word ,** " " 一个 单词 , " " 路易丝从不祈祷, 从不去教堂, 从不领受圣礼, 总之,

路易丝从不祈祷, 从不去教堂, 从不领受圣礼, 总之,

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [spa:rk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . " **she has not a spark of religion .** " " 她 有 不是 一个 火花 的 宗教 . " " 她对宗教没有丝毫兴趣。"

" [ðæt] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] . **That will all come right , " returned Mr . Conrad .** " " 那 将要 全部 来 正确的 , " 返回 先生 . 康拉德 . " " 一切都会好起来的,"康拉德先生回答道。"

" [ˈlu:ɪs] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [preɪ] . **Louise will learn to pray .** " " 路易丝 将要 学习 到 祈祷 . " " 路易丝会学会祈祷。"

“路易丝会学会祈祷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ˈsɪmpltən] ,
You must not , simpleton ,
你 必须 不是 , 傻瓜 ,

你这个笨蛋，千万别这么做！

[ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] [laɪk][ə; eɪ][nʌn] .
expect a banker's daughter to be for ever counting her beads like a nun .
预计 一个 银行家的 女儿 到 是 为了 曾经 计数 她 珠子 喜欢 一个 尼姑 .
人们总以为银行家的女儿会像修女一样永远数着念珠。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]
Take my word for it , the weight of a wife's responsibilities will make her
拿 我的 单词 为了 它 , 这 重量 的 一个 妻子的 职责 将要 制作 她
[ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] . "
serious enough . "
严肃的 足够的 . "

相信我，妻子肩负的责任会让她变得足够严肃认真。

" [ˈsɪriəs] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈlɪdʒəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtəʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] . "
"**Serious perhaps , but not religious , for she is totally devoid of faith** . "
" 严肃的 也许 , 但 不是 宗教 , 为了 她 是 完全 缺乏 的 信仰 . "
“或许她很严肃，但她并不信教，因为她完全没有信仰。”

" [ɪˈnʌf] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˌnevərðəˈles] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
"**Enough ; you shall marry her nevertheless , " broke in the father** .
" 足够的 ; 你 将 结婚 她 尽管如此 , " 打破 在 这 父亲 .
“够了！你必须娶她！”父亲打断道。

" [,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
"**It is my wish that you shall marry her** :
" 它 是 我的 希望 那 你 将 结婚 她 :
我希望你能娶她。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] .
I will not suffer opposition .
我 将要 不是 遭受 反对 :
我绝不容忍任何反对。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
"**For a moment the young man sat silent , struggling painfully with the violence**
" 为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 卫星 沉默的 , 挣扎 痛苦地 和 这 暴力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
of his own feelings .
的 他的 自己的 情怀 :
“年轻人沉默了一会儿，痛苦地与自己强烈的情感作斗争。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ðen] , " [juː; jʊ] [kəˈmænd] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [fʊlˈfɪl] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][ˌɡoʊz]
"**Father , " said he , then , " you command what I cannot fulfil , because it goes**
" 父亲 , " 说 他 , 然后 , " 你 命令 什么 我 不能 实现 , 因为 它 去
[əˈɡenst] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
against my conscience .
反对 我的 良心 :
“父亲，”他接着说，“您命令我去做，但我做不到，因为这违背了我的良心。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ;
I beg you not to do violence to my conscience ;
我 求 你 不是 到 做 暴力 到 我的 良心 ;
我恳求你不要伤害我的良心；

[ˈvaɪələns] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
violence is opposed to your own and my Christian principles .
暴力 是 反对 到 你的 自己的 和 我的 基督教 原则 .
暴力违背了你我自身的基督教原则。

[æn; ən] ['eɪθɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [prə'ɡreʃənɪst] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['mɔːrəl][ɔːrdər] ,
An atheist or a progressionist who does not recognize a higher moral order ,
一个 无神论者 或者 一个 进步主义者 WHO 做 不是 认出 一个 更高 道德 命令 ;
无神论者或进步主义者，不承认存在更高的道德秩序，

[maɪt] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mæɪɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪdəl,ɪnfidel][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .
might insist upon his son's marrying an infidel for the sake of a million .
可能 坚持 之上 他的 儿子的 结婚 一个 异教徒 为了 这 清酒 的 一个 百万 .
为了百万财富，他可能会坚持让儿子娶一个异教徒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt]
But you cannot do so , for it is not millions of money that
但 你 不能 做 所以 , 为了 它 是 不是 百万 的 钱 那
但你不能这样做，因为这不是数百万美元。

[juː; jʊ]
you
你
你

[ænd; ænd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɡʊd] .
and I look upon as the highest good .
和 我 看 之上 作为 这 最高 好的 .
我视之为至善。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɔːrəl] ['friːdəm] ;
Do not , therefore , dear father , interfere with my moral freedom ;
做 不是 , 所以 , 亲爱的 父亲 , 干扰 和 我的 道德 自由 ;
因此，亲爱的父亲，请不要干涉我的道德自由；

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ][juːniən] [wɪt] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [prə'hɪbɪts] . "
do not force me into a union which my religion prohibits . "
做 不是 力量 我 进入 一个 联盟 哪个 我的 宗教 禁止 . "
不要强迫我缔结我的宗教所禁止的婚姻。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?
“这是什么意思？ ”

" [ænd; ænd][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] ['fɔːrhed] .
" **And a dark frown gathered on the old gentleman's forehead .**
" 和 一个 黑暗的 皱眉 聚集 在 这 老的 绅士的 前额 .
“老先生的眉头紧锁，愁容满面。”

" [dɪ'faiəns] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [rɪ'ɪdʒəs] ['twɑːdl] ?
" **Defiance disguised in religious twaddle ?**
" 蔑视 伪装 在 宗教 废话 ?
“披着宗教外衣的反抗？ ”

[ˈoʊpən] [rɪ'beljən] ?
Open rebellion ?
打开 叛乱 ?
公开叛乱？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [sʌn] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] ? "
Is this the manner in which my son fulfils the duty of filial obedience ? "
是 这 这 方式 在 哪个 我的 儿子 满足 这 责任 的 孝 服从 ? "
这就是我儿子履行孝道的方式吗？

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,
" **Pardon me , father , " said the youth with deferential firmness ,**
" 赦免 我 , 父亲 , " 说 这 青年 和 尊重 硬度 ,
“对不起，父亲，”年轻人恭敬而坚定地说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][drɪvən] [lɔ:] ['merkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'blɪgətɔ:ri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [waɪf]
" **there is no divine law making it obligatory upon a father to select a wife**
" 那里 是 不 神圣的 法律 制作 它 强制性的 之上 一个 父亲 到 选择 一个 妻子
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .
for his son .
为了 他的 儿子 .

“没有任何神圣的法律规定父亲有义务为儿子选择妻子。”

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ðɪ][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʌz] [nɑ:t][rest][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sʌn]
Consequently , also , the duty of obedience on this point does not rest upon the son
最后 , 还 , 这 责任 的 服从 在 这 观点 做 不是 休息 之上 这 儿子
.
.
.

因此，在这方面，服从的义务也不在于儿子。

[dɪd][aɪ] , [brɪ'gaɪld] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] ['drɪvɪn] [baɪ] ['rekləsnəs] ,
Did I , beguiled by passion or driven by recklessness ,
做过 我 , 被迷惑 经过 热情 或者 驱动 经过 鲁莽 ,
.
.
.
我是否被激情所迷惑，或是被鲁莽所驱使？

[wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:z] [dɪ'prævəti] [wʊd] [ɪm'perəl][maɪ] ['tempərəl] [ænd; ænd][ɪ'tɜ:rn(ə)]
wish to marry a creature whose depravity would imperil my temporal and eternal
希望 到 结婚 一个 生物 谁 堕落 会 威胁 我的 颞 和 永恒
[ˈwelfər] , [jɜr; jər][ˈdu:ti] ,
welfare , your duty ,
福利 , 你的 责任 ,
.
.
.
想娶一个堕落的生物，而她的堕落会危及我今生来世的福祉，这是你的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] ['ræʃnəs] , [ænd; ænd][maɪ][ˈdu:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
as a father , would be to oppose my rashness , and my duty , as a son
作为 一个 父亲 , 会 是 到 反对 我的 鲁莽 , 和 我的 责任 , 作为 一个 儿子
.
.
.
.

作为父亲，我会反对我的鲁莽；作为儿子，我会尽到我的责任。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
would be to obey you .
会 是 到 服从 你 .
.
.
.
那就是服从你。

['lu:ɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɑ:rtfəli] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Louise is just such a creature ; she is artfully plotting against my religious principles ,
路易丝 是 只是 这样的 一个 生物 ; 她 是 巧妙地 绘制 反对 我的 宗教 原则 ,
.
.
.
路易丝就是这样的人；她正巧妙地密谋违背我的宗教信仰。

[ə'genst] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
against my loyalty to God and the church .
反对 我的 忠诚 到 上帝 和 这 教会 .
.
.
.
违背了我对上帝和教会的忠诚。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] [li:d] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]
She has put upon herself as a task to lead me from the darkness of
她 有 放 之上 她自己 作为 一个 任务 到 带领 我 从 这 黑暗 的
[su:pər'stɪʃ(ə)n][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [əd'vænsmənt] .
superstition into the light of modern advancement .
迷信 进入 这 光 的 现代的 进步 .
.
.
.
她肩负起带领我走出迷信的黑暗，走向现代进步的光明这一重任。

[aɪ][ʊəvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
I overheard her when she said to her brother ,
我 无意中听到 她 什么时候 她 说 到 她 兄弟 ,
我无意中听到她对她哥哥说：

- [dɪd][aɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌt] [ðæt] ['serəfɪn] [meɪ][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][su:pər'stɪ](ə)n] ,
' Did I for an instant doubt that Seraphin may be reclaimed from superstition ,
- 做过 我 为了 一个 立即的 怀疑 那 塞拉芬 可能 是 回收 从 迷信 ,
我难道曾有一丝怀疑，塞拉芬能否摆脱迷信吗？

[aɪ] [wʊd] [rɪ'naʊns] [maɪ][ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [fɔ:r'gou][ɔ:l][ðə; ðɪ] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv]
I would renounce my union with him , I would forego all the gratifications of
我 会 放弃 我的 联盟 和 他 , 我 会 放弃 全部 这 满足感 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
我愿放弃与他的婚姻，放弃财富带来的一切享乐。

[soʊ] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [dɪ'test] ['stu:pɪd] [krɪ'du:ləti] . -
so much do I detest stupid credulity . '
所以 很多 做 我 厌恶 愚蠢的 轻信 . -
我极其厌恶愚蠢的轻信。

[hens] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rwəd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ə'noɪd] [baɪ][maɪ] ['waɪfs]
Hence I should have to look forward to being constantly annoyed by my wife's
因此 我 应该 有 到 看 向前 到 存在 不断地 恼怒 经过 我的 妻子的
[fə'nætɪkl] [hɑ:'strɪləti][tu:; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
fanatical hostility to my religion .
狂热的 敌意 到 我的 宗教 .
因此，我应该会一直忍受妻子对我宗教的狂热敌意带来的困扰。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] ['ræŋɡlɪŋ] .
There never would be an end of discord and wrangling .
那里 绝不 会 是 一个 结尾 的 Discord 和 争吵 .
纷争和争执永远不会停止。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [rɪr] ?
And what kind of children would such a mother rear ?
和 什么 种类 的 孩子们 会 这样的 一个 母亲 后部 ?
这样的母亲会养育出怎样的孩子呢？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kə'rʌpt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][wʌnz] , [ɪn'stɪl][ɪntu:][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [souls] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]
She would corrupt the little ones , instil into their innocent souls the poison of
她 会 腐败 这 小的 一个 , 灌输 进入 他们的 清白的 灵魂 这 毒 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɑ:dləsnes] ,
her own godlessness ,
她 自己的 无神论 ,
她会腐蚀幼小的孩子，将她自己不信神的毒害注入他们纯真的灵魂中。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ðə; ðɪ][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] .
and make me the most wretched of fathers .
和 制作 我 这 最多 可怜 的 父亲们 .
让我成为最悲惨的父亲。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [mɪs] - [æɪ; jæl][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] - - - [noʊ] , ['nevər] !
For these reasons Miss Greifmann shall not become my wife - - - no , never !
为了 这些 原因 错过 - 将 不是 变得 我的 妻子 - - - 不 , 绝不 !
基于以上原因，格雷夫曼小姐绝不会成为我的妻子——不，绝不！

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][em ˈiː] [wʌt] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt]
I implore you , dear father , do not require from me what my conscience will not
我 恳求 你 , 亲爱的 父亲 , 做 不是 要求 从 我 什么 我的 良心 将要 不是
[pərˈmɪt] ,
permit ,
允许 ,

亲爱的父亲，我恳求您，不要要求我做我良心不允许的事。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ][[æɫ; əɫ][ɑːn][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈsent] [tuː; tə] ,
and what I shall on no condition consent to ,
和 什么 我 将 在 不 状况 同意 到 ,
以及我无论如何都不会同意的事情，
" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" concluded the young man with a tone of decision .
" 结束 这 年轻的 男人 和 一个 语气 的 决定 .
“年轻人用坚定的语气总结道。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] ,
Mr . Conrad had observed a solemn silence ,
先生 . 康拉德 有 观察到 一个 庄严 沉默 ,
康拉德先生注意到现场一片肃静。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈhəʊldz][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
like a man who suddenly beholds an unsuspected phenomenon exhibited before him
喜欢 一个 男人 WHO 突然 凝视 一个 意想不到的 现象 展出 前 他
.
.
.
就像一个人突然看到眼前展现的某种意想不到的现象一样。

- [wɜːrdz] [prəˈduːst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][[hɪz; ɪz][maɪnd]
Seraphin's words produced , as it were , a burst of vivid light upon his mind
- 字 生产 , 作为 它 是 , 一个 爆裂 的 生动 光 之上 他的 头脑
.
.
.
塞拉芬的话语仿佛在他脑海中迸发出一道耀眼的光芒。

[dɪˈspelɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌltɪˈtuːdɪnəs] [skiːmz] [ænd; ɐnd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈnesəld] [ɪn] [ˈevri] [nʊk]
dispelling the multitudinous schemes and speculations that nestled in every nook
驱散 这 众多 方案 和 猜测 那 依偎 在 每一个 角落
[ænd; ɐnd] [depθ] .
and depth .
和 深度 .
揭穿潜藏在每个角落和深处的各种阴谋诡计和猜测。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [bɪˈkeɪm] [pərˈseptəb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
The effect of this sudden illumination became perceptible at once ,
这 影响 的 这 突然 照明 成为 可感知的 在 一次 ,
这突如其来的光照效果立刻显现出来。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgɜːlək] [lɔːst][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [brɔːt] [bɪˈfɔːr]
for Mr . Gerlach lost the points of view which had invariably brought before
为了 先生 . 格拉赫 丢失的 这 积分 的 看法 哪个 有 总是 带来 前
[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
his vision the million of the Greifmanns ,
他的 想象 这 百万 的 这 - ,
因为格拉赫先生失去了那些曾经总是能让他看到格赖夫曼一家千百万人的视角。

[ænd; ænd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['grʊvɪŋ] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stænd][tɪ'kən][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
and he began to feel a growing esteem for the stand taken by his son .
和 他 开始 到 感觉 一个 生长 尊重 为了 这 站立 已采取 经过 他的 儿子 .
他开始越来越敬佩儿子所采取的立场。

" [jɔːr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [saʊndz] ['fæbjələs] , " [sed] [hi:; hi] .
" Your language sounds fabulous , " said he .
" 你的 语言 声音 太棒了 , " 说 他 .
“你的语言听起来棒极了，”他说。

" [hɪr] , [fɑ:ðər] , [ɪz][maɪ]['daɪəri] .
" Here , father , is my diary .
" 这里 , 父亲 , 是 我的 日记 .
“父亲，这是我的日记。”

[ɪn][aɪ'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['bri:flɪ] ['stɛɪtɪd] .
In it you will find a detailed account of what I have briefly stated .
在 它 你 将要 寻找 一个 详细的 帐户 的 什么 我 有 简要地 声明 .
其中将详细阐述我刚才简要陈述的内容。

" [gɜ:læk] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd] [ʌvd] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [brɛst] - [pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Gerlach took the book and shoved it into the breast - pocket of his coat .
" 格拉赫 采取 这 书 和 推搡 它 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .
格拉赫拿起那本书，塞进了外套的胸袋里。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,
In an instant , however ,
在 一个 立即的 , 然而 ,
然而，就在一瞬间，

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] -
his imagination conjured up to him a picture of the Count of Hatzfurth's
他的 想像力 召唤 向上 到 他 一个 图片 的 这 数数 的 -
[ˈsplendɪd] [ɪ'steɪt] ,
splendid estate ,
灿烂 财产 ,
他的想象力在他脑海中勾勒出哈茨富特伯爵宏伟庄园的景象，

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈkoʊldli][ænd; ænd] [dɪ'lɪbərətli] : " [hɪr] [em'li:] , [ˈserəˌfɪn] !
and he went on coldly and deliberately : " Hear me , Seraphin !
和 他 去 在 冷冷地 和 故意地 : " 听到 我 , 塞拉芬 !
他冷冷地、故意地继续说道：“听我说，塞拉芬！ ”

[jɔːr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][ə'pa:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [beɪst]
Your marriage with Louise is a favorite project upon which I have based
你的 婚姻 和 路易丝 是 一个 最喜欢的 项目 之上 哪个 我 有 基于
[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˌekspek'teɪ](ə)nz] .
not a few expectations .
不是 一个 很少 期望 .
你和路易丝的婚姻是我非常关注的一个项目，我对它寄予了不少期望。

[ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jæl; jəl][nɑ:t] [ɪn'du:s] [em'li:][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs]
The observations you have made shall not induce me to renounce this
这 观察 你 有 制成 将 不是 诱导 我 到 放弃 这
['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌŋkən'dɪʃənəli] ,
project unconditionally ,
项目 无条件地 ,
你提出的意见并不会让我无条件放弃这个项目。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
for you may have been mistaken .
为了 你 可能 有 到过 错误 .
因为你可能弄错了。

[aɪ][[æɪ; ʒəl] [teɪk] [noʊts] [maɪ'self][ænd; ənd] [test] [ðɪs] ['mætər] .
I shall take notes myself and test this matter .
我 将 拿 笔记 我 和 测试 这 事情 .

我将亲自记录并验证此事。

[ɪf] [jʊr; jər] [vju:] [ɪz] [kən'fɜːrmd] , [ə'ʊər; ɑːr][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [er] ['kæs(ə)l] .
If your view is confirmed , our project will have been an air castle .
如果 你的 看法 是 确认的 , 我们的 项目 将要 有 到过 一个 空气 城堡 .

如果你的观点得到证实，那么我们的项目将是一个空中楼阁。

[juː; jʊ][[æɪ; ʒəl][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ʌnmə'lestɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kən'vɪkʃənz] .
You shall be left entirely unmolested in your convictions .
你 将 是 左边 完全 未受干扰 在 你的 定罪 .

你的信念将完全不受干扰。

" ['serəˌfɪn] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Seraphin embraced his father .
" 塞拉芬 拥抱 他的 父亲 .

塞拉芬拥抱了他的父亲。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] [siːn] ; [hɪr] [em 'iː] [aʊt] .
" Let us have no scene ; hear me out .
" 让 我们 有 不 场景 ; 听到 我 出去 .

“别吵架，听我说完。”

[ʃʊd; ʒəd] [aɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪ'roʊniəs] ,
Should it turn out , on the other hand , that your judgment is erroneous ,
应该 它 转动 出去 , 在 这 其他 手 , 那 你的 判断 是 错误 ,

另一方面，如果你的判断是错误的，

[ʃʊd; ʒəd] ['luːɪs] [nɑːt] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə][jɑːn] ['kreɪzi] [prə'greʃənɪst] [mɑːb] [huː] [eɪm][tuː; tə] [diː'θroʊn] [gɑːd]
should Louise not belong to yon crazy progressionist mob who aim to dethrone God
应该 路易丝 不是 属于 到 远 疯狂的 进步主义者 暴民 WHO 目的 到 废黜 上帝

[ænd; ənd] [səb'vɜːrt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
and subvert the order of society ,
和 颠覆 这 命令 的 社会 ,

如果路易丝不属于那些企图推翻上帝、颠覆社会秩序的疯狂进步主义暴徒，

[ʃʊd; ʒəd] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [rɪ'ɪdʒən] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪli] [kən'fɜːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
should her hatred against religion be merely a silly conforming to the
应该 她 仇恨 反对 宗教 是 仅仅 一个 愚蠢的 符合 到 这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
fashionable impiety of the age ,
时髦 不敬神 的 这 年龄 ,

如果她对宗教的憎恨仅仅是愚蠢地迎合时代流行的不敬神风，

[wɪtʃ] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [kə'rekt] - - [ðen] [aɪ][[æɪ; ʒəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mæɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
which good influences may correct - - then I shall insist upon your marrying her .
哪个 好的 影响 可能 正确的 - - 然后 我 将 坚持 之上 你的 结婚 她 .

如果良师益友能够纠正这种错误——那么我将坚持让你娶她。

['miːnwaɪl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strikt] [nuː'træləti] - - [nɑːt][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [nɔːr]
Meanwhile I want you to maintain a strict neutrality - - not a step backward nor
同时 我 想 你 到 维持 一个 严格的 中立 - - 不是 一个 步 落后 也不

[ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] .
a step in advance .
一个 步 在 进步 .

与此同时，我希望你们保持严格的中立——既不要后退一步，也不要前进一步。

[naʊ] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
Now to tea , and let your countenance betray nothing of what has passed .
现在 到 茶 , 和 让 你的 面容 背叛 没有什么 的 什么 有 通过了 .

现在该喝茶了，脸上不要流露出任何刚才发生的事情的表情。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" He drew his son to his bosom and imprinted a kiss on his forehead .
" 他 画 他的 儿子 到 他的 怀 和 印记 一个 吻 在 他的 前额 .
他将儿子搂入怀中，在他额头上印下一个吻。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] [wɜ:ɹ; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] .
The millionaires were seated around the tea - table .
这 百万富翁 是 坐着 大约 这 茶 - 桌子 .
百万富翁们围坐在茶桌旁。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] ['pleɪfəli] [kə'mendɪd] [lu:'i:zɪz] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .
Mr . Conrad playfully commended Louise's talent for cooking .
先生 . 康拉德 嬉戏地 赞扬 路易丝的 天赋 为了 烹饪 .
康拉德先生半开玩笑地称赞了路易丝的烹饪天赋。

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zain] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] , [ænd; ənd] ,
Apparently without design he turned the conversation upon the elections , and ,
显然 没有 设计 他 转向 这 对话 之上 这 选举 , 和 ,
[tu:; tə] - ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
to Seraphin's utter astonishment ,
到 - 说出 惊讶 ,
他似乎无意间将话题转向了选举，令塞拉芬无比惊讶的是，

[ˈju:lədʒaɪzɪd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['dɒktrɪnz] .
eulogized the beneficent power of liberal doctrines .
悼词 这 仁慈的 力量 的 自由主义 教义 .
赞扬了自由主义学说的有益力量。

" [ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [kæn; kən][noʊ][ˌb:ŋgər] [ber] [ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Our age , " said he , " can no longer bear the hampering notions of the
" 我们的 年龄 , " 说 他 , " 能 不 更长 熊 这 阻碍 概念 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .
他说：“我们这个时代，再也无法忍受过去的种种束缚思想了。”

[ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:ɹld] ,
In the material world ,
在 这 材料 世界 ,
在物质世界中，
[sti:m] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
steam and machinery have brought about changes which call for corresponding
蒸汽 和 机械 有 带来 关于 变化 哪个 称呼 为了 相应的
[tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
changes in the world of intellect .
变化 在 这 世界 的 智力 .
蒸汽和机械带来了变革，这要求思想界也随之发生相应的变革。

[greɪt] [ˌrevə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [kə'menst] .
Great revolutions have already commenced .
伟大的 革命 有 已经 开始 .
伟大的革命已经开始。

[ɪn] [fræns] , [ˈri:nən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
In France , Renan has written a Life of Christ ,
在 法国 , 雷南 有 书面 一个 生活 的 基督 ,
在法国，勒南写了一部关于基督的传记。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ['prɑːtɪstənt] [kɑːnvəˈkeɪʃn] [ɑːr; ər] [prəˈkleɪmɪŋ] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
and in our own country Protestant convocations are proclaiming an historical
和 在 我们的 自己的 国家 新教 集会 是 宣告 一个 历史
[kraɪst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] ,
Christ who was not God ,
基督 WHO 曾是 不是 上帝 ,
在我们自己的国家, 一些新教教会正在宣扬一位并非上帝的历史基督。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] .
but only an extraordinary man .
但 仅有的 一个 非凡的 男人 .
但只有非凡之人才能做到。

[juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə]ʃʊrd [ðæt] [aɪ] [tuː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]
You hardly need to be assured that I too take a deep interest in the intellectual
你 几乎 需要 到 是 保证 那 我 也 拿 一个 深的 兴趣 在 这 知识分子
[ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
struggles of my countrymen ,
斗争 的 我的 同胞们 ,
你几乎无需确信, 我也非常关注同胞们的思想斗争。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [dʌz] [nɑːt] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
but an excess of business does not permit me to watch them closely .
但 一个 过量的 的 商业 做 不是 允许 我 到 手表 他们 密切 .
但是, 由于业务繁忙, 我无法密切关注他们。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ['fɜːrniʃ] .
I am obliged to content myself with such reports as the newspapers furnish .
我 是 有义务 到 内容 我 和 这样的 报告 作为 这 报纸 提供 .
我只能满足于报纸上提供的报道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
I should like to read Renan's work , which seems to have created a great
我 应该 喜欢 到 读 - 工作 , 哪个 似乎 到 有 创建 一个 伟大的
[senˈseɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .
我很想读读雷南的作品, 它似乎引起了很大的轰动。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪmz] [ˈædmərəbli] .
They say it suits our times admirably .
他们 说 它 西装 我们的 时代 令人钦佩地 .
他们说它非常契合我们这个时代。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" **The brother and sister were not a little astonished at the old**
" 这 兄弟 和 姐姐 是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 老的
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmjuːnɪˌkeɪtɪvənəs] .
gentleman's unusual communicativeness .
绅士的 异常 沟通能力 .
兄妹俩对这位老先生不同寻常的健谈能力感到颇为惊讶。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bʊk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] - - " [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [stɑɪl] ,
" **It is a splendid book , " exclaimed Louise - - " charming as to style ,**
" 它 是 一个 灿烂 书 , " 惊呼 路易丝 - - " 迷人 作为 到 风格 ,
"这是一本精彩的书,"路易丝惊叹道, "文风迷人。"

[ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪbərəl] [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [kraɪst] . "
and remarkably liberal and considerate towards the worshippers of Christ . "
和 非常 自由主义 和 周到 向 这 信徒 的 基督 . "
而且对基督的信徒们非常宽容和体贴。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['evriwɜr] [bɪn] [toʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] .
" **So I have everywhere been told , " said Mr . Conrad .**
" 所以 我 有 到处 到过 讲述 , " 说 先生 : 康拉德 :
" 我到处都听到这样的说法,"康拉德先生说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] , ['lu:ɪs] ? "
" **Have you read the book , Louise ?** "
" 有 你 读 这 书 , 路易丝 ? "
" 路易丝, 你读过这本书吗? "

" [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] , [θri:] [taɪmz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌns] [ɪn]['dʒɜ:rmən] . "
" **Not less than four times , three times in French and once in German .** "
" 不是 较少的 比 四 时代 , 三 时代 在 法语 和 一次 在 德语 : "
" 不少于四次, 三次用法语, 一次用德语。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:z] ['moʊmənts][ɑ:r; ər] ['preʃəs] [æz; əz][ɡoʊld][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv]
" **Do you think a farmer whose moments are precious as gold could forgive**
" 做 你 思考 一个 农民 谁 时刻 是 宝贵的 作为 金子 可以 原谅
[hɪm'self] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] - [bʊk] [ɪn] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt]
himself the reading of Renan's book in view of the multitude of his urgent
他自己 这 阅读 的 - 书 在 看法 的 这 民众 的 他的 紧迫的
[ɑ:kjə'peɪfənz] ?
occupations ?
职业 ?
" 你认为一个时间像黄金一样宝贵的农民, 考虑到他有许多紧迫的事情要做, 会原谅自己去读勒南的书吗? "

" [æskt] [hi:; hi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **asked he , smiling .**
" 问 他 , 微笑 :
" 他笑着问道。

" [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'ɪdʒɪneɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ɪntə'lektʃuəl] ['ɪrə][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɪriəs]
" **The reading of a book that originates a new intellectual era is also a serious**
" 这 阅读 的 一个 书 那 起源于 一个 新的 知识分子 时代 是 还 一个 严肃的
[ɑ:kju'peɪf(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
" 阅读一本开启新思想时代的书籍也是一项严肃的活动,

" [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
" **maintained the beautiful lady .**
" 维持 这 美丽的 女士 :
" 这位美丽的女士继续说道。

" ['veri] [tru:] ;
" **Very true ;**
" 非常 真的 ;
" 非常正确;

[jet] [aɪ] [æprɪ'hend] - [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʊd]
yet I apprehend Renan's attempt to disprove to me the divinity of Christ would
然而 我 逮捕 - 试图 到 反驳 到 我 这 神 的 基督 会
[rɪ'meɪn] [ʌnsək'sesfl] ,
remain unsuccessful ,
保持 不成功 ,
" 但我认为雷南试图向我证明基督神性是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [kɔ:z] [em 'i:][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] . "
and it would only cause me the loss of some hours of valuable time . "
和 它 会 仅有的 原因 我 这 损失 的 一些 小时 的 有价值的 时间 : "
" 那样只会浪费我几个小时的宝贵时间。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [gə:lək] , [du:] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
" Read it , Mr Gerlach , do read it .
" 读 它 , 先生 : 格拉赫 , 做 读 它 .

“格拉赫先生，请务必读一读。”

- [ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ʌn'ænsərəbl] . "
Renan's arguments are unanswerable . "
- 论点 是 无法回答 . "

雷南的论点无可辩驳。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] , ['lu:ɪs] ? "
" So you have been convinced , Louise ? "
" 所以 你 有 到过 确信 , 路易丝 ? "

“所以你已经信服了，路易丝？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [kwɑɪt] . "
" Yes , indeed , quite . "
" 是的 , 的确 , 相当 . "

“是的，确实如此。”

" [wel] , [naʊ] , ['ri:nən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θər] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Well , now , Renan is a living author , he is the lion of the day ,
" 出色地 , 现在 , 雷南 是 一个 活的 作者 , 他 是 这 狮子 的 这 天 ,

“嗯，现在，雷南是一位在世的作家，他是当今的风云人物。”

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [seks] [(ʊd; ʃəd] [grəʊ]
and nothing could be more natural than that the fair sex should grow
和 没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 这 公平的 性别 应该 生长
[ɪnθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
enthusiastic over him .
热情的 超过 他 .

而女性对他产生好感，这再自然不过了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][jʊɾ; jər][nekst] [kən'feʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sa:roʊfəli] [dɪ'kler] [ænd; ænd]
But , of course , at your next confession you will sorrowfully declare and
但 , 的 课程 , 在 你的 下一个 忏悔 你 将要 悲伤地 宣布 和
[rɪ'trækt] [jʊɾ; jər] [brɪ'li:f] [ɪn] ['ri:nən] .
retract your belief in Renan .
缩回 你的 信仰 在 雷南 .

当然，在你下次忏悔时，你会悲伤地宣布并收回你对雷南的信仰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['sɛrə'fɪn] ,
" The young lady cast a quick glance at Seraphin ,
" 这 年轻的 女士 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 塞拉芬 ,

“那位年轻女士迅速瞥了塞拉芬一眼，

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:kʌp] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [praʊd] , [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
and the brim of her teacup concealed a proud , triumphant smile .
和 这 帽檐 的 她 茶碗 暗 一个 自豪的 , 凯 微笑 .

她的茶杯边缘藏着一抹骄傲而胜利的微笑。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][step] , " [sed] [kɑ:rl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" Our city is about taking a bold step , " said Carl , breaking the silence .
" 我们的 城市 是 关于 采取 一个 大胆的 步 , " 说 卡尔 , 打破 这 沉默 .

“我们的城市就是要迈出大胆的一步，”卡尔打破沉默说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:mən] [sku:lz] , [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [edʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
" We are to have common schools , in order to take education from the
" 我们 是 到 有 常见的 学校 , 在 命令 到 拿 教育 从 这
[kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] .
control of the clergy .
控制 的 这 牧师 .

“我们要建立公立学校，以便将教育从神职人员手中夺回来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['vaɪfəl] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **And he went on to relate what Schwefel had reported** .
" 和 他 去 在 到 涉及 什么 施韦费尔 有 据报道 .

然后他接着转述了施韦费尔的报道。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['kɑːnræd] .
" **When is the barbecue to come off ?** " **inquired Mr . Conrad** .
" 什么时候 是 这 烧烤 到 来 离开 ? " 询问 先生 . 康拉德 .

康拉德先生问道：“烧烤什么时候结束？”

" [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "
" **On the 10th of August** . "
" 在 这 10th 的 八月 . "

“8月10日。”

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [demən'streɪ(ə)n] , " [sed] ['gɜːlək] .
" **Perhaps I shall have time to attend this demonstration** , " **said Gerlach** .
" 也许 我 将 有 时间 到 出席 这 示范 , " 说 格拉赫 .

“或许我有时间去参加这次示威游行,”格拉赫说道。

" ['hɑːrts] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiːz] .
" **Hearts reveal themselves at such festivities** .
" 红心 揭示 他们自己 在 这样的 庆祝活动 .

“在这样的节日里，人心会流露出来。”

[wʌn] [gets][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
One gets a clear insight into the mind of the multitude .
— 获得 一个 清除 洞察力 进入 这 头脑 的 这 民众 .

由此可以清楚地了解大众的心理。

[juː; jʊ] , ['luːɪs] , [hæv; həv] [pʊt] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz][baɪ][soʊ] ['tɪrfəli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]
You , Louise , have put progress under obligations by so cheerfully advancing to
你 , 路易丝 , 有 放 进步 在下面 义务 经过 所以 愉快地 前进 到
[miːt] [aɪ 'tiː] .
meet it .
见面 它 .

路易丝，你以如此积极乐观的态度迎接进步，已经将进步置于责任之下。

" ['æftər] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['ləndhoʊldər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **After these words the landholder rose and went to his room** .
" 后 这些 字 这 土地所有者 玫瑰 和 去 到 他的 房间 .

地主说完这些话后，起身回了自己的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ['daɪəri]
The next morning he proceeded on his journey , taking with him Seraphin's diary
这 下一个 早晨 他 继续 在 他的 旅行 , 采取 和 他 - 日记
.
.
.

第二天早上，他继续上路，随身带着塞拉芬的日记。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [hiː; hi] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - [ɪn] ['æŋkʃəs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ə'baʊt]
The author himself he left at the Palais Greifmann in anxious uncertainty about
这 作者 他自己 他 左边 在 这 宫殿 - 在 焦虑的 不确定 关于
['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .
future events .
未来 活动 .

作者本人则在格赖夫曼宫度过了充满焦虑和不安的时光，对未来充满迷茫。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ˈʌv; əv] [ˈprɒːgres] .
FAITH AND SCIENCE OF PROGRESS .
信仰 和 科学 的 进步 .

信仰与进步的科学。

[ˈserəˌfɪn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [lʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] .
Seraphin usually look an early ride with Carl .
塞拉芬 通常 看 一个 早期的 骑 和 卡尔 .

塞拉芬通常会和卡尔一起早点出发。

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪdʒər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
The banker was overjoyed at the wager , about the winning of which he now
这 银行家 曾是 欣喜若狂 在 这 赌注 , 关于 这 获胜 的 哪个 他 现在
[felt] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
felt absolute certainty .
毛毡 绝对 肯定 .

银行家对这笔赌注欣喜若狂，因为他现在对自己的胜利充满信心。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈʌv; əv]
He expressed himself confident that before long he would have the pleasure of
他 表达 他自己 自信的 那 前 长的 他 会 有 这 乐趣 的
[ˈɡoʊɪŋ] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈreɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
going over the road on the back of the best racer in the country .
去 超过 这 路 在 这 后退 的 这 最好的 赛车手 在 这 国家 .

他自信地表示，不久之后他就能有机会乘坐全国最优秀的赛车手的背，驰骋在赛道上。

" [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈænɪmlz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ; [aɪ ˈtiː]
" The noble animals , " said he , " shall not be brought by the railway ; it
" 这 高贵 动物 , " 说 他 , " 将 不是 是 带来 经过 这 铁路 ; 它
[maɪt] [ˈɪndʒər] [ðəm; ðəm] .
might injure them .
可能 损伤 他们 .

“这些高贵的动物，”他说，“不应该用铁路运输；铁路可能会伤害它们。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ] [ɡruːm] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ʃæˈtoʊ] [ˈhɔːlbɜːɡ] .
I shall send my groom for them to Chateau Hallberg .
我 将 发送 我的 新郎 为了 他们 到 城堡 霍尔伯格 .

我将派我的新郎去霍尔贝格城堡接他们。

[hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
He can ride the distance in two days .
他 能 骑 这 距离 在 二 天 .

他两天就能骑完这段路程。

" [ˈserəˌfɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
" Seraphin could not help smiling at his friend's solicitude for the horses .
" 塞拉芬 可以 不是 帮助 微笑 在 他的 朋友们 关怀 为了 这 马匹 .

“看到朋友对马匹的关心，塞拉芬忍不住笑了。

" [duː] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] [ˈberz] [skɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ber] , " [ˈænsər] [hiː; hi] .
" Do not sell the bear's skin before killing the bear , " answered he .
" 做 不是 卖 这 熊的 皮肤 前 杀 这 熊 , " 回答 他 .

“不要在杀死熊之前就出售熊皮，”他回答说。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [meɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
" I may not lose the horses , but may , on the contrary ,
" 我 可能 不是 失去 这 马匹 , 但 可能 , 在 这 相反 ,

“我可能不会失去这些马，但相反，我可能会.....”

[əˈkwɑɪər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] . "
acquire a pleasant claim to twenty thousand florins . "
获得 一个 令人愉快的 宣称 到 二十 千 弗洛林 . "

获得两万佛罗林的合理所有权。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bæŋkər] .

" **That is beyond all possibility** , " **returned the banker** .
" 那 是 超过 全部 可能性 , " 返回 这 银行家 .

“这绝对不可能，”银行家回答道。

" [hæns] [ʌnd] [ɪz] [naʊ] [tʃi:f] - [ˈmædʒɪstreɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
" **Hans Shund is now chief - magistrate** , **has been nominated to the legislature** ,
" 汉斯 换向 是 现在 首席 - 地方法官 , 有 到过 提名 到 这 立法机关 ,

“汉斯·顺德现在是首席法官，已被提名进入立法机构。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈlektɪd] .

and in a few days will be elected .
和 在 一个 很少 天 将要 是 当选 .

几天后将举行选举。

[ˈmɪstər] . [hæns] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjaɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Mr . **Hans will appear as a shining light to - morrow** ,
先生 . 汉斯 将要 出现 作为 一个 灼灼 光 到 - 明天 ,

汉斯先生明天将如耀眼之星般出现。

[wen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kri:d] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] .
when he is to state his political creed in a speech to his constituents .
什么时候 他 是 到 状态 他的 政治的 信条 在 一个 演讲 到 他的 成分 .

当他向选民发表讲话，阐述自己的政治信条时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Of course , you and I shall go to hear him .
的 课程 , 你 和 我 将 去 到 听到 他 .

当然，你我都要去听他讲。

[nekst] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] , [ðen] [maɪ] [ɡru:m] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ʃæˈtoʊ] [ˈhɔlbɜ:g] [tu:; tə]
Next will follow his election , then my groom will hasten to Chateau Hallberg to
下一个 将要 跟随 他的 选举 , 然后 我的 新郎 将要 趋 到 城堡 霍尔伯格 到
[fetʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
fetch the horses .
拿来 这 马匹 .

接下来，在他当选之后，我的马夫将立即赶往霍尔贝格城堡去牵马。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bet] ? "

Are you sorry you made the bet ? "
是 你 对不起 你 制成 这 赌注 ? "

你后悔打赌了吗？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

" **Not at all** !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [spæn][ʌv; əv] [beɪz] .

I should regret very much to lose my span of bays .
我 应该 后悔 非常 很多 到 失去 我的 跨度 的 海湾 .

失去我的海湾区域，我会非常遗憾。

[stɪl] , [ðə; ði] [bet] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][em ˈi:] .

Still , the bet will be of incalculable benefit to me .
仍然 , 这 赌注 将要 是 的 不可估量 益处 到 我 .

不过，这场赌局对我来说将带来无法估量的收益。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]
I will have learned concerning men and manners what otherwise I could never
我 将要 有 学习 有关 男人 和 礼仪 什么 否则 我 可以 绝不
[hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] .
have dreamed of :
有 梦见 的 :

我将了解到关于男人和礼仪的许多事情，而这些是我原本做梦都想不到的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [væst] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [em 'i:] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .
In any event , the experience gained will be of vast service to me during life .
在 任何 事件 , 这 经验 获得 将要 是 的 广阔的 服务 到 我 期间 生活 :
无论如何，这段经历将对我的大人生大有裨益。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [ə] ['ʊrd] - .
" **I am exceedingly glad to know it , my dear fellow ,** " **assured Greifmann** .
" 我 是 非常 高兴的 到 知道 它 , 我的 亲爱的 同伴 , " 保证 - :
“得知此事我非常高兴，我的朋友，”格赖夫曼保证道。

" [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [su:pər'fɪ(ə)l] .
" **Your acquaintance with the present has been very superficial** .
" 你的 熟人 和 这 展示 有 到过 非常 浅 :
你对现在的了解非常肤浅。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
You have learned a great deal in a few days ,
你 有 学习 一个 伟大的 交易 在 一个 很少 天 ,
短短几天，你就学到了很多。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [fækt] .
and it is gratifying to hear you acknowledge the fact .
和 它 是 可喜 到 听到 你 承认 这 事实 :
听到你承认这一点，我感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['bæŋkər] [hæd; həd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kɔ:t] [gɜ:ləks] ['mi:nɪŋ] .
" **The banker had not , however , caught Gerlach's meaning** .
" 这 银行家 有 不是 , 然而 , 捕捉 格拉赫的 意义 :
然而，这位银行家并没有理解格拉赫的意思。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weɪdʒər] , ['serə'fɪn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lu:'i:zɪz]
But for the wager , Seraphin would not have become acquainted with Louise's
但 为了 这 赌注 , 塞拉芬 会 不是 有 变得 熟人 和 路易丝的
[ɪntə'lektʃuəl] ['stændpɔɪnt] .
intellectual standpoint .
知识分子 立场 :
如果没有这场打赌，塞拉芬就不会了解路易丝的思想观点。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
He would probably have married her for the sake of her beauty ,
他 会 大概 有 已婚 她 为了 这 清酒 的 她 美丽 ,
他大概会因为她的美貌而娶她。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ,
would have discovered his mistake when it could not be corrected ,
会 有 发现 他的 错误 什么时候 它 可以 不是 是 已更正 ,
他会在错误无法纠正的时候发现它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'demd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and would have found himself condemned to spend his life with a woman
和 会 有 成立 他自己 谴责 到 花费 他的 生活 和 一个 女士
[hu:z] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'hoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] .
whose principles and character could only annoy and give him pain .
谁 原则 和 特点 可以 仅有的 烦人 和 给 他 疼痛 :
他将会发现自己注定要与一个原则和品格只会让他感到恼怒和痛苦的女人共度一生。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t][,koʊn'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
he was tormented by the fear that his father might not coincide in his opinion
他 曾是 饱受折磨 经过 这 害怕 那 他的 父亲 可能 不是 重合 在 他的 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

of the young lady .
的 这 年轻的 女士 .

他一直担心父亲对那位年轻女士的看法可能与自己不同，这种恐惧让他备受煎熬。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][hɑ:'stɪləti][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
What if the old gentleman considered her hostility to religion as a mere
什么 如果 这 老的 绅士 经过考虑的 她 敌意 到 宗教 作为 一个 仅仅

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɛniə] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] ,

fashionable mania unsupported by inner conviction ,
时髦 狂热 不支持 经过 内 定罪 ,

如果这位老先生认为她对宗教的敌意仅仅是一种时髦的狂热，而没有内在的信念支撑，那又会怎样呢？

[ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [wɪm] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,

a girlish whim changeable like the wind ,
一个 少女 一时兴起 多变 喜欢 这 风 ,

少女般变幻莫测的任性，如同风一般。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [vɪr] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst]
which with little effort might be made to veer round to the point or the most
哪个 和 小的 努力 可能 是 制成 到 转向 圆形的 到 这 观点 或者 这 最多

[ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['ɔ:rθədə:kʂɪ] ?

unimpeachable orthodoxy ?
无可指摘 正统 ?

稍加努力，就能偏离主题，转向最无可指摘的正统观点？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [kən'demɪŋ] [lu:'i:zɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ə'baʊt] ['ri:nən] .

He had not uttered a word condemning Louise's infatuation about Renan .
他 有 不是 说出 一个 单词 谴责 路易丝的 痴情 关于 雷南 .

他没有说过一句谴责路易丝迷恋雷南的话。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , [ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rti] ,
On taking leave he had parted with her in a friendly , almost hearty ,
在 采取 离开 他 有 分手了 和 她 在 一个 友好的 , 几乎 爽朗 ,

['mænər] ,

manner ,
方式 ,

临别时，他与她友好而热情地告别。

[pru:f] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['daʊtʃ(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [æt; ət] [ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vð]
proof sufficient that the young lady's doubtful utterances at tea had not deceived
证明 充足的 那 这 年轻的 女士的 疑 话语 在 茶 有 不是 受骗

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

这足以证明，那位年轻女士在喝茶时那些模棱两可的话语并没有欺骗他。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoo̯m] ,

Upon reaching home ,
之上 到达 家 ,

到家后，

[ˈɡɜːlək] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈθɔ:tfəli] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [skwer]
Gerlach sat in his room with his eyes thoughtfully fixed upon a luminous square
格拉赫 卫星 在 他的 房间 和 他的 眼睛 深思熟虑 固定的 之上 一个 发光的 正方形
[kæst][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
cast by the sun upon the floor .
投掷 经过 这 太阳 之上 这 地面 .

格拉赫坐在房间里，若有所思地盯着阳光在地板上投射出的明亮方形光斑。

[kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Quite naturally his thoughts ran upon the marriage ,
相当 自然 他的 想法 跑 之上 这 婚姻 ,

他的思绪自然而然地转向了婚姻。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [baɪ][hɑ:rd][ˈkɑ:ntest]
and to the prospect of having to maintain his liberty by hard contest
和 到 这 前景 的 拥有 到 维持 他的 自由 经过 难的 竞赛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)] [ˈperənt] .

with his inflexible parent .
和 他的 不灵活的 父母 .

以及为了维护自己的自由，不得不与固执的父母进行艰苦斗争的前景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [əˈlaɪəns] ,
He was unshaken in his resolution not to accede to the projected alliance ,
他 曾是 坚定不移 在 他的 解决 不是 到 同意 到 这 预计 联盟 ,

[ænd; ænd] ,

and ,
和 ,

他拒绝加入拟议联盟的决心毫不动摇，而且

[wen] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈmɔ:rəli] [sɪˈvɪr] [kənˈsi:v] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][stænd]
when a will morally severe conceives resolutions of this sort , they usually stand
什么时候 一个 将要 道德上 严重 构思 决议 的 这 种类 , 他们 通常 站立

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [tests] .

the hardest tests .
这 最难 测试 .

当一个意志坚定、道德严明的人构想出这类决议时，这些决议通常能经受住最严峻的考验。

[soʊ][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [dʒɑ:n] [əˈhaʊnsɪŋ] [ə; eɪ]
So absorbing were his reflections that he did not hear John announcing a
所以 吸收 是 他的 反思 那 他 做过 不是 听到 约翰 宣布 一个

[ˈvɪzɪtər] .

visitor .
游客 .

他沉浸在自己的思绪中，以至于没有听到约翰宣布有访客来访。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
He nodded mechanically in reply to the words that seemed to come out of
他 点头 机械地 在 回复 到 这 字 那 似乎 到 来 出去 的

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

the distance ,
这 距离 ,

他机械地点头回应着那些仿佛从远处传来的话语。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and the servant disappeared .
和 这 仆人 消失 .

仆人消失了。

[su:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɡɜ:rl] [əˈpɪrd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Soon after a country girl appeared entrance of the room .
很快 后 一个 国家 女孩 出现 入口 的 这 房间 .

随后，一个乡下姑娘出现在房间门口。

[ɪn][bəʊθ][hændz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [piːld] ['wɪləʊz] , [kwɔːt] [nuː] .
In both hands she was carrying a small basket made of peeled willows , quite new .
在 两个都 双手 她 曾是 携带 一个 小的 篮子 制成 的 去皮 柳树 , 相当 新的 .

她双手都提着一个用剥了皮的柳条编成的小篮子，很新。

[ə; eɪ][snəʊ] - [waɪt] ['næpkɪn][wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
A snow - white napkin was spread over the basket .
一个 雪 - 白色的 餐巾 曾是 传播 超过 这 篮子 .

篮子上铺着一块雪白的餐巾。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dres] [wʌz; wəz] [ni:t] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] .
The girl's dress was neat , her figure was slender and graceful .
这 女孩们 裙子 曾是 整洁的 , 她 数字 曾是 苗条 和 优美 .

女孩的裙子整洁，身材苗条优美。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['hevi] [plæts] ,
Her hair , which was wound about the head in heavy plaits ,
她 头发 , 哪个 曾是 伤口 关于 这 头 在 重的 辫子 ,

她的头发被编成厚重的辫子盘在头上，

[wʌz; wəz]['ɡoʊldən][ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪmbəs] .
was golden and encircled her forehead as with a nimbus .
曾是 金的 和 包围 她 前额 作为 和 一个 雨云 .

她的额头周围环绕着金色的光环，如同光环一般。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
Her features were delicate and beautiful ,
她 特征 是 精美的 和 美丽的 ,

她的五官精致美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp] - [bluː] [aɪz] .
and she looked upon the young gentleman with a pair of deep - blue eyes .
和 她 看起来 之上 这 年轻的 绅士 和 一个 一对 的 深的 - 蓝色的 眼睛 .

她用一双深蓝色的眼睛凝视着这位年轻绅士。

[ðʌs] [stʊd] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
Thus stood she for an instant in the door of the apartment .
因此 站立 她 为了 一个 立即的 在 这 门 的 这 公寓 .

她就这样在公寓门口站了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
There was a smile about her mouth and a faint flush upon her cheeks .
那里 曾是 一个 微笑 关于 她 嘴 和 一个 头晕的 冲洗 之上 她 脸颊 .

她嘴角带着一丝微笑，双颊泛起淡淡的红晕。

" [ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] ! " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
" **Good - morning , Mr . Seraphin !** " **said a sweet voice .**
" 好的 - 早晨 , 先生 : 塞拉芬 ! " 说 一个 甜的 嗓音 .

“早上好，塞拉芬先生！”一个甜美的声音说道。

[ðə; ði] [juːθ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sæljuˌteɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
The youth started at this salutation and looked at the stranger with surprise
这 青年 开始 在 这 问候 和 看起来 在 这 陌生人 和 惊喜

年轻人听到这声问候，吓了一跳，惊讶地看着陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ˈskwɜː] , [hɜːr; həɹ] [her] [gliːmd] [laɪk][ðə; ði]
She was just then standing on the sunlit square , her hair gleamed like the
 她 曾是 只是 然后 常设 在 这 阳光照射 正方形 , 她 头发 闪闪发光 喜欢 这
 [ˈpjʊərɪst] [ɡoʊld] ,
purest gold ,
 最纯净的 金子 ,

她当时正站在阳光普照的广场上，头发闪闪发光，如同最纯的黄金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ['juːθfl] [fɔːrm] .
and a flood of light streamed upon her youthful form .
 和 一个 洪水 的 光 流媒体 之上 她 青春 形式 .

一道光芒倾泻在她年轻的身躯上。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
He did not return the greeting .
 他 做过 不是 返回 这 问候 .

他没有回应问候。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] ['fraɪ(ə)nd] , [rouz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
He looked at her as if frightened , rose slowly , and bowed in silence .
 他 看起来 在 她 作为 如果 害怕 , 玫瑰 缓慢地 , 和 鞠躬 在 沉默 .

他仿佛害怕地看着她，缓缓起身，默默地鞠了一躬。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sendz] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [greɪps] [wɪt] [hiː; hi][begz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs]
" My father sends some early grapes which he begs you to have the goodness
 " 我的 父亲 发送 一些 早期的 葡萄 哪个 他 乞求 你 到 有 这 善良
 [tuː; tə] [ək'sept] .
to accept .
 到 接受 .

“我父亲送来了一些早熟的葡萄，恳请您收下。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['hɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] .
" She drew nearer , and he received the basket from her hand .
 " 她 画 更近 , 和 他 已收到 这 篮子 从 她 手 .

她走近他，他从她手中接过篮子。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] ! " [sed] [hiː; hi] .
" I am very thankful ! " said he .
 " 我 是 非常 感恩 ! " 说 他 .

“我非常感谢！”他说。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['næpkɪn] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And , raising the napkin , the delicious fruit smiled in his face .
 和 , 提高 这 餐巾 , 这 可口的 水果 微笑 在 他的 脸 .

举起餐巾，美味的水果仿佛对他笑了。

" [ðiːz] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ] ['rerəti] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" These are a rarity this season .
 " 这些 是 一个 稀有性 这 季节 .

“本季这类球衣非常罕见。”

[tuː; tə] [huːm] [eɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['frendli] [əˈtenʃ(ə)n] ? "
To whom am I indebted for this friendly attention ? "
 到 谁 是 我 负债累累 为了 这 友好的 注意力 ? "

我该感谢谁的友好关照？

" [ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ˈmɪstər] . ['serəˌfɪn] ,
" The obligation is all on our side , Mr . Seraphin ,
 " 这 义务 是 全部 在 我们的 边 , 先生 . 塞拉芬 ,

“塞拉芬先生，所有责任都在我们这边。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈtrʌstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
" **she replied trustfully to the generous benefactor of her family .**
" 她 回复 值得信赖地 到 这 慷慨的 恩人 的 她 家庭 .
她满怀信任地回答了这位慷慨的家族恩人。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [ˈɔːfər] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "
" **Father is sorry that he cannot offer you something better .** "
" 父亲 是 对不起 那 他 不能 提供 你 某物 更好的 . "
“父亲很遗憾不能给你更好的。”

" [ɑː] ! [juː; jə][ɑːr; ər][ˈhoʊlts] [ˈdɔːtər] ? "
" **Ah ! you are Holt's daughter ?** "
" 啊 ! 你 是 霍尔特 女儿 ? "
“啊！你是霍尔特的女儿？”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] . "
" **Yes , Mr . Seraphin .** "
" 是的 , 先生 . 塞拉芬 . "
“是的，塞拉芬先生。”

" [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒoʊˈhæənə] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
" **Your name is Johanna , is it not ?** "
" 你的 姓名 是 约翰娜 , 是 它 不是 ? "
“你的名字是乔安娜，对吗？”

" [mektɪld] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] . "
" **Mechtild , Mr . Seraphin .** "
" 梅希蒂尔德 , 先生 . 塞拉芬 . "
“梅希蒂尔德，塞拉芬先生。”

" [wɪl] [juː; jə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ? "
" **Will you be so good as to sit down ?**
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 坐 向下 ? "
“请您坐下好吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
" **And he pointed her to a sofa .**
" 和 他 尖 她 到 一个 沙发 .
他指着沙发给她看。

[mektɪld] , [haʊˈevər] , [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
Mechtild , however , drew a chair and seated herself .
梅希蒂尔德 , 然而 , 画 一个 椅子 和 坐着 她自己 .
然而，梅希蒂尔德却搬来一把椅子，自己坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
He had noted her deportment , and could not but marvel at the
他 有 著名的 她 仪态 , 和 可以 不是 但 奇迹 在 这
[ˈɡreɪsf(ə)l][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] ,
graceful action , the confiding simplicity ,
优美 行动 , 这 倾诉 简单 ,
他注意到了她的举止，不禁惊叹于她优雅的举止和坦诚的纯真。

[ænd; ənd] [wel] - [bred] [self] - [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkʌntri] [ɡɜːrl] .
and well - bred self - possession of the extraordinary country girl .
和 出色地 - 繁殖 自己 - 拥有 的 这 非凡的 国家 女孩 .
以及这位非凡的乡村女孩身上那种举止得体、沉着冷静的气质。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
As she sat opposite to him , she looked so pure , so trusting and sincere ,
作为 她 卫星 对面的 到 他 , 她 看起来 所以 纯的 , 所以 信任 和 真诚 ,
她坐在他对面，看起来那么纯洁，那么信任人，那么真诚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [went] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] .
that his astonishment went on increasing .
那 他的 惊讶 去 在 增加 .

他的惊讶之情与日俱增。

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'held] [aɪz] [hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm]
He acknowledged to himself never to have beheld eyes whose expression came
他 已确认 到 他自己 绝不 到 有 观看 眼睛 谁 表达 来了
[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][frəm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] - - [ə; ei] [hɑ:rt] [hu:z] [ɪn'tɪriər] [mʌst; məst][bi:; bi] [i:kwəli]
so directly from the heart - - a heart whose interior must be equally
所以 直接地 从 这 心 - - 一个 心 谁 内部的 必须 是 同样地

[æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd] [pjər] .
as sunny and pure .
作为 阳光明媚 和 纯的 .

他承认自己从未见过如此真挚动人、发自内心的眼睛——一颗内心也同样阳光纯洁的心。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][jər; jər] [gʊd] ['perənts] ? "
" How are your good parents ? "
" 如何 是 你的 好的 父母 ? " "

你父母很好吗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] .
" They are very well , Mr . Seraphin .
" 他们 是 非常 出色地 , 先生 . 塞拉芬 .

“他们都很好，塞拉芬先生。”

['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['kɑ:nfɪdəns] .
Father has gone to work with renewed confidence .
父亲 有 已消失 到 工作 和 更新 信心 .

父亲带着重拾的信心去上班了。

[ðə; ði][sæd] - - [ɑ:] !
The sad - - ah !
这 伤心 - - 啊 !

悲伤的——啊！

[ðə; ði]['terəb(ə)] ['pɪriəd] [ɪz][pæst] .
the terrible period is past .
这 糟糕的 时期 是 过去的 .

可怕的时期已经过去了。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] , [haʊ] ['meni] [terz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [draɪd] , [haʊ] [mʌt]
You cannot imagine , Mr . Seraphin , how many tears you have dried , how much
你 不能 想象 , 先生 . 塞拉芬 , 如何 许多 眼泪 你 有 干燥 , 如何 很多
['mɪzəri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] !
misery you have relieved !
苦难 你 有 松了口气 !

塞拉芬先生，您无法想象您擦干了多少眼泪，减轻了多少痛苦！

" [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ə'fektɪd]
" The recollection of the ruin that had been hanging over her home affected
" 这 回忆 的 这 废墟 那 有 到过 绞刑 超过 她 家 做作的
[hɜ:r; hər] ['peɪnfəli] ;
her painfully ;
她 痛苦地 ;

“她想起笼罩在她家上空的废墟，心中感到无比痛苦；

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] [terz] [brɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
her eyes glistened , and tears began to roll down her cheeks .
她 眼睛 闪闪发光 , 和 眼泪 开始 到 卷 向下 她 脸颊 .

她的眼睛闪闪发光，泪水顺着脸颊滚落下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rɪprest] [ðə; ði][ɪ'mʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn]
But she instantly repressed the emotion , and exhibited a beautiful smile on
但 她 即刻 压抑 这 情感 , 和 展出 一个 美丽的 微笑 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

但她立刻压抑住了情绪，脸上露出了美丽的笑容。

- [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [bəʊθ][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['fiːlɪŋ] ,
Seraphin's quick eye had observed both the momentary feeling ,
- 快的 眼睛 有 观察到 两个都 这 瞬间 感觉 ,

塞拉芬敏锐的目光捕捉到了这转瞬即逝的感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tʃekt] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm][baɪ]
and that she had resolutely checked it in order not to annoy him by
和 那 她 有 坚决地 已检查 它 在 命令 不是 到 烦人 他 经过
[tʌtɪŋ] ['sɑːroʊfl] ['kɔrdz] .
touching sorrowful chords .
接触 悲伤 和弦 .

她坚决地克制住了自己，以免触动他悲伤的心弦，惹他生气。

[ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
This trait of delicacy also excited the admiration of the gentleman .
这 特征 的 美味 还 兴奋的 这 钦佩 的 这 绅士 .

这种优雅的气质也引起了这位绅士的赞赏。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][waːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?
" **Your father is not in want of employment ?**
" 你的 父亲 是 不是 在 想 的 就业 ?

你父亲不愁找不到工作吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **he inquired with interest .**
" 他 询问 和 兴趣 .

他饶有兴趣地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

['fɑːðər] [ɪz] [mʌt] [sɔːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .
Father is much sought on account of his knowledge of farming .
父亲 是 很多 寻求 在 帐户 的 他的 知识 的 农业 .

父亲因其丰富的农业知识而备受推崇。

[pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [graʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [tiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Persons who have ground , but no team of their own ,
人 WHO 有 地面 , 但 不 团队 的 他们的 自己的 ,

拥有土地但没有自己球队的人

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɪn][kraːps][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
employ him to put in crops for them . "
采用 他 到 放 在 农作物 为了 他们 : "

雇用他们为他们种庄稼。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tɔɪl] [hɑːrd] ? "
" **No doubt the good man has to toil hard ? "**
" 不 怀疑 这 好的 男人 有 到 辛劳 难的 ? "

“毫无疑问，好人必须辛勤劳作。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] ['wɜ:rkiŋ] ,
" **That is true , sir ; but father seems to like working ,**
" 那 是 真的 , 先生 ; 但 父亲 似乎 到 喜欢 在职的 ,
" 的确如此, 先生; 但是父亲似乎喜欢工作,

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɪldrən] [straɪv] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . " **and we children strive to help him as much as we can .** "
和 我们 孩子们 努力 到 帮助 他 作为 很多 作为 我们 能 . "
我们孩子们也尽力帮助他。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['wɜ:rkiŋ] ? " **And do you like working ?** "
" 和 做 你 喜欢 在职的 ? "
你喜欢工作吗?

" [aɪ][du:; , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['serə,fɪn] . **I do , indeed , Mr . Seraphin .**
" 我 做 , 的确 , 先生 . 塞拉芬 .
" 的确如此, 塞拉芬先生。"

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rθləs] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɔ:t]['leɪbər] . **Life would be worthless if one did not labor .**
生活 会 是 毫无价值 如果 一 做过 不是 劳动 .
如果不劳动, 生命就毫无意义。

[ˈmænz] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][soʊ] [ˈɔ:rdərd] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['leɪbər] . **Man's life on earth is so ordered as to show him that he must labor .**
男人的 生活 在 地球 是 所以 订购 作为 到 展示 他 那 他 必须 劳动 .
人类在地球上的生活秩序如此安排, 就是为了让让他明白自己必须劳动。

[ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][əˈbɔ:mɪnəb(ə)] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . **Doing nothing is abominable , and idleness is the parent of many vices .**
正在做 没有什么 是 可恶 , 和 懒惰 是 这 父母 的 许多 恶习 .
无所事事是可憎的, 懒惰是许多恶习的根源。

" [əˈnʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] . **Another cause of astonishment for the millionaire .**
" 其他 原因 的 惊讶 为了 这 百万富翁 .
"这又给这位百万富翁带来了另一个意想不到的惊喜。"

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [kənˈvɜ:rs] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . **She did not converse like an uneducated girl from the country .**
她 做过 不是 交谈 喜欢 一个 未受过教育 女孩 从 这 国家 .
她的说话方式不像一个来自农村的没受过教育的女孩。

[hɜ:r; hər] ['ækjərət] , [ˈɔ:lmʊst] [tʃɔɪs] [ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ['kʌltʃər] , **Her accurate , almost choice use of words indicated some culture ,**
她 准确的 , 几乎 选择 使用 的 字 表明的 一些 文化 ,
她用词精准, 近乎精炼, 这表明她有一定的文化修养。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kənˈsaɪs] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] [rɪˈvi:ld] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] . **and her concise observations revealed both mind and reflection .**
和 她 简洁的 观察 揭晓 两个都 头脑 和 反射 .
她简洁的观察既展现了她的智慧, 也体现了她的思考。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] - - [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntu:] **He felt a strong desire to fathom the mystery - - to cast a glance into**
他 毛毡 一个 强的 欲望 到 捉摸 这 神秘 - - 到 投掷 一个 瞥一眼 进入
- [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] . **Mechtild's past history .**
- 过去的 历史 .
他强烈渴望解开这个谜团——一窥梅希尔德的过去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] ?
" Have you always lived at home , or have you ever been away at school ?
" 有 你 总是 居住地 在 家 , 或者 有 你 曾经 到过 离开 在 学校 ?
你一直都住在家里吗? 还是曾经在外地上学过?

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
" She must have detected something ludicrous in the question ,
" 她 必须 有 检测到 某物 荒谬 在 这 问题 ,
她一定是察觉到这个问题有多么荒谬。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːtʃnɪs] [maɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .
for suddenly a degree of archness might be observed in her amiable smile .
为了 突然 一个 程度 的 拱形 可能 是 观察到 在 她 可亲 微笑 .
突然间, 她和蔼的笑容中似乎闪现出一丝狡黠。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
" You mean , whether I have received a city education ?
" 你 意思是 , 无论 我 有 已收到 一个 城市 教育 ?
你是说, 我是否接受过城市教育?

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不, 先生!

[ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Father used to speak highly of the clearness of my mind ,
父亲 用过的 到 说话 高度 的 这 清晰度 的 我的 头脑 ,
父亲过去常常称赞我头脑清晰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [maɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
and thought I might even be made a teacher .
和 想法 我 可能 甚至 是 制成 一个 老师 .
我甚至想过自己或许还能当一名教师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ]
But he had not the means to give me the necessary amount of schooling
但 他 有 不是 这 方法 到 给 我 这 必要的 数量 的 学校教育
.
:
.
但他没有能力让我接受必要的教育。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nʌnz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .
Until I was fourteen years old , I went to school to the nuns here in town .
直到 我 曾是 十四 年 老的 , 我 去 到 学校 到 这 修女 这里 在 镇 .
十四岁之前, 我一直在镇上的修女学校上学。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] .
I used to come in of mornings and go back in the evening .
我 用过的 到 来 在 的 早晨 和 去 后退 在 这 晚上 .
我以前每天早上来, 晚上走。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] ,
I studied hard ,
我 研究 难的 ,
我努力学习,

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ri'wɔ:did]
and father and mother always had the satisfaction of seeing me rewarded
和 父亲 和 母亲 总是 有 这 满意 的 看到 我 奖励
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] .
with a prize at the examinations .
和 一个 奖 在 这 考试 .
看到我在考试中获得奖励，我的父母总是感到非常欣慰。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['laɪbrəri] .
I am very fond of books , and make good use of the convent library .
我 是 非常 喜爱 的 图书 , 和 制作 好的 使用 的 这 修道院 图书馆 .
我非常喜欢书籍，并且经常利用修道院的图书馆。
[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , ['æftər] ['vespərz] , [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [ɪz] ['oʊpənd] .
On Sundays , after vespers , I wait till the door of the book - room is opened .
在 星期日 , 后 晚祷 , 我 等待 直到 这 门 的 这 书 - 房间 是 打开 .
星期天，晚祷结束后，我会等到书房的门打开。

[aɪ] [sti:l] [spend] [maɪ] ['li:ʒər] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
I still spend my leisure time in reading ,
我 仍然 花费 我的 闲暇 时间 在 阅读 ,
我仍然把闲暇时间用来阅读。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d]
and on Sundays and holidays I know no greater pleasure than to read
和 在 星期日 和 假期 我 知道 不 更大的 乐趣 比 到 读
[naɪs] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] .
nice instructive books .
好的 有指导意义的 图书 .
星期天和节假日，我最喜欢的事情莫过于阅读一些有益的书籍。

[æt; ət][maɪ] [wɜ:rk][aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
At my work I think over what I have read ,
在 我的 工作 我 思考 超过 什么 我 有 读 ,
在工作中，我会反复思考我读过的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:] ['præktɪsɪŋ] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rek(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
and I continue practicing composition according to the directions of the good
和 我 继续 练习 作品 根据 到 这 方向 的 这 好的
['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . "
ladies of the convent . "
女士们 的 这 修道院 . "
我继续按照修道院里善良的女士们的指导练习作曲。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hed] [æt; ət] [sku:l] ? "
" **And were you always head at school ?** "
" 和 是 你 总是 头 在 学校 ? "
“那你以前在学校一直是尖子生吗？ ”
" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" **Yes , she admitted , with a blush** .
" 是的 , " 她 承认 , 和 一个 脸红 .
“是的，”她脸红着承认道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [ɪ'mensli] [baɪ][jʊr; jər] [ɑ:pər'tu:nəɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" **You have profited immensely by your opportunities , he said approvingly** .
" 你 有 获利 非常 经过 你的 机会 , " 他 说 赞许地 .
“你从机遇中获益匪浅，”他赞许地说。
" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [left] [ju:; jʊ] ? "
" **And the desire for learning has not yet left you ?** "
" 和 这 欲望 为了 学习 有 不是 然而 左边 你 ? "
“你对学习的热情还没有消退吗？ ”

" [ðɪs] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['kreɪvɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['tɔ:rmənt] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ji] [ək'na:ɪdʒd] ['fræŋkli] .
" **This inordinate craving still continues to torment me , " she acknowledged frankly .**
" 这 过度 渴望 仍然 继续 到 折磨 我 , " 她 已确认 坦率地说 :
"这种过度的渴望仍然困扰着我,"她坦率地承认道。

" [ɪn'ɔ:rdɪnət] - - [waɪ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ? "
" **Inordinate - - why inordinate ?** "
" 过度 - - 为什么 过度 ? "
"过分——为什么过分? "

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [maɪ]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
" **Because , my station and calling do not require a high degree of culture .**
" 因为 , 我的 车站 和 呼叫 做 不是 要求 一个 高的 程度 的 文化 :
"因为我的岗位和职业并不需要很高的文化水平。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs][tu:; tə] [noʊ] ,
But it is so nice to know ,
但 它 是 所以 好的 到 知道 ,
知道这一点真好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [ɪntər'kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] .
and it is so nice to have refined intercourse with each others .
和 它 是 所以 好的 到 有 精制 交往 和 每个 其他的 :
彼此之间能够进行如此美妙的性爱真是太好了。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ['leɪdɪz] ,
For seven years I admired the elegant manners of the convent ladies ,
为了 七 年 我 钦佩 这 优雅的 礼仪 的 这 修道院 女士们 ,
七年来,我一直很欣赏修道院女士们的优雅举止。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . "
and I learned many a lesson from them . "
和 我 学习 许多 一个 课 从 他们 : "
我从他们身上学到了很多東西。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? "
" **How old are you now ?** "
" 如何 老的 是 你 现在 ? "
你现在多大了?

" [ˌsev(ə)n'ti:n] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] . "
" **Seventeen , Mr . Seraphin .** "
" 十七 , 先生 : 塞拉芬 : "
"十七岁, 塞拉芬先生。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['entər] [sʌm; səm] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **What a pity you did not enter some higher educational institution !** " **said he .**
" 什么 一个 遗憾 你 做过 不是 进入 一些 更高 教育 机构 ! " 说 他 :
"真可惜你没能考入高等学府!"他说。

[ə; eɪ] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] .
A pause followed .
一个 暂停 随后 :
一阵沉默。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli]
He looked with reverence upon the artless girl whom God had so richly
他 看起来 和 尊敬 之上 这 不矫揉造作 女孩 谁 上帝 有 所以 丰富
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,
他满怀敬畏地看着上帝赐予的这位天真无邪的少女，

[bəʊθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ˌmektɪld] [ˈroʊz] .
both in body and mind , Mechtild rose .
两个都 在 身体 和 头脑 , 梅希蒂尔德 玫瑰 .

梅希尔德身心都焕然一新。

" [pliːz] [əkˈsept] , [ˈɔːlsəʊ] , [maɪ][moʊst] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈdʒenərəs] [eɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Please accept , also , my most heartfelt thanks for your generous aid , " she said ,
" 请 接受 , 还 , 我的 最多 衷心 谢谢 为了 你的 慷慨的 援助 , " 她 说 ,
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,

“也请接受我由衷的感谢，感谢您慷慨的帮助，”她动情地说。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɔːŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [juː; jəʊ] [bɪˈfɔːr] [gəːd] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] .
" All my life long I shall remember you before God , Mr . Seraphin .
" 全部 我的 生活 长的 我 将 记住 你 前 上帝 , 先生 . 塞拉芬 .

“我将终生在上帝面前铭记你，塞拉芬先生。”

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [ˈfʊrli] [rɪˈpeɪ] [juː; jəʊ] [wʌt] [əˈlæs] !
The Almighty will surely repay you what alas !
这 全能者 将要 一定 偿还 你 什么 唉 !

全能的上帝一定会报应你的，唉！

[wiː; wi] [ˈkænəːt] .
we cannot .
我们 不能 .

我们不能。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
" She made a courtesy ,
" 她 制成 一个 礼貌 ,

她表示了礼貌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt]
and he accompanied her through all the apartments as far as the front
和 他 伴随 她 通过 全部 这 公寓 作为 远的 作为 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

他陪着她穿过所有公寓，一直走到前门。

[hɪr] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtɜːrniŋ] , [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Here the girl , turning , bowed to him once more and went away .
这里 这 女孩 , 转弯 , 鞠躬 到 他 一次 更多的 和 去 离开 .

女孩转身再次向他鞠了一躬，然后离开了。

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈserəˌfɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [greɪps] .
Returning to his room , Seraphin stood and contemplated the grapes .
返回 到 他的 房间 , 塞拉芬 站立 和 思考 这 葡萄 .

回到房间后，塞拉芬站着，凝视着那些葡萄。

[ˈstrɔːŋli] [dɪd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [tempt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [nɑːt][wʌn] .
Strongly did the delicious fruit tempt him , but he touched not one .
强烈 做过 这 可口的 水果 诱惑 他 , 但 他 感动 不是 一 .

美味的水果对他来说极具诱惑力，但他一个也没碰。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ɡɪfts] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
He then pulled out a drawer , and hid the gifts as though it were a
他 然后 拉 出去 一个 抽屉 , 和 隐藏 这 礼物 作为 尽管 它 是 一个
[ˈkɔːstli] [ˈtreʒər] .
costly treasure .
昂贵 宝藏 .

然后他拉出一个抽屉，把礼物藏了起来，就像藏一件贵重的宝物一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [braɪt] [fɔːrm] ['hɒvəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
For the rest of the day , Mechtild's bright form hovered near him ,
为了 这 休息 的 这 天 , - 明亮的 形式 悬停 靠近 他 ,
当天剩余的时间里, 梅希尔德明亮的身影一直徘徊在他附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [tʃɑːrm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [soʊl] , [kən'tɪnjuəli] [wɜːrkt] [ɑːn]
and the sweet charm of her eyes , so full of soul , continually worked on
和 这 甜的 魅力 的 她 眼睛 , 所以 满的 的 灵魂 , 持续 工作 在
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .
她那双充满灵性的眼睛散发着甜美的魅力, 不断地激发着他的想象力。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [went] ['ɪntuː] [luː'iːzɪz] ['kʌmpəni] ,
When he again went into Louise's company ,
什么时候 他 再次 去 进入 路易丝的 公司 ,
当他再次走进路易丝的公司时,

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrɪ] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'stiːm] .
the grace and innocence of the country girl gained ground in his esteem .
这 优雅 和 无辜 的 这 国家 女孩 获得 地面 在 他的 尊重 .
这位乡村女孩的优雅和纯真在他心中逐渐赢得了好感。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [tʃɑːrmɪŋ] ['nætʃrələnəs] , [luː'iːzɪz] ['mænər] [ə'pɪrd] [ə'fektɪd] ,
Compared with Mechtild's charming naturalness , Louise's manner appeared affected ,
比较的 和 - 迷人 自然 , 路易丝的 方式 出现 做作的 ,
[spɔɪld] ; [θruː] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .
spoiled ; through evil influences .
被宠坏了 ; 通过 邪恶的 影响 .
与梅希蒂尔德的自然迷人相比, 路易丝的举止显得矫揉造作、娇纵任性, 像是受到了邪恶的影响。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər] [aɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .
The difference in the expression of their eyes struck him especially .
这 不同之处 在 这 表达 的 他们的 眼睛 击 他 尤其 .
他们眼神中不同的神情尤其让他印象深刻。

[ɪn] [luː'iːzɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [glɒʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [wɪtʃ] [raʊzd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
In Louise's eyes there burned a fierce glow at times , which roused passion and
在 路易丝的 眼睛 那里 烧伤 一个 凶猛的 辉光 在 时代 , 哪个 唤醒 热情 和
[stɜːrd] [ðə; ði] ['sensɪz] .
stirred the senses .
搅拌 这 感官 .
路易丝的眼中有时燃烧着炽热的光芒, 激起激情, 撩拨感官。

- ['niːðər] [gləʊd] [nɔːr] [flæʃt] ;
Mechtild's neither glowed nor flashed ;
- 两者都不 发光 也不 闪光灯 ;
梅希尔德既不发光也不闪烁;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪmpɪd] [depθs] [biːmd] ['gʊdnəs] [soʊ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [sə'renəti] [soʊ]
but from their limpid depths beamed goodness so genuine and serenity so
但 从 他们的 清澈的 深度 光束 善良 所以 真的 和 宁静 所以
[ʌn'klaʊdɪd] ,
unclouded ,
晴朗无云 ,
但从它们清澈的深处, 却散发出如此真挚的善良和如此纯净的宁静。

[ðæt] [ˈsɛrəˌfɪn] [kʊd; kəd] [kəmˈpɛr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈherəldz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
that Seraphin could compare them to nothing but two heralds of peace and
那 塞拉芬 可以 比较 他们 到 没有什么 但 二 使者 的 和平 和
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

塞拉芬认为，他们不过是和平与纯洁的两位使者。

[luːˈiːzɪz] [aɪz] , [θʊːt] [hiː; hi] , [flæʃ] [laɪk] [tuː] [ˈmiːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Louise's eyes , thought he , flash like two meteors of the night ;
路易丝的 眼睛 , 想法 他 , 闪光 喜欢 二 流星 的 这 夜晚 ;

他心想，路易丝的眼睛就像夜空中的两颗流星一样闪烁；

- [biːm] [laɪk] [tuː] [maɪld] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Mechtild's beam like two mild suns in a cloudless sky of spring .
- 光束 喜欢 二 温和的 太阳 在 一个 无云 天空 的 春天 .

梅希蒂尔德的光芒如同春日晴朗天空中的两轮温暖的太阳。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [leɪ] [kənˈsiːld] , [hiː; hi] [wʊd]
As often as he entered the room where the grapes lay concealed , he would
作为 经常 作为 他 进入 这 房间 在哪里 这 葡萄 躺 暗 , 他 会
[ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [drɔːr] ,
unlock the drawer ,
开锁 这 抽屉 ,

他每次进入藏有葡萄的房间时，都会打开抽屉。

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [fruːt] , [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [baɪ]
examine the fragrant fruit , and handle the basket which had been carried by
检查 这 香 水果 , 和 处理 这 篮子 哪个 有 到过 携带 经过
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

仔细查看这些芬芳的水果，并触摸她手中提着的篮子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪmˈself] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,
He could not himself help smiling at this childish action ,
他 可以 不是 他自己 帮助 微笑 在 这 幼稚 行动 ,

他忍不住被这孩子气的举动逗笑了。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [diːp] [ˈɜːrniːstnəs] [ɑːr; ər] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn] [ˈɑːnəriŋ]
and yet both great delicacy and deep earnestness are manifested in honoring
和 然而 两个都 伟大的 美味 和 深的 认真 是 表现出来 在 致敬
[ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [pjʊr] [hændz] ,
objects that have been touched by pure hands ,
对象 那 有 到过 感动 经过 纯的 双手 ,

然而，对于被纯洁之手触摸过的物品，人们既表现出极大的细腻，又表现出深深的敬意。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈrɪvɪəriŋ] [ˈpleɪsɪz] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
and in revering places hallowed by the presence of the good .
和 在 崇敬 地方 神圣的 经过 这 在场 的 这 好的 .

并敬畏那些因善行而神圣的地方。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [æskt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Next morning the banker asked his guest to accompany him to the church
下一个 早晨 这 银行家 问 他的 客人 到 陪伴 他 到 这 教会
[ʌv; əv][es] . [ˈpiːtər] ,
of S . Peter ,
的 S . 彼得 ,

第二天早上，银行家请他的客人陪他去圣彼得教堂。

[wɜː] [hæns] [ʃʌnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] .
where Hans Shund was to address a large gathering .
在哪里 汉斯 换向 曾是 到 地址 一个 大的 采集 .

汉斯·舒恩德将在那里向一大群人发表演讲。

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? " ['gɜːlək] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" In a church ? " Gerlach exclaimed , with amazement .
" 在 一个 教会 ? " 格拉赫 惊呼 , 和 惊愕 .

“在教堂里？”格拉赫惊讶地喊道。

" [dəʊnt][get] ['fraɪ(ə)nd] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" Don't get frightened , my good fellow .
" 不 得到 害怕 , 我的 好的 同伴 .

“别害怕，我的好朋友。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ][ɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
The church is no longer in the service of religion .
这 教会 是 不 更长 在 这 服务 的 宗教 .

教会已不再服务于宗教。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sekjʊləraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌstə'merəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːl]
It has been secularized by the state , and is customarily used as a hall
它 有 到过 世俗化的 经过 这 状态 , 和 是 习惯上 用过的 作为 一个 大厅

[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
for dancing .
为了 跳舞 .

它已被国家世俗化，通常用作舞厅。

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
There will be quite a crowd ,
那里 将要 是 相当 一个 人群 ,

届时将会有不少人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['etb(ə)l] ['spiːkəz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [skuːlz] .
for several able speakers are to discuss the question of common schools .
为了 一些 有能力的 演讲者 是 到 讨论 这 问题 的 常见的 学校 .

几位优秀的演讲者将讨论公立学校的问题。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃʊʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
The church has been chosen for the meeting on account of the crowd .
这 教会 有 到过 选定 为了 这 会议 在 帐户 的 这 人群 .

之所以选择教堂作为集会地点，是因为那里人很多。

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛəz] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['desɪk'reɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] .
" The millionaires drove to the desecrated church .
" 这 百万富翁 驾驶 到 这 亵渎 教会 .

“百万富翁们驱车前往那座被亵渎的教堂。”

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [mæs] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
A tumultuous mass swarmed about the portal .
一个 动荡的 大量的 蜂拥而至 关于 这 门户网站 .

传送门周围涌动着一团混乱的人群。

" [let] [juː 'es] [pər'mɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [juː 'es] ;
" Let us permit them to push us ;
" 让 我们 允许 他们 到 推 我们 ;

“让我们允许他们来推我们；

[wɪz; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][moʊst] ['iːzəli] [baɪ] ['letɪŋ] [ðəm; ðəm][duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ['merəli] .
we shall get in most easily by letting them do so , " said the banker merrily .
我们 将 得到 在 最多 容易地 经过 出租 他们 做 所以 , " 说 这 银行家 兴高采烈地 .

“让他们这样做，我们就能最轻松地进入，”银行家兴高采烈地说。

[tu:] [ə'fɪjəs] [prə'greɪ(ə)nɪst] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkər] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Two officious progressionists , recognizing the banker , opened a passage for them
二 爱管闲事的 进步主义者 , 识别 这 银行家 , 打开 一个 通道 为了 他们
[θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
through the throng .
通过 这 人群 .

两位爱管闲事的进步人士认出了这位银行家，便在人群中为他们让出了一条通道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['empti] [speɪs] ,
They reached the interior of the church , which was now an empty space ,
他们 达到 这 内部的 的 这 教会 , 哪个 曾是 现在 一个 空的 空间 ,
[θɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['empti] [speɪs] ,
他们到达了教堂内部，那里现在空无一人。

[stript] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rnəmənt] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
stripped of every ornament proper to a house of God .
脱衣舞 的 每一个 装饰品 恰当的 到 一个 房子 的 上帝 .
[stript] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rnəmənt] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
剥夺了神圣殿堂应有的一切装饰。

[ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [kʊd; kəd] [jet] [bi:; bi] [si:n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ə'bændənmənt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
In the sanctuary could yet be seen , as if in mournful abandonment , a large
在 这 避难所 可以 然而 是 已见 , 作为 如果 在 悲哀 放弃 , 一个 大的
[kwa:'dræŋɡjələ] [slæb] ,
quadrangular slab ,
四边形 板 ,

在圣所中，仍然可以看到一块巨大的四边形石板，仿佛带着哀伤的遗弃感。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔ:ltər] ,
that had been the altar ,
那 有 到过 这 坛 ,
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔ:ltər] ,
那曾是祭坛，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɡɑ:θɪk] ['pʊlpɪt] ,
and attached to one of the side walls was an exquisite Gothic pulpit ,
和 随附的 到 一 的 这 边 墙壁 曾是 一个 精美的 哥特 讲坛 ,
[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɡɑ:θɪk] ['pʊlpɪt] ,
其中一面侧墙上还附有一个精美的哥特式讲坛。

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɑ:strəm] .
which on occasions like the present was used for a rostrum .
哪个 在 场合 喜欢 这 展示 曾是 用过的 为了 一个 主席台 .
[wɪtʃ] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɑ:strəm] .
在像今天这样的场合，它被用作讲台。

['evriwɛr] [els] ['reɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [,desə'leɪʃn] .
Everywhere else reigned silence and desolation .
到处 别的 统治 沉默 和 荒凉 .
['evriwɛr] [els] ['reɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [,desə'leɪʃn] .
其他地方一片寂静荒凉。

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:tli] [mæs] .
The nave was filled by a motley mass .
这 中殿 曾是 已填 经过 一个 杂乱无章 大量的 .
[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:tli] [mæs] .
教堂中殿里挤满了形形色色的人。

[ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] , [sʌm; səm] ['elɪɡəntli] [drest] , ['ʌðər] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] ['frɪvələs] [mi:n]
The chieftains of progress , some elegantly dressed , others exhibiting frivolous miens
这 酋长们 的 进步 , 一些 优雅地 穿着 , 其他的 展出 轻浮 表情
[ænd; ənd][hju:dʒ] [biədʒ] ,
and huge beards ,
和 巨大的 胡须 ,
[ænd; ənd][hju:dʒ] [biədʒ] ,
这些进步的领袖们，有的衣着考究，有的则神情轻浮，蓄着浓密的胡须。

['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəl] .
crowded upon the elevation of the chancel .
挤 之上 这 海拔 的 这 圣坛 .
['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəl] .
挤满了圣坛高台。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
All the candidates for the legislature were present ,
全部 这 候选人 为了 这 立法机关 是 展示 ,
所有立法机构候选人都到场了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ðər; ðər] [kwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - - [ˈpraːgres]
not for the purpose of proving their qualifications for the office - - progress
不是 为了 这 目的 的 证明 他们的 资格 为了 这 办公室 - - 进步
[ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðoʊz] - - [bʌt; bət][tuː; tə] [er] [ðər; ðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
never troubled itself about those - - but to air their views on the subject of
绝不 麻烦 本身 关于 那些 - - 但 到 空气 他们的 浏览 在 这 主题 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

并非为了证明他们有资格担任该职位——进步组织从不关心这些——而是为了表达他们对教育问题的看法。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈspiːkɜːz] [ɑːn][hænd][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were speakers on hand of acknowledged ability in the discussion of the
那里 是 演讲者 在 手 的 已确认 能力 在 这 讨论 的 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] ,
doctrines of progress ,
教义 的 进步 ,

出席会议的演讲者中不乏公认的、在进步理论讨论方面颇有建树的人士。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
who were to lay the result of their investigations before the people .
WHO 是 到 躺 这 结果 的 他们的 调查 前 这 人们 .
他们将调查结果公布给人民。

- [ˈɔːlsəʊ][ˈnoʊtɪd][sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Seraphia also noted some anxious faces in the crowd .
- 还 著名的 一些 焦虑的 面孔 在 这 人群 .

塞拉菲娅还注意到人群中有些人面露焦虑之色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtəznz] ,
They were citizens ,
他们 是 公民 ,

他们是公民，

[huːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
whose sons were alarmed at the thought of yielding up the training of their
谁 儿子们 是 惊慌 在 这 想法 的 屈服 向上 这 训练 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪnfrɪˈdeləti] .
children into the hands of infidelity .
孩子们 进入 这 双手 的 不忠 .

他们的儿子们一想到要把子女的教育交给不忠者，就感到十分担忧。

[ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [stʊd] [tuː] [priːsts] , [ɪˈrevərəntli] [ˈkraʊdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And near the pulpit stood two priests , irreverently crowded against the wall ,
和 靠近 这 讲坛 站立 二 神父 , 不敬地 挤 反对 这 墙 ,
讲坛附近站着两个神父，他们不敬地靠墙站着，显得很敬。

[ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈplezəntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːb] .
targets for the scornful pleasantries of the wits of the mob .
目标 为了 这 轻蔑的 客套话 的 这 智慧 的 这 暴民 .
成为乌合之众嘲讽的对象。

[ˈliːdə] [ˈʃvaɪfəl] [wʌz; wəz] [ˈvoʊtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] .
Leader Schwefel was voted into the chair by acclamation .
领导者 施韦费尔 曾是 投票 进入 这 椅子 经过 欢呼 .
施韦费尔领导层以全票当选主席。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spi:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [kən'fə:d] ,
He thanked the assembly in a short speech for the honor conferred ,
他 谢谢 这 集会 在 一个 短的 演讲 为了 这 荣誉 授予 ,
他在简短的讲话中感谢大会授予他的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [tɪl] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ə'sembli] , [wʊd]
and then announced that Mr . Till , member of the former assembly , would
和 然后 宣布 那 先生 . 直到 , 成员 的 这 以前的 集会 , 会
[ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
address the meeting .
地址 这 会议 .
然后宣布，前议员蒂尔先生将在会议上发表讲话。

[ə'mɪd] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][ˈdʒent(ə)lmən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Amid murmurs of expectation a short , fat gentleman climbed into the pulpit .
之中 低语 的 期待 一个 短的 , 胖的 绅士 攀登 进入 这 讲坛 .
在一片期待的低语声中，一位矮胖的绅士爬上了讲坛。

[fɜːrst][ə; eɪ] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] - [tɪpt] [noʊz] [bəːbd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
First a red face with a copper - tipped nose bobbed above the ledge of the
第一的 一个 红色的 脸 和 一个 铜 - 倾斜 鼻子 波波德 多于 这 壁架 的 这
['pʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,
首先，一张红脸，铜鼻尖，从讲坛边缘探了出来。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
next came a pair of broad shoulders ,
下一个 来了 一个 一对 的 广阔 肩膀 ,
接下来是一双宽阔的肩膀，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] ['restɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪntər'mɪːdɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] ,
upon which a huge head rested without the intermediary of a neck ,
之上 哪个 一个 巨大的 头 休息 没有 这 中介 的 一个 脖子 ,
一个巨大的头颅直接枕在上面，没有脖子连接。

[tuː] ['pʌfi] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,
two puffy hands were laid upon the desk ,
二 蓬松 双手 是 铺设 之上 这 桌子 ,
两只浮肿的手放在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] - [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ]
and the commencement of a well - rounded pauch could just be detected by
和 这 开始 的 一个 出色地 - 圆润 - 可以 只是 是 检测到 经过
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .
肉眼就能看出一个圆润饱满的腹部开始隆起。

['mɪstər] . [tɪl] , ['teɪkɪŋ] [tuː] ['hændfʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jæɡi] [bɜːd] , [druː] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [θruː]
Mr . Till , taking two handfuls of his shaggy beard , drew them slowly through
先生 . 直到 , 采取 二 一把 的 他的 毛茸茸 胡须 , 画 他们 缓慢地 通过
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,
蒂尔先生抓起两把蓬乱的胡须，慢慢地从指间拉了出来。

[lʊkt] [kəm'pəʊzdlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] [bri:ðd] ['hɑ:tlɪ] [θru:] [maʊθ] [ænd; ənd]
looked composedly upon the audience , and breathed hotly through mouth and
看起来 镇定 之上 这 观众 , 和 呼吸 热 通过 嘴 和
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 :

他镇定地看着观众，口鼻间呼出热气。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['strʌɡld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
" Gentlemen , " he began , with a voice that struggled out from a mass of
" 先生们 , " 他 开始 , 和 一个 嗓音 那 挣扎 出去 从 一个 大量的 的
[fleʃ] [ænd; ənd][fæt] ,
flesh and fat ,
肉 和 胖的 ,
" 先生们,"他开口说道，声音是从一团肥肉中艰难地发出的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I am not given to many words , you know .
" 我 是 不是 给定 到 许多 字 , 你 知道 :
你知道，我不太善于表达。

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] ?
What need is there of many words and long speeches ?
什么 需要 是 那里 的 许多 字 和 长的 演讲 ?
何必说那么多话，发表那么多长篇大论呢？

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ,
We know what we want ,
我们 知道 什么 我们 想 ,
我们知道自己想要什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv]
and what we want we will have in spite of the machinations of
和 什么 我们 想 我们 将要 有 在 尽管如此 的 这 阴谋 的
[ˈdʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [hɔ:rd] .
Jesuits and the whinings of an ultramontane horde .
耶稣会士 和 这 抱怨 的 一个 超山地 部落 :
尽管耶稣会士百般阴谋诡计，极端保守派怨声载道，我们最终还是会得到我们想要的。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][læst] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
You all know how I acquitted myself at the last legislature ,
你 全部 知道 如何 我 无罪释放 我 在 这 最后的 立法机关 ,
你们都知道我在上届立法会议上的表现如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] ['feɪvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌ.fɪdʒ.ɪz] ,
and if you will again favor me with your suffrages ,
和 如果 你 将要 再次 偏爱 我 和 你的 选举权 ,
如果你们再次投票支持我，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I will endeavor once more to give satisfaction .
我 将要 努力 一次 更多的 到 给 满意 :
我将再次努力，争取让您满意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] [stɔ:ntɪ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
You know my record , and I shall remain staunch to the last .
你 知道 我的 记录 , 和 我 将 保持 坚定 到 这 最后的 :
你们了解我的过往，我将坚持到底。

" [kraɪz] [ʌv; əv] " [ɡʊd] !
" Cries of " Good !
" 哭泣 的 " 好的 !

“好！”的欢呼声

" [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **from various directions** .
" 从 各种各样的 方向 .

来自四面八方。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen** !
" 先生们 !

先生们！

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
if you know my record ,
如果 你 知道 我的 记录 ,

如果你了解我的过往记录，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ˈpæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
you must also be aware that I am passionately fond of the chase .
你 必须 还 是 意识到的 那 我 是 热情地 喜爱 的 这 追赶 .

你也应该知道，我非常喜欢追逐的过程。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [hɔːl] .
I even follow this amusement in the legislative hall .
我 甚至 跟随 这 娱乐 在 这 立法 大厅 .

我甚至在立法大厅里也参与了这种娱乐活动。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ə'baʊndz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] [geɪm] ,
Our country abounds in a sort of black game ,
我们的 国家 很多 在 一个 种类 的 黑色的 游戏 ,

我们国家充斥着一种黑色游戏，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [rer] [spɔːrt][tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli]
and for me it is rare sport to pursue this species of game in the assembly
和 为了 我 它 是 稀有的 运动 到 追求 这 物种 的 游戏 在 这 集会
.
:
.

对我来说，在集会上追求这种类型的游戏是一种罕见的运动。

" [ə; eɪ][waɪld] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" **A wild tumult of applause burst forth** .
" 一个 荒野 骚乱 的 掌声 爆裂 前进 .

一阵雷鸣般的掌声爆发出来。

[dʒɪrz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [wɜːr; wər] [ˈbændɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Jeers and coarse witticisms were bandied about on every side of the two
嘲笑 和 粗 妙语 是 班迪 关于 在 每一个 边 的 这 二
[ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mən] ,
clergymen ,
神职人员 ,

两位牧师周围到处都是嘲笑和粗俗的俏皮话。

[huː] [lʊkt] [ˈmiːkli] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] .
who looked meekly upon these orgies of progress .
WHO 看起来 温顺地 之上 这些 狂欢 的 进步 .

他们温顺地看着这些进步的狂欢。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen** !
" 先生们 !

先生们！

" [tɪl] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [biːst] .
" **Till continued** , " **the blacks are a dangerous kind of wild beast** .
" 直到 持续 , " 这 黑人 是 一个 危险的 种类 的 荒野 兽 .

蒂尔继续说道：“黑人是一种危险的野兽。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
They have heretofore been ranging in a preserve , feeding on the fat of the land
他们 有 此前 到过 范围 在 一个 保存 , 喂养 在 这 胖的 的 这 土地
.
.
.

它们此前一直在保护区内自由活动，以当地的肥沃土地为食。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ə'bjuːs] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
That is an abuse that challenges the wrath of heaven .
那 是 一个 虐待 那 挑战 这 愤怒 的 天堂 .

这是挑战上天愤怒的滥用权力行为。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
It must be done away with .
它 必须 是 完毕 离开 和 .

必须废除它。

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [dwelt] [ɪn] ['kɑːslz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]
The beasts of prey that in the dark ages dwelt in castles have long since been
这 野兽 的 猎物 那 在 这 黑暗的 年龄 居住 在 城堡 有 长的 自从 到过
[ɪk'stɜːməneɪtɪd] ,
exterminated ,
灭绝 ,

中世纪时期栖息在城堡里的猛兽早已被灭绝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɑːki] [lə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]['ruːɪnz] .
and their rocky lairs have been reduced to ruins .
和 他们的 岩石 巢穴 有 到过 减少 到 废墟 .

它们的岩石巢穴已化为废墟。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[let][juː 'es] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv]
let us keep up the chase in both houses of the legislature until the last of
让 我们 保持 向上 这 追赶 在 两个都 房屋 的 这 立法机关 直到 这 最后的 的
[ðiːz] [blæk] [biːsts] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
these black beasts is destroyed .
这些 黑色的 野兽 是 损毁 .

让我们在立法机构的两院继续追捕，直到彻底消灭这些黑帮分子为止。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
Should you entrust to me again your interests , I shall return to the seat of
应该 你 委托 到 我 再次 你的 兴趣 , 我 将 返回 到 这 座位 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

若你再次将你的利益托付于我，我将重返政坛。

[tʊ; tə][eɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi][ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ðæt][ɑ:r; ər]
to aid with renewed energy in ridding the land of these creatures that are
到 援助 和 更新 活力 在 骑行 这 土地 的 这些 生物 那 是
[ˈenəmi] [bəuθ][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
enemies both of education and liberty .
敌人 两个都 的 教育 和 自由 .

以全新的活力，帮助清除这片土地上这些教育和自由的敌人。

" [ə'mɪd] [prə'lonɪd] [ə'plɔ:z] [ðə; ði][fæt][mæn] [dɪ'sendɪd] .
" **Amid prolonged applause the fat man descended .**
" 之中 延长 掌声 这 胖的 男人 下降 .

在经久不息的掌声中，胖子走了下来。

[ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The chieftains shook him warmly by the hand ,
这 酋长们 摇晃 他 热情地 经过 这 手 ,
酋长们热情地与他握手。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [æbsə'lu:tli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [,rɪ:'ɪlekt] .
assuring him that the cause absolutely demanded his being reelected .
保证 他 那 这 原因 绝对地 要求 他的 存在 再次当选 .

向他保证，这项事业绝对需要他连任。

[ˈgɜ:lək] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [tɪlz] [spi:tʃ] .
Gerlach was aghast at Till's speech .
格拉赫 曾是 惊愕 在 收银机 演讲 .

格拉赫对蒂尔的演讲感到震惊。

[hi; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [moʊst][skɔ:rn] ,
He hardly knew which deserved most scorn ,
他 几乎 知道 哪个 应得的 最多 轻蔑 ,

他几乎不知道谁最应该受到鄙视。

[ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ɔ:r][ðə; ði][æb'dʒɛkt.nəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'plɔ:d]
the vulgarity of the speaker or the abjectness of those who had applauded
这 粗俗 的 这 扬声器 或者 这 卑贱 的 那些 WHO 有 鼓掌

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

是演讲者的粗俗，还是那些为他鼓掌的人的卑鄙。

[ðer; ðər][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [stiɪl] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wen] [hæns] [ʃʌnd]
Their wild enthusiasm was still surging through the building , when Hans Shund
他们的 荒野 热情 曾是 仍然 滔滔 通过 这 建筑 , 什么时候 汉斯 换向

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

mounted the pulpit .
安装 这 讲坛 .

当汉斯·舒恩德登上讲坛时，他们狂热的热情仍然在整栋建筑里回荡。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] ; [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['si:st] .
The chairman rang for order ; the tumult ceased .
这 主席 响铃 为了 命令 ; 这 骚乱 停止 .

主席大声维持秩序，骚乱随即停止。

[ɪn] [mju:t] [sə'spens] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['ju:zərər] ,
In mute suspense the multitude awaited the great speech of the notorious usurer ,
在 沉默的 悬念 这 民众 等待中 这 伟大的 演讲 的 这 臭名昭著 高利贷者 ,

[θi:f] , [ænd; ənd] [debɔ:'tʃi:] .

thief , and debauchee .
贼 , 和 放荡不羁 .

众人屏息凝神，屏息等待着这位臭名昭著的高利贷者、窃贼和浪荡子的精彩演讲。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] , ['prɔ:gres] [maɪt] [wel] [entər'teɪn] [greɪt] [ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
And indeed , progress might well entertain great expectations ,
和 的确 , 进步 可能 出色地 招待 伟大的 期望 ,
的确, 进步可能会让人寄予厚望。

[fɔ:r; fər][hæns] [[ʌnd] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [prə'greʃənɪst] ['pæmfliɪts] , [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd]
for Hans Shund had read a pile of progressionist pamphlets , had extracted
为了 汉斯 换向 有 读 一个 桩 的 进步主义者 小册子 , 有 提取
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
the strong passages ,
这 强的 段落 ,
因为汉斯·舒恩德读过一大堆进步主义小册子，并从中摘录了精彩的段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第9/21页

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [kən'kɒktɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['reɪsɪ] [spi:tʃ] .
and out of them had concocted a right racy speech .
和 出去 的 他们 有 捏造的 一个 正确的 色情 演讲 .

他们从中炮制出了一篇非常露骨的演讲稿。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] [hæv; həv] [bɪn] ['deziɡneɪtɪd] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːɡres] ,
His speech might with propriety have been designated the Gospel of Progress ,
他的 演讲 可能 和 礼 有 到过 指定的 这 福音 的 进步 ,
他的演讲完全可以被称为“进步福音”。

[fɔːr; fər][hæns] [ʌnd] [hæd; həd] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wət'eɪvər] [friː'θɪŋkə] [hæd; həd] ['luːkə,breɪt] [ɪn]
for Hans Shund had made capital of whatever freethinkers had lucubrated in
为了 汉斯 换向 有 制成 首都 的 任何 自由思想者 有 沉思 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
behalf of so - called enlightenment ,
代表 的 所以 - 称为 启示 ,

因为汉斯·舒恩德利用了自由思想家们为了所谓的启蒙运动而绞尽脑汁的理论。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
and in opposition to Christianity .
和 在 反对 到 基督教 .

与基督教对立。

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɡeɪv] [ɡreɪt] ['prɑːmɪs] .
The very appearance of the speaker gave great promise .
这 非常 外貌 的 这 扬声器 给予 伟大的 承诺 .

演讲者的外表就给人一种很有前途的感觉。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːrs] [fɪtʃər] [ænd; ʌnd][ˈɡɑːɡ(ə)l] [aɪz] [laɪk] [tɪlz] ; [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['fiːlaɪn] [aɪz]
His were not coarse features and goggle eyes like Till's ; his piercing feline eyes
他的 是 不是 粗 特征 和 护目镜 眼睛 喜欢 收银机 ; 他的 冲孔 猫科动物 眼睛
[lʊkt] [ɪntə'lektʃuəl] .
looked intellectual .
看起来 知识分子 .

他的五官不像蒂尔那样粗犷，眼睛也不像蒂尔那样圆溜溜的；他那双锐利的猫眼看起来很有智慧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
His face was rather pale , the result , no doubt , of unusual application ,
他的 脸 曾是 相当 苍白 , 这 结果 , 不 怀疑 , 的 异常 应用 ,
他脸色苍白，无疑是长时间劳累的结果。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [daɪd] [hɪz; ɪz]['sændi] [her] .
and he had skilfully dyed his sandy hair .
和 他 有 巧妙地 染色 他的 沙 头发 .

他巧妙地将自己沙色的头发染成了棕色。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['speʃ(ə)l]
His position as mayor of the city seemed also to entitle him to special
他的 位置 作为 市长 的 这 城市 似乎 还 到 标题 他 到 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他作为市长的身份似乎也使他理应受到特殊关注。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈsevrəl] [kleɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnektai] , [waɪt] [vest] , [ænd; ənd]
and these several claims were enhanced by a white necktie , white vest , and
和 这些 一些 索赔 是 增强型 经过 一个 白色的 领带 , 白色的 背心 , 和
[blæk] [klɔ:θ] [ˈswɑ:lɒʊteɪl] [koʊt] .
black cloth swallowtail coat .
黑色的 布 燕尾蝶 外套 .

而白色领带、白色背心和黑色燕尾服则进一步强化了这些说法。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [brɪˈgæən][ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] ,
" Gentlemen , " began the mayor with solemnity ,
" 先生们 , " 开始 这 市长 和 严肃 ,
" 先生们 , " 市长庄严地开口道。

" [maɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][tuːld][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [səˈgæsəti] [ðæt]
" my honorable predecessor in this place has told you with admirable sagacity that
" 我的 光荣的 前任 在 这 地方 有 讲述 你 和 令人钦佩的 睿智 那
[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] .
the kernel of every political question is of a religious character .
这 核心 的 每一个 政治的 问题 是 的 一个 宗教 特点 .

“我尊敬的前任曾以令人钦佩的睿智告诉你们，每一个政治问题的核心都是宗教性质的。”

[ɪnˈdi:d] , [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Indeed , religion is linked with every important question of the day ,
的确 , 宗教 是 链接 和 每一个 重要的 问题 的 这 天 ,
事实上，宗教与当今每一个重要问题都息息相关。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈreɪʃiʊs] [ʌlˈtɪmə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
it is the ratio ultima of the intellectual movement of our times .
它 是 这 比率 终极 的 这 知识分子 移动 的 我们的 时代 .
它是我们这个时代知识运动的终极目标。

[men] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈgri:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Men of thought and of learning are all agreed as to the condition to
男人 的 想法 和 的 学习 是 全部 同意 作为 到 这 状况 到
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] .
which our social life should be and must be brought .
哪个 我们的 社会的 生活 应该 是 和 必须 是 带来 .
有思想、有学问的人都一致认为，我们的社会生活应该而且必须达到某种状态。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈæktɪvli] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈtraɪn] [tu:; tə]
The friends of the people are actively and earnestly at work trying to
这 朋友们 的 这 人们 是 积极 和 切实 在 工作 尝试 到
[ˈfɜ:rðər] [ə; eɪ] [ˈhelθɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
further a healthy development of our social and political status .
更远 一个 健康 发展 的 我们的 社会的 和 政治的 地位 .
人民之友正在积极、认真地努力工作，以促进我国社会和政治状况的健康发展。

[nɔ:r] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈefərts] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈfru:tləs] .
Nor have their efforts been utterly fruitless .
也不 有 他们的 努力 到过 完全地 徒劳无功 .
他们的努力也并非完全徒劳。

[ˈprɑ:gres] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ˈkɒŋkwests] ; [jet] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪ:z] [ˈkɒŋkwests] [ɑ:r; ər][fa:r]
Progress has made great conquests ; yet , gentlemen , these conquests are far
进步 有 制成 伟大的 征服 ; 然而 , 先生们 , 这些 征服 是 远的
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:t] .
from being complete .
从 存在 完全的 .
进步取得了巨大的成就；然而，先生们，这些成就远未完成。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ˈlɪbəərəlɪzəm][ɪn] [ˈmɔrəlz] , [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd]
What is it that is most hostile to liberalism in morals , to enlightenment , and
什么 是 它 那 是 最多 敌对的 到 自由主义 在 德 , 到 启示 , 和
[tuː; tə][hjuːˈmænəti] ?
to humanity ?
到 人类 ?

在道德层面，什么对自由主义、启蒙运动和人性最为敌视？

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈæntɪkwɔɪtɪd] [feɪθ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [deɪz] .
It is the antiquated faith of departed days .
它 是 这 过时的 信仰 的 已离开 天 .

这是早已逝去的古老信仰。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] ?
Have we not heard the language of the Holy Father in the Syllabus ?
有 我们 不是 听到 这 语言 的 这 圣 父亲 在 这 教学大纲 ?

我们难道没有在教宗训导大纲中听到教宗的讲话吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [roʊm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But the Holy Father at Rome , gentlemen ,
但 这 圣 父亲 在 罗马 , 先生们 ,

但是，先生们，罗马的教宗.....

[ɪz][noʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] - - [ˈhæpɪli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈkredʒələʃ]
is no father of ours - - happily he is the father only of stupid and credulous
是 不 父亲 的 我们的 - - 快乐地 他 是 这 父亲 仅有的 的 愚蠢的 和 轻信的
[men] . "
men . "
男人 . "

他不是我们的父亲——幸运的是，他只是愚蠢和轻信之人的父亲。

" [ˈbraːvoʊ] !
" **Bravo !**
" Bravo !

“太棒了！”

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

" [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" **resounded from the audience .**
" 回荡着 从 这 观众 .

“观众席上回荡着这样的声音。”

[flæʃən] [nʌdʒd] - , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Flaschen nudged Spitzkopf , who sat next to him .
瓶子 轻推 - , WHO 卫星 下一个 到 他 .

弗拉申轻轻碰了碰坐在他旁边的斯皮茨科普夫。

" [ʌnd] [ɪz][noʊ] [miːn] [ˈspiːkər] .
" **Shund is no mean speaker .**
" 换向 是 不 意思是 扬声器 .

“Shund的口才也相当不错。”

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈfeləʊ] [voʊlk] , [ʌv; əv] [bəˈverɪə] , [ˈkænaːt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ʌnd] . "
Even that fellow Voelk , of Bavaria , cannot compete with Shund . "
甚至 那 同伴 沃克 , 的 巴伐利亚 , 不能 竞争 和 换向 . "

就连巴伐利亚的福尔克也无法与顺德相提并论。

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Gentlemen** ,
" 先生们 ,

先生们，

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [sens] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl̩] [,dekləˈreɪʃənz]
our good sense teaches us to smile with pity at the infallible declarations
我们的 好的 感觉 教导 我们 到 微笑 和 遗憾 在 这 绝对正确 声明
[ʌv; əv][jɑːn][ˈhəʊli] [ˈfaːðər] .
of yon Holy Father .
的 远 圣 父亲 .

我们的理智告诉我们，对于那位圣父的绝对真理，我们应该带着怜悯的微笑微笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈpeɪpl̩] [dɪˈkriːz] [kæən; kən][noʊ] [mɔːr] [stɑːp][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [mɑːrtʃ]
We are firmly convinced that papal decrees can no more stop the onward march
我们 是 牢牢 确信 那 教皇 法令 能 不 更多的 停止 这 向前 行进
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæən; kən] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒəːnɪz] [əˈbaʊt]
of civilization than they can arrest the heavenly bodies in their journeys about
的 文明 比 他们 能 逮捕 这 天上 身体 在 他们的 旅程 关于
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

我们坚信，教皇的法令既无法阻止文明的进步，也无法阻止天体绕太阳运行的进程。

- [tɪz] [truː] , [æən; ən] [ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [ˈlaʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stɔːrm] - [klaʊd] .
- **Tis true , an œcumenical council is lowering like a black storm - cloud** .
- 的 真的 , 一个 普世的 理事会 是 降低 喜欢 一个 黑色的 风暴 - 云 .
的确，一场普世大公会议正像乌云般缓缓降临。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [miːt] ; [let] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˌsɪləbəʊs] [æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ;
But let the council meet ; let it declare the Syllabus an article of faith ;
但 让 这 理事会 见面 ; 让 它 宣布 这 教学大纲 一个 文章 的 信仰 ;
但让议会开会吧；让议会宣布该纲要为信条吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪstrɔɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [θɔːt] [wɪtʃ]
it will never succeed in destroying the treasures of independent thought which
它 将要 绝不 成功 在 摧毁 这 宝藏 的 独立的 想法 哪个
[kriˈeɪtɪv] [ˈɪntələkt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrdɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [əˈmʌŋ] [ˈevri] [ˈpiːp(ə)l̩] .
creative intellects have been hoarding up for centuries among every people .
有创造力的 知识分子 有 到过 囤积 向上 为了 几个世纪 之中 每一个 人们 .
它永远无法摧毁各个民族的创造性智慧数个世纪以来积累的独立思考的宝藏。

[sɪns] [men] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [jiːld] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [laɪk] [dʌm]
Since men of culture have ceased to yield unquestioning submission , like dumb
自从 男人 的 文化 有 停止 到 屈服 不加质疑 提交 , 喜欢 哑的
[ʃiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
sheep , to the church ,
羊 , 到 这 教会 ,

既然有教养的人不再像愚钝的绵羊一样对教会毫无保留地服从，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈnoʊwər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːls,hʊdz] [ˈlʌtəd] [æz; əz][ɪn]
they have begun to discover that nowhere are so many falsehoods uttered as in
他们 有 开始 到 发现 那 无处 是 所以 许多 谎言 说出 作为 在
[ˈpʊlpɪt] .
pulpits .
讲坛 .

他们开始发现，没有哪个地方比讲坛上充斥着更多的谎言。

" [trəˈmendəs] [əˈplɔːz] , [ˈklæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hæts] , [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˈeləkwənt]
" **Tremendous applause , clapping , and swinging of hats , followed this eloquent**
" 巨大的 掌声 , 鼓掌 , 和 摇摆 的 帽子 , 随后 这 雄辩
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 :

“这段精彩的发言之后，响起了雷鸣般的掌声、喝彩声和帽子挥舞声。”

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [tɪlz] [ˈʃəʊldər] , [æskt] :
A distinguished gentleman , laying his hand upon Till's shoulder , asked :
一个 杰出的 绅士 , 躺下 他的 手 之上 收银机 肩膀 , 问 :

一位风度翩翩的绅士将手搭在蒂尔的肩上，问道：

" [wʌt] [ˈkæləɪbər][ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [duː][juː; jʊ][juːz][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [blæk] [ɡeɪm] ? "
" **What calibre of ammunition do you use in hunting black game ?** "
" 什么 口径 的 弹药 做 你 使用 在 打猎 黑色的 游戏 ? "

“你用什么口径的弹药猎杀黑色猎物？”

" [ˈkɑːnɪkl] [bɔːlz][ʌv; əv] [tuː] [ˈsentɪmɪːtər] , " [rɪˈplaɪd] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [wɪt] .
" **Conical balls of two centimetres ,** " **replied Till , with no great wit** .
" 锥 球 的 二 厘米 , " 回复 直到 , 和 不 伟大的 有 :

“直径两厘米的圆锥形球，”蒂尔回答道，语气并不机智。

" [jɑːn] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ˈfaɪəz] [ˈfelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] .
" **Yon fellow in the pulpit fires shells of a hundredweight , I should say** .
" 扬 同伴 在 这 讲坛 火灾 贝壳 的 一个 百磅 , 我 应该 说 :

“那位在讲坛上布道的家伙发射的是一百磅重的炮弹，我得这么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [hɪz; ɪz] [ˈfelz] [ɔːl] [ɪkˈspləʊd] ,
And if in the legislative assembly his shells all explode ,
和 如果 在 这 立法 集会 他的 贝壳 全部 爆炸 ,

如果他在立法议会里的所有炮弹都爆炸了，

[nɑːt][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [left] [əˈlaɪv] .
not a man of them will be left alive .
不是 一个 男人 的 他们 将要 是 左边 活 :

他们之中将无一幸免。

" [tɪl] [θɔːt] [ðɪs] [ˈwɪtɪsɪzəm] [soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
" **Till thought this witticism so good that he set up a loud roar of laughter ,**
" 直到 想法 这 妙语 所以 好的 那 他 放 向上 一个 大声 吼 的 笑声 ,

“蒂尔觉得这个笑话太好了，于是引得大家哄堂大笑。”

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] .
that could be heard above the general uproar .
那 可以 是 听到 多于 这 一般的 骚动 :

在一片喧闹声中，还能听到这样的声音。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmaːrks] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ˈʌnd] [wækst] [stiːl] [mɔːr] [ˈeləkwənt] .
Stimulated by these marks of appreciation , Shund waxed still more eloquent .
刺激 经过 这些 标记 的 欣赏 , 换向 打蜡 仍然 更多的 雄辩 :

受到这些赞赏的鼓舞，顺德更加滔滔不绝地发表讲话。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **Gentlemen ,** " **cried he** ,
" 先生们 , " 哭 他 ,

“先生们，”他喊道。

" [nɒʊ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][ɪz][mɔːr] [ˈsævɪdʒli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **no body of men is more savagely opposed to science and culture than a**
" 不 身体 的 男人 是 更多的 野蛮地 反对 到 科学 和 文化 比 一个
[kənˈventɪkəl] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
conventicle of so - called servants of God .
秘密集会 的 所以 - 称为 仆人 的 上帝 .

“没有任何一群人比所谓的上帝仆人组成的秘密教团更残酷地反对科学和文化。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
Were you to repeat the multiplication table several times over ,
是 你 到 重复 这 乘法 桌子 一些 时代 超过 ,
如果你多次重复背诵乘法表,

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [prər] [ænd; ənd] [sens] [ɪn][,aɪˈtiː][æz; əz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈdeɪznəɪtɪd]
there would be as much prayer and sense in it as in what is designated
那里 会 是 作为 很多 祷告 和 感觉 在 它 作为 在 什么 是 指定的
[ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [kriːd] .
the Apostles ' Creed .
这 使徒们 - 信条 .

其中所蕴含的祈祷和意义，与《使徒信经》一样多。

" [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑʊndləs] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **More cheering and boundless enthusiasm .**
" 更多的 欢呼 和 无边无际 热情 .
“更多的欢呼和无限的热情。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈemfəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
" **Gentlemen ! " exclaimed the speaker , with thundering emphasis and a hideous**
" 先生们 ! " 惊呼 这 扬声器 , 和 雷鸣 强调 和 一个 可怕
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of hatred on his face ,
表达 的 仇恨 在 他的 脸 ,

“先生们！”演讲者用雷鸣般的语气高声喊道，脸上带着令人毛骨悚然的仇恨表情。

" [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒgməz][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈkɑːkʃn]
" **the significance of religious dogmas is simply a sort of homœopathic concoction**
" 这 意义 的 宗教 教条 是 简单地 一个 种类 的 顺势疗法 混合物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [eɪdʒ] [kənˈtrɪbjʊts] [sʌm; səm][draːps][ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
to which every succeeding age contributes some drops of fanaticism .
到 哪个 每一个 成功 年龄 贡献 一些 滴 的 狂热 .

“宗教教条的意义就好比是一种顺势疗法的混合物，每个后来的时代都会往其中加入一些狂热的成分。”

[səbˈdʒektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]
Subjected to the microscope of science , the whole basis of the Christian church
受 到 这 显微镜 的 科学 , 这 所有的 基础 的 这 基督教 教会
[ɪˈvæpəreɪts] [ˈɪntuː] [θɪn] [mɪst] .
evaporates into thin mist .
蒸发 进入 薄的 薄雾 .

在科学的显微镜下，基督教教会的整个根基都化为乌有。

[wɪː; wi][mʌst; məst] [ʃiːld] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪblz] .
We must shield our children against religious fables .
我们 必须 盾 我们的 孩子们 反对 宗教 寓言 .
我们必须保护我们的孩子免受宗教神话的影响。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɒgməz][ænd; ənd] [sɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ;
Away with dogmas and saws from the Bible ; away with the Trinity ;
离开 和 教条 和 锯子 从 这 圣经 ; 离开 和 这 三位一体 ;
摒弃圣经中的教条和格言；摒弃三位一体；

[ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌt] [stʌf] !
the divinity and humanity of Jesus , and other such stuff !
这 神 和 人类 的 耶稣 , 和 其他 这样的 东西 !

耶稣的神性和人性，以及其他类似的内容！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəθeɪmz] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] : [kraɪst] [ɪz][maɪ][laɪf] , [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ][geɪn] .
Away with apothegms such as this : Christ is my life , my death , and my gain .
离开 和 格言 这样的 作为 这 : 基督 是 我的 生活 , 我的 死亡 , 和 我的 获得 .

摒弃诸如“基督是我的生命，我的死亡，我的收获”之类的格言。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .
Such things are opposed to nature .
这样的 事物 是 反对 到 自然 .

这种事违背自然规律。

[ˈtʃɪldrənz] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ˌðerˈbaɪ] [wɔ:rpt] [tu:; tə] [ʌnˈtru:θfəlnəs] [ænd; ənd][haɪprɑ:k्रेसɪ] .
Children's minds are thereby warped to untruthfulness and hypocrisy .
孩子们的 思想 是 从而 扭曲的 到 不诚实 和 虚伪 .

这样一来，孩子的思想就会被扭曲，变得虚伪做作。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
In this manner the child is deprived of the power of thinking ;
在 这 方式 这 孩子 是 被剥夺的 的 这 力量 的 思维 ;

这样一来，孩子就被剥夺了思考的能力；

[ˈlu:zɪz][ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəsˈju:ts] , [ænd; ənd] [si:sɪz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər]
loses all interest in intellectual pursuits , and ceases to feel the need of further
失败 全部 兴趣 在 知识分子 追求 , 和 停止 到 感觉 这 需要 的 更远
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

对知识追求失去所有兴趣，不再觉得需要进一步的文化熏陶。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
The times are favorable for a reformation .
这 时代 是 有利 为了 一个 改革 .

现在正是进行改革的有利时机。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈrʊlər] [hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪndz][mʌst; məst]
Our imperial and royal rulers have at length realized that minds must
我们的 帝国 和 皇家 统治者 有 在 长度 已实现 那 思想 必须
[bi:; bi][set] [fri:] .
be set free .
是 放 自由的 .

我们的帝王将相终于意识到，思想必须获得解放。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end][aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For this end it was as unavoidable for them to break with the
为了 这 结尾 它 曾是 作为 不可避免的 为了 他们 到 休息 和 这
[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈpri:sthʊd] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [ˈhesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
church and priesthood as it is necessary for us .
教会 和 圣职 作为 它 是 必要的 为了 我们 .

为此，他们与教会和神职人员决裂是不可避免的，就像我们不得不这样做一样。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðərlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv]
If we cherish our fatherland and the people , we must take the initiative
如果 我们 珍惜 我们的 祖国 和 这 人们 , 我们 必须 拿 这 倡议
.
:
.

如果我们珍爱祖国和人民，就必须主动出击。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [wiː; wi][wɑːnt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
We are not striving to effect a revolution ; we want intellectual development ,
我们是 不是 努力 到 影响 一个 革命 ; 我们 想 知识分子 发展 ,
[prə'faʊndər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ɐnd] ['helθiːɜ] [mə'ræləti] .
profounder knowledge , and healthier morality .
更深 知识 , 和 更健康 道德 .

我们并非力图发动革命；我们追求的是智力发展、更深刻的知识和更健康的道德。

" [æɪ; jəl] [piːs] [biː; bi] [siːn] [bɪ'niːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [skaɪz] ,
" **Shall peace be seen beneath our skies ,**
" 将 和平 是 已见 下面 我们的 天空 ,
“和平是否会降临我们的天空？ ”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['friːdəm] [fɜːrst][mʌst; məst] [raɪz] ,
The spirit's freedom first must rise ,
这 精神的 自由 第一的 必须 上升 ,
首先，精神的自由必须得到提升。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][ˈɔːrətər] [poʊ'etɪkli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈveri] ['hɜːrəkeɪn]
" **concluded the orator poetically , and he came down amidst a very hurricane**
" 结束 这 演说者 诗意地 , 和 他 来了 向下 在.....之中 一个 非常 飓风
[ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
of applause .
的 掌声 .

“演说家以诗意的语言结束了演讲，随后在如飓风般的掌声中走下讲台。”

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌ] .
There followed a lull .
那里 随后 一个 麻痹 .
随后出现了一段平静期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
In the audience ,
在 这 观众 ,
在观众席上，

[ˈhedz] [prəʊ'truːdɪd][ænd; ɐnd] [neks] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zesəz] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
heads protruded and necks were stretched that their possessors might obtain a
头部 突出 和 脖子 是 拉伸 那 他们的 拥有者 可能 获得 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌnd] .
glimpse of the great Shund .
一瞥 的 这 伟大的 换向 .
人们伸出头颅，伸长脖子，以便他们的主人能够一睹伟大的顺德的风采。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ɐnd] [ˈlɪdə] [ˈkraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] ,
In the chancel , the chiefs and leaders crowded around him , smiling , bowing ,
在 这 圣坛 , 这 酋长们 和 领导人 挤 大约 他 , 微笑 , 鞠躬 ,
在圣坛上，酋长和领袖们簇拥着他，面带微笑，鞠躬致敬。

[ænd; ɐnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and shaking his hand in admiration .
和 摇晃 他的 手 在 钦佩 .
我握住他的手，表示钦佩之情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] , " [smɜːkt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]
" **You have won the laurels , " smirked a fellow from amidst a wilderness**
" 你 有 韩元 这 月桂树 , " 他冷笑了一声。 一个 同伴 从 在.....之中 一个 荒野
[ʌv; əv] [bɪrd] .
of beard .
的 胡须 .
“你已经赢得了桂冠，”一个从浓密胡须中探出头来的家伙得意地笑着说。

" [jɔː; jəɪ] [ɪˈleɪk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , " [dɪˈklerd] [əˈhʌðər] .
" Your election to the Assembly is a certainty , " declared another .
" 你的 选举 到 这 集会 是 一个 肯定 , " 声明 其他 .
"你当选议员是板上钉钉的事,"另一人宣称。

" [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˈdedli] [ˈwepənz] [əˈgenst] [kraɪst] , " [sed] [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
" You carry deadly weapons against Christ , " said a professor .
" 你 携带 致命 武器 反对 基督 , " 说 一个 教授 .
一位教授说：“你们手中握有对抗基督的致命武器。”

[ˈmɪstər] . [hæns] [smaɪld] ,
Mr . Hans smiled ,
先生 . 汉斯 微笑 ,
汉斯先生笑了。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌslz]
and nodded so often that he was seized with a pain in the muscles
和 点头 所以 经常 那 他 曾是 查获 和 一个 疼痛 在 这 肌肉
[ʌ; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
of the face and neck .
的 这 脸 和 脖子 .
他频频点头，以至于脸部和颈部肌肉都感到一阵阵疼痛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈtʃɛrmənz] [bel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
At length , the chairman's bell came to the rescue .
在 长度 , 这 主席的 钟 来了 到 这 救援 .
最后，主席的钟声发挥了作用。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈmɔrgɪnrɔθ] [wɪl] [naʊ] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
" The Rev . Mr . Morgenroth will now address the meeting .
" 这 牧师 . 先生 . 摩根罗斯 将要 现在 地址 这 会议 .
“莫根罗斯牧师先生现在将向会议致辞。”

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːstrəm] , [bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] ,
" The clergyman mounted the rostrum , but scarcely had he appeared there ,
" 这 牧师 安装 这 主席台 , 但 几乎 有 他 出现 那里 ,
“牧师登上讲台，但他刚一出现，

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈliːdʒən][ʌ; əv] [hɪsɪŋ] [ˈdiːmənʒ] .
when the crowd became possessed by a legion of hissing demons .
什么时候 这 人群 成为 拥有 经过 一个 军团 的 嘶嘶声 恶魔 .
当人群被一群发出嘶嘶声的恶魔所占据时。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [priːst] ,
" Gentlemen , " began the fearless priest ,
" 先生们 , " 开始 这 无畏 牧师 ,
“先生们,”这位无畏的牧师开口说道。

" [ðə; ði] [ˈduːti][ʌ; əv][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [dɪˈmændz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" the duty of my calling as well as personal conviction demands that I should
" 这 责任 的 我的 呼叫 作为 出色地 作为 个人的 定罪 需求 那 我 应该
[ˈentər][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌndərɪŋ] [ʌ; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .
enter a solemn protest against the sundering of school and church .
进入 一个 庄严 反对 反对 这 分裂 的 学校 和 教会 .
“我的职业责任和个人信念都要求我郑重抗议学校和教会的分裂。”

" [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
" Further the priest was not allowed to proceed .
" 更远 这 牧师 曾是 不是 允许 到 继续 .
“此外，神父也被禁止继续进行。”

[laʊd] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Loud howling , hissing , and whistling drowned his voice .
大声 嚎叫 , 嘶嘶声 , 和 吹口哨 溺水 他的 嗓音 .

响亮的嚎叫声、嘶嘶声和口哨声淹没了他的声音。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːrdər] .
The president called for order .
这 总统 称为 为了 命令 .

总统呼吁维持秩序。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] ,
" In the name of good - breeding ,
" 在 这 姓名 的 好的 - 选育 ,

“以优良血统的名义，

[aɪ][beg] [ðɪs] [məʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈsembli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [aʊt][ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , " [kraɪd] [ˈmɪstər]
I beg this most honorable assembly to hear the speaker out in patience , " cried Mr
我 求 这 最多 光荣的 集会 到 听到 这 扬声器 出去 在 耐心 , " 哭 先生
 . [ˈvaɪfəl] .
. Schwefel .
 . 施韦费尔 .

“我恳请各位尊敬的议员耐心听完议长的发言，”施韦费尔先生喊道。

[ðə; ði][məːb] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsaɪləns] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [biːst] .
The mob relaxed into unwilling silence like a growling beast .
这 暴民 轻松 进入 不情愿 沉默 喜欢 一个 咆哮 兽 .

暴民们像咆哮的野兽一样，不情愿地陷入了沉默。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnfiˈdeləti] ,
" Not all the citizens of this town are affected with infidelity ,
" 不是 全部 这 公民 的 这 镇 是 做作的 和 不忠 ,

“并非镇上所有居民都存在婚外情。”

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" the reverend gentleman went on to say .
" 这 牧师 绅士 去 在 到 说 .

这位牧师先生接着说道。

" [ˈmeni] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Many honorable gentlemen believe in Jesus Christ , the Son of God , and in his
" 许多 光荣的 先生们 相信 在 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 , 和 在 他的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

许多德高望重的绅士都信仰耶稣基督，上帝之子，以及他的教会。

[ðiːz] [ˈsɪtəznz] [wɪ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [aɪˈtiː] [wʊd] ,
These citizens wish their children to receive a religious education ; it would ,
这些 公民 希望 他们的 孩子们 到 收到 一个 宗教 教育 ; 它 会 ,
[ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈterərɪzəm] ,
therefore , be unmitigated terrorism ,
所以 , 是 未加缓解的 恐怖主义 ,

这些公民希望他们的孩子接受宗教教育；因此，这无疑是恐怖主义行为。

[təˈrænɪk(ə)l] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
tyrannical constraint of conscience ,
强横 约束 的 良心 ,

对良心的专制约束，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˈkrɪstjən] [ˈperənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] .
to force Christian parents to bring up their children in the spirit of unbelief .
到 力量 基督教 父母 到 带来 向上 他们的 孩子们 在 这 精神 的 不信 .

强迫基督徒父母以不信的精神抚养子女。

" [ðɪs] [ˈpæl.pəb(ə)] [truːθ] [ˈpraːɡres] [kʊd; kəd][na:t] [ber] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
" **This palpable truth progress could not bear to listen to** .
" 这 可感知的 真相 进步 可以 不是 熊 到 听 到 .
“进步无法忍受听到这个显而易见的真相。”

[ə; eɪ][mæd] [jel] [wʌz; wəz][set] [ʌp] .
A mad yell was set up .
一个 疯狂的 叫喊 曾是 放 向上 .
有人故意制造了一场疯狂的叫喊。

[klentʃt] [fɪsts] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [fɪrs] [θrets] [ˈθʌndəd]
Clenched fists were shaken at the clergyman , and fierce threats thundered
紧握 拳头 是 摇晃 在 这 牧师 , 和 凶猛的 威胁 雷鸣
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
from all sides of the church .
从 全部 侧面 的 这 教会 .
人们挥舞着紧握的拳头对着牧师，教堂四周传来阵阵恶狠狠的威胁声。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ! "
" **Down with the priest !** "
" 向下 和 这 牧师 ! "
打倒神父！

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈblækkəʊt] ! "
" **Down with the accursed blackcoat !** "
" 向下 和 这 被诅咒的 黑衣人 ! "
“打倒该死的黑衣人！”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] ! " [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˌeks.kləˈmeɪ.ənz] [rɪˈzaʊndɪd]
" **Down with the dog of a Jesuit !** " **and similar exclamations resounded**
" 向下 和 这 狗 的 一个 耶稣会 ! " 和 相似的 感叹词 回荡着
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
from all sides .
从 全部 侧面 .
“打倒耶稣会的走狗！”类似的喊声从四面八方传来。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn] [veɪn] .
The chairman rang his bell in vain .
这 主席 响铃 他的 钟 在 徒劳 .
主席徒劳地摇了摇铃。

[ðə; ði][məːb] [ɡruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] .
The mob grew still more furious and noisy .
这 暴民 生长 仍然 更多的 狂怒 和 嘈杂 .
暴民们变得更加愤怒，更加喧闹。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
The clergyman was compelled to come down .
这 牧师 曾是 被迫 到 来 向下 .
牧师被迫下来。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʌːləərəns] , [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [ˈpraːɡres] ,
" **Such is the liberty , the education , the tolerance , the humanity of progress ,** ,
" 这样的 是 这 自由 , 这 教育 , 这 宽容 , 这 人类 的 进步 ,
这就是进步所带来的自由、教育、宽容和人道精神。

" [sed] [hiː; hi] [ˈsædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːliːɡ] .
" **said he sadly to his colleague** .
" 说 他 令人遗憾的是 到 他的 同事 .
他悲伤地对同事说。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] .
Once more the bell of the chairman was heard amid the tumult .
一次 更多的 这 钟 的 这 主席 曾是 听到 之中 这 骚乱 .
混乱之中，主席的钟声再次响起。

" [ˈmɪstər] . - , [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪl] [naʊ] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , " [ˈʃvaɪfəl]
" Mr Seicht , officer of the crown , will now address the meeting , " Schwefel
" 先生 . - , 官 的 这 王冠 , 将要 现在 地址 这 会议 , " 施韦费尔
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

"王室官员塞希特先生现在将向会议发表讲话，"施韦费尔宣布道。
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
The audience were seized with amazement , and not without a cause .
这 观众 是 查获 和 惊愕 , 和 不是 没有 一个 原因 .
观众们惊叹不已，这并非没有原因。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪtəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
A dignitary of a higher order , a member of the administration ,
一个 显要人物 的 一个 更高 命令 , 一个 成员 的 这 行政 ,
一位地位显赫的官员，一位政府官员，

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn] [ˈkrɪstʃən]
ascended the pulpit for the purpose of making an assault upon Christian
上升 这 讲坛 为了 这 目的 的 制作 一个 突击 之上 基督教
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

他登上讲坛的目的是为了攻击基督教教育。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] [ˈmɔːrəlz] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðə; ði] [truː] [səˈpɔːrts] [ʌv; əv]
He was about to make war upon morals and faith , the true supports of
他 曾是 关于 到 制作 战争 之上 德 和 信仰 , 这 真的 支持 的
[ˈevri] [ˈsɔːlɪd] [ˈɡʌvənmənt] ,
every solid government ,
每一个 坚硬的 政府 ,

他即将向道德和信仰宣战，而道德和信仰恰恰是所有稳固政府的真正支柱。
[ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .
the sources of the moral sentiment and of the prosperity of human society .
这 来源 的 这 道德 情绪 和 的 这 繁荣 的 人类 社会 .
道德情感和人类社会繁荣的源泉。

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]
A remnant of honesty and a lingering sense of justice may have raised a
一个 剩 的 诚实 和 一个 挥之不去的 感觉 的 正义 可能 有 提高 一个
[ˈprəʊtest][ɪn] - [maɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;
protest in Seicht's mind against his undertaking ;
反对 在 - 头脑 反对 他的 承诺 ;
赛希特心中残存的诚实和挥之不去的正义感可能让他对自己的事业产生了抗拒；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][self] - [pəˈzest] ,
for his bearing was anything but self - possessed ,
为了 他的 轴承 曾是 任何事物 但 自己 - 拥有 ,
因为他的举止一点也不沉着冷静。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [ðæt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ]
and he had the appearance of a wretch that was being goaded on by
和 他 有 这 外貌 的 一个 可怜虫 那 曾是 存在 被激怒 在 经过
[æn; ən]['i:v(ə)]['spɪrɪt] .
an evil spirit .
一个 邪恶的 精神 .

他看起来像个被邪灵驱使的可怜虫。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [b'jʊərəkræts] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [hɑ:rʃ] ,
Besides , he had the habit peculiar to bureaucrats of speaking in harsh ,
除了 , 他 有 这 习惯 奇特 到 官僚 的 请讲 在 残酷的 ,
[sna:lɪŋ] [toʊnz] .
snarling tones .
咆哮 音调 .

此外，他还有官僚特有的习惯，说话总是带着生硬、尖刻的语气。

- [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b'jʊərə'krætɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
Seicht was conscious of these peculiarities of his bureaucratic nature , and
- 曾是 有意识的 的 这些 特殊性 的 他的 官僚主义 自然 , 和
['leɪbərd] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm] .
labored to overcome them .
辛勤劳作 到 克服 他们 .

塞希特意识到自己官僚性格中的这些特点，并努力克服它们。

[ðə; ði] ['efərt] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [æn; ən] [er][ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]
The effort imparted to his delivery an air of constraint and a sickening
这 努力 传授 到 他的 送货 一个 空气 的 约束 和 一个 令人作呕
['swi:tənəs] [wɪtʃ] [wɜ:z; wəz]['klaɪ,mækst][baɪ][ðə; ði] ['fɪrfəli] [ɪn'vɑ:lvd] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
sweetness which were climaxed by the fearfully involved style in which his speech
甜味 哪个 是 高潮 经过 这 恐惧地 涉及 风格 在 哪个 他的 演讲
[wʌz; wəz] [kloʊðd] .
was clothed .
曾是 穿着衣服 .

这种努力使他的演讲带有一种拘谨和令人作呕的甜腻感，而他演讲中那种令人畏惧的投入风格更是将这种感觉推向了极致。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , " [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **Gentlemen** , " **said Seicht** , " **in view of present circumstances** ,
" 先生们 , " 说 - , " 在 看法 的 展示 情况 ,
"先生们,"塞希特说道，“鉴于目前的情况，

[ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [hu:z] ['spɪrɪt][ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)l]
and in consideration of the requirements of culture whose spirit is incompatible
和 在 考虑 的 这 要求 的 文化 谁 精神 是 不相容
[wɪð; wɪθ] ['æntɪkwertɪd] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
with antiquated conditions ,
和 过时的 状况 ,

考虑到文化的需求，而文化的精神与陈旧的条件是不相容的，

['pɑ:pjələɹ][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv]
popular education , which in connection with domestic training is the foundation of
受欢迎的 教育 , 哪个 在 联系 和 国内的 训练 是 这 基础 的
[ðə; ði]['fju:tʃər] ['sɪtɪzn] ,
the future citizen ,
这 未来 公民 ,

普及教育与国内培训相结合，是未来公民的基础。

[mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][ˌʌndərˈɡoʊ] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn]
must also undergo such changes as will bring it into harmony with modern
必须 还 经历 这样的 变化 作为 将要 带来 它 进入 和谐 和 现代的
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsentɪmənt] ;
enlightened sentiment ;
开明 情绪 ;

还必须进行相应的改变，使其与现代开明思想相协调；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and this is the more necessary as the provisions of the law ,
和 这 是 这 更多的 必要的 作为 这 条款 的 这 法律 ,
而这一点，随着法律规定的出台，就显得更加必要了。

[wɪtʃ] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ɪts] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [ˈkænaɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
which progress in its enlightenment and clearness of perception cannot refuse to
哪个 进步 在 它是 启示 和 清晰度 的 洞察力 不能 拒绝 到
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ˈmɑːd(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
recognize as a fit model for the imitation of a party dangerous to the
认出 作为 一个 合身 模型 为了 这 模仿 的 一个 派对 危险的 到 这
[stɜːt] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈdʒɛʒjuɪtɪzəm] [ænd; ənd] - - [əˈlaʊ]
state - - I mean the party of Jesuitism and ultramontranism - - allow
状态 - - 我 意思是 这 派对 的 耶稣会 和 - - 允许
[ʌnˈtræmld] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈsɪstəm] ,
untrammelled scope for the reformation of the school system ,
奔放 范围 为了 这 改革 的 这 学校 系统 ,

其启蒙和认知的进步，必然会承认，效仿一个对国家构成危险的政党——我指的是耶稣会主义和极端保守主义政党——
是一个合适的榜样，从而为学校制度的改革提供不受限制的空间。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈklɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrdənənsɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
provided the proper clauses of the law and the ordinances relating to this
假如 这 恰当的 条款 的 这 法律 和 这 法令 相关 到 这
[ˈmætər] [ɑːr; ər][nɑːt] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
matter are not left out of consideration .
事情 是 不是 左边 出去 的 考虑 .

前提是不得忽略与此事相关的法律条款和法令。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstriəl] [dɪˈkriː]
it is my duty to refer this honorable meeting especially to the ministerial decree
它 是 我的 责任 到 参考 这 光荣的 会议 尤其 到 这 部长 法令
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkaːmən] [skuːlz] ,
referring to common schools ,
指 到 常见的 学校 ,

我有责任向各位尊敬的来宾特别提及有关公立学校的部长令。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sed] [ˈkaːmən] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
in accordance with which said common schools may be established ,
在 根据 和 哪个 说 常见的 学校 可能 是 已确立的 ,
根据该规定，可以设立上述公立学校。

[ˈæftər][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] ,
after a vote of the citizens entitled to the elective franchise ,
后 一个 投票 的 这 公民 标题 到 这 选修课 特许经营 ,
经享有选举权的公民投票表决后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [felt] ； [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ˈkænɑ:tʃ] [bi:; bi] **as soon as the need of this is felt ; which in the present instance cannot be** 作为 很快 作为 这 需要 的 这 是 毛毡 ； 哪个 在 这 展示 实例 不能 是 [kənˈtestɪd] ， **contested** ， 有争议的 ；

一旦感到有必要这样做；就目前的情况而言，这一点毋庸置疑，

[sɪns] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [stænd] [əˈɡenst] [dɪˌnɑ:miˈneiʃən] [sku:lz] ， **since public opinion has taken a decided stand against denominational schools** ， 自从 民众 观点 有 已采取 一个 决定 站立 反对 教派 学校 ； 由于公众舆论已明确反对教会学校，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:θ] [ɪz] [treɪnd] [ˈæftər] [ʌnˈbendɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ， **in which youth is trained after unbending forms of religion** ， 在 哪个 青年 是 受过训练 后 不屈 表格 的 宗教 ；

在这种环境下，年轻人接受的是僵化的宗教形式训练。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ， **and in doctrines that evidently conflict with the triumph of the present** ， 和 在 教义 那 显然 冲突 和 这 胜利 的 这 展示 ； 以及那些明显与当下胜利相冲突的教义，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ɪɡˈzækt][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ˈɡɑ:sp(ə)] - - [ðə; ði] **and with those exact sciences which make up the only true gospel - - the** 和 和 那些 精确的 科学 哪个 制作 向上 这 仅有的 真的 福音 - - 这 [ˈɡɑ:sp(ə)][ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] ， **gospel of progress** ， 福音 的 进步 ；

以及构成唯一真正福音——进步福音——的那些精确科学，

[wɪtʃ] [ˈskɜ:slɪ] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɡɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:biəs] [ˈdɒɡməz] - - **which scarcely in any respect resembles the narrow gospel of dubious dogmas - -** 哪个 几乎 在 任何 尊重 类似 这 狭窄的 福音 的 可疑 教条 - - [ˈdu:biəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ， **dubious for the reason that they lack the spirit of advancement** ， 可疑 为了 这 原因 那 他们 缺少 这 精神 的 进步 ；

这与那些充满可疑教条的狭隘福音几乎没有任何相似之处——之所以说它们可疑，是因为它们缺乏进步的精神。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestrɪˈɡeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑ:d] ， [ʌv; əv] **and are prejudicial to the investigation of the problems of a God , of** 和 是 有偏见的 到 这 调查 的 这 问题 的 一个 上帝 ； 的 [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] ， **material nature** ， 材料 自然 ；

而且不利于对物质本质的上帝问题进行研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] 。 **and of man** ； 和 的 男人 ；

以及人类。

" [hɪr] [ˈli:dər] [sænd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] 。 **" Here leader Sand thrust his fingers in his ears** 。 " 这里 领导者 沙 推力 他的 手指 在 他的 耳朵 ；

“这时，桑德首领把手指塞进了耳朵里。”

" [θʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ！ " [ɪkskleɪmd] [hi; hi] [ˈræθfəli] ， " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈbæblər] ！ **" Thunder and lightning ! " exclaimed he wrathfully , " what a shallow babbler !** " 雷 和 闪电 ！ " 惊呼 他 愤怒地 ； " 什么 一个 浅的 喋喋不休者 ！ " "雷鸣闪电！"他愤怒地喊道，“真是个肤浅的喋喋不休者！”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What is he driving at ?
什么 是 他 驾驶 在 ？

他到底想表达什么？

[hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
His periods are a yard long ; and when he has done ,
他的 时期 是 一个 院子 长的 ； 和 什么时候 他 有 完毕 ,

他的经期长达一码；当他结束的时候，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] .
a man is no wiser than when he began .
一个 男人 是 不 更明智 比 什么时候 他 开始 .

人永远不会比他刚开始时更聪明。

[ˈgɑ:sp(ə)] - - ['gɑ:sp(ə)][ʌv; əv] ['prɑ:gres] - - [fu:l] - - ['nʌmskʌl] - - [daʊn] !
Gospel - - gospel of progress - - fool - - numskull - - down !
福音 - - 福音 的 进步 - - 傻子 - - 笨蛋 - - 向下 !

福音——进步的福音——傻瓜——笨蛋——倒下！

[daʊn] ! "
down ! "
向下 ! "

向下！ "

" [kwɔɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ! " [sed] ['gɜ:lək] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkər] .
" Quite a remarkable instance , this ! " said Gerlach to the banker .
" 相当 一个 卓越 实例 , 这 ! " 说 格拉赫 到 这 银行家 .

“这真是个非同寻常的例子！”格拉赫对银行家说道。

" ['eɪdɪəntli] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu:; tə] [pli:z] ,
" Evidently this man is trying might and main to please ,
" 显然 这 男人 是 尝试 可能 和 主要的 到 请 ,

“显然，这个人竭尽全力地想要取悦别人。”

[jet] [hi:; hi]['oʊnli] [sæk'si:dz] [ɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] . "
yet he only succeeds in torturing his hearers . "
然而 他 仅有的 成功 在 酷刑 他的 听众 . "

然而，他却只会折磨他的听众。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" I will explain this man to you , " replied the banker .
" 我 将要 解释 这 男人 到 你 , " 回复 这 银行家 .

“我会向你解释这个人，”银行家回答道。

" [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
" Heretofore Mr . Seicht has been a most complete exemplar of absolute
" 此前 先生 : - 有 到过 一个 最多 完全的 范例 的 绝对

[bjʊ'ra:krəsi] .
bureaucracy .
官僚 .

“此前，塞希特先生一直是绝对官僚主义的典型代表。”

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'vɪnəti] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['stætʃu:ts] , [ðə; ði]['oʊnli] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
The only divinity he knew were the statutes , the only heaven the bureau ,
这 仅有的 神 他 知道 是 这 法规 , 这 仅有的 天堂 这 局 ,

他所知的唯一神灵是律法，唯一的天堂是官署。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [su'pri:m] [fə'lisəti] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and the only safe way of reaching supreme felicity was , in his opinion ,
和 这 仅有的 安全的 方式 的 到达 最高 费利西蒂 曾是 , 在 他的 观点 ,

在他看来，达到至高幸福的唯一安全途径是：

[tuː; tə] [ˈrendər] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈrɪskɪpt] .
to render unquestioning obedience to ministerial rescripts .
到 使成为 不加质疑 服从 到 部长 脚本 .

对部长的命令无条件服从。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . - [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːrd] - [haʊs] [ʌv; əv] [bjəˈrɑːkrəsi] [stɑːrt][ɪn][ɔːl] [ɪts][dʒɔɪnts] .
Suddenly Mr . Seicht heard the card - house of bureaucracy start in all its joints .
突然 先生 . - 听到 这 卡片 - 房子 的 官僚 开始 在 全部 它是 关节 .

突然间，塞希特先生听到官僚主义的纸牌屋从各个关节处开始运转起来。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [bɔːst] [ɪts] [ˈwɜːʃɪpə] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [bɔːst] [ɔːl] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
His divinity lost its worshippers , and his heaven lost all charms for those who
他的 神 丢失的它是 信徒 , 和 他的 天堂 丢失的全部 魅力 为了 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [sælˈveɪ(ə)n] .
were seeking salvation .
是 寻求 救恩 .

他的神性失去了信徒，他的天堂对寻求救赎的人来说也失去了所有吸引力。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv]
He felt the ground moving under him , he realized the colossal might of
他 毛毡 这 地面 移动 在下面 他 , 他 已实现 这 庞大 可能 的
[ˈpraːɡres] ,
progress ,
进步 ,

他感到脚下的地面在震动，他意识到了进步的巨大力量。

[ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [baɪ] [əˈdɒpt] [ˈlɪbərəl] [aɪˈdiːəz] .
and hastened to commend himself to this party by adopting liberal ideas .
和 加快 到 表彰 他自己 到 这 派对 经过 收养 自由主义 想法 .

他急于通过采纳自由主义思想来博取该党的好感。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] ,
He is now aiming to secure a seat in the house of delegates ,
他 是 现在 瞄准 到 安全的 一个 座位 在 这 房子 的 代表们 ,
他现在的目标是争取在众议院获得一个席位。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
which is subsequently to serve him as a stepping - stone to a place in the
哪个 是 随后 到 服务 他 作为 一个 步进 - 石头 到 一个 地方 在 这
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

这随后将成为他进入内阁的跳板。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði][mən][ɪz] [ˈæɡənaɪzɪŋ] !
Just listen how the man is agonizing !
只是 听 如何 这 男人 是 痛苦的 !

听听他有多痛苦！

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz]
He is wasting his strength , however , and the attitude of the audience is
他 是 浪费 他的 力量 , 然而 , 和 这 态度 的 这 观众 是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [əˈlɑːrmɪŋ] .
beginning to get alarming .
开始 到 得到 令人担忧 .

然而，他是在浪费体力，而且观众的态度也开始变得令人担忧。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
" **For some time past** ,
" 为了 一些 时间 过去的 ,

“在过去的一段时间里，

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [hæd; həd] [biŋ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv]
the chieftains in the chancel had been shaking their heads at the efforts of
这 酋长们 在 这 圣坛 有 到过 摇晃 他们的 头部 在 这 努力 的
[ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
this official advocate of progress .
这 官方的 提倡 的 进步 .

教堂里的酋长们对这位官方进步倡导者的努力摇头叹息。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
To avoid being tortured by hearing , they had engaged in conversation .
到 避免 存在 受折磨 经过 听力 , 他们 有 已订婚的 在 对话 .

为了避免被听觉折磨，他们开始交谈。

[ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈrestɪv] .
The auditors in the nave of the church were also growing restive .
这 审计员 在 这 中殿 的 这 教会 是 还 生长 不安分 .

教堂中殿里的审计人员也开始变得焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnjuːd] [blaɪnd][tuː; tə] [ˈevri] [hɪnt][ænd; ənd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
The speaker , however , continued blind to every hint and insinuation .
这 扬声器 , 然而 , 持续 瞎的 到 每一个 暗示 和 暗示 .

然而，演讲者对所有暗示和影射都充耳不闻。

[æt; ət][ləst] [ə; eɪ] [təːl] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kraɪd] ,
At last a tall fellow in the crowd swung his hat and cried ,
在 最后的 一个 高的 同伴 在 这 人群 摇摆 他的 帽子 和 哭 ,

最后，人群中一个高个子男人甩了甩帽子，喊道：

" [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - !
" **Three cheers for Mr . Seicht !**
" 三 干杯 为了 先生 : - !

“为塞希特先生欢呼三声！ ”

" [ðə; ði] [hoʊl] [neɪv] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [tʃɪr] .
" **The whole nave joined in a deafening cheer** .
" 这 所有的 中殿 加入 在 一个 震耳欲聋 欢呼 .

整个教堂中殿爆发出震耳欲聋的欢呼声。

- , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Seicht , imagining the cheering to be a tribute to the excellence of his
- , 想象 这 欢呼 到 是 一个 贡 到 这 卓越 的 他的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

塞希特认为，人们的欢呼声是对他出色表现的赞扬。

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
stopped for a moment to permit the uproar to subside ,
停止 为了 一个 片刻 到 允许 这 骚动 到 塌陷 ,

停顿片刻，让喧闹声平息下来。

[ɪnˈtendɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
intending then to go on with his speech ;
意图 然后 到 去 在 和 他的 演讲 ;

他打算继续他的演讲；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈnuː] ,
but no sooner had he resumed than the cheering burst forth anew ,
但 不 很快 有 他 恢复 比 这 欢呼 爆裂 前进 重新 ,

但他刚重新开始讲话，欢呼声就再次爆发出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [səˈsteɪnd] [ðæt][ðə; ði][mæn] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði]
and was so vigorously sustained that the man , at length perceiving the
和 曾是 所以 大力 持续 那 这 男人 , 在 长度 感知 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
meaning of the audience ,
意义 的 这 观众 ,

而且这种坚持如此有力，以至于那人最终领会了听众的意思，

[keɪm] [daʊn] [əˈmɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlæftər] .
came down amid peals of derisive laughter .
来了 向下 之中 果皮 的 嘲讽的 笑声 .

在一阵阵嘲笑声中走下来。

" [sə:vz] [ðə; ði] [ˈɡæblər] [raɪt] !
" **Serves the gabbler right !**
" 服务 这 喋喋不休者 正确的 !

活该!

" [sed] [sænd] .
" **said Sand .**
" 说 沙 .

桑德说道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
" **He's a precious kind of a fellow !**
" 他是 一个 宝贵的 种类 的 一个 同伴 !

“他真是个难得的好人! ”

[ðə; ði] [ˈbu:bi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [hɔɪst] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [baɪ] [mi:nz]
The booby thinks he can hoist himself into the chamber of deputies by means
这 鲑鱼 思考 他 能 提升 他自己 进入 这 房间 的 副手们 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] ,
of the shoulders of progress ,
的 这 肩膀 的 进步 ,

这个蠢货以为他可以借助进步的肩膀，把自己拉进众议院。

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˈhaɪər] .
and thence to climb up higher .
和 因此 到 爬 向上 更高 .

然后继续向上攀登。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
But it happens that we know whom we have to deal with ,
但 它 发生 那 我们 知道 谁 我们 有 到 交易 和 ,

但碰巧我们知道我们要和谁打交道，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [sˈtɪrəps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɜ:rn] - [koʊt] [əˈfɪ(ə)l] .
and we are not going to serve as stirrups for a turn - coat official .
和 我们 是 不是 去 到 服务 作为 马镫 为了 一个 转动 - 外套 官方的 .

我们绝不会成为叛变官员的垫脚石。

" [ðə; ði] [ˈtʃermən] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈnəʊnst] [ðæt][ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n]
" **The chairman wound up with a speech in which he announced that the vote on**
" 这 主席 伤口 向上 和 一个 演讲 在 哪个 他 宣布 那 这 投票 在
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sku:lz] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ɔ:f] ,
the question of common schools would soon come off ,
这 问题 的 常见的 学校 会 很快 来 离开 ,

主席最后发表了讲话，宣布即将就公立学校问题进行投票表决。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈdʒʌ:nd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
and then adjourned the meeting .
和 然后 休会 这 会议 .

然后宣布休会。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈheəz] [druː] [bək] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [drɪˈspɜːrs] .
The millionaires drew back to allow the crowd to disperse .
这 百万富翁 画 后退 到 允许 这 人群 到 分散 .

百万富翁们退后几步，让人群散去。

[nɪr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ˈmɪstər] . - , [əˈloʊn][ænd; ənd][drɪˈdʒektɪd] .
Near them stood Mr . Seicht , alone and dejected .
靠近 他们 站立 先生 . - , 独自的 和 垂头丧气 .

赛希特先生独自一人站在他们附近，神情沮丧。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈeɪd əns] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The countenances of the chieftains had yielded him no evidence on which to
这 面容 的 这 酋长们 有 产生 他 不 证据 在 哪个 到
[beɪs] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][təʊld] ,
base a hope that his speech had told ,
根据 一个 希望 那 他的 演讲 有 讲述 ,

酋长们的表情并没有给他提供任何证据，让他相信自己的演讲所传达的信息是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] .
and that he might expect to occupy a seat in the assembly .
和 那 他 可能 预计 到 占据 一个 座位 在 这 集会 .

他或许有望在议会中获得一个席位。

[mɔːrˈoʊvər] , [sænd][hæd; həd] [ˈruːdli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [əˈfɪ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Moreover , Sand had rudely insulted the ambitious official to his face .
而且 , 沙 有 粗鲁地 受辱 这 雄心勃勃 官方的 到 他的 脸 .

此外，桑德还当面粗鲁地侮辱了这位野心勃勃的官员。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd] .
This he took exceedingly hard .
这 他 采取 非常 难的 .

他对此难以接受。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hiː; hi] [spɑɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə]
All of a sudden , he spied the banker in the chancel , and went over to
全部 的 一个 突然 , 他 间谍 这 银行家 在 这 圣坛 , 和 去 超过 到
[griːt] [hɪm; ɪm] .
greet him .
迎接 他 .

他突然看见银行家在圣坛里，便走过去向他问好。

- [ɪntrəˈduːst] [ˈgɜːlək] .
Greifmann introduced Gerlach .
- 介绍 格拉赫 .

格赖夫曼介绍了格拉赫。

" [aɪ][eɪˈem] [praʊd] , " [ˈmɪstər] . - [əˈsevəˌreɪtɪd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I am proud , " Mr . Seicht asseverated , " of the acquaintance of the**
" 我 是 自豪的 , " 先生 . - 断言 , " 的 这 熟人 的 这
[ˈwelθiːəst] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
wealthiest proprietor of the country . "
最富有的 业主 的 这 国家 . "

“我为能结识这个国家最富有的地主而感到自豪，”塞希特先生断言道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [kəˈrekʃn] , [sɜːr] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði][prəˈpraɪətər] . "
" **Pardon the correction , sir ; my father is the proprietor . "**
" 赦免 这 更正 , 先生 ; 我的 父亲 是 这 业主 . "

“先生，请原谅我的失言；我父亲才是店主。”

" [noʊ] [ˈmætər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" **No matter , you are his only son , " rejoined Seicht .**
" 不 事情 , 你 是 他的 仅有的 儿子 , " 重新加入 - .

“没关系，你是他唯一的儿子，”塞希特回答道。

" [jɔː; jə] [ˈprez(ə)ns] [pru:vz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Your presence proves that you take an interest in the great questions of the**
" 你的 在场 证明 那 你 拿 一个 兴趣 在 这 伟大的 问题 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

“您的到来证明您对当今的重大问题很感兴趣。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɔːdəb(ə)l] . " **This is very laudable** . "
这 是 非常 值得称赞 . "

这非常值得称赞。

" [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [haʊˈevər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pru:vz] [ðæt] [aɪ][kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
" **My presence , however , by no means proves that I concur in the object of this**
" 我的 在场 , 然而 , 经过 不 方法 证明 那 我 同意 在 这 目的 的 这
[miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“然而，我的出席绝不证明我同意本次会议的目的。”

[kjʊriˈɑːsəti][hæz; həz][led][em ˈiː] [ˈhɪðər] .
Curiosity has led me hither .
好奇心 有 引领 我 这里 .

好奇心引领我来到这里。

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" **The official directed a look of inquiry at the banker** .
" 这 官方的 指导 一个 看 的 询问 在 这 银行家 .

“这位官员向银行家投去询问的目光。”

" [ɪr] [kjʊriˈɑːsəti] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈkəʊldli] .
" **Sheer curiosity , " repeated this gentleman coldly** .
" 透明 好奇心 , " 重复 这 绅士 冷冷地 .

“纯粹是好奇心作祟，”这位先生冷冷地重复道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] , [brˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] ? " [æskt]
" **Can you not , then , become reconciled to the spirit of progress ? " asked**
" 能 你 不是 , 然后 , 变得 和解 到 这 精神 的 进步 ? " 问
- ,
Seicht ,
- ,

“那么，你难道不能接受进步的精神吗？”塞希特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪˈviːlɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
with a smile revealing astonishment .
和 一个 微笑 揭示 惊讶 .

带着一丝惊讶的微笑。

" [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈdʒenjuɪn] [ˈprɑːɡres] ,
" **The value of my convictions consists in this , that I worship genuine progress** ,
" 这 价值 的 我的 定罪 由 在 这 , 那 我 崇拜 真的 进步 ,
" 我的信念的价值在于，我崇尚真正的进步。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnər] [ˈɡreɪvli] .
" **replied the millionaire gravely** .
" 回复 这 百万富翁 严重地 .

“百万富翁严肃地回答道。”

" [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ˌretroˈɡreʃən] . "
" **The progress of this community , in particular , looks to me like retrogression** . "
" 这 进步 的 这 社区 , 在 特别的 , 看起来 到 我 喜欢 退化 . "

“在我看来，这个社区的发展进程，尤其看起来像是倒退。”

" [aɪ][eɪ'lem] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ;
" **I am astonished at what you say ,** " **returned the official ;**
" 我 是 惊讶 在 什么 你 说 , " 返回 这 官方的 ;
" 你的话让我感到惊讶, "那位官员回答道;

" [fɔ:r; fər] [fɔrli] - ['mæstərli] [spi:t] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [peɪs]
" **for surely Shund's masterly speech has demonstrated that we are keeping pace**
" 为了 一定 - 精湛 演讲 有 已证明 那 我们 是 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] . "
with the age . "
和 这 年龄 . "
" 因为顺德精彩的演讲无疑表明, 我们正在与时俱进。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] , [sɜ:r] , [haʊ] ['fi:ndɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres]
" **I cannot see , sir , how fiendish hatred of religion can be taken for progress**
" 我 不能 看 , 先生 , 如何 邪恶的 仇恨 的 宗教 能 是 已采取 为了 进步
.
:
.
先生, 我实在无法理解, 对宗教的邪恶仇恨怎么能被视为进步。

[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] , ['blʌdθɜ:rstɪ] ['mɑ:nstər] [ɪg'zɪstɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪrəʊ][ænd; ænd][taɪ'bi:riəs] ,
This horrible , bloodthirsty monster existed even in the days of Nero and Tiberius ,
这 可怕 , 嗜血 怪物 存在 甚至 在 这 天 的 尼禄 和 提比略 ,
[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] .
as we all know .
作为 我们 全部 知道 .
我们都知道, 这种可怕的、嗜血的怪物在尼禄和提比略时代就已经存在了。

[kæn; kən][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [naʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['mæʊldərɪŋ] [fɔ:r; fər]
Can the resurrection of it , now that it has been mouldering for
能 这 复活 的 它 , 现在 那 它 有 到过 模压 为了
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
它已经腐朽了几个世纪, 现在还能复活吗?

[bi:; bi] ['sɪriəsli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] ?
be seriously looked upon as a step in advance ?
是 严重地 看起来 之上 作为 一个 步 在 进步 ?
能否认真地将其视为向前迈出的一步?
[ræðər] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Rather a step backward , I should think , of eighteen hundred years .
相当 一个 步 落后 , 我 应该 思考 , 的 十八 百 年 .

我认为这简直是倒退了一千八百年。
[ɪ'speʃəli] ['hɔ:rəb(ə)] [ænd; ænd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
Especially horrible and revolting is this latest instance of tyranny ,
尤其 可怕 和 令人作呕的 是 这 最新的 实例 的 暴政 ,
尤其令人发指、令人作呕的是最近这起暴政事件。

[fɔ:rsɪŋ] ['perənts] [hu:] [entər'teɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [send] [ðər; ðər] [tʃɪldrən] [tu:; tə]
forcing parents who entertain religious sentiments to send their children to
强制 父母 WHO 招待 宗教 情感 到 发送 他们的 孩子们 到
[ɪrɪ'lɪdʒəs] [sku:lz] .
irreligious schools .
无宗教信仰者 学校 .
强迫有宗教情怀的父母将孩子送到非宗教学校。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ˈnɪrɒʃ][ænd; ənd][ˈtaɪˈbɪ:riəs] [went] [soʊ][fa:r] .

Not even Nero and Tiberius went so far .
不是 甚至 尼禄 和 提比略 去 所以 远的 .

就连尼禄和提比略都没有做到这种地步。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [əˈgri:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑ:gres] ,

On this point , I agree , there has been progress ,
在 这 观点 , 我 同意 , 那里 有 到过 进步 ,

在这一点上, 我同意, 已经取得了一些进展。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [kənˈstreɪnt] [əˈpa:n] [ˈkɑ:nʃəns] .

but it consists in putting a most unnatural constraint upon conscience .
但 它 由 在 推杆 一个 最多 不自然 约束 之上 良心 .

但这实际上是对良心施加了一种非常不自然的限制。

" [gɜ:ləks] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] .

" Gerlach's language aroused the official .
" 格拉赫的 语言 被唤醒 这 官方的 .

格拉赫的言论激怒了这位官员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌltrəˈmɑ:nteɪn] .

He was face to face with an ultramontane .
他 曾是 脸 到 脸 和 一个 超山地 .

他与一位极端保守派人士面对面。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .

The mere sight of such an one caused a nervous twitching in his person .
这 仅仅 视线 的 这样的 一个 一 导致 一个 紧张的 抽搐 在 他的 人 .

仅仅是看到那样的人, 就让他浑身不自在地抽搐了一下。

[hi:; hi] [riˈzɔ:tid] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bjʊrəˈkrætɪk] [ˈwepənz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nsləʊt] .

He resorted at once to bureaucratic weapons in making his onslaught .
他 复原 在 一次 到 官僚主义 武器 在 制作 他的 猛攻 .

他立即诉诸官僚主义手段发动攻势。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .

" You are mistaken , my dear sir - - you are very much mistaken .
" 你 是 错误 , 我的 亲爱的 先生 - - 你 是 非常 很多 错误 .

“先生, 您错了——您大错特错了。”

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:dərn] [steɪt] [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtu:d] ,

The spirit of the modern state demands that the schools of the multitude ,
这 精神 的 这 现代的 状态 需求 那 这 学校 的 这 民众 ,

[pərˈtɪkjələrli] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] ,

particularly public institutions ,
特别 民众 机构 ,

现代国家的精神要求大众学校, 特别是公立学校,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][əksesəb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn]

should be accessible to the children of every class of citizens , without distinction
应该 是 可访问 到 这 孩子们 的 每一个 班级 的 公民 , 没有 区别

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃ(ə)n] .

of religious profession .
的 宗教 职业 .

应该向所有阶层公民的子女开放, 不应区分宗教信仰。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ðɪ] [sku:lz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [əˈθɔ:rəti] ,

Consequently , the schools must be taken from under the authority ,
最后 , 这 学校 必须 是 已采取 从 在下面 这 权威 ,

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

direction , and influence of the church ,
方向 , 和 影响 的 这 教会 ,

因此, 必须将学校从教会的权威、指导和影响下解放出来。

[ænd; ənd][pɒt] [ɪn'taɪərli] [ˈʌndər] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][kən'trəʊl] .

and put entirely under civil and political control .

和 放 完全 在下面 民用 和 政治的 控制 .

并完全置于民事和政治控制之下。

[sʌtʃ] , [tu:] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɒlər] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [kɔːlz]

Such , too , is now the mind of our rulers , besides that public sentiment calls

这样的 , 也 , 是 现在 这 头脑 的 我们的 统治者 , 除了 那 民众 情绪 呼叫

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

for the change . "

为了 这 改变 . "

如今，我们的统治者也是这样想的，而且民意也要求变革。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [steɪt] [des'pɑːtɪkli] [ɪn'frɪndʒz] [ɑːn]

But , Mr . Seicht , in making such a change , the state despotically infringes on

" 但 , 先生 . - , 在 制作 这样的 一个 改变 , 这 状态 专制地 侵权 在

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] . "

the province of religion . "

这 省 的 宗教 . "

“但是，塞希特先生，国家做出这样的改变，就是专制地侵犯了宗教领域。”

" [nɑːt] [des'pɑːtɪkli] , [ˈmɪstər] . [ˈgɜːlək] , [bʌt; bət] [ˈliːgəli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] -

Not despotically , Mr . Gerlach , but legally ; for the state is the fountain -

" 不是 专制地 , 先生 . 格拉赫 , 但 合法地 ; 为了 这 状态 是 这 喷泉 -

[hed] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] ,

head of all right ,

头 的 全部 正确的 ,

“格拉赫先生，不是以专制的方式，而是以法律的方式；因为国家是一切权利的源泉。”

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ʌn'ɪmɪtɪd] [raɪt] . "

and consequently possessed of unlimited right . "

和 最后 拥有 的 无限 正确的 . "

因此，他们拥有无限的权利。

" [juː; jʊ] [ɪˈhʌnsiət] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [ˈdɪfər] [ˈvæstli] [frʌm; frəm] [wʌt] [məˈræləti] [ænd; ənd]

You enunciate principles , sir , which differ vastly from what morality and

" 你 清晰地表达 原则 , 先生 , 哪个 不同 非常 从 什么 道德 和

[rɪ'ɪdʒən] [tiːtʃ] . "

religion teach . "

宗教 教 . "

“先生，您阐述的原则与道德和宗教教义大相径庭。”

" [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈmɒrəlz] - - [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [rɪ'ɪdʒən] ?

What signify morals - - what signifies religion ?

" 什么 表示 德 - - 什么 表示 宗教 ?

“道德的意义是什么？宗教的意义是什么？”

[mɪr] [ˈæntɪkweɪtɪd] [fɔːrmz] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəns] , " [ɪkˈspleɪnd] - ,

Mere antiquated forms , sir , with no living significance , " explained Seicht ,

仅仅 过时的 表格 , 先生 , 和 不 活的 意义 , " 解释 - ,

“先生，这些只是过时的形式，没有任何现实意义，”塞希特解释道。

[ˈlævɪʃli] [dɪˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃənɪst] [ˈwɪzdəm] .

lavishly displaying the treasures of the storehouse of progressionist wisdom .

慷慨地 显示 这 宝藏 的 这 库 的 进步主义者 智慧 .

大肆展示进步主义智慧宝库中的珍宝。

" [ðə; ði][pæst] [səbˈmɪtɪd] [ˈkwɔːrətli][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,

The past submitted quietly to the authority of religion ,

" 这 过去的 提交 悄悄 到 这 权威 的 宗教 ,

“过去默默地臣服于宗教的权威，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .
because there existed then a low degree of intellectual culture .
因为 那里 存在 然后 一个 低的 程度 的 知识分子 文化 .
因为当时的知识文化水平很低。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ə'θɔːrəti] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz]
At present there is only one authority - - it is the preponderance of numbers
在 展示 那里 是 仅有的 一 权威 - - 它 是 这 优势 的 数字
[ænd; ænd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz] .
and of material forces .
和 的 材料 力量 .
目前只有一种权威——那就是人数和物质力量的优势。
[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn] [ˈpaʊər] .
Consequently , the only real authority is the majority in power .
最后 , 这 仅有的 真实的 权威 是 这 多数 在 力量 .
因此, 真正的权威只有多数派才能获得。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[ə'θɔːrətiːz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'sensɪbl] [wɜːrld][hæv; həv]
authorities based upon the supposed existence of a supersensible world have
当局 基于 之上 这 据称 存在 的 一个 超感 世界 有
[lɔːst][ðer; ðər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
lost their cause of being ,
丢失的 他们的 原因 的 存在 ,
建立在超感官世界假想存在基础上的权威已经丧失了存在的理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪg'zækt] [ˈsaɪəns] [ˈpleɪnli] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði] [ˌnɑːnɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]
for the reason that exact science plainly demonstrates the nonexistence of an
为了 这 原因 那 精确的 科学 显然 证明 这 不存在 的 一个
[ɪmə'tɪriəl] [wɜːrld] .
immaterial world .
无关紧要 世界 .
因为精确科学已经清楚地证明了非物质世界的存在。

[tʃɛsɑːnti] ['kɔːzə] , - - , [ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensɪbl] [wɜːrld] , [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
Cessante causa , cessat effectus , the supersensible world , the basis of religious
停止 原因 , - - , 这 超感 世界 , 这 基础 的 宗教
[ə'θɔːrəti] , ['biːɪŋ] [ɡɔːn] ,
authority , being gone ,
权威 , 存在 已消失 ,
Cessante causa, cessat effectus, the supersensible world, the basis of religion authority, being gone,

[aɪ 'tiː] [ˈlɔːdʒɪkli] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔːrəti] [ɪt'self][ɪz] [ɡɔːn] .
it logically results that religious authority itself is gone .
它 逻辑上 结果 那 宗教 权威 本身 是 已消失 .
由此逻辑推断, 宗教权威本身已经不复存在。

[hens] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ə'θɔːrəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,
Hence the only real authority existing in a state is the majority ,
因此 这 仅有的 真实的 权威 现存的 在 一个 状态 是 这 多数 ,
因此, 一个国家中唯一真正的权力就是多数人的权力。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [ˈsɪtɪzn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] .
and to this every citizen is obliged to submit .
和 到 这 每一个 公民 是 有义务 到 提交 .
每个公民都有义务服从这一规定。

[juː; jʊ][ˈmɑːrv(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈgɜːlək] .

You marvel , Mr . Gerlach .
你 奇迹 , 先生 . 格拉赫 .

格拉赫先生，您真是令人惊叹。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [vjuː] ,

What I have said is not my own personal view ,
什么 我 有 说 是 不是 我的 自己的 个人的 看法 ,

我所说的并非我个人的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [pæs] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ]

but the expression of the principles which alone pass current at the present day
但 这 表达 的 这 原则 哪个 独自的 经过 当前的 在 这 展示 天
"
."
."
."

但正是这些原则的表达，才使其在当今时代得以延续。

" [aɪ] [əˈgriː] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .

" I agree in what you say , " said the banker .
" 我 同意 在 什么 你 说 , " 说 这 银行家 .

“我同意你的说法，”银行家说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

" You have spoken from the standpoint of the times .
" 你 有 说 从 这 立场 的 这 时代 .

“你从时代的角度发表了看法。”

[ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] . "

The controlling power is the majority . "
这 控制 力量 是 这 多数 . "

多数派掌握着控制权。

" [ʌnd] , [ðen] , [ˈækjərətli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

" Shund , then , accurately summed up the creed of the present age when he said ,
" 换向 , 然后 , 准确 总结 向上 这 信条 的 这 展示 年龄 什么时候 他 说 ,
- [ˈpraːgres] [ˈkɔŋkəz] [deθ] ,
' Progress conquers death ,
- 进步 征服者 死亡 ,

因此，顺德准确地概括了当今时代的信条，他说：“进步战胜死亡。”

[disˈtrɔɪz] [hel] , [rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ænd][faɪndz][ɪts][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [swiːt]

destroys hell , rejects heaven , and finds its god in the sweet
摧毁 地狱 , 拒绝 天堂 , 和 发现 它是 上帝 在 这 甜的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] . -

enjoyment of life . '
享受 的 生活 . -

它摧毁了地狱，摒弃了天堂，并在甜蜜的人生享受中找到了自己的神。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] - [ˈpaʊər(ə)l] [ˈpraːgres] [wɪl] [nekst] [dɪˈkriː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

It is to be hoped that all - powerful progress will next decree that there are no
它 是 到 是 希望 那 全部 - 强大的 进步 将要 下一个 法令 那 那里 是 不

[deθ] [ænd; ænd][noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

death and no suffering upon earth ,
死亡 和 不 痛苦 之上 地球 ,

希望无所不能的进步接下来能够颁布法令，使地球上不再有死亡和痛苦。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['si:st] , [ðæt] [wɑ:nt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər][noʊ]
that all the hostile forces of nature have ceased , that want and misery are no
那 全部 这 敌对的 力量 的 自然 有 停止 , 那 想 和 苦难 是 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

所有自然界的敌对力量都已停止，匮乏和苦难已不复存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærədəɪs][ʌv; əv] [swi:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and that earth is a paradise of sweet enjoyment for all .
和 那 地球 是 一个 天堂 的 甜的 享受 为了 全部 .

而地球则是所有人享受甜蜜乐趣的天堂。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['sætəɪər] .
" **Mr . Seicht was rather taken aback by this satire** .
" 先生 . - 曾是 相当 已采取 背 经过 这 讽刺 .

“塞希特先生对这种讽刺感到相当惊讶。”

" [bɪ'saɪdɪz] , [dʒent(ə)lmən] , " [prə'si:did] [gɜ:lək] ,
" **Besides , gentlemen ,** " **proceeded Gerlach** ,
" 除了 , 先生们 , " 继续 格拉赫 ,

“此外，先生们，”格拉赫继续说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [su:'preməsi] [ɪz][ə; eɪ] [step] ['bækwəd]
" **you will please observe that the doctrine of state supremacy is a step backward**
" 你 将要 请 观察 那 这 教义 的 状态 霸权 是 一个 步 落后

[ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] .
of nearly two thousand years .
的 几乎 二 千 年 .

请您注意，国家至上主义理论是近两千年来的倒退。

[ɪn] ['nɪrɔʊz] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [raɪt] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [steɪt] , [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] .
In Nero's day , but one source of right , namely , the state , was recognized .
在 尼禄的 天 , 但 一 来源 的 正确的 , 即 , 这 状态 , 曾是 认可 .

在尼禄时代，但有一个权利来源，即国家，得到了认可。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['empərər] , [wɜ:r; wər] ['sentərd] [ɔ:l] ['paʊər] , [ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] ,
In the head of the state , the emperor , were centred all power , all authority ,
在 这 头 的 这 状态 , 这 皇帝 , 是 居中 全部 力量 , 全部 权威 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] .
and all right .
和 全部 正确的 .

国家元首，皇帝，掌握着所有的权力、权威和权利。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:ltɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
In his person , the state was exalted into a divinity .
在 他的 人 , 这 状态 曾是 崇高 进入 一个 神 .

在他的统治下，国家被提升到了神明的高度。

['tempəlz] [ænd; ənd] [ɔ:l'təz] [wɜ:r; wər] [riəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ; ['sækrɪfəɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu:; tə]
Temples and altars were reared to the emperor ; sacrifices were offered to
寺庙 和 祭坛 是 饲养 到 这 皇帝 ; 牺牲 是 提供 到

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

人们为皇帝建造庙宇和祭坛；向他献祭；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wə:ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .
he was worshipped as a deity .
他 曾是 崇拜 作为 一个 神 .

他被奉为神明。

[ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈvɪnəti] [θɔːt] [ˈpraːpər]
Even human sacrifices were not denied him if the imperial divinity thought proper
甚至 人类 牺牲 是 不是 否认 他 如果 这 帝国 神 想法 恰当的
[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðəm; ðəm] .
to demand them :
到 要求 他们 :

如果皇室神明认为有必要，他甚至可以要求进行活人祭祀。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðiːz] [ˈmɑːnstɾəs] [ˈerəɾz] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðæt]
And , now , to what condition did these monstrous errors bring the world of that
和 , 现在 , 到 什么 状况 做过 这些 滔天 错误 带来 这 世界 的 那
[ˈpɪriəd] ?
period ?
时期 ?

那么，这些骇人听闻的错误给那个时代的世界带来了怎样的局面呢？

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [væst] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ɪməˈræləti] , [ænd; ənd] [ˈdespəʊtɪzəm] .
It became one vast theatre of crime , immorality , and despotism .
它 成为 一 广阔的 剧院 的 犯罪 , 不道德 , 和 专制主义 .

它变成了一个巨大的犯罪、不道德行为和专制暴政的舞台。

[ˈsleɪvəri] [kɔɪld] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
Slavery coiled itself about men and things , and strangled their liberty .
奴隶制 卷曲 本身 关于 男人 和 事物 , 和 被勒死 他们的 自由 .

奴役束缚着人和物，扼杀了他们的自由。

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [laɪf] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈloʊðsəm] [kəˈrʌp(ə)n] .
Matrimonial life sank into the most loathsome corruption .
婚姻 生活 沉没 进入 这 最多 令人厌恶的 腐败 .

婚姻生活堕入了最令人憎恶的腐败深渊。

[ɪnˈfæntɪsaɪd] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
Infanticide was permitted to pass unpunished .
杀婴 曾是 允许 到 经过 未受惩罚 .

杀婴行为竟然没有受到惩罚。

[ðə; ði] [laɪˈsenʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .
The licentiousness of women was even greater than that of men .
这 放荡 的 女性 曾是 甚至 更大的 比 那 的 男人 .

女人的放荡程度甚至比男人还要严重。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈpraːpərti] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈpleɪθɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər]
Life and property became mere playthings for the whims of the emperor
生活 和 财产 成为 仅仅 玩具 为了 这 心血来潮 的 这 皇帝
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] .
and of his courtiers .
和 的 他的 朝臣 .

生命和财产都成了皇帝及其朝臣任其玩弄的玩物。

[dɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪzər] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [ˈsʌŋkən] [ˈsʌbdʒekts] ,
Did the divine Cæsar wish to amuse his deeply sunken subjects ,
做过 这 神圣的 凯撒 希望 到 娱乐 他的 深 凹陷 主题 ,

神圣的凯撒是否想取悦他那些深陷泥沼的臣民？

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ˈɡlædiːeɪtəz] [tuː; tə] [ˈbʊtʃər] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
he had only to order the gladiators to butcher one another ,
他 有 仅有的 到 命令 这 角斗士 到 屠夫 一 其他 ,

他只需要下令让角斗士们互相残杀，

[ɔːr][sʌm; səm] ['prɪzənəz] [ɔːr] [sleɪvz] [ɔːr] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə]['taɪgəz][ænd; ənd] ['pænθərz]
or some prisoners or slaves or Christians to be thrown to tigers and panthers
或者 一些 囚犯 或者 奴隶 或者 基督徒 到 是 抛掷 到 老虎 和 黑豹
;
;
;

或者将一些囚犯、奴隶或基督徒扔给老虎和豹子；

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] .
this made a Roman holiday .
这 制成 一个 罗马 假期 .

这造就了一场罗马假日。

[sʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz]['hju:mən][sə'saɪəti] [wen] [aɪ 'tiː] ['rekəɡnaɪzd] [noʊ] [ˌsju:pə'sensɪbl̩] [wɜːrld] ,
Such , gentlemen , was human society when it recognized no supersensible world ,
这样的 , 先生们 , 曾是 人类 社会 什么时候 它 认可 不 超感 世界 ,
[noʊ][gɑːd] [ə'blaɪ] , [noʊ]['mɔːrəl] [bɜː] .
no God above , no moral law .
不 上帝 多于 , 不 道德 法律 .

先生们，这就是人类社会在不承认超感官世界、不承认上帝、不承认道德法则时的模样。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praːɡres] ['proʊsiːdz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɑːtʃɪŋ] ,
If our own progress proceeds much further in the path on which it is marching ,
如果 我们的 自己的 进步 收益 很多 更远 在 这 小路 在 哪个 它 是 行军 ,
如果我们自身的发展沿着目前的道路走得更远，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɪrf(ə)l] [steɪdʒ] .
it will soon reach a similar fearful stage .
它 将要 很快 抵达 一个 相似的 可怕 阶段 .

它很快就会达到类似的可怕阶段。

[wiː; wi] [ɔː'lredi] [siː] [ɪn][aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
We already see in our midst the commencement of social corruption .
我们 已经 看 在 我们的 中间 这 开始 的 社会的 腐败 .

我们已经看到社会腐败在我们中间开始出现。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [raɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][drɪ'vaɪn] [steɪt] .
We have the only source of right proclaimed to be the divine state .
我们 有 这 仅有的 来源 的 正确的 宣布 到 是 这 神圣的 状态 .

我们唯一的权利来源被宣称为神圣国家。

['kɑːnʃəns] [ɪz] ['biːɪŋ] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][gɑːd]
Conscience is being tyrannized over by a majority that rejects God
良心 是 存在 暴政 超过 经过 一个 多数 那 拒绝 上帝
[ænd; ənd] [drɪ'naɪz] ['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
and denies future rewards and punishments .
和 否认 未来 奖励 和 惩罚 .

良心正被拒绝上帝、否认未来奖惩的大多数人所压制。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['despəːt] , [hæz; həz] [ɔː'lredi] ['fɑːloʊd] , [ɔːr] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl]
All the rest , even to the divine despot , has already followed , or inevitably will follow .
全部 这 休息 , 甚至 到 这 神圣的 暴君 , 有 已经 随后 , 或者 不可避免地 将要 跟随 .

其他一切，甚至包括神圣的暴君，都已经或必然会跟随。

[ˈðɜ:fɔːr] , [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [juː; jʊ][soʊ] [ˈlaʊdli] [bəʊst] [ʌv; əv][ɪz] [mɪr] [ˈstuːpɪd]
Therefore , Mr . Seicht , the progress you so loudly boast of is mere stupid
所以 , 先生 . - , 这 进步 你 所以 高声 夸 的 是 仅仅 愚蠢的
[ˌretrəˈɡrefən] , [blaɪnd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
retrogression , blind superstition ,
退化 , 瞎的 迷信 ,

因此，塞希特先生，您所大肆吹嘘的进步只不过是愚蠢的倒退，盲目的迷信而已。

[wɪtʃ] [ˈfɔːlɪz] [ˈprɑːstreɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ][məːb] , [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði]
which falls prostrate before the majority of a mob , and worships the
哪个 瀑布 前列腺 前 这 多数 的 一个 暴民 , 和 崇拜 这
[ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "
omnipotence of the state ."
全能 的 这 状态 . "
它匍匐在暴民的大多数面前，崇拜国家的至高无上权力。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbɪtər] [trʊθs] ? " [æskt]
" Don't you think my friend has been uttering some very bitter truths ? " asked
" 不 你 思考 我的 朋友 有 到过 发出声音 一些 非常 苦的 真相 ? " 问
[ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
the banker ,
这 银行家 ,

“你不觉得我朋友说的都是些很刺耳的真相吗？”银行家问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈmʃɔːrli] .
" Pretty nearly so , " replied the official demurely .
" 漂亮的 几乎 所以 , " 回复 这 官方的 端庄地 .

“差不多吧，”那位官员腼腆地回答道。

" [haʊˈevər] , [wʌn][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [help] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
" However , one can detect the design , and cannot help getting out of humor .
" 然而 , 一 能 探测 这 设计 , 和 不能 帮助 获得 出去 的 幽默 .
"
"
"

“然而，人们还是能看出其中的设计意图，不禁会感到好笑。”

" [wʌt] [dɪˈzaɪn] ? " [æskt] [ˈserəˌfɪn] .
" What design ? " asked Seraphin .
" 什么 设计 ? " 问 塞拉芬 .

“什么设计？”塞拉芬问道。

" [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [əˈlɑːrm] [əˈɡenst] [ˈprɑːɡres] . "
" Of creating alarm against progress ."
" 的 创建 警报 反对 进步 . "

“制造对进步的恐慌。”

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" Indeed , sir , you are mistaken .
" 的确 , 先生 , 你 是 错误 .

“先生，您错了。”

[aɪ] , [tuː] , [eɪˈem] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈbəʊt] [ˈprɑːɡres] , [bʌt; bət] [ˈdʒenjuɪn] [ˈprɑːɡres] .
I , too , am enthusiastic about progress , but genuine progress .
我 , 也 , 是 热情的 关于 进步 , 但 真的 进步 .

我也热衷于进步，但必须是真正的进步。

ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][æən; ən] ['ædvəkət] [ʌ; əv]['riːəl] ['prɑːgres] [aɪ]['kænɑːt] [help] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði]
And because I am an advocate of real progress I cannot help detesting the
和 因为 我 是 一个 提倡 的 真实的 进步 我 不能 帮助 厌恶 这
[maːn'straːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf][ɑːn][men] [ɪn'sted] .
monstrosity which the age would wish to palm off on men instead .
怪物 哪个 这 年龄 会 希望 到 棕榈 离开 在 男人 反而 .
因为我倡导真正的进步，所以我无法不憎恶这个时代想要强加给男人的这种怪诞做法。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] .
" The church was now cleared .
" 这 教会 曾是 现在 已清除 .
“教堂现在已经清空了。”
- ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Greifmann's carriage was at the door .
- 运输 曾是 在 这 门 .
格赖夫曼的马车停在门口。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪz] [droʊv] [ɔːf] .
The millionaires drove off .
这 百万富翁 驾驶 离开 .
百万富翁们开车离开了。
" [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgɜːlək] ！ " [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
" Pity for this Gerlach ! " thought the official , as he strode through the street .
" 遗憾 为了 这 格拉赫 ！ " 想法 这 官方的 , 作为 他 大步走 通过 这 街道 .
“可怜的格拉赫！”这位官员一边想着，一边大步走过街道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɔːst] [tuː; tə] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['sɑːlɪdli] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
" He is lost to progress , for he is too solidly rooted in superstition to be
" 他 是 丢失的 到 进步 , 为了 他 是 也 稳固地 根 在 迷信 到 是
[rɪ'kleɪmd] .
reclaimed .
回收 .
“他已经与时代脱节，因为他太迷信了，无法被感化。”

[wɔːr] [ə'genst] ['neɪtʃəz] [kleɪmz] ; [dɪ'naɪ] ['helθi] ['fɪzɪk(ə)] ['neɪtʃər] [ɪts] [raɪts] ; [ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['terər]
War against nature's claims ; deny healthy physical nature its rights ; re - establish terror
战争 反对 自然的 索赔 ; 否定 健康 身体的 自然 它是 权利 ; 关于 - 建立 恐怖
[ʌ; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['kæpɪt(ə)][sɪnz] ;
of the seven capital sins ;
的 这 七 首都 罪孽 ;
向自然规律宣战；否认健康的自然规律；重拾七宗罪的恐怖；

[pər'mɪt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [tuː; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər] ['kɑːnʃəns] ; [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌ; əv][æən; ən]
permit the priesthood to tyrannize over conscience ; restore the worship of an
允许 这 圣职 到 暴政 超过 良心 ; 恢复 这 崇拜 的 一个
[ʌŋməθə'mæɪtɪkəl] ['traɪjuːn][gɔːd] - - [noʊ] ! [noʊ] !
unmathematical triune God - - no ! no !
非数学性的 三位一体 上帝 - - 不 ！ 不 ！
允许神职人员凌驾于良知之上；恢复对非数学的三位一体神的崇拜——不！不！

" [kraɪd] [hiː; hi] ['fɪrslɪ] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][ɔːl][gou][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !
" cried he fiercely , " I shall all go to the devil !
" 哭 他 激烈地 , " 我 将 全部 去 到 这 魔鬼 ！
他怒吼道：“我都要下地狱了！ ”
" [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɜːrɪ] [pæst][hɪm; ɪm] .
" A carriage whirled past him .
" 一个 运输 旋转 过去的 他 .
一辆马车从他身边呼啸而过。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [hæns]
He caste a glance into the vehicle , and raised his hat to Mr . Hans
他 种姓 一个 瞥一眼 进入 这 车辆 , 和 提高 他的 帽子 到 先生 : 汉斯
[ʌnd] .
Shund .
换向 :

他瞥了一眼车内，向汉斯·舒恩德先生脱帽致敬。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
The chief magistrate was on his way home from the town - hall .
这 首席 地方法官 曾是 在 他的 方式 家 从 这 镇 - 大厅 :
首席法官正从市政厅回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ˈʌndər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔrəlz] ;
He could not rest under the weight of his laurels ;
他 可以 不是 休息 在下面 这 重量 的 他的 月桂树 ;
他无法在荣誉的重压下安享晚年；

[ðə; ði] [ɪniːbriːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sæt][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli]
the inebriation of his triumph drove him into the room where sat his lonely
这 醉 的 他的 胜利 驾驶 他 进入 这 房间 在哪里 卫星 他的 孤独
[ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] [waɪf] .
and careworn wife .
和 忧心忡忡 妻子 :

胜利的喜悦让他陶醉，他走进房间，看到孤独而忧心忡忡的妻子正坐在那里。

" [maɪ] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ɪz] [əˈʃʊrd] , [waɪf] .
" My election to the assembly is assured , wife .
" 我的 选举 到 这 集会 是 保证 , 妻子 :
“妻子，我当选议员是板上钉钉的事了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" And he went on with a minute account of the proceedings of the day .
" 和 他 去 在 和 一个 分钟 帐户 的 这 诉讼程序 的 这 天 :
“然后他详细地叙述了当天的事件经过。”

[ðə; ði] [peɪl] , [ɪˈmersiərtɪd] [ˈleɪdi][sæt] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk]
The pale , emaciated lady sat bowed in silence over her work , and did not look
这 苍白 , 瘦弱 女士 卫星 鞠躬 在 沉默 超过 她 工作 , 和 做过 不是 看
[ʌp] .
up .
向上 :

这位面色苍白、骨瘦如柴的女士默默地低着头工作，没有抬头。

" [wel] , [waɪf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒnəz] [wʌn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
" Well , wife , don't you take any interest in the honors won by your husband ?
" 出色地 , 妻子 , 不 你 拿 任何 兴趣 在 这 荣誉 韩元 经过 你的 丈夫 ?
“夫人，您难道对您丈夫获得的荣誉一点都不感兴趣吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] . "
I should think you ought to feel pleased . "
我 应该 思考 你 应该 到 感觉 高兴 : "
我觉得你应该感到高兴才对。

" [ɔːl][maɪ][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈretʃɪdnəs] , " [rɪˈplaɪd]
" All my joys are swallowed up in an abyss of unutterable wretchedness , " replied
" 全部 我的 喜悦 是 吞咽 向上 在 一个 深渊 的 难以言喻 悲惨 , " 回复
[ʃɪː; ʃɪ] .
she .
她 :

“我所有的快乐都被难以言喻的痛苦深渊吞噬了，”她回答说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['deɪli] ['di:pənɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] .
" And my husband is daily deepening the gulf .
" 和 我的 丈夫 是 日常的 加深 这 海湾 .
" 而我的丈夫却每天都在加深这个鸿沟。"

[ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [haʊs] .
Yesterday you were again at a disreputable house .
昨天 你 是 再次 在 一个 声名狼藉的 房子 .
昨天你又去了一家不正规的房子。

[jʊr; jər][ə'ba:mɪnəb(ə)l] [di:dz] [ɑ:r; ər] [hi:pt] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] - - [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ? " Your abominable deeds are heaped mountain high - - and am I to rejoice ? " "
你的 可恶 契约 是 堆积如山 山 高的 - - 和 是 我 到 魔 ? " "
你们的罪行罄竹难书，堆积如山——难道我应该为此感到高兴吗？

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] , [waɪf] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [juː; jʊ][hæv; həv] [spaɪz] [ɑ:n] [fʊt] ! " " A thousand demons , wife , I'm beginning to believe you have spies on foot ! " "
" 一个 千 恶魔 , 妻子 , 我是 开始 到 相信 你 有 间谍 在 脚 ! " "
"我的天哪，老婆，我开始怀疑你是不是安插了眼线！"

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] . " I have not .
" 我 有 不是 .
"我没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] - - [jʊr; jər] [steps] ['kænɔ:t] ['pɔ:səbli] [rɪ'meɪn] But you are at the head of this city - - your steps cannot possibly remain
但 你 是 在 这 头 的 这 城市 - - 你的 步骤 不能 可能 保持
[ʌnəb'zɜ:rvd] . " unobserved . " "
未被观察到的 . " "

但你身居这座城市之首——你的一举一动都不可能不被人注意。
" ['veri] [wel] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " Very well ! " cried he ,
" 非常 出色地 ! " 哭 他 ,

“很好！”他喊道。

" [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] " it shall be my effort in the assembly to bring about such a change that
" 它 将 是 我的 努力 在 这 集会 到 带来 关于 这样的 一个 改变 那
[ðer; ðər][jæl; ʃəl][noʊ] [bɜ:ŋgər][biː; bi] ['eni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪsrɪ'pjʊ:t] . there shall no longer be any houses of disrepute .
那里 将 不 更长 是 任何 房屋 的 名誉受损 .
“我将在议会中努力促成这样的改变，使不再有任何声名狼藉的场所。”

[ˈnæroʊ] - ['maɪndɪd] ['mɔ:rəlɪsts] [jæl; ʃəl][nɔ:t][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [haʊl] ['eni] [bɜ:ŋgər] . Narrow - minded moralists shall not be allowed to howl any longer .
狭窄的 - 有思想 道德家 将 不是 是 允许 到 嗥 任何 更长 .
狭隘的道德卫士们再也不能叫嚣了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] , The time is at hand ,
这 时间 是 在 手 ,
时机已到。

[oʊld][ˈleɪdi] - - [soʊ] - [kɔ:lɪd] [dɪs'repjətəbl] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] old lady - - so - called disreputable houses are to become places of amusement
老的 女士 - - 所以 - 称为 声名狼藉的 房屋 是 到 变得 地方 的 娱乐
[ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ] [lɔ:] . authorized by law .
授权 经过 法律 .
老妇人——所谓的声名狼藉的房屋将成为法律授权的娱乐场所。

" [hi:; hi] [spʊk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" He spoke and disappeared .
" 他 辐 和 消失 .

他说完话就消失了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈprɑ:gres] [grəʊz] [ˈdʒɑ:li] .
PROGRESS GROWS JOLLY .
进步 生长 快乐的 .

进展顺利。

[ðə; ði][ˈædʒɪˌteɪtəz][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz]
The agitators of progress were again hurrying through the streets and alleys
这 搅拌器 的 进步 是 再次 匆忙 通过 这 街道 和 小巷
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

进步的鼓动者们再次匆匆穿过城镇的街道和小巷。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] ['evri] [haʊs] [tu:; tə] [sə'lsɪt] [vʊʊts] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
They knocked at every door and entered every house to solicit votes in favor of
他们 敲门 在 每一个 门 和 进入 每一个 房子 到 征求 投票 在 偏爱 的
['kɑ:mən] [sku:lz] .
common schools .
常见的 学校 .

他们挨家挨户敲门，进屋拜访，争取民众投票支持公立学校。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [ˈpaʊər] , [ðeɪ] [ə'gen] [ˈkærid] [ðer; ðər]
Thanks to the overwhelming might of the party in power , they again carried their
谢谢 到 这 压倒 可能 的 这 派对 在 力量 , 他们 再次 携带 他们的
['meʒər] .
measure .
措施 .

由于执政党拥有压倒性的实力，他们再次取得了胜利。

[dɪ'pendənt] , [ˈʌtərli] [en'sleɪvd] , ['meni] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vʊʊts] [wɪ'dəʊt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
Dependent , utterly enslaved , many yielded up their votes without opposition .
依赖 , 完全地 奴隶 , 许多 产生 向上 他们的 投票 没有 反对 .

许多人处于依赖状态，完全被奴役，在没有反对的情况下交出了选票。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['kɑ:nʃəns] ['tɔ:rtʃərd] ['meni] [ə; eɪ] [ˈperənt] [fɔ:r; fər] [ˈvʊʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
It is true conscience tortured many a parent for voting against his convictions ,
它 是 真的 良心 受折磨 许多 一个 父母 为了 表决 反对 他的 定罪 ,

的确，许多父母因为投票反对他的信念而饱受良心的折磨。

[fɔ:r; fər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz]
for sacrificing his children to a system with which he could not sympathize
为了 牺牲 他的 孩子们 到 一个 系统 和 哪个 他 可以 不是 同情
;
;
;
;

因为他将自己的孩子牺牲给一个他无法认同的制度；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zi](ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] ['vindikeɪt] [fɔ:r; fər]
but not a man in a dependent position had the courage to vindicate for
但 不是 一个 男人 在 一个 依赖 位置 有 这 勇气 到 表白 为了
[hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ru:θləsli] [swept] [ə'wei]
his child the religious training which was being so ruthlessly swept away .
他的 孩子 这 宗教 训练 哪个 曾是 存在 所以 无情地 扫荡 离开 .
但是，没有一个处于依附地位的男人有勇气为自己的孩子捍卫宗教教育，因为这种教育正被无情地剥夺。

[ɪ:v(ə)n][men][ɪn] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['despəɪzəm] ,
Even men in high office gave way before the encroaching despotism ,
甚至 男人 在 高的 办公室 给予 方式 前 这 侵入 专制主义 ,
即使是身居高位的人，也在日益逼近的专制统治面前屈服了。
[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˈʌpərməʊst] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ˈɔ:lsəʊ] ['prɑ:gres] [ˌdɑ:mə'nɪrd] .
for in the very uppermost ranks of society also progress domineered .
为了 在 这 非常 最上层 排名 的 社会 还 进步 专横跋扈 .
因为在社会的最上层，进步也占据主导地位。

[wʌn][mæn][ˈoʊnli] , [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
One man only , fearless and firm ,
一 男人 仅有的 , 无畏 和 公司 ,
只有一个人，无所畏惧，意志坚定。

[derd] [tu:; tə][pɒt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['paʊə] - - [ðə; ði] [rev] . [ef] .
dared to put himself in the path of the dominant power - - the Rev . F .
敢于 到 放 他自己 在 这 小路 的 这 主导的 力量 - - 这 牧师 . F .
[ˈmɔrgɪnrɒθ] .
Morgenroth .
摩根罗斯 .
他胆敢把自己置于统治力量——F·摩根罗斯牧师——的面前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [hi:; hi] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd] [skerɪd] [ðə; ði] [ʌn'krɪstʃən] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
From the pulpit , he unmasked and scathed the unchristian design of
从 这 讲坛 , 他 揭开面纱 和 受伤 这 非基督教徒 设计 的
[dɪ'ba:ɪŋ] [ju:θ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk](ə)n] ,
debarring youth from religious instruction ,
取消资格 青年 从 宗教 操作说明 ,
他站在讲台上，揭露并严厉抨击了禁止青少年接受宗教教育这种非基督教的做法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts]
and of rearing a generation ignorant of God and of his commandments
和 的 饲养 一个 一代 无知 的 上帝 和 的 他的 诫命
.
:
.
并养育出一代对上帝及其诫命一无所知的人。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] ['perənts] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ:v(ə)],
He warned parents against the evil ,
他 警告 父母 反对 这 邪恶的 ,
他警告家长们提防这种邪恶行径。
[en'tri:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [ʌp] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
entreated them to stand up conscientiously for the spiritual welfare of their
恳求 他们 到 站立 向上 切实 为了 这 精神 福利 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
恳请他们尽心尽力维护子女的精神福祉，

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] ,
to reject the common schools ,
到 拒绝 这 常见的 学校 ,
拒绝就读普通学校 ,
[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['gɑ:rdiən]ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and to rescue the little ones for the maternal guardianship of the church .
和 到 救援 这 小的 一个 为了 这 母体 监护 的 这 教会 .
并将幼小的孩子们交由教会作为母亲般的监护人抚养。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] [raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'ɡreʃənɪst] [kæmp] .
His sermon roused the entire progressionist camp .
他的 讲道 唤醒 这 全部的 进步主义者 营 .
他的布道激起了整个进步主义阵营的热情。
[ðə; ði]['lʊk(ə)l] [pres] ['fɜːsli] [ə'seɪld] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['klɜ:rdʒɪmən] .
The local press fiercely assailed the intrepid clergyman .
这 当地的 按 激烈地 遭受攻击 这 强悍 牧师 .
当地媒体对这位勇敢的牧师进行了猛烈抨击。

[laɪz] , ['kæləmniːz] , [ænd; ənd] [skə'rɪləti] [wɜːr; wər] [ˈvɑːmɪtɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] Lies , calumnies , and scurrility were vomited against him and his profession .
谎言 , 诽谤 , 和 粗俗 是 呕吐 反对 他 和 他的 职业 .
.
.
.
谎言、诽谤和谩骂如潮水般涌来，攻击他和他的职业。

[hæns] [ʃʌnd] [siːzd] [ðə; ði][pen] ,
Hans Shund seized the pen ,
汉斯 换向 查获 这 笔 ,
汉斯·舒恩德抓起笔 ,
[ænd; ənd][ɪn'daɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk]
and indited newspaper articles of such a character as one would naturally look
和 起诉 报纸 文章 的 这样的 一个 特点 作为 一 会 自然 看
[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θiːf] ,
for from a thief ,
为了 从 一个 贼 ,

并发表了一些报纸文章，其内容自然与窃贼的作案手法如出一辙。
['juːzərər] , [ænd; ənd] [deboʊ'tʃiː] .
usurer , and debauchee .
高利贷者 , 和 放荡不羁 .
高利贷者和放荡者。

['mɔrgɪnrɔθ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪs'ɡreɪsfl] ['klæməɹ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
Morgenroth paid no attention to their disgraceful clamor , but continued his
摩根罗斯 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 可耻 叫嚣 , 但 持续 他的
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌndɪs'meɪd] .
opposition undismayed .
反对 毫不气馁 .
摩根罗斯对他们可耻的喧嚣置若罔闻，毫不气馁地继续反对。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈplækɑːdz] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæθɪlɪk] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
By means of placards , he invited the Catholic citizens to assemble at his own
经过 方法 的 标语牌 , 他 受邀 这 天主教 公民 到 集合 在 他的 自己的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
他通过标语牌邀请天主教市民到他家集会 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz]
for the purpose of consulting about the best mode of thwarting the designs
为了 这 目的 的 咨询 关于 这 最好的 模式 的 挫败 这 设计
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] .
of the liberals .
的 这 自由派 .

为了探讨挫败自由主义者阴谋的最佳方法。

[ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɪrləsənəs] [pʊt][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
This unexpected fearlessness put the men of culture , humanity , and freedom
这 意外 无畏 放 这 男人 的 文化 , 人类 , 和 自由
[bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
beside themselves with rage .
旁 他们自己 和 愤怒 .

这种出乎意料的无畏精神让有文化、有人性、有自由的人们感到无比愤怒。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [demənˈstreɪ(ə)n] .
They at once decided upon making a public demonstration .
他们 在 一次 决定 之上 制作 一个 民众 示范 .
他们立即决定举行公开示威游行。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ˈɪjuːd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈbændz] ,
The chieftains issued orders to their bands ,
这 酋长们 发布 订单 到 他们的 乐队 ,
酋长们向各自的部族下达命令，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmʌstəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and these at the hour appointed for the meeting mustered before the
和 这些 在 这 小时 任命 为了 这 会议 集结 前 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
residence of the priest .
住宅 的 这 牧师 .

到了约定的时间，这些人聚集在祭司的住所前开会。

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈmʌltɪtuːd] , [ˈʌtərɪŋ] [θrets] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
A noisy multitude , uttering threats , took possession of the churchyard .
一个 嘈杂 民众 , 发出声音 威胁 , 采取 拥有 的 这 墓地 .
一群喧闹的人一边发出威胁，一边占领了教堂墓地。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
If a citizen attempted to make his way through the mob to the house ,
如果 一个 公民 尝试过 到 制作 他的 方式 通过 这 暴民 到 这 房子 ,
如果一名市民试图穿过暴徒到达房屋，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ˈepəˌθets] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd] [ˈbləʊz] .
he was loaded with vile epithets , at times even with kicks and blows .
他 曾是 已加载 和 卑鄙的 绰号 , 在 时代 甚至 和 踢 和 打击 .
他满口恶言，有时甚至拳打脚踢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈʃoʊd] [mʌtʃ]
But a small number had gathered around the priest , and these showed much
但 一个 小的 数字 有 聚集 大约 这 牧师 , 和 这些 显示 很多
[əˈlɑːrm] ;
alarm ;
警报 ;

但少数人聚集在牧师周围，这些人显得非常惊慌；

[fɜːr; fər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈraɪzɪŋ]
for outside the billows of progress were surging and every moment rising
为了 外部 这 波澜 的 进步 是 滔滔 和 每一个 片刻 上升
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

因为外面，进步的浪潮汹涌澎湃，每一刻都在不断高涨。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] .
Stones were thrown at the house , and the windows were broken .
石头 是 抛掷 在 这 房子 , 和 这 视窗 是 破碎的 .

有人向房子扔石头，窗户也被砸碎了。

- , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
Parteiling , the commissary of police , came to remonstrate with the clergyman .
- , 这 小卖部 的 警察 , 来了 到 抗议 和 这 牧师 .

警察局长帕特西恩前来劝诫这位神职人员。

" [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Dismiss the meeting , " said he :
" 解雇 这 会议 , " 说 他 :

“解散会议,”他说。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [əˈsuːmɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] . "
" The excitement is assuming alarming proportions . "
" 这 激动 是 假设 令人担忧 比例 . "

“这种兴奋情绪已经达到了令人担忧的程度。”

" [ˈkɑːmɪseri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ruːl] , "
" Commissary , we are under the protection of the law and of civil rule , " "
" 小卖部 , 我们 是 在下面 这 保护 的 这 法律 和 的 民用 规则 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈmɔːɡɪnrɔθ] .
replied Morgenroth .
回复 摩根罗斯 .

“专员，我们受到法律和民事统治的保护，”莫根罗特回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈheləts] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
" We are not slaves and helots of progress .
" 我们 是 不是 奴隶 和 希洛人 的 进步 .

我们不是进步的奴隶和贱民。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
Are we to be denied the liberty of discussing subjects of great importance in
是 我们 到 是 否认 这 自由 的 讨论 主题 的 伟大的 重要性 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] ?
our own houses ?
我们的 自己的 房屋 ?

难道我们要被剥夺在自己家中讨论重要议题的自由吗？

" [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋkstænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" A boulder coming through the window crushed the inkstand on the table ,
" 一个 巨石 未来 通过 这 窗户 碎 这 墨水台 在 这 桌子 ,

一块巨石从窗户飞进来，砸碎了桌上的墨水瓶。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
and rolled on over the floor .
和 滚动 在 超过 这 地面 .

然后滚到了地板上。

[ðə; ði] [men] [prest] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn] [ˈterər] .
The men pressed to one side in terror .
这 男人 按下 到 一 边 在 恐怖 .

男人们惊恐地挤到一边。

" [jɔː; jə] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]
" **Your calling upon the law to protect you is utterly unreasonable under present**
" 你的 呼叫 之上 这 法律 到 保护 你 是 完全地 不合理 在下面 展示
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] - .
circumstances , " said Partailing .
情况 , " 说 - .

“在目前情况下，你要求法律保护你是完全不合理的，”帕特西尔说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] .
" **Listen to the howling .**
" 听 到 这 嚎叫 .

听听这嚎叫声。

[duː][juː; jʊ][waːnt][jɔː; jə] [haʊs] [di'mɒlɪft] ?
Do you want your house demolished ?
做 你 想 你的 房子 已拆除 ?

你想让你的房子被拆掉吗？

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mæl'tri:t] ?
Do you wish to be maltreated ?
做 你 希望 到 是 虐待 ?

你愿意被虐待吗？

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊpən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
Will you have open revolution ?
将要 你 有 打开 革命 ?

你们会发动公开革命吗？

[ðɪs] [ɔːl] [wɪl] ['fɔːrli] ['fɑːləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
This all will surely follow if you persist in refusing to dismiss the meeting .
这 全部 将要 一定 跟随 如果 你 坚持 在 拒绝 到 解雇 这 会议 .

如果你执意拒绝解散会议，这一切必然会发生。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .
I will not answer for results .
我 将要 不是 回答 为了 结果 .

我不会对结果负责。

" [stoʊnz] [bɪ'gæən][tuː; tə][reɪn] [mɔːr] ['densli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
" **Stones began to rain more densely , and the howling grew louder and more**
" 石头 开始 到 雨 更多的 密集地 , 和 这 嚎叫 生长 更大声 和 更多的
[ˈmenəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

“石头开始如雨般落下，嚎叫声也越来越大，越来越可怕。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɔːrgɪnrɒθ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'sembld] ,
" **Gentlemen , " said Morgenroth to the men assembled ,**
" 先生们 , " 说 摩根罗斯 到 这 男人 组装 ,

“先生们，”莫根罗斯对聚集在一起的男人们说道。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [wɪl]
" **since we are not permitted to proceed with our deliberations , we will**
" 自从 我们 是 不是 允许 到 继续 和 我们的 审议 , 我们 将要
[ˈseprət] ,
separate ,
分离 ,

“既然我们不能继续进行讨论，我们将分开讨论。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['terərɪzəm] . " **with a protest against this brutal terrorism . "**
和 一个 反对 反对 这 野蛮 恐怖主义 . "

以此抗议这种残暴的恐怖主义。

" [bʌt; bət] , [ˈkɑ:mɪsəri] , " [sed] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [mæn] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ə'veɪ]
" **But** , **commissary** , " **said** **a** **much** **frightened** **man** , " **how** **are** **we** **to** **get** **away**
" 但 , 小卖部 , " 说 一个 很多 害怕 男人 , " 如何 是 我们 到 得到 离开
?
?
?

“但是，军需官，”一个惊恐万分的人说，“我们该如何逃走呢？”

[ðɪːz] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː 'es][ɪn] [ˈpi:sɪz] . "
These people are infuriated ; they will tear us in pieces . "
这些 人们 是 愤怒的 ; 他们 将要 撕 我们 在 件 . "

这些人怒不可遏，他们会把我们撕成碎片。

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'iː] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
" **Fear nothing , gentlemen ; follow me ,** " **spoke the commissary , leading the way .**
" 害怕 没有什么 , 先生们 ; 跟随 我 , " 辐 这 小卖部 , 领导 这 方式 .

“先生们，不要害怕；跟我来，”军需官说着，带头走在前面。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈlæftər] .
The ultramontanes were hailed with a loud burst of scornful laughter .
这 超山人 是 赞誉 和 一个 大声 爆裂 的 轻蔑的 笑声 .

极端保守派人士遭到了一阵响亮的嘲笑。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈbekənd] [ˈsaɪləns] .
The commissary , advancing to the gate , beckoned silence .
这 小卖部 , 前进 到 这 门 , 招手 沉默 .

使节走到大门前，示意大家安静。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **In the name of the law , clear the place !** " **cried he .**
" 在 这 姓名 的 这 法律 , 清除 这 地方 ! " 哭 他 .

“以法律的名义，清场！”他喊道。

[ðə; ði][mɑːb] [skɔft] [ænd; ænd] [jeld] .
The mob scoffed and yelled .
这 暴民 嘲笑 和 大喊 .

暴民们嘲笑叫喊。

" [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - - [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] - - [daʊn]
" **Fetch out the slaves of the priest - - make them run the gauntlet - - down**
" 拿来 出去 这 奴隶 的 这 牧师 - - 制作 他们 跑步 这 手套 - - 向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] !
with the Jesuits !
和 这 耶稣会士 !

“把神父的奴隶们抓出来——让他们跑遍全场——打倒耶稣会士！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
" **At this moment , a man was noticed elbowing his way through the crowd ;**
" 在 这 片刻 , 一个 男人 曾是 注意到 肘击 他的 方式 通过 这 人群 ;

“这时，有人注意到一个男人正用手肘挤过人群；

[ˈprez(ə)ntli] [hæns] [ʃʌnd] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrdər] .
presently Hans Shund stepped before the embarrassed guardian of public order .
目前 汉斯 换向 步 前 这 尴尬的 监护人 的 民众 命令 .

这时，汉斯·舒恩德走到了尴尬的公共秩序维护者面前。

" [θriː] [tɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ! " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði][mɑːb] .
" **Three cheers for the magistrate !** " **vociferated the mob .**
" 三 干杯 为了 这 地方法官 ! " 大声喊叫 这 暴民 .

“为法官欢呼三声！”人群高声喊道。

[ʃʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
Shund made a signal .
换向 制成 一个 信号 .

顺德发出了一个信号。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
Profound silence followed .
深刻的 沉默 随后 .

随后一片寂静。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [spəʊk] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] , " [hæv; həv]
" Gentlemen , " spoke the chief magistrate , in a tone of entreaty , " have
" 先生们 , " 辐 这 首席 地方法官 , 在 一个 语气 的 恳求 , " 有
[gʊdnəs] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .
goodness to disperse .
善良 到 分散 .

“先生们,”首席法官用恳求的语气说道,“请你们散布善意。”

" [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,
" Repeated cheers were raised ,
" 重复 干杯 是 提高 ,

“现场响起一片欢呼声,

[ðen] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['elɪmənts; 'eləmənts][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɔ:f]
then the accumulation of corrupt elements began to dissolve and flow off
然后 这 积累 的 腐败 元素 开始 到 溶解 和 流动 离开
[ɪntu:] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
into every direction .
进入 每一个 方向 .

然后, 积累起来的腐败因素开始瓦解, 并向四面八方扩散。

" [aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðɪs] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" I deeply regret this commotion of which
" 我 深 后悔 这 骚动 的 哪个

“我对此次骚动深感遗憾,

[aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] [rɪ'si:vɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , " [sed] [ʃʌnd] .
I but a moment ago received intelligence , " said Shund .
我 但 一个 片刻 前 已收到 智力 , " 说 换向 .

“我刚才收到情报,”顺德说道。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] [kən'dʌkt]
" The excitement of the people is attributable solely to the imprudent conduct
" 这 激动 的 这 人们 是 可归因的 仅 到 这 轻率的 执行
[ʌv; əv] ['mɔrgɪnrɔθ] . "
of Morgenroth . "
的 摩根罗斯 . "

“民众的激动情绪完全是由于摩根罗斯的轻率行为造成的。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] - - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [ə'sentɪd] - .
" To be sure - - to be sure ! " assented Partailing .
" 到 是 当然 - - 到 是 当然 ! " 同意 - .

“当然——当然!”帕特西尔德赞同道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
The place was cleared .
这 地方 曾是 已清除 .

现场已清空。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ['hɜ:ɪd] [hoʊm] [pər'su:d] [ænd; ənd] [hu:tɪd] [baɪ] ['stræglɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['raɪətər] .
The Catholics hurried home pursued and hooted by stragglng groups of rioters .
这 天主教徒 慌忙 家 追击 和 发出嘘声 经过 零散的 团体 的 暴徒 .

天主教徒们匆匆赶回家, 身后是零星的暴徒, 他们一边追赶一边发出嘘声。

[ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] -
The signs of the approaching celebration began to be noticeable on the town -
这 标志 的 这 接近 庆典 开始 到 是 显 在 这 镇 -
[ˈka:mən] .
common .
常见的 .

镇中心的公共广场上开始出现庆祝活动即将到来的迹象。

[bʊθs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ,
Booths were being erected ,
展位 是 存在 竖立 ,

摊位正在搭建中，

[teɪblz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ˈroʊz; 'raʊz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
tables were being disposed in rows which reached further than the eye could
表格 是 存在 处置 在 行 哪个 达到 更远 比 这 眼睛 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

桌子一排排地摆放着，绵延不绝，一眼望不到边。

[ˈwæɡən] - [ˈlʊdʒ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
wagon - loads of chairs and benches were being brought from all parts of
车皮 - 负载 的 椅子 和 长椅 是 存在 带来 从 全部 部分 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

一车车的椅子和长凳从镇上的各个角落运来。

[men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈsɪŋkɪŋ] [həʊlʒ] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] - [pəʊlʒ] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈtɜːn,steɪlʒ] ;
men were busy sinking holes for climbing - poles and treacherous turnstiles ;
男人 是 忙碌的 下沉 孔 为了 攀登 - 杆子 和 奸诈 旋转闸门 ;

男人们忙着挖洞，用来安装攀爬杆和危险的旋转门；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [jet] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] - - [friː]
but the most attractive feature of all the festival was yet invisible - - free
但 这 最多 吸引人的 特征 的 全部 这 节日 曾是 然而 无形的 - - 自由的
[bɪr] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ˈfɜːrniʃt] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [kɔːst] .
beer and sausages furnished at public cost .
啤酒 和 香肠 提供 在 民众 成本 .

但这个节日最吸引人的地方却还未显现——免费提供啤酒和香肠，费用由公众承担。

[ðə; ði][ˈruːməɹ][əˈlʊʃn] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɪr] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈθɜːrstɪ]
The rumor alone , however , of such cheer gladdened the heart of every thirsty
这 谣言 独自的 , 然而 , 的 这样的 欢呼 高兴 这 心 的 每一个 渴
[ˈvəʊtər] ,
voter ,
选民 ,

然而，仅仅是这样的传闻就足以让每一位渴望胜利的选民感到欣喜。

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈka:mən]
and contributed greatly to the establishment of the system of common
和 贡献 非常 到 这 建立 的 这 系统 的 常见的
[skuːlʒ] .
schools .
学校 .

并为公立学校制度的建立做出了巨大贡献。

[ˈbændz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈgæðəd] [ʌp] [ˈvɒtɜːz] , [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tɪd][ðəm; ðəm]
Bands of music paraded the town , gathered up voters , and escorted them
乐队的音乐游行这镇 , 聚集向上选民 , 和护送他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪz] .
to the polls .
到这民意调查 .

乐队在镇上游行, 聚集选民, 并护送他们前往投票站。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈɡreʃənɪst] [ˈtʃi:ftən] ,
As often as they passed before the residence of a progressionist chieftain ,
作为经常作为他们通过了前这住宅的一个进步主义者头目 ,
他们每次经过进步主义领袖的住所时 ,

[ðə; ði][ˈbændz] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] .
the bands struck up an air , and the crowd cheered lustily .
这乐队击向上一个空气 , 和这人群欢呼热情地 .

乐队奏起乐曲, 人群爆发出热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈrezɪdəns] [ˈɔ:lsəʊ] .
They halted in front of the priest's residence also .
他们停止在正面的这牧师的住宅还 .

他们还在牧师的住所前停了下来。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , " [təˈdeɪ] [wi:l] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [tʃɪr] , " [ðə; ði][ma:b] [ˈrɔ:rɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
The band played , " Today we'll taste the parson's cheer , " the mob roaring the words
这乐队玩 , " 今天出色地品尝这牧师的欢呼 , " 这暴民咆哮这字
,
!
,

乐队演奏着《今天我们将品尝牧师的欢呼》, 人群高声喊着歌词。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [gəˈfɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and then winding up with whistling and guffaws of laughter .
和然后绕线向上和吹口哨和大笑的笑声 .

最后以口哨声和大笑声结束。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈɔ:rdərli] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [θri:] [deɪz] .
This sort of disorderly work was kept up during three days .
这种类的乱工作曾是保留向上期间三天 .

这种混乱无序的工作持续了三天。

[ðen] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][hju:dʒ] [taɪp] :
Then was announced in the papers in huge type :
然后曾是宣布在这文件在巨大的类型 :

随后, 报纸上用巨大的字体刊登了这一消息:

" [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæv; həv]
" An overwhelming majority of the enlightened citizens of this city have
" 一个压倒多数 of 这开明公民的这城市有
[dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈsku:lz] .
decided in favor of common schools .
决定在偏爱的常见的学校 :

“本市绝大多数有识之士都赞成公立学校。”

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsku:lz] [ɪz] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [ˈli:ɡəlaɪzd] .
Herewith the existence of these schools is secured and legalized .
此附这存在 of 这些学校是安全和合法化 .

至此, 这些学校的存在得到了保障和合法化。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [keɪm] [ɔ:f] .
" On the fourth day , the celebration came off .
" 在这第四天 , 这庆典来了离开 .

“第四天, 庆祝活动结束了。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrniŋ] [ˈgɜːlək] [ˈsiːniər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
The same morning Gerlach senior arrived at the Palais Greifmann on his way home
这 相同的 早晨 格拉赫 高级的 到达的 在 这 宫殿 - 在 他的 方式 家
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspəˈziʃ(ə)n] .
from the Exposition .
从 这 展览 .

当天上午，老格拉赫从世博会回家途中来到了格赖夫曼宫。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] [ˈluːɪs] .
" I am so glad ! " cried Louise .
" 我 是 所以 高兴的 ! " 哭 路易丝 .

“我太高兴了！”路易丝喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,
" I was beginning to fear you would not come ,
" 我 曾是 开始 到 害怕 你 会 不是 来 ,

我开始担心你不会来了，

[ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [prəˈvʌukt] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
and getting provoked at your indifference to the interests of our people .
和 获得 挑衅 在 你的 漠不关心 到 这 兴趣 的 我们的 人们 .

并因你对我们人民利益的漠视而感到愤怒。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæviŋ] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] .
We have been having stirring times , but we have come off victorious .
我们 有 到过 拥有 搅拌 时代 , 但 我们 有 来 离开 胜利者 .

我们经历了一段动荡的时期，但我们最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] .
The narrow - minded enemies of enlightenment are defeated .
这 狭窄的 - 有思想 敌人 的 启示 是 战败 .

思想狭隘的启蒙之敌已被击败。

[ˈmɑːdərn] [vjuːz] [naʊ] [prɪˈveɪl] ,
Modern views now prevail ,
现代的 浏览 现在 占上风 ,

现代观点目前占主导地位。

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɒdlɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɒnts]
and education is to be remodelled and put in harmony with the wants
和 教育 是 到 是 改建 和 放 在 和谐 和 这 想要

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] . "
of our century . "
的 我们的 世纪 . "
教育需要进行改革，使其与我们这个世纪的需求相协调。

教育需要进行改革，使其与我们这个世纪的需求相协调。

" [taɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfrenzɪd] , [ˈluːɪs] , "
" Times must have been stirring , for you seem almost frenzied , Louise , "
" 《时代周刊》 必须 有 到过 搅拌 , 为了 你 似乎 几乎 丧心病狂 , 路易丝 , "
[sed] [ˈkɑːnræd] .

said Conrad .
说 康拉德 .

“一定是时局动荡不安，因为你看起来几乎有些疯狂，路易丝，”康拉德说道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd]
" Had you witnessed the struggle and read the newspapers , you , too , would
" 有 你 目击者 这 斗争 和 读 这 报纸 , 你 , 也 , 会

[hæv; həv] [ɡroʊn] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
have grown enthusiastic ,
有 生长 热情的 ,

“如果你亲眼目睹了这场斗争，读过报纸，你也会变得热情高涨。”

" [dɪ'kɪlərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **declared the young lady** .
" 声明 这 年轻的 女士 .

“这位年轻女士说道。”

" [i:v(ə)n] [kwɒs'teɪʃənz] [əd'vænst] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" **Even quotations advanced** , " **said the banker** .
" 甚至 引文 先进的 , " 说 这 银行家 .

“甚至连报价都提高了，”银行家说。

" [aɪ 'ti:] [ə'stɔ:nɪʃt] [em 'i:] ,
" **It astonished me** ,
" 它 惊讶 我 ,

“这让我感到震惊，”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I can account for it only by assuming that the triumph of the
和 我 能 帐户 为了 它 仅有的 经过 假设 那 这 胜利 的 这
[ˈka:mən] - [sku:l] ['sɪstəm] [ɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ,zɪdə'rɑ:təm]
common - school system is of general significance and an imperative desideratum
常见的 - 学校 系统 是 的 一般的 意义 和 一个 至关重要的 理想
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . "
of the times . "
的 这 时代 . "
我只能假设公立学校制度的成功具有普遍意义，并且是时代的迫切需要，才能解释这一现象。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **How can you have any doubt about it ?** " **cried his sister** .
" 如何 能 你 有 任何 怀疑 关于 它 ? " 哭 他的 姐姐 .

“你怎么还会怀疑呢？”他妹妹喊道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [hæz; həz] [ˌpaɪə'nɪrd] [ðə; ði] [wei] : [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [su:n] [ə'dɑ:pt][ðə; ði]
" **Our town has pioneered the way : the rest of Germany will soon adopt the**
" 我们的 镇 有 开创者 这 方式 : 这 休息 的 德国 将要 很快 采纳 这
[seɪm] ['sɪstəm] .
same system .
相同的 系统 .

“我们镇开创了先河：德国其他地区很快也将采用同样的系统。”

" ['serəˌfɪn] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Seraphin greeted his father** .
" 塞拉芬 问候 他的 父亲 .

塞拉芬向他的父亲问好。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ə'baʊt]
" **Well , my son , you very likely have heard nothing whatever of this hubbub about**
" 出色地 , 我的 儿子 , 你 非常 可能 有 听到 没有什么 任何 的 这 尘嚣 关于
[sku:lz] ? "
schools ? "
学校 ? "
“孩子，你很可能对学校的这些喧嚣一无所知吧？”

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] , ['fɑ:ðər] .
" **Indeed , I have , father** .
" 的确 , 我 有 , 父亲 .

“的确，父亲，我有。”

[kɑ:rl][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈdesɪkreitɪd][tʃɜ:rtʃ]
Carl and I were in the midst of the commotion at the desecrated church
卡尔 和 我 是 在 这 中间 的 这 骚动 在 这 亵渎 教会
[ʌv; əv][es] . [ˈpi:tər] .
of S . Peter .
的 S . 彼得 .

我和卡尔当时正身处被亵渎的圣彼得教堂的骚乱之中。

[wi:; wi][sɔ:][ænd; ənd][hɜ:rd][wʌt][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
We saw and heard what it would have been difficult to imagine .
我们 锯 和 听到 什么 它 会 有 到过 难的 到 想象 .
我们目睹并听到了难以想象的景象。

" [hi:; hi][ðen][prəˈsi:did][tu:; tə][grɪv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ] .
" **He then proceeded to give his father a minute account of the meeting .**
" 他 然后 继续 到 给 他的 父亲 一个 分钟 帐户 的 这 会议 .
然后，他向父亲详细汇报了会议情况。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l][ˈmeməri][ɪneɪbld][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈpi:t]-[spi:tʃ][ˈɔ:lməʊst][vɜ:rˈbɛrtɪm] .
His powerful memory enabled him to repeat Shund's speech almost verbatim .
他的 强大的 记忆 已启用 他 到 重复 - 演讲 几乎 逐字 .
他超强的记忆力使他几乎一字不差地复述了顺德的演讲。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ˈlɪsnd][əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][əˈkeɪz(ə)nəli][dəˈrektɪd][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv][ɑ:ˈbzərˈveɪʃ(ə)n]
The father listened attentively , and occasionally directed a glance of observation
这 父亲 听着 认真地 , 和 偶尔 指导 一个 瞥一眼 的 观察
[æt; ət][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi] .
at the young lady .
在 这 年轻的 女士 .

父亲认真地听着，偶尔会瞥一眼那位年轻女士。

[wen]-[kɔ:rs][ˈrɪdɪkjʊ:l][ʌv; əv][ˈkrɪstʃən][ˈmɔ:rəlz][ænd; ənd][ˈdɒgməz][wʌz; wəz][rɪˈhɜ:st] ,
When Shund's coarse ridicule of Christian morals and dogmas was rehearsed ,
什么时候 - 粗 嘲笑 的 基督教 德 和 教条 曾是 排练 ,
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd][ˈləʊə-d][hɪz; ɪz][aɪz] ,
Mr . Conrad lowered his eyes ,
先生 . 康拉德 降低 他的 眼睛 ,
当舒恩德粗俗地嘲讽基督教道德和教条的段落排练完毕时，康拉德先生垂下了眼帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fraʊn][flɪtɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][braʊ] .
and a frown flitted over his brow .
和 一个 皱眉 飞掠 超过 他的 眉头 .
他眉头微微皱起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [kəʊld][ænd; ənd][stɜ:rn] .
For the rest , his countenance was , as usual , cold and stern .
为了 这 休息 , 他的 面容 曾是 , 作为 通常 , 寒冷的 和 船尾 .
至于其他人，他的表情一如既往地冷漠而严厉。

" [ðɪs][ˈmɪstər] . [ʌnd][meɪd][kwart][ə; eɪ][strɔ:ŋ][spi:tʃ] , " [sed][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][ˌnɑ:nəˈʃlɑ:nt][wei] .
" **This Mr . Shund made quite a strong speech , " said he , in a nonchalant way .**
" 这 先生 . 换向 制成 相当 一个 强的 演讲 , " 说 他 , 在 一个 漫不经心 方式 .
“这位顺德先生发表了一篇很有力的演讲，”他漫不经心地说道。

" [hi:; hi][ˈræðər][ɪnˈtensɪfaɪd][ðə; ði][ˈkʌlɜ:z][ʌv; əv][tru:θ] , - [tɪz][tru:] , " [rɪˈmɑ:kt][ˈlu:ɪs] .
" **He rather intensified the colors of truth , ' tis true , " remarked Louise .**
" 他 相当 加强 这 颜色 的 真相 , - 的 真的 , " 评论 路易丝 .
“他反而加深了真理的色彩，这是真的，”路易丝评论道。

" [ðə; ði][ˈmæsɪz] , [haʊˈevər] , [laɪk][haɪ][ˈkʌlərɪŋ][ænd; ənd][ˈvɪɡərəs][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **The masses , however , like high coloring and vigorous language .**
" 这 群众 , 然而 , 喜欢 高的 染色 和 蓬勃 语言 .
“然而，群众却喜欢色彩鲜艳、语言生动的表达方式。”

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bæŋkər][ə; eɪ] [noʊt] .
" **A servant brought the banker a note .**
" 一个 仆人 带来 这 银行家 一个 笔记 .
一个仆人给银行家送来一张钞票。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的！”

[ʌnd] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] !
Shund is elected to the assembly !
换向 是 当选 到 这 集会 !
顺德当选为议员！

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [beɪz] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɪg'zʌltɪd] [kɑ:rl] - .
The span of bays belongs to me , " exulted Carl Greifmann .
这 跨度 的 海湾 属于 到 我 , " 欣喜若狂 卡尔 - .
“这片海湾是我的,”卡尔·格雷夫曼兴奋地说。

" [jɔ:; jər] [beɪz] ['serə,fɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **Your bays Seraphin ? " inquired the father .**
" 你的 海湾 塞拉芬 ? " 询问 这 父亲 .
“塞拉芬，你的宝宝们？”父亲问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**
" 如何 是 这 ?
这样怎么样？

" ['mɪstər] . ['kɑ:nræd][hæd; həd] [twais] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] ;
" **Mr . Conrad had twice been informed of the wager ;**
" 先生 . 康拉德 有 两次 到过 知情的 的 这 赌注 ;
康拉德先生曾两次被告知有关打赌的事；

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][frʌm; frəm] - [oʊn] [lɪps] ,
he had learned it first from Seraphin's own lips ,
他 有 学习 它 第一的 从 - 自己的 嘴唇 ,
他是从塞拉芬口中第一次听到这句话的。

[ðən] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ; [stɪl] [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] ,
then also he had read of it in his diary ; still he asked again ,
然后 还 他 有 读 的 它 在 他的 日记 ; 仍然 他 问 再次 ,
后来，他也从日记里读到过这件事；但他还是再次问道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
and his son detailed the story a third time .
和 他的 儿子 详细的 这 故事 一个 第三 时间 .
他的儿子第三次详细讲述了这个故事。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['su:nər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [bet] ,
" **I should sooner have expected to see the heavens fall than to lose that bet ,**
" 我 应该 很快 有 预期的 到 看 这 天 落下 比 到 失去 那 赌注 ,
“我宁愿看到天塌下来，也不愿输掉那场赌局。”

" ['ædɪd] ['serə,fɪn] .
" **added Seraphin .**
" 额外 塞拉芬 .
塞拉芬补充道。

" [wen] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [θi:f] [ænd; ənd][ˈju:zərər][ɪz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmædʒɪstrəsi][ænd; ənd]
" **When a notorious thief and usurer is elected to the chief magistracy and**
" 什么时候 一个 臭名昭著 贼 和 高利贷者 是 当选 到 这 首席 行政 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ,
to the legislative assembly ,
到 这 立法 集会 ,
“当一个臭名昭著的窃贼和高利贷者当选为首席行政官和立法会议员时，

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [geɪnd] [ɪz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpraɪ:gres] , [maɪ] [dɪr]
the victory gained is hardly a creditable one to the spirit of progress , my dear
这 胜利 获得 是 几乎 一个 可信赖的 一 到 这 精神 的 进步 , 我的 亲爱的
[ka:rl] .
Carl .
卡尔 .
亲爱的卡尔，这场胜利对于进步精神而言，实在谈不上什么值得称道的胜利。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈlu:ɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlændhoʊldər] .
Don't you think so , Louise ? " said the landholder .
不 你 思考 所以 , 路易丝 ? " 说 这 土地所有者 .
“路易丝，你不这么认为吗？”地主说道。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi; bi] [tu:] [ˈrɪgərəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
" **You mustn't be too rigorous , " replied the lady , with composure .**
" 你 不得 是 也 严格的 , " 回复 这 女士 , 和 镇定 .
“你不要太严厉，”那位女士镇定地回答道。

" [ˈru:mər] [ˈhɪspəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [rɪ'spektɪŋ] [ʌnd] [wɪtʃ] [dʌz] , [ɪn'di:d] , [ə'fend]
" **Rumor whispers many a bit of scandal respecting Shund which does , indeed , offend**
" 谣言 低语 许多 一个 少量 的 丑闻 尊重 换向 哪个 做 , 的确 , 得罪
[wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ;
one's sense of propriety ;
一个人的 感觉 的 礼 ;
“关于顺德的种种丑闻，坊间流传着许多不为人知的丑闻，这些丑闻确实有伤风化；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
for all that , however ,
为了 全部 那 , 然而 ,
尽管如此，

[ʌnd] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˈbrɪliəntli] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] .
Shund will play his part brilliantly both in the assembly and in the town council .
换向 将要 玩 他的 部分 精彩 两个都 在 这 集会 和 在 这 镇 理事会 .
顺德将在议会和市议会中都发挥出色的作用。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfɔɪbəlz] , [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
The greatest of statesmen have had their foibles , as everybody knows .
这 最 的 政治家 有 有 他们的 缺点 , 作为 大家 知道 .
"
"
"

众所周知，即使是最伟大的政治家也有缺点。
" [ˈveri] [tru:] , " [sed] [ˈgɜ:lək] [ˈdraɪli] .
" **Very true , " said Gerlach dryly .**
" 非常 真的 , " 说 格拉赫 干巴巴地 .
“确实如此，”格拉赫冷冷地说。

" [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['veri] [hju:'meɪn] ['tɑ:lərəns] , - [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪts]
" **Viewed from the standpoint of very humane tolerance , Shund's disgusting habits**
" 已查看 从 这 立场 的 非常 人道 宽容 , - 令人作呕 习惯
[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˌdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] .
may be considered justifiable .
可能 是 经过考虑的 合理的 .

“从非常人道的宽容角度来看，顺德令人作呕的习惯或许可以被认为是合理的。”

" ['serəˌfɪn] [left] [ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **Seraphin left the parlor , and retired to his room** .
" 塞拉芬 左边 这 客厅 , 和 退休 到 他的 房间 .

塞拉芬离开了客厅，回到了自己的房间。

[hɪr] [hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['fi:lɪŋz] .
Here he wrestled with violent feelings .
这里 他 摔跤 和 暴力 情怀 .

在这里，他与强烈的情感作斗争。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His father's conduct was a mystery to him .
他的 父亲的 执行 曾是 一个 神秘 到 他 .

他父亲的行为对他来说是个谜。

[ə'pɪnjənz] [wɪt] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst]['seɪkrɪd] [kən'vɪkʃənz] ,
Opinions which conflicted with his own most sacred convictions ,
意见 哪个 矛盾 和 他的 自己的 最多 神圣 定罪 ,

与他自己最神圣的信念相冲突的观点，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and principles which brought an indignant flush to his cheek ,
和 原则 哪个 带来 一个 愤怒 冲洗 到 他的 脸颊 ,

以及那些令他义愤填膺、脸颊泛红的原则，

[wɜ:r; wər] ['lɪsnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ækwɪ'es] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
were listened to and apparently acquiesced in by his father .
是 听着 到 和 显然 默许 在 经过 他的 父亲 .

他的父亲听取了他的意见，并且显然默许了。

- [ə'ba:mɪnəb(ə)]['daɪətraɪb][hæd; həd][nɑ:t] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənɪz, 'dʒenəl,mənɪz]['æŋgər] ;
Shund's abominable diatribe had not roused the old gentleman's anger ;
- 可恶 长篇大论 有 不是 唤醒 这 老的 绅士的 愤怒 ;

顺德那番令人作呕的长篇大论并没有激起这位老先生的愤怒；

[lu:'i:zɪz] [ə'vaʊd] [kən'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [hæd; həd]
Louise's avowed concurrence with the irreligious principles of the chieftain had
路易丝的 公开承认 一致 和 这 无宗教信仰者 原则 的 这 头目 有

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] [dɪs,æprə'beɪʃn] .
not even provoked his disapprobation .
不是 甚至 挑衅 他的 非难 .

路易丝公开赞同酋长的非宗教原则，但这甚至没有引起酋长的不满。

" [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !

" **My God , my God !**
" 我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊，我的天啊！

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] ? " [kraɪd] [hi:; hi][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'spər] .
can it be possible ? " cried he in an agony of despair .
能 它 是 可能的 ? " 哭 他 在 一个 痛苦 的 绝望 .

“这有可能吗？”他绝望地喊道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" Has the love of gain so utterly blinded my father ?
" 有 这 爱 的 获得 所以 完全地 失明 我的 父亲 ?
“难道贪婪已经彻底蒙蔽了我的父亲？”

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪməleɪt] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
Can he have sunk so low as to be willing to immolate me , his only
能 他 有 沉没 所以 低的 作为 到 是 愿意的 到 牺牲 我 , 他的 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
他难道真的堕落到如此地步，愿意将我，他唯一的孩子，活活烧死吗？

[tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ?
to a base speculation ?
到 一个 根据 推测 ?
是基础推测吗？

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈflɔːrɪn] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
Can he be willing for the sake of a million florins to bind me for
能 他 是 愿意的 为了 这 清酒 的 一个 百万 弗洛林 到 绑定 我 为了
[laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːrɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
life to this erring creature ,
生活 到 这 犯错 生物 ,
他是否愿意为了百万佛罗林而将我终身束缚在这个犯错的生物身上？

[ðɪs] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] [ˈluːɪs] ?
this infidel Louise ?
这 异教徒 路易丝 ?
这个异教徒路易丝？

[kæn; kən][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [ˈmɪljən] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈrekləs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ?
Can a paltry million tempt him to be so reckless and cruel ?
能 一个 微不足道 百万 诱惑 他 到 是 所以 鲁莽 和 残忍的 ?
区区一百万美元就能诱使他如此鲁莽残忍吗？

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不！不！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !
一千个不！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [hiː; hi] .
" exclaimed he .
" 惊呼 他 :
“他惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第10/21页

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
" I never will be the husband of this woman ,
" 我 绝不 将要 是 这 丈夫 的 这 女士 ,

我永远不会成为这个女人的丈夫，

['hevər] - - [aɪ] [swer] [,aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
never - - I swear it by the great God of heaven !
绝不 - - 我 发誓 它 经过 这 伟大的 上帝 的 天堂 !

绝不——我以天上的神起誓！

[get] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][,em 'iː] , ['fɑːðər] ,
Get angry with me , father ,
得到 生气的 和 我 , 父亲 ,

父亲，你生我的气吧。

['bæniʃ] [,em 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] - - [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]
banish me from your sight - - it would be more tolerable than the
放逐 我 从 你的 视线 - - 它 会 是 更多的 可容忍的 比 这

['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'liːvz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
consciousness of being the husband of a woman who believes not in the
意识 的 存在 这 丈夫 的 一个 女士 WHO 相信 不是 在 这

[rɪ'diːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Redeemer of the world .
救世主 的 这 世界 .

将我从你的视线中驱逐出去——这都比成为一个不信奉世界救世主的女人的丈夫的意识要好忍受得多。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrŋ] - - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['setld] .
I have sworn - - the matter is for ever settled .
我 有 宣誓 - - 这 事情 是 为了 曾经 定居 .

我已发誓——此事已彻底解决。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['muːdɪli] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
" He threw himself into an arm - chair , and moodily stared at the opposite
" 他 扔 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和 情绪低落 地 凝视 在 这 对面的

[wɔːl] .
wall .
墙 .

他一屁股坐在扶手椅里，闷闷不乐地盯着对面的墙壁。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
By degrees , his excitement subsided , and he became quiet .
经过 学位 , 他的 激动 平静下来 , 和 他 成为 安静的 .

他的兴奋渐渐消退，变得安静下来。

[ɪn] ['fænsɪ] ,
In fancy ,
在 想要 ,

用花哨的方式，

[hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'saɪd] [luː'ɪːzɪz] [fɔːrm] [ə'hʌðər] ['lʌvli] [wʌn] [raɪz] [ʌp] - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ]
he beheld beside Louise's form another lovely one rise up - - that of the girl with
他 观看 旁 路易丝的 形式 其他 迷人的 一 上升 向上 - - 那 的 这 女孩 和

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [her] ,
the golden hair ,
这 金的 头发 ,

他看到路易丝身旁又站起一个美丽的身影——一个金发碧眼的女孩。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
the bright eyes , and the winning smile .
这 明亮的 眼睛 , 和 这 获胜 微笑 .

明亮的双眼，以及迷人的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [flɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]
She had stood before him on this very floor , in her neat and simple country
她 有 站立 前 他 在 这 非常 地面 , 在 她 整洁的 和 简单的 国家
[gɑːrb] ,
garb ,
外衣 ,

她曾身着整洁朴素的乡村服饰，就站在这地板上，在他面前。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'neɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən]
radiant with innocence and purity , adorned with innate grace and uncommon
辐射状 和 无辜 和 纯度 , 装饰 和 先天 优雅 和 罕见
['bjʊːti]
beauty .
美丽 .

散发着纯真无邪的光芒，拥有与生俱来的优雅和非凡的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [deɪz] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] , [hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
And the lapse of days , far from weakening , had deepened the impression
和 这 失效 的 天 , 远的 从 减弱 , 有 加深 这 印象
[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [æpə'ri(ə)n] .
of her first apparition .
的 她 第一的 幻影 .

时间的流逝非但没有减弱，反而加深了她第一次显灵时的印象。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
The storm that had been raging in his interior was allayed by the recollection
这 风暴 那 有 到过 愤怒 在 他的 内部的 曾是 缓解 经过 这 回忆
[ʌv; əv] [mektɪld] ,
of Mechtild ,
的 梅希蒂尔德 ,

梅希尔德的回忆平息了他内心的风暴。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [səb'saɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
as the fury of the great deep subsides upon the reappearance of the sun .
作为 这 愤怒 的 这 伟大的 深的 消退 之上 这 再次出现 的 这 太阳 .
就像深海的怒火随着太阳的重现而平息一样。

['skɜːslɪ] [æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
Scarcely an hour had passed during which he had not thought of the girl ,
几乎 一个 小时 有 通过了 期间 哪个 他 有 不是 想法 的 这 女孩 ,
几乎不到一个小时，他就一直在想着那个女孩。

[rɪ'hɜːst] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ʃiː; ʃi]
rehearsed every word she had uttered , and viewed the basket of grapes she
排练 每一个 单词 她 有 说出 , 和 已查看 这 篮子 的 葡萄 她
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
had brought him .
有 带来 他 .

她反复回想自己说过的每一个字，并看着自己带来的那篮葡萄。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɡɪft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]
Again he pulled out the drawer , and looked upon the gift with a friendly
再次 他 拉 出去 这 抽屉 , 和 看起来 之上 这 礼物 和 一个 友好的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

他又拉开抽屉，带着友好的微笑看着礼物；

[ðen] , ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] , [hi;; hi][rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
then , locking up the precious treasure , he returned to the parlor .
然后 , 锁定 向上 这 宝贵的 宝藏 , 他 返回 到 这 客厅 .
然后, 他锁好珍贵的宝物, 回到了客厅。

[hi;; hi][faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
He found the company on the balcony .
他 成立 这 公司 在 这 阳台 .
他在阳台上发现了那家公司。

[ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The sound of trumpets and drums came from a distance ,
这 声音 的 小号 和 鼓 来了 从 一个 距离 ,
远处传来号角声和鼓声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] .
and presently a motley procession was seen coming up the nearest street .
和 目前 一个 杂乱无章 游行 曾是 已见 未来 向上 这 最近的 街道 .
这时, 只见一群形形色色的人正沿着最近的街道走来。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] , " [kraɪd] ['lu:ɪs] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" **You have just arrived in time to see the procession ,** " **cried Louise to him .**
" 你 有 只是 到达的 在 时间 到 看 这 游行 , " 哭 路易丝 到 他 .
“你来得正是时候, 正好能看到游行队伍!”路易丝对他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'faɪl] [pæst] [hɪr] ,
" **It is going to defile past here ,**
" 它 是 去 到 亵渎 过去的 这里 ,
它将玷污这里的过去,

[soʊ][wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
so we will be able to have a good look at it .
所以 我们 将要 是 有能力的 到 有 一个 好的 看 在 它 .
这样我们就能好好看看它了。

" [ə; eɪ] ['dʌski] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæf] - [groʊn] [jʊθs] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" **A dusky swarm of boys and half - grown youths came winding round the**
" 一个 昏暗 蜂群 的 男孩们 和 一半 - 生长 青年 来了 绕线 圆形的 这
['nɪrəst] [stri:t] - ['kɔ:rnər] ,
nearest street - corner ,
最近的 街道 - 角落 ,
一群肤色黝黑的男孩和半大少年从最近的街角蜿蜒而来,

['fa:lʊsd] ['ɪmi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:k] [prə'se(ə)n] .
followed immediately by the head of a mock procession .
随后 立即地 经过 这 头 的 一个 嘲笑 游行 .
紧随其后的是一支模拟游行队伍的领头人。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] ['mɑ:tɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] ,
In the lead marched a fellow dressed in a brown cloak ,
在 这 带领 行军 一个 同伴 穿着 在 一个 棕色的 披风 ,
走在最前面的是一个身穿棕色斗篷的人,

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
the hood of which was drawn over his head .
这 兜帽 的 哪个 曾是 绘制 超过 他的 头 .
他的兜帽拉下来盖住了头。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
His waist was encircled with a girdle from which dangled a string of
他的 腰部 曾是 包围 和 一个 腰带 从 哪个 悬挂着 一个 细绳 的
[ˈpeblz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈrouzəri] .
pebbles representing a rosary .
鹅卵石 代表 一个 念珠 .
他的腰间系着一条腰带，腰带上垂着一串鹅卵石，象征着念珠。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈkæɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæpjʊ:tɪn] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] ,
To complete the caricature of a Capuchin , his feet were bare ,
到 完全的 这 漫画 的 一个 卷尾猴 , 他的 脚 是 裸 ,
为了更完整地刻画嘉布遣会修士的形象，他的脚是光着的。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [səʊls] [wɪt] [wɜ:r; wər] [stræpt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv]
excepting a pair of soles which were strapped to them with thongs of
除外 一个 一对 的 鞋底 哪个 是 绑带 到 他们 和 丁字裤 的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .
除了鞋底之外，鞋底是用皮条绑在上面的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] [krɔ:s] [ˈru:dlɪ] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] .
In his hands he bore a tall cross rudely contrived with a couple of sticks .
在 他的 双手 他 钻孔 一个 高的 叉 粗鲁地 人为的 和 一个 夫妻 的 棍子 .
他手中拿着一个用两根木棍粗糙地做成的高十字架。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈmɪnərəl] - [ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)l] .
The image of the cross was represented by a broken mineral - water bottle .
这 图像 的 这 叉 曾是 代表 经过 一个 破碎的 矿物 - 水 瓶子 .
十字架的形象是用一个破碎的矿泉水瓶来代表的。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈberər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
Behind the cross - bearer followed the procession in a double line , consisting of
在后面 这 叉 - 持有人 随后 这 游行 在 一个 双倍的 线 , 由 的
[bɔɪz] , [jʌŋ] [men] ,
boys , young men ,
男孩们 , 年轻的 男人 ,
在十字架手身后，由男孩、青年男子组成的队伍排成两列跟随游行队伍，

[ˈfækt(ə)ri] - [hændz] , [ˈdrʌŋkən] [məˈkænɪks] ,
factory - hands , drunken mechanics ,
工厂 - 双手 , 醉 机械学 ,
工厂工人，醉酒的修理工，

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈʌðər] [bɪˈɡraɪmd] [ænd; ənd] [bɪˈsɑ:tɪd] [ˈbi:ɪŋs] [æz; əz] [ˈprɑ:ɡres] [əˈloʊn][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪn]
and such other begrimed and besotted beings as progress alone can count in
和 这样的 其他 肮脏的 和 着迷 生物 作为 进步 独自的 能 数数 在
[ɪts][ræŋks] .
its ranks .
它是 排名 .
以及其他一些堕落而痴迷的生物，只有进步才能将它们纳入其行列。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəni] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ]
The members of the procession were chanting a litany ; at the same time they
这 成员 的 这 游行 是 吟唱 一个 连祷 ; 在 这 相同的 时间 他们
[ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][hændz] ,
folded their hands ,
折叠 他们的 双手 ,
游行队伍中的成员们一边吟诵祷文，一边双手合十。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][f'eləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][dɑ:ŋki] ,
It was the rôle of the fellow in the car to address the donkey ,
 它 曾是 这 角色 的 这 同伴 在 这 车 到 地址 这 驴 ,
 车里那个人的任务就是跟驴子说话

[meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['ʊʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ri:tʃ] [,aɪ 'ti:] [strɔ:] [drɔ:n]
make a sign of blessing over it , and occasionally reach it straw drawn
制作 一个 符号 的 祝福 超过 它 , 和 偶尔 抵达 它 稻草 绘制
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][,ɑ:rtɪfɪ(ə)] [pɔ:ntʃ] .
from his artificial paunch .
从 他的 人造的 大肚子 .

对着它做个祝福的手势，偶尔还会从他的人造肚子里抽出稻草喂它。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs]
As often as he went through this manoeuvre , the crowd set up a tremendous
作为 经常 作为 他 去 通过 这 演习 , 这 人群 放 向上 一个 巨大的
[rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .
roar of laughter .
吼 的 笑声 .

每当他做出这个动作时，人群都会爆发出雷鸣般的笑声。

[ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][pəʊp] ,
The fat man in the car represented the pope ,
这 胖的 男人 在 这 车 代表 这 教皇 ,
[kɑ: 'rɪlɪ] [pəʊp] .
车里的胖子代表教皇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] .
and the donkey was intended to symbolize the credulity of the faithful .
和 这 驴 曾是 故意的 到 象征 这 轻信 的 这 忠实 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'θf(ə)] .
而驴则象征着信徒的轻信。

[ðɪs] [mɑ:k] [pəʊp] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
This mock pope was not a suggestion of Shund's or of any other
这 嘲笑 教皇 曾是 不是 一个 建议 的 - 或者 的 任何 其他
[ɪn'ventɪv] [prə'greʃənɪst] .
inventive progressionist .
富有创造力的 进步主义者 .

这个模仿教皇的形象并非顺德或其他任何富有创造力的进步主义者的提议。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
The whole idea was copied from a caricature which had appeared in a
这 所有的 主意 曾是 复制 从 一个 漫画 哪个 有 出现 在 一个
[ˈwɑ:dlɪ] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [pɪk'tɔ:riəl] [hu:z] ['ʊʊnli][eɪm][ænd; ənd] ['pleʒər] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
widely circulating pictorial whose only aim and pleasure it has been for years
广泛 循环 画报 谁 仅有的 目的 和 乐趣 它 有 到过 为了 年
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
to destroy the innate religious nobleness of the German people by means of
到 破坏 这 先天 宗教 高贵 的 这 德语 人们 经过 方法 的
[ˈʃæləʊ] [wɪtʃ][ænd; ənd] ['vʌlgər] ['kærɪkə,tʃʊəz] .
shallow wit and vulgar caricatures .
浅的 有 和 庸俗 漫画 .

整个想法都抄袭自一幅漫画，这幅漫画曾出现在一本广为流传的画报上，多年来，这本画报的唯一目的和乐趣就是通过肤浅的幽默和庸俗的漫画来摧毁德国人民与生俱来的宗教高尚情操。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ʃi:t] , [li:gd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derli] ['ɔ:rgən] ['i:kwəli] [dɪ'greɪdɪd] , [kæn; kən] [bəʊst]
And this very sheet , leagued with a daily organ equally degraded , can boast
和 这 非常 床单 , 联盟 和 一个 日常的 器官 同样地 退化的 , 能 夸
[ʌv; əv][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [sək'ses] .
of no inconsiderable success .
的 不 微不足道的 成功 .

而这份报纸，与同样堕落的日报结盟，却取得了相当可观的成功。

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə] [əˈplɔ:d] [ɪts] [ˈwɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs] [rɪˈgeɪl]
The rude and vulgar applaud its witticisms , the low and infamous regale
这 粗鲁的 和 庸俗 鼓掌 它是 妙语 , 这 低的 和 臭名昭著的 款待
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪktʃərz] ,
themselves with its pictures ,
他们自己 和 它是 图片 ,
粗俗庸俗之人赞赏它的妙语, 低级恶名之人沉迷于它的画作。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ɪnˈfektɪŋ] [ðə; ði][lənd] .
and its demoralizing influence is infecting the land .
和 它是 令人沮丧的 影响 是 感染 这 土地 .
它令人沮丧的影响正在侵蚀这片土地。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfi:tʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwægən] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz]
The principal feature of the procession was a wagon , hung with garlands
这 主要的 特征 的 这 游行 曾是 一个 车皮 , 悬挂 和 花环
[ænd; ənd] [bɪˈstʌk] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [flægz] ,
and bestuck with small flags ,
和 最紧 和 小的 旗帜 ,
游行队伍的主要亮点是一辆花环装饰、插满小旗子的马车。

[drɔ:n] [baɪ][sɪks] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rsɪz] .
drawn by six splendid horses .
绘制 经过 六 灿烂 马匹 .
由六匹骏马牵引。

[ɪn][aɪˈti:][sæt][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈwʊmən] , [plʌmp] [ænd; ənd][bəʊld] .
In it sat a youthful woman , plump and bold .
在 它 卫星 一个 青春 女士 , 丰满 和 大胆的 .
里面坐着一位年轻貌美、身材丰满、性格大胆的女子。

[hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wær] [ber] , [ðə; ði] [dres] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Her shoulders were bare , the dress being an exaggerated sample of the
她 肩膀 是 裸 , 这 裙子 存在 一个 夸张的 样本 的 这
[stɑɪl] [ˌdeɪkəˈleɪ] ;
style décolleté ;
风格 低胸装 ;
她的肩膀裸露在外, 这件连衣裙是夸张的低胸款式;

[əˈbʌv] [hɜ:r; hær] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ:θ] [ʌv; əv][oʊk] [li:vz] .
above her head was a wreath of oak leaves .
多于 她 头 曾是 一个 花圈 的 橡木 树叶 .
她头顶上方戴着一顶橡树叶花环。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ˈmæskz] .
She was attended by a number of young men in masks .
她 曾是 参加 经过 一个 数字 的 年轻的 男人 在 面具 .
她身边有好几个戴着面具的年轻男子。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
They carried drinking - horns , which they filled from time to time from a
他们 携带 喝 - 角 , 哪个 他们 已填 从 时间 到 时间 从 一个
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,
他们带着饮酒号角, 不时从桶里取酒来斟满。

[ænd; ənd] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈkænti] , [huː] [sɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðen] [ðiːz]
and presented to the bacchante , who sipped from them ; then these
和 呈现 到 这 酒神女祭司 ; WHO 啜饮 从 他们 ; 然后 这些
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [dræŋk] [ðəmˈselvz] ,
gentlemen in waiting drank themselves ,
先生们 在 等待 喝 他们自己 ;
然后呈给酒神女祭司，她啜饮了几口；之后，这些侍从也喝了起来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
and poured what was left upon the crowd .
和 倾倒 什么 曾是 左边 之上 这 人群 .
然后将剩余的液体倾倒在人群中。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪˈʌmfɪ] [kɑːr] , [pleɪd] [ˈɛrz] [ænd; ənd]
A band of music , walking in front of this triumphal car , played airs and
一个 乐队 的 音乐 , 步行 在 正面 的 这 凯旋的 车 , 玩 播出 和
[ˈmaːtʃɪz] .
marches .
游行 .
一支乐队走在这辆凯旋的汽车前面，演奏着乐曲和进行曲。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːk] [pəʊp] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs]
Not even the mock pope was as great an object of admiration as this
不是 甚至 这 嘲笑 教皇 曾是 作为 伟大的 一个 目的 的 钦佩 作为 这
[ˈfeɪmləs] [ˈwʊmən] .
shameless woman .
不要脸 女士 .
就连那个冒牌教皇也比不上这个不知羞耻的女人那样令人钦佩。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [θrɒŋd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwæɡən] ,
Old and young thronged about the wagon ,
老的 和 年轻的 熙熙攘攘 关于 这 车皮 ;
老少咸宜地围在马车周围，

[ˈfiːstɪŋ] [ðer; ðər] [ləˈsɪviəs] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːstli] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [moʊst]
feasting their lascivious eyes on this beastly spectacle which represented that most
盛宴 他们的 好色的 眼睛 在 这 兽 奇观 哪个 代表 那 最多
[dɪsˈɡʌstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] - - [ðə; ði] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈwʊmən] .
disgusting of all abominable achievements of progress - - the emancipated woman .
令人作呕 的 全部 可恶 成就 的 进步 - - 这 解放 女士 .
他们贪婪地盯着这令人作呕的景象，这景象代表了进步中最令人厌恶的成就——获得解放的女性。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːɡres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [derd] , [ɪn] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [taɪmz] ,
And perhaps not even progress could have dared , in less excited times ,
和 也许 不是 甚至 进步 可以 有 敢于 , 在 较少的 兴奋的 时代 ;
或许，在没有如此激动人心的时代，就连进步本身也不敢奢望。

[soʊ] [ˈɡroʊsli] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)] ;
so grossly to insult the chaste spirit of the German people ;
所以 粗略地 到 侮辱 这 贞洁 精神 的 这 德语 人们 ;
如此粗暴地侮辱德国人民纯洁的精神；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [faʊl] [baɪ][ðə; ði] [əˌbɔːməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the social atmosphere had been made so foul by the abominations of the
但 这 社会的 气氛 有 到过 制成 所以 犯规 经过 这 可憎之物 的 这
[ɪˈlek(ə)n] ,
election ,
选举 ,
但是，选举中的种种丑恶行径已经把社会气氛搞得如此糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɪm'pʊrəti] [hæd; həd] ['reɪnd] [soʊ] [æbsə'lu:tli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪn]
and the spirits of impurity had reigned so absolutely during the canvass in
和 这 烈酒 的 杂质 有 统治 所以 绝对地 期间 这 帆布 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sku:lz] ,
behalf of common schools ,
代表 的 常见的 学校 ,

在争取公立学校的竞选活动中，污秽之风盛行。

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rəl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [pə'reɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
that this immoral show was suffered to parade without opposition .
那 这 不道德 展示 曾是 遭受 到 游行 没有 反对 .

这种不道德的表演竟然没有遭到任何反对就被允许上演。

[ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sækɹə'lɪdʒəs] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [raʊzd]
The very commencement of this sacrilegious mockery of religion had roused
这 非常 开始 的 这 亵渎神明 嘲讽 的 宗教 有 唤醒
- [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
Seraphin's indignation ,
- 愤慨 ,

这种亵渎宗教的嘲弄行为从一开始就激起了塞拉芬的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .
and he had retired from the balcony .
和 他 有 退休 从 这 阳台 .

他已经从阳台上退了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , ['ku:lɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
His father, however, had remained, coolly watching the procession as it
他的 父亲 , 然而 , 有 剩余 , 冷静地 观看 这 游行 作为 它
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

然而，他的父亲却留了下来，冷静地看着送葬队伍经过。

[ænd; ənd] ['kɛrfəli] [noʊtɪŋ] [lu:'i:zɪz] [rɪ'ma:ks] [ænd; ənd] [bɪ'hɛvjər] .
and carefully noting Louise's remarks and behavior .
和 小心 注意到 路易丝的 评论 和 行为 .

并仔细观察路易丝的言行。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['wʊmən] [reprɪzənt] ?
" What does that woman represent ?
" 什么 做 那 女士 代表 ?

“那个女人代表着什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" A goddess of liberty, I suppose ? "
" 一个 女神 的 自由 , 我 认为 ? "

“我想，她是一位自由女神吧？”

" ['oʊnli][ɪn][wʌn] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'ɡresʃənɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Only in one sense, I think, replied the progressionist young lady .
" 仅有的 在 一 感觉 , 我 思考 , " 回复 这 进步主义者 年轻的 女士 .

“我想，只有一种意义上的是这样，”这位进步主义的年轻女士回答道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['sɪmbəlaɪzɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
" The woman wearing the crown symbolizes, to my mind, the enjoyment of life .
" 这 女士 穿着 这 王冠 象征着 , 到 我的 头脑 , 这 享受 的 生活 .

“在我看来，戴着王冠的女人象征着享受生活。”

[ʃiː, ʃi] [ˈtɪpəˌfaɪz] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn] [zːrθ] ,
She typifies heaven upon earth ,
她 典型 天堂 之上 地球 ,

她就是人间天堂的化身。

[naʊ] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] [hæz; hæz] [dʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld] . "
now that exact science has done away with the heaven of the next world . "

如今，精确科学已经否定了来世天堂的存在。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɑːn] [ˈkriːtʃər] [ˈræðər] [riˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [hel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] .
" I should think you creature rather reminds one of hell , " said Mr . Conrad .

康拉德先生说：“我觉得那怪物更像是地狱的化身。”

" [ʌv; əv] [hel] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈluːɪs] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" Of hell ! " exclaimed Louise , in alarm .
" 的 地狱 ! " 惊呼 路易丝 , 在 警报 .

“我的天哪！”路易丝惊叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒestɪŋ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You are jesting , sir , are you not ? "
" 你 是 开玩笑 , 先生 , 是 你 不是 ? "

先生，您在开玩笑吧？

" [ˈnevər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈluːɪs] .
" Never more serious in my life , Louise .
" 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 , 路易丝 .

“路易丝，我这辈子从来没有这么严肃过。”

[ˈnɒʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [ɪˈfrʌntəri] , [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
Notice the shameless effrontery , the baseness and infamy of the creature ,
注意 这 不要脸 厚颜无耻 , 这 卑鄙 和 骂名 的 这 生物 ,

注意这生物厚颜无耻、卑鄙无耻的行径。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːrm] [kənˈklɒʒənz] [wɪtʃ] ,
and you will be forced to form conclusions which ,
和 你 将要 是 强制 到 形式 结论 哪个 ,

你将被迫得出以下结论：

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)]
far from justifying the expectation of peace and happiness in the family circle
远的 从 证明其合理性 这 期待 的 和平 和 幸福 在 这 家庭 圆圈

，

，

，

这远非证明人们对家庭和睦幸福的期望是正确的，

[ðə; ði] [truː] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [wɪl] [səˈdʒest] [ˈoʊnli] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈdɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [hel] [əˈpɑːn]
the true sphere of woman , will suggest only wrangling , discord , and hell upon
这 真的 领域 的 女士 , 将要 建议 仅有的 争吵 , Discord , 和 地狱 之上

[zːrθ] .
earth .
地球 .

女人的真实领域，只会让人联想到争吵、不和，以及人间地狱。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
" The young lady did not venture to reply .
" 这 年轻的 女士 做过 不是 风险投资 到 回复 .

这位年轻女士不敢回答。

[ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
A gentleman made his way through the crowd ,
一个 绅士 制成 他的 方式 通过 这 人群 ;
一位绅士穿过人群,

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
and waved his hat to the company on the balcony .
和 挥手 他的 帽子 到 这 公司 在 这 阳台 ;
他向阳台上的人们挥了挥帽子。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n] .
The banker returned the salutation .
这 银行家 返回 这 问候 ;
银行家回以问候。

" [əˈfɪ(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Official Seicht , " said he :
" 官方的 - , " 说 他 :
“塞希特官员,”他说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

[æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈrepjətəbl] [kraʊd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈgɜːlək] ,
an officer of the government in this disreputable crowd ! " exclaimed Gerlach ,
一个 官 的 这 政府 在 这 声名狼藉的 人群 ! " 惊呼 格拉赫 ;
[wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
with surprise .
和 惊喜 ;
“政府官员竟然混在这群声名狼藉的人中间!”格拉赫惊讶地喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːrdər] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
" He is on hand to maintain order , " explained Greifmann :
" 他 是 在 手 到 维持 命令 , " 解释 - :
“他在这里是为了维持秩序,”格雷夫曼解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [pəˈliːsmən] , [tuː] .
" You see some policemen , too :
" 你 看 一些 警察 , 也 :
你还能看到一些警察。

[ˈmɪstər] . - [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːɡres] .
Mr . Seicht sympathizes with progress .
先生 : - 表示同情 和 进步 ;
Seicht 先生对进步表示同情。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; ei] [spiːtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [skuːlz] ;
At the last meeting , he made a speech in favor of common schools ;
在 这 最后的 会议 , 他 制成 一个 演讲 在 偏爱 的 常见的 学校 ;
在上次会议上, 他发表了支持公立学校的演讲;

[hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] ,
he sounded the praises of the gospel of progress ,
他 听起来 这 赞扬 的 这 福音 的 进步 ,
他大肆赞扬进步的福音,

[geɪv] [ə; ei] [tuʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] ,
gave a toast at the banquet to the gospel of progress ,
给予 一个 吐司 在 这 宴会 到 这 福音 的 进步 ,
在宴会上举杯, 赞美进步的福音。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ɪˈvændʒəlɪst] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
and **has** **won** **for** **himself** **the** **title** **of** **evangelist** **of** **progress** .
和 有 韩元 为了 他自己 这 标题 的 福音传道者 的 进步 .

并因此赢得了“进步布道者”的称号。

[hiː; hi][wʌns] [dɪˈklerd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [rauzɪz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
He **once** **declared** , **too** , **that** **the** **very** **sight** **of** **a** **priest** **rouses** **his** **blood** ,
他 一次 声明 , 也 , 那 这 非常 视线 的 一个 牧师 唤醒 他的 血 ,
他还曾宣称, 只要看到神父, 他就会热血沸腾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ˈplezntli] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] - [ˈiːtər] .
and **they** **now** **pleasantly** **call** **him** **the** **parson** - **eater** .
和 他们 现在 愉快 称呼 他 这 牧师 - 食客 .

现在人们亲切地称他为“吃牧师的人”。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] . "
He **is** **very** **popular** . "
他 是 非常 受欢迎的 . "

他非常受欢迎。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈmeɪzd] ! " [sed] [ˈɡɜːlək] .
" **I** **am** **amazed** ! " **said** **Gerlach** .
" 我 是 惊叹 ! " 说 格拉赫 .

“我太惊讶了！”格拉赫说道。

" [ˈmɪstər] . - [dɪsˈanə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
" **Mr** . **Seicht** **dishonors** **his** **office** .
" 先生 . - 耻辱 他的 办公室 .

“塞克特先生玷污了他的办公室。

[hiː; hi] [ˈædvəkeɪts] [ˈkɑːmən] [skuːlz] , [ɪnˈsʌlts] [ɔːl][ðə; ði] [brɪˈliːvɪŋ] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] ,
He **advocates** **common** **schools** , **insults** **all** **the** **believing** **citizens** **of** **his** **district** ,
他 倡导者 常见的 学校 , 侮辱 全部 这 相信 公民 的 他的 区 ,
他提倡公立学校, 侮辱了他所在选区所有信教的公民。

[ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [prəˈseʃənz] - - [ə; eɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪnˈdiːd] ! "
and **runs** **with** **mock** **processions** - - **a** **happy** **state** **of** **things** , **indeed** ! "
和 跑步 和 嘲笑 游行 - - 一个 快乐的 状态 的 事物 , 的确 ! "

还举行了模拟游行——真是皆大欢喜啊！

" [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] , " [rɪˈtʃːrnd] - .
" **His** **conduct** **is** **the** **result** **of** **careful** **calculation** , " **returned** **Greifmann** .
" 他的 执行 是 这 结果 的 小心 计算 , " 返回 - .

“他的行为是经过深思熟虑的结果，”格赖夫曼回答道。

" [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɑːˈstɪləti] [tuː; tə] [ˌʌltrəˈmɒntənɪzəm] , [hiː; hi] [kəˈmendz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] , [wɪtʃ]
" **By** **showing** **hostility** **to** **ultramontanism** , **he** **commends** **himself** **to** **progress** , **which**
" 经过 显示 敌意 到 极端教派 , 他 赞扬 他自己 到 进步 , 哪个

[ɪz][ɪn] [ˈpaʊər] . "
is **in** **power** . "
是 在 力量 . "

“通过对极端教权主义的敌视, 他实际上是在向掌权的进步势力示好。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [dɪsˈɡreɪsfl] [brɪˈheɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" **But** **the** **government** **should** **not** **tolerate** **such** **disgraceful** **behavior** **on** **the** **part** **of**
" 但 这 政府 应该 不是 容忍 这样的 可耻 行为 在 这 部分 的

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
one **of** **its** **officials** ,
一 的 它是 官员 ,

但是, 政府不应容忍其官员做出如此可耻的行为。

" [sed] [ˈgɜːlək] .
" **said Gerlach** .
" 说 格拉赫 .

格拉赫说道。

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈfɪ(ə)l] [kɔːr] [ɪz] [dɪsˈgreɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfæloʊ] [ɪˈvændʒəlɪst][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres]
" **The entire official corps is disgraced so long as this shallow evangelist of progress**
" 这 全部的 官方的 兵团 是 蒙羞的 所以 长的 作为 这 浅的 福音传道者 的 进步
[ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] . " **is permitted to continue wearing the uniform** . "
是 允许 到 继续 穿着 这 制服 . "

“只要允许这个肤浅的进步布道者继续穿着制服，整个官方机构就都蒙羞了。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪɡˈzæktɪŋ] , " [kraɪd] [ˈluːɪs] .
" **You should not be so exacting** , " **cried Louise** .
" 你 应该 不是 是 所以 严格 , " 哭 路易丝 .

“你不应该这么苛刻，”路易丝喊道。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [əˈlaʊ] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [floʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres]
" **Why will you not allow officials also to float along with the current of progress**
" 为什么 将要 你 不是 允许 官员 还 到 漂浮 沿着 和 这 当前的 的 进步
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eldəˈraːdəu] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
until they will have reached the Eldorado of the position to which they are
直到 他们 将要 有 达到 这 埃尔多拉多 的 这 位置 到 哪个 他们 是
[əˈspaɪərɪŋ] ? " **aspiring ?** "
有抱负的 ? "

“为什么你们不允许官员们也顺应进步的潮流，直到他们达到他们渴望的职位巅峰呢？”

" [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪr(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
" **The corruption of the state must be fearful indeed** ,
" 这 腐败 的 这 状态 必须 是 可怕 的确 ,

“国家的腐败程度确实令人恐惧。”

[wen] [sʌtʃ] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] , " [rɪˈdʒɔɪnd]
when such deportment in an officer is regarded as a recommendation , " **rejoined**
什么时候 这样的 仪态 在 一个 官 是 认为 作为 一个 推荐 , " 重新加入
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [ˈkɜːrtli] .
Mr . Conrad curtly .
先生 . 康拉德 简短地 .

“如果军官的这种举止被视为一种推荐，”康拉德先生简短地回答道。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈteɪbl] .
A servant appeared to call them to table .
一个 仆人 出现 到 称呼 他们 到 桌子 .

一名仆人出现，招呼他们入座。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈluːɪs] .
" **Would you not like to see the celebration ?** " **inquired Louise** .
" 会 你 不是 喜欢 到 看 这 庆典 ? " 询问 路易丝 .

“你不想看看庆祝活动吗？”路易丝问道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ˈænsər] [ˈgɜːlək] .
" **By all means** , " **answered Gerlach** .
" 经过全部 方法 , " 回答 格拉赫 .

“当然可以，”格拉赫回答道。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ʌv; əv][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [kleɪmz] [əˈten](ə)n] .
" **The excitement is of so unusual a character that it claims attention** .
" 这 激动 是 的 所以 异常 一个 特点 那 它 索赔 注意力 .

“这种激动人心的感觉非常独特，令人瞩目。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [lʊːɪs] . "

You will have to accompany us , Louise . "
你 将要 有 到 陪伴 我们 , 路易丝 . "

路易丝，你必须陪我们一起去。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] .

" I shall do so with pleasure . "
" 我 将 做 所以 和 乐趣 .

我将乐意这样做。

[wen] [saʊnd] ['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ðʌs] [prə'kleɪmz] [ɪt'self] , [aɪ] ['kænəːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
When sound popular sentiment thus proclaims itself , I cannot but feel a strong

什么时候 声音 受欢迎的 情绪 因此 宣称 本身 , 我 不能 但 感觉 一个 强的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][p'rez(ə)nt] .

desire to be present .
欲望 到 是 展示 .

当这种合理的民意如此宣告时，我不禁感到一种强烈的想要置身其中的愿望。

" [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [wer] [stʊd] [hoʊlt][ænd; ənd]

" The procession had turned the corner of a street where stood Holt and
" 这 游行 有 转向 这 角落 的 一个 街道 在哪里 站立 霍尔特 和

[tuː] [mɔːr] ['kʌntriːmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

two more countrymen looking on .
二 更多的 同胞们 寻找 在 .

队伍转过街角，霍尔特和另外两名乡亲站在那里看着。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɑːnɪst] [men][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]

The religious sentiment of these honest men was deeply wounded by the
这 宗教 情绪 的 这些 诚实的 男人 曾是 深 受伤 经过 这

[ˌprɑːfə'neiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

profanation of the cross ;
亵渎 的 这 叉 ;

十字架遭到亵渎，这些正直之人的宗教情感受到了深深的伤害；

[ænd; ənd] [wen] , [brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ['lɪtəni] , [ðer; ðər]['æŋɡər]

and when , besides , they heard the singing of the mock litany , their anger
和 什么时候 , 除了 , 他们 听到 这 歌唱 的 这 嘲笑 连祷 , 他们的 愤怒

['kɪndld] , [ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] ,

kindled , their eyes gleamed ,
点燃 , 他们的 眼睛 闪闪发光 ,

此外，当他们听到那虚假的祷文歌声时，他们的怒火被点燃，他们的眼神闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] [fɪrs] [ˌmælə'dɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

and they mingled fierce maledictions with the tumult of the mob .
和 他们 混合 凶猛的 诅咒 和 这 骚乱 的 这 暴民 .

他们将恶毒的诅咒与暴民的喧嚣混杂在一起。

[nekst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɑːk] [poʊp] , [dɪs'pensɪŋ] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Next appeared the mock pope , dispensing blessings with his right hand ,
下一个 出现 这 嘲笑 教皇 , 分发 祝福 和 他的 正确的 手 ,

接着，一个假扮教皇的人出现了，他用右手分发祝福。

[riːtɪŋ] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,

reaching straw to the donkey with his left ,
到达 稻草 到 这 驴 和 他的 左边 ,

他用左手伸向驴子递稻草，

[ænd; ənd] [dɪs'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɪntuː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['fɑːrsɪk(ə)l] ['grɪmɪsɪz] .

and distorting his painted face into all sorts of farcical grimaces .
和 扭曲 他的 绘 脸 进入 全部 排序 的 滑稽的 鬼脸 .

并将他涂着油彩的脸扭曲成各种滑稽的鬼脸。

[ðə; ði] ['pesnts] [æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:r'lesk] .
The peasants at once caught the significance of this burlesque .
这 农民 在 一次 捕捉 这 意义 的 这 滑稽剧 .

农民们立刻领会了这场滑稽戏的含义。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] .
Their countenances glowed with indignation .
他们的 面容 发光 和 愤慨 .

他们脸上满是愤慨。

[ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪts] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] ; [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , ['stɔ:lwɜrt] [freɪm]
Avenging spirits took possession of Mechtild's father ; his strong , stalwart frame
复仇 烈酒 采取 拥有 的 - 父亲 ; 他的 强的 , 坚定的 框架
[si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hə'kʊlɪən] .
seemed suddenly to have become herculean .
似乎 突然 到 有 变得 赫拉克勒斯 .

复仇的亡灵附身于梅希蒂尔德的父亲；他原本强壮、魁梧的身躯似乎突然变得像大力神赫拉克勒斯一样魁梧。

[hɪz; ɪz][fɪst][ʌv; əv]['aɪərən] ['dʌblɪd] [ɪt'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [laɪk][æn; ən]
His fist of iron doubled itself ; there was lightning in his eyes ; like an
他的 拳头 的 铁 双倍 本身 ; 那里 曾是 闪电 在 他的 眼睛 ; 喜欢 一个
[ɪnf'jʊəriətɪd][l'aɪən] ,
infuriated lion ,
愤怒的 狮子 ,

他紧握铁拳，双目炯炯有神，如同怒火中烧的雄狮。

[hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [brʊk][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
he burst into the crowd , broke the line of the procession , and ,
他 爆裂 进入 这 人群 , 打破 这 线 的 这 游行 , 和 ,

他冲进人群，打断了游行队伍，然后

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] [poʊp] , [pri'sɪpɪteɪtɪd]
directing a tremendous blow at the head of the mock pope , precipitated
导演 一个 巨大的 吹 在 这 头 的 这 嘲笑 教皇 , 沉淀
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
him from the car .
他 从 这 车 .

他猛击假教皇的头部，将他从车里打了出来。

[ðə; ði]['peɪpər][kæp] [flu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
The paper cap flew far away under the feet of the bystanders ,
这 纸 帽 飞翔 远的 离开 在下面 这 脚 的 这 旁观者 ,

纸帽从旁观者的脚下飞得远远的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [bɜrd] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [maʊθ] .
and the false beard got into the donkey's mouth .
和 这 错误的 胡须 得到 进入 这 驴的 嘴 .

假胡子掉进了驴嘴里。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:k] [poʊp][wʌz; wəz] [daʊn] .
When the mock pope was down .
什么时候 这 嘲笑 教皇 曾是 向下 .

当那个假教皇倒下的时候。

[h'hoʊlts] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɪ:diətli] [set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [ræg]
Holt's comrades immediately set upon him , and tore the many - colored rag
霍尔特 同志们 立即地 放 之上 他 , 和 撕裂 这 许多 - 有色 抹布
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
from his shoulders .
从 他的 肩膀 .

霍尔特的同伴们立刻扑向他，撕下了他肩上的五彩破布。

[ðən] [kə'menst] [ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt] .
Then commenced a great tumult .
然后 开始 一个 伟大的 骚乱 :

随后，一场巨大的骚乱爆发了。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [prə'gre(ə)nɪst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kʌntri:mɪn] ,
A host of furious progressionists surrounded the sturdy countrymen ,
一个 主持人 的 狂怒 进步主义者 包围 这 结实的 同胞们 ,
一群愤怒的进步主义者包围了这些意志坚定的同胞。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ɛnd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][mæd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] .
brandishing their fists and filling the air with mad imprecations .
挥舞 他们的 拳头 和 填充 这 空气 和 疯狂的 诅咒 .
他们挥舞着拳头，疯狂地咒骂着。

" [kɪl] [ðə; ði][dɔ:gz] !
" **Kill the dogs** !
" 杀 这 狗 !

“杀了那些狗！ ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] !
Down with the accursed ultramontanes !
向下 和 这 被诅咒的 超山地人 !

打倒这些该死的极端山地主义者！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] .
" **Some of the policemen hurried up to prevent bloodshed** .
" 一些 的 这 警察 慌忙 向上 到 防止 流血事件 .

一些警察迅速赶到现场，防止流血事件发生。

['mɪstər] . - ['ɔ:lsoʊ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
Mr . Seicht also hurried to the scene of action ,
先生 . - 还 慌忙 到 这 场景 的 行动 ,

塞希特先生也匆匆赶到了事发现场。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ɛnd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and his shrill voice could be heard high above the noise and confusion .
和 他的 尖锐 嗓音 可以 是 听到 高的 多于 这 噪音 和 困惑 .

他尖锐的声音在嘈杂混乱的环境中清晰可闻。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [let][ðə; ði] [lɔ:] [hæv; həv][ɪts] [kɔ:rs] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **Gentlemen , I implore you , let the law have its course , gentlemen !** " **cried he** .
" 先生们 , 我 恳求 你 , 让 这 法律 有 它是 课程 , 先生们 ! " 哭 他 .

“先生们，我恳求你们，让法律按程序运行吧，先生们！”他喊道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [frendz] , [du:][nɑ:t] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['vaɪələɪt][ðə; ði] [lɔ:] !
" **Gentlemen , friends , do not , I beg you , violate the law** !
" 先生们 , 朋友们 , 做 不是 , 我 求 你 , 违反 这 法律 !

先生们，朋友们，我恳求你们，不要违法！

[trʌst] [em 'i:] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] - - [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Trust me , fellow - citizens - - I shall see that the impertinence of these

[ɪz][ˈdu:li] [ˈpʌnɪʃt] .
ultramontanes is duly punished .
超山地人 是 正式地 受到惩罚 .

相信我，各位公民——我一定会让这些极端保守派的无礼行为受到应有的惩罚。

" [ðeɪ] [ʌndər'stəd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
" **They understood his meaning** .
" 他们 理解 他的 意义 .

他们明白了他的意思。

[stɪks] [ænd; ənd] [fɪsts] [wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] ['ləʊɜːd] .
Sticks and fists were immediately lowered .

棍子 和 拳头 是 立即地 降低 .

棍棒和拳头立即被放下。

" [ˌbrɪɡə'dɪr] - , " [krɑːd] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] - - " - ,
" Brigadier Forchhaem , " cried Mr . Seicht , in a tone of command - - " Forchhaem ,
" 准将 - , " 哭 先生 . - , 在 一个 语气 的 命令 - - " - ,
[ˈhɪðər] !
hither !
这里 !

“福尔赫海姆准将，”塞希特先生用命令的语气喊道，“福尔赫海姆，过来！”

[pʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn] [ðɪːz] , [ðɪːz] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] - - [pʊt][ˈaɪərnz][ɑːn]
Put handcuffs on these ultramontanes , these disturbers of the peace - - put irons on
放 手铐 在 这些 超山人人 , 这些 扰乱者 的 这 和平 - - 放 熨斗 在
[ðɪːz] [ˌrevə'lʊːʃənɪsts] .
these revolutionists .
这些 革命者 .

给这些极端保守派、这些扰乱治安者戴上手铐——给这些革命者戴上铁镣。

" ['hændkʌfs] [wɜːr; wər][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .
" Handcuffs were forthwith produced by the policemen .
" 手铐 是 立即 生产 经过 这 警察 .

警察立即拿出了手铐。

[ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] , [brɔːd] - ['ʊʊldərd] [hʊʊlt] [stʊd] ['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
The towering , broad - shouldered Holt stood quiet as a lamb ,
这 参天 , 广阔 - 肩部 霍尔特 站立 安静的 作为一个 羊肉 ,

身材高大、肩膀宽阔的霍尔特像羔羊一样静静地站着。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'fjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self]
looked with an air of astonishment at the confusion , and suffered himself
看起来 和 一个 空气 的 惊讶 在 这 困惑 , 和 遭受 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ['hændkʌft] .
to be handcuffed .
到 是 手铐 .

他一脸惊讶地看着眼前的混乱场面，然后任由别人给他戴上手铐。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evər] , [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [læmz] .
His comrades , however , behaved like anything but lambs .
他的 同志们 , 然而 , 表现 喜欢 任何事物 但 羔羊 .

然而，他的同伴们却表现得一点也不像羔羊。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ,
They laid about them with hands and feet , knocking down the policemen ,
他们 铺设 关于 他们 和 双手 和 脚 , 敲门 向下 这 警察 ,

他们用手脚将警察围住，把警察打倒在地。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['blʌdi] [maʊðz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
and giving bloody mouths and noses to all who came within their reach .
和 给予 血腥 嘴 和 鼻子 到 全部 WHO 来了 之内 他们的 抵达 .

凡是进入他们攻击范围的人，都会被他们打得鼻青脸肿。

" ['hændkʌf] [juː 'es] !
" Handcuff us !
" 手铐 我们 !

给我们戴上手铐！

" [ðeɪ] [skriːmd] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] .
" they screamed , grinding their teeth , bleeding and cursing .
" 他们 尖叫 , 研磨 他们的 牙齿 , 出血 和 咒骂 .

他们尖叫着，咬牙切齿，鲜血淋漓，咒骂不已。

" [ɑ:r; ər][wiː; wi] ['kʌt,θroʊt] ?
" Are we cutthroats ?
" 是 我们 杀人狂 ？

我们是冷血无情的人吗？

" [ðə; ði] ['baɪstændəz] [druː] [bæk] [ɪn] [æprɪ'henʃn] .
" The bystanders drew back in apprehension .
" 这 旁观者 画 后退 在 忧虑 .

旁观者们惊恐地后退了几步。

[ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pæst] ['remɪdɪŋ] .
The confusion seemed to be past remedying .
这 困惑 似乎 到 是 过去的 补救措施 .

这种混乱似乎已经无法挽回了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] , [bɔːl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
A thousand voices were screaming , bawling , and crying at the same time ;
一个 千 声音 是 尖叫 , 嚎啕大哭 , 和 哭泣 在 这 相同的 时间 ;

成千上万的声音同时发出尖叫、嚎啕大哭和哭泣声；

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['kʌntriːmɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['waɪdə] [ænd; ənd]['waɪdə] ;
the circle around the struggling countrymen was getting wider and wider ;
这 圆圈 大约 这 挣扎 同胞们 曾是 获得 更广泛 和 更广泛 ;

围困这些挣扎求生的同胞的圈子越来越大；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
and when finally they attempted to break through , the crowd took to flight ,
和 什么时候 最后 他们 尝试过 到 休息 通过 , 这 人群 采取 到 航班 ,

当他们最终试图突破时，人群四散奔逃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['taɪɡɜːz][wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .
as if a couple of tigers were after them .
作为 如果 一个 夫妻 的 老虎 是 后 他们 .

仿佛有两只老虎在追赶他们。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teɪtəs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
Many of the spectators found a pleasurable excitement in watching the battle
许多 的 这 观众 成立 一个 令人愉悦的 激动 在 观看 这 战斗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ;
between the policemen and the peasants ;
之间 这 警察 和 这 农民 ;

许多旁观者在观看警察与农民之间的战斗时，都感到兴奋不已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ə'restɪŋ]
but they would not move a finger to aid the officers of the law in arresting
但 他们 会 不是 移动 一个 手指 到 援助 这 警官 的 这 法律 在 逮捕

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] .
the culprits .
这 罪魁祸首 .

但他们却丝毫不肯协助执法人员逮捕罪犯。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
They admired the agility and strength of the countrymen , and the more
他们 钦佩 这 敏捷 和 力量 的 这 同胞们 , 和 这 更多的

[fɪrs] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'keɪm] ,
fierce the struggle became ,
凶猛的 这 斗争 成为 ,

他们钦佩同胞们的敏捷和力量，而斗争也越发激烈，

[ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdə] [ðer; ðər] ['merɪmənt] .
the greater grew their delight , and the louder their merriment .
这 更大的 生长 他们的 喜 , 和 这 更大声 他们的 欢乐 .

他们的喜悦越发强烈，欢笑声也越来越响亮。

[hʊʊlt][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Holt had been carried on with the motion of the crowd .
霍尔特 有 到过 携带 在 和 这 运动 的 这 人群 .

霍尔特被人群的动向裹挟着向前走去。

[wen] [hi:; hi] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self]
When he dealt the blow to the fellow in the car , he was beside himself
什么时候 他 已处理 这 吹 到 这 同伴 在 这 车 , 他 曾是 旁 他自己
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

当他打了车里的那个人一拳时，他怒不可遏。

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['fjʊərə] - [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ænd; ənd]
The genuine furor teutonicus had taken possession of him so irresistibly and
这 真的 轰动 - 有 已采取 拥有 的 他 所以 无法抗拒地 和
[soʊ] [br'wɪldəɪŋli] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ˈdʒʌdʒmənt]
so bewilderingly as to leave him utterly without any of the calm judgment
所以 令人费解地 作为 到 离开 他 完全地 没有 任何 的 这 冷静的 判断
[ˈnesəseri] [tu:; tə] ['meɪzər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
necessary to measure the situation .
必要的 到 措施 这 情况 .

真正的日耳曼式狂热如此不可抗拒、如此令人困惑地占据了他的心，以至于他完全丧失了衡量形势所需的冷静判断力。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əd'ventʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hændkʌft] ,
After his first adventure , he had submitted to be handcuffed ,
后 他的 第一的 冒险 , 他 有 提交 到 是 手铐 ,
[fɜ:st] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hændkʌft] ,
第一次冒险之后，他便甘愿被戴上手铐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [br'twi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn]
and had watched the struggle between Forchhaem and his own comrades in
和 有 观看 这 斗争 之间 - 和 他的 自己的 同志们 在
[ə; eɪ][so:rt][ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
a sort of absence of mind .
一个 种类 的 缺席 的 头脑 .

他心不在焉地看着福尔赫姆与自己的战友们之间的斗争。

[hi:; hi][hæd; həd] [stəd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaiət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
He had stood perfectly quiet , his face had become pale , and his eyes
他 有 站立 完美 安静的 , 他的 脸 有 变得 苍白 , 和 他的 眼睛
[lʊkt] [ə'baʊt] ['streɪndʒli] .
looked about strangely .
看起来 关于 奇怪的 .

他一动不动地站在那里，脸色变得苍白，眼神怪异地四处张望。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .
The excitement of passion was now beginning to wear off .
这 激动 的 热情 曾是 现在 开始 到 穿 离开 .
[ɪk'saɪtmənt] [wəz] [naʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .
激情带来的兴奋感开始消退了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəkɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡleəd] ,
He felt the cold iron of the manacles around his wrists , his eyes glared ,
他 毛毡 这 寒冷的 铁 的 这 手铐 大约 他的 手腕 , 他的 眼睛 怒目而视 ,
[kəʊld] [aɪərn] [mænəkɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [aɪz] [ɡleəd] ,
他感到手腕上冰冷的铁镣铐，目光凶狠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] [ɑ:rm] ['stɪfnd] ,
his face became crimson , the sinews of his powerful arm stiffened ,
他的 脸 成为 赤红 , 这 肌腱 的 他的 强大的 手臂 僵硬 ,
[br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] [sɪnju:z] [paʊərf(ə)] [ɑ:rm] ['stɪfnd] ,
他的脸涨得通红，强壮的手臂肌肉也僵硬起来。

[ænd; ɐnd][wið; wiθ][wʌn] [greɪt] [ˈmʌskjələ] [kənˈvʌlʃn] [hiː; hi] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] .
and with one great muscular convulsion he wrenched off the handcuffs .
和 和 一 伟大的 肌肉发达的 抽搐 他 扭动 离开 这 手铐 .
他猛地一抽肌肉，挣脱了手铐。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [əbˈzɜ:vɪd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːl] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbætnts]
Nobody had observed this sudden action , all eyes being directed to the combatants .
无人 有 观察到 这 突然 行动 , 全部 眼睛 存在 指导 到 这 战斗人员 .
.
.
.
没有人注意到这一突如其来的举动，所有人的目光都集中在交战双方身上。

[ˈʌvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændkʌf] [wɪtʃ] [stiːl] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sliːv]
Shoving the part of the handcuff which still hung to his wrist under the sleeve .
推搡 这 部分 的 这 手铐 哪个 仍然 悬挂 到 他的 手腕 在下面 这 袖子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
of his jacket ,
的 他的 夹克 ,
他将还挂在手腕上的手铐部分塞进外套袖子里。

[hoʊlt] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Holt disappeared through the crowd .
霍尔特 消失 通过 这 人群 .
霍尔特消失在人群中。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər] .
The resistance of the peasants was gradually becoming fainter .
这 反抗 的 这 农民 曾是 逐步地 成为 较暗 .
农民的抵抗逐渐减弱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈhændkʌft] .
At length they succumbed to overpowering force , and were handcuffed .
在 长度 他们 屈服了 到 压倒性的 力量 , 和 是 手铐 .
最终，他们不堪一击，被戴上了手铐。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] ? " [kraɪd] - .
" Where is the third one ? " cried Seicht .
" 在哪里 是 这 第三 一 ? " 哭 - .
“第三个在哪儿？”塞希特喊道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" There were three of them . "
" 那里 是 三 的 他们 . "
“他们一共三个人。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] ?
" Where is the third one ?
" 在哪里 是 这 第三 一 ?
第三个在哪里？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
There were three of them , " was echoed on every hand ,
那里 是 三 的 他们 , " 曾是 回声 在 每一个 手 ,
“他们有三个人，”这句话在每个人耳边回荡。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [aɪz] [soʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and all eyes sought for the missing one in the crowd .
和 全部 眼睛 寻求 为了 这 丢失的 一 在 这 人群 .
所有人的目光都转向人群，寻找那个失踪的人。

" [ðə; ði][θɜ:rd][wʌn][hæz; hæz][rʌn][ə'wei] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **The third one has run away , sir , " reported Forchhaem .**
" 这 第三 一 有 跑步 离开 , 先生 , " 据报道 .
" 第三个逃跑了, 先生,"福尔赫姆报告说。

" [wɒts][hɪz; ɪz][neɪm] ? " [æskt] .
" **What's his name ? " asked Seicht .**
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 .
" 他叫什么名字?"塞希特问道。

[ˈnoʊbə:di][nu:] .
Nobody knew .
无人 知道 .
谁也不知道。

[ə; eɪ][stri:t][bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ə'fɪ(ə)] , [ɪn'dʒenjuəsli][kraɪd] , " - [twʌz][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] .
A street boy , looking up at the official , ingenuously cried , " ' Twas a Tartar .
一个 街道 男生 , 寻找 向上 在 这 官方的 , 巧妙地 哭 , " - 那是 一个 鞑靼 .
一个街头男孩仰望着官员, 天真地喊道:“那是个鞑靼人。”

" - [lʊkt][daʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][əb'strepərəs][ˈlɪt(ə)][ɪn'fɔ:rmənt] .
" **Seicht looked down upon the obstreperous little informant .**
" - 看起来 向下 之上 这 喧闹的 小的 线人 .
塞希特瞧不起这个吵闹的小告密者。

" [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] - - [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɪm; ɪm] ? "
" **A Tartar - - do you know him ? "**
" 一个 鞑靼 - - 做 你 知道 他 ? "
“一个鞑靼人——你认识他吗? ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðɪ:z][hɪr][noʊ][hɪm; ɪm] , " [ˈpɔɪntɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæptɪvz] .
" **No ; but these here know him , " pointing to the captives .**
" 不 ; 但 这些 这里 知道 他 , " 指向 到 这 俘虏 .
“不, 但这些人认识他,”他指着俘虏们说。

" [wʌt][ɪz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈkɑ:mræd] ? "
" **What is the name of your comrade ? "**
" 什么 是 这 姓名 的 你的 同志 ? "
“你这位同志叫什么名字? ”

" [wi:; wi][dəʊnt][noʊ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜ:rlɪ][rɪ'plaɪ] .
" **We don't know him , " was the surly reply .**
" 我们 不 知道 他 , " 曾是 这 粗鲁 回复 .
“我们不认识他,”对方冷冷地回答道。

" [ˈnevər][maɪnd] , [hi:; hi][wɪl][bɪ'kʌm][noʊn][ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
" **Never mind , he will become known in the judicial examination .**
" 绝不 头脑 , 他 将要 变得 已知 在 这 司法 考试 .
“没关系, 他会在司法考试中出名的。”

[ɔ:f][tu:; tə][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðɪ:z][rɪ'beljəs] , " [ðə; ði][ə'fɪ(ə)] [kə'mɑ:ndɪd] .
Off to jail with these rebellious ultramontanes , " the official commanded .
离开 到 监狱 和 这些 叛逆的 超山人人 , " 这 官方的 命令 .
“把这些叛逆的极端保守派分子都关进监狱去,”官员命令道。

[baʊnd][ɪn][tʃeɪnz] , [ænd; ʌnd][ˈgɑ:rdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:si][ʌv; əv][pə'li:s] , [ðɪ:z][ˈɑ:nɪst][men] ,
Bound in chains , and guarded by a posse of police , these honest men ,
边界 在 链条 , 和 守卫 经过 一个 民兵 的 警察 , 这些 诚实的 男人 ,
这些正直的男人们被锁链捆绑, 由一群警察看守,

[hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɑ:ntənli] ['aʊtreɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd]
whose religious sense had been so wantonly outraged as to have occasioned
谁 宗教 感觉 有 到过 所以 肆意妄为 义愤填膺 作为 到 有 引发
[æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
an outburst of noble indignation ,
一个 爆发 的 高贵 愤慨 ,
其宗教情怀遭到如此肆意践踏，以至于激起了高尚的义愤。

[wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
were marched through the streets of the town and imprisoned .
是 行军 通过 这 街道 的 这 镇 和 被监禁 .
他们被押着穿过城镇街道，然后被关进了监狱。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz]['krɪmənəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] , [həʊ'evər] ,
They were treated as criminals for a crime , however ,
他们 是 治疗 作为 罪犯 为了 一个 犯罪 , 然而 ,
然而，他们却因为犯罪而被当作罪犯对待。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] ['veri] ['raɪətər] [hu:] [wɜ:r; wər]
the guilt of which was justly chargeable to those very rioters who were
这 有罪 的 哪个 曾是 公正地 收费 到 那些 非常 暴徒 WHO 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .
enjoying official protection .
享受 官方的 保护 .
那些受到官方保护的暴徒，理应为此承担罪责。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rbɪkju:] .
The procession moved on to the ground selected for the barbecue .
这 游行 已搬 在 到 这 地面 已选 为了 这 烧烤 .
队伍继续向选定的烧烤场地行进。

[ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [mæs] , [ɪ'speɪəli] [ʌv; əv]['fækt(ə)rɪ] - [men] , [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n]
A motley mass , especially of factory - men , were hard at work upon the scene
一个 杂乱无章 大量的 , 尤其 的 工厂 - 男人 , 是 难的 在 工作 之上 这 场景
.
:
.
现场聚集了形形色色的人，尤其是工厂工人，他们都在忙碌地工作着。

[ðə; ði] [bʊθs] , [sprɛd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [wɜ:r; wər] [θroun] ['oʊpən] ,
The booths , spread far and wide over the common , were thrown open ,
这 展位 , 传播 远的 和 宽的 超过 这 常见的 , 是 抛掷 打开 ,
散布在公共广场各处的摊位都敞开了大门，
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [mu:vd] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['θɜ:rsti] ['bi:ɪŋs] ['drɔ:ɪŋ] ['ræɪnz; 'reɪɪnz][ʌv; əv]
and around them moved a swarm of thirsty beings drawing rations of
和 大约 他们 已搬 一个 蜂群 的 渴 生物 绘画 口粮 的
[bɪr] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,
beer and sausages ,
啤酒 和 香肠 ,
他们周围挤满了口渴的人，争相领取啤酒和香肠。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stægərd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
with which , when they had received them , they staggered away to the
和 哪个 , 什么时候 他们 有 已收到 他们 , 他们 交错 离开 到 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .
他们接过东西后，踉跄着走向餐桌。

[dr'greɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'stedəli] [wɪð; wɪθ]
Degraded - looking women were also to be seen moving about unsteadily with
退化的 - 寻找 女性 是 还 到 是 已见 移动 关于 不稳定地 和
['brɪmɪŋ] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
brimming mugs of beer in their hands .
充满 马克杯 的 啤酒 在 他们的 双手 .

还可以看到一些衣衫褴褛的妇女，手里拿着满满的啤酒杯，步履蹒跚地走来走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] ['sevrəl] ['bəændz][ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
There were several bands of music stationed at different points around the place
那里 是 一些 乐队 的 音乐 驻 在 不同的 积分 大约 这 地方
.
.
.

现场各处都驻扎着几支乐队。

[ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
The chieftains of progress , perambulating the ground with an air of triumph ,
这 酋长们 的 进步 , 漫步 这 地面 和 一个 空气 的 胜利 ,
进步的领袖们，带着胜利的姿态巡视着大地，

[bɪ'stəʊ] ['frendli] [nɑ:dz][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
bestowed friendly nods of recognition on all sides ,
授予 友好的 点头 的 认出 在 全部 侧面 ,
周围所有人都友好地点头表示认可。

[ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]
and condescendingly engaged in conversation with some of the rank and
和 居高临下地 已订婚的 在 对话 和 一些 的 这 秩 和
[faɪl] .
file .
文件 .

他居高临下地与一些普通士兵交谈。

[hæns] [ʃʌnd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['ʃəʊldəz]
Hans Shund approached the awning where the woman with the bare shoulders
汉斯 换向 接近 这 棚 在哪里 这 女士 和 这 裸 肩膀
[ænd; ənd] [ɪn'di:snt] ['kɑ:stu:m] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] .
and indecent costume had taken a seat .
和 不雅 戏服 有 已采取 一个 座位 .

汉斯·舒恩德走到遮阳篷前，那个露着肩膀、穿着不得体的女人正坐在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,
She had captivated the gallant chief magistrate ,
她 有 着迷 这 英勇 首席 地方法官 ,
她迷住了那位英勇的首席法官。

[hu:] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['hɒvəz] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] ['kɑ:rkəs] .
who hovered about her as a raven hovers over a dead carcass .
WHO 悬停 关于 她 作为 一个 乌鸦 悬停 超过 一个 死的 尸体 .
他们像乌鸦盘旋在尸体上一样，在她周围徘徊。

['mu:vɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] ['fri:kwənt] [glɑ:nsɪz] [bæk] ,
Moving off , he halted within hearing distance , and , casting frequent glances back ,
移动 离开 , 他 停止 之内 听力 距离 , 和 , 铸件 频繁 眼神 后退 ,
他起身离开，走到能听见的地方停了下来，并不时回头张望。

[ə'drest] [ɪ'mɑ:dɪst] [dʒoʊks][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
addressed immodest jokes to those who occupied the other side of the table ,
已解决 不雅的 笑话 到 那些 WHO 占领 这 其他 边 的 这 桌子 ,
他向坐在桌子对面的人讲了一些不雅的笑话。

[æ̣t; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ɪ'mɑ:dəɾətli] .
at which they laughed and applauded immoderately .
在 哪个 他们 笑了 和 鼓掌 过度 .

他们对此大笑，并报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [men] [hu:m] [ˈserəˌfɪn] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [den] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)]
The men whom Seraphin had met in the subterranean den , on the memorable
这 男人 谁 塞拉芬 有 遇见 在 这 地下 丹 , 在 这 难忘
[naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
night before the election ,
夜晚 前 这 选举 ,

在选举前那个令人难忘的夜晚，塞拉芬在地下室里遇到的那些人，

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈprez(ə)nt] : - , - , [ˈkɜ:nɪɡ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
were also present : Flachsen , Graeulich , Koenig , and a host of others .
是 还 展示 : - , - , 科尼格 , 和 一个 主持人 的 其他的 .

弗拉赫森、格劳利希、柯尼希以及其他许多人也出席了会议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd] [æ̣n; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩]
They were regaling themselves with sausages which omitted an unmistakable
他们 是 令人愉悦 他们自己 和 香肠 哪个 省略 一个 毋庸置疑
[ˈʊədər] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rlɪk] ,
odor of garlic ,
气味 的 蒜 ,

他们津津有味地吃着香肠，香肠散发着浓烈的蒜味。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdu:biəs] [əˈpɪrəns] ;
and were of a very dubious appearance ;
和 是 的 一个 非常 可疑 外貌 ;

而且看起来非常可疑；

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ɪ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] [dræfts] [frʌm; frəm]
interrupting the process of eating with frequent and copious draughts from
打断 这 过程 的 吃 和 频繁 和 丰富 起草 从
[ðer; ðər] [bɪr] - [mʌgz] .
their beer - mugs .
他们的 啤酒 - 马克杯 .

他们一边吃饭一边频繁地、大量地从啤酒杯里喝啤酒，打断了用餐过程。

" [drɪŋk] , [ʊʊld] [ˈwʊmən] ! " [kraɪd] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Drink , old woman ! " cried Graeulich to his wife .
" 喝 , 老的 女士 ! " 哭 - 到 他的 妻子 .

“喝吧，老太婆！”格雷乌利希对妻子喊道。

" [drɪŋk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" Drink , I tell you !
" 喝 , 我 告诉 你 !

“喝吧，我告诉你！”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kɔ:st] [ju: ˈes] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
It doesn't cost us anything to - day .
它 不 成本 我们 任何事物 到 - 天 .

今天我们不需要花费任何费用。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊt] [ðə; ði] [dʒʌg] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] [ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈmænfəli] .
" The woman put the jug to her lips and drained it manfully .
" 这 女士 放 这 水壶 到 她 嘴唇 和 排水 它 勇敢地 .

“那女人把罐子凑到嘴边，一口气喝光了。”

[ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [skri:md] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [læft]
Other women who were present screamed in chorus , and the men laughed
其他 女性 WHO 是 展示 尖叫 在 合唱 , 和 这 男人 笑了
[ˈbɔɪstərəsli] .
boisterously .
喧闹地 .

在场的其他女性齐声尖叫，男人们则放声大笑。

" [jɔr; jər][oʊld] [ˈwʊmən] [dʌz] [ðæt] [ˈhænsəmli] , " [əˈplɔ:d] [ˈkɑ:θ] .
" **Your old woman does that handsomely , " applauded Koth .**
" 你的 老的 女士 做 那 英俊地 , " 鼓掌 科斯 .

“你老太太做得真漂亮，”科斯鼓掌称赞道。

" [hel] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] !
" **Hell and thunder !**
" 地狱 和 雷 !

“地狱雷霆！ ”

[bʌt; bət][fi:, fi][mʌst; məst][bi:, bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈspɪtfaiər] .
But she must be a real spitfire .
但 她 必须 是 一个 真实的喷火式战斗机 .

但她肯定是个性格火爆的人。

" [əˈgen] [ðeɪ] [læft] [ʌpˈrɔ:riəsli] .
" **Again they laughed uproariously** .
" 再次 他们 笑了 哄堂大笑 .

他们又一次哄堂大笑。

" [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [ˈevri] [deɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][laɪf] [ðɪs] [wʊd] [bi:, bi] !
" **I wish there were an election every day , what a jolly life this would be !**
" 我 希望 那里 是 一个 选举 每一个 天 , 什么 一个 快乐的 生活 这 会 是 !

“我希望每天都有选举，那该是多么快乐的生活啊！ ”

" [sed] [ˈkɜ:nɪg] .
" **said Koenig** .
" 说 科尼格 .

“科尼格说道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [i:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈgræɪtɪsˈgreɪtɪs] - - [wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] ? "
" **Nothing to do , eating and drinking gratis - - what more would you wish ? "**
" 没有什么 到 做 , 吃 和 喝 免费 - - 什么 更多的 会 你 希望 ? "

“无所事事，吃喝免费——你还想要什么呢？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
" **That's the way the bigbugs live all the year round** .
" 那就是 这 方式 这 - 居住 全部 这 年 圆形的 .

“这就是大型昆虫一年四季的生活方式。”

[ðeɪ] [meɪ] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [ˈni:dnt] [du:][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜ:rn] .
They may eat and drink what they like best , and needn't do a hand's turn .
他们 可能 吃 和 喝 什么 他们 喜欢 最好的 , 和 不必 做 一个 手的 转动 .

他们可以吃自己喜欢的东西，喝自己喜欢的东西，而且不必轮流做任何事。

[ɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][bi:, bi] [rɪt] ? " [kraɪd] - .
Isn't it glorious to be rich ? " cried Graeulich .
不是 它 辉煌 到 是 富有的 ? " 哭 - .

“有钱难道不是一件很美好的事吗？ ”格雷利希喊道。

" [soʊ] [drɪŋk] , [bɔɪz] , [drɪŋk] [tɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] !
" **So drink , boys , drink till you can't stand !**
" 所以 喝 , 男孩们 , 喝 直到 你 不能 站立 !

“所以，孩子们，喝吧，喝到站都站不起来为止！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][biɡ] - [bʌgz][tuː; tə] - [deɪ] . "

We are all of us big - bugs to - day . "

我们 是 全部 的 我们 大的 - 漏洞 到 - 天 . "

我们今天都是一群大虫子。

" [ænd; ænd] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] ['kɑːθ] ,

" And if things were regulated as they should be , " said Koth ,

" 和 如果 事物 是 受监管 作为 他们 应该 是 , " 说 科斯 ,

“如果一切都按照应有的方式进行监管的话,”科斯说道,

" [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [wiː; wi] [pʊr] ['dɛvəlz] [wʊd] ['ɔːlsou] [siː] ['ɡlɔːriəs] [taɪmz] .

" there would come a day when we poor devils would also see glorious times .

" 那里 会 来 一个 天 什么时候 我们 贫穷的 魔鬼 会 还 看 辉煌 时代 .

“总有一天，我们这些可怜的家伙也会迎来辉煌的时代。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

We have been torturing ourselves about long enough for the sake of others .

我们 有 到过 酷刑 我们自己 关于 长的 足够的 为了 这 清酒 的 其他的 .

为了别人，我们已经折磨自己太久了。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrəntli] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd] . "

I maintain that things will have to be differently regulated . "

我 维持 那 事物 将要 有 到 是 不同 受监管 . "

我认为必须采取不同的监管方式。

" [wʌt] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ?

" What game is that you are wishing to come at ?

" 什么 游戏 是 那 你 是 祝 到 来 在 ?

你想参加哪项比赛？

[ʃoʊ] [jʊr; jər][hænd] , [oʊld] ['feləʊ] !

Show your hand , old fellow !

展示 你的 手 , 老的 同伴 !

老兄，亮出你的底牌吧！

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

" cried several voices .

" 哭 一些 声音 .

“几个人喊道。”

" [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [miːn] :

" Here's what I mean :

" 这里是 什么 我 意思是 :

我的意思是：

['kɒfəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][suːpərˈfluːəti][ˈɪntuː] ['kɒfəz]

Coffers which are full will have to pour some of their superfluity into coffers

库房 哪个 是 满的 将要 有 到 倒 一些 的 他们的 过剩 进入 金库

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['emptɪ] .

which are empty .

哪个 是 空的 .

鼓胀的金库必须将多余的资金倒入空空的金库。

[juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

You take me , don't you ? "

你 拿 我 , 不 你 ? "

你带我走，对吧？

" - [ˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] .

" ' Pon my soul , I can't make you out .

" - 庞 我的 灵魂 , 我 不能 制作 你 出去 .

“我发誓，我看不清你的脸。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [kə'nʌndrəmz] , " [dɪ'klerd] ['kɜːnɪɡ] .

You are talking conundrums , " declared Koenig .
你 是 说 难题 , " 声明 科尼格 .

“你这是在说难题,”柯尼格说道。

" [juː; jʊ] ['blɑːkhed] , [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːr'tɪ(ə)n] .

" You blockhead , I mean there will soon have to be a partition .
" 你 傻瓜 , 我 意思是 那里 将要 很快 有 到 是 一个 分割 .

“你这个笨蛋，我的意思是很快就要进行隔断了。”

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . " They who have plenty will have to give some to those who have nothing . "

他们 WHO 有 很多 将要 有 到 给 一些 到 那些 WHO 有 没有什么 . "

那些拥有很多人，应该把一部分分给那些一无所有的人。

" ['brɑːvoʊ] !

" Bravo !

" Bravo !

“太棒了！ ”

[ɒːŋ] [lɪv; laɪv] ['kɑːθ] ! " Long live Koth ! "

长的 居住 科斯 ! "

科斯万岁！

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛrt] , " [sed] - .

" That sort of doctrine is dangerous to the state , " said Flachsen .
" 那 种类 的 教义 是 危险的 到 这 状态 , " 说 - .

弗拉赫森说：“这种理论对国家来说是危险的。”

" [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrevə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti] . "

" Such principles bring about revolutions , and corrupt society . "
" 这样的 原则 带来 关于 革命 , 和 腐败 社会 . "

“这样的原则会引发革命，腐蚀社会。”

" [wʌt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] !

" What of society !

" 什么 的 社会 !

社会会变成什么呢！

[jʊə(r)] [æn; ən][æs] , - ! ['kɑːθ] [ɪz] [raɪt] - - [pɑːr'tɪ(ə)n] , [pɑːr'tɪ(ə)n] !

You're an ass , Flachsen ! Koth is right - - partition , partition !
你是 一个 屁股 , - ! 科斯 是 正确的 - - 分割 , 分割 !

弗拉赫森，你真是个混蛋！ 科特说得对——划分，划分！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" was the cry all round the table .

" 曾是 这 哭 全部 圆形的 这 桌子 .

“这声音响彻餐桌四周。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

" As you will !

" 作为 你 将要 !

“如你所愿！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] , " [ɪk'spəʊstəʃə,lertɪd] - ; " I have nothing against it if only it were practicable , " expostulated Flachsen ; "

我 有 没有什么 反对 它 如果 仅有的 它 是 切实可行的 , " 所宣称的 - ; " for I ,

为了 我 ,

“如果可行的话，我并不反对,”弗拉赫森说道；“因为我，

[tu:] , [eɪ 'em][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] : "
 too , **am** **a** **radical** . "
 也 , 是 一个 激进的 : "

我也是个激进分子。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpræktɪkəbl] !
 " **It is practicable** !
 " 它 是 切实可行的 !

“这是可行的！”

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkəbl] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈkɑ:θ] .
 All things are practicable , " **exclaimed Koth** .
 全部 事物 是 切实可行的 , " 惊呼 科斯 .

“凡事皆可行，”科斯说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ænd][soʊ][kæn; kən][wi;; wi] .
 " **Our age can do anything** , **and so can we** .
 " 我们的 年龄 能 做 任何事物 , 和 所以 能 我们 .

“我们这个时代无所不能，我们也能做到。”

[ˈhævnt] [wi;; wi] [ˈdrɪvn] [rɪˈlɪdʒən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ?
 Haven't we driven religion out of the schools ?
 还没有 我们 驱动 宗教 出去 的 这 学校 ?

我们不是已经把宗教从学校里赶出去了吗？

[ˈhævnt] [wi;; wi] [rɪˈlektɪd] [ʌnd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪər] ?
 Haven't we elected Shund for mayor ?
 还没有 我们 当选 换向 为了 市长 ?

我们不是已经选了顺德当市长了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [hu:] [ru:l] ; [ænd; ænd] , [wɜ:r; wər][wi;; wi][tu;; tə] [voʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][pɑ:r'tɪ(ə)n]
 It is the majority who rule ; and , were we to vote in favor of partition
 它 是 这 多数 WHO 规则 ; 和 , 是 我们 到 投票 在 偏爱 的 分割

[tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
 to - morrow ,
 到 - 明天 ,

少数服从多数；如果我们明天投票赞成分裂，

[pɑ:r'tɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] .
 partition would have to take place .
 分割 会 有 到 拿 地方 .

必须进行分割。

[ˈeni] [ˈmeʒər] [kæn; kən][bi;; bi] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ænd] , [sɪns] [wi;; wi] [pʊr] [ˈdevəlz][ɑ:r; ər]
 Any measure can be carried by a majority , and , since we poor devils are
 任何 措施 能 是 携带 经过 一个 多数 , 和 , 自从 我们 贫穷的 魔鬼 是

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
 in the majority ,
 在 这 多数 ,

任何措施都可以由多数人通过，而我们这些可怜虫恰好是多数派，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][pɑ:r'tɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [feɪl] . "
 as soon as we will have voted for partition it will come without fail . "
 作为 很快 作为 我们 将要 有 投票 为了 分割 它 将要 来 没有 失败 . "

一旦我们投票支持分裂，分裂就一定会发生。

" [ðæts] [ˈsensəb(ə)] ! " [ə'gri:d] [ðeɪ] [ɔ:l] .
 " **That's sensible !** " **agreed they all** .
 " 那就是 明智的 ! " 同意 他们 全部 .

“这很明智！”他们一致同意道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [dʌŋ] .
" **But then , such a thing has never yet been done .**
" 但 然后 , 这样的 一个 事物 有 绝不 然而 到过 完毕 :
但是, 这样的事情从来没有发生过。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] ? "
Do you think it possible ? "
做 你 思考 它 可能的 ? "
你觉得有可能吗?

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [meɪn'teɪnd] ['kɑ:θ] .
" **Anything is possible , " maintained Koth .**
" 任何事物 是 可能的 , " 维持 科斯 :
科斯坚持认为: “一切皆有可能。”

" ['dɪdnt] [ʌnd] [pri:tʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [gɑ:d] , [ɔ:r] [hel] , [ɔ:r] ['dev(ə)l] ?
" **Didn't Shund preach that there isn't any God , or hell , or devil ?**
" 没有 换向 布道 那 那里 不是 任何 上帝 , 或者 地狱 , 或者 魔鬼 ?
“顺德不是一直宣扬没有上帝、地狱或魔鬼吗? ”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['evər] [tɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ?
Was that ever taught before ?
曾是 那 曾经 教授 前 ?
以前教过这个吗?

[ɪf] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [oʊld] [hæz; həz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pəʊzd] ,
If the God of old has to submit to being deposed ,
如果 这 上帝 的 老的 有 到 提交 到 存在 被罢免 ,
如果古老的上帝也难逃被废黜的命运,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
the rich will have to submit to it .
这 富有的 将要 有 到 提交 到 它 :
富人终将屈服。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mæ'dʒɔ:rəti] [wɪl] ['set(ə)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
I tell you , the majority will settle the business for the rich .
我 告诉 你 , 这 多数 将要 定居 这 商业 为了 这 富有的 :
我告诉你, 大多数人会替富人解决问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [gɑ:d] , [noʊ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] , [wel] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And if there's no God , no devil , and no life beyond , well then , you see ,
和 如果 有 不 上帝 , 不 魔鬼 , 和 不 生活 超过 , 出色地 然后 , 你 看 ,
如果没有上帝, 没有魔鬼, 也没有来世, 那么, 你看,

[aɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
I'm capable of laying my hand to anything .
我是 有能力的 的 躺下 我的 手 到 任何事物 :
我什么都能弄到手。

[ɪf] ['vəʊtɪŋ] [wəʊnt] [du:] , ['vaɪələns] [wɪl] .
If voting won't do , violence will .
如果 表决 惯于 做 , 暴力 将要 :
如果投票不起作用, 暴力就能解决问题。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗? ”

" ['brɑ:vʊ] ! [hə'ra:] [fɔ:r; fər] ['kɑ:θ] ! "
" **Bravo ! Hurrah for Koth !** "
" Bravo ! 欢呼 为了 科斯 ! "
“好样的! 科斯万岁! ”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːgres] , " [kraɪd] - , " [ə'mʌŋ] [juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]
" **There must be progress** , " **cried Graeulich** , " **among us as well as others** .
" 那里 必须 是 进步 , " 哭 - , " 之中 我们 作为 出色地 作为 其他的 .
.
:
.

“必须取得进步，”格雷利希喊道，“在我们当中，以及在其他人中。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ɪn] ['retʃɪdnəs] .
We are not going to continue all our lives in wretchedness .
我们 是 不是 去 到 继续 全部 我们的 生活 在 悲惨 .

我们不会一辈子都生活在痛苦之中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [æd'væns] [frʌm; frəm]['leɪbər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [wɪ'ðəʊt] ['leɪbər] , [frʌm; frəm] ['pɔːvərti] [tuː; tə]
We must advance from labor to comfort without labor , from poverty to
我们 必须 进步 从 劳动 到 舒适 没有 劳动 , 从 贫困 到
[welθ] , [frʌm; frəm][wɑːnt][tuː; tə] [ə'bʌndəns] .
wealth , from want to abundance .
财富 , 从 想 到 丰富 .

我们必须从劳动走向不劳而获，从贫困走向富裕，从匮乏走向富足。

[θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] - - [hə'raː] !
Three cheers for progress - - hurrah !
三 干杯 为了 进步 - - 欢呼 !

为进步欢呼三声——万岁！

[hə'raː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd][ɪn] ['fræntɪkli] .
" , **And the whole company joined in frantically** .
" , 和 这 所有的 公司 加入 在 疯狂地 .

“然后整个公司都疯狂地加入了进来。”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪ'vændʒəlɪst] - , " [kraɪd] ['kɜːnɪɡ] .
" **There comes Evangelist Seicht** , " **cried Koenig** .
" 那里 来 福音传道者 - , " 哭 科尼格 .

“传教士赛赫特来了，”科尼格喊道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [wʌŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [wel] .
" **Though I didn't understand one word of his speech , I believe he meant well** .
" 尽管 我 没有 理解 一 单词 的 他的 演讲 , 我 相信 他 意思是 出色地 .

“虽然我一句也没听懂他的话，但我相信他是好意。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [heɪts] [priːsts] .
Although he is an officer of the government , he cordially hates priests .
虽然 他 是 一个 官 的 这 政府 , 他 诚挚地 讨厌 神父 .

虽然他是政府官员，但他却非常憎恨神父。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] [ə'ɡenst] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
A man may say what he pleases against religion , and the church , and the
一个 男人 可能 说 什么 他 请 反对 宗教 , 和 这 教会 , 和 这
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

一个人可以随意发表反对宗教、教会和教皇的言论，

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒɛʒuːɪts] , [aɪ 'tiː] ['ræðər] [pliːzɪz] - .
and the Jesuits , it rather pleases Seicht .
和 这 耶稣会士 , 它 相当 请 - .

塞希特对耶稣会士们颇为满意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] , [ɪz][hiː; hi] .

He is a free and enlightened man , is he .
他 是 一个 自由的 和 开明 男人 , 是 他 .

他是一个自由开明的人, 不是吗?

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [ˈglæsɪz] , [bɔɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] , [lets] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈraʊzɪŋ]
Up with your glasses , boys ; if he comes near , let's give him three rousing
向上 和 你的 眼镜 , 男孩们 ; 如果 他 来 靠近 , 我们来吧 给 他 三 振奋人心的

[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .

伙计们, 把眼镜举起来; 如果他靠近, 我们就为他欢呼三声。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [dəˈrektɪd] .

" They did as directed .
" 他们 做过 作为 指导 .

他们按照指示做了。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] .

Men and women cheered lustily .
男人 和 女性 欢呼 热情地 .

男男女女热烈欢呼。

- [veri] [kɑːndrɪˈsendɪŋli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Seicht very condescendingly raised his hat and smiled as he passed the table .
- 非常 居高临下地 提高 他的 帽子 和 微笑 作为 他 通过了 这 桌子 .

赛希特经过桌子时, 带着居高临下的姿态举起帽子, 微笑着。

[ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [ˈhjuːmər] .

The ovation put him in fine humor .
这 排卵 放 他 在 美好的 幽默 .

掌声让他心情大好。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] ,

Though he had failed in securing a place in the assembly ,
尽管 他 有 失败的 在 确保 一个 地方 在 这 集会 ,

尽管他未能获得议会席位,

[pərˈhæps][ðə; ði] [slaɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

perhaps the slight would be repaired in the future .
也许 这 轻微 会 是 已修复 在 这 未来 .

或许将来会弥补这一小过错。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [waɪlst] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] - [pəʊl]
Such was the tenor of his thoughts whilst he advanced to the climbing - pole
这样的 曾是 这 男高音 的 他的 想法 而 他 先进的 到 这 攀登 - 极

,
.
,

这就是他走向攀爬杆时的想法。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

around which was assembled a crowd of boys .
大约 哪个 曾是 组装 一个 人群 的 男孩们 .

周围聚集了一群男孩。

[kwart] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] , [ɪˈspeʃəli] [təˈbækoʊ] - [paɪps] ,

Quite a variety of prizes , especially tobacco - pipes ,
相当 一个 种类 的 奖品 , 尤其 烟草 - 管道 ,

奖品种类繁多, 尤其是烟斗。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
was hanging from the cross - pieces at the top of the mast .
曾是 绞刑 从 这 叉 - 件 在 这 顶部 的 这 桅杆 .
它悬挂在桅杆顶部的横梁上。

[ðə; ði][pʊʊl][wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜ:r; wər]
The pole was so smooth that more than ordinary strength and activity were
这 极 曾是 所以 光滑的 那 更多的 比 普通的 力量 和 活动 是
[rɪ'kwaiəd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
required to get to the top .
必需的 到 得到 到 这 顶部 .
这根杆子非常光滑，需要比常人更大的力量和更大的灵活性才能爬到顶端。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fi:t] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][slɪd] [bæk]
The greater number of those who attempted the feat gave out and slid back
这 更大的 数字 的 那些 WHO 尝试过 这 特技 给予 出去 和 滑行 后退
[wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][praɪz] .
without having gained a prize .
没有 拥有 获得 一个 奖 .
尝试完成这项壮举的人中，大多数人都中途放弃，未能获得任何奖励。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [grʊʊn] ['pɜ:sənz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
There were also grown persons standing around watching the efforts of the boys
那里 是 还 生长 人 常设 大约 观看 这 努力 的 这 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .
and young men .
和 年轻的 男人 .
还有一些成年人站在周围观看男孩和年轻男子的努力。

" [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] .
" It's my turn now , " cried the fellow who had carried the cross in the procession .
" 它是 我的 转动 现在 , " 哭 这 同伴 WHO 有 携带 这 叉 在 这 游行 .
“现在轮到我了！”游行队伍中扛着十字架的那个人喊道。

" [bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [let][em 'i:][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] - - ['ɪtl] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['slaidɪŋ] .
" But , first , let me have one more drink - - it'll improve the sliding .
" 但 , 第一的 , 让 我 有 一 更多的 喝 - - 它将 提升 这 滑动 .
“但是，先让我再喝一杯——这样滑行会更舒服些。”

" [hi:; hi] ['swɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] ['heɪstɪli] , [ðen] ['swetɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" He swallowed the drink hastily , then swaying about as he looked and pointed
" 他 吞咽 这 喝 草草 , 然后 摇晃 关于 作为 他 看起来 和 尖
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
他匆匆喝下饮料，然后一边摇晃着身体，一边抬头望向天空，指着天空。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [paɪp][wɪð; wɪθ]['tæsəlz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
" Do you see that pipe with tassels to it ?
" 做 你 看 那 管道 和 流苏 到 它 ?
你看到那根带流苏的烟斗了吗?
" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。
" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['gʊʊɪŋ]['æftər] .
" That's the one I'm going after .
" 那就是 这 一 我是 去 后 .
“那就是我要找的人。”

" [ˈθrɒvɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] , [hiː; hi][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [klaɪm] .
" **Throwing aside his mantle , he began to climb .**
" 投掷 旁边 他的 地幔 , 他 开始 到 爬 .
他扔掉斗篷, 开始向上攀爬。

" [ˈhi:l] [nɑ:t][get] [ʌp] , [ˈhi:z] [drʌŋk] , " [kraɪd][ə; ei] [læd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
" **He'll not get up , he's drunk , " cried a lad among the bystanders .**
" 地狱 不是 得到 向上 , 他是 醉 , " 哭 一个 小伙子 之中 这 旁观者 .
“他起不来了, 他喝醉了,”旁观者中的一个小伙子喊道。

" [belə'dɑ:nə] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [bɪr] [fɔːr; fər] ['kæriŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn]
" **Belladonna has given him two pints of double beer for carrying the cross in**
" 颠茄 有 给定 他 二 品脱 的 双倍的 啤酒 为了 携带 这 叉 在
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] - - [ðæts] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] . "
the procession - - that's what ails him . "
这 游行 - - 那就是 什么 疾病 他 . "
“贝拉多娜给了他两品脱双份啤酒, 作为他参加游行扛十字架的奖励——这就是他生病的原因。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [aɪl] [slæp][jʊr; jər][dʒɔːz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['klaɪmər] .
" **Wait till I come down , I'll slap your jaws , " cried the climber .**
" 等待 直到 我 来 向下 , 患病的 拍击 你的 下颚 , " 哭 这 登山者 .
“等我下来, 我非打爆你的下巴不可!”登山者喊道。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈwʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
The spectators were watching him with interest .
这 观众 是 观看 他 和 兴趣 .
观众们饶有兴致地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,
He was obliged to pause frequently to rest himself ,
他 曾是 有义务 到 暂停 频繁地 到 休息 他自己 ,
他不得不经常停下来休息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .
which he did by winding his legs tightly round the pole .
哪个 他 做过 经过 绕线 他的 腿 紧紧 圆形的 这 极 .
他用双腿紧紧缠绕住杆子, 从而做到了这一点。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
At last he reached the top .
在 最后的 他 达到 这 顶部 .
他终于到达了顶峰。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪp] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Extending his arm to take the pipe , it was too short .
扩展 他的 手臂 到 拿 这 管道 , 它 曾是 也 短的 .
他伸出手去拿烟斗, 却发现烟斗太短了。

['klaɪmɪŋ] [stɪl] ['haɪər] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ɪts] ['gretɪst] [lenkθ; lenθ] , [ɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld]
Climbing still higher , he stretched his body to its greatest length , lost his hold
攀登 仍然 更高 , 他 拉伸 他的 身体 到 它是 最 长度 , 丢失的 他的 抓住
,
.
,
他继续向上攀爬, 身体伸展到极限, 结果失去了抓力。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell to the ground .
和 跌倒 到 这 地面 .
然后倒在了地上。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] .

The bystanders raised a great cry .
这 旁观者 提高 一个 伟大的 哭 .

旁观者发出了一阵喧闹声。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ju:θs] [hed] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The unfortunate youth's head had embedded itself in the earth ,
这 不幸 青年的 头 有 嵌入式 本身 在 这 地球 ,

不幸的青年头部深深地埋入了泥土中。

[stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɡʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] .

streams of blood gushed from his mouth and nostrils - - he was lifeless .
溪流 的 血 滔滔不绝 从 他的 嘴 和 鼻孔 - - 他 曾是 无生命 .

鲜血从他的口鼻中喷涌而出——他已经没有了生命迹象。

" [ˈhi:z] [ded] !

" He's dead !

" 他是 死的 !

他死了！

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] .

It's all over with him , " was whispered around .
它是 全部 超过 和 他 , " 曾是 低声说道 大约 .

“他完了，”人们低声议论着。

" [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , " [kəˈmɑ:ndɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

" Carry him off , " commanded Seicht , and then walked on .
" 携带 他 离开 , " 命令 - , 和 然后 步行 在 .

“把他带走，”塞希特命令道，然后继续往前走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [lu:st] [ðə; ði] [krɔ:s] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] ['kru:səfɪks] ;

One of the bystanders loosed the cross - piece of the mock crucifix ;
一 的 这 旁观者 松开 这 叉 - 片 的 这 嘲笑 十字架 ;

其中一名旁观者松开了仿十字架的横梁；

[ðə; ði] [kɔ:rpəs] [wʌz; wəz] [ðen] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f]

the corpse was then stretched across the two pieces of wood and carried off
这 尸体 曾是 然后 拉伸 穿过 这 二 件 的 木头 和 携带 离开

[ðə; ði] [si:n] .

the scene .

这 场景 .

随后，尸体被横放在两块木板上，抬离了现场。

[æz; əz][ðə; ði]['bɔ:di][wʌz; wəz] [ˈkærid] [pæst] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈrevlri] [ˈevriwer] [ˈsi:st] .

As the body was carried past , the noise and revelry everywhere ceased .
作为 这 身体 曾是 携带 过去的 , 这 噪音 和 狂欢 到处 停止 .

当遗体被抬过时，周围的喧闹和狂欢都停止了。

" [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈkærid] [ðə; ði] [krɔ:s] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

" Wasn't that the one who carried the cross ? " was asked .

" 不是 那 这 一 WHO 携带 这 叉 ? " 曾是 问 .

“那不就是背负十字架的那个人吗？”有人问道。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?

" Is he dead ?

" 是 他 死的 ?

他死了吗？

[dɪd][hi:; hi] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊl] ?

Did he fall from the pole ?
做过 他 落下 从 这 极 ?

他是不是从杆子上摔下来了？

[haʊ] ['terəb(ə)] !
How terrible !
如何 糟糕的 ！

太糟糕了！

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prə'greʃənɪst] ['revləz] [wɜ:r; wər] [strʌk] ['θɔ:tf(ə)l] ,
" **Even the progressionist revellers were struck thoughtful** ,
" 甚至 这 进步主义者 狂欢者 是 击 周到 ,
就连那些激进的狂欢者也陷入了沉思。

[soʊ] ['di:pli] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
so deeply is the sense of religion rooted in the heart of man .
所以 深 是 这 感觉 的 宗教 根 在 这 心 的 男人 .
宗教信仰深深扎根于人类心中。

['meni] [ə; eɪ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , ['rɪdʒɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Many a one among them , seeing the pale , rigid face of the dead man ,
许多 一个 一 之中 他们 , 看到 这 苍白 , 死板的 脸 的 这 死的 男人 ,
他们当中许多人, 看到死者苍白僵硬的脸庞,

[ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɪn]
understood his fate to be a solemn warning , and fled from the scene in
理解 他的 命运 到 是 一个 庄严 警告 , 和 逃亡 从 这 场景 在
['terər] .
terror .
恐怖 .

他明白自己的遭遇是一个严肃的警告, 惊恐地逃离了现场。

[ðə; ði] [prə'greʃənɪst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [mʌt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
The progressionist element of the town was much flattered by the presence at
这 进步主义者 元素 的 这 镇 曾是 很多 受宠若惊 经过 这 在场 在
[ɪts] [ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:əst] ['prɑ:pərti] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
its orgies of the wealthiest property owner of the country .
它是 狂欢 的 这 最富有的 财产 所有者 的 这 国家 .

小镇上的进步派人士对全国最富有的地产商出席他们的狂欢派对感到非常荣幸。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [mɪljə'neɪrɪz] ['oʊnli][sʌn] , ['mɪstər] .
The women had already made the discovery that the millionaire's only son , Mr :
这 女性 有 已经 制成 这 发现 那 这 百万富翁 仅有的 儿子 , 先生 :
['serə,fɪn] ['gɜ:lək] ,
Seraphin Gerlach ,
塞拉芬 格拉赫 ,

这些妇女已经发现, 这位百万富翁的独子塞拉芬·格拉赫先生

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ʌv; əv]
was on the eve of marrying a member of the highly respectable house of
曾是 在 这 前夕 的 结婚 一个 成员 的 这 高度 可敬 房子 的
- , ['bæŋkərz] .
Greifmann , bankers .
- , 银行家 .

当时她正准备嫁给格赖夫曼家族（一个备受尊敬的银行家家族）的一位成员。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ'keɪzənd] [ðem; ðəm][noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
But it occasioned them no small amount of surprise that the young gentleman
但 它 引发 他们 不 小的 数量 的 惊喜 那 这 年轻的 绅士
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tf(ə)l] ['leɪdɪ][æt; ət][ðə; ði][selə'breɪf(ə)n] .
was not in attendance on the beautiful lady at the celebration .
曾是 不是 在 出席 在 这 美丽的 女士 在 这 庆典 .

但令他们颇感意外的是, 这位年轻绅士并没有陪伴这位美丽的女士出席庆祝活动。

[lu:ˈi:zɪz] [ˈreɪdiənt] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Louise's radiant countenance gave no indication , however ,

路易丝的 辐射状 面容 给予 不 指示 , 然而 ,

然而，路易丝容光焕发的脸上丝毫没有流露出任何情绪。

[ðæt] [ˈeni] [ʌnˈtɔ:rd] [əˈkɜ:rəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prəˈspektɪv]
that any untoward occurrence had caused the absence of her prospective

那 任何 不愉快的 发生 有 导致 这 缺席 的 她 预期

[ˈhʌzbənd] .
husband .

丈夫 .

她未婚夫的缺席是由于某种意外事件造成的。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ]
The wives and daughters of the chieftains were sitting under an awning

这 妻子们 和 女儿们 的 这 酋长们 是 坐着 在下面 一个 棚

[sɪpɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [keɪk] .
sipping coffee and eating cake .

啜饮 咖啡 和 吃 蛋糕 .

酋长的妻子和女儿们坐在遮阳篷下，一边喝咖啡一边吃蛋糕。

[wen] [ˈlu:ɪs] [əˈprəʊtʃt] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðɜ:z] [ɑ:rm] ,
When Louise approached leaning on her brother's arm ,

什么时候 路易丝 接近 倾斜 在 她 兄弟 手臂 ,

路易丝挽着哥哥的胳膊走近时，

[ðeɪ] [ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
they welcomed her to a place in the circle of loveliness with many

他们 欢迎 她 到 一个 地方 在 这 圆圈 的 可爱 和 许多

[ˈkə:tɪsɪz] [ænd; ənd][ma:rkz][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
courtesies and marks of respect .

礼貌 和 标记 的 尊重 .

他们以各种礼貌和尊重的姿态欢迎她加入到美好的圈子中。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði]
Mr . Conrad strolled about the place , studying the spirit which animated the

先生 . 康拉德 漫步 关于 这 地方 , 学习 这 精神 哪个 动画 这

[ˈgæðərɪŋ] .
gathering .

采集 .

康拉德先生在周围漫步，观察着聚会的气氛。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ˈprɑ:gres] [grəʊz] [ˈdʒɑ:li] .
PROGRESS GROWS JOLLY .

进步 生长 快乐的 .

进展顺利。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈteɪblz] [ˈgɜ:læk] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
In passing near the tables Gerlach overheard conversations which revealed to him

在 通过 靠近 这 表格 格拉赫 无意中听到 对话 哪个 揭晓 到 他

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] [ˌæspɜːˈeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər]
unmistakably the communistic aspirations and tendencies prevailing among the lower

毫无疑问 这 共产主义 抱负 和 倾向 盛行 之中 这 降低

[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,

订单 ,

格拉赫路过餐桌附近时，无意中听到了一些谈话，这些谈话让他清楚地认识到下层阶级中盛行的共产主义愿望和倾向。

[ðer; ðær] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] , [ðer; ðær] [kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd]
their fiendish hatred of religion and the clergy , their corruption and
他们的 邪恶的 仇恨 的 宗教 和 这 牧师 , 他们的 腐败 和
[əˈpɔ:ɪŋ] [ˈɪgnərəns] .
appalling ignorance .
令人震惊 无知 .

他们对宗教和神职人员怀有邪恶的仇恨，他们的腐败和令人震惊的无知。

[ɑ:n] [ˈevri] [hænd][hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋli] [ʌnˈhelθi] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv]
On every hand he perceived symptoms of an alarmingly unhealthy condition of
在 每一个 手 他 感知 症状 的 一个 令人担忧地 不良 状况 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

他从各个方面都感受到了社会存在令人担忧的不健康状况的迹象。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈblæsfəmi:z] [ˈʌtəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə]
He heard blasphemies uttered against the Divinity which almost caused his blood to
他 听到 亵渎神明 说出 反对 这 神 哪个 几乎 导致 他的 血 到
[rʌn] [kʊld] ;
run cold ;
跑步 寒冷的 ;

他听到有人对神明出言不逊，几乎让他不寒而栗；

[ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [skɒft] [æt; ət][ɪn][tɜ:rmz][soʊ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪməs][soʊ]
sacred things were scoffed at in terms so coarse and with an animus so
神圣 事物 是 嘲笑 在 在 条款 所以 粗 和 和 一个 灵魂 所以
[ˈpleɪnli] [səˈtænɪkəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
plainly satanical that his hair rose on his head .
显然 撒旦的 那 他的 头发 玫瑰 在 他的 头 .

神圣的事物遭到如此粗俗的嘲讽，其恶意如此明显地带有撒旦的意味，以至于他毛骨悚然。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɜ:məst] [səˈpɔrts] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]
It was clear to him that the firmest supports , the only true foundations of
它 曾是 清除 到 他 那 这 最坚固 支持 , 这 仅有的 真的 基础 的
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔ:rdər] ,
the social order ,
这 社会的 命令 ,

他清楚地认识到，最坚实的支撑，社会秩序唯一真正的基础，

[wɜ:r; wər] [ˈtɒtərɪŋ] - - [rɒtɪd] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkjʊrəbl] [kəˈrʌp(ə)n] .
were tottering - - rotted away by an incurable corruption .
是 颤巍巍 - - 腐烂的 离开 经过 一个 不治之症 腐败 .
摇摇欲坠——已被无法治愈的腐败腐蚀殆尽。

[ɪn] [gɜ:ˈləks] [laɪf] , [ˈɔ:soʊ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [men] ,
In Gerlach's life , also , as in that of many other men ,
在 格拉赫的 生活 , 还 , 作为 在 那 的 许多 其他 男人 ,

在格拉赫的一生中，也像在许多其他男人的一生中一样，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [daʊt] .
there had been a period of mental struggle and of doubt .
那里 有 到过 一个 时期 的 精神的 斗争 和 的 怀疑 .
曾有一段时间，他经历了精神上的挣扎和怀疑。

[hi:; hi] , [tu:;] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [tʌm] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]
had at one time himself face to face with questions the solution of which
有 在 一 时间 他自己 脸 到 脸 和 问题 这 解决方案 的 哪个
[ɪn'vɔːlvd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
involved the whole aim of his existence .
涉及 这 所有的 目的 的 他的 存在 .

他曾一度面临这样的问题：这些问题的答案关乎他存在的全部意义。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ʌn'rest] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
During this period of mental unrest , he had thought and studied much about
期间 这 时期 的 精神的 动荡 , 他 有 想法 和 研究 很多 关于
[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
faith and science ,
信仰 和 科学 ,

在这段精神动荡的时期，他认真思考并研究了许多关于信仰和科学的问题。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [pə'reɪd] [ʌv; əv][suːpər'fɪʃ(ə)l] ['skeptɪsɪzəm] .
but not with a silly parade of superficial scepticism .
但 不是 和 一个 愚蠢的 游行 的 浅 怀疑论 .

但并非以肤浅的怀疑主义来敷衍了事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl] [ˈstrʌg(ə)l] ,
He had resolutely engaged in the soul struggle ,
他 有 坚决地 已订婚的 在 这 灵魂 斗争 ,

他已坚定地投身于灵魂的斗争之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] .
and had tried to end it for once and all .
和 有 尝试 到 结尾 它 为了 一次 和 全部 .

并试图彻底结束这一切。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəli][ˈnoʊb(ə)l] ,
Supported by a good early training and a disposition naturally noble ,
有 经过 一个 好的 早期的 训练 和 一个 处置 自然 高贵 ,

得益于良好的早期训练和天性高尚的品格，

[ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [ˈlɜːrɪŋ] ,
instructed and guided by books of solid learning ,
指示 和 引导 经过 图书 的 坚硬的 学习 ,

在扎实学问的书籍指导下，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] [strɔːŋɡər] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had come out from that crisis stronger in faith and more correct in his
他 有 来 出去 从 那 危机 更强 在 信仰 和 更多的 正确的 在 他的
[vjuːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] .
views of human science .
浏览 的 人类 科学 .

那场危机过后，他的信仰更加坚定，对人类科学的看法也更加正确。

[ðə; ðɪ] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪvɪdli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɜːrɪŋ] - [pɔɪnt]
The scenes which he was witnessing reminded him vividly of that turning - point
这 场景 哪个 他 曾是 见证 提醒 他 生动地 的 那 转弯 - 观点
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
in his life ;
在 他的 生活 ;

他所目睹的景象让他清晰地想起了自己人生中的那个转折点；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'diʃən(ə)] [pruːf] [ðæt] ['mænz] ['dɪgnəti] [disə'piəz] [æz; əz] [suːn]
they were to him an additional proof that man's dignity disappears as soon
他们 是 到 他 一个 额外的 证明 那 男人的 尊严 消失 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
as he refuses to follow the divine guidance of religion .
作为 他 拒绝 到 跟随 这 神圣的 指导 的 宗教 .

对他来说，这些事进一步证明，一旦一个人拒绝遵循宗教的神圣指引，他的尊严就会丧失殆尽。

[greɪv] [ɪn] [muːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði]
Grave in mood , he returned to the table around which were gathered the
严重 在 情绪 , 他 返回 到 这 桌子 大约 哪个 是 聚集 这
[ˈtʃiːftənz] .
chieftains .
酋长们 .

他神情凝重地回到桌旁，酋长们正围坐在桌旁。

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪljə'ner] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .
The marks of respect shown to the millionaire were numerous and flattering .
这 标记 的 尊重 所示 到 这 百万富翁 是 很多的 和 奉承 .
人们对这位百万富翁表现出的尊重之情不计其数，令人倍感荣幸。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blʌf] [sænd][ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Even the bluff Sand exerted himself unusually in paying his
甚至 这 虚张声势 沙 施加 他自己 异常地 在 付费 他的
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['lændhoʊldər] ,
respects to the wealthy landholder ,
尊重 到 这 富裕 土地所有者 ,
就连性格粗犷的桑德也异乎寻常地热情地向这位富有的地主表示了敬意。

[ænd; ənd] - , [huːz] [ɪm'bærəst] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jaːnd] [ðem; ðəm][ɔːl]
and Erdblatt , whose embarrassed financial condition enabled him beyond them all
和 - , 谁 尴尬的 金融的 状况 已启用 他 超过 他们 全部
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
to appreciate the worth of money ,
到 欣赏 这 值得 的 钱 ,
还有埃尔德布拉特，他窘迫的经济状况使他比所有人都更能体会金钱的价值。

[fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
filled a glass with his own hand ,
已填 一个 玻璃 和 他的 自己的 手 ,
他亲手给杯子倒了满。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːnræd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]
and reached it to Mr . Conrad with the deference of an accomplished
和 达到 它 到 先生 . 康拉德 和 这 尊重 的 一个 完成
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,
他以一位技艺精湛的管家应有的恭敬态度将信递给了康拉德先生。

[gɜːlək] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] ['beɪvərɪdʒ] ,
Gerlach was pleased to speak in terms of praise of the nut - brown beverage ,
格拉赫 曾是 高兴 到 说话 在 条款 的 称赞 的 这 坚果 - 棕色的 饮料 ,
[wɪtʃ] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [ˌbelə'dɑːnə] ,
which greatly tickled Belladonna ,
哪个 非常 挠痒 颠茄 ,
格拉赫对这种棕色的饮料赞不绝口，这让贝拉多娜非常开心。

[ðə; ði][fæt] ['bruːər] .
the fat brewer .
这 胖的 酿酒师 .
胖酿酒师。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʰɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
Naturally enough , the conversation turned upon the subject of the celebration .
自然 足够的 , 这 对话 转向 之上 这 主题 的 这 庆典 .
很自然地, 谈话就转到了庆祝活动的话题上。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [kɪr] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
" I confess I am not quite clear respecting the purpose of your city in the matter
" 我 承认 我 是 不是 相当 清除 respecting the purpose of your city in the matter
[ʌv; əv] [sku:lz] ,
of schools ,
的 学校 ,
“我承认, 我对贵市在学校问题上的目的并不完全清楚。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] .
" said Mr . Conrad .
" 说 先生 . 康拉德 .
康拉德先生说道。
" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [sku:l] [ˈsɪstəm] ? "
" How do you intend to arrange the school system ? "
" 如何 做 你 打算 到 安排 这 学校 系统 ? "
“你们打算如何安排学校系统? ”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwəɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
" In such a way as to make it accord with the requirements of the times
" 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 符合 和 这 要求 的 这 时代
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
and the progressive spirit of civilization ,
和 这 进步 精神 的 文明 ,
“以符合时代要求和文明进步精神的方式,

" [ˈænsər] [hæns] [ʌnd] .
" answered Hans Shund .
" 回答 汉斯 换向 .
汉斯·顺德回答道。

" [æn; ən][end][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [pri:st] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .
" An end must be put to priest rule in the schools .
" 一个 结尾 必须 是 放 到 牧师 规则 在 这 学校 .
必须结束神职人员对学校的统治。

[ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sku:lz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] [tʊ:rdz] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] .
The establishment of common schools will be a decided step towards this object .
这 建立 的 常见的 学校 将要 是 一个 决定 步 向 这 目的 .
建立公立学校将是实现这一目标的重要一步。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pri:sts] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sku:lz] [æt; ət]
For a while , of course , the priests will be allowed to visit the schools at
为了 一个 尽管 , 的 课程 , 这 神父 将要 是 允许 到 访问 这 学校 在
[ˈspesɪfaɪd] [taɪmz] ,
specified times ,
指定的 时代 ,
当然, 在一段时间内, 神父们将被允许在指定的时间访问学校。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][kən'troʊl][ɪn] [sku:l] [ˈmætərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [rɪ'strɪktɪd] .
but their influence and control in school matters will be greatly restricted .
但 他们的 影响 和 控制 在 学校 事情 将要 是 非常 受限制的 .
但他们在学校事务中的影响力和控制力将受到极大限制。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˌsu:pərˈvɪʒ(ə)n] ,
Education will be withdrawn from the church's supervision ,
教育 将要 是 撤回 从 这 教会的 监督 ,
教育将脱离教会的监管。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [sku:l] -
and after a few years we hope to reach the point when the school -
和 后 一个 很少 年 我们 希望 到 抵达 这 观点 什么时候 这 学校 -
[ru:mz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [priːsts] .
rooms will be closed altogether against the priests .
房间 将要 是 关闭 共 反对 这 神父 .

几年后，我们希望能够达到彻底关闭学校教室，禁止神父进入的地步。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [bʌt; bət] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi][rɪˈkwaɪərd]
There is not a man of culture but will agree that children should not be required
那里 是 不是 一个 男人 的 文化 但 将要 同意 那 孩子们 应该 不是 是 必需的
[tuː; tə] [lɜ:rn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
to learn things which are out of date ,
到 学习 事物 哪个 是 出去 的 日期 ,

没有哪个有文化的人会不认同，不应该强迫孩子们学习过时的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [smaɪlz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] . "
and the import of which must only excite smiles of compassion . "
和 这 进口 的 哪个 必须 仅有的 激发 微笑 的 同情 . "
而其意义只会激起人们同情的微笑。

" [hu:m] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] .
" Whom do you intend to put in the place of the clergy ? " inquired Mr .
" 谁 做 你 打算 到 放 在 这 地方 的 这 牧师 ? " 询问 先生 .
[ˈkɑ:nræd] .
Conrad .
康拉德 .

康拉德先生问道：“你打算用谁来取代神职人员？”

" [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɪmˈpɑ:rt][ˈju:sf(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [sens] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
" We intend to impart useful information and a moral sense in harmony with
" 我们 打算 到 传授 有用 信息 和 一个 道德 感觉 在 和谐 和
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the spirit of the age ,
这 精神 的 这 年龄 ,
“我们旨在传播有用的信息和符合时代精神的道德观念。”

" [rɪˈplaɪd] [hæns] [ʃʌnd] .
" replied Hans Shund .
" 回复 汉斯 换向 .

汉斯·顺德回答道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈbræntʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɪtəntli] [tʊ:t]
" It seems to me the elementary branches have been very competently taught
" 它 似乎 到 我 这 初级 分支 有 到过 非常 胜任地 教授
[ˌhɪrtuˈfɔ:r] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,
heretofore in our schools ,
此前 在 我们的 学校 ,
在我看来，我们学校以往的基础学科教学都非常出色。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , " [sed] [ˈgɜ:lək] .
consequently I do not see the need of a change on this head , "**said Gerlach** .
最后 我 做 不是 看 这 需要 的 一个 改变 在 这 头 , " 说 格拉赫 .

“因此，我认为没有必要更换这个负责人，”格拉赫说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [mi:n] ,
" But you have not understood my question , I mean ,
" 但 你 有 不是 理解 我的 问题 , 我 意思是 ,
但是你没有理解我的问题，我的意思是，

[hu:] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ?
who are to fill the office of instructors in morals and in religion ?
WHO 是 到 充满 这 办公室 的 教师 在 德 和 在 宗教 ?
谁将担任道德和宗教方面的教师？

" [ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" The chieftains looked puzzled ,
" 这 酋长们 看起来 困惑 ,
酋长们面露困惑之色，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪθi:əst]
for such a question they had not expected to hear from the wealthiest
为了 这样的 一个 问题 他们 有 不是 预期的 到 听到 从 这 最富有的
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
man of the country .
男人 的 这 国家 .
他们没想到，这个国家最富有的人会问出这样的问题。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈgɜ:lək] , " [sed] [sænd] [ˈblʌntli] , " [rɪˈlɪdʒən] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [əˈweɪ]
" You see , Mr . Gerlach , " said Sand bluntly , " religion must be done away
" 你 看 , 先生 : 格拉赫 , " 说 沙 直截了当地 , " 宗教 必须 是 完毕 离开
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪərli] .
with entirely .
和 完全 .
“你看，格拉赫先生，”桑德直言不讳地说，“宗教必须彻底废除。”

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [træʃ] .
We haven't any use for such trash .
我们 还没有 任何 使用 为了 这样的 垃圾 .
我们对这种垃圾没有任何用处。

[ˈtʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Children ought to spend their time in learning something more sensible than the
孩子们 应该 到 花费 他们的 时间 在 学习 某物 更多的 明智的 比 这
[ˈkætəkɪzəm] . "
catechism . "
教理问答 : "
孩子们应该把时间花在学习比教义问答更有意义的东西上。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈʌtəd] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt]
" I am not disposed to believe that what you have just uttered is a correct
" 我 是 不是 处置 到 相信 那 什么 你 有 只是 说出 是 一个 正确的
[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
expression of the general opinion of this community on the subject of the
表达 的 这 一般的 观点 的 这 社区 在 这 主题 的 这
[sku:l] [ˈkwɛstʃən] ,
school question ,
学校 问题 ,
“我不认为你刚才所说的话能够正确表达本社区对学校问题的普遍看法。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] .
" returned the millionaire with some warmth .
" 返回 这 百万富翁 和 一些 温暖 :
“这位百万富翁带着几分热情回应道。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ju:θ] [ˈmɔ:rəli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
" It is impossible to bring up youth morally without religion .
" 它 是 不可能的 到 带来 向上 青年 道德上 没有 宗教 :
“没有宗教信仰，就不可能在道德上培养青少年。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhaus,bɪldə] , [ˈmɪstər] . [sænd] .

You are a housebuilder , Mr . Sand .
你 是 一个 房屋建造商 , 先生 . 沙 .

桑德先生，您是位房屋建筑商。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs]
What would you think of the man who would expect you to build him a house
什么 会 你 思考 的 这 男人 WHO 会 预计 你 到 建造 他 一个 房子

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] - - [ə; eɪ][ˈkæəs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] ? "
without a foundation - - a castle in the air ? "
没有 一个 基础 - - 一个 城堡 在 这 空气 ? "

如果有人期望你给他盖一座没有地基的房子——一座空中楼阁，你会怎么看待这个人？

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , " [kraɪd] [sænd] .
" Why , I would regard him as nothing less than a fool , " cried Sand .
" 为什么 , 我 会 看待 他 作为 没有什么 较少的 比 一个 傻子 , " 哭 沙 .

“我简直把他当成个傻瓜！”桑德喊道。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
" The case is identically the same with moral education .
" 这 案件 是 同样地 这 相同的 和 道德 教育 .

“道德教育的情况也完全一样。”

[məˈræləti] [ɪz][æn; ən] [ˈedɪfɪs] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət] .
Morality is an edifice which a man must spend his life in laboring at .
道德 是 一个 大厦 哪个 一个 男人 必须 花费 他的 生活 在 劳动 在 .

道德是一座需要人用一生去修筑的大厦。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] .
Religion is the groundwork of this edifice .
宗教 是 这 基础工作 的 这 大厦 .

宗教是这一大厦的基石。

[ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
Moral training without religion is an impossibility .
道德 训练 没有 宗教 是 一个 不可能 .

没有宗教的道德教育是不可能的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It would be just as possible to build a house in the air ,
它 会 是 只是 作为 可能的 到 建造 一个 房子 在 这 空气 ,

在空中建造房屋也是完全可行的。

[æz; əz][tuː; tə] [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈmɔːrəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,
as to train up a child morally without a religious belief ,
作为 到 火车 向上 一个 孩子 道德上 没有 一个 宗教 信仰 ,

如何不借助宗教信仰来培养孩子的道德品质？

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd][dʒʌst][ɡɑːd] . "
without being convinced of the existence of a holy and just God . "
没有 存在 确信 的 这 存在 的 一个 圣 和 只是 上帝 . "

却并不相信有一位圣洁公正的上帝存在。

" [fækts] [pruːv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [meɪnˈteɪnd] [hæns] [ˈʌnd] .
" Facts prove the contrary , " maintained Hans Shund .
" 事实 证明 这 相反 , " 维持 汉斯 换向 .

“事实恰恰相反，”汉斯·舒恩德坚持道。

" [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈmɔːrəl] [huː] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] . "
" Millions of persons are moral who have no religious belief . "
" 百万 的 人 是 道德 WHO 有 不 宗教 信仰 . "

“数以百万计的人品德高尚，但他们没有宗教信仰。”

" [ðæts] [æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [mis'teɪk] , [sɜ:r] , " [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['lændhoʊldər] .

" **That's an egregious mistake , sir , " opposed the landholder .**
" 那就是 一个 极其恶劣 错误 , 先生 , " 反对 这 土地所有者 .

“先生，那可是个极其严重的错误，”土地所有者反驳道。

" [ðə; ði] [rɪ,pju:di'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ɪk'stɪŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
" **The repudiation of a Supreme Being and the violent extinction of the idea**
" 这 拒绝 的 一个 最高 存在 和 这 暴力 灭绝 的 这 主意

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðə; ði] [brɛst] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [greɪv] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['mɔ:rəl]
of the Divinity in the breast are of themselves grave offences against moral
的 这 神 在 这 胸部 是 的 他们自己 严重 罪行 反对 道德

[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

“否定至高无上的存在，暴力地消灭心中的神性观念，本身就是对道德良知的严重冒犯。”

[aɪ] [grænt] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

I grant you that , in the eyes of the public ,
我 授予 你 那 , 在 这 眼睛 的 这 民众 ,

我承认，在公众眼中，

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [pæs] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rəl] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

thousands of men pass for moral who have no faith in religion .
数千 的 男人 经过 为了 道德 WHO 有 不 信仰 在 宗教 .

成千上万没有宗教信仰的人，表面上看起来道德高尚。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [wɜ:rθ]
But public opinion is anything but a criterion of certainty when the moral worth
但 民众 观点 是 任何事物 但 一个 标准 的 肯定 什么时候 这 道德 值得

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

of a man is to be determined .
的 一个 男人 是 到 是 决定 .

但是，在判断一个人的道德价值时，公众舆论绝不是一个可靠的标准。

[ə; eɪ] ['mænz] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [wɪt] ['kænə:t] [bi:; bi] [vju:d] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

A man's interior is a region which cannot be viewed by the eye of the public .
一个 男人的 内部的 是 一个 地区 哪个 不能 是 已查看 经过 这 眼睛 的 这 民众 .

男人的内心世界是公众无法窥见的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [hu:] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [pjʊr] [men]
You know yourselves that there are men who pass for honorable , moral , pure men
你 知道 你们自己 那 那里 是 男人 WHO 经过 为了 光荣的 , 道德 , 纯的 男人

,
.
,

你们自己也知道，有些人伪装成正直、道德高尚、品行纯洁的人。

[hu:z] ['praɪvət] ['hæbɪts] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɪlθɪ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

whose private habits are exceedingly filthy and corrupt .
谁 私人的 习惯 是 非常 污秽 和 腐败 .

其私生活极其肮脏堕落。

" [hæns] - ['kʌlər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['pæliʃ] ['jeləʊ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [sæŋk] .

" **Hans Shund's color turned a palish yellow ; the eyes of the chieftains sank .**
" 汉斯 - 颜色 转向 一个 帕利什 黄色的 ; 这 眼睛 的 这 酋长们 沉没 .

汉斯·顺德的脸色变得惨白；酋长的眼神也黯淡了下来。

" [br'saɪdʒ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ˈleɪbər][lɔːst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [juːθ]
" **Besides , gentleman , it would be labor lost to try to educate youth**
" 除了 , 绅士 , 它 会 是 劳动 丢失的 到 尝试 到 教育 青年
[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
independently of religion .
独立 的 宗教 .

“此外，先生们，试图在不依赖宗教的情况下教育青年是徒劳的。”

[mæn][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbiːɪŋ] .
Man is by his very nature a religious being .
男人 是 经过 他的 非常 自然 一个 宗教 存在 .

人从本质上来说就是宗教性动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]
It is useless to attempt to educate the young without a knowledge of God
它 是 无用 到 试图 到 教育 这 年轻的 没有 一个 知识 的 上帝
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] ;
and of revealed religion ;
和 的 揭晓 宗教 ;

如果年轻人不了解上帝和启示宗教，那么试图对他们进行教育是徒劳的；

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][juː; jʊ] [wɒd] [ˈpriːvɪəsli] [hæv; həv][tuː; tə] [plʌk] [əʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
to be able to do so you would previously have to pluck out of their
到 是 有能力的 到 做 所以 你 会 之前 有 到 采摘 出去 的 他们的
[oʊn] [brests] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
own breasts the sense of right and wrong ,
自己的 乳房 这 感觉 的 正确的 和 错误的 ,

要做到这一点，你以前必须从他们自己的内心深处挖掘出是非观念。

[ænd; ənd][əʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rˈneɪt] [ɪn][bəʊθ] .
and out of their souls the idea of God , which are innate in both .
和 出去 的 他们的 灵魂 这 主意 的 上帝 , 哪个 是 先天 在 两个都 .

而上帝的概念则源于他们的灵魂深处，这是他们与生俱来的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] , [haʊˈevər] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][gɑːd]
Were the attempt made , however , believe me , gentlemen , the yearning after God
是 这 试图 制成 , 然而 , 相信 我 , 先生们 , 这 渴望 后 上帝
, [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] ,
, alive in the human breast ,
, 活 在 这 人类 胸部 ,

然而，如果尝试真的进行，请相信我，先生们，人类心中对上帝的渴望，

[wɒd] [suːn] [ɪmˈpel][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [siːk] [ˈæftər]
would soon impel the generation brought up independently of religion to seek after
会 很快 促使 这 一代 带来 向上 独立 的 宗教 到 寻找 后
[fɔːls] [ˈɡɒdz] .
false gods .
错误的 神 .

这很快就会迫使在宗教之外成长起来的一代人去追寻虚假的神灵。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz]
For this very reason we know of no people in history that did not recognize
为了 这 非常 原因 我们 知道 的 不 人们 在 历史 那 做过 不是 认出
[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [sʌm; səm] [dɪˈvɪnəti] ,
and worship some divinity ,
和 崇拜 一些 神 ,

正因如此，我们才知道历史上没有哪个民族不承认并崇拜某种神灵。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
were it but a tree or a stone , that served them for an object of
是 它 但 一个 树 或者 一个 石头 , 那 服务 他们 为了 一个 目的 的
[ædə'reɪ](ə)n] .
adoration .
崇拜 .

哪怕只是一棵树或一块石头，他们也会把它当作崇拜的对象。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈpraːɡres] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɑːd]
it would be far more indicative of genuine progress to adhere to the God
它 会 是 远的 更多的 指示性的 的 真的 进步 到 粘着 到 这 上帝
[ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,
of Christians ,
的 基督徒 ,

真正进步的标志莫过于信奉基督教的上帝。

[huː] [ɪz] [ɪnkən'testəbli] ['hoʊli] , [dʒʌst] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
who is incontestably holy , just , omnipotent , and kind ,
WHO 是 无可争议地 圣 , 只是 , 无所不能 , 和 种类 ,

祂是无可争议的圣洁、公正、全能和仁慈的，

[waɪlst] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [oʊks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒɜːrməni][ɔːr][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ]
whilst to return to the sacred oaks of ancient Germany or to adopt the
而 到 返回 到 这 神圣 橡树 的 古老的 德国 或者 到 采纳 这
[ˈfiːtɪfɪzəm] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvələɪzd] [traɪbz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɑːnstrəs] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
fetichism of uncivilized tribes would be a most monstrous reaction ,
恋物癖 的 野蛮 部落 会 是 一个 最多 滔天 反应 ,

然而，回归古代德国的神圣橡树，或者采纳未开化部落的崇拜，将是一种极其可怕的反应。

[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] ['bɑːrbəɪzəm] .
the most degrading barbarism .
这 最多 降级 野蛮 .

最卑劣的野蛮行径。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃiːftənz] [lʊkt] [ˌnɑːn'plʌst] .
" The chieftains looked nonplussed .
" 这 酋长们 看起来 不知所措 .

酋长们一脸茫然。

[ˈɜːrɪnɪst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] [ə'pɑːn][ˈsʌbdʒekts] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][naːt]
Earnest thinking and investigation upon subjects pertaining to religion were not
认真 思维 和 调查 之上 主题 相关的 到 宗教 是 不是
['kʌstəmerɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
customary among the disciples of progress .
习惯 之中 这 门徒 的 进步 .

认真思考和研究与宗教有关的课题，在进步的信徒中并不常见。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ðæt] [ˈenibəːdi] [wʌz; wəz]
They looked upon religion as something so common and trivial that anybody was
他们 看起来 之上 宗教 作为 某物 所以 常见的 和 琐碎的 那 任何人 曾是
[friː] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflɪpənt] [ɔːr][smɑːrt] [ˈseɪɪŋz] ;
free to argue upon and condemn it with a few flippant or smart sayings ;
自由的 到 争论 之上 和 谴责 它 和 一个 很少 轻浮的 或者 聪明的 谚语 ;

他们认为宗教是如此普通琐碎的事情，任何人都可以随意争论和谴责它，用几句轻佻或机智的话来表达这种看法；

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wʌz; wəz] [naʊ] [disˈkləʊzɪŋ] [ˌvjuːz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd][væst] ,
But the millionaire was now disclosing views so new and vast ,
但 这 百万富翁 曾是 现在 披露 浏览 所以 新的 和 广阔的 ,
但这位百万富翁现在所表达的观点是如此新颖而广阔,

[ðæt][ðer; ðər] [wi:k] [ˌvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈdæzld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steps] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that their weak vision was completely dazzled , **and their steps upon the**
那 他们的 虚弱的 想象 曾是 完全地 眼花缭乱 , 和 他们的 步骤 之上 这
[ʌnˈnoʊn] [doʊˈmeɪn] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈstedi] .
unknown domain became unsteady .
未知 领域 成为 不稳定 .

他们原本就弱小的视力完全被眩晕了, 踏上这片未知的领域后, 他们的脚步也变得不稳。
[ˈmɪstər] . - , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] , [felt][aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti]
Mr . Seicht , observing the embarrassment of the leaders , felt it his duty
先生 . - , 观察 这 尴尬 的 这 领导人 , 毛毡 它 他的 责任
[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .
to hasten to their relief .
到 趋 到 他们的 宽慰 .

塞希特先生看到领导们的尴尬处境, 觉得有责任赶紧去帮助他们。
[hɪz; ɪz][pəˈlemɪk(ə)l] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ʌv; əv] [bjʊˈrɑːkrəsi] .
His polemical weapons were drawn from the armory of bureaucracy .
他的 论战性的 武器 是 绘制 从 这 军械库 的 官僚 .
他的论战武器都来自官僚机构的武器库。

" [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ,
" The progressive development of humanity , " said Mr . Seicht ,
" 这 进步 发展 的 人类 , " 说 先生 . - ,
“人类的进步发展,”塞希特先生说。

" [hæz; həz] [rɪˈviːld] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz] .
" has revealed an admirable substitute for all religious ideas .
" 有 揭晓 一个 令人钦佩的 代替 为了 全部 宗教 想法 .
“揭示了一种令人钦佩的替代所有宗教思想的方案。”

[ə; eɪ] [steɪt] [wel] [ˈɔːrgənəɪzd][kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ˈsplendɪdli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] .
A state well organized can exist splendidly without any religion .
一个 状态 出色地 组织 能 存在 精彩地 没有 任何 宗教 .
一个组织良好的国家即使没有宗教也能繁荣发展。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
I do not hesitate to maintain that religion is a drawback to the development
我 做 不是 犹豫 到 维持 那 宗教 是 一个 退税 到 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [steɪt] ,
of the modern state ,
的 这 现代的 状态 ,
我毫不犹豫地认为, 宗教是现代国家发展的阻碍。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and that , therefore , the state should have nothing whatever to do with
和 那 , 所以 , 这 状态 应该 有 没有什么 任何 到 做 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
因此, 国家应该完全不涉足宗教。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪg'zɜ:rt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɛɪt] - - [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv]
An invisible world should not exert an influence upon a state - - the wants of
一个 无形的 世界 应该 不是 发挥 一个 影响 之上 一个 状态 - - 这 想要 的
[ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ru:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] . "
the times are the only rule to be consulted . "
这 时代 是 这 仅有的 规则 到 是 咨询 . "
一个看不见的世界不应该对一个国家施加影响——时代的需求才是唯一应该遵循的准则。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ] [stɛɪt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] .
" **What do you understand by a state , sir ?** " **asked the millionaire .**
" 什么 做 你 理解 经过 一个 状态 , 先生 ? " 问 这 百万富翁 .
“先生，您如何理解‘国家’这个词？”百万富翁问道。

" [ə; eɪ] [stɛɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] ,
" **A state ,** " **replied the official ,**
" 一个 状态 , " 回复 这 官方的 ,
“一个州，”那位官员回答道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['ju:nɪən] [ʌv; əv] [men] [hu:z] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪz] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] [baɪ] [lɔ:z] [wɪt] ['evri]
" **is a union of men whose public life is regulated by laws which every**
" 是 一个 联盟 的 男人 谁 民众 生活 是 受监管 经过 法律 哪个 每一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] . "
individual is bound to observe . "
个人 是 边界 到 观察 . "
“是由男性组成的联盟，其公共生活受法律约束，每个成员都必须遵守这些法律。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [lɔ:z] ; [ə'pɑ:n] [wʌt] ['beɪsɪs] [ɑ:r; ər] [ði:z] [lɔ:z] ['fəʊndɪd] ? "
" **You speak of laws ; upon what basis are these laws founded ?** "
" 你 说话 的 法律 ; 之上 什么 基础 是 这些 法律 创立 ? "
你谈到法律，那么这些法律依据是什么呢？

" [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] , [mə'ræləti] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [raɪt] , " [ˌænsər] [ðə; ðɪ]
" **Upon the basis of humanity , morality , liberty , and right ,** " **answered the**
" 之上 这 基础 的 人类 , 道德 , 自由 , 和 正确的 , " 回答 这
[ə'fɪ(ə)] ['ɡlɪbli] .
official glibly .
官方的 轻率地 .
“基于人道、道德、自由和权利，”这位官员轻描淡写地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['mɔ:ɾəl] [ænd; ənd] [dʒʌst] ? "
" **And what do you consider moral and just ?** "
" 和 什么 做 你 考虑 道德 和 只是 ? "
那么，你认为什么是道德和正义呢？

" [wət'evər] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] .
" **Whatever accords with the civilization of the age .**
" 任何 协议 和 这 文明 的 这 年龄 .
“凡是符合时代文明的。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] .
" **A faint smile passed over the severe features of Mr . Conrad .**
" 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 这 严重 特征 的 先生 . 康拉德 .
康拉德先生严肃的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] , " [spu:k] [hi:; hi] .
" **I was watching the procession ,** " **spoke he .**
" 我 曾是 观看 这 游行 , " 辐 他 .
“我当时正在观看游行队伍，”他说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ˈpʌblɪkli]
" **I have seen the religious feelings of a large number of citizens publicly**
" 我 有 已见 这 宗教 情怀 的 一个 大的 数字 的 公民 公开
[ˈrɪdɪkju:ld] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] .
ridiculed and grossly insulted .
嘲笑 和 粗略地 受辱 .
“我亲眼目睹了大量公民的宗教情感遭到公开嘲笑和严重侮辱。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɔ:rəl] ?
Was that moral ?
曾是 那 道德 ?
这样做合乎道德吗？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][dʒʌst] ?
Was it just ?
曾是 它 只是 ?
真的如此吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [aʊst] [ɡɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] ;
You are determined to oust God and religion from the schools ;
你 是 决定 到 驱逐 上帝 和 宗教 从 这 学校 ;
你们决心将上帝和宗教从学校中驱逐出去；

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hu:] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [sɪˈkjər]
yet there are thousands in the country who desire and endeavor to secure
然而 那里 是 数千 在 这 国家 WHO 欲望 和 努力 到 安全的
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
a religious education for their children .
一个 宗教 教育 为了 他们的 孩子们 .
然而，全国有成千上万的人渴望并努力为他们的孩子争取宗教教育。

[ɪz][,aɪ ˈti:][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ˈʌtərli] [dɪsɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ?
Is it moral and just to utterly disregard the wishes of these thousands ?
是 它 道德 和 只是 到 完全地 漠视 这 愿望 的 这些 数千 ?
完全无视这数千人的意愿，这合乎道德和正义吗？

[dʌz] [,aɪ ˈti:] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][pʊt]
Does it accord with a profession of humanity and freedom to put
做 它 符合 和 一个 职业 的 人类 和 自由 到 放
[kənˈstreɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:njəns] [ʌv; əv] [ˈfelʊʃ - ˈsɪtəznz] ? "
constraint on the consciences of fellow - citizens ? "
约束 在 这 良心 的 同伴 - 公民 ? "
限制同胞的良知，这符合人道主义和自由的理念吗？

" [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][maɪˈnɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
" **The persons of whom you speak are a minority in the state ,**
" 这 人 的 谁 你 说话 是 一个 少数民族 在 这 状态 ,
“你所说的这些人是该州的少数群体，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] , "
and the minority is obliged to yield to the will of the majority , "
和 这 少数民族 是 有义务 到 屈服 到 这 将要 的 这 多数 , "
[ˈænsər] - .
answered Seicht .
回答 - .
“少数派有义务服从多数派的意志，”塞希特回答道。

" [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [məˈræləti][ænd; ənd] [dʒʌstɪs][ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] ? "
" **It follows , then , that the basis of morality and justice is superior numbers ?** "
" 它 跟随 , 然后 , 那 这 基础 的 道德 和 正义 是 优越的 数字 ? "
那么，道德和正义的基础就是人数优势吗？

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第11/21页

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] !

" **Yes , it is !**

" 是的 , 它 是 !

“是的!

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , [aɪ 'ti:] [æpə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] [dɪ'tʃːrɪn] [ænd; ənd] ['regjuleɪt]

In a state , it appertains to the majority to determine and regulate

在 一个 状态 , 它 相关的 到 这 多数 到 决定 和 调节

[ˈevriθɪŋ] . "

everything .

一切 . "

在一个国家里, 一切都由多数人决定和监管。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [spouk] [ˈgɜːlək] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪriəsənəs] , " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

" **Gentlemen , " spoke Gerlach with great seriousness , " as I was a moment**

" 先生们 , " 辐 格拉赫 和 伟大的 严肃 , " 作为 我 曾是 一个 片刻

[ə'ɡoo][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pleɪs] ,

ago strolling over this place ,

前 漫步 超过 这 地方 ,

“先生们,”格拉赫神情严肃地说,“刚才我正好路过这里,

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [ˈsevrəl] [teɪblz] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [kəmjə'nɪstɪk] .

I overheard language at several tables , which was unmistakably communistic .

我 无意中听到 语言 在 一些 表格 , 哪个 曾是 毫无疑问 共产主义 .

我在好几张桌子上都听到了一些语言, 那无疑是共产主义的语言。

[ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd][ˈfækt(ə)rɪ][men][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [welθ] [ɪz] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ; [ðæt]

Laborers and factory men were maintaining that wealth is unequally distributed ; that

劳工 和 工厂 男人 是 保持 那 财富 是 不平等 分布式 ; 那

,

;

,

工人和工厂工人坚持认为财富分配不均;

[waɪlst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [rɪt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [pʊr]

whilst a small number are immensely rich , a much greater number are poor

而 一个 小的 数字 是 非常 富有的 , 一个 很多 更大的 数字 是 贫穷的

[ænd; ənd] [ˈdestɪtʊːt] ;

and destitute ;

和 贫困 ;

虽然少数人极其富有, 但更多的人却贫穷潦倒;

[ðæt] [ˈprɔːgres] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]

that progress will have to advance to a point when an equal division of

那 进步 将要 有 到 进步 到 一个 观点 什么时候 一个 平等的 分配 的

[ˈprɔːpərti] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

property must be made .

财产 必须 是 制成 .

这一进程必须发展到一定程度, 才能实现财产的平等分割。

[naʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

Now , the poor and the laboring population are in the majority .

现在 , 这 贫穷的 和 这 劳动 人口 是 在 这 多数 .

现在, 穷人和劳动人口占大多数。

[ʃʊd; ʒəd] [ðei] [vʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei][pɑ:rtɪ](ə)n] ,
Should they vote for a partition ,
应该 他们 投票 为了 一个 分割 ,

如果他们投票赞成分裂，

[ʃʊd; ʒəd] [ðei] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wʌt] [hɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪk'sklu:sɪvli]
should they demand from us what hitherto we have regarded as exclusively
应该 他们 要求 从 我们 什么 迄今为止 我们 有 认为 作为 只

[aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:; wi] , [dʒent(ə)lmən] ,
our own , we , gentlemen ,
我们的 自己的 , 我们 , 先生们 ,

如果他们向我们索要我们一直以来视为专属于我们的东西，我们，先生们，

[wɪl] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][æz; əz] ['pɜ:rʃɪktli]
will in consistency be forced to accept the decree of the majority as perfectly
将要 在 一致性 是 强制 到 接受 这 法令 的 这 多数 作为 完美

[mɔ:rəl][ænd; ənd][dʒʌst] - - [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t] ?
moral and just - - will we not ?
道德 和 只是 - - 将要 我们 不是 ?

我们难道不会被迫接受多数人的法令是完全合乎道德和正义的吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
" **There was profound silence** :
" 那里 曾是 深刻的 沉默 .

一片寂静。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ʃʊd; ʒəd] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌt] [ə; ei] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I , for my part , should most emphatically protest against such a ruling of the**
" 我 , 为了 我的 部分 , 应该 最多 强调地 反对 反对 这样的 一个 裁决 的 这
[mə'dʒɔ:rəti] ,
majority ,
多数 ,

“就我而言，我强烈抗议多数派的这种裁决。”

" [dɪ'klerd] - .
" **declared Greifmann** :
" 声明 - .

格雷夫曼宣称。

" [jər; jər]['prəʊtest] [wəd] [bi:; bi] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] ['mɔ:rəlz] [ænd; ənd] ['ekwəti] ; [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" **Your protest would be contrary to morals and equity ; for , according to**
" 你的 反对 会 是 相反 到 德 和 公平 ; 为了 , 根据 到
[mɪstər] . - ,
Mr . Seicht ,
先生 . - ,

“你的抗议有悖道德和公平；因为，根据塞希特先生的说法，

[oʊnli] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪlz] [ɪz][mɔ:rəl][ænd; ənd][dʒʌst] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lændəʊnər] .
only what the majority wills is moral and just , " returned the landowner .
仅有的 什么 这 多数 遗嘱 是 道德 和 只是 , " 返回 这 土地所有者 .

“只有多数人的意愿才是道德和公正的，”地主回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['menʃənɪŋ] [pɑ:rtɪ](ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
" **And , in mentioning partition of property** ,
" 和 , 在 提及 分割 的 财产 ,

“而且，在提到财产分割时，

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; ei] [red] ['mɑ:nstər] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər][ə; ei] [mɪr] ['gɑ:blɪn] ,
I hinted at a red monster which is not any longer a mere goblin ,
我 暗示 在 一个 红色的 怪物 哪个 是 不是 任何 更长 一个 仅仅 哥布林 ,
我暗示过一个红色怪物，它不再是普通的哥布林了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .
but a thing of real flesh and bone .
但 一个 事物 的 真实的 肉 和 骨 .
但它却是一个有血有肉的真实存在。
[wiː; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l][revə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
We are on the verge of a fearful social revolution which threatens to break up
我们 是 在 这 边缘 的 一个 可怕 社会的 革命 哪个 威胁 到 休息 向上
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我们正处于一场可怕的社会革命的边缘，这场革命有可能撕裂社会。
[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst][gɑ:d] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] ,
If there is no holy and just God ; if he has not revealed himself ,
如果 那里 是 不 圣 和 只是 上帝 ; 如果 他 有 不是 揭晓 他自己 ;
如果没有圣洁公正的上帝；如果他还没有显现自己，
[ænd; ənd][mæn][ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
and man is not obliged to submit to his will ;
和 男人 是 不是 有义务 到 提交 到 他的 将要 ;
人没有义务服从他的意志；

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
if the only basis of right and of morals is the wish of the majority ,
如果 这 仅有的 基础 的 正确的 和 的 德 是 这 希望 的 这 多数 ,
如果正义和道德的唯一基础是多数人的意愿，
[ðɪs] ['terəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l][revə'lu:ʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['mɔ:rəl][ænd; ənd][dʒʌst] ,
this terrible social revolution must be moral and just ,
这 糟糕的 社会的 革命 必须 是 道德 和 只是 ,
这场可怕的社会革命必须是合乎道德和正义的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪlz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæriz] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
for the majority wills it and carries it out . "
为了 这 多数 遗嘱 它 和 携带 它 出去 . "
因为多数人的意愿就是如此，而且他们会付诸行动。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fiːbli] .
" Of course , there must be a limit , " said the official feebly .
" 的 课程 , 那里 必须 是 一个 限制 , " 说 这 官方的 虚弱地 .
“当然，必须有个限度，”这位官员无力地说。

" [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "
" The demands of the majority must be reasonable . " "
" 这 需求 的 这 多数 必须 是 合理的 . "
“大多数人的要求必须合理。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [sɜ:r] ? "
" What do you understand by reasonable , sir ? " "
" 什么 做 你 理解 经过 合理的 , 先生 ? "
先生，您所说的“合理”是什么意思？
" [aɪ][kɔ:l] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wət'eɪvər] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['θɪŋkɪŋ]
" I call reasonable whatever accords with the sense of right , with sound thinking
" 我 称呼 合理的 任何 协议 和 这 感觉 的 正确的 , 和 声音 思维
 , [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl][aɪ'di:əz] . "
 , with moral ideas . " "
 , 和 道德 想法 . "
“凡是符合正义感、健全思维和道德观念的，我都称之为合理。”

" [sens] [ʌv; əv] [raɪt] - - ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] ?
" **Sense of right - - moral ideas ?**
" 感觉 的 正确的 - - 道德 想法 - ?

“正义感——道德观念？”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] ['nəʊ[nz] ['dɪfər] ['væstli][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
I beg you to observe that these notions differ vastly from the sole authority of
我 求 你 到 观察 那 这些 概念 不同 非常 从 这 唯一 权威 的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .

请各位注意，这些概念与单纯的数字权威截然不同。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'pɑːn][ˈgɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ'diːəz]
You have trespassed upon God's kingdom in giving your explanation , for ideas
你 有 擅闯 之上 神的 王国 在 给予 你的 解释 , 为了 想法
[ɑːr; ər] [ˌsjuːpə'sensɪbl] ;
are supersensible ;
是 超感 ;

你这样解释，已经侵犯了上帝的国度，因为思想是超乎感官的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .
they are the thought of God himself .
他们 是 这 想法 的 上帝 他自己 .
它们是上帝的意念。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [wʌz; wəz][naɪt] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]
And the sense of right was not implanted in the human breast by the word
和 这 感觉 的 正确的 曾是 不是 植入式 在 这 人类 胸部 经过 这 单词
[ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ;
of a majority ;
的 一个 多数 ;

正义感并非由多数人的意志植入人心；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn] .
it was placed there by the Creator of man .
它 曾是 放置 那里 经过 这 创作者 的 男人 .
它是人类的创造者放置在那里的。

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" **The official was driven to the wall .**
" 这 官方的 曾是 驱动 到 这 墙 .
“这位官员被逼到了绝境。”

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['θɔːtʃəli] [stɛəd] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪr] - [pɒts] .
The chieftains thoughtfully stared at their beer - pots .
这 酋长们 深思熟虑 凝视 在 他们的 啤酒 - 锅 .
酋长们若有所思地盯着他们的啤酒桶。

" [aɪ'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ə'loʊn] ['kænaɪt][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]
" **It is clear that the will of the majority alone cannot be accepted as the**
" 它 是 清除 那 这 将要 的 这 多数 独自的 不能 是 公认 作为 这
[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
basis of a state ,
基础 的 一个 状态 ,

“很显然，不能仅仅以多数人的意志作为国家的基础。”

" [sed] ['ʃvɑːfəl] .
" **said Schwefel .**
" 说 施韦费尔 .
施韦费尔说道。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)]
" The life of society cannot be put at the mercy of the rude and fickle
" 这 生活 的 社会 不能 是 放 在 这 怜悯 的 这 粗鲁的 和 反复无常
[ˈmæsɪz] .
masses .
群众 .

社会生活不能任由粗鲁善变的民众摆布。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; ei] ['mɔ:rəl] ['ɔ:rdər] , [wɪld] [ænd; ənd] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ə; ei] [su'pri:m]
There must be a moral order , willed and regulated by a supreme
那里 必须 是 一个 道德 命令 , 意志 和 受监管 经过 一个 最高
[ˈru:lər] ,
ruler ,
统治者 ,
必须存在一种道德秩序，由最高统治者意志坚定地制定和规范。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [mæn] .
and binding upon every man .
和 结合 之上 每一个 男人 .

对每个人都有约束力。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] . "
This is plain . "
这 是 清楚的 . "

这是显而易见的。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
" I agree with you , sir , " said the millionaire .
" 我 同意 和 你 , 先生 , " 说 这 百万富翁 .

“我同意您的看法，先生，”百万富翁说道。

" [let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] ['krɪstjən] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
" Let us continue building on Christian principles .
" 让 我们 继续 建筑 在 基督教 原则 .

让我们继续秉持基督教原则。

[æz; əz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .
As everybody knows , our civilization has sprung from Christianity .
作为 大家 知道 , 我们的 文明 有 弹簧 从 基督教 .

众所周知，我们的文明起源于基督教。

[ɪf] [wi:; wi] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [si:ts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lesnz; 'lesənz]
If we tear down the altars and destroy the seats from which lessons
如果 我们 撕 向下 这 祭坛 和 破坏 这 座位 从 哪个 课程
[ʌv; əv] ['krɪstjən] [mə'ræləti] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ,
of Christian morality are taught ,
的 基督教 道德 是 教授 ,

如果我们拆毁祭坛，摧毁传授基督教道德教义的座位，

[kən'fju:ʒ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:lʊʊ] .
confusion must inevitably follow .
困惑 必须 不可避免地 跟随 .

混乱必然随之而来。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] ['neiʃ(ə)n] ,
And I , gentlemen , have too exalted an opinion of the German nation ,
和 我 , 先生们 , 有 也 崇高 一个 观点 的 这 德语 国家 ,
而我，各位先生，也对德意志民族抱有很高的评价。

[ʌv; əv] [ɪts] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] ,
of its earnest and religious spirit ,
的 它是 认真 和 宗教 精神 ,

出于其真诚和宗教精神，

[tuː; tə] [brɪːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈevər] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm] [gɔːd]
to believe that it can be ever induced to fall away completely from God
到 相信 那 它 能 是 曾经 诱导 到 落下 离开 完全地 从 上帝
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhoo̯li] [lɔː] .
and his holy law .
和 他的 圣 法律 :

相信人有可能被诱使完全背离上帝及其神圣律法。

[ɪnfɪˈdeləti] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ;
Infidelity is an unhealthy tendency of our times ;
不忠 是 一个 不良 趋势 的 我们的 时代 ;
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˈniʃəs] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [wɪtʃ] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ˈhoʊb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [ˈʌltɪmətli]
it is a pernicious superstition which sound sense and noble feeling will ultimately
它 是 一个 有害 迷信 哪个 声音 感觉 和 高贵 感觉 将要 最终
[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] .
triumph over .
胜利 超过 :

这是一种有害的迷信，但理智和高尚的情感最终会战胜它。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [ɑːrt] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
We will do well to continue advancing in science , art , refinement , and industry ,
我们 将要 做 出色地 到 继续 前进 在 科学 , 艺术 , 精炼 , 和 行业 ,
[ɪn] [truː] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ]
in true liberty and the right understanding of truth ; we will thus be making
在 真的 自由 和 这 正确的 理解 的 真相 ; 我们 将要 因此 是 制作
[ˈriːəl] [ˈprɑːgres] ,
real progress ,
真实的 进步 ,

在真正的自由和对真理的正确理解下，我们才能取得真正的进步。

[sʌtʃ] [ˈprɑːgres] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv] .
such progress as I am proud to call myself a partisan of .
这样的 进步 作为 我 是 自豪的 到 称呼 我 一个 党派 的 :
[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] .
" **The chieftains maintained silence** .
" 这 酋长们 维持 沉默 :

酋长们保持沉默。

[sʌm; səm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
Some nodded assent .
一些 点头 同意 :
[hæns] [ʃʌnd] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [baɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] ,
Hans Shund gave an angry bite to his pipe - stem ,
汉斯 换向 给予 一个 生气的 咬 到 他的 管道 - 干 ,
[ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and puffed a heavy cloud of smoke across the table .
和 膨胀的 一个 重的 云 的 抽烟 穿过 这 桌子 :

然后，他吐出一团浓浓的烟雾，飘过桌子。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] , "
" **I have confidence in the enlightenment and good sense of our people** , "
" 我 有 信心 在 这 启示 和 好的 感觉 的 我们的 人们 , "
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

“我对我们人民的智慧和判断力充满信心，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] ['ma:dərn] ['pra:gres] - [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'helθi]
" **You have called modern progress ' a pernicious superstition and an unhealthy**
" 你 有 称为 现代的 进步 - 一个 有害 迷信 和 一个 不良
[tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
tendency of the times ,
趋势 的 这 时代 ,
你称现代进步是“一种有害的迷信和一种不健康的时代倾向”，

- ['mɪstər] . ['gɜ:lək] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪljə'ner] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
' **Mr . Gerlach** , " **turning towards the millionaire with a bow** .
- 先生 . 格拉赫 , " 转弯 向 这 百万富翁 和 一个 弓 .

“格拉赫先生，”他转向这位百万富翁，鞠了一躬。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" **I regret this view of yours** . "
" 我 后悔 这 看法 的 你的 . "

“我很遗憾你持有这种观点。”

" [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [səb'stænjɪ;eɪtɪd] [ænd; ənd] [pru:vɪd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gɜ:lək] .
" **Which I have substantiated and proved** , " **interrupted Gerlach** .
" 哪个 我 有 已证实 和 已证实 , " 中断 格拉赫 .

“我已经证实并证明了这一点，”格拉赫打断道。

" [tru:] , [sɜ:r] !
" **True , sir !**
" 真的 , 先生 !

“没错，先生！ ”

[jɔr; jər] [pru:fs] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [maɪ'self] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [rɪ'fju:t]
Your proofs have been striking , and I do not feel myself competent to refute
你的 证明 有 到过 引人注目 , 和 我 做 不是 感觉 我 胜任的 到 反驳
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你的论证令人信服，我觉得自己没有能力反驳。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʼɑ:rgjʊmənt] .
But I can point you to something more powerful than argument .
但 我 能 观点 你 到 某物 更多的 强大的 比 争论 .

但我可以向你指出比争论更有力的东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] ;
Look at this scene ;
看 在 这 场景 ;

看看这个场景；

[si:] [ði:z] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðɜ:z] [sə'saɪəti][ɪn][mʊst][ʼædmərəb(ə)l]
see these happy people meeting and enjoying one another's society in most admirable
看 这些 快乐的 人们 会议 和 享受 一 另一个的 社会 在 最多 令人钦佩的
[hɑ:rməni] [ænd; ənd][ɔ:rdər] .
harmony and order .
和谐 和 命令 .

看到这些快乐的人们相聚在一起，享受彼此的陪伴，场面和谐有序，令人钦佩。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['spektək(ə)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['spɪrɪt]
Is not this spectacle a beautiful illustration and vindication of the moral spirit
是 不是 这 奇观 一个 美丽的 插图 和 平反 的 这 道德 精神
[ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] ? "
of progress ? "
的 进步 ? "

这难道不是对进步道德精神的绝佳诠释和颂扬吗？

" [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['dʒu:bɪlənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bɪr] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
" **These people are jubilant from the effect of beer , why shouldn't they be ?**
" 这些 人们 是 喜庆 从 这 影响 的 啤酒 , 为什么 不应该 他们 是 ?
"这些人因为啤酒的作用而欢欣鼓舞，他们为什么不应该欢欣鼓舞呢？ "

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əb'zɜ:rver] [dʌz] [nɑ:t] - ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ] [mɪr]
But , sir , a profound observer does not ' suffer himself to be deceived by mere
但 , 先生 , 一个 深刻的 观察员 做 不是 - 遭受 他自己 到 是 受骗 经过 仅仅
[ə'pɪrənsəz] . -
appearances . '
外貌 . -

但是，先生，一位深刻的观察者不会“让自己被表象所欺骗”。

" [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
" **An uproar and commotion at a distance interrupted the millionaire .**
" 一个 骚动 和 骚动 在 一个 距离 中断 这 百万富翁 .
远处传来一阵喧闹声，打断了这位百万富翁的谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'prəʊtɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
At the same instant a policeman approached out of breath .
在 这 相同的 立即的 一个 警察 接近 出去 的 气息 .
就在同一时刻，一名气喘吁吁的警察走了过来。

" [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ! "
" **Your honor , the factorymen and the laborers are attacking one another ! "**
" 你的 荣誉 , 这 - 和 这 劳工 是 攻击 一 其他 ! "
“法官大人，工厂工人和劳工们正在互相攻击！ ”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər] , " [sed] [hæns] [ʌnd] ['ɡrʌfli] .
" **What are you raising such alarm for , " said Hans Shund gruffly .**
" 什么 是 你 提高 这样的 警报 为了 , " 说 汉斯 换向 粗声粗气地 .
“你这是在大惊小怪什么呢？ ”汉斯·顺德粗声粗气地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['skwɑ:b(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'kɜ:r] ['evriwɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] . "
" **It is only a small squabble , such as will occur everywhere in a crowd . "**
" 它 是 仅有的 一个 小的 争吵 , 这样的 作为 将要 发生 到处 在 一个 人群 . "
“这只是一场小小的争吵，就像人群中到处都会发生的那样。”

" [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ˈɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] : [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['skwɑ:b(ə)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)] .
" **I ask your honor's pardon : it is not a small squabble , it is a bloody battle .**
" 我 问 你的 荣誉的 赦免 : 它 是 不是 一个 小的 争吵 , 它 是 一个 血腥 战斗 .
"
"

“恕我冒昧，这不是小争执，而是一场血战。”

" [wel] , [pɑ:rt][ðə; ði] ['ræŋɡləz] . "
" **Well , part the wranglers . "**
" 出色地 , 部分 这 牧马人 . "
“好吧，让牧马人分开。”

" [wɪz; wi] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [ðəm; ðəm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **We cannot manage them ; there are too many of them .**
" 我们 不能 管理 他们 ; 那里 是 也 许多 的 他们 .
“我们无法管理它们；它们的数量太多了。”

[ʃæl; ʒəl][aɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ? "

Shall I apply for military ? "

将 我 申请 为了 军队 ? "

我应该申请参军吗？

" [hel] [ænd; ənd] ['θʌndər] - - ['mɪləteri] ! " [kraɪd] [hæns] [ʌnd] , ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" Hell and thunder - - military ! " cried Hans Shund , getting on his feet .

" 地狱 和 雷 - - 军队 ! " 哭 汉斯 换向 , 获得 在 他的 脚 .

“见鬼去吧——军方！”汉斯·舒恩德喊道，同时站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] ['sensɪz] ? "

" Are you in your senses ? "

" 是 你 在 你的 感官 ? "

你神志清醒吗？

" ['sevrəl] [men][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['bædli] ['wuːndɪd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

" Several men have already been carried off badly wounded , " reported the policeman

" 一些 男人 有 已经 到过 携带 离开 糟糕 受伤 , " 据报道 这 警察

[fɜːrðər] .

further .

更远 .

“已有数名男子身负重伤被抬走，”该警官进一步报告说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [ə'freɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

" You have no idea how serious the affray is , and it is getting more and

" 你 有 不 主意 如何 严肃的 这 斗殴 是 , 和 它 是 获得 更多的 和

[mɔːr] [soʊ] ;

more so ;

更多的 所以 ;

“你根本不知道这场冲突有多严重，而且情况还在不断恶化；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrti] .

the friends of both sides are rushing in to aid their own party .

这 朋友们 的 两个都 侧面 是 匆忙 在 到 援助 他们的 自己的 派对 .

双方的朋友都纷纷赶来支援自己的一方。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The police force is not a match for them .

这 警察 力量 是 不是 一个 匹配 为了 他们 .

警方根本不是他们的对手。

" ['wɪmɪn] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [terz] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

" Women , screaming and in tears , were rushing in every direction .

" 女性 , 尖叫 和 在 眼泪 , 是 匆忙 在 每一个 方向 .

“女人们尖叫着、哭泣着，向四面八方涌去。”

[ðə; ði]['bəændz][hæd; həd] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm]

The bands had ceased playing , and noise and confusion resounded from

这 乐队 有 停止 玩耍 , 和 噪音 和 困惑 回荡着 从

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the scene of action .

这 场景 的 行动 .

乐队停止了演奏，事发现场传来嘈杂和混乱的声音。

['luːɪs] [ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm][ɪn][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Louise ran to take her brother's arm in consternation .

路易丝 跑 到 拿 她 兄弟 手臂 在 惊愕 .

路易丝惊慌失措地跑过去抓住哥哥的胳膊。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [ˈhʌdlɪd] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektəz]
The wives and daughters of the chieftains huddled round their natural protectors
这 妻子们 和 女儿们 的 这 酋长们 蜷缩着 圆形的 他们的 自然的 保护者
.
:
.

酋长的妻子和女儿们围在她们的天然保护者身边。

" [ˈhɜ:ri] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [poust] , " [wʌz; wəz] - [ˈɔ:rdər][tu:; tə]
" Hurry away and report this at the military post , " was Seicht's order to
" 匆忙 离开 和 报告 这 在 这 军队 邮政 , " 曾是 - 命令 到
[ðə; ði] [pəˈli:smən] .
the policeman .
这 警察 .

“赶紧去军事哨所报告此事，”塞希特命令警察。

" [ðə; ði] [fju:d] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
" The feud is getting alarming .
" 这 世仇 是 获得 令人担忧 .

这场争端越来越令人担忧了。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] !
One moment !
— 片刻 !

稍等片刻！

" [ˈterɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meməˈrændəm] [bʊk] , [hi:; hi] [raʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] ,
" Tearing a leaf from a memorandum book , he wrote a short note ,
" 撕裂 一个 叶子 从 一个 备忘录 书 , 他 写道 一个 短的 笔记 ,
他从记事本上撕下一页，写了一张便条，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
which he sent by the messenger .
哪个 他 发送 经过 这 信使 .

他派人送去的。

" [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][poust] - - [bi:; bi] [ˌekspəˈdɪfəs] !
" Off to the post - - be expeditious !
" 离开 到 这 邮政 - - 是 迅速的 !

“出发去邮局——抓紧时间！ ”

" [ˈlu:ɪs] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lək] [ˈsi:niər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" Louise hastened with her brother and Gerlach senior to their carriage ,
" 路易丝 加快 和 她 兄弟 和 格拉赫 高级的 到 他们的 运输 ,
路易丝和她的哥哥以及老格拉赫一起快步走向他们的马车。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt]
and her feeling of security returned only when the noise of the combat
和 她 感觉 的 安全 返回 仅有的 什么时候 这 噪音 的 这 战斗
[hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
had died away in the distance .
有 死亡 离开 在 这 距离 .

只有当远处的战斗声渐渐消失时，她的安全感才重新回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈpepəɾz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈnoʊtɪs] : " [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)]
The next day the town papers contained the following notice : " The beautiful
这 下一个 天 这 镇 文件 包含 这 下列的 注意 : " 这 美丽的
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
celebration of yesterday ,
庆典 的 昨天 ,
第二天，镇上的报纸刊登了以下公告：“昨天的庆祝活动非常精彩，

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:n] [rɪ'membə] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs]
which , on account of its object , will be long remembered by the citizens of this
哪个 , 在 帐户 的 它是 目的 , 将要 是 长的 记得 经过 这 公民 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

由于其意义重大，它将被本社区的居民长久铭记。

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənətli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læbə:ərz] [ænd; ənd]
was unfortunately interrupted by a serious conflict between the laborers and
曾是 很遗憾 中断 经过 一个 严肃的 冲突 之间 这 劳工 和
.
factorymen .
.

可惜的是，会议被劳工和工厂工人之间的严重冲突打断了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪ,leɪ] , [ʌv; əv] [hu:m] [faɪv] [hæv; həv] [sɪns] [daɪd] ,
A great many were wounded during the mêlée , of whom five have since died ,
一个 伟大的 许多 是 受伤 期间 这 混战 , 的 谁 五 有 自从 死亡 ,
混战中多人受伤，其中五人后来死亡。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ɪntə'fɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]
and it required the interference of an armed force to separate the
和 它 必需的 这 干涉 的 一个 武装 力量 到 分离 这
[kəm'bætnnts] .
combatants .
战斗人员 .

需要动用武装力量才能将交战双方分开。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

“第十二章

[braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bɒni,klæbə] .
BROWN BREAD AND BONNYCLABBER .
棕色的 面包 和 邦尼克拉伯 .

棕面包和邦尼克拉伯。

['serə,fɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][selə'breɪ(ə)n] .
Seraphin had not gone to the celebration .
塞拉芬 有 不是 已消失 到 这 庆典 .

塞拉芬没有去参加庆祝活动。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] .
He remained at home on the plea of not feeling well .
他 剩余 在 家 在 这 恳求 的 不是 感觉 出色地 .

他以身体不适为由留在家中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
He was stretched upon a sofa , and his soul was engaged in a
他 曾是 拉伸 之上 一个 沙发 , 和 他的 灵魂 曾是 已订婚的 在 一个
['despəɾət] ['kɑ:nflɪkt] .
desperate conflict .
绝望的 冲突 .

他瘫倒在沙发上，内心正经历着一场激烈的斗争。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [hæd; həd] [bɪn] [vju:d] [baɪ] [hɪz; ɪz]
What it was impossible for himself to look upon , had been viewed by his
什么 它 曾是 不可能的 为了 他自己 到 看 之上 , 有 到过 已查看 经过 他的
[ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] :
father with composure :
父亲 和 镇定 :
他自己无法直视的景象, 他的父亲却镇定地观看了:

[ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [prə'seɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪ'fɪzn] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ˈpræktɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈma:kəri] [ʌv; əv]
the burlesque procession , the public derision of holy practices , the mockery of
这 滑稽剧 游行 , 这 民众 嘲笑 的 圣 实践 , 这 嘲讽 的
[ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the Redeemer of the world ,
这 救世主 的 这 世界 ,
滑稽的游行, 对神圣习俗的公开嘲弄, 对世界救世主的讥讽,

[ɪn] [hu:z] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈbɑ:t(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
in whose place had been put a broken bottle on the symbol of salvation .
在 谁 地方 有 到过 放 一个 破碎的 瓶子 在 这 象征 的 救恩 .
原本象征救赎的地方, 却放着一个破碎的瓶子。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
He himself had been stunned by the spectacle ; and his father ?
他 他自己 有 到过 目瞪口呆 经过 这 奇观 ; 和 他的 父亲 ?
他本人也被眼前的景象惊呆了; 那么他的父亲呢?

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
Was it his father ?
曾是 它 他的 父亲 ?
是他父亲吗?

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnfəməs]
Again , his father had accompanied the brother and sister to the infamous
再次 , 他的 父亲 有 伴随 这 兄弟 和 姐姐 到 这 臭名昭著的
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .
他的父亲再次陪同兄妹俩参加了那场臭名昭著的庆祝活动。

[wʌz; wəz] [na:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'piʃənz] ?
Was not this a direct confirmation of his own suspicions ?
曾是 不是 这 一个 直接的 确认 的 他的 自己的 怀疑 ?
这难道不是对他自己怀疑的直接证实吗?

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪ'nɪgmə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
His father had become a fearful enigma to his soul !
他的 父亲 有 变得 一个 可怕 谜 到 他的 灵魂 !
他的父亲成了他心中一个可怕的谜团!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
And what if , upon his return from the festival ,
和 什么 如果 , 之上 他的 返回 从 这 节日 ,
如果他从节日回来后,

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] ,
the father were to come and insist upon the marriage with Louise ,
这 父亲 是 到 来 和 坚持 之上 这 婚姻 和 路易丝 ,
父亲要来坚持要女儿和路易丝结婚。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vænst] ['nəʊnɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪ'naʊnsɪŋ]
declaring her advanced notions to be an insufficient ground for renouncing
声明 她 先进的 概念 到 是 一个 不足的 地面 为了 放弃
[ə; eɪ][pet][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] ?
a pet project ?
一个 宠物 项目 ?
她声称自己具有超前的想法不足以成为放弃心爱项目的理由吗？

[ə; eɪ][waɪld][stɔːrm][wʌz; wəz] [kən'vʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪər] .
A wild storm was convulsing his interior .
一个 荒野 风暴 曾是 抽搐 他的 内部的 .
一场狂风暴雨正席卷他的内心。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ 'tiː][bɔːŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [fɔːrθ] .
He could not bear it longer , he was driven forth .
他 可以 不是 熊 它 更长 , 他 曾是 驱动 前进 .
他再也无法忍受, 被迫离开了。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['æliːz]
Snatching his straw hat , he rushed from the house , ran through the alleys
抢夺 他的 稻草 帽子 , 他 匆忙 从 这 房子 , 跑 通过 这 小巷
[ænd; ənd] [striːts] ,
and streets ,
和 街道 ,
他抓起草帽, 冲出房子, 穿过小巷和街道, 飞奔而去。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [stiːl] [ˈɑːnwərd] .
out of the town , onward and still onward .
出去 的 这 镇 , 向前 和 仍然 向前 .
离开小镇, 继续前进, 永不停歇。
[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [hiːt] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz]
The August sun was burning , and its heat , reflected from the road , was
这 八月 太阳 曾是 燃烧 , 和 它是 热 , 反映 从 这 路 , 曾是
['dʌbli] [ɪn'tens] .
doubly intense .
双倍 激烈的 .
八月的太阳炙烤着大地, 路面反射的热量更是加倍强烈。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ][draːps] [daʊn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The perspiration was rolling in large drops down the glowing face of the young
这 汗 曾是 滚动 在 大的 滴 向下 这 发光 脸 的 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
汗珠大颗大颗地顺着年轻人泛红的脸颊滚落下来。

[huːm] ['tɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] [stiːl] [kept] [gəʊdɪŋ] [ɑːn] .
whom torturing thoughts still kept goading on .
谁 酷刑 想法 仍然 保留 挑衅 在 .
那些折磨人的念头仍然不断刺激着他。
[ˈhoʊlts] [ˈhwaɪtwɔʃt] [ˈdweɪlɪŋ] [brʻkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,
Holt's whitewashed dwelling became visible on the summit of a knoll ,
霍尔特 粉刷过的 住宅 成为 可见的 在 这 首脑 的 一个 小丘 ,
霍尔特粉刷成白色的住所出现在小山顶上, 清晰可见。

[ænd; ənd] [gli:md] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] ['welkəm] [wɪt]
and gleamed a friendly welcome as he came near it - - a welcome which
和 闪闪发光 一个 友好的 欢迎 作为 他 来了 靠近 它 - - 一个 欢迎 哪个
[si:md] [ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['hɑ:rdli] [nu:] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .
seemed opportune for one who hardly knew whither he was hastening .
似乎 适时的 为了 一 WHO 几乎 知道 往哪里去 他 曾是 加速 .

当他走近时，它闪耀着友好的光芒——对于一个几乎不知道自己正匆匆赶往何处的人来说，这似乎是一个及时的欢迎。

[ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [wɪt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ]
The walnut - tree which could be seen from afar was casting an inviting
这 核桃 - 树 哪个 可以 是 已见 从 远方 曾是 铸件 一个 邀请
[ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪdɪŋli] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ɪts]
shade over the table and bench that seemed to be confidingly leaning against its
阴影 超过 这 桌子 和 长椅 那 似乎 到 是 悄悄地 倾斜 反对 它是
[stem] .
stem .
干 .

从远处就能看到的核桃树投下宜人的树荫，遮蔽了桌椅，桌椅似乎正安心地倚靠在树干上。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [bæθ] [ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər]
A flock of chickens were taking a sand - bath under the table , flapping their
一个 群 的 鸡 是 采取 一个 沙 - 洗澡 在下面 这 桌子 , 扑 他们的
[wɪŋz] , ['rʌflɪŋ] [ðer; ðər] ['feðz:z] ,
wings , ruffling their feathers ,
翅膀 , 褶皱 他们的 羽毛 ,

一群鸡在桌子底下玩沙浴，它们拍打着翅膀，抖动着羽毛。

[ænd; ənd] ['wɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and wallowing in the dust .
和 沉溺 在 这 灰尘 .

并沉沦于尘埃之中。
['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['hɪlək] , [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'pɪrd] ['kwaiət] ,
Seated on the sunny hillock , the cottage appeared quiet ,
坐着 在 这 阳光明媚 岗 , 这 小屋 出现 安静的 ,

小屋坐落在阳光明媚的小山丘上，显得格外宁静。

[ɔ:lmoʊst] ['loʊnsəm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld]
almost lonesome but for a ringing sound which came from the adjoining field
几乎 寂寞 但 为了 一个 铃声 声音 哪个 来了 从 这 相邻的 场地
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] .
and was made by the sickle passing through the corn .
和 曾是 制成 经过 这 镰刀 通过 通过 这 玉米 .

除了隔壁田地里传来的镰刀割麦子时发出的清脆声响外，几乎一片寂静。

[ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [bænd][kɒd; kəd][bi:; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A broad - brimmed straw hat with a blue band could be noticed from the
一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 和 一个 蓝色的 乐队 可以 是 注意到 从 这
[roʊd] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:lən] [greɪn] ,
road moving on over the fallen grain ,
路 移动 在 超过 这 倒下 粮食 ,

从碾过散落麦田的路上可以看到一顶宽边草帽，帽檐上有一条蓝色的带子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - ['slendər] [fɔ:rm] [roʊz]['ɪntu:] [vju:] [æz; əz][fi:; fi] [pʊʃt] ['æktivli] ['ɑ:nwərd]
and presently Mechtild's slender form rose into view as she pushed actively onward
和 目前 - 苗条 形式 玫瑰 进入 看法 作为 她 推动 积极 向前
['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [fi:ld] .
over the harvest field .
超过 这 收成 场地 .

这时，梅希蒂尔德纤细的身影出现在视野中，她正积极地向前穿过收割的田野。

[ˈheɪsti] [ˈsteps] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

Hasty steps resounded from the road .
仓促 步骤 回荡着 从 这 路 .

路上传来急促的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [fɜːrst] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [sərˈpraɪz] , [ðen]
She raised her head , and her countenance first indicated surprise , then
她 提高 她 头 , 和 她 面容 第一的 表明的 惊喜 , 然后

[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她抬起头，脸上先是露出惊讶的表情，然后是尴尬的神色。

[huːm] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈhoʊld] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli][baɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
Whom did her eyes behold rushing wildly by , like a fugitive ,
谁 做过 她 眼睛 看哪 匆忙 疯狂地 经过 , 喜欢 一个 逃犯 ,

她的目光所及之处，竟是那像逃犯般疯狂奔跑的身影？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈreskjʊərə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzərə] but the generous rescuer of her family from the clutches of the usurer
但 这 慷慨的 救援人员 的 她 家庭 从 这 离合器 的 这 高利贷者

[ʃʌnd] .
Shund .
换向 .

但他慷慨地将她的家人从高利贷者顺德手中解救出来。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈɔːbərn] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
His hat was in his hand , his auburn locks were hanging down over his
他的 帽子 曾是 在 他的 手 , 他的 奥本 锁 是 绞刑 向下 超过 他的

[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他手里拿着帽子，一头红褐色的头发垂在额前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡloʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [pərˈsuːt] .
his face aglow , his whole being seemed to be absorbed in a mad pursuit .
他的 脸 闪耀 , 他的 所有的 存在 似乎 到 是 吸收 在 一个 疯狂的 追逐 .

他面色红润，整个人似乎都沉浸在一种疯狂的追求之中。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [hɪz; ɪz] [fɪtər] [rɪˈviːld] [diːp] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi]
To her quick eye his features revealed deep trouble and violent excitement She
到 她 快的 眼睛 他的 特征 揭晓 深的 麻烦 和 暴力 激动 她

[wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
was frightened ,
曾是 害怕 ,

她眼疾手快地发现他脸上既有深深的忧虑，又有强烈的兴奋。她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkl] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
and the sickle fell from her hand .
和 这 镰刀 跌倒 从 她 手 .

镰刀从她手中滑落。

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbenɪfæktər] .
Not a day passed on which she would not think of this benefactor .
不是 一个 天 通过了 在 哪个 她 会 不是 思考 的 这 恩人 .

她每天都会想起这位恩人。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'viəd] [æz; əz]
Perhaps there was not a being on earth whom she admired and revered as
也许 那里 曾是 不是 一个 存在 在 地球 谁 她 钦佩 和 受人尊敬的 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][did][him; ɪm] .
much as she did him .
很多 作为 她 做过 他 .

或许世上没有哪个人能像他那样让她敬仰和崇敬。

[ɔ:l][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [gɜ:rl] ,
All the pure and elevated sentiments of an innocent and blooming girl ,
全部 这 纯的 和 升高 情感 的 一个 清白的 和 盛开 女孩 ,
一个纯真烂漫、含苞待放的少女所有纯洁高尚的情感，

[jʊ'nɑɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['heɪlɒʊ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['serə'fɪn] .
united to form a halo of affection round the head of Seraphin .
团结的 到 形式 一个 光环 的 感情 圆形的 这 头 的 塞拉芬 .

合在一起，在塞拉芬的头上形成一圈充满爱意的光环。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [prer] [wen] [hɜ:r; hær]['fɑ:ðər] [sed] , " [let] [ju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfæktər]
At evening prayer when her father said , " Let us pray for our benefactor
在 晚上 祷告 什么时候 她 父亲 说 , " 让 我们 祈祷 为了 我们的 恩人
['serə'fɪn] ,
Seraphin ,
塞拉芬 ,

在晚祷时，她的父亲说：“让我们为我们的恩人塞拉芬祈祷吧。”

" [hɜ:r; hær][soʊl] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][gɑ:d] ,
" her soul sent up a fervent petition to God ,
" 她 灵魂 发送 向上 一个 热切 请愿 到 上帝 ,

她的灵魂向上帝发出了恳切的祈求，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔ:l][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and she declared with joy that she was willing to sacrifice all for him .
和 她 声明 和 喜悦 那 她 曾是 愿意的 到 牺牲 全部 为了 他 .

她欣喜地宣称，她愿意为他牺牲一切。

[bʌt; bət][br'hoʊld] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]
But behold this noble object of her admiration and affection suddenly
但 看哪 这 高贵 目的 的 她 钦佩 和 感情 突然
[prɪ'zentɪd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'i:zɪnis] .
presented before her in a state that excited the greatest uneasiness .
呈现 前 她 在 一个 状态 那 兴奋的 这 最 不安 .

但是，请看，她所敬仰和爱慕的这位高贵对象，突然以一种令她极度不安的状态出现在她面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektɪd] [streɪt] [br'fɔ:r] [him; ɪm] ,
With his head sunk and his eyes directed straight before him ,
和 他的 头 沉没 和 他的 眼睛 指导 直的 前 他 ,

他低着头，目光直视前方。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [gɜ:rl] ,
he would have rushed past without noticing the sympathizing girl ,
他 会 有 匆忙 过去的 没有 注意到 这 同情的 女孩 ,

他原本会匆匆走过，根本不会注意到那个同情他的女孩。

[wen] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [kɔ:zd] [him; ɪm][tu:; tə]
when a greeting clear and sweet as the tone of a bell caused him to
什么时候 一个 问候 清除 和 甜的 作为 这 语气 的 一个 钟 导致 他 到
[lʊk] [ʌp] .
look up .
看 向上 .

一声清脆悦耳的问候声，如同铃声一般，让他抬起头来。

[hi:; hi] [br'held] [mektɪld] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He beheld Mechtild with her beautiful eyes fixed upon him in an expression
他 观看 梅希蒂尔德 和 她 美丽的 眼睛 固定的 之上 他 在 一个 表达
[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .

他看见梅希蒂尔德用她那双美丽的眼睛，带着焦虑的神情注视着他。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['serəfɪn] , " [ji:; jɪ] [sed] [ə'gen] .
" Good - morning , Mr . Seraphin , " she said again .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 塞拉芬 , " 她 说 再次 .
" 早上好, 塞拉芬先生,"她再次说道。
" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [mə'kænikli] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪgli] .
" Good - morning , " he returned mechanically , and staring about vaguely .
" 好的 - 早晨 , " 他 返回 机械地 , 和 凝视 关于 依稀 .
" 早上好,"他机械地回应道，目光茫然地四处张望。

[hɪz; ɪz] [br'wɪldərmənt] [su:n] [pæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
His bewilderment soon passed , however , and his gaze was riveted by the
他的 困惑 很快 通过了 , 然而 , 和 他的 目光 曾是 铆接 经过 这
[æpə'riʃ(ə)n] .
apparition .
幻影 .
然而，他的困惑很快消失，目光被眼前的景象牢牢吸引住了。

[ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
She was standing on the other side of the ditch .
她 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 沟 .
她站在沟渠的另一边。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kə'læməti][hæd; həd][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [æn; ən]
The fear of some unknown calamity had given to her beautiful face an
这 害怕 的 一些 未知 灾害 有 给定 到 她 美丽的 脸 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] ,
expression of tender solicitude ,
表达 的 投标 关怀 ,
对某种未知灾难的恐惧，使她美丽的脸上浮现出温柔忧虑的神情。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə; eɪ] [smaɪl] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps][hɜ:r; hər] [lʊk] ['ɪndɪkertɪd]
and whilst a smile struggled for possession of her lips her look indicated
和 而 一个 微笑 挣扎 为了 拥有 的 她 嘴唇 她 看 表明的
[ˈpeɪnf(ə)][æŋ'zaɪəti] .
painful anxiety .
痛苦 焦虑 .

虽然她努力挤出一丝笑容，但她的表情却流露出痛苦的焦虑。

- [ə'pɪrəns] [su:n] [də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd]
Mechtild's appearance soon directed the young man's attention to his own excited
- 外貌 很快 指导 这 年轻的 男人的 注意力 到 他的 自己的 兴奋的
['mænər] .
manner .
方式 .

梅希蒂尔德的出现很快引起了年轻人的注意，让他意识到自己也变得兴奋起来。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fædʊʃ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
The dark shadow disappeared from his brow , he wiped the perspiration from
这 黑暗的 阴影 消失 从 他的 眉头 , 他 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他额头上的黑影消失了，他擦了擦脸上的汗。

[ænd; ənd][br'gæən][tu; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [wɔ:k] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv]
and began to feel the effect of his walk under the glowing heat of
和 开始 到 感觉 这 影响 的 他的 走 在下面 这 发光 热 的
[ˌmɪd'sʌməɹ] .
midsummer .
盛夏 .

他开始感受到盛夏烈日下散步带来的影响。

" [ɑ:] ! [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [jɔːr; jər] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [hoʊm] , [mektɪld] , " [hiːz; hi]
" Ah ! here is the neat little white house , your pretty country home , Mechtild , " he
" 啊 ! 这里 是 这 整洁的 小的 白色的 房子 , 你的 漂亮的 国家 家 , 梅希蒂尔德 , " 他
[sed] [ˈplezntli] .
said pleasantly .
说 愉快 .
"啊！这就是那栋整洁的小白房子，你漂亮的乡间别墅，梅希尔德，"他愉快地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu; tə] [wɪ] [ˌem ˈi:] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] ,
" If you had not been so kind as to wish me good - morning ,
" 如果 你 有 不是 到过 所以 种类 作为 到 希望 我 好的 - 早晨 ,
"如果你没有好心向我道早安，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ɪn][æən; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] . "
I should actually have passed by in an unpardonable fit of distraction . "
我 应该 实际上 有 通过了 经过 在 一个 不可饶恕的 合身 的 分心 . "
我当时真是一时糊涂，竟然没看清路过。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [tu; tə] [seɪ] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] , [bʌt; bət] - - " [ʃiː; ʃi]
" I was almost afraid to say good - morning , Mr . Seraphin , but - - " She
" 我 曾是 几乎 害怕的 到 说 好的 - 早晨 , 先生 . 塞拉芬 , 但 - - " 她
[ˈfoːltəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] .
faltered and looked confused .
犹豫不决 和 看起来 使困惑 .
"我几乎不敢说早上好，塞拉芬先生，但是——"她犹豫了一下，显得有些困惑。

" [bʌt; bət] - - [wʌt] ?
" But - - what ?
" 但 - - 什么 ?
但是——什么？

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? "
You didn't think anything was wrong ? "
你 没有 思考 任何事物 曾是 错误的 ? "
你当时没觉得有什么不对劲吗？

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
"不！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] , [aɪ][gɔ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
But you were in such a hurry and looked so troubled , I got frightened ,
但 你 是 在 这样的 一个 匆忙 和 看起来 所以 麻烦 , 我 得到 害怕 ,
但你当时那么着急，看起来很焦虑，我被吓到了。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈʌpraɪtnəs] .
" she confessed with amiable uprightness .
" 她 坦白 和 可亲 正直 .
她坦率地承认道，语气亲切而真诚。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] . "
" I was afraid something had happened you . "
" 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 你 . "
"我担心你出了什么事。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jər; jər] ['sɪmpəθɪ] .
" **I am thankful for your sympathy** .
" 我 是 感恩 为了 你的 同情 .

感谢您的同情。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [em 'iː] , [nɔːr] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
Nothing has happened me , nor , I trust , will , " he replied ,
没有什么 有 发生 我 , 也不 , 我 相信 , 将要 , " 他 回复 ,
“我什么事都没发生, 而且我相信也不会发生,”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with a scarcely perceptible degree of defiance in his tone .
和 一个 几乎 可感知的 程度 的 蔑视 在 他的 语气 .
他的语气中带着一丝不易察觉的挑衅。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **This is a charming situation** .
" 这 是 一个 迷人 情况 .

“这真是个迷人的局面。”

[kɔːrn] - [fiːldz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
Corn - fields on all sides , trees laden with fruit ,
玉米 - 字段 在 全部 侧面 , 树木 满载 和 水果 ,
四周都是玉米地, 树上挂满了果实,

[ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] !
the skirt of the woods in the background - - and then this magnificent view !
这 裙子 的 这 树林 在 这 背景 - - 和 然后 这 壮丽 看法 !
远处是树林的边缘——然后, 眼前出现了这壮丽的景色!

[wɪð; wɪθ][jər; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
With your permission ,
和 你的 允许 ,

征得您的同意后,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][jɑːn] ['splendɪd] ['wɔːlnʌt] - [triː] [plɑːntɪd] [baɪ]
I will take a moment's rest in the shade of yon splendid walnut - tree planted by
我 将要 拿 一个 瞬间 休息 在 这 阴影 的 远 灿烂 核桃 - 树 已种植 经过
[jər; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
your great - grandfather .
你的 伟大的 - 祖父 .

我将在你曾祖父栽种的那棵美丽的核桃树荫下稍作休息。

" [ʃɪː; ʃɪ] ['dʒɔɪfəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .
" **She joyfully nodded assent and stepped over the ditch** .
" 她 欣喜地 点头 同意 和 步 超过 这 沟 .

她高兴地点头同意, 跨过了沟渠。

[ʃɪː; ʃɪ] [ʌvd] [bæk] [ðə; ðɪ][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .
She shoved back the bolt of the gate .
她 推搡 后退 这 螺栓 的 这 门 .

她猛地推开了大门的门闩。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] .
Together they entered the yard , which a hedge separated from the road .
一起 他们 进入 这 院子 , 哪个 一个 对冲 分开 从 这 路 .

他们一起走进院子, 院子与马路之间隔着一道树篱。

[ðə; ðɪ] [kɑːk] [kruː] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
The cock crew a welcome to the stranger ,
这 公鸡 全体人员 一个 欢迎 到 这 陌生人 ,

公鸡们热情地欢迎陌生人。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [bæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .
and led his household from the sand - bath into the sunshine near the barn .
和 引领 他的 家庭 从 这 沙 - 洗澡 进入 这 阳光 靠近 这 谷仓 .

他带领全家人从沙浴池走到谷仓附近的阳光下。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][spɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪr] ,
" This is a cool , inviting little spot , " said the millionaire ,
" 这 是 一个 凉爽的 , 邀请 小的 点 , " 说 这 百万富翁 ,
"这真是一个很棒、很吸引人的小地方,"这位百万富翁说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] .
as he pointed to the shade of the walnut - tree .
作为 他 尖 到 这 阴影 的 这 核桃 - 树 .

他指着核桃树的树荫说道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] ? "
" No doubt you often sit here and read ? "
" 不 怀疑 你 经常 坐 这里 和 读 ? "
"想必你经常坐在这里看书吧? "

" [jes] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɜːrtɪ] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['skætərd] [dʌst] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
" Yes , Mr . Seraphin ; but the dirty chickens have scattered dust all over the
" 是的 , 先生 . 塞拉芬 ; 但 这 肮脏的 鸡 有 疏散 灰尘 全部 超过 这
[bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
bench and table .
长椅 和 桌子 .

"是的，塞拉芬先生；但是那些脏兮兮的鸡把灰尘弄得长凳和桌子上到处都是。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juːl] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] ['dʌsti] .
Wait a minute , you'll get your clothes dusty .
等待 一个 分钟 , 你会 得到 你的 衣服 尘土飞扬 .
等一下，你的衣服会沾上灰尘的。

" [fiː; ji] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" She hurried into the house .
" 她 慌忙 进入 这 房子 .
她匆匆走进屋里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [riˈsiːdɪŋ] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kept] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [di'pɑːtɪŋ]
His eyes followed her receding form , his ears kept listening for her departing
他的 眼睛 随后 她 消退 形式 , 他的 耳朵 保留 聆听 为了 她 离开
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他的目光追随着她渐行渐远的背影，他的耳朵不停地倾听着她离去的脚步声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] : ['prez(ə)ntli] [fiː; ji] [riːə'piəd] ,
he heard the opening and closing of doors : presently she reappeared ,
他 听到 这 开幕 和 结束 的 门 : 目前 她 再次出现 ,
他听到门开关的声音；过了一会儿，她又出现了。

[ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər]
dusted the bench and table with a brush , and spread a white cloth over
掸去灰尘 这 长椅 和 桌子 和 一个 刷子 , 和 传播 一个 白色的 布 超过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

用刷子掸去长凳和桌子上的灰尘，并在桌子上铺上一块白布。

['serəˌfɪn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Seraphin looked on with a smile .
塞拉芬 看起来 在 和 一个 微笑 .
塞拉芬面带微笑地看着这一切。

" [aɪ][duː][na:t] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [mɛktɪld] ！ "

" **I do not wish to be troublesome** , **Mechtild** ！ "

" 我 做 不是 希望 到 是 麻烦的 ； 梅希蒂尔德 ！ "

“我不想给您添麻烦，梅希蒂尔德！”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈsɛrəˌfɪn] ！

" **It is no trouble** , **Mr** . **Seraphin** ！

" 它 是 不 麻烦 ； 先生 ； 塞拉芬 ！

“没关系，塞拉芬先生！”

[sɪt] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ɐnd] [rest] [jɔːrˈself] .

Sit down , **now** , **and** **rest yourself** .

坐 向下 ； 现在 ； 和 休息 你自己 ；

现在坐下休息吧。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːrɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][na:t][æt; ət] [hoʊm] .

I am so sorry father and mother are not at home .

我 是 所以 对不起 父亲 和 母亲 是 不是 在 家 ；

很抱歉，爸爸妈妈不在家。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnərd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . "

They will be ever so glad to hear that you have honored us with a visit . "

他们 将要 是 曾经 所以 高兴的 到 听到 那 你 有 荣幸 我们 和 一个 访问 ； "

他们一定会非常高兴听到您前来拜访。

" [ɪz][ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [hoʊm] ？ "

" **Is nobody at home** ？ "

" 是 无人 在 家 ？ "

家里没人吗？

" [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst]

" **Father is in town** , **and** **mother is at work with the children in the harvest**

" 父亲 是 在 镇 ； 和 母亲 是 在 工作 和 这 孩子们 在 这 收成

[fiːld] . "

field . "

场地 ； "

“父亲进城了，母亲带着孩子们在田里收割庄稼。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] ？ "

" **Are you not afraid to stay here by yourself** ？ "

" 是 你 不是 害怕的 到 停留 这里 经过 你自己 ？ "

“你不怕一个人待在这里吗？”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ？

" **What should I be afraid of** ？

" 什么 应该 我 是 害怕的 的 ？

我应该害怕什么？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈɑːtʃnɪs] ； " [ænd; ɐnd]

There are no ghosts in daytime , " **she said with a bewitching archness** ; " **and**

那里 是 不 鬼魂 在 白天 ； " 她 说 和 一个 迷人的 拱形 ； " 和

[æz; əz][fɔːr; fər] [θiːvz] ,

as for thieves ,

作为 为了 窃贼 ；

“白天没有鬼，”她带着迷人的狡黠说道；“至于小偷，

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

they never expect to find anything worth having at our house .

他们 绝不 预计 到 寻找 任何事物 值得 拥有 在 我们的 房子 ；

他们从没想过会在我们家找到任何值得拥有的东西。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **She was standing on the other side of the table , looking at him with a**
" 她 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 寻找 在 他 和 一个
['bjʊːtɪf(ə)l] [smaɪl] .
beautiful smile .
美丽的 微笑 .

她站在桌子的另一边，面带美丽的微笑看着他。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðɪs] [bent] ? " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Won't you have a seat on this bench ? " said he , making room for her .**
" 惯于 你 有 一个 座位 在 这 长椅 ? " 说 他 , 制作 房间 为了 她 .
“请你坐在这张长椅上好吗？”他一边说着，一边给她腾出地方。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" **You need rest more than I do .**
" 你 需要 休息 更多的 比 我 做 .

你比我更需要休息。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [æn; ən][aɪd(ə)l]['stroʊlər] .
You have been working , and I am merely an idle stroller .
你 有 到过 在职的 , 和 我 是 仅仅 一个 闲置的 婴儿车 .

你一直在工作，而我只是个闲散的婴儿车夫。

[duː] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mektɪld] . "
Do take a seat , Mechtild ."
做 拿 一个 座位 , 梅希蒂尔德 . "

梅希蒂尔德，请坐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] !
" **Thank you , Mr . Seraphin - - I could not think of doing so !**
" 感谢 你 , 先生 . 塞拉芬 - - 我 可以 不是 思考 的 正在做 所以 !

“谢谢你，塞拉芬先生——我根本想不到要这样做！”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [brɪ'kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n] .
It would not be becoming , " she answered with some confusion .
它 会 不是 是 成为 , " 她 回答 和 一些 困惑 .

“那样做不太合适，”她有些困惑地回答道。

" [waɪ] [nɑːt] [brɪ'kʌmɪŋ] ? "
" **Why not becoming ?** "
" 为什么 不是 成为 ? " "

为什么不成为呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] . "
" **Because you are a gentleman , and I am only a poor girl .** "
" 因为 你 是 一个 绅士 , 和 我 是 仅有的 一个 贫穷的 女孩 . "

“因为你是位绅士，而我只是个穷姑娘。”

" [jɒr; jər][əb'dʒek(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .
" **Your objection on the score of propriety is not worth anything .**
" 你的 异议 在 这 分数 的 礼 是 不是 值得 任何事物 .

“你以礼仪为由提出的反对意见毫无价值。”

[ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Oblige me by doing what I ask of you . "
必须 我 经过 正在做 什么 我 问 的 你 . "

请你照我说的做。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I will do so , Mr . Seraphin , since you insist upon it , but after a while .**
" 我 将要 做 所以 , 先生 . 塞拉芬 , 自从 你 坚持 之上 它 , 但 后 一个 尽管 .

“塞拉芬先生，既然您坚持，我就照办，但要过一段时间。”

[aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jə] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] [bɪˈfɔːrhænd] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] . " **I would like to offer you some refreshments beforehand , if you will allow me .** " 我 会 喜欢 到 提供 你 一些 茶点 预先 , 如果 你 将要 允许 我 . "

如果您不介意的话,我想事先为您提供一些茶点。

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [əˈsent] . **" With pleasure , " he said , nodding assent .** " 和 乐趣 , " 他 说 , 点头 同意 .

“乐意之至,”他点头表示同意。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪlst] [hiː; hi] [kept] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] **A second time she hurried away to the house , whilst he kept listening to** 一个 第二 时间 她 慌忙 离开 到 这 房子 , 而 他 保留 聆听 到 [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] . **her footsteps .** 她 脚步声 .

第二次,她匆匆赶回家,而他则一直听着她的脚步声。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈevriweɪ] [əˈbaʊt] **The extraordinary neatness and cleanliness which could be seen everywhere about** 这 非凡的 整洁 和 清洁 哪个 可以 是 已见 到处 关于 [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsted] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . **the little homestead did not escape his observation .** 这 小的 家园 做过 不是 逃脱 他的 观察 .

小农舍里处处都显得格外整洁干净,这一点他都注意到了。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mektɪld] . **On all sides he fancied he saw the work of Mechtild .** 在 全部 侧面 他 幻想 他 锯 这 工作 的 梅希蒂尔德 .

他觉得四面八方都是梅希尔德的作品。

[ðə; ðɪ] [ˈpjʊərəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , **The purity of her spirit ,** 这 纯度 的 她 精神 ,

她纯洁的心灵,

[wɪtʃ] [biːmd] [soʊ] [ˈmaɪldli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] **which beamed so mildly from her eyes and was revealed in the beauty** 哪个 光束 所以 轻微地 从 她 眼睛 和 曾是 揭晓 在 这 美丽 [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] , **of her countenance and the grace of her person ,** 的 她 面容 和 这 优雅 的 她 人 ,

那光芒从她眼中温柔地流露出来,在她美丽的容颜和优雅的举止中显露无疑。

[siːmd] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈoʊdəɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [wɑːftɪd] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] **seemed embodied in the very odor of roses wafted over from the neighboring** 似乎 具身化的 在 这 非常 气味 的 玫瑰 飘散 超过 从 这 邻接 [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] . **flower garden .** 花 花园 .

仿佛就蕴藏在从邻近花园飘来的玫瑰香气之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈræpɪd] [ɡroʊθ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] **He was unconscious of the rapid growth within his bosom of a deep** 他 曾是 无意识 的 这 迅速的 生长 之内 他的 怀 的 一个 深的 [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] . **and tender feeling .** 和 投标 感觉 .

他丝毫没有意识到自己胸中正在迅速滋生一种深沉而温柔的感情。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wəz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɡlɒʊ] , [laɪk] [ˈsɔftəst] [ˈsʌnfʌɪn] , [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] **This feeling was casting a warm glow , like softest sunshine , over all that he**
这 感觉 曾是 铸件 一个 温暖的 辉光 , 喜欢 最柔软 阳光 , 超过 全部 那 他
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 :

这种感觉如同最柔和的阳光，给他所看到的一切蒙上了一层温暖的光辉。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈʌðər] [fəʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ;
Not even the chickens looked to him like other fowls of their kind ;
不是 甚至 这 鸡 看起来 到 他 喜欢 其他 家禽 的 他们的 种类 ;
就连这些鸡在他看来都不像其他同类家禽；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnəʊblɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] - [ker] ,
they were ennobled by the reflection that they were objects of Mechtild's care ,
他们 是 贵族 经过 这 反射 那 他们 是 对象 的 - 关心 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fed] [ðem; ðəm] ,
that she fed them ,
那 她 美联储 他们 ;
想到自己是梅希尔德照料的对象，是她喂养的，他们就感到自己高贵了。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊlɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] **that when they were still piping little pullets she had held them in her lap**
那 什么时候 他们 是 仍然 管道 小的 小母鸡 她 有 握住 他们 在 她 膝
[ænd; ənd] [kəˈrest] [ðem; ðəm] .
and caressed them .
和 被爱抚 他们 .
当她们还是嗷嗷待哺的小母鸡时，就把她们抱在腿上，爱抚她们。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [kəmˈplɪtli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ; [aɪˈtiː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] **He abandoned himself completely to this sentiment ; it carried him on like a**
他 弃 他自己 完全地 到 这 情绪 ; 它 携带 他 在 喜欢 一个
[smuːð] [ˈkɜːrənt] ;
smooth current ;
光滑的 当前的 ;
他完全沉浸在这种情绪中；这种情绪像一股平静的溪流一样带着他前行；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] , [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ˈiːv(ə)n] ,
and he could not tell , did not suspect even ,
和 他 可以 不是 告诉 , 做过 不是 怀疑 甚至 ,
他无法分辨，甚至没有怀疑过。

[waɪ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪˈæktʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] .
why so wonderful a reaction had in so short a time taken place in his interior .
为什么 所以 精彩的 一个 反应 有 在 所以 短的 一个 时间 已采取 地方 在 他的 内部的 .
为什么他的内心会在如此短的时间内产生如此奇妙的反应？

[bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] [səˈraʊndɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv] **Beholding himself seated under the walnut - tree surrounded only by evidences of**
凝视 他自己 坐着 在下面 这 核桃 - 树 包围 仅有的 经过 证据 的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈrʊrəl] [θrɪft] ,
honorable poverty and rural thrift ,
光荣的 贫困 和 乡村的 节约 ,
他环顾四周，发现自己坐在核桃树下，周围只有体现着体面贫穷和乡村节俭的种种迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] **and yet feeling a degree of happiness and peace he had never known**
和 然而 感觉 一个 程度 的 幸福 和 和平 他 有 绝不 已知
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
然而，他却感受到了一种前所未有的幸福与平静。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] ['ferɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he fancied he was performing a part in some fairy tale which he was
他 幻想 他 曾是 表演 一个 部分 在 一些 仙女 故事 哪个 他 曾是
['dri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
dreaming with his eyes open .
做梦 和 他的 眼睛 打开 .

他觉得自己仿佛在演绎某个童话故事里的角色，而他睁着眼睛做的梦也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ferɪ] [ə'pɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['snəʊɪ] - [waɪt] ['eɪprən] ,
And now the fairy appeared at the door having on a snowy - white apron ,
和 现在 这 仙女 出现 在 这 门 拥有 在 一个 下雪的 - 白色的 围裙 ,
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [prə'tru:diŋ] [ə'bʌv]
and carrying a shallow basket from which could be seen , protruding above
和 携带 一个 浅的 篮子 从 哪个 可以 是 已见 , 突出 多于

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [prə'tru:diŋ] [ə'bʌv]
and carrying a shallow basket from which could be seen , protruding above
和 携带 一个 浅的 篮子 从 哪个 可以 是 已见 , 突出 多于
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ,
the rest of its contents ,
这 休息 的 它是 内容 ,
[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pju:tər] [pleɪt] , [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər]
Then she set before him a pewter plate , bright as silver .
然后 她 采取 出去 这 罐 和 一个 杯子 ,
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[hi:; ʃɪ] [set] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pju:tər] [pleɪt] , [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər] .
She set before him a pewter plate , bright as silver .
她 放 前 他 一个 锡 盘子 , 明亮的 作为 银 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .
[ænd; ənd] [nɛkst] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
next she laid a knife and spoon for him ,
下一个 她 铺设 一个 刀 和 勺子 为了 他 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər][hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and finished her hospitable service with a huge loaf of bread .
和 完成的 她 好客 服务 和 一个 巨大的 面包 的 面包 .

" [ju:;; jʊ] [beɪkt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [dɪd][ju:;; jʊ][nɑ:t] ? "

" **You baked it yourself , did you not ?** "

" 你 烘焙 它 你自己 , 做过 你 不是 ? "

“是你自己烤的，对吧？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['sɛrəˌfɪn] !

" **Yes , Mr . Seraphin !**

" 是的 , 先生 . 塞拉芬 !

“是的，塞拉芬先生！”

" [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][loʊf] ['rezəlu:tli] .

" **He attacked the loaf resolutely .**

" 他 遭到攻击 这 面包 坚决地 .

他果断地扑向面包。

[frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][slɑ:ɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] ,

From the dimensions of the slice which he cut off ,

从 这 方面 的 这 片 哪个 他 切 离开 ,

根据他切下的那块切片的尺寸，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [skɪl] [wɜ:r; wər] [ˌsætɪs'fæktəri]

it was plain that appetite and his confidence in her skill were satisfactory

它 曾是 清楚的 那 食欲 和 他的 信心 在 她 技能 是 令人满意的

.
:
.

很明显，她的食欲和她精湛的技艺都令他满意。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['bɒni,klæbə] , [wɪtʃ] [lɜ:tʃ] [aʊt] [ɪn][ˈdʒɜ:ks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

She raised the jar of bonnyclabber , which lurched out in jerks upon his plate ,

她 提高 这 罐 的 邦尼克拉伯 , 哪个 踉跄了一下 出去 在 混蛋 之上 他的 盘子 ,

她举起那罐邦尼克拉伯，罐子猛地一晃，掉到了他的盘子里。

[waɪlst] [hi:; hi] [kept] ['geɪli] ['stɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] .

whilst he kept gayly stirring it with the spoon .

而 他 保留 同性恋地 搅拌 它 和 这 勺子 .

他一边兴高采烈地用勺子搅拌着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ɐnd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]

Then she dipped a spoonful of rich cream out of the cup and poured it into

然后 她 浸入 一个 一勺 的 富有的 奶油 出去 的 这 杯子 和 倾倒 它 进入

[ðə; ði] [rɪ'freɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

the refreshing contents of the plate .

这 令人耳目一新 内容 的 这 盘子 .

然后她从杯子里舀出一勺浓稠的奶油，倒进盘子里清爽的食物中。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:;; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][sta:p] , ['mɪstər] . ['sɛrəˌfɪn] .

" **Let me know when you want me to stop , Mr . Seraphin .**

" 让 我 知道 什么时候 你 想 我 到 停止 , 先生 . 塞拉芬 .

“塞拉芬先生，请告诉我什么时候您想让我停下来。”

" [mɛktɪld] [pɔ:d] ['spu:nfʊl] ['æftər] ['spu:nfʊl] ; [hi:; hi][sæt] [ɪ'mu:vəbl] , ['si:mɪŋli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]

" **Mechtild poured spoonful after spoonful ; he sat immovable , seemingly observing the**

" 梅希蒂尔德 倾倒 一勺 后 一勺 ; 他 卫星 不可移动的 , 似乎 观察 这

[spu:n] ,

spoon ,

勺子 ,

“梅希蒂尔德一勺接一勺地倒着；他一动不动地坐着，似乎在观察那把勺子，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ['wʌtʃɪn] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [plʌmp] ['fɪŋgərz] , [ðen] [hɜ:r; hər] [wel] - [feɪpt] [hænd] ,
but **in** **reality** **watching** **her** **soft** **plump** **fingers** , **then** **her** **well** - **shaped** **hand** ,
但 在 现实 观看 她 柔软的 丰满 手指 , 然后 她 出色地 - 形状 手 ,
[nekst][hɜ:r; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɑ:rm] ,
next **her** **exquisitely** **arm** ,
下一个 她 精美绝伦 手臂 ,

但实际上，我的目光却落在了她柔软丰满的手指上，然后是她形状优美的手掌，接着是她精致的手臂上。

[ænd; ənd] , [wen] ['faɪnəli] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]
and , **when** **finally** **he** **raised** **his** **eyes** **to** **her** **face** , **they** **were** **met** **by** **a**
和 , 什么时候 最后 他 提高 他的 眼睛 到 她 脸 , 他们 是 遇见 经过 一个
['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
mischievous **smile** .
恶作剧 微笑 .

当他终于抬起头看向她的脸时，映入眼帘的是她脸上狡黠的笑容。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kri:m] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
The **cup** **was** **empty** , **and** **all** **the** **cream** **was** **in** **his** **plate** .
这 杯子 曾是 空的 , 和 全部 这 奶油 曾是 在 他的 盘子 .

杯子空了，奶油全都流到了他的盘子里。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ?
" **May** **I** **go** **and** **fetch** **some** **more** ?
" 可能 我 去 和 拿来 一些 更多的 ?

我可以再去拿一些吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she** **asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [mektɪld] , [noʊ] !
" **No** , **Mechtild** , **no** !
" 不 , 梅希蒂尔德 , 不 !

“不，梅希蒂尔德，不！ ”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['jeləʊ] [si:] ! "
Why , **this** **is** **a** **regular** **yellow** **sea** ! "
为什么 , 这 是 一个 常规的 黄色的 海 ! "

“瞧，这不就是一片普通的黄色海洋吗！ ”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kraɪ] - [ɪ'nʌf] ! - "
" **You** **wouldn't** **cry** ' **enough** ! ' "
" 你 不会 哭 - 足够的 ! - "

“你哭得还不够！ ”

" [aɪ][fər'gɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] .
" **I** **forgot** **about** **it** , " **he** **replied** , **somewhat** **confused** .
" 我 忘了 关于 它 , " 他 回复 , 有些 使困惑 .

“我把这事忘了，”他有些困惑地回答道。

" [tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [fər'getflnəs] , [aɪ] [wɪl] [i:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" **To** **atone** **for** **my** **forgetfulness** , **I** **will** **eat** **it** **all** . "
" 到 赎罪 为了 我的 健忘 , 我 将要 吃 它 全部 . "

“为了弥补我的健忘，我将全部吃掉。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['reliʃ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['serəfɪn] ! "
" **I** **hope** **you** **will** **relish** **it** , **Mr** . **Seraphin** ! "
" 我 希望 你 将要 尽情享受 它 , 先生 . 塞拉芬 ! "

“希望您会喜欢，塞拉芬先生！ ”

" [θækŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 ！

“谢谢你！”

[wer] [ɪz][jɔr; jər] [pleɪt] ？ " **Where is your plate ?** "
在哪里 是 你的 盘子 ？ "

你的盘子呢？

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
" **I had my dinner before you came .** "
" 我 有 我的 晚餐 前 你 来了 ； "

“在你来之前我已经吃过晚饭了。”

" [wel] , [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'tɪnju:] ['stændɪŋ] .
" **Well , then , at any rate you must not continue standing .**
" 出色地 ， 然后 ， 在 任何 速度 你 必须 不是 继续 常设 ；

“那么，无论如何，你都不能继续站着了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðɪs] [si:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ？
Won't you share this seat with me ?
惯于 你 分享 这 座位 和 我 ？

你愿意和我一起坐这个位置吗？

" [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [tʊk] ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] , [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:r; hər][eɪprən]
" **She seated herself upon the bench , took off her hat , smoothed down her apron**
" 她 坐着 她自己 之上 这 长椅 ， 采取 离开 她 帽子 ， 平滑 向下 她 围裙
，
，
，

她坐在长椅上，摘下帽子，抚平围裙，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['hæpi] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
and appeared happy at seeing him eating heartily .
和 出现 快乐的 在 看到 他 吃 衷心地 ；

看到他吃得津津有味，她似乎也很高兴。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [dɪ] [rɪ'freɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['serə'fɪn] ？ "
" **Don't you find that dish refreshing , Mr . Seraphin ?** "
" 不 你 寻找 那 盘子 令人耳目一新 ， 先生 ； 塞拉芬 ？ "

“塞拉芬先生，您不觉得这道菜很清爽吗？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ][rɪ:əl][ækt][ʌv; əv] [t'færəti] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You have done me a real act of charity ,** " **he replied .**
" 你 有 完毕 我 一个 真实的 行为 的 慈善机构 ， " 他 回复 ；

“你真是帮了我一个大忙，”他回答说。

" [ðɪs] [bred] , [ɪz] ['eksələnt] .
" **This bread , is excellent .**
" 这 面包 ， 是 出色的 ；

“这面包真好吃。”

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bred] ？ "
Who taught you how to make bread ? "
WHO 教授 你 如何 到 制作 面包 ？ "

谁教你做面包的？

" [aɪ] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ɑːrt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bred]
" **I learned from mother ; but there isn't much art in making that sort of bread**
" 我 学习 从 母亲 ; 但 那里 不是 很多 艺术 在 制作 那 种类 的 面包
, [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] .
, **Mr . Seraphin .**
, 先生 . 塞拉芬 .

“我从母亲那里学来的；但是塞拉芬先生，做那种面包并没有什么技巧可言。”

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪːt] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ɑːrˈtɪstɪk][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
The food which people in the country eat does not require artistic preparation .
这 食物 哪个 人们 在 这 国家 吃 做 不是 要求 艺术 准备 .
这个国家的人吃的食物并不需要精美的烹饪技法。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [niːdz] [ɡʊd] , [pjʊr] [məˈtɪriəl] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ɡɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ˈleɪbər] . "
It only needs good , pure material , so that it may give strength to labor ."
它 仅有的 需求 好的 , 纯的 材料 , 所以 那 它 可能 给 力量 到 劳动 . "
它只需要优质纯净的材料，这样才能赋予劳动者力量。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [duː;][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **I suppose you attend to the kitchen altogether , do you not ?** "
" 我 认为 你 出席 到 这 厨房 共 , 做 你 不是 ? "
“我想你全权负责厨房的工作吧？ ”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] .
" **Yes , Mr . Seraphin .**
" 是的 , 先生 . 塞拉芬 .
“是的，塞拉芬先生。”

[ðæts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [kaɪnd] .
That's not very difficult , our meals are of the plainest kind .
那就是 不是 非常 难的 , 我们的 餐 是 的 这 最朴素的 种类 .
这并不难，我们的饭菜非常简单。

[wiː; wi][hæv; həv] [miːt] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
We have meat once a week , on Sundays .
我们 有 肉 一次 一个 星期 , 在 星期日 .
我们每周吃一次肉，就是星期天。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][hɑːrd] , [æz; əz][ɪn] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [miːt] [ˈɒf(tə)n]
When the work is unusually hard , as in harvest time , we have meat oftener
什么时候 这 工作 是 异常地 难的 , 作为 在 收成 时间 , 我们 有 肉 更频繁
.
.
.

在收割季节等工作异常辛苦的时候，我们会更频繁地吃到肉。

[wiː; wi] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [miːt] [ænd; ænd] [kjʊr] [aɪˈtiː] . "
We raise our own meat and cure it ."
我们 增加 我们的 自己的 肉 和 治愈 它 . "
我们自己饲养牲畜，自己腌制肉类。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] [æt; ət][kwɑɪt][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [mektɪld] . "
" **You have assumed household cares at quite an early age , Mechtild .** "
" 你 有 假定 家庭 关心 在 相当 一个 早期的 年龄 , 梅希蒂尔德 . "
“梅希尔德，你年纪轻轻就承担起了家务。”

" [ˈɜːrli] ?
" **Early ?**
" 早期的 ?
“早期的？”

[aɪ][eɪ 'em] [ˌsev(ə)n'ti:n] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊldɪst] .

I am seventeen now , and am the oldest .

我 是 十七 现在 , 和 是 这 最老 .

我现在十七岁，是家里年纪最大的。

[ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] ,

Mother has a great deal of trouble with the small ones ,

母亲 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 这 小的 一个 ,

母亲在照顾小孩子方面遇到了很多困难。

[soʊ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] [fɔ:lz] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə][maɪ] [jər] .

so the housework falls chiefly to my share .

所以 这 家务 瀑布 主要 到 我的 分享 .

所以家务活主要都落在了我身上。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['eni] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

It does not require any great exertion , however , to do it .

它 做 不是 要求 任何 伟大的 用力 , 然而 , 到 做 它 .

然而，做这件事并不需要付出太大的努力。

[pleɪn][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:toʊ] .

Plain and saving is our motto .

清楚的 和 保存 是 我们的 座右铭 .

朴实无华、节约成本是我们的座右铭。

[ˈmʌðər] [ˈspeʃəli] [ˌrekə'mendz] [fɔ:r] [θɪŋz] : [ˈɪndəstri] , [ˈklenlɪnəs] , [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] .

Mother especially recommends four things : industry , cleanliness , order , and economy .

母亲 特别 建议 四 事物 : 行业 , 清洁 , 命令 , 和 经济 .

母亲特别推荐四件事：勤劳、清洁、有序、节俭。

[ʃi:; ji] [əd'vaɪzɪz] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [nɪ'glekt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [wen] [wʌns][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

She advises me not to neglect any one of these points when once I will have a

她 建议 我 不是 到 忽视 任何 一 的 这些 积分 什么时候 一次 我 将要 有 一个

[ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

household of my own . "

家庭 的 我的 自己的 . "

她建议我，将来有了自己的家庭，千万不要忽视这些要点中的任何一点。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhaʊshoʊld] ? " [æskt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ]

" Do you think you will soon set up a separate household ? " asked he with

" 做 你 思考 你 将要 很快 放 向上 一个 分离 家庭 ? " 问 他 和

[sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .

some hesitation .

一些 犹豫 .

“你觉得你很快就会另立门户吗？”他有些犹豫地问道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] , [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wʌn]

" Not for some time to come , Mr . Seraphin , yet it must be done one

" 不是 为了 一些 时间 到 来 , 先生 . 塞拉芬 , 然而 它 必须 是 完毕 一

[deɪ] .

day .

天 .

“塞拉芬先生，虽然暂时还不会发生，但总有一天必须发生。”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'nei(ə)n][wɜ:ɪr; wər] [kən'sʌltɪd] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ˈnevər][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .

If my own inclination were consulted , I would prefer never to leave home .

如果 我的 自己的 倾角 是 咨询 , 我 会 更喜欢 绝不 到 离开 家 .

如果听从我的意愿，我宁愿永远待在家里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

I should like things to continue as they are .

我 应该 喜欢 事物 到 继续 作为 他们 是 .

我希望一切照旧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [mʌst; məst] [kʌm] .

But a separation must come .
但 一个 分离 必须 来 .

但分离终究是要发生的。

[deθ] [wɪl] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə] [ˈlðər] ,

Death will pay us a visit as it has done to others ,
死亡 将要 支付 我们 一个 访问 作为 它 有 完毕 到 其他的 ,

死神终将像对待其他人一样拜访我们。

[ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪl] [ˈsevər][ju: 'es]

father and mother will pass away , and the course of events will sever us
父亲 和 母亲 将要 经过 离开 , 和 这 课程 的 活动 将要 断绝 我们

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] .

from one another .
从 一 其他 .

父母终将离世，世事变迁也将使我们分离。

" [hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk] , [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]

" Her head sank , the brightness of her face became obscured beneath the
" 她 头 沉没 , 这 亮度 的 她 脸 成为 模糊不清 下面 这

[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɑ:mbər] [θɔ:ts] ,

shadow of these sombre thoughts ,
阴影 的 这些 阴沉 想法 ,

“她垂下头，脸上的光彩被这些阴郁的思绪所掩盖。”

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] ,

and , when she again looked up ,
和 , 什么时候 她 再次 看起来 向上 ,

当她再次抬起头时，

[ðer; ðər] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ðæt] [hi:; hi] [felt]

there appeared in her eyes so touching and childlike a sadness that he felt
那里 出现 在 她 眼睛 所以 接触 和 孩子气 一个 悲伤 那 他 毛毡

[peɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][soʊl] .

pained to the soul .
痛苦 到 这 灵魂 .

她眼中流露出的那种令人动容、孩子气的悲伤，让他感到灵魂深处的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

And yet this revelation of tenderness pleased him ,
和 然而 这 启示 的 压痛 高兴 他 ,

然而，这份温柔的流露却让他感到愉悦。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈneɪtʃər] .

for it made known to him a new phase of her amiable nature .
为了 它 制成 已知 到 他 一个 新的 阶段 的 她 可亲 自然 .

因为它让他了解到她和蔼可亲性格的新一面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtləs] [gɜ:rl] .

For a long time he continued conversing with the artless girl .
为了 一个 长的 时间 他 持续 对话 和 这 不矫揉造作 女孩 .

他与那个天真无邪的女孩聊了很久。

[ˈevri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Every word she uttered , no matter how trifling , had an interest for him .
每一个 单词 她 说出 , 不 事情 如何 琐事 , 有 一个 兴趣 为了 他 .

她说的每一句话，无论多么琐碎，都让他很感兴趣。

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈɑ:tlɪsnɪs] ,

Besides her charming artlessness ,
除了 她 迷人 纯真 ,

除了她那迷人的天真无邪之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keizənz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læŋgwidʒ] [ænd; ənd]
he had frequent occasions to admire the wisdom of her language and
他 有 频繁 场合 到 钦佩 这 智慧 的 她 语言 和
[hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)] ['delɪkəsi] .
her admirable delicacy .
她 令人钦佩的 美味 .
他常常赞叹她语言的智慧和她令人钦佩的优雅。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kæst][ə; eɪ] [səb'du:d] ['krɪmz(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltə:p] , ['aʊərz]
The setting sun had already cast a subdued crimson over the hilltops , hours
这 环境 太阳 有 已经 投掷 一个 低沉的 赤红 超过 这 山顶 , 小时
[hæd; həd][sped] [ə'wei] ,
had sped away ,
有 加速 离开 ,
夕阳已将山顶染成一片柔和的绯红，时间飞逝。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] [ruːst] ,
the chickens had gone to roost ,
这 鸡 有 已消失 到 栖息地 ,
鸡都回窝了。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ] - [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
still he remained riveted to the spot by Mechtild's grace and loveliness .
仍然 他 剩余 铆接 到 这 点 经过 - 优雅 和 可爱 .
但他仍然被梅希蒂尔德的优雅和美丽深深吸引，目不转睛地盯着她。

" ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Father is just coming , she said , pointing down the road** .
" 父亲 是 只是 未来 , " 她 说 , 指向 向下 这 路 .
“父亲马上就到，”她指着路边说。

" [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
" **How glad he will be to find you here !**
" 如何 高兴的 他 将要 是 到 寻找 你 这里 !
“他要是能在这里见到你，该有多高兴啊！ ”

" [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:rwəd] .
" **His head bent forward** .
" 他的 头 弯曲 向前 .
他的头向前低了下去。

[hoʊlt] [keɪm] ['waɪəli] ['plɑ:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
Holt came wearily plodding up the road .
霍尔特 来了 疲劳 缓慢地 向上 这 路 .
霍尔特疲惫地沿着路缓缓走来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
His right hand was hidden in the pocket of his pantaloons , and his head
他的 正确的 手 曾是 隐 在 这 口袋 的 他的 灯笼裤 , 和 他的 头
[wʌz; wəz] [boʊd] ,
was bowed ,
曾是 鞠躬 ,
他的右手藏在裤子口袋里，低着头。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
as if beneath a heavy weight .
作为 如果 下面 一个 重的 重量 .
仿佛被重物压着。

[æz; əz] - [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]
As Mechtild's clear voice rang out , he raised his head , caught sight of his high
作为 - 清除 嗓音 响铃 出去 , 他 提高 他的 头 , 捕捉 视线 的 他的 高的
- ['hɑːtɪd] ['benɪfæktər] ,
- hearted benefactor ,
- 心地 恩人 ,

梅希蒂尔德清澈的声音响起，他抬起头，看到了他这位心地善良的恩人。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .
and smiled in joyful surprise .
和 微笑 在 快乐 惊喜 .

他露出了惊喜的笑容。

" ['welkəm] , ['mɪstər] . ['serəˌfɪn] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] !
" **Welcome , Mr . Seraphin ; a thousand times welcome !**
" 欢迎 , 先生 . 塞拉芬 ; 一个 千 时代 欢迎 !
“欢迎您，塞拉芬先生；万分欢迎！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
" **he cried from the other side of the road .**
" 他 哭 从 这 其他 边 的 这 路 .
“他从马路对面喊道。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪk'spektɪd] !
" **Why , this is an honor that I had not expected !**
" 为什么 , 这 是 一个 荣誉 那 我 有 不是 预期的 !
“哇，这真是我意想不到的荣誉！ ”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'klʌvəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ðɪ] [left] [hænd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl]
" **He stood uncovered , holding his cap in the left hand , his right hand was still**
" 他 站立 裸露 , 保持 他的 帽 在 这 左边 手 , 他的 正确的 手 曾是 仍然
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .
“他赤身裸体地站着，左手拿着帽子，右手仍然藏在衣服里。”

[mektɪld] [æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] ['sɪŋɡjələr] [br'heɪvjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [wɑːtʃt]
Mechtild at once noticed her father's singular behavior , and her eye watched
梅希蒂尔德 在 一次 注意到 她 父亲的 单数 行为 , 和 她 眼睛 观看
[ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
anxiously for the hidden hand .
焦虑地 为了 这 隐 手 .
梅希蒂尔德立刻注意到父亲的异常举动，她焦急地寻找着那只隐藏的手。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri]
" **Your daughter has been so kind as to offer refreshments to a weary**
" 你的 女儿 有 到过 所以 种类 作为 到 提供 茶点 到 一个 厌倦
[wɑːndərər] , " [sed] ['gɜːlək] ,
wanderer , " said Gerlach ,
流浪者 , " 说 格拉赫 ,
“你女儿真是太好了，竟然给疲惫的旅人提供了茶点，”格拉赫说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plezər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] .
" **and it has been a great pleasure for me to sit awhile .**
" 和 它 有 到过 一个 伟大的 乐趣 为了 我 到 坐 一会儿 .
“能坐下来坐一会儿，我感到非常愉快。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ʌndər] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [triː] ,
We have been chatting for several hours under this glorious tree ,
我们 有 到过 聊天 为了 一些 小时 在下面 这 辉煌 树 ,
我们在这棵美丽的树下聊了好几个小时了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .
and **may** **be** **I** **am** **to** **blame** **for** **keeping** **her** **from** **her** **work** .
和 可能 是 我 是 到 责备 为了 保持 她 从 她 工作 .
或许我应该为耽误她的工作而负责。

" [ˈhoʊlts] [ˈɑːnist] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" Holt's honest face beamed with satisfaction .
" 霍尔特 诚实的 脸 光束 和 满意 .
霍尔特诚实的脸上洋溢着满意的微笑。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He entirely forgot about his secret , he drew his hand out of his pocket ,
他 完全 忘了 关于 他的 秘密 , 他 画 他的 手 出去 的 他的 口袋 ,
[mæktɪld] [tɜːrnd] [peɪl] ,
Mechtild turned pale ,
梅希蒂尔德 转向 苍白 ,
他完全忘记了自己的秘密，把手从口袋里掏了出来，梅希尔德脸色苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑːrp] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
and a sharp cry escaped her lips .
和 一个 锋利的 哭 逃脱 她 嘴唇 .
她发出了一声尖锐的叫喊。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [ˈfɑːðər] !
" For mercy's sake , father !
" 为了 怜悯的 清酒 , 父亲 !
“看在上帝的份上，父亲！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [tʃeɪn] .
" And she pointed to the broken chain .
" 和 她 尖 到 这 破碎的 链 .
她指着断裂的链子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] ?
" What are you screaming for , foolish girl ?
" 什么 是 你 尖叫 为了 , 愚蠢 女孩 ?
“你这傻丫头，到底在尖叫什么？ ”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] !
Don't be alarmed , Mr . Seraphin !
不 是 惊慌 , 先生 . 塞拉芬 !
塞拉芬先生，请不要惊慌！

[ðɪs] [tʃeɪn] [hæz; həz][ɡɑːt][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːz] .
this chain has got on my arm in an honorable cause .
这 链 有 得到 在 我的 手臂 在 一个 光荣的 原因 .
我为了一个光荣的理由，把这条项链戴在了我的手臂上。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ɑːn][em ˈiː] .
I will tell you the whole story ; I know you will not inform on me .
我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 ; 我 知道 你 将要 不是 通知 在 我 .
我会把事情的来龙去脉都告诉你；我知道你不会告发我。

" [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Seating himself on the bench , he related the adventures of the day .
" 座位 他自己 在 这 长椅 , 他 有关的 这 冒险 的 这 天 .
他坐在长椅上，讲述了当天的奇遇。

[ðə; ði] [mɑ:k] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔ:r] - [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]
The mock procession passed before Mechtild's imagination with the vividness of
这 嘲笑 游行 通过了 前 - 想像力 和 这 生动性 的
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

模拟的游行队伍在梅希蒂尔德的想象中栩栩如生地呈现在眼前。

[ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər] .
The narration transformed her .
这 旁白 转变 她 .

叙述改变了她。

[hɜ:r; hər] ['maɪldnəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['noʊb(ə)l]['æŋgər] .
Her mildness was changed to noble anger .
她 温和 曾是 已更改 到 高贵 愤怒 .

她的温和转变为高贵的愤怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] , [ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ]
She had heard of the vicar of Christ being insulted , of holy things being
她 有 听到 的 这 牧师 的 基督 存在 受辱 , 的 圣 事物 存在
[skɒft] [æt; ət] ,
scoffed at ,
嘲笑 在 ,

她听说过基督的代理人遭到侮辱，圣物遭到嘲笑的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [retʃɪz] .
of the Redeemer being derided by a horde of wretches .
的 这 救世主 存在 嘲笑 经过 一个 部落 的 可怜虫 .

救世主被一群恶人嘲笑。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'kɪmbəʊ] , [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [ʌp][hɜ:r; hər] [laɪð] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm][tu:; tə][ɪts] [fʊl]
With her arms akimbo , she drew up her lithe and graceful form to its full
和 她 武器 叉腰 , 她 画 向上 她 轻盈 和 优美 形式 到 它是 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

她双臂叉腰，挺直了她那轻盈优雅的身躯，展现出最挺拔的姿态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]
and with flashing eyes looked at her father while he related what had
和 和 闪烁 眼睛 看起来 在 她 父亲 尽管 他 有关的 什么 有
[bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
befallen him .
发生 他 .

她目光炯炯地注视着父亲，听他讲述自己的遭遇。

['serə,fɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Seraphin could not help wondering at the transformation .
塞拉芬 可以 不是 帮助 好奇 在 这 转型 .

塞拉芬不禁对这种变化感到惊奇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ]
Such a display of spirit he had not been prepared to witness in a girl so
这样的 一个 展示 的 精神 他 有 不是 到过 准备 到 证人 在 一个 女孩 所以
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
gentle and beautiful .
温和的 和 美丽的 .

他从未想过会在一位如此温柔美丽的女孩身上看到如此坚韧不拔的精神。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ʃi:; ji] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈpæʃənətli] ,
When her father had ended his account , she seized his hand passionately ,
什么时候 她 父亲 有 结束 他的 帐户 , 她 查获 他的 手 热情地 ,
父亲结账后, 她激动地抓住他的手。

[prest] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:rmli] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
pressed it warmly between her own hands , and kissed the chain .
按下 它 热情地 之间 她 自己的 双手 , 和 亲吻 这 链 .
她将它紧紧地夹在手中, 亲吻了项链。

" [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
" **Father , dear father , " she exclaimed in a burst of feeling ,**
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , " 她 惊呼 在 一个 爆裂 的 感觉 ,
“父亲, 亲爱的父亲,”她激动地喊道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] !
" **I thank you from my heart for acting as you did !**
" 我 感谢 你 从 我的 心 为了 表演 作为 你 做过 !
“我由衷地感谢你所做的一切! ”

[ðoʊz] [retʃɪz] [wɜ:r; wər] [skɒfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ˈbreɪvli] [ɪn]
Those wretches were scoffing at our holy religion , but you behaved bravely in
那些 可怜虫 是 嘲笑 在 我们的 圣 宗教 , 但 你 表现 勇敢地 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
defence of the faith .
防御 的 这 信仰 .
那些恶棍嘲笑我们的神圣宗教, 但你勇敢地捍卫了信仰。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [dɪd][tu:; tə][es] . [ˈpi:tər][ænd; ənd][es] .
For this they put chains on you , as the heathen did to S . Peter and S .
为了 这 他们 放 链条 在 你 , 作为 这 异教徒 做过 到 S . 彼得 和 S .
[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .
为此, 他们给你戴上锁链, 就像异教徒给圣彼得和圣保罗戴上锁链一样。

" [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [kɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈheɪsnd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd]
" **Once more she kissed the chain , then , turning quickly , hastened across the yard**
" 一次 更多的 她 亲吻 这 链 , 然后 , 转弯 迅速地 , 加快 穿过 这 院子
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
她又亲吻了一下项链, 然后迅速转身, 快步穿过院子, 朝房子走去。

" [mektɪld] [ˈɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [sed] [hoʊlt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Mechtild isn't like the rest of us , " said Holt , smiling .**
" 梅希蒂尔德 不是 喜欢 这 休息 的 我们 , " 说 霍尔特 , 微笑 .
“梅希尔德和我们其他人不一样,”霍尔特笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hər] .
" **There's a great deal of spirit in her .**
" 有 一个 伟大的 交易 的 精神 在 她 .
“她很有精神。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
I have often noticed it .
我 有 经常 注意到 它 .
我经常注意到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:k] [prə'seɪ(ə)n] - - [aɪ]
But I am not astonished at her being roused at the mock procession - - I
但 我 是 不是 惊讶 在 她 存在 唤醒 在 这 嘲笑 游行 - - 我
[wʌz; wəz] [raʊzd] [maɪ'self] .
was roused myself .
曾是 唤醒 我 .

但我并不惊讶她会被这场滑稽的游行所激怒——我自己也被激怒了。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . ['serəfɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [eɪm] , [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [eɪm] ,
I declare , Mr . Seraphin , it is a shame , a crying shame ,
我 宣布 , 先生 . 塞拉芬 , 它 是 一个 耻辱 , 一个 哭泣 耻辱 ,
[æz; əz][həʊli] .
as holy .
作为 圣 .

塞拉芬先生,我直言,这真是耻辱,太耻辱了!

[ðæt] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][reɪl][æt; ət] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'vɪr]
that persons are permitted to rail at doctrines and things which we revere
那 人 是 允许 到 轨 在 教义 和 事物 哪个 我们 尊敬
[æz; əz][həʊli] .
as holy .
作为 圣 .

允许人们抨击我们视为神圣的教义和事物。

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:v] ['seɪtn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ,
One would almost believe Satan himself was in some people ,
一 会 几乎 相信 撒但 他自己 曾是 在 一些 人们 ,
[æz; əz][həʊli] .
as holy .
作为 圣 .

人们几乎会相信撒旦就附身在某些人身上。

[ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [fə'nætɪkl] [ə; eɪ] [dɪ'lait] [ɪn] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][həʊli][ænd; ənd]
they take so fanatical a delight in scoffing at a religion which is holy and
他们 拿 所以 狂热的 一个 喜 在 嘲笑 在 一个 宗教 哪个 是 圣 和
[en'dʒɔɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] . "
enjoins nothing but what is good . "
责令 没有什么 但 什么 是 好的 . "

他们如此狂热地嘲笑一种神圣的宗教,而这种宗教只要求人们行善。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkən'testəbl] [ðæt] [ɪnfɪ'deləti] [heɪts] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪz] [gɔ:d][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , " [rɪ'plaɪd]
" **It is incontestable that infidelity hates and opposes God and religion , " replied**
" 它 是 无可争议的 那 不忠 讨厌 和 反对 上帝 和 宗教 , " 回复
[gɜ:læk] .
Gerlach .
格拉赫 .

“毫无疑问,不信者憎恨并反对上帝和宗教,”格拉赫回答说。

" [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:][faɪnd][ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn] ['grɒsli] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
" **The boasted culture of those who find a pleasure in grossly wounding the most**
" 这 吹嘘 文化 的 那些 WHO 寻找 一个 乐趣 在 粗略地 受伤 这 最多
[seɪkrɪd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbəz] ,
sacred feelings of their neighbors ,
神圣 情怀 的 他们的 邻居 ,

“那些以肆意伤害邻居最神圣的感情为乐的人,他们所标榜的文化,真是令人叹为观止。”

[ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['stʊ:pɪd] .
is wicked and stupid .
是 邪恶 和 愚蠢的 .

既邪恶又愚蠢。

" [mektɪld] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
" **Mechtild returned with a file in her hand .**
" 梅希蒂尔德 返回 和 一个 文件 在 她 手 .

梅希蒂尔德手里拿着一把锉刀回来了。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] !
but I shall never again be able to respect the official !
但 我 将 绝不 再次 是 有能力的 到 尊重 这 官方的 !

但我再也无法尊重官员了!

" [hɜːr; hər][ˈæŋɡər][hæd; həd] [fled] ; [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] .
" Her anger had fled ; she appeared again all light and loveliness .
" 她 愤怒 有 逃亡 ; 她 出现 再次 全部 光 和 可爱 .

“她的怒气消散了；她再次容光焕发，美丽动人。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He did not fail to observe a searching look which she directed upon him ,
他 做过 不是 失败 到 观察 一个 搜索 看 哪个 她 指导 之上 他 ,

他注意到她投向他的审视目光。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
but its meaning became clear to him only when , as he was taking leave ,
但 它是 意义 成为 清除 到 他 仅有的什么时候 , 作为 他 曾是 采取 离开 ,

但直到他告别时，这句话的含义才对他来说变得清晰明了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] : " [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈviːəməns] , [ˈmɪstər] . [ˈserəˌfɪn] !
she said in a tone of humility : " Pardon my vehemence , Mr . Seraphin !
她 说 在 一个 语气 的 谦逊 : " 赦免 我的 激烈 , 先生 . 塞拉芬 !

她谦卑地说：“塞拉芬先生，请原谅我的激烈言辞！”

[dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] . "
Don't think me a bad girl . "
不 思考 我 一个 坏的 女孩 . "

别把我当坏女孩。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] , [mekˈtɪld] .
" There is nothing to be forgiven , Mechtild .
" 那里 是 没有什么 到 是 已原谅 , 梅希蒂尔德 .

“没有什么需要原谅的，梅希尔德。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈgenst] [ˈɡɑːdləs] [retʃɪz] ,
You were indignant against godless wretches ,
你 是 愤怒 反对 无神论者 可怜虫 ,

你对那些无神论的恶棍感到愤慨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] [ˈkænaɪt] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [ɡʊd] . "
and they who are not indignant against evil cannot themselves be good . "
和 他们 WHO 是 不是 愤怒 反对 邪恶的 不能 他们自己 是 好的 . "

那些对邪恶无动于衷的人，自身也不可能是善良的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , " [spuːk] [hoʊlt] .
" We are most heartily thankful for this visit , " spoke Holt .
" 我们 是 最多 衷心 感恩 为了 这 访问 , " 辐 霍尔特 .

霍尔特说：“我们衷心感谢这次来访。”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
" I need not say that we will consider it a great happiness as often as you
" 我 需要 不是 说 那 我们 将要 考虑 它 一个 伟大的 幸福 作为 经常 作为 你

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] . "
will be pleased to come . "
将要 是 高兴 到 来 . "

“不用我说，只要您乐意经常来，我们都会感到非常高兴。”

" [ɡʊd] - [naɪt] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" Good - night ! " returned the young man , and he walked away .
" 好的 - 夜晚 ! " 返回 这 年轻的 男人 , 和 他 步行 离开 .

“晚安！”年轻人回应道，然后转身离开。

Deeply immersed in his thoughts , Seraphin went back to town .
深 沉浸式 在 他的 想法 , 塞拉芬 去 后退 到 镇 .

塞拉芬沉浸在自己的思绪中，回到了镇上。

What he was thinking about , his diary does not record .
什么 他 曾是 思维 关于 , 他的 日记 做 不是 记录 .

他的日记里没有记录他当时在想什么。

But the excitement under which he had rushed forth was gone - - dispelled by
但 这 激动 在下面 哪个 他 有 匆忙 前进 曾是 已消失 - - 驱散 经过

the magic of a rural sorceress .
这 魔法 的 一个 乡村的 巫婆 .

但他冲上前去的兴奋劲儿已经消失了——被一位乡村女巫的魔法驱散了。

He walked on quietly like a man who seems filled with confidence in his own
他 步行 在 悄悄 喜欢 一个 男人 WHO 似乎 已填 和 信心 在 他的 自己的

future .
未来 .

他静静地走着，像一个对自己未来充满信心的人。

The recent painful impressions seemed to his mind to lie far back in the past ;
这 最近的 痛苦 印象 似乎 到 他的 头脑 到 说谎 远的 后退 在 这 过去的 ;

在他看来，最近那些痛苦的记忆似乎已经是很久以前的事了；

their place was taken up by beautiful anticipations which , like the aurora
他们的 地方 曾是 已采取 向上 经过 美丽的 预期 哪个 , 喜欢 这 极光

,
.
,

它们的位置被美好的期待所取代，就像极光一样，

shed soft and pleasing light upon his path .
棚 柔软的 和 令人愉悦 光 之上 他的 小路 .

为他的道路洒下柔和宜人的光芒。

He halted frequently in a dream - like reverie to indulge the happiness with
他 停止 频繁地 在 一个 梦 - 喜欢 遐想 到 放纵 这 幸福 和

which his soul was flooded .
哪个 他的 灵魂 曾是 被淹 .

他常常陷入如梦似幻的沉思，沉浸在内心涌起的幸福之中。

The full moon , just peering over the hills ,
这 满的 月亮 , 只是 窥视 超过 这 丘陵 ,

一轮满月，正从山丘后探出头来。

[ʃed] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['braɪtnəs] [ðæt] ['hɑ:mə,naɪzd] ['pɜ:rɪfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl]
shed around him a mystic brightness that harmonized perfectly with the indefinable
棚 大约 他 一个 神秘 亮度 那 协调 完美 和 这 无法定义的
[kən'tentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
contentment of his heart ,
满意 的 他的 心 ,
他周身散发着一种神秘的光芒，与他心中难以言喻的满足感完美契合。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] ['kwɪzɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and seemed to be gazing quizzingly into the countenance of the young man ,
和 似乎 到 是 凝视 疑惑地 进入 这 面容 的 这 年轻的 男人 ,
他似乎正疑惑地打量着那个年轻人的脸。

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)]
who almost feared to confess to himself that he had found an invaluable
WHO 几乎 害怕 到 承认 到 他自己 那 他 有 成立 一个 无价
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
他几乎不敢向自己承认，他发现了一件价值连城的宝物。

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ,
As he stopped before the Palais Greifmann ,
作为 他 停止 前 这 宫殿 - ,
当他停在格赖夫曼宫前时，

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɒvəd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]
all the bright spirits that had hovered round about him on the way back from
全部 这 明亮的 烈酒 那 有 悬停 圆形的 关于 他 在 这 方式 后退 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['hwaɪt,wɔʃt] ['kɑ:tɪdʒ] ,
the little whitewashed cottage ,
这 小的 粉刷过的 小屋 ,
从那间粉刷成白色的小屋回来的路上，所有围绕在他身边的美好精灵们，

[fled] .
fled .
逃亡 .
逃走了。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
He awoke from his dream , and , ascending the stairs with a feeling of
他 醒来 从 他的 梦 , 和 , 上升 这 楼梯 和 一个 感觉 的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,
他从梦中醒来，带着一丝不适感走上楼梯。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he entered his apartment , where his father sat awaiting him .
他 进入 他的 公寓 , 在哪里 他的 父亲 卫星 等待中 他 .
他走进自己的公寓，父亲正坐在那里等他。

" [æt; ət][læst] , " [spu:k] ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
" **At last , " spoke Mr . Conrad , looking up from a book .**
" 在 最后的 , " 辐 先生 : 康拉德 , 寻找 向上 从 一个 书 :
“终于,”康拉德先生说着，从书中抬起头来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [maɪ][sʌn] . "
" **You have kept me waiting a long time , my son . "**
" 你 有 保留 我 等待 一个 长的 时间 , 我的 儿子 : "
“儿子，你让我等了很久。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , ['fɑ:ðər] ,
" **I was in need of a good long walk , father ,**
" 我 曾是 在 需要 的 一个 好的 长的 走 , 父亲 ,
“父亲，我当时需要好好散散步。”

[tu:; tə][get][ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
to get over what I witnessed this morning .
到 得到 超过 什么 我 目击者 这 早晨 .
为了让自己从今天早上目睹的一切中走出来。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [er][hæz; həz] [di'speld] [ɔ:l] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [im'preʃəns] .
The country air has dispelled all those horrible impressions .
这 国家 空气 有 驱散 全部 那些 可怕 印象 .
乡村的空气驱散了所有那些糟糕的印象。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
There is only one thing more required to make me feel perfectly well , dear father ,
那里 是 仅有的 一 事物 更多的 必需的 到 制作 我 感觉 完美 出色地 , 亲爱的 父亲 ,
亲爱的父亲，我只需要再做一件事就能完全康复了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [maɪ] ['ælaɪ] [maɪ'self][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli]
which is that you will not insist on my allying myself to people who are utterly
哪个 是 那 你 将要 不是 坚持 在 我的 结盟 我 到 人们 WHO 是 完全地
[ə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] . "
opposed to my way of thinking and feeling . "
反对 到 我的 方式 的 思维 和 感觉 . "
也就是说，你不会强迫我与那些在思想和情感上与我完全相反的人结盟。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jɜr; jər] [rɪ'kwest] , ['serəfɪn] .
" **I understand and approve of your request , Seraphin .**
" 我 理解 和 批准 的 你的 要求 , 塞拉芬 .
“我理解并同意你的请求，塞拉芬。”

[ðə; ðɪ] [im'preʃəns] [meɪd] [ɑ:n][em 'i:] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
The impressions made on me , too , are exceedingly disagreeable .
这 印象 制成 在 我 , 也 , 是 非常 令人不快的 .
给我的印象也极其糟糕。

[ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [taʊn] [boʊsts] [ɪz] ['stu:pɪd] , [ɪ'mɔ:rəl] , [dɪ'testəbl] .
The advancement of which this town boasts is stupid , immoral , detestable .
这 进步 的 哪个 这 镇 吹嘘 是 愚蠢的 , 不道德 , 可恨 .
这个城镇引以为傲的进步是愚蠢的、不道德的、令人厌恶的。

[haʊ] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
How this state of society has come about ,
如何 这 状态 的 社会 有 来 关于 ,
这种社会状况是如何形成的？

[ɪz][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [hu:] [lɪv; laɪv] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
is inexplicable to me who live secluded in the country .
是 无法解释的 到 我 WHO 居住 僻 在 这 国家 .
对于我这个隐居乡下的人来说，这简直无法解释。

[sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zi:zd] , ['feitəli] [dɪ'zi:zd] .
Society is diseased , fatally diseased .
社会 是 患病的 , 致命的 患病的 .
社会病了，病入膏肓。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [vju:z] [prə'fest] [ɑ:r; ər] [ʃɪr] [su:pər'stɪ(ə)n] ,
Many of the new views professed are sheer superstition ,
许多 的 这 新的 浏览 声称 是 透明 迷信 ,
许多新观点纯属迷信，

[ænd; ænd][ðer; ðər][məˈræləti][ɪz][ə; eɪ][mɪr][kloʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər][kəˈrʌp(ə)n][ænd; ænd][ˈwɪkɪdnəs] .
and their morality is a mere cloak for their corruption and wickedness .
和 他们的 道德 是 一个 仅仅 披风 为了 他们的 腐败 和 邪恶 .
他们的道德不过是掩盖其腐败邪恶的外衣。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈprɑːgres][soʊ]-[kɔːld][ɑːr; ər][ˈæktɪvli][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][səbˈvɜːrt][ɔːl][ðə; ði]
All the powers of progress so - called are actively at work to subvert all the
全部 这 权力 的 进步 所以 - 称为 是 积极 在 工作 到 颠覆 全部 这
[ˈseɪfɡɑːrdz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
safeguards of society .
保障措施 的 社会 .
所谓进步的一切力量都在积极运作，以颠覆社会的一切保障措施。

[ænd; ænd][wʌt][jɔːr; jər][ˈdaɪəri][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ˈluːɪs][, [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ˈfʊli][kənˈfɜːrmd] .
And what your diary reports of Louise , I have found fully confirmed .
和 什么 你的 日记 报告 的 路易丝 , 我 有 成立 完全 确认的 .
而你日记中关于路易丝的描述，我已经完全证实了。

[ðoʊ][aɪˈtiː][kɔːst][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːn][ˈtʃerɪʃt][plæn] ,
Though it cost the sacrifice of a long cherished plan ,
尽管 它 成本 这 牺牲 的 一个 长的 珍爱 计划 ,
虽然这需要牺牲一项珍视已久的计划，

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn][[æɪ; əl][ˈnevər][bɪˈkʌm][ðə; ði][ˈhʌzbənd][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈɡreʃənɪst][ˈwʊmən] . "
a son of mine shall never become the husband of a progressionist woman . "
一个 儿子 的 矿 将 绝不 变得 这 丈夫 的 一个 进步主义者 女士 . "
我的儿子绝不会娶一个进步主义女人。

"[oʊ][ˈfɑːðər] !
"**O father !**
" 哦 父亲 !
“哦，父亲！

[haʊ][ˈdiːpli][duː][aɪ][θæŋk][juː; jʊ] !
how deeply do I thank you !
如何 深 做 我 感谢 你 !
我该如何深深地感谢你！

"[kraɪd][ðə; ði][juːθ] , [ˈkæɪd][əˈweɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz] .
"**cried the youth , carried away by his feelings .**
" 哭 这 青年 , 携带 离开 经过 他的 情怀 .
“年轻人哭喊着，情绪激动不已。”

"[aɪ][mʌst; məst][dɪˈklaɪn][ˈbiːɪŋ][θæŋkt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈmerɪtɪd][aɪˈtiː] , " [spoʊk][ˈmɪstər] .
"**I must decline being thanked , for I have not merited it , " spoke Mr .**
" 我 必须 衰退 存在 谢谢 , 为了 我 有 不是 值得 它 , " 辐 先生 .
[ˈkɑːnrəd][ˈɜːrniʃtli] .
Conrad earnestly .
康拉德 切实 .
“恕我无法接受感谢，因为我并不配得到这份感谢，”康拉德先生郑重地说。

"[ə; eɪ][ˈfɑːðəz][ˈduːti][dɪˈtəːmɪnz][ˈveri][ˈklɪrli][wʌt][maɪ][dɪˈsɪz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][jɔːr; jər]
"**A father's duty determines very clearly what my decision upon the matter of your**
" 一个 父亲的 责任 决定 非常 清楚地 什么 我的 决定 之上 这 事情 的 你的
[ˈmæɪrɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈluːɪs] ,
marriage with Louise ,
婚姻 和 路易丝 ,
“父亲的职责非常明确地决定了我对你和路易丝婚姻这件事的决定，

[ɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
应该如此。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə]
But I am under obligations to you , my son , which justice compels me to
但 我 是 在下面 义务 到 你 , 我的 儿子 , 哪个 正义 强制 我 到
[ək'naːlɪdʒ] .
acknowledge .
承认 .

但我对你负有责任, 我的儿子, 正义迫使我必须承认这一点。

[jʊər; jər] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [sens] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd]
Your discernment and moral sense have prevented a great deal of discord
你的 辨别力 和 道德 感觉 有 阻止 一个 伟大的 交易 的 Discord
[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
and unhappiness in our family .
和 不快乐 在 我们的 家庭 .

你的洞察力和道德感避免了我们家庭中许多不和与不幸。

[kən'tɪnjuː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] , [maɪ] [ˈserəˌfɪn] !
Continue good and true , my Seraphin !
继续 好的 和 真的 , 我的 塞拉芬 !
[ˈsɛrəˌfɪn] .
我的天使, 继续保持善良和忠诚吧!

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **He pressed his son to his bosom and imprinted a kiss on his forehead** .
" 他 按下 他的 儿子 到 他的 怀 和 印记 一个 吻 在 他的 前额 .
[ˈfɔːrhed] .
他将儿子紧紧抱在怀里, 并在他的额头上印下一个吻。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .
" **To - morrow we shall start for home by the first train** .
" 到 - 明天 我们 将 开始 为了 家 经过 这 第一的 火车 .
[ˈfɔːrtʃənətli] [jʊər; jər][ˈpruːd(ə)nt] [brɪ'hervər] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] .
" **Fortunately your prudent behavior makes it easy for us to get away** ,
幸运的是 你的 谨慎 行为 制作 它 简单的 为了 我们 到 得到 离开 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] [jʊər; jər][ˈpruːd(ə)nt] [brɪ'hervər] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] ,
幸亏你谨慎行事, 我们才能轻松脱身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]
and the final breaking off of this engagement I will myself arrange with
和 这 最终的 打破 离开 的 这 订婚 我 将要 我 安排 和
[luː'iːzɪz] [ˈfaːðər] .
Louise's father .
路易丝的 父亲 .

最终解除婚约一事, 我会亲自与路易丝的父亲安排。

" [ˈserəˌfɪn] [ˈɡɜːlək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
" **SERAPHIN GERLACH TO THE AUTHOR** .
" 塞拉芬 格拉赫 到 这 作者 .
[ˈsɛrəˌfɪn] [ˈɡɜːlək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
“塞拉芬·格拉赫致作者。

[dɪr] [sɜːr] : [tuː] [ˈjɪrz] [ə'ɡʊʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ˈdaɪəri] ,
Dear Sir : Two years ago , I took the liberty of sending you my diary ,
亲爱的 先生 : 二 年 前 , 我 采取 这 自由 的 发送 你 我的 日记 ,
[dɪr] [sɜːr] : [tuː] [ˈjɪrz] [ə'ɡʊʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ˈdaɪəri] ,
尊敬的先生: 两年前, 我冒昧地寄给您我的日记,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts]
with the request that you would be pleased to publish such portions of its
和 这 要求 那 你 会 是 高兴 到 发布 这样的 部分 的 它是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts]
[ˈkɑːntents][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,
contents as might be useful ,
内容 作为 可能 是 有用 ,

并请求您乐意发表其中可能有用的部分内容,

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɪ'ʌstrətiʋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
in the form of a tale illustrative of the times .
在 这 形式 的 一个 故事 举例说明 的 这 时代 .

以反映时代背景的故事形式呈现。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hu:] [dɪ'lɪniːeɪts]
I made the request because I consider it the duty of a writer who delineates
我 制成 这 要求 因为 我 考虑 它 这 责任 的 一个 作家 WHO 描绘
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
the condition of society ,
这 状况 的 社会 ,

我提出这个请求是因为我认为，作为一名描绘社会状况的作家，这是我的职责所在。

[tu:; tə] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [pɑ:ˈsterəti] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstertəs; ˈstætəs] ,
to transmit to posterity a faithful picture of the present social status .
到 发送 到 后人 一个 忠实 图片 的 这 展示 社会的 地位 ,
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist]
and I am vain enough to believe that my jottings will be a modest
和 我 是 徒劳 足够的 到 相信 那 我的 笔记 将要 是 一个 谦虚的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] .
contribution towards such a tableau .
贡献 向 这样的 一个 画面 .

我自负地认为，我的随笔也能为这幅画卷贡献一份微薄之力。

[ðə; ði] [ˈmi:gər] [ə'kaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [mektɪld] ,
The meagre account given by the diary of my intercourse with Mechtild ,
这 微薄 帐户 给定 经过 这 日记 的 我的 交往 和 梅希蒂尔德 ,
[wɪl] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:]
will probably have enabled you to perceive the germ of a pure and true
将要 大概 有 已启用 你 到 感知 这 细菌 的 一个 纯的 和 真的
[rɪˈleɪʃn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ˈfɜ:rðər] .
relation likely to develop itself further .
关系 可能 到 发展 本身 更远 .
[wɪl] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:]
will probably have enabled you to perceive the germ of a pure and true
将要 大概 有 已启用 你 到 感知 这 细菌 的 一个 纯的 和 真的
[rɪˈleɪʃn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ˈfɜ:rðər] .
relation likely to develop itself further .
关系 可能 到 发展 本身 更远 .

日记中对我与梅希蒂尔德的性关系的描述寥寥无几。

[wɪl] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:]
will probably have enabled you to perceive the germ of a pure and true
将要 大概 有 已启用 你 到 感知 这 细菌 的 一个 纯的 和 真的
[rɪˈleɪʃn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ˈfɜ:rðər] .
relation likely to develop itself further .
关系 可能 到 发展 本身 更远 .

这或许能让你察觉到一段纯洁真挚的感情萌芽，而这段感情很可能会进一步发展。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪ di: ˈdi:][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaɪtəmz][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] ,
I shall add but a few items to complete the account of the diary ,
我 将 添加 但 一个 很少 项目 到 完全的 这 帐户 的 这 日记 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpoʊəts] ,
knowing that poets ,
会心 那 诗人 ,

我只想补充几点，以完善这篇日记的叙述，因为我知道诗人，

[ˈpeɪntəz] , [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts][hæv; həv] [ˈrɪɡərəsli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baʊndz] ,
painters , and artists have rigorously determined bounds ,
画家 , 和 艺术家 有 严格地 决定 界限 ,
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist]
and I am vain enough to believe that my jottings will be a modest
和 我 是 徒劳 足够的 到 相信 那 我的 笔记 将要 是 一个 谦虚的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] .
contribution towards such a tableau .
贡献 向 这样的 一个 画面 .

画家和艺术家们都有着严格的界限，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtwalaɪt] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] .
and that a twilight cannot be represented when the sun is at the zenith .
和 那 一个 暮 不能 是 代表 什么时候 这 太阳 是 在 这 天顶 .
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist]
and I am vain enough to believe that my jottings will be a modest
和 我 是 徒劳 足够的 到 相信 那 我的 笔记 将要 是 一个 谦虚的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] .
contribution towards such a tableau .
贡献 向 这样的 一个 画面 .

而且，当太阳位于天顶时，无法表现黄昏景象。

[aɪ][eɪ 'em] [em'bəʊldənd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ʌn'baʊndɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
I am emboldened to use this illustration because your unbounded admiration of
我 是 加粗 到 使用 这 插图 因为 你的 无界 钦佩 的
[pʊr] ['wʊmən'hʊd] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] ,
pure womanhood is well known to me ,
纯的 女性 是出色地 已知 到 我 ,
我之所以敢用这个例子，是因为我深知你对纯洁女性的无限赞美。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] - ['kærəktər] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː] ['fɜːrðər]
and because the brightness of Mechtild's character , were it further
和 因为 这 亮度 的 - 特点 , 是 它 更远
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
如果进一步描述梅希蒂尔德的性格光辉，

[wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kʌləɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər]
would no more be compatible with the sombre colorings in which a true picture
会 不 更多的 是 兼容的 和 这 阴沉 着色 在 哪个 一个 真的 图片
[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
of modern progress would have to be exhibited ,
的 现代的 进步 会 有 到 是 展出 ,
这将不再与展现现代进步真实面貌所需的阴郁色调相符。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['huːndeɪ] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] ['iːvniŋ] .
than the noonday sun with the shadows of evening .
比 这 午 太阳 和 这 阴影 的 晚上 .
比正午的阳光和傍晚的阴影更甚。

[maɪ][memə'rændə] [kən'sɜːrniŋ] [mektɪld] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] ['stʌdɪd] ['soʊbərnəs] , [brɪ'treɪd] [ə; eɪ]
My memoranda concerning Mechtild , which , despite studied soberness , betrayed a
我的 备忘录 有关 梅希蒂尔德 , 哪个 , 尽管 研究 清醒 , 背叛 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
considerable degree of admiration ,
大量 程度 的 钦佩 ,
我写给梅希蒂尔德的备忘录，虽然表面上语气严肃，但实际上流露出相当程度的钦佩之情。

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] , ['nætʃ(ə)rəli] ['nʌf] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
made known to my parents , naturally enough , the secret of my heart .
制成 已知 到 我的 父母 , 自然 足够的 , 这 秘密 的 我的 心 .
自然而然地，我将心中的秘密告诉了我的父母。

[hens] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɜːz] [feɪs] ['evri] [taɪm][aɪ]
Hence it came that a quiet smile passed over my father's face every time I
因此 它 来了 那 一个 安静的 微笑 通过了 超过 我的 父亲的 脸 每一个 时间 我
[kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [mektɪld] .
commenced to speak of Mechtild .
开始 到 说话 的 梅希蒂尔德 .
因此，每当我开始谈论梅希尔德时，我父亲的脸上都会浮现出一丝淡淡的微笑。

['hoʊlts] ['mænlɪ] [diːd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ]
Holt's manly deed at the mock procession had already gained for him my
霍尔特 男子气概 契据 在 这 嘲笑 游行 有 已经 获得 为了 他 我的
['fɑːðɜːz] [ɪ'stiːm] ,
father's esteem ,
父亲的 尊重 ,
霍尔特在模拟游行中的英勇行为已经赢得了我父亲的尊重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [spouk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hoʊlts] ['θɜːrounəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltɪvətər] ,
and , as I spoke a great deal about Holt's thoroughness as a cultivator ,
和 , 作为 我 辐 一个 伟大的 交易 关于 霍尔特 彻底性 作为 一个 耕耘机 ,
而且，正如我之前多次提到的霍尔特作为一名耕耘者的严谨细致，

[maɪ] ['fa:ðər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][mæn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
my father began to look upon him as a very desirable man to employ .
我的 父亲 开始 到 看 之上 他 作为 一个 非常 理想 男人 到 采用 .

我父亲开始认为他是一个非常理想的雇佣对象。

" [wi:; wi][wɑ:nt][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] - [gri:n] [fɑ:rm] , - " [sed] ['fa:ðər] , [wʌn] [deɪ] .
" We want an experienced man on the ' green farm , ' " said father , one day .
" 我们 想 一个 经验丰富的 男人 在 这 - 绿色的 农场 , - " 说 父亲 , 一 天 .

“我们需要一位有经验的‘绿色农场’经营者,”父亲有一天说道。

" [ˈɔ:fər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu:; tə][hoʊlt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" Offer the situation to Holt , and tell him to come to see me about it .
" 提供 这 情况 到 霍尔特 , 和 告诉 他 到 来 到 看 我 关于 它 .
.
.
.

“把情况告诉霍尔特,让他来找我谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I want to talk with him . "
我 想 到 讲话 和 他 . "

我想和他谈谈。

" [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][maɪ] ['kɑ:mpləmənts] , " [sed] ['mʌðər] ;
" Give the good man my compliments , " said mother ;
" 给 这 好的 男人 我的 赞美 , " 说 母亲 ;

“请代我向这位好心人致以问候,”母亲说道;

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɛktɪld] ,
" tell him I would be much pleased to become acquainted with Mechtild ,
" 告诉 他 我 会 是 很多 高兴 到 变得 熟人 和 梅希蒂尔德 ,

“告诉他,我非常乐意结识梅希蒂尔德。”

[hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ]['kaɪndli][ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] !
who sympathized with you so kindly on that memorable day !
WHO 同情 和 你 所以 亲切地 在 那 难忘 天 !

在那令人难忘的一天,是谁如此友善地安慰你呢!

" [aɪ] [roʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" I wrote without delay .
" 我 写道 没有 延迟 .

我立即写了信。

[hoʊlt] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɛktɪld] .
Holt came , and so did Mechtild .
霍尔特 来了 , 和 所以 做过 梅希蒂尔德 .

霍尔特来了,梅希尔德也来了。

[bʌt; bət] [fju:] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['mʌðər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [faɪn]
But few moments were necessary to enable mother to detect the girl's fine
但 很少 时刻 是 必要的 到 使能够 母亲 到 探测 这 女孩们 美好的
['kwa:lətɪz] .
qualities .
品质 .

但没过多久,母亲就发现了女儿的优秀品质。

['fa:ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtfəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ma:dəsti] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Father , too , was delightfully surprised at her modesty , the beauty of her
父亲 , 也 , 曾是 令人愉悦 惊讶 在 她 谦逊 , 这 美丽 的 她
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

父亲也对她的谦逊和优美的身姿感到惊喜不已。

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mænər] .
and grace of her manner .
和 优雅 的 她 方式 .

她举止优雅。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑːrm] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hoʊlt] .
He visited the farm accompanied by Holt .
他 到访 这 农场 伴随 经过 霍尔特 .

他与霍尔特一同参观了农场。

[ðə; ði] ['kʌltɪ'veɪtərz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] ,
The cultivator's extraordinary knowledge , his practical manner of viewing things ,
这 耕耘者的 非凡的 知识 , 他的 实际的 方式 的 观看 事物 ,

这位修仙者非凡的知识，他务实的处事方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][wɔːrn] -
and the shrewdness of his counsels in regard to the improvement of worn -
和 这 城府 的 他的 律师 在 看待 到 这 改进 的 磨损 -

[aʊt] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [sɔɪl] ,
out land and the cultivation of poor soil ,
出去 土地 和 这 栽培 的 贫穷的 土壤 ,

以及他在改良贫瘠土地和耕种荒芜土壤方面提出的精明建议。

[kəm'pli:tli] [tʃɑːrmd] [maɪ] ['faːðər] .
completely charmed my father .
完全地 迷住了 我的 父亲 .

完全迷住了我父亲。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] ['feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][hoʊlt][wʌz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] ,
A contract containing very favorable conditions for Holt was entered into ,
一个 合同 包含 非常 有利 状况 为了 霍尔特 曾是 进入 进入 ,

双方签订了一份对霍尔特非常有利的合同。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] [fɑːrm] .
and three weeks later the family took charge of the " green farm .
和 三 周 之后 这 家庭 采取 收费 的 这 " 绿色的 农场 .

三周后，这家人接管了“绿色农场”。

" [ə'pɑːn] ['mʌðəːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [mektɪld] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l]
" Upon mother's suggestion , Mechtild was sent to an educational
" 之上 母亲的 建议 , 梅希蒂尔德 曾是 发送 到 一个 教育

[ɪnsti'tuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

“根据母亲的建议，梅希尔德被送往教育机构，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ten] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] ['lɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['nesəsəri] [fɔːr; fər]
where she acquired in ten months ' time the learning and culture necessary for
在哪里 她 获得 在 十 几个月 - 时间 这 学习 和 文化 必要的 为了

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt][wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
associating with cultivated people .
关联 和 栽培 人们 .

她在十个月内获得了与有教养的人交往所需的知识和文化素养。

['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
Father and mother had received her on her return like a daughter .
父亲 和 母亲 有 已收到 她 在 她 返回 喜欢 一个 女儿 .

父母像迎接女儿一样迎接她回家。

[ðɪs] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊlts] [ˈskɪfl] [ænd; ənd]
This reception was given her not only in consideration of Holt's skilful and
这 接待 曾是 给定 她 不是 仅有的 在 考虑 的 霍尔特 熟练 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
faithful management of business ,
忠实 管理 的 商业 ,
她受到这样的接待，不仅是因为霍尔特女士在经营业务方面展现出的娴熟技巧和忠诚，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [oʊn] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmənli] [ˈkærəktər] - - [pərˈhæps] , [tuː] ,
but also on account of Mechtild's own splendid womanly character - - perhaps , too ,
但 还 在 帐户 的 - 自己的 灿烂 女性 特点 - - 也许 , 也 ,
但也可能是因为梅希蒂尔德自身优秀的女性特质——或许，还有另一个原因。

[ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɑːr; fər][ðə; ði] [rer] [ɡɜːrɪ] .
partly on account of my unbounded admiration for the rare girl .
部分 在 帐户 的 我的 无界 钦佩 为了 这 稀有的 女孩 .
部分原因是我对这位罕见的女孩充满了无限的钦佩。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , " [lɔːdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **The girl is an ornament to her sex , " lauded my father .**
" 这 女孩 是 一个 装饰品 到 她 性别 , " 备受赞誉 我的 父亲 .
“这姑娘真是她这个性别的瑰宝，”我父亲赞叹道。

" [hɜːr; hər] [ˈpɑːlɪft] [ˈmænər] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [wʌn][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈevər]
" **Her polished manner and ease in company do not suffer one to suspect ever**
" 她 抛光 方式 和 舒适 在 公司 做 不是 遭受 一 到 怀疑 曾经
[soʊ] [rɪˈmoʊtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] - [hʊk] ,
so remotely that she at any time plied the reaping - hook ,
所以 远程 那 她 在 任何 时间 合拢 这 收割 - 钩 ,
“她举止优雅，待人接物轻松自如，让人丝毫不会怀疑她曾经从事过收割庄稼的勾当。”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌbəlˌfiːld] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈwɑːndərər][wɪð; wɪθ] [braʊn]
and came out of a stubblefield to regale a weary wanderer with brown
和 来了 出去 的 一个 田埂 到 款待 一个 厌倦 流浪者 和 棕色的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbɒniˌklæbə] .
bread and bonnyclabber .
面包 和 邦尼克拉伯 .
然后从麦茬地里走出来，用黑面包和邦尼克拉伯招待疲惫的流浪者。

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] , [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [wɪʃɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈserəˌfɪn] !
I am quite in harmony with , your secret wishes , my dear Seraphin !
我 是 相当 在 和谐 和 , 你的 秘密 愿望 , 我的 亲爱的 塞拉芬 !
亲爱的塞拉芬，我完全赞同你内心深处的愿望！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [ˈpraːmɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
I am of opinion that a step promising so much happiness ought not to be
我 是 的 观点 那 一个 步 有前途 所以 很多 幸福 应该 不是 到 是
[lɔːŋɡər] [dɪˈfɜːrd] .
longer deferred .
更长 延期 .
我认为，这项有望带来如此多幸福的举措不应再被推迟。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
I think , then , you should ask the father for his daughter without delay ,
我 思考 , 然后 , 你 应该 问 这 父亲 为了 他的 女儿 没有 延迟 ,
那么，我认为你应该立即向孩子的父亲询问他的女儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] .
so **that** **I** **may** **soon** **have** **the** **pleasure** **of** **giving** **you** **my** **blessing** .
所以 那 我 可能 很快 有 这 乐趣 的 给予 你 我的 祝福 .
这样我很快就能荣幸地给予你祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第12/21页

" [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðəz] [ɑːrmz] , ['ɪntuː] [wɪt] .

" From my father's arms , into which .
从 我的 父亲的 武器 , 进入 哪个 .

“从我父亲的怀抱，到那里。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ'self][ɪn] ['θæŋkfulnəs] , [aɪ] ['heɪsnd] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [griːn] [fɑːrm] ,

I had thrown myself in thankfulness , I hastened away to the " green farm ,
我 有 抛掷 我 在 感恩 , 我 加快 离开 到 这 " 绿色的 农场 ,

我满怀感激地奔向“绿色农场”，

" [wer] [mɛktɪld] [wɪð; wɪθ] ['meɪdənlɪ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd][hoʊlt][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɜːrd]

" where Mechtild with maidenly blushes , and Holt in speechless astonishment , heard
" 在哪里 梅希蒂尔德 和 少女 脸红 , 和 霍尔特 在 无言 惊讶 , 听到

[ænd; ənd] ['græntɪd] [maɪ] [pə'tɪ(ə)n] .

and granted my petition .
和 的确 我的 请愿 .

“梅希蒂尔德少女般羞红了脸，霍尔特惊讶得说不出话来，听了我的请求，并同意了我的请求。”

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [fɔːr] [mʌnθs] ['mæɪrɪd] .

I am now four months married .
我 是 现在 四 几个月 已婚 .

我结婚四个月了。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [blest] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] ['lʌvli] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['ʃoʊɪŋ]

I am the blest husband of a wife whose lovely qualities are daily showing
我 是 这 祝福 丈夫 的 一个 妻子 谁 迷人的 品质 是 日常的 显示

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

themselves to greater advantage .
他们自己 到 更大的 优势 .

我是一位幸福的丈夫，我的妻子拥有许多美好的品质，而且这些品质每天都在变得更加出色。

[mɛktɪld] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər] [æ'toʊ] ['hɒlbɜːg] [laɪk][æən; ən][eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] .

Mechtild presides over Chateau Hallberg like an angel of peace .
梅希蒂尔德 主持 超过 城堡 霍尔伯格 喜欢 一个 天使 的 和平 .

梅希蒂尔德如同和平天使般守护着霍尔贝格城堡。

[tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [kən'dʌkts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] ['revərəns] [ænd; ənd]

Towards my father and mother she conducts herself with filial reverence and
向 我的 父亲 和 母亲 她 进行 她自己 和 孝 尊敬 和

[ˈnevər] - ['siːsɪŋ] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] .

never - ceasing delicate attentions .
绝不 - 停止 精美的 注意 .

她对我的父母表现得孝顺有礼，并且始终给予他们细致入微的关怀。

['mʌðər] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ʌn'spiːkəbli] ,

Mother loves her unspeakably ,
母亲 爱 她 难以言喻的 ,

母亲对她的爱无法用言语形容。

[ænd; ənd][noʊ] ['ækses] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːməɪr][ɪn] ['fɑːðər] [kæən; kən] [wɪð'stænd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl]

and no access of ill humor in father can withstand her charming smile
和 不 使用权 的 患病的 幽默 在 父亲 能 经受 她 迷人 微笑

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][mɜːrθ] .

and prudent mirth .
和 谨慎 欢笑 .

父亲的任何坏脾气都抵挡不住她迷人的微笑和机智的幽默。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] - , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][sæd] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] .
Concerning the banking - house of Greifmann , I have only sad things to tell .
有关 这 银行业 - 房子 的 - , 我 有 仅有的 伤心 事物 到 告诉 .
关于格赖夫曼银行, 我只有一些令人悲伤的事情要说。

['kɑ:rlz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪld] [ænd; ənd] [droʊv]
Carl's father had entered into very considerable speculations which failed and drove
卡尔的 父亲 有 进入 进入 非常 大量 猜测 哪个 失败的 和 驾驶
[hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .
him into bankruptcy .
他 进入 破产 .
卡尔的父亲曾进行过数额巨大的投机活动, 但最终失败, 导致他破产。

[kɑ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] [blɒʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] ['mænər] .
Carl saw the blow coming , and saved himself in a disgraceful manner .
卡尔 锯 这 吹 未来 , 和 已保存 他自己 在 一个 可耻 方式 .
卡尔预感到了这一击, 以一种可耻的方式保住了性命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['pi:p(ə)]
There was a savings institution connected with the bank in which poor people
那里 曾是 一个 节省 机构 连接 和 这 银行 在 哪个 贫穷的 人们
[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑ:rd]['leɪbər] .
and servants deposited the savings of their hard labor .
和 仆人 已存 这 节省 的 他们的 难的 劳动 .
银行附属有一家储蓄机构, 穷人和佣人把他们辛勤劳动攒下的积蓄存在那里。

[kɑ:rl] [ə'prəʊpri:ˌeɪtɪd] [ðɪs] [fʌnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carl appropriated this fund and made off a short time before the failure of the
卡尔 挪用 这 基金 和 制成 离开 一个 短的 时间 前 这 失败 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
卡尔挪用了这笔资金, 并在房子倒闭前不久逃之夭夭。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Thousands of poor persons were robbed of the little sums which they were
数千 的 贫穷的 人 是 被抢劫 的 这 小的 总和 哪个 他们 是
['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] ,
saving for old age ,
保存 为了 老的 年龄 ;
成千上万的穷人被抢走了他们为养老而攒下的微薄积蓄。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['meni] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
by denying themselves many even of the necessities of life .
经过 否认 他们自己 许多 甚至 的 这 必需品 的 生活 .
他们甚至连生活必需品都舍弃了。

[ðə; ði] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)] ['fɑ:lʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊ(ə)n]
The maledictions and curses of these unfortunate people followed across the ocean
这 诅咒 和 诅咒 的 这些 不幸 人们 随后 穿过 这 海洋
[ðə; ði] [θi:f] [hu:z] ['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [prə'ɡresɪv] [hju:'mænətɪ][dɪd][nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm]
the thief whose modern culture and progressive humanity did not hinder him
这 贼 谁 现代的 文化 和 进步 人类 做过 不是 阻碍 他
[frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən] [kæŋ; kən][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ]
from committing a crime which no Christian can be guilty of without losing
从 提交 一个 犯罪 哪个 不 基督教 能 是 有罪的 的 没有 输
[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] .
his claim to the title .
他的 宣称 到 这 标题 .
这些不幸的人们的诅咒和咒骂也跟着这个窃贼跨越了重洋, 尽管他拥有现代文化和进步的人性, 但这并没有阻止他犯下任何基督徒都不能犯的罪行, 否则他将失去基督徒的称号。

[kɑ:rl] , [haʊ'evər] , [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][hju:'mænəti]
Carl , however , still continues to pass for a man of culture and humanity
卡尔 , 然而 , 仍然 继续 到 经过 为了 一个 男人 的 文化 和 人类
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:d] .
notwithstanding his deed .
虽然 他的 契据 .

然而, 尽管卡尔做了那样的事, 他仍然被视为一个有文化、有人情味的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] , [sɪns] [wɪ'ðəʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][f'mɔ:ərəl][ɑ:blə'geɪʃənz][du:]
And why should he not , since without faith in the Deity moral obligations do
和 为什么 应该 他 不是 , 自从 没有 信仰 在 这 神 道德 义务 做
[nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
not exist ,
不是 存在 ,

他为什么不应该有信仰呢? 如果没有对神的信仰, 道德义务就不存在。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['evrɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ə'laʊəbl] ?
and consequently every species of crime is allowable ?
和 最后 每一个 物种 的 犯罪 是 允许的 ?
因此, 所有类型的犯罪都是允许的吗?

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] - [daɪd] ['ɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ; ['lu:ɪs] [lɔ:st][hɜ:r; hər][maɪnd] .
The old gentleman Greifmann died shortly after his ruin ; Louise lost her mind .
这 老的 绅士 - 死亡 不久 后 他的 废墟 ; 路易丝 丢失的 她 头脑 .
老绅士格雷夫曼在破产后不久便去世了; 路易丝也因此精神失常。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [felt] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['di:pli] , [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] ,
My father felt the misfortune of the Greifmanns deeply , without , however ,
我的 父亲 毛毡 这 不幸 的 这 - 深 , 没有 , 然而 ,
我父亲对格赖夫曼一家的不幸深感同情, 然而,

[rɪ'grɛtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:ɪ] [ðə; ði][waɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['gɑ:dləs] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
regretting in the smallest degree the wise determination which their godless principles
后悔 在 这 最小 程度 这 明智的 决心 哪个 他们的 无神论者 原则

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
and actions had driven him to .
和 行动 有 驱动 他 到 .
他丝毫没有后悔自己因那些无神论的原则和行为而做出的明智决定。

['fɔ:rmərli] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lekʃənz] .
Formerly he could never find time to take part in the elections .
以前 他 可以 绝不 寻找 时间 到 拿 部分 在 这 选举 .
以前他总是抽不出时间参加选举。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nsɪtəntli] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evrɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][tu:; tə]
But now he is constantly speaking about the duty of every respectable man to
但 现在 他 是 不断地 请讲 关于 这 责任 的 每一个 可敬 男人 到
[ə'pəʊz] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæf] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] ['prɑ:gres] .
oppose the infernal machinations and plans of would - be progress .
反对 这 地狱 阴谋 和 计划 的 会 - 是 进步 .

但现在他却不断强调, 每个体面的人都有责任反对那些企图进步的邪恶阴谋和计划。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]
He intends at the next election to use all his influence for the election of
他 意图 在 这 下一个 选举 到 使用 全部 他的 影响 为了 这 选举 的
[kɑ:nʃi'enʃəs] ['depjʊtɪz] ,
conscientious deputies ,
尽责的 副手们 ,
他打算在下次选举中利用一切影响力, 确保选出尽职尽责的议员。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [æən; ən][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn]
so that the evil may be put an end to which consists in trying to undermine
所以 那 这 邪恶的 可能 是 放 一个 结尾 到 哪个 由 在 尝试 到 破坏
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
the foundations of society .
这 基础 的 社会 .
以便能够制止企图破坏社会根基的邪恶行为。

[ək'sept] , [daɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər]
Accept , dear sir , the assurance of the esteem with which I have the honor
接受 , 亲爱的 先生 , 这 保证 的 这 尊重 和 哪个 我 有 这 荣誉
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是
尊敬的先生，请接受我由衷的敬意。

[jʊər; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your most obedient servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,
您最忠诚的仆人，

[ˈserəˌfɪn] [ˈɡɜːlək] .
Seraphin Gerlach .
塞拉芬 格拉赫 .
塞拉芬·格拉赫。

[ʃæ'toʊ] [ˈhɔlbɜːɡ] , [dʒæn] . [fɔːr] , - .
Chateau Hallberg , Jan : 4 , 1872 .
城堡 霍尔伯格 , 一月 : 4 , - .
哈尔伯格城堡，1872 年 1 月 4 日。

[ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'ɡreʃ(ə)nɪst] .
FOOTNOTE TO THE PROGRESSIONISTS .
脚注 到 这 进步主义者 .
致进步主义者的脚注。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [ˈpra:vɜːrbz][ˈvaɪ, ˈviː] . , [viː, aɪˈaɪ] .
Footnote 1 : Proverbs vi : , vii :
脚注 1 : 箴言 六 : , 七 :
脚注 1：箴言 6、7。

[ˈændʒələ] .
ANGELA .
安吉拉 .
安吉拉。

[ˈændʒələ] .
ANGELA .
安吉拉 .
安吉拉。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ʌv; əv]
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF
翻译 从 这 德语 的
译自德语

[ˈkɑːnræd] [vɑːn] - .
CONRAD VON BOLANDEN .
康拉德 冯 - .
康拉德·冯·博兰登。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈkrɪnəlɪn] .
CRINOLINE .
裙撑 .

衬裙。

[æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ˈmju:nɪk] .
An express train was just on the eve of leaving the railway station in Munich .
一个 表达 火车 曾是 只是 在 这 前夕 的 离开 这 铁路 车站 在 慕尼黑 .
一列特快列车即将离开慕尼黑火车站。

[tu:] [ˈfæʃnəbli] [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
Two fashionably dressed gentlemen stood at the open door of a railway carriage ,
二 时尚地 穿着 先生们 站立 在 这 打开 门 的 一个 铁路 运输 ,
两位衣着时髦的绅士站在一节敞开的火车车厢门口。

[ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [hu:] [sæt] [wɪˈðɪn] .
in conversation with a third , who sat within .
在 对话 和 一个 第三 , WHO 卫星 之内 .
与坐在里面的第三个人交谈。

[ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [men] [bɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
These two young men bore on their features the marks of youthful dissipation ,
这些 二 年轻的 男人 钻孔 在 他们的 特征 这 标记 的 青春 耗散 ,
这两个年轻人的脸上都带着年轻时放荡不羁的痕迹。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] .
indicating that they had not been sparing of pleasures .
表明 那 他们 有 不是 到过 节省 的 快乐 .
这表明他们并没有吝惜享乐。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈflɔ:rɪd] [ˈkɑʊntənəns] , [tu:] [klɪr] ,
The one in the carriage had a handsome , florid countenance , two clear ,
这 一 在 这 运输 有 一个 英俊的 , 佛罗里达 面容 , 二 清除 ,
[ɪkˈspresɪv] [aɪz] ,
expressive eyes ,
富有表现力的 眼睛 ,
马车里的那个人面容俊美红润，双眼清澈明亮。

[ænd; ænd] [θɪk] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [stroʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and thick locks of hair , which he now and then stroked back from his
和 厚的 锁 的 头发 , 哪个 他 现在 和 然后 抚摸 后退 从 他的
[faɪn] [ˈfɔ:rhed] .
fine forehead .
美好的 前额 .

他还有浓密的头发，时不时地从他光洁的额头上撩开。

[hi:; hi] [ˈskersli] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] , [hu:] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ,
He scarcely observed the conversation of the two friends , who spoke of balls ,
他 几乎 观察到 这 对话 的 这 二 朋友们 , WHO 辐 的 球 ,
[dɔ:gz] , [ˈhɔ:rsɪz] ,
dogs , horses ,
狗 , 马匹 ,
他几乎没注意那两个朋友的谈话，他们谈论着球、狗、马。

[ˈθiətəz] , [ænd; ænd] [bæˈleɪ] - [ˈgɜ:lz] .
theatres , and ballet - girls .
剧院 , 和 芭蕾舞 - 女孩们 .

剧院和芭蕾舞女演员。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ] [sæt] [əˈnʌðər] [ˈtrævələər] , [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
In the same carriage sat another traveller , evidently the father of the young man .
在 这 相同的 运输 卫星 其他 游客 , 显然 这 父亲 的 这 年轻的 男人 .

同一节车厢里还坐着另一位旅客，显然是这位年轻人的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkit] - -
He was reading the newspaper - - that is the report of the money market - -
他 曾是 阅读 这 报纸 - - 那 是 这 报告 的 这 钱 市场 - -
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfleʃi] [left] [hænd] [ˈdæəlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ɡoʊld] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
while his fleshy left hand dallied with the heavy gold rings of his watch - chain .
尽管 他的 肉质的 左边 手 拖延 和 这 重的 金子 戒指 的 他的 手表 - 链 .

他一边看报纸——也就是货币市场报告——一边用他那肉乎乎的左手摆弄着表链上沉甸甸的金戒指。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɪl] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had paid no attention to the conversation till an observation of his
他 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 对话 直到 一个 观察 的 他的
[sʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
son brought him to serious reflection .
儿子 带来 他 到 严肃的 反射 .

他原本对谈话内容毫不在意，直到观察到儿子的举动才让他陷入了沉思。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈkwɪkli] ,
" By the bye , " said one of the young men quickly ,
" 经过 这 再见 , " 说 一 的 这 年轻的 男人 迅速地 ,
"顺便说一句,"其中一个年轻人迅速说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] , [ˈrɪtʃəd] !
" I was nearly forgetting to tell you the news , Richard !
" 我 曾是 几乎 遗忘 到 告诉 你 这 消息 , 理查德 !
"我差点忘了告诉你这个消息，理查德！ "

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈbærən] [ˈlɪndən] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Do you know that Baron Linden is engaged ? "
做 你 知道 那 男爵 林登 是 已订婚的 ? "

你知道林登男爵订婚了吗？

" [ɪnˈgeɪdʒd] ?
" Engaged ?
" 已订婚的 ?

“已订婚的？

[tuː; tə] [huːm] ? " [sed] [ˈrɪtʃəd] [ˈkerləsli] .
To whom ? " said Richard carelessly .
到 谁 ? " 说 理查德 粗心大意 .

“给谁？”理查德漫不经心地问道。

" [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [vɑːn][ˈhɑːrbɜːrg] .
" To Bertha von Harburg .
" 到 伯莎 冯 哈尔堡 .

致贝尔塔·冯·哈尔堡。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɑːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [ʌv; əv]
I received a card this morning , and immediately wrote a famous letter of
我 已收到 一个 卡片 这 早晨 , 和 立即地 写道 一个 著名的 信 的
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

我今天早上收到了一张贺卡，并立即写了一封著名的祝贺信。

" [ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɜːrɪnstli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Richard looked down earnestly , and shook his head .
" 理查德 看起来 向下 切实 , 和 摇晃 他的 头 .

理查德认真地低下头，摇了摇头。

" [aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈbærən] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I commiserate the genial baron , " said he .**
" 我 怜悯 这 和蔼可亲 男爵 , " 说 他 .

“我同情这位和蔼可亲的男爵，”他说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

" **What could he be thinking of , to rush headlong into this misfortune ?**
" 什么 可以 他 是 思维 的 , 到 匆忙 一头扎 进入 这 不幸 ?

“他究竟在想什么，才会一头扎进这场不幸之中？”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ði][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][sæŋk][ɑːn]

" **The father looked in surprise at his son ; the hand holding the paper sank on**
" 这 父亲 看起来 在 惊喜 在 他的 儿子 ; 这 手 保持 这 纸 沉没 在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his knee .
他的 膝盖 .

父亲惊讶地看着儿子，拿着纸的手垂落在膝盖上。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ; [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði]

" **Permit me , gentlemen , " said the conductor ; the doors were closed , the**
" 允许 我 , 先生们 , " 说 这 导体 ; 这 门 是 关闭 , 这

[frendz] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɡʊd] - [baɪ] ,

friends nodded good - by ,
朋友们 点头 好的 - 经过 ,

“先生们，请容我上车，”列车员说道；车门关上了，朋友们点头告别。

[ænd; ænd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .

and the train moved off .
和 这 火车 已搬 离开 .

火车开走了。

" [jʊr; jər][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪndənz] ['mæɪrɪdʒ] [əs'tɒnɪfɪz] [ˌem 'iː] , ['rɪtʃəd] .

" **Your observation about Linden's marriage astonishes me , Richard .**
" 你的 观察 关于 椴树的 婚姻 令人惊讶 我 , 理查德 .

“理查德，你对林登婚姻的看法令我惊讶。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈdʒestɪŋ] . "

But perhaps you were only jesting . "
但 也许 你 是 仅有的 开玩笑 . "

但或许你只是在开玩笑。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

" **By no means , " said Richard .**
" 经过 不 方法 , " 说 理查德 .

“绝不可能，”理查德说。

" ['nevər] [mɔːr] ['ɜːrnist] [ɪn][maɪ][laɪf] .

" **Never more earnest in my life .**
" 绝不 更多的 认真 在 我的 生活 .

我一生中从未如此认真过。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ænd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɑːbzər'veɪ(ə)n]

I expressed my conviction , and my conviction is the result of careful observation
我 表达 我的 定罪 , 和 我的 定罪 是 这 结果 的 小心 观察

[ænd; ænd] [mætʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and mature reflection .
和 成熟 反射 .

我表达了我的信念，而我的信念是仔细观察和成熟思考的结果。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ə'staːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] .

" **The father's astonishment increased .**
" 这 父亲的 惊讶 增加 .

父亲的惊讶之情愈发强烈。

" [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] - - [rɪ'flek](ə)n] - - [flɒdʒ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hi;; hi][f'ouldɪd]
" **Observation - - reflection - - fudge ！ " said the father impatiently , as he folded**
" 观察 - - 反射 - - 做傻事 ！ " 说 这 父亲 不耐烦地 , 作为 他 折叠
[ðə; ði][peɪpər][ænd; ənd] [flvd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] .
the paper and shoved it into his pocket .
这 纸 和 推搡 它 进入 他的 口袋 .
“观察—反思—胡扯！”父亲不耐烦地说着，一边折好纸，塞进口袋里。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ](ə)n]
" **How can a young man of twenty - two talk of experience and observation**
" 如何 能 一个 年轻的 男人 的 二十 - 二 讲话 的 经验 和 观察
！
！
！
“一个二十二岁的年轻人怎么能谈论经验和观察呢！”

[ɪnθu:zi'æstɪk] ['nɑ:nsens] ！
Enthusiastic nonsense ！
热情的 废话 ！
热情洋溢的胡言乱语！

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hju:mən][laɪf] .
Marriage is a necessity of human life .
婚姻 是 一个 必要性 的 人类 生活 .
婚姻是人类生活的必需品。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [nə'sesəti] . "
And you will yet submit to this necessity . "
和 你 将要 然而 提交 到 这 必要性 . "
而你终究会屈服于这种必然性。

" [tru:] , [ɪf] ['mæɪrɪdʒ] [bi; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" **True , if marriage be a necessity , then I suppose I must bow to the**
" 真的 , 如果 婚姻 是 一个 必要性 , 然后 我 认为 我 必须 弓 到 这
[joʊk] [ʌv; əv] ['destəni] .
yoke of destiny .
轭 的 命运 .
“的确，如果婚姻是必要的，那么我想我必须屈服于命运的枷锁。”

[bʌt; bət] , ['fa:ðər] , [ðɪs] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
But , father , this necessity does not exist .
但 , 父亲 , 这 必要性 做 不是 存在 .
但是，父亲，这种必要性并不存在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɪ'nʌf] [hu:] [du:][nɑ:t][baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['wʊmənɪz] [kə'pri:sɪz] .
There are intelligent men enough who do not bind themselves to woman's caprices .
那里 是 聪明的 男人 足够的 WHO 做 不是 绑定 他们自己 到 女性的 一掷千金 .
"
"
"
聪明的男人有很多，他们不会屈从于女人的任性。

" [oʊ] ！ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [skri:tʃ] - [aulz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] - - - [sʌm; səm]
" **Oh ! certainly , there are some strange screech - owls in the world - - - some**
" 哦 ！ 当然 , 那里 是 一些 奇怪的 尖叫 - 猫头鹰 在 这 世界 - - - 一些
[ɪn'θju:ziæsts] .
enthusiasts .
爱好者 .
“哦！当然，世界上有一些奇怪的猫头鹰——一些爱好者。”

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But certainly you do not wish to be one of them .
但 当然 你 做 不是 希望 到 是 一 的 他们 :

但你肯定不想成为他们中的一员。

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [sʌt] [greɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
You , who have such great expectations .
你 , WHO 有 这样的 伟大的 期望 :

你们, 怀揣着如此远大的期望。

[ju:; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [haʊs] .
You , the only son of a wealthy house .
你 , 这 仅有的 儿子 的 一个 富裕 房子 :

你是富家独子。

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə] [spend] . " **You , who have a yearly income of thousands to spend** . "
你 , WHO 有 一个 每年 收入 的 数千 到 花费 :

你, 一个年收入数千美元的人。

" [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:ɾ] ['plezntli] , [fri:] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [fɑ:ðər] . " **The income can be enjoyed more pleasantly , free and single , father** . "
" 这 收入 能 是 享受 更多的 愉快 , 自由的 和 单身的 , 父亲 :

“单身父亲可以更愉快地享受这份收入, 自由自在。”

" [fri:] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - - [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ! **Free and single - - and enjoyed** !
" 自由的 和 单身的 - - 和 享受 !

“自由自在, 单身快乐! ”

[zaʊndz] ! **Zounds** !
声波 !

天哪!

[ju:; jʊ][ˈɔ:lmooʊst] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . **you almost tempt me to think ill of you** .
你 几乎 诱惑 我 到 思考 患病的 的 你 :

你几乎让我对你产生了不好的印象。

[ˈhæpɪli] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] . **Happily , I know you well** .
快乐地 , 我 知道 你 出色地 :

很高兴, 我很了解你。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [strikt] [mə'ræləti] , [jʊr; jər] [sə'lidəti] , [jʊr; jər] ['mɑ:dərət] [prɪ'tenʃənz] . **I know your strict morality , your solidity , your moderate pretensions** .
我 知道 你的 严格的 道德 , 你的 固体 , 你的 缓和 虚荣心 :

我知道你严谨的道德准则、坚实的为人以及适度的自尊。

[ɔ:l] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [pli:z] [em 'i:] . **All these amiable qualities please me** .
全部 这些 可亲 品质 请 我 :

这些友善的品质都让我很满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vjʊ:] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ə'wei] [ðɪs] ['sɪkli] **But this view of marriage I did not expect ; you must put away this sickly**
但 这 看法 的 婚姻 我 做过 不是 预计 ; 你 必须 放 离开 这 病弱的
[ˈnoʊʃ(ə)n] . **notion** .
概念 :

但我没想到你会有这样的婚姻观; 你必须摒弃这种病态的想法。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The young man made no answer , but leaned back in his seat with a
" 这 年轻的 男人 制成 不 回答 , 但 倾斜 后退 在 他的 座位 和 一个
[dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .
disdainful smile .
轻蔑的 微笑 .

“年轻人没有回答，只是带着轻蔑的微笑向后靠在座位上。

[hɛə] [fræŋk] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Herr Frank gazed thoughtfully through the window .
先生 坦率 凝视 深思熟虑 通过 这 窗户 .

弗兰克先生若有所思地望着窗外。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:z] [dɪspə'zɪ(ə)n] , ['i:v(ə)n]
He reflected on the determined character of his son , whose disposition , even
他 反映 在 这 决定 特点 的 他的 儿子 , 谁 处置 , 甚至
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
when a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

他回想起儿子坚定的性格，儿子即使在孩提时代就展现出这种特质。

[ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [led] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] , ['medɪtətɪv] [laɪf] .
shut him out from the world , and who led an interior , meditative life .
关闭 他 出去 从 这 世界 , 和 WHO 引领 一个 内部的 , 冥想 生活 .

他将自己与世隔绝，过着内省冥想的生活。

[strikt] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Strict regularity and exact employment of time were natural to him .
严格的 规律性 和 精确的 就业 的 时间 是 自然的 到 他 .

严格的作息规律和对时间的精准利用对他来说是自然而然的事情。

[æt; ət] [sku:l] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] ['bræntɪz] .
At school , he held the first place in all branches .
在 学校 , 他 握住 这 第一的 地方 在 全部 分支 .

在学校里，他所有科目都名列第一。

[hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd] ['efərt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] .
His ambition and effort were to excel all others in knowledge .
他的 志向 和 努力 是 到 Excel 全部 其他的 在 知识 .

他的目标是在知识方面超越所有人。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələɪ] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [kə'pæsəti] ,
His singular questions , which indicated a keen observation and capacity ,
他的 单数 问题 , 哪个 表明的 一个 敏锐的 观察 和 容量 ,

他提出的独特问题，表明他拥有敏锐的观察力和理解能力。

[hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
had often excited the surprise of his father .
有 经常 兴奋的 这 惊喜 的 他的 父亲 .

这常常让他的父亲感到惊讶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ]
And while the companions of the youth hailed with delight the time which
和 尽管 这 同伴 的 这 青年 赞誉 和 喜 这 时间 哪个
[rɪ'li:st] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['stʌdɪz] ,
released them from the benches of the school and from their studies ,
发布 他们 从 这 长椅 的 这 学校 和 从 他们的 研究 ,

而当这些年轻人的同伴们欣喜若狂地欢呼着这让他们从学校的课桌和学习中解脱出来的时光时，

[ˈrɪtʃəd] [ˈtʃɪrfəli] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [tæsk] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ]
Richard cheerfully bound himself to his accustomed task , to appease his longing
理查德 愉快地 边界 他自己 到 他的 习惯 任务 , 到 安抚 他的 渴望
[fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
for knowledge .
为了 知识 .

为了满足自己对知识的渴望，理查德欣然投身于他习以为常的工作中。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmænhʊd] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] .
Approaching manhood had not changed him in this regard .
接近 男子气概 有 不是 已更改 他 在 这 看待 .

即将成年并没有改变他在这方面的状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd]
He was punctual to the hours of business , and labored with zeal and
他 曾是 准时 到 这 小时 的 商业 , 和 辛勤劳作 和 热情 和
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他工作准时，勤奋努力，充满热情。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to the great joy of his father .
到 这 伟大的 喜悦 的 他的 父亲 .

他的父亲非常高兴。

[hiː; hi] [ˈrekriːeɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
He recreated himself with music and , painting , or by a walk in the open
他 重建 他自己 和 音乐 和 , 绘画 , 或者经过 一个 走 在 这 打开
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他通过音乐、绘画或在开阔的乡村散步来重塑自我。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈbjuːtiːz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˈpriːʃɪeɪ(ə)n] .
for whose beauties he had a keen appreciation .
为了 谁 美女 他 有 一个 敏锐的 欣赏 .

他对她们的美貌有着敏锐的欣赏。

[ðə; ði] [fjuː] [feɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [praʊd] [ˈhɔːtɪnəs] , [æn; ən] [ʌnˈjiːldɪŋ]
The few shades of his character were , a proud haughtiness , an unyielding
这 很少 色调 的 他的 特点 是 , 一个 自豪的 傲气 , 一个 不屈
[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtəːmɪˈneɪʃənz] ,
perseverance in his determinations ,
毅力 在 他的 决定 ,

他性格中仅有的几个特点是：骄傲自大，以及在决心上毫不动摇的毅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
and a strength of conviction difficult to overcome .
和 一个 力量 的 定罪 难的 到 克服 .

以及难以克服的坚定信念。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðiːz] [feɪdz] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ɔːl] , [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] ,
But perhaps these shades were , after all , great qualities ,
但 也许 这些 色调 是 , 后 全部 , 伟大的 品质 ,

但或许这些缺点最终也正是优秀的品质。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [mətʃʊreɪtɪ] .
which were to brighten up and polish his maturity .
哪个 是 到 提亮 向上 和 抛光 他的 到期 .

这些举措旨在提升和完善他的成熟度。

[ðɪs] ['ɑ:bstɪnəsi] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
This obstinacy the father was now considering , and , in reference to his
这 固执 这 父亲 曾是 现在 考虑 , 和 , 在 参考 到 他的
['sɪŋgjələər] [vju:][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
singular view of marriage ,
单数 看法 的 婚姻 ,

父亲此刻正在思考这种固执，以及他对于婚姻的独特看法，

[aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
it filled him with great anxiety .
它 已填 他 和 伟大的 焦虑 .

这让他感到非常焦虑。

" [bʌt; bət] , ['rɪtʃəd] , " [brɪ'gæŋ] [hɛə] [fræŋk] [ə'gen] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələər]
" But , Richard , " began Herr Frank again , " how did you come to this singular
" 但 , 理查德 , " 开始 先生 坦率 再次 , " 如何 做过 你 来 到 这 单数
[kən'klu:ʒ(ə)n] ? "
conclusion ? "
结论 ? "

“但是，理查德，”弗兰克先生再次开口，“你是如何得出这个独特的结论的呢？”

" [baɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flek(ə)n] - - [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ]
" By observation , and reflection - - and also by experience , although you deny
" 经过 观察 , 和 反射 - - 和 还 经过 经验 , 虽然 你 否定
[maɪ] ['jɪrʒ] [ðɪs] [raɪt] . "
my years this right . "
我的 年 这 正确的 . "

“通过观察和反思——以及经验，尽管你否认我多年来拥有这种权利。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ? "
" What have you experienced and observed ? "
" 什么 有 你 经验丰富的 和 观察到 ? "

你有哪些经历和观察？

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" I have observed woman as she is ,
" 我 有 观察到 女士 作为 她 是 ,

我观察过女人的真实面貌，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .
and found that such a creature would only make me miserable .
和 成立 那 这样的 一个 生物 会 仅有的 制作 我 悲惨的 .

但我发现，这样的生物只会让我痛苦。

[wʌt] ['ɑ:kjupaɪz] [ðer; ðər][maɪndz] ?
What occupies their minds ?
什么 占据 他们的 思想 ?

他们在想什么？

['fɑ:nəɪrɪz] , ['pleʒəɪz] ; [ænd; ənd][ˈtraɪfəlz] .
Fineries , pleasures ; and trifles .
精美 , 快乐 ; 和 琐事 .

华服、享乐和琐事。

[ðə; ði] ['pɪvət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tɜ:rnz][ɑ:n] [dres] , [ɔ:rnəmənts] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
The pivot of their existence turns on dress , ornaments , balls , and the like .
这 枢 的 他们的 存在 转弯 在 裙子 , 装饰品 , 球 , 和 这 喜欢 .

他们的生活重心围绕着服饰、饰品、舞会等等。

[wɪz; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æŋ; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'ba:mɪneɪt] [ðæt] [dres] ;
We live in an age of crinoline , and you know how I abominate that dress ;
我们 居住 在 一个 年龄 的 裙撑 , 和 你 知道 如何 我 鄙弃 那 裙子 ;

我们生活在裙撑盛行的时代，你知道我有多么厌恶那种裙子；

[aɪ][æd'mɪt][maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [ɪz][æb'nɔ:rm(ə)] , [pər'hæps][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪˈti:] .
I admit my aversion is abnormal , perhaps exaggerated , but I cannot overcome it .
我 承认 我的 厌恶 是 异常 , 也许 夸张的 , 但 我 不能 克服 它 .

我承认我的厌恶感是不正常的, 或许有些夸张, 但我无法克服它。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [hu:ps] ,
When I see a woman going through the streets with swelling hoops ,
什么时候 我 看 一个 女士 去 通过 这 街道 和 肿胀 篮球 ,
当我看到一个女人走在街上, 双腿肿胀,

[ðə; ði][moʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈfænsɪs] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd] .
the most whimsical fancies come into my mind .
这 最多 异想天开 幻想 来 进入 我的 头脑 .

我脑海中浮现出各种异想天开的画面。

[aɪˈti:][riˈmaɪndz][emˈi:] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [bəˈlu:n] , [hu:z] [ˈklʌmzi] [swel] [dɪsˈfɪɡjəz] [ðə; ði][moʊst]
It reminds me of an inflated balloon , whose clumsy swell disfigures the most
它 提醒 我 的 一个 膨胀 气球 , 谁 笨拙 膨胀 毁容 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)] [fɔ:rm] .
beautiful form .
美丽的 形式 .

这让我想起一个充气的气球, 它笨拙的膨胀破坏了最美丽的形状。

[aɪˈti:][riˈmaɪndz][emˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ɡɔ:k] ,
It reminds me of a drunken gawk ,
它 提醒 我 的 一个 醉 盯着看 ,

这让我想起醉酒后的傻傻盯着别人看的样子。

[hu:] [ˈswægəz] [əˈbɔ:n] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [ˈɡju:ɡɔ:ˈgu:ɡɔ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
who swaggers along and carries the foolish gewgaw for a show .
WHO 傲慢者 沿着 和 携带 这 愚蠢 格高 为了 一个 展示 .

他趾高气扬地走来走去, 带着愚蠢的小玩意儿, 为了炫耀而四处招摇。

[ðə; ði] [ˈka:stu:m] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈspresɪv] .
The costume is indeed expressive .
这 戏服 是 的确 富有表现力的 .

这套服装确实很有表现力。

[aɪˈti:] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
It reveals the interior disposition .
它 揭示 这 内部的 处置 .

它揭示了内在性格。

[ˈkrɪnəlɪn] [ɪz][tu:; tə][emˈi:] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] - - [æn; ən] [ˈemptɪ] , [veɪn]
Crinoline is to me the type of the woman of our day - - an empty , vain
裙撑 是 到 我 这 类型 的 这 女士 的 我们的 天 - - 一个 空的 , 徒劳
, [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
, inflated something .
, 膨胀 某物 .

在我看来, 克里诺林就是我们这个时代女性的典型代表——空虚、虚荣、自负。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [rɪˈpel] [emˈi:] . "
And this type repels me . "
和 这 类型 排斥 我 . "

我讨厌这种人。

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][veɪn] , [ˈplezər] - [ˈsi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdestɪtu:t]
" Then you believe our women to be vain , pleasure - seeking , and destitute
" 然后 你 相信 我们的 女性 到 是 徒劳 , 乐趣 - 寻求 , 和 贫困
[ʌv; əv] [tru:] [ˈwʊmənhoʊd] ,
of true womanhood ,
的 真的 女性 ,

“那么你认为我们的女人虚荣、追求享乐、缺乏真正的女性气质吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wer] ['krɪnəlɪn] ? "
because they wear crinoline ? "
因为 他们 穿 裙撑 ？ "

因为她们穿衬裙？

" [noʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
" No , the reverse .
" 不 , 这 撤销 .

不，正好相反。

[æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,
An overweening propensity to show and frivolity characterizes our women ,
一个 傲慢 倾向 到 展示 和 轻浮 具有特征 我们的 女性 ,
我们的女性有一种过分张扬和轻浮的倾向，

[ænd; ənd] [ðərfɔːr] [ðeɪ] [wer] ['krɪnəlɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] . "
and therefore they wear crinoline in spite of the protestations of the men . "
和 所以 他们 穿 裙撑 在 尽管如此 的 这 抗议 的 这 男人 . "
因此，尽管男人们反对，她们还是穿上了衬裙。

" [bəː] ！ ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ] [leɪ] [tuː] [mʌt] [stres] [ɑːn] ['fæ(ə)n] .
" Bah ! Nonsense ; you lay too much stress on fashion .
" 呸 ！ 废话 ； 你 躺 也 很多 压力 在 时尚 .
“呸！胡说；你太看重时尚了。”

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [maɪ'self] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌ; əv] [ðɪs] ['fæ(ə)n] . "
I know many women myself who complain of this fashion . "
我 知道 许多 女性 我 WHO 抱怨 的 这 时尚 . "
我认识很多抱怨这种时尚的女性。

" [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .
" And afterward follow it .
" 和 之后 跟随 它 .
然后就按照它去做。

[ðɪs] [prɪ'saɪsli] [kən'fəːmz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
This precisely confirms my opinion .
这 恰恰 确认 我的 观点 .
这正好证实了我的观点。

['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [sə'fɪ(ə)nt] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
Women have no longer sufficient moral force to disregard a disagreeable restraint .
女性 有 不 更长 充足的 道德 力量 到 漠视 一个 令人不快的 克制 .
女性已不再拥有足够的道德力量去无视令人不快的约束。

[ðer; ðər]['vænəti][ɪz] [stɪl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv]
Their vanity is still stronger than their inclinations to a natural enjoyment of
他们的 虚荣 是 仍然 更强 比 他们的 倾向 到 一个 自然的 享受 的
[laɪf] . "
life . "
生活 . "
他们的虚荣心仍然强于他们对自然生活乐趣的追求。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['spəriŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ; [huː] , [baɪ][hɜːr; hər]
" Do you want a wife who would be sparing and saving ; who , by her
" 做 你 想 一个 妻子 WHO 会 是 节省 和 保存 ; WHO , 经过 她
[fruː'gæləti] ,
frugality ,
节俭 ,
你想要一个节俭持家的妻子吗？ 一个因节俭而节俭的妻子，

[wʊd] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [welθ] ; [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər][ˈsoʊ(ə)l][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t] [mə'lest] [jʊr; jər]
would increase your wealth ; who , by her social seclusion , would not molest your
会 增加 你的 财富 ; WHO , 经过 她 社会的 隔离 , 会 不是 骚扰 你的
[kæʃ] - [bɔ:ks] ? "
cash - box ? "
现金 - 盒子 ? "

她能增加你的财富；她隐居于社交场合，又怎会觊觎你的钱财呢？

" [noʊ] ; [aɪ][wa:nt][noʊ][waɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwʌt] ['petɪʃli] .
" **No ; I want no wife ,** " **answered the young man , somewhat pettishly .**
" 不 ; 我 想 不 妻子 , " 回答 这 年轻的 男人 , 有些 斤斤计较 .
"不，我不想娶妻。"年轻人有些不高兴地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] .
" **And I am not alone in this .**
" 和 我 是 不是 独自的 在 这 .
"而且我并非孤身一人。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən] .
The young men are beginning to awaken .
这 年轻的 男人 是 开始 到 觉醒 .
年轻人们开始觉醒了。

[ə; eɪ] [saʊnd] , ['næt(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [rɪ'vɔʊlts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['vɪʃi;eɪtɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
A sound , natural feeling revolts against the vitiated taste of the women .
一个 声音 , 自然的 感觉 叛乱 反对 这 受损 品尝 的 这 女性 .
一种健全、自然的情感反抗着女性扭曲的品味。

[ə'laɪənsɪz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:miŋ] ['evriwɛr] .
Alliances are forming everywhere .
联盟 是 成型 到处 .
联盟正在各地形成。

[ðə; ði][læst]['peɪpər] [ə'naʊnst] [ðæt] , [æt; ət] [ma:'seɪlz] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][hæv; həv] ,
The last paper announced that , at Marseilles , six thousand young men have ,
这 最后的 纸 宣布 那 , 在 马赛 , 六 千 年轻的 男人 有 ,
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz] ,
with joined hands ,
和 加入 双手 ,
最后一份报纸宣布，在马赛，六千名青年手拉手，

[ˈvaʊd] [ˈnevər][tu:; tə] [ˈmæri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] ['ru:ɪnəs] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ʌnd]
vowed never to marry until the women renounce their ruinous costumes and
发誓 绝不 到 结婚 直到 这 女性 放弃 他们的 毁灭性的 服装 和
[ˈkɔ:stli] ['aɪdlɪnəs] ,
costly idleness ,
昂贵 懒惰 ,
他们发誓，除非妇女们放弃那些有损尊严的服饰和浪费金钱的懒惰生活方式，否则他们永不结婚。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ʌnd]['fru:g(ə)l]['hæbɪts] .
and return to a plain style of dress and frugal habits .
和 返回 到 一个 清楚的 风格 的 裙子 和 节俭 习惯 .
并恢复朴素的穿着风格和节俭的生活习惯。

[aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [prə'pensəti] [tu:; tə] [i:z] [ænd; ʌnd] ['plezər] - - [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
I object to this propensity to ease and pleasure - - this desire of our
我 目的 到 这 倾向 到 舒适 和 乐趣 - - 这 欲望 的 我们的
['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ˈfaɪnəri][ænd; ʌnd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] .
women for finery and the gratification of vanity .
女性 为了 服饰 和 这 满足感 的 虚荣 .
我反对这种追求安逸享乐的倾向——这种女性对华丽服饰和满足虚荣心的渴望。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɪz] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .
Not because this inclination is expensive , but because it is objectionable .
不是 因为 这 倾角 是 昂贵的 , 但 因为 它 是 令人反感的 .
并非因为这种倾向代价高昂, 而是因为它令人反感。

[ˈevri] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] .
Every creature has an object .
每一个 生物 有 一个 目的 .
每个生物都有其依附物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [wel] [æsk] ,
But , if we consider the women of our day , we might well ask ,
但 , 如果 我们 考虑 这 女性 的 我们的 天 , 我们 可能 出色地 问 ,
但是, 如果我们审视一下当今的女性, 我们或许会问:

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
for what are they here ?
为了 什么 是 他们 这里 ?
他们来这里做什么?

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [ˈfu:lɪ] [mæn] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [hæə] [fræŋk] .
" **For what are women here , foolish man ?** " **interrupted Herr Frank .**
" 为了 什么 是 女性 这里 , 愚蠢 男人 ? " 中断 先生 坦率 .
“女人在这里是做什么的, 愚蠢的男人?”弗兰克先生打断道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:stʊ:m] , [laɪk] [i:v] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] ?
" **Are they to go about without any costume , like Eve before the fall ?**
" 是 他们 到 去 关于 没有 任何 戏服 , 喜欢 前夕 前 这 落下 ?
“难道她们要像堕落前的夏娃那样, 不穿任何服饰到处走吗? ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd][nɑ:t][ɪts][dʒɔɪz] ?
Are they to know the trials of life , and not its joys ?
是 他们 到 知道 这 试验 的 生活 , 和 不是 它是 喜悦 ?
难道他们应该体验人生的苦难, 而不是快乐吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈhæərəm] ?
Are they to exist like the women of the sultan , shut up in a harem ?
是 他们 到 存在 喜欢 这 女性 的 这 苏丹 , 关闭 向上 在 一个 后宫 ?
她们的命运难道要像苏丹的妃嫔一样, 被囚禁在后宫之中吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
For what are they here ?
为了 什么 是 他们 这里 ?
他们来这里做什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
They are here to make life cheerful .
他们 是 这里 到 制作 生活 快乐 .
他们来这里是为了让生活充满快乐。

[dʌz] [nɑ:t] [ˈʃɪlər] [seɪ] ,
Does not Schiller say ,
做 不是 席勒 说 ,
席勒不是说过吗?

" - [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈwʊmən] !
" ' **Honor to woman !**
" - 荣誉 到 女士 !
“向女性致敬! ”

[ʃiː, ʃi] ['skætəz] [raɪf]
she scatters rife
她 散布 普遍存在

她四处逃窜

[ˈhev(ə)nli] ['rouzɪz] , - [mɪd] [ˈɜːrθli] [laɪf] ;
Heavenly roses , ' mid earthly life ;
天上 玫瑰 , - 中 尘世的 生活 ;

天上的玫瑰，在尘世生活中绽放；

[lʌv] [ʃiː, ʃi] [wiːvz] [ɪn] ['glædnɪŋ] ['bəndz] ;
Love she weaves in gladdening bands ;
爱 她 编织 在 令人高兴 乐队 ;

她将爱编织成令人愉悦的丝带；

[tʃæstətiːz] [veɪl] [hɜːr; həʀ] [tʃɑːrm] [əˈtaɪəz] ;
Chastity's veil her charm attires ;
贞洁的 面纱 她 魅力 服装 ;

贞洁的面纱，她迷人的装束；

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] - [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈfaɪrz] ,
Beautiful thoughts ' eternal fires ,
美丽的 想法 - 永恒 火灾 ,

美好的思绪如永恒之火，

[ˈwɑːtʃfl] , [ʃiː, ʃi] ['fiːdz] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][hændz] . -
Watchful , she feeds with holy hands . ' -
警惕 , 她 饲料 和 圣 双手 . -

她警觉地用圣洁的双手喂养孩子。

" ['rɪtʃəd] [smaɪld] .
" **Richard smiled .**
" 理查德 微笑 .

理查德笑了。

" [poʊˈetɪkl] ['fænsi] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Poetical fancy ! " said he .**
" 诗意的 想要 ! " 说 他 .

“真是诗意的幻想！”他说。

" [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [ɛ'miːl] - [ˈɔːf(ə)n] [dɪ'kleɪmd] [ænd; ænd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
" **My unhappy friend Emil Schlagbein often declaimed and sang with passion that**
" 我的 不开心 朋友 埃米尔 经常 朗诵 和 唱 和 热情 那
[seɪm] ['poʊəm][lʌ; əv] ['ɪlɜːz] .
same poem of Schiller's .
相同的 诗 的 席勒的 .

“我那不幸的朋友埃米尔·施拉格拜因经常充满激情地朗诵和歌唱席勒的这首诗。

[lʌv] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
Love had even made a poet of him .
爱 有 甚至 制成 一个 诗人 的 他 .

爱情甚至让他成为了诗人。

[hiː; hi] [roʊt] [vəːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪdə] .
He wrote verses to his Ida .
他 写道 诗句 到 他的 艾达 .

他为他的爱达写了诗。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['skersli] [θriː] [ˈjɪrɜz] ['mæɪɪd] ,
And now , scarcely three years married ,
和 现在 , 几乎 三 年 已婚 ,

而现在，结婚还不到三年，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - ['mɪzrəb(ə)] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪf] .
he is the most miserable man in the world - - miserable through his wife .
他 是 这 最多 悲惨的 男人 在 这 世界 - - 悲惨的 通过 他的 妻子 .
他是世界上最悲惨的人——因为他的妻子而悲惨。

['aɪdə][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪnli] [kɑ:vɪd] [hed] [æz; əz] ['fɔ:rməɹli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hed] ,
Ida has still the same finely carved head as formerly ; but that head ,
艾达 有 仍然 这 相同的 精细地 雕刻 头 作为 以前 ; 但 那 头 ,
艾达的头像依然和以前一样雕刻精美；但是那个头像，

[tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ɛ'mi:l] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] - - [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)] ['nɑ:nsens] .
to the grief of Emil , is full of stubbornness - - full of whimsical nonsense .
到 这 悲伤 的 埃米尔 , 是 满的 的 固执 - - 满的 的 异想天开 废话 .
令埃米尔悲痛的是，他充满了固执——充满了异想天开的胡言乱语。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [di:p] [blu:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]
Her eyes have still the same deep blue ; but the charming expression has
她 眼睛 有 仍然 这 相同的 深的 蓝色的 ; 但 这 迷人 表达 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
她的眼睛依然是那双深邃的蓝色；但迷人的神态却变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
and the blue not unfrequently indicates a storm .
和 这 蓝色的 不是 不常 表示 一个 风暴 .
而蓝色往往预示着暴风雨的到来。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ɛ'mi:l] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tu:; tə][em 'i:] !
How often has Emil poured out his sorrows to me !
如何 经常 有 埃米尔 倾倒 出去 他的 悲伤 到 我 !
埃米尔曾多少次向我倾诉他的悲伤！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] !
How often complained of the coldness of his wife !
如何 经常 抱怨 的 这 寒冷 的 他的 妻子 !
他经常抱怨妻子冷漠！

[ə; eɪ][bɔ:l] [mɪst] - - [mɪst] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] - - [meɪks] [hɜ:r; həɹ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['sʌlki]
A ball missed - - missed from necessity - - makes her stupid and sulky
一个 球 错过 - - 错过 从 必要性 - - 制作 她 愚蠢的 和 闷闷不乐的
[fɔ:r; fəɹ] [deɪz] .
for days .
为了 天 .
一次因无奈而错过的击球——让她变得迟钝，并且闷闷不乐好几天。

[ɪn] [vern] [hi:; hi] [si:ks] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [lʊk] .
In vain he seeks a cheerful look .
在 徒劳 他 寻找 一个 快乐 看 .
他徒劳地想要挤出一个笑容。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ['wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hi:; hi][faɪndz][noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n]
When he returns home worried by the cares of business , he finds no consolation
什么时候 他 返回 家 担心 经过 这 关心 的 商业 , 他 发现 不 安慰
[ɪn]['aɪdəz] ['sɪmpəθi] ,
in Ida's sympathy ,
在 艾达的 同情 ,
当他因公事忧心忡忡地回到家时，艾达的同情并没有给他带来任何安慰。

[bʌt; bət][ɪz] [vekst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['kəʊldnəs] .
but is vexed by her stubbornness and offended by her coldness .
但 是 烦恼 经过 她 固执 和 被冒犯了 经过 她 寒冷 .
但他对她的固执感到恼火，对她的冷漠感到不满。

[ɛ'mi:l] [spræŋ] [hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] ['mɪzəri] .
Emil sprang headlong into misery .
埃米尔 弹簧 一头扎 进入 苦难 .

埃米尔一头扎进了苦难之中。

[aɪ] [wɪl] [brɪwer] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [step] . "
I will beware of such a step . "
我 将要 提防 的 这样的 一个 步 . "

我会警惕这种举动。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] .
" **You are unjust and prejudiced** .
" 你 是 不公正 和 有偏见的 .

你既不公正又有偏见。

[mʌst; məst] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ðen] , [bi:; bi] ['aɪdə] - ? "
Must all women , then , be Ida Schlagbeins ? "
必须 全部 女性 , 然后 , 是 艾达 - ? "

那么，所有女人都必须是伊达·施拉格贝恩吗？

" [pər'hæps] [maɪ] ['aɪdə] [maɪt] [bi:; bi] [sti] [wɜ:rs] , " [ri'tɔ:tid] ['ritʃəd] [ʃɑ:rpli] .
" **Perhaps my Ida might be still worse ,** " **retorted Richard sharply** .
" 也许 我的 艾达 可能 是 仍然 更糟 , " 反驳 理查德 尖锐地 .

“也许我的艾达情况更糟，”理查德尖锐地反驳道。

[hɛə] [fræŋk] [drʌmd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] .
Herr Frank drummed on his knees , always a sign of displeasure .
先生 坦率 鼓声 在 他的 膝盖 , 总是 一个 符号 的 不满 .

弗兰克先生用膝盖敲击地面，这通常是表示不满的信号。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ritʃəd] , " [sed] [hi:; hi] [ɪm'fætɪkli] .
" **I tell you , Richard ,** " **said he emphatically** .
" 我 告诉 你 , 理查德 , " 说 他 强调地 .

“我告诉你，理查德，”他强调道。

" [jɔr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [jet] .
" **Your time will come yet** .
" 你的 时间 将要 来 然而 .

你的机会终会到来。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lɒʊ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [lɔ:] ,
You will follow the universal law ,
你 将要 跟随 这 普遍的 法律 ,

你将遵循宇宙法则，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [wʌn] - ['saɪdɪd] [vju:] - - [tu:; tə] [jɔr; jər] [kən'tempt]
and this law will give the lie to your one - sided view - - to your contempt
和 这 法律 将要 给 这 说谎 到 你的 一 - 侧面 看法 - - 到 你的 鄙视

[ʌv; əv] ['wʊmən] . "
of woman . "
的 女士 . "

这条法律将揭穿你片面的观点——你对女性的蔑视。

" [ðæt] ['ɪmpʌls] , ['fɑ:ðər] , [kæn; kən] [bi:; bi] [oʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ['hæbɪt] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər]
" **That impulse , father , can be overcome , and habit becomes a second nature**
" 那 冲动 , 父亲 , 能 是 克服 , 和 习惯 变成 一个 第二 自然
" . [brɪ'saɪdz] - - "
" **Besides** - - "
" 除了 - - "

“父亲，那种冲动是可以克服的，习惯会变成第二天性。此外——”

" [br'saɪdz] - - [wel] , [wʌt] [br'saɪdz] ? "

" **Besides - - well , what besides ?** "

" 除了 - - 出色地 , 什么 除了 ? "

“除此之外——嗯，还有什么呢？”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə] [spiːk] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ˈhæpɪli] [pæst] ,

" **I would say that the time of which you speak is , in my case , happily passed ,**

" 我 会 说 那 这 时间 的 哪个 你 说话 是 , 在 我的 案件 , 快乐地 通过了 ,

“我想说，你所说的那个时期，就我而言，已经过去了，真是令人欣慰。”

" [ˈænsər] [ˈrɪtʃəd] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" **answered Richard , still gazing through the window .**

" 回答 理查德 , 仍然 凝视 通过 这 窗户 .

“理查德一边说着，一边仍然望着窗外。”

" [fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

" **For me the time of sentimental delusion has been short and decisive ,**

" 为了 我 这 时间 的 感伤的 错觉 有 到过 短的 和 决定性 ,

对我而言，感伤的幻想时光短暂而果断。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .

" **he concluded with a bitter smile .**

" 他 结束 和 一个 苦的 微笑 .

他苦笑着总结道。

" [kæn; kən][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [æsk][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

" **Can I , your father , ask a clearer explanation ?**

" 能 我 , 你的 父亲 , 问 一个 更清晰 解释 ?

“我，你的父亲，能请你解释得更清楚些吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [waɪl]

" **The young man leaned back in his seat and looked at the opposite side while**

" 这 年轻的 男人 倾斜 后退 在 他的 座位 和 看起来 在 这 对面的 边 尽管

[hiː; hi] [spoʊk] .

he spoke .

他 辐 .

“年轻人一边说话，一边向后靠在座位上，看着对面。

" [læst] [ˈsʌmər] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] .

" **Last summer I visited Baden - Baden .**

" 最后的 夏天 我 到访 巴登 - 巴登 .

去年夏天我去了巴登-巴登。

[ɑːn][oʊld] [maʊnt] [ˈeɪbərˌstain] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

On old Mount Eberstein , which is so picturesquely enthroned above the village ,

在 老的 山 埃伯斯坦 , 哪个 是 所以 风景如画 登基 多于 这 村庄 ,

在古老的埃伯斯坦山上，这座山风景如画地耸立在村庄上方，

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] .

I fell in with a party .

我 跌倒 在 和 一个 派对 .

我加入了一个聚会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [rer] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈmɑːdəstɪ] .

Among the number was a young lady of rare beauty and great modesty .

之中 这 数字 曾是 一个 年轻的 女士 的 稀有的 美丽 和 伟大的 谦逊 .

其中有一位容貌绝美、举止谦逊的年轻女子。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

An acquaintance gave me an opportunity of being introduced to her .

一个 熟人 给予 我 一个 机会 的 存在 介绍 到 她 .

一位熟人给了我认识她的机会。

[wiː, wi][sæt][ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [oʊks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['twɔɪlaɪt]
We sat in pleasant conversation under the black oaks until the approaching twilight
我们 卫星 在 令人愉快的 对话 在下面 这 黑色的 橡树 直到 这 接近 暮
[kəm'peld] [juː 'es][tuː, tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː, tə][ðə; ði] [taʊn] .
compelled us to return to the town .
被迫 我们 到 返回 到 这 镇 .

我们在黑橡树下愉快地交谈着，直到暮色渐浓，我们才不得不返回镇上。

[ɪzə'belə] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪ] - - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]
Isabella - - such was the name of the beauty - - had made a deep impression
伊莎贝拉 - - 这样的 曾是 这 姓名 的 这 美丽 - - 有 制成 一个 深的 印象
[ɑːn][em 'iː] .
on me .
在 我 .

伊莎贝拉——这位美女的名字就叫伊莎贝拉——给我留下了深刻的印象。

[soʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['krɪnəlɪn] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][pɜːrs(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] [huːps]
So deep that even the detested crinoline that encircled her person in large hoops
所以 深的 那 甚至 这 令人厌恶的 裙撑 那 包围 她 人 在 大的 篮球
[faʊnd] ['feɪvər][ɪn][maɪ] [saɪt] .
found favor in my sight .
成立 偏爱 在 我的 视线 .

如此深邃，就连我厌恶的、用大圆环包裹着她的裙撑，也让我眼前一亮。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [koʊ'ketʃ] .
Her manner was in no wise coquettish .
她 方式 曾是 在 不 明智的 娇媚 .
她的举止丝毫没有卖弄风情。

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
She spoke with deliberation and spirit .
她 辐 和 审议 和 精神 .
她说话时深思熟虑，充满激情。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Her countenance had always the same expression .
她 面容 有 总是 这 相同的 表达 .
她的表情始终如一。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] , [ɪntuː] [huːz] ['hedz] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [waɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
Only when the young people , into whose heads the fiery wine had risen ,
仅有的 什么时候 这 年轻的 人们 , 进入 谁 头部 这 火热 葡萄酒 有 升起 ,
只有当那些被烈酒冲昏头脑的年轻人，

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː, tə] [ɑːrp] [wɜːrdʒ] , [dɪd] [ɪzə'belə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
gave expression to sharp words , did Isabella look up and a displeased expression ,
给予 表达 到 锋利的 字 , 做过 伊莎贝拉 看 向上 和 一个 不高兴 表达 ,
[æz; əz][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['delɪkəsi] ,
as of injured delicacy ,
作为 的 受伤 美味 ,
伊莎贝拉说了些尖锐的话，抬起头来，脸上露出不满的神色，仿佛受伤的娇嫩肌肤一般。

[pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
passed over her countenance .
通过了 超过 她 面容 .
目光掠过她的脸庞。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ə'griːəb(ə)] [tuː, tə][hɜːr; hər] .
My presence seemed agreeable to her .
我的 在场 似乎 同意 到 她 .
我的存在似乎让她感到很愉快。

[ˈmaɪ][ˌkɔːnvərˈseɪ](ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
My conversation may have pleased her .
我的 对话 可能 有 高兴 她 .
我的谈话或许让她感到愉快。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pæs] .
As we descended the mountain , we came to a difficult pass .
作为 我们 下降 这 山 , 我们 来了 到 一个 难的 经过 .
下山途中, 我们遇到了一处难行的隘口。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
I offered her my arm , which she took in the same unchanging ,
我 提供 她 我的 手臂 , 哪个 她 采取 在 这 相同的 不变 ,
我伸出手臂扶她, 她依旧一如既往地挽着。

[ˈkwaɪət] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
quiet manner which made her so charming in my sight .
安静的 方式 哪个 制成 她 所以 迷人 在 我的 视线 .
她温柔安静的性格, 在我看来让她格外迷人。

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
I soon discovered my affection for the stranger ,
我 很快 发现 我的 感情 为了 这 陌生人 ,
我很快发现自己对这位陌生人产生了好感。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [haʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][əˈraɪz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] .
and wondered how it could arise so suddenly and become so impetuous .
和 想知道 如何 它 可以 出现 所以 突然 和 变得 所以 浮躁 .
他纳闷这事怎么会突然发生, 而且发展得如此迅猛。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [əˈbændənɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
I was ashamed at abandoning so quickly my opinion of women .
我 曾是 羞愧 在 放弃 所以 迅速地 我的 观点 的 女性 .
我为自己如此迅速地改变对女性的看法而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːf(ə)][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈpæʃ(ə)n] .
But this feeling was not strong enough to stifle the incipient passion .
但 这 感觉 曾是 不是 强的 足够的 到 窒息 这 初期 热情 .
但这种感觉不足以压制萌芽的激情。

[maɪ][maɪnd] [leɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] .
My mind lay captive in the fetters of infatuation .
我的 头脑 躺 俘虏 在 这 镣铐 的 痴情 .
我的心被迷恋的枷锁所束缚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

[ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
The proud young man seemed to reproach himself for his conduct ,
这 自豪的 年轻的 男人 似乎 到 责备 他自己 为了 他的 执行 ,
这位骄傲的年轻人似乎在为自己的行为感到自责。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈmænli] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .
which he considered wanting in manly independence and clear penetration .
哪个 他 经过考虑的 想要 在 男子气概 独立 和 清除 渗透 .
他认为这体现了男子气概的独立性和清晰的洞察力。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [reis] [ɪn] **On the following day , " he continued , " there was to be a horse - race in** 在这 下列的 天 , " 他 持续 , " 那里 曾是 到 是 一个 马 - 种族 在 [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . **the neighborhood .** 这 邻里 .

“第二天,”他继续说道,“附近将举行一场赛马比赛。”

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][aɪˈti:] . **Before we parted , it was arranged that we would be present at it .** 前 我们 分手了 , 它 曾是 安排 那 我们 会 是 展示 在 它 . 临别前, 我们约定好要出席。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [dri:md] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] . **I returned to my room in the hotel , and dreamed waking dreams of Isabella .** 我 返回 到 我的 房间 在 这 酒店 , 和 梦见 醒来 梦境 的 伊莎贝拉 . 我回到酒店房间, 梦里全是伊莎贝拉。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][təʊld][ˌemˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:rtʃənt] , **My friend had told me that she was the daughter of a wealthy merchant ,** 我的 朋友 有 讲述 我 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 富裕 商人 , 我的朋友告诉我, 她是一位富商的女儿。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] [hɪr] . **and that she had accompanied her invalid mother here .** 和 那 她 有 伴随 她 无效的 母亲 这里 . 她是陪着卧病在床的母亲来的。

[ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ænd][ˈfɪliəl] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ku:l] [maɪ][ˈɑ:rdər] . **This mark of love and filial affection was not calculated to cool my ardor .** 这 标记 的 爱 和 孝 感情 曾是 不是 计算 到 凉爽的 我的 热情 . 这种爱的表达和孝顺之情, 并没有浇灭我的热情。

[ɪzəˈbelə] [əˈpɪrd] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stɪl] . **Isabella appeared more beautiful and more charming still .** 伊莎贝拉 出现 更多的 美丽的 和 更多的 迷人 仍然 . 伊莎贝拉看起来更加美丽动人, 魅力四射。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [reis] . **We went to the race .** 我们 去 到 这 种族 . 我们去看了比赛。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r][ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] **I had the unspeakable happiness of being in the same car and sitting** 我 有 这 无法形容 幸福 的 存在 在 这 相同的 车 和 坐着 [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] . **opposite her .** 对面的 她 . 我感到无比幸福, 因为我和她同乘一辆车, 而且就坐在她的对面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:rni] - - [tu:; tə][ˌemˈi:] , [æt; ət] [li:st] , **After a short journey - - to me , at least ,** 后 一个 短的 旅行 - - 到 我 , 在 至少 , 经过一段短暂的旅程——至少对我而言是这样——

[aɪˈti:] [si:md] [ʃɔ:rt] - - [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] [reis] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] **it seemed short - - we arrived at the grounds where the race was to take** 它 似乎 短的 - - 我们 到达的 在 这 理由 在哪里 这 种族 曾是 到 拿 [pleɪs] . **place .** 地方 . 时间似乎过得很快——我们到达了比赛场地。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .
We ascended the platform .
我们 上升 这 平台 .

我们登上了站台。

[aɪ][sæt][æt; ət] [ɪzəˈbeləz] [saɪd] .
I sat at Isabella's side .
我 卫星 在 伊莎贝拉的 边 .

我坐在伊莎贝拉旁边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [luːz] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˌekwəˈnɪməti] .
She did not for a moment lose her quiet equanimity .
她 做过 不是 为了 一个 片刻 失去 她 安静的 平静 .

她片刻也没有失去平静安宁。

[ðə; ði] [reɪs] [brɪˈɡæn] .
The race began .
这 种族 开始 .

比赛开始了。

[aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [lʊk] [wer] [aɪ]
I saw little of it , for Isabella was constantly before my eyes , look where I
我 锯 小的 的 它 , 为了 伊莎贝拉 曾是 不断地 前 我的 眼睛 , 看 在哪里 我
[wʊd] .
would .
会 .

我很少看到这些，因为无论我看向哪里，伊莎贝拉总是出现在我的眼前。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] - - [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] - - [raʊzd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] .
Suddenly a noise - - a loud cry - - roused me from my dream .
突然 一个 噪音 - - 一个 大声 哭 - - 唤醒 我 从 我的 梦 .

突然，一声巨响——一声响亮的叫喊——将我从梦中惊醒。

[nɑːt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Not twenty paces from where we sat , a horse had fallen .
不是 二十 步幅 从 在哪里 我们 卫星 , 一个 马 有 倒下 .

离我们坐的地方不到二十步远，有一匹马倒下了。

[ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
The rider was under him .
这 骑士 曾是 在下面 他 .

骑手在他下面。

[ðə; ði] [ˈflaʊndərɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [krʌʃt] [bəʊθ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
The floundering animal had crushed both legs of the unfortunate man .
这 挣扎 动物 有 碎 两个都 腿 的 这 不幸 男人 .

这头挣扎的动物压断了这位不幸男子的双腿。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪtəli] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɪtʃər] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
Even now I can see his frightfully distorted features before me .
甚至 现在 我 能 看 他的 可怕地 扭曲 特征 前 我 .

即使现在，我依然能看到他那可怕扭曲的面容。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɪzəˈbeləz] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪləti] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .
I feared that Isabella's delicate sensibility might be wounded by the horrible sight .
我 害怕 那 伊莎贝拉的 精美的 感性 可能 是 受伤 经过 这 可怕 视线 .

我担心伊莎贝拉娇嫩的心灵会被这可怕的景象所伤害。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] ?
And when I looked at her , what did I see ?
和 什么时候 我 看起来 在 她 , 什么 做过 我 看 ?

当我看着她时，我看到了什么？

[ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] !
A smiling face !
一个 微笑 脸 !

一张笑脸！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ˈwɪrɪ] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [soʊl] [ˈlaɪtɪd]
She had lost her quiet , weary manner , and a hard , unfeeling soul lighted
她 有 丢失的 她 安静的 , 厌倦 方式 , 和 一个 难的 , 冷漠无情 灵魂 照明
[ʌp][hɜːr; hər] [fɪtʃər] !
up her features !
向上 她 特征 !

她不再像以前那样安静、疲惫，取而代之的是冷酷无情的神情！

" - [duː; juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kwɑɪt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ? -
" **' Do you not think this change in the monotony of the race quite magnificent ? '**
" - 做 你 不是 思考 这 改变 在 这 单调 的 这 种族 相当 壮丽 ? -
[sed] [ʃiː; ʃɪ] .
said she .
说 她 .

“你不觉得这种打破比赛单调局面的变化非常了不起吗？”她说道。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **I made no answer .**
" 我 制成 不 回答 .

我没有回答。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [əˈloʊn][tuː; tə][ˈbeɪdən] . "
With an apology , I left the party and returned alone to Baden . "
和 一个 道歉 , 我 左边 这 派对 和 返回 独自的 到 巴登 . "

我道了歉，离开了聚会，独自返回了巴登。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , " [jʊr; jər] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈkriːtʃər] - -
" **Very well , " said the father , " your Isabella was an unfeeling creature** - -
" 非常 出色地 , " 说 这 父亲 , " 你的 伊莎贝拉 曾是 一个 冷漠无情 生物 - -
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

“好吧,”父亲说,“你的伊莎贝拉是个冷酷无情的人——这倒是真的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] . "
But now for your application of this experience . "
但 现在 为了 你的 应用 的 这 经验 . "

但现在是时候运用你这段经历了。

" [wɪz; wi] [wɪl] [let] [əˈnʌðər] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈfɑːðər] .
" **We will let another make the application , father .**
" 我们 将要 让 其他 制作 这 应用 , 父亲 .

“父亲，我们会让其他人来提出申请。”

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Listen a moment .
听 一个 片刻 .

听我说一会儿。

[ɪn][ˈbeɪdən][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] , [huːz] [ˈspɪrɪt][ɪz][soʊ][kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][sæd][ænd; ənd]
In Baden a bottle of Rhine wine , whose spirit is so congenial to sad and
在 巴登 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 , 谁 精神 是 所以 相投 到 伤心 和
[ˈmelənkaːli] [ˈfiːlɪŋz] ,
melancholy feelings ,
忧郁 情怀 ,

在巴登，一瓶莱茵河葡萄酒，其酒体与悲伤和忧郁的情绪十分契合。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [rɪˈmembərəns] .
served to obliterate the desolate remembrance .
服务 到 泯 这 荒凉 纪念 .

旨在抹去那段凄凉的回忆。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
I sat in the almost deserted dining - room .
我 卫星 在 这 几乎 荒凉的 用餐 - 房间 .

我坐在几乎空无一人的餐厅里。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ɑːn] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɔːr][ˈdaɪnɪŋ]
The guests were at the theatre , on excursions in the neighborhood , or dining
这 客人 是 在 这 剧院 , 在 短途旅行 在 这 邻里 , 或者 用餐
[əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrk] .
about the park .
关于 这 公园 .

客人们有的在剧院看戏，有的在附近游览，有的在公园里用餐。

[æən; ən][oʊld][mæn][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] .
An old man sat opposite me .
一个 老的 男人 卫星 对面的 我 .

一位老人坐在我对面。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
I remarked that his eyes , when he thought himself unobserved , were turned
我 评论 那 他的 眼睛 , 什么时候 他 想法 他自己 未被观察到的 , 是 转向
[ɪnˈkwairɪŋ.li] [ɑːn][em ˈiː] .
inquiringly on me .
询问地 在 我 .

我注意到，当他以为没人注意他时，他的目光会疑惑地转向我。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkuːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][pərˈhæps] [left] [sʌm; səm][mɑːrks] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
The sudden cooling of my passion had perhaps left some marks upon me .
这 突然 冷却 的 我的 热情 有 也许 左边 一些 标记 之上 我 .

激情骤然冷却，或许在我身上留下了一些痕迹。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɪˈliːvd] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ][wɜːz; wəz][æən; ən] [ʌnˈlʌki] [ænd; ənd] [ˈdespəreɪt] [ˈpleɪər] .
The stranger believed , perhaps , that I was an unlucky and desperate player .
这 陌生人 相信 , 也许 , 那 我 曾是 一个 倒霉 和 绝望的 玩家 .

这位陌生人或许认为我是一个运气不佳、走投无路的玩家。

[ə; eɪ] [ˈpleɪər] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] .
A player I had indeed been .
一个 玩家 我 有 的确 到过 .

我确实曾是一名球员。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrm] .
I had been about to stake my happiness on a beautiful form .
我 有 到过 关于 到 赌注 我的 幸福 在 一个 美丽的 形式 .

我原本打算把自己的幸福寄托在一个美丽的女人身上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
But I had won the game .
但 我 有 韩元 这 游戏 .

但我赢了这场比赛。

" [ðə; ði] [waɪn] [suːn] [tʃɪrd] [em ˈiː][ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The wine soon cheered me up and I entered into conversation with the**
" 这 葡萄酒 很快 欢呼 我 向上 和 我 进入 进入 对话 和 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“酒很快就让我心情好转，我和这位陌生人聊了起来。”

[wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis] .
We spoke of various things , and finally of the race .
我们 辐 的 各种各样的 事物 , 和 最后 的 这 种族 :

我们聊了很多事情, 最后才聊到比赛。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['frendli] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] ,
As there was a friendly , confiding expression in the old man's countenance ,
作为 那里 曾是 一个 友好的 , 倾诉 表达 在 这 老的 男人的 面容 ,

老人脸上带着友善、信任的表情,

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,
I related to him the unhappy fall of the rider ,
我 有关的 到 他 这 不开心 落下 的 这 骑士 ,

我向他讲述了骑手不幸坠落的经过。

[ænd; ənd] [dwelt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] [meɪd] [ɑːn] [ɪzə'belə] .
and dwelt sharply on the impression the hideous spectacle made on Isabella .
和 居住 尖锐地 在 这 印象 这 可怕 奇观 制成 在 伊莎贝拉 :

他着重描述了这可怕的景象给伊莎贝拉留下的深刻印象。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['kæləsənəs] [ænd; ənd] [ɪn'sensə'bɪləti] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]
I told him that such a degree of callousness and insensibility was new to
我 讲述 他 那 这样的 一个 程度 的 冷漠 和 麻木 曾是 新的 到

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我告诉他, 这种程度的冷酷无情和麻木不仁对我来说还是头一次见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [em 'iː] ['ɡreɪtli] .
and that this sad experience had shocked me greatly .
和 那 这 伤心 经验 有 震惊 我 非常 :

这段令人难过的经历让我感到非常震惊。

" - [ðɪs] [kʌmz] , - [sed] [hiː; hi] , - [frʌm; frəm] [pə'mɪtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ]
" ' **This comes , ' said he , ' from permitting yourself to be deceived by**
" - 这 来 , - 说 他 , - 从 允许 你自己 到 是 受骗 经过
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

“这是因为你被表象所蒙蔽,”他说, “

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and because you do not know certain classes of society .
和 因为 你 做 不是 知道 肯定 课程 的 社会 :

因为你了解某些社会阶层。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪzə'belə] [wɪð; wɪθ] ['sensʃuəl] [aɪz] ,
If you consider the beautiful Isabella with sensual eyes ,
如果 你 考虑 这 美丽的 伊莎贝拉 和 感性的 眼睛 ,

如果你考虑一下拥有迷人双眸的美丽伊莎贝拉,

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər] [truːθ] - - [ðə; ði] [fɔːls] [fɔːr; fər][ðə; ði]
you will run great danger of taking appearances for truth - - the false for the
你 将要 跑步 伟大的 危险 的 采取 外貌 为了 真相 - - 这 错误的 为了 这

['riːəl] .
real .
真实的 :

你很可能会把表象当作真相, 把虚假当作真实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɪk'stɪriər] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [ʃæm] .
Even the plainest exterior is often only sham .
甚至 这 最朴素的 外部的 是 经常 仅有的 假 :

即使最朴素的外表也往往只是伪装。

[ˈpeɪntɪd] [tʃiːks] , [ˈkʌlərd] [ˈaɪˌbrəʊz] , [fɔːls] [her] , [fɔːls] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪːz] [fɔːrmz]
Painted cheeks , colored eyebrows , false hair , false teeth ; and even if these forms
绘 脸颊 , 有色 眉毛 , 错误的 头发 , 错误的 牙齿 ; 和 甚至 如果 这些 表格
[wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːls] ,
were not false ,
是 不是 错误的 ,

涂着油彩的脸颊、染着颜色的眉毛、戴上假发、装上假牙；即使这些外表并非虚假，

[bʌt; bət] [truː] - - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpenətreɪt] [ðɪːz] [fɔːrmz] , [ɪf] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l]
but true - - if you penetrate these forms , if , under the constraint of graceful
但 真的 - - 如果 你 穿透 这些 表格 , 如果 , 在下面 这 约束 的 优美
[rɪˈpəʊz] , [wiː; wi] [siː] [ˈmɑːdəstɪ] ,
repose , we see modesty ,
休息 , 我们 看 谦逊 ,

但事实的确如此——如果你能透过这些形式，如果在优雅的姿态之下，我们看到的是谦逊，

[ˈpjʊərətɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hjuːˈmɪlətɪ] - - [ðer; ðər][ɪz] [ðen] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
purity , and even humility - - there is then still greater danger of deception .
纯度 , 和 甚至 谦逊 - - 那里 是 然后 仍然 更大的 危险 的 欺骗 .

纯洁，甚至谦逊——即便如此，欺骗的危险依然更大。

[ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] , [ˈenəːveɪtɪd] [ˈneɪtʃər] , [nəːvs] [blʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
A wearied , enervated nature , nerves blunted by the enjoyment of all kinds of
一个 疲惫 , 虚弱 自然 , 神经 钝化 经过 这 享受 的 全部 种类 的
[ˈpleɪzərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

疲惫不堪、精神萎靡，神经因享受各种享乐而变得迟钝。

[ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] .
are frequently all that remains of womanly nature .
是 频繁地 全部 那 遗迹 的 女性 自然 .

通常，这些只是女性天性仅存的部分。

" - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ?
" ' **Do you wish to see striking examples of this ?**
" - 做 你 希望 到 看 引人注目 示例 的 这 ?

“你想看看这方面的杰出例子吗？ ”

[ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡeɪmɪŋ] [səˈluːn] - - [ˈɪntuː] , [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
Go into the gaming saloons - - into , those horrible places where fearful and
去 进入 这 赌博 酒吧 - - 进入 , 那些 可怕 地方 在哪里 可怕 和
[kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃnz] [siːð] ;
consuming passions seethe ;
消费 激情 沸腾 ;

走进赌厅——走进那些可怕的地方，那里充满了恐惧和吞噬一切的激情；

[wer] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd][lɜːrk] .
where desperation and suicide lurk .
在哪里 绝望 和 自杀 潜伏 .

绝望和自杀潜伏其中。

[ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kəˈrʌpt] , [ˈpɔɪzənəs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhelz] ,
Go into the corrupt , poisonous atmosphere of those gambling hells ,
去 进入 这 腐败 , 有毒 气氛 的 那些 赌博 地狱 ,

走进那些腐败、充满毒害的赌博地狱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈwɪmɪn] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] .
and there you will find women every day and every hour .
和 那里 你 将要 寻找 女性 每一个 天 和 每一个 小时 .

在那里，你每天每时每刻都能看到女性。

[wens] [ðis] [dis'gʌstɪŋ] [saɪt] ?
Whence this disgusting sight ?
何处 这 令人作呕 视线 ?

这令人作呕的景象从何而来？

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [ə'looŋ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
The violent excitement of gambling alone can afford sufficient attraction for those
这 暴力 激动 的 赌博 独自的 能 买得起 充足的 景点 为了 那些
[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['plezərz] .
who have been sated with all kinds of pleasures .
WHO 有 到过 满足 和 全部 种类 的 快乐 .

单是赌博带来的剧烈刺激，就足以吸引那些已经享受过各种享乐的人。

[ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] ?
Is a criminal to be executed ?
是 一个 刑事 到 是 执行 ?

罪犯是否应该被处决？

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] ['wɪmɪn] [gɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks][tu:; tə][əb'teɪn]
I give you my word of honor that women give thousands of francs to obtain
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 女性 给 数千 的 法郎 到 获得
[ðə; ði][best] [pleɪs] ,
the best place ,
这 最好的 地方 ,

我以我的荣誉向你保证，女人为了得到最好的位置，会花费数千法郎。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [mɔ:r] [kən'vi:nɪəntli] [ðə; ði] ['fɑ:kɪŋ] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] [ri:d]
where they can contemplate more conveniently the shocking spectacle and read
在哪里 他们 能 沉思 更多的 方便 这 令人震惊 奇观 和 读
['evri] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['mæɪlfæktər] .
every expression in the distorted features of the struggling malefactor .
每一个 表达 在 这 扭曲 特征 的 这 挣扎 作恶者 .

在那里，他们可以更方便地思考这令人震惊的景象，并解读挣扎的罪犯扭曲的面部表情。

" - [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['enə:veɪtɪd] ['kri:tʃərz] ,
" ' **Isabella was one of these exhausted , enervated creatures ,**
" - 伊莎贝拉 曾是 一 的 这些 筋疲力尽的 , 虚弱 生物 ,
“伊莎贝拉就是这些精疲力竭、精神萎靡的人之一，

[ænd; ənd] [hens] [hɜ:r; hər] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['raɪdər] . -
and hence her pleasure at the sight of the mangled rider . ' -
和 因此 她 乐趣 在 这 视线 的 这 残缺不全 骑士 . -

因此，看到那被打得遍体鳞伤的骑手，她感到十分高兴。

" [ðʌs] [spʊk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Thus spoke the stranger , and I admitted that he was right .**
" 因此 辐 这 陌生人 , 和 我 承认 那 他 曾是 正确的 .
“陌生人这样说道，我承认他说得对。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][traɪd][tu:; tə] ['penətreɪt] [di:pər] ['ɪntu:] [ðis] [wɑ:nt][ʌv; əv][sensə'bɪləti] .
At the same time I tried to penetrate deeper into this want of sensibility .
在 这 相同的 时间 我 尝试 到 穿透 更深 进入 这 想 的 感性 .

与此同时，我试图更深入地探究这种情感缺失的原因。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['maɪnər] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [depθ] .
Like a venturesome miner , I descended into the psychological depth .
喜欢 一个 冒险 矿工 , 我 下降 进入 这 心理 深度 .

我像一个富有冒险精神的矿工，深入到了心理的深处。

[aɪ] ['ʌdəd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ðər; ðər] [dɪ'skʌvəd] ,
I shuddered at what I there discovered ,
我 颤抖 在 什么 我 那里 发现 ,

我被眼前所见吓得浑身发抖。

[ðə; ði] ['trævələz] [went] [aʊt] , [wer] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The travellers went out , where a carriage awaited them .
这 旅行者 去 出去 , 在哪里 一个 运输 等待中 他们 .

旅客们走了出去，一辆马车正在那里等候他们。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [raɪt] ? " [sed] [hɛə] [fræŋk] [tu:; tə][ðə; ði][draɪvər] .

" Is everything right ? " said Herr Frank to the driver .
" 是 一切 正确的 ? " 说 先生 坦率 到 这 司机 .

“一切都好吗？”弗兰克先生问司机。

" [ɔ:l] [ɪz] [fɪkst] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaiərd] , "

" All is fixed , sir , as you required , "
" 全部 是 固定的 , 先生 , 作为 你 必需的 , " .

“一切都已按您的要求解决了，先生。”

" [ɪz][ðə; ði][bə:ks][ʌv; əv] [bʊks] ['teɪkən] [aʊt] ? " .

" Is the box of books taken out ? "
" 是 这 盒子 的 图书 已采取 出去 ? " .

“那箱书拿出来了吗？”

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

" The coach moved up the street .
" 这 教练 已搬 向上 这 街道 .

教练沿着街道继续前进。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [roʊz] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] ['næroʊ] , [di:p] ['væliz] [jɔ:nd] [br'ni:θ]

The dark mountain - side rose into view , and narrow , deep valleys yawned beneath
这 黑暗的 山 - 边 玫瑰 进入 看法 , 和 狭窄的 , 深的 山谷 打哈欠 下面

[ðə; ði] ['trævələz] .

the travellers .
这 旅行者 .

远处，黑色的山坡拔地而起，狭窄而深邃的山谷在旅行者脚下蜿蜒而下。

[freʃ] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɛə] [fræŋk] [in'heɪld] [rɪ'freʃɪŋ]

Fresh currents of air rushed down the mountain and Herr Frank inhaled refreshing
新鲜的 电流 的 空气 匆忙 向下 这 山 和 先生 坦率 吸入 令人耳目一新

[draɪfts] .

draughts .
起草 .

清新的空气从山上呼啸而下，弗兰克先生深深地吸了一口气，感觉神清气爽。

['rɪtʃəd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['oʊvər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪnjədʒ] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] ['ɔ:tʃədʒ] .

Richard gazed thoughtfully over the magnificent vineyards and luxuriant orchards .
理查德 凝视 深思熟虑 超过 这 壮丽 葡萄园 和 茂盛的 果园 .

理查德若有所思地凝视着壮丽的葡萄园和茂盛的果园。

[ðə; ði][roʊd] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'prəʊtʃt] .

The road grew steeper and the wooded summit of the mountain approached .
这 路 生长 更陡峭 和 这 树木繁茂的 首脑 的 这 山 接近 .

道路变得越来越陡峭，山顶树木茂密，越来越近。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [fræŋk] [br'held] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] [glɛəd] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

A light which Frank beheld with satisfaction glared out from it .
一个 光 哪个 坦率 观看 和 满意 怒目而视 出去 从 它 .

弗兰克满意地看到一道光芒从里面射出。

[ɪts] [ˈreɪz] [ˈfɑ:t] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] , [əˈmɪd] [rɪtʃ] [ˈvɪnjədʒ] , [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪl]
Its rays shot out upon the town that , amid rich vineyards , topped the neighboring hill
它是 射线 射击 出去 之上 这 镇 那 , 之中 富有的 葡萄园 , 顶峰 这 邻接 爬坡道

·

·

阳光洒向小镇，小镇坐落在邻近的山顶上，周围环绕着茂盛的葡萄园。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈloʊkertɪd] , " [sed] [hɛə] [fræŋk] .
" Our residence is beautifully located , " said Herr Frank .
" 我们的 住宅 是 非常漂亮 位于 , " 说 先生 坦率 .

“我们的住所位置优越，”弗兰克先生说。

" [haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ʌp][ðer; ðər] !
" How cheerful it looks up there !
" 如何 快乐 它 看起来 向上 那里 !

“上面看起来多么欢乐啊！”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈprɪnsəz] . "
It is a home fit for princes . "
它 是 一个 家 合身 为了 王子们 . "

这是一座适合王子居住的豪宅。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][spɑ:t] , [ˈfɑ:ðər] .
" You have indeed chosen a magnificent spot , father .
" 你 有 的确 选定 一个 壮丽 点 , 父亲 .

“父亲，您确实选择了一个绝佳的地方。”

[ˈevriθɪŋ] [juˈnaɪts][tu:; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] .
Everything unites to make Frankenhöhe a delightful place .
一切 联合 到 制作 - 一个 愉快 地方 .

一切都完美地融合在一起，使弗兰肯高地成为一个令人愉悦的地方。

[ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæmlət][ʌv; əv] - [tu:; tə]
The vineyards on the slopes of the hills , the smiling hamlet of Salingen to
这 葡萄园 在 这 连续下坡 的 这 丘陵 , 这 微笑 村庄 的 - 到

[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

山坡上的葡萄园，右边是笑容灿烂的萨林根小村庄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði][stɜ:rn] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊd] [ˈru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
In the background the stern mountain with its proud ruins on the summit of
在 这 背景 这 船尾 山 和 它是 自豪的 废墟 在 这 首脑 的

- ,
Salburg ,
- ,

背景中是巍峨险峻的山峰，萨尔堡山顶耸立着雄伟的遗迹。

[ðə; ði] [di:p] [ˈvæliz] [ænd; ænd][ðə; ði][da:rk] [rəˈvi:nz] , [ɔ:l][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] :
the deep valleys and the dark ravines , all unite in the landscape :
这 深的 山谷 和 这 黑暗的 峡谷 , 全部 团结 在 这 景观 :

深谷和幽暗的沟壑，共同构成了这片壮丽的景观：

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pleɪn] .
to the east that beautiful plain .
到 这 东方 那 美丽的 清楚的 .

东边是一片美丽的平原。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" These words pleased the father .
" 这些 字 高兴 这 父亲 .

“这些话让父亲很高兴。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprɑːpərti] .
His eyes rested long on the beautiful property .
他的 眼睛 休息 长的 在 这 美丽的 财产 .

他的目光久久地停留在这片美丽的土地上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpi] [tʃɔɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You have forgotten a reason for my happy choice , " said he ,
" 你 有 被遗忘的 一个 原因 为了 我的 快乐的 选择 , " 说 他 ,
"你忘记了我做出这个快乐选择的原因了,"他说。

[waɪl] [ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
while a smile played on his features .
尽管 一个 微笑 玩 在 他的 特征 .

他脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərə] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [eɪt] [ˈjɪrz]
" I mean the habit of my friend and deliverer , who , for the last eight years
" 我 意思是 这 习惯 的 我的 朋友 和 送货员 , who , 为了 这 最后的 八 年
,
,
,

“我指的是我的朋友兼救星的习惯，在过去的八年里，

[sˈpendz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət] -
spends the month of May at Frankenhöhe .
花费 这 月 的 可能 在 - .

五月份在弗兰肯高地度过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
You know the singular character of the doctor .
你 知道 这 单数 特点 的 这 医生 .

你了解这位医生的独特性格。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Nothing in the world can tear him from his books .
没有什么 在 这 世界 能 撕 他 从 他的 图书 .

世界上没有任何东西能让他放下书本。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈnaunst] [ɔːl] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm]
He has renounced all pleasure and enjoyment , to devote his whole time
他 有 放弃 全部 乐趣 和 享受 , 到 奉献 他的 所有的 时间

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
to his books .
到 他的 图书 .

他放弃了一切享乐，将全部时间投入到读书中。

[wen] - [enˈtaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkæptəveɪts] [ðə; ði][mən][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [soʊ] [strikt] , [soʊ] [ded]
When Frankenhöhe entices and captivates the man of science , so strict , so dead
什么时候 - 诱饵 和 引人入胜 这 男人 的 科学 , 所以 严格的 , 所以 死的

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

当弗兰肯高地诱惑并迷惑了那位严谨自律、与世隔绝的科学家时

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .
it is , as I think , the highest compliment to our place .
它 是 , 作为 我 思考 , 这 最高 赞扬 到 我们的 地方 .

我认为，这是对我们地方的最高赞誉。

" [ˈrɪtʃəd] [dɪd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈpɪnjən] .
" Richard did not question his father's opinion .
" 理查德 做过 不是 问题 他的 父亲的 观点 .

理查德没有质疑他父亲的观点。

[hiː; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'sti:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɜːrniɪd] ['dɑːktər] .
He knew his unbounded esteem for the learned doctor .
他 知道 他的 无界 尊重 为了 这 学习 医生 .
他深知自己对这位博学的医生无比敬重。

[ðə; ði][roʊd] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] .
The road grew steeper and steeper .
这 路 生长 更陡峭 和 更陡峭 .
道路变得越来越陡峭。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['leɪbəd] ['sləʊli] [ə'lɔːŋ] .
The horses labored slowly along .
这 马匹 辛勤劳作 缓慢地 沿着 .
马匹缓慢地向前走着。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hæmlət][ʌv; əv] - [leɪ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
The pleasant hamlet of Salingen lay a short distance to the left .
这 令人愉快的 村庄 的 - 躺 一个 短的 距离 到 这 左边 .
风景宜人的萨林根小村庄就在左边不远处。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][ɪn]
A single house , separated from the village , and standing near the road in
一个 单身的 房子 , 分开 从 这 村庄 , 和 常设 靠近 这 路 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈvɪnjədʒ] ,
the midst of vineyards ,
这 中间 的 葡萄园 ,
一栋孤零零的房子，与村庄隔开，矗立在葡萄园中央的道路旁。

[keɪm] [ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .
映入眼帘。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][heə] [fræŋk] ['dɑːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] -
The features of Herr Frank darkened as he turned his gaze from Frankenhöhe
这 特征 的 先生 坦率 变暗 作为 他 转向 他的 目光 从 -
[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
to this house .
到 这 房子 .
弗兰克先生的脸色阴沉下来，目光从弗兰肯高地转向了这栋房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
It was as though some unpleasant recollection was associated with it .
它 曾是 作为 尽管 一些 令人不快的 回忆 曾是 联系 和 它 .
仿佛它与某些不愉快的记忆联系在一起。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stertli] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [aʊt] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wɔːld] [kɔːrts] ,
Richard looked at the stately mansion , the large out - houses , the walled courts ,
理查德 看起来 在 这 庄严 大厦 , 这 大的 出去 - 房屋 , 这 有围墙的 法院 ,
理查德环顾四周，只见那座气派的宅邸、宽敞的附属建筑和围墙环绕的庭院。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
and saw that everything about it was neat and clean .
和 锯 那 一切 关于 它 曾是 整洁的 和 干净的 .
发现这里的一切都整洁干净。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [prə'praɪətər][ɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)] ['lændlɔːrd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , "
" This must be a wealthy proprietor or influential landlord who lives here , "
" 这 必须 是 一个 富裕 业主 或者 有影响 房东 WHO 生活 这里 , "
[sed] ['rɪtʃəd] .
said Richard .
说 理查德 .
“住在这里的人一定是位富有的业主或有影响力的房东，”理查德说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [si:n] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ˌem 'i:] .
" **I have indeed seen this place in former years , but it did not interest me .**
" 我 有 的确 已见 这 地方 在 以前的 年 , 但 它 做过 不是 兴趣 我 .
" 我以前确实来过这个地方, 但我当时并不感兴趣。"

[haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [lʊks] .
How inviting and pleasant it looks .
如何 邀请 和 令人愉快的 它 看起来 .
看起来多么诱人、多么令人愉悦啊。

[ðə; ðɪ] [ˈpra:pərti] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [æt; ət] [li:st] ,
The property must have undergone considerable change ; at least ,
这 财产 必须 有 经历 大量 改变 ; 在 至少 ,
该房产必定经历了相当大的变化; 至少,

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðər] [ðæən; ðən][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri]
I remember nothing that indicated the place to be other than an ordinary
我 记住 没有什么 那 表明的 这 地方 到 是 其他 比 一个 普通的
[ˈfɑ:rmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .
我记得那里除了是一座普通的农舍之外, 没有任何其他特征。

" [hɛə] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪ:z] [ˌɑ:bzə'veɪjənz] .
" **Herr Frank did not hear these observations .**
" 先生 坦率 做过 不是 听到 这些 观察 .
弗兰克先生没有听到这些评论。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
He muttered some bitter imprecation .
他 低声说道 一些 苦的 诅咒 .
他低声咒骂了几句。

[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] , [left] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
The coach gained the summit , left the road ,
这 教练 获得 这 首脑 , 左边 这 路 ,
教练到达山顶, 离开了公路。

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ˈvɪnjədʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [groʊvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and passed through vineyards and chestnut groves to the house .
和 通过了 通过 葡萄园 和 板栗 小树林 到 这 房子 .
然后穿过葡萄园和栗树林, 来到房子前。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tu:] - [ˈsto:ri] [haʊs] [hu:z] [ə'reɪndʒmənts] [ˌkɔrɪs'pɒndɪd]
Frankenhöhe was a handsome two - story house whose arrangements corresponded
- 曾是 一个 英俊的 二 - 故事 房子 谁 安排 对应
[tu:; tə] [ˈfræŋks] [teɪst] [ænd; ənd] [mi:nz] .
to Frank's taste and means .
到 弗兰克的 品尝 和 方法 .
弗兰肯高地是一栋漂亮的二层楼房, 其布局符合弗兰克的品味和经济能力。

[nɪr] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'nʌðər] , [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstu:ərd] .
Near it stood another , occupied by the steward .
靠近 它 站立 其他 , 占领 经过 这 管家 .
旁边还有一间, 是管家住的。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər]
A short distance from it were stables and out - houses for
一个 短的 距离 从 它 是 马厩 和 出去 - 房屋 为了
[ˈpɜ:ːpəsəz, 'pɜ:ːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] .
purposes of agriculture .
目的 的 农业 .
离这里不远处是用于农业用途的马厩和附属建筑。

[hɛə] [fræŋk] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Herr Frank went directly to the house ,
先生 坦率 去 直接地 到 这 房子 ,
弗兰克先生直接去了房子里。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn]
and passed from room to room to see if his instructions had been
和 通过了 从 房间 到 房间 到 看 如果 他的 指示 有 到过
['kærið] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .
他挨个房间查看，看他的指示是否已执行。

['ritʃəd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [pæðz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [sænd] .
Richard went into the garden and walked on paths covered with yellow sand .
理查德 去 进入 这 花园 和 步行 在 路径 涵盖 和 黄色的 沙 .
理查德走进花园，沿着铺满黄色沙子的小径行走。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['flaʊər] - [bedz] [ðæt] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə'gri:əb(ə)l] ['əʊdəz] .
He strolled about among flower - beds that loaded the air with agreeable odors .
他 漫步 关于 之中 花 - 床 那 已加载 这 空气 和 同意 气味 .
他漫步在花坛间，空气中弥漫着令人愉悦的香气。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [dwɔ:rf] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:rnə'ment(ə)l] [plænts] .
He examined the blooming dwarf fruit - trees and ornamental plants .
他 检查 这 盛开 矮人 水果 - 树木 和 装饰 植物 .
他仔细观察了正在开花的矮生果树和观赏植物。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɔ:rdər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He observed the neatness and exact order of everything .
他 观察到 这 整洁 和 精确的 命令 的 一切 .
他注意到一切都井然有序，一丝不苟。

['læstli] , [hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] .
Lastly , he stood near the vineyard whence he could behold an extensive view .
最后 , 他 站立 靠近 这 葡萄园 何处 他 可以 看哪 一个 广泛的 看法 .
最后，他站在葡萄园附近，从那里可以欣赏到广阔的景色。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjʊ:tf(ə)l] , ['freɪgrənt] ['lændskeɪp] .
He admired the beautiful , fragrant landscape .
他 钦佩 这 美丽的 , 香 景观 .
他欣赏这美丽芬芳的景色。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɔ:tfəli] [rɪ'flektɪŋ] .
He stood thoughtfully reflecting .
他 站立 深思熟虑 反思 .
他站在那里若有所思。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['evidənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
His conversation made it evident to him that his feelings
他的 对话 制成 它 明显 到 他 那 他的 情怀
他的谈话让他清楚地意识到自己的感受

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪʃɪz] .
and will did not agree with his father's wishes .
和 将要 做过 不是 同意 和 他的 父亲的 愿望 .
威尔并不赞同他父亲的意愿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi]
He saw that between his inclinations and his love for his father he
他 锯 那 之间 他的 倾向 和 他的 爱 为了 他的 父亲 他
[mʌst; məst][ˌʌndər'ɡoʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌɡ(ə)l] - - [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
must undergo a severe struggle - - a struggle that must decide his happiness
必须 经历 一个 严重 斗争 - - 一个 斗争 那 必须 决定 他的 幸福
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

他意识到，在他的个人倾向和对父亲的爱之间，他必须经历一场激烈的斗争——这场斗争将决定他一生的幸福。
[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
The strangeness of his opinion of women did not escape him .
这 奇怪 的 他的 观点 的 女性 做过 不是 逃脱 他 .
他自己并没有意识到他对女性的看法有多么奇怪。

[hi:; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
He tested his experience .
他 测试 他的 经验 .
他检验了自己的经验。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['fɪliəl]
He tried to justify his convictions , and yet his father's claims and filial
他 尝试 到 证明合法 他的 定罪 , 和 然而 他的 父亲的 索赔 和 孝
[ˈdu:ti] [pri'veild] .
duty prevailed .
责任 最终获胜 .
他试图为自己的信念辩护，但父亲的要求和孝道最终占了上风。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['weðər] - [krɔ:s] .
THE WEATHER - CROSS .
这 天气 - 叉 .
天气十字架。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [lɑ:ks] ,
The next morning Richard was out with the early larks ,
这 下一个 早晨 理查德 曾是 出去 和 这 早期的 云雀 ,
第二天早上，理查德和早起的鸟儿们一起出去了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and returned after a few hours in a peculiar frame of mind .
和 返回 后 一个 很少 小时 在 一个 奇特 框架 的 头脑 .
几个小时后，他带着一种奇特的心情回来了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
As he was entering his room ,
作为 他 曾是 进入 他的 房间 ,
他走进房间时，

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
he saw through the open door his father standing in the saloon .
他 锯 通过 这 打开 门 他的 父亲 常设 在 这 酒吧 .
他透过敞开的门看到父亲站在酒馆里。

[hɛə] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
Herr Frank was carefully examining the arrangements ,
先生 坦率 曾是 小心 检查 这 安排 ,
弗兰克先生正在仔细查看这些安排。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
as the servants were carrying books into the adjoining room and placing
作为 这 仆人是 携带 图书 进入 这 相邻的 房间 和 放置
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .
them in a bookcase .
他们 在 一个 书柜 .
仆人们正把书搬到隔壁房间，放在书架上。

[ˈrɪtʃəd] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , ['grɪ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['brɪ:flɪ] , [kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm]
Richard , as he passed , greeted his father briefly , contrary to his usual custom
理查德 , 作为 他 通过了 , 问候 他的 父亲 简要地 , 相反 到 他的 通常 风俗
.
.
.
理查德经过父亲身边时，一反常态地简单地向父亲打了个招呼。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi]
At other times he used to exchange a few words with his father when he
在 其他 时代 他 用过的 到 交换 一个 很少 字 和 他的 父亲 什么时候 他
[bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
bid him good - morning ,
出价 他 好的 - 早晨 ,
有时，他会在向父亲道早安时和他说几句话。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][noʊ] [ə'keɪʒn] [pæs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [eni] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he let no occasion pass of giving his opinion on any matter in which he
和 他 让 不 场合 经过 的 给予 他的 观点 在 任何 事情 在 哪个 他
[nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
knew his father took an interest .
知道 他的 父亲 采取 一个 兴趣 .
只要是他知道父亲关心的事情，他都会抓住一切机会发表自己的意见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:]
The young man walked to the open window of his room , and gazed into
这 年轻的 男人 步行 到 这 打开 窗户 的 他的 房间 , 和 凝视 进入
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .
年轻人走到房间敞开的窗户前，凝视着远方。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He remained motionless for a time .
他 剩余 静止不动 为了 一个 时间 .
他一动不动地站了一会儿。
[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,
He ran his fingers through his hair ,
他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ,
他用手指梳了梳头发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] ['lɑ:ks] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and with a jerk of the head threw the brown locks back from his
和 和 一个 混蛋 的 这 头 扔 这 棕色的 锁 后退 从 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
他猛地甩了甩头，把棕色的头发从额前甩了出去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
He walked restlessly back and forth ,
他 步行 躁动不安 后退 和 前进 ,
他焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ðæt] [fɔ:rs]
and acted like a man who tries in vain to escape from thoughts that force
和 行动 喜欢 一个 男人 WHO 尝试 在 徒劳 到 逃脱 从 想法 那 力量
[ðəm'selvz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
themselves upon him .
他们自己 之上 他 .

他表现得像一个徒劳地试图摆脱强加于他的思想的人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [bi:t] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪmˈprɑ:ɪmptu:][ɑ:n]
At length he went to the piano , and beat an impetuous impromptu on
在 长度 他 去 到 这 钢琴 , 和 打 一个 浮躁 即兴 在
[ðə; ði] [ki:z] .
the keys .
这 钥匙 .

最后他走到钢琴前，随性地在琴键上敲击出一首即兴曲。

" [ɪˈlaɪ] , [ˈrɪtʃəd] ! " [kraɪd] [hɛə] [fræŋk] , [hu:m] [ðə; ði][waɪld][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Ei , Richard ! " cried Herr Frank , whom the wild music had brought to his
" ei , 理查德 ! " 哭 先生 坦率 , 谁 这 荒野 音乐 有 带来 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“哎，理查德！ ”弗兰克先生喊道，狂野的音乐把他吸引到了自己身边。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [reɪv] !
" Why , you rave !
" 为什么 , 你 锐舞 !

“你真是太棒了！ ”

[haʊ] [pəˈzest] !
How possessed !
如何 拥有 !

简直是着魔了！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈkætərækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
One would think you had discovered a roaring cataract in the mountains ,
一 会 思考 你 有 发现 一个 咆哮 白内障 在 这 山脉 ,
人们会以为你在山中发现了一条奔腾咆哮的瀑布。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɪts] [ˈvaɪələns] .
and wished to imitate its violence .
和 希望 到 模拟 它是 暴力 .

并希望模仿其暴力行为。

" [ˈrɪtʃəd] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈpleɪntɪv]
" Richard glanced quickly at his father , and finished with a tender , plaintive
" 理查德 瞥了一眼 迅速地 在 他的 父亲 , 和 完成的 和 一个 投标 , 哀怨
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

理查德迅速瞥了一眼他的父亲，然后唱起了一首温柔而哀婉的旋律。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] .
" Come over here and look at the rooms .
" 来 超过 这里 和 看 在 这 房间 .

“过来看看这些房间。”

" [ˈrɪtʃəd] [ˈfa:loʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkerləsli] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ru:mz; rɒmz] ,
" Richard followed his father and examined carelessly the elegant rooms ,
" 理查德 随后 他的 父亲 和 检查 粗心大意 这 优雅的 房间 ,
理查德跟着父亲，漫不经心地打量着那些典雅的房间。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [koʊld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːmenˈdeɪn] .
" and spoke a few cold words of commendation .

" 和 辐 一个 很少 寒冷的 字 的 表彰 .

并冷冷地说了几句赞扬的话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈflɔːrə] ?

" And what do you say to this flora ?

" 和 什么 做 你 说 到 这 植物 ?

“那么，你对这些植物有什么看法呢？ ”

" [sed] [hɛə] [frænjk] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stept] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [bluːmd] [ðə; ðɪ][moʊst]

" said Herr Frank pointing to a stepped framework on which bloomed the most

" 说 先生 坦率 指向 到 一个 步 框架 在 哪个 盛开 这 最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [ˈflaʊərz] .

beautiful and rare flowers .

美丽的 和 稀有的 花朵 .

弗兰克先生指着一个阶梯状的架子说道，架子上盛开着最美丽、最稀有的花朵。

" [ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈfɑːðər] .

" All very beautiful , father .

" 全部 非常 美丽的 , 父亲 .

“一切都很美，父亲。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [hɪr] . "

The doctor will be much pleased , as he always is here . "

这 医生 将要 是 很多 高兴 , 作为 他 总是 是 这里 . "

医生会非常高兴，就像他一直以来在这里所做的那样。

" [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hoʊp] [soʊ] .

" I wish and hope so .

" 我 希望 和 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpiːkɔks] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪz] [sent] [əˈweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈklɪŋənˌbɜːg]

I have had the peacocks and turkeys sent away , because Klingenberg

我 有 有 这 孔雀 和 火鸡 发送 离开 , 因为 克林根贝格

[ˈkænəːt] [ɪnˈdʊr] [ðer; ðər] [nɔɪz] .

cannot endure their noise .

不能 忍受 他们的 噪音 .

我已经把孔雀和火鸡送走了，因为克林根贝格受不了它们的叫声。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [hɪr] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən]

The library here will always be his favorite object , and care has been taken

这 图书馆 这里 将要 总是 是 他的 最喜欢的 目的 , 和 关心 有 到过 已采取

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

with it .

和 它 .

这里的图书馆将永远是他最珍贵的物品，人们也一直精心呵护着它。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] [bʊks] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] , [ˈiːv(ə)n] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] . "

Here are the best books on all subjects , even theology and astronomy . "

这里 是 这 最好的 图书 在 全部 主题 , 甚至 神学 和 天文学 . "

这里汇集了各个学科的最佳书籍，甚至包括神学和天文学。

" - [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]

" Frankenhöhe is indeed cheerful as the heart of youth and quiet as a

" - 是 的确 快乐 作为 这 心 的 青年 和 安静的 作为 一个

[ˈklɔɪstər] ,

cloister ,

修道院 ,

“弗兰肯高地确实像青春的心脏一样充满活力，又像修道院一样宁静。”

" [sed] ['ritʃəd] " [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪf] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t]['grætɪfaɪ]
" **said Richard** " **Your friend would indeed be ungrateful if this attention did not gratify**
" 说 理查德 " 你的 朋友 会 的确 是 忘恩负义 如果 这 注意力 做过 不是 满足
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

理查德说：“如果你的朋友没有感受到你的关心，那他真是忘恩负义。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['eksələnt] [waɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][æz; əz][ə; eɪ]
" **I have also provided that excellent wine which he loves and enjoys as a**
" 我 有 还 假如 那 出色的 葡萄酒 哪个 他 爱 和 享受 作为 一个
[ˈhelθf(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] .
healthful medicine .
健康的 药品 .

“我还提供了他喜爱并视为保健良药的优质葡萄酒。”

[bʌt; bət] , ['ritʃəd] , [ju; jʊ] [noʊ] - [pɪkju:lɪ:'ærəti:z] .
But , Richard , you know Klingenberg's peculiarities .
但 , 理查德 , 你 知道 - 特殊性 .

但是，理查德，你知道克林根贝格的怪癖。

[ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [æz; əz][ju; jʊ][dɪd][dʒʌst] [nəʊ] ; [ju; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm]
You must not play as you did just now ; you would drive the doctor from
你 必须 不是 玩 作为 你 做过 只是 现在 ; 你 会 驾驶 这 医生 从
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

你千万不能再像刚才那样踢球了，你会把医生吓出家门的。

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɑ:ðər] ; [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [waɪl] [hi; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **Make yourself easy about that , father ; I will play while he is on the mountain** .
" 制作 你自己 简单的 关于 那 , 父亲 ; 我 将要 玩 尽管 他 是 在 这 山 .

“父亲，您不必为此担心；他上山的时候，我会去玩。”

" ['ritʃəd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" **Richard took a book from the shelf , and glanced over it** .
" 理查德 采取 一个 书 从 这 架子 , 和 瞥了一眼 超过 它 .

理查德从书架上取下一本书，快速翻阅了一遍。

[hɛə] [fræŋk] [left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
Herr Frank left him , and he immediately replaced the book and returned
先生 坦率 左边 他 , 和 他 立即地 替换 这 书 和 返回
[tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
to his own room .
到 他的 自己的 房间 .

弗兰克先生离开了，他立刻把书放回原处，回到了自己的房间。

[ðər; ðər][hi; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
There he wrote in his diary :
那里 他 写道 在 他的 日记 :

他在日记中写道：

" 12th [ʌv; əv] [meɪ] . - - [mæn][ɪz] [tu:] [æpt][tu; tə][bi; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **12th of May . - - Man is too apt to be led by his inclination** .
" 12th 的 可能 : - - 男人 是 也 易于 到 是 引领 经过 他的 倾角 .

“5月12日——人太容易受自己的欲望驱使。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ?
And what is inclination ?
和 什么 是 倾角 ?

那么，倾向是什么呢？

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪm'preʃəns] , [ɔ:r] [sʊpərɪn'dʒʊs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A feeling caused by external impressions , or superinduced by a disposition of the
一个 感觉 导致 经过 外部的 印象 , 或者 超诱导 经过 一个 处置 的 这
['bɑ:di] .
body .
身体 .

由外部刺激引起的感觉，或由身体状态引起的感觉。

[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɪmɪk(ə)] [tu:; tə] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
Inclination , therefore , is something inimical to intellectual life .
倾角 , 所以 , 是 某物 敌对的 到 知识分子 生活 .

因此，倾向是不利于智力生活的。

[ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] ['θretənz] [tu:; tə][ʼoʊvərˌɡroʊ][ænd; ənd] ['smʌðər] [klɪr] [kən'vɪkʃn] .
A vine that threatens to overgrow and smother clear conviction .
一个 藤 那 威胁 到 长满 和 窒息 清除 定罪 .

一条藤蔓，威胁着要吞噬并扼杀清晰的信念。

['nevər] [ækt][frʌm; frəm][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
Never act from inclination ,
绝不 行为 从 倾角 ,

不要凭感情用事，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] [oʊ][ə; eɪ] ['wi:knəs]
if you do not wish to be unfaithful to conviction and guilty o a weakness
如果 你 做 不是 希望 到 是 不忠 到 定罪 和 有罪的 o 一个 弱点
.
.
.

如果你不想背叛信念，不想因为软弱而感到内疚。

" [hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdnər] [ə'baʊt] [tri:z] [ænd; ənd]
" He went into the garden , where he talked to the gardener about trees and
" 他 去 进入 这 花园 , 在哪里 他 谈话 到 这 园丁 关于 树木 和
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

他走进花园，和园丁谈论树木和花卉。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] - , [dʒɑ:n] ? "
" Are you acquainted in Salingen , John ? "
" 是 你 熟人 在 - , 约翰 ? "

约翰，你在萨林根认识我吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] . "
I was born there . "
我 曾是 出生 那里 . "

我出生在那里。

" [du:][st'reɪndʒəz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ɪn'dʒɜ:ɪ][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)]
" Do strangers sometimes come there to stop and enjoy the beautiful
" 做 陌生人 有时 来 那里 到 停止 和 享受 这 美丽的
[ˈneɪbərhʊd] ? "
neighborhood ? "
邻里 ? "

“陌生人有时会来这里驻足欣赏美丽的街区吗？ ”

" [oʊ] ! [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsu:təb(ə)l][ˈhoʊtel][ðer; ðər] - - [ˈoʊnli][pleɪn] [ˈtævə:nz] ;
" **Oh ! no , sir ; there is no suitable hotel there - - only plain taverns ;**
" 哦 ！ 不 ， 先生 ； 那里 是 不 合适 的 酒店 那里 - - 仅有的 清楚 的 酒馆 ；
" 哦！不，先生；那里没有合适的酒店——只有简陋的酒馆；

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][ˈʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] [wɒd] [nɑ:t][sta:p][æt; ət][ðem; ðəm] . "
and people of quality would not stop at them ."
和 人们 的 质量 会 不是 停止 在 他们 . "
而真正有才华的人不会止步于此。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈpi:p(ə)l][ˈʌv; əv][ræŋk][ɪn] - ? "
" **Are there people of rank in Salingen ?** "
" 是 那里 人们 的 秩 在 - ? "
萨林根有地位显赫的人吗？

" [ˈoʊnli][ˈfɑ:rmɜ:z] , [sɜ:r] .
" **Only farmers , sir :**
" 仅有的 农民 ， 先生 ；
" 只有农民，先生。"

[bʌt; bət] - - [ster] .
But - - stay .
但 - - 停留 .
但是——留下来。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [si:gwɔrt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]
The rich Siegwart appears to be such , and his children are brought up in
这 富有的 西格沃茨 出现 到 是 这样 的 ， 和 他的 孩子们 是 带来 向上 在
[ðæt] [ˈmænər] . "
that manner . "
那 方式 . "
富有的西格沃特似乎就是这样的人，他的孩子们也是这样被抚养长大的。

" [hæz; həz] [si:gwɔrt] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ? "
" **Has Siegwart many children ?** "
" 有 西格沃茨 许多 孩子们 ？ "
西格沃特有很多孩子吗？

" [fɔ:r] - - [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
" **Four - - two boys and two girls .**
" 四 - - 二 男孩们 和 二 女孩们 .
" 四个人——两个男孩和两个女孩。"

[wʌn] [sʌn][ɪz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
One son is at college .
一 儿子 是 在 大学 .
其中一个儿子在上大学。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪks] [ker] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ˈhoʊm] .
The other takes care of the estate , and is at home .
这 其他 需要 关心 的 这 财产 ， 和 是 在 家 .
另一名员工负责照看庄园，在家办公。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] .
The oldest daughter has been at the convent for three years .
这 最老 女儿 有 到过 在 这 修道院 为了 三 年 .
大女儿已经在修道院待了三年了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
She is now nineteen years old .
她 是 现在 十九 年 老 的 .
她现在十九岁了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [sti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The second is still a child .
这 第二 是 仍然 一个 孩子 .

第二个还是个孩子。

" [ˈritʃəd] [went] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen]
" Richard went further into the garden ; he looked over at Salingen , and then
" 理查德 去 更远 进入 这 花园 ; 他 看起来 超过 在 - , 和 然后
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
at the mountains .
在 这 山脉 .

理查德继续往花园深处走去；他望向萨林根，然后又望向群山。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [went] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [θred]
His eye followed a path that went winding up the mountain like a golden thread
他的 眼睛 随后 一个 小路 那 去 绕线 向上 这 山 喜欢 一个 金的 线
[ænd; ənd][led] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːp] .
and led to the top .
和 引领 到 这 顶部 .

他的目光沿着一条蜿蜒曲折、如同金线般向上延伸的山路，一路追寻到山顶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈjeləʊ] [pæθ] .
Then his eye rested for a time on a particular spot in that yellow path .
然后 他的 眼睛 休息 为了 一个 时间 在 一个 特别的 点 在 那 黄色的 小路 .
然后，他的目光在那条黄色小路上的某个特定地点停留了一会儿。
[ˈritʃəd] [rɪˈmeɪnd] [ˈtæsiʔtʃrən][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Richard remained taciturn and reserved the rest of the day .
理查德 剩余 沉默寡言 和 预订的 这 休息 的 这 天 .

理查德整天沉默不语，不愿与人交流。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst]
He sat in his room and tried to read , but the subject did not interest
他 卫星 在 他的 房间 和 尝试 到 读 , 但 这 主题 做过 不是 兴趣
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他坐在房间里试图阅读，但书的内容让他提不起兴趣。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ˈdriːmɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
He often looked dreamily from the book .
他 经常 看起来 梦幻般地 从 这 书 .

他常常眼神迷离地望着书本。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈroʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
He finally arose , took his hat and cane , and was soon lost in the
他 最后 出现 , 采取 他的 帽子 和 甘蔗 , 和 曾是 很快 丢失的 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他终于起身，拿起帽子和拐杖，很快就消失在山中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈritʃəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The next morning Richard went to the borders of the forest ,
这 下一个 早晨 理查德 去 到 这 边界 的 这 森林 ,

第二天早上，理查德去了森林边缘。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈfriːkwəntli] [ˈʊʊvər][æt; ət] - [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ˈrʊərəl] [səˈrenəti] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
and looked frequently over at Salingen as it lay in rural serenity before him
和 看起来 频繁地 超过 在 - 作为 它 躺在 乡村的 宁静 前 他
.
:
.

他时常眺望眼前宁静祥和的萨林根小镇。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæmlət] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
The pleasant hamlet excited his interest .
这 令人愉快的 村庄 兴奋的 他的 兴趣 .

这个风景优美的小村庄引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He then turned to the right and pursued the yellow path which he had
他 然后 转向 到 这 正确的 和 追击 这 黄色的 小路 哪个 他 有
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
examined the day before ,
检查 这 天 前 ,

然后他向右转，沿着前一天勘察过的黄色小路走去。

[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
up the mountain .
向上 这 山 .

上山。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The birds sang in the bushes ,
这 鸟类 唱 在 这 灌木丛 ,

灌木丛中的鸟儿歌唱着，

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [oʊk] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːrd] [huːz] [ˈmɔːrnɪŋ]
and on the branches of the tallest oak perched the black - bird whose morning
和 在 这 分支 的 这 最高 橡木 栖息 这 黑色的 - 鸟 谁 早晨
[hɪm] [ˈekəʊd] [fɑːr][ænd; ɐnd] [waɪd] .
hymn echoed far and wide .
圣歌 回声 远的 和 宽的 .

在最高的橡树枝上，栖息着一只黑鸟，它的晨鸣声响彻四方。

[ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːnsərt] ,
The sweet notes of the nightingale joined in the general concert ,
这 甜的 笔记 的 这 夜莺 加入 在 这 一般的 音乐会 ,

夜莺甜美的鸣叫声融入了整体的交响乐中，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːk] [strʌk] [ɪn] [dɪsˈkɔːdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ɐnd]
and the shrill piping of the hawk struck in discordantly with the varied and
和 这 尖锐 管道 的 这 鹰 击 在 不和谐地 和 这 多种多样 和
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .
beautiful song .
美丽的 歌曲 .

鹰的尖锐鸣叫声与婉转婉转的歌声形成了不和谐的插曲。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈneɪtʃər] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtiːz] .
Even unconscious nature displayed her beauties .
甚至 无意识 自然 显示 她 美女 .

即使是无意识的自然也展现了她的美丽。

[ðə; ði] [du:] [hʌŋ] [ɪn] [greɪt] [dra:ps][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
The dew hung in great drops on the grass - blades and glittered like so many
这 露 悬挂 在 伟大的 滴 在 这 草 - 刀片 和 闪闪发光 喜欢 所以 许多
[ˈbrɪliənts] ,
brilliants ,
才华横溢 ,

露水凝结成大颗小珠，挂在草叶上，闪闪发光，宛如无数颗璀璨的星辰。

[ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [er] [waɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈpə:fju:mz] .
and wild flowers loaded the air with sweet perfumes .
和 荒野 花朵 已加载 这 空气 和 甜的 香水 .

野花散发出阵阵甜香。

[ˈrɪtʃəd] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Richard saw little of these beauties of spring .
理查德 锯 小的 的 这些 美女 的 春天 .

理查德几乎没怎么欣赏到春天的这些美景。

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [sti:l] [ˈhaɪər] .
He ascended still higher .
他 上升 仍然 更高 .

他继续向上攀登。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbə:dnd] .
His mind seemed agitated and burdened .
他的 头脑 似乎 激动 和 负担 .

他似乎心事重重，忧心忡忡。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər]
He had just turned a bend in the road when he saw a female figure
他 有 只是 转向 一个 弯曲 在 这 路 什么时候 他 锯 一个 女性 数字
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

他刚转过一个弯，就看到一个女人的身影朝他走来。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gru:] [ˈdɑ:rkər][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] .
His cheeks grew darker as his eyes rested on the approaching figure .
他的 脸颊 生长 较暗 作为 他的 眼睛 休息 在 这 接近 数字 .

他的目光落在走近的身影上，脸颊顿时涨红。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [flʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He gazed in the distance , and a disdainful flush overspread his face .
他 凝视 在 这 距离 , 和 一个 轻蔑的 冲洗 蔓延 他的 脸 .

他凝视着远方，脸上泛起一丝轻蔑的红晕。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [hu:z] [ˈpaʊər] [hi:; hi]
He approached her as he would approach an enemy whose power he
他 接近 她 作为 他 会 方法 一个 敌人 谁 力量 他
[hæd; həd] [felt] ,
had felt ,
有 毛毡 ,

他接近她的方式，就像接近一个他曾感受到其力量的敌人一样。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kənˈsɪliet] .
and whom he wished to conciliate .
和 谁 他 希望 到 和解 .

他希望安抚这些人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was within fifty paces of him .
她 曾是 之内 五十 步幅 的 他 .

她离他不到五十步远。

[hɜːr; həɹ] [bluː] [dres] [fel] [ɪn] [ˈhevi] [fʊlɪdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Her blue dress fell in heavy folds about her person .
她 蓝色的 裙子 跌倒 在 重的 折叠 关于 她 人 .

她那件蓝色连衣裙厚重地垂落在她身上。

[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] , [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] , [ˈflʌtəd] [ɪn] [ðə; ði]

The ribbons of her straw bonnet, that hung on her arm, fluttered in the
这 丝带 的 她 稻草 引擎盖 , 那 悬挂 在 她 手臂 , 飘动 在 这

[brɪːz] .
breeze .
微风 .

她挂在手臂上的草帽的丝带在微风中飘动。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

In her left hand she held a bunch of flowers .
在 她 左边 手 她 握住 一个 束 的 花朵 .

她左手拿着一束花。

[ɑːn] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [ɑːrm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈmænt(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪld] [er] [hæd; həd] [ˈrendərd]

On her right arm hung a silk mantle, which the mild air had rendered
在 她 正确的 手臂 悬挂 一个 丝绸 地幔 , 哪个 这 温和的 空气 有 渲染

[ʌnˈnesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

她右臂上挂着一件丝绸披肩，但温暖的空气使它变得多余了。

[hɜːr; həɹ] [fʊl] ,

Her full ,
她 满的 ,

她全身

[ˈɡlɑːsi] [her] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [net] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed]

glossy hair was partly in a silk net and partly plaited over the forehead
光滑 头发 曾是 部分 在 一个 丝绸 网 和 部分 编织 超过 这 前额

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

and around the head ,
和 大约 这 头 ,

光泽亮丽的秀发一部分用丝网束起，一部分编成辫子垂在额前和头部周围。

[æz; əz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .

as is sometimes seen with children .
作为 是 有时 已见 和 孩子们 .

这种情况有时会在孩子身上看到。

[hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Her countenance was exquisitely beautiful ,
她 面容 曾是 精美绝伦 美丽的 ,

她的容貌绝美。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [laɪt] [aɪz] [naʊ] [ˈrestɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [huː] [əˈprəʊtʃt]

and her light eyes now rested full and clear on the stranger who approached
和 她 光 眼睛 现在 休息 满的 和 清除 在 这 陌生人 WHO 接近

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她明亮的眼睛清澈明亮地注视着走近她的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːzi] , [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She looked at him with the easy, natural inquisitiveness of a child ,
她 看起来 在 他 和 这 简单的 , 自然的 好奇心 的 一个 孩子 ,

她用孩子般轻松自然的好奇眼神看着他。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [mi:t] [sʌt] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
surprised to meet such an elegant gentleman in this place .
惊讶 到 见面 这样的 一个 优雅的 绅士 在 这 地方 .
没想到在这个地方会遇到如此优雅的绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第13/21页

[fræŋk] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Frank looked furtively at her ,
坦率 看起来 偷偷摸摸 在 她 ,

弗兰克偷偷地看了她一眼，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd]
as though he feared the fascinating power of the vision that so lightly and
作为 尽管 他 害怕 这 迷人 力量 的 这 想象 那 所以 轻轻 和
[ˈɡreɪsfəli] [pæst] [hɪm; ɪm] .
gracefully passed him :
优雅地 通过了 他 :

仿佛他畏惧那轻盈优雅地从他眼前掠过的景象所蕴含的迷人力量。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] .
He raised his hat stiffly and formally .
他 提高 他的 帽子 僵硬地 和 正式地 :

他僵硬而正式地抬起帽子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] .
This was necessary to meet the requirement of etiquette .
这 曾是 必要的 到 见面 这 要求 的 礼仪 :

这是为了满足礼仪要求。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sæljuˈteɪʃ(ə)n] .
Were it not , he would perhaps have passed her by without a salutation .
是 它 不是 , 他 会 也许 有 通过了 她 经过 没有 一个 问候 :

如果不是这样，他或许会不打招呼就径直走过她身边。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] "
She did not return his greeting with a stiff bow , but with a friendly "
她 做过 不是 返回 他的 问候 和 一个 僵硬的 弓 , 但 和 一个 友好的 "
[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ;
good - morning ;
好的 - 早晨 ;

她没有僵硬地鞠躬回应他的问候，而是友好地说了声“早上好”；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ˈswiːtnəs] , [ˈpʃʊrəti] ,
" **and this too in a voice whose sweetness , purity** ,
" 和 这 也 在 一个 嗓音 谁 甜味 , 纯度 ,

而这声音也如此甜美、纯净，

[ænd; ənd] [ˈmelədi] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and melody harmonized with the beautiful echoes of the morning .
和 旋律 协调 和 这 美丽的 回声 的 这 早晨 :

旋律与清晨美丽的回声交相辉映。

[fræŋk] [muːvd] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
Frank moved on hastily for some distance .
坦率 已搬 在 草草 为了 一些 距离 :

弗兰克匆匆向前走了一段路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was about to look back , but did not do so ; and continued on his
他 曾是 关于 到 看 后退 , 但 做过 不是 做 所以 ; 和 持续 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ;

他本想回头看了一眼，但最终还是没有，继续往前走。

[wið; wiθ] [kən'træktɪd] [braʊz] , [tɪl] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [hɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
with contracted brows , till a turn in the road hid her from his view .
和 合同 眉毛 , 直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 她 从 他的 看法 .
她眉头紧锁，直到道路拐弯处她消失在他的视线中。

[hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Here he stopped and wiped the sweat from his forehead .
这里 他 停止 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

他停下脚步，擦了擦额头上的汗。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [strɔ:ŋ] , [i'məʊʃən z] .
His heart beat quickly , and he was agitated by strong , emotions .
他的 心 打 迅速地 , 和 他 曾是 激动 经过 强的 , 情绪 .

他心跳加速，情绪激动不已。

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
He stood leaning on his cane and gazing into the shadows of the forest .
他 站立 倾斜 在 他的 甘蔗 和 凝视 进入 这 阴影 的 这 森林 .

他拄着拐杖站着，凝视着森林的阴影。

[hi:; hi] [ðen] [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] ,
He then continued thoughtfully ,
他 然后 持续 深思熟虑 ,

他若有所思地继续说道：

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fi:t] ['haɪər] [tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and ascended some hundred feet higher till he gained the top of the
和 上升 一些 百 脚 更高 直到 他 获得 这 顶部 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

然后他向上攀登了大约一百英尺，直到到达山顶。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] ['si:st] ; [ə; eɪ] ['veriʒeɪtɪd] ['kɑ:ps,wʊd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
The tall trees ceased ; a variegated copsewood crowned the summit , which formed a
这 高的 树木 停止 ; 一个 斑 科普斯伍德 加冕 这 首脑 , 哪个 形成 一个
[kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔ:rm] .
kind of platform .
种类 的 平台 .

高大的树木消失了；山顶上覆盖着一片斑驳的灌木丛，形成了一个类似平台的结构。

['hju:mən][hændz][hæd; həd] ['levld] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [ðæt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [gru:]
Human hands had levelled the ground , and on the moss that covered it grew
人类 双手 有 平整 这 地面 , 和 在 这 苔藓 那 涵盖 它 生长
['mɔ:dɪst] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələts] .
modest little violets .
谦虚的 小的 紫罗兰 .

人类的双手平整了地面，覆盖其上的苔藓上生长着不起眼的小紫罗兰。

[nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [stʊd] [ə; eɪ][stoʊn] [krɔ:s] [ʌv; əv] [rʌf] [mætɪriəl] .
Near the border of the platform stood a stone cross of rough material .
靠近 这 边界 的 这 平台 站立 一个 石头 叉 的 粗糙的 材料 .

平台边缘附近矗立着一座粗糙材质的石十字架。

[ˈnɪr] [ðɪs] [krɒs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [rɑːk] ,
Near this cross lay the fragments of another large rock ,
靠近 这 又 躺 这 片段 的 其他 大的 岩石 ,
十字架附近散落着另一块大石头的碎片。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈʃætəd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
that might have been shattered by lightning years before .
那 可能 有 到过 破碎 经过 闪电 年 前 .
那东西可能多年前就被闪电击碎了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːn] [tuː] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
A few steps back of this , on two square blocks of stone ,
一个 很少 步骤 后退 的 这 , 在 二 正方形 积木 的 石头 ,
往后退几步, 站在两块方形石块上,

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [rɔːt]
stood a statue of the Virgin and Child , of white stone very carefully wrought
站立 一个 雕像 的 这 处女 和 孩子 , 的 白色的 石头 非常 小心 锻
,
.
,
那里矗立着一尊圣母子像, 由白色石头精心雕刻而成。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɑːrt] .
but without much art .
但 没有 很多 艺术 .
但缺乏艺术气息。

[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
The Virgin had a crown of roses on her head .
这 处女 有 一个 王冠 的 玫瑰 在 她 头 .
圣母头上戴着玫瑰花冠。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] [ɪn] [ɪts] [hænd] ,
The Child held a little bunch of forget - me - nots in its hand ,
这 孩子 握住 一个 小的 束 的 忘记 - 我 - 不 在 它是 手 ,
孩子手里拿着一小束勿忘我,

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [fərˈget] [em ˈiː] [nɑːt] .
and as it held them out seemed to say , " Forget me not .
和 作为 它 握住 他们 出去 似乎 到 说 , " 忘记 我 不是 .
它将它们伸出来, 仿佛在说: “不要忘记我。”

" [tuː] [ˈhevi] [veɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [oʊvərˈtɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [wind] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" Two heavy vases that could not be easily overturned by the wind , standing on the
" 二 重的 花瓶 那 可以 不是 是 容易地 翻覆 经过 这 风 , 常设 在 这
[ˈʌpər] [blɑːk] ,
upper block ,
上 堵塞 ,
“两个沉重的花瓶, 不容易被风吹翻, 立在较高的石块上,

[ˈɔːlsʊ] [kənˈteɪnd] [ˈflaʊərz] .
also contained flowers .
还 包含 花朵 .
还含有鲜花。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [freʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] .
All these flowers were quite fresh , as if they had just been placed there .
全部 这些 花朵 是 相当 新鲜的 , 作为 如果 他们 有 只是 到过 放置 那里 .
这些花都很新鲜, 仿佛刚插在那里一样。

[ˈrɪtʃəd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðeɪ] , [ment] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv]
Richard examined these things , and wondered what they , meant in this solitude of
理查德 检查 这些 事物 , 和 想知道 什么 他们 , 意思是 在 这 孤独 的
[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

理查德仔细观察着这些东西, 心想在这座孤寂的山中, 它们究竟意味着什么。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstætʃuː] ,
The fresh flowers and the cleanliness of the statue ,
这 新鲜的 花朵 和 这 清洁 的 这 雕像 ,
[ˌfɹɛʃ ˈflaʊəz ənd ðə ˈkliːnəlɪnəs əv ðə ˈstætʃuː] ,
鲜花和干净的雕像,

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [dʌst] [ɔːr] [mɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [ˈkiːpər] .
on which no dust or moss could be seen , indicated a careful keeper .
在 哪个 不 灰尘 或者 苔藓 可以 是 已见 , 表明的 一个 小心 守门员 .
[ɑːn wɪtʃ noʊ dʌst ɔːr mɔːs kʊd kəd biː bi siːn ɪndɪkeɪtɪd ə eɪ ˈkerf(ə)lɪ kiːpər] .
表面看不到灰尘或苔藓, 说明饲养者很细心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [met] .
He thought of the young woman whom he met .
他 想法 的 这 年轻的 女士 谁 他 遇见 .
[hiː θɔːt əv ðə jʌŋ ˈwʊmən huːm hiː hi met] .
他想起了他遇到的那位年轻女子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
He had seen the same kind of flowers in her hand ,
他 有 已见 这 相同的 种类 的 花朵 在 她 手 ,
[hiː hæd həd siːn ðə ðɪ seɪm kaɪnd əv ˈflaʊərz ɪn hɜːr hər hænd] ,
他曾在她手中见过同样的花。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
and doubtless she was the devotee of the place .
和 毫无疑问 她 曾是 这 信徒 的 这 地方 .
[ænd ˈdaʊtləs ʃiː ʃɪ wʌz wəz ðə ðɪ ˌdevəˈtiː əv ðə ðɪ pleɪs] .
毫无疑问, 她是这个地方的虔诚信徒。

[ˈskersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈteɪkən] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
Scarcely had his thoughts taken this direction when he turned away and
几乎 有 他的 想法 已采取 这 方向 什么时候 他 转向 离开 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] ;
walked to the border of the plot ;
步行 到 这 边界 的 这 阴谋 ;
[ˈskɜːsli hæd həd hɪz ɪz θɔːts teɪkən ðɪs dəˈrekʃn daɪˈrekʃn wen hiː hi tɜːrnd əˈweɪ ænd ənd]
他的思绪刚飘到这个方向, 就转身走向地块的边缘;

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and gazed at the country before him .
和 凝视 在 这 国家 前 他 .
[ænd geɪzɪd æt ət ðə ðɪ ˈkʌntri bɪˈfɔːr hɪm ɪm] .
他凝视着眼前的这片土地。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] - , [huːz] [waɪt] [ˈtʃɪmniːz] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
He looked down toward Frankenhöhe , whose white chimneys appeared above the
他 看起来 向下 朝向 - , 谁 白色的 烟囱 出现 多于 这
[tʃesnʌt] [ɡroʊv] .
chestnut grove .
板栗 树林 .
[hiː lʊkt daʊn tɔːrd - huːz waɪt ˈtʃɪmniːz əˈpɪəd əˈbʌv ðə ðɪ tʃesnʌt ɡroʊv] .
他向下望去, 可以看到弗兰肯高地, 那里的白色烟囱耸立在栗树林上方。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌɡˈzʊəriənt] [fiːldz] [rɪˈflektɪŋ] [ˈevri] [ˈfeɪd] [lʌ; əv]
He contemplated the plains with their luxuriant fields reflecting every shade of
他 思考 这 平原 和 他们的 茂盛的 字段 反思 每一个 阴影 的
[ɡriːn] - - [ðə; ði] [strips] [lʌ; əv] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ˈfæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪn] - - [ˈnʌmbərləs]
green - - the strips of forests that lay like shadows in the sunny plain - - numberless
绿色的 - - 这 条状物 的 森林 那 躺 喜欢 阴影 在 这 阳光明媚 清楚的 - - 无数
[ˈhæmləts][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtʌʊərz] [huːz] [ˈɡɪldɪd] [krɒsɪz] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
hamlets with church towers whose gilded crosses gleamed in the sun .
村庄 和 教会 塔楼 谁 镀金 十字架 闪闪发光 在 这 太阳 .

他凝视着平原，那里绿草如茵，映照着各种深浅不一的绿色——阳光普照的平原上，点缀着条条森林，如同阴影一般——无数个小村庄，教堂的塔楼上，镀金的十字架在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
He gazed in the distance where the mountain ranges vanished in the mist ,
他 凝视 在 这 距离 在哪里 这 山 范围 消失了 在 这 薄雾 ,
他凝视着远方，群山消失在迷雾之中。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [lʌ; əv][ðə; ði] [vjuː] .
and long he enjoyed the magnificence of the view .
和 长的 他 享受 这 壮丽 的 这 看法 .
他长时间地欣赏着这壮丽的景色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [kɑːntəmˌpleɪn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [ˈfʊtsteps]
He was aroused from his dreamy contemplation by the sound of footsteps
他 曾是 被唤醒 从 他的 梦幻般的 沉思 经过 这 声音 的 脚步声
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
他正沉浸在遐想中，身后的脚步声将他从沉思中唤醒。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [lʌ; əv] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [keɪm] [lʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
An old man with a load of wood on his shoulders came up to the place .
一个 老的 男人 和 一个 加载 的 木头 在 他的 肩膀 来了 向上 到 这 地方 .
一位肩扛木柴的老人来到这里。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈheviɪ] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Breathing heavily , he threw down the wood and wiped the sweat from his
呼吸 重度 , 他 扔 向下 这 木头 和 擦拭 这 汗 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他大口喘着气，扔下木头，擦了擦脸上的汗水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]
He saw the stranger , and respectfully touched his cap as he sat down on
他 锯 这 陌生人 , 和 尊敬 感动 他的 帽 作为 他 卫星 向下 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .
他看见了这位陌生人，便恭敬地摸了摸他的帽子，然后坐在了木头上。

[fræŋk] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Frank went to him .
坦率 去 到 他 .
弗兰克去找他了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" You are from Salingen , I suppose , " he began .
" 你 是 从 - , 我 认为 , " 他 开始 .
“我猜你是萨林根人吧？”他开口说道。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] [ju:; jə] [tu:; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [soʊ] [fa:r] .
" **It is very hard for an old man like you to carry such a load so far** .
" 它 是 非常 难的 为了 一个 老的 男人 喜欢 你 到 携带 这样的 一个 加载 所以 远的 .
“像您这样的老人，要背负这么重的负担走这么远的路，实在太辛苦了。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **It is indeed , but I am poor and must do it** .
" 它 是 的确 , 但 我 是 贫穷的 和 必须 做 它 .
“确实如此，但我穷，不得不这么做。”

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pætʃt] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʃu:z] , [hɪz; ɪz]
" **Frank looked at the patched clothes of the old man , his coarse shoes , his**
" 坦率 看起来 在 这 已修补 衣服 的 这 老的 男人 , 他的 粗 鞋 , 他的
[ˈsta:kɪŋləs] [fi:t] ,
stockingless feet ,
无丝袜 脚 ,
弗兰克看着老人身上打着补丁的衣服、粗糙的鞋子和光着的脚，

[ænd; ənd] [ˈmi:gər] [ˈba:di] , [ænd; ənd] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and meagre body , and felt compassion for him .
和 微薄 身体 , 和 毛毡 同情 为了 他 .
他身形瘦弱，令人同情。

" [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [berz] [bʌt; bət] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] .
" **For us poor people the earth bears but thistles and thorns** .
" 为了 我们 贫穷的 人们 这 地球 熊 但 蓟 和 荆棘 .
“对于我们这些穷人来说，大地只长满了蓟和荆棘。”

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌʌndər'gəʊ] [ˈmeni]
" **After a pause , the old man continued , " We have to undergo many**
" 后 一个 暂停 , 这 老的 男人 持续 , " 我们 有 到 经历 许多
[ˌtrɪbjə'leɪfənz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
tribulations and difficulties ,
苦难 和 困难 ,
老人顿了顿，继续说道：“我们必须经历许多磨难和困难。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [ˈi:v(ə)n] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] .
and sometimes we even suffer from hunger .
和 有时 我们 甚至 遭受 从 饥饿 .
有时我们甚至会挨饿。

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
But thus it is in the world .
但 因此 它 是 在 这 世界 .
但世事就是如此。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn] [ðɪs] .
The good God will reward us in the next world for our sufferings in this .
这 好的 上帝 将要 报酬 我们 在 这 下一个 世界 为了 我们的 苦难 在 这 .
仁慈的上帝会在来世奖赏我们今生所受的苦难。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [tu:; tə] [ˈrɪtʃəd] .
" **These words sounded strangely to Richard** .
" 这些 字 听起来 奇怪的 到 理查德 .
理查德觉得这些话听起来很奇怪。

[reɪzd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [wɪðaʊt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
Raised as he was in the midst of wealth , and without contact with
提高 作为 他 曾是 在 这 中间 的 财富 , 和 没有 接触 和
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

他从小生活在富裕之中，从未接触过贫困，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
he had never found occasion to consider the lot of the poor ;
他 有 绝不 成立 场合 到 考虑 这 很多 的 这 贫穷的 ;
他从未想过穷人的命运；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][,rezɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and now the resignation of the old man , and his hope in the future ,
和 现在 这 辞职 的 这 老的 男人 , 和 他的 希望 在 这 未来 ,
现在，老人放下了成见，但他对未来仍抱有希望。

[si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seemed strange to him .
似乎 奇怪的 到 他 .
他觉得很奇怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [saʊt] ['paʊər] - - [suʊ] [greɪt] [ænd; ənd]
He was astonished that religion could have such power - - so great and
他 曾是 惊讶 那 宗教 可以 有 这样的 力量 - - 所以 伟大的 和
[strɔ:ŋ] - - [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,
strong - - to comfort the poor in the miseries of a hopeless ,
强的 - - 到 舒适 这 贫穷的 在 这 苦难 的 一个 绝望 ,
他惊讶于宗教竟然拥有如此强大的力量——如此伟大而有力——能够安慰身处绝望苦难中的穷人。

['kʌmfərtləs] [laɪf] .
comfortless life .
无安慰 生活 .
生活缺乏舒适。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][hoʊp] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ?
" **But what if your hope in another world deceive you ?**
" 但 什么 如果 你的 希望 在 其他 世界 欺骗 你 ?
但是，如果你在另一个世界的希望落空了呢？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **The old man looked at him with astonishment .**
" 这 老的 男人 看起来 在 他 和 惊讶 .
老人惊讶地看着他。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [dɪ'si:vd] ?
" **How can I be deceived ?**
" 如何 能 我 是 受骗 ?
我怎么会 被欺骗呢？

[gɑ:d][ɪz] ['feɪθf(ə)] .
God is faithful .
上帝 是 忠实 .
上帝是信实的。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] . "
He keeps his promises . "
他 保持 他的 承诺 . "
他信守承诺。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæz; həz][hi; hi] ['prɑ:mɪst] [ju; jʊ] ? "

" And what has he promised you ? "

和 什么 有 他 承诺 你 ？ "

他向你许诺了什么？

" [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɪf] [aɪ] [pɜ:rsə'veɪr] , ['peɪ](ə)nt][ænd; ɐnd][dʒʌst] , [tu; tə][ðə; ði][end] . "

" Eternal happiness if I persevere , patient and just , to the end . "

永恒 幸福 如果 我 坚持不懈 , 病人 和 只是 , 到 这 结尾 . "

“如果我能坚持不懈、耐心公正地走到最后，就能获得永恒的幸福。”

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊ; jər] [strɔ:ŋ] [feɪθ] ! "

" I wonder at your strong faith ! "

我 想知道 在 你的 强的 信仰 ! "

“我惊叹于你坚定的信仰！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][soʊl] [pə'zeɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

" It is my sole possession on earth . "

它 是 我的 唯一 拥有 在 地球 .

“这是我在世上唯一的财产。”

[wʌt] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [wʌt] [wʊd] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [dɪ'sper] , [ɪf]

What would support us poor people , what would keep us from despair , if

什么 会 支持 我们 贫穷的 人们 , 什么 会 保持 我们 从 绝望 , 如果

[rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɔ:t] ?

religion did not ?

宗教 做过 不是 ?

如果宗教不能帮助我们这些穷人，什么能让我们免于绝望？

" [fræŋk] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,

" Frank put his hand into his pocket ,

坦率 放 他的 手 进入 他的 口袋 ,

弗兰克把手插进口袋里，

" [hɪr] , " [sed] [hi; hi] , " [pər'hæps] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [rɪ'li:v] [jʊr; jər]['wɒnts] .

" Here , " said he , " perhaps this money will relieve your wants .

这里 , " 说 他 , " 也许 这 钱 将要 缓解 你的 想要 .

“给你，”他说，“或许这笔钱能满足你的需求。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['tɑ:lər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

" The old man looked at the bright thalers in his hand ,

这 老的 男人 看起来 在 这 明亮的 泰勒斯 在 他的 手 ,

老人看着手中闪亮的银币，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and the tears trickled down his cheeks .

和 这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊滑落。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'si:v] [sɪks] ['tɑ:lər] [frʌm; frəm][ju; jʊ] . "

" This is too much , sir ; I cannot receive six thalers from you . "

这 是 也 很多 , 先生 ; 我 不能 收到 六 泰勒斯 从 你 . "

“先生，这太多了；我不能接受您的六个塔勒。”

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] ; [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] ,

" That is but a trifle for me ; put it in your pocket ,

那 是 但 一个 琐事 为了 我 ; 放 它 在 你的 口袋 ,

“那对我来说只是小事一桩；把它放进口袋里吧。”

[ænd; ɐnd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

and say no more about it . "

和 说 不 更多的 关于 它 . "

不要再多说什么了。

" [meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "

" **May God reward and bless you a thousand times for it !** "

" 可能 上帝 报酬 和 保佑 你 一个 千 时代 为了 它 ！ "

愿上帝千百倍地奖赏你、祝福你！

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [krɔ:s] ['ɪndɪkeɪt] ? "

" **What does that cross indicate ?** "

" 什么 做 那 又 表明 ？ "

这个十字代表什么？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['weðər] [krɔ:s] , [sɜ:r] .

" **That is a weather cross , sir .**

" 那 是 一个 天气 又 , 先生 :

“先生，那是天气十字架。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [tu:; tə] [fɪr] .

We have a great deal of bad weather to fear .

我们 有 一个 伟大的 交易 的 坏的 天气 到 害怕 :

我们面临着诸多恶劣天气的威胁。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwənt] ['stɔrmz] [hɪr] , [ɪn] ['sʌmə] ; [ðeɪ] [hæn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

We have frequent storms here , in summer ; they hang over the mountain and

我们 有 频繁 暴风雨 这里 , 在 夏天 ; 他们 悬挂 超过 这 山 和

[reɪdʒ] ['terəbli] .

rage terribly .

愤怒 可怕 :

这里夏天经常有暴风雨；暴风雨笼罩着山脉，肆虐无比。

['evri] [rə'vi:n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ðæt] ['dæʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] , ['hɜ:rlɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][sænd]

Every ravine becomes a torrent that dashes over the fields , hurling rocks and sand

每一个 峡谷 变成 一个 激流 那 破折号 超过 这 字段 , 投掷 岩石 和 沙

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

from the mountain .

从 这 山 :

每一条沟壑都变成奔腾的洪流，冲过田野，将山上的岩石和沙砾抛向远方。

['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ɑ:r; ə] ['desəlitɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Our fields are desolated and destroyed .

我们的 字段 是 荒凉的 和 损毁 :

我们的田地荒芜破败。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [pleɪst] [ðæt] [krɔ:s] [ðer; ðər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['weðər] .

The people of Salingen placed that cross there against the weather .

这 人们 的 - 放置 那 又 那里 反对 这 天气 :

萨林根的人们为了抵御风雨，在那里竖起了那座十字架。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [prə'se(ə)n] [ænd; ənd] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə] [prə'tekt]

In spring the whole community come here in procession and pray God to protect

在 春天 这 所有的 社区 来 这里 在 游行 和 祈祷 上帝 到 保护

[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] .

them from the storms .

他们 从 这 暴风雨 :

春天，整个社区的人都会列队来到这里，祈求上帝保佑他们免受风暴侵袭。

" ['rɪtʃəd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] ; [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]

" **Richard reflected on this phenomenon ; the confidence of these simple people in the**

" 理查德 反映 在 这 现象 ; 这 信心 的 这些 简单的 人们 在 这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

protection of God ,

保护 的 上帝 ,

理查德思考着这种现象：这些淳朴的人们竟然如此信赖上帝的庇佑。

[hu:z] [ɑ:m'ɪpətəns] [mʌst; məst] [ɪntər'vi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd]
whose omnipotence must intervene between the remorseless elements and
谁 全能 必须 干预 之间 这 冷酷无情 元素 和
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,
their victims ,
他们的 受害者 ,

祂的全能必须介入无情的邪恶势力及其受害者之间，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
appeared to him as the highest degree of simplicity .
出现 到 他 作为 这 最高 程度 的 简单 .

在他看来，这是最高程度的简洁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
But he kept his thoughts to himself , for he respected the religious
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 , 为了 他 受人尊敬 这 宗教
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
sentiments of the old man ,
情感 的 这 老的 男人 ,

但他没有说出口，因为他尊重老人的宗教信仰。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
and would not hurt his feelings .
和 会 不是 伤害 他的 情怀 .

而且不会伤害他的感情。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [waɪ] [ɪz][fi:; ʃi][ðer; ðər] ? "
"**And the Virgin , why is she there ?** "
" 和 这 处女 , 为什么 是 她 那里 ? "

“圣母玛利亚为什么会在那里？ ”

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔ:ri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ə'pærəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd]
"**Ah ! that is a wonderful story , sir ,** " **he answered , apparently wishing to evade**
" 啊 ! 那 是 一个 精彩的 故事 , 先生 , " 他 回答 , 显然 祝 到 逃避

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

“啊！那真是个精彩的故事，先生，”他回答道，显然是想回避解释。

" [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ? "
"**Which every one ought not to know ?** "
" 哪个 每一个 一 应该 不是 到 知道 ? "

“哪些事是人人都不应该知道的？ ”

" [wel] - - [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] ! "
"**Well - - but perhaps the gentleman would laugh , and I would not like that !** "
" 出色地 - - 但 也许 这 绅士 会 笑 , 和 我 会 不是 喜欢 那 ! "

“嗯——不过，那位先生或许会笑出来，我可不想那样！ ”

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ? "
"**Why do you think I would laugh at the story ?** "
" 为什么 做 你 思考 我 会 笑 在 这 故事 ? "

“你觉得我为什么会觉得这个故事好笑？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
"**Because you are a gentleman of quality , and from the city** ,
" 因为 你 是 一个 绅士 的 质量 , 和 从 这 城市 ,

“因为你是一位有品位的绅士，而且来自城里，”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [du:;][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪn] [ˈmɪrəklz] .
and such people do not believe any more in miracles .
和 这样的 人们 做 不是 相信 任何 更多的 在 奇迹 .

这样的人不再相信奇迹。

" [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] .
" This observation of rustic sincerity was not pleasing to Frank .
" 这 观察 的 乡村 诚意 曾是 不是 令人愉悦 到 坦率 .
“这种对乡野真诚的观察让弗兰克很不高兴。”

[aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪg'nɔ:r] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
It expressed the opinion that the higher classes ignore faith in the supernatural .
它 表达 这 观点 那 这 更高 课程 忽略 信仰 在 这 超自然 .
它表达了这样一种观点：上层阶级忽视了对超自然力量的信仰。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [læf] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
" If I promise you not to laugh , will you tell me the story ? "
" 如果 我 承诺 你 不是 到 笑 , 将要 你 告诉 我 这 故事 ? "
“如果我保证不笑，你愿意把这个故事讲给我听吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][em 'i:] .
" I will ; you were kind to me , and you can ask the story of me .
" 我 将要 ; 你 是 种类 到 我 , 和 你 能 问 这 故事 的 我 .
“我会的；你对我很好，你可以问问我的故事。”

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði][oʊld][mæn][æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
About thirty years ago , " began the old man after a pause ,
关于 三十 年 前 , " 开始 这 老的 男人 后 一个 暂停 ,
“大约三十年前，”老人顿了顿，继续说道， “

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:rmər][æt; ət] - [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɛŋk] .
" there lived a wealthy farmer at Salingen whose name was Schenck .
" 那里 居住地 一个 富裕 农民 在 - 谁 姓名 曾是 申克 .
“萨林根住着一位名叫申克的富裕农场主。”

['ʃɛŋk] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Schenck was young .
申克 曾是 年轻的 .
申克当时很年轻。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
He married a rich maiden and thereby increased his property .
他 已婚 一个 富有的 少女 和 从而 增加 他的 财产 .
他娶了一位富家女，从而增加了自己的财产。

[bʌt; bət] ['ʃɛŋk] [hæd; həd] ['meni] [greɪt] [fɔ:ltz] .
But Schenck had many great faults .
但 申克 有 许多 伟大的 故障 .
但申克有很多重大缺点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [fi:ldz] .
He did not like to work and look after his fields .
他 做过 不是 喜欢 到 工作 和 看 后 他的 字段 .
他不喜欢干活，也不喜欢照料自己的田地。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He let his servants do as they pleased , and his fields were , of course ,
他 让 他的 仆人 做 作为 他们 高兴 , 和 他的 字段 是 , 的 课程 ,
他任由仆人为所欲为，他的田地自然也.....

['bædli] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][kra:p] .
badly worked and yielded no more than half a crop .
糟糕 工作 和 产生 不 更多的 比 一半 一个 庄稼 .
耕作不善，产量不足一半。

['ʃɛŋk] [sæt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['tævərŋ] , [wer] [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [pleɪd] [kɑ:rdz][ænd; ənd][daɪs] .
Schenck sat always in the tavern , where he drank and played cards and dice .
申克 卫星 总是 在 这 酒馆 , 在哪里 他 喝 和 玩 牌 和 骰子 .
申克总是坐在酒馆里，在那里喝酒、玩牌、掷骰子。

[ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] .
Almost every night he came home drunk .
几乎 每一个 夜晚 他 来了 家 醉 .

他几乎每天晚上都喝得酩酊大醉回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] .
Then he would quarrel with his wife , who reproached him .
然后 他 会 争吵 和 他的 妻子 , WHO 受责备 他 .

然后他会和妻子争吵，妻子会责备他。

[hiː; hi] [ə'bjʊːzd] [hɜːr; hər] , [swɔːr] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
He abused her , swore wickedly , and knocked everything about the room ,
他 虐待 她 , 发誓 邪恶地 , 和 敲门 一切 关于 这 房间 ,
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ɔːltə'geðər] .
and behaved very badly altogether .
和 表现 非常 糟糕 共 .

他辱骂她，恶语相向，把房间里的东西都弄得乱七八糟，行为非常恶劣。

[ˈfɛŋk] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːt] .
Schenck sank lower and lower , and became at last a great sot .
申克 沉没 降低 和 降低 , 和 成为 在 最后的 一个 伟大的 酒 .

申克的酒量越来越差，最后成了一个大酒鬼。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [suːn] ['skwɒndəd] .
His property was soon squandered .
他的 财产 曾是 很快 挥霍 .

他的财产很快就被挥霍一空。

[hiː; hi][soʊld][wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['prɑːpərti] [tuː; tə]
He sold one piece after another , and when he had no more property to
他 卖 一 片 后 其他 , 和 什么时候 他 有 不 更多的 财产 到
[sel] ,
sell ,
卖 ,

他一件接一件地卖掉房产，直到他再也没有房产可卖了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sel] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] .
he took it into his head to sell himself to the devil for money .
他 采取 它 进入 他的 头 到 卖 他自己 到 这 魔鬼 为了 钱 .

他竟然想把自己卖给魔鬼换钱。

[hiː; hi] [went] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
He went one night to a cross - road , and called the devil , but the devil
他 去 一 夜晚 到 一个 叉 - 路 , 和 称为 这 魔鬼 , 但 这 魔鬼
[wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;
would not come ;
会 不是 来 ;

一天晚上，他来到十字路口，呼唤魔鬼，但魔鬼却不肯来；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛŋk] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪptʃər] [sez] ,
perhaps because Schenck belonged to him already , for the Scripture says ,
也许 因为 申克 属于 到 他 已经 , 为了 这 圣经 说道 ,

或许是因为申克本来就是他的，因为圣经上说：

- [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['kænɑːt] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
' A drunkard cannot enter the kingdom of heaven . '
- 一个 酒鬼 不能 进入 这 王国 的 天堂 . -

“醉汉不能进天国。”

[æ̯t; ət][læ̯st][ə; eɪ][suːt][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][læ̯st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praːpərti]
At last a suit was brought against him , and the last of his property
在 最后的 一个 套装 曾是 带来 反对 他 , 和 这 最后的 的 他的 财产
[wʌz; wəz][soʊld] ,
was sold ,
曾是 卖 ,

最后有人对他提起诉讼，他最后的财产也被变卖了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and he was driven from his home .
和 他 曾是 驱动 从 他的 家 .

他被迫离开了家园。

[ðɪs] [hɜːrt] ['ʃɛŋk] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] .
This hurt Schenck very much , for he always had a certain kind of pride .
这 伤害 申克 非常 很多 , 为了 他 总是 有 一个 肯定 种类 的 自豪 .

这让申克非常伤心，因为他一直都很有自尊心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [rɪˈspektɪd] ,
He thought of the past times when he was rich and respected ,
他 想法 的 这 过去的 时代 什么时候 他 曾是 富有的 和 受人尊敬 ,

他想起了过去自己富有且受人尊敬的日子。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
and now he had lost all respect with his neighbors .
和 现在 他 有 丢失的全部 尊重 和 他的 邻居 .

现在他已经完全失去了邻居们的尊重。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [tʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [pʊr]
He thought of his wife and his four children , whom he had made poor
他 想法 的 他的 妻子 和 他的 四 孩子们 , 谁 他 有 制成 贫穷的

[ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)] .
and miserable .
和 悲惨的 .

他想起了妻子和四个孩子，他让他们变得贫穷和痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsper] .
All this drove him to despair .
全部 这 驾驶 他 到 绝望 .

这一切让他陷入了绝望。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [hɪmˈself] .
He determined to put an end to himself .
他 决定 到 放 一个 结尾 到 他自己 .

他决心结束自己的生命。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][roʊp] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] .
He bought a rope and came up here one morning to hang himself .
他 买 一个 绳索 和 来了 向上 这里 一 早晨 到 悬挂 他自己 .

他买了一根绳子，一天早上来到这里上吊自杀。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
He tied the rope to an arm of the cross , and had his head in the
他 系 这 绳索 到 一个 手臂 的 这 叉 , 和 有 他的 头 在 这
[nuːs] ,
noose ,
套索 ,

他把绳子系在十字架的一根臂膀上，头伸进了绞索里。

[wen] [ɔːl][æ̯t; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [sed] [hɪz; ɪz] [θriː] - [heɪl] !
when all at once he remembered that he had not yet said his three ' Hail !
什么时候全部 在 一次 他 记得 那 他 有 不是 然而 说 他的 三 - 冰雹 !

突然，他想起自己还没有说三声“万岁！ ”

[ˈmɛrɪz] . -
Marys . '
玛丽 . -

玛丽斯。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə][seɪ]
His mother who was dead had accustomed him , when a child , to say
他的 母亲 WHO 曾是 死的 有 习惯 他 , 什么时候 一个 孩子 , 到 说
[ˈevri] [deɪ] [θri:] - [heɪl] !
every day three ' Hail !
每一个 天 三 - 冰雹 !

他已故的母亲在他小时候就养成了每天说三遍“万岁！”的习惯。

[ˈmɛrɪz] . -
Marys . '
玛丽 . -

玛丽斯。

[ˈʃɛŋk] [hæd; həd][ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
Schenck had never neglected this practice for a single day .
申克 有 绝不 被忽视的 这 实践 为了 一个 单身的 天 .

申克一天也没有懈怠过这个习惯。

[ðən] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:s] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
Then he took his head out of the noose and said , ' Well , as I have said
然后 他 采取 他的 头 出去 的 这 套索 和 说 , - 出色地 , 作为 我 有 说

然后他把头从绞索里抽出来，说道：“好吧，正如我刚才所说……”

[ðə; ði] " [heɪl] ! [ˈmɛrɪz] " [ˈevri] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊz][tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
the " Hail ! Marys " every day , I will say them also to - day , for the last
这 " 冰雹 ! 玛丽 " 每一个 天 , 我 将要 说 他们 还 到 - 天 , 为了 这 最后的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我每天都会念诵《圣母经》，今天，也将最后一次念诵。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [preɪd] .
He knelt down before the cross and prayed .
他 跪下 向下 前 这 叉 和 祈祷 .

他跪在十字架前祈祷。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .
When he was done , he stood up to hang himself .
什么时候 他 曾是 完毕 , 他 站立 向上 到 悬挂 他自己 .

完事后，他站起身来准备上吊自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
But he had scarcely stood on his feet when he was snatched up by a
但 他 有 几乎 站立 在 他的 脚 什么时候 他 曾是 抢夺 向上 经过 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] ,
whirlwind and carried through the air till he was over a vineyard ,
旋风 和 携带 通过 这 空气 直到 他 曾是 超过 一个 葡萄园 ,

但他刚站稳，就被一阵旋风卷起，飞到空中，一直到一片葡萄园上空。

[wer] [hi:; hi] [fel] [wɪˈðʌʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] .
where he fell without hurting himself .
在哪里 他 跌倒 没有 受伤 他自己 .

他摔倒的地方，但他没有受伤。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [mæn] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
As he stood up , an ugly man stood before him and said ,
作为 他 站立 向上 , 一个 丑陋的 男人 站立 前 他 和 说 ,

他站起身来，一个丑陋的男人站在他面前，说道：

- [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] . -
- **This time you have escaped me , but the next time I will get you .** -
- 这 时间 你 有 逃脱 我 , 但 这 下一个 时间 我 将要 得到 你 . -

“这次你逃脱了我的魔爪，但下次我一定会抓住你。”

[ðə; ði] [ʌɡli] [mæn][hæd; həd] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ɡriːn] [kloʊðz] .
The ugly man had horses ' hoofs in place of feet , and wore green clothes .
这 丑陋的 男人 有 马匹 - 蹄子 在 地方 的 脚 , 和 穿着 绿色的 衣服 .

这个丑陋的男人双脚是马蹄，身穿绿色衣服。

[hiː; hi] ['disə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [ʃɛŋks] [aɪz] .
He disappeared before Schenck's eyes .
他 消失 前 申克 眼睛 .

在申克的眼前，他消失了。

[ʃɛŋk] [swɛəz] [ðæt] [ðɪs] [ʌɡli] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Schenck swears that this ugly man was the devil .
申克 发誓 那 这 丑陋的 男人 曾是 这 魔鬼 .

申克发誓说，这个丑陋的男人就是魔鬼。

[hiː; hi] [di'kleəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
He declares also that he has to thank the Mother of God ,
他 声明 还 那 他 有 到 感谢 这 母亲 的 上帝 ,

他还表示，他要感谢圣母玛利亚。

[θruː] [huːz] [ˌɪntər'se(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
through whose intercession he escaped the claws of the devil .
通过 谁 代祷 他 逃脱 这 爪子 的 这 魔鬼 .

藉着他的代祷，他逃脱了魔鬼的魔爪。

[ʃɛŋk] [hæd; həd] [ðæt] [ˈstætʃuː] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] - - [ðæt]
Schenck had that statue placed there in memory of his wonderful escape - - that
申克 有 那 雕像 放置 那里 在 记忆 的 他的 精彩的 逃脱 - - 那
[ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪz][ðer; ðər] . "

is why the Mother of God is there . "
是 为什么 这 母亲 的 上帝 是 那里 . "

申克为了纪念他那次惊险的逃脱，在那里放置了那座雕像——这就是圣母像在那里的原因。

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **A wonderful story indeed !** " **said Richard .**
" 一个 精彩的 故事 的确 ! " 说 理查德 .

“真是个精彩的故事！”理查德说道。

" [ɔːl'doʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [læf] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
" **Although I do not laugh as you see ,**
" 虽然 我 做 不是 笑 作为 你 看 ,

“虽然你看我并没有笑，

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . "
yet I must assure that I do not believe the story . "
然而 我 必须 保证 那 我 做 不是 相信 这 故事 . "

但我必须保证，我不相信这个故事。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I thought so ,** " **answered the old man .**
" 我 想法 所以 , " 回答 这 老的 男人 .

“我就知道，”老人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ʃɛŋk] [hɪm'self] .
" **But you can ask Schenck himself .**
" 但 你 能 问 申克 他自己 .

“但你可以去问申克本人。”

[hiː; hi][ɪz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)nti] .
He is still living , and is now seventy .
他 是 仍然 活的 , 和 是 现在 七十 .

他仍然健在, 现在七十岁了。

[saɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .
Since that day he has changed entirely .
自从 那 天 他 有 已更改 完全 .

从那天起, 他彻底变了。

[hiː; hi] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .
He drinks nothing but water .
他 饮料 没有什么 但 水 .

他只喝水。

[hiː; hi] ['nevər] ['entərz] [ə; eɪ]['tævərn] , [bʌt; bət] [goʊz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
He never enters a tavern , but goes every day to church .
他 绝不 进入 一个 酒馆 , 但 去 每一个 天 到 教会 .

他从不进酒馆, 但每天都去教堂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɛŋk] [hæz; həz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ]
From that time to this Schenck has very industrious , and has saved a

nice property . "
好的 财产 . "

从那时到现在, 申克一直非常勤奋, 并保住了一处不错的房产。

" [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [rɪ'fɔːrmd] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ænd; ənd] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoːri] , "
" That the drunkard reformed is most remarkable and best part of the story , "
" 那 这 酒鬼 改革后的 是 最多 卓越 和 最好的 部分 的 这 故事 , "

[sed] [fræŋk] .
said Frank .
说 坦率 .

弗兰克说: “这个醉汉改过自新, 这是整个故事中最令人瞩目、最精彩的部分。”

" ['drʌŋkədʒ] ['veri] ['seldəm] [rɪ'fɔːrm] .
" Drunkards very seldom reform .
" 醉汉 非常 很少 改革 .

醉汉很少会改过自新。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['smɑɪlɪŋ] , " [ðə; ði]['dev(ə)] ['æktɪd] ['veri] ['stuːpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
But , " continued he smiling , " the devil acted very stupidly in the affair .
但 , " 持续 他 微笑 , " 这 魔鬼 行动 非常 愚蠢地 在 这 事务 .

“但是,”他笑着继续说道, “魔鬼在这件事上表现得非常愚蠢。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]
He should have known that his appearance would have made a deep impression

[ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
on the man ,
在 这 男人 ,

他应该知道, 他的出现会给那个人留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
and that he would not let himself be caught a second time . "
和 那 他 会 不是 让 他自己 是 捕捉 一个 第二 时间 . "

他绝不会让自己再次被抓到。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That is true , " said the old man .
" 那 是 真的 , " 说 这 老的 男人 .

“的确如此,”老人说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði][dev(ə)] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] . "
" **I believe the devil was forced to appear and speak so** . "
" 我 相信 这 魔鬼 曾是 强制 到 出现 和 说话 所以 . "

我认为那是魔鬼被迫现身并说出这番话的。

" [fɔ:rst] ?
" **Forced** ?
" 强制 ?

被迫的？

[baɪ] [hu:m] ? "
By whom ? "
经过 谁 ? "

由谁？

" [baɪ][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði][dev(ə)] [brɪ'li:v] [ænd; ənd][tremb(ə)] .
" **By Him before whom the devils believe and tremble** .
" 经过 他 前 谁 这 魔鬼 相信 和 颤抖 .

“以魔鬼都信服并战栗的祂的名义起誓。”

[fɛŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [gɑ:d] [dɪ'livəd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑiəs] [kʌstəm] ,
Schenck was to understand that God delivered on account of his pious custom ,
申克 曾是 到 理解 那 上帝 发表 在 帐户 的 他的 虔诚的 风俗 ,

申克应该明白，上帝之所以拯救他，是因为他虔诚的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][dev(ə)][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wʊd] [nɑ:t] [hæpən] [ə; eɪ] [sekənd] [taɪm] . "
and the devil had to tell him his would not happen a second time . "
和 这 魔鬼 有 到 告诉 他 他的 会 不是 发生 一个 第二 时间 . "

魔鬼不得不告诉他，他的事情不会再发生了。

" [haʊ] [pru:d(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][jɔr; jər][su:pər'stɪ(ə)n] ! " [sed] [fræŋk] .
" **How prudent you are in your superstition !** " **said Frank** .
" 如何 谨慎 你 是 在 你的 迷信 ! " 说 坦率 .

“你的迷信真是谨慎啊！”弗兰克说道。

" [æz; əz][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] , [aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'li:][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] . "
" **As the gentleman has been kind , it hurts me to hear him speak so** . "
" 作为 这 绅士 有 到过 种类 , 它 疼痛 我 到 听到 他 说话 所以 . "

“这位先生一直待人友善，听到他这样说话，我感到很伤心。”

" [naʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['kwɪkli] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] .
" **Now ,** " **said Richard quickly ,** " **I would not hurt your feelings** .
" 现在 , " 说 理查德 迅速地 , " 我 会 不是 伤害 你的 情怀 .

“现在，”理查德赶紧说道，“我不会伤害你的感情。”

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstjən] [wɪ'dəʊt] [brɪ'li:vɪŋ] ['feɪblz] .
One may be a good Christian without believing fables .
一 可能 是 一个 好的 基督教 没有 相信 寓言 .

一个人可以不相信寓言故事，而成为一名虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaʊərz] [nɪr] [ðə; ði][stætʃu:] .
And the flowers near the statue .
和 这 花朵 靠近 这 雕像 .

还有雕像附近的花朵。

[hæz; həz] [fɛŋk] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tu:] ? "
Has Schenck placed them there too ? "
有 申克 放置 他们 那里 也 ? "

申克也把它们放在那里了吗？

" [oʊ] ! [noʊ] - - [ðə; ði][eɪndʒl][dɪd] [ðæt] . "
" **Oh ! no - - the Angel did that** . "
" 哦 ! 不 - - 这 天使 做过 那 . "

“哦！不——是天使干的。”

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .

" The Angel .
" 这 天使 .

“天使。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [fræŋk] , [səɪˈpraɪzd] .

Who is that ? " said Frank , surprised .
WHO 是 那 ? " 说 坦率 , 惊讶 .

“那是谁？”弗兰克惊讶地问道。

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] - - - [ˈeɪndʒl] . "

" The Angel of Salingen - - Siegwart's angel . "
" 这 天使 的 - - - 天使 . "

“萨林根的天使——西格沃茨的天使。”

" [ɑ:] ! [ˈeɪndʒl][ɪz][ˈændʒələ] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? "

" Ah ! angel is Angela , is it not ? "
" 啊 ! 天使 是 安吉拉 , 是 它 不是 ? "

“啊！天使就是安吉拉，对吧？”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .

" So she may be called .
" 所以 她 可能 是 称为 .

所以她可能会被这样称呼。

[ɪn] - [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɪ][ˈoʊnli][ˈeɪndʒl] .

In Salingen they call her only Angel .
在 - 他们 称呼 她 仅有的 天使 .

在萨林根，人们都称她为天使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ˈʌvli] , [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

And she is indeed as lovely , good , and beautiful as an angel .
和 她 是 的确 作为 迷人的 , 好的 , 和 美丽的 作为 一个 天使 .

她确实像天使一样可爱、善良、美丽。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] ,

She has a heart for the poor ,
她 有 一个 心 为了 这 贫穷的 ,

她心系穷人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [dʌz] [wʌn] [gʊd] .

and she gives with an open hand and a smiling face that does one good .
和 她 给予 和 一个 打开 手 和 一个 微笑 脸 那 做 一 好的 .

她慷慨大方，笑容满面，让人感到温暖。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] , [hu:] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][æz; əz] [ˈmeni] [pəˈtetoʊz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,

She is like her father , who gives me as many potatoes as I want ,
她 是 喜欢 她 父亲 , WHO 给予 我 作为 许多 土豆 作为 我 想 ,

她像她父亲一样，总是给我想吃多少土豆就吃多少。

[ænd; ənd] [siːd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] . "

and seed for my little patch of ground . "
和 种子 为了 我的 小的 修补 的 地面 . "

还有我那小块地需要的种子。

" [waɪ] [dʌz] [ˈændʒələ] [ˈdekəreɪt] [ðɪs] [ˈstætʃuː] ? "

" Why does Angela decorate this statue ? "
" 为什么 做 安吉拉 装饰 这 雕像 ? "

“安吉拉为什么要装饰这座雕像？”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈti:] [θruː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] . "

" I do not know ; perhaps she does it through devotion . "
" 我 做 不是 知道 ; 也许 她 做 它 通过 虔诚 . "

“我不知道；或许她是出于虔诚。”

" [ðə; ði] ["flaʊərz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [freɪ] ; [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] ? "

" **The flowers are quite fresh ; does she come here every day ?** "

" 这 花朵 是 相当 新鲜的 ; 做 她 来 这里 每一个 天 ? "

" 这些花很新鲜；她每天都来吗？ "

" ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ænd][noʊ][lɔ:ŋgər] . "

" **Every day during the month of May , and no longer .** "

" 每一个 天 期间 这 月 的 可能 , 和 不 更长 . "

" 五月份的每一天，仅此而已。 "

" [waɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ? "

" **Why no longer ?** "

" 为什么 不 更长 ? "

" 为什么不再如此？ "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] ,

" **I do not know the reason ; she has done so for the last two years ,**

" 我 做 不是 知道 这 原因 ; 她 有 完毕 所以 为了 这 最后的 二 年 ,

" 我不知道原因；她过去两年一直这样做， "

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][soʊ] [ðɪs] ['jɪr] . "

since she came home from the convent , and she will do so this year . "

自从 她 来了 家 从 这 修道院 , 和 她 将要 做 所以 这 年 . "

自从她从修道院回家后，她今年也会这样做。 "

" [æz; əz] [si:gwɔrt] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] . "

" **As Siegwart is so good to the poor , he must be rich .** "

" 作为 西格沃茨 是 所以 好的 到 这 贫穷的 , 他 必须 是 富有的 . "

" 西格沃特对穷人如此仁慈，他一定很富有。 "

" ['veri] [rɪtʃ] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

" **Very rich - - you can see from his house .**

" 非常 富有的 - - 你 能 看 从 他的 房子 . "

" 非常富有——从他家就能看出来。 "

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nekst][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ?

Do you see that fine building there next to the road ?

做 你 看 那 美好的 建筑 那里 下一个 到 这 路 ?

你看到路边那栋漂亮的建筑了吗？ "

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [heə] [si:gwɔrt] .

That is the residence of Herr Siegwart .

那 是 这 住宅 的 先生 西格沃茨 .

那是西格瓦特先生的住所。 "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['rɪtʃədz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]

" **It was the same building that had arrested Richard's attention as he**

" 它 曾是 这 相同的 建筑 那 有 被捕 理查德的 注意力 作为 他

[pæst] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,

passed it some days before ,

通过了 它 一些 天 前 ,

" 几天前，理查德路过时就被这栋建筑吸引过目光。 "

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

and the sight of which had excited the ill - humor of his father .

和 这 视线 的 哪个 有 兴奋的 这 患病的 - 幽默 的 他的 父亲 .

而这一幕激起了他父亲的怒火。 "

['rɪtʃəd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] [tu:; tə] - .

Richard returned by a shorter way to Frankenhöhe .

理查德 返回 经过 一个 较短 方式 到 - .

理查德选择了一条较近的路返回弗兰肯霍厄。 "

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] .
He was serious and meditative .
他 曾是 严肃的 和 冥想的 .

他神情严肃，沉思冥想。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
Arrived at home , he wrote in his diary :
到达的 在 家 , 他 写道 在 他的 日记 :

回到家后，他在日记中写道：

" [meɪ] 13th . - - [wel] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" May 13th . - - Well , I have seen her .
" 可能 13th : - - 出色地 , 我 有 已见 她 :

5月13日——嗯，我见过她。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪts] [hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði] - ['eɪndʒl][ʌv; əv] - - . -
She exhibits herself as the ' Angel of Salingen . ' . -
她 展品 她自己 作为 这 - 天使 的 - . -

她以“萨林根天使”的形象示人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .
She is extremely beautiful .
她 是 极其 美丽的 :

她非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][eɪmiə'bɪləti][ænd; ənd]['pʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .
She is full of amiability and purity of character .
她 是 满的 的 和蔼 和 纯度 的 特点 :

她性格和蔼可亲，品格纯洁。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wer] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['krɪnəlɪn] .
And to - day she did not wear that detestable crinoline .
和 到 - 天 她 做过 不是 穿 那 可恨 裙撑 :

今天她没有穿那件令人厌恶的衬裙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ʌðər] ['fɔɪbəlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But she will have other foibles in place of it .
但 她 将要 有 其他 缺点 在 地方 的 它 :

但她会有其他的缺点来代替它。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] [li:st] , [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][su:pər'fɪ(ə)l] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She will , in some things at least , yield to the superficial tendencies of her
她 将要 , 在 一些 事物 在 至少 , 屈服 到 这 浅 倾向 的 她

[seks] .

sex .
性别 :

至少在某些方面，她会屈服于女性肤浅的倾向。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wer] [maɪ]
Isabella was an ideal , until she descended from the height where my
伊莎贝拉 曾是 一个 理想的 , 直到 她 下降 从 这 高度 在哪里 我的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [di'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
imagination , deceived by her charms ,
想像力 , 受骗 经过 她 魅力 ,

伊莎贝拉曾是完美无瑕的化身，直到她从高处坠落，我的想象力被她的魅力所蒙蔽。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] .
had placed her .
有 放置 她 :

已经安排好了她。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ændʒələz] [ə'pɪərəns] [prə'du:st] [hæz; həz] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
The impression which Angela's appearance produced has rests on the same foundation
这 印象 哪个 安吉拉的 外貌 生产 有 休息 在 这 相同的 基础
- - [dɪ'sepʃ(ə)n] .
- - deception .
- - 欺骗 .

安吉拉的外表给人留下的印象，其基础同样是欺骗。

[ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] .
A better acquaintance will soon discover this .
一个 更好的 熟人 将要 很快 发现 这 .
更熟的人很快就会发现这一点。

['kjʊəriəs] !
Curious !
好奇的 !
好奇的!

我渴望能更深入地了解你!

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] [hə'lu:sɪ'neiʃ(ə)n] , [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] .
" Religion is not a disease or hallucination , as many think .
" 宗教 是 不是 一个 疾病 或者 幻觉 , 作为 许多 思考 .
“宗教不是疾病或幻觉，正如许多人认为的那样。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] .
It is a power .
它 是 一个 力量 .
它是一种力量。

[rɪ'lɪdʒən] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər][hɑ:rd][lɑ:t][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
Religion teaches the poor to bear their hard lot with patience .
宗教 教导 这 贫穷的 到 熊 他们的 难的 很多 和 耐心 .
宗教教导穷人要耐心忍受苦难的命运。

[,aɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .
It comforts and keeps them from despair .
它 舒适 和 保持 他们 从 绝望 .
它能安慰他们，使他们不至于绝望。

[,aɪ 'ti:] [dɪ'rekts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [rɪ'wɔ:rd] ,
It directs their attention to an eternal reward ,
它 导演 他们的 注意力 到 一个 永恒 报酬 ,
它引导他们将注意力集中于永恒的奖赏上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊp] ['kɒmpenseɪts] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and this hope compensates them for all the afflictions and miseries of this
和 这 希望 补偿 他们 为了 全部 这 苦难 和 苦难 的 这
[laɪf] .
life .
生活 .
这种希望足以弥补他们今生所遭受的一切苦难和不幸。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ˈhju:mən][sə'saɪəti] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Without religion , human society would fall to pieces .
没有 宗教 , 人类 社会 会 落下 到 件 .
如果没有宗教，人类社会将会分崩离析。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'haʊnst] ['dɪnər] .
" **A servant entered , and announced dinner .**
" 一个 仆人 进入 , 和 宣布 晚餐 .
一个仆人进来, 宣布晚餐时间到了。
" [ɑ:] ['ritʃəd] ! " [sed] [hɛə] [fræŋk] [gʊd] - .
" **Ah Richard ! " said Herr Frank good - humoredly .**
" 啊 理查德 ! " 说 先生 坦率 好的 - 幽默地 .

“啊, 理查德! ”弗兰克先生笑着说。
" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [leit] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] !
" **Half an hour late for dinner , and had to be called !**
" 一半 一个 小时 晚的 为了 晚餐 , 和 有 到 是 称为 !
“晚餐迟到了半小时, 而且还得打电话叫我! ”

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] .
That is strange ; I do not remember such a thing to have happened before .
那 是 奇怪的 ; 我 做 不是 记住 这样的 一个 事物 到 有 发生 前 .
这很奇怪; 我不记得以前发生过这样的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pi:tər] . "
You are always as punctual as a repeater . "
你 是 总是 作为 准时 作为 一个 中继器 . "
你总是像个重读生一样守时。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] . "
" **I was in the mountain and had just returned . "**
" 我 曾是 在 这 山 和 有 只是 返回 . "
“我当时在山上, 刚回来。”

" [noʊ][ɪk'skju:s] , [maɪ] [sʌn] .
" **No excuse , my son .**
" 不 原谅 , 我的 儿子 .
“儿子, 没有借口。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [daɪ'vɜ:ts][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]
I am glad the neighborhood diverts you , and that you depart a little from
我 是 高兴的 这 邻里 转移 你 , 和 那 你 离开 一个 小的 从
[jɔ:; jər][regju'lærəti] .
your regularity .
你的 规律性 .
我很高兴这个街区能让你放松一下, 让你稍微打破一下规律的生活。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaird] , [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] .
Now everything is in good order , as I desired , for my friend and deliverer .
现在 一切 是 在 好的 命令 , 作为 我 想要的 , 为了 我的 朋友 和 送货员 .
现在一切都井然有序, 正如我所愿, 我的朋友和救星的一切都已安排妥当。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have just received a letter from him .
我 有 只是 已收到 一个 信 从 他 .
我刚刚收到他的一封信。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
He will be here in two days .
他 将要 是 这里 在 二 天 .
他两天后就到。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'gen] .
I shall be glad to see the good man again .
我 将 是 高兴的 到 看 这 好的 男人 再次 .
我很高兴能再次见到这位好人。

[ɪf] - [wɪl] ['oʊnli] [pli:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! " **If Frankenhöhe will only please him for a long time ! "** 如果 将要 仅有的 请 他 为了 一个 长的 时间 ！ "

如果弗兰肯高地能让他长久地感到满意就好了！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ritʃəd] . **" I have no doubt of that , " said Richard .** " 我 有 不 怀疑 的 那 , " 说 理查德 .

“我对此毫不怀疑，”理查德说。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , **" The doctor will be received like a friend , treated like a king ,** " 这 医生 将要 是 已收到 喜欢 一个 朋友 , 治疗 喜欢 一个 国王 ,

“医生将受到朋友般的接待，享受国王般的待遇。”

[ænd; ənd] [wɪl] [li:v; laɪv] [hɪr] [laɪk] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɪn][ˈpærədəɪs] . " **and will live here like Adam and Eve in paradise . "** 和 将要 居住 这里 喜欢 亚当 和 前夕 在 天堂 . "

他们将像亚当和夏娃在天堂一样生活在这里。

" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] . **" Everything will go on as formerly .** " 一切 将要 去 在 作为 以前 .

一切都将照常进行。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . **I will be coming and going on account of business .** 我 将要 是 未来 和 去 在 帐户 的 商业 .

我将因公出差。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪˈmeɪn] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [æt; ət] - . **You will , of course , remain uninterruptedly at Frankenhöhe .** 你 将要 , 的 课程 , 保持 不间断地 在 - .

当然，您将在弗兰肯高地不受打扰地停留。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪˈsti:m] . **You are high in the doctor's esteem .** 你 是 高的 在 这 医生的 尊重 .

医生对你评价很高。

[ju:; jʊ] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] . **You interest him very much .** 你 兴趣 他 非常 很多 .

他对你很感兴趣。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ju:; jʊ] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌnˈlɜ:rnd] [əbˈdʒekʃənz] [ænd; ənd][ˈboʊld] **It is true you annoy him sometimes with your unlearned objections and bold** [əˈsɜ:ʃnz] . **assertions .** 它 是 真的 你 烦人 他 有时 和 你的 未受过教育的 反对意见 和 大胆的 断言 .

的确，你有时那些未经深思熟虑的反对意见和大胆断言会让他感到恼火。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [vekˈseɪʃn] , [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɪz][nɑ:t] **But I have observed that even vexation , when it comes from you , is not** [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **disagreeable to him . "** 令人不快的 到 他 . "

但我发现，即使是来自你的恼怒，他也不会感到不快。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [[ʊd; ʒəd][nɑ:t] [ə'hoɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪk] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **But the poor should not annoy him with their sick , " said Richard .**
" 但 这 贫穷的 应该 不是 烦人 他 和 他们的 生病的 , " 说 理查德 .
"但是穷人不应该用他们的病痛来打扰他,"理查德说。

" [hi:; hi] ['nevər] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [grænt] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
" **He never denies his services to the poor , as he never grants them to**
" 他 绝不 否认 他的 服务 到 这 贫穷的 , 作为 他 绝不 拨款 他们 到
[ðə; ði] [rɪtʃ] .
the rich .
这 富有的 .
"他从不拒绝为穷人提供服务, 就像他从不为富人提供服务一样。"

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hi:; hi] [terz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ]
Indeed , I have sometimes observed that he tears himself from his books with
的确 , 我 有 有时 观察到 那 他 眼泪 他自己 从 他的 图书 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] ,
the greatest reluctance ,
这 最 不情愿 ,
的确, 我有时观察到, 他极其不情愿地从书中抽身而出。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] . "
and it is not without an effort that he does it . "
和 它 是 不是 没有 一个 努力 那 他 做 它 . "
而且, 他做到这一点并非轻而易举。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɛə] [fræŋk] ;
" **But we cannot change it , " said Herr Frank ;**
" 但 我们 不能 改变 它 , " 说 先生 坦率 ;
"但我们无法改变它,"弗兰克先生说;

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [send][ðə; ði] [pʊr] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['di:pli] [ə'fendɪŋ] ['klɪŋənbəʒ] .
" **we cannot send the poor away without deeply offending Klingenberg .**
" 我们 不能 发送 这 贫穷的 离开 没有 深 犯罪 克林根贝格 .
"我们不能把穷人送走, 否则会深深地冒犯克林根贝格。"

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] .
But I esteem him the more for his generosity .
但 我 尊重 他 这 更多的 为了 他的 慷慨 .
但我更敬佩他的慷慨。

" [æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['veriəs]
" **After dinner the father and son went into the garden and talked of various**
" 后 晚餐 这 父亲 和 儿子 去 进入 这 花园 和 谈话 的 各种各样的
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;
晚饭后, 父子俩去了花园, 谈论各种事情;

[ˈsʌd(ə)nli] ['rɪtʃəd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - , [sed] ,
suddenly Richard stopped and pointing over to Salingen , said ,
突然 理查德 停止 和 指向 超过 到 - , 说 ,
理查德突然停了下来, 指着萨林根的方向说:

" [aɪ] [pæst] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ni:t] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stændz] [nɪr] [ðə; ði][rouəd] .
" **I passed to - day that neat building that stands near the road .**
" 我 通过了 到 - 天 那 整洁的 建筑 那 站立 靠近 这 路 .
"我今天路过路边那栋漂亮的建筑。"

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "
Who lives there ? "
WHO 生活 那里 ? "
谁住在那儿?

" [ðer; ðær][laɪvz; livz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɔ:rdli] [hɛə] [si:gwɔrt] , " [sed] [hɛə] [fræŋk] [dɪˈraɪsɪvli] .
" There lives the noble and lordly Herr Siegwart , " said Herr Frank derisively .
" 那里 生活 这 高贵 和 尊贵的 先生 西格沃茨 , " 说 先生 坦率 嘲讽地 .
"那边住着高贵威严的西格瓦特先生,"弗兰克先生轻蔑地说。

[hɪz; ɪz][tuʊn] [sərˈpraɪzd] [ˈrɪtʃəd] .
" His tone surprised Richard .
他的 语气 惊讶 理查德 .

他的语气让理查德感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [spi:k] [ðʌs] .
" He was not accustomed to hear his father speak thus .
他 曾是 不是 习惯 到 听到 他的 父亲 说话 因此 .

他不习惯听到父亲这样说话。

" [ɪz] [si:gwɔrt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ? "
" Is Siegwart a noble ? "
" 是 西格沃茨 一个 高贵 ? "

“西格瓦特是贵族吗？ ”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][strikt] [sens] .
" Not in the strict sense .
" 不是 在 这 严格的 感觉 .

严格来说并非如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] - .
" But he is the ruler of Salingen .
但 他 是 这 统治者 的 - .

但他却是萨林根的统治者。

[hi:; hi] [ru:lɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [æz; əz] [æbsəˈlu:tli] [æz; əz][ˈprɪnsəz] [ˈfɔ:rmərli] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəmz] . "
" He rules in that town , as absolutely as princes formerly did in their kingdoms . "
" 他 规则 在 那 镇 , 作为 绝对地 作为 王子们 以前 做过 在 他们的 王国 . "

他在那座城镇的统治地位, 如同昔日的君主在各自的王国中拥有绝对权力一样。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ? "
" What is the cause of his influence ? "
" 什么 是 这 原因 的 他的 影响 ? "

“他影响力的来源是什么？ ”

" [hɪz; ɪz] [welθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ; [ˈsekəndli] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ]
" His wealth , in the first place ; secondly , his charity ; and lastly , his cunning
" 他的 财富 , 在 这 第一的 地方 ; 第二 , 他的 慈善机构 ; 和 最后 , 他的 狡猾
.
"
.
"
.
"

“首先是他的财富；其次是他的慈善；最后是他的狡诈。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" You are not favorable to him ? "
" 你 是 不是 有利 到 他 ? "

你对他没有好感吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ðə; ði] [si:gwɔrt] [ˈfæməli][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ʌltrəˈmɑ:nteɪn] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] .
" The Siegwart family is excessively ultramontane and clerical .
这 西格沃茨 家庭 是 过度 超山地 和 文员 .

西格沃特家族极其信奉教士制度和宗教。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðɪːz] ['næroʊ] ['predʒʊdisɪz][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]
You know I cannot endure these narrow prejudices and this obstinate adherence to
你 知道 我 不能 忍受 这些 狭窄的 偏见 和 这 顽固 依从性 到
[ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
any form of religion .
任何 形式 的 宗教 .

你知道我无法容忍这些狭隘的偏见和对任何形式宗教的顽固坚持。

[br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [siːgwɔrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Besides , I have a particular reason for disagreement with Siegwart , of which
除了 , 我 有 一个 特别的 原因 为了 分歧 和 西格沃茨 , 的 哪个
[aɪ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] . "
I need not now speak ."
我 需要 不是 现在 说话 . "

此外，我与西格沃特之间还有个特别的分歧，但我现在无需赘述。

" [ɪk'sesɪvli] [ʌltrə'mɑːnteɪn] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ! " [θɔːt] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][hiː hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Excessively ultramontane and clerical ! " thought Richard , as he went to his
" 过度 超山地 和 文员 ! " 想法 理查德 , 作为 他 去 到 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

“真是过于极端的宗教狂热和官僚主义！”理查德一边想着，一边走向自己的房间。

" [ˈændʒələ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈedʒʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
" Angela is undoubtedly educated in this spirit .
" 安吉拉 是 无疑 受过教育 在 这 精神 .
“安吉拉无疑接受过这种精神的教育。”

[ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [kən'feʃənɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [kæst][ə; eɪ]
Stultifying confessionalism and religious narrow - mindedness have no doubt cast a
令人窒息的 忏悔主义 和 宗教 狭窄的 - 心智 有 不 怀疑 投掷 一个
[diːp] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - ['eɪndʒl] . -
deep shadow over the ' angel . '
深的 阴影 超过 这 - 天使 . -

令人窒息的教条主义和宗教上的狭隘思想无疑给“天使”蒙上了一层深深的阴影。

[naʊ] - - ['peɪj(ə)ns] ; [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [wɪl] [suːn] ['bænɪʃ] .
Now - - patience ; the deception will soon banish .
现在 - - 耐心 ; 这 欺骗 将要 很快 放逐 .
现在——耐心点；欺骗很快就会消失。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈlɒsəːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" He took up Schlosser's History , and read a long time .
" 他 采取 向上 施洛瑟的 历史 , 和 读 一个 长的 时间 .
他拿起施洛瑟的《历史》，读了很久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [suːn] [ˈfɑːləʊd] .
But his eyes wandered from the page , and his thoughts soon followed .
但 他的 眼睛 漫步 从 这 页 , 和 他的 想法 很快 随后 .
但他的目光却从书页上移开了，思绪也随之飘散开来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [krɔːs] .
The next morning at the same hour Richard went to the weather cross .
这 下一个 早晨 在 这 相同的 小时 理查德 去 到 这 天气 叉 .
第二天早上同一时间，理查德去了气象十字架那里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [met] ['ændʒələ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blu:]
He took the same road and again he met Angela ; she had the same blue
他 采取 这 相同的 路 和 再次 他 遇见 安吉拉 ； 她 有 这 相同的 蓝色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他走了同一条路，再次遇到了安吉拉；她穿着同样的蓝色连衣裙。

[ðə; ði] [seɪm] [strɔ:] [hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
the same straw hat on her arm , and flowers in her hand .
这 相同的 稻草 帽子 在 她 手臂 , 和 花朵 在 她 手 .
她手臂上戴着同样的草帽，手里拿着鲜花。

[ʃi:; ʃi] [br'held] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌnkən'streɪnd] ['mænər] -
She beheld him with the same clear eyes , with the same unconstrained manner -
她 观看 他 和 这 相同的 清除 眼睛 , 和 这 相同的 不受约束的 方式 -
- ['oʊnli] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
- only , as he thought ,
- 仅有的 , 作为 他 想法 ,

她用同样的清澈眼神，同样的无拘无束的神态注视着他——只是，正如他所想的那样，

[mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] - - [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
more charming - - as on the first day .
更多的 迷人 - - 作为 在 这 第一的 天 .
比第一天更有魅力。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['ku:lɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
He greeted her coolly and formally , as before .
他 问候 她 冷静地 和 正式地 , 作为 前 .
他像以前一样，冷淡而正式地向她打招呼。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æfə'bɪləti] .
She thanked him with the same affability .
她 谢谢 他 和 这 相同的 亲切 .
她以同样的亲切态度向他道谢。

[ə'gen] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][him; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ə'gen] [hi:; hi]
Again the temptation came over him to look back at her ; again he
再次 这 诱惑 来了 超过 他 到 看 后退 在 她 ； 再次 他
[oʊvər'keɪm][aɪ 'ti:] .
overcame it .
克服 它 .

他又一次忍不住回头看了她一眼；但他又一次克制住了这种冲动。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:] , [hi:; hi] [faʊnd] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪz] .
When he came to the statue , he found fresh flowers in the vases .
什么时候 他 来了 到 这 雕像 , 他 成立 新鲜的 花朵 在 这 花瓶 .
当他走到雕像前时，发现花瓶里插着鲜花。

[ðə; ði] [tʃaɪld][dʒi:zəs][hæd; həd] [freʃ] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɔ:ts][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The child Jesus had fresh forget - me - nots in his hand ,
这 孩子 耶稣 有 新鲜的 忘记 - 我 - 不 在 他的 手 ,
幼年耶稣手中拿着新鲜的勿忘我花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [freʃ] ['rɒʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
and the Mother had a crown of fresh roses on her head .
和 这 母亲 有 一个 王冠 的 新鲜的 玫瑰 在 她 头 .
母亲头上戴着一顶由新鲜玫瑰花编成的花冠。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , [baʊnd] [ɪn] [bluː] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [klaːspt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
On the upper stone lay a book , bound in blue satin and clasped with a silver
在这上石头躺一个书 , 边界在蓝色的缎和紧握和一个银
[klæsp] .
clasp .
搭扣 .

上面的石头上放着一本书，书皮是蓝色的缎子，用银扣扣着。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈroʊzəri] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
When he took it up , he found beneath it a rosary made of an unknown
什么时候他采取它向上 , 他成立下面它一个念珠制成的 的一个未知
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
他拿起它，发现下面是一串由不知名材料制成的念珠。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [krɔːs] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and having a gold cross fastened at the end .
和拥有 一个金子叉系紧在这结尾 .
末端系着一个金十字架。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
He opened the book .
他打开这本书 .

他打开了书。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [riːd] [wʌz; wəz] [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈrɪbən] .
The passage that had been last read was marked with a silk ribbon .
这通道那有到过最后的读曾是标记和一个丝绸丝带 .
最后读过的段落用丝带做了标记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
It was as follows :
它曾是作为跟随 :

内容如下:

" [maɪ] [sʌn] , [trʌst] [nɑːt] [ðəɪ] [ˈprez(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
" **My son , trust not thy present affection ; it will be quickly changed into another** .
" 我的儿子 , 相信不是你的展示感情 ; 它将要 是 迅速地 已更改 进入 其他 .
“我的孩子，不要相信你现在的感情；它很快就会变成另一种感情。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðəɪ] [wɪl] ;
As long as thou livest thou art subject to change , even against thy will ;
作为 长的 作为 你 活的 你 艺术 主题 到 改变 , 甚至 反对 你的 将要 ;
只要你活着，你就必然会发生变化，即使违背你的意愿；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɔɪfl] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [sæd] ; [naʊ] [ˈiːzi] , [naʊ] [ˈtrʌblɪd] ;
so as to be sometimes joyful , at other times sad ; now easy , now troubled ;
所以 作为 到 是 有时 快乐 , 在 其他 时代 伤心 ; 现在 简单的 , 现在 麻烦 ;
时而快乐，时而悲伤；时而轻松，时而烦恼；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [dɪˈvaʊt] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [draɪ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɜːrvənt] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈslʌɡɪʃ] ;
at one time devout , at another dry ; sometimes fervent , at other times sluggish ;
在 一 时间 虔诚的 , 在 其他 干燥 ; 有时 热切 , 在 其他 时代 迟缓 ;
[wʌn] [deɪ] [ˈhevi] ,
one day heavy ,
一天 重的 ,
时而虔诚，时而冷漠；时而热情，时而迟钝；时而沉重，

[əˈnʌðər] [deɪ] [ˈlaɪtər] .
another day lighter .
其他 天 打火机 .

又轻了一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] [stændz] [ə'blaʊ] [ɔːl] [ðiːz] [tʃeɪndʒɪz] ,
But he that is wise and well instructed in spirit stands above all these changes ,
但 他 那 是 明智的 和 出色地 指示 在 精神 站立 多于 全部 这些 变化 ,
但是, 那些在精神上智慧且受过良好教导的人, 能够超越这一切变化。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] [hɪm'self] , [nɔːr][ɑːn] [wʌt] [saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ɪnstə'bɪləti] [blɒʊz]
not minding what he feels in himself , nor on what side the wind of instability blows
不是 介意 什么 他 感觉 在 他自己 , 也不 在 什么 边 这 风 的 不稳定性 打击
;
;
;
;
他不在乎自己的感受, 也不在乎动荡之风从哪一边吹来;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [meɪ] [æd'væns] [tɔːrd] [ɪts] [duː] [ænd; ənd] [wɪft] -
but that the whole bent of his soul may advance toward its due and wished -
但 那 这 所有的 弯曲 的 他的 灵魂 可能 进步 朝向 它是到期的 和 希望 -
[fɔːr; fər][end] ;
for end ;
为了 结尾 ;
但愿他整个灵魂的倾向都能朝着其应有的、所渴望的目标前进;

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [seɪm] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] , [baɪ]
for thus he may continue one and the self - same without being shaken , by
为了 因此 他 可能 继续 一 和 这 自己 - 相同的 没有 存在 摇晃 , 经过
[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['siːsɪŋ] ,
directing without ceasing ,
导演 没有 停止 ,
这样, 他就能始终如一而不动摇, 通过不停地指挥, 来维持现状。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [em 'iː] .
through all this variety of events , the single eye of his intention toward me .
通过 全部 这 种类 的 活动 , 这 单身的 眼睛 的 他的 意图 朝向 我 .
在所有这些形形色色的事情中, 他始终用一种专注的目光注视着我。

[ænd; ənd][baɪ] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [pjʊr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ,
And by how much more pure the eye of the intention is ,
和 经过 如何 很多 更多的 纯的 这 眼睛 的 这 意图 是 ,
而意图之眼越纯净, 就越能体现这一点。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['greɪtər] ['kɑːnstənsɪ] ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [pæs] [θruː] [ðiːz] ['daɪvərz] ['stɔːrmz] .
with so much greater constancy mayest thou pass through these divers storms .
和 所以 很多 更大的 恒常 五月 你 经过 通过 这些 潜水员 暴风雨 .
愿你以更大的毅力度过这些千变万化的风暴。

" [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɑːrk] ;
" **But in many the eye of pure intention is dark** ;
" 但 在 许多 这 眼睛 的 纯的 意图 是 黑暗的 ;
“但是, 许多人心中纯洁的意图却是黑暗的;

[fɔːr; fər][men] ['kwɪkli] [lʊk] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
for men quickly look toward something delightful that comes in their way .
为了 男人 迅速地 看 朝向 某物 愉快 那 来 在 他们的 方式 .
男人很快就会把目光投向出现在他们面前的令人愉悦的事物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [rər] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [ɪz] ['hoʊli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['blemɪʃ] [ʌv; əv][self] -
And it is rare to find one who is wholly free from all blemish of self -
和 它 是 稀有的 到 寻找 一 WHO 是 完全 自由的 从 全部 缺陷 的 自己 -
[siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .
完全没有自私自利之心的人实属罕见。

" [fræŋk] [rɪ'membə] [hævɪŋ] [rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
" **Frank remembered having written about the same thoughts in his diary** .
" 坦率 记得 拥有 书面 关于 这 相同的 想法 在 他的 日记 ；

弗兰克记得他曾在日记里写过同样的想法。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [kən'si:vɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [di:pər] [sens] .
But here they were conceived in another and deeper sense .
但 这里 他们 是 构思 在 其他 和 更深 感觉 ；

但在这里，它们的构想却有了另一种更深刻的意义。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
He read the title of the book .
他 读 这 标题 的 这 书 ；

他读了书名。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
It was The Following of Christ .
它 曾是 这 下列的 的 基督 ；

这是《追随基督》。

[hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] .
He copied the title in his pocketbook .
他 复制 这 标题 在 他的 袖珍书 ；

他把书名抄到了钱包里。

[hi:; hi] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['rəʊzəri] ,
He then with a smile examined the rosary ,
他 然后 和 一个 微笑 检查 这 念珠 ；

然后他面带微笑地仔细端详起那串念珠。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] .
for he was not without prejudice against this kind of prayer .
为了 他 曾是 不是 没有 偏见 反对 这 种类 的 祷告 ；

因为他并非对这种祈祷方式毫无偏见。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['ændʒələ][hæd; həd] [left] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hɪr] ,
He had no doubt Angela had left these things here ,
他 有 不 怀疑 安吉拉 有 左边 这些 事物 这里 ；

他毫不怀疑这些东西是安吉拉留在这里的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
and he thought it would be proper to return them to the owner .
和 他 想法 它 会 是 恰当的 到 返回 他们 到 这 所有者 ；

他认为应该将它们归还给失主。

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
He came slowly down the mountain reading the book .
他 来了 缓慢地 向下 这 山 阅读 这 书 ；

他一边看书一边缓缓下山。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv]
It was clear to him that The Following of Christ was a book full of

[veri] ['z:rnɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃnz] .
very earnest and profound reflections .
非常 认真 和 深刻的 反思 ；

他很清楚，《追随基督》是一本充满真挚而深刻思考的书。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʌndʒ-d] [hɑʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪriəs]
And he wondered how so young a woman could take any interest in such serious
和 他 想知道 如何 所以 年轻的 一个 女士 可以 拿 任何 兴趣 在 这样的 严肃的
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

他很纳闷，这么年轻的女人怎么会对如此严肃的阅读感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈsaɪd]
He was convinced that all the ladies he knew would throw such a book aside
他 曾是 确信 那 全部 这 女士们 他 知道 会 扔 这样的 一个 书 旁边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
with a sneer ,
和 一个 冷笑 ,

他确信他认识的所有女士都会对这样一本书嗤之以鼻，然后把它扔到一边。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ɪts] ['kɑːntents] [kənˈdemd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd]['hæbɪts] .
because its contents condemned their lives and habits .
因为 它是 内容 谴责 他们的 生活 和 习惯 .

因为它的内容谴责了他们的生活和习惯。

[ˈændʒələ] , [ðen] , [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi:; hi]
Angela , then , must be of a different character from all the ladies he
安吉拉 , 然后 , 必须 是 的 一个 不同的 特点 从 全部 这 女士们 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

那么，安吉拉的性格一定与他认识的所有女士都不同。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['betər] [ɔɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈændʒələ] .
and he was very desirous of knowing better this character of Angela .
和 他 曾是 非常 渴望 的 会心 更好的 这 特点 的 安吉拉 .

他非常渴望更深入地了解安吉拉这个角色。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ʌnd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][jɑːrd][tu:; tə][ðə; ði]
In a short time he entered the gate and passed through the yard to the
在 一个 短的 时间 他 进入 这 门 和 通过了 通过 这 院子 到 这
[ˈstertli] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɛə] [sɪːgwɔrt] [dwelt] .
stately building where Herr Siegwart dwelt .
庄严 建筑 在哪里 先生 西格沃茨 居住 .

不一会儿，他就进入了大门，穿过院子，来到了西格瓦特先生居住的那座庄严的建筑里。

[hi:; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] - - [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɑːnz] ; [æt; ət][ðə; ði]
He glanced hastily at the long out - buildings - - the large barns ; at the
他 瞥了一眼 草草 在 这 长的 出去 - 建筑物 - - 这 大的 谷仓 ; 在 这
[ˈpɑːlɪft] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] ,
polished cleanliness of the paved court ,
抛光 清洁 的 这 铺砌路面 庭院 ,

他匆匆瞥了一眼长长的附属建筑——那些大谷仓；还有光洁如新的铺砌庭院，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɔːrdər][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːnəmentɪd] ['mænʃ(ə)n] .
the perfect order of every thing , and finally at the ornamented mansion .
这 完美的 命令 的 每一个 事物 , 和 最后 在 这 装饰 大厦 .

一切都井然有序，最后来到了装饰华丽的宅邸。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['lɪndən] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then he looked at the old lindens that stood near the house ,
然后 他 看起来 在 这 老的 椴树 那 站立 靠近 这 房子 ,

然后他看向房子附近那些古老的菩提树。

[hu:z] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][baɪ][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] .
whose trunks were protected from injury by iron railings .
谁 树干 是 受保护 从 受伤 经过 铁 栏杆 .

它们的树干受到铁栏杆的保护，免受损伤。

[ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [lɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
In the tops of these trees lodged a lively family of sparrows ,
在 这 最高额 的 这些 树木 已提交 一个 热闹 家庭 的 麻雀 ,

这些树顶上栖息着一窝活泼的麻雀。

[hu:] [wɜ:r; wər][æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɔ:t] [kən'tenʃ(ə)n] ,
who were at present in hot contention ,
WHO 是 在 展示 在 热的 争论 ,

他们目前正处于激烈的竞争之中，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkwɔ:rəld] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][dɪd] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði]
for they quarrelled and cried as loud and as long as did formerly the
为了 他们 争吵 和 哭 作为 大声 和 作为 长的 作为 做过 以前 这

[ɔ:ds][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ˈfræŋkfɔ:t] .
lords in the parliament of Frankfort .
领主们 在 这 议会 的 法兰克福 .

因为他们争吵起来，叫喊起来，声音之大、持续时间之长，正如昔日法兰克福议会中的贵族们一样。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈgɑ:rdn] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
The beautiful garden , separated from the yard by a low wall covered with white
这 美丽的 花园 , 分开 从 这 院子 经过 一个 低的 墙 涵盖 和 白色的
[ˈbɔ:rdz] ,
boards ,
板 ,

美丽的花园与庭院之间隔着一道矮墙，墙上覆盖着白色木板。

[dɪd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
did not escape him .
做过 不是 逃脱 他 .

没能逃脱他的魔爪。

[fræŋk] [ˈentərd] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈveri] [kli:n] [pæθ] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Frank entered , upon a broad and very clean path ; as his feet touched the
坦率 进入 , 之上 一个 广阔 和 非常 干净的 小路 ; 作为 他的 脚 感动 这

[stoʊn] [slæbz] ,
stone slabs ,
石头 板 ,

弗兰克走了进去，沿着一条宽阔而非常干净的小路；当他的脚触碰到石板时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs]
he heard , through the open door , a low growl , and then a man's voice
他 听到 , 通过 这 打开 门 , 一个 低的 咆哮 , 和 然后 一个 男人的 嗓音
[ˈseɪɪŋ] , " [ˈkwaiət] , [ˈhektər] .
saying , " Quiet , Hector .
说 , " 安静的 , 赫克托 .

他透过敞开的门听到一声低沉的咆哮，然后听到一个男人的声音说：“安静，赫克托。”

" [fræŋk] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ˈhænsəmli] [ˈfɜ:rnɪft] ,
" **Frank walked through the open door into a large room handsomely furnished** ,
" 坦率 步行 通过 这 打开 门 进入 一个 大的 房间 英俊地 提供 ,

弗兰克推开敞开的门，走进一个布置精美的大房间。

[ænd; ənd] [ˌoʊdəɪˈfərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈveɪsɪs] .
and odoriferous with a multitude of flowers in vases .
和 有气味的 和 一个 民众 的 花朵 在 花瓶 .

房间里摆放着许多插在花瓶里的鲜花，香气扑鼻。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

A man in the prime of life sat on the sofa reading and smoking .
一个 男人 在 这 主要的 的 生活 卫星 在 这 沙发 阅读 和 吸烟 .

一位正值壮年的男人坐在沙发上看书抽烟。

[hi:; hi][wɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] ['oʊvərkoʊt] , [braʊn] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [loʊ] , [θɪk] [bu:ts] .

He wore a light - brown overcoat , brown trousers , and low , thick boots .
他 穿着 一个 光 - 棕色的 大衣 , 棕色的 裤子 , 和 低的 , 厚的 靴子 .

他身穿浅棕色大衣、棕色长裤和低帮厚底靴。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['flɔ:riɪd] [kəm'plek(ə)n] , [red] [bɪrd] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

He had a fresh , florid complexion , red beard , blue eyes , and an
他 有 一个 新鲜的 , 佛罗里达 肤色 , 红色的 胡须 , 蓝色的 眼睛 , 和 一个
[ɪk'spresɪv] , [ə'gri:əb(ə)l] ['kəʊntənəns] .

expressive , agreeable countenance .
富有表现力的 , 同意 面容 .

他面色红润，留着红色的胡须，蓝色的眼睛，表情生动，和蔼可亲。

[wen] [fræŋk] ['entərd] [hi:; hi][ə'rouz] , [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt]

When Frank entered he arose , laid aside the paper and cigar , and approached
什么时候 坦率 进入 他 出现 , 铺设 旁边 这 纸 和 雪茄 , 和 接近
[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] .

the visitor .
这 游客 .

弗兰克进来后站起身，放下报纸和雪茄，走向来访者。

" [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['weðər] - [krɔ:s] . "

" I found these things on the mountain near the weather - cross . "
" 我 成立 这些 事物 在 这 山 靠近 这 天气 - 叉 . "

" said Frank ,
" 说 坦率 ,
" [sed] [fræŋk] ,

“这些东西是我在山上靠近风向标的地方找到的。”弗兰克说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən][ˈæfəb(ə)l][baʊ; boʊ] .

after a more formal than affable bow .
后 一个 更多的 正式的 比 和蔼可亲 弓 .

鞠躬之后，气氛正式得有些冷淡。

" [æz; əz][jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] [met][em 'i:] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" As your daughter met me , I presume they belong to her .
" 作为 你的 女儿 遇见 我 , 我 估 他们 属于 到 她 .

“既然你女儿见过我，我想这些东西应该是她的。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] . "

I thought it my duty to return them . "
我 想法 它 我的 责任 到 返回 他们 . "

我认为我有责任把它们还回去。

" [ði:z] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , " ['ænsər] [hɛə] [sɪ:gwɔrt] .

" These things certainly belong to my daughter , "
" 这些 事物 当然 属于 到 我的 女儿 , " 回答 先生 西格沃茨 .

answered Herr Siegwart .
“这些东西当然是我女儿的，”西格瓦特先生回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜ:r] .

" You are very kind , sir .
" 你 是 非常 种类 , 先生 .

“先生，您真是太好了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ju: 'es] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪjənz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

You have placed us under obligations to you . "
你 有 放置 我们 在下面 义务 到 你 . "

你们让我们对你们负有义务。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [sed] [fræŋk] ['bri:flɪ] .

" **I was passing this way** , " **said Frank briefly** .
" 我 曾是 通过 这 方式 , " 说 坦率 简要地 .

“我正好路过这里,”弗兰克简短地说。

" [ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv][wi;; wi][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [θæŋk] ? "

" **And whom have we the honor to thank ?** "

" 和 谁 有 我们 这 荣誉 到 感谢 ? "

“我们该感谢谁呢？”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['ritʃəd] [fræŋk] .

" **I am Richard Frank** .
" 我 是 理查德 坦率 .

我是理查德·弗兰克。

" [hɛə] [si:gwɔrt] [boʊd] .

" **Herr Siegwart bowed** .
" 先生 西格沃茨 鞠躬 .

西格沃特先生鞠了一躬。

[fræŋk] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [slait] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Frank noticed a slight embarrassment in his countenance .
坦率 注意到 一个 轻微 尴尬 在 他的 面容 .

弗兰克注意到他脸上露出一丝尴尬的神色。

[hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'spreʒənz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði]

He remembered the expressions his father had used in reference to the

他 记得 这 表达式 他的 父亲 有 用过的 在 参考 到 这
[si:gwɔrt] ['fæməli] ,
Siegwart family ,
西格沃茨 家庭 ,

他记得父亲曾用哪些词语来形容西格沃特家族。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

and it was clear to him that a reciprocal ill feeling existed here .
和 它 曾是 清除 到 他 那 一个 互惠的 患病的 感觉 存在 这里 .

他很清楚，双方都怀有敌意。

[si:gwɔrt] [su:n] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt]

Siegwart soon resumed his friendly manner , and invited him with much

西格沃茨 很快 恢复 他的 友好的 方式 , 和 受邀 他 和 很多

[fɔ:r'mæləti][tu;; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

formality to the sofa .

正式 到 这 沙发 .

西格沃特很快恢复了友好的态度，非常正式地邀请他到沙发上坐下。

['ritʃəd] [felt] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

Richard felt that he must accept the invitation at least for a few moments .
理查德 毛毡 那 他 必须 接受 这 邀请 在 至少 为了 一个 很少 时刻 .

理查德觉得他至少应该接受这个邀请，哪怕只是片刻。

[si:gwɔrt] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['veriəs]

Siegwart sat on a chair in front of him , and they talked of various

西格沃茨 卫星 在 一个 椅子 在 正面 的 他 , 和 他们 谈话 的 各种各样的

[,ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

unimportant matters .

不重要 事情 .

西格沃特坐在他对面的一把椅子上，他们谈论着各种无关紧要的事情。

[fræŋk] [əd'maɪəd][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kən'dʌkt] , [wɪ'ðʌʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Frank admired the skill which enabled him to conduct , without interruption ,

坦率 钦佩 这 技能 哪个 已启用 他 到 执行 , 没有 中断 ,

弗兰克很欣赏他能够不间断地指挥的技巧，

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

so pleasant a conversation with a stranger .
所以 令人愉快的 一个 对话 和 一个 陌生人 .

与陌生人的交谈真愉快。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈhʌʊs] - [ˈswɒləʊz] [ˈfluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While they were speaking , some house - swallows flew into the room .
尽管 他们 是 请讲 , 一些 房子 - 燕子 飞翔 进入 这 房间 .

他们说话的时候, 几只家燕飞进了房间。

[ðeɪ] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,

They fluttered about without fear , sat on the open door ,
他们 飘动 关于 没有 害怕 , 卫星 在 这 打开 门 ,

它们无所畏惧地飞来飞去, 栖息在敞开的门上。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtwɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and joined their cheerful twittering with the conversation of the men .
和 加入 他们的 快乐 推特 和 这 对话 的 这 男人 .

于是, 他们也加入了男人们的欢快交谈中。

[ˈrɪtʃəd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]

Richard expressed his admiration , and said he had never seen anything like
理查德 表达 他的 钦佩 , 和 说 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

理查德表达了他的赞赏, 并说他从未见过这样的东西。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnstənt] [gests] [ɪn] [ˈsʌmə] , " [ˈænsər] [siːgwɔrt] .

" Our constant guests in summer , " answered Siegwart .
" 我们的 持续的 客人 在 夏天 , " 回答 西格沃茨 .

“我们夏天的常客,”西格沃特回答道。

" [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈneɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːl] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈraɪz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈduː] ,

" They build their nests in the hall , and as they rise earlier than we do ,
" 他们 建造 他们的 巢穴 在 这 大厅 , 和 作为 他们 上升 早些时候 比 我们 做 ,

“它们在大厅里筑巢, 而且它们比我们起得早,

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɔːl] [dɔːr] ,

an opening is left for them above the hall door ,
一个 开幕 是 左边 为了 他们 多于 这 大厅 门 ,

大厅门上方留有一个开口供他们使用,

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ][ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

where they can go in and out undisturbed when the doors are closed .
在哪里 他们 能 去 在 和 出去 未受干扰 什么时候 这 门 是 关闭 .

门关上后, 他们可以不受干扰地进出。

[ˈændʒələ][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Angela is in their confidence , and on the best of terms with them .
安吉拉 是 在 他们的 信心 , 和 在 这 最好的 的 条款 和 他们 .

安吉拉赢得了他们的信任, 并与他们保持着非常好的关系。

[wen] [ˈreɪni] [ɔːr][kooɪld] [deɪz] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbriːdɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

When rainy or cold days come during breeding time they suffer from want of food .
什么时候 下雨 或者 寒冷的 天 来 期间 选育 时间 他们 遭受 从 想 的 食物 .

繁殖期遇到雨天或寒冷天气时, 它们会面临食物短缺的困境。

[ˈændʒələ][ɪz] [ðen] [ðer; ðər][ˈpraːkjʊreɪtər] .

Angela is then their procurator .
安吉拉 是 然后 他们的 检察官 .

安吉拉当时是他们的检察官。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ˈændʒələz] ['frendli] ['ɪntərkwɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɒləuz] , [huː] [pɜːrtʃ]
I have often admired Angela's friendly intercourse with the swallows , who perch
我 有 经常 钦佩 安吉拉的 友好的 交往 和 这 燕子 , WHO 栖息
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hændz] .
upon her shoulders and hands .
之上 她 肩膀 和 双手 .

我常常很欣赏安吉拉与燕子之间的友好互动，燕子会栖息在她的肩膀和手上。

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['swɒləuz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [frend] ['ændʒələ] [pæst]
" Richard looked indeed at the twittering swallows , but their friend Angela passed
" 理查德 看起来 的确 在 这 推特 燕子 , 但 他们的 朋友 安吉拉 通过了
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

理查德确实看着那些叽叽喳喳的燕子，但它们的朋友安吉拉却从他眼前飞过。

[soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [wʌt] [siːgwɜːrt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
so beautiful indeed that he no longer heard what Siegwart was saying .
所以 美丽的 的确 那 他 不 更长 听到 什么 西格沃茨 曾是 说 .

景色如此美丽，以至于他再也听不见西格沃茨在说什么了。

[hiː; hi][ə'rouz] ; [siːgwɜːrt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
He arose ; Siegwart accompanied him .
他 出现 ; 西格沃茨 伴随 他 .

他站了起来；西格瓦特陪同他一起站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] , [ænd; ənd]
As they passed through the yard , Frank observed the long row of stalls , and
作为 他们 通过了 通过 这 院子 , 坦率 观察到 这 长的 排 的 摊位 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他们穿过院子时，弗兰克看着那一长排马厩，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔːk] ? "
" You must have considerable stock ? "
" 你 必须 有 大量 库存 ? "

“你们的库存一定相当可观吧？ ”

" [jes] , ['sʌmwʌt] .
" Yes , somewhat .
" 是的 , 有些 .

“是的，有点儿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['praɪpərti] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "
If you would like to see the property , I will show you around with pleasure . "
如果 你 会 喜欢 到 看 这 财产 , 我 将要 展示 你 大约 和 乐趣 . "

如果您想参观这处房产，我很乐意带您参观。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [naʊ] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊə; jər] ['kaɪndnəs] ;
" I regret that I cannot now avail myself of your kindness ;
" 我 后悔 那 我 不能 现在 可用 我 的 你的 仁慈 ;

“很遗憾，我现在无法接受您的好意；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['ænsər] [fræŋk] .
I shall do so in a few days , " answered Frank .
我 将 做 所以 在 一个 很少 天 , " 回答 坦率 .

“我过几天就去做，”弗兰克回答说。

" [hɛə] [fræŋk] , " [sed] [siːgwɜːrt] ,
" Herr Frank , " said Siegwart ,
" 先生 坦率 , " 说 西格沃茨 ,

“弗兰克先生，”西格沃茨说道。

" [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌreprɪzɪntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] , [rɪ'zɜ:rvd] [mæn] .
" and whom he had represented to himself as a dark , reserved man .
" 和 谁 他 有 代表 到 他自己 作为 一个 黑暗的 , 预订的 男人 :
而他自己则把他想象成一个阴郁、内向的人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
He found nothing in the open ,
他 成立 没有什么 在 这 打开 ,
他在露天场所什么也没找到。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
natural manner of the man to correspond with his preconceived opinion of
自然的 方式 的 这 男人 到 对应 和 他的 先入为主的 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

男人的自然反应与他之前对他的看法相符。

[ˈrɪtʃəd] [kən'klu:did] [ðæt] [ˈi:ðər] [heə] [si:gwɔrt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] , [ɔ:r][ðə; ði]
Richard concluded that either Herr Siegwart was not an ultramontane , or the
理查德 结束 那 任何一个 先生 西格沃茨 曾是 不是 一个 超山地 , 或者 这
[kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
characteristics of the ultramontanes ,
特征 的 这 超山人 ,
理查德得出结论，要么西格瓦特先生不是极端高僧，要么极端高僧的特征.....

[æz; əz] [pɔ:'treɪd] [ɪn][ðə; ði] [fri: - ['θɪŋkɪŋ] [ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜ:r; wər] [ɪ'roʊniəs]
as portrayed in the free - thinking newspapers of the day , were erroneous
作为 描绘 在 这 自由的 - 思维 报纸 的 这 天 , 是 错误
[ænd; ənd] [fɔ:ls] .
and false .
和 错误的 .

正如当时一些思想开放的报纸所描述的那样，这些都是错误和虚假的。

[ˈberɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt]
Buried in such thoughts , he reached Frankenhöhe .
埋葬 在 这样的 想法 , 他 达到 :
沉浸在这些思绪中，他到达了弗兰肯高地。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər]
As he passed through the yard , he did not observe the carriage that stood there
作为 他 通过了 通过 这 院子 , 他 做过 不是 观察 这 运输 那 站立 那里
:
:
:
当他穿过院子时，并没有注意到停在那里的马车。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
But as he passed under the window , he heard a loud voice ,
但 作为 他 通过了 在下面 这 窗户 , 他 听到 一个 大声 嗓音 ,
但他从窗户底下经过时，听到一声巨响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and some books were thrown from the window and fell at his feet .
和 一些 图书 是 抛掷 从 这 窗户 和 跌倒 在 他的 脚 :
有些书从窗户扔了出来，落在了他的脚边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , [huːz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['baɪndɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd]
He looked down in surprise at the books , whose beautiful binding was covered
他 看起来 向下 在 惊喜 在 这 图书 , 谁 美丽的 结合 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ][sænd] .
with sand .
和 沙 .

他惊讶地低头看着那些书，它们精美的装帧上沾满了沙子。

[hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He now observed the coach , and smiled .
他 现在 观察到 这 教练 , 和 微笑 .

他观察着教练，笑了。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði][ˈdaːktər][ɪz] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
the doctor is here , " said he .
这 医生 是 这里 , " 说 他 .

“医生来了，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ðiːz] [ʌn'welkəm] [gests] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He has thrown these unwelcome guests out of the window .**
" 他 有 抛掷 这些 不受欢迎 客人 出去 的 这 窗户 .

他把这些不速之客从窗户扔了出去。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Just like him .
只是 喜欢 他 .

跟他一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈtaɪtlz] , [voʊɡts] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] ,
" **He took up the books and read the titles , Vogt's Pictures from Animal Life ,**
" 他 采取 向上 这 图书 和 读 这 标题 , 沃格特的 图片 从 动物 生活 ,
[voʊɡts] [ˈfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['letərz] ,
Vogt's Physiological Letters ,
沃格特的 生理 信件 ,

他拿起书，读了读书名：《沃格特动物生活图鉴》、《沃格特生理学快报》

- ['senʃʊəlɪzəm] .
Czolbe's Sensualism .
- 感官主义 .

乔尔贝的感官主义。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
He took the books to his room and began to read them .
他 采取 这 图书 到 他的 房间 和 开始 到 读 他们 .

他把书带回房间，开始阅读。

[hɛə] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] , [suːn] [ə'pɪrd] .
Herr Frank , with his joyful countenance , soon appeared .
先生 坦率 , 和 他的 快乐 面容 , 很快 出现 .

弗兰克先生面带笑容地出现了。

" ['klɪŋənbɜːg] [ɪz] [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Klingenberg is here ! " said he .**
" 克林根贝格 是 这里 ! " 说 他 .

“克林根贝格来了！”他说道。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['ritʃəd] .
" **I suspected as much already** , " **said Richard** .
" 我 怀疑 作为 很多 已经 , " 说 理查德 .

“我早就怀疑是这样了，”理查德说。

" [aɪ] [pæst] [baɪ][dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
" **I passed by just as he threw the books out of the window with his usual**
" 我 通过了 经过 只是 作为 他 扔 这 图书 出去 的 这 窗户 和 他的 通常
[ɪm'petʃu'ɑ:səti] . " **impetuosity** . "
冲动 . "

“我路过时，正好看到他像往常一样鲁莽地把书扔出了窗外。”

" [du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] [bʊks] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sets][hɪm; ɪm][waɪld] . " **Do not let him see the books ; the sight of them sets him wild** . "
" 做 不是 让 他 看 这 图书 ; 这 视线 的 他们 套 他 荒野 . "

“不要让他看到那些书；他一看到就会发狂。”

" ['klɪŋənbɜ:g] [wɔ:ks] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
" **Klingenberg walks only in his own room** .
" 克林根贝格 散步 仅有的 在 他的 自己的 房间 .

“克林根贝格只在自己的房间里走动。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [ri:d] [ðɪ:z] [bʊks] ; [wʌt] [ɛn'reɪdʒəz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪpə] ? " **I wish to read these books ; what enrages him with innocent paper ?** "
我 希望 到 读 这些 图书 ; 什么 激怒 他 和 清白的 纸 ? "

我想读这些书；是什么让他对无辜的纸张如此愤怒？

" [aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] , [maɪ'self] .
" **I scarcely know , myself** .
" 我 几乎 知道 , 我 .

“我自己也几乎一无所知。”

[hi; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
He examined the library and was much pleased with some of the works .
他 检查 这 图书馆 和 曾是 很多 高兴 和 一些 的 这 作品 .

他参观了图书馆，对其中的一些藏书非常满意。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi; hi] [tɔ:r] [ðɪ:z] [bʊks] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðəm; ðəm]
But suddenly he tore these books from their place and hurled them
但 突然 他 撕裂 这些 图书 从 他们的 地方 和 投掷 他们
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . " **through the window** . "
通过 这 窗户 . "

但他突然把这些书从原处扯下来，扔出了窗外。

" - [aɪ] ['tɔ:ləreɪt] [noʊ][bæd] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['noʊb(ə)l][dʒi:njəsɪz] , - [sed] [hi; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə]
" ' **I tolerate no bad company among these noble geniuses , ' said he , pointing to**
" - 我 容忍 不 坏的 公司 之中 这些 高贵 天才 , - 说 他 , 指向 到
[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rk] . **the learned works** .
这 学习 作品 .

“我绝不容忍这些高尚的天才与庸俗之辈为伍，”他指着那些学术著作说道。

" - ['pɑ:rd(ə)n][em'i:] , ['ɑ:nərd] [frend] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] , [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [sʌm; səm][bæd]
" ' **Pardon me , honored friend , ' said I , ' if , without my knowledge , some bad**
" - 赦免 我 , 荣幸 朋友 , - 说 我 , - 如果 , 没有 我的 知识 , 一些 坏的
[bʊks] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] . **books were included** .
图书 是 包括 .

“对不起，尊敬的朋友，我说，‘如果我不知情的情况下收录了一些不好的书籍。’

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , ['dɑ:ktər] ? " **What kind of writings are these , doctor ?** "
 什么 种类 的 著作 是 这些 , 医生 ? "

医生，这些是什么类型的文字？

" - ['stʊ:pɪd] [mə'tɪriəlɪstɪk] [træʃ] , - [sed] [hi:; hi] .
 " ' **Stupid materialistic trash , ' said he** .
 " - 愚蠢的 物质主义 垃圾 , - 说 他 .

“愚蠢的物质垃圾，”他说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][vəʊkt] , - , [kɔʊlb] , [ænd; ənd] ['bʊknər] [hɪr] ,
 ' **If I had Vogt , Moleschott , Colbe , and Büchner here** ,
 - 如果 我 有 沃格特 , - , 科尔贝 , 和 比希纳 这里 ,

“如果我能请到沃格特、莫莱肖特、科尔贝和比希纳，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['bɑ:di][ænd; ənd] [boʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
 I would throw them body and bones out of the window . '
 我 会 扔 他们 身体 和 骨头 出去 的 这 窗户 . -

我会把他们连尸带骨一起扔出窗外。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [soʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z]
 " **I was very much surprised at this declaration , so contrary to the doctor's**
 " 我 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 宣言 , 所以 相反 到 这 医生的

[kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
 kind disposition .
 种类 处置 .

“我对这个说法感到非常惊讶，这与医生和蔼可亲的性格截然相反。”

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ? - [sed] [aɪ] .
 ' **What kind of people are those you have named ? ' said I** .
 - 什么 种类 的 人们 是 那些 你 有 命名 ? - 说 我 .

“你提到的那些人都是些什么人？”我问道。

" - [noʊ] ['pi:p(ə)] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , - [sed] [hi:; hi] .
 " ' **No people , my dear Frank , ' said he** .
 " - 不 人们 , 我的 亲爱的 坦率 , - 说 他 .

“‘没有人，我亲爱的弗兰克，’他说。”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] .
 ' **They are animals** .
 - 他们 是 动物 .

它们是动物。

[ðɪs] [vəʊkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl]
 This Vogt and his fellows have excluded themselves from the pale
 这 沃格特 和 他的 伙伴们 有 排除 他们自己 从 这 苍白
 [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
 of humanity ,
 的 人类 ,

沃格特和他的同伙已经把自己排除在人类社会之外。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [eɪps] , ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd] ['æsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['i:kwəlz] .
 inasmuch as they have declared apes , oxen , and asses to be their equals .
 - 因此 作为 他们 有 声明 猿猴 , 牛 , 和 亚斯 到 是 他们的 等于 .
 - "
 - "
 - "

因为他们宣称猿猴、牛和驴与他们平等。

" [aɪ][eɪ'em] [naʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [ðɪ:z] [bʊks] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
 " **I am now very desirous to know these books , " said Richard** .
 " 我 是 现在 非常 渴望 到 知道 这些 图书 , " 说 理查德 .

“我现在非常渴望了解这些书，”理查德说。

" [wel] , [du:][nɑ:t][let][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [noʊ] [jər; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [ˈɜ:dʒd] [fræŋk] .
" **Well** , **do not let our friend know your intention** , " **urged Frank** .
" 出色地 , 做 不是 让 我们的 朋友 知道 你的 意图 , " 敦促 坦率 .

“千万别让我们的朋友知道你的意图,”弗兰克催促道。

[ˈrɪtʃəd] [drest] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [gest] .
Richard dressed and went to greet the singular guest .
理查德 穿着 和 去 到 迎接 这 单数 客人 .

理查德穿戴整齐, 前去迎接这位独特的客人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfoʊliʊ] .
He was sitting before a large folio .
他 曾是 坐着 前 一个 大的 对开本 .

他当时正坐在一本大书页前。

[hi:; hi][əˈroʊz][æt; ət] [ˈrɪtʃɔ:dz] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [pəˈtɜ:rnəli] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hændz] .
He arose at Richard's entrance and paternally reached him both hands .
他 出现 在 理查德的 入口 和 父系 达到 他 两个都 双手 .

他看到理查德进来, 便起身, 慈父般地伸出双手扶住他。

[ˈdɑ:ktər] [ˈklɪŋənbɜ:g] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpækt] , [strɔ:ŋ] [bɪld] .
Doctor Klingenberg was of a compact , strong build .
医生 克林根贝格 曾是 的 一个 袖珍的 , 强的 建造 .

克林根贝格医生身材精干结实。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [bɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] .
He had unusually long arms , which he swung back and forth in walking .
他 有 异常地 长的 武器 , 哪个 他 摇摆 后退 和 前进 在 步行 .

他的手臂异常长, 走路时会左右摆动。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [ˈkærəktər] .
His features were sharp , but indicated a modest character .
他的 特征 是 锋利的 , 但 表明的 一个 谦虚的 特点 .

他五官轮廓分明, 但性格谦逊。

[frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] [ðer; ðər] [ˈɡlɪsənd] [tu:] [smɔ:l] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv]
From beneath his bushy eyebrows there glistened two small eyes that did not give

[æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

an agreeable expression to his countenance .
一个 同意 表达 到 他的 面容 .

他浓密的眉毛下露出两只小眼睛, 但那双眼睛的表情却并不讨喜。

[ðɪs] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [el] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] .
This unfavorable expression was , however , only the shell of a warm heart .
这 不利 表达 曾是 , 然而 , 仅有的 这 壳 的 一个 温暖的 心 .

然而, 这种不屑的表情只是温暖内心的伪装。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃərd] - - [hɑ:rd][ɑ:n] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][maɪld][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts]
The doctor was good - natured - - hard on himself , but mild in his judgments

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .

of others .
的 其他的 .

这位医生性情温和——对自己要求严格, 但对别人评价却很宽容。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈseɪʃəb(ə)][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
He had an insatiable desire for knowledge ,
他 有 一个 贪得无厌 欲望 为了 知识 ,

他对知识有着永不满足的渴望,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'vɪr] ['stʌdɪz] [ðæt] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
and it impelled him to severe studies that robbed him of his hair
和 它 被迫 他 到 严重 研究 那 被抢劫 他 的 他的 头发
[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][,pri:mət'ʃʊrli; ,pri:mət'ʊrli][bɔ:ld] .
and made him prematurely bald .
和 制成 他 过早 秃 .

这促使他进行艰苦的学习，结果导致他头发脱落，过早秃顶。

" [haʊ] ['helθi] [ju:; jʊ] [lʊk] , ['ritʃəd] ! " [sed] [hi:; hi] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **How healthy you look , Richard !** " **said he , contemplating the young man .**
" 如何 健康 你 看 , 理查德 ! " 说 他 , 沉思 这 年轻的 男人 .
“理查德，你看上去真健康！”他一边打量着这位年轻人一边说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
" **I am glad to see you have not been spoiled by the seething atmosphere of**
" 我 是 高兴的 到 看 你 有 不是 到过 被宠坏了 经过 这 沸腾 气氛 的
[ˈma:dərn] ['sɪti] [laɪf] . " **modern city life .** "
现代的 城市 生活 . "

“很高兴看到你没有被现代都市生活的喧嚣氛围所影响。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɑ:ktər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ɔ:l] [swɒmps] [ænd; ænd] [mə'ræsi:z]
" **You know , doctor , I have a natural antipathy to all swamps and morasses**
" 你 知道 , 医生 , 我 有 一个 自然的 反感 到 全部 沼泽 和 沼泽
.
:
.

“你知道吗，医生，我天生就对所有沼泽和泥潭感到厌恶。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['ritʃəd] ; [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['helθi] ['næt(rəlnəs] . "
" **That is right , Richard ; preserve a healthy naturalness .** "
" 那 是 正确的 , 理查德 ; 保存 一个 健康 自然 . "
“没错，理查德；要保持健康的自然状态。”

" [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **We expected you this morning .** "
" 我们 预期的 你 这 早晨 . "
“我们今天早上就等着您了。”

" [ænd; ænd] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] .
" **And would go to the station to bring me .**
" 和 会 去 到 这 车站 到 带来 我 .
“然后他会去车站接我。”

[waɪ] [ðɪs] ['serəmoʊni] ?
Why this ceremony ?
为什么 这 仪式 ?
为什么要举行这个仪式？

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [pjʊr] , ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er]
I am here , and I will enjoy for a few weeks the pure , bracing mountain air
我 是 这里 , 和 我 将要 享受 为了 一个 很少 周 这 纯的 , 支撑 山 空气
.
:
.

我来了，接下来几周我将享受这里纯净、清新的山间空气。

[ʼəʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [fɔ:rmərli] - - [nɑ:t][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? "
Our arrangements will be as formerly - - not so , my dear friend ? "
我们的 安排 将要 是 作为 以前 - - 不是 所以 , 我的 亲爱的 朋友 ? "
我们的安排将和以前一样——不是吗，我亲爱的朋友？

"	[aɪ][eɪ'lem][æt; ət][jɔːr; jəɹ]	[ˈsɜːrvɪs]	.	"												
"	I	am	at	your	service	.	"									
"	我	是	在	你的	服务	.	"									
“我随时为您效劳。”																
"	[juː; jʊ][hæv; həv]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[dɪ'skʌvəd]	[sʌm; səm]	[nuː]	[pɔɪnts]	[ðæt]	[ə'fɔːrd]	[faɪn]	[vjuːz]	?	"		
"	You	have	,	of	course	,	discovered	some	new	points	that	afford	fine	views	?	"
"	你	有	,	的	课程	,	发现	一些	新的	积分	那	买得起	美好的	浏览	?	"
“当然，你们也发现了一些可以欣赏到优美景色的新地点吧？”																
"	[ɪf]	[nɑːt]	[ˈmeni]	,	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	- -	[ðə; ði]	[ˈweðəɹ]	[krɔːs]	,	"	[ˈænsər]	[fræŋk]	.
"	If	not	many	,	at	least	one	- -	the	weather	cross	,	"	answered	Frank	.
"	如果	不是	许多	,	在	至少	一	- -	这	天气	叉	,	"	回答	坦率	.
“即使不多，至少也有一个——天气十字架，”弗兰克回答道。																
"	[ə; eɪ]	[ˈbjʊːtrɪf(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.												
"	A	beautiful	position	.												
"	一个	美丽的	位置	.												
绝佳的位置。																
[ðə; ði]	[hɪl]	[stændz]	[aʊt]	[ˈsʌmwʌt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	.								
The	hill	stands	out	somewhat	from	the	range	.								
这	爬坡道	站立	出去	有些	从	这	范围	.								
这座山丘在山脉中显得有些突出。																
[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪn]	[laɪz]	[brɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ˈrævɪʃ]	[aɪz]	.								
The	whole	plain	lies	before	the	ravished	eyes	.								
这	所有的	清楚的	谎言	前	这	被蹂躏	眼睛	.								
整片平原尽收眼底，美得令人窒息。																
[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,												
At	the	same	time	,												
在	这	相同的	时间	,												
同时，																
[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[θɪŋz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[pleɪs]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[wɪ'ðəʊt]	[ðer; ðər]	[ɪnfluəns]	[ɑːn]			
there	are	things	connected	with	that	place	that	are	not	without	their	influence	on			
那里	是	事物	连接	和	那	地方	那	是	不是	没有	他们的	影响	在			
[em ˈiː]	.															
me	.															
我	.															
与那个地方有关的一些事情对我产生了一定的影响。																
[ðeɪ]	[rɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkʌstəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ðæt]	[ˈklæʃɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːdəɹn]	[aɪˈdiːəz]	;				
They	refer	to	a	custom	of	the	ultramontanists	that	clashes	with	modern	ideas	;			
他们	参考	到	一个	风俗	的	这	极端教派	那	冲突	和	现代的	想法	;			
他们指的是极端教权主义者的一种习俗，这种习俗与现代思想相冲突；																
[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈweðəɹ]	[jɔːr; jəɹ]	[ə'pɪnjən]	[kəuɪn'saɪdɪz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	.			
I	will	have	an	opportunity	of	seeing	whether	your	opinion	coincides	with	mine	.			
我	将要	有	一个	机会	的	看到	无论	你的	观点	巧合	和	矿	.			
"														"		
"														"		
我将有机会看看你的观点是否与我的一致。																
"	[ˈveri]	[wel]	;													
"	Very	well	;													
"	非常	出色地	;													
“很好；																

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlredi] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [wɔːk] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
since we have already an object for our next walk - - and this is
自从 我们 有 已经 一个 目的 为了 我们的 下一个 走 - - 和 这 是
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][plæn] - - [təˈmɑːroʊ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
according to our old plan - - tomorrow after dinner at three o'clock ,
根据 到 我们的 老的 计划 - - 明天 后 晚餐 在 三 点钟 ,
既然我们已经有了下次散步的目的地——而且这是按照我们之前的计划——明天晚饭后三点钟，

" [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊliʊs] .
" **and saying this he glanced wistfully at the old folio .**
" 和 说 这 他 瞥了一眼 怅然地 在 这 老的 对开本 .

说着，他怅然地瞥了一眼那本旧书页。

[fræŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hɪnt][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
Frank , smiling , observed the delicate hint and retired .
坦率 , 微笑 , 观察到 这 精美的 暗示 和 退休 .

弗兰克面带微笑，领会了这微妙的暗示，然后退下了。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kwɒd] [ˈɜːræɪt] [dɛməˈnʌstrændəm] .
QUOD ERAT DEMONSTRANDUM .
狹 埃拉特 演示 .

QUOD ERAT DEMONSTRANDUM.

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈrɪtʃəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] - [krɔːs] .
On the following day , Richard went to the weather - cross .
在 这 下列的 天 , 理查德 去 到 这 天气 - 叉 .

第二天，理查德去了天气十字架那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈændʒələ] .
He did not meet Angela .
他 做过 不是 见面 安吉拉 .

他没有见到安吉拉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɜːrli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst]
She must have been unusually early ; for the flowers had evidently just
她 必须 有 到过 异常地 早期的 ; 为了 这 花朵 有 显然 只是
[bɪn] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .
been placed before the statue .
到过 放置 前 这 雕像 .

她一定来得异常早；因为鲜花显然是刚刚摆放在雕像前的。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈgluːmi] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :
He returned , gloomy , to the house , and wrote in his diary :
他 返回 , 阴沉 , 到 这 房子 , 和 写道 在 他的 日记 :

他闷闷不乐地回到家，在日记里写道：

" [meɪ] 14th .
" **May 14th .**
" 可能 14th .

5月14日。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [em ˈiː] [əˈɡen] .
" **She did not meet me to - day , and probably will not meet me again .**
" 她 做过 不是 见面 我 到 - 天 , 和 大概 将要 不是 见面 我 再次 .

“她今天没有见我，以后可能也不会再见我了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər]
I should have left the book where it was ; it might have awakened her
我 应该 有 左边 这 书 在哪里 它 曾是 ; 它 可能 有 觉醒 她
[ˈgrætɪtʊ:d] ;
gratitude ;
感激 ;

我本该把书留在原地，或许能唤起她的感激之情。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [left] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] , [tu; tə] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [meɪk]
for I think she left it purposely , to give me an opportunity to make
为了 我 思考 她 左边 它 故意 , 到 给 我 一个 机会 到 制作
[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .

因为我认为她是故意留下的，是为了给我一个认识她的机会。

" [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] [tu; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" How many young women would give more than a book to get acquainted with
" 如何 许多 年轻的 女性 会 给 更多的 比 一个 书 到 得到 熟人 和
[ə; eɪ] ['welθɪ] ['pɑ:rtɪ] !
a wealthy party !
一个 富裕 派对 !

“有多少年轻女性愿意付出比一本书更多的代价去结识一位富有的男士呢！”

[ðə; ði] - ['eɪndʒ] - [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [sensə'bɪləti] [pli:zɪz] [em 'i:] , [br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]
The ' Angel ' is very sensitive ; but this sensibility pleases me , because it is true
这 - 天使 - 是 非常 敏感的 ; 但 这 感性 请 我 , 因为 它 是 真的
['wʊmənli] ['delɪkəsi] .
womanly delicacy .
女性 美味 .

“天使”非常敏感；但这种敏感让我感到愉悦，因为这是真正的女性细腻。

" [ʃi; ʃi] [wɪl] [naʊ] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [roʊd] .
" She will now avoid meeting me in this lonely road .
" 她 将要 现在 避免 会议 我 在 这 孤独 路 .

“她以后不会再在这条偏僻的路上与我相遇了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
But I will study her character in her father's house .
但 我 将要 学习 她 特点 在 她 父亲的 房子 .

但我会到她父亲家去观察她的品行。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'fɜ:rm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
I will see if she does not confirm my opinion of the women of our times .
我 将要 看 如果 她 做 不是 确认 我的 观点 的 这 女性 的 我们的 时代 .

我会看看她是否会印证我对当代女性的看法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [ək'septɪd] - [ɪnvaɪteɪ] (ə)n] .
It was for this purpose alone that I accepted Siegwart's invitation .
它 曾是 为了 这 目的 独自的 那 我 公认 - 邀请 .

我接受西格沃茨的邀请，正是出于这个目的。

[ændʒələ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pleɪ] [ɪzə'belə] ; [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .
Angela must not play Isabella ; no woman ever shall .
安吉拉 必须 不是 玩 伊莎贝拉 ; 不 女士 曾经 将 .

安吉拉不能扮演伊莎贝拉；任何女人都不能扮演她。

[ˈsɪŋg(ə)] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['wʊmənɪz] [joʊk] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Single , and free from woman's yoke , I will go through the world .
单身的 , 和 自由的 从 女性的 轭 , 我 将要 去 通过 这 世界 .

单身，摆脱了女人的束缚，我要走遍世界。

" [hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈdaɪəri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [vʊʊɡts] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['letərz] .
" He put aside the diary , and began reading Vogt's Physiological Letters .
" 他 放 旁边 这 日记 , 和 开始 阅读 沃格特的 生理 信件 .
他放下日记, 开始阅读沃格特的《生理学通讯》。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] , ['rɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['dɑ:ktər] [left] - .
At three o'clock precisely , Richard with the punctual doctor left Frankenhöhe .
在 三 点钟 恰恰 , 理查德 和 这 准时 医生 左边 - .
三点整, 理查德和那位守时的医生离开了弗兰肯霍厄。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tɔ:rd] - .
They passed through the chestnut grove and through the vineyard toward Salingen .
他们 通过了 通过 这 板栗 树林 和 通过 这 葡萄园 朝向 - .
他们穿过栗树林和葡萄园, 向萨林根方向走去。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [steps] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
The doctor pushed on with long steps , his arms swinging back and forth .
这 医生 推动 在 和 长的 步骤 , 他的 武器 摇摆 后退 和 前进 .
医生迈着大步向前走去, 双臂来回摆动。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第14/21页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
He was evidently pleased with the subject he had been reading .
他 曾是 显然 高兴 和 这 主题 他 有 到过 阅读 .
他显然对正在阅读的内容很满意。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['eɪkən] ['rɪtʃəd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['spəʊkən][ə; eɪ]
He had , on leaving the house , shaken Richard by the hand , and spoken a
他 有 , 在 离开 这 房子 , 摇晃 理查德 经过 这 手 , 和 说 一个
[fjuː] ['frendli] [wɜːrdz] ,
few friendly words ,
很少 友好的 字 ,
他离开房子时, 曾和理查德握了握手, 并说了几句友好的话。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [sɪns] .
but not a syllable since .
但 不是 一个 音节 自从 .
但此后却一句话也没说。

['rɪtʃəd] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Richard knew his ways ; and knew that it would take some time for him
理查德 知道 他的 方式 ; 和 知道 那 它 会 拿 一些 时间 为了 他
[tuː; tə] [θɔː] .
to thaw .
到 解冻 .
理查德了解他的行事方式; 也知道他需要一些时间才能缓和下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [brɪ'twiːn] - [haʊs] [ænd; ənd] - , [wen] [ðeɪ] [br'held] ['ændʒələ]
They were passing between Siegwart's house and Salingen , when they beheld Angela
他们 是 通过 之间 - 房子 和 - , 什么时候 他们 观看 安吉拉
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
, at a distance ,
, 在 一个 距离 ,
他们正从西格沃茨的家和萨林根之间经过, 远远地看见了安吉拉。

['kʌmɪŋ] [təːrd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 .
朝他们走来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
She carried a little basket on her arm ,
她 携带 一个 小的 篮子 在 她 手臂 ,
她胳膊上挎着一个小篮子,

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] .
and on her head she wore a straw hat with broad fluttering ribbons .
和 在 她 头 她 穿着 一个 稻草 帽子 和 广阔 飘动 丝带 .
她头上戴着一顶草帽, 帽檐上系着宽大的飘带。

['rɪtʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Richard fixed his eyes attentively on her .
理查德 固定的 他的 眼睛 认真地 在 她 .
理查德目不转睛地盯着她。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈɔːlsʊð] , [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɜː] [huːps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˈkʌlɜːz] .
This time , also , she did not wear hoops , but a dress of modest colors .
这 时间 , 还 , 她 做过 不是 穿 篮球 , 但 一个 裙子 的 谦虚的 颜色 .

这一次, 她也没有戴耳环, 而是穿了一件颜色朴素的连衣裙。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [laɪt] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
He admired her light , graceful movement and charming figure .
他 钦佩 她 光 , 优美 移动 和 迷人 数字 .

他欣赏她轻盈优雅的举止和迷人的身姿。

[ðə; ðɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈdɑːktər] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊər] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [keɪm]
The blustering doctor moderated his steps and went slower the nearer he came
这 虚张声势 医生 温和 他的 步骤 和 去 慢点 这 更近 他 来了
[tuː; tə][ˈændʒələ] ,
to Angela ,
到 安吉拉 ,

这位气势汹汹的医生越靠近安吉拉, 步伐就越慢, 越发轻快。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
and considered her with surprise .
和 经过考虑的 她 和 惊喜 .

他惊讶地打量着她。

[fræŋk] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
Frank greeted her , touching his hat .
坦率 问候 她 , 接触 他的 帽子 .

弗兰克摸了摸帽子, 向她打招呼。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] ,
She did not thank him , as before , with a friendly greeting ,
她 做过 不是 感谢 他 , 作为 前 , 和 一个 友好的 问候 ,

她没有像以前那样友好地向他道谢。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈskɜːsli] [pəˈseptəb(ə)] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪl] [æz; əz]
but by a scarcely perceptible inclination of the head ; nor did she smile as
但 经过 一个 几乎 可感知的 倾角 的 这 头 ; 也不 做过 她 微笑 作为
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

但她只是微微歪了歪头; 而且, 她也没有像以前那样微笑。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈθɪəriəl] [ðæn; ðæn][ˈevər] .
but on this account seemed to him more charming and ethereal than ever .
但 在 这 帐户 似乎 到 他 更多的 迷人 和 空灵的 比 曾经 .

但正因如此, 他觉得她比以往任何时候都更加迷人、更加飘逸。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ɑːn]
She only glanced at him , and he thought he observed a slight blush on
她 仅有的 瞥了一眼 在 他 , 和 他 想法 他 观察到 一个 轻微 脸红 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她只是瞥了他一眼, 他觉得他看到她脸颊上泛起了一丝红晕。

[ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
These particulars were engrossing the young man's attention when he heard the
这些 细节 是 引人入胜 这 年轻的 男人的 注意力 什么时候 他 听到 这
[ˈdɑːktər] [seɪ] ,
doctor say ,
医生 说 ,

年轻人正全神贯注地听着这些细节, 这时他听到医生说:

" [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] - . "

" **Evidently the Angel of Salingen** . "

" 显然 这 天使 的 - . "

“显然是萨林根天使。”

" [hu:] ? " [sed] [ˈrɪtʃəd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" **Who ? " said Richard in surprise** .

" WHO ? " 说 理查德 在 惊喜 .

“谁？”理查德惊讶地问道。

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] - , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈklɪŋənɪg] .

" **The Angel of Salingen** , " **returned Klingenberg** .

" 这 天使 的 - , " 返回 克林根贝格 .

“萨林根天使，”克林根贝格回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] - [ˈmerɪtɪd] ? "

" **You are surprised at this appellation ; is it not well - merited ?** "

" 你 是 惊讶 在 这 称谓 ; 是 它 不是 出色地 - 值得 ? "

你对这个称号感到惊讶吗？难道它不是名副其实的吗？

" [maɪ] [sərˈpraɪz] [ɪnˈkriːsɪz] , [ˈdɑːktər] ; [fɔːr; fər][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][jər; jər] [ˈfæʃ(ə)n] . "

" **My surprise increases , doctor ; for exaggeration is not your fashion** . "

" 我的 惊喜 增加 , 医生 ; 为了 夸张 是 不是 你的 时尚 . "

“医生，我更加惊讶了；因为夸张的风格并非您的风格。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [əˈknaːlɪdʒmənt] .

" **But she deserves acknowledgment** .

" 但 她 值得 致谢 .

但她理应得到认可。

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .

Let me explain .

让 我 解释 .

让我解释一下。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [siːɡwɔrt] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]

The maiden is the daughter of the proprietor Siegwart , and her name is

这 少女 是 这 女儿 的 这 业主 西格沃茨 , 和 她 姓名 是

[ˌændʒələ] .

Angela .

安吉拉 .

这位少女是店主西格沃特的女儿，名叫安吉拉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] .

She is a model of every virtue .

她 是 一个 模型 的 每一个 美德 .

她堪称所有美德的典范。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːrld] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,

She is , in the female world , what an image of the Virgin ,

她 是 , 在 这 女性 世界 , 什么 一个 图像 的 这 处女 ,

在女性世界里，她简直就是圣母玛利亚的完美化身。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] , [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [huːpt] [ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

by one of the old masters , would be among the hooped gentry of the present

经过 一 的 这 老的 大师 , 会 是 之中 这 箍 绅 的 这 展示

.
:
.

出自古代大师之手，如今也算是身着裙装的绅士阶层了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pɒr]
As you are aware , I have been often called to the cabins of the sick poor
作为 你 是 意识到的 , 我 有 到过 经常 称为 到 这 小木屋 的 这 生病的 贫穷的
,
:
:

如您所知，我经常被叫到贫困病患的小屋里去探望他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʌŋɑːsten'teɪʃəs] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn]
and there the quiet , unostentatious labors of this maiden have become known
和 那里 这 安静的 , 朴素的 劳动 的 这 少女 有 变得 已知
[tuː; tə][em 'iː] .
to me :
到 我 :

在那里，我了解到了这位少女默默无闻、不事张扬的辛勤劳作。

[ˈændʒələ] [pri'peəz] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
Angela prepares suitable food for the sick , and generally takes it to them
安吉拉 准备 合适的 食物 为了 这 生病的 , 和 一般来说 需要 它 到 他们
[hɜːr'self] .
herself :
她自己 :

安吉拉为病人准备合适的食物，而且通常亲自送过去。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [dʌz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The basket on her arm does service in this way .
这 篮子 在 她 手臂 做 服务 在 这 方式 :
她手臂上的篮子就是这样发挥作用的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɒr] ['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]['prɔːpər] ,
There are many poor persons who would not recover unless they had proper ,
那里 是 许多 贫穷的 人 WHO 会 不是 恢复 除非 他们 有 恰当的 ,
['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .
nourishing food :
滋养 食物 :

许多贫困人口如果得不到适当、有营养的食物，就无法康复。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈændʒələ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] .
To these Angela is a great benefactor .
到 这些 安吉拉 是 一个 伟大的 恩人 :
对这些人来说，安吉拉是一位伟大的恩人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
For this reason , she has a great influence over the minds of the sick ,
为了 这 原因 , 她 有 一个 伟大的 影响 超过 这 思想 的 这 生病的 ,
正因如此，她对病人的思想有着巨大的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪts] [ɔːr] [ɪm'piːdz] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .
and the state of the mind greatly facilitates or impedes their recovery .
和 这 状态 的 这 头脑 非常 促进 或者 阻碍 他们的 恢复 :
心理状态会极大地促进或阻碍他们的康复。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['entərd] [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" **I have often entered just after she had departed ,**
" 我 有 经常 进入 只是 后 她 有 已离开 ,
“我常常是在她离开后才进去的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] [stiːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and the beneficial influence of her presence could be still seen in the
和 这 有利 影响 的 她 在场 可以 是 仍然 已见 在 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
countenances of the poor .
面容 的 这 贫穷的 .

她带来的益处至今仍能从穷人的脸上看到。

[hɜːr; həʀ] [ˈprez(ə)ns] [dɪˈfjuːzɪd] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [piːs] , [kənˈtentmənt] ,
Her presence diffused resignation , peace , contentment ,
她 在场 扩散 辞职 , 和平 , 满意 ,
[əˈtʃʊd] [ˌpænz] [ˈsætɪsfɪkən]
她的出现驱散了无奈、平静和满足的气氛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] [ʌv; əv]
and a peculiar cheerfulness in the meanest and most wretched hovels of
和 一个 奇特 愉悦 在 这 最卑鄙的 和 最多 可怜 茅屋 的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
[ˌɒptɪmɪzəm]
即使在最简陋、最破败的贫民窟里，也能看到一种奇特的乐观精神。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈentərz] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
where she enters without hesitation .
在哪里 她 进入 没有 犹豫 .
[ˌɒnɪtɪəsli]
她毫不犹豫地走了进去。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rer] [ˈkwɑːləti][ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] .
This is certainly a rare quality in so young a creature .
这 是 当然 一个 稀有的 质量 在 所以 年轻的 一个 生物 .
[ˌrɪəˈbɪlɪtɪ]
对于如此年幼的生物来说，这确实是一种罕见的品质。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [kloʊðz] , [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ]
She rejoices the hearts of the children by giving them clothes , sometimes made by
她 欢欣鼓舞 这 心 的 这 孩子们 经过 给予 他们 衣服 , 有时 制成 经过
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
[ˌɒnɪtɪəsli]
她给孩子们送衣服，有时甚至是自己亲手缝制的衣服，这让孩子们非常开心。

[ɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪk] .
or pictures and the like .
或者 图片 和 这 喜欢 .
[ˌɒnɪtɪəsli]
或者图片之类的东西。

[hɜːr; həʀ] [hoʊl] [ˈɑːbdʒekt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ɔːl] [ˈhæpi] .
Her whole object appears to be to reconcile and make all happy .
她 所有的 目的 出现 到 是 到 调和 和 制作 全部 快乐的 .
[ˌɒnɪtɪəsli]
她的一切努力似乎都是为了化解矛盾，让所有人都开心。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [hɜːr; həʀ] [ˈbjuːti] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
I have just seen her for the first time ; her beauty is remarkable ,
我 有 只是 已见 她 为了 这 第一的 时间 ; 她 美丽 是 卓越 ,
[ˌɒnɪtɪəsli]
我刚刚第一次见到她；她的美貌令人惊叹。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [wel] [əˈdɔːrɪn][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
and might well adorn an angel .
和 可能 出色地 装饰 一个 天使 .
[ˌɒnɪtɪəsli]
或许可以用来装饰天使。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈdʒəːmənəɪz] - [ˈændʒələ] - [wen] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; həʀ] - [ˈeɪndʒl] . -
The common people wish only to Germanize ' Angela ' when they call her ' Angel . '
这 常见的 人们 希望 仅有的 到 德国化 - 安吉拉 - 什么时候 他们 称呼 她 - 天使 . -
[ˌɒnɪtɪəsli]
普通民众只是想吧“Angela”这个名字德语化，所以才叫她“Angel”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] .
But she is indeed an angel of heaven to the poor and needy .
但她 是 的确 一个 天使 的 天堂 到 这 贫穷的 和 贫困 .
但她对穷人和弱势群体来说，的确是一位天使。

" [fræŋk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Frank said nothing .
" 坦率 说 没有什么 .
弗兰克什么也没说。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] - [krɔːs] .
He moved on in silence toward the weather - cross .
他 已搬 在 在 沉默 朝向 这 天气 - 叉 .
他默默地朝着十字架走去。

" [aɪ][hæv; həv] [æksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˈeɪndʒl] , - [ˈdɑːktər] .
" I have accidentally discovered a singular custom of your ' angel , ' doctor .
" 我 有 偶然 发现 一个 单数 风俗 的 你的 - 天使 , - 医生 .
“我偶然发现了你们这位‘天使’医生的一个独特习俗。”

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈweðər] - [krɔːs] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [stoʊn] .
There is at the weather - cross a Madonna of stone .
那里 是 在 这 天气 - 叉 一个 麦当娜 的 石头 .
在风向十字架处有一尊石雕圣母像。

[æəndʒələ][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələr] [tæsk][ʌv; əv] [ə'dɔːrniŋ] [ðɪs] [mə'dɑːnə] , [ˈdeɪli]
Angela has imposed upon herself the singular task of adorning this Madonna , daily
安吉拉 有 强加 之上 她自己 这 单数 任务 的 装饰 这 麦当娜 , 日常的
, [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈflaʊərz] . "
, with fresh flowers . "
, 和 新鲜的 花朵 . "
安吉拉给自己安排了一项独特的任务：每天用鲜花装饰这尊圣母像。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈrɪtʃəd] .
" You are a profane fellow , Richard .
" 你 是 一个 亵渎 同伴 , 理查德 .
“理查德，你真是个粗俗的人。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'rəɪsɪv] [tuʊn][ʌv; əv] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [aʊt] -
You should not speak in such a derisive tone of actions which are the out -
你 应该 不是 说话 在 这样的 一个 嘲讽的 语气 的 行动 哪个 是 这 出去 -
[ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈsentɪmənt] . "
flowings of pious sentiment . "
流动 的 虔诚的 情绪 . "
你不应该用如此嘲讽的语气谈论那些出于虔诚情感而做出的行为。

" [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] .
" Every one has his hobby .
" 每一个 一 有 他的 爱好 .
每个人都有自己的爱好。

[wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [θruː] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
What will not people do through ambition ?
什么 将要 不是 人们 做 通过 志向 ?
出于野心，人们会做出什么事？

[aɪ] [noʊ] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈtɔːrtʃər] [ə; eɪ][pɪ'ænəʊ][fɔːr; fər][hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I know ladies who torture a piano for half the night ,
我 知道 女士们 WHO 酷刑 一个 钢琴 为了 一半 这 夜晚 ,
我知道有些女士会连续半夜折磨钢琴，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][təʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprimə] - ['dɑ:nə] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:prə] .
in order to catch the tone of the prima - donna at the opera .
在 命令 到 抓住 这 语气 的 这 普里玛 - 唐娜 在 这 歌剧 .
为了捕捉歌剧女主角的音调。

[aɪ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ʌndərˈɡoʊ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][praɪˈveɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wer] [æz; əz] [faɪn]
I know women who undergo all possible privations to be able to wear as fine
我 知道 女性 WHO 经历 全部 可能的 匮乏 到 是 有能力的 到 穿 作为 美好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
我知道有些女性为了能穿上漂亮的衣服，忍受了各种各样的苦难。

[æz; əz] [ˈkɔ:stli] [fə:z] , [æz; əz] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈraɪv(ə)lri] .
as costly furs , as others with whom they are in rivalry .
作为 昂贵 毛皮 , 作为 其他的 和 谁 他们 是 在 对抗 .
如同昂贵的皮草，如同与他们竞争的其他皮草一样。

[ðɪs] [ɪɡˈzɔ:stɪv] [naɪt] - [ˈsɪŋɪŋ] , [ði:z] [deɪprəˈveɪʃənz] , [ɑ:r; ər] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [θru:] [ˈfu:lɪʃ]
This exhaustive night - singing , these deprivations , are submitted to through foolish
这 详尽的 夜晚 - 歌唱 , 这些 匮乏 , 是 提交 到 通过 愚蠢
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .
这种彻夜难眠的歌唱，这种匮乏，都是出于愚蠢的虚荣心。

[pərˈhæps][ˈændʒələ][ɪz][nɑ:t] [les] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ænd][veɪn][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] .
Perhaps Angela is not less ambitious and vain than others of her sex .
也许 安吉拉 是 不是 较少的 雄心勃勃 和 徒劳 比 其他的 的 她 性别 .
或许安吉拉并不比其他女性逊色，她同样野心勃勃、虚荣心强。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈkæna:t] [ˈdæz(ə)l] [ði:z] [ˈkʌntri] [foʊk][wɪð; wɪθ][fə:z][ɔ:r] [twa:ˈlet] ,
As she cannot dazzle these country folk with furs or toilette ,
作为 她 不能 炫 这些 国家 民间 和 毛皮 或者 厕所 ,
她无法用皮草或精致的妆容来取悦这些乡下人，

[ʃi:; ji] [ˈdæzɪz] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [baɪ] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈpaɪəti] . "
she dazzles their religious sentiment by ostentatious piety . "
她 令人眼花缭乱 他们的 宗教 情绪 经过 炫耀的 虔诚 . "
她以炫耀的虔诚迷惑了他们的宗教情怀。

" [ˈrædɪkli] [fɔ:ls] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
"**Radically false ! "** **said the doctor .**
"**根本 错误的 ! "** **说 这 医生 :**
“大错特错！”医生说。

" [ˈtʃærəti] [ænd; ænd][ˈvɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ænd] [ˈɑ:nərd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
"**Charity and virtue are recognized and honored not only in the country , but**
" 慈善 和 美德 是 认可 和 荣幸 不是 仅有的 在 这 国家 , 但
[ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
also in the cities .
还 在 这 城市 .
“慈善和美德不仅在乡村，而且在城市里也受到认可和尊重。”

[waɪ] [du:][nɑ:t][jər; jər] [koʊˈket] [straɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈpru:v(ə)] ?
Why do not your coquettes strive for this approval ?
为什么 做 不是 你的 卖弄风情的人 努力 为了 这 赞同 ?
为什么你们这些卖弄风情的女人不努力争取这种认可呢？
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˈændʒələz][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [soʊl] .
Because they want Angela's nobility of soul .
因为 他们 想 安吉拉的 贵族 的 灵魂 .
因为他们想要安吉拉高贵的灵魂。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][ˈændʒələ] [wɪ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ?
And again , why should Angela wish to gain the admiration of the peasants ?
和 再次 , 为什么 应该 安吉拉 希望 到 获得 这 钦佩 的 这 农民 ?

那么, 安吉拉为什么要渴望赢得农民们的赞赏呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
She is the daughter of the wealthiest man in the neighborhood .
她 是 这 女儿 的 这 最富有的 男人 在 这 邻里 .

她是附近最富有的人的女儿。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həʀ][ˈɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həʀ][æm'biʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
If such was her object , she could gratify her ambition in a very different way .
如果 这样的 曾是 她 目的 , 她 可以 满足 她 志向 在 一个 非常 不同的 方式 .

如果这就是她的目的, 她可以用完全不同的方式来实现她的野心。

" [ðen] ['ændʒələ][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɪtʃəd] .
" Then Angela is a riddle to me , " returned Richard .
" 然后 安吉拉 是 一个 谜语 到 我 , " 返回 理查德 .

“那么, 安吉拉对我来说就是个谜,”理查德回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['ækʃnz] . "
" I cannot conceive the motives of her actions . "
" 我 不能 构想 这 动机 的 她 行动 . "

“我无法理解她这样做的动机。”

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] !
" Which are so natural !
" 哪个 是 所以 自然的 !

“这太自然了! ”

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ['faːloʊz] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] ['noʊb(ə)] ['neɪtʃər] ,
The maiden follows the impulses of her own noble nature ,
这 少女 跟随 这 冲动 的 她 自己的 高贵 自然 ,

少女顺从了她高贵天性的召唤。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]
and these impulses are developed and directed by Christian culture , and
和 这些 冲动 是 发达 和 指导 经过 基督教 文化 , 和
[ˈkaːnventˌ'kaːnvənt][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
convent education .
修道院 教育 .

这些冲动是由基督教文化和修道院教育发展和引导的。

[ˈændʒələ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː] ['tʃɪrz]
Angela was a long time with the nuns , and only returned home two years ago .
安吉拉 曾是 一个 长的 时间 和 这 修女 , 和 仅有的 返回 家 二 年 前 .

安吉拉在修女院待了很长时间, 两年前才回家。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] . "
Here you have the very natural solution of the riddle . "
这里 你 有 这 非常 自然的 解决方案 的 这 谜语 . "

这就是谜题最自然的答案。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːgwɔːrt] ['fæməli] ? "
" Are you acquainted with the Siegwart family ? "
" 是 你 熟人 和 这 西格沃茨 家庭 ? "

你认识西格沃特家族吗?

" [nɒʊ] ; [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈændʒələ][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] .
" **No ; what I know of Angela I learned from the people of Salingen** .
" 不 ; 什么 我 知道 的 安吉拉 我 学习 从 这 人们 的 - .
“不；我对安吉拉的了解都是从萨林根的人们那里听说的。”

" [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
" **They arrived at the platform** .
" 他们 到达的 在 这 平台 .
他们到达了站台。

[ˈklɪŋənbɜ:g] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
Klingenberg stood silent for some time admiring the landscape .
克林根贝格 站立 沉默的 为了 一些 时间 钦佩 这 景观 .
克林根贝格静静地站了一会儿，欣赏着眼前的景色。

[ðə; ði] [ˈvju:] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ˈrɪtʃəd] .
The view did not seem to interest Richard .
这 看法 做过 不是 似乎 到 兴趣 理查德 .
理查德似乎对这种观点不感兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ˈændʒələz][hoʊm] , [hu:z] [waɪt] [wɔ:lz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd]
His eyes rested on Angela's home , whose white walls , surrounded by vineyards and
他的 眼睛 休息 在 安吉拉的 家 , 谁 白色的 墙壁 , 包围 经过 葡萄园 和
[kɔ:rn] - [fi:ldz] ,
corn - fields ,
玉米 - 字段 ,
他的目光落在了安吉拉的家，那房子有着白色的墙壁，周围环绕着葡萄园和玉米地。

[ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glistened in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .
阳光下闪闪发光。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈɒf(tə)n] , " [sed] [ˈklɪŋənbɜ:g] .
" **It is worth while to come up here oftener ,** " **said Klingenberg** .
" 它 是 值得 尽管 到 来 向上 这里 更频繁 , " 说 克林根贝格 .
“值得经常来这里看看，”克林根贝格说。

" [ˈændʒələz][wɜ:rk] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] [æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈstætʃu:] .
" **Angela's work ,** " **said Richard as he drew near the statue** .
" 安吉拉的 工作 , " 说 理查德 作为 他 画 靠近 这 雕像 .
“这是安吉拉的作品，”理查德走近雕像说道。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
The doctor paused a moment and examined the flowers .
这 医生 暂停 一个 片刻 和 检查 这 花朵 .
医生停顿片刻，仔细端详了这些花朵。

" [du:][ju;; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ˈændʒələz] [faɪn] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləz] ? " [sed] [hi;; hi] .
" **Do you observe Angela's fine taste in the arrangement of the colors ?** " **said he** .
" 做 你 观察 安吉拉的 美好的 品尝 在 这 安排 的 这 颜色 ? " 说 他 .
“你注意到安吉拉在色彩搭配上的好品味了吗？”他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɔ:ts] !
" **And the forget - me - nots !**
" 和 这 忘记 - 我 - 不 !
还有勿忘我！

[wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmi:nɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
What a deep religious meaning they have .
什么 一个 深的 宗教 意义 他们 有 .
它们蕴含着多么深刻的宗教意义啊！

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ə'hʌðər] [wei] [tuː; tə] - .
" **They returned by another way to Frankenhöhe** .
" 他们 返回 经过 其他 方式 到 - .

他们从另一条路返回了弗兰肯高地。

" [ˈændʒələz][ˈpaɪəs] [wɜːrk] , " [brɪ'gæn] [rɪtʃəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" **Angela's pious work** , " **began Richard after a long pause** ,
" 安吉拉的 虔诚的 工作 , " 开始 理查德 后 一个 长的 暂停 ,

“安吉拉的虔诚工作,”理查德沉默良久后开口说道。

" [rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [ə'genst] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr]
" **reminds me of a religious custom against which modern civilization has thus far**
" 提醒 我 的 一个 宗教 风俗 反对 哪个 现代的 文明 有 因此 远的
[wɔːrd] [ɪn][veɪn] .
warred in vain .
战争 在 徒劳 .

“这让我想起了一种宗教习俗，现代文明迄今为止一直徒劳地与之斗争。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] .
I mean the veneration of saints .
我 意思是 这 崇敬 的 圣徒 .

我指的是对圣人的崇敬。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [wɪl] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌstəm] , [ænd; ænd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
You , as a Protestant , will smile at this custom , and I , as a Catholic ,
你 , 作为 一个 新教 , 将要 微笑 在 这 风俗 , 和 我 , 作为 一个 天主教 ,

作为一名新教徒，你会对这种习俗会心一笑；而作为一名天主教徒，我.....

[mʌst; məst] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [tə'næsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːbsə'liːt] ['remnənt]
must deplore the tenacity with which my church clings to this obsolete remnant
必须 遗憾 这 韧性 和 哪个 我的 教会 黏附 到 这 过时的 剩
[ʌv; əv] ['hiːðn] [aɪ'dɑːlətri] . "
of heathen idolatry . "
的 异教徒 偶像崇拜 . "

我不得不痛惜我的教会如此顽固地坚持这种过时的异教偶像崇拜残余。

" [ɑː] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **Ah ! this is the subject you alluded to yesterday , " said the doctor .**
" 啊 ! 这 是 这 主题 你 暗示 到 昨天 , " 说 这 医生 .

“啊！这就是你昨天提到的那个话题,”医生说。

" [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][fækt] , [smaɪl] , [maɪ] [dɪr] ['rɪtʃəd] !
" **I must , in fact , smile , my dear Richard !**
" 我 必须 , 在 事实 , 微笑 , 我的 亲爱的 理查德 !

“我亲爱的理查德，我必须微笑！ ”

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [smaɪl] [æt; ət] - [ðə; ði] [tə'næsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [tʃɜːrtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə]
But I by no means smile at ' the tenacity with which your church clings to
[ðə; ði] [ɑːbsə'liːt] ['remnənts] [ʌv; əv] ['hiːðn] [aɪ'dɑːlətri] . -
the obsolete remnants of heathen idolatry . '
这 过时的 残余物 的 异教徒 偶像崇拜 . -

但我绝不会嘲笑“你们教会如此顽固地坚持异教偶像崇拜的残余”。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət][jɔːr; jər] [kwɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
I smile at your queer idea of the veneration of the saints .
我 微笑 在 你的 酷儿 主意 的 这 崇敬 的 这 圣徒 .

我对你这种奇特的敬奉圣徒的观念感到好笑。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)] [mæn] , [ɪ'stiːm] [ðɪs] [ˌvenə'reɪʃn] ,
I , as a reasonable man , esteem this veneration ,
我 , 作为 一个 合理的 男人 ; 尊重 这 崇敬 ;

我作为一个理性的人，尊重这种崇敬之情。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪts][ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˈhjuːmən][sə'saɪətɪ] .
and recognize its admirable and beneficial influence on human society .

和 认出 它是 令人钦佩的 和 有利 影响 在 人类 社会 .

并认识到它对人类社会的令人钦佩和有益的影响。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪnˈkriːst] ['fræŋks] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
" This declaration increased Frank's surprise to the highest degree .

" 这 宣言 增加 弗兰克的 惊喜 到 这 最高 程度 .

“这一声明让弗兰克感到无比惊讶。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [klɪr] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
He knew the clear mind of the doctor ,

他 知道 这 清除 头脑 的 这 医生 ,

他了解医生的清晰思路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ]
and could not understand how it happened that he wished to defend a

和 可以 不是 理解 如何 它 发生 那 他 希望 到 保卫 一个

[ˈkʌstəm] [soʊ][æŋˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][ˈmɑːdərn] [θɔːt] .
custom so antagonistic to modern thought .

风俗 所以 敌对的 到 现代 想法 .

他无法理解，为什么他会想要捍卫一种与现代思想如此对立的习俗。

" [juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] , " [kənˈtɪnjuːd] ['klɪŋənbɜːg] ,
" You find fault , " continued Klingenberg ,

" 你 寻找 过错 , " 持续 克林根贝格 ,

“你总是挑毛病，”克林根贝格继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɪˈrektɪŋ] ['stætʃuːz][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈhəʊli][men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]
" with the custom of erecting statues to these holy men in the churches , the

" 和 这 风俗 的 竖立 雕像 到 这些 圣 男人 在 这 教堂 , 这

[fɔːrɪst] ,
forest ,

森林 ,

“人们习惯在教堂、森林里为这些圣人竖立雕像，

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ? "
the fields , the houses , and in the market ? "

这 字段 , 这 房屋 , 和 在 这 市场 ? "

田野、房屋，还有市场？

" [jes] , [aɪ][duː][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] . "
" Yes , I do object to that . "

" 是的 , 我 做 目的 到 那 . "

“是的，我反对这一点。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] ['ʃɪlər] [æt; ət] [mɑːˈjɑːŋs] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['pəʊət]
" If you had objected to the lazy Schiller at Mayence , or the robber's poet

" 如果 你 有 反对 到 这 懒惰的 席勒 在 美因茨 , 或者 这 强盗的 诗人

[ʃɪlər] ,
Schiller ,

席勒 ,

“如果你反对的是美因茨的懒惰的席勒，或是强盗诗人席勒，

[æz; əz][hiː; hi] [reɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['mænhaɪm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd]
as he raves at the theatre in Mannheim , or to the conqueror and

作为 他 锐舞 在 这 剧院 在 曼海姆 , 或者 到 这 征服者 和

[dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
destroyer of Germany ,

驱逐舰 的 德国 ,

正如他在曼海姆剧院里咆哮的那样，或者对德国的征服者和毁灭者那样，

[ˈɡʊstɑ:vəs] [əˈdɔ:lfəs] , [hu:z] [ˈstætʃu:] [ɪz] [iˈrektɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɪti] ,
Gustavus Adolphus , whose statue is erected as an insult in a German city ,
古斯塔夫 阿道弗斯 , 谁 雕像 是 竖立 作为 一个 侮辱 在 一个 德语 城市 ,
古斯塔夫·阿道夫的雕像在德国一座城市被竖立起来, 意在侮辱他。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] . "
then you would be right ."
然后 你 会 是 正确的 . "
那么你就对了。

" [ˈʃɪlər] - [ˈwɜ:ʃɪp] [hæz; həz] [ɪts] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [rɪˈtɔ:tid] [fræŋk] .
" **Schiller - worship has its justification ,** " **retorted Frank .**
" 席勒 - 崇拜 有 它是 理由 , " 反驳 坦率 .
“崇拜席勒自有其道理,”弗兰克反驳道。

" [ðeɪ] [iˈrekt] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,
" **They erect public monuments to the genial spirit of that man ,**
" 他们 直立 民众 纪念碑 到 这 和蔼可亲 精神 的 那 男人 ,
“他们为纪念这位仁慈的人而竖立纪念碑,

[tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [ˈpəʊətəri] , [hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
to remind us of his services to poetry , his aspirations , and his
到 提醒 我们 的 他的 服务 到 诗 , 他的 抱负 , 和 他的
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈpeɪtriətɪzəm] . "
German patriotism . "
德语 爱国主义 . "
以此提醒我们他为诗歌做出的贡献、他的抱负以及他的德国爱国情怀。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpreɪzwɜ:rði] [tu:; tə] [iˈrekt] [ˈmɒnjumənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊət] .
" **It is praiseworthy to erect monuments to the poet .**
" 它 是 值得称赞 到 直立 纪念碑 到 这 诗人 .
为诗人树立纪念碑是值得称赞的。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʃɪlɜ:z] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʌn] .
But do not talk of Schiller's patriotism , for he had none .
但 做 不是 讲话 的 席勒的 爱国主义 , 为了 他 有 没有任何 .
但不要谈论席勒的爱国主义, 因为他根本没有爱国主义。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But let that pass ; it is not to the point .
但 让 那 经过 ; 它 是 不是 到 这 观点 .
但先别管这件事, 这不是重点。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈpreɪzwɜ:rði] [tu:; tə] [iˈrekt] [ˈmɒnjumənts] [tu:; tə]
The question is , whether you consider it praiseworthy to erect monuments to
这 问题 是 , 无论 你 考虑 它 值得称赞 到 直立 纪念碑 到
[dɪˈzɜ:rviŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈdʒi:niəs] ? "
deserving and exalted genius ? "
值得 和 崇高 天才 ? "
问题是, 你是否认为为杰出的天才树立纪念碑是值得称赞的?

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] [jes] .
" **Without the least hesitation , I say yes .**
" 没有 这 至少 犹豫 , 我 说 是的 .
我毫不犹豫地回答: 是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈdɑ:ktər] .
But I see what you are driving at , doctor .
但 我 看 什么 你 是 驾驶 在 , 医生 .
但我明白您的意思, 医生。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfərənsɪz] .
I know the remorseless logic of your inferences .

我 知道 这 冷酷无情 逻辑 的 你的 推断 .
我知道你推理中冷酷无情的逻辑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [em 'i:] [ɪn][jʊr; jər] [vaɪs] [ðɪs] [taɪm] .
But you will not catch me in your vise this time .

但 你 将要 不是 抓住 我 在 你的 钳住 这 时间 .
但这次你休想把我困在你的钳子里。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] ['ɪlər] [ɪn][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['greɪtnəs]
You wish to infer that the saints far surpassed Schiller in nobility and greatness

你 希望 到 推断 那 这 圣徒 远的 超越 席勒 在 贵族 和 伟大

[ʌv; əv][soʊl] ,
of soul ,

的 灵魂 ,
你想暗示圣徒们在灵魂的高贵和伟大方面远远超过了席勒。

[ænd; ənd][ðæt] ['ɑ:nərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
and that honoring them , therefore , is more reasonable , and more justifiable

和 那 致敬 他们 , 所以 , 是 更多的 合理的 , 和 更多的 合理的

, [ðæn; ðən] ['ɑ:nərɪŋ] ['ɪlər] .
, than honoring Schiller .

, 比 致敬 席勒 .
因此，表彰他们比表彰席勒更合理、更正当。

[aɪ] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [seɪnts] .
I dispute the greatness of the so - called saints .

我 争议 这 伟大 的 这 所以 - 称为 圣徒 .
我对所谓圣人的伟大程度表示质疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [fʊl] [ʌv; əv] ['næroʊnəs] [ænd; ənd]['rɪgərɪzəm] .
They were men full of narrowness and rigorism .

他们 是 男人 满的 的 狭窄 和 严谨性 .
他们是一群思想狭隘、严苛的人。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][wɜ:rɪld][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
They despised the world and their friends .

他们 被鄙视的 这 世界 和 他们的 朋友们 .
他们鄙视这个世界和他们的朋友。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðɪs] [kən'tempt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'stent] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ,nʌnsɪ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
They carried this contempt to a wonderful extent - - to a renunciation of all

他们 携带 这 鄙视 到 一个 精彩的 程度 - - 到 一个 放弃 的 全部

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
the enjoyments of life ,

这 享受 的 生活 ,
他们将这种蔑视发挥到了惊人的程度——甚至放弃了生活中的一切乐趣。

[tu:; tə] ['vɑ:lənterɪ] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ə'bi:diəns] .
to voluntary poverty and unconditional obedience .

到 自愿 贫困 和 无条件的 服从 .
自愿贫穷和无条件服从。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [fru:ts] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌntɪd] , ['mɔ:rbɪd] [tri:] ,
But all these are fruits that have grown on a stunted , morbid tree ,

但 全部 这些 是 水果 那 有 生长 在 一个 发育不良 , 病态的 树 ,
但这些都是生长在一棵矮小、病态的树上的果实。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ʌnkən'streɪnd]
" **that you do not take advantage of the modern doctrine of unconstrained**
" 那 你 做 不是 拿 优势 的 这 现代的 教义 的 不受约束的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ?
enjoyment ?
享受 ?

“难道你不利用现代社会提倡的无限制享乐主义吗？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'zɜ:rv] [freʃ] [jʊr; jər] [ju:θf] ['vɪgər] ,
Why have you preserved fresh your youthful vigor ,
为什么 有 你 保存完好 新鲜的 你的 青春 活力 ,

你为何能保持如此旺盛的青春活力？

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['dɪsɪpeɪtɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['plezərz] ?
and not dissipated it at the market of sensual pleasures ?
和 不是 消散 它 在 这 市场 的 感性的 快乐 ?

难道没有把钱挥霍在感官享乐的市场上吗？

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪsəlu:t] [frendz] ?
Why is your mode of life so often a reproach to your dissolute friends ?
为什么 是 你的 模式 的 生活 所以 经常 一个 责备 到 你的 荒淫 朋友们 ?

为什么你的生活方式常常成为你那些放荡不羁的朋友的谴责？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][rɪ'zɔrts, rɪ:'zɔrts, rɪ:'sɔrts][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['plezərz] ?
Why do you avoid the resorts of refined pleasures ?
为什么 做 你 避免 这 度假村 的 精制 快乐 ?

你为什么避开那些提供精致享乐的度假胜地？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] , ['vɪʃi:etɪd] ,
Why are the coquettish , vitiated ,
为什么 是 这 娇媚 , 受损 ,

为什么卖弄风情、败坏了？

['hɑ:ləʊ] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
hollow inclinations of a great part of the female sex so distasteful to you ?
空洞的 倾向 的 一个 伟大的 部分 的 这 女性 性别 所以 令人厌恶的 到 你 ?

你如此厌恶大部分女性的空洞倾向吗？

['ænsər] [em 'i:] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我！

" [ði:z] [ɑ:r; ər][pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ; [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə]
" **These are peculiarities of my nature ; individual opinions that have no claim to**
" 这些 是 特殊性 的 我的 自然 ; 个人 意见 那 有 不 宣称 到
[eni] [weɪt] . "
any weight . "
任何 重量 . "

“这些都是我个人的怪癖；只是我个人的意见，没有任何分量。”

" [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] - - ['veri] [raɪt] ; [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
" **Peculiarities of your nature - - very right ; your noble nature ,**
" 特殊性 的 你的 自然 - - 非常 正确的 ; 你的 高贵 自然 ,

“你天性中的独特之处——非常正确；你高尚的天性，

[jʊr; jər] [pjʊr] ['fi:lɪŋz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'ɡenst] [ði:z] ['mɔ:rəl] [ækwɪ'zɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .
your pure feelings rebel against these moral acquisitions of progress .
你的 纯的 情怀 反叛 反对 这些 道德 收购 的 进步 .

你纯真的情感会反抗这些进步所带来的道德束缚。

[aɪ] [brɪɡɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] .
I begin with your noble nature .
我 开始 和 你的 高贵 自然 .

我先从你高尚的品格说起。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [ɡʊd] , [tru:] [self][ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
If I did not find this good , true self in you , I would waste no more words .
如果 我 做过 不是 寻找 这 好的 , 真的 自己 在 你 , 我 会 浪费 不 更多的 字 .

如果我没有在你身上发现这种美好、真实的自我, 我就不会再浪费口舌了。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][aɪr; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][aɪr; ər] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerər]
But because you are what you are , I must convince you of the error
但 因为 你 是 什么 你 是 , 我 必须 说服 你 的 这 错误
[ʌv; əv][jʊr; jər] [vju:z] .
of your views .
的 你的 浏览 .

但因为你就是这样的人, 我必须让你认识到你的观点是错误的。

[ˈʃɪlər] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪt] , [reɪzd] [ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv]
Schiller , you say , and , with him , the modern spirit , raised the banner of
席勒 , 你 说 , 和 , 和 他 , 这 现代的 精神 , 提高 这 横幅 的
[ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
unrestrained enjoyment ,
不受约束的 享受 ,

你说席勒, 以及他所代表的现代精神, 高举了无拘无束的享乐主义大旗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [rests] [ɑ:n] [ˈsenʃuəl] [ˈpleʒərz] , [dʌz] [aɪˈti:][nɑ:t] ? "
and this enjoyment rests on sensual pleasures , does it not ? "
和 这 享受 休息 在 感性的 快乐 , 做 它 不是 ? "

这种愉悦感建立在感官享受之上, 不是吗?

" [wel] - - [jes] . "
" **Well - - yes** . "
" 出色地 - - 是的 . "

“嗯——是的。”

" [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmeni] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈbæənər] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [noʊ] [ˈmeni]
" **I knew and know many who followed this banner - - and you also know many**
" 我 知道 和 知道 许多 WHO 随后 这 横幅 - - 和 你 还 知道 许多
.
:
.

“我认识很多追随这面旗帜的人, 而且你也认识很多。”

[ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:m] [aɪ] [nu:] [prəˈfeʃənəli] , [sʌm; səm] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
Of those whom I knew professionally , some ended their days in the hospital ,
的 那些 谁 我 知道 专业地 , 一些 结束 他们的 天 在 这 医院 ,
在我认识的专业人士中, 有些人最终在医院度过了余生。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈloʊðsəm] [dɪˈzi:zɪz] .
of the most loathsome diseases .
的 这 最多 令人厌恶的 疾病 .

最令人憎恶的疾病之一。

[sʌm; səm] , [ʌnˈseɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] , [dræg][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] ,
Some , unsatiated with the whole round of pleasures , drag on a miserable life ,
一些 , 未满足 和 这 所有的 圆形的 的 快乐 , 拖 在 一个 悲惨的 生活 ,
[ded] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈenərdʒɪ] ,
dead to all energy ,
死的 到 全部 活力 ,

有些人享受了各种享乐之后仍不满足, 过着悲惨的生活, 丧失了所有活力。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
and spiritless .
和 死气沉沉 .

毫无生气。

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] ['plezər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['bɪtərnəs]
They drank the full cup of pleasure , and with it unspeakable bitterness
他们 喝 这 满的 杯子 的 乐趣 , 和 和 它 无法形容 苦味
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

他们畅饮了满满一杯快乐，同时也品尝到了难以言喻的苦涩和厌恶。

[sʌm; səm] ['endɪd] [ɪn] ['ɪgnə'mɪni] [ænd; ənd] [feɪm] - - ['bæŋkrʌptsi] , [dɪ'spɜː] , [su:'ɪsaɪd] .
Some ended in ignominy and shame - - bankruptcy , despair , suicide .
一些 结束 在 耻辱 和 耻辱 - - 破产 , 绝望 , 自杀 .

有些人最终落得耻辱的下场——破产、绝望、自杀。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn]['dɔːgmə][ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
Such are the consequences of this modern dogma of unrestrained enjoyments . "
这样的 是 这 结果 的 这 现代的 教条 的 不受约束的 享受 . "

这就是现代这种无节制享乐教条的后果。

" [ɔːl] [ðiːz] ['əʊvəstept] [ðə; ði][praːpər] [baʊndz] [ʌv; əv] ['plezər] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **All these overstepped the proper bounds of pleasure , " said Richard** .
" 全部 这些 越界 这 恰当的 界限 的 乐趣 , " 说 理查德 .

“所有这些都越过了快乐的合理界限，”理查德说。

" [ðə; ði][praːpər] [baʊndz] ?
" **The proper bounds ?**
" 这 恰当的 界限 ?

“合适的界限是什么？ ”

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [noʊ] [liːps] , ['rɪtʃəd] !
" **cried the doctor , " No leaps , Richard !**
" 哭 这 医生 , " 不 跳跃 , 理查德 !

医生喊道：“理查德，别跳跃！ ”

[θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] .
Think clearly and logically .
思考 清楚地 和 逻辑上 .

思路清晰，逻辑严密。

[krɪsti'ænəti] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] - - [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
Christianity also allows enjoyment , but - - and here is the point - - in certain
基督教 还 允许 享受 , 但 - - 和 这里 是 这 观点 - - 在 肯定
['lɪmɪts] .
limits .
限制 .

基督教也允许享受，但是——重点是——要有一定的限度。

[jʊr; jər] ['praːgres] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [prə'kleɪmz] ['friːdəm] [ɪn]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ə; eɪ][dɪsrɪ'gɑːrd]
Your progress , on the contrary , proclaims freedom in moral principles , a disregard
你的 进步 , 在 这 相反 , 宣称 自由 在 道德 原则 , 一个 漠视
[ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrəl][ɑːblə'geɪjənz] ,
of all moral obligations ,
的 全部 道德 义务 ,

相反，你的进步宣扬的是在道德原则上的自由，是对一切道德义务的漠视。

[ʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] - - [ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] .
unrestricted enjoyment - - **and herein consists the danger and delusion** .
不受限制的 享受 - - 和 在此处 由 这 危险 和 错觉 .

不受限制的享受——其中就蕴含着危险和错觉。

[aɪ][æsk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] [ɔ:r] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
I ask , Are you in favor of restricted or unrestricted enjoyment ?
我 问 , 是 你 在 偏爱 的 受限制的 或者 不受限制的 享受 ?

我问，您赞成有限制的享受还是无限制的享受？

" [fræŋk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Frank hesitated .
" 坦率 犹豫了一下 .

弗兰克犹豫了一下。

[hi:; hi] [felt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈθʌmskru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ˈdɑ:ktər] ,
He felt already the thumbscrew of the irrepressible doctor ,
他 毛毡 已经 这 指旋螺丝 的 这 不可抑制的 医生 ,

他已经感受到了那位不可阻挡的医生的钳制。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪnfərənsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃnz] .
and feared the inferences he would draw from his admissions .
和 害怕 这 推断 他 会 画 从 他的 招生 .

他担心他会从自己的供述中得出怎样的推论。

" [kʌm] ! " [ˈɜ:dʒd] [ˈklɪŋənɒɜ:g] , " [dɪ'saɪd] . "
" Come ! " urged Klingenberg , " decide . "
" 来 ! " 敦促 克林根贝格 , " 决定 . "

“来吧！”克林根贝格催促道，“做决定吧。”

" [saʊnd] [rɪ:z(ə)n] [dɪ'kleəz] [fɔ:r; fər] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [sed] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Sound reason declares for restricted enjoyment , " said Frank decidedly .
" 声音 原因 声明 为了 受限制的 享受 , " 说 坦率 绝对地 .

“合理的理由表明，享受应该受到限制，”弗兰克斩钉截铁地说。

" [ɡʊd] ;
" Good ;
" 好的 ;

“好的;

[ðər; ðər][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sfɪr] [wɪt] [ˈgɑ:dləs] [ˈprɑ:ɡres] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
there you leave the unlimited sphere which godless progress has given to the
那里 你 离开 这 无限 领域 哪个 无神论者 进步 有 给定 到 这

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][men] .
thoughts and inclinations of men .
想法 和 倾向 的 男人 .

在那里，你离开了无神论的进步赋予人类思想和倾向的无限领域。

[ju:; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɒsər]
You admit the obligation of self - control , and the restraint of the grosser
你 承认 这 义务 的 自己 - 控制 , 和 这 克制 的 这 更粗俗

[ɪ'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

你承认自己有义务进行自我控制，并克制粗俗的情绪。

[bʌt; bət] [let][ju: 'es] [prəʊ'si:d] ; [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪndəstri] .
But let us proceed ; you speak of industry .
但 让 我们 继续 ; 你 说话 的 行业 .

但我们还是继续吧；你谈到了工业。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [hæz; hæz] [ɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] - - [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
The modern spirit of industry has invoked a demon - - or , rather ,
这 现代的 精神 的 行业 有 调用 一个 恶魔 - - 或者 , 相当 ,
现代工业精神召唤出了一个恶魔——或者更确切地说,

[ðə; ði][dɪˈmoʊniæk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
the demoniac spirit of the times has taken possession of industry .
这 恶魔 精神 的 这 时代 有 已采取 拥有 的 行业 .
时代的邪灵已经占据了工业。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪtɪlɪsts] [hæv; həv] [bɪlt] [θroʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmʌni] - [bægz][ænd; ənd] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər]
The great capitalists have built thrones on their money - bags and tyrannize over
这 伟大的 资本家 有 建造 王座 在 他们的 钱 - 包 和 暴政 超过
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
those who have no money .
那些 WHO 有 不 钱 .
大资本家们用他们的钱袋筑起了王座，对那些没有钱的人实行暴政。

[ðeɪ] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] - [[ɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈtreɪdzmən]
They crush out the work - shop of the industrious and well - to - do tradesman
他们 压碎 出去 这 工作 - 店铺 的 这 勤劳 和 出色地 - 到 - 做 零售商
,
.
,
他们摧毁了勤劳富裕的商人的作坊。

[ænd; ənd] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [sleɪv] .
and compel him to be their slave .
和 迫使 他 到 是 他们的 奴隶 .
并强迫他成为他们的奴隶。

[goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv] - , [ɔ:r] [ˈɪŋɡlənd] ;
Go into the factories of Elfeld , or England ;
去 进入 这 工厂 的 - , 或者 英格兰 ;
去埃尔费尔德或英国的工厂看看;

[ju:; jʊ][kæn; kən][ðer; ðər] [si:] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdi:mən] [ˈɪndəstri] - - [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] ,
you can there see the slaves of this demon industry - - miserable creatures ,
你 能 那里 看 这 奴隶 的 这 恶魔 行业 - - 悲惨的 生物 ,
[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] [ˈstʌntɪd] ,
mentally and morally stunted ,
精神上 和 道德上 发育不良 ,
你可以在那里看到这个恶魔行业的奴隶——可怜的生物，精神和道德都发育迟缓。

[ˈsoʊʃəli] [ˈperɪʃɪŋ] ; [nɑ:t][ˈoʊnli] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [mɪr] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nz] .
socially perishing ; not only slaves , but mere wheels of the machines .
社会 消亡 ; 不是 仅有的 奴隶 , 但 仅仅 车轮 的 这 机器 .
社会上走向灭亡；他们不仅是奴隶，而且只是机器的齿轮。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪndəstri] [hæz; hæz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [retʃɪz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ,
This is what modern industry has made of those poor wretches , for whom ,
这 是 什么 现代的 行业 有 制成 的 那些 贫穷的 可怜虫 , 为了 谁 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
according to modern enlightenment ,
根据 到 现代的 启示 ,
这就是现代工业给那些可怜的人们带来的后果，根据现代启蒙思想，他们本应是这样的：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhaɪər] [ˈdestəni] [ðæn; ðən][tu:; tə][dræg] [θru:] [laɪf][ɪn] [ˈsleɪvəri] ,
there is no higher destiny than to drag through life in slavery ,
那里 是 不 更高 命运 比 到 拖 通过 生活 在 奴隶制 ,
没有比在奴役中苟活更悲惨的命运了。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bægz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪəərənts] .

to increase the money - bags of their tyrants .

到 增加 这 钱 - 包 的 他们的 暴君 .

增加暴君的腰包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlɪsts] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz] ;

But the capitalists have perfect right , according to modern ideas ;

但 这 资本家 有 完美的 正确的 , 根据 到 现代的 想法 ;

但按照现代观念, 资本家们完全有权利这样做;

[ðeɪ] [ˈoʊnli][juːz][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] .

they only use the means at their command .

他们 仅有的 使用 这 方法 在 他们的 命令 .

他们只会使用他们所能掌控的手段。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]

The table of the ten commandments has been broken ; the yoke of Christianity

这 桌子 的 这 十 诫命 有 到过 破碎的 ; 这 轭 的 基督教

[ˈbroʊkən] .

broken .

破碎的 .

十诫的石板已被打破; 基督教的枷锁已被挣脱。

[mæn][ɪz] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] [friː] ;

Man is morally and religiously free ;

男人 是 道德上 和 宗教地 自由的 ;

人享有道德和宗教上的自由;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] [ˈlɪbərəlɪzəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][pluːˈtɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪvəri]

and from this false liberalism the tyranny of plutocracy and the slavery

和 从 这 错误的 自由主义 这 暴政 的 富豪 和 这 奴隶制

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] .

of the poor has been developed .

的 这 贫穷的 有 到过 发达 .

正是从这种虚假的自由主义中, 滋生了财阀统治的暴政和对穷人的奴役。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː]

Are you satisfied with the development , and the principles that made it

是 你 使满意 和 这 发展 , 和 这 原则 那 制成 它

[ˈpɑːsəb(ə)l] ? " possible ? "

可能的 ? "

您对这一发展进程及其背后的原则是否满意?

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" No , " said Frank decidedly .

" 不 , " 说 坦率 绝对地 .

“不,”弗兰克斩钉截铁地说。

" [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ðæt] [ˈvæljuːz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

" I despise that miserable industrialism that values the product more than the man .

" 我 鄙视 那 悲惨的 工业主义 那 值 这 产品 更多的 比 这 男人 .

我鄙视那种把产品看得比人更重要的可悲的工业主义。

[maɪ] [ədˈmɪʃnz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

My admissions are , however , far from justifying the exaggerated notions of the

我的 招生 是 , 然而 , 远的 从 证明其合理性 这 夸张的 概念 的 这

[seɪnts] . " saints . "

圣徒 . "

然而, 我的坦白远不足以证明那些圣徒的夸张言论是合理的。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
" **Wait a bit !**
" 等待 一个 少量 !

稍等片刻！

" [kraɪd] ['klɪŋənbə:g] ['heɪstɪli] .
" **cried Klingenberg hastily** .
" 哭 克林根贝格 草草 .

“克林根贝格急忙喊道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['i:gətɪzəm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsʊ] [ə; eɪ]
" **I have just indicated the cause of this wretched egotism , and also a**
" 我 有 只是 表明的 这 原因 的 这 可怜 自负 , 和 还 一个
[ˈkɑ:nsɪkwens] - - ['neɪmli] ,
consequence - - namely ,
结果 - - 即 ,

“我刚才已经指出了这种可悲的自私自利的根源，以及它的一个后果——即，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæpɪtəlɪsts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [waɪt]
the power of great capitalists and manufacturers over an army of white
这 力量 的 伟大的 资本家 和 制造商 超过 一个 军队 的 白色的
[slɜ:vz] .
slaves .
奴隶 .

大资本家和制造商对大量白人奴隶的权力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] .
But this is by no means all .
但 这 是 经过 不 方法 全部 .

但这绝非全部。

[ðɪs] ['di:mən] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wɪl] ['ru:ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
This demon of industry has consequences that will ruin a great portion of
这 恶魔 的 行业 有 结果 那 将要 废墟 一个 伟大的 部分 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

这种工业恶魔带来的后果将毁灭人类的大部分。

[naʊ] [mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['rɪtʃəd] !
Now mark what I say , Richard !
现在 标记 什么 我 说 , 理查德 !

记住我的话，理查德！

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'laʊz] [em 'i:] ['oʊnli] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] .
The richness of the subject allows me only to indicate .
这 丰富 的 这 主题 允许 我 仅有的 到 表明 .

这个主题非常丰富，我只能略作提及。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [brɪŋz] [fɔ:rθ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] ['eɪdʒɪz]
The progressive development of industry brings forth products of which past ages
这 进步 发展 的 行业 带来 前进 产品 的 哪个 过去的 年龄
[wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] ,
were ignorant ,
是 无知 ,

工业的进步发展带来了过去时代所不了解的产品。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
because they were not necessary for life .
因为 他们 是 不是 必要的 为了 生活 .

因为它们并非生活必需品。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɑ:dʌkt] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .
The existence of these products creates a demand .
这 存在 的 这些 产品 创建 一个 要求 .

这些产品的存在创造了需求。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ˈwɒnts] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] , [wɪt] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [dʌz] [nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ]
The increased wants increase the outlay , which in most cases does not square with
这 增加 想要 增加 这 支出 , 哪个 在 最多 案例 做 不是 正方形 和

[ðə; ði] [ɪnklʌm] ,
the income ,
这 收入 ,

需求的增加导致支出增加，而这在大多数情况下与收入并不匹配。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪsɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
and therefore the accounts of many close with a deficit The consequences
和 所以 这 账户 的 许多 关闭 和 一个 赤字 这 结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdefɪsɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] ,
of this deficit for the happiness ,
的 这 赤字 为了 这 幸福 ,

因此，许多人的账户最终都出现了赤字。这种赤字对幸福感的影响是：

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ] [li:v] [ʌnˈtʌtʃt] .
and even for the morals of the family , I leave untouched .
和 甚至 为了 这 德 的 这 家庭 , 我 离开 未受触碰 .

甚至对于家庭道德，我也毫不动摇。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ˈprɑ:dʌkt] [brɪget] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
The increased products beget luxury and the desire for enjoyment ;
这 增加 产品 产生 奢华 和 这 欲望 为了 享受 ;

产品数量的增加催生了奢侈品和对享乐的渴望；

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈenərveɪt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ʌnd][səˈsaɪəti] .
the ultimate consequences of which enervate the individual and society .
这 最终的 结果 的 哪个 使衰弱 这 个人 和 社会 .

其最终后果是削弱个人和社会。

[hens] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Hence the phenomenon , in England ,
因此 这 现象 , 在 英格兰 ,

因此，在英国出现了这种现象：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈtaʊnz] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
that the greater portion of the people in the manufacturing towns die before the
那 这 更大的 部分 的 这 人们 在 这 制造业 城镇 死 前 这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ,
age of fifteen ,
年龄 的 十五 ,

制造业城镇的大部分居民在十五岁之前就去世了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][oʊld] [men] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] .
and that many are old men at thirty .
和 那 许多 是 老的 男人 在 三十 .

而且很多人三十岁就老了。

[ˈenə:veɪtɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈmɔ:rəlaɪzd] [ˈpi:pəlz] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
Enervated and demoralized peoples make their existence impossible .
虚弱 和 士气低落 人民 制作 他们的 存在 不可能的 .

士气低落、精神萎靡的人民，他们的生存将变得不可能。

[ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
They go to the wall .
他们 去 到 这 墙 .

他们走到墙边。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ: rɪk(ə)] [fækt] .

This is a historical fact .
这 是 一个 历史 事实 .

这是历史事实。

[ˈergoʊ] , [ˈmɑ: dərn] [ˈɪndəstri] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [ˌʃɪvələˈzeɪʃn] [ˈheɪsənz] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv]
Ergo , modern industry separated from Christian civilization hastens the downfall of
因此 , 现代的 行业 分开 从 基督教 文明 加快 这 倒台 的
[neɪʃənz] . "
nations ."
国家 . "

因此，与基督教文明分离的现代工业加速了国家的衰落。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑ: bzəˈveɪʃənz] .

" I cannot dispute the truth of your observations .
" 我 不能 争议 这 真相 的 你的 观察 .

我无法否认你的观察结果是正确的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈoʊnli][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ˈmɑ: dərn] [ˈɪndəstri] , [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ]
But you have touched only the dark side of modern industry , without mentioning
但 你 有 感动 仅有的 这 黑暗的 边 的 现代的 行业 , 没有 提及
[ɪts] [ˈbenɪfɪts] .
its benefits .
它是 好处 .

但你只触及了现代工业的阴暗面，却没有提及它的好处。

[ɪf] [ˈɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈwɒnts] , [aɪˈti:] [əˈfɔ:rdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
If industry is a source of fictitious wants , it affords , on the other hand ,
如果 行业 是 一个 来源 的 虚拟 想要 , 它 提供 , 在 这 其他 手 ,
如果说工业是虚构欲望的来源，那么另一方面，它也提供了.....

[tʃi:p] [ˈpraɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
cheap prices to the poor for the most necessary wants of life ; for example ,
便宜的 价格 到 这 贫穷的 为了 这 最多 必要的 想要 的 生活 ; 为了 例子 ,
以低廉的价格向穷人提供生活必需品；例如：

[tʃi:p] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈkloʊðɪŋ] . "
cheap materials for clothing ."
便宜的 材料 为了 衣服 . "

用于制作服装的廉价材料。

" [ˈveri] [tʃi:p] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [pʊr] [məˈtɪriəl] , " [ˈænsər] [ˈklɪŋənbəːɡ] .
" Very cheap , but also very poor material , " answered Klingenberg .
" 非常 便宜的 , 但 还 非常 贫穷的 材料 , " 回答 克林根贝格 .

“非常便宜，但材质也很差，”克林根贝格回答说。

" [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] , [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪrə] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈbetər] .
" In former times , clothing was dearer , but also better .
" 在 以前的 时代 , 衣服 曾是 更贵 , 但 还 更好的 .

“以前的衣服虽然贵，但是质量也更好。”

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] .
They knew nothing of the rags of the present fabrication .
他们 知道 没有什么 的 这 破布 的 这 展示 制造 .

他们对如今这般拙劣的捏造一无所知。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ˈweðər] [ðæt] [ˈdɪrə] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃi:pər] [ɪn][ðə; ði][end]
And it may be asked whether that dearer material was not cheaper in the end
和 它 可能 是 问 无论 那 更贵 材料 曾是 不是 更便宜 在 这 结尾
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .
for the poor .
为了 这 贫穷的 .

人们可能会问，对于穷人来说，这种价格更高的材料最终是不是更划算。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði] [nu:] [mə'tɪriəl] [hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
When this is taken into consideration , the new material has no advantage over the
什么时候 这 是 已采取 进入 考虑 , 这 新的 材料 有 不 优势 超过 这
[oʊld] .
old .
老的 :

考虑到这一点，新材料与旧材料相比没有任何优势。

[aɪ] [wɪl] ['fri:li] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['hju:mən] ['dʒi:niəs] .
I will freely admit that the inventions of modern times do honor to human genius .
我 将要 自由 承认 那 这 发明 的 现代的 时代 做 荣誉 到 人类 天才 :

我坦率地承认，现代的发明创造确实彰显了人类的智慧。

[aɪ] [ək'na:lıdʒ] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [æz; əz] [sʌt]] .
I acknowledge the achievements of industry , as such .
我 承认 这 成就 的 行业 , 作为 这样的 :

我承认工业界取得的成就。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ði] [greɪt] [revə'lu:(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ju:z]
I admire the improvements of machinery , the great revolution caused by the use
我 钦佩 这 改进 的 机械 , 这 伟大的 革命 导致 经过 这 使用
[ʌv; əv] [sti:m] ,
of steam ,
的 蒸汽 ,

我钦佩机械技术的进步，以及蒸汽机的使用所带来的巨大变革。

[ænd; ɛnd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
and thousands of other wonders of art .
和 数千 的 其他 奇迹 的 艺术 :

以及成千上万其他艺术奇迹。

[noʊ] ['sensəb(ə)] [mæn] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['relatɪv] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] .
No sensible man will question the relative worth of all these .
不 明智的 男人 将要 问题 这 相对的 值得 的 全部 这些 :

任何明智的人都不会质疑这些东西的相对价值。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [ænd; ɛnd] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ɛnd] [hɪr'ɪn] [laɪz]
But all these are driven and commanded by a bad influence , and herein lies
但 全部 这些 是 驱动 和 命令 经过 一个 坏的 影响 , 和 在此处 谎言
[ðə; ði] ['ɪndʒəri] .
the injury .
这 受伤 :

但这一切都是受到不良影响的驱使和支配，而这正是伤害所在。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪər] ['stændpɔɪnt] .
We must consider industrialism from this higher standpoint .
我们 必须 考虑 工业主义 从 这 更高 立场 :

我们必须从这个更高的视角来看待工业化。

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['kɔ:stli] [stʌfs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
What advantage is it to a people to be clothed in costly stuffs when they are
什么 优势 是 它 到 一个 人们 到 是 穿着衣服 在 昂贵 东西 什么时候 他们 是
['enə:veɪtɪd] ,
enervated ,
虚弱 ,

一个民族如果体弱多病，穿着昂贵的衣物又有什么好处呢？

[dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , [ænd; ɛnd] ['perɪʃɪŋ] ?
demoralized , and perishing ?
士气低落 , 和 消亡 ?

士气低落，濒临灭亡？

[kloʊð] [ə; eɪ] [kɔːrps] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [kɔːrps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] .

Clothe a corpse as you will , a corpse it will be still .
衣服 一个 尸体 作为 你 将要 , 一个 尸体 它 将要 是 仍然 .

不管你给尸体穿什么衣服，它依然是一具尸体。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [məˈtɪriəl] [ɡʊd] [dʌz] [naːt] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfækt(ə)ri] - [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the greatest material good does not compensate the white factory - slaves for the
这 最 材料 好的 做 不是 补偿 这 白色的 工厂 - 奴隶 为了 这

[lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .

loss of their liberty .
损失 的 他们的 自由 .

最大的物质财富也无法弥补白人工厂奴隶失去自由的损失。

[ðə; ði] [luːˈkʌlən] [eɪdʒ] [fel] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer] [fiːst] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [dræŋk]

The Lucullan age fell into decay , although they feasted on young nightingales , drank
这 卢库兰 年龄 跌倒 进入 衰变 , 虽然 他们 盛宴 在 年轻的 夜莺 , 喝

[ˈlikwɪfai] [pɜːrlz] ,

liquified pearls ,
液化 珍珠 ,

卢库兰时代走向衰落，尽管他们享用着幼小的夜莺，饮用着液态的珍珠。

[ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] .

and squandered millions for delicacies and luxuries .
和 挥霍 百万 为了 美味佳肴 和 奢侈品 .

他们挥霍数百万美元用于美食和奢侈品。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [dʌz] [naːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn]

The life of nations does not consist in the external splendor of wealth , in
这 生活 的 国家 做 不是 由 在 这 外部的 辉煌 的 财富 , 在

[iːzi] [ˈkʌmfərt] ,

easy comfort ,
简单的 舒适 ,

国家的生命力并不在于财富的外在辉煌和安逸舒适，

[ɔːr][ɪn] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈpæʃnz] .

or in unrestrained passions .
或者 在 不受约束的 激情 .

或沉溺于不受约束的激情之中。

[məˈræləti] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrni(ə)] [ˈstreŋθ] .

Morality is the life of nations , and virtue their internal strength .
道德 是 这 生活 的 国家 , 和 美德 他们的 内部的 力量 .

道德是国家的生命，美德是国家的内在力量。

[bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] , [məˈræləti] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]

But virtue , morality , and Christian sentiment are under the ban of modern
但 美德 , 道德 , 和 基督教 情绪 是 在下面 这 禁止 的 现代的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

civilization .
文明 .

但是，美德、道德和基督教情感在现代文明中却遭到了禁止。

[ɪf] [ˌkrɪstiˈæənəti] [dʌz] [naːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈdiːmən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

If Christianity does not succeed in overcoming this demon spirit of the times ,
如果 基督教 做 不是 成功 在 克服 这 恶魔 精神 的 这 时代 ,

如果基督教不能战胜这个时代的邪恶精神，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kənˈfaɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ˈhæroʊ] [ˈlɪmɪts] ,
or at least confining it within narrow limits ,
或者 在 至少 限制 它 之内 狭窄的 限制 ,
或者至少将其限制在狭窄的范围内。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .
it will and must drive the people to certain destruction .
它 将要 和 必须 驾驶 这 人们 到 肯定 破坏 .
它必将把人民推向毁灭。

[wiː; wi][faɪnd] [dɪˈkeɪd] [ˈpiːpəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈɪrə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
We find decayed peoples in the Christian era , but the church has always
我们 寻找 腐烂的 人民 在 这 基督教 时代 , 但 这 教会 有 总是
[ˈreskjʊːd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
rescued and regenerated them .
获救 和 再生 他们 .
我们发现基督教时代存在着衰败的民族，但教会总是能够拯救和复兴他们。

[waɪl] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] - - [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
While the acquisitions of modern times - - industrialism , enlightenment ,
尽管 这 收购 的 现代的 时代 - - 工业主义 , 启示 ,
[hjuːˌmæniˈteriənɪzəm] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - - [ɑːr; ər] ,
humanitarianism , and whatever they may be called - - are ,
人道主义 , 和 任何 他们 可能 是 称为 - - 是 ,
虽然现代的成就——工业主义、启蒙运动、人道主义等等——是，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [wɜːrθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]
on the one hand , of little advantage or of doubtful worth , they are , on the
在 这 一 手 , 的 小的 优势 或者 的 疑 值得 , 他们 是 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
一方面，它们几乎没有任何优势或价值存疑；另一方面，它们又.....

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [truː] [praɪˈsperəti] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [məˈræləti] .
the graves of true prosperity , liberty , and morality .
这 坟墓 的 真的 繁荣 , 自由 , 和 道德 .
真正的繁荣、自由和道德的坟墓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪmflɪ] [ˈterərɪzəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
They are the cause of shameful terrorism and of degrading slavery ,
他们 是 这 原因 的 可耻 恐怖主义 和 的 降级 奴隶制 ,
他们是可耻的恐怖主义和屈辱的奴隶制的根源。

[ɪn][ðə; ði][bəːndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [pluːˈtɑːkrəsi] .
in the bonds of the passions and in the claws of plutocracy .
在 这 债券 的 这 激情 和 在 这 爪子 的 富豪 .
受制于激情，受制于财阀统治。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Frank made no reply** .
" 坦率 制成 不 回复 .
弗兰克没有回答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a while they walked on in silence .
为了 一个 尽管 他们 步行 在 在 沉默 .
他们沉默地走了一会儿。

" [let] [ju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] ['klɪŋənɜ:g] , " [kən'sɪdə] ['pɜ:rsənəli] [ðooz] [men] [hu:z] ['moʊltən]
" **Let us , " continued Klingenberg , " consider personally those men whose molten**
" 让 我们 , " 持续 克林根贝格 , " 考虑 亲自 那些 男人 谁 熔融的
['ɪmɪdʒɪz] [stænd] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
images stand before us .
图片 站立 前 我们 :

“让我们,”克林根贝格继续说道,“亲自思考一下那些在我们面前留下熔岩般影像的人们。”

[ʃɪlɜ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['ʃɪlər] [roʊt] :
Schiller's was a noble nature , but Schiller wrote :
席勒的 曾是 一个 高贵 自然 , 但 席勒 写道 :

席勒本性高尚,但他写道:

" - [noʊ] [mɔ:r] [ðɪs] [faɪt] [ʌv; əv]['du:ti] , [hens] [noʊ][bɜ:ŋgər]
" ' **No more this fight of duty , hence no longer**
" - 不 更多的 这 斗争 的 责任 , 因此 不 更长

“不再为职责而战,因此不再

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [straɪf] [wɪl] [aɪ] !
This giant strife will I !
这 巨大的 冲突 将要 我 !

这场巨大的冲突将会是!

[kænst] [kwentʃ] [ðɪ:z] ['pæʃnz] [evər'mɔ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ?
Canst quench these passions evermore the stronger ?
罐 淬火 这些 激情 越来越 这 更强 ?

这些激情越发强烈,就越能熄灭吗?

[ðen] [æsk][nɑ:t]['vɜ:rtʃu:] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] .
Then ask not virtue , what I must deny .
然后 问 不是 美德 , 什么 我 必须 否定 :

那么,就不要问我关于美德的问题,因为我不得不否定它。

" - [ɔ:l'bi:ɪt][aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] , [jeɪ] , [swɔ:rn] [ðæt] ['nevər]
" ' **Albeit I have sworn , yea , sworn that never**
" - 尽管 我 有 宣誓 , 是的 , 宣誓 那 绝不

“尽管我发誓,是的,发誓绝不

[ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [maɪ]['mæstər] [wɪl] ;
Shall yield my master will ;
将 屈服 我的 掌握 将要 ;

必将服从我的主人的意志;

[jet] [teɪk] [ðəɪ] [ri:θ] ; [tu:; tə][em 'i:] - [tɪz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər]['evər] !
Yet take thy wreath ; to me ' tis lost for ever !
然而 拿 你的 花圈 ; 到 我 - 的 丢失的 为了 曾经 !

但你收下你的花环吧;对我来说,它永远失去了!

[teɪk] [bæk] [ðəɪ] [ri:θ] , [ænd; ənd][let][em 'i:][sɪn][maɪ] [fɪl] . -
Take back thy wreath , and let me sin my fill . '
拿 后退 你的 花圈 , 和 让 我 罪 我的 充满 . -

收回你的花环,让我尽情作恶吧。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **Is this a noble and exalted way of thinking ?**
" 是 这 一个 高贵 和 崇高 方式 的 思维 ?

“这是一种高尚崇高的思维方式吗? ”

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 :

当然不是。

[ˈʃɪlər] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]
Schiller would be virtuous if he could clothe himself in the lustre of virtue
席勒 会 是 有德行的 如果 他 可以 衣服 他自己 在 这 光泽 的 美德
[wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪs] .
without sacrifice .
没有 牺牲 .

如果席勒无需牺牲就能披上美德的光环，那他就是位有德之人。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The passionate impulses of the heart are stronger in him than the sense of
这 热情的 冲动 的 这 心 是 更强 在 他 比 这 感觉 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

他内心的激情远胜于责任感。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] .
He gives way to his passions .
他 给予 方式 到 他的 激情 .

他屈服于自己的欲望。

[hiː; hi] [riˈnaʊnsɪz] [ˈvɜːrtʃuː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] , [tuː] [ˈlæŋɡwɪd] ,
He renounces virtue because he is too weak , too languid ,
他 放弃 美德 因为 他 是 也 虚弱的 , 也 慵懶的 ,

他放弃美德是因为他太软弱、太懒惰。

[tuː] [ˈlɪstləs] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [straɪf] [ˈbreɪvli] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
too listless to encounter this giant strife bravely like a strong man .
也 蔫 到 遇到 这 巨大的 冲突 勇敢地 喜欢 一个 强的 男人 .

太过懈怠，无法像个勇士一样勇敢地面对这场巨大的冲突。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈʃɪlər] .
Such is the noble Schiller .
这样的 是 这 高贵 席勒 .

这就是高贵的席勒。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
In later years , when the fiery impulses of his heart had subsided ,
在 之后 年 , 什么时候 这 火热 冲动 的 他的 心 有 平静下来 ,

后来，当他心中那股炽热的冲动逐渐消退时，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈefərts] [ænd; ənd][ˈnəʊblɜː] [eɪmz] .
he roused himself to better efforts and nobler aims .
他 唤醒 他自己 到 更好的 努力 和 更高贵 目标 .

他激励自己去付出更大的努力，追求更高尚的目标。

" [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] , [ɡoʊθ] .
" **Consider the prince of poets , Goethe** .
" 考虑 这 王子 的 诗人 , 歌德 .

“想想诗人中的王子歌德。”

[haʊ] [ˈmɔːrəli] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [pʊr] [hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] !
How morally naked and poor he stands before us !
如何 道德上 裸 和 贫穷的 他 站立 前 我们 !

他站在我们面前，是多么道德赤裸、多么可怜啊！

[ˈɡɜːtəz] [kɔːrs] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə] [məˈræləti] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
Goethe's coarse insults to morality are well known .
歌德的 粗 侮辱 到 道德 是 出色地 已知 .

歌德对道德的粗俗侮辱是众所周知的。

[hɪz; ɪz] ['betər] [frend] , [ˈɪlər] , [rʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɔrnə] , - [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑ:t][kɑ:m]
His better friend , Schiller , wrote of him to Koerner , ' His mind is not calm
他的 更好的 朋友 , 席勒 , 写道 的 他 到 科尔纳 , - 他的 头脑 是 不是 冷静的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他的挚友席勒在写给科尔纳的信中这样评价他：“他的心思不够平静。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [kɔːz] [hɪm; ɪm]
because his domestic relations , which he is too weak to change , cause him
因为 他的 国内的 关系 , 哪个 他 是 也 虚弱的 到 改变 , 原因 他
[greɪt] [vekˈseɪʃn] . -
great vexation . '
伟大的 烦恼 . -

因为他无力改变的家庭关系给他带来了极大的烦恼。

[ˈkɔrnə] [ˈænsər] , - [men] [ˈkænɑ:t] [ˈvaɪələɪt] [məˈræləti] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] . -
Koerner answered , ' Men cannot violate morality with impunity . '
科尔纳 回答 , - 男人 不能 违反 道德 和 免责 . -

科尔纳回答说：“人不能肆意违反道德而不受惩罚。”

[sɪks] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)] - [ɡooθ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈmɪstrəs] - [æt; ət]
Six years later , the ' noble ' Goethe was married to his ' mistress ' at
六 年 之后 , 这 - 高贵 - 歌德 曾是 已婚 到 他的 - 情妇 - 在
[ˈwaɪmaː] .
Weimar .
魏玛 .

六年之后，“高贵的”歌德在魏玛与他的“情妇”结婚了。

[ˈɡɜːtəz] [dɪˈtestəbl] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
Goethe's detestable political principles are well known .
歌德的 可恨 政治的 原则 是 出色地 已知 .

歌德令人厌恶的政治理念是众所周知的。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
He did not possess a spark of patriotism .
他 做过 不是 具有 一个 火花 的 爱国主义 .

他没有丝毫爱国情怀。

[hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ænd; ənd]
He composed hymns of victory to Napoleon , the tyrant , the destroyer and
他 由 赞美诗 的 胜利 到 拿破仑 , 这 暴君 , 这 驱逐舰 和
[ˈdesələɪtə] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
desolator of Germany .
荒凉者 的 德国 .

他为拿破仑——德国的暴君、毁灭者和破坏者——创作了胜利赞歌。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈsentɪmənt] , [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
These are the heroes of modern sentiment , the advance guard of liberty ,
这些 是 这 英雄 的 现代的 情绪 , 这 进步 警卫 的 自由 ,
[məˈræləti] , [ænd; ənd] [truː] [ˈmænhʊd] !
morality , and true manhood !
道德 , 和 真的 男子气概 !

他们是现代情感的英雄，是自由、道德和真正男子气概的先锋！

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈhɪroʊz] [soʊ][faːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɑːnt] [rʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
And these heroes so far succeeded that the noble Arndt wrote of his time
和 这些 英雄 所以 远的 成功了 那 这 高贵 阿恩特 写道 的 他的 时间
, - [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [beɪs] ,
, - **We are base ,**
, - 我们 是 根据 ,

这些英雄们取得了如此巨大的成功，以至于高贵的阿恩特在谈到他所处的时代时写道：“我们是卑鄙的，

[ˈkaʊədli] , [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] ; [tuː] [pɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] , [tuː] [ˈlɪstləs] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] , [tuː] [ˈɪmbəs(ə)]
cowardly , and stupid ; too poor for love , too listless for anger , too imbecile
胆小 , 和 愚蠢的 ; 也 贫穷的 为了 爱 , 也 蔫 为了 愤怒 , 也 白痴
[fɔːr; fər] [heɪt] .
for hate .
为了 恨 .

懦弱又愚蠢；穷得感受不到爱，懒得生气，愚钝得恨不得发怒。

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈwɪlɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
Undertaking everything , accomplishing nothing ; willing every thing , without the power
承诺 一切 , 完成 没有什么 ; 愿意的 每一个 事物 , 没有 这 力量
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] . -
of doing any thing . ' -
的 正在做 任何 事物 . -

想做所有事，却一事无成；想做所有事，却无力做任何事。

[soʊ][faːr][hæz; həz] [ðɪs] [ˈboʊstɪd] [ˈfriːθɪŋkɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [dɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər] [rɪˈviːld] [truːθ] .
So far has this boasted freethinking created disrespect for revealed truth .
所以 远的 有 这 吹嘘 自由思想 创建 不尊重 为了 揭晓 真相 .

到目前为止，这种标榜自由思想的做法是否反而导致了对已揭示真理的不尊重？

[soʊ][faːr] [ðɪs] [ˈmaːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪˈdiːəlaɪzɪz][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
So far this modern civilization , which idealizes the passions ,
所以 远的 这 现代的 文明 , 哪个 理想化 这 激情 ,
[ˌɪdɪəˈlaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
迄今为止，这种将激情理想化的现代文明，

[liːdz] [tuː; tə] [ˈmaːkəri] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [lets] [luːs] [ðə; ði][ˈbeɪsər] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][mæn] .
leads to mockery of religion and lets loose the baser passions of man .
线索 到 嘲讽 的 宗教 和 让我们 松动的 这 基础 激情 的 男人 .

这会导致对宗教的嘲弄，并释放人类低级的欲望。

[ɪf] [ðeɪ] [kæst] [ðiːz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [brɑːnz] ,
If they cast these representatives of the times in bronze ,
如果 他们 投掷 这些 代表 的 这 时代 在 青铜 ,
[brɑːnz] ,
如果他们用青铜铸造这些时代的代表人物，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stæmp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstætʃuːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɑːnt] :
they should stamp on the foreheads of their statues the words of Arndt :
他们 应该 邮票 在 这 额头 的 他们的 雕像 这 字 的 阿恩特 :

他们应该把阿恩特的话刻在雕像的额头上：

" - [wiː; wi][ɑːr; ər] [beɪs] , [ˈkaʊədli] , [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] ; [tuː] [pɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] , [tuː] [ˈlɪstləs] [fɔːr; fər]
" ' **We are base , cowardly , and stupid ; too poor for love , too listless for**
" - 我们 是 根据 , 胆小 , 和 愚蠢的 ; 也 贫穷的 为了 爱 , 也 蔫 为了
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

“我们卑鄙、懦弱、愚蠢；贫穷到无法去爱，麻木到无法去愤怒，

[tuː] [ˈɪmbəs(ə)][fɔːr; fər] [heɪt] .
too imbecile for hate .
也 白痴 为了 恨 .

蠢到连恨都恨不起来。

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] , [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈwɪlɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
Undertaking every thing , accomplishing nothing ; willing every thing , without the power
承诺 每一个 事物 , 完成 没有什么 ; 愿意的 每一个 事物 , 没有 这 力量
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] . - "
of doing any thing . ' "
的 正在做 任何 事物 . - "

“想做所有事，却一事无成；想做所有事，却无力去做任何事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] , [ˈdɑːktər] . "

" **You are severe , doctor .** "

" 你 是 严重 , 医生 . "

“医生，您的病情很严重。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [sɪˈvɪr] .

" **I am not severe .**

" 我 是 不是 严重 .

我并不严厉。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

It is the truth . "

它 是 这 真相 . "

这是事实。

" [haʊ] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [wiːk] , [ˈfiːb(ə)l] ,

" **How does it happen that a people so weak , feeble ,**

" 如何 做 它 发生 那 一个 人们 所以 虚弱的 , 微弱 ,

“一个如此软弱无力的民族，怎么会变成这样呢？”

[ænd; ænd] [beɪs] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? "

and base could overthrow the power of the French in the world ? "

和 根据 可以 推翻 这 力量 的 这 法语 在 这 世界 ? "

而基地真的能推翻法国在世界上的统治地位吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈʃæloʊ] ,

" **That was because the German people were not yet corrupted by that shallow ,**

" 那 曾是 因为 这 德语 人们 是 不是 然而 腐败的 经过 那 浅的 ,

[ʌnˈriːəl] ,

unreal ,

虚幻 ,

“那是因为德国人民还没有被那种肤浅、不真实的.....”

" [ˈhɑːloʊ] [ˈtwaːdl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [ˈklæsɪz] [əˈbaʊt] [hjuːˈmænəti] .

hollow twaddle of the educated classes about humanity .

空洞的 废话 的 这 受过教育 课程 关于 人类 .

受过教育的阶层对人性的空洞说教。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [nɑːt][ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [huː] [ˌəʊvərˈθruː] [nəˈpoʊliən] .

It was not the princes , not the nobility , who overthrew Napoleon .

它 曾是 不是 这 王子们 , 不是 这 贵族 , WHO 推翻 拿破仑 .

推翻拿破仑的不是王子，也不是贵族。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][,aɪ 'tiː] .

It was the German people who did it .

它 曾是 这 德语 人们 WHO 做过 它 .

是德国人民干的。

[wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [roʊz] , [ɪn][ˈhæmɫət][ænd; ænd] [ˈsɪti] ,

When , in 1813 , the Germans rose , in hamlet and city ,

什么时候 , 在 - , 这 德国人 玫瑰 , 在 村庄 和 城市 ,

1813年，当德国人在村庄和城市起义时，

[ðeɪ] [steɪkt] [ðer; ðər] [ˈpraɪˌpərti] [ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][fɑːr; fər] [ˈfaːðərlænd] .

they staked their property and lives for fatherland .

他们 已抵押 他们的 财产 和 生活 为了 祖国 .

他们为祖国献出了财产和生命。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒʊəts][ænd; ənd] [prə'fesəz] , [nɑːtɪ]['maːdərn]
But it was not the enlightened poets and professors , not modern
但 它 曾是 不是 这 开明 诗人 和 教授们 , 不是 现代的
[,sentɪmən'tæləti] ,
sentimentality ,
感伤 ,

但那并非开明的诗人教授们所为，也并非现代感伤主义。

[ðæt] [reɪzɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ; [nɑːtɪ] [ðiːz] [huː] [en'kɪndld] [ðɪs]
that raised their hearts to this great sacrifice ; not these who enkindled this
那 提高 他们的 心 到 这 伟大的 牺牲 ; 不是 这些 WHO 点燃 这
[ɪn'θuːziæzəm][fɑːr; fər] ['faːðərlænd] .
enthusiasm for fatherland .
热情 为了 祖国 .

是他们激发了对祖国的热爱，从而做出了如此伟大的牺牲；而不是这些人。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ðæt] [dɪd][,aɪ 'tiː] .
It was the religious element that did it .
它 曾是 这 宗教 元素 那 做过 它 .

是宗教因素导致了这一切。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɒrɪrz] [dɪd][nɑːtɪ] [sɪŋ] ['gɜːtəz] [hɪmz] [tuː; tə] [nə'pəʊliən] ,
The German warriors did not sing Goethe's hymns to Napoleon ,
这 德语 战士 做过 不是 唱歌 歌德的 赞美诗 到 拿破仑 ,

德国战士们并没有为拿破仑唱歌德的赞美诗。

[nɔːr][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['maːd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - - ['wɪldər] [jɑːkt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
nor the insipid model song of ' Luetzows wilder Jagd , ' as they rushed into battle .
也不 这 平淡 模型 歌曲 的 - - 更狂野 贾格德 , - 作为 他们 匆忙 进入 战斗 .

也没有像《吕佐夫的野战》那样乏味的模范歌曲，当他们冲入战场时。

[ðeɪ] [sæŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪmz] , [ðeɪ] [preɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltəz] .
They sang religious hymns , they prayed before the altars .
他们 唱 宗教 赞美诗 , 他们 祈祷 前 这 祭坛 .

他们唱宗教圣歌，他们在祭坛前祈祷。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] ['rʌʃəz] [aɪs] - [fiːldz] , [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd]
They recognized , in the terrible judgment on Russia's ice - fields , the avenging hand
他们 认可 , 在 这 糟糕的 判断 在 俄罗斯的 冰 - 字段 , 这 复仇 手

[ʌv; əv][ɡɑːd] .
of God .
的 上帝 .

他们在俄罗斯冰原遭受的可怕审判中，认出了上帝复仇之手。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [nɜːrvd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
Trusting in God , and nerved by religious exaltation ,
信任 在 上帝 , 和 神经质 经过 宗教 提高 ,

信赖上帝，并因宗教狂热而振奋，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['jɑːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [kə'læmitɪz] [ʌv; əv]
they took up the sword that had been sharpened by the previous calamities of
他们 采取 向上 这 剑 那 有 到过 锋利 经过 这 以前的 灾难 的

[wɔːr] .
war .
战争 .

他们拿起那把在以往战争灾难中磨砺得锋利无比的剑。

[soʊ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [frɪ'lænθrəpɪsts] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] .
So the feeble philanthropists could effect nothing .
所以 这 微弱 慈善家 可以 影响 没有什么 .

所以这些无能的慈善家们什么也做不了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈhelθi] , [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "
It was only a religious , healthy , strong people could do that ."
它 曾是 仅有的 一个 宗教 , 健康 , 强 的 人们 可以 做 那 . "
只有虔诚、健康、强大的民族才能做到这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] , [ˈdɑːktər] !
" But the saints , doctor !
" 但 这 圣徒 , 医生 !
“但是圣徒们，医生！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . "
We have wandered from them ."
我们 有 漫步 从 他们 . "
我们与他们渐行渐远。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !
“一点也不！

[wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈæ,douz] ; [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən] [naʊ] [ˈʃaɪn] .
We have thrown some light on inimical shadows ; the light can now shine .
我们 有 抛掷 一些 光 在 敌对的 阴影 ; 这 光 能 现在 闪耀 .
我们已经揭开了敌对阴影的面纱；现在光明可以照耀大地了。

[ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd][rɪˈmaːrkəb(ə)l] .
The lives of the saints exhibit something wonderful and remarkable .
这 生活 的 这 圣徒 展览 某物 精彩的 和 卓越 .
圣徒们的生平展现了一些奇妙而非凡的事物。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] [ˈkɜːfəli] .
I have studied them carefully .
我 有 研究 他们 小心 .
我仔细研究过它们。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][eɪmz][ænd; ənd] [ˈefɜːts] .
I have sought to know their aims and efforts .
我 有 寻求 到 知道 他们的 目标 和 努力 .
我试图了解他们的目标和努力。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmɪ,tetɪd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
I discovered that they imitated the example of Christ ,
我 发现 那 他们 模仿 这 例子 的 基督 ,
我发现他们效法了基督的榜样。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə] .
that they realized the exalted teachings of the Redeemer .
那 他们 已实现 这 崇高 教义 的 这 救世主 .
他们领悟了救世主崇高的教诲。

[juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
You find fault with their contempt for the things of this world .
你 寻找 过错 和 他们的 鄙视 为了 这 事物 的 这 世界 .
你批评他们轻视世俗事物。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðɪːz] [men][ɑːr; ər] [ɡreɪt] .
But it is precisely in this that these men are great .
但 它 是 恰恰 在 这 那 这些 男人 是 伟大的 .
但正是这一点，才体现了这些人的伟大之处。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈfemərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
Their object was not the ephemeral , but the enduring .
他们的 目的 曾是 不是 这 短暂的 , 但 这 持久 .
他们追求的不是短暂的事物，而是永恒的事物。

[ðeɪ] [kən'sɪdərɪd] [laɪf][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] - - [ɪn]
They considered life but as the entrance to the eternal destiny of man - - in
他们 经过考虑的 生活 但 作为 这 入口 到 这 永恒 命运 的 男人 - - 在
[də'rekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
direct opposition to the spirit of the times ,
直接的 反对 到 这 精神 的 这 时代 ,
他们将生命视为通往人类永恒命运的入口——这与时代精神截然相反。

[ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən][kæf] .
that dances about the golden calf .
那 舞蹈 关于 这 金的 小牛 .

围绕着金牛犊跳舞。

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪd][nɑːt]['væljuː] ['ɜːrθli] [gʊdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
The saints did not value earthly goods for more than they were worth .
这 圣徒 做过 不是 价值 尘世的 商品 为了 更多的 比 他们 是 值得 .

圣徒们并不看重世俗的财物，也不看重它们本身的价值。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm]['æftər][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['vɪktəri] ['oʊvər]['əʊər; ɑːr]['beɪsər] ['neɪtʃər] .
They placed them after self - control and victory over our baser nature .
他们 放置 他们 后 自己 - 控制 和 胜利 超过 我们的 基础 自然 .

它们将它们置于自制和战胜我们卑劣本性之后。

[ɪg'zækt][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] ,
Exact and punctual in all their duties ,
精确的 和 准时 在 全部 他们的 职责 ,

他们履行所有职责时都一丝不苟、准时守约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] .
they were animated by an admirable spirit of charity for their fellow - men .
他们 是 动画 经过 一个 令人钦佩的 精神 的 慈善机构 为了 他们的 同伴 - 男人 .

他们对同胞怀有令人钦佩的慈善精神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ri'vaɪvd] [sə'saɪəti] .
And in this spirit they have frequently revived society .
和 在 这 精神 他们 有 频繁地 复活 社会 .

正是本着这种精神，他们多次使社会重焕生机。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] ['fəʊndərz] [ʌv; əv][ɔːrdərz] - - [es 'tiː] . ['benədɪkt] , [es 'tiː] . ['dɑːmənɪk] , [es 'tiː] .
Consider the great founders of orders - - St . Benedict , St . Dominic , St .
考虑 这 伟大的 创始人 的 订单 - - 英石 . 本尼迪克特 , 英石 . 多米尼克 , 英石 .

['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] !
Vincent de Paul !
文森特 德 保罗 !

想想那些伟大的修会创始人——圣本笃、圣多明我、圣文森特·德·保罗！

['pɑːrtɪ] ['spɪrɪt] , ['mælis] , [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst][tuː; tə] ['blækən] , [drɪfeɪm] ,
Party spirit , malice , and stupidity have done their worst to blacken , defame ,
派对 精神 , 恶意 , 和 愚蠢 有 完毕 他们的 最差 到 黥 , 诽谤 ,

[ænd; ənd] [kə'lɪmni,eɪt] [ðem; ðəm] .
and calumniate them .
和 诽谤 他们 .

党派之争、恶意和愚蠢竭尽所能地抹黑、诽谤和诋毁他们。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfajs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['benədɪkt] [keɪm] [ə'mʌŋ]
And yet , in a spirit of self - sacrifice , the sons of St . Benedict came among
和 然而 , 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 , 这 儿子们 的 英石 . 本尼迪克特 来了 之中

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][baː'bɛəriənz] ,
the German barbarians ,
这 德语 野蛮人 ,

然而，本着自我牺牲的精神，圣本笃的儿子们来到了日耳曼蛮族之中。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [i'həʊblɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
to bring to them the ennobling doctrines of Christianity .
到 带来 到 他们 这 升华 教义 的 基督教 .

将基督教高尚的教义带给他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbɛnədɪktiːnɜːz] [huː] [klɪrd] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [ˈfɒrɪsts] , [ˈedʒuketɪd][ðer; ðər][waɪld]
It was the Benedictines who cleared the primeval forests , educated their wild
它 曾是 这 本笃会修士 WHO 已清除 这 原始 森林 , 受过教育 他们的 荒野
[ˈdenɪzənz] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [skuːlɜːz] ;
denizens , and founded schools ;
居民 , 和 创立 学校 ;

是本笃会修士们开垦了原始森林，教化了当地的野生动物，并创办了学校；

[huː] [tɔːt] [ðə; ði][baɪ'beəriənz] [ˈhændiwɜːrk][ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] .
who taught the barbarians handiwork and agriculture .
WHO 教授 这 野蛮人 手工制品 和 农业 .

他们教会了蛮族手工艺和农业。

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈflʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] .
Science and knowledge flourished in the cloisters .
科学 和 知识 繁荣 在 这 修道院 .

修道院里科学和知识蓬勃发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ə'loʊn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk]
And to the monks alone we are indebted for the preservation of classic
和 到 这 僧侣 独自的 我们 是 负债累累 为了 这 保存 的 经典的
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

古典文学的保存，全赖僧侣们的辛勤付出。

[wʌt] [ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .
What the monks did then they are doing now .
什么 这 僧侣 做过 然后 他们 是 正在做 现在 .

僧侣们过去所做的事情，他们现在仍在做。

[ðeɪ] [fər'seɪk] [hoʊm] , [breɪk] [ɔːl][taɪz] , [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
They forsake home , break all ties , and enter the wilderness ,
他们 背叛 家 , 休息 全部 领带 , 和 进入 这 荒野 ,

他们抛弃家园，断绝一切关系，进入荒野。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zɔːltɪd] [ˈmɪf(ə)n] ,
there to be miserably cut off in the service of their exalted mission ,
那里 到 是 惨痛地 切 离开 在 这 服务 的 他们的 崇高 使命 ,

为了完成崇高的使命，他们却不幸地被切断了联系。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈfiːvəz] .
or to die of poisonous fevers .
或者 到 死 的 有毒 发烧 .

或死于中毒发烧。

[neɪm] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][jər; jər][ˈmɑːdərn] [ˈhɪroʊz] , [huːz] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Name me one of your modern heroes , whose mouths are full of civilization ,
姓名 我 一 的 你的 现代的 英雄 , 谁 嘴 是 满的 的 文明 ,

[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

请你列举一位你心目中的现代英雄，他/她口中充满文明和人性。

[ɪn'lʌɪt(ə)nment] - - [neɪm] [em 'iː][wʌn] [huː] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs] .
enlightenment - - name me one who is capable of such sacrifice .
启示 - - 姓名 我 一 WHO 是 有能力的 的 这样的 牺牲 .

觉悟者——请告诉我，谁能做出这样的牺牲？

[ði:z] [ˈpru:d(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wɪθ][ðer; ðər][ɡould] - [bægz][ænd; ənd][ðer; ðər]
These prudent gentlemen remain at home with their gold - bags and their
这些 谨慎 先生们 保持 在 家 和 他们的 金子 - 包 和 他们的
[ˈpleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ;

这些谨慎的绅士们留在家裡，享受着他们的金袋和享乐。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [mʌŋk] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈtʃærəti] .
and leave the stupid monk to die in the service of exalted charity .
和 离开 这 愚蠢的 僧 到 死 在 这 服务 的 崇高 慈善机构 .
让那个愚蠢的僧侣为崇高的慈善事业献出生命吧。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lsʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪt] [tu:; tə][ɪɡˈzɔ:lt] [ɪtˈself] ,
It is the hypocrisy and the falsehood of the modern spirit to exalt itself ,
它是 这 虚伪 和 这 谬误 的 这 现代的 精神 到 崇高 本身 ,
现代精神的虚伪和虚假之处在于它自诩高人一等。

[ænd; ənd] [bɪˈlɪt(ə)l] [tru:] [wɜ:rθ] .
and belittle true worth .
和 贬低 真的 值得 .
并贬低真正的价值。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][esˈti:] . [ˈvɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [du:] ?
And what did St . Vincent de Paul do ?
和 什么 做过 英石 . 文森特 德 保罗 做 ?
圣文森特·德·保罗做了什么？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ɡould] - [bægz] [təˈgeðər] .
More than all the gold - bags together .
更多的 比 全部 这 金子 - 包 一起 .
比所有金袋加起来都多。

[esˈti:] . [ˈvɪnsnt] , [əˈloʊn] , [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpra:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
St . Vincent , alone , solved the social problem of his time .
英石 . 文森特 , 独自的 , 已解决 这 社会的 问题 的 他的 时间 .
圣文森特独自一人解决了当时的社会问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪˈzɜ:rver] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˌkrɪstiˈænəti] [θru:]
He was , in his time , the preserver of society , or rather , Christianity through
他 曾是 , 在 他的 时间 , 这 保护者 的 社会 , 或者 相当 , 基督教 通过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在当时，他是社会的守护者，或者更确切地说，是通过他来维护基督教的。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɡould] - [bægz][ˈtremb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
And to - day our gold - bags tremble before the apparition of the same
和 到 - 天 我们的 金子 - 包 颤抖 前 这 幻影 的 这 相同的
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpra:bləm] .
social problem .
社会的 问题 .
而今天，我们的金库在同样的社会问题面前却瑟瑟发抖。

[hɪr] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˌdekləˈmeɪʃn] [du:][ˈnɑ:t][əˈveɪl] .
Here high - sounding phrases and empty declamation do not avail .
这里 高的 - 听起来 短语 和 空的 朗诵 做 不是 可用 .
在这里，华丽的辞藻和空洞的演说毫无用处。

[di:dz] [ˈoʊnli][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈvælju:] .
Deeds only are of value .
契约 仅有的 是 的 价值 .
只有地契才有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .

But the inflated spirit of the times is not capable of noble action .
但 这 膨胀 精神 的 这 时代 是 不是 有能力的 的 高贵 行动 .

但时代精神的膨胀，使其无法做出高尚的举动。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [steɪt] - - [nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'saɪəti] , [sʌŋk] [ɪn][ˈi:gətɪzəm][ænd; ənd][ɡoʊld] -

It is not the modern state - - not enlightened society , sunk in egotism and gold -
它 是 不是 这 现代的 状态 - - 不是 开明 社会 , 沉没 在 自负 和 金子 -

- [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ju: 'es] .

- that can save us .
- 那 能 节省 我们 .

拯救我们的不是现代国家，也不是沉溺于自负和金钱的开明社会。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ə'loʊn][kæn; kən][du:] [aɪ 'ti:] .

Christianity alone can do it .
基督教 独自的 能 做 它 .

只有基督教才能做到这一点。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [pru:v] [ðɪs] . "

Social development will prove this . "
社会的 发展 将要 证明 这 . "

社会发展将证明这一点。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə][hju:'mænəti] , " [sed] [fræŋk] .

" I do not dispute the services of the saints to humanity , " said Frank .
" 我 做 不是 争议 这 服务 的 这 圣徒 到 人类 , " 说 坦率 .

弗兰克说：“我并不否认圣徒们对人类的贡献。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ,

" But the question is , Whether society would be benefited if the fanatical ,
" 但 这 问题 是 , 无论 社会 会 是 受益 如果 这 狂热的 ,

但问题是，如果狂热分子.....，社会是否会受益？

[dɑ:rk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [prɪ'veild] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] ?

dark spirit of the middle ages prevailed , instead of the spirit of modern times ?
黑暗的 精神 的 这 中间 年龄 最终获胜 , 反而 的 这 精神 的 现代的 时代 ?

"

"

"

是中世纪的阴暗精神占据了上风，而不是现代精神？

" [ðə; ði] [fə'nætɪkl] , [dɑ:rk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪn'dɪgnəntli] .

" The fanatical , dark spirit of the middle ages ! " cried the doctor indignantly .
" 这 狂热的 , 黑暗的 精神 的 这 中间 年龄 ! " 哭 这 医生 愤慨地 .

“中世纪狂热黑暗的精神！”医生愤慨地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'leɪʃəs] [freɪzɪz] .

" This is one of those fallacious phrases .
" 这 是 一 的 那些 谬误的 短语 .

这是一句谬论。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fə'nætɪkl] [ɔ:r][dɑ:rk] .

The saints were not fanatical or dark .
这 圣徒 是 不是 狂热的 或者 黑暗的 .

圣徒们既不狂热也不阴暗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈhʌmb(ə)l] [men] .

They were open , cheerful , natural , humble men .
他们 是 打开 , 快乐 , 自然的 , 谦逊的 男人 .

他们为人开朗、乐观、自然、谦逊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][gʊv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [neks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˈæfəb(ə)l] , [fri:]
They did not go about with bowed necks and downcast eyes ; but affable , free
他们 做过 不是 去 关于 和 鞠躬 脖子 和 沮丧 眼睛 ; 但 和蔼可亲 , 自由的
[frʌm; frəm] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
from hypocrisy ,
从 虚伪 ,

他们并非垂头丧气、眼神黯淡；而是和蔼可亲，毫无虚伪。

[ænd; ənd][dɑ:rk] , [ˈsʌlən] [dɪ'mi:nər] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [laɪf] .
and dark , sullen demeanor , they passed through life .
和 黑暗的 , 忧郁 风度 , 他们 通过了 通过 生活 .

他们一生都带着阴郁、冷漠的神情。

[ˈmeni] [seɪnts] [wɜ:r; wər][ˈpəʊəts] .
Many saints were poets .
许多 圣徒 是 诗人 .

许多圣人都是诗人。

[es'ti:] . [ˈfrænsɪs] [sæŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [hɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] .
St . Francis sang his spiritual hymns to the accompaniment of the harp .
英石 . 弗朗西斯 唱 他的 精神 赞美诗 到 这 伴奏 的 这 竖琴 .

圣方济各在竖琴的伴奏下吟唱他的灵歌。

[es'ti:] . [tʃɑ:rlz] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] .
St . Charles played billiards .
英石 . 查尔斯 玩 台球 .

圣查尔斯打台球。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ə'pɑ:sl] , [es'ti:] . [dʒɑ:n] , [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ]
The holy apostle , St . John , resting from his labors , amused himself in childish
这 圣 使徒 , 英石 . 约翰 , 休息 从 他的 劳动 , 觉得好笑 他自己 在 幼稚

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] .
play with a bird .
玩 和 一个 鸟 .

圣使徒圣约翰在辛勤劳作之余，像孩子一样与一只小鸟玩耍。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] [men] ; [sɪ'vɪr] [tɔ:rd] [ðəm'selvz] , [maɪld][tu:; tə] [ˈʌðər] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]
Such were these men ; severe toward themselves , mild to others , uncompromising
这样的 是 这些 男人 ; 严重 朝向 他们自己 , 温和的 到 其他的 , 毫不妥协

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [mi:n] .
with the base and mean .
和 这 根据 和 意思是 .

这些人就是这样：对自己严厉，对别人温和，对卑鄙无耻之徒毫不妥协。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈæbstɪnənt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [əˈlaʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
They were all abstinent and simple , allowing themselves only the necessary
他们 是 全部 禁欲 和 简单的 , 允许 他们自己 仅有的 这 必要的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .

他们都生活简朴，只允许自己享受必要的乐趣。

[ðeɪ] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
They concealed from observation their severe mode of life ,
他们 暗 从 观察 他们的 严重 模式 的 生活 ,

他们刻意隐瞒自己艰苦的生活方式。

[ænd; ənd] [smaɪld] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [bled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] .
and smiled while their shoulders bled from the discipline .
和 微笑 尽管 他们的 肩膀 出血 从 这 纪律 .

他们面带微笑，尽管肩膀因纪律处分而流血。

[praɪd] , [ˈævərɪs] , [ˈenvi] , [vəˈlʌptʃuəsənəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bəəd] [ˈpæʃnz] , [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz]
Pride , avarice , envy , voluptuousness , and all the bad passions , were strangers
自豪 , 贪婪 , 嫉妒 , 性感 , 和 全部 这 坏的 激情 , 是 陌生人
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

骄傲、贪婪、嫉妒、淫欲以及所有不良的情感，对他们来说都是陌生的；

[na:t][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t][ðə; ði] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpæʃnz] ,
not because they had not the inclinations to these passions ,
不是 因为 他们 有 不是 这 倾向 到 这些 激情 ,
并非因为他们没有这些欲望，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] .
but because they restrained and overcame their lower nature .
但 因为 他们 克制 和 克服 他们的 降低 自然 .

但因为他们克制并克服了自己低级的本性。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [naʊ] , [wɪtʃ] [men] [dɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪ(ə)n] - - [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd]
" I ask you , now , which men deserve our admiration - - those who are governed
" 我 问 你 , 现在 , 哪个 男人 应得 我们的 钦佩 - - 那些 WHO 是 受统治

[baɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈselfɪnəs] ,
by unbounded selfishness ,
经过 无界 自私 ,

“我现在问你们，哪些人值得我们钦佩——是那些被无止境的自私所驱使的人，

[huː] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] , [huː] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
who are slaves to their passions , who deny themselves no enjoyment ,
WHO 是 奴隶 到 他们的 激情 , WHO 否定 他们自己 不 享受 ,

他们沦为情欲的奴隶，不肯克制自己的欲望，

[ænd; ənd] [huː] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈgreɪdɪŋ] [laɪˈsenʃəsənəs] ; [ɔːr] [ðoʊz] [huː] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
and who boast of their degrading licentiousness ; or those who , by reason of
和 WHO 夸 的 他们的 降级 放荡 ; 或者 那些 WHO , 经过 原因 的

[ə; eɪ] [pʃʊr] [laɪf] ,
a pure life ,
一个 纯的 生活 ,

那些以放荡不羁的生活为荣的人；或者那些因为生活纯洁而自诩清白的人，

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
are strong in the government of their passions , and self - sacrificing in their
是 强的 在 这 政府 的 他们的 激情 , 和 自己 - 牺牲 在 他们的

[ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfeləʊˈmen] ? "
charity for their fellowmen ? "
慈善机构 为了 他们的 同胞们 ? "

他们能否很好地控制自己的情绪，并能无私地为同胞奉献爱心？

" [ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈkænaɪt][biː; bi] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , " [sed] [fræŋk] .
" The preference cannot be doubtful , " said Frank .
" 这 偏爱 不能 是 疑 , " 说 坦率 .

“这种偏好毋庸置疑，”弗兰克说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
" For the saints have accomplished the greatest , they have obtained the
" 为了 这 圣徒 有 完成 这 最 , 他们 有 获得 这

[haɪst; ˈhaɪəst] [θɪŋ] , [self] - [kənˈtroʊl] .
highest thing , self - control .
最高 事物 , 自己 - 控制 .

“因为圣徒们成就了最伟大的事，他们获得了至高的成就，那就是自制。”

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'dem] [ðæt] [seɪnt] - [ˈwɜːrɪp] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪst] [naʊ] .
" **But** , **doctor** , **I must condemn that saint - worship as it is practised now** .
" 但 , 医生 , 我 必须 谴责 那 圣 - 崇拜 作为 它 是 已实践 现在 :
但是, 医生, 我必须谴责目前这种对圣人的崇拜方式。

[ˈhju:mən] [ˈgreɪtnəs] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˈhju:mən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][dɪˈvaɪn]
Human greatness always remains human , and can make no claims to divine
人类 伟大 总是 遗迹 人类 , 和 能 制作 不 索赔 到 神圣的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 :
人类的伟大终究是人类的伟大, 它不能自诩为神圣的荣耀。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈvaɪələntli] .
" **The doctor swung his arms violently** .
" 这 医生 摇摆 他的 武器 暴力 :
医生猛地挥舞着双臂。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
" **What does this reproach amount to ?**
" 什么 做 这 责备 数量 到 ?
这种指责究竟意味着什么?

[wer] [ɑːr; ər][men] [ˈdiːəˌfaɪd] ?
Where are men deified ?
在哪里 是 男人 神化 ?
哪里会将男性神化?

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?
In the Catholic Church ?
在 这 天主教 教会 ?
在天主教会里?

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [kən'demz] [ðə; ðɪ][,deɪfɪˈkeɪʃn; ,diːfɪˈkeɪʃn]
I am a Protestant , but I know that your church condemns the deification
我 是 一个 新教 , 但 我 知道 那 你的 教会 谴责 这 神化
[ʌv; əv][men] . "
of men . "
的 男人 : "
我是新教徒, 但我知道你们的教会谴责将人神化。

" [ˈdɑːktər] , " [sed] [fræŋk] , " [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪgnərəns] [dɪˈzɜːrvz] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] . "
" **Doctor , " said Frank , " my religious ignorance deserves this rebuke** . "
" 医生 , " 说 坦率 , " 我的 宗教 无知 值得 这 训斥 : "
“医生,”弗兰克说, “我对宗教的无知理应受到这样的斥责。”

" [aɪ] [ment] [noʊ] [rɪˈbjuːk] .
" **I meant no rebuke** .
" 我 意思是 不 训斥 :
我并没有责备的意思。

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [kənˈklʊʒənz] .
I would only give conclusions .
我 会 仅有的 给 结论 :
我只会给出结论。

[kəˈθɑːləsɪzəm][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈdiːəˌfaɪɪŋ] [ʌv; əv]
Catholicism is precisely that power that combats with success against the deifying of
天主教 是 恰恰 那 力量 那 战斗 和 成功 反对 这 神化 的
[men] .
men .
男人 :
天主教正是那种能够成功对抗将人神化的强大力量。

[jʊː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [ˈstʌdɪz] [ˈriːd] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈklæsɪks] .
You have in the course of your studies read the Roman classics .
你 有 在 这 课程 的 你的 研究 读 这 罗马 经典 .

你在学习过程中读过罗马古典著作。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈempərəz] .
You know that divine worship was offered to the Roman emperors .
你 知道 那 神圣的 崇拜 曾是 提供 到 这 罗马 皇帝们 .

你知道人们曾向罗马皇帝献上神明崇拜。

[soʊ] [fɑːr] [dɪd] [ˈhiːðn] [ˈflætəri] [goʊ] ,
So far did heathen flattery go ,
所以 远的 做过 异教徒 奉承 去 ,

异教徒的奉承就到此为止了吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈempərəz] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈvaɪnəti] - -
that the emperors were honored as the sons of the highest divinity - -
那 这 皇帝们 是 荣幸 作为 这 儿子们 的 这 最高 神 - -

[ˈdʒuːpɪtər] .
Jupiter .
木星 .

皇帝们被尊为至高神——朱庇特的儿子。

[əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ɡroʊθ] ; [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhiðənɪzəm] [ænd; ɪnd] [ʌv; əv] [nuː]
Apotheosis is a fruit of heathen growth ; of old heathenism and of new
神化 是 一个 水果 的 异教徒 生长 ; 的 老的 异教 和 的 新的

[ˈhiðənɪzəm] .
heathenism .
异教 .

神化是异教发展的成果；是古老异教和新兴异教的成果。

[wen] [vɒlˈter] , [ðæt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈhiːðn] [ˈwɜːrʃɪp] , [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈpæris] [ɪn]
When Voltaire , that idol of modern heathen worship , was returning to Paris in
什么时候 伏尔泰 , 那 偶像 的 现代的 异教徒 崇拜 , 曾是 返回 到 巴黎 在

1778 ,

1778年，当伏尔泰——这位现代异教徒崇拜的偶像——返回巴黎时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˈɜːrniːstnəs] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
he was in all earnestness promoted to the position of a deity .
他 曾是 在 全部 认真 推广 到 这 位置 的 一个 神 .

他被郑重地奉为神明。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [pleɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
This remarkable play took place in the theatre .
这 卓越 玩 采取 地方 在 这 剧院 .

这部精彩的戏剧在剧院上演。

[vɒlˈter] [hɪmˈself] [went] [ðer; ðər] .
Voltaire himself went there .
伏尔泰 他自己 去 那里 .

伏尔泰本人也去过那里。

[ˈmɑːdərn] [fəˈnætɪsɪzəm] [soʊ] [fɑːr] [ˈɔːst] [ɔːl] [ˈfeɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði]
Modern fanaticism so far lost all shame that the people kissed the horse on which the
现代的 狂热 所以 远的 丢失的全部 耻辱 那 这 人们 亲吻 这 马 在 哪个 这

[fəˈlɑːsəfər] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
philosopher rode to the theatre .
哲学家 骑 到 这 剧院 .

现代狂热已经丧失了所有羞耻心，人们甚至亲吻了哲学家前往剧院时所骑的马。

[ˈvɒl'ter] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] .
Voltaire was scarcely able to press through the crowd of his worshippers .
伏尔泰 曾是 几乎 有能力的 到 按 通过 这 人群 的 他的 信徒 .
伏尔泰几乎无法挤过他的信徒们。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - - [tʌtʃt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][tuː; tə][ðəm; ðəm] - - [plʌkt] [her]
They touched his clothes - - touched handkerchiefs to them - - plucked hairs
他们 感动 他的 衣服 - - 感动 手帕 到 他们 - - 拨弦 头发
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz]['reɪlɪks] .
from his fur coat to preserve as relics .
从 他的 毛皮 外套 到 保存 作为 遗物 .
他们触摸他的衣服——用手帕擦拭衣服——从他的皮草大衣上拔下毛发保存为遗物。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
In the theatre they fell on their knees before him and kissed his feet .
在 这 剧院 他们 跌倒 在 他们的 膝盖 前 他 和 亲吻 他的 脚 .
在剧院里，他们跪倒在他面前，亲吻他的脚。

[ðʌs] [ðæt] ['tendənsi] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['diːəfəɪd][ə; eɪ][mæn] - - [ˈvɒl'ter] ,
Thus that tendency that calls itself free and enlightened deified a man - - Voltaire ,
因此 那 趋势 那 呼叫 本身 自由的 和 开明 神化 一个 男人 - - 伏尔泰 ,
[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['skaːfər] ,
the most trifling scoffer ,
这 最多 琐事 嘲讽者 ,
因此，那种自诩自由开明的倾向，竟然将一个人——伏尔泰，这个最卑鄙的嘲讽者——神化了。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɪnsəpld] , ['beɪsɪst][mæn][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
the most unprincipled , basest man of Christendom .
这 最多 毫无原则的 , 最底层 男人 的 基督教世界 .
基督教世界中最无耻、最卑鄙的人。

" [let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .
" **Let us consider an example of our times** .
" 让 我们 考虑 一个 例子 的 我们的 时代 .
让我们来看一个我们这个时代的例子。

[lʊk] [æt; ət][gæərɪ'boːldi; gæərɪ'bældi][ɪn] ['lʌndən] .
Look at Garibaldi in London .
看 在 加里波第 在 伦敦 .
看看伦敦的加里波第。

[ðæt] [mæn] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .
That man permitted himself to be set up and worshipped .
那 男人 允许 他自己 到 是 放 向上 和 崇拜 .
那个人甘愿被人拥戴和膜拜。

[ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stuː'pɪdəti][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
The saints would have turned away from this stupidity with loathing indignation .
这 圣徒 会 有 转向 离开 从 这 愚蠢 和 厌恶 愤慨 .
圣人们会对此愚蠢行为感到无比厌恶和愤慨。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['baʊndləs] , [venə'reɪʃn] ['flætərd] [ðə; ði][oʊld] ['paɪrət][gæərɪ'boːldi; gæərɪ'bældi] .
But this boundless , veneration flattered the old pirate Garibaldi .
但 这 无边无际 , 崇敬 受宠若惊 这 老的 海盗 加里波第 .
但这种无止境的崇敬让老海盗加里波第感到受宠若惊。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] - , - [rɪ'kwests] [fɔːr; fər] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
He received 267 , 000 requests for locks of his hair ,
他 已收到 - , - 请求 为了 锁 的 他的 头发 ,
他收到了26.7万份索要他头发的请求。

[tuː; tə][biː; bi] [keɪst] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][ˈreɪlɪks] .
to be cased in gold and preserved as relics .
到 是 有壳 在 金子 和 保存完好 作为 遗物 .
用黄金包裹，作为圣物保存。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [her] .
Happily he had not much hair .
快乐地 他 有 不是 很多 头发 .
幸运的是，他的头发不多。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
He should have graciously given them his moustaches and whiskers .
他 应该 有 亲切地 给定 他们 他的 胡子 和 胡须 .
他本应该慷慨地把自己的胡子送给他们。

" [fræŋk] [smaɪld] .
" Frank smiled .
" 坦率 微笑 .
弗兰克笑了。

- [peɪs] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [swʌŋ] [mɔːr] [ˈbrɪskli] .
Klingenberg's pace increased , and his arms swung more briskly .
- 步伐 增加 , 和 他的 武器 摇摆 更多的 轻快地 .
克林根贝格的步伐加快了，双臂也挥得更加轻快。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] - [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈhiðənɪzəm] .
" Such is the man - worship of modern heathenism .
" 这样的 是 这 男人 - 崇拜 的 现代的 异教 .
这就是现代异教对人的崇拜。

[ðɪs] [hjuː;mæniˈterɪənɪzəm][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][noʊ] [əbˈsɜːrdəti] ,
This humanitarianism is ashamed of no absurdity ,
这 人道主义 是 羞愧 的 不 荒谬 ,
这种人道主义对荒谬之处毫不羞愧。

[wen] [aɪ ˈtiː][sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [laɪˈsenʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [pəˈsɔnəˌfaɪd] . "
when it sinks to the worship of licentiousness and baseness personified . "
什么时候 它 水槽 到 这 崇拜 的 放荡 和 卑鄙 拟人化的 . "
直到它沦为对淫乱和卑鄙的化身的崇拜。

" [ðə; ði] [ˈsensləs] [æbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] [duː][nɑːt][ɪkˈskjuːs] [seɪnt] - [ˈwɜːrʃɪp] .
" The senseless aberrations of modern culture do not excuse saint - worship .
" 这 无意义的 偏差 的 现代的 文化 做 不是 原谅 圣 - 崇拜 .
“现代文化的荒谬怪诞并不能成为崇拜圣人的理由。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
And you certainly do not wish to excuse it in that way .
和 你 当然 做 不是 希望 到 原谅 它 在 那 方式 .
你当然不希望以这种方式为它开脱。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɡreɪtnəs] .
There is , however , a reasonable veneration of human greatness .
那里 是 , 然而 , 一个 合理的 崇敬 的 人类 伟大 .
然而，人们对人类的伟大成就抱有合理的崇敬之情。

[ˈmɒŋjumənts] [ɑːr; ər] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [men] .
Monuments are erected to great men .
纪念碑 是 竖立 到 伟大的 男人 .
人们为伟人建造纪念碑。

[wɪː; wɪ][bɪ'hoʊld][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
We behold them and are reminded of their genius , their services ;
我们 看哪 他们 和 是 提醒 的 他们的 天才 , 他们的 服务 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ˈstɑːps] .
and there it stops .
和 那里 它 停止 .

我们瞻仰他们的风采，想起他们的才华和贡献；仅此而已。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [ˈvenərəɪt] [ðɪːz] [men][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
It occurs to no reasonable man to venerate these men on his knees ,
它 发生 到 不 合理的 男人 到 崇敬 这些 男人 在 他的 膝盖 ,
[ənz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪnts] . "
as is done with the saints ."
作为 是 完毕 和 这 圣徒 . "

就像对待圣徒一样。

" [ðə; ðɪ] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [dʌz]
" **The bending of the knee , according to the teaching of your church , does**
" 这 弯曲 的 这 膝盖 , 根据 到 这 教学 的 你的 教会 , 做
[nɑːtʃ][ˈsɪɡnɪfaɪ][ˌædəˈreɪ](ə)n] ,
not signify adoration ,
不是 表示 崇拜 ,

“根据你们教会的教义，屈膝并不表示崇拜，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌvenəˈreɪʃn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklɪŋənbɜːɡ] .
but only veneration , " replied Klingenberg .
但 仅有的 崇敬 , " 回复 克林根贝格 .

“但只有崇敬，”克林根贝格回答说。

" [bɪˈfɔːr] [noʊ] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [aɪ][bend][ðə; ðɪ] [niː] ;
" **Before no Protestant in the world would I bend the knee ;**
" 前 不 新教 在 这 世界 会 我 弯曲 这 膝盖 ;
[bɪˈfɔːr] [es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [diː] [pɔːl] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] ,
before St . Benedict and St . Vincent de Paul I would willingly ,
前 英石 . 本尼迪克特 和 英石 . 文森特 德 保罗 我 会 心甘情愿 ,
[bɪˈfɔːr] [es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [diː] [pɔːl] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] ,
before St . Benedict and St . Vincent de Paul I would willingly ,
前 英石 . 本尼迪克特 和 英石 . 文森特 德 保罗 我 会 心甘情愿 ,

在圣本笃和圣文森特·德·保罗面前，我甘愿如此。

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [ænd; ənd]
out of mere admiration and esteem for their greatness of soul and
出去 的 仅仅 钦佩 和 尊重 为了 他们的 伟大 的 灵魂 和
[ðer; ðər][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] .
their purity of morals .
他们的 纯度 的 德 .

仅仅是出于对他们伟大灵魂和纯洁道德的钦佩和敬重。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][seɪnt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [əˈfensɪv] [ɪn]
If a Catholic kneels before a saint to ask his prayers , what is there offensive in
如果 一个 天主教 跪着 前 一个 圣 到 问 他的 祈祷 , 什么 是 那里 进攻 在
[ðæt] ?
that ?
那 ?

如果一位天主教徒跪在圣人面前请求他代祷，这有什么冒犯之处呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃn] .
It is an act of religious conviction .
它 是 一个 行为 的 宗教 定罪 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃn] .
It is an act of religious conviction .
它 是 一个 行为 的 宗教 定罪 .

这是出于宗教信仰的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] .
But I will not enter into the religious question .
但 我 将要 不是 进入 进入 这 宗教 问题 .

但我不会涉足宗教问题。

[ðɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈbetər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkæθlɪk] [ˈbreðrən] - - [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪndʒl]
This you can learn better from your Catholic brethren - - say from the Angel
这 你 能 学习 更好的 从 你的 天主教 弟兄们 - - 说 从 这 天使
[ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
of Salingen , for example ,
的 - , 为了 例子 ,

这一点你可以从你的天主教兄弟那里更好地学习——例如，从萨林根天使那里学习。

[hu:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪnts] . "
who appears to have such veneration for the saints . "
WHO 出现 到 有 这样的 崇敬 为了 这 圣徒 . "

他似乎对圣徒们抱有如此崇敬之情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] ; [jet] [ju:; jʊ] [dɪˈfend] [seɪnt] - [ˈwɜ:rʃɪp] , [wɪtʃ]
" You will not enter into the religious question ; yet you defend saint - worship , which
" 你 将要 不是 进入 进入 这 宗教 问题 ; 然而 你 保卫 圣 - 崇拜 , 哪个
[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] . "
is something religious . "
是 某物 宗教 . "

“你不愿涉足宗教问题；然而你却捍卫圣人崇拜，而圣人崇拜本身就是一种宗教行为。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈfend] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [graʊndz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈri:z(ə)n] ,
" I do not defend it on religious grounds , but from history , reason ,
" 我 做 不是 保卫 它 在 宗教 理由 , 但 从 历史 , 原因 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

“我捍卫它并非出于宗教原因，而是出于历史、理性和正义。”

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈti:tʃɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌvenəˈreɪʃn] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɔ: rəl]
History teaches that this veneration had , and still has , the greatest moral
历史 教导 那 这 崇敬 有 , 和 仍然 有 , 这 最 道德
[ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] .
influence on human society .
影响 在 人类 社会 .

历史表明，这种崇敬之心过去和现在都对人类社会产生了最大的道德影响。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈvenəˌreɪtɪd]
The spirit of veneration consists in imitating the example of the person venerated
这 精神 的 崇敬 由 在 模仿 这 例子 的 这 人 受人尊敬
.
:
.

敬仰的精神在于效仿被敬仰者的榜样。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [seɪnt] - [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈserəməʊni] .
Without this spirit , saint - worship is an idle ceremony .
没有 这 精神 , 圣 - 崇拜 是 一个 闲置的 仪式 .

如果没有这种精神，圣人崇拜就只是一种空洞的仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [tru:] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ˈelɪveɪts] [ænd; ənd] [ɪˈnəʊblz] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ] .
But that true veneration of the saints elevates and ennobles , you cannot deny .
但 那 真的 崇敬 的 这 圣徒 提升 和 使贵族化 , 你 不能 否定 .

但不可否认，对圣人的真正崇敬能够提升和美德。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [seɪnts] , ['meri] .

Let us take the queen of saints , Mary .
让 我们 拿 这 女王 的 圣徒 , 玛丽 .

让我们以诸圣之后玛利亚为例。

[wʌt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] ?

What makes her worthy of veneration ?
什么 制作 她 值得 的 崇敬 ?

她凭什么值得人们敬仰？

[hɜ:r; həɹ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [hɜ:r; həɹ][hju:'mɪləti] , [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

Her obedience to the Most High , her humility , her strength of soul ,
她 服从 到 这 最多 高的 , 她 谦逊 , 她 力量 的 灵魂 ,

[hɜ:r; həɹ] ['tʃæstəti] .

her chastity .
她 贞洁 .

她对至高者的服从，她的谦逊，她坚强的灵魂，她的贞洁。

[ɔ:l] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] [ʃaɪn] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɜ:ʃɪpə] [æz; əz] ['mɒdlz]

All these virtues shine out before the spiritual eyes of her worshippers as models
全部 这些 美德 闪耀 出去 前 这 精神 眼睛 的 她 信徒 作为 模型

[ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪf] .

and patterns of life .
和 图案 的 生活 .

所有这些美德都如同生活的典范和榜样，在信徒们的精神世界中熠熠生辉。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['veri] ['bju:trɪf(ə)] , ['veri] ['welθi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:lsəʊ] ['veri] ['hʌmb(ə)] , ['veri]

I know a lady , very beautiful , very wealthy ; but she is also very humble , very
我 知道 一个 女士 , 非常 美丽的 , 非常 富裕 ; 但 她 是 还 非常 谦逊的 , 非常

[pjʊə] ,

pure ,

纯的 ,

我认识一位女士，非常漂亮，非常富有；但她也很谦逊，很纯洁。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['wɜ:rʃɪpəɹ] [ʌv; əv] ['meri] .

for she is a true worshipper of Mary .
为了 她 是 一个 真的 崇拜者 的 玛丽 .

因为她是一位真正敬拜圣母玛利亚的信徒。

[wʊd] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wʊd] ['venərəɪt] ['meri] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)] !

Would that our women would venerate Mary and choose her for a model !
会 那 我们的 女性 会 崇敬 玛丽 和 选择 她 为了 一个 模型 !

但愿我们的女性能够敬仰玛利亚，并以她为榜样！

[ðer; ðəɹ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][noʊ] [koʊ'ket] , [noʊ] [ɪ'mɑ:dist] ['wɪmɪn] , [noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vi'rɑ:gəʊz] .

There would then be no coquettes , no immodest women , no enlightened viragoes .
那里 会 然后 是 不 卖弄风情的人 , 不 不雅的 女性 , 不 开明 女强人 .

那样一来，就不会有卖弄风情的女子，不会有不检点的女性，也不会有开明的女强人。

[naʊ] , [æz; əz] [seɪnt] - ['wɜ:rʃɪp] [ɪz][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] ['mɒdlz]

Now , as saint - worship is but taking the virtues of the saints as models
现在 , 作为 圣 - 崇拜 是 但 采取 这 美德 的 这 圣徒 作为 模型

[fɔ:r; fəɹ] [ɪmɪ'teɪʃn] ,

for imitation ,
为了 模仿 ,

如今，圣人崇拜不过是以圣人的美德为榜样进行效仿罢了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [sens] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tuː; tə]
you must admit that veneration in this sense has the happiest consequences to
你 必须 承认 那 崇敬 在 这 感觉 有 这 最快乐 结果 到
[ˈhju:mən][sə'saɪəti] . "
human society . "
人类 社会 . "

你必须承认，从这个意义上讲，崇敬对人类社会有着最美好的后果。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] - - [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" I admit it - - to my great astonishment , I must admit it , " said Richard .
" 我 承认 它 - - 到 我的 伟大的 惊讶 , 我 必须 承认 它 , " 说 理查德 .
"我承认——令我非常惊讶的是，我不得不承认这一点，"理查德说道。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [nɪr] [ɪg'zæmp(ə)] , " [kən'tɪnjuːd] ['klɪŋənbɜːg] .
" Let us take a near example , " continued Klingenberg .
" 让 我们 拿 一个 靠近 例子 , " 持续 克林根贝格 .

“让我们举个近处的例子，”克林根贝格继续说道。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]['ændʒələ] .
" I told you of the singular qualities of Angela .
" 我 讲述 你 的 这 单数 品质 的 安吉拉 .
"我跟你说过安吉拉的独特品质。"

[æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst] , [aɪ] [br'held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
As she passed , I beheld her with wonder .
作为 她 通过了 , 我 观看 她 和 想知道 .

她走过时，我惊叹地望着她。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ə'stɑ:nɪʃt] [em 'iː] .
I must confess her beauty astonished me .
我 必须 承认 她 美丽 惊讶 我 .
我必须承认，她的美貌令我惊叹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['bjʊːti] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] ,
But this astonishing beauty , it appears to me ,
但 这 惊人 美丽 , 它 出现 到 我 ,
但这种惊人的美，在我看来，

[ɪz] [les] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pjʊərəti] , [ðə; ði] ['meɪdənlɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
is less in her charming features than in the purity , the maidenly dignity of
是 较少的 在 她 迷人 特征 比 在 这 纯度 , 这 少女 尊严 的
[hɜːr; hər] ['kærəktər] .
her character .
她 特点 .
她的魅力不在于迷人的容貌，而在于她纯洁的品格和少女般的高贵气质。

[pər'hæps][fɪː; jɪ][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eksələns] ,
Perhaps she has to thank , for her excellence ,
也许 她 有 到 感谢 , 为了 她 卓越 ,
或许她应该感谢.....，才有了她的卓越成就。

[ðæt] [seɪm] [kə'rekt] [teɪst] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['venərəɪt] ['merɪ] .
that same correct taste which leads her to venerate Mary .
那 相同的 正确的 品尝 哪个 线索 她 到 崇敬 玛丽 .
正是这种正确的品味，使她敬仰圣母玛利亚。

[wʊd] [nɑ:t]['ændʒələ] [meɪk] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] , ['mɑːdɪst] , ['duːtɪf(ə)] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] ['mʌðər] ?
Would not Angela make an amiable , modest , dutiful wife and devoted mother ?
会 不是 安吉拉 制作 一个 可亲 , 谦虚的 , 尽职尽责的 妻子 和 奉献 母亲 ?
安吉拉难道不会是一位和蔼可亲、谦逊有礼、尽职尽责的妻子和慈爱的母亲吗？

[kæŋ; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [waɪf] ,
Can you expect to find this wife ,
能 你 预计 到 寻找 这 妻子 ,
你能找到这样的妻子吗?
[ðɪs] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['fæʃənz] - - [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn]
this mother among those given to fashions - - among women filled with modern
这 母亲 之中 那些 给定 到 时尚 - - 之中 女性 已填 和 现代的
[ˈnəʊnɪz] ?
notions ?
概念 ?

这位母亲身处一群热衷于时尚的女性之中——一群充满现代观念的女性之中？

" [waɪl] ['klɪŋənbə:g] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] ['rɪtʃədz] [feɪs] .
" While Klingenberg said this , a deep emotion passed over Richard's face .
" 尽管 克林根贝格 说 这 , 一个 深的 情感 通过了 超过 理查德的 脸 .

“克林根贝格说这番话的时候，理查德脸上掠过一丝复杂的情绪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He did not answer the question , but let his head sink on his breast .
他 做过 不是 回答 这 问题 , 但 让 他的 头 下沉 在 他的 胸部 .

他没有回答这个问题，而是把头埋在了胸前。

" [hɪr] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Here is Frankenhöhe , " said the doctor .
" 这里 是 - , " 说 这 医生 .

“这里是弗兰肯高地，”医生说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" As you make no more objections , I suppose you agree with me .
" 作为 你 制作 不 更多的 反对意见 , 我 认为 你 同意 和 我 .

“既然你不再提出异议，我想你是同意我的观点了。”

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:r; əɪ] [greɪt] , [ˈædmərəb(ə)l][men] ; ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] ['mɒnjumənts] .
The saints are great , admirable men ; therefore they deserve monuments .
这 圣徒 是 伟大的 , 令人钦佩的 男人 ; 所以 他们 应得 纪念碑 .

圣徒都是伟大、令人敬佩的人；因此，他们值得拥有纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第15/21页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; ['ðerfɔːr]
They are models of virtue and the greatest benefactors of mankind ; therefore

他们 是 模型 的 美德 和 这 最 恩人 的 人类 ; 所以

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˈɑːnər] . -

they deserve honor . '

他们 应得 荣誉 . -

他们是美德的典范，是人类最伟大的恩人；因此，他们理应受到尊敬。

[kwɒd] [ˈɜːræt] [dɛmə'n'strændəm] . - "

Quod erat demonstrandum . '

奎 埃拉特 演示 . - "

Quod erat demonstrandum."

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [kæn; kən] [dɪ'fend] [sʌtʃ] [vjuːz] . "

" I only wonder , doctor , that you , a Protestant , can defend such views . "

" 我 仅有的 想知道 , 医生 , 那 你 , 一个 新教 , 能 保卫 这样的 浏览 . "

“我只是好奇，医生，您作为一名新教徒，怎么会捍卫这样的观点呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˈprɒtɪstənts] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈriːz(ə)nəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkɪŋənɒɹg] .

" You will allow Protestants to judge reasonably , " replied Klingenberg .

" 你 将要 允许 新教徒 到 法官 合理 , " 回复 克林根贝格 .

“你会允许新教徒做出合理的判断，”克林根贝格回答说。

" [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ˈstɑːdi] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrj(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "

" My views are the result of careful study and impartial reflection . "

" 我的 浏览 是 这 结果 的 小心 学习 和 公正 反射 . "

“我的观点是经过认真研究和客观思考的结果。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsəʊ] [ə'stɑːnɪʃt] - - [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][ˈkændər] - - [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vjuːz] [juː; jʊ][kæn; kən]

" I am also astonished - - pardon my candor - - that with such views you can

" 我 是 还 惊讶 - - 赦免 我的 坦率 - - 那 和 这样的 浏览 你 能

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] . "

remain a Protestant . "

保持 一个 新教 . "

“我也很惊讶——恕我直言——你持有这样的观点竟然还能继续做一名新教徒。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

" There is a great difference between knowing and willing , my young friend .

" 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 会心 和 愿意的 , 我的 年轻的 朋友 .

“我的年轻朋友，知道和愿意之间有很大的区别。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [kən'vɜːrʒ(ə)n][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈherəʊɪzəm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv]

I consider conversion an act of great heroism , and also as a gift of

我 考虑 转换 一个 行为 的 伟大的 英雄主义 , 和 还 作为 一个 礼物 的

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ɡreɪs] .

the highest grace .

这 最高 优雅 .

我认为皈依基督教是一种伟大的英雄行为，也是上天赐予的最高恩典。

" [ˈrɪtʃəd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :

" Richard wrote in his diary :

" 理查德 写道 在 他的 日记 :

理查德在日记中写道：

" [ɪf] [ˈændʒələ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər] !

" If Angela should be what the doctor considers her !

" 如果 安吉拉 应该 是 什么 这 医生 考虑 她 !

“如果安吉拉真是医生眼中的她！”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊjnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
According to my notions , such a being exists only in the realm of the ideal .
根据 到 我的 概念 , 这样的 一个 存在 存在 仅有的 在 这 领域 的 这 理想的 .
依在我看来, 这样的存在只存在于理想领域。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ændʒələ] [jet] ['riələɪzɪz] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ?
But if Angela yet realizes this ideal ?
但 如果 安吉拉 然而 意识到 这 理想的 ?
但如果安吉拉最终实现了这个理想呢?

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .
I must be certain .
我 必须 是 肯定 .
我必须确定。

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [si:gwɔrt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I will visit Siegwart to - morrow .
我 将要 访问 西格沃茨 到 - 明天 .
我明天要去拜访西格沃茨。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .
第四章

[ðə; ði] ['bjʊrəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] .
THE BUREAUCRAT AND THE SWALLOWS .
这 官僚 和 这 燕子 .
官僚与燕子。

[hɛə] [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Herr Frank returned to the city .
先生 坦率 返回 到 这 城市 .
弗兰克先生返回了城里。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ,
Before he went he took advantage of the absence of Richard ,
前 他 去 他 采取 优势 的 这 缺席 的 理查德 ,
临走前, 他趁着理查德不在, 做了些什么。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋənbɜ:g] [ə'baʊt]
who had gone out about nine o'clock , to converse with Klingenberg about
WHO 有 已消失 出去 关于 九 点钟 , 到 交谈 和 克林根贝格 关于
['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
matters of importance .
事情 的 重要性 .
大约九点钟的时候, 他出去和克林根贝格谈论一些重要的事情。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stu:diəʊ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
They sat in the doctor's studio , the window of which was open .
他们 卫星 在 这 医生的 工作室 , 这 窗户 的 哪个 曾是 打开 .
他们坐在医生的诊室里, 诊室的窗户开着。

[fræŋk] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæən][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Frank closed it before he began the conversation .
坦率 关闭 它 前 他 开始 这 对话 .
弗兰克在开始谈话前就关掉了电话。

" [dɪr] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɹesɪŋ] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][maɪ]
" **Dear friend , I must speak to you about a very distressing peculiarity of my**
" 亲爱的 朋友 , 我 必须 说话 到 你 关于 一个 非常 令人痛心 特点 的 我的
[sʌn] .
son .
儿子 :

“亲爱的朋友，我必须跟你谈谈我儿子一个非常令人不安的怪癖。”

[aɪ][du:][soʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [mʌt] [frʌm; frəm]
I do so because I know your influence over him , and I hope much from
我 做 所以 因为 我 知道 你的 影响 超过 他 , 和 我 希望 很多 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

我这样做是因为我知道你对他有影响力，我希望你能从中受益。

" ['klɪŋənbɜ:g] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][hɛə] [fræŋk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [greɪt]
" **Klingenberg listened with surprise , for Herr Frank had begun in great**
" 克林根贝格 听着 和 惊喜 , 为了 先生 坦率 有 开始 在 伟大的
[ˈɜ:rɪnstnəs] [ænd; ənd] [si:md] [ˈgreɪtli] [dɪ'prest] .
earnestness and seemed greatly depressed .
认真 和 似乎 非常 郁闷 :

克林根贝格听得十分惊讶，因为弗兰克先生一开始非常认真，而且看起来很沮丧。

" [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ɹni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz]
" **On our journey from the city , I discovered in Richard , to my great surprise**
" 在 我们的 旅行 从 这 城市 , 我 发现 在 理查德 , 到 我的 伟大的 惊喜
[ə; eɪ] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [æn'tɪpəθi] ,
a deep - seated antipathy ,
一个 深的 - 坐着 反感 ,

“在离开城市的旅途中，我惊讶地发现理查德对我有着根深蒂固的厌恶感。”

[ˈb:lməʊst][æn; ən] [əb'hɔ:ɹəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
almost an abhorrence of women .
几乎 一个 厌恶 的 女性 :

几乎是对女性的厌恶。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:ɹmɪnd] [ˈnevər][tu:; tə] [ˈmæri] .
He is determined never to marry .
他 是 决定 绝不 到 结婚 :

他决心终身不结婚。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
He considers marriage a misfortune ,
他 考虑 婚姻 一个 不幸 ,

他认为婚姻是一种不幸。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][baɪndz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
inasmuch as it binds a man to the whims and caprices of a wife .
因此 作为 它 结合 一个 男人 到 这 心血来潮 和 一掷千金 的 一个 妻子 :

因为它使男人受制于妻子的任性和反复无常。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [sʌnz] , [ˈrɪtʃɜ-dʒ] [ɪdɪə'sɪŋkrəsi] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] ;
If I had many sons , Richard's idiosyncrasy would be of little consequence ;
如果 我 有 许多 儿子们 , 理查德的 特质 会 是 的 小的 结果 ;

如果我有很多儿子，理查德的怪癖就无关紧要了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli][sʌn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstʌbərən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ə'pɪnjənz] ,
but as he is my only son and very stubborn in his preconceived opinions ,
但 作为 他 是 我的 仅有的 儿子 和 非常 固执的 在 他的 先入为主的 意见 ,

但他是我唯一的儿子，而且对自己的成见非常固执，

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [em ˈi:] . "

you will see how very distressing it must be to me . "

你 将要 看 如何 非常 令人痛心 它 必须 是 到 我 . "

你会明白这对我来说有多么痛苦。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [sʌn] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ?

" What is the cause of this antipathy of your son to women ?

" 什么 是 这 原因 的 这 反感 的 你的 儿子 到 女性 ?

你儿子为何如此厌恶女性？

" [hɛə] [fræŋk] [rɪˈleɪtɪd] [ˈrɪtʃɜːdz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪzəˈbelə] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]

" Herr Frank related Richard's account of his meeting with Isabella and his

" 先生 坦率 有关的 理查德的 帐户 的 他的 会议 和 伊莎贝拉 和 他的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɛˈmiːl] .

knowledge of the unhappy marriage of his friend Emil .

知识 的 这 不开心 婚姻 的 他的 朋友 埃米尔 .

弗兰克先生转述了理查德与伊莎贝拉相遇的经过，以及他对朋友埃米尔不幸婚姻的了解。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌst; məst] [rɪˈpel] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]

" Do you not think that experiences of this kind must repel a noble - minded

" 做 你 不是 思考 那 经历 的 这 种类 必须 击退 一个 高贵 - 有思想

[jʌŋ] [mæn] ?

young man ?

年轻的 男人 ?

“你不认为这种经历一定会让一个心胸宽广的年轻人感到厌恶吗？ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

" said the doctor .

" 说 这 医生 .

医生说道。

" [ədˈmɪtɪd] !

" Admitted !

" 承认 !

承认！

[bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] [ænd; ænd] [ˈlɔːrə] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] ,

But Isabella and Laura are exceptions ,

但 伊莎贝拉 和 劳拉 是 例外情况 ,

但伊莎贝拉和劳拉是例外。

[ænd; ænd] [ɪkˈsepʃənz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [ˈsʌnz] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

and exceptions by no means justify my son's perverted judgment of women .

和 例外情况 经过 不 方法 证明合法 我的 儿子的 变态 判断 的 女性 .

个别例外情况绝不能成为我儿子对女性的扭曲看法的理由。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .

I told him this .

我 讲述 他 这 .

我把这话告诉了他。

[bʌt; bət] [hɪ; hi] [stɪl] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [ænd; ænd] [ˈlɔːrə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ænd] [nɑːt] [ðə; ði]

But he still declared that Isabella and Laura were the rule and not the

但 他 仍然 声明 那 伊莎贝拉 和 劳拉 是 这 规则 和 不是 这

[ɪkˈsepʃn] ;

exception ;

例外 ;

但他仍然宣称，伊莎贝拉和劳拉是常态，而不是例外；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [pəɹˈvɜːrtɪd] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that the women of the present day follow a perverted taste ; and that the
那 这 女性 的 这 展示 天 跟随 一个 变态 品尝 ; 和 那 这
[ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪnəlɪn] ,
wearing of crinoline ,
穿着 的 裙撑 ,

当今女性的品味扭曲；而且，穿着衬裙，

[ə; eɪ] [ˈkɑːstu:m] [hiː; hi] [dɪˈtests] , [pruːvz] [ðɪs] . "
a costume he detests , proves this . "
一个 戏服 他 厌恶 , 证明 这 . "

他极其厌恶的这套服装就证明了这一点。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [əˈbɔməˌneɪts] [ˈkrɪnəlɪn] .
" **I know , " said the doctor , " that Richard abominates crinoline .**
" 我 知道 , " 说 这 医生 , " 那 理查德 令人憎恶 裙撑 .

“我知道,”医生说,“理查德非常讨厌裙撑。”

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]
Last year he expressed his opinion about it , and I had to agree with
最后的 年 他 表达 他的 观点 关于 它 , 和 我 有 到 同意 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

去年他就表达过自己的看法，我当时也同意他的观点。

" [maɪ][ɡɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [əˈstɑːnɪft] ,
" **My God ! " said the father , astonished ,**
" 我的 上帝 ! " 说 这 父亲 , 惊讶 ,

“我的天哪！”父亲惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [maɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəɹˈvɜːrtɪd] [əˈpɪnjən] ? "
" **you certainly would not encourage my son in his perverted opinion ? "**
" 你 当然 会 不是 鼓励 我的 儿子 在 他的 变态 观点 ? "

“你肯定不会鼓励我儿子持有这种变态的观点吧？”

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkwaɪətli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][emˈliː][tuː; tə]
" **No , " returned the doctor quietly ; " but you must not expect me to**
" 不 , " 返回 这 医生 悄悄 ; " 但 你 必须 不是 预计 我 到
[kənˈdem] [saʊnd] [əˈpɪnjənz] .
condemn sound opinions .
谴责 声音 意见 .

“不,”医生平静地回答道;“但是你不能指望我谴责合理的观点。”

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpredʒədɪst] - - [ˈgræntɪd] .
His judgment of woman is prejudiced - - granted .
他的 判断 的 女士 是 有偏见的 - - 的确 .

他对女性的评判带有偏见——这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [wel] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] .
But observe well , my dear Frank .
但 观察 出色地 , 我的 亲爱的 坦率 .

但是，亲爱的弗兰克，请仔细观察。

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈproʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [əˈgenst] [ðə; ði]
This judgment is at the same time a protest of a noble nature against the
这 判断 是 在 这 相同的 时间 一个 反对 的 一个 高贵 自然 反对 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkrɪnəlɪn] .
age of crinoline .
年龄 的 裙撑 .

这一判决同时也是对裙撑时代的崇高抗议。

[jɔːr; jər] [sʌn] [ɪksˈpekts] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Your son expects much of women .
你的 儿子 预期 很多 的 女性 .

你儿子对女性期望很高。

[ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] , [ˈvænəti] , [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dres] , [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [duː][nɑːt][ˈsætɪsfai]
Superficiality , vanity , passion for dress , fickleness , and so forth , do not satisfy
肤浅 , 虚荣 , 热情 为了 裙子 , 反复无常 , 和 所以 前进 , 做 不是 满足
[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
his sense of propriety .
他的 感觉 的 礼 .

肤浅、虚荣、对穿着的痴迷、善变等等，都不能满足他的礼仪观念。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] , [ˈhəʊli][ˈjuːniən] .
Marriage , to him , is an earnest , holy union .
婚姻 , 到 他 , 是 一个 认真 , 圣 联盟 .

在他看来，婚姻是真挚而神圣的结合。

[hiː; hi] [wʊd] [juˈnaɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈwʊmən] ,
He would unite himself to a well - disposed woman ,
他 会 团结 他自己 到 一个 出色地 - 处置 女士 ,
[ˈwɪlmən] [ˈdʌtɪz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
他会娶一位心地善良的女子为妻。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [huː] [wʊd] [ʌv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
to a noble soul who would love her husband and her duties ,
到 一个 高贵 灵魂 WHO 会 爱 她 丈夫 和 她 职责 ,
[ˈdʌtɪz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
致一位高尚的灵魂，她会深爱她的丈夫并履行她的职责。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
but not to a degenerate specimen of womankind .
但 不是 到 一个 退化 标本 的 女性 .
[ˈdʌtɪz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
但绝不会是对一个堕落的女性。

[sʌtʃ] [aɪ] [kənˈsiːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ɪn][jɔːr; jər] [sʌn] [ðɪs]
Such I conceive to have been the reasons which have produced in your son this
这样的 我 构想 到 有 到过 这 原因 哪个 有 生产 在 你的 儿子 这
[ænˈtɪpəθi] . "
antipathy . "
反感 . "

我认为这就是导致你儿子产生这种反感的原因。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˈraɪtli] , " [ˈænsər] [fræŋk] .
" **I believe you judge rightly , " answered Frank** .
" 我 相信 你 法官 没错 , " 回答 坦率 .

“我相信你的判断是正确的,”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [klɪr] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] ,
" **But it must appear clear to Richard that his views are unjust** ,
" 但 它 必须 出现 清除 到 理查德 那 他的 浏览 是 不公正 ,
[ˈdʌtɪz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
但理查德必须清楚地认识到，他的观点是不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
and that there are always women who would realize his expectations .
和 那 那里 是 总是 女性 WHO 会 意识到 他的 期望 .

而且总会有女人能够满足他的期望。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **The doctor thought for a moment , and a significant smile played over his**
" 这 医生 想法 为了 一个 片刻 , 和 一个 重要的 微笑 玩 超过 他的
[ˈfɪtʃər] .
features .
特征 .

医生沉思片刻，脸上浮现出一丝意味深长的微笑。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə]
" **This must become clear to him - - yes , and it will become clear to**
" 这 必须 变得 清除 到 他 - - 是的 , 和 它 将要 变得 清除 到
[hɪm; ɪm] ['suːnər] , [pər'hæps] ,
him sooner , perhaps ,
他 很快 , 也许 ,
"他必须明白这一点——是的, 或许他很快就会明白。"

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
than you expect , " said the doctor .
比 你 预计 , " 说 这 医生 .
"比你想象的要好,"医生说。
" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "
" **I do not understand you , doctor .** "
" 我 做 不是 理解 你 , 医生 . "
"医生, 我不明白您的意思。"

" [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi][met] ['ændʒələ] , " [sed] ['klɪŋənbɜːg] .
" **Yesterday we met Angela , " said Klingenberg .**
" 昨天 我们 遇见 安吉拉 , " 说 克林根贝格 .
"昨天我们遇到了安吉拉,"克林根贝格说。

" [ðɪs] ['ændʒələ][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [dæzliŋ] ['bjʊːti] ; [ˈɪlmoʊst][ðə; ði] [ɪnkɑːr'neiʃn]
" **This Angela is an extraordinary being of dazzling beauty ; almost the incarnation**
" 这 安吉拉 是 一个 非凡的 存在 的 耀眼的 美丽 ; 几乎 这 化身
[ʌv; əv] ['rɪtʃɜːdz] [aɪ'diːəl] .
of Richard's ideal .
的 理查德的 理想的 .
"这位安吉拉是一位拥有惊艳美貌的非凡人物; 几乎是理查德理想中的化身。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['kwɑːlətɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] .
I told him of her fine qualities , which he was inclined to question .
我 讲述 他 的 她 美好的 品质 , 哪个 他 曾是 倾斜 到 问题 .
我告诉他她有很多优点, 但他对此表示怀疑。
[bʌt; bət] ['hæpɪli] ! [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪ'stæbli] [ðɪːz] ['kwɑːlətɪz] [baɪ][fæktɪs] .
But happily ! was able to establish these qualities by facts .
但 快乐地 ! 曾是 有能力的 到 建立 这些 品质 经过 事实 .
但令人欣慰的是, 这些品质是通过事实证实的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
"现在,
[æz; əz]['ændʒələ][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kʌstəmz]
as Angela lives but a mile from here and as the simple customs
作为 安吉拉 生活 但 一个 英里 从 这里 和 作为 这 简单的 海关
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rendər] ['æksɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['iːzi] ,
of the country render access to the family easy ,
的 这 国家 使成为 使用权 到 这 家庭 简单的 ,
安吉拉就住在离这里一英里远的地方, 而且由于当地简朴的习俗, 很容易就能见到她的家人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
I have not understood the character of your son if he does not take advantage
我 有 不是 理解 这 特点 的 你的 儿子 如果 他 做 不是 拿 优势
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'tɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ændʒələ] ,
of this opportunity to become more intimately acquainted with Angela ,
的 这 机会 到 变得 更多的 亲密 熟人 和 安吉拉 ,
如果你的儿子不利用这个机会更深入地了解安吉拉, 我就无法理解他的为人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
even if his object were only to confirm his former opinions of women .
甚至 如果 他的 目的 是 仅有的 到 确认 他的 以前的 意见 的 女性 .

即使他的目的只是为了证实他以前对女性的看法。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˈændʒələ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmətli] ,
If he knew Angela more intimately ,
如果 他 知道 安吉拉 更多的 亲密 ,

如果他与安吉拉关系更亲密的话，

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈvɜ:rʒn] [wʊd] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt]
it is my firm conviction that his aversion would soon change into the most ardent
它 是 我的 公司 定罪 那 他的 厌恶 会 很快 改变 进入 这 最多 热心
[əˈfekʃ(ə)n] . "
affection . "
感情 . "

我坚信，他最初的厌恶很快就会转变为最热烈的喜爱。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈændʒələ] ? "
" Who is this Angela ? "
" WHO 是 这 安吉拉 ? "

“这位安吉拉是谁？”

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈneɪbər] , [si:gwɔrt] .
" The daughter of your neighbor , Siegwart .
" 这 女儿 的 你的 邻居 , 西格沃茨 .

“你邻居西格瓦特的女儿。”

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
" Frank looked at the doctor with open mouth and staring eyes .
" 坦率 看起来 在 这 医生 和 打开 嘴 和 凝视 眼睛 .

弗兰克张着嘴，瞪大眼睛看着医生。

" - [ˈdɔ:tər] !
" Siegwart's daughter !
" - 女儿 !

“西格沃茨的女儿！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] . "
" No , I will never consent to such a connection . "
" 不 , 我 将要 绝不 同意 到 这样的 一个 联系 . "

“不，我绝不会同意建立这样的关系。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] - - [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [si:gwɔrt] [ˈfæməli][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" Well - - because the Siegwart family are not agreeable to me . "
" 出色地 - - 因为 这 西格沃茨 家庭 是 不是 同意 到 我 . "

“嗯——因为我跟西格沃特一家关系不好。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] .
" That is no reason .
" 那 是 不 原因 .

“那不是理由。”

[si:gwɔrt] [ɪz][æən; ən] ['eksələnt] [mæn] , [rɪtʃ] , [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
Siegwart is an excellent man , rich , upright , and respected by the whole
西格沃茨 是 一个 出色的 男人 , 富有的 , 直立 , 和 受人尊敬 经过 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

西格瓦特是个优秀的人, 富有、正直, 深受整个街坊邻里的尊敬。

[waɪ] [dʌz] [hi; hi] [ˈhæpən] [tu; tə] [əˈpɪr] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
Why does he happen to appear so unfavorably in your eyes ?
为什么 做 他 发生 到 出现 所以 不利的 在 你的 眼睛 ?

为什么他给你的印象如此不好?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
" **Frank was perplexed** .
" 坦率 曾是 困惑 .

弗兰克感到困惑。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [jet] [bi; bi] [əˈfeɪmd] [tu; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] .
He might have reasons and yet be ashamed to give them .
他 可能 有 原因 和 然而 是 羞愧 到 给 他们 .

他或许有理由, 但却羞于启齿。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ju; jʊ][tu; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈpredʒədɪs] . "
" **Ah ! " said the doctor , smiling , " it is now for you to lay aside prejudice** . "
" 啊 ! " 说 这 医生 , 微笑 , " 它 是 现在 为了 你 到 躺 旁边 偏见 . "

“啊! ”医生笑着说, “现在该是你放下偏见了。”

" [æən; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [fræŋk] .
" **An explanation is not possible** , " **said Frank** .
" 一个 解释 是 不是 可能的 , " 说 坦率 .

“无法解释,”弗兰克说。

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wɪl] [ˈræðər] [daɪ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ðæn; ðən] [ˈmæri] - [ˈdɔːtər] .
" **But my son will rather die a bachelor than marry Siegwart's daughter** .
" 但 我的 儿子 将要 相当 死 一个 学士 比 结婚 - 女儿 .

“但我儿子宁愿孤独终老, 也不愿娶西格沃茨的女儿。”

" [ˈklɪŋənbɜːg] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Klingenberg shrugged his shoulders** .
" 克林根贝格 耸了耸肩 他的 肩膀 .

克林根贝格耸了耸肩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

" [aɪ] [rɪˈnuː] [maɪ] [rɪˈkwest] , [maɪ] [frend] , " [ˈɜːdʒd] [fræŋk] .
" **I renew my request , my friend , urged Frank** .
" 我 更新 我的 要求 , 我的 朋友 , " 敦促 坦率 .

“我再次请求你, 我的朋友,”弗兰克恳切地说。

" [kənˈvɪns] [maɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerərz] . "
" **Convince my son of his errors** . "
" 说服 我的 儿子 的 他的 错误 . "

“让我的儿子认识到他的错误。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu; tə] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈklɪŋənbɜːg] .
" **I will try to meet your wishes , returned Klingenberg** .
" 我 将要 尝试 到 见面 你的 愿望 , " 返回 克林根贝格 .

“我会尽力满足您的愿望,”克林根贝格回答道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [siːgwɔrt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ɪfɪ](ə)nt] [eɪd] . "

" **Perhaps this daughter of Siegwart will afford efficient aid .** "

" 也许 这 女儿 的 西格沃茨 将要 买得起 高效的 援助 . "

"或许这位西格沃特的女儿能提供有效的帮助。"

" [maɪ] ['sʌnz] [ˈlɪbərti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] .

" **My son's liberty will not be restricted .**

" 我的 儿子的 自由 将要 不是 是 受限制的 .

"我儿子的自由不会受到限制。"

[hiː; hi] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [siːgwɔrt] [ˈfæməli] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

He may visit the Siegwart family when he wishes .

他 可能 访问 这 西格沃茨 家庭 什么时候 他 愿望 .

他可以随时拜访西格沃特一家。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmætərz] [wer] [ðə; ði] [mə'tʃɔr] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

But in matters where the mature mind of the father has to decide ,

但 在 事情 在哪里 这 成熟 头脑 的 这 父亲 有 到 决定 ,

但在需要父亲成熟心智做出决定的事情上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .

I shall always act according to my better judgment .

我 将 总是 行为 根据 到 我的 更好的 判断 .

我将始终按照自己的最佳判断行事。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ə'gen] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **The doctor again shrugged his shoulders .**

" 这 医生 再次 耸了耸肩 他的 肩膀 .

医生再次耸了耸肩。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɛə] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

They shook hands , and in ten minutes after Herr Frank was off for the train .

他们 摇晃 双手 , 和 在 十 分钟 后 先生 坦率 曾是 离开 为了 这 火车 .

他们握了握手，十分钟后，弗兰克先生就去赶火车了。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [left] - [tuː] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Richard had left Frankenhöhe two hours before .

理查德 有 左边 - 二 小时 前 .

理查德两个小时前就离开了弗兰肯高地。

[hiː; hi] [pæst] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] .

He passed quickly through the vineyard .

他 通过了 迅速地 通过 这 葡萄园 .

他迅速穿过葡萄园。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pel][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

A secret power seemed to impel the young man .

一个 秘密 力量 似乎 到 促使 这 年轻的 男人 .

一股神秘的力量似乎在驱使着这个年轻人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət] - [ˈhænsəm] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [sə'spens] [ˈædʒɪteɪtɪd]

He glanced often at Siegwart's handsome dwelling , and hopeful suspense agitated

他 瞥了一眼 经常 在 - 英俊的 住宅 , 和 充满希望 悬念 激动

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

his countenance .

他的 面容 .

他时不时地瞥一眼西格沃特的漂亮住所，脸上浮现出充满希望的紧张神情。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] , [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

When he reached the lawn , he slackened his pace .

什么时候 他 达到 这 草地 , 他 松弛 他的 步伐 .

走到草坪上时，他放慢了脚步。

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
He would reflect , and understand clearly the object of his visit .
他 会 反映 , 和 理解 清楚地 这 目的 的 他的 访问 .
他会仔细思考, 并清楚地理解他此行的目的。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['ændʒələ] ,
He came to observe Angela ,
他 来了 到 观察 安吉拉 ,
他来观察安吉拉,

[hu:z] ['kærəktər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:]
whose character had made such a strong impression on him and who
谁 特点 有 制成 这样的 一个 强的 印象 在 他 和 WHO
[θreɪnd] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θrɒʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
threatened to compel him to throw his present opinions of women to the
威胁 到 迫使 他 到 扔 他的 展示 意见 的 女性 到 这
[waɪndz] .
winds .
风 .
这个人的品格给他留下了深刻的印象, 并且几乎迫使他彻底抛弃自己对女性的看法。

[hi:; hi] [wɒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ]
He would at the same time reflect on the consequences of this possible change
他 会 在 这 相同的 时间 反映 在 这 结果 的 这 可能的 改变
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
to his peace and liberty .
到 他的 和平 和 自由 .
与此同时, 他也会思考这种可能发生的变化会对他和平与自由造成怎样的影响。

" [ændʒələ][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **Angela is beautiful , very beautiful ,**
" 安吉拉 是 美丽的 , 非常 美丽的 ,
安吉拉很漂亮, 非常漂亮,

[fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈlðər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [wer] ['krɪnəli:n] .
far more so than a hundred others who are beautiful but wear crinoline .
远的 更多的 所以 比 一个 百 其他的 WHO 是 美丽的 但 穿 裙撑 .
远胜于其他一百个漂亮却穿着衬裙的人。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
" **He had written in his diary :**
" 他 有 书面 在 他的 日记 :
他在日记中写道:

" [ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][ɪz] ['kɔ:rpərəl] ['bjʊ:ti] [ðæt] [feɪdz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][bəəd] ['kʌstəmz]
" **Of what value is corporal beauty that fades when it is disfigured by bad customs**
" 的 什么 价值 是 下士 美丽 那 淡出 什么时候 它 是 毁容 经过 坏的 海关
[ænd; ənd] [kə'pri:sɪz] ?
and caprices ?
和 一掷千金 ?
“如果肉体之美因不良风俗和任性妄为而丧失, 那么这种肉体之美又有何价值呢? ”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [met] ['eni] ['wʊmən] [soʊ][greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]
I admit that I have never yet met any woman so graceful and charming as
我 承认 那 我 有 绝不 然而 遇见 任何 女士 所以 优美 和 迷人 作为
[ændʒələ] ;
Angela ;
安吉拉 ;
我承认, 我至今还没有遇到过像安吉拉这样优雅迷人的女性;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɔ:nz] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [nɑ:t]
but this very circumstance warns me to be careful that my judgment may not
但 这 非常 环境 警告 我 到 是 小心 那 我的 判断 可能 不是
[bi:; bi] [ˈdæzld] .
be dazzled .
是 眼花缭乱 .

但正是这种情况提醒我，要小心，不要被迷惑而做出错误的判断。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [ˈændʒələ] [sets] [hɜ:rˈself] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [koʊˈket] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfærisi:]
If it turns out that Angela sets herself up as a religious coquette or a Pharisee
如果 它 转弯 出去 那 安吉拉 套 她自己 向上 作为 一个 宗教 卖弄风情的人或者 一个 法利赛人
,
.
.

如果安吉拉最终被证明是把自己塑造成一个宗教卖弄风情的女人或一个伪善者，

[hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈsi:tf(ə)] [mæsk][ʌ; əv] [ˈfɔ:lsʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjən] [wʊd]
her fine figure is only a deceitful mask of falsehood , and my opinion would
她 美好的 数字 是 仅有的 一个 欺骗性的 面具 的 谬误 , 和 我的 观点 会
[əˈgen] [bi:; bi] [ˈverɪfard] .
again be verified .
再次 是 已验证 .

她姣好的身材只是虚假的面具，我的看法再次得到了证实。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
I must make observations with great care .
我 必须 制作 观察 和 伟大的 关心 .
我必须非常仔细地进行观察。

" [fræŋk] [ri:vˈju:d] [ðɪ:z] [rɛzəˈlu:ʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [b:n] , [wer]
" **Frank reviewed these resolutions as he passed slowly over the lawn , where**
" 坦率 已审核 这些 决议 作为 他 通过了 缓慢地 超过 这 草地 , 在哪里
[sʌm; səm] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] ,
some servants were employed ,
一些 仆人 是 受雇 ,

弗兰克一边缓缓走过草坪（草坪上有一些仆人），一边审阅着这些决议。

[hu:] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
who greeted him respectfully as he passed .
WHO 问候 他 尊敬 作为 他 通过了 .
他经过时，人们都恭敬地向他致意。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd]
In the hall he heard a man's voice that came from the same room he had
在 这 大厅 他 听到 一个 男人的 嗓音 那 来了 从 这 相同的 房间 他 有
[ˈentərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] .
entered on his first visit .
进入 在 他的 第一的 访问 .

在走廊里，他听到一个男人的声音，那声音是从他第一次来访时进入的那个房间里传出来的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] .
The door was open , and the voice spoke briskly and warmly .
这 门 曾是 打开 , 和 这 嗓音 辐 轻快地 和 热情地 .
门开着，说话的声音干脆利落，语气热情洋溢。

[fræŋk] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] ,
Frank stopped for a moment and heard the voice say ,
坦率 停止 为了 一个 片刻 和 听到 这 嗓音 说 ,
弗兰克停顿了一下，听到那个声音说：

" [mɪs] ['ændʒələ][ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .
" **Miss Angela is as lovely as ever** .
" 错过 安吉拉 是 作为 迷人的 作为 曾经 ；

安吉拉小姐一如既往地可爱。

" [ði:z] [wɜ:rdz]['vaɪ,breɪtɪd] [dɪsə'gri:əbli] [ɪn] ['rɪtʃ-dz] [soʊl] ,
" **These words vibrated disagreeably in Richard's soul** ,
" 这些 字 振动 令人不快地 在 理查德的 灵魂 ；

这些话让理查德感到一阵阵不适，在他心中激起了强烈的反感。

[ænd; ənd][ʔ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæən][frʌm; frəm] [hu:m] [ðei] [keɪm] .
and urged him to know the man from whom they came .
和 敦促 他 到 知道 这 男人 从 谁 他们 来了 ；

并敦促他去了解他们来自何人。

[hɛə] [si:gwɔ:rt] [went][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
Herr Siegwart went to meet the visitor and offered him his hand .
先生 西格沃茨 去 到 见面 这 游客 和 提供 他 他的 手 ；

西格瓦特先生上前迎接来访者，并向他伸出了手。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['stertli] **The other gentleman remained sitting , and looked at Frank with stately**
这 其他 绅士 剩余 坐着 ， 和 看起来 在 坦率 和 庄严
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 ；

另一位先生依然坐着，神情冷漠地看着弗兰克。

" [hɛə] [fræŋk] , [maɪ] [ɪ'sti:md] ['neɪbər] [ʌv; əv] - , " [sed] [si:gwɔ:rt] , [ɪntrə'dusɪŋ]
" **Herr Frank , my esteemed neighbor of Frankenhöhe , " said Siegwart , introducing**
" 先生 坦率 ， 我的 尊敬的 邻居 的 - , " 说 西格沃茨 ， 介绍
[fræŋk] .
Frank .
坦率 ；

“弗兰克先生，我尊敬的弗兰肯霍厄邻居，”西格瓦特介绍弗兰克时说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] .
The gentleman rose and made a stiff bow .
这 绅士 玫瑰 和 制成 一个 僵硬的 弓 ；

那位先生站起身，僵硬地鞠了一躬。

" [ðə; ði] [ə'sesər] [vɑ:n] ['hæm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][prə'praɪətər] .
" **The Assessor von Hamm , " continued the proprietor** .
" 这 评估员 冯 哈姆 ， " 持续 这 业主 ；

“冯·哈姆评估员，”店主继续说道。

[fræŋk] [meɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['koʊldə:][baʊ; boʊ] .
Frank made an equally stiff and somewhat colder bow .
坦率 制成 一个 同样地 僵硬的 和 有些 更冷 弓 ；

弗兰克鞠了一躬，动作同样僵硬，而且略显冷淡。

[ðə; ði] [θri:] [sæt] [daʊn] .
The three sat down .
这 三 卫星 向下 ；

三人坐了下来。

[waɪl] [si:gwɔ:rt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['rɪtʃəd] [kæst][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sesər] [hu:]
While Siegwart rang the bell , Richard cast a searching glance at the assessor who
尽管 西格沃茨 响铃 这 钟 ， 理查德 投掷 一个 搜索 瞥一眼 在 这 评估员 WHO
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ；

西格沃特摇铃时，理查德瞥了一眼刚才说话的评估员，

" [ˈændʒələ][ɪz][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] .
" Angela is as lovely as ever .
" 安吉拉 是 作为 迷人的 作为 曾经 。

安吉拉还是一如既往地可爱。

" [ðə; ði] [əˈsesər] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈstuːdiəs] [ˈkʌlər] ,
" The assessor had a pale , studious color ,
" 这 评估员 有 一个 苍白 , 好学的 颜色 ,

评估员脸色苍白，神情严肃。

[ˈregjələr] [fitʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
regular features in which there was an expression of official importance .
常规的 特征 在 哪个 那里 曾是 一个 表达 的 官方的 重要性 。

具有官方重要性的常规特征。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əbˈzɜːrvər] ,
Frank , who was a fine observer ,
坦率 , WHO 曾是 一个 美好的 观察员 ,

弗兰克是一位优秀的观察者，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
thought he had never seen such a perfect and sharply defined specimen of
想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 完美的 和 尖锐地 定义 标本 的

[ðə; ði] [ˌbjʊərəˈkrætɪk] [taɪp] .
the bureaucratic type .
这 官僚主义 类型 。

他心想，他从未见过如此完美、如此鲜明的官僚形象。

[ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əˈsesərz] [ˈfɔːrhed] [təʊld][ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][ˈæbsəluːtɪzəm] .
Every wrinkle in the assessor's forehead told of arrogance and absolutism .
每一个 皱纹 在 这 评估员的 前额 讲述 的 傲慢 和 绝对主义 。

评估员额头上的每一道皱纹都透露出傲慢和专断。

[ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɛə][vɑːn] [ˈhæm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfræŋks] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The red ribbon in the buttonhole of Herr von Hamm excited Frank's astonishment .
这 红色的 丝带 在 这 纽扣孔 的 先生 冯 哈姆 兴奋的 弗兰克的 惊讶 。

冯·哈姆先生纽扣孔上的红丝带让弗兰克感到惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [kʊd; kəd]
He thought it remarkable that a young man of four or five and twenty could
他 想法 它 卓越 那 一个 年轻的 男人 的 四 或者 五 和 二十 可以

[hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] .
have merited the ribbon of an order .
有 值得 这 丝带 的 一个 命令 。

他认为，一个四五岁的年轻人竟然能获得勋章绶带，这真是不可思议。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [duː][naːt] [ˌnesəˈserəli] [ɡoʊ]
He might infer from this that decorations and merit do not necessarily go
他 可能 推断 从 这 那 装饰 和 优点 做 不是 一定 去

[təˈgeðər] .
together .
一起 。

他或许由此推断，勋章和功绩并不一定相符。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][wɜːrd] ! " [sed] [siːɡwɔːrt] [tuː; tə] [fræŋk]
" How glad I am that you have kept your word ! " said Siegwart to Frank
" 如何 高兴的 我 是 那 你 有 保留 你的 单词 ！ " 说 西格沃茨 到 坦率
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 。

“你信守承诺，我真是太高兴了！”西格沃特得意地对弗兰克说。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "

" **How is your father ?** "

" 如何 是 你的 父亲 ？ "

“你父亲好吗？ ”

" [ˈveri] [wel] ; [hi; hi][goʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ['bɪznəs] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] . "

" **Very well ; he goes this morning to the city , where business calls him .** "

" 非常 出色地 ； 他 去 这 早晨 到 这 城市 ， 在哪里 商业 呼叫 他 . "

“很好；他今天早上要去城里，有事要办。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ə'tenʃnz] [tu; tə]['draɪv, 'dɑ:ktəz] . [ˈklɪŋənbəːg] , " [sed]

" **I have often admired your father's attentions to Dr . Klingenberg ,** " **said**

" 我 有 经常 钦佩 你的 父亲的 注意 到 博士 . 克林根贝格 , " 说

[si:gwɔrt] ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] .

Siegwart after a short pause .

西格沃茨 后 一个 短的 暂停 .

“我一直很钦佩你父亲对克林根贝格医生的关心，”西格瓦特停顿了一下后说道。

" [hi; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] - [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" **He has for years had Frankenhöhe prepared for the accommodation of**

" 他 有 为了 年 有 - 准备 为了 这 住宿 的

[ðə; ði]['dɑ:ktər] .

the doctor .

这 医生 .

“多年来，他一直让弗兰肯霍厄山为这位医生的住所做准备。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] - [ˈkɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ,

You are Klingenberg's constant companion ,

你 是 - 持续的 伴侣 ,

你是克林根贝格形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

and I do not doubt but such is the wish of your father .

和 我 做 不是 怀疑 但 这样的 是 这 希望 的 你的 父亲 .

我毫不怀疑，这正是你父亲的意愿。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [terz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fri:kwəntli]

And your father tears himself from his business and comes frequently

和 你的 父亲 眼泪 他自己 从 他的 商业 和 来 频繁地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [li:st] [wɪʃ] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] .

from the city to see that the doctor's least wish is realized .

从 这 城市 到 看 那 这 医生的 至少 希望 是 已实现 .

你父亲放下手头的生意，经常从城里赶来，就是为了实现医生的最后一个愿望。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ði:z] [læst] [eɪt] ['jɪrz] ,

I have observed this these last eight years ,

我 有 观察到 这 这些 最后的 八 年 ,

我在过去八年中观察到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][tu; tə][bi; bi] ['envid] ,

and I have often thought that the doctor is to be envied ,

和 我 有 经常 想法 那 这 医生 是 到 是 令人羡慕 ,

我常常觉得医生这个职业令人羡慕。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['frendʃɪp] . "

on account of this noble friendship . "

在 帐户 的 这 高贵 友谊 . "

正是因为这份高尚的友谊。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
" **You know , I suppose , that the doctor saved my father when his life was**
" 你 知道 , 我 认为 , 那 这 医生 已保存 我的 父亲 什么时候 他的 生活 曾是
[dis'peəd] [ʌv; əv] ? "
despaired of ? "
绝望的 的 ? "

“我想，您应该知道，在我父亲生命垂危之际，是医生救了他吧？”

" [aɪ] [noʊ] ;
" **I know ;**
" 我 知道 ;

“我知道;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt][faɪnd]
but there are many physicians who have saved lives and who do not find
但 那里 是 许多 医生 WHO 有 已保存 生活 和 WHO 做 不是 寻找
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [rɪ'tɜːrn] .
such a noble return .
这样的 一个 高贵 返回 .

但有很多医生救人无数，却没有得到如此崇高的回报。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒmənt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ə'fensɪv] [tuː; tə]
" **These words of acknowledgment had something in them very offensive to**
" 这些 字 的 致谢 有 某物 在 他们 非常 进攻 到
[ðə; ði] [ə'sesər] .
the assessor .
这 评估员 .

“这些表示感谢的话语中有些内容令评估员感到非常冒犯。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] , ['enviəs]
He opened and shut his eyes and mouth , and cast a grudging , envious
他 打开 和 关闭 他的 眼睛 和 嘴 , 和 投掷 一个 勉强地 , 羡慕
[lʊk] [æt; ət] ['rɪtʃəd] .
look at Richard .
看 在 理查德 .

他睁开又闭上眼睛和嘴巴，带着不情愿和嫉妒的目光看了理查德一眼。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] .
The servant brought a glass .
这 仆人 带来 一个 玻璃 .

仆人拿来了一个玻璃杯。

" [traɪ] [ðɪs] [waɪn] , " [sed] [siːgwɔːrt] ; " [maɪ] [oʊn] [groʊθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .
" **Try this wine , said Siegwart ; my own growth , he added with some pride .**
" 尝试 这 葡萄酒 , " 说 西格沃茨 ; " 我的 自己的 生长 , " 他 额外 和 一些 自豪 .

“尝尝这酒，”西格瓦特说；“我自己酿的，”他颇为自豪地补充道。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['glæsɪz] .
They touched glasses .
他们 感动 眼镜 .

他们碰了碰杯子。

[ˈhæm] [pʊt][hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪ'ðəʊt] ['drɪŋkɪŋ] ;
Hamm put his glass to his lips , without drinking ;
哈姆 放 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 , 没有 喝 ;

哈姆把酒杯放到嘴边，但没有喝。

[fræŋk] ['teɪstɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] ;
Frank tasted the noble liquor with the air of a connoisseur ;
坦率 尝过 这 高贵 酒 和 这 空气 的 一个 行家 ;

弗兰克以鉴赏家的姿态品尝了这高贵的佳酿；

[waɪl] - ['smɑɪlɪŋ] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
while Siegwart's smiling gaze rested on him .
尽管 - 微笑 目光 休息 在 他 .

西格沃特面带微笑地注视着他。

" ['eksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !

“出色的！”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv][dræŋk] ['betə] ['bɜ:rgændi] . "
I do not remember to have drank better Burgundy ."
我 做 不是 记住 到 有 喝 更好的 勃艮第 . "

我记不清是否喝过比这更好的勃艮第葡萄酒了。

" ['ri:əl] ['bɜ:rgændi] , ['neɪbə] - - ['ri:əl] ['bɜ:rgændi] .
" **Real Burgundy , neighbor - - real Burgundy .**
" 真实的 勃艮第 , 邻居 - - 真实的 勃艮第 .

“真正的勃艮第，邻居——真正的勃艮第。”

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [fræns] . "
I brought the vines from France ."
我 带来 这 藤蔓 从 法国 . "

这些葡萄藤是我从法国带来的。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [vaɪnz] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [sed] [fræŋk] .
" **Do you not think the vines degenerate with us ?** " **said Frank .**
" 做 你 不是 思考 这 藤蔓 退化 和 我们 ? " 说 坦率 .

“你不觉得葡萄藤在我们这里会退化吗？”弗兰克说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [jet] .
" **They have not degenerated yet .**
" 他们 有 不是 退化的 然而 .

他们还没有退化。

[bɪ'saɪdɪz] , ['prɔ:pər] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'su:təbələnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Besides , proper care and attention make up for the unsuitableness of our
除了 , 恰当的 关心 和 注意力 制作 向上 为了 这 不合适 的 我们的

[sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .
soil and climate .
土壤 和 气候 .

此外，适当的照料和关注可以弥补我们土壤和气候的不适宜性。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:] , [hɛə] [si:gwɔrt] ,
" **You would oblige me , Herr Siegwart ,**
" 你 会 必须 我 , 先生 西格沃茨 ,

“您一定会答应我的，西格瓦特先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [,em 'i:][sʌm; səm] [ju:ts] [wen] [ju:; jʊ][nekst] [trɪm] [ðem; ðəm] . "
if you would preserve me some shoots when you next trim them ."
如果 你 会 保存 我 一些 芽 什么时候 你 下一个 修剪 他们 . "

下次修剪的时候，请帮我留一些嫩芽。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **With pleasure .**
" 和 乐趣 .

“荣幸。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][set] [læst] [jɪr] ; [ðeɪ] [ʌ:t] [fɔ:rθ] [faɪn] [ru:ts] ,
I had them set last year ; they shot forth fine roots ,
我 有 他们 放 最后的 年 ; 他们 射击 前进 美好的 根 ,

我去年种下的，它们长出了细长的根。

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [[u:ts] . "
and I can let you have any number of shoots . "
和 我 能 让 你 有 任何 数字 的 芽 . "

我可以给你任意数量的枝条。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][plænt][ðəm; ðəm] ? "
" Is it not too late to plant them ? "
" 是 它 不是 也 晚的 到 植物 他们 ？ "

现在种还来得及吗？

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" Just the right time .
" 只是 这 正确的 时间 .

“正是时候。”

[ˈaʊər; ɑ:r][vaɪn] - [ˈgroʊz] [ˈdʒen(ə)rəli][set][ðəm; ðəm] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
Our vine - growers generally set them too early .
我们的 藤 - 种植者 一般来说 放 他们 也 早期的 .

我们的葡萄种植者通常播种过早。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ˈeɪprəl] .
It should be done in May , and not in April .
它 应该 是 完毕 在 可能 , 和 不是 在 四月 .

应该在五月份完成，而不是四月份。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðəm; ðəm][ˈoʊvər] ? "
Shall I send them over ? "
将 我 发送 他们 超过 ？ "

我该把它们送过去吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] , [hɛə] [si:gwɔrt] .
" You are too kind , Herr Siegwart .
" 你 是 也 种类 , 先生 西格沃茨 .

“您太客气了，西格沃特先生。”

[maɪ] [rɪˈkwest] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər][plæn][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [[u:ts] . "
My request must certainly destroy your plan in regard to those shoots . "
我的 要求 必须 当然 破坏 你的 计划 在 看待 到 那些 芽 . "

我的请求肯定会破坏你关于那些芽苗的计划。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæən; kən][ju:z] .
" Not at all ; I have all I can use .
" 不是 在 全部 ; 我 有 全部 我 能 使用 .

“完全没有；我有足够的资源。”

[aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ˌem ˈi:] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
It gives me great pleasure to be able to accommodate a neighbor .
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 是 有能力的 到 容纳 一个 邻居 .

能够帮助邻居，我感到非常高兴。

[ɪts] [ˈsetld] ; [aɪl] [send][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɜ:ɡəndi:z] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
It's settled ; I'll send over the Burgundies this evening .
它是 定居 ; 患病的 发送 超过 这 勃艮第 这 晚上 .

就这么定了，我今晚就把勃艮第葡萄酒送过去。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [ˈhæm] [ðæt] [si:gwɔrt] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
" It was clear to Hamm that Siegwart desired to be agreeable to the
" 它 曾是 清除 到 哈姆 那 西格沃茨 想要的 到 是 同意 到 这
[ˈwelθi] [fræŋk] .
wealthy Frank .
富裕 坦率 .

哈姆很清楚，西格瓦特想要讨好这位富有的法兰克人。

[ðə; ði] [ə'sesə] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn]
The assessor opened and shut his eyes and mouth , and fidgeted about in
这 评估员 打开 和 关闭 他的 眼睛 和 嘴 , 和 坐立不安 关于 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 :

评估员睁开又闭上眼睛和嘴巴，在椅子上不安地扭动着身子。

[waɪl] [hi; hi] [ˈɪnwərdli] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] , [hi; hi] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [kən'klu:did] [ðæt] [hi; hi]
While he inwardly boiled and fretted , he very properly concluded that he
尽管 他 内心 煮沸 和 有格纹的 , 他 非常 适当地 结束 那 他
[mʌst; məst] [kən'sɪdə] [hɪm'self] [ə'fendɪd] .
must consider himself offended .
必须 考虑 他自己 被冒犯了 :

虽然他内心怒火中烧、焦躁不安，但他非常正确地得出结论：他必须认为自己受到了冒犯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ə'raɪv(ə)] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn]
From the moment of Frank's arrival , the proprietor had entirely forgotten
从 这 片刻 的 弗兰克的 到达 , 这 业主 有 完全 被遗忘的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

从弗兰克到来的那一刻起，店主就把他完全忘了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [li:v] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu; tə] [ˈfɜ:rðər]
He was about to leave , in order not to expose his nerves to further
他 曾是 关于 到 离开 , 在 命令 不是 到 暴露 他的 神经 到 更远
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他正准备离开，以免进一步刺激自己的神经。

[wen] [tʃæns] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [gɪv] [vent] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
when chance afforded him an opportunity to give vent to his ill - humor .
什么时候 机会 提供 他 一个 机会 到 给 发泄 到 他的 患病的 - 幽默 :

当机会给了他发泄坏脾气的时候。

[tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
Two boys came running into the room .
二 男孩们 来了 跑步 进入 这 房间 :

两个男孩跑进了房间。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [tu; tə] [si:gwɔrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈdʒɔɪfl] [ˈfeɪsɪz] ,
They directed their bright eyes to Siegwart , and their childish , joyful faces ,
他们 指导 他们的 明亮的 眼睛 到 西格沃茨 , 和 他们的 幼稚 , 快乐 面孔 ,
[si:md] [tu; tə] [seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

他们明亮的双眼望向西格沃茨，他们孩子般快乐的脸上似乎在说：

" [hɪr] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ; [ju; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wi; wi] [wa:nt] .
" **Here we are again ; you know very well what we want .**
" 这里 我们 是 再次 ; 你 知道 非常 出色地 什么 我们 想 :

“我们又见面了；你很清楚我们想要什么。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **One of them carried a tin box in his hand ; there was a lock on the**
" 一 的 他们 携带 一个 锡 盒子 在 他的 手 ; 那里 曾是 一个 锁 在 这
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

“其中一人手里拿着一个铁盒子；盒子上有一把锁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['ʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - - ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑ:ks] .

and a small opening in the top - - evidently a money - box .

和 一个 小的 开幕 在 这 顶部 - - 显然 一个 钱 - 盒子 .

顶部有一个小开口——显然是个存钱罐。

" [gələ:t] [saɪ]['dʒi:zəs] ['krɪstəs] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

" Gelobt sei Jesus Christus , " said the children , and remained standing near the

" 格洛布特 塞 耶稣 基督 , " 说 这 孩子们 , 和 剩余 常设 靠近 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

“Gelobt sei Jesus Christus,”孩子们说道，并站在门边。

" [ɪn] ['eɪvɪ^kait] , " [rɪ'tɜ:rnd] [si:gwɔrt] .

" In Ewigkeit , " returned Siegwart .

" 在 永恒 , " 返回 西格沃茨 .

“In Ewigkeit,”西格沃特回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)] [wʌnz] ?

" Are you there again , my little ones ?

" 是 你 那里 再次 , 我的 小的 一个 ?

“我的宝贝们，你们又在吗？ ”

[ðæts] [raɪt] ; [kʌm] [hɪr] , ['edwərd] .

That's right ; come here , Edward .

那就是 正确的 ; 来 这里 , 爱德华 .

没错，过来，爱德华。

" [ænd; ənd] [si:gwɔrt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['penɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

" And Siegwart took out his purse and dropped a few pennies into the box .

" 和 西格沃茨 采取 出去 他的 钱包 和 掉落 一个 很少 便士 进入 这 盒子 .

“于是西格沃特掏出钱包，往盒子里扔了几枚便士。”

" [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɑ:ks] ?

" A savings - box ?

" 一个 节省 - 盒子 ?

“储蓄罐？ ”

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'sesər] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Who gave the permission ? " said the assessor in a tone that frightened the children ,

WHO 给予 这 允许 ? " 说 这 评估员 在 一个 语气 那 害怕 这 孩子们 ,

“谁批准的？”评估员用一种吓坏了孩子们的语气问道。

[ə'stɔ:nɪft] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [si:gwɔrt] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði]

astonished Richard , and caused Siegwart to look with embarrassment at the

惊讶 理查德 , 和 导致 西格沃茨 到 看 和 尴尬 在这

[ˈkwestʃənər] .

questioner .

提问者 .

这让理查德大吃一惊，也让西格沃特尴尬地看向提问者。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɒp] , [hɛə] [vɑ:n] ['hæm] , " [sed] [si:gwɔrt] .

" For the pope , Herr von Hamm , " said Siegwart .

" 为了 这 教皇 , 先生 冯 哈姆 , " 说 西格沃茨 .

“为了教皇，冯·哈姆先生，”西格瓦特说道。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sesər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] .

The official air of the assessor became more severe .

这 官方的 空气 的 这 评估员 成为 更多的 严重 .

评估员的官方语气变得更加严厉。

" [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃənz] , " [ri'tɔ:tid] ['hæm] .
" The ordinances make no exceptions , " retorted Hamm .
" 这 法令 制作 不 例外情况 , " 反驳 哈姆 .
" 法令没有例外,"哈姆反驳道。

" [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [fə'bid] [ɔ:l] [kə'lekʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fɪjəli] [pə'rmitɪd] .
" The ordinances forbid all collections that are not officially permitted .
" 这 法令 禁止 全部 收藏 那 是 不是 官方 允许 .
" 法令禁止所有未经官方许可的募捐活动。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][bə:ks][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:nfɪskert] [aɪ 'ti:] .
" And he eyed the box as if he had a notion to confiscate it .
" 和 他 眼睛 这 盒子 作为 如果 他 有 一个 概念 到 没收 它 .
" 他盯着那个盒子，好像想要把它没收掉似的。”

[pə'r'hæps][ðə; ði] [lædz] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,
Perhaps the lads noticed this ,
也许 这 小伙子们 注意到 这 ,
或许小伙子们注意到了这一点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mu:vd] ['bækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for they moved backward to the door and suddenly disappeared from the
为了 他们 已搬 落后 到 这 门 和 突然 消失 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .
因为他们向后退到门口，突然就从房间里消失了。

" [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [hɛə] [ə'sesər] , " [sed] [si:gwɔrt] .
" I beg pardon , Herr Assessor , " said Siegwart .
" 我 求 赦免 , 先生 评估员 , " 说 西格沃茨 .
"对不起，评估员先生,"西格沃特说道。

" [ðə; ði]['pi:tər] - [pens] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kæθlɪk] [wɜ:rld] ,
" The Peter - pence is collected in the whole Catholic world ,
" 这 彼得 - 便士 是 集 在 这 所有的 天主教 世界 ,
"圣彼得捐献在整个天主教世界都是由天主教徒捐献的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] - [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the Catholics of Salingen thought they ought to assist the head of their
和 这 天主教徒 的 - 想法 他们 应该 到 协助 这 头 的 他们的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
萨林根的天主教徒认为他们应该协助教会领袖。

[hu:] [ɪz][soʊ] ['sɔ:rlɪ] [prest] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] . " who is so sorely pressed , and who has been robbed of his possessions . " WHO 是 所以 非常 按下 , 和 WHO 有 到过 被抢劫 的 他的 财产 . " 他处境艰难，财产也被洗劫一空。

" [aɪ] ['ænsər] - - [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃənz] ; [ðə; ði]['pi:tər] - [pens] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði]
" I answer - - the ordinances make no exceptions ; the Peter - pence comes under the
" 我 回答 - - 这 法令 制作 不 例外情况 ; 这 彼得 - 便士 来 在下面 这
['ɔrdənənsɪz] .
ordinances .
法令 .
"我的回答是——法令没有例外；彼得便士也属于法令的管辖范围。”

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] [tu:; tə] ,[ɪntər'pouz] [ə'genst] [ðɪs] ['trespæs] . " I find myself compelled to interpose against this trespass . " 我 寻找 我 被迫 到 插入 反对 这 侵入 . " 我不得不出面制止这种侵权行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:tər] - [pens] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hɛə][va:n] [hæm] !
" **But the Peter - pence is collected in the whole country , Herr von Hamm !**
" 但 这 彼得 - 便士 是 集 在 这 所有 的 国家 , 先生 冯 哈姆 !
"但是彼得便士是在全国范围内募集的, 冯·哈姆先生! "

[waɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] [wi; wi] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Why , even in the public journals we read the results of this collection ,
为什么 , 甚至 在 这 民众 期刊 我们 读 这 结果 的 这 收藏 ,
为什么, 即使在公开期刊上, 我们也能看到这项研究的结果?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði] ['pi:tər] - [pens] . "
and I have never heard that the government forbade the Peter - pence ."
和 我 有 绝不 听到 那 这 政府 禁止 这 彼得 - 便士 . "
我从未听说政府禁止发行彼得便士。

" [li:v] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Leave the government out of the question .**
" 离开 这 政府 出去 的 这 问题 .
"别把政府考虑在内。"

[aɪ][stænd][ɑ:n][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I stand on my instructions .
我 站立 在 我的 指示 .
我坚持我的指示。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fə'bidz] [ɔ:l] [kə'lekʃənz] [ən'les] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] .
The government forbids all collections unless permission is granted .
这 政府 禁止 全部 收藏 除非 允许 是 的确 .
未经许可, 政府禁止一切形式的收藏活动。

[ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [tu; tə] [kə'haɪv] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
You must not expect an official to connive at an open breach of the
你 必须 不是 预计 一个 官方的 到 纵容 在 一个 打开 违反 的 这
[ɔrdənənsɪz] .
ordinances .
法令 .
你不能指望官员会纵容公然违反法令的行为。

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['du:ti][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv] - [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t]
I will do my duty and remind the burgomaster of Salingen that he has not
我 将要 做 我的 责任 和 提醒 这 市长 的 - 那 他 有 不是
[dʌŋ] [hɪz; ɪz] .
done his .
完毕 他的 .
我将尽我的职责, 提醒萨林根市长他没有尽到他的职责。

" [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] [tu; tə] [si:gwɔrt] ; [ðɪs] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The occurrence was very annoying to Siegwart ; this could be seen in his**
" 这 发生 曾是 非常 恼人的 到 西格沃茨 ; 这 可以 是 已见 在 他的
[ˈtrʌblɪd] ['kaʊntənəns] .
troubled countenance .
麻烦 面容 .
这件事让西格沃特非常恼火; 从他忧心忡忡的表情就能看出来。

[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['bɜ:rgə,mæstər] ,
He thought of the reproof of the timid burgomaster ,
他 想法 的 这 责备 的 这 胆小 市长 ,
他想起了那位胆怯的市长的责备。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn]['fju:tʃər][bi; bi] [stɔ:pt] .
and feared that the collection might in future be stopped .
和 害怕 那 这 收藏 可能 在 未来 是 停止 .
并担心这项收藏活动将来可能会停止。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [hɛə] [ə'sesə] , [tu; tə] [pə'rmit] [,ai 'ti:] ; [ai] [beg] [ju:; jʊ] [wi] [du:] [soʊ] .
" You have the authority , Herr Assessor , to permit it ; I beg you will do so .
" 你 有 这 权威 , 先生 评估员 , 到 允许 它 ; 我 求 你 将要 做 所以 .
"
"
"

“评估员先生，您有权批准此事；我恳请您这样做。”

" [ðə; ði] [ri'kwest] [mʌst; məst] [bi; bi] [meɪd] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'fɪ(ə)l] [fɔ:rm] , " [sed] ['hæm] .
" The request must be made in written official form , " said Hamm .
" 这 要求 必须 是 制成 在 书面 官方的 形式 , " 说 哈姆 .

“这项请求必须以正式书面形式提出，”哈姆说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [hɛə] [si:gwɔrt] , [ðæt] [ai] [,ei 'em] [di'spoʊzd] [tu; tə] [kəm'plai] [wið; wɪθ] [jʊr; jər] [wi'ɪz] ,
" You know , Herr Siegwart , that I am disposed to comply with your wishes ,
" 你 知道 , 先生 西格沃茨 , 那 我 是 处置 到 遵守 和 你的 愿望 ,

“西格瓦特先生，您知道我愿意遵从您的意愿。”

[bʌt; bət] [ai] [ri'gret] [ai] ['kænɑ:t] [du:] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ;
but I regret I cannot do so in the present case ;
但 我 后悔 我 不能 做 所以 在 这 展示 案件 ;

但很遗憾，目前我无法这样做；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['oʊpənli] [kən'fes] [ai] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['pi:tər] - [pens] [ɑ:n] ['prɪnsəp(ə)] .
and I must openly confess I oppose the Peter - pence on principle .
和 我 必须 公然 承认 我 反对 这 彼得 - 便士 在 原则 .

我必须坦白承认，我原则上反对征收彼得便士。

[ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [hæz; həz] [bi'kʌm] [ʌn'nesəsəri] .
The temporal power of the pope has become unnecessary .
这 颞 力量 的 这 教皇 有 变得 不必要 .

教皇的世俗权力已经变得没有必要了。

[waɪ] [sə'pɔ:rt] [æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l] [də'mɪnjən] ? "
Why support an untenable dominion ? "
为什么 支持 一个 站不住脚的 统治权 ? "

为什么要支持一个无法维系的统治？

" [ai] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [tu; tə] [bi; bi] [ə; ei] [nə'sesəti] , " [sed]
" I consider the temporal power of the pope to be a necessity , " said
" 我 考虑 这 颞 力量 的 这 教皇 到 是 一个 必要性 , " 说

[si:gwɔrt] [ɪm'fætikli] .
Siegwart emphatically .
西格沃茨 强调地 .

“我认为教皇的世俗权力是必要的，”西格瓦特斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [poʊp] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
" If the pope were not an independent prince , but the subject of another
" 如果 这 教皇 是 不是 一个 独立的 王子 , 但 这 主题 的 其他

[ru:lər] ,
ruler ,
统治者 ,

“如果教皇不是一位独立的君主，而是另一位统治者的臣民，

[hi:; hi] [wɒd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tu; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [maɪnd]
he would in many things have to govern the church according to the mind
他 会 在 许多 事物 有 到 治理 这 教会 根据 到 这 头脑

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
and at the command of his superior .
和 在 这 命令 的 他的 优越的 .

在许多事情上，他都必须按照上级的意愿和命令来管理教会。

[saʊnd] [ˈkɑ:mən] [sens] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [mʌst; məst] [bi; bi] [fri:] . "
Sound common sense tells us that the pope must be free . "
声音 常见的 感觉 讲述 我们 那 这 教皇 必须 是 自由的 . "

常识告诉我们，教皇必须是自由人。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kən ˈsɜ:rnd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhæm] .
" Certainly , as far as I am concerned , " returned Hamm .
" 当然 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , " 返回 哈姆 .

“当然，就我而言，”哈姆回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dreɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ˈkænɑ:t]
" But why drain the money out of the country for an object that cannot
" 但 为什么 流走 这 钱 出去 的 这 国家 为了 一个 目的 那 不能
[bi; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] ?
be accomplished ?
是 完成 ?

“但是，为什么要把钱从国家抽走，去做一件不可能完成的事情呢？”

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈpeɪpl] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi]
I tell you that the political standing of the bankrupt papal government will not be
我 告诉 你 那 这 政治的 常设 的 这 破产 教皇 政府 将要 不是 是
[seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpi:tər] - [pens] . "
saved by the Peter - pence . "
已保存 经过 这 彼得 - 便士 . "

我告诉你们，破产的教皇政府的政治地位不会因为那点“彼得便士”而得到挽救。

" [pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu; tə] [əbˈzɜ:rv] , [hɛə] [əˈsesər] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] .
" Permit me to observe , Herr Assessor , that I differ with you entirely .
" 允许 我 到 观察 , 先生 评估员 , 那 我 不同 和 你 完全 .

“请允许我指出，评估员先生，我完全不同意您的观点。”

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈbæŋkrʌpt] - - [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
The papal government is by no means bankrupt - - quite the contrary .
这 教皇 政府 是 经过 不 方法 破产 - - 相当 这 相反 .

教皇政府绝非破产——恰恰相反。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfræŋkoʊ] - [sɑ:ˈdɪnjən] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Until the breaking out of the Franco - Sardinian revolution ,
直到 这 打破 出去 的 这 弗朗哥 - 撒丁岛 革命 ,

直到法兰克-撒丁革命爆发为止，

[ɪts] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz]
its finances were as well managed and flourishing as those
它是 财政 是 作为 出色地 管理 和 芊芊 作为 那些
[ʌv; əv] [ˈeni] [stet] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
of any state in Europe .
的 任何 状态 在 欧洲 .

它的财政管理得井井有条，发展繁荣，堪比欧洲任何一个国家。

[aɪ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ju; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
I will convince you of this in a moment .
我 将要 说服 你 的 这 在 一个 片刻 .

我马上就会让你相信这一点。

" [hi; hi] [went] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [əˈsesər] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
" He went to the bookcase and handed the assessor a newspaper .
" 他 去 到 这 书柜 和 递交 这 评估员 一个 报纸 .

他走到书架前，递给评估员一份报纸。

" [ði:z] [stətɪstɪks] [wɪl] [kənˈvɪns] [ju; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] . "
" These statistics will convince you of the correctness of my assertion . "
" 这些 统计数据 将要 说服 你 的 这 正确性 的 我的 断言 . "

“这些统计数据将使你确信我的说法是正确的。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][tu:; tə] [pru:v] [ði:z] [ˈsteɪtmənts] [ɑ:r; ə] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt]
" **As the documents to prove these statements are wanting , I have great**
" 作为 这 文件 到 证明 这些 声明 是 想要 , 我 有 伟大的
[ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [kə'rektnəs] ,
reason to doubt their correctness ,
原因 到 怀疑 他们的 正确性 ,
“由于缺乏证明这些说法的文件，我有充分的理由怀疑它们的真实性。”

" [sed] [ˈhæm] .
" **said Hamm .**
" 说 哈姆 .
哈姆说道。

" [ˈpeɪpər] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ɪŋk] ,
" **Paper will not refuse ink ,**
" 纸 将要 不是 拒绝 墨水 ,
纸张不会排斥墨水，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] . "
and in the present case the pen was evidently driven by a friendly hand . "
和 在 这 展示 案件 这 笔 曾是 显然 驱动 经过 一个 友好的 手 . "
而就本案而言，这支笔显然是受人指使的。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ? "
" **Why do you draw this conclusion ? "**
" 为什么 做 你 画 这 结论 ? "
你为什么得出这个结论？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl]
" **From the contradictions between this account of the papal**
" 从 这 矛盾 之间 这 帐户 的 这 教皇
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɔ:l] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈeditəz] . "
finances and that given by all independent editors . "
财政 和 那 给定 经过 全部 独立的 编辑 . "
“从这份关于教皇财政状况的描述与所有独立编辑给出的描述之间的矛盾来看。”

" [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [ˈeditər] [nɑ:t] - [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈfrend] [ʌv; əv]
" **Permit me to call that editor not ' an independent , ' but a ' friend of**
" 允许 我 到 称呼 那 编辑 不是 - 一个 独立的 , - 但 一个 - 朋友 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . -
the church . '
这 教会 . -
请允许我称那位编辑为“教会之友”，而不是“独立人士”。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [preɪz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] .
The enemies of the church will not praise a church which they hate .
这 敌人 的 这 教会 将要 不是 称赞 一个 教会 哪个 他们 恨 .
教会的敌人不会赞美他们所憎恨的教会。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəˈlʌmniːeɪtɪd] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
The papal government is the most calumniated government on earth ;
这 教皇 政府 是 这 最多 诽谤 政府 在 地球 ;
教皇政府是世界上受诽谤最多的政府；

[ænd; ənd] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] [pəˈfɔ:rm] [ˈwʌndəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
and calumny and falsehood perform wonders in our times .
和 诽谤 和 谬误 履行 奇迹 在 我们的 时代 .
诽谤和谎言在当今时代威力无穷。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈfə:nɪʃɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
The Italian situation furnishes at present a most striking illustration .
这 意大利语 情况 提供 在 展示 一个 最多 引人注目 插图 .
意大利目前的局势就是一个极其鲜明的例证。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːdɪməːnt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːləʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [baɪ][ðə; ði]
The king of Piedmont has been raised to the rulership of Italy by the
这 国王 的 皮埃蒙特 有 到过 提高 到 这 统治权 的 意大利 经过 这
[ˌjuˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] - - [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
unanimous voice of the people - - so say the papers .
一致 嗓音 的 这 人们 - - 所以 说 这 文件 .

报纸上说，皮埃蒙特国王经人民一致投票推举为意大利国王。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [pruːvz] [ðæt]
But the revolution in the greater part of Italy at the present time proves that
但 这 革命 在 这 更大的 部分 的 意大利 在 这 展示 时间 证明 那
[ðə; ði] [ˌjuˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] ,
the unanimous voice of the people was a sham ,
这 一致 嗓音 的 这 人们 曾是 一个 假 ,
但目前意大利大部分地区的革命证明，所谓人民的一致呼声不过是一场骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpiːdɪməːnˈtiːz] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]
and that the Piedmontese government is hated and despised by the majority
和 那 这 皮埃蒙特 政府 是 憎恨 和 被鄙视的 经过 这 多数
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] .
of the Italians .
的 这 意大利人 .

而且，皮埃蒙特政府被大多数意大利人憎恨和鄙视。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
It is the same in many other things .
它 是 这 相同的 在 许多 其他 事物 .

在其他许多方面也是如此。

[ɪf] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈkæləmni] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If falsehood and calumny were not the order of the day ,
如果 谬误 和 诽谤 是 不是 这 命令 的 这 天 ,
如果谎言和诽谤不是当今的主流，

[ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈkæləmni] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [kraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . "
falsehood and calumny would not sit crowned on the throne . "
谬误 和 诽谤 会 不是 坐 加冕 在 这 王座 . "
谎言和诽谤绝不会登上王座。

" [raɪt] ！ " [sed] [ˈrɪtʃəd] .
" **Right !** " **said Richard .**
" 正确的 ！ " 说 理查德 .

“没错！”理查德说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .
" **It is indisputable .**
" 它 是 无可争议的 .

这是无可争议的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə]
It is nothing but the depravity of the times that enables the emperor to
它 是 没有什么 但 这 堕落 的 这 时代 那 启用 这 皇帝 到
[dɑːməˈnɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
domineer over the world .
专横跋扈 超过 这 世界 .

正是时代的堕落才使得皇帝能够统治世界。

" [siːgwɔrt] [hɜːrd] [ˈfræŋks] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **Siegwart heard Frank's observation with pleasure .**
" 西格沃茨 听到 弗兰克的 观察 和 乐趣 .

西格沃茨很高兴地听到了弗兰克的这番话。

[ˈhæm] [ri:d] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
Hamm read this in the open countenance of the proprietor ,
哈姆 读 这 在 这 打开 面容 的 这 业主 ,
哈姆从店主坦然的表情中读出了这一点。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][træmp][ɑ:n] [ˈfræŋks]
and he made a movement as though he would like to tramp on Frank's
和 他 制成 一个 移动 作为 尽管 他 会 喜欢 到 流浪汉 在 弗兰克的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

他做了个动作，好像要踩弗兰克的脚趾头似的。
" [aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpeɪpl] [steɪts] , " [sed] [ˈhæm] , [wɪð; wɪθ]
" I admit the flourishing condition of the former Papal States , " said Hamm , with
" 我 承认 这 芊芊 状况 的 这 以前的 教皇 各州 , " 说 哈姆 , 和
[ə; eɪ] [mɑ:k] [smaɪl] .
a mock smile .
一个 嘲笑 微笑 .

“我承认前教皇国的繁荣状况，”哈姆带着一丝嘲讽的笑容说道。
" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊp] ,
" I will also admit that the former subjects of the pope ,
" 我 将要 还 承认 那 这 以前的 主题 的 这 教皇 ,
“我也承认，教皇的前臣民们，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:vəɹɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˌpi:dmənˈti:z] , [dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈmaɪldər] [ˈpeɪpl]
who have been impoverished by the hungry Piedmontese , desire the milder papal
WHO 有 到过 贫困 经过 这 饥饿的 皮埃蒙特 , 欲望 这 较温和 教皇
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

那些被饥饿的皮埃蒙特人搞得贫困的人，渴望较为温和的教皇统治。
- [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkroʊzər] , - [sez] [æn; ən][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] .
' There is good living under the crozier , ' says an old proverb .
- 那里 是 好的 活的 在下面 这 牧杖 , - 说道 一个 老的 谚语 .
一句古老的谚语说：“在牧杖之下，生活美好。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] ?
But what does all this amount to ?
但 什么 做 全部 这 数量 到 ?
但这一切究竟意味着什么？
[dʌz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pæst] [oʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
Does the beautiful past overthrow the accomplished facts of the present ?
做 这 美丽的 过去的 推翻 这 完成 事实 的 这 展示 ?

美好的过去能否推翻现在已取得的成就？
[ðə; ði] [ˈpaʊɜ-z] [hæv; həv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][pʊt][æn; ən][end][tu;; tə] [ˈpeɪpl] [dəˈmɪnjən] .
The powers have determined to put an end to papal dominion .
这 权力 有 决定 到 放 一个 结尾 到 教皇 统治权 .
列强决心终结教皇的统治。

[ðə; ði] [ˈpaʊɜ-z] [hæv; həv][ˈpa:rtli] [əˈkɑ:mplɪft] [ðɪs] .
The powers have partly accomplished this .
这 权力 有 部分 完成 这 .
强权已经部分实现了这一目标。

[kæn; kən][ðə; ði][ˈpi:tər] - [pens] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈproʊɡræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɜ-z] ?
Can the Peter - pence change the programme of the powers ?
能 这 彼得 - 便士 改变 这 程序 的 这 权力 ?
彼得便士能改变当权者的计划吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst][ɡoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fle] ,
The papal government must go the way of all flesh ,
这 教皇 政府 必须 去 这 方式 的 全部 肉 ,
教皇政权终将走向凡人的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ɑ:r; ər] [ˈtæksɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnəˈteɪnəbl] [ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn][maɪ]
and if the Catholics are taxed for an unattainable object , it is , in my
和 如果 这 天主教徒 是 已征税 为了 一个 高不可攀 目的 , 它 是 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
如果天主教徒因无法实现的目标而被征税,在我看来,那就是错误的。

[ʌnˈdʒʌst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
unjust , to say the least .
不公正 , 到 说 这 至少 .

说它是不公正的,还算是客气点。

" [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] .
" The proprietor shook his head thoughtfully .
" 这 业主 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

店主若有所思地摇了摇头。

" [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnts] , " [sed] [hi:; hi] .
" We consider the question from very different stand - points , " said he .
" 我们 考虑 这 问题 从 非常 不同的 站立 - 积分 , " 说 他 .

他说：“我们从非常不同的角度看待这个问题。”

" [ˈpaɪəs][aɪˈɛks] . [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] - - [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkæθlɪks] .
" Pius IX . is the head of the church - - the spiritual father of all Catholics .
" 庇护 第九章 . 是 这 头 的 这 教会 - - 这 精神 父亲 的 全部 天主教徒 .

“庇护九世是教会的领袖——所有天主教徒的精神之父。”

[ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevənju:z] .
The revolution has robbed him of his revenues .
这 革命 有 被抢劫 他 的 他的 收入 .

革命使他失去了收入。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈkæθlɪks] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [əˈsɪstəns] ? "
Why should not Catholics give their father assistance ? "
为什么 应该 不是 天主教徒 给 他们的 父亲 协助 ? "
为什么天主教徒不能帮助他们的父亲?

为什么天主教徒不能帮助他们的父亲?

" [ænd; ənd][aɪ][æsk] , " [sed] [ˈhæm] ,
" And I ask , " said Hamm ,
" 和 我 问 , " 说 哈姆 ,

“我问,”哈姆说道,

" [waɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][pəʊp] [ɑ:mz] [wen] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmɪljənz] ? "
" why give the pope alms when the powers are ready to give him millions ? "
" 为什么 给 这 教皇 施舍 什么时候 这 权力 是 准备好 到 给 他 百万 ? "
“既然当权者都准备给教皇数百万美元,为什么还要施舍给他呢? ”

" [ɑ:n] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [hɛə] [əˈsesər] ? "
" On what conditions , Herr Assessor ? "
" 在 什么 状况 , 先生 评估员 ? "
“评估员先生,在什么条件下? ”

“评估员先生,在什么条件下? ”

" [wel] - - [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['næt(ə)rəl] [kən'di(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'kɒ:lɪdʒ] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] . "
" Well - - on the very natural condition that he will acknowledge accomplished facts . "
" 出色地 - - 在 这 非常 自然的 状况 那 他 将要 承认 完成 事实 . "

“当然，前提是他要承认既成事实。”

" [ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [kən'di(ə)n] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] ! " [sed] [si:gwɔrt] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .
" You find this condition so natural ! " said Siegwart , somewhat excited .
" 你 寻找 这 状况 所以 自然的 ! " 说 西格沃茨 , 有些 兴奋的 .
“你觉得这种情况很自然！”西格沃特有些兴奋地说。

" [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒp] ?
" Do you forget the position of the pope ?
" 做 你 忘记 这 位置 的 这 教皇 ?
你难道忘记了教皇的地位吗？

[rɪ'membə] [ðæt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [pɒp] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
Remember that on those very principles of which the pope is the highest
记住 那 在 那些 非常 原则 的 哪个 这 教皇 是 这 最高
[reprɪ'zentətɪv] ,
representative ,
代表 ,
请记住，教皇正是这些原则的最高代表。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prez(ə)nt] .
was built the civilization of the present .
曾是 建造 这 文明 的 这 展示 .
奠定了现代文明的基础。

[ðə; ði] [pɒp] [kən'demz] ['rɑ:bəri] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['mɑ:dərn]
The pope condemns robbery , injustice , violence , and all the principles of modern
这 教皇 谴责 抢劫 , 不公正 , 暴力 , 和 全部 这 原则 的 现代的
[revə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .
教皇谴责抢劫、不公正、暴力以及现代革命的一切原则。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [pɒp] [ə'kɒ:lɪdʒ] [æz; əz] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] , [rɪ'zʌlt] [wɪt] [hæv; həv] [sprɪŋ]
How can the pope acknowledge as accomplished facts , results which have sprung
如何 能 这 教皇 承认 作为 完成 事实 , 结果 哪个 有 弹簧
[frʌm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['rɑ:bəri] , [ænd; ɐnd] [ˈvaɪələns] ?
from injustice , robbery , and violence ?
从 不公正 , 抢劫 , 和 暴力 ?
教皇怎能将源于不公正、掠夺和暴力的结果视为既成事实呢？

[ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [pɒp] [dʌz] [ðæt] ,
The moment the pope does that ,
这 片刻 这 教皇 做 那 ,
教皇一旦那样做，

[hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:rst] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [kraɪst]
he ceases to be the first teacher of the people and the vicar of Christ
他 停止 到 是 这 第一的 老师 的 这 人们 和 这 牧师 的 基督
[ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
on earth . "
在 地球 . "
他不再是人民的第一位导师，也不再是基督在世的代表。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'zɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] ['hæm] , ['smɑɪlɪŋ]
" You take a strong religious position , my dear friend , " said Hamm , smiling
" 你 拿 一个 强的 宗教 位置 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 哈姆 , 微笑
[kəm'pæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

“我的朋友，你有着坚定的宗教信仰，”哈姆微笑着，充满同情地说道。

" [aɪ][duː] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" I do , most assuredly , " said the proprietor with emphasis .
" 我 做 , 最多 当然 , " 说 这 业主 和 强调 .

“我当然有，”店主强调道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" And I am convinced that my position is the right one .
" 和 我 是 确信 那 我的 位置 是 这 正确的 一 .

“而且我确信我的立场是正确的。”

" ['hæm] [smaɪld] [mɔːr] [kəm'pleɪsntli] [stɪl] .
" Hamm smiled more complacently still .
" 哈姆 微笑 更多的 自满地 仍然 .

哈姆脸上露出了更加得意的笑容。

[fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [smaɪl] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [tɔːrd]
Frank observed this smile ; and the contemptuous manner of the official toward
坦率 观察到 这 微笑 ; 和 这 轻蔑的 方式 的 这 官方的 朝向
[ðə; ði]['oʊpən] ,
the open ,
这 打开 ,

弗兰克注意到了这抹微笑；以及这位官员对公开场合的轻蔑态度，

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [prə'praɪətər] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
kind - hearted proprietor annoyed him .
种类 - 心地 业主 恼怒 他 .

心地善良的店主惹恼了他。

" ['paɪəs][aɪ'eks] . [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]
" Pius IX . is at any rate a noble man , " said he , looking sharply at the
" 庇护 第九章 . 是 在 任何 速度 一个 高贵 男人 , " 说 他 , 寻找 尖锐地 在 这
[ə'sesər] ,
assessor ,
评估员 ,

“无论如何，庇护九世是一位高尚的人，”他一边说着，一边目光锐利地盯着评估员。

" [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [stert] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] .
" There exists a critical state of uncertainty in all governments .
" 那里 存在 一个 批判的 状态 的 不确定 在 全部 政府 .

所有政府都处于高度不确定状态。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ænd] [prɪnsɪ'pælɪtɪz] [lʊk] [tuː; tə]['pærɪs] ,
All the courts and principalities look to Paris ,
全部 这 法院 和 公国 看 到 巴黎 ,

所有法院和公国都关注巴黎，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gretɪst] [wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stert] [tæk'seɪfɪn] .
and the greatest want of principle seems to be in the state taxation .
和 这 最 想 的 原则 似乎 到 是 在 这 状态 税收 .

而最缺乏原则的地方似乎在于国家税收。

[ðə; ði] [pou̯p] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] ; [hi:; hi] [fɪrʒ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [nɔ:r] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv]
The pope alone does not shrink ; he fears neither the anger nor the threats of
这 教皇 独自的 做 不是 收缩 ; 他 恐惧 两者都不 这 愤怒 也不 这 威胁 的
[ðə; ði] [ˈpaʊəz] .
the powers .
这 权力 .

只有教皇不会退缩；他既不惧怕强权的愤怒，也不惧怕强权的威胁。

[waɪl] [θrounz] [ɑ:r; ər] [ˈtʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈpaɪəs] [ˌaɪˈeks] . [ɪz] [nɑ:t] [ˈmæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
While thrones are tumbling , and Pius IX . is not master in his own house ,
尽管 王座 是 翻滚 , 和 庇护 第九章 . 是 不是 掌握 在 他的 自己的 房子 ,
当王位倾覆，庇护九世也无处安放之时，

[ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [kənˈseʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈpaʊər] .
that remarkable man does not make the least concession to the man in power .
那 卓越 男人 做 不是 制作 这 至少 让步 到 这 男人 在 力量 .
这位杰出的人物丝毫不向当权者做出任何让步。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ˌtri:tɪz] , [ˈtræmpld] [ɑ:n] [ˈdʒʌstɪs] ,
The powers have broken treaties , trampled on justice ,
这 权力 有 破碎的 条约 , 践踏 在 正义 ,
列强撕毁条约，践踏正义，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [raɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [revəˈlu:ʃ(ə)n] - - [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
and there is no longer any right but the right of revolution - - of force .
和 那里 是 不 更长 任何 正确的 但 这 正确的 的 革命 - - 的 力量 .
除了革命权——武力权——之外，已经没有任何其他权利了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] [ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ɔ:l] [ɪz] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
There is nothing any longer certain ; all is confusion .
那里 是 没有什么 任何 更长 肯定 ; 全部 是 困惑 .
现在什么都不确定了，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði] [pou̯p] [ə'loʊn] [hoʊldz] [əˈlɔ:ft] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ænd] [ˈdʒʌstɪs] .
The pope alone holds aloft the banner of right and justice .
这 教皇 独自的 持有 高空 这 横幅 的 正确的 和 正义 .
唯有教皇高举正义与公平的旗帜。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmæniˈfestʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [kənˈdemz] [ˈerər] , [ˈfɔ:lshʊd] , [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
In his manifestoes to the world , he condemns error , falsehood , and injustice .
在 他的 宣言 到 这 世界 , 他 谴责 错误 , 谬误 , 和 不公正 .
在他的世界宣言中，他谴责错误、谎言和不公正。

[ðə; ði] [pou̯p] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃi:ld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɔ:rəl] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃərɪz] [ˈɡɪv(ə)n]
The pope alone is the shield of those moral forces which have for centuries given
这 教皇 独自的 是 这 盾 的 那些 道德 力量 哪个 有 为了 几个世纪 给定
[stəˈbɪləti] [ænd; ænd] [ˈseɪfti] [tu:; tə] [ˈɡʌvənmənts] .
stability and safety to governments .
稳定 和 安全 到 政府 .

教皇是那些几个世纪以来为各国政府带来稳定和安全的道德力量的盾牌。

[ðɪs] [ˈfɜ:rmnəs] , [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] , [ðɪs] [ˌʌnsərˈpæst] [ˈstrʌɡ(ə)]
This firmness , this confidence in the genius of Christianity , this unsurpassed struggle
这 硬度 , 这 信心 在 这 天才 的 基督教 , 这 无与伦比 斗争
[ʌv; əv] [ˈpaɪəs] ,
of Pius ,
的 庇护 ,
这种坚定，这种对基督教精神的信心，这种庇护十二世无与伦比的奋斗，

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ædmə'reɪ](ə)n[ɪ'ɜːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːntest][wɪð; wɪθ]
deserves the highest admiration even of those who look upon the contest with
值得 这 最高 钦佩 甚至 的 那些 WHO 看 之上 这 竞赛 和
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

即使是对这场比赛漠不关心的人，也应该对他表示最高的敬佩。

" [siːgwɔrt] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd] [ə'sent] .
" **Siegwart listened and nodded assent** .
" 西格沃茨 听着 和 点头 同意 .

西格沃茨听了，点头表示同意。

[ˈhæm] [ert] [sɑː'diːnz] , [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .
Hamm ate sardines , without paying the least attention to the speaker .
哈姆 吃 沙丁鱼 , 没有 付费 这 至少 注意力 到 这 扬声器 .

哈姆大口吃着沙丁鱼，丝毫没有理会说话的人。

" [ðə; ði][ˈroʊmən] [ʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
" **The Roman love of power is well known** ,
" 这 罗马 爱 的 力量 是出色地 已知 ,

罗马人对权力的热爱是众所周知的。

[ænd; ənd] [roʊm] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi]
and Rome has at all times made the greatest sacrifices for it , " said he
和 罗马 有 在 全部 时代 制成 这 最 牺牲 为了 它 , " 说 他
.
.
.

“罗马历来都为此做出了最大的牺牲，”他说。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The proprietor drummed with his fingers on the table .
这 业主 鼓声 和 他的 手指 在 这 桌子 .

店主用手指敲击着桌子。

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ,
Frank thought he observed him suppressing his anger , before he answered ,
坦率 想法 他 观察到 他 抑制 他的 愤怒 , 前 他 回答 ,

弗兰克觉得他看到他强压怒火，然后才回答。

" [roʊm] [dʌz] [naɪt] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] .
" **Rome does not contend for love of dominion** .
" 罗马 做 不是 抗衡 为了 爱 的 统治权 .

罗马并非为争夺统治权而战。

[ʃiː; ʃi] [kən'tendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
She contends for the authority of religion ,
她 认为 为了 这 权威 的 宗教 ,

她主张宗教的权威，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
for the maintenance of those eternal principles without which there is no
为了 这 维护 的 那些 永恒 原则 没有 哪个 那里 是 不

[sɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

为了维护那些永恒的原则，没有这些原则就没有文明。

[ðɪs] ['i:v(ə)n] ['hɜ:rdə] , [hu:] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ru:m] , [əd'mɪts] [wen] [hi:; hi]
This even Herder , who is far from being a friend of Rome , admits when he
这 甚至 牧人 , WHO 是 远的 从 存在 一个 朋友 的 罗马 , 承认 什么时候 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

就连与罗马关系并不友好的赫尔德也承认这一点，他说：

- [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [jʊrəp] [wʊd] , [pər'hæps] , [bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['despəts] , [ə; eɪ] [si:n]
' Without the church , Europe would , perhaps , be a prey to despots , a scene
- 没有 这 教会 , 欧洲 会 , 也许 , 是 一个 猎物 到 独裁者 , 一个 场景
[ʌv; əv][ɪ'tʃɜ:rn(ə)]['dɪskɔ:rd] ,
of eternal discord ,
的 永恒 Discord ,

“如果没有教会，欧洲或许会沦为暴君的猎物，陷入永无休止的纷争之中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mo'gʌl] ['wɪldərnəs] . -
and a Mogul wilderness . '
和 一个 大亨 荒野 . -

还有一片莫卧儿荒野。

[ˈru:mz] ['bæt(ə)] [ɪz] , [ðerfɔ:r] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] .
Rome's battle is , therefore , very important , and honorable .
罗马的 战斗 是 , 所以 , 非常 重要的 , 和 光荣的 .

因此，罗马的这场战役非常重要，也很光荣。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Had it not been for her ,
有 它 不是 到过 为了 她 ,

如果不是因为她，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['terərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - ['si:kɪŋ]
you would not have escaped the bloody terrorisms of the power - seeking
你 会 不是 有 逃脱 这 血腥 恐怖主义 的 这 力量 - 寻求
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

你不可能逃脱那场争夺权力的革命所带来的血腥恐怖主义。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪbərti] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [kə'ren] ,
Think of French liberty at present , think of the large population of Cayenne ,
思考 的 法语 自由 在 展示 , 思考 的 这 大的 人口 的 辣椒 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['prɪzənz] ,
of the Neapolitan prisons ,
的 这 那不勒斯 监狱 ,

想想如今法国的自由状况，想想卡宴庞大的人口，想想那不勒斯的监狱，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ['hoʊpləsli] ['læŋɡwɪʃ] . "
where thousands of innocent men hopelessly languish . "
在哪里 数千 的 清白的 男人 绝望地 憔悴 . "

成千上万的无辜男子在那里绝望地挣扎求生。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] , [maɪ] [daɪr] [si:gwɔrt] .
" **You have not understood me , my dear Siegwart** .
" 你 有 不是 理解 我 , 我的 亲爱的 西格沃茨 .

“你没有理解我的意思，我亲爱的西格沃特。”

[teɪk] [æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)][fɔ:r; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
Take an example for illustration .
拿 一个 例子 为了 插图 .

举例说明。

[ðə; ði] [pres] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌju: 'es][ˈɔ:lmooʊst] ['deɪli] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd]
The press informs us almost daily of difficulties between the government and
这 按 通知 我们 几乎 日常的 的 困难 之间 这 政府 和
[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] .
the clergy .
这 牧师 .

媒体几乎每天都在报道政府与神职人员之间的矛盾。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]
The cause of this trouble is that the latter are separated from and wish to
这 原因 的 这 麻烦 是 那 这 后者 是 分开 从 和 希望 到
[ə'pouz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
oppose the former .
反对 这 以前的 .

造成这种麻烦的原因是后者与前者分离，并且想要与前者对抗。

[tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒi][ɑ:r; ər][nɑ:n] - [kən'fɔ:mɪŋ] .
To speak plainly , the Catholic clergy are non - conforming .
到 说话 显然 , 这 天主教 牧师 是 非 - 符合 .

直白地说，天主教神职人员是不循规蹈矩的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [æb'nɔ:rm(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɔ:ərəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz]
They will not give up that abnormal position which the moral force of past times
他们 将要 不是 给 向上 那 异常 位置 哪个 这 道德 力量 的 过去的 时代
[kən'si:did] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
conceded to them .
承认 到 他们 .

他们不会放弃过去时代道德力量赋予他们的那种不正常地位。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɔ:rgənaɪzd] [steɪts] , [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
But in organized states , the clergy , the bishops ,
但 在 组织 各州 , 这 牧师 , 这 主教们 ,

但在有组织的国家里，神职人员、主教们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] ,
and the pastors should be nothing more than state officials ,
和 这 牧师 应该 是 没有什么 更多的 比 状态 官员 ,

牧师们应该只不过是国家官员而已。

[hu:z] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] . "
whose rule of conduct is the command of the sovereign . "
谁 规则 的 执行 是 这 命令 的 这 主权 . "

其行为准则即为君主的命令。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , " [sed] [si:gwɔrt] .
" That is to make the church the servant of the state , " said Siegwart .
" 那 是 到 制作 这 教会 这 仆人 的 这 状态 , " 说 西格沃茨 .

“那就是要让教会成为国家的仆人，”西格瓦特说道。

" [rɪ'lɪdʒən] , [stript] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][dɪ'vaɪn] ['taɪt(ə)] ,
" Religion , stripped of her divine title ,
" 宗教 , 脱衣舞 的 她 神圣的 标题 ,

“宗教，被剥夺了神圣的称号，

[wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
would be nothing more than the tool of the minister to restrain the people .
会 是 没有什么 更多的 比 这 工具 的 这 部长 到 抑制 这 人们 .

"
"
"

那只不过是部长用来压制人民的工具而已。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['veri] ['ku:lɪ] .
" **Well , yes , " said the official very coolly .**
" 出色地 , 是的 , " 说 这 官方的 非常 冷静地 .

“嗯, 是的,”这位官员非常冷静地说道。

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɜ:rb][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['mæsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" **Religion is always a strong curb on the rough , uneducated masses ; and if**
" 宗教 是 总是 一个 强的 抑制 在 这 粗糙的 , 未受过教育 群众 ; 和 如果
[rɪ'lɪdʒən] [rɪs'treɪnz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
religion restrains the ignorant ,
宗教 约束 这 无知 ,

“宗教始终是约束粗鲁无知的民众的有力工具; 如果宗教能够约束无知者,

[sə'pɔ:ts] [ðə; ði]['mɔ:ɾəl][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɜ:ɾ; həɾ] ['mɪʃ(ə)n] .
supports the moral order and the government , she has fulfilled her mission .
支持 这 道德 命令 和 这 政府 , 她 有 已完成 她 使命 .

她维护了道德秩序和政府, 完成了她的使命。

" [ðə; ði][prə'praɪətər] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The proprietor opened wide his eyes .**
" 这 业主 打开 宽的 他的 眼睛 .

店主睁大了眼睛。

" [rɪ'lɪdʒən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'li:f] , [edʒu:keɪts] [men][nɑ:t][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər]
" **Religion , according to my belief , educates men not for the state but for**
" 宗教 , 根据 到 我的 信仰 , 教育 男人 不是 为了 这 状态 但 为了
[ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['destəni] . " **their eternal destiny .** "
他们的 永恒 命运 . "
"依我之见, 宗教教育人不是为了国家, 而是为了他们永恒的命运。”

" ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [hɛə] [sɪ:gwɔ:rt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊɾ; jər] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Perfectly right , Herr Siegwart , according to your view of the question .**
" 完美 正确的 , 先生 西格沃茨 , 根据 到 你的 看法 的 这 问题 .

“完全正确, 西格瓦特先生, 按照您对这个问题的理解。”

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] ['kænɑ:t] [raɪz] [ʌp]
I admire the elevation of your religious convictions , which all men cannot rise up
我 钦佩 这 海拔 的 你的 宗教 定罪 , 哪个 全部 男人 不能 上升 向上
[tu:; tə] .
to :
到 .

我钦佩你高尚的宗教信仰, 这是并非所有人都能达到的境界。

" [ə; eɪ] [mɑ:k] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sesəɾz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
" **A mock smile played on the assessor's pale countenance as he said this .**
" 一个 嘲笑 微笑 玩 在 这 评估员的 苍白 面容 作为 他 说 这 .

“评估员苍白的脸上浮现出一丝虚假的微笑, 他说道。

[sɪ:gwɔ:rt] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] .
Siegwart did not observe it ; but Frank did .
西格沃茨 做过 不是 观察 它 ; 但 坦率 做过 .

西格沃特没有注意到这一点; 但弗兰克注意到了。

" [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['rɑ:tlɪ] , [hɛə] [ə'sesər] , [ðə; ði]['klɜ:ɾdʒɪ][ɑ:ɾ; ər]['oʊnli] [steɪt] [ə'fɪ(ə)lɜz] [ɪn]
" **If I understand you rightly , Herr Assessor , the clergy are only state officials in**
" 如果 我 理解 你 没错 , 先生 评估员 , 这 牧师 是 仅有的 状态 官员 在
['klerɪkl] [dres] .
clerical dress .
文员 裙子 .

“如果我理解正确的话, 评估员先生, 神职人员只不过是穿着神职人员服装的国家官员而已。”

" [ðə; ði] [ə'sesər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] ,
" **The assessor nodded his head condescendingly** ,
" 这 评估员 点头 他的 头 居高临下地 ,
评估员居高临下地点了点头 ,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [soʊk] [ə; eɪ] [sɑ:r'di:n] [ɪn] [ˈɑ:lɪv] - [ɔɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and continued to soak a sardine in olive - oil and take it between his
和 持续 到 浸泡 一个 沙丁鱼 在 橄榄 - 油 和 拿 它 之间 他的
[naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [æz; əz] [fræŋk] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] .
knife and fork as Frank began to speak .
刀 和 叉 作为 坦率 开始 到 说话 .

弗兰克开始说话时，他一边继续用橄榄油浸泡沙丁鱼，一边用刀叉夹着沙丁鱼吃。

[ðə; ði] [faɪn] - [ˈfi:lɪŋ] [fræŋk] [felt] [ˈnetəld] [æt; ət] [ðɪs] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʃæs'taɪzɪd]
The fine - feeling Frank felt nettled at this contempt , and immediately chastised
这 美好的 - 感觉 坦率 毛毡 荨麻 在 这 鄙视 , 和 立即地 受责罚
[ˈhæm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [pə'laitnəs] .
Hamm for his want of politeness .
哈姆 为了 他的 想 的 礼貌 .

心地善良的弗兰克对这种轻蔑感到恼火，立即斥责哈姆缺乏礼貌。

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][nɑ:d][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I take your nod for an affirmative answer to my question , " said he** .
" 我 拿 你的 点头 为了 一个 肯定 回答 到 我的 问题 , " 说 他 .
“我把您点头视为对我问题的肯定回答,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs]
" **You will allow me to observe that your view of the position and purpose**
" 你 将要 允许 我 到 观察 那 你的 看法 的 这 位置 和 目的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][əb'sɜ:rd] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
of the clergy must lead to the most absurd consequences .
的 这 牧师 必须 带领 到 这 最多 荒诞 结果 .

请允许我指出，您对神职人员的地位和目的的看法必然会导致最荒谬的后果。

" [ðə; ði] [ə'sesər] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˈæʃi] [ˈkʌlər] .
" **The assessor turned an ashy color** .
" 这 评估员 转向 一个 灰烬 颜色 .

评估员脸色变得灰白。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪð; wɪθ][ˈskɔ:nf(ə)l]
He threw himself back on the sofa and looked at the speaker with scornful
他 扔 他自己 后退 在 这 沙发 和 看起来 在 这 扬声器 和 轻蔑的
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

他向后仰倒在沙发上，用轻蔑而严厉的目光看着说话的人。

" [maɪ] [vju:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , " [sed]
" **My view is that of every enlightened statesman of the nineteenth century , " said**
" 我的 看法 是 那 的 每一个 开明 政治家 的 这 第十九 世纪 , " 说
[hi:; hi] [ˈpraʊdli] .
he proudly .
他 自豪地 .

“我的观点与十九世纪每一位开明的政治家的观点一致,”他自豪地说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnɑ:vis] [ɪn] [steɪt] [ˈmætərz] , [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] . "
" **How can you , a mere novice in state matters , come to such a conclusion** . "
" 如何 能 你 , 一个 仅仅 新手 在 状态 事情 , 来 到 这样的 一个 结论 . "
“你一个对国家大事一窍不通的新手，怎么能得出这样的结论呢？”

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [saʊnd] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [fræŋk] ['hɔːtli] .
" I come to it by sound thinking , " said Frank haughtily .
" 我 来 到 它 经过 声音 思维 , " 说 坦率 傲慢地 .
"我是通过严谨的思考得出这个结论的,"弗兰克傲慢地说。

" [ɪf] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
" If the clergy are only the servants of the state ,
" 如果 这 牧师 是 仅有的 这 仆人 的 这 状态 ,
"如果神职人员仅仅是国家的仆人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
they are bound in the exercise of their functions to follow the instructions of
他们 是 边界 在 这 锻炼 的 他们的 函数 到 跟随 这 指示 的
[ðə; ði] [steɪt] . "
the state . "
这 状态 . "
他们在履行职责时，必须服从国家的指示。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .
" Very natural , " said the official .
" 非常 自然的 , " 说 这 官方的 .
"非常自然,"这位官员说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nesəseri] ,
" If the government think a change in the church necessary ,
" 如果 这 政府 思考 一个 改变 在 这 教会 必要的 ,
"如果政府认为有必要对教会进行改革，

[seɪ] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][æbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['festəvəlz] ,
say the separation of the school from the church , the abolition of festivals ,
说 这 分离 的 这 学校 从 这 教会 , 这 废除 的 节日 ,
例如，学校与教会分离，废除节日，

[ðə; ði] [ə'pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [prə'fesəz] [tuː; tə] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [tʃerz] ,
the appointing of infidel professors to theological chairs ,
这 任命 的 异教徒 教授们 到 神学 椅子 ,
任命非宗教人士担任神学教席，

[ðə; ði] [kəm'paɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kætəkɪzəm] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
the compiling of an enlightened catechism - - and all these relate to the
这 编译 的 一个 开明 教理问答 - - 和 全部 这些 涉及 到 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['welʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - [ðen] [ðə; ði]['klɜːrdʒi]
spirit of the times or the supposed welfare of the state - - then the clergy
精神 的 这 时代 或者 这 据称 福利 的 这 状态 - - 然后 这 牧师
[mʌst; məst] [ə'beɪ] . "
must obey . "
必须 服从 . "

如果编纂一部开明的教义问答——而所有这些都与时代精神或国家所谓的福祉有关——那么神职人员就必须服从。”
" [ðæt] [ɪz][self] - ['eɪvɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sesər] .
" That is self - evident , " said the assessor .
" 那 是 自己 - 明显 , " 说 这 评估员 .
"这是不言而喻的,"评估员说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , "
" You see I comprehend your idea of the supreme power of the state , "
" 你 看 我 理解 你的 主意 的 这 最高 力量 的 这 状态 , "
[kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
continued Frank .
持续 坦率 .
“你看，我理解你关于国家至高无上权力的想法,”弗兰克继续说道。

" [ðə; ði] [stɛɪt] [ɪz] [su'pri:m] .
" The state is supreme .
" 这 状态 是 最高 .

国家至高无上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst][bi; bi] [di'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪndɪ'pendəns] .
The church must be deprived of all independence .
这 教会 必须 是 被剥夺的 的 全部 独立 .
必须剥夺教会的一切独立性。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] ['kɑ:nstitu:t] [ə; eɪ] [stɛɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stɛɪt] .
She must not constitute a state within a state .
她 必须 不是 构成 一个 状态 之内 一个 状态 .
她绝不能构成国中之国。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] [gʊd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstə] [tu;; tə] [ə'ba:lɪʃ] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] , [ɔ:r]
If it seems good to a minister to abolish marriage as a sacrament , or
如果 它 似乎 好的 到 一个 部长 到 取消 婚姻 作为 一个 圣餐 , 或者
[ðə; ði] [kən'feʃənəl] ,
the confessional ,
这 忏悔 ,
如果一位牧师认为废除婚姻圣事或忏悔是件好事，

[ɔ:r][tu;; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
or to subject the teaching of the clergy to a revision by the civil authority ,
或者 到 主题 这 教学 的 这 牧师 到 一个 修订 经过 这 民用 权威 ,
或者让世俗当局对神职人员的教义进行修订，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]
because a majority of the chambers wish it , or because the spirit of
因为 一个 多数 的 这 房间 希望 它 , 或者 因为 这 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] ,
the age demands it ,
这 年龄 需求 它 ,
因为大多数议院都希望如此，或者因为时代精神要求如此，

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [wʊd] [bi;; bi][ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns]
then the opposition of the clergy would be illegal and their resistance
然后 这 反对 的 这 牧师 会 是 非法的 和 他们的 反抗
[dɪsə'bi:diəns] . "
disobedience . "
不服从 . "
那么，神职人员的反对就属于非法行为，他们的抵抗就属于不服从行为。

" ['næt(ə)rəli] - - ['næt(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ɪm'peɪɪntli] .
" Naturally - - naturally , " said the official impatiently .
" 自然 - - 自然 , " 说 这 官方的 不耐烦地 .
“当然——当然，”这位官员不耐烦地说。

" [kʌm] , [naʊ] , [let][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] . "
" Come , now , let us have the proof of your assertion . "
" 来 , 现在 , 让 我们 有 这 证明 的 你的 断言 . "
“来吧，拿出你的说法证据来。”

" [drɔ:] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɛə] [ə'sesər] ,
" Draw the conclusions from what I have said , Herr Assessor ,
" 画 这 结论 从 什么 我 有 说 , 先生 评估员 ,
“评估员先生，请根据我所说的话得出结论。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsnəs]
and you have the most striking proof of the absurdity and ridiculousness
和 你 有 这 最多 引人注目 证明 的 这 荒谬 和 荒谬
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['gægd] [stɛrt] [tʃɜːrtʃ] ,
of your gagged state church ,
的 你的 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 状态 教会 ,
而你手中握有最令人震惊的证据, 足以证明你那被噤声的国教是多么荒谬可笑。

" [sed] [fræŋk] ['hɔːtɪli] .
" said Frank haughtily .
" 说 坦率 傲慢地 .
弗兰克傲慢地说。

" [haʊ] [soʊ] , [haʊ] [soʊ] ? " [kraɪd] ['hæm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" How so , how so ? " cried Hamm inquiringly .
" 如何 所以 , 如何 所以 ? " 哭 哈姆 询问地 .
“怎么会这样? 怎么会这样?”哈姆疑惑地喊道。

" ['sɪmplɪ] [ðʌs] :
" Simply thus :
" 简单地 因此 :
简而言之:

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt]
If the priest must preach according to the august instructions of the state
如果 这 牧师 必须 布道 根据 到 这 八月 指示 的 这 状态
[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔːgmə] ,
and not according to the principles of religious dogma ,
和 不是 根据 到 这 原则 的 宗教 教条 ,
如果牧师必须按照国家的神圣指示而不是按照宗教教义的原则来布道,

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [priːtʃ] [bədiʃ] [ɪn][ˈbeɪdən] , - [ɪn] ['hesi] , [bə'veəriən] [ɪn] [bə'veəriə] ,
he would then preach Badish in Baden , Hessish in Hesse , Bavarian in Bavaria ,
他 会 然后 布道 巴迪什 在 巴登 , - 在 黑森州 , 巴伐利亚 在 巴伐利亚 ,
[ɪn] ['meklən,bə:g] ;
Mecklenburgish in Mecklenburg ;
梅克伦堡 在 梅克伦堡 ;
然后, 他在巴登宣讲巴迪什语, 在黑森宣讲黑西什语, 在巴伐利亚宣讲巴伐利亚语, 在梅克伦堡宣讲梅克伦堡语;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [seks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪts] [ænd; ənd]
in short , there would be as many sects as there are states and
在 短的 , 那里 会 是 作为 许多 教派 作为 那里 是 各州 和
[ˌprɪnsɪ'pælitɪz] .
principalities .
公国 .
简而言之, 有多少个州和公国, 就会有多少个教派。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [seks] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃembər] [ɔːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
And these sects would be constantly changing , as the chambers or ministerial
和 这些 教派 会 是 不断地 变化 , 作为 这 房间 或者 部长
[ɪn'strʌk](ə)nɪz] [wʊd] [kə'mænd] [ɔːr] [ə'laʊ] .
instructions would command or allow .
指示 会 命令 或者 允许 .
这些教派会不断变化, 正如议会或部长们的指示或允许的那样。

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [siːs] ;
All religion would cease ;
全部 宗教 会 停止 ;
所有宗教都将消亡;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ][ɔːŋgər][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɪl] [ænd; ənd][ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
for it would be no longer the expression of the divine will and revelation ,
为了 它 会 是 不 更长 这 表达 的 这 神圣的 将要 和 启示 ,
因为那将不再是神圣意志和启示的表达。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəz] .
but the work of the chambers and the princes .
但 这 工作 的 这 房间 和 这 王子们 .
但这是宫廷和诸侯的工作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtemptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] .
Such a religion would be contemptible in the eyes of every thinking man .
这样的 一个 宗教 会 是 可鄙 在 这 眼睛 的 每一个 思维 男人 .
在任何一个有思想的人眼中，这样的宗教都是可鄙的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] . "
I would not give a brass button for such a religion . "
我 会 不是 给 一个 黄铜 按钮 为了 这样的 一个 宗教 . "
我不会为这样的宗教付出任何代价。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [tuː] [faːr] , [hɛə] [fræŋk] , " [sed] [ˈhæm] .
" **You go too far , Herr Frank ,** " **said Hamm** .
" 你 去 也 远的 , 先生 坦率 , " 说 哈姆 .
“弗兰克先生，您太过分了，”哈姆说道。

" [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈteɪnd] . "
" **Religion has a divine title , and this glory must be retained** . "
" 宗教 有 一个 神圣的 标题 , 和 这 荣耀 必须 是 保留 . "
“宗教拥有神圣的称号，这种荣耀必须得到维护。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] . "
" **Then the clergy must be free** . "
" 然后 这 牧师 必须 是 自由的 . "
“那么，神职人员就必须享有自由。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsesər] [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Certainly , that is clear ,** " **said the assessor as he arose , and , with a**
" 当然 , 那 是 清除 , " 说 这 评估员 作为 他 出现 , 和 , 和 一个
[ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
smiling face ,
微笑 脸 ,
“当然，这一点很清楚，”评估员站起身来说道，脸上带着微笑。

[bəʊd] [ˈləʊli] .
bowed lowly .
鞠躬 卑微的 .

深深鞠躬。

[ˈændʒələ][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] ,
Angela had entered the hall ,
安吉拉 有 进入 这 大厅 ,
安吉拉走进了大厅，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hæmz] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and in consequence of Hamm's greeting was obliged to come into the room .
和 在 结果 的 哈姆的 问候 曾是 有义务 到 来 进入 这 房间 .
由于哈姆的问候，他不得不走进房间。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
She might have returned from a walk ,
她 可能 有 返回 从 一个 走 ,
她可能是散步回来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ][strɔː][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪt][ˈɔːl][wʌz; wəz][θroʊn][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
for she wore a straw hat and a light shawl was thrown over her
为了 她 穿着 一个 稻草 帽子 和 一个 光 披肩 曾是 抛掷 超过 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

因为她戴着一顶草帽，肩上披着一条轻薄的披肩。

[ʃiː; ʃi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][ɪˈlaɪzə] , [ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][tʃaɪld][ʌv; əv][fɔːr][ˈjɪrz] .
She led by the hand her little sister Eliza , a charming child of four years .
她 引领 经过 这 手 她 小的 姐姐 伊丽莎 , 一个 迷人 孩子 的 四 年 .
她牵着她四岁的小妹妹伊丽莎的手，伊丽莎是一个可爱的小女孩。

[ðə; ði][ˈsɪstər][rɪˈmeɪnd][ˈstændɪŋ][nɪr][ðə; ði][dɔːr] .
The sisters remained standing near the door .
这 姐妹 剩余 常设 靠近 这 门 .
姐妹俩仍然站在门口附近。

[ɪˈlaɪzə][lʊkt][wɪð; wɪθ][ˈwʌndərɪŋ][aɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Eliza looked with wondering eyes at the stranger ,
伊丽莎 看起来 和 好奇 眼睛 在 这 陌生人 ,
伊莱扎疑惑地看着这个陌生人。

[huːz][ˈmuːvmənts][wɜːr; wər][ˈveri][ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
whose movements were very wonderful to the mind of the little one ,
谁 移动 是 非常 精彩的 到 这 头脑 的 这 小的 一 ,
在小家伙看来，他的一举一动都非常奇妙。

[ænd; ənd][huːz][peɪl][feɪs][ɪkˈsaɪtɪd][hɜːr; hər][ˈɪntrəst] .
and whose pale face excited her interest .
和 谁 苍白 脸 兴奋的 她 兴趣 .
他苍白的脸引起了她的兴趣。

[ˈændʒələz][glæns][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][bloʊn][əˈweɪ][ɔːl][ðə; ði][əˈfɪ(ə)] [dʌst][ðæt][rɪˈmeɪnd][ɪn]
Angela's glance seemed to have blown away all the official dust that remained in
安吉拉的 瞥一眼 似乎 到 有 吹 离开 全部 这 官方的 灰尘 那 剩余 在
[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈhæm] .
the soul of Hamm .
这 灵魂 的 哈姆 .
安吉拉的目光似乎吹走了哈姆灵魂深处残留的所有官僚气息。

[ðə; ði][əˈsesər][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][əˈɡriːəb(ə)] .
The assessor was unusually agreeable .
这 评估员 曾是 异常地 同意 .
评估员异常和蔼可亲。

[hɪz; ɪz][feɪs][lɔːst][ɪts][ˈɑːbstɪnət][ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈkeɪm][laɪt][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] .
His face lost its obstinate expression , and became light and animated .
他的 脸 丢失的它是 顽固 表达 , 和 成为 光 和 动画 .
他的脸上不再是固执的表情，而是变得轻松而生动。

[ɪːv(ə)n][ɪts][ˈkʌlər][tʃeɪndʒd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈneɪtʃər] .
Even its color changed to one of life and nature .
甚至 它是 颜色 已更改 到 一 的 生活 和 自然 .
就连它的颜色也变成了充满生机和自然气息的颜色。

[tuː; tə][ˈrɪtʃəd] , [huː][laɪkt][tuː; tə][teɪk][ˈnoʊts] , [ænd; ənd][huːz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd][ˈnoʊ]
To Richard , who liked to take notes , and whose visit to Siegwart's had no
到 理查德 , WHO 喜欢 到 拿 笔记 , 和 谁 访问 到 - 有 不
[ˈʌðər][ˈɑːbdʒekt] ,
other object ,
其他 目的 ,
对于喜欢做笔记的理查德来说，他去西格沃茨魔法学校并没有其他目的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊərəkræt] [baɪ] [sʌtʃ] [rer] [ˈwʊmənli] [ˈbjuːti]
the change that could be produced in a bureaucrat by such rare womanly beauty
这 改变 那 可以 是 生产 在 一个 官僚 经过 这样的 稀有的 女性 美丽
[wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
was very amusing .
曾是 非常 有趣 .

这种罕见的女性美貌能够给一位官僚带来改变，这真是令人忍俊不禁。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He had arisen and stepped back a little .
他 有 出现 和 步 后退 一个 小的 .

他站起身，后退了几步。

[hi;; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈsesər] [ˈkerfəli] [tɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [brɪˈtwiːn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [lɪt]
He observed the assessor carefully till a smile between astonishment and pity lit
他 观察到 这 评估员 小心 直到 一个 微笑 之间 惊讶 和 遗憾 点燃
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
up his countenance .
向上 他的 面容 .

他仔细观察着评估员，直到评估员脸上露出惊讶和怜悯的笑容。

[hi;; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˈændʒələ] , [huː] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
He then looked at Angela , who stood motionless on the same spot .
他 然后 看起来 在 安吉拉 , WHO 站立 静止不动 在 这 相同的 点 .

然后他看向安吉拉，她一动不动地站在原地。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [greɪt] [rezɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ]
It seemed to require great resignation on her part to notice the flattering
它 似乎 到 要求 伟大的 辞职 在 她 部分 到 注意 这 奉承
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəs] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsesər] .
speech and obsequious attentions of the assessor .
演讲 和 低三下四 注意 的 这 评估员 .

她似乎需要极大的无奈才能注意到评估员的奉承言辞和谄媚举动。

[ˈrɪtʃəd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈtræŋkwɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [mɔːr]
Richard observed that her countenance was tranquil , but her manner more
理查德 观察到 那 她 面容 曾是 宁静 , 但 她 方式 更多的
[ɡreɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
grave than usual .
严重 比 通常 .

理查德注意到她面容平静，但举止比平时严肃。

[ʃiː; ji] [stiːl] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
She still held the little one by the hand ,
她 仍然 握住 这 小的 一 经过 这 手 ,

她仍然牵着孩子的手。

[huː] [prest] [jet] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] [keɪm] .
who pressed yet closer to her the nearer the wonderful man came .
WHO 按下 然而 更近 到 她 这 更近 这 精彩的 男人 来了 .

那位英俊的男子越走近，她就越是紧紧地依偎着他。

[hæmz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Hamm's voice rose to a tone of enthusiasm ,
哈姆的 嗓音 玫瑰 到 一个 语气 的 热情 ,

哈姆的声音变得热情起来，

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
and he took a step or two toward the object of his reverence ,
和 他 采取 一个 步 或者 二 朝向 这 目的 的 他的 尊敬 ,

他朝他所敬仰的对象走了一两步，

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈenəmi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
when a strange enemy confronted him .
什么时候 一个 奇怪的 敌人 面对 他 .

当他遭遇一名陌生的敌人时。

[sʌm; səm] [ˈswɒləʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] .
Some swallows had come in with Angela .
一些 燕子 有 来 在 和 安吉拉 .

安吉拉带进来了一些燕子。

[tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [əˈsesər] ; [bʌt; bət]
Till now they were quiet and seemed to be observing the assessor ; but
直到 现在 他们 是 安静的 和 似乎 到 是 观察 这 评估员 ; 但
[wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈændʒələ] ,
when he approached Angela ,
什么时候 他 接近 安吉拉 ,

直到这时，他们都保持沉默，似乎在观察评估员；但当他走近安吉拉时，

[ˈbrɪskli] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
briskly gesticulating , the swallows raised their well - known shrill cry of anxiety ,
轻快地 做手势 , 这 燕子 提高 他们的 出色地 - 已知 尖锐 哭 的 焦虑 ,
燕子们快速地挥动着手臂，发出它们为人熟知的尖锐的焦虑叫声。

[left] [ðer; ðər] [ˈpɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] .
left their perches and fluttered around the official .
左边 他们的 栖木 和 飘动 大约 这 官方的 .

它们离开栖息处，在官员周围扑腾。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [hiː; hi] [strʌk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
Interrupted in the full flow of his eloquence , he struck about with his hands
中断 在 这 满的 流动 的 他的 口才 , 他 击 关于 和 他的 双手
[tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] .
to frighten them :
到 吓唬 他们 .

他滔滔不绝的演讲被打断了，于是他挥舞着双手吓唬他们。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈnɔɪziːɜː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæm] [əˈsuːmd]
The swallows only became the noisier , and their fluttering about Hamm assumed
这 燕子 仅有的 成为 这 更嘈杂 , 和 他们的 飘动 关于 哈姆 假定
[ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈkærəktər] .
a decidedly warlike character .
一个 绝对地 好战 特点 .

燕子们的叫声越来越大，它们在哈姆上空盘旋的景象也变得明显带有战争色彩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈændʒələ] [huːm] [ðeɪ]
They seemed to consider him as a dangerous enemy of Angela whom they
他们 似乎 到 考虑 他 作为 一个 危险的 敌人 的 安吉拉 谁 他们
[wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] .
wished to keep off .
希望 到 保持 离开 .

他们似乎把他视为安吉拉的危险敌人，想要除掉他。

[ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈwʌndər] , [siːgwɔːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
Richard looked on in wonder , Siegwart shook his head and stroked his beard ,
理查德 看起来 在 在 想知道 , 西格沃茨 摇晃 他的 头 和 抚摸 他的 胡须 ,
理查德惊奇地看着这一切，西格沃茨摇了摇头，抚摸着胡须。

[ænd; ənd][ˈændʒələ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] .
and Angela smiled at the swallows .
和 安吉拉 微笑 在 这 燕子 .

安吉拉对着燕子笑了。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ə'ba:mi:nəb(ə)l] ['kri:tʃərz] , " [kraɪd] ['hæm] ['wɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
" These are abominable creatures , " cried Hamm warding them off .
" 这些 是 可恶 生物 , " 哭 哈姆 守卫 他们 离开 .
"这些是可憎的生物！"哈姆一边喊着一边驱赶它们。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
" Why , such a thing never happened to me before .
" 为什么 , 这样的 一个 事物 绝不 发生 到 我 前 .
"为什么？这种事以前从来没发生在我身上过。"

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !
滚开！

[ju:; jʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [retʃɪz] .
you troublesome wretches .
你 麻烦的 可怜虫 .
你们这些麻烦的家伙。

" [ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [stɪl] ['skri:mɪŋ] ;
" The birds flew out of the room , still screaming ;
" 这 鸟类 飞翔 出去 的 这 房间 , 仍然 尖叫 ;
"鸟儿们飞出了房间，还在尖叫；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [fɪrɪ] [kraɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
and their shrill cries could be heard high up in the air .
和 他们的 尖锐 哭泣 可以 是 听到 高的 向上 在 这 空气 .
它们尖锐的叫声响彻云霄。

" [ðə; ði] ['swɒləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [sed] [si:gwɔ:rt] .
" The swallows have a grudge against you , " said Siegwart .
" 这 燕子 有 一个 怨恨 反对 你 , " 说 西格沃茨 .
"燕子们对你怀恨在心，"西格沃特说。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tri:t] ['oʊnli][ðə; ði][kæts][ænd; ænd] [hɔ:ks] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
" They generally treat only the cats and hawks in this way . "
" 他们 一般来说 对待 仅有的 这 猫 和 老鹰 在 这 方式 . "
"他们通常只这样对待猫和鹰。"

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [red] ['rɪbən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hæm] .
" Perhaps they have been frightened at this red ribbon , " returned Hamm .
" 也许 他们 有 到过 害怕 在 这 红色的 丝带 , " 返回 哈姆 .
"或许他们是被这条红丝带吓到了，"哈姆回答道。

" [aɪ] [rɪ'gret] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tu:; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [jɔ:r; jər]['lɪt(ə)l] [pets] .
" I regret , my dear young lady , to have frightened your little pets .
" 我 后悔 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 到 有 害怕 你的 小的 宠物 .
"亲爱的小姐，很抱歉吓到了您的小宠物们。"

[wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] [æt; ət] [hoʊm] . "
When I come again , I will leave the object of their terror at home . "
什么时候 我 来 再次 , 我 将要 离开 这 目的 的 他们的 恐怖 在 家 . "
我下次来的时候，会把让他们恐惧的对象留在家里。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔ:r'nəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][æən; ən] [ɑ:nərəb(ə)l]
" You should not deprive yourself of an ornament which has an honorable
" 你 应该 不是 剥夺 你自己 的 一个 装饰品 哪个 有 一个 光荣的
[sɪŋ'nɪfɪkəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊz] ,
significance on account of the swallows ,
意义 在 帐户 的 这 燕子 ,
"你不应该因为燕子而放弃一件具有崇高意义的饰品。"

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [red] ['kʌlər] [ðæt]
particularly as we do not know whether it was really the red color that
特别 作为 我们 做 不是 知道 无论 它 曾是 真的 这 红色的 颜色 那
[dɪs'pliːzd] [ðem; ðəm] ,
displeased them ,
不高兴 他们 ,

尤其是我们并不知道究竟是不是红色让他们感到不悦。

" [sed] [fiː; ji] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [mɪs] ['ændʒələ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [em 'iː] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ?
" **You think , then , Miss Angela , that there is something else about me they dislike ?**
" 你 思考 , 然后 , 错过 安吉拉 , 那 那里 是 某物 别的 关于 我 他们 不喜欢 ?
"
"
"

那么，安吉拉小姐，你认为他们不喜欢我还有其他原因吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [hɛə] [ə'sesər] . "
" **I do not know , Herr Assessor** . "
" 我 做 不是 知道 , 先生 评估员 . "

“我不知道，评估员先生。”

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'plezər] , " [sed] ['hæm] [ɪnθuːzi'æstɪkli] .
" **Oh ! if I only knew the cause of their displeasure , " said Hamm enthusiastically** .
" 哦 ! 如果 我 仅有的 知道 这 原因 的 他们的 不满 , " 说 哈姆 踊跃 .

“哦！如果我能知道他们不高兴的原因就好了，”哈姆兴奋地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɒləʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] ['eni]
" **You have an affection for the swallows , and I would not displease any**
" 你 有 一个 感情 为了 这 燕子 , 和 我 会 不是 得罪 任何
[θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] .
thing that you love .
事物 那 你 爱 .

“你喜爱燕子，我不会冒犯你所喜爱的事物。”

" [fiː; ji] ['ænsər] [baɪ][æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She answered by an inclination , and was about to leave the room** .
" 她 回答 经过 一个 倾角 , 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

她不由自主地回答，正要离开房间。

" ['ændʒələ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [hɪr] [ɪz] [hɛə] [fræŋk] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər]
" **Angela , " said her father , " here is Herr Frank , to whom you are under**
" 安吉拉 , " 说 她 父亲 , " 这里 是 先生 坦率 , 到 谁 你 是 在下面
[ɑːblə'geɪʃənz] .
obligations .
义务 .

“安吉拉，”她父亲说，“这位是弗兰克先生，你对他负有义务。”

" [fiː; ji] [muːvd] [ə; eɪ][step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] ['rɪtʃəd] .
" **She moved a step or two toward Richard** .
" 她 已搬 一个 步 或者 二 朝向 理查德 .

她朝理查德走了一两步。

" [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['dʒentli] , " [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['væljuəb(ə)] [tu:; tə] [em 'i:]
" **Sir** , " **said she gently** , " **you returned some things that were valuable to me**
" 先生 , " 说 她 轻轻地 , " 你 返回 一些 事物 那 是 有价值的 到 我
;
;
;
;

“先生,”她温柔地说,“您归还了一些对我来说很珍贵的东西;

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .
were it not for your kindness , they would probably have been lost .
是 它 不是 为了 你的 仁慈 , 他们 会 大概 有 到过 丢失的 .
若非你的善意, 他们很可能已经失踪了。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['ænsər] .
" **A formal bow was Frank's answer** .
" 一个 正式的 弓 曾是 弗兰克的 回答 .

弗兰克的回答是: 行了一个正式的鞠躬。

['hæm] [stʊd] ['smailɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] ['bɪltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['steɪtli] [jʌŋ] [mæn]
Hamm stood smiling , his searching glance alternating between the stately young man
哈姆 站立 微笑 , 他的 搜索 瞥一眼 交替 之间 这 庄严 年轻的 男人
[ænd; ænd] ['ændʒələ] .
and Angela .
和 安吉拉 .

哈姆面带微笑地站着, 目光在那个举止优雅的年轻人和安吉拉之间来回游移。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ænd] [kəʊld]
But in the manner of both he observed nothing more than reserve and cold
但 在 这 方式 的 两个都 他 观察到 没有什么 更多的 比 预订 和 寒冷的
[fɔ:r'mæləti] .
formality .
正式 .

但他从两人身上看到的只有矜持和冷漠的礼节。

['ændʒələ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Angela left the room .
安吉拉 左边 这 房间 .

安吉拉离开了房间。

[ðə; ði] [ə'sesər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ænd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
The assessor sat down on the sofa and poured out a glass of wine .
这 评估员 卫星 向下 在 这 沙发 和 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

评估员在沙发上坐下, 倒了一杯酒。

[ɪ'laɪzə] [sæt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [ni:] .
Eliza sat on her father's knee .
伊丽莎 卫星 在 她 父亲的 膝盖 .

伊莉莎坐在她父亲的膝盖上。

['rɪtʃəd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [fɪtʃər] [ænd; ænd] ['ɡoʊldən] ['sɪlkən]
Richard observed the beautiful child with her fine features and golden silken
理查德 观察到 这 美丽的 孩子 和 她 美好的 特征 和 金的 丝
['lɑ:ks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [təndər] [feɪs] .
locks that hung about her tender face .
锁 那 悬挂 关于 她 投标 脸 .

理查德打量着这个美丽的孩子, 她五官精致, 金色的丝质秀发垂落在她稚嫩的脸庞上。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪld] , [ˈtʃaɪldɪ] [aɪz]
The winning expression of innocence and gentleness in her mild , childish eyes
这 获胜 表达 的 无辜 和 温柔 在 她 温和的 , 幼稚 眼睛
[pəˈtɪkjələrlɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
particularly struck him .
特别 击 他 .

她那双温柔稚嫩的眼睛里流露出的纯真和温柔深深打动了他。

" [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['ʌvli] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ,
" **A beautiful , lovely child ,** " **said he involuntarily** ,
" 一个 美丽的 , 迷人的 孩子 , " 说 他 不由自主 ,

“一个漂亮可爱的孩子,”他不由自主地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] - [feɪs] [hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðər][ə; eɪ] [di:p] [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and as he looked in Siegwart's face he read there a deep love and a
和 作为 他 看起来 在 - 脸 他 读 那里 一个 深的 爱 和 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

当他注视着西格沃特的脸时,他从中读出了深深的爱意和宁静。

[ˈfɑ:ðərli] [ˈfɑ:ndnəs] [fɑ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
fatherly fondness for the child .
父爱 喜爱 为了 这 孩子 .

父亲对孩子的疼爱。

" [ɪˈlaɪzə][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] ['ʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **Eliza is not always as lovely and good as she is now ,** " **he returned** .
" 伊丽莎 是 不是 总是 作为 迷人的 和 好的 作为 她 是 现在 , " 他 返回 .

“伊丽莎并不总是像现在这样可爱善良,”他回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sti:l] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [fɑ:ltz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] . "
" **She has still some little faults which she must get rid of** . "
" 她 有 仍然 一些 小的 故障 哪个 她 必须 得到 摆脱 的 . "
" 她还有一些小缺点需要改正。"

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˈændʒələ] [sed] , " ['tʃætəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
" **Yes , that's what Angela said ,** " **chattered the little one** .
" 是的 , 那就是 什么 安吉拉 说 , " 喋喋不休 这 小的 一 .

“是的,安吉拉就是这么说的,”小家伙叽叽喳喳地说。

" [ˈændʒələ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] ; [aɪ][mʌst; məst] [ʌv] [tu:; tə] [preɪ] ;
" **Angela said I must be very good ; I must love to pray ;**
" 安吉拉 说 我 必须 是 非常 好的 ; 我 必须 爱 到 祈祷 ;

安吉拉说我一定很善良;我一定喜欢祈祷;

[aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ; [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪl]
I must obey my father and mother ; then the angels who are in heaven will
我 必须 服从 我的 父亲 和 母亲 ; 然后 这 天使 WHO 是 在 天堂 将要
[ʌv] [em ˈi:] . "
love me . "
爱 我 . "
" 我必须孝敬父母,这样天上的天使才会爱我。"

我必须孝敬父母,这样天上的天使才会爱我。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [preɪ] [jet] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **Can you pray yet , my child ,** " **said Richard** .
" 能 你 祈祷 然而 , 我的 孩子 , " 说 理查德 .

“孩子,你现在可以祷告了吗?”理查德说。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [heɪl] ['meri] . -
" **Yes , I can say the ' Our Father ' and the ' Hail Mary . '**
" 是的 , 我 能 说 这 - 我们的 父亲 - 和 这 - 冰雹 玛丽 . -

“是的,我会念《天主经》和《圣母经》。

[ˈændʒələ][ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈmeni] [naɪs] [ˈprɛrɪz] .
" **Angela is teaching me many nice prayers** .
" 安吉拉 是 教学 我 许多 好的 祈祷 .

安吉拉教了我很多优美的祷告词。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɛnd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪ] [sɪmˈplɪsəti] ,
" **She looked at the stranger a moment and said with childish simplicity** ,
" 她 看起来 在 这 陌生人 一个 片刻 和 说 和 幼稚 简单 ,
她看了陌生人一会儿，用孩子般的纯真说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] [tuː] ? "
" **Can you pray too ?** "
" 能 你 祈祷 也 ? "

你也会祈祷吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" **Certainly , my child ,** " **answered Frank , smiling ;**
" 当然 , 我的 孩子 , " 回答 坦率 , 微笑 ;

“当然，我的孩子，”弗兰克笑着回答；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [maɪ] [ˈprɛrɪz] [ɑːr; ər][æz; ɛz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][æz; ɛz] [jɔːrɪz] . "
" **but I doubt whether my prayers are as pleasing to God as yours** . "
" 但 我 怀疑 无论 我的 祈祷 是 作为 令人愉悦 到 上帝 作为 你的 . "
但我怀疑我的祷告是否像你的祷告一样蒙神悦纳。

" [ˈændʒələ][ˈɔːlsəʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈlaɪzə] .
" **Angela also said we should not lie ,** " **continued Eliza** .
" 安吉拉 还 说 我们 应该 不是 说谎 , " 持续 伊丽莎 .

“安吉拉还说我们不应该撒谎，”伊莱扎继续说道。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [laɪ] . "
" **The good God does not love children who lie** . "
" 这 好的 上帝 做 不是 爱 孩子们 WHO 说谎 . "

“仁慈的上帝不喜欢说谎的孩子。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [fræŋk] .
" **That is true ,** " **said Frank** .
" 那 是 真的 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈændʒələ] .
" **Obey your sister Angela** .
" 服从 你的 姐姐 安吉拉 .

“听你姐姐安吉拉的话。”

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Here the young man was affected by a peculiar emotion** .
" 这里 这 年轻的 男人 曾是 做作的 经过 一个 奇特 情感 .

“此时，这位年轻人被一种奇特的情绪所影响。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第16/21页

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][ˈændʒələ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstrʌktər] [ʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [pleɪst] [nɪr] [ðɪs]
He thought of Angela as the first instructor of the child ; placed near this
他 想法 的 安吉拉 作为 这 第一的 讲师 的 这 孩子 ; 放置 靠近 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
little innocent ,
小的 清白的 ,

他认为安吉拉是这孩子的第一位老师；让她靠近这个天真无邪的小家伙，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [laɪk] [ɪts] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .
she appeared like its guardian angel .
她 出现 喜欢 它是 监护人 天使 .

她就像是这里的守护天使。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [æ; t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌ; əv][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][ðə; ði]
He saw clearly at this moment the great importance of first impressions on the
他 锯 清楚地 在 这 片刻 这 伟大的 重要性 的 第一的 印象 在 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

此刻他清楚地意识到第一印象对年轻人的重要性。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ˈæftər][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
and thought that in after life they would not be obliterated .
和 想法 那 在 后 生活 他们 会 不是 是 彻底摧毁 .

并认为来世他们不会被彻底抹杀。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [siːɡwɔːrt] [kənˈfɜːrmd] [ðem; ðəm] .
He expressed his thoughts , and Siegwart confirmed them .
他 表达 他的 想法 , 和 西格沃茨 确认的 他们 .

他表达了自己的想法，西格沃茨证实了他的想法。

" [aɪ][eɪˈem][ʌ; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [hæ] [fræŋk] .
" I am of your opinion , Herr Frank .
" 我 是 的 你的 观点 , 先生 坦率 .

“我同意您的观点，弗兰克先生。”

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] .
The most enduring impressions are made in early childhood .
这 最多 持久 印象 是 制成 在 早期的 童年 .

最持久的印象是在童年早期形成的。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌ; əv] [ɡʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt]
The germ of good must be implanted in the tender and susceptible heart
这 细菌 的 好的 必须 是 植入式 在 这 投标 和 易受影响的 心
[ʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈveləpt] .
of the child and there developed .
的 这 孩子 和 那里 发达 .

善良的种子必须植入孩子娇嫩而敏感的心灵深处，并在那里茁壮成长。

[ˈmeni] , [ɪnˈdiːd] [moʊst] [ˈperənts] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌ; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Many , indeed most parents overlook this important principle of education .
许多 , 的确 最多 父母 俯瞰 这 重要的 原则 的 教育 .

许多家长，甚至大多数家长，都忽视了这一重要的教育原则。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [pəˈhɪfəs] [ˈerər] .
This is a great and pernicious error .
这是 一个 伟大的 和 有害 错误 .

这是一个巨大且危害极大的错误。

[mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][bæd] [prəˈpensɪtiːz] ; [ðeɪ] [groʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs]
Man is born with bad propensities ; they grow with his growth and increase
男人 是 出生 和 坏的 倾向 ; 他们 生长 和 他的 生长 和 增加
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
with his strength .
和 他的 力量 .

人天生带有不良习性；随着人的成长，不良习性也会增强；随着人的强盛，不良习性也会加剧。

[ɪn] [ˈɜːrli] [tʰaɪldhʊd] , [ðeɪ] [ˈmænɪfest] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈwɪlflnəs] , [ɪkˈsesɪv] [lʌv] [lʌv; əv]
In early childhood , they manifest themselves in obstinacy , wilfulness , excessive love of
在 早期的 童年 , 他们 显现 他们自己 在 固执 , 任性 , 过多的 爱 的
[pleɪ] , [dɪsəˈbiːdiəns] ,
play , disobedience ,
玩 , 不服从 ,

在幼儿时期，这些行为表现为固执、任性、过度喜爱玩耍、不服从命令等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] .
and a disposition to lie .
和 一个 处置 到 说谎 .

并且有说谎的倾向。

[ɪf] [ðiːz] [ˈaʊt,grəʊθs] [ɑːr; ər] [plʌkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ɪn] [tʰaɪldhʊd] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs]
If these outgrowths are plucked up and removed in childhood by careful , religious
如果 这些 赘生物 是 拨弦 向上 和 已移除 在 童年 经过 小心 , 宗教
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

如果这些多余的东西在童年时期通过细致的宗教教育而被拔除，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈhæbɪts][lʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ɪn][ˈæftər]
it will be much easier to form the heart to habits of virtue than in after
它 将要 是 很多 更轻松 到 形式 这 心 到 习惯 的 美德 比 在 后
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

培养美德的习惯，在那时比多年以后要容易得多。

[ˈmeni] [ˈperənts] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðer; ðər] [tʰɪldrən] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .
Many parents begin to instruct their children after they have spoiled them .
许多 父母 开始 到 指示 他们的 孩子们 后 他们 有 被宠坏了 他们 .

许多父母在宠坏孩子之后才开始教导他们。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [hɛə] [əˈsesər] ?
Is this not your opinion , Herr Assessor ?
是 这 不是 你的 观点 , 先生 评估员 ?

难道这不是您的意见吗，评估员先生？

" [ˈhæm] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɛstʃən] .
" **Hamm was aroused by this sudden question .**
" 哈姆 曾是 被唤醒 经过 这 突然 问题 .

“哈姆被这个突如其来的问题激怒了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He had not paid any attention to the conversation ,
他 有 不是 有薪酬的 任何 注意力 到 这 对话 ,
他根本没在听他们说话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæ; məˈstæ][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli]
but had been uninterruptedly stroking his moustache and gazing abstractedly
但 有 到过 不间断地 抚摸 他的 胡子 和 凝视 抽象地
[ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] .
into vacancy .
进入 空缺 .

但他却不停地抚摸着 自己的胡须，目光空洞地望着前方。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk] , [maɪ] [dɪr] [siːgwɔrt] ?
" **What did you ask , my dear Siegwart ?**
" 什么 做过 你 问 , 我的 亲爱的 西格沃茨 ?

“你问了什么，我亲爱的西格沃特？ ”

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ?
Whether I am of your opinion ?
无论 我 是 的 你的 观点 ?

我是否符合你的看法？

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
Certainly , certainly , entirely of your opinion .
当然 , 当然 , 完全 的 你的 观点 .

当然，当然，这完全是你的个人意见。

[jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [məˈtʃʊrd] [baɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] , [æz; əz][ɪn]
Your views are always sound , practical , and matured by great experience , as in
你的 浏览 是 总是 声音 , 实际的 , 和 成熟的 经过 伟大的 经验 , 作为 在
[ðɪs] [keɪs] . " **this case** . "
这 案件 : "

你的观点总是合理、务实，并且经过丰富的经验锤炼而成，就像这次一样。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [siːgwɔrt] [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
" **Well , I can't say you were always of my opinion , " said Siegwart smiling ;**
" 出色地 , 我 不能 说 你 是 总是 的 我的 观点 , " 说 西格沃茨 微笑 ;

“嗯，我不能说你一直都和我持相同观点，”西格沃特笑着说；

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] [ˈfɑːrpli] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːtər] - [pens] ? "
" **have we not just been sharply disputing about the Peter - pence ?** "
" 有 我们 不是 只是 到过 尖锐地 争议 关于 这 彼得 - 便士 ? "

“我们刚才不是还在激烈争论彼得便士的问题吗？ ”

" [oʊ][maɪ] [dɪr] [frend] !
" **O my dear friend !**
" 哦 我的 亲爱的 朋友 !

“哦，我亲爱的朋友！

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] ;
as a private I agree with you entirely on these questions ;
作为 一个 私人的 我 同意 和 你 完全 在 这些 问题 ;

作为一名普通公民，我完全同意你对这些问题的看法；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈfɪj(ə)l] [mʌst; məst] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈfend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [wɪtʃ]
but an official must frequently defend in a system of government that which
但 一个 官方的 必须 频繁地 保卫 在 一个 系统 的 政府 那 哪个
[hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [kənˈdemz] .
he privately condemns .
他 私下 谴责 .

但是，在政府体制中，官员常常不得不为自己私下里谴责的事情辩护。

" [fræŋk] [pərˈsiːvd] [hæmz] [ˈɑːbdʒekt] .
" **Frank perceived Hamm's object** .
" 坦率 感知 哈姆的 目的 .

弗兰克察觉到了哈姆的意图。

[wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃəns] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪksˈpreʃənz]
We wished to do away with the unfavorable impressions his former expressions
我们 希望 到 做 离开 和 这 不利 印象 他的 以前的 表达式
[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
might have made on the proprietor .
可能 有 制成 在 这 业主 .

我们希望消除他之前的言论可能给店主留下的不良印象。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
The reason of this was clear to him since he had discovered the
这 原因 的 这 曾是 清除 到 他 自从 他 有 发现 这
[əˈsesərz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈændʒələ] .
assessor's passion for Angela .
评估员的 热情 为了 安吉拉 .

他很清楚原因，因为他发现了评估员对安吉拉的爱慕之情。

" [aɪ][eɪˈem] [riˈdʒɔɪst] , " [sed] [siːgwɔrt] , " [ðæt] [wiː; wi] [əˈgriː] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" I am rejoiced , " said Siegwart , " that we agree at least in that most important
" 我 是 欣喜若狂 , " 说 西格沃茨 , " 那 我们 同意 在 至少 在 那 最多 重要的
[ˈmætər] , [riˈlɪdʒən] .
matter , religion .
事情 , 宗教 .

“我很高兴,”西格沃特说,“至少在最重要的事情——宗教——上,我们达成了一致。”

" [fræŋk] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈmɑːrk] , " [ðə; ði] [siːgwɔrt] [ˈfæməli][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈklerɪkl]
" Frank remembered his father's remark , " The Siegwart family is intensely clerical
" 坦率 记得 他的 父亲的 评论 , " 这 西格沃茨 家庭 是 强烈地 文员
[ænd; ənd] [ʌltrəˈmɑːnteɪn] .
and ultramontane .
和 超山地 .

弗兰克想起他父亲说过的话:“西格沃特家族是极其虔诚的教士和极端的宗教信徒。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [riˈlɪdʒən]
" It was new and striking to him to see the question of religion
" 它 曾是 新的 和 引人注目 到 他 到 看 这 问题 的 宗教
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
considered the most important .
经过考虑的 这 最多 重要的 .

“对他来说,宗教问题被认为是最重要的,这既新鲜又令人震惊。”

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
He concluded from this ,
他 结束 从 这 ,
他由此得出结论:

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːgwɔrt]
and was confirmed in his conclusions by the leading spirit of the Siegwart
和 曾是 确认的 在 他的 结论 经过 这 领导 精神 的 这 西格沃茨
[ˈfæməli] , [ðæt] ,
family , that ,
家庭 , 那 ,

他的结论也得到了西格沃特家族领袖的证实,即:

[ɪn][dəˈrekt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz] , [riˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] .
in direct contradiction to modern ideas , religion is the highest good .
在 直接的 矛盾 到 现代的 想法 , 宗教 是 这 最高 好的 .
与现代观念截然相反,宗教是至善。

" [ˌnevərðəˈles] , " [sed] [siːgwɔrt] , " [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ɪz]
" **Nevertheless** , " **said Siegwart** , " **I object to a system of government that is**
" 尽管如此 , " 说 西格沃茨 , " 我 目的 到 一个 系统 的 政府 那 是
[ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
inimical to the church . "
敌对的 到 这 教会 . "
“然而,”西格沃特说,“我反对与教会敌对的政府制度。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [said] [ðə; ði] [əˈsesər] .
" **And so do I** , " **sighed the assessor** .
" 和 所以 做 我 , " 叹了口气 这 评估员 .
“我也是,”评估员叹了口气。

[ˈrɪtʃəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Richard took his departure .
理查德 采取 他的 离开 .
理查德离开了。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,
在家里,

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪstɪ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][rɪˈtaɪərd]
he wrote a few hasty lines in his diary and then went into the most retired
他 写道 一个 很少 仓促 线条 在 他的 日记 和 然后 去 进入 这 最多 退休
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
part of the garden .
部分 的 这 花园 .
他在日记里匆匆写了几行字, 然后走到花园最僻静的角落。

[hɪr] [hiː; hi][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Here he sat in deep thought till the servant called him to dinner .
这里 他 卫星 在 深的 想法 直到 这 仆人 称为 他 到 晚餐 .
他坐在那里陷入沉思, 直到仆人叫他去吃饭。

" [hæz; həz] [ˈklɪŋənɒɜːg] [naːt] [ɡɔːn] [aʊt] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Has Klingenberg not gone out yet to - day ?** "
" 有 克林根贝格 不是 已消失 出去 然而 到 - 天 ? "
“克林根贝格今天还没出去吗? ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]
" **No , but he has been walking up and down his room for the last two**
" 不 , 但 他 有 到过 步行 向上 和 向下 他的 房间 为了 这 最后的 二
[aʊərz] .
hours .
小时 .
“不, 但他过去两个小时一直在房间里来回走动。”

" [fræŋk] [smaɪld] .
" **Frank smiled** .
" 坦率 微笑 .
弗兰克笑了。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] ,
He guessed the meaning of this walk ,
他 猜对了 这 意义 的 这 走 ,
他猜到了这次散步的意义。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][wʌz; wəz]
and as they both entered the dining - room together his conjecture was
和 作为 他们 两个都 进入 这 用餐 - 房间 一起 他的 推测 曾是
[kən'fɜ:rmɪd] .
confirmed .
确认的 .

当两人一同走进餐厅时，他的猜测得到了证实。

[ðə; ði]['da:ktər] ['entərd] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['rɪtʃɜ-dz]
The doctor entered somewhat abruptly and did not seem to observe Richard's
这 医生 进入 有些 突然 和 做过 不是 似乎 到 观察 理查德的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

医生有些突然地走了进来，似乎并没有注意到理查德的存在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] , [ˈɔ:lmʊst] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər]
His eyes had a penetrating , almost fierce expression and his brows were
他的 眼睛 有 一个 渗透 , 几乎 凶猛的 表达 和 他的 眉毛 是
[nɪt] .
knit .
针织 .

他的眼神锐利而凶狠，眉头紧锁。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r]
He sat down to the table mechanically , and ate what was placed before
他 卫星 向下 到 这 桌子 机械地 , 和 吃 什么 曾是 放置 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他机械地坐到桌旁，吃掉了摆在他面前的食物。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
It is questionable whether he knew what he was eating , or even that he
它 是 值得怀疑 无论 他 知道 什么 他 曾是 吃 , 或者 甚至 那 他
[wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] .
was eating .
曾是 吃 .

他是否知道自己吃的是什么，甚至是否知道自己在吃东西，都值得怀疑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] ,
He did not speak a word , and Frank , who knew his peculiarities ,
他 做过 不是 说话 一个 单词 , 和 坦率 , who 知道 他的 特殊性 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [fræŋk] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]
他一句话也没说，而了解他怪癖的弗兰克，
[dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɪləb(ə)] .
did not disturb him by a single syllable .
做过 不是 打扰 他 经过 一个 单身的 音节 .

一个字也没打扰他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjuːpaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
This was not difficult , as he was busily occupied with his own thoughts .
这 曾是 不是 难的 , 作为 他 曾是 忙碌地 占领 和 他的 自己的 想法 .

这并不难，因为他正全神贯注于自己的思考。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['klɪŋənbɜ:g] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
After the meal was over , Klingenberg came to himself .
后 这 一顿饭 曾是 超过 , 克林根贝格 来了 到 他自己 .

饭后，克林根贝格才回过神来。

" [maɪ] [dɪr] ['rɪtʃəd] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" **My dear Richard , I beg your pardon ,**
" 我的 亲爱的 理查德 , 我 求 你的 赦免 ,
" 亲爱的理查德, 请原谅我。"

" [sed] [hi:: hi] [ɪn] [ə; ei] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['tendər] .
" **said he in a tone of voice which was almost tender .**
" 说 他 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 曾是 几乎 投标 .
" 他用近乎温柔的语气说道。"

" [ɪk'skju:s] [maɪ] ['wi:knəs] .
" **Excuse my weakness .**
" 原谅 我的 弱点 .
" 请原谅我的软弱。"

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; ei] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [əp'sets, 'ʌp,sets] [ɔ:l] [maɪ] ['pri:vɪəs] ['θɪəri:z]
I have read this morning a scientific article that upsets all my previous theories
我 有 读 这 早晨 一个 科学 文章 那 爆冷 全部 我的 以前的 理论
[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] .
on the subject treated of .
在 这 主题 治疗 的 .
" 今天早上我读到一篇科学文章, 它颠覆了我之前对该主题的所有理论。"

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪnˌvestr'geɪ](ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['sɜ:rt(ə)n] , ['nʌθɪŋ]
In the whole field of human investigation there is nothing whatever certain , nothing
在 这 所有的 场地 的 人类 调查 那里 是 没有什么 任何 肯定 , 没有什么
['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] .
firmly established .
牢牢 已确立的 .
" 在整个人类研究领域, 没有什么是确定的, 没有什么是确凿无疑的。"

[wʌt] [wʌn] [tu:: tə] - [deɪ] [pru:vz] [baɪ] [strɪkt] ['lɑ:dʒɪk] [tu:: tə] [bi:: bi] [tru:] ,
What one to - day proves by strict logic to be true ,
什么 一 到 - 天 证明 经过 严格的 逻辑 到 是 真的 ,
" 今天, 任何经严格逻辑证明为真的事情, "

[tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'hʌðər] [baɪ] [sti] [strɔ:ŋgər] ['lɑ:dʒɪk] [pru:vz] [tu:: tə] [bi:: bi] [fɔ:ls] .
to - morrow another by still stronger logic proves to be false .
到 - 明天 其他 经过 仍然 更强 逻辑 证明 到 是 错误的 .
" 明天, 另一个逻辑更强的论点将被证明是错误的。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['æriˌstɔ:tɪ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [ˌdisə'gri:d] ,
From the time of Aristotle to the present , philosophers have disagreed ,
从 这 时间 的 亚里士多德 到 这 展示 , 哲学家 有 不同意 ,
" 从亚里士多德时代到今天, 哲学家们一直存在分歧。"

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [fə'lɑ:səfər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [bi:: bi] [bɔ:rn] .
and the infallible philosopher will certainly never be born .
和 这 绝对正确 哲学家 将要 当然 绝不 是 出生 .
" 而绝对不会诞生一位完美无缺的哲学家。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] .
It is the same in all branches .
它 是 这 相同的 在 全部 分支 .
" 所有分行都一样。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:: bi] [ðə; ði] [li:st] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [ˌgælə'li:ouz, ˌgælə'leɪouz] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:: bi] [pru:vɪd]
I would not be the least astonished if Galileo's system would be proved
我 会 不是 是 这 至少 惊讶 如果 伽利略的 系统 会 是 已证实
[tu:: tə] [bi:: bi] [fɔ:ls] .
to be false .
到 是 错误的 .
" 如果伽利略的体系被证明是错误的, 我一点也不会感到惊讶。"

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] , [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaɪɜ:ɪŋ][.æstrə'na:mɪk(ə)] ['na:ɪdʒ] , [kən'tɪnju:]
If the instruments , the means of acquiring astronomical knowledge , continue
如果 这 仪器 , 这 方法 的 收购 天文 知识 , 继续
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,
to improve ,
到 提升 ,

如果获取天文知识的仪器设备不断改进，

[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [gouz]
we may live to learn that the earth stands still and that the sun goes
我们 可能 居住 到 学习 那 这 地球 站立 仍然 和 那 这 太阳 去
[wɔ:ltsɪŋ] [ə'raʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈplænɪt] .
waltzing around our little planet .
华尔兹 大约 我们的 小的 行星 .

我们或许有生之年会发现，地球静止不动，而太阳却围绕着我们这颗小小的星球翩翩起舞。

[ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪz] [ˈveri] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] .
This uncertainty is very discouraging to the human mind .
这 不确定 是 非常 令人沮丧 到 这 人类 头脑 .

这种不确定性会严重打击人的积极性。

[wi:; wi] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [faʊst] ,
We might say with Faust ,
我们 可能 说 和 浮士德 ,

我们或许可以这样说，就像浮士德一样，

" - [aɪ 'ti:] [wɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [kən'su:m]
" **It will my heart consume**
" - 它 将要 我的 心 消耗

“它将吞噬我的心。”

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [noʊ] . - "
That we can nothing know . ' "
那 我们 能 没有什么 知道 . - "

我们什么都不知道。

" [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , " [sed] [fræŋk] , " ['evri] [ɪn'vestɪgeɪtər] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜ:rk(ə)] .
" **In my humble opinion , " said Frank , " every investigator moves in a limited circle .**
" 在 我的 谦逊的 观点 , " 说 坦率 , " 每一个 研究者 移动 在 一个 有限的 圆圈 .

弗兰克说：“依我拙见，每个调查人员的活动范围都是有限的。”

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [dʌz] [na:t][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [set]['limits] ;
The most profound thinker does not go beyond these set limits ;
这 最多 深刻的 思想家 做 不是 去 超过 这些 放 限制 ;

即使是最深刻的思想家也不会超越这些既定的界限；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['boʊldli][.oʊvər'steɪp][ðəm; ðəm] ,
and if he would boldly overstep them ,
和 如果 他 会 大胆地 超越 他们 ,

如果他胆敢大胆越过这些界限，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [baɪ] [ˈevɪdənt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)] [wɪtʃ] [ɑ:m'nɪpətəns]
he would be thrown back by evident contradiction into that circle which Omnipotence
他 会 是 抛掷 后退 经过 明显 矛盾 进入 那 圆圈 哪个 全能

[hæz; həz] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntələkt] . "
has drawn around the human intellect . "
有 绘制 大约 这 人类 智力 . "

他会被明显的矛盾抛回全能者为人类智力划定的那个圆圈里。

" [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ˈrɪtʃəd] ; [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
" **Very reasonable , Richard ; very reasonable .**
" 非常 合理的 , 理查德 ; 非常 合理的 .

“非常合理，理查德；非常合理。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ˈseɪfɪertɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
But the desire of knowledge must sometimes be satiated , " continued the
但 这 欲望 的 知识 必须 有时 是 饱足 , " 持续 这
[ˈdɑːktər][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
doctor after a short pause .
医生 后 一个 短的 暂停 .

“但是求知欲有时必须得到满足，”医生停顿了一下后继续说道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [wɜːrld]
" If the human mind were free from the narrow limits of the deceptive world
" 如果 这 人类 头脑 是 自由的 从 这 狭窄的 限制 的 这 欺骗性的 世界
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,

“如果人类的心灵能够摆脱感官世界的狭隘局限，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ænd] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] , [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [wɪt]
and could see and know with pure spiritual eyes , the barriers of which
和 可以 看 和 知道 和 纯的 精神 眼睛 , 这 障碍 的 哪个
[juː; jʊ] [spiːk] [wʊd] [fɔːl] .
you speak would fall .
你 说话 会 落下 .

并且能够用纯粹的精神之眼看到和知道，你所说的障碍将会消失。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbɑ:b(ə)l] [ə'juəz] [juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] .
Even the Bible assures us of this .
甚至 这 圣经 保证 我们 的 这 .

圣经也向我们保证了这一点。

[es 'tiː] . [pɔːl] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [sez] , - [wiː; wi] [siː] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn]
St . Paul , writing to the Corinthians , says , ' We see now through a glass in
英石 . 保罗 , 写作 到 这 哥林多前书 , 说道 , - 我们 看 现在 通过 一个 玻璃 在
[æn; ən] [əb'skjʊr] ['mænər] ,
an obscure manner ,
一个 朦胧 方式 ,

圣保罗在写给哥林多人的信中说：“我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清。”

[bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][pɑːrt] ,
but then face to face ; now I know in part ,
但 然后 脸 到 脸 ; 现在 我 知道 在 部分 ,

但后来面对面交流；现在我部分明白了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][[æɪ; jəl] [noʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [noʊn] . -
but then I shall know as I am known . ' -
但 然后 我 将 知道 作为 我 是 已知 . -

但那时我就会像我被了解一样了解自己。

[aɪ] [wʊd] [əd'maɪər][es 'tiː] . [pɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
I would admire St . Paul on account of this passage alone if he never had
我 会 钦佩 英石 . 保罗 在 帐户 的 这 通道 独自的 如果 他 绝不 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə'nʌðər] .
written another .
书面 其他 .

即使保罗没有写过其他任何文章，单凭这一段文字，我也会敬佩他。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][soʊl] [ˈteɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]
How awful is the moral quality of the human soul taken in connection with its
如何 可怕 是 这 道德 质量 的 这 人类 灵魂 已采取 在 联系 和 它是
[ˈfjuːtʃər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .
future capacity for knowledge .
未来 容量 为了 知识 .

人类灵魂的道德品质与其未来获取知识的能力之间的关系是多么糟糕啊！

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [haʊ] ['evidənt] , [ɪz][ðə; ði] [kə'hekʃ(ə)n] .
And how natural , how evident , is the connection .
和 如何 自然的 , 如何 明显 , 是 这 联系 .

这种联系是多么自然，多么显而易见啊！

[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [wɪl] [rɪ'si:v] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] - - [gɑ:d] ,
The human mind will receive knowledge from the source of all knowledge - - God ,
这 人类 头脑 将要 收到 知识 从 这 来源 的 全部 知识 - - 上帝 ,
人类的心灵将从一切知识的源泉——上帝那里获得知识。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ænd; ɐnd] [gʊd] .
in proportion as it has been just and good .
在 部分 作为 它 有 到过 只是 和 好的 .

与其所作所为的公正和良好成正比。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] [kɔ:lz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] - [ˈaʊtər] [ˈdɑ:rknəs] ,
For this reason our Redeemer calls the world of the damned ' outer darkness ,
为了 这 原因 我们的 救世主 呼叫 这 世界 的 这 该死的 - 外 黑暗 ,
因此，我们的救赎主称这受诅咒的世界为“外面的黑暗”。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] . - "
' and the world of the blessed , the ' kingdom of light . ' "
- 和 这 世界 的 这 蒙福 , 这 - 王国 的 光 . - "

“以及蒙福者的世界，‘光明王国’。”

" [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ɪn] [ðæt] [wei] ['i:v(ə)n] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" We sometimes see in that way even now , " said Frank after a pause .
" 我们 有时 看 在 那 方式 甚至 现在 , " 说 坦率 后 一个 暂停 .

“即使现在，我们有时也会这样看待问题，”弗兰克停顿了一下后说道。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv][aɪ'di:əz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
" The wicked have ideas very different from those of the good .
" 这 邪恶 有 想法 非常 不同的 从 那些 的 这 好的 .

“恶人的想法与善人的想法截然不同。”

[ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] ['spɪrɪt] [mɒks] [æt; ət][ænd; ɐnd] [dɪ'raɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs]
A frivolous spirit mocks at and derides that which fills the good with happiness
一个 轻浮 精神 模拟 在 和 嘲笑 那 哪个 填充 这 好的 和 幸福

[ænd; ɐnd] [kən'tentmənt] .
and contentment .
和 满意 .

轻浮的心灵嘲笑和讥讽那些给善良的人带来幸福和满足的事物。

[wi:; wi] [maɪt] , [ðen] , [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf][mæn] [noʊz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [noʊn] .
We might , then , say that even in this life man knows as he is known .
我们 可能 , 然后 , 说 那 甚至 在 这 生活 男人 知道 作为 他 是 已知 .

那么，我们或许可以说，即使在今生，人也知道自己被他人所了解。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kæst][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" The doctor cast an admiring glance at the young man .
" 这 医生 投掷 一个 钦佩 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 .

医生赞赏地看了这位年轻人一眼。

" [wi:; wi] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ;
" We entirely agree , my young friend ;
" 我们 完全 同意 , 我的 年轻的 朋友 ;

“我们完全同意，我的年轻朋友；

[ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [mɪˈæzmə][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ]
wickedness is to the sciences what a poisonous miasma and the burning
邪恶 是 到 这 科学 什么 一个 有毒 瘴气 和 这 燃烧
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [plənts] .
rays of the sun are to the young plants .
射线 的 这 太阳 是 到 这 年轻的 植物 .

邪恶之于科学，就好比有毒的瘴气和灼热的阳光之于幼苗。

[jes] , [vaɪs] [brɪˈɡets] [ˈeɪθiɪzəm] , [məˈtɪriəlɪzəm] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈbɔːr(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .
Yes , vice begets atheism , materialism , and every other abortion of thought .
是的 , 副 产生 无神论 , 唯物主义 , 和 每一个 其他 流产 的 想法 .
是的，恶习滋生无神论、唯物主义以及其他一切堕落的思想。

" [ˈklɪŋənbɜːɡ] [əˈroʊz] .
" **Klingenberg arose** .
" 克林根贝格 出现 .

克林根贝格崛起。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈɡen] [æt; ət] [θriː] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑːd] .
" **We will meet again at three , " said he with a friendly nod** .
" 我们 将要 见面 再次 在 三 , " 说 他 和 一个 友好的 点头 .
“我们三点再见，”他友好地点头说道。

[ˈrɪtʃəd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [voʊɡts] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈletərz] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Richard took from his room Vogt's Physiological Letters , went into the garden ,
理查德 采取 从 他的 房间 沃格特的 生理 信件 , 去 进入 这 花园 ,
理查德从房间里拿出沃格特的《生理学快报》，走进了花园。

[ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːntents] .
and buried himself in its contents .
和 埋葬 他自己 在 它是 内容 .
他把自己埋在了里面的东西里。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [prəˈfesər] .
THE PROGRESSIVE PROFESSOR .
这 进步 教授 .

进步教授。

[wen] [fræŋk] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - .
When Frank returned from the walk , he found a visitor at Frankenhöhe .
什么时候 坦率 返回 从 这 走 , 他 成立 一个 游客 在 - .
弗兰克散步回来时，发现弗兰肯高地有一位访客。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈelɪɡəntli] [drest] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
The visitor was an elegantly dressed young man , with a free , self - important
这 游客 曾是 一个 优雅地 穿着 年轻的 男人 , 和 一个 自由的 , 自己 - 重要的
[ər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
air about him .
空气 关于 他 .
来访者是一位衣着考究的年轻男子，举止自由奔放，略带自负。

来访者是一位衣着考究的年轻男子，举止自由奔放，略带自负。

[hiː; hi] [spʊk] [ˈfluːəntli] ,
He spoke fluently ,
他 辐 流利地 ,

他说话很流利。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][diˈsaɪsɪv] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
and his words sounded as decisive as though they came from the lips of
和 他的 字 听起来 作为 决定性 作为 尽管 他们 来了 从 这 嘴唇 的
[ɪnˌfæləˈbɪləti] .
infallibility .
绝对正确 .

他的话掷地有声，仿佛出自权威之口。

[æt; ət][taɪmz] [ðɪs] [self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈboʊstfʃl] [ænd; ʌnd] [ˈærəɡənt] [ˈkærəktər]
At times this self - importance was of such a boastful and arrogant character
在 时代 这 自己 - 重要性 曾是 的 这样的 一个 自夸 和 傲慢的 特点
[æz; əz][tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rver] [ˌdɪsəˈɡri:əbli] .
as to affect the observer disagreeably .
作为 到 影响 这 观察员 令人不快地 .

有时这种自负表现得如此自夸和傲慢，以至于让旁观者感到不舒服。

" [aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" It is now vacation ,
" 它 是 现在 假期 ,

现在是假期，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I do not know how to enjoy it better than by a visit to you ,
和 我 做 不是 知道 如何 到 享受 它 更好的 比 经过 一个 访问 到 你 ,
我不知道还有什么比拜访你更好的享受方式了。

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , " [ˈænsər] [fræŋk] .
" Very flattering to me , " answered Frank .
" 非常 奉承 到 我 , " 回答 坦率 .

“这真是太让我受宠若惊了，”弗兰克回答道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] - . "
" I hope you will be pleased with Frankenhöhe . "
" 我 希望 你 将要 是 高兴 和 - . "

“希望您会喜欢弗兰肯高地。”

" [pli:zd] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
" Pleased ? " returned the visitor , as he looked through the open window at
" 高兴 ? " 返回 这 游客 , 作为 他 看起来 通过 这 打开 窗户 在
[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈlændskeɪp] .
the beautiful landscape .
这 美丽的 景观 .

“满意吗？”访客问道，一边透过敞开的窗户欣赏着美丽的风景。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [dri:m] [əˈweɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ʌnd][dʒu:n] .
" I would like to dream away here the whole of May and June .
" 我 会 喜欢 到 梦 离开 这里 这 所有的 的 可能 和 六月 .

“我想在这里度过整个五月和六月，好好放松一下。”

[haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [aɪˈti:] [ɪz] !
How charming it is !
如何 迷人 它 是 !

真是太迷人了！

[æn; ən][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][ˈvɜ:rn(ə)] [dɪˈlaɪts] . "
An empire of flowers and vernal delights . "
一个 帝国 的 花朵 和 春季 美味 . "

一个鲜花与春日美景的王国。

" [aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] , [kɑ:rl] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] .
" **I am surprised , Carl , that you have preserved such a love for nature .**
" 我 是 惊讶 , 卡尔 , 那 你 有 保存完好 这样的 一个 爱 为了 自然 :
" 卡尔 , 我很惊讶你仍然如此热爱大自然。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [tʃer] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
I thought you considered the professor's chair the culminating point of attraction .
我 想法 你 经过考虑的 这 教授们 椅子 这 高潮 观点 的 景点 :
我以为你把教授的讲台视为最吸引人的地方。

" [kɑ:rl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [fræŋk] .
" **Carl bowed his head proudly , and stood with folded arms before the smiling Frank .**
" 卡尔 鞠躬 他的 头 自豪地 , 和 站立 和 折叠 武器 前 这 微笑 坦率 :
卡尔骄傲地低下头头 , 双臂抱胸站在面带微笑的弗兰克面前。

" [ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['flætəri] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That is evidently intended for flattery , " said he .**
" 那 是 显然 故意的 为了 奉承 , " 说 他 :
"这显然是为了奉承,"他说。

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [tʃer] [ɪz][maɪ][voʊ'keɪ](ə)n] .
" **The professor's chair is my vocation .**
" 这 教授们 椅子 是 我的 职业 :
"教授席位是我的使命。"

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
He who does not hold his vocation as the acme of all attraction is indeed a
他 WHO 做 不是 抓住 他的 职业 作为 这 巅峰 的 全部 景点 是 的确 一个
[pɜ:rfɪkt] [mæn] .
perfect man .
完美的 男人 :

不把自己的职业视为一切吸引力的巅峰的人 , 才是真正的完美之人。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Besides , it will appear to you , who consider everything in the world ,
除了 , 它 将要 出现 到 你 , WHO 考虑 一切 在 这 世界 ,
此外 , 在你这样一位考虑世间万物的人看来 ,

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fer] [seks] ,
not excepting even the fair sex ,
不是 除外 甚至 这 公平的 性别 ,
甚至包括女性。

[wɪð; wɪθ][blæŋk] ['stɔɪsɪzəm] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:stɹəm][ɪz] ['destɪnd]
with blank stoicism - - it will appear even to you that the rostrum is destined
和 空白的 斯多葛主义 - - 它 将要 出现 甚至 到 你 那 这 主席台 是 注定
[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [gɹet] [θɪŋz] .
to accomplish great things .
到 完成 伟大的 事物 :

即使你面无表情 , 也会觉得讲台注定要成就一番伟业。

[raɪp] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['maɪti] [pʌl'seɪʃənz] [goʊz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:stɹəm] , [ænd; ənd] ['pə:mi'eɪts]
Ripe knowledge in mighty pulsations goes forth from the rostrum , and permeates
成熟 知识 在 强大的 脉动 去 前进 从 这 主席台 , 和 渗透
[sə'saɪəti] .
society .
社会 :

成熟的知识如澎湃的脉动般从讲台上涌出 , 渗透到社会的各个角落。

[ðə; ði][ˈrɑːstrəm] [ˈɡʌvənz] [ænd; ənd] [ˈedjuːkeɪts][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
The rostrum governs and educates the rising young men who are destined to
这 主席台 统治 和 教育 这 上升 年轻的 男人 WHO 是 注定 到
[əˈsuːm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pəˈzɪfənz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːt] .
assume leading positions in the state .
认为 领导 职位 在 这 状态 .
讲台管理和教育着那些注定要在国家中担任领导职务的青年才俊。

[ðə; ði][ˈrɑːstrəm] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈæntɪkweɪtɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈluːʒn] , [ɪˈnəʊblz] [ˈræʃ(ə)nəl]
The rostrum overthrows antiquated forms of religious delusion , ennobles rational
这 主席台 推翻 过时的 表格 的 宗教 错觉 , 使贵族化 合理的
[θɔːt] , [ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
thought , exact science , and deep investigation .
想法 , 精确的 科学 , 和 深的 调查 .
讲坛推翻了陈旧的宗教错觉形式, 抬高了理性思维、精确科学和深入研究。

[ðə; ði][ˈrɑːstrəm] [ˈɡʌvənz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θroʊn] ;
The rostrum governs even the throne ;
这 主席台 统治 甚至 这 王座 ;
讲台甚至凌驾于王位之上;

[fɔːr; fər][wɪ; wi][hæv; həv] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [huː] [ɪˈstiːm] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpraːɡres]
for we have princes in Germany who esteem liberty of thought and progress
为了 我们 有 王子们 在 德国 WHO 尊重 自由 的 想法 和 进步
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] [ðər; ðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
of knowledge more than the art of governing their people in a spirit of
的 知识 更多的 比 这 艺术 的 治理 他们的 人们 在 一个 精神 的
[stuːˈpɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .
因为在德国, 有些君主重视思想自由和知识进步, 却不重视以愚蠢的方式治理人民。

" [fræŋk] [smaɪld] .
" **Frank smiled .**
" 坦率 微笑 .
弗兰克笑了。

" [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːstrəm][aɪ] [liːv] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **The glory of the rostrum I leave undisputed , " said he .**
" 这 荣耀 的 这 主席台 我 离开 无可争议 , " 说 他 .
“讲台上的荣耀, 我无可争议,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər][jɔːr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ]
" **But I beg of you to conceal from the doctor your scientific rule of faith**
" 但 我 求 的 你 到 隐藏 从 这 医生 你的 科学 规则 的 信仰
.
:
.
但我恳求你不要让医生知道你那套科学的信仰准则。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
You may get into trouble with the doctor . "
你 可能 得到 进入 麻烦 和 这 医生 . "
你可能会因此惹上医生麻烦。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] - -
" **I am very desirous of becoming acquainted with this paragon of learning - -**
" 我 是 非常 渴望 的 成为 熟人 和 这 模范 的 学习 - -
[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][emˈiː][soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
you have told me so much about him ;
你 有 讲述 我 所以 很多 关于 他 ;
“我非常渴望结识这位学识渊博的典范——您已经跟我讲了很多关于他的事;

[ænd; ʌnd][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [merd] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
and I confess it was partly to see him that I made this visit .
和 我 承认 它 曾是 部分 到 看 他 那 我 制成 这 访问 .
我承认，我此行的部分原因也是为了见他。

[get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ?
Get into trouble ?
得到 进入 麻烦 ?

惹上麻烦了吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈsɪlədʒɪzəm] - [tʃɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I do not fear the old syllogism - chopper in the least .
我 做 不是 害怕 这 老的 三段论 - 直升机 在 这 至少 .
我一点也不怕那个老套的逻辑推理工具。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]['i:v(ə)n][dɪ'zʌɪərəb(ə)] . "
A good disputation with him is even desirable . "
一个 好的 争论 和 他 是 甚至 理想 . "
与他进行一场精彩的辩论甚至是件好事。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:'wɔ:nd] .
" Well , you are forewarned .
" 出色地 , 你 是 事先警告 .
“好吧，事先警告你一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læsərəɪtɪd] [bæk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] . "
If you go home with a lacerated back , it will not be my fault . "
如果 你 去 家 和 一个 撕裂 后退 , 它 将要 不是 是 我的 过错 . "
如果你回家时背部受伤，那可不是我的错。

" [ə; eɪ] ['læsərəɪtɪd] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwaɪətli] .
" A lacerated back ? " said the professor quietly .
" 一个 撕裂 后退 ? " 说 这 教授 悄悄 .
“背部撕裂伤？”教授轻声问道。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [laɪk] [tu:; tə] [ju:z] ['straɪkɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts] ? "
" Does the doctor like to use striking arguments ? " "
" 做 这 医生 喜欢 到 使用 引人注目 论点 ? "
这位医生喜欢使用耸人听闻的论点吗？

" [oʊ] ! [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɑ:rkæzəm][ɪz][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
" Oh ! no ; but his sarcasm is as cutting as the slash of a sword ,
" 哦 ! 不 ; 但 他的 讽刺 是 作为 切割 作为 这 削减 的 一个 剑 ,
“哦！不；但他的讽刺就像剑刃一样锋利。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ['vi:əməns] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] . "
and his logical vehemence is like the stroke of a club . "
和 他的 逻辑 激烈 是 喜欢 这 中风 的 一个 俱乐部 . "
他那逻辑严密的激烈言辞，就像挥舞球棒的一记重击。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] , " ['ænsər] [kɑ:rl] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
" We will fight him with the same weapons , " answered Carl , throwing back his
" 我们 将要 斗争 他 和 这 相同的 武器 , " 回答 卡尔 , 投掷 后退 他的
[hed] .
head .
头 .
“我们将用同样的武器与他战斗，”卡尔仰头回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [ɪ'mi:diətli] ? "
" Shall I pay him my respects immediately ? "
" 将 我 支付 他 我的 尊重 立即地 ? "
我是否应该立即向他致敬？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əd'mits] [noʊ][wʌn] .

" **The doctor admits no one** .
" 这 医生 承认 不 一 .

医生不收治任何人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diʊs][hi:; hi][ɪz][æz; əz][ɪnək'sesəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈsʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhærəm] .

In his studio he is as inaccessible as a Turkish sultan in his harem .
在 他的 工作室 他 是 作为 无法进入 作为 一个 土耳其 苏丹 在 他的 后宫 .

在他的工作室里，他就像土耳其苏丹在后宫里一样，难以接近。

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ˈdaɪnər] - [taɪm] .

I will introduce you in the dining - room , as it is now just dinner - time .
我 将要 介绍 你 在 这 用餐 - 房间 , 作为 它 是 现在 只是 晚餐 - 时间 .

现在正是晚餐时间，我将在餐厅为您介绍。

" [ðeɪ] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]

" **They betook themselves to the dining - room , and soon after they heard the**

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

sound of a bell .
声音 的 一个 钟 .

他们去了餐厅，不久就听到了铃声。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈteɪbl] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] .

" **He is just now called to table , " said Richard** .
" 他 是 只是 现在 称为 到 桌子 , " 说 理查德 .

“他现在被叫到餐桌旁，”理查德说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

" **He does not allow the servant to enter his room** ,
" 他 做 不是 允许 这 仆人 到 进入 他的 房间 ,

他不允许仆人进入他的房间，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ə; eɪ] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] . "

and for that reason a bell has been hung there . "
和 为了 那 原因 一个 钟 有 到过 悬挂 那里 . "

因此，那里挂了一口钟。

" [haʊ] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" **How particular he is ! " said the professor** .
" 如何 特别的 他 是 ! " 说 这 教授 .

“他真是个讲究的人！”教授说道。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [kwɪk] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

A door of the ante - room was opened , quick steps were heard ,
一个 门 的 这 赌注 - 房间 曾是 打开 , 快的 步骤 是 听到 ,

前厅的门开了，传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋənbɜ:g] [ˈheɪstɪli] [ˈentərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and Klingenberg hastily entered and placed himself at the table ,
和 克林根贝格 草草 进入 和 放置 他自己 在 这 桌子 ,

克林根贝格匆匆走进房间，在桌边坐下。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]

as at a work that must be done quickly , and then observed the

作为 在 一个 工作 那 必须 是 完毕 迅速地 , 和 然后 观察到 这

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .
陌生人 .

就像在做一项必须迅速完成的工作一样，然后观察陌生人。

" ['dɑ:ktər] [lʌts] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , " [sed] [fræŋk] , [ɪntrə'dusɪŋ]
" Doctor Lutz , professor of history in our university , " said Frank , introducing
" 医生 卢茨 , 教授 的 历史 在 我们的 大学 , " 说 坦率 , 介绍
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“卢茨博士，我们大学的历史学教授，”弗兰克介绍道。

" ['dɑ:ktər] [lʌts] - - [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['klɪŋən'bɜ:g] ['mju:zɪŋli] .
" Doctor Lutz - - professor of history , " said Klingenberg musingly .
" 医生 卢茨 - - 教授 的 历史 , " 说 克林根贝格 若有所思地 .

“卢茨博士——历史学教授，”克林根贝格若有所思地说。

" [jɔ:r; jər] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ;
" Your name is familiar to me , if I am not mistaken ;
" 你的 姓名 是 熟悉的 到 我 , 如果 我 是 不是 错误 ;

“如果我没记错的话，你的名字我挺熟悉的；

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; ei] [kə'læ'bəreɪtər] [ɑ:n] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ? " are you not a collaborator on Sybel's historical publication ? "
是 你 不是 一个 合作者 在 - 历史 发布 ? "

你不是西贝尔历史著作的合作者吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
" I have that honor , " answered the professor , with much dignity .
" 我 有 那 荣誉 , " 回答 这 教授 , 和 很多 尊严 .

“我荣幸之至，”教授庄重地回答道。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] .
They began to eat .
他们 开始 到 吃 .

他们开始吃东西。

" [ju:; jʊ] [ri:d] - [pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You read Sybel's periodical ? " asked the professor .
" 你 读 - 期刊 ? " 问 这 教授 .

“你读过西贝尔的期刊吗？”教授问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]
" We must not remain entirely ignorant of literary productions , particularly the
" 我们 必须 不是 保持 完全 无知 的 文学 作品 , 特别 这

[mɔ:r] ['eksələnt] .
more excellent .
更多的 出色的 .

“我们不应该对文学作品，特别是优秀的文学作品，完全一无所知。”

" [lʌts] [felt] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [deklə'reɪʃn] .
" Lutz felt much flattered by this declaration .
" 卢茨 毛毡 很多 受宠若惊 经过 这 宣言 .

卢茨对这一声明感到非常荣幸。

" - [pɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɪz][æən; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Sybel's periodical is an unavoidable necessity at present , " said the professor .
" - 期刊 是 一个 不可避免的 必要性 在 展示 , " 说 这 教授 .

“目前，西贝尔的期刊是必不可少的，”教授说。

" [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][bæd] [weɪ] ;
" Historical research was in a bad way ;
" 历史 研究 曾是 在 一个 坏的 方式 ;

历史研究处于糟糕的状态；

[aɪˈti:] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [səˈkʌm] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌltrəˈmɑːnteɪn] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklerɪkl]
it threatened to succumb entirely to the ultramontane cause and the clerical
它 威胁 到 屈服 完全 到 这 超山地 原因 和 这 文员
[ˈpɑːrtɪ] . "
party . "
派对 . "

它几乎完全屈服于极端教权主义和神职人员的势力。
" [naʊ] [ˈsaɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][siː ˈoʊ] - [ˈlæbɔːərz] [wɪl] [əˈvɜːrt] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Now Sybel and his co - laborers will avert that danger , " said the doctor .**
" 现在 西贝尔 和 他的 合作 - 劳工 将要 避免 那 危险 , " 说 这 医生 .
“现在西贝尔和他的同事们将化解这种危险,”医生说。

" [ðiːz] [men] [wɪl] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrt]] .
" **These men will do honor to historical research .**
" 这些 男人 将要 做 荣誉 到 历史 研究 .
“这些人将为历史研究增光添彩。”

[ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈsaɪbəl] .
The ultramontanists have a great respect for Sybel .
这 极端教派 有 一个 伟大的 尊重 为了 西贝尔 .
极端教权主义者对西贝尔非常尊敬。

[wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rest] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˈɪzɑːr] - [ˈæθɪn]
When he taught in Munich , they did not rest till he turned his back on Isar - Athen
什么时候 他 教授 在 慕尼黑 , 他们 做过 不是 休息 直到 他 转向 他的 后退 在 伊萨尔 - 雅典
.
.
.

当他在慕尼黑任教时，他们不达目的誓不罢休，直到他背弃了伊萨尔-雅典。
[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈsaɪbəl][ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
In my opinion , Sybel should not have gone to Munich .
在 我的 观点 , 西贝尔 应该 不是 有 已消失 到 慕尼黑 .
我认为，西贝尔不应该去慕尼黑。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [bəˈverɪən] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
The stupid Bavarians will not allow themselves to be enlightened .
这 愚蠢的 巴伐利亚人 将要 不是 允许 他们自己 到 是 开明 .
愚蠢的巴伐利亚人就是不肯接受启蒙。

[soʊ][let][ðem; ðəm][sɪt][ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
So let them sit in darkness ,
所以 让 他们 坐 在 黑暗 ,
就让他们坐在黑暗中吧。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd][baːˈbeəriənz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the stupid barbarians who have no appreciation for the progress of science .
这 愚蠢的 野蛮人 WHO 有 不 欣赏 为了 这 进步 的 科学 .
那些愚蠢的野蛮人，对科学进步毫无欣赏之心。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .
" **The professor looked astonished .**
" 这 教授 看起来 惊讶 .
教授看起来很惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈpredʒədɪst] .
He could not understand how an admirer of Sybel's could be so prejudiced .
他 可以 不是 理解 如何 一个 仰慕者 的 - 可以 是 所以 有偏见的 .
他无法理解，一个西贝尔的仰慕者怎么会抱有如此偏见。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'la:ɾmd] [lest] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [pər'si:v] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ki:n] ['sɑ:rkæzəm] - -
Frank was alarmed lest the professor might perceive the doctor's keen sarcasm - -
坦率 曾是 惊慌 免得 这 教授 可能 感知 这 医生的 敏锐的 讽刺 - -
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] - - [ænd; ənd] [fi:l] [ə'fendɪd] .
which he delivered with a serious countenance - - **and feel offended** .
哪个 他 发表 和 一个 严肃的 面容 - - 和 感觉 被冒犯了 .

弗兰克担心教授可能会察觉到医生一本正经地表达出的尖刻讽刺，从而感到被冒犯。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [sʌbdʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['klɪŋənbə:g] [dɪd][nɑ:t] [teɪk]
He changed the conversation to another subject , in which Klingenberg did not take
他 已更改 这 对话 到 其他 主题 , 在 哪个 克林根贝格 做过 不是 拿
[pa:rt] .
part .
部分 .

他把话题转移到了另一个主题上，克林根贝格没有参与其中。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪnkə'rektli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['æftər][ðə; ði] [mi:l] .
" You have represented the doctor incorrectly , " said the professor , after the meal .
" 你 有 代表 这 医生 错误地 , " 说 这 教授 , 后 这 一顿饭 .
"你对医生的描述有误,"教授在饭后说道。

" [hi:; hi] [ʌndə'stændz] ['saɪbəl][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['efərts] - - [ðə; ði][best] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
" He understands Sybel and praises his efforts - - the best sign of a clear
" 他 明白 西贝尔 和 赞扬 他的 努力 - - 这 最好的 符号 的 一个 清除
[maɪnd] . " **mind** . " **mind** . " **mind** . "
头脑 . " 头脑 . " 头脑 . "

“他理解西贝尔，并赞扬他的努力——这是头脑清醒的最佳标志。”

" ['klɪŋənbə:g] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] .
" Klingenberg is always just , " returned Frank .
" 克林根贝格 是 总是 只是 , " 返回 坦率 .
"克林根贝格总是公正的,"弗兰克回答道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [æftər'nu:n] , [lʌts] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɔ:k] .
On the following afternoon , Lutz joined in the accustomed walk .
在 这 下列的 下午 , 卢茨 加入 在 这 习惯 走 .
第二天下午，卢茨也加入了例行的散步队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃesnʌt] [groʊv] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv] - [keɪm]
As they were passing through the chestnut grove , a servant of Siegwart's came
作为 他们 是 通过 通过 这 板栗 树林 , 一个 仆人 的 - 来了
[ʌp] ['breθləs] ,
up breathless ,
向上 喘不过气 ,

当他们穿过栗树林时，西格沃茨的一名仆人气喘吁吁地走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [fræŋk] .
with a letter in his hand , which he gave to Frank .
和 一个 信 在 他的 手 , 哪个 他 给予 到 坦率 .
他手里拿着一封信，递给了弗兰克。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [fræŋk] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɜ:rdʒəntli] [ri'kwestɪd] [tu:; tə]
" Gentlemen , " said Frank after reading the letter , " I am urgently requested to
" 先生们 , " 说 坦率 后 阅读 这 信 , " 我 是 紧急 请求 到
['vɪzɪt] [hɛə] [si:gwɔ:rt] [ɪ'mi:diətli] .
visit Herr Siegwart immediately .
访问 先生 西格沃茨 立即地 .
“先生们,”弗兰克读完信后说道，“我被紧急要求立即去拜访西格瓦特先生。”

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [pəˈmɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] . "

With your permission I will go . "

和 你的 允许 我 将要 去 . "

“如果得到您的允许，我将前往。”

" [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ɡoʊ] , " [sed] ['klɪŋənɒɜːg] .

" Of course, go , " said Klingenberg .

" 的 课程 , 去 , " 说 克林根贝格 .

“当然，去吧，”克林根贝格说。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

" I know , " he added with a roguish expression ,

" 我 知道 , " 他 额外 和 一个 调皮 表达 ,

“我知道，”他带着一丝狡黠的表情补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] ['vɪzɪt] [ðæt] ['eksələnt] [mæn][æz; əz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

" that you would as lief visit that excellent man as walk with us .

" 那 你 会 作为 利夫 访问 那 出色的 男人 作为 走 和 我们 .

“你宁愿去拜访那位优秀的人，也不愿和我们一起散步。”

" ['rɪtʃəd] [went] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld]

" Richard went off in such haste that the question occurred to him why he fulfilled

" 理查德 去 离开 在 这样的 匆忙 那 这 问题 发生 到 他 为什么 他 已完成

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

with such zeal the wishes of a man with whom he had been so short a

和 这样的 热情 这 愿望 的 一个 男人 和 谁 他 有 到过 所以 短的 一个

[taɪm] [ə'kweɪntɪd] ;

time acquainted ;

时间 熟人 ;

“理查德匆匆离去，心中不禁疑惑，自己为何如此热心地满足一个与他相识不久的人的愿望；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['ændʒələ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] .

but with the question Angela came before his mind as an answer .

但 和 这 问题 安吉拉 来了 前 他的 头脑 作为 一个 回答 .

但这个问题，安吉拉却立刻浮现在他的脑海中，成为了答案。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['ænsər] , ['iːv(ə)n] [ə'ɡɛnst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He rejected this answer, even against his feelings ,

他 拒绝 这 回答 , 甚至 反对 他的 情怀 ,

即使违背自己的意愿，他也拒绝了这个答案。

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] - ['ɑːnərəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ænd] ['neɪbərli]

and declared to himself that Siegwart's honorable character and neighborly

和 声明 到 他自己 那 - 光荣的 特点 和 邻里

['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [heɪst] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ə'blɪɡətɔːri] .

feeling made his haste natural and even obligatory .

感觉 制成 他的 匆忙 自然的 和 甚至 强制性的 .

他心想，西格沃特的正直品格和邻里情谊，使他的匆忙行事成为自然而然，甚至是义不容辞的责任。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

The proprietor may have been waiting his arrival, for he came out to meet

这 业主 可能 有 到过 等待 他的 到达 , 为了 他 来了 出去 到 见面

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

店主可能一直在等他，因为他出来迎接他了。

[fræŋk] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ɡreɪt]
Frank observed a dark cloud over the countenance of the man and great
坦率 观察到 一个 黑暗的 云 超过 这 面容 的 这 男人 和 伟大的
[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
anxiety in his features .
焦虑 在 他的 特征 .

弗兰克注意到那人脸色阴沉，神情焦虑。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] [fər'ɡɪvnəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [hɛə] [fræŋk] .
" **I beg your forgiveness a thousand times , Herr Frank** .
" 我 求 你的 饶恕 一个 千 时代 , 先生 坦率 .

弗兰克先生，我请求您原谅一千次。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['klɪŋənbɜ:g] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
I know you go walking with Herr Klingenberg at this hour ,
我 知道 你 去 步行 和 先生 克林根贝格 在 这 小时 ,

我知道你这个时候会和克林根贝格先生一起散步。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['plezər] . "
and I have deprived you of that pleasure . "
和 我 有 被剥夺的 你 的 那 乐趣 . "

而我剥夺了你享受这种乐趣的机会。

" [noʊ][ɪk'skju:s] , ['neɪbər] .
" **No excuse , neighbor** .
" 不 原谅 , 邻居 .

“邻居，别找借口了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] ['greɪtər] ['plezər] ,
It is a question which would give me greater pleasure ,
它 是 一个 问题 哪个 会 给 我 更大的 乐趣 ,

这是一个令我更乐意回答的问题。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋənbɜ:g] .
to serve you or to walk with Klingenberg .
到 服务 你 或者 到 走 和 克林根贝格 .

为您服务或与克林根贝格同行。

" ['rɪtʃəd] [smaɪld] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" **Richard smiled while saying these words ; but the smile died away** ,
" 理查德 微笑 尽管 说 这些 字 ; 但 这 微笑 死亡 离开 ,

理查德说这些话时脸上带着微笑；但笑容很快消失了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [si:gwɔ:rt] [hæd; həd] [br'kʌm] .
for he saw how pale and suddenly anxious Siegwart had become .
为了 他 锯 如何 苍白 和 突然 焦虑的 西格沃茨 有 变得 .

因为他看到西格沃特脸色苍白，突然变得焦虑不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
They had entered a room , and he desired to know the cause of
他们 有 进入 一个 房间 , 和 他 想要的 到 知道 这 原因 的
- [tʃeɪndʒd] ['mænər] .
Siegwart's changed manner .
- 已更改 方式 .

他们走进了一间房间，他想知道西格沃特态度转变的原因。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['θretənz] [ju: 'es] , " [br'gæŋ][ðə; ði][prə'praɪətər] .
" **A great and afflicting misfortune threatens us , " began the proprietor** .
" 一个 伟大的 和 折磨 不幸 威胁 我们 , " 开始 这 业主 .

“一场巨大的、令人痛苦的不幸正威胁着我们，”店主说道。

" [maɪ][ɪˈlaɪzə][hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **My Eliza has been suddenly taken ill , and I have great fears for her**
" 我的 伊丽莎 有 到过 突然 已采取 患病的 , 和 我 有 伟大的 恐惧 为了 她
[jʌŋ] [laɪf] .
young life .
年轻的 生活 .

“我的女儿伊丽莎突然生病了，我非常担心她年轻的生命。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
if you knew how that child has grown into my heart .
如果 你 知道 如何 那 孩子 有 生长 进入 我的 心 .

如果你知道那个孩子在我心中是如何成长的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
" **He paused for a moment and suppressed his grief** ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 被抑制 他的 悲伤 ,
他停顿片刻，强忍住悲伤，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm] [fræŋk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but he could not hide from Frank the tears that filled his eyes .
但 他 可以 不是 隐藏 从 坦率 这 眼泪 那 已填 他的 眼睛 .

但他无法向弗兰克掩饰自己眼中的泪水。

['rɪtʃəd] [sɔː] [ðiːz] [terz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈtɜːrnl] [ɡriːf] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [siːɡwɔːrt]
Richard saw these tears , and this paternal grief increased his respect for Siegwart
理查德 锯 这些 眼泪 , 和 这 父系 悲伤 增加 他的 尊重 为了 西格沃茨
.
:
.

理查德看到了这些眼泪，这种父亲般的悲痛让他更加敬佩西格沃特。

" [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd][ˈmedɪk(ə)]
" **The delicate life of a young child does not allow of protracted medical**
" 这 精美的 生活 的 一个 年轻的 孩子 做 不是 允许 的 拖延 医疗的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

“幼童的生命脆弱，不宜接受长时间的医疗治疗。”

[ʌv; əv][kəːns(ə)ˈteɪf(ə)n][ɔːr] [ɪnˌvestɪˈɡeɪf(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɔːr][ðə; ði] [best] ['remədɪz] .
of consultation or investigation into the disease or the best remedies .
的 咨询 或者 调查 进入 这 疾病 或者 这 最好的 补救措施 .

对疾病或最佳疗法进行咨询或调查。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] ['remədɪz] [əˈplaɪd] .
The disease must be known immediately and efficient remedies applied .
这 疾病 必须 是 已知 立即地 和 高效的 补救措施 应用 .

必须立即查明病情并采取有效治疗措施。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪˈzɪʃnz] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [ɪˈlaɪzə][tuː; tə]
There are physicians at my command , but I do not dare to trust Eliza to
那里 是 医生 在 我的 命令 , 但 我 做 不是 敢 到 相信 伊丽莎 到
[ðem; ðəm] . " **them** . " **"**
他们 . " **"**

我手下有医生，但我不敢把伊莱扎托付给他们。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [hɛə] [si:gwɔrt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['klɪŋənbɜ:g] . "

" **I presume , Herr Siegwart , that you wish for Klingenberg .** "

" 我 怙 , 先生 西格沃茨 , 那 你 希望 为了 克林根贝格 . "

" 我猜想, 西格瓦特先生, 您想要的是克林根贝格。 "

" [jes] - - [ænd; ənd] [θru:] [jʊr; jər] [mi:di'eɪn] .

" **Yes - - and through your mediation .**

" 是的 - - 和 通过 你的 调解 .

" 是的——而且是通过你的调解。 "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [tri:ts] [ðə; ði] [sɪk] [pɔr] ; [bʌt; bət] ['rezəlu:tli] [ri'fju:ziz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz]

You know that he only treats the sick poor ; but resolutely refuses his services

你 知道 那 他 仅有的 款待 这 生病的 贫穷的 ; 但 坚决地 拒绝 他的 服务

[tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] . "

to the wealthy . "

到 这 富裕 . "

你知道他只救治穷人, 却坚决拒绝为富人服务。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **Do not be uneasy about that .**

" 做 不是 是 不安 关于 那 .

对此不必感到不安。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['klɪŋənbɜ:g] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I hope to be able to induce Klingenberg to correspond with your wishes .

我 希望 到 是 有能力的 到 诱导 克林根贝格 到 对应 和 你的 愿望 .

我希望能够促使克林根贝格按照你的意愿行事。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪ'laɪzə] ['ri:əli] [soʊ] [sɪk] , [ɔ:r] [dʌz] [jʊr; jər] [æprɪ'henʃn] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] ? "

But is Eliza really so sick , or does your apprehension increase your anxiety ? "

但 是 伊丽莎 真的 所以 生病的 , 或者 做 你的 忧虑 增加 你的 焦虑 ? "

但伊莱扎真的病得很重吗? 还是你的担忧加剧了你的焦虑?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

" **I will show you the child , and then you can judge for yourself .**

" 我 将要 展示 你 这 孩子 , 和 然后 你 能 法官 为了 你自己 .

" 我会把孩子带给你, 然后你可以自己判断。 "

" [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['kwaiətli] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

" **They went up - stairs and quietly entered the sick - room .**

" 他们 去 向上 - 楼梯 和 悄悄 进入 这 生病的 - 房间 .

他们上楼, 悄悄地走进病房。

[ændʒələ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ri:dɪŋ] .

Angela sat on the little bed of the child , reading .

安吉拉 卫星 在 这 小的 床 的 这 孩子 , 阅读 .

安吉拉坐在孩子的小床上看书。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entrəns] [ə'woʊk] [hɜ:r; hər] .

The child was asleep , but the noise of their entrance awoke her .

这 孩子 曾是 睡着了 , 但 这 噪音 的 他们的 入口 醒来 她 .

孩子正在睡觉, 但他们进来的声音把她吵醒了。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skersli]

She reached out her little round arms to her father , and said in a scarcely

她 达到 出去 她 小的 圆形的 武器 到 她 父亲 , 和 说 在 一个 几乎

[ɔ:dəbl] ['wɪspər] ,

audible whisper ,

可听见的 耳语 ,

她伸出圆圆的小胳膊, 几乎听不见地对爸爸说:

" ['pɑ:pə] - - ['pɑ:pə] !
" **Papa** - - **papa** !
" 爸爸 - - 爸爸 !

“爸爸——爸爸！”

" [ðɪs] ['wɪspəd] " ['pɑ:pə] " [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [si:gwɔrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
" **This whispered** " **papa** " **seemed to pierce the soul of Siegwart like a knife** .
" 这 低声说道 " 爸爸 " 似乎 到 刺穿 这 灵魂 的 西格沃茨 喜欢 一个 刀 .

“这声低语的‘爸爸’仿佛一把刀子，刺穿了西格沃茨的灵魂。”

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
He drew near and leant over the child .
他 画 靠近 和 倾斜 超过 这 孩子 .

他走近孩子，俯身靠近他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] [swi:t] [pet] .
" **You will be well to - morrow , my sweet pet** .
" 你 将要 是 出色地 到 - 明天 , 我的 甜的 宠物 .

“我亲爱的宠物，你明天就会好起来的。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [hɛə] [fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "
Do you see , Herr Frank has come to see you ? "
做 你 看 , 先生 坦率 有 来 到 看 你 ? "

你看到了吗？弗兰克先生来看你了。

" ['mæmə] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Mamma !** " **whispered the child** .
" 妈妈 ! " 低声说道 这 孩子 .

“妈妈！”孩子低声说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ][ɪ'laɪzə] .
" **Your mother will come to - morrow , my Eliza** .
" 你的 母亲 将要 来 到 - 明天 , 我的 伊丽莎 .

“你妈妈明天就来，我的伊莱扎。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .
She will bring you something pretty .
她 将要 带来 你 某物 漂亮的 .

她会给你带些漂亮的东西。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [tu:] [wi:ks] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ,
My wife has been for the last two weeks at her sister's ,
我的 妻子 有 到过 为了 这 最后的 二 周 在 她 姐妹 ,

我妻子过去两周一直待在她姐姐家。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [si:gwɔrt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] .
who lives a few miles from here , " said Siegwart , turning to Frank .
WHO 生活 一个 很少 英里 从 这里 , " 说 西格沃茨 , 转弯 到 坦率 .

“他住在离这里几英里远的地方，”西格沃特说着，转向弗兰克。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I sent a messenger for her early this morning** .
" 我 发送 一个 信使 为了 她 早期的 这 早晨 .

今天一大早就派人给她送信了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [held] [ɪ'laɪzəz] [hænd][ɪn] [hɪz; ɪz] , [fræŋk] [əb'zɜ:rvd]
" **While the father sat on the bed and held Eliza's hand in his , Frank observed**
" 尽管 这 父亲 卫星 在 这 床 和 握住 伊丽莎的 手 在 他的 , 坦率 观察到
['ændʒələ] ,
Angela ,
安吉拉 ,

“父亲坐在床上，握着伊莱扎的手，弗兰克观察着安吉拉，

[hu:] [ˈskersli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
who scarcely turned her eyes from the sick child .
WHO 几乎 转向 她 眼睛 从 这 生病的 孩子 .

她几乎没有把目光从生病的孩子身上移开。

[hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ˈsʌfəriŋ] [ˈsɪstə] .
Her whole soul seemed taken up with her suffering sister .
她 所有的 灵魂 似乎 已采取 向上 和 她 痛苦 姐姐 .

她似乎全身心都投入到她受苦的妹妹身上。

[ˈoʊnli] [wʌns] [hæd; həd][fɪ; fɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [fræŋk] ,
Only once had she looked inquiringly at Frank ,
仅有的 一次 有 她 看起来 询问地 在 坦率 ,

她只疑惑地看过弗兰克一次，

[tu; tə] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] .
to read in his face his opinion of the condition of Eliza .
到 读 在 他的 脸 他的 观点 的 这 状况 的 伊丽莎 .

从他的脸上就能看出他对伊丽莎病情的看法。

[fɪ; fɪ] [stʊd] [ɪˈmu:vəbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz][maɪld] , [æz; əz] [pjʊr] ,
She stood immovable at the foot of the bed , as mild , as pure ,
她 站立 不可移动的 在 这 脚 的 这 床 , 作为 温和的 , 作为 纯的 ,

她一动不动地站在床脚，温柔纯洁，

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and as beautiful as the guardian angel of the child .
和 作为 美丽的 作为 这 监护人 天使 的 这 孩子 .

就像孩子的守护天使一样美丽。

[bəʊθ] [men] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Both men left the room .
两个都 男人 左边 这 房间 .

两人都离开了房间。

" [aɪ] [wɪl] [ɪˈmi:diətli] [si:k] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , " [sed] [fræŋk] .
" **I will immediately seek the doctor , who is now on his walk , " said Frank** .
" 我 将要 立即地 寻找 这 医生 , WHO 是 现在 在 他的 走 , " 说 坦率 .

“我这就去找医生，他现在正在散步，”弗兰克说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " " **Shall I send my servant for him ?** " " 将 我 发送 我的 仆人 为了 他 ? " "

“我该派仆人去请他吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri] , " [rɪˈtɜ:rnd] [fræŋk] .
" **That is unnecessary , " returned Frank** .
" 那 是 不必要 , " 返回 坦率 .

“没必要那样，”弗兰克回答道。

" [ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **And even if your servant should find the doctor** ,
" 和 甚至 如果 你的 仆人 应该 寻找 这 医生 ,

“即使你的仆人找到了医生，

[hi; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t][bi; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
he would probably not be inclined to shorten his walk .
他 会 大概 不是 是 倾斜 到 缩短 他的 走 .

他可能不会愿意缩短步行距离。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdnər] , [ˈhuː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈɡroʊv] , [wɪl] [ˈfoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
Our gardener , who works in the chestnut grove , will show me the way the doctor
我们的 园丁 , WHO 作品 在 这 板栗 树林 , 将要 展示 我 这 方式 这 医生
[tʊk] .
took .
采取 .

我们在栗树林里工作的园丁会带我走医生走过的路。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
In an hour and a half at furthest I will be back .
在 一个 小时 和 一个 一半 在 最远 我 将要 是 后退 .
最迟一个半小时后我就能回来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv] [siːgwɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
" The young man pressed the outstretched hand of Siegwart , and hastened away .
" 这 年轻的 男人 按下 这 伸展 手 的 西格沃茨 , 和 加快 离开 .
“年轻人握住西格瓦特伸出的手，然后匆匆离去。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
In the mean time the doctor and the professor had reached a narrow ,
在 这 意思是 时间 这 医生 和 这 教授 有 达到 一个 狭窄的 ,
[ˈwʊdɪd] [rəˈviːn] ,
wooded ravine ,
树木繁茂的 峡谷 ,

与此同时，医生和教授已经到达了一个狭窄的、树木茂密的山谷。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] .
on both sides of which the rocks rose almost perpendicularly .
在 两个都 侧面 的 哪个 这 岩石 玫瑰 几乎 垂直 .
两侧的岩石几乎垂直耸立。

[ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] ,
The path on which they talked passed near a little brook ,
这 小路 在 哪个 他们 谈话 通过了 靠近 一个 小的 溪 ,
他们交谈的小路靠近一条小溪，

[ðæt] [ˈfloʊd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz] [ɪn][ɪts][bed] .
that flowed rippling over the pebbles in its bed .
那 流动 涟漪 超过 这 鹅卵石 在 它是 床 .
水流轻柔地流过河床上的鹅卵石。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃɪz] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,
The branches of the young beeches formed a green roof over the path ,
这 分支 的 这 年轻的 山毛榉 形成 一个 绿色的 屋顶 超过 这 小路 ,
幼小的山毛榉树枝繁叶茂，在小路上形成了一片绿色的屋顶。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈoʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈɑːt]
and only here and there were a few openings through which the sun shot
和 仅有的 这里 和 那里 是 一个 很少 开口 通过 哪个 这 太阳 射击
[ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [biːmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kuːl] ,
its sloping beams across the cool ,
它是 倾斜的 光束 穿过 这 凉爽的 ,
只有零星的缝隙让阳光斜射入凉爽的地面。

[ˈdʌski] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [dʌst] - [ˈkʌlərd] [ˈɪnsektz]
dusky way , and in the sunbeams floated and danced dust - colored insects
昏暗 方式 , 和 在 这 阳光 漂浮 和 跳舞 灰尘 - 有色 昆虫
[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ˈflaɪz] .
and buzzing flies .
和 嗡嗡声 苍蝇 .
暮色渐浓，阳光下，灰褐色的昆虫和嗡嗡作响的苍蝇在空中飘舞。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsɔːntərərz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [wɪˈðəʊt] [ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
The learned saunterers continued their amusement without altercation until the
这 学习 漫步者 持续 他们的 娱乐 没有 争吵 直到 这
[prəˈfesəz] [priˈzʌmp(ə)n] [əˈfendɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈspjuːt] .
professor's presumption offended the doctor and led to a vehement dispute .
教授们 假定 被冒犯了 这 医生 和 引领 到 一个 慷慨 争议 .

博学的闲逛者们继续愉快地消磨时光，直到教授的狂妄之言冒犯了医生，才引发了一场激烈的争论。

[ˈklɪŋənbəʒ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
Klingenberg did not appear on the stage of publicity .
克林根贝格 做过 不是 出现 在 这 阶段 的 宣传 .

克林根贝格没有出现在宣传活动中。

[hiː; hi] [left] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd][self] - [preɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ]
He left boasting and self - praise to others , far inferior to him in knowledge
他 左边 吹嘘 和 自己 - 称赞 到 其他的 , 远的 下 到 他 在 知识
.
:
.

他把吹嘘和自我吹嘘留给了那些知识远不如他的人。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðæt] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [pəˈsjuːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
He despised that tendency which pursues knowledge only to command ,
他 被鄙视的 那 趋势 哪个 追寻 知识 仅有的 到 命令 ,

他鄙视那种为了掌控权力而追求知识的倾向。

[wɪtʃ] [kraɪz] [daʊn] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [ˈklæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθiəriːz] .
which cries down any inquiry that clashes with their theories .
哪个 哭泣 向下 任何 询问 那 冲突 和 他们的 理论 .

这会打压任何与他们的理论相悖的调查。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈpʌblɪʃt] [noʊ] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːrk] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [tuː; tə]
The doctor published no learned work , nor did he write for the periodicals , to
这 医生 已发布 不 学习 工作 , 也不 做过 他 写 为了 这 期刊 , 到
[dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] .
defend his views .
保卫 他的 浏览 .

这位医生既没有发表学术著作，也没有在期刊上撰文捍卫自己的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈpəʊnənt] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But if he happened to meet a scientific opponent , he fought him with
但 如果 他 发生 到 见面 一个 科学 对手 , 他 战斗 他 和
[ʃɑːrp] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈweɪpənz] .
sharp , cutting weapons .
锋利的 , 切割 武器 .

但如果他碰巧遇到科学界的对手，他就会用锋利的武器与之战斗。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [truː] [ˈsaɪəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlsəˌfaɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]
" **I do not doubt of the final victory of true science over the falsifying party**
" 我 做 不是 怀疑 的 这 最终的 胜利 的 真的 科学 超过 这 伪造 派对
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ,
spirit of the ultramontanes ,
精神 的 这 超山地人 ,

“我毫不怀疑真正的科学最终会战胜极端教权主义者的伪科学党派精神。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **said the professor .**
" 说 这 教授 .

教授说道。

" - [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [dɪstrɔɪz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
" Sybel's periodical destroys , year by year ,
" - 期刊 摧毁 , 年 经过 年 ,
" - "Sybel的期刊年复一年地摧毁,
[mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈedɪfɪs] [wɪt] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈzeləts] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði]
more and more the crumbling edifice which the clerical zealots build on the
更多的 和 更多的 这 摇摇欲坠 大厦 哪个 这 文员 狂热分子 建造 在 这
[ʌnˈtenəb(ə)l] [fəʊnˈdeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔːlsəˌfaɪd][fækts] .
untenable foundation of falsified facts .
站不住脚的 基础 的 伪造 事实 .
越来越摇摇欲坠的, 是那些宗教狂热分子建立在虚假事实这一站不住脚的基础上的大厦。
" [ˈklɪŋənbəːg] [tɔːr] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈviːəməntli] ,
" Klingenberg tore his cap from his head and swung it about vehemently ,
" 克林根贝格 撕裂 他的 帽 从 他的 头 和 摇摆 它 关于 强烈地 ,
克林根贝格一把扯下头上的帽子, 用力挥舞着。
[ænd; ɐnd] [meɪd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and made such long strides that the other with difficulty kept up with him .
和 制成 这样的 长的 步幅 那 这 其他 和 困难 保留 向上 和 他 .
他迈着大步, 另一个人很难跟上他。
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Suddenly he stopped , turned about , and looked the professor sharply in the eyes .
突然 他 停止 , 转向 关于 , 和 看起来 这 教授 尖锐地 在 这 眼睛 .
他突然停下脚步, 转过身, 目光锐利地直视着教授。

" [juː; jʊ] [preɪz] - [ˌpʌblɪˈkeɪj(ə)n] [ʌnˈdʒʌstli] , " [sed] [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" You praise Sybel's publication unjustly , " said he excitedly .
" 你 称赞 - 发布 不公正的 , " 说 他 兴奋地 .
"你对西贝尔的出版物评价过高了,"他激动地说。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈsaɪbəl][hæz; həz] [ˈfəʊndɪd] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [skuːl] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [wʌn] [ˈmeni]
" It is true Sybel has founded a historical school , and has won many
" 它 是 真的 西贝尔 有 创立 一个 历史 学校 , 和 有 韩元 许多
[ˈɪmɪtətəz] ;
imitators ;
模仿者 ;
"西贝尔确实创立了一个历史学派, 并赢得了许多模仿者;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - - [ə; eɪ] [skuːl]
but his is a school destructive of morality and of history - - a school
但 他的 是 一个 学校 破坏性的 的 道德 和 的 历史 - - 一个 学校
[ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈrædɪkəlɪzəm] ,
of scientific radicalism ,
的 科学 激进主义 ,
但他的学派破坏道德和历史——是一个科学激进主义学派。
[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ɐnd] [dɪˈsiːtflnəs] .
a school of falsehood and deceitfulness .
一个 学校 的 谬误 和 欺骗 .
一所充斥着谎言和欺骗的学校。
[ˈsaɪbəl][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ɐnd][dɪˈstɔːrt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðer; ðər]
Sybel and his followers undertake to mould and distort history to their
西贝尔 和 他的 追随者 承担 到 模具 和 歪曲 历史 到 他们的
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
西贝尔和他的追随者们决心篡改历史以达到他们的目的。

[ðeɪ] [slɜːr][ˈoʊvər] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kɒntrəˈdɪkts] [ðer; ðər] [ˈθiəriːz] .
They slur over every thing that contradicts their theories .

他们 污点 超过 每一个 事物 那 矛盾 他们的 理论 .

他们会对所有与他们的理论相悖的事情大加挞伐。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ɑːr; ər][ˈpɑːr(ə)l] , [ˈpredʒədɪst] [men] - - [ɔːr][pərˈhæps] [ˈæsɪz]
To them the ultramontanes are partial , prejudiced men - - or perhaps asses

到 他们 这 超山人人 是 部分的 , 有偏见的 男人 - - 或者 也许 亚斯

[ænd; ənd] [dʌnsɪz] ;

and dunces ;

和 笨蛋 ;

在他们看来，极端保守派人士是偏袒、有偏见的人——或者说是蠢驴和笨蛋；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [skuːl] [wɪnz] [graʊnd] ;
you are unfortunately right when you say Sybel's school wins ground ;

你 是 很遗憾 正确的 什么时候 你 说 - 学校 胜利 地面 ;

很遗憾，你说得没错，西贝尔的学校确实取得了胜利；

[fɔːr; fər][ˈsaɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlsɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n]
for Sybel and his fellows have brought lying and falsification to perfection

为了 西贝尔 和 他的 伙伴们 有 带来 说谎 和 伪造 到 完美

.
:
.

西贝尔和他的同伙已经把谎言和造假发挥到了极致。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [pərˈplekst] [maɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
They have in Germany perplexed minds , and have brought their historical

他们 有 在 德国 困惑 思想 , 和 有 带来 他们的 历史

[fɔːlsɪfɪˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [æz; əz] [truː] [wer] .

falsifications to market as true ware .

伪造 到 市场 作为 真的 仓库 .

他们在德国迷惑了人们，并将他们捏造的历史当作真品推向市场。

" [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] .

" The professor could scarcely believe his own ears .

" 这 教授 可以 几乎 相信 他的 自己的 耳朵 .

教授简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [əˈfend] [juː; jʊ] ,
" I have given you freely and openly my judgment , which need not offend you ,

" 我 有 给定 你 自由 和 公然 我的 判断 , 哪个 需要 不是 得罪 你 ,

“我已经坦诚地向你表达了我的看法，这未必会冒犯你。”

[æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [nɑːt] [ˈpɜːsənz] . "

as it refers to principles , not persons . "

作为 它 指 到 原则 , 不是 人 . "

因为它指的是原则，而不是人。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , " [ˈænsər] [lʌts] [dɪˈraɪsɪvli] .

" Not in the least , " answered Lutz derisively .

" 不是 在 这 至少 , " 回答 卢茨 嘲讽地 .

“一点也不，”卢茨轻蔑地回答道。

" [aɪ][ædˈmɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] - [skuːl] [ɪz][ˈænti] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈænti] -
" I admit with pleasure that Sybel's school is anti - church , and even anti -

" 我 承认 和 乐趣 那 - 学校 是 反对 - 教会 , 和 甚至 反对 -

[ˈkrɪstʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Christian , if you will .

基督教 , 如果 你 将要 .

“我欣然承认，西贝尔的学校是反教会的，甚至可以说是反基督教的。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ɑ:nər] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] .

There is no honor in denying this .
那里 是 不 荣誉 在 否认 这 .

否认这一点毫无荣誉可言。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;

The denial would be of no use ;
这 拒绝 会 是 的 不 使用 ;

否认毫无用处；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spɪrɪt] [spi:ks] [tu:] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn] [ðæt] [sku:l] .

for this spirit speaks too loudly and clearly in that school .
为了 这 精神 说话 也 高声 和 清楚地 在 那 学校 .

因为这种风气在那所学校里表现得太明显、太响亮了。

[ˈsaɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'souʃierts] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ænd; ənd][ˈlɪbərəlɪzəm]

Sybel and his associates keep up with the enlightenment and liberalism
西贝尔 和 他的 同事 保持 向上 和 这 启示 和 自由主义

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] .

of our times .
的 我们的 时代 .

Sybel 和他的同事们紧跟我们这个时代的启蒙思想和自由主义潮流。

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst][kə:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [fri:] ['tendənsi] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə]

But I must contradict you when you say this free tendency is injurious to
但 我 必须 顶撞 你 什么时候 你 说 这 自由的 趋势 是 有害的 到

[sə'saɪəti] ;

society ;
社会 ;

但是，当你说这种自由倾向对社会有害时，我必须反驳你；

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [fri:] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ɪn'laɪt(ə)nment] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['oʊnli]

the seed of free inquiry and human enlightenment can bring forth only
这 种子 的 自由的 询问 和 人类 启示 能 带来 前进 仅有的

[gʊd] [fru:ts] . "

good fruits . "
好的 水果 . "

自由探索和人类启蒙的种子只能结出美好的果实。

" [oʊ] ! [wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hiðən,ɪzəm] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" Oh ! we know this fruit of the new heathenism , " cried the doctor .
" 哦 ! 我们 知道 这 水果 的 这 新的 异教 , " 哭 这 医生 .

“哦！我们知道这是新异教的恶果，”医生喊道。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [di:d] [soʊ][dɑ:rk] , [noʊ] [kraɪm] [soʊ] [ɡreɪt] ,

" There is no deed so dark , no crime so great ,
" 那里 是 不 契据 所以 黑暗的 , 不 犯罪 所以 伟大的 ,

“没有比这更黑暗的行径，没有比这更严重的罪行，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

that it may not be defended according to the anti - Christian principles of
那 它 可能 不是 是 辩护 根据 到 这 反对 - 基督教 原则 的

[ˈvɪʃəs] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

vicious enlightenment and corrupt civilization .
恶毒 启示 和 腐败 文明 .

它不能按照邪恶启蒙和腐败文明的反基督教原则进行辩护。

- [sku:l] [pru:vz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['klɪrnəs] .

Sybel's school proves this with striking clearness .
- 学校 证明 这 和 引人注目 清晰度 .

Sybel 的学校以惊人的清晰度证明了这一点。

[ˈtaɪərənts][ɑːr; ər] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] .

Tyrants are praised and honored .
暴君 是 赞扬 和 荣幸 .

暴君受到赞扬和尊崇。

[ˈnoʊb(ə)l][men][ɑːr; ər] [dɪˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] . "

Noble men are defamed and covered with dirt . "

高贵 男人 是 诽谤 和 涵盖 和 污垢 . "

高尚的人也会被诋毁，蒙受污名。

" [ðɪs] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt] , [ˈdɑːktər] ; [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] . "

" This you assert , doctor ; it is impossible to prove such a declaration . "

" 这 你 断言 , 医生 ; 它 是 不可能的 到 证明 这样的 一个 宣言 . "

“医生，这是您的说法；但这种说法无法证实。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的！

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

- [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ɪɡˈzɔːlts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈtaɪrənt] [ˈhenri] [ˌviː, aɪˈaɪˌaɪ] . [ʌv; əv]

Sybel's periodical exalts to the seventh heaven the tyrant Henry VIII . of

- 期刊 提升 到 这 第七 天堂 这 暴君 亨利 八 . 的

[ˈɪŋɡlənd] .

England .

英格兰 .

Sybel 的期刊将英格兰暴君亨利八世吹捧到极致。

[juː; jʊ][ɪkˈstəʊl][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ˈskruːpəlz][ʌv; əv]

You extol him as a conscientious man who was compelled by scruples of

你 赞美 他 作为 一个 尽责的 男人 WHO 曾是 被迫 经过 顾虑 的

[ˌkɑːnʃəns] [tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

conscience to separate from his wife .

良心 到 分离 从 他的 妻子 .

你称赞他是一位有良知的人，出于良心的谴责，他不得不与妻子分居。

[juː; jʊ] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈmɪstrəs] .

You commend him for having but one mistress .

你 表彰 他 为了 拥有 但 一 情妇 .

你称赞他只有一个情妇。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsenʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ʌv; əv] - [ˌænɪkˈdɒt(ə)l] [ˈɪntrəst] . -

You say that the sensualities of princes are only of ' anecdotal interest . '

你 说 那 这 感官享受 的 王子们 是 仅有的 的 - 轶事 兴趣 . -

你说王子的情欲只是“轶事趣闻”。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [kənˈtemptʃuəsli] ,

Naturally , " added the doctor contemptuously ,

自然 , " 额外 这 医生 轻蔑地 ,

“当然,”医生轻蔑地补充道。

" [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [kʌts] [luːs] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈkænɑːt] [kənˈsɪstəntli] [kənˈdem]

" a school that cuts loose from Christian principles cannot consistently condemn

" 一个 学校 那 削减 松动的 从 基督教 原则 不能 始终 谴责

[əˈdʌltəri] .

adultery .

通奸 .

“一所背离基督教原则的学校不可能始终如一地谴责通奸。”

[faɪ] ！ [faɪ] ！
Fie ！ fie ！
菲 ！ 菲 ！

呸！呸！

[ˌdebɔʃ'iːz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [groʊs] [ˌsenʃu'æləti] [maɪt] [sɪt] [ɪn] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [sku:l] .
Debauchees and men of gross sensuality might sit in Sybel's enlightened school .
放荡不羁的人 和 男人 的 总的 感官享受 可能 坐 在 - 开明 学校 .

放荡不羁之徒和感官享乐主义者可能会坐在西贝尔的启蒙学校里。

[ˈprɑːgres] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪ'rekts] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
Progress overthrows the cross , and erects the crescent .
进步 推翻 这 叉 , 和 竖立 这 新月 .

进步推翻了十字架，竖起了新月。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['welθi] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hæv; həv]
We may yet live to see every wealthy man of the new enlightenment have
我们 可能 然而 居住 到 看 每一个 富裕 男人 的 这 新的 启示 有

[hɪz; ɪz] ['hæərəm] .
his harem .
他的 后宫 .

我们或许有生之年还能看到，新启蒙时代的每个富翁都拥有自己的后宫。

[ˈweðər] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
Whether society can withstand the detestable consequences of this teaching of
无论 社会 能 经受 这 可恨 结果 的 这 教学 的

[laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [mə'ræləti] ,
licentiousness and contempt for Christian morality ,
放荡 和 鄙视 为了 基督教 道德 ,

社会能否承受这种宣扬放荡不羁和蔑视基督教道德的教义所带来的可憎后果？

[ɪz] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [prə'gresɪv] [dʒent(ə)lmən] [duː] [nɑːt] [rɪ'flekt] . "
is a consideration on which these progressive gentlemen do not reflect . "
是 一个 考虑 在 哪个 这些 进步 先生们 做 不是 反映 . "

这是这些进步人士没有考虑到的问题。

" [aɪ] [æd'mɪt] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [lʌts] , " [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [friː] ,
" I admit , doctor , " said Lutz , " that the clear light of free ,
" 我 承认 , 医生 , " 说 卢茨 , " 那 这 清除 光 的 自由的 ,

“我承认，医生，”卢茨说，“自由的清澈光芒，

[ɪm'pɑːrɪ(ə)] ['saɪəns] [mʌst; məst] [niːdz] [hɜːrt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [bɪ'liːvər] .
impartial science must needs hurt the eyes of a pious believer .
公正 科学 必须 需求 伤害 这 眼睛 的 一个 虔诚的 信徒 .

公正的科学必然会伤害虔诚信徒的眼睛。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , ['henri] [vɪː, aɪ' aɪ' aɪ] . [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
According to the opinions of the ultramontanes , Henry VIII . was a
根据 到 这 意见 的 这 超山地人 , 亨利 八 . 曾是 一个

['terəb(ə)] ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] .
terrible tyrant and bloodhound .
糟糕的 暴君 和 寻血猎犬 .

在极端保守派看来，亨利八世是一个可怕的暴君和嗜血成性的恶犬。

- [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] . "
Sybel's periodical deserves the credit of having done justice to that great king . "
- 期刊 值得 这 信用 的 拥有 完毕 正义 到 那 伟大的 国王 . "

西贝尔的期刊功不可没，它公正地展现了这位伟大国王的风采。

" [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
" Do you say so ? " cried the doctor , with flaming eyes .
" 做 你 说 所以 ? " 哭 这 医生 , 和 炽盛 眼睛 .

“你真这么说？”医生怒吼道，双眼怒火中烧。

" [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] !
" You , a professor of history in the university !
" 你 , 一个 教授 的 历史 在 这 大学 !
"你，一位大学历史学教授！"

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ti:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][ðə; ði] [tru:θ] !
You , who are appointed to teach our young men the truth !
你 , who 是 任命 到 教 我们的 年轻的 男人 这 真相 !
你们，被委派教导我们青年人真理的人！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !
你太无耻了！

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑ:rk] [hɪˈpɑ:krəsi] .
What you say is nothing but stark hypocrisy .
什么 你 说 是 没有 什么 但 斯塔克 虚伪 .
你说的简直是赤裸裸的虚伪。

[aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:ðn] .
I appeal to the heathen .
我 上诉 到 这 异教徒 .
我向异教徒求助。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ker]
You may consider religion from the stand - point of an ape , for what I care
你 可能 考虑 宗教 从 这 站立 - 观点 的 一个 猿 , 为了 什么 我 关心
; [jʊr; jər][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
; your cynicism ,
; 你的 玩世不恭 ,
你或许会以猿猴的视角看待宗教，但我并不在意；你的愤世嫉俗，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈi:kwəlaɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:t] , [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [pæs] .
which is not ashamed to equalize itself with the brute , may also pass .
哪个 是 不是 羞愧 到 均衡 本身 和 这 蛮力 , 可能 还 经过 .
不以与野兽为伍为耻的，也可能通过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪˈpɑ:krəsi] , [ðɪs] [fəˈleɪʃəs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk(ə)][fækts][ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] ,
But this hypocrisy , this fallacious representation of historical facts and persons ,
但 这 虚伪 , 这 谬误的 表示 的 历史 事实 和 人 ,
但是这种虚伪，这种对历史事实和人物错误描述，

[ðɪs] [hɪˈpɑ:krəsi] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] - - [ðɪs] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [stænd] ; [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəˈrektɪd] .
this hypocrisy before my eyes - - this I cannot stand ; this must be corrected .
这 虚伪 前 我的 眼睛 - - 这 我 不能 站立 ; 这 必须 是 已更正 .
眼前这种虚伪——我无法容忍；必须予以纠正。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈæktʃuəli] [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" The doctor actually doubled up his fists .
" 这 医生 实际上 双倍 向上 他的 拳头 .
“医生竟然握紧了拳头。”

[lʌts] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][waɪld][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
Lutz saw it and saw also the wild fire in the eyes of his opponent ,
卢茨 锯 它 和 锯 还 这 荒野 火 在 这 眼睛 的 他的 对手 ,
卢茨看到了这一点，也看到了对手眼中燃烧的熊熊烈火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and was filled with apprehension and anxiety .
和 曾是 已填 和 忧虑 和 焦虑 .
他当时充满了忧虑和焦虑。

[r'rekt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [flʌt] [ˈkaʊntənəns] , [stəd] [ˈklɪŋənbɜːg]
Erect and silent , fiery indignation in his flushed countenance , stood Klingenberg
直立 和 沉默的 , 火热 愤慨 在 他的 酡 面容 , 站立 克林根贝格
[br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [prəˈfesər] .
before the frightened professor .
前 这 害怕 教授 .

克林根贝格笔直地站在惊恐的教授面前，一言不发，涨红的脸上满是怒火。

[æz; əz] [lʌts] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'tɪnjuːd] ,
As Lutz still held his tongue , the doctor continued ,
作为 卢茨 仍然 握住 他的 舌头 , 这 医生 持续 ,
[lʌts] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'tɪnjuːd] .
卢茨仍然一言不发，医生继续说道：

" [juː; jɔː][kɔːl] [ˈhenri] [ˌviː,ar'aɪ'aɪ] .
" You call Henry VIII .
" 你 称呼 亨利 八 .

你打电话给亨利八世。

[ə; eɪ] - [greɪt] [kɪŋ] , - [juː; jɔː][ɪk'stoʊl][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðɪs] - [greɪt] [kɪŋ] - [ɪn] - [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] .
a ' great king , ' you extol and defend this ' great king ' in Sybel's periodical .
一个 - 伟大的 国王 , - 你 赞美 和 保卫 这 - 伟大的 国王 - 在 - 期刊 .
[ə; eɪ] - [greɪt] [kɪŋ] , - [juː; jɔː][ɪk'stoʊl][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðɪs] - [greɪt] [kɪŋ] - [ɪn] - [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] .
你在西贝尔的期刊上赞扬并捍卫这位“伟大的国王”。

[aɪ] [seɪ] [ˈhenri] [ˌviː,ar'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaʊndrəl] , [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns]
I say Henry VIII . was a great scoundrel , a blackguard without a conscience
我 说 亨利 八 . 曾是 一个 伟大的 恶棍 , 一个 浑蛋 没有 一个 良心
[aɪ] [seɪ] [ˈhenri] [ˌviː,ar'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaʊndrəl] , [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns]
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈtaɪrənt] .
, **and a bloodthirsty tyrant .**
, 和 一个 嗜血 暴君 .

我认为亨利八世是个十足的恶棍，一个没有良知的无赖，一个嗜血的暴君。

[aɪ] [pruːv] [maɪ] [ə'sɜːr(ə)n] .
I prove my assertion .
我 证明 我的 断言 .

我证明了我的论断。

[ˈhenri] [ˌviː,ar'aɪ'aɪ] . [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] [tuː] [kwiːnz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪvz] - - [tuː]
Henry VIII . caused to be executed two queens who were his wives - - two
亨利 八 . 导致 到 是 执行 二 女王们 WHO 是 他的 妻子们 - - 二
[ˈkɑːdɪnlz] , [twelv] [djuːks][ænd; ənd] [ˈmɑːkwɪsɪz] ,
cardinals , twelve dukes and marquises ,
红雀队 , 十二 公爵们 和 侯爵夫人 ,

亨利八世下令处决了两位他的妻子——王后、两位红衣主教、十二位公爵和侯爵。

[ˌeɪ'tiːn] [ˈbærənz][ænd; ənd] [naɪts] , [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈæbəts] [ænd; ənd][ˈpraɪəz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
eighteen barons and knights , seventy - seven abbots and priors , and over
十八 男爵们 和 骑士 , 七十 - 七 修道院院长 和 先验 , 和 超过
[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæθlɪks] .
sixty thousand Catholics .
六十 千 天主教徒 .

十八位男爵和骑士，七十七位修道院长和副院长，以及六万多名天主教徒。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈeksɪkjuːtɪd] ?
Why did he have them executed ?
为什么 做过 他 有 他们 执行 ?

他为什么要处决他们？

[bɪ'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkrɪmənəlz] ?
Because they were criminals ?
因为 他们 是 罪犯 ?

因为他们是罪犯？

[noʊ] ; [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [r'i'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
No ; because they remained true to their consciences and to the religion
不 ; 因为 他们 剩余 真的 到 他们的 良心 和 到 这 宗教
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
of their fathers .
的 他们的 父亲们 .

不，因为他们始终忠于自己的良知和祖辈的宗教信仰。

[ɔ:l] [ði:z] [fel] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , [hu:m] [ju:; jʊ] [stɑɪl] [ə; ei] - [greɪt]
All these fell victims to the cruelty of Henry VIII . , **whom you style a ' great**
全部 这些 跌倒 受害者 到 这 残酷 的 亨利 八 . , 谁 你 风格 一个 - 伟大的
[kɪŋ] . -
king . '
国王 . -

这些人全都成了亨利八世残暴统治的受害者，而你却称他为“伟大的国王”。

[ju:; jʊ][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ə; ei][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [blʌd] - ['θɜ:rstɪnɪs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [baɪ]
You glorify a man who for blood - thirstiness and cruelty can be placed by
你 荣耀 一个 男人 WHO 为了 血 - 口渴 和 残酷 能 是 放置 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['nɪrɒʊ][ænd; ənd] [ˌdaɪəˈkli:ʃən] .
the side of Nero and Diocletian .
这 边 的 尼禄 和 戴克里先 .

你们所颂扬的这个人，其嗜血残暴的程度足以与尼禄和戴克里先相提并论。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪ'tɔ:rt] [tu:; tə][jɔr; jər] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [men'dæsesɪ] .
That is my retort to your hypocrisy and historical mendacity .
那 是 我的 反驳 到 你的 虚伪 和 历史 谎言 .

这就是我对你虚伪和历史谎言的回应。

" [ðə; ði][stɜ:rn][ˈdɑ:ktər] ['hævɪŋ] ['emptɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] , [naʊ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] ;
" **The stern doctor having emptied his vials of wrath , now walked on quietly ;**
" 这 船尾 医生 拥有 清空 他的 小瓶 的 愤怒 , 现在 步行 在 悄悄 ;
“那位严厉的医生发泄完心中的怒火后，静静地走开了；

[ʌts] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] ['fɑ:lʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
Lutz with drooping head followed in silence .
卢茨 和 下垂 头 随后 在 沉默 .

卢茨低着头，默默地跟在后面。

" ['saɪbəl] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , " [əˈɡen] [br'ɡæən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Sybel does not even stop with Henry VIII** : , " **again began the doctor** .
" 西贝尔 做 不是 甚至 停止 和 亨利 八 . , " 再次 开始 这 医生 .

“西贝尔甚至连亨利八世都没忘，”医生再次开口说道。

" [ði:z] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ˈi:v(ə)n][taɪ'bi:riəs] , [ðæt] [ɪn'hju:mən]
" **These enlightened gentlemen undertake to glorify even Tiberius , that inhuman**
" 这些 开明 先生们 承担 到 荣耀 甚至 提比略 , 那 不人道
[ˈmɑ:nstər] .
monster .
怪物 .

“这些开明的绅士们甚至要歌颂提比略，那个毫无人性的怪物。”

[ðei] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ] ['kru:əlti] [ɪt'self] .
They might as well have the impudence to glorify cruelty itself .
他们 可能 作为 出色地 有 这 厚颜无耻 到 荣耀 残酷 本身 .

他们简直厚颜无耻地美化残忍本身。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['tru:li] [greɪt] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪli] ,
On the other hand , truly great men , such as Tilly ,
在 这 其他 手 , 真的 伟大的 男人 , 这样的 作为 蒂莉 ,

另一方面，像蒂利这样真正伟大的人，

[ɑːr; ər] [ə'bəndənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] . "
are abandoned to the hatred of the ignorant . "
是 弃 到 这 仇恨 的 这 无知 . "
任由无知者憎恨。

" [ðɪs] [ɪz][ʌn'dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['heɪstɪli] .
" This is unjust , " said the professor hastily .
" 这 是 不公正 , " 说 这 教授 草草 .
“这不公平！”教授急忙说道。

" - [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈvɔːljəm] [sez] [ðæt] ['tɪli] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kə'lɪmniː,etɪd] [baɪ]
" Sybel's periodical in the second volume says that Tilly was often calumniated by
" - 期刊 在 这 第二 体积 说道 那 蒂莉 曾是 经常 诽谤 经过
[ˈpɑːrtɪ] ['spɪrɪt] ;
party spirit ;
派对 精神 ;
“西贝尔的期刊第二卷中写道，蒂莉经常受到党派精神的诽谤；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mæʌdəbəːʌ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ʌn'pruːvd] [ænd; ənd]
that the destruction of Magdeburg belongs to the class of unproved and
那 这 破坏 的 马格德堡 属于 到 这 班级 的 未经证实 和
[ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'vents] .
improbable events .
不太可能 活动 .
马格德堡的毁灭属于未经证实且不太可能发生的事件。

[ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [pruːvz] [ðæt] ['tɪliːz] [kən'dʌkt] [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,
The periodical proves that Tilly's conduct in North Germany was mild and humane ,
这 期刊 证明 那 蒂莉的 执行 在 北 德国 曾是 温和的 和 人道 ,
该期刊证明蒂利在北德的行为温和而人道。

[ðæt] [hiː; hi] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ʌn'selfɪ'nəs] , [ænd; ənd] [kɑːnʃi'enʃəsənəs] .
that he signalized himself by his simplicity , unselfishness , and conscientiousness .
那 他 信号 他自己 经过 他的 简单 , 无私 , 和 尽责性 .
他以朴实、无私和认真负责的品格而闻名。

" [dʌz] - [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Does Sybel's periodical say all this ? "
" 做 - 期刊 说 全部 这 ? "
“西贝尔的期刊上都这么说吗？ ”

" [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'næɪməs] [mæn] , " [sed]
" Word for word , and much more in praise of that magnanimous man , " said
" 单词 为了 单词 , 和 很多 更多的 在 称赞 的 那 坦荡 男人 , " 说
[ʌts] .
Lutz .
卢茨 .
“一字不差，而且对这位宽宏大量的人赞不绝口，”卢茨说道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][dʒʌst][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]['paɪəs] ['hɪroʊz] .
" From this you may know that science is just even to pious heroes .
" 从 这 你 可能 知道 那 科学 是 只是 甚至 到 虔诚的 英雄 .
由此可见，科学甚至对虔诚的英雄也是公正的。

" ['klɪŋənbɜːg] [smaɪld] [kæɪrəktə'rɪstɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Klingenberg smiled characteristically , and in his smile was an expression of
" 克林根贝格 微笑 典型地 , 和 在 他的 微笑 曾是 一个 表达 的
[ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] .
ineffable contempt .
难以言喻的 鄙视 .
克林根贝格露出了他标志性的笑容，但他的笑容中却流露出一种难以言喻的轻蔑。

[hi:; hi] [sta:pt] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [prə'fesə] .
He stopped before the professor .
他 停止 前 这 教授 .

他停在了教授面前。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['kwʊtɪd] [wʌt] [ɪm'pɑ:rj(ə)][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es][ʌv; əv] ['tɪli] ,
" You have just quoted what impartial historical research informs us of Tilly ,
" 你 有 只是 引 什么 公正 历史 研究 通知 我们 的 蒂莉 ,
“你刚才引用的正是公正的历史研究告诉我们关于蒂莉的信息，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] ['vɑ:ljəmz] .
in the second and third volumes .
在 这 第二 和 第三 卷 .

在第二卷和第三卷中。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[aɪ] [rɪ'membə] ['pɜ:rfɪktli] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðæt] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnt] .
I remember perfectly having read that favorable account .
我 记住 完美 拥有 读 那 有利 帐户 .

我清楚地记得读过那篇对我很有利的报道。

[naʊ] [let][em 'i:][kwʊt] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] [pɪrɪ'a:dɪk(ə)] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tɪli] [ɪn][ðə; ði]
Now let me quote what the same periodical says of the same Tilly in the
现在 让 我 引用 什么 这 相同的 期刊 说道 的 这 相同的 蒂莉 在 这
[sev(ə)n'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] .
seventeenth volume .
第十七 体积 .

现在让我引用同一期刊第十七卷中对蒂莉的评价。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['tɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] ,
There we read that Tilly was a hypocrite and a blood - hound ,
那里 我们 读 那 蒂莉 曾是 一个 伪君子 和 一个 血 - 猎犬 ,

我们在书中读到，蒂莉是个伪君子，也是个追捕猎物的恶犬。

[hu:z] [neɪm] ['kæna:t][bi:; bi] ['menj(ə)nd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdər] ; [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]
whose name cannot be mentioned without a shudder ; furthermore , we are told
谁 姓名 不能 是 提及 没有 一个 不寒而栗 ; 此外 , 我们 是 讲述
[ðæt] ['tɪli] [bə:nd] ['mæ^dəbə:ʌ] ,
that Tilly burned Magdeburg ,
那 蒂莉 烧伤 马格德堡 ,

他的名字一提起就令人不寒而栗；此外，据说蒂利还烧毁了马格德堡。

[ðæt] [hi:; hi][weɪdʒd][ə; eɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [wɔ:r] [ə'genst] [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ] .
that he waged a ravaging war against men , women , children , and property .
那 他 发动 一个 蹂躏 战争 反对 男人 , 女性 , 孩子们 , 和 财产 .

他发动了一场针对男人、女人、儿童和财产的残酷战争。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] ['tɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] ,
You see , then , in the second and third volumes that Tilly was a conscientious ,
你 看 , 然后 , 在 这 第二 和 第三 卷 那 蒂莉 曾是 一个 尽责的 ,

你看，在第二卷和第三卷中，蒂莉是一个认真负责的人，

[maɪld][mæn][ænd; ənd][ˈpaɪəs][ˈhɪroʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt]
mild man and pious hero ; in the seventeenth volume , that he was a tyrant
温和的 男人 和 虔诚的 英雄 ; 在 这 第十七 体积 , 那 他 曾是 一个 暴君
[ænd; ənd] [blʌd] - [haʊnd] .
and blood - hound .
和 血 - 猎犬 .

温和的人和虔诚的英雄；在第十七卷中，他变成了暴君和嗜血的恶犬。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wið; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['klɪrnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [prəˈɡreɪ(ə)nɪst]
It appears from this with striking clearness that the enlightened progressionists
它 出现 从 这 和 引人注目 清晰度 那 这 开明 进步主义者
[du:] [nɑ:t] [stɪk] [æt; ət] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] ,
do not stick at contradiction ,
做 不是 戳 在 矛盾 ,
由此可见, 开明的进步主义者并不固守矛盾。

[menˈdæsəti] , [ænd; ənd][defəˈmeɪ(ə)n] .
mendacity , and defamation .
谎言 , 和 诽谤 .

说谎和诽谤。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] ['lʊʊɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪmˈbærəst] .
" **The professor lowered his eyes and stood embarrassed** .
" 这 教授 降低 他的 眼睛 和 站立 尴尬的 .
教授低下头, 尴尬地站在那里。

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , - [hɛə] [prəˈfesər] , - [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dʒər] .
" **I leave you , ' Herr Professor , ' to give a name to such a procedure** .
" 我 离开 你 , - 先生 教授 , - 到 给 一个 姓名 到 这样的 一个 程序 .
“我把给这种做法命名的重任留给您, ‘教授先生’。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθəd] , [æz; əz][aɪˈti:][ˈleɪbəlz]
Besides , I must also observe that the strictly scientific method , as it labels
除了 , 我 必须 还 观察 那 这 严格 科学 方法 , 作为 它 标签
[ɪtˈself] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
itself at present ,
本身 在 展示 ,
此外, 我还必须指出, 严格意义上的科学方法, 正如它目前所标榜的那样,

[dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ˈpɜ:rsən(ə)] [defəˈmeɪ(ə)n] .
does not stop at personal defamation .
做 不是 停止 在 个人的 诽谤 .
并不止于人身诽谤。

[æz; əz] ['evri] ['hʊʊli] [dɪˈlu:ʒn] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
As every holy delusion and religious superstition must be destroyed in the
作为 每一个 圣 错觉 和 宗教 迷信 必须 是 损毁 在 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
hearts of the students ,
心 的 这 学生 ,
必须从学生心中彻底摧毁一切神圣的幻想和宗教迷信。

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][defəˈmeɪ(ə)n][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] .
this lying and defamation extends to the historical truths of faith .
这 说谎 和 诽谤 扩展 到 这 历史 真相 的 信仰 .
这种谎言和诽谤甚至延伸到了信仰的历史真相。

[aɪˈti:][ɪz] [tʊ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesəz] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒə:nəlz] ,
It is taught from the professors ' chairs , and confirmed by the journals ,
它 是 教授 从 这 教授们 - 椅子 , 和 确认的 经过 这 期刊 ,
这是由教授们在讲台上讲授的, 并由期刊文章所证实的。

[ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;
that confession is an invention of the middle ages ;
那 忏悔 是 一个 发明 的 这 中间 年龄 ;
忏悔是中世纪的发明;

[waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈθɜːroʊ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd] [ʌp]
while you must know from thorough research that confession has existed up
尽管 你 必须 知道 从 彻底 研究 那 忏悔 有 存在 向上
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
to the time of the apostles .
到 这 时间 的 这 使徒 .

但你必须通过深入研究才能知道，忏悔这种行为早在使徒时代就已经存在了。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪˈaɪˌaɪ] . [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv]
You teach and write that Innocent III . introduced the doctrine of
你 教 和 写 那 清白的 三、 . 介绍 这 教义 的
[trænsəb, stænˈfɪeɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
transubstantiation in the thirteenth century ;
圣餐变体论 在 这 第十三 世纪 ;
你教导并著述说，教宗英诺森三世在十三世纪引入了圣体转化论；

[waɪl] [ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [noʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
while every one having the least knowledge of history knows that at the
尽管 每一个 一 拥有 这 至少 知识 的 历史 知道 那 在 这
[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən]
council of 1215 it was only made a duty to receive the holy communion
理事会 的 - 它 曾是 仅有的 制成 一个 责任 到 收到 这 圣 圣餐
[æt; ət] [ˈiːstər] ,
at Easter ,
在 复活节 ,
凡是有一点历史知识的人都知道，1215年的宗教会议只是规定在复活节领受圣餐是一种义务。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈeɪdʒɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [trænsəb, stænˈfɪeɪn] - - [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
that the fathers of the first ages speak of transubstantiation - - that it has
那 这 父亲们 的 这 第一的 年龄 说话 的 圣餐变体论 - - 那 它 有
[ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈskɪptʃər] .
its foundation in Scripture .
它是 基础 在 圣经 .
早期的教父们谈到圣餐变体论——它的依据是圣经。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːtɪd] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
You know as well as I do that indulgences were imparted even in the first
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 放纵 是 传授 甚至 在 这 第一的
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;
你我清楚，早在公元一世纪就已颁发赎罪券；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊpɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
but this does not prevent you from teaching that the popes of the middle
但 这 做 不是 防止 你 从 教学 那 这 教皇 的 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] [ɪnˈventɪd] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
ages invented indulgences from love of money ,
年龄 发明 放纵 从 爱 的 钱 ,
但这并不妨碍你宣扬中世纪教皇发明赎罪券是出于贪财。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈævərɪs] .
and sold them from avarice .
和 卖 他们 从 贪婪 .
他出于贪婪将它们卖掉了。
[ðʌs] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈsaɪəns] [laɪz][ænd; ənd] [dɪˈfeɪmz] ,
Thus the progressive science lies and defames ,
因此 这 进步 科学 谎言 和 诽谤 ,
因此，进步科学散布谎言和诽谤。

[hu:z] [hɑ:rt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [rent] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
whose heart at present is rent with anxiety and distress .
谁 心 在 展示 是 租 和 焦虑 和 痛苦 :

他此刻内心充满焦虑和痛苦。

[serv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ˈdɑ:ktər] ; [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jə] [serv] [aɪ ˈti:] .
Save this child , doctor ; I beg of you save it .
节省 这 孩子 , 医生 ; 我 求 的 你 节省 它 :

医生，救救这个孩子；求求您救救他。

" [ˈklɪŋənbɜ:g] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd] [bəˈnevələns]
" Klingenberg saw the young man's anxiety and goodness , and benevolence
" 克林根贝格 锯 这 年轻的 男人的 焦虑 和 善良 , 和 仁
[bi:md] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:l] [ˈæŋɡri] [feɪs] .
beamed on his still angry face .
光束 在 他的 仍然 生气的 脸 :

“克林根贝格看到了年轻人的焦虑和善良，他仍然愤怒的脸上也露出了仁慈的神情。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [noʊ][rɪˈfju:z(ə)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" I see , " said he , " that no refusal is to be thought of .
" 我 看 , " 说 他 , " 那 不 拒绝 是 到 是 想法 的 :

“我明白了,”他说,“看来是没有拒绝的余地了。”

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] .
Well , we will go .
出色地 , 我们 将要 去 :

好的，我们会去。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
" And he immediately set off with long strides on his way back .
" 和 他 立即地 放 离开 和 长的 步幅 在 他的 方式 后退 :

“然后他大步流星地往回走去。”

[ˈrɪtʃəd] [kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd][ˈspɔɪt(ə)l] .
Richard cast a glance at the professor , who followed , gloomy and spiteful .
理查德 投掷 一个 瞥一眼 在 这 教授 , WHO 随后 , 阴沉 和 恶毒的 :

理查德瞥了一眼跟在他身后的教授，教授神情阴郁而充满恶意。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [lʊk] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈdɑ:ktər] ,
He saw the angry look he now and then turned on the hastening doctor ,
他 锯 这 生气的 看 他 现在 和 然后 转向 在 这 加速 医生 ,

他看到了医生不时投来的怒容，那怒容是冲着匆匆赶来的医生来的。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntest][məst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and knew that a sharp contest must have taken place .
和 知道 那 一个 锋利的 竞赛 必须 有 已采取 地方 :

他知道这其中必定发生了一场激烈的竞争。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] - [tʃaɪld] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsɪmpəθi] .
But his solicitude for Siegwart's child excluded all other sympathy .
但 他的 关怀 为了 - 孩子 排除 全部 其他 同情 :

但他对西格沃茨孩子的关心排除了他对其他一切的同情。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [lʌts] , [hu:] [mu:vɪd] [ɑ:n] [məˈroʊsli] ,
On the way he exchanged only a few words with Lutz , who moved on morosely ,
在 这 方式 他 交换 仅有的 一个 很少 字 和 卢茨 , WHO 已搬 在 忧郁地 ,

途中他只和卢茨说了几句话，卢茨便垂头丧气地继续前行了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈkliŋənbɜːg] [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and was glad when Klingenberg and Richard separated from him in the
和 曾是 高兴的什么时候 克林根贝格 和 理查德 分开 从 他 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
vicinity of Frankenhöhe .
附近 的

当克林根贝格和理查德在弗兰肯高地附近与他分开时，他很高兴。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [siːgwɔːrt] .
Ten minutes later they entered the house of Siegwart .
十 分钟 之后 他们 进入 这 房子 的 西格沃茨 .

十分钟后，他们进入了西格沃茨的房子。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
The doctor stood for a moment observing the child without touching it .
这 医生 站立 为了 一个 片刻 观察 这 孩子 没有 接触 它 .

医生站在那里观察了一会儿孩子，没有碰他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The little one opened her eyes ,
这 小的 一 打开 她 眼睛 ,

小家伙睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [fɪtʃər]
and appeared to be frightened at the strange man with the sharp features
和 出现 到 是 害怕 在 这 奇怪的 男人 和 这 锋利的 特征
.
.
.

她似乎被这个五官尖锐的陌生男子吓到了。

[siːgwɔːrt] [ænd; ənd][ˈændʒələ] [riːd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪˈmuːvəbl] [ˈkaʊntənəns] .
Siegwart and Angela read anxiously in the doctor's immovable countenance .
西格沃茨 和 安吉拉 读 焦虑地 在 这 医生的 不可移动的 面容 .

西格沃特和安吉拉焦急地观察着医生一动不动的表情。

[æz; əz][ɪˈlaɪzə] [sed] " [ˈpɑːpə] , " [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] , [ˈfiːvəriʃ] [toʊn] , [ˈkliŋənbɜːg] [muːvd] [əˈweɪ]
As Eliza said " Papa , " in a peculiar , feverish tone , Klingenberg moved away
作为 伊丽莎 说 " 爸爸 , " 在 一个 奇特 , 发烧 语气 , 克林根贝格 已搬 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
from the bed .
从 这 床 .

伊莱扎用一种奇怪的、发烧的语气喊着“爸爸”，克林根贝格便从床边走开了。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
He cast a quick glance at the father ,
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 父亲 ,

他迅速瞥了父亲一眼，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .
went to the window and drummed with his fingers on the glass .
去 到 这 窗户 和 鼓声 和 他的 手指 在 这 玻璃 .

他走到窗边，用手指敲击玻璃。

[fræŋk] [riːd] [ɪn] [ðæt] [kwɪk] [glæns] [ðæt] [ɪˈlaɪzə][mʌst; məst][daɪ] .
Frank read in that quick glance that Eliza must die .
坦率 读 在 那 快的 瞥一眼 那 伊丽莎 必须 死 .

弗兰克只消一眼就看出伊莱扎必死无疑。

[ˈændʒələ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊv̩][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt]
Angela must also have guessed the doctor's opinion , for she was very much
安吉拉 必须 还 有 猜对了 这 医生的 观点 , 为了 她 曾是 非常 很多
[əˈfektɪd] ;
affected ;
做作的 ;

安吉拉一定也猜到了医生的意见，因为她深受触动；

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
her head sank on her breast and tears burst from her eyes .
她 头 沉没 在 她 胸部 和 眼泪 爆裂 从 她 眼睛 .

她头埋在胸前，泪水夺眶而出。

[ˈklɪŋənbɜːg] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] , [roʊt] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Klingenberg took out his notebook , wrote something on a small slip of paper ,
克林根贝格 采取 出去 他的 笔记本 , 写道 某物 在 一个 小的 滑 的 纸 ,
克林根贝格拿出笔记本，在一张小纸条上写了些什么，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈresəpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] .
and ordered the recipe to be taken immediately to the apothecary .
和 订购 这 食谱 到 是 已采取 立即地 到 这 药剂师 .

并命令立即将配方送到药剂师那里。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
He then took his departure .
他 然后 采取 他的 离开 .

随后他便离开了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [sed] [siːgwɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jaːrd]
" What do you think of the child ? " said Siegwart , as they passed over the yard
" 什么 做 你 思考 的 这 孩子 ? " 说 西格沃茨 , 作为 他们 通过了 超过 这 院子
.
:
.

“你觉得这孩子怎么样？”西格沃特一边说着，一边穿过院子。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] ; [send] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] .
" The child is very sick ; send for me in the morning if it be necessary .
" 这 孩子 是 非常 生病的 ; 发送 为了 我 在 这 早晨 如果 它 是 必要的 .

孩子病得很重；如有必要，明天早上请派人来接我。

" [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [went] [slʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Frank and the doctor went some distance in silence .
" 坦率 和 这 医生 去 一些 距离 在 沉默 .

弗兰克和医生默默地走了一段路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
The young man thought of the misery the death of Eliza would bring on that
这 年轻的 男人 想法 的 这 苦难 这 死亡 的 伊丽莎 会 带来 在 那
[ˈhæpi] [ˈfæməli] ,
happy family ,
快乐的 家庭 ,

年轻人想到伊莱扎的死会给这个幸福的家庭带来多么大的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈsʌfəriŋ] [ˈændʒələ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the pale , suffering Angela in particular stood before him .
和 这 苍白 , 痛苦 安吉拉 在 特别的 站立 前 他 .

尤其是面色苍白、痛苦不堪的安吉拉就站在他面前。

" [ɪz] [rɪˈkʌvəri] [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ? "
" Is recovery not possible ? "
" 是 恢复 不是 可能的 ? " "

“难道完全没有恢复的可能吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ˈʃʊrli] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
The child will surely die to - night .
这 孩子 将要 一定 死 到 - 夜晚 .

孩子今晚肯定会死。

[aɪ] [prɪˈskraɪbd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈremədi] .
I prescribed only a soothing remedy .
我 规定 仅有的 一个 舒缓 补救 .

我只开了舒缓剂。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [siːgwɔrt] ;
I am sorry for Siegwart ;
我 是 对不起 为了 西格沃茨 ;

我为西格沃特感到难过；

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈfɑːðəz] [huː] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [ʌv] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] - -
he is one of the few fathers who hang with boundless love on their children - -
他 是 一 的 这 很少 父亲们 WHO 悬挂 和 无边无际 爱 在 他们的 孩子们 - -
[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
particularly when they are young .
特别 什么时候 他们 是 年轻的 .

他是少数几个对子女倾注无限爱意的父亲之一——尤其是在子女年幼的时候。

[ðə; ði][mæn][məst; məst][kɔːl] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
The man must call forth all his strength to bear up against it .
这 男人 必须 称呼 前进 全部 他的 力量 到 熊 向上 反对 它 .

这个人必须竭尽全力去抵抗它。

" [wen] [fræŋk] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [lʌts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhjuːmər] .
" **When Frank entered his room , he found Lutz in a very bad humor** .
" 什么时候 坦率 进入 他的 房间 , 他 成立 卢茨 在 一个 非常 坏的 幽默 .

“弗兰克走进房间时，发现卢茨心情很差。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [oʊld] [ber] [mətʃ] [tuː] [ˈliːniəntli] , " [bɪˈɡæŋ][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **You have judged that old bear much too leniently , " began the professor** .
" 你 有 评判 那 老的 熊 很多 也 宽容地 , " 开始 这 教授 .

“你对那只老熊的评价太宽容了，”教授说道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ænd][ɪnˈtəːlərəb(ə)] [ˈbɪɡətɹi] . "
" **The man is a model of coarseness and intolerable bigotry** . "
" 这 男人 是 一个 模型 的 粗糙度 和 无法容忍 偏见 . "
" 这个人粗鲁无礼，而且偏执得令人无法容忍。”

“这个人粗鲁无礼，而且偏执得令人无法容忍。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **I thought so , " said Frank** .
" 我 想法 所以 , " 说 坦率 .

“我就知道，”弗兰克说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
" **I know you**
" 我 知道 你

我知道你

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [tuː] [sʌtʃ] [ˈrʌɡɪd] [ænˈtiθisiːz] [mʌst; məst] [əˈfekt]
and I know the doctor ; and I knew two such rugged antitheses must affect
和 我 知道 这 医生 ; 和 我 知道 二 这样的 崎岖 对立面 必须 影响
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈplezntli] .
each other unpleasantly .
每个 其他 令人不快的 .

我认识这位医生；我知道这两个截然相反的人必然会互相产生不愉快的影响。

[wʌt] [ɔˈkeɪzənd] [jʊr; jər] [dɪˈspjuːt] ? "
What occasioned your dispute ? "
什么 引发 你的 争议 ? "

你们之间发生了什么争执？

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪl] - .
A thousand things , " answered his friend ill - humoredly .
一个 千 事物 , " 回答 他的 朋友 患病的 - 幽默地 .

“一千件事，”他的朋友不高兴地回答道。

" [ðə; ði][oʊld] [raɪˈnɑːsərəs] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" **The old rhinoceros has not the least appreciation of true knowledge .**
" 这 老的 犀牛 有 不是 这 至少 欣赏 的 真的 知识 .

“这头老犀牛对真正的知识丝毫没有领悟。”

[hiː; hi] [ˈkæriz] [ˈhɔːtɪli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪɡ][ʌv; əv] [ˈæntɪkwertɪd] [stuːˈpɪdəti] ,
He carries haughtily the long wig of antiquated stupidity ,
他 携带 傲慢地 这 长的 假发 的 过时的 愚蠢 ,

他傲慢地戴着那顶过时愚蠢的长假发，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒləʊz] .
and does not see the shallowness of the swamp in which he wallows .
和 做 不是 看 这 浅 的 这 沼泽 在 哪个 他 泥潭 .

他丝毫没有意识到自己身陷其中的沼泽有多么浅。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈblaɪm] .
The genius of Christianity is to him the sublime .
这 天才 的 基督教 是 到 他 这 升华 .

在他看来，基督教的精髓在于崇高。

[wer] [ðɪs] [ˈstɑːps] , [pərˈnɪʃəs] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] - - [wɪtʃ] [kəˈrʌpts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tɜːrnz] [tʃɜːrtʃɪz]
Where this stops , pernicious enlightenment - - which corrupts the people , turns churches
在哪里 这 停止 , 有害 启示 - - 哪个 腐败 这 人们 , 转弯 教堂
[ˈɪntuː][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] ,
into ball - rooms ,
进入 球 - 房间 ,

如果这种启蒙止步于此，就会滋生有害的启蒙思想——它会腐蚀人民，把教堂变成舞厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] - - [bɪˈɡɪnz] . "
and the Bible into a book of fables - - begins . "
和 这 圣经 进入 一个 书 的 寓言 - - 开始 . "

于是，圣经变成了一本寓言故事集——故事就此开始。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [fræŋk] [ˈɜːrniːstli] .
" **The doctor is not wrong there , " said Frank earnestly .**
" 这 医生 是 不是 错误的 那里 , " 说 坦率 切实 .

“医生说得没错，”弗兰克认真地说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [na:t] [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ʌv; əv][ɪts]
" **Are they not endeavoring with all their strength to deprive the Bible of its**
" 是 他们 不是 努力 和 全部 他们的 力量 到 剥夺 这 圣经 的 它是
[dɪ'vaɪn] [ˈkærəktər] ?
divine character ?
神圣的 特点 ?

“他们难道不是竭尽全力地想要剥夺圣经的神圣性吗？”

[dʌz] [na:t][wʌn] [ˈfɛŋkəl] [ɪn] [ˈhaɪdlbɛːʌ] [dɪ'nai][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
Does not one Schenkel in Heidelberg deny the divinity of Christ ?
做 不是 一 申克尔 在 海德堡 否定 这 神 的 基督 ?

海德堡的申克尔难道不是否认基督神性的人吗？

[ɪz][na:t] [ðɪs] [ˈfɛŋkəl] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˈfæk(ə)lti] ?
Is not this Schenkel the director of a theological faculty ?
是 不是 这 申克尔 这 导演 的 一个 神学 学院 ?

这位申克尔不是神学院的院长吗？

[du:][na:t][sʌm; səm] [ˈkæθɪlɪk] [prə'fesəz] [i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ˈdɑ:gmə'taɪz][ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [ðə; ði]
Do not some Catholic professors even begin to dogmatize and dispute the
做 不是 一些 天主教 教授们 甚至 开始 到 教条化 和 争议 这
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [si:] ? "
authority of the holy see ? "
权威 的 这 圣 看 ? "

难道有些天主教教授甚至开始教条化并质疑圣座的权威吗？

" [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'səʊlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈkæθɪlɪk] [sæ'vɑ:nts] [ðəm'selvz] [breɪk] [ðə; ði] [ˈfetərz]
" **We rejoice at the consoling fact that Catholic savants themselves break the fetters**
" 我们 魔 在 这 安慰 事实 那 天主教 学者 他们自己 休息 这 镣铐
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈroʊmz] [ɪn,fælə'bɪləti] [hæz; həz] [bəʊnd] [ɪn][,ædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] !
with which Rome's infallibility has bound in adamantine chains the human mind !
和 哪个 罗马的 绝对正确 有 边界 在 金刚石 链条 这 人类 头脑 !

“我们欣慰地看到，天主教的学者们打破了罗马教廷的无误论用坚如磐石的锁链束缚人类思想的枷锁！”

" [kraɪd] [lʌts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **cried Lutz with enthusiasm** .
" 哭 卢茨 和 热情 .

“卢茨兴奋地喊道。”

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [jʌŋ] [men] - - [ˈskersli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It appears strange to me when young men - - scarcely escaped from the**
" 它 出现 奇怪的 到 我 什么时候 年轻的 男人 - - 几乎 逃脱 从 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

“在我看来很奇怪，一些刚从学校毕业的年轻人，

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɑ:dərn] [ˈnɑ:lɪdʒ] - - [kæst][ə'saɪd][æz; əz][oʊld] ,
and boasting of all modern knowledge - - cast aside as old ,
和 吹嘘 的 全部 现代的 知识 - - 投掷 旁边 作为 老的 ,

并吹嘘所有现代知识——这些知识被弃之不顾，视之为陈旧过时的知识。

[ˈwɜ:rθləs] [ˈrʌbɪʃ] [wʌt] [ɡreɪt] [maɪndz][ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈdi:pli] [ˈpɒndəd] .
worthless rubbish what great minds of past ages have deeply pondered .
毫无价值 垃圾 什么 伟大的 思想 的 过去的 年龄 有 深 沉思 .

那些古代伟人深思熟虑过的无用废话。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɪts]['dɔgməz][hæv; həv] [ru:ld] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd]
The see of Rome and its dogmas have ruled the world for eighteen hundred
这 看 的 罗马 和 它是 教条 有 裁决 这 世界 为了 十八 百
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

罗马教廷及其教义统治世界已有1800年之久。

[ˈroʊmz] ['dɔgməz] [.əʊvə'θru:] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
Rome's dogmas overthrew the old world and created a new one .
罗马的 教条 推翻 这 老的 世界 和 创建 一个 新的 一 .

罗马的教条推翻了旧世界，创造了新世界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] ['stɔrmz] [ðæt][hæv; həv] [en'ɡʌlft] [ɔ:l] [els] [bɪ'saɪdɪz] .
They have withstood and survived storms that have engulfed all else besides .
他们 有 经受住了考验 和 幸存下来 暴风雨 那 有 吞噬 全部 别的 除了 .

它们经受住了席卷一切的风暴，并幸存了下来。

[sʌtʃ] [streŋθ] [ɪk'saɪts] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'tempt] . "
Such strength excites wonder and admiration , but not contempt . "
这样的 力量 兴奋 想知道 和 钦佩 , 但 不是 鄙视 . "

这种力量令人惊叹和钦佩，但不会招致轻蔑。

" [aɪ] [let] [jɔr; jər] [ˈju:lədʒi] [ɑ:n] [roʊm] [pæs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I let your eulogy on Rome pass , " said the professor .
" 我 让 你的 颂 在 罗马 经过 , " 说 这 教授 .

“我就不打扰你对罗马的赞扬了，”教授说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [roʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɔgməz][hæv; həv] [oʊvər'θroʊn] ['hiðən,ɪzəm] ,
" But as Rome and her dogmas have overthrown heathenism ,
" 但 作为 罗马 和 她 教条 有 被推翻 异教 ,

但是，正如罗马及其教义推翻了异教一样，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [oʊvər'θroʊ] [krɪsti'ænəti] .
so will the irresistible progress of science overthrow Christianity .
所以 将要 这 无法抗拒 进步 的 科学 推翻 基督教 .

因此，科学不可阻挡的进步终将推翻基督教。

['kʌmɪŋ] [dʒenə'eɪjənz] [wɪl] [smaɪl] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [æz; əz]
Coming generations will smile as complacently at the God of Christendom as
未来 几代人 将要 微笑 作为 自满地 在 这 上帝 的 基督教世界 作为

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [gɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] . "
we consider with astonishment the great and small gods of the heathen . "
我们 考虑 和 惊讶 这 伟大的 和 小的 神 的 这 异教徒 . "

后世子孙将会像我们惊叹于异教的伟大神祇和渺小神祇一样，对基督教的上帝心存感激，并报以微笑。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['prɑ:fəsi] , " [sed] [fræŋk] ['glu:mɪli] ;
" I do not desire the realization of your prophecy , " said Frank gloomily ;
" 我 做 不是 欲望 这 实现 的 你的 预言 , " 说 坦率 阴郁地 ;

“我不希望你的预言成真，”弗兰克沮丧地说；

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kən'vʌlʃən] [ðæt] [wɪl] [træns'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl]
" for it must be accompanied by convulsions that will transform the whole
" 为了 它 必须 是 伴随 经过 抽搐 那 将要 转换 这 所有的

[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

因为它必然伴随着足以改变整个世界的剧烈动荡，

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æŋ; əŋ][ˈænti] - [ˈkrɪstʃən] [ˈtendənsi] [pə'veɪdɪŋ] [ˈsaɪəns]
and therefore I do not like to see an anti - Christian tendency pervading science
和 所以 我 做 不是 喜欢 到 看 一个 反对 - 基督教 趋势 普遍存在 科学
.
"
:
-
"
.

因此，我不希望看到反基督教倾向渗透到科学界。
" [ˈtendənsi] , [ˈtendənsi] ! " [sed] [lʌts] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
" Tendency , tendency ! " said Lutz , hesitating .
" 趋势 , 趋势 ! " 说 卢茨 , 犹豫不决 .
"倾向，倾向！"卢茨犹豫着说道。

" [ɪn] [ˈsaɪəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtendənsi] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [tru:θ] . "
" In science there is no tendency ; there is but truth . "
" 在 科学 那里 是 不 趋势 ; 那里 是 但 真相 . "
"科学中没有倾向，只有真理。"

" [ˈi:zi] , [frend] , [ˈi:zi] !
" Easy , friend , easy !
" 简单的 , 朋友 , 简单的 !
"别紧张，朋友，别紧张！"
[bi:; bi][ˈkændɪd][ænd; ənd][dʒʌst] .
Be candid and just .
是 坦率 和 只是 .

坦诚公正。
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] - [sku:l] [ɪz][tu:; tə][wɔ:r] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
You will not deny that the tendency of Sybel's school is to war against the church
你 将要 不是 否定 那 这 趋势 的 - 学校 是 到 战争 反对 这 教会
?
"
?
?
?"

你不会否认西贝尔学派的倾向是与教会对抗吧？
" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kənˈtendz] [əˈgenst] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ]
" Certainly , in so far as the church contends against truth and thorough
" 当然 , 在 所以 远的 作为 这 教会 认为 反对 真相 和 彻底
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] . "
investigation . "
调查 . "
"当然，就教会反对真理和彻底调查而言，情况就是如此。"

" [gʊd] ;
" Good ;
" 好的 ;
"好的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [kənˈtend] [əˈgenst] [ju:; jʊ][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and the friends of the church will contend against you in so far as you are
和 这 朋友们 的 这 教会 将要 抗衡 反对 你 在 所以 远的 作为 你 是
[ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
inimical to the spirit of the church .
敌对的 到 这 精神 的 这 教会 .
教会的朋友会反对你，因为你与教会的精神背道而驰。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈtendənsi] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ˈtendənsi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And so , tendency on one side , tendency on the other .
和 所以 , 趋势 在 一 边 , 趋势 在 这 其他 .
所以，一边是趋势，另一边也是趋势。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] .
But it is you who make the more noise .
但 它 是 你 WHO 制作 这 更多的 噪音 .

但真正制造噪音的却是你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɪrɪz] , - - - ['pɑːrʃ(ə)] ! -
As soon as a book opposed to you appears , - - ' Partial ! ' .
作为 很快 作为 一个 书 反对 到 你 出现 , - - - 部分的 ! -

一旦出现一本与你观点相左的书，——“偏袒！ ”

[juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [miːn] ; - ['ɒdɪəs] ! -
you say with contemptuous mien ; ' Odious ! ' .
你 说 和 轻蔑的 面容 ; - 令人厌恶的 ! -

你带着轻蔑的神情说：“真可恶！ ”

- [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ! -
' Ecclesiastical ! ' .
- 教会的 ! -

“教会的！ ”

- [ʌn'reɪdəbl] ! -
' Unreadable ! ' .
- 无法阅读 ! -

“无法辨认！ ”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] [kən'demd] .
and it is forthwith condemned .
和 它 是 立即 谴责 .

它立即被谴责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第17/21页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
But it appears to me natural that a man should labor and write in a
但 它 出现 到 我 自然的 那 一个 男人 应该 劳动 和 写 在 一个
[kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɔ:z] . "
cause which is to him the noblest cause . "
原因 哪个 是 到 他 这 最高贵 原因 . "

但我认为，一个人为他认为最崇高的事业而努力奋斗和写作，是人之常情。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'stɔ:nɪʃt] , ['rɪtʃəd] !
" I am astonished , Richard !
" 我 是 惊讶 , 理查德 !

“我太惊讶了，理查德！”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['fɔ:rmərli] [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [du:] .
You did not think formerly as you now do .
你 做过 不是 思考 以前 作为 你 现在 做 .

你以前的想法和现在不一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['da:ktər][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
But I should not be surprised if your intercourse with the doctor is not without
但 我 应该 不是 是 惊讶 如果 你的 交往 和 这 医生 是 不是 没有
[ɪts] [ɪ'fektz] .
its effects .
它是 效果 .

但如果你和医生发生性关系后产生了一些影响，我也不应该感到惊讶。

" [ðɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tʊn] .
" This the professor said in a cutting tone .
" 这 这 教授 说 在 一个 切割 语气 .

“教授用尖刻的语气说道。”

[fræŋk] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] .
Frank turned about and walked the room .
坦率 转向 关于 和 步行 这 房间 .

弗兰克转身在房间里走了一圈。

[ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] ,
The observation of his friend annoyed him ,
这 观察 的 他的 朋友 恼怒 他 ,

朋友的这番话让他很恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [vju:z] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʌndər'gɑ:n] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
and he reflected whether his views had actually undergone any change .
和 他 反映 无论 他的 浏览 有 实际上 经历 任何 改变 .

他反思了自己的观点是否真的发生了任何改变。

" [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] .
" You deceive yourself .
" 你 欺骗 你自己 .

你自欺欺人。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
I am still the same , " said he .
我 是 仍然 这 相同的 , " 说 他 .

“我还是老样子，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈkæna:t] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [duː] [na:t] [teɪk] [pa:rt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
" You cannot mistrust me because I do not take part with you against the
" 你 不能 不信任 我 因为 我 做 不是 拿 部分 和 你 反对 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“你不能因为我没有和你一起反对医生就怀疑我。”

" [kɑ:rl] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Carl sat for a time thinking .
" 卡尔 卫星 为了 一个 时间 思维 .

卡尔坐了一会儿，陷入沉思。

" [ɪz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈnesəseri] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Is my presence at the table necessary ? " said he .
" 是 我的 在场 在 这 桌子 必要的 ? " 说 他 .

“我有必要坐在桌旁吗？”他问道。

" [aɪ] [duː] [na:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] [əˈgen] . "
" I do not wish to meet the doctor again . "
" 我 做 不是 希望 到 见面 这 医生 再次 . "

“我不想再见到这位医生。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] .
" That would be little in you .
" 那 会 是 小的 在 你 .

“那对你来说太少了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] .
You must not avoid the doctor .
你 必须 不是 避免 这 医生 .

你绝不能逃避看医生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kənˈvɪns] [jɔːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [na:t] [ber] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
You must convince yourself that he does not bear any ill - will on account of
你 必须 说服 你自己 那 他 做 不是 熊 任何 患病的 - 将要 在 帐户 的
[ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈspju:t] .
that scientific dispute .
那 科学 争议 .

你必须确信他不会因为那场科学争论而对你怀有任何恶意。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈblʌntnəs] , [ˈklɪŋənbɜːg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [mæn] .
With all his rough bluntness , Klingenberg is a noble man .
和 全部 他的 粗糙的 钝 , 克林根贝格 是 一个 高贵 男人 .

尽管克林根贝格为人粗犷直率，但他是一位高尚的人。

[jʊr; jər] [na:n] - [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈteɪbl] [mʌst; məst] [əˈfend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
Your non - appearance at table must offend him , and at the same time
你的 非 - 外貌 在 桌子 必须 得罪 他 , 和 在 这 相同的 时间
[bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [əˈnɔɪəns] . "
betray your annoyance . "
背叛 你的 烦恼 . "

你没有到餐桌旁就餐，这肯定冒犯了他，同时也暴露了你的不满。

" [aɪ] [əˈbeɪ] , " [ˈænsər] [lʌts] .
" I obey , " answered Lutz .
" 我 服从 , " 回答 卢茨 .

“我服从。”卢茨回答道。

" [təˈmɑ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .
" Tomorrow I will go for a few days to the mountains .
" 明天 我 将要 去 为了 一个 很少 天 到 这 山脉 .

“明天我要去山里待几天。”

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
On my return I will remain another day with you .
在 我的 返回 我 将要 保持 其他 天 和 你 .
我回来后再陪你一天。

" ['fræŋks] [ə'ʃʊərəns] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] .
" Frank's assurance was confirmed .
" 弗兰克的 保证 曾是 确认的 .
弗兰克的保证得到了证实。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][met][ðə; ði] [gest] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The doctor met the guest as if nothing unpleasant had happened .
这 医生 遇见 这 客人 作为 如果 没有什么 令人不快的 有 发生 .
医生接待客人时，仿佛什么不愉快的事情都没发生过。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
In the cool of the evening he went with the young men into the garden ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 他 去 和 这 年轻的 男人 进入 这 花园 ,
傍晚时分，天气凉爽，他与几个年轻人一起去了花园。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][tæsɪtəs] , ['lɪvi] ,
and spoke with such familiarity of Tacitus , Livy ,
和 辐 和 这样的 熟悉 的 塔西佗 , 李维 ,
并且对塔西佗、李维等人的著作如此熟悉，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪs'tɔ:riənz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz][erjə'dɪʃ(ə)n] .
and other historians of antiquity that the professor admired his erudition .
和 其他 历史学家 的 古代 那 这 教授 钦佩 他的 博学 .
教授的其他古代史学家也钦佩他的博学。

[fræŋk] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
Frank wrote in his diary :
坦率 写道 在 他的 日记 :
弗兰克在日记中写道：

" [meɪ] 20th . - - ['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" May 20th . - - After mature reflection ,
" 可能 20th . - - 后 成熟 反射 ,
5月20日——经过深思熟虑，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vju:z] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['faʊndɪd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['tɑ:tər] .
I find that the views which I believed to be strongly founded begin to totter .
我 寻找 那 这 浏览 哪个 我 相信 到 是 强烈 创立 开始 到 蹒跚 .
我发现，我曾经深信不疑的观点开始动摇了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [prə'fesər] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri]
What would the professor say if he knew that not the doctor , but a country
什么 会 这 教授 说 如果 他 知道 那 不是 这 医生 , 但 一个 国家
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
如果教授知道这不是医生的错，而是一个乡村家庭的错，他会怎么说？

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ʌltrə'mɑ:nteɪn] , [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [vju:z] ?
and that , too , ultramontane , begin to shake the foundation of my views ?
和 那 , 也 , 超山地 , 开始 到 摇 这 基础 的 我的 浏览 ?
而这也开始动摇我的观点根基了吗，极端保守派？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] [wi:k] ?
Would he not call me weak ?
会 他 不是 称呼 我 虚弱的 ?
他难道不会说我软弱吗？

" [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][sæt] ['sʌləni] [rɪ'flektɪŋ] .
" He laid down the pen and sat sullenly reflecting .
" 他 铺设 向下 这 笔 和 卫星 闷闷不乐地 反思 .

他放下笔，闷闷不乐地坐着沉思。

" [ɔ:l][maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [fæməli][bi:; bi][hɪr'wið; ,hɪr'wiθ] [ɪ'feɪst] , " [hi:; hi]
" All my impressions of the ultramontane family be herewith effaced , " he
" 全部 我的 印象 的 这 超山地 家庭 是 此附 抹去 , " 他
[root] [fɜ:rðər] .
wrote further .
" 写道 更远 .

“我在此抹去我对这个极端保守家族的所有印象，”他接着写道。

" [ðə; ði]['oʊnli][fækt][aɪ][æd'mɪt][ɪz] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɔ:lsoʊ][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] ['pi:p(ə)] .
" The only fact I admit is , that even ultramontanes also can be good people .
" 这 仅有的 事实 我 承认 是 , 那 甚至 超山人 还 能 是 好的 人们 .

我唯一承认的事实是，即使是极端保守派也可能是好人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][jæl; jəl][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['fɔ:rmər] [kən'vɪkʃənz] .
But this fact shall in no wise destroy my former convictions .
但 这 事实 将 在 不 明智的 破坏 我的 以前的 定罪 .

但这一事实绝不会动摇我之前的信念。

" [t'æptər] [vai, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
THE ULTRAMONTANE WAY OF THINKING .
这 超山地 方式 的 思维 .

极端的思维方式。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [noʊ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
On the following morning , no message was sent for the doctor .
在 这 下列的 早晨 , 不 信息 曾是 发送 为了 这 医生 .

第二天早上，没有给医生发任何信息。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz] ['klɪŋənbə:g] [fɔ:r'toʊld] .
The child had died , as Klingenberg foretold .
这 孩子 有 死亡 , 作为 克林根贝格 预言 .

正如克林根贝格预言的那样，孩子死了。

[fræŋk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:gwɔrt] [fæməli] - - ['ændʒələ][ɪn] [terz] ,
Frank thought of the great affliction of the Siegwart family - - Angela in tears ,
坦率 想法 的 这 伟大的 痛苦 的 这 西格沃茨 家庭 - - 安吉拉 在 眼泪 ,

弗兰克想到了西格沃特家族的巨大悲痛——安吉拉泪流满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
and the father broken down with grief .
和 这 父亲 破碎的 向下 和 悲伤 .

父亲悲痛欲绝，崩溃了。

[aɪ 'ti:] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] -
It drove him from Frankenhöhe .
它 驾驶 他 从 -

这迫使他离开了弗兰肯霍厄。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .
In a quarter of an hour he was at the house of the proprietor .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 在 这 房子 的 这 业主 .

一刻钟后，他就到了店店家。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

A servant came weeping to meet him .
一个 仆人 来了 哭泣 到 见面 他 .

一个仆人哭着来迎接他。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" You cannot speak to my master , " said she .
" 你 不能 说话 到 我的 掌握 , " 说 她 .

“你不能和我主人说话,”她说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

" We had a bad night .
" 我们 有 一个 坏的 夜晚 .

我们昨晚过得很糟糕。

[maɪ]['mæstər][ɪz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [leɪn] [daʊn] .

My master is almost out of his mind ; he has only just now lain down .
我的 掌握 是 几乎 出去 的 他的 头脑 ; 他 有 仅有的 只是 现在 莱恩 向下 .

我的主人几乎神志不清, 他刚刚躺下。

[pʊr] [ɪ'laɪzə] !

Poor Eliza !
贫穷的 伊丽莎 !

可怜的伊莱扎！

[ðə; ði] [daɪr] , [gʊd] [tʃaɪld] .

the dear , good child .
这 亲爱的 , 好的 孩子 .

亲爱的、善良的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'ven] .

" And the tears burst forth again .
" 和 这 眼泪 爆裂 前进 再次 .

于是, 泪水再次夺眶而出。

" [wen] [daɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪ] ? "

" When did the child die ? "
" 什么时候 做过 这 孩子 死 ? "

孩子是什么时候去世的？

" [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊks] [ɪn] [deθ] !

" At four o'clock this morning ; and how beautiful she still looks in death !
" 在 四 点钟 这 早晨 ; 和 如何 美丽的 她 仍然 看起来 在 死亡 !

“今天凌晨四点；她死后依然如此美丽！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['sli:pɪŋ] .

You would think she is only sleeping .
你 会 思考 她 是 仅有的 睡眠 .

你会以为她只是在睡觉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

If you wish to see her ,
如果 你 希望 到 看 她 ,

如果你想见她,

[dʒʌst][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] .

just go up to the same room in which you were yesterday .
只是 去 向上 到 这 相同的 房间 在 哪个 你 是 昨天 .

直接去昨天你待过的那个房间。

" ['æftər][sʌm; səm][,hezɪ'teɪ(ə)n] , [fræŋk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

" After some hesitation , Frank ascended the stairs and entered the room .
" 后 一些 犹豫 , 坦率 上升 这 楼梯 和 进入 这 房间 .

弗兰克犹豫了一会儿, 然后走上楼梯, 进了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met]
As he passed the threshold , he paused , greatly surprised at the sight that met
作为 他 通过了 这 临界点 , 他 暂停 , 非常 惊讶 在 这 视线 那 遇见
[hɪz; ɪz] [vjuː] .
his view .
他的 看法 :

当他跨过门槛时, 他停了下来, 眼前的景象让他大吃一惊。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [kloʊzd] ,
The room was darkened , the shutters closed ,
这 房间 曾是 变暗 , 这 百叶窗 关闭 ,
房间光线昏暗, 百叶窗紧闭。

[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈstriːmd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] .
and across the room streamed the broken rays of the morning sun .
和 穿过 这 房间 流媒体 这 破碎的 射线 的 这 早晨 太阳 :
清晨的阳光透过房间, 折射出斑驳的光影。

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [bəːnd] [wæks] [ˈkændlɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [waɪt] [stʊd] [ə; eɪ]
On a white - covered table burned wax candles , in the midst of which stood a
在 一个 白色的 - 涵盖 桌子 烧伤 蜡 蜡烛 , 在 这 中间 的 哪个 站立 一个
[lɑːrdʒ][ˈkruːsəfɪks] ;
large crucifix ;
大的 十字架 ;

一张铺着白色桌布的桌子上燃烧着蜡烛, 蜡烛中央立着一个巨大的十字架;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈhoʊli] - [ˈwɔːtər] [veɪs] , [ænd; ænd][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡriːn] [bræntʃ] .
there was also a holy - water vase , and in it a green branch .
那里 曾是 还 一个 圣 - 水 花瓶 , 和 在 它 一个 绿色的 分支 :
还有一个圣水瓶, 里面插着一根绿色的树枝。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [rɪˈpəʊzd] [ɪˈlaɪzə] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈevəɡriːnz] [əˈbaʊt]
On the white cushions of the bed reposed Eliza , a crown of evergreens about
在 这 白色的 靠垫 的 这 床 安息 伊丽莎 , 一个 王冠 的 常绿植物 关于
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

伊莱扎安详地躺在床上的白色软垫上, 额头上戴着一顶常青树枝编成的花冠。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkruːsəfɪks][ɪn][hɜːr; hər][ˈfoʊldɪd][hændz] .
and a little crucifix in her folded hands .
和 一个 小的 十字架 在 她 折叠 双手 :
她双手合十, 手中拿着一个小十字架。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈfɪɡəd] ;
Her countenance was not the least disfigured ;
她 面容 曾是 不是 这 至少 毁容 ;
她的容貌丝毫没有受损;

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] ,
only about her softly closed eyes there was a dark shade ,
仅有的 关于 她 轻轻 关闭 眼睛 那里 曾是 一个 黑暗的 阴影 ,
只有她微微闭着的双眼周围有一丝阴影。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlaɪflaɪk] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
and the lifelike freshness of the lips had vanished .
和 这 逼真 新鲜 的 这 嘴唇 有 消失了 :
嘴唇原本鲜活的光泽消失了。

[ˈændʒələ][sæt] [nɪr] [ðə; ði][bed][ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ;
Angela sat near the bed on a low stool ;
安吉拉 卫星 靠近 这 床 在 一个 低的 凳子 ;
安吉拉坐在床边的矮凳上;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hed][nɪr][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər],
she had laid her head near that of her sister,
她有铺设她头靠近那的她姐姐;
她把头靠在了姐姐的头旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweɪkfəl][naɪt][wʌz; wəz][fæst][əˈsliːp].
and in consequence of a wakeful night was fast asleep.
和在结果的一个清醒夜晚曾是快速地睡着了.
由于一夜未眠, 他很快就睡着了。

[ɪˈlaɪzəz][ˈlɪt(ə)] [hed][leɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz],
Eliza's little head lay in her arms,
伊丽莎的 小的 头 躺在 她 武器;
伊莱扎的小脑袋枕在她的臂弯里,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː, ʃi][held][ðə; ði][seɪm][ˈroʊzəri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][nɪr][ðə; ði]
and in her hand she held the same rosary that he had found near the statue.
和 在 她 手 她 握住 这 相同的 念珠 那 他 有 成立 靠近 这 雕像 .
她手里拿着一串念珠, 正是他在雕像附近找到的那串。

[fræŋk][stəd][ɪˈmuːvəbl][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈɪntrəstɪŋ][gruːp].
Frank stood immovable before the interesting group.
坦率 站立 不可移动的 前 这 有趣的 团体 .
弗兰克纹丝不动地站在这群有趣的人面前。

[ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][bɪˈheld][hiː; hi][naʊ][sɔː][ɪn][kloʊz][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
The most beautiful form he had ever beheld he now saw in close contact with the dead.
这 最多 美丽的 形式 他 有 曾经 观看 他 现在 锯 在 关闭 接触 和
the dead .
这 死的 .
他曾见过的最美丽的身影, 如今却与死者近在咫尺。

[ˈɜːrnist][θɔːts][pæst][θruː][hɪz; ɪz][maɪnd].
Earnest thoughts passed through his mind.
认真 想法 通过了 通过 他的 头脑 .
他脑海中闪过许多严肃的念头。

[ðə; ði][ˈfliːtɪŋnəs][ʌv; əv][ɔːl][ˈɜːrθli][θɪŋz][ˈvɪvɪdli][əˈkɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm].
The fleetingness of all earthly things vividly occurred to him.
这 短暂 的 全部 尘世的 事物 生动地 发生 到 他 .
他真切地体会到世间万物的短暂易逝。

[ɪˈlaɪzəz][kɔːrps][riˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ɪmˈpresɪvli][ðæt][hɜːr; hər][ˈsɪstər], [ðə; ði][tˈɑːrmɪŋ][ˈændʒələ],
Eliza's corpse reminded him impressively that her sister, the charming Angela,
伊丽莎的 尸体 提醒 他 令人印象深刻 那 她 姐姐 , 这 迷人 安吉拉 ,
must meet the same inevitable fate .
必须 见面 这 相同的 不可避免的 命运 .
伊丽莎的尸体让他深刻地意识到, 她那迷人的妹妹安吉拉也必然会遭遇同样的命运。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈrestɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] [fɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌfərər],
His eyes rested on the beautiful features of the sufferer,
他的 眼睛 休息 在 这 美丽的 特征 的 这 患者 ,
他的目光停留在了病人美丽的容貌上,

[wɪtʃ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst][ˌdɪsˈfɪɡəd][baɪ][ˈbɪtər][ɔːr][ˈɡluːmi][ˌdriːmz],
which were not in the least disfigured by bitter or gloomy dreams,
哪个 是 不是 在 这 至少 毁容 经过 苦的 或者 阴沉 梦境 ,
这些梦境丝毫没有受到痛苦或阴郁的梦境的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪn] [sli:p] [ðə; ði] [swi:təst] [pi:s] .
and which expressed in sleep the sweetest peace .
和 哪个 表达 在 睡觉 这 最甜美的 和平 :

并在睡眠中表达出最甜蜜的平静。

[ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [nɪr] [ɪ'laɪzə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ə'bɪs]
She slept as gently and confidingly near Eliza as if she did not know the abyss
她 睡着了 作为 轻轻地 和 悄悄地 靠近 伊丽莎 作为 如果 她 做过 不是 知道 这 深渊
[wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
which death had placed between them .
哪个 死亡 有 放置 之间 他们 :

她睡在伊莱扎身边，睡得轻柔而安详，仿佛她不知道死亡在她们之间筑起了一道鸿沟。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [ˈændʒələz] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv] [her]
The only disorder in Angela's external appearance was the glistening curls of hair
这 仅有的 紊乱 在 安吉拉的 外部的 外貌 曾是 这 闪闪发光 卷发 的 头发
[ðæt] [hʌŋ] [lu:s] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
that hung loose over her shoulders on her breast .
那 悬挂 松动的 超过 她 肩膀 在 她 胸部 :

安吉拉外表上唯一的瑕疵，就是她那闪亮的卷发，随意地披散在肩头和胸前。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [fræŋk] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
At length Frank departed , with the determination of returning to make his
在 长度 坦率 已离开 , 和 这 决心 的 返回 到 制作 他的
[ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .
visit of condolence .
访问 的 慰问 :

最终，弗兰克启程了，他决心回来吊唁。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋənbə:g] , [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə]
After the accustomed walk with Klingenberg , he went immediately back to
后 这 习惯 走 和 克林根贝格 , 他 去 立即地 后退 到
Siegart's .

与克林根贝格例行散步后，他立即返回了西格瓦特。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] :
When he returned home , he wrote in his diary :
什么时候 他 返回 家 , 他 写道 在 他的 日记 :
他回到家后，在日记中写道：

" [meɪ] 21st . - - [səp'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] !
" **May 21st . - - Surprising and wonderful !**
" 可能 21st . - - 奇怪 和 精彩的 !
5月21日——惊喜又美好！

" [wen] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] ['lɪt(ə)] ['ægnəs] [daɪd] , [maɪ] [ænt] [tʊk] [ɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kən'dɪf(ə)n]
" **When my uncle's little Agnes died , my aunt took ill , and my uncle's condition**
" 什么时候 我的 叔叔的 小的 艾格尼丝 死亡 , 我的 阿姨 采取 患病的 , 和 我的 叔叔的 状况
['bɔ:dəd] [ɑ:n] [ɪn'sænətɪ] ;
bordered on insanity ;
带边框 在 疯狂 ;

“我叔叔的小女儿艾格尼丝去世后，我婶婶病倒了，我叔叔的病情也接近于精神失常；

[ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hiː; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'genst] ['pra:vɪdəns] .
tortured by excruciating anguish , he murmured against Providence .
受折磨 经过 痛苦不堪 痛苦 , 他 低声说道 反对 普罗维登斯 .
他饱受剧痛折磨，喃喃自语地抱怨着天意。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [gɑ:d][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
He accused God of cruelty and injustice ,
他 被告 上帝 的 残酷 和 不公正 ,
他指责上帝残忍不公,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [self] -
because he took from him a child he loved so much , he lost all self -
因为 他 采取 从 他 一个 孩子 他 喜爱 所以 很多 , 他 丢失的全部 自己 -
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,
因为他夺走了他深爱的孩子, 他失去了所有自制力。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and had not strength to bear the misfortune with resignation .
和 有 不是 力量 到 熊 这 不幸 和 辞职 .
他没有力量坦然接受这场不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [si:gwɔ:t] [ˈfæməli][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [mʌtʃ]
And now the Siegwart family are in the same circumstances ; the father is much
和 现在 这 西格沃茨 家庭 是 在 这 相同的 情况 ; 这 父亲 是 很多
[ˈbrʊkən] [daʊn] ,
broken down ,
破碎的 向下 ,
现在西格沃茨一家也面临着同样的境况; 父亲精神崩溃了。

[mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [rɪˈzaɪnd] ; [hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪps] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ðæt]
much afflicted , but very resigned ; his trembling lips betray the affliction that
很多 受苦的 , 但 非常 辞职 ; 他的 发抖 嘴唇 背叛 这 痛苦 那
[ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
presses on his heart ,
出版社 在 他的 心 ,
他内心充满痛苦, 却又十分顺从; 他颤抖的嘴唇泄露了他心中难以承受的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [ˈprɑ:vɪdəns] .
but they make no complaints against Providence .
但 他们 制作 不 投诉 反对 普罗维登斯 .
但他们并未对普罗维登斯提出任何投诉。

" - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈsɪmpəθi] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] .
" ' I thank you for your sympathy , ' said he to me .
" - 我 感谢 你 为了 你的 同情 , - 说 他 到 我 .
“谢谢你的同情,”他对我说。

- [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
' The trial is painful ; but God knows what he does .
- 这 审判 是 痛苦 ; 但 上帝 知道 什么 他 做 .
“审判是痛苦的; 但上帝知道他所做的一切。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
The Lord gave me the dear child ; the Lord has taken her away .
这 主 给予 我 这 亲爱的 孩子 ; 这 主 有 已采取 她 离开 .
上帝赐予我心爱的孩子; 上帝又将她带走了。

[hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . -
His holy will be done . '
他的 圣 将要 是 完毕 . -
愿他的圣旨得以成就。

[soʊ] [spoʊk] [si:gwɔ:t] .
So spoke Siegwart .
所以 辐 西格沃茨 .
西格沃茨如是说道。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][peɪn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈkaʊntənəns] ,
While he said this , a perceptible pain changed his manly countenance ,
尽管 他 说 这 , 一个 可感知的 疼痛 已更改 他的 男子气概 面容 ,
他说这话的时候, 一阵明显的疼痛改变了他原本男子气概的面容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɪktɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
and he lay like a quivering victim on the altar of the Lord .
和 他 躺 喜欢 一个 颤抖 受害者 在 这 坛 的 这 主 .
他像颤抖的祭品一样躺在主的祭坛上。

- [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [maɪld] [aɪz] , [wept] [ˈɪnwərdli] .
Siegwart's wife , a beautiful woman , with calm , mild eyes , wept inwardly .
- 妻子 , 一个 美丽的 女士 , 和 冷静的 , 温和的 眼睛 , 哭泣 内心 .
西格沃特的妻子是一位美丽的女子, 眼神平静温柔, 她内心在哭泣。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [bled] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwuːndz] ;
Her mother's heart bled from a thousand wounds ;
她 母亲的 心 出血 从 一个 千 伤口 ;
她母亲的心因千疮百孔而滴血;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [seɪm] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [siːgwɔrt] [dɪd][tuː; tə]
but she showed the same self - control and resignation as Siegwart did to
但 她 显示 这 相同的 自己 - 控制 和 辞职 作为 西格沃茨 做过 到
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
the will of the Most High .
这 将要 的 这 最多 高的 .
但她对至高者的意志表现出了与西格沃特同样的自制力和顺从精神。

" [ænd; ənd][ˈændʒələ] ?
" **And Angela ?**
" 和 安吉拉 ?
“安吉拉呢? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hær][æt; ət][ɔːl] .
I do not understand her at all .
我 做 不是 理解 她 在 全部 .
我完全不理解她。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsliːpɪŋ] ,
She speaks of Eliza as of one sleeping ,
她 说话 的 伊丽莎 作为 的 一 睡眠 ,
她谈到伊莱扎时, 就像谈到睡着的人一样。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] .
or of one who has gone to a place where she is happy .
或者 的 一 WHO 有 已消失 到 一个 地方 在哪里 她 是 快乐的 .
或者, 是指去了某个让她感到快乐的地方的人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈspæzəm] [ˈtwɪtʃɪz] [hɜːr; hær] [fɪtʃər] ;
But sometimes a spasm twitches her features ;
但 有时 一个 痉挛 抽搐 她 特征 ;
但有时她的面部会抽搐一下;

[ðen] [hɜːr; hær] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [ðæt] [stændz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] .
then her eyes rest on the crucifix that stands amid the lighted candles .
然后 她 眼睛 休息 在 这 十字架 那 站立 之中 这 照明 蜡烛 .
然后, 她的目光落在了矗立在点燃的蜡烛之间的十字架上。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [siːmz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hær] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈvɪgər] .
The contemplation of the crucifix seems to afford her strength and vigor .
这 沉思 的 这 十字架 似乎 到 买得起 她 力量 和 活力 .
凝视十字架似乎能给她带来力量和活力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'i:] .

This is a mystery to me .
这 是 一个 神秘 到 我 :

这对我来说是个谜。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [kən'si:v] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðæt] [ka:vd] ['fɪgjə] .

I cannot conceive the mysterious power of that carved figure .
我 不能 构想 这 神秘 力量 的 那 雕刻 数字 :

我无法想象那尊雕像所蕴含的神秘力量。

" ['mɪzəri] [dʌz] [nɔ:t] [drɪ'pres] [ði:z] ['pi:p(ə)l] : [aɪ 'ti:] [i'nəʊblz] [ðem; ðəm] .

" Misery does not depress these people : it ennobles them .
" 苦难 做 不是 抑郁 这些 人们 : 它 使贵族化 他们 :

“苦难不会使这些人沮丧，反而会使他们变得高尚。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] .

I have never seen the like .
我 有 绝不 已见 这 喜欢 :

我从未见过这样的景象。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

When I compare their conduct with that of those I have known ,
什么时候 我 比较 他们的 执行 和 那 的 那些 我 有 已知 ,

当我将他们的行为与我认识的人的行为进行比较时，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [si:gwɔrt] ['fæməli] [pʊts] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə]

I confess that the Siegwart family puts my acquaintance as well as myself to
我 承认 那 这 西格沃茨 家庭 放置 我的 熟人 作为 出色地 作为 我 到

[ʃeɪm] .

shame .

耻辱 :

我承认，西格沃特家族令我和我的熟人都感到羞愧。

" [wʌt] ['gɪvz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [streŋθ] , [ðɪs] [kɑ:m] , [ðɪs] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ?

" What gives these people this strength , this calm , this resignation ?
" 什么 给予 这些 人们 这 力量 , 这 冷静的 , 这 辞职 ?

“是什么赋予这些人这种力量、这种冷静、这种顺从？”

[rɪ'lɪdʒən] , [pər'hæps] .

Religion , perhaps .

宗教 , 也许 :

或许与宗教有关。

[ðen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'stɜːrən(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv]

Then religion is infinitely more than a mere conception , a mere external rule of
然后 宗教 是 无限地 更多的 比 一个 仅仅 概念 , 一个 仅仅 外部的 规则 的

[feɪθ] .

faith .

信仰 :

那么，宗教就远远不仅仅是一种观念，一种外在的信仰规则。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [brɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ,

" I am beginning to suspect that between heaven and earth there exists ,
" 我 是 开始 到 怀疑 那 之间 天堂 和 地球 那里 存在 ,

我开始怀疑，在天地之间，存在着.....

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][wɔːrm] , ['lɪvɪŋ] ['juːniən] .

for those who live for heaven , a warm , living union .
为了 那些 WHO 居住 为了 天堂 , 一个 温暖的 , 活的 联盟 :

对于那些为天堂而活的人来说，这是一场温暖而充满活力的结合。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [dʌz] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ,
It appears to me that Providence does not , indeed ,
它 出现 到 我 那 普罗维登斯 做 不是 , 的确 ,
在我看来, 天意似乎确实并非如此。

[ɪɡˈzempt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [əˈflɪk](ə)n] ;
exempt the faithful from the common lot of earthly affliction ;
豁免 这 忠实 从 这 常见的 很多 的 尘世的 痛苦 ;
使信徒免受尘世苦难的折磨;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [streŋθ] [wɪt] [trænˈsendz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
but he gives them strength which transcends the power of human nature .
但 他 给予 他们 力量 哪个 超越 这 力量 的 人类 自然 .
但他赋予他们超越人类本性的力量。

" [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈændʒələ][tuː; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ]
" **I have undertaken the task of putting Angela to the test , and what do I**
" 我 有 已 这 任务 的 推杆 安吉拉 到 这 测试 , 和 什么 做 我
[faɪnd] ?
find ?
寻找 ?
“我决定考验一下安吉拉, 结果我发现了什么? ”

[ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ˈeɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [maɪ]
Admiration for her - - shame for myself ; and also the certainty that my
钦佩 为了 她 - - 耻辱 为了 我 ; 和 还 这 肯定 那 我的
[vjuːz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] .
views of women must be restricted .
浏览 的 女性 必须 是 受限制的 .
对她充满钦佩——对自己感到羞愧; 同时也确信, 我对女性的看法必须有所限制。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðiːz] [θɔːts] , [wen] [hiː; hi][bɪt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði][pen]
" **He had scarcely written down these thoughts , when he bit impatiently the pen**
" 他 有 几乎 书面 向下 这些 想法 , 什么时候 他 少量 不耐烦地 这 笔
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .
他刚把这些想法写下来, 就不耐烦地用牙齿咬着笔。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] , " [hiː; hi] [roʊt] [ˈfɜːrðər] .
" **We must not be hasty in our judgments , " he wrote further .**
" 我们 必须 不是 是 仓促 在 我们的 判决 , " 他 写道 更远 .
“我们绝不能草率下判断,”他接着写道。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [emˈiː]
" **Perhaps it is my ignorance of the depth of the human heart that causes me**
" 也许 它 是 我的 无知 的 这 深度 的 这 人类 心 那 原因 我
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪn][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːɡwɔrt] [ˈfæməli] .
to consider in so favorable a light the occurrences in the Siegwart family .
到 考虑 在 所以 有利 一个 光 这 发生 在 这 西格沃茨 家庭 .
“或许正是我对人心的深度缺乏了解, 才导致我对西格沃特家族发生的事情抱有如此好感的看法。”

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [æn; ən] [ʌnrɪˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ]
" **Perhaps it is a kind of stupidity of mind , an unrefined feeling , a**
" 也许 它 是 一个 种类 的 愚蠢 的 头脑 , 一个 粗 感觉 , 一个
[ˈfrɪvələs] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][feɪˈtæləti] ,
frivolous perception of fatality ,
轻浮 洞察力 的 死亡 ,
“或许这是一种思想上的愚昧, 一种粗浅的情感, 一种对宿命论的轻率认知,

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˌrezɪɡˈheɪ](ə)n] .
that gives these people this quiet and resignation .

那 给予 这些 人们 这 安静的 和 辞职 .
这让这些人感到平静和顺从。

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][jæl; ʒəl][na:t][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .
My judgment shall not be made up .

我的 判断 将 不是 是 制成 向上 .
我的判断不容捏造。

[ˌændʒələ] [meɪ] [kənˈsi:l] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈneɪtʃər] [ˌkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] [ænd; ənd]
Angela may conceal beneath the loveliness of her nature characteristics and

安吉拉 可能 隐藏 下面 这 可爱 的 她 自然 特征 和

[ˈfeɪlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
failings which may justify my opinion of the sex ,

缺点 哪个 可能 证明合法 我的 观点 的 这 性别 ,
安吉拉或许在她美好的外表下隐藏着一些性格特征和缺点, 这或许可以解释我对她性别的看法。

[ˌna:twɪθˈstændɪŋ] .
notwithstanding .

虽然 .
虽然。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈstʌbərnnəs] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡlz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kənˈvɪkʃn] ,
" **With a peculiar stubbornness which struggles to maintain a favorite conviction** ,

" 和 一个 奇特 固执 哪个 斗争 到 维持 一个 最喜欢的 定罪 ,
[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈdaɪəri] .

he closed the diary .
他 关闭 这 日记 .

他帶着一種堅持己見的固執，合上了日記。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ɪˈlaɪzəz] [deθ] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
On the second day after Eliza's death , the body was consigned to the earth .

在 这 第二 天 后 伊丽莎的 死亡 , 这 身体 曾是 寄售 到 这 地球 .
伊丽莎去世后的第二天, 她的遗体被埋葬了。

[fræŋk] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪətɪv] [ˈkɔ:fɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [drest] [ɪn]
Frank followed the diminutive coffin , which was carried by four little girls dressed in

坦率 随后 这 小字 棺材 , 哪个 曾是 携带 经过 四 小的 女孩们 穿着 在

[waɪt] .
white .

白色的 .
弗兰克跟在小小的棺材后面, 棺材由四个身穿白衣的小女孩抬着。

[ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈberəɾz] [hæd; həd] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɾz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [blu:] [sɪlk]
The youthful bearers had wreaths of flowers on their heads and blue silk

这 青春 持有者 有 花圈 的 花朵 在 他们的 头部 和 蓝色的 丝绸

[ˈrɪbənz] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [weɪts] ,
ribbons about their waists ,

丝带 关于 他们的 腰部 ,
这些年轻的抬花者头上戴着花环, 腰间系着蓝色丝带。

[ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] .
the ends of which hung down .

这 结束 的 哪个 悬挂 向下 .
它们的末端垂了下来。

[ˈæftər] [ði:z] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [ˈɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .
After these followed a band of girls , also dressed in white and blue .

后 这些 随后 一个 乐队 的 女孩们 , 还 穿着 在 白色的 和 蓝色的 .
随后是一群身穿白色和蓝色衣服的女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈflaʊərz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
They had flowers fixed in their hair ,
他们 有 花朵 固定的 在 他们的 头发 ;
她们的头发上别着鲜花。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] [ænd; ənd][ˈrouzɪz] .
and in their hands they carried a large wreath of evergreens and roses .
和 在 他们的 双手 他们 携带 一个 大的 花圈 的 常绿植物 和 玫瑰 .
他们手中捧着一个由常青树和玫瑰花组成的大花环。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] - - [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [ðə; ði]
The whole community followed the procession - - a proof of the great respect the
这 所有的 社区 随后 这 游行 - - 一个 证明 的 这 伟大的 尊重 这
[prəˈpraɪətər] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
proprietor enjoyed among his neighbors .
业主 享受 之中 他的 邻居 .
整个社区都跟随游行队伍——这证明了店主在邻居中享有很高的声望。

- [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfleɪmd] .
Siegwart's manner was quiet , but his eyes were inflamed .
- 方式 曾是 安静的 , 但 他的 眼睛 是 发炎的 .
西格沃特举止平静，但他的眼神却充满怒火。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [lɑ:ks] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
As the coffin was lowered into the ground , the larks sang in the air ,
作为 这 棺材 曾是 降低 进入 这 地面 , 这 云雀 唱 在 这 空气 ,
棺木被放入墓穴时，云雀在空中歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈraʊnd] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [swi:t] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:t]
and the birds in the bushes around joined their sweet cadences with the not
和 这 鸟类 在 这 灌木丛 大约 加入 他们的 甜的 节奏 和 这 不是
[ˈpleɪntɪv] [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmelədɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜ:lz] .
plaintive but joyful melodies which were sung by a choir of little girls .
哀怨 但 快乐 旋律 哪个 是 唱 经过 一个 唱诗班 的 小的 女孩们 .
周围灌木丛中的鸟儿也用它们甜美的鸣叫声，与一群小女孩唱的欢快旋律交织在一起，这些旋律不是哀怨的，而是快乐的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈserəməni:z] , [laɪk] [ˈneɪtʃər] , [bri:ðd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈrɪtʃɜːdz]
The church ceremonies , like nature , breathed joy and triumph , much to Richard's
这 教会 仪式 , 喜欢 自然 , 呼吸 喜悦 和 胜利 , 很多 到 理查德的
[əˈsta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
教堂的仪式如同大自然一般，充满了欢乐和胜利的气息，这让理查德大吃一惊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪ:z] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [ˈkɑ:stu:mz] [kʊd; kəd]
He did not understand how these songs of gladness and festive costumes could
他 做过 不是 理解 如何 这些 歌曲 的 欢乐 和 节日 服装 可以
[bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪv] .
be reconciled with the open grave .
是 和解 和 这 打开 严重 .
他不明白这些欢快的歌曲和喜庆的服饰怎么能与敞开的坟墓相协调。

[hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][ɔ:l] [ðɪs] .
He believed that the feelings of the mourners must be hurt by all this .
他 相信 那 这 情怀 的 这 哀悼者 必须 是 伤害 经过全部 这 .
他认为这一切一定会伤害到哀悼者的感情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [maʊnd] [wʌz; wəz] [smuːðd]
He remained with the family at the grave till the little mound was smoothed
他 剩余 和 这 家庭 在 这 严重 直到 这 小的 冢 曾是 平滑
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'boʊv] [aɪ 'tiː] .
and finished above it .
和 完成的 多于 它 .
他一直陪着墓地的主人，直到墓上的小土堆被夷平并完工。

[ðə; ði]['piːp(ə)] ['skæɪərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [ænd; ənd] [nelt] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
The people scattered over the graveyard , and knelt praying before the different
这 人们 疏散 超过 这 墓地 , 和 跪下 祈祷 前 这 不同的
[greɪvz; ɡrɑːvz] .
graves .
坟墓 .
人们散落在墓地各处，跪在不同的坟墓前祈祷。

[ðə; ði] [krɒːs] [wʌz; wəz][plɑːntɪd][ɑːn][ɪ'laɪzəz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
The cross was planted on Eliza's resting - place ,
这 叉 曾是 已种植 在 伊丽莎的 休息 - 地方 ,
十字架被竖立在伊丽莎的安息之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɜːlz] [pleɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [maʊnd] .
and the girls placed the large wreath on the little mound .
和 这 女孩们 放置 这 大的 花圈 在 这 小的 冢 .
女孩们将大花环放在小土堆上。

[siːɡwɔːrt] [spuːk] [wɜːrdz][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Siegwart spoke words of consolation to his wife as he conducted her to
西格沃茨 辐 字 的 安慰 到 他的 妻子 作为 他 实施 她 到
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .
西格沃特一边安慰妻子，一边领她上了马车。

[ˈændʒələ] , [sʌŋk] [ɪn] ['sædnəs] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
Angela , sunk in sadness , still remained weeping at the grave .
安吉拉 , 沉没 在 悲伤 , 仍然 剩余 哭泣 在 这 严重 .
安吉拉沉浸在悲伤之中，仍然在坟前哭泣。

['rɪtʃəd] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Richard approached and offered her his arm .
理查德 接近 和 提供 她 他的 手臂 .
理查德走上前去，向她伸出了胳膊。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [prə'siːdɪd] [təːrd] - [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] ['belz]
The carriage proceeded toward Salingen and stopped before the church , whose bells
这 运输 继续 朝向 - 和 停止 前 这 教会 , 谁 铃铛
[wɜːr; wər] [təʊlɪŋ] .
were tolling .
是 收费 .
马车驶向萨林根，在教堂前停了下来，教堂的钟声正在响起。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'ɡæən] .
The service began .
这 服务 开始 .
仪式开始了。

[ə'gen] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] .
Again was Richard surprised at the joyful melody of the church hymns .
再次 曾是 理查德 惊讶 在 这 快乐 旋律 的 这 教会 赞美诗 .
理查德再次被教堂赞美诗欢快的旋律所感动。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][ɑ:n][ə; ei][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .

The organ peeled forth joyfully as on a festival .
这 器官 剥皮 前进 欣喜地 作为 在 一个 节日 .

管风琴奏出欢快的乐声，如同在节日里一样。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][dɪd][nɔ:t] [wer] [blæk] , [bʌt; bət] [waɪt] [ˈvestments] .

Even the priest at the altar did not wear black , but white vestments .
甚至 这 牧师 在 这 坛 做过 不是 穿 黑色的 , 但 白色的 圣职 .

就连祭坛上的神父也没有穿黑色法衣，而是穿了白色法衣。

[fræŋk] , [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈlɪtərdʒi] , [kʊd; kəd][nɔ:t]

Frank , unfamiliar with the deep spirit of the Catholic liturgy , could not

坦率 , 陌生 和 这 深的 精神 的 这 天主教 礼仪 , 可以 不是

understand this singular funeral service .

理解 这 单数 葬礼 服务 .

弗兰克不熟悉天主教礼仪的深奥精神，因此无法理解这种独特的葬礼仪式。

[ˈæftər] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜ:rnd] .

After service the family returned .

后 服务 这 家庭 返回 .

仪式结束后，一家人返回了。

[fræŋk][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˈændʒələ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈprest] .

Frank sat opposite to Angela , who was very sad , but in no way depressed .
坦率 卫星 对面的 到 安吉拉 , WHO 曾是 非常 伤心 , 但 在 不 方式 郁闷 .

弗兰克坐在安吉拉对面，安吉拉很伤心，但一点也不沮丧。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; ei][pɪˈkju:liər][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər]

He even thought he saw now and then the light of a peculiar joy in her

他 甚至 想法 他 锯 现在 和 然后 这 光 的 一个 奇特 喜悦 在 她

countenance .

面容 .

他甚至觉得偶尔能在她脸上看到一丝奇特的喜悦之光。

[ˈmædəm] [si:gwɔrt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; hər][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsɑ:roʊ] .

Madame Siegwart could not succeed in overcoming her maternal sorrow .

夫人 西格沃茨 可以 不是 成功 在 克服 她 母体 悲哀 .

西格沃茨夫人始终无法克服为人母的悲痛。

[hɜ:r; hər] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈnu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kənˈsəʊl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtendər]

Her tears burst forth anew , and her husband consoled her with tender

她 眼泪 爆裂 前进 重新 , 和 她 丈夫 安慰 她 和 投标

words .

字 .

她的眼泪再次夺眶而出，她的丈夫用温柔的话语安慰她。

[fræŋk] [stroʊv] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ˈændʒələ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sæd] [θɔ:ts] .

Frank strove to divert Angela from her sad thoughts .

坦率 努力 到 转移 安吉拉 从 她 伤心 想法 .

弗兰克努力让安吉拉摆脱悲伤的情绪。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmætərz] ,

As he thought it would not be in good taste to speak of ordinary matters ,
作为 他 想法 它 会 不是 是 在 好的 品尝 到 说话 的 普通的 事情 ,

因为他觉得谈论日常琐事有失体面，

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] .

he expressed his surprise at the manner of the burial .

他 表达 他的 惊喜 在 这 方式 的 这 葬礼 .

他对葬礼的方式表示惊讶。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] , " [sed] [hi; hi] , " [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]
" Your sister , " said he , " was interred with a solemnity which excited my
" 你的 姐姐 , " 说 他 , " 曾是 埋葬 和 一个 严肃 哪个 兴奋的 我的
[sər'praɪz] , [ænd; ənd] ,
surprise , and ,
惊喜 , 和 ,

“你妹妹,”他说,“下葬的庄严肃穆让我感到惊讶,而且,

[aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [dɪs,æprə'beɪʃn] .
I confess , my disapprobation .
我 承认 , 我的 非难 .

我承认,我对此表示反对。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ˈi:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Not a single hymn of sorrow was sung , either at the grave or in the church .
不是 一个 单身的 圣歌 的 悲哀 曾是 唱 , 任何一个 在 这 严重 或者 在 这 教会 .

无论是在墓地还是在教堂,都没有人唱一首哀悼的赞美诗。

[wʌŋ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðoʊz] [waɪt] - [klæd][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðər; ðər]
One would not believe that those white - clad girls with wreaths of flowers on their
一 会 不是 相信 那 那些 白色的 - 覆膜 女孩们 和 花圈 的 花朵 在 他们的
[ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊlləs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈlaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
heads were carrying the soulless body of a beloved being to the grave .
头部 是 携带 这 无魂 身体 的 一个 心爱 存在 到 这 严重 .

谁也想不到,那些身穿白衣、头戴花环的少女,竟是抬着一位挚爱之人冰冷的遗体前往坟墓。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
The whole character of the funeral was that of rejoicing .
这 所有的 特点 的 这 葬礼 曾是 那 的 欢欣鼓舞 .

整个葬礼的气氛都充满了喜庆。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈfrɔɪlɪn] [ˈændʒələ] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [hɪr] ?
How is this , Fräulein Angela ; is that the custom here ?
如何 是 这 , 弗劳莱因 安吉拉 ; 是 那 这 风俗 这里 ?

安吉拉小姐,这是怎么回事?这是这里的习俗吗?

" [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑ:nɪʃt] .
" She looked at him somewhat astonished .
" 她 看起来 在 他 有些 惊讶 .

她有些惊讶地看着他。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , " [ʃi; ji] [rɪˈplaɪd] .
" That is the custom in the whole Catholic Church , " she replied .
" 那 是 这 风俗 在 这 所有的 天主教 教会 , " 她 回复 .

“这是整个天主教会的惯例,”她回答说。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ʃi; ji] [ɪksˈklu:dz] [ɔ:l] [ˈsædnəs] ;
" At the burial of children she excludes all sadness ;
" 在 这 葬礼 的 孩子们 她 不包括 全部 悲伤 ;

在埋葬孩子时,她不帶一丝悲伤;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈrekwiəm] [ɪn] [blæk] [ˈvestments] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [sed] [fɔ:r; fər]
and for that reason masses of requiem in black vestments are never said for
和 为了 那 原因 群众 的 安魂曲 在 黑色的 圣职 是 绝不 说 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因此,从来不会为他们举行身着黑色祭服的安魂弥撒;

[bʌt; bət] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [waɪt] . "
but masses of the angels in white . "
但 群众 的 这 天使 在 白色的 . "

但到处都是身穿白衣的天使。

" [du:;] [ju:; jʊ] [na:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪn] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - -
" **Do you not think the custom is in contradiction to the sentiments of nature** - -
" 做 你 不是 思考 这 风俗 是 在 矛盾 到 这 情感 的 自然 - -
[tu:; tə] [ðə; ði] ['sa:roʊfl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [rɪ'meɪn] ? "
to the sorrowful feelings of those who remain ? "
到 这 悲伤 情怀 的 那些 WHO 保持 ? "

“你不认为这种习俗违背了自然的情感，违背了那些留下来的人的悲伤情感吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [ji:; ji] ['ænsər] ['træŋkwɪli] .
" **Yes , I believe so ,** " **she answered tranquilly** .
" 是的 , 我 相信 所以 , " 她 回答 平静地 .

“是的，我相信是这样。”她平静地回答道。

" ['hju:mən] ['neɪtʃər] [gri:vz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ['oovər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] .
" **Human nature grieves about many things over which the spirit should rejoice** .
" 人类 自然 悲伤 关于 许多 事物 超过 哪个 这 精神 应该 麾 .

“人性会为许多事悲伤，而精神却应该为此欢欣鼓舞。”

" [ði:z] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [enɪg'mætɪkli] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] .
" **These words sounded enigmatically to Richard** .
" 这些 字 听起来 神秘地 到 理查德 .

理查德觉得这些话听起来很神秘。

" [aɪ] [du:;] [na:t] [kɑ:mpɹɪ'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [wɜ:rdz] , ['frɔɪlɪn] ['ændʒələ] . "
" **I do not comprehend the meaning of your words , Fräulein Angela** . "
" 我 做 不是 理解 这 意义 的 你的 字 , 弗劳莱因 安吉拉 . "

“安吉拉小姐，我不明白您话里的意思。”

" [gri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪz] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
" **Grief at the death of a relative is proper for us** ,
" 悲伤 在 这 死亡 的 一个 相对的 是 恰当的 为了 我们 ,

“亲人去世，我们感到悲痛是人之常情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frəm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
because a beloved person has been taken from our midst .
因为 一个 心爱 人 有 到过 已采取 从 我们的 中间 .

因为我们失去了一位挚爱之人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɹeri] , [rɪ'dʒɔɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
But the church , on the contrary , rejoices because an innocent ,
但 这 教会 , 在 这 相反 , 欢欣鼓舞 因为 一个 清白的 ,

但教会却恰恰相反，他们为此欢欣鼓舞，因为一个无辜的人，

[pjʊər] [soʊl] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [goʊl] ['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [straɪv] - - ['ɪtɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] .
pure soul has reached the goal after which we all strive - - eternal happiness .
纯的 灵魂 有 达到 这 目标 后 哪个 我们 全部 努力 - - 永恒 幸福 .

纯洁的灵魂已经达到了我们所有人追求的目标——永恒的幸福。

[ju:; jʊ] [si:] , [hɛə] [fræŋk] ,
You see , Herr Frank ,
你 看 , 先生 坦率 ,

你看，弗兰克先生

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frəm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [frəm; frəm] [ə; eɪ]
that the church considers the departure of a child from this world from a
那 这 教会 考虑 这 离开 的 一个 孩子 从 这 世界 从 一个
[mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,
more exalted point of view ,
更多的 崇高 观点 的 看法 ,

教会以更为崇高的角度看待孩子离开这个世界这件事。

[ænd; ənd] [kəmˈpriːhendz] [aɪ ˈtiːɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sens] , [ðæn; ðən][ðə; ði]ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
and comprehends it in a more spiritual sense , than the natural affection .
和 理解 它 在 一个 更多的 精神 感觉 , 比 这 自然的 感情 .

并且从精神层面而非自然情感层面去理解它。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [grəʊz] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈsædnəs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪˈlaɪzə][ɪz]
While the heart grows weak from sadness , the church teaches us that Eliza is
尽管 这 心 生长 虚弱的 从 悲伤 , 这 教会 教导 我们 那 伊丽莎 是
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

虽然悲伤使人心碎，但教会教导我们，伊莱扎是幸福的；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
that she has gone before us ,
那 她 有 已消失 前 我们 ,

她已先我们而去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ;
and that we will be separated from her but for a short time ;
和 那 我们 将要 是 分开 从 她 但 为了 一个 短的 时间 ;

我们将与她暂时分离；

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv]
that between us there is a spiritual union which is based on the communion of
那 之间 我们 那里 是 一个 精神 联盟 哪个 是 基于 在 这 圣餐 的
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

我们之间存在着一种基于圣徒相通的精神结合。

[feɪθ] [ˈtiːtʃɪz] [em ˈiː] [ðæt] [ɪˈlaɪzə] , [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈflɪkənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
Faith teaches me that Eliza , rescued from all afflictions and disappointments ,
信仰 教导 我 那 伊丽莎 , 获救 从 全部 苦难 和 失望 ,

信仰告诉我，伊莱扎从所有的苦难和失望中被拯救出来，

[ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈblesɪd; blest] .
is happy in the kingdom of the blessed .
是 快乐的 在 这 王国 的 这 蒙福 .

在蒙福者的国度里是快乐的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] , [aɪ] [wʊd] [nɔːt][duː][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]
If I could call her back , I would not do it ; for this desire springs from
如果 我 可以 称呼 她 后退 , 我 会 不是 做 它 ; 为了 这 欲望 弹簧 从
[ˈiːɡətɪzəm] ,
egotism ,
自负 ,

即使我能给她回电话，我也不会这么做；因为这种想法源于自私。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ]ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ʌv] .
which can make no sacrifices to love .
哪个 能 制作 不 牺牲 到 爱 .

它无法为爱做出任何牺牲。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪːz] [ləst] [wɜːrdz] .
" **Her eyes were full of tears as she said these last words .**
" 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 说 这些 最后的 字 .

“她说出最后这些话时，眼里充满了泪水。”

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪ'kju:liər][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
But that peculiar joy which Richard had before observed , and the meaning
但 那 奇特 喜悦 哪个 理查德 有 前 观察到 , 和 这 意义
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ʌndər'stəd] ,
of which he now understood ,
的 哪个 他 现在 理解 ,
但是理查德之前观察到的那种奇特的喜悦, 以及他现在理解其含义的那种喜悦,

[ə'gen] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
again lighted up her countenance .
再次 照明 向上 她 面容 .
她脸上的笑容再次绽放。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
He leaned back in the carriage ,
他 倾斜 后退 在 这 运输 ,
他向后靠在马车厢里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sep](ə)n [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri]
and was forced to admit that the religious conception of death was very
和 曾是 强制 到 承认 那 这 宗教 概念 的 死亡 曾是 非常
[kən'səʊlɪŋ] , ['i:v(ə)n][grænd] ,
consoling , even grand ,
安慰 , 甚至 盛大 ,
并不得不承认, 宗教对死亡的理解非常令人安慰, 甚至很崇高。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'sep](ə)n [wɪtʃ] ['mɔ:dərn] [ɪn'laɪt(ə)nment] [hæz; həz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when compared with that conception which modern enlightenment has of it .
什么时候 比较的 和 那 概念 哪个 现代的 启示 有 的 它 .
与现代启蒙运动对它的那种观念相比。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [mu:vɪd] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
The carriage moved slowly through the silent court - yard ,
这 运输 已搬 缓慢地 通过 这 沉默的 法庭 - 院子 ,
马车缓缓驶过寂静的庭院,

[wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] ['glu:mi] [ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ]
which lay as gloomy under the clouds as though it had put on mourning
哪个 躺 作为 阴沉 在下面 这 云 作为 尽管 它 有 放 在 丧
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
for the dead .
为了 这 死的 .
它在云层下显得格外阴沉, 仿佛在为死者哀悼。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [sæt] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ðər; ðər] ['hedʒ] ['sædli] ['dru:pɪŋ] .
The chickens sat huddled together in a corner , their heads sadly drooping .
这 鸡 卫星 蜷缩着 一起 在 一个 角落 , 他们的 头部 令人遗憾的是 下垂 .
鸡群挤在角落里, 可怜兮兮地垂着头。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gærələs] ['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lɪndən] [tɑ:ps] [keɪm]
Even the garrulous sparrows were silent , and through the linden tops came
甚至 这 贫嘴 麻雀 是 沉默的 , 和 通过 这 菩提树 最高额 来了
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,
就连聒噪的麻雀也噤声了, 菩提树梢上传来一阵低沉的.....

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
rustling sound like greetings from another world .
沙沙声 声音 喜欢 问候 从 其他 世界 .
沙沙作响的声音仿佛来自另一个世界。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['rɪtʃə-dʒ] [hænd] , ['ændʒələ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Assisted by Richard's hand , Angela descended from the carriage .
协助 经过 理查德的 手 , 安吉拉 下降 从 这 运输 .

在理查德的搀扶下，安吉拉下了马车。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
Her father thanked him for his sympathy ,
她 父亲 谢谢 他 为了 他的 同情 ,
她父亲感谢他的同情。

[ænd; ænd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)] .
and expressed a wish to see him soon again in the family circle .
和 表达 一个 希望 到 看 他 很快 再次 在 这 家庭 圆圈 .
并表达了希望他能尽快回到家人身边的愿望。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [glɑːnst] [æt; ət]['ændʒələ] ,
As Richard glanced at Angela ,
作为 理查德 瞥了一眼 在 安吉拉 ,
理查德瞥了安吉拉一眼，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
he thought he read in her look a confirmation of all her father said .
他 想法 他 读 在 她 看 一个 确认 的 全部 她 父亲 说 .
他觉得从她的眼神中，他读出了她父亲所说的一切的印证。

- [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .
Siegwart's invitation was unnecessary .
- 邀请 曾是 不必要 .
西格沃特的邀请完全没有必要。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətə-z] [haʊs] [æz; əz]
The young man was attracted more strongly to the proprietor's house as
这 年轻的 男人 曾是 吸引 更多的 强烈 到 这 业主 房子 作为
['ændʒələz] ['kwaːlətɪz] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃt] [vjuː] [mɔːr] ['klɪrli] .
Angela's qualities revealed themselves to his astonished view more clearly .
安吉拉的 品质 揭晓 他们自己 到 他的 惊讶 看法 更多的 清楚地 .
随着安吉拉的优秀品质在他惊讶的目光中逐渐展现，这位年轻人对女主人家的兴趣也越来越浓厚。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːtləsənəs] [ænd; ænd] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But Frank would not believe in the spotlessness and sublime dignity of a
但 坦率 会 不是 相信 在 这 一尘不染 和 升华 尊严 的 一个
['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] .
Christian maiden .
基督教 少女 .
但弗兰克不会相信基督教少女的纯洁无瑕和崇高尊严。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði][seks] .
He did not change his former judgment against the sex .
他 做过 不是 改变 他的 以前的 判断 反对 这 性别 .
他并没有改变之前对性别的看法。

[hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ændʒələ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] ,
His stubbornness still persisted in the opinion that Angela had her failings ,
他的 固执 仍然 持续 在 这 观点 那 安吉拉 有 她 缺点 ,
[wɪtʃ] , [ɪf] ['mænɪfestɪd] ,
which , if manifested ,
哪个 , 如果 表现出来 ,
他固执地认为安吉拉有缺点，如果这些缺点表现出来，

[wʊd] [əb'skjʊr] [ðə; ði][ɪk'stɜːrɪn(ə)] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
would obscure the external brilliancy of her appearance , but which remained
会 朦胧 这 外部的 才华横溢 的 她 外貌 , 但 哪个 剩余
[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .
hidden from view .
隐 从 看法 .

会掩盖她外表的光彩，但那光彩却始终隐藏在视线之外。

[kən'tɪnjuːd] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ə'loʊn] [wʊd] , [ɪn] [ˈfræŋks] [ə'pɪnjən] , [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv]
Continued observation alone would , in Frank's opinion , succeed in disclosing the repulsive
持续 观察 独自的 会 , 在 弗兰克的 观点 , 成功 在 披露 这 丑恶
[ˈʃædʊz] .
shadows .
阴影 .

弗兰克认为，只要持续观察，就能揭露出那些令人作呕的阴影。

[pər'hæps][ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'tɜːrɪneɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ə'pɪnjənz] [leɪ] [les] [æt; ət][ðə; ði]
Perhaps a proud determination to justify his former opinions lay less at the
也许 一个 自豪的 决心 到 证明合法 他的 以前的 意见 躺 较少的 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbstɪnət] [tə'hæsesɪtɪ][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˈstrætədʒəm] .
bottom of this obstinate tenacity than an unconscious stratagem .
底部 的 这 顽固 韧性 比 一个 无意识 策略 .

或许，这种顽固不化的背后，与其说是想要证明自己先前观点的骄傲决心，不如说是一种无意识的策略。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˈændʒələ] [wʊd] [end][ɪn] [ˈpæʃənət]
The young man anticipated that his respect for Angela would end in passionate
这 年轻的 男人 预期 那 他的 尊重 为了 安吉拉 会 结尾 在 热情的
[ə'fek(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,
affection as soon as she stood before him in the full ,
感情 作为 很快 作为 她 站立 前 他 在 这 满的 ,

这位年轻人预感到，当安吉拉全副武装地站在他面前时，他对她的尊重就会转变为热烈的爱慕。

[sə'reɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] .
serene power of her beauty .
安详 力量 的 她 美丽 .

她美丽中蕴含着宁静的力量。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːmbæt] [hɜːr; hər] [kleɪmz] .
He feared this power , and therefore combated her claims .
他 害怕 这 力量 , 和 所以 对抗 她 索赔 .

他惧怕这种力量，因此反驳了她的说法。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
The professor had returned from his excursion into the mountains ,
这 教授 有 返回 从 他的 短途旅行 进入 这 山脉 ,
教授从山区远足回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
and related what he had seen and heard .
和 有关的 什么 他 有 已见 和 听到 .

他讲述了自己所见所闻。

" [sʌtʃ] [ɪks'kɜːjənz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk] [graʊndz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
" **Such excursions on historic grounds , " said he , " are interesting and instructive**
" 这样的 短途旅行 在 历史性 理由 , " 说 他 , " 是 有趣的 和 有指导意义的
[tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ɪn'kwɪɹərər] .
to the historical inquirer .
到 这 历史 询问者 .

他说：“这类历史考察活动对于历史研究者来说既有趣又有教育意义。”

[wʌt] [hɪ'stɔ:ri:k(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [hɪnt][æt; ət] ['dɑ:rkli] [brɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz]
What historical sources hint at darkly become distinct , and many incredible things
 什么 历史 来源 暗示 在 黑暗 变得 清楚的 , 和 许多 极好的 事物
 [brɪ'kʌm] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
become clear and intelligible .
 变得 清除 和 可理解的 .

历史文献中那些晦涩难懂的暗示变得清晰明了, 许多不可思议的事情也变得清晰易懂。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[illegible]

我曾在一本古老的编年史中读到，僧侣们在合唱仪式中唱出的歌声如此动人甜美，以至于在场的皇后、她的侍女和骑士们都热泪盈眶。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærələs] [ould] ['kra:nɪklər] ,
I smiled at this passage from the garrulous old chronicler ,
 我 微笑 在 这 通道 从 这 贫嘴 老的 编年史家 ,
 读到这里喋喋不休的老编年史家的这段话，我不禁笑了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈspɪrɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:]
and thought that the fabulous spirit of the middle ages had descended into
和 想法 那 这 太棒了 精神 的 这 中间 年龄 有 下降 进入
[ðə; ði] [pen] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
the pen of the good man .
这 笔 的 这 好的 男人 .

并认为中世纪的奇妙精神已经融入了这位好人的笔下。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] ['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts][dɪ'vaɪn] ['mju:zɪk] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪn]
How often have I heard Mozart's divine music , how often have I been
 如何 经常 有 我 听到 莫扎特的 神圣的 音乐 , 如何 经常 有 我 到过
 [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ,
entranced by the stormy ,
 着迷 经过 这 暴风雨 ,
 我听过多少次莫扎特的神圣音乐, 我被多少次暴风雨般的.....所吸引?

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvn̩] !
thrilling **fantasies** **of** **Beethoven** !
 惊险 幻想 的 贝多芬 !

贝多芬的惊险奇幻故事！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mu:vɪd] [tu:; tə] [terz] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] ['i:v(ə)n] ['delɪkət] ['leɪdɪz] [wi:p]

But	I	was	never	moved	to	tears	,	and	I	never	saw	even	delicate	ladies	weep
但	我	曾是	绝不	已搬	到	眼泪	,	和	我	绝不	锯	甚至	精美的	女士们	哭泣

·
·
·

但我从未感动得流泪，也从未见过哪怕是柔弱的女士流泪。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] ['wɒndəd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .
Two days ago , I wandered alone among the ruins of the abbey of Hagenroth .
二 天 前 , 我 漫步 独自 的 这 废墟 的 这 修道院 的 - .

两天前，我独自一人在哈根罗特修道院的废墟中漫步。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [tʃɜ:rtʃ] ; [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,
I stood in the ruined church ; above was the unclouded sky ,
我 站立 在 这 毁坏 教会 ; 多于 曾是 这 晴朗无云 天空 ,
I stood in the ruined church ; above was the unclouded sky .
我 站立 在 这 毁坏 教会 ; 多于 曾是 这 晴朗无云 天空 .

我站在破败的教堂里；头顶是万里无云的天空。

[ænd; ənd] [haɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [em 'i:][ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] .
and high round about me the naked walls .
和 高的 圆形的 关于 我 这 裸 墙壁 .

我周围是高高的、光秃秃的墙壁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] ['pætɪz] [ʌv; əv]['plæstər] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]
Here and there upon the walls hung patches of plaster , and these were
这里 和 那里 之上 这 墙壁 悬挂 补丁 的 石膏 , 和 这些 是
[peɪntɪd] .
painted .
绘 .

墙上零星地挂着一些石膏碎片，这些碎片都被涂上了颜色。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [depθ]
I examined the paintings and found them of remarkable purity and depth
我 检查 这 绘画 和 成立 他们 的 卓越 纯度 和 深度
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
of sentiment .
的 情绪 .

我仔细欣赏了这些画作，发现它们具有非凡的纯净度和深刻的情感。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
I examined the painted columns in the nave and choir , and found a
我 检查 这 绘 列 在 这 中殿 和 唱诗班 , 和 成立 一个
['bjʊ:tɪf(ə)] ['hɑ:rməni] .
beautiful harmony .
美丽的 和谐 .

我仔细观察了教堂中殿和唱诗班的彩绘柱子，发现它们之间有着优美的和谐之美。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [snəʊd] , [reɪnd] ,
I admired the excellence of the colors , on which it has snowed , rained ,
我 钦佩 这 卓越 的 这 颜色 , 在 哪个 它 有 下雪了 , 下雨了 ,
I admired the excellence of the colors , on which it has snowed , rained .
我 钦佩 这 卓越 的 这 颜色 , 在 哪个 它 有 下雪了 , 下雨了 .

我欣赏着雪、雨过天晴后那绚丽的色彩。

[ænd; ənd]['frozen(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .
and frozen for three hundred and twenty years .
和 冷冻 为了 三 百 和 二十 年 .

并被冰封了三百二十年。

[aɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['kɑ:ləmz] , [ðə; ði] ['hevi] ['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I then examined the fallen columns , the heavy capitals , the beauty of the
我 然后 检查 这 倒下 列 , 这 重的 首都 , 这 美丽 的 这
['ɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
I then examined the fallen columns , the heavy capitals , the beauty of the
我 然后 检查 这 倒下 列 , 这 重的 首都 , 这 美丽 的 这
['ɔrnəmənts] ,
ornaments .
装饰品 .

然后我仔细观察了倒塌的石柱、沉重的柱头和精美的装饰，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [sig'nɪfɪkənt] ['remnənts] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]
and from these significant remnants my imagination built up the whole structure
和 从 这些 重要的 残余物 我的 想像力 建造 向上 这 所有的 结构
,
!
,

我凭借这些重要的遗迹，发挥想象力，构建了整个建筑结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ɔ:l] [ɪts][sɪmp(ə)] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ]
and the church loomed up before me in all its simple grandeur and charming
和 这 教会 迫近 向上 前 我 在 全部它是 简单的 宏伟 和 迷人
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

教堂以其简洁的宏伟和迷人的装饰出现在我面前。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prə'du:s]
I was forced to recognize and admire those artists who knew how to produce
我 曾是 强制 到 认出 和 钦佩 那些 艺术家 WHO 知道 如何 到 生产
[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekts] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪmp(ə)] [kɑ:mbə'neɪʃənz] .
such wonderful and charming effects by such simple combinations .
这样的 精彩的 和 迷人 效果 经过 这样的 简单的 组合 .

我不得不承认并钦佩那些能够通过如此简单的组合创造出如此美妙迷人的效果的艺术家的。

[aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:nɪk(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
I thought on that passage of the chronicle , and I believe if , at that moment
我 想法 在 那 通道 的 这 编年史 , 和 我 相信 如果 , 在 那 片刻
,
!
,

我仔细思考了编年史中的那段文字，我相信，如果在那一刻，

[ðə; ði][sɪmp(ə)] , [pjər] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
the simple , pure chant of the monks had echoed through the basilica ,
这 简单的 , 纯的 呗 的 这 僧侣 有 回声 通过 这 大教堂 ,
僧侣们简单纯净的吟唱声在教堂内回荡。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [tu:; tə] [terz] .
I also would have been moved to tears .
我 还 会 有 到过 已搬 到 眼泪 .
我也会感动得热泪盈眶。

[ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [nu:] , [θɔ:t] [aɪ] , [haʊ] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [baɪ][ðər; ðər]
If the monks knew , thought I , how to captivate and charm by their
如果 这 僧侣 知道 , 想法 我 , 如何 到 吸引 和 魅力 经过 他们的
[ɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

我想，如果僧侣们懂得如何用建筑来吸引和迷惑人们，

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ? "
why could they not do the same with music ? "
为什么 可以 他们 不是 做 这 相同的 和 音乐 ? "

为什么他们不能在音乐方面也这样做呢？

" [ðə; ði][s'tu:pɪd] [mʌŋks] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **The stupid monks !** " **said Richard** .
" 这 愚蠢的 僧侣 ! " 说 理查德 .

“愚蠢的和尚！”理查德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ðʊʊz] [wɜːrdz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn] [ðæt] [tʊʊn][æz; əz][aɪ] [stʊd] [əˈmɪd]
" **If you had spoken those words at my side in that tone as I stood amid**
" 如果 你 有 说 那些 字 在 我的 边 在 那 语气 作为 我 站立 之中
[ðʊʊz] [ˈruːɪnz] ,
those ruins ,
那些 废墟 ,

“如果你当时在我身边，用那种语气，对我说这些话，而我却站在那些废墟之中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [məˈlɪʃəs] [ˈenvɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
they would have sounded like malicious envy from the mouth of the spirit of
他们 会 有 听起来 喜欢 恶意 嫉妒 从 这 嘴 的 这 精神 的
[ˈdɑːrknəs] . "
darkness . "
黑暗 . "

它们听起来就像是黑暗之灵口中发出的恶意嫉妒之语。

" [jʊr; jər][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **Your admiration for the monks is indeed a great curiosity** , " **said Frank** , **smiling**
" 你的 钦佩 为了 这 僧侣 是 的确 一个 伟大的 好奇心 , " 说 坦率 , 微笑
.
:
.

“你对僧侣的钦佩之情确实令人好奇，”弗兰克笑着说。

" - [kənˈdʒiːniəl] [frend] [ə; eɪ] [ˈjʊlədʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] !
" **Sybel's congenial friend a eulogist of the monks !**
" - 相投 朋友 一个 悼词作者 的 这 僧侣 !

“西贝尔的挚友，一位赞美僧侣的人！ ”

[ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [ˈsɜːrk(ə)] . "
That indeed is as strange as a square circle . "
那 的确 是 作为 奇怪的 作为 一个 正方形 圆圈 . "

这确实和方形圆一样奇怪。

" [ɪf] [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈhiðənɪzəm] , [mʌst; məst][aɪ][nɔːt][ˈɔːlsʊʊ][ədˈmaɪər][ðə; ði]
" **If I admire the splendor of heathenism** , **must I not also admire the**
" 如果 我 钦佩 这 辉煌 的 异教 , 必须 我 不是 还 钦佩 这
[ˈfæsɪnertɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,

“如果我欣赏异教的辉煌，难道我不应该也欣赏它迷人的魅力吗？ ”

[stɪl] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃaɪldhʊd] ?
still depth of Christian childhood ?
仍然 深度 的 基督教 童年 ?

基督教童年的深度依然存在吗？

[ɪn] [ˈhiðənɪzəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs] [əˈkɒmplɪʃɪz] [greɪt] [ænd; ənd]
In heathenism as well as in Christianity human genius accomplishes great and
在 异教 作为 出色地 作为 在 基督教 人类 天才 完成 伟大的 和
[səˈblaɪm] [θɪŋz] . "
sublime things . "
升华 事物 . "

无论是在异教还是基督教中，人类的智慧都能成就伟大而崇高的事业。

" [ðæt] , [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪkˈstent] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈspjuːt] , " [sed] [fræŋk] .
" **That** , **in its whole extent** , **I must dispute** , " **said Frank** .
" 那 , 在 它是 所有的 程度 , 我 必须 争议 , " 说 坦率 .

“对此，我必须完全反对，”弗兰克说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] ?
" Where is the splendor and greatness of heathenism ?
" 在哪里 是 这 辉煌 和 伟大 的 异教 ？

异教的辉煌和伟大之处在哪里？

[ðə; ði] ['hi:ðn] [bɪlt] ['pæləs] [ʌv; əv] [greɪt] [mæg'hɪfɪsn̩s] , [bʌt; bət] [kraɪm] [stɔ:kt] ['neɪkɪd] [ə'baʊt] [ɪn]
The heathen built palaces of great magnificence , but crime stalked naked about in
这 异教徒 建造 宫殿 的 伟大的 壮丽 , 但 犯罪 跟踪 裸 关于 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

异教徒建造了极其宏伟的宫殿，但罪恶却在其中肆意横行。

[wen] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kɪld] [hɪz; ɪz] [slɛɪvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,
When the lord of the palace killed his slaves for his amusement ,
什么时候 这 主 的 这 宫殿 被杀 他的 奴隶 为了 他的 娱乐 ,

当宫廷主人为了取乐而杀害他的奴隶时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
there was no law to condemn him .
那里 曾是 不 法律 到 谴责 他 .

没有法律可以判他死刑。

[wen] [bɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðer; ðər][epɪkjə'ri:ən] [fi:sts] [wʊd] [step] [ə'saɪd][ɪntu:] [smɔ:l]
When lords and ladies at their epicurean feasts would step aside into small
什么时候 领主们 和 女士们 在 他们的 美食家 盛宴 会 步 旁边 进入 小的
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

当贵族们在享用美食盛宴时，会退到一旁的小房间里休息。

[ðer; ðər][baɪ][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] ['empti] [ðer; ðər] [gɔ:dʒd] ['stʌməkz] ,
there by artificial means to empty their gorged stomachs ,
那里 经过 人造的 方法 到 空的 他们的 饱食 胃 ,

他们通过人工方法清空了饱胀的胃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'fend] ['i:ðər] [ə'genst] ['hi:ðn] ['di:s(ə)nsi][ɔ:r][ɪts] [bɔ:] [ʌv; əv][mɑ:də'reɪ(ə)n] .
they did not offend either against heathen decency or its law of moderation .
他们 做过 不是 得罪 任何一个 反对 异教徒 体面 或者它是 法律 的 适度 .

他们既没有违背异教徒的道德准则，也没有违背其节制原则。

[ðə; ði][mɑ:rb(ə)] ['kɑ:ləmz] ['praʊdli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] ['gɪldɪd] ['ɑ:rtjəz, 'ɑ:rtɪz] ;
The marble columns proudly supported gilded arches ;
这 大理石 列 自豪地 有 镀金 拱门 ;

大理石柱傲然支撑着镀金拱门；

[bʌt; bət] [wen] [brɪ'ni:θ] [ðoʊz] ['ɑ:rtjəz, 'ɑ:rtɪz][ə; eɪ][hju:mən] ['vɪktɪm] [bled] [ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when beneath those arches a human victim bled under the knife of the
但 什么时候 下面 那些 拱门 一个 人类 受害者 出血 在下面 这 刀 的 这
[pri:sts] ,
priests ,
神父 ,

但是，当那些拱门下，一个人类受害者在祭司的刀下流血时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] .
this was in harmony with the genius of heathenism .
这 曾是 在 和谐 和 这 天才 的 异教 .

这与异教的精髓相符。

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wɜ:r; wər] [ɪ'mens] [hɔ:lz] , [fʊl] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [mæg'hɪfɪsn̩s] ,
The amphitheatres were immense halls , full of art and magnificence ,
这 露天剧场 是 巨大 大厅 , 满的 的 艺术 和 壮丽 ,

这些圆形剧场是巨大的厅堂，充满了艺术气息和宏伟壮丽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [saɪt] [ænd; ənd] [brɪˈhoʊld] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] [ðə; ðɪ]
in which a hundred thousand spectators could sit and behold with delight the
在 哪个 一个 百 千 观众 可以 坐 和 看哪 和 喜 这
[ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪgəz] [drɪˈvaʊər] [sleɪvz] ,
lions and tigers devour slaves ,
狮子 和 老虎 吞食 奴隶 ,
十万名观众可以坐在那里，兴高采烈地观看狮虎吞噬奴隶。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈglædiː; eɪtəz] [ˈslɔːtərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [əˈmjuːzmənt] .
or the gladiators slaughtering each other for their amusement .
或者 这 角斗士 屠宰 每个 其他 为了 他们的 娱乐 .
或者角斗士们为了取乐而互相残杀。

[noʊ] . [truː] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈsplendər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [ˈhiðən, ɪzəm] .
No . True greatness and real splendor I do not find in heathenism .
不 . 真的 伟大 和 真实的 辉煌 我 做 不是 寻找 在 异教 .
不。我在异教中找不到真正的伟大和辉煌。

[wer] [ˈhiːðn] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] , [ðər; ðər] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] , [prəˈfaʊnd] [ˈerər] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəb(ə)l]
Where heathen greatness is , there terrible darkness , profound error , and horrible
在哪里 异教徒 伟大 是 , 那里 糟糕的 黑暗 , 深刻的 错误 , 和 可怕
[ˈkʌstəmz] [əˈbaʊnd] .
customs abound .
海关 盛产 .
异教徒的鼎盛时期，往往伴随着可怕的黑暗、深重的谬误和骇人的习俗。

[ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ]
Christianity had to contend for three hundred years to destroy the
基督教 有 到 抗衡 为了 三 百 年 到 破坏 这
[əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhiðən, ɪzəm] . "
abominations of heathenism . "
可憎之物 的 异教 . "
基督教花了三百年时间才最终消灭了异教的种种罪恶。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [lʌts] .
" **I will not dispute about it now , " said Lutz** .
" 我 将要 不是 争议 关于 它 现在 , " 说 卢茨 .
“我现在不会对此提出异议，”卢茨说道。

" [juː; jʊ] [æɪ; jəl] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
" **You shall not destroy by your criticism the beautiful impressions of my excursion** .
" 你 将 不是 破坏 经过 你的 批评 这 美丽的 印象 的 我的 短途旅行 .
“你的批评不能破坏我旅行中留下的美好印象。”

[aɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [met] [ðə; ðɪ] [swiːdz] [ɑːn] [maɪ] [tʊr] .
I also met the Swedes on my tour .
我 还 遇见 这 瑞典人 在 我的 旅游 .
我在旅行途中也遇到了瑞典人。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðər; ðər] [ɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ə; eɪ] [ˈvæli] .
About thirty miles from here there is , among the hills , a valley .
关于 三十 英里 从 这里 那里 是 , 之中 这 丘陵 , 一个 谷 .
离这里大约三十英里，群山之中，有一个山谷。

[ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [plers] [ðə; ðɪ] - [ˈmɜːrdər] - [ˈtʃeɪmbər] . -
The peasants call the place the ' murder - chamber . '
这 农民 称呼 这 地方 这 - 谋杀 - 房间 . -
农民们把这个地方称为“凶宅”。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [maɪ] [biː; bi] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ɪ'vent] ,
I suspected that the name might be associated with some historical event ,
我 怀疑 那 这 姓名 可能 是 联系 和 一些 历史 事件 ,
[ænd; ənd] , [ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
and , on inquiry ,
和 , 在 询问 ,

我怀疑这个名字可能与某些历史事件有关，经过询问，

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I found such to be the case .
我 成立 这样的 到 是 这 案件 .

我发现情况确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] , [wen] [ˈgusta:vəs] [ə'dɔːlfəs] , [ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈhɪroʊ] ,
In the Thirty Years ' War , when Gustavus Adolphus , the pious hero ,
在 这 三十 年 - 战争 , 什么时候 古斯塔夫 阿道弗斯 , 这 虔诚的 英雄 ,
在三十年战争中，虔诚的英雄古斯塔夫·阿道夫.....

[pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpra:vənsəz] [ˈmæːdəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɒbiŋ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
passed through the German provinces murdering and robbing , the inhabitants of
通过了 通过 这 德语 省份 谋杀 和 抢劫 , 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fled][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] ,
the neighborhood fled with their wives ,
这 邻里 逃亡 和 他们的 妻子们 ,
他们一路杀戮、抢劫，途经德国各省，附近的居民都带着妻子逃离了家园。

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈpra:pərti] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ˈvæli] .
children , and property to this remote valley .
孩子们 , 和 财产 到 这 偏僻的 谷 .

孩子们和财产来到这个偏远的山谷。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [hɪd][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːndəɪŋ]
They imagined themselves hid in these woods and defiles from the wandering
他们 想象 他们自己 隐藏 在 这些 树林 和 污秽 从 这 漫游
[swiːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] .
Swedes , but they deceived themselves .
瑞典人 , 但 他们 受骗 他们自己 .

他们以为自己躲在这些树林和峡谷里，躲过了四处游荡的瑞典人，但他们自欺欺人了。

[ðər; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] - - [kaʊz] , [kævz] ,
Their hiding - place was discovered , and every living thing - - Cows , calves ,
他们的 隐藏 - 地方 曾是 发现 , 和 每一个 活的 事物 - - 牛 , 小牛 ,
[ænd; ənd][ˈɑːksn] [ɪk'septɪd] - - [wʌz; wəz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] . -
and oxen excepted - - was put to the sword . '
和 牛 例外 - - 曾是 放 到 这 剑 . -

他们的藏身之处被发现了，除了牛、小牛和公牛之外，所有活物都被屠杀了。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkə] , - [sed] [maɪ] [ɪn'fɔːrmər] , - [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk] [ə; eɪ]
The blood of the massacred , ' said my informer , ' flowed down the valley like a
这 血 的 这 大屠杀 , - 说 我的 告密者 , - 流动 向下 这 谷 喜欢 一个
[brʊk] ;
brook ;
溪 ;

“被屠杀者的鲜血，”我的线人说，“像溪流一样顺着山谷流淌下来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈdesələt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [swiːdz]
and for fifty years the neighborhood was desolate , because the Swedes
和 为了 五十 年 这 邻里 曾是 荒凉 , 因为 这 瑞典人
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˈevri] [θɪŋ] . -
had destroyed every thing . '
有 损毁 每一个 事物 . -

五十年来，这片街区一直荒凉破败，因为瑞典人摧毁了一切。

[sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['swi:dɪʃ] [blʌd] - ['θɜ:rstɪnɪs] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ;
Such masterpieces of Swedish blood - thirstiness are found in many places in Germany ;
这样的 杰作 的 瑞典 血 - 口渴 是 成立 在 许多 地方 在 德国 ;

在德国很多地方都能找到这种体现瑞典人嗜血本性的杰作；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈselɪbreɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ,
and as the people celebrate them in song and story ,
和 作为 这 人们 庆祝 他们 在 歌曲 和 故事 ,
人们用歌谣和故事来庆祝他们，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] ['hɪrəʊ] [hæz; hæz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪm'perɪʃəbl] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði]
it is certain that the pious hero has won for himself imperishable fame in the
它 是 肯定 那 这 虔诚的 英雄 有 韩元 为了 他自己 不朽的 名声 在 这
[ɑ:rt] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] . "
art of slaughter . "
艺术 的 屠宰 . "
艺术 的 屠宰 . "

可以肯定的是，这位虔诚的英雄在杀戮艺术中赢得了不朽的名声。

" [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - ['mɜ:rdər] - ['tʃeɪmbər] - [ə'pɪr] [ɪn] - [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ? "
" Do you not wish to have the ' murder - chamber ' appear in Sybel's periodical ? "
" 做 你 不是 希望 到 有 这 - 谋杀 - 房间 - 出现 在 - 期刊 ? "
“你不希望‘凶案现场’出现在西贝尔的期刊上吗？ ”

" [noʊ] ; ['feɪb(ə)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪstri; 'hɪstəri] ;
" No ; fable must be carefully separated from history ;
" 不 ; 寓言 必须 是 小心 分开 从 历史 ;
不；寓言必须与历史严格区分开来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ɪnkleɪn(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "
and in this case I want the inclination for the subject . "
和 在 这 案件 我 想 这 倾角 为了 这 主题 . "
在这种情况下，我想要的是对这个主题的兴趣。

" ['fæbjələs] !
" Fabulous !
" 太棒了 !
太棒了！

[aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɜ:rdər] - ['tʃeɪmbər] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:] ['swi:dɪʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt]
I find in the ' murder - chamber ' nothing but the true Swedish nature of that
我 寻找 在 这 - 谋杀 - 房间 - 没有什么 但 这 真的 瑞典 自然 的 那
[taɪm] .
time .
时间 .
我在“凶案室”里看到的，只有那个时代瑞典人的真实面貌。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" The professor shrugged his shoulders .
" 这 教授 耸了耸肩 他的 肩膀 .
教授耸了耸肩。

" ['gusta:vəs] [ə'dɔ:lfəs] [meɪ] ['wɑ:ndər] [fɔ:r; fər] ['evər] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rməni] [æz; əz] [ðə; ði] - ['paɪəs] ['hɪrəʊ] ,
" Gustavus Adolphus may wander for ever about Germany as the ' pious hero ,
" 古斯塔夫 阿道弗斯 可能 漫步 为了 曾经 关于 德国 作为 这 - 虔诚的 英雄 ,
“古斯塔夫·阿道夫或许会永远作为‘虔诚的英雄’在德国游荡，

- [ɪf] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ʌðər] [pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'noʊ] [ðə; ði] .
' if for no other purpose than to annoy the ultramontanes .
- 如果 为了 不 其他 目的 比 到 烦人 这 超山人 .
即使没有其他目的，仅仅是为了激怒极端保守派。

" [fræŋk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:gwɔrt] [ˈfæməli] .
" Frank thought of the Siegwart family .
" 坦率 想法 的 这 西格沃茨 家庭 .

弗兰克想到了西格沃特一家。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [wi:: wi][ɑ:r; ər][ʌnˈdʒʌst][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] , " [sed] [hi:: hi] .
" I believe we are unjust in our judgments of the ultramontanes , " said he .
" 我 相信 我们 是 不公正 在 我们的 判决 的 这 超山人 , " 说 他 .
"我认为我们对极端保守派的评判是不公正的,"他说。

" [aɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [dɪˈkleəz] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:: tə][bi:: bi] [ʌltrəˈmɑ:nteɪn] ,
" I visit every day a family which my father declares not only to be ultramontane ,
" 我 访问 每一个 天 一个 家庭 哪个 我的 父亲 声明 不是 仅有的 到 是 超山地 ,
"我每天都去拜访一个家庭, 我父亲称他们不仅是极端保守的穆斯林家庭,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈklerɪkl] , [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ]
but even clerical , and on account of it will not associate with
但 甚至 文员 , 和 在 帐户 的 它 将要 不是 联系 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但即使是神职人员, 也因此不会与他们交往。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
But I saw there only the noble , good , and beautiful .
但 我 锯 那里 仅有的 这 高贵 , 好的 , 和 美丽的 .
但我看到的只有高尚、善良和美丽的人。

" [ænd; ənd][hi:: hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [sə:kəmˈstænʃəli:] [wʌt] [hi:: hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:gwɔrt] [ˈfæməli] .
" And he reported circumstantially what he knew of the Siegwart family .
" 和 他 据报道 间接地 什么 他 知道 的 这 西格沃茨 家庭 .
"他间接地汇报了他所了解的关于西格沃特家族的情况。"

" [ju:: jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkerfəli] ; [ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [noʊ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ˈændʒələ][hæz; həz]
" You have observed carefully ; and in particular no feature of Angela has
" 你 有 观察到 小心 ; 和 在 特别的 不 特征 的 安吉拉 有
[ɪˈskeɪpt] [ju:: jʊ] .
escaped you .
逃脱 你 .

"你观察得很仔细; 尤其是安吉拉的每一个特征你都注意到了。"

[ðɪs] [ˈændʒələ] , " [hi:: hi] [kənˈtɪnju:d] [dʒəuˈkəʊsli] , " [mʌst; məst][bi:: bi][æn; ən] [ɪnˈkɑ:rnət] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv]
This Angela , " he continued jocosely , " must be an incarnate ideal of
这 安吉拉 , " 他 持续 滑稽地 , " 必须 是 一个 体现 理想的 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,
the other world ,
这 其他 世界 ,

"这个安吉拉,"他继续开玩笑地说, "一定是另一个世界的理想化身。"

[sɪns] [ʃi:: ʃi][hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ʃi:: ʃi] [werz] [ˈkrɪnəlɪn] .
since she has excited the interest of my friend , even though she wears crinoline .
自从 她 有 兴奋的 这 兴趣 的 我的 朋友 , 甚至 尽管 她 穿着 裙撑 .
"
"
"

尽管她穿着衬裙, 却引起了我朋友的兴趣。

" [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [ˈkrɪnəlɪn] , " [sed] [fræŋk] .
" But she does not wear crinoline , " said Frank .
" 但 她 做 不是 穿 裙撑 , " 说 坦率 .
"但她不穿衬裙,"弗兰克说。

" [nɑ:t] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['smailɪŋ] .
" **Not !** " **returned the professor , smiling** .
" 不是 ! " **返回 这 教授 , 微笑** .

“才不是呢！”教授笑着回答。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [raɪt] .
" **Then it is just right** .
" 然后 它 是 只是 正确的 .

“那就刚刚好。”

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] - [bi'lɒŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] [naɪn] ['kwaɪəz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,
The Angel of Salingen belongs to the nine choirs of angels ,
这 天使 的 - 属于 到 这 九 合唱团 的 天使 ,

萨林根天使属于九个天使合唱团之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['wʊmənz] [fɔ:rm] [tu;; tə] [wɪn] [maɪ] [praʊd] ,
and was sent to the earth in woman's form to win my proud ,
和 曾是 发送 到 这 地球 在 女性的 形式 到 赢 我的 自豪的 ,

并以女性的形态被派往地球，去赢得我的骄傲，

['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [frend] [tu;; tə] [ðə; ði] [fer] [seks] . "
woman - hating friend to the fair sex . "
女士 - 憎恨 朋友 到 这 公平的 性别 . "

憎恨女性的“朋友”。

" [maɪ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
" **My conversion to the highest admiration of women is by no means impossible**
" 我的 转换 到 这 最高 钦佩 的 女性 是 经过 不 方法 不可能的
;
;
;
;
;

“我对女性产生最高的敬仰之情绝非不可能；

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [wʌn] [keɪs] , " ['ænsər] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:rnɪst] [təʊn] .
at least in one case , " answered Richard , in the same earnest tone .
在 至少 在 一 案件 , " 回答 理查德 , 在 这 相同的 认真 语气 .

“至少在一种情况下是这样，”理查德用同样认真的语气回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **I am astonished ! " said the professor** .
" 我 是 惊讶 ! " 说 这 教授 .

“我太惊讶了！”教授说道。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['bɑʊndləs] .
" **My interest is boundless** .
" 我的 兴趣 是 无边无际 .

我的兴趣是无限的。

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɑ:t] [si:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi] ? "
Could I not see this wonderful lady ? "
可以 我 不是 看 这 精彩的 女士 ? "

难道我不能见见这位美丽的女士吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
It is eight o'clock .
它 是 八 点钟 .

现在是八点钟。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈvɪzɪt] . "
At this hour I am accustomed to make my visit ."
在 这 小时 我 是 习惯 到 制作 我的 访问 . "

我习惯在这个时间来访。

" [let] [juːˈes][ɡooʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ˈɜːdʒd] [lʌts] .
" Let us go , by all means , " urged Lutz .
" 让 我们 去 , 经过全部 方法 , " 敦促 卢茨 .

“无论如何，都让我们走吧，”卢茨恳求道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [fræŋk] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈændʒələz] [ˈtʃærətəbl] [ˈpræktɪsɪz] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
On the way Frank spoke of Angela's charitable practices , of her love for the
在 这 方式 坦率 辐 的 安吉拉的 慈善 实践 , 的 她 爱 为了 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

途中，弗兰克谈起了安吉拉的慈善行为，谈起了她对穷人的爱。

[hɜːr; həɹ][ˈpaɪəs] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd]
her pious customs , and of her deep religious sentiment , which manifested
她 虔诚的 海关 , 和 的 她 深的 宗教 情绪 , 哪个 表现出来
[ɪtˈself][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ;
itself in every thing ;
本身 在 每一个 事物 ;

她虔诚的习俗和深厚的宗教情怀，体现在她生活的方方面面；

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːdəsti] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
of her activity in household matters , of her modesty and humility .
的 她 活动 在 家庭 事情 , 的 她 谦逊 和 谦逊 .

她在家务方面的勤奋，以及她的谦逊和温顺。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
All this he said in a tone of enthusiasm .
全部 这 他 说 在 一个 语气 的 热情 .

他说完这一切时，语气充满了热情。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The professor listened with attention and smiled .
这 教授 听着 和 注意力 和 微笑 .

教授认真地听着，脸上带着微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈændʒələ] [ˈstændɪŋ]
As they went through the gate into the large court - yard , they saw Angela standing
作为 他们 去 通过 这 门 进入 这 大的 法庭 - 院子 , 他们 锯 安吉拉 常设
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪndən] .
under the lindens .
在下面 这 椴树 .

当他们穿过大门进入大院子时，他们看到安吉拉站在菩提树下。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
She held a large dish in her hand .
她 握住 一个 大的 盘子 在 她 手 .

她手里拿着一个大盘子。

[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [prest] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ˈneɪʃəns]
About her pressed and crowded the representatives of all races and nations
关于 她 按下 和 挤 这 代表 的 全部 种族 和 国家
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [məˈtɪriəl] [ˈprɑːgres] [hæz; həz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvɪʃ] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
of that multitude which material progress has raised from slavish degradation .
的 那 民众 哪个 材料 进步 有 提高 从 奴隶 降解 .

在她周围挤满了来自各个种族和国家的代表，这些人都是物质进步从奴隶般的堕落中解放出来的。

[frʌm; frəm][ˈændʒələz][hænd] [reɪnd] [ˈɡoʊldən][kɔːrŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [bruːd] , [huː] , [prest] [baɪ]
From Angela's hand rained golden corn among the chattering brood , who , pressed by
从 安吉拉的 手 下雨了 金的 玉米 之中 这 喋喋不休 幼虫 , WHO , 按下 经过
[ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ˈæpɪtaɪt] ,
a ravenous appetite ,
一个 贪婪的 食欲 ,

安吉拉手中的金玉米像雨点般洒落在叽叽喳喳的孩子们中间，孩子们被饥饿的胃口折磨着，

[ˈhʌŋɡrəli] [ʌvd] , [pʊʃt] , [ænd; ənd][ʌpˈset] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
hungrily shoved , pushed , and upset each other .
饥饿地 推搡 , 推动 , 和 沮丧的 每个 其他 .

他们饥渴地推搡、推挤，互相惹恼对方。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [kɑːks] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər][prəˈpraɪəti] ,
Even the chivalrous cocks had forgotten their propriety ,
甚至 这 骑士精神 公鸡 有 被遗忘的 他们的 礼 ,

就连那些彬彬有礼的公鸡也忘记了礼仪。

[ænd; ənd] [ˈɡriːdɪli] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fruːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡæləntli] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ]
and greedily snatched up the yellow fruit without gallantly cooing and offering
和 贪婪地 抢夺 向上 这 黄色的 水果 没有 英勇地 咕咕 和 提供

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
the treasure to the females .
这 宝藏 到 这 女性 .

雄鹿贪婪地抢夺了黄色的果实，既没有彬彬有礼地发出咕咕声，也没有把这些珍宝献给雌鹿。

[ˈnɪmb(ə)l] [dʌks] [ɡlaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] , [kwɪk] [æz; əz]
Nimble ducks glided between the legs of the turkeys and snatched up , quick as
灵活 鸭子 滑翔 之间 这 腿 的 这 火鸡 和 抢夺 向上 , 快的 作为
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

敏捷的鸭子从火鸡腿间滑过，像闪电般迅速地叼走了猎物。

[ðə; ði] [ɡreɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈoʊpən] [bɪlz] .
the grains from their open bills .
这 谷物 从 他们的 打开 账单 .

它们张开嘴，从嘴里叼出谷粒。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] ,
This did not please the turkeys ,
这 做过 不是 请 这 火鸡 ,

这让火鸡们很不高兴。

[huː] [ˈɡɒbəld] [ænd; ənd] [strʌk] [ðer; ðər] [ˈɑːrp] [bɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] .
who gobbled and struck their sharp bills into the bobbing heads of the ducks .
WHO 狼吞虎咽 和 击 他们的 锋利的 账单 进入 这 上下摆动 头部 的 这 鸭子 .

它们发出咕咕声，用尖嘴猛击鸭子上下晃动的脑袋。

[ə; eɪ][ˈsaːləteri] [ˈtɜːrki] [kɑːk] [əˈloʊn] [skɔːnd] [tuː; tə] [paːˈrtɪsɪpert] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A solitary turkey cock alone scorned to participate in the hungry pleasures of the
一个 孤 火鸡 公鸡 独自的 被鄙视 到 参加 在 这 饥饿的 快乐 的 这

[ˈkɑːmən] [hɜːrd] .
common herd .
常见的 一群 .

一只孤零零的公火鸡，不愿参与到火鸡群的饕餮盛宴中。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['stɪfli] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['baːdi] , [strʌtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He spread his wings stiffly like a crinoline around his body , strutted about the
他 传播 他的 翅膀 僵硬地 喜欢 一个 裙撑 大约 他的 身体 , 昂首阔步 关于 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他僵硬地展开双翼，像裙撑一样裹住身体，在院子里昂首阔步地走来走去。

[ʌtəd] [ə; eɪ][gælənt] ['gʌtərəl] ['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][faɪn] ['leɪdi][ɪn] [stɑɪl] .
uttered a gallant guttural gobble , and played the fine lady in style .
说出 一个 英勇 喉音 咕噜 , 和 玩 这 美好的 女士 在 风格 .
他发出了一声英勇的喉音咕噜声，优雅地扮演了一位贵妇人。

[nɪr] [ðə; ði] [gert] [stʊd] [ðə; ði] [stɔːlz] .
Near the gate stood the stalls .
靠近 这 门 站立 这 摊位 .

大门附近是摊位。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,
They all had double doors ,
他们 全部 有 双倍的 门 ,

它们都装有双扇门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
so that the upper part could be opened while the lower half remained closed .
所以 那 这 上 部分 可以 是 打开 尽管 这 降低 一半 剩余 关闭 .
这样，上半部分可以打开，而下半部分保持关闭。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [pæst] ,
As the two friends passed ,
作为 这 二 朋友们 通过了 ,

两位朋友经过时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] [prə'truːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːz] .
they saw a massive head protruding through the open half of one of those doors .
他们 锯 一个 大量的 头 突出 通过 这 打开 一半 的 一 的 那些 门 .
他们看到一个巨大的脑袋从其中一扇敞开的门里伸了出来。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [red] ,
The head was red ,
这 头 曾是 红色的 ,

头部是红色的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['jəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] [huː] [hæd; həd]['brʊʊkən] [luːs]
and was set upon the powerful shoulders of a steer who had broken loose
和 曾是 放 之上 这 强大的 肩膀 的 一个 转向 WHO 有 破碎的 松动的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæsniŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .
from his fastening to take a walk about the yard .
从 他的 紧固 到 拿 一个 走 关于 这 院子 .

于是，它被放在一头挣脱缰绳在院子里散步的公牛强壮的肩膀上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][snɔːrt] , [kɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
When he saw the strangers , he began to snort , cock his ears , and shake
什么时候 他 锯 这 陌生人 , 他 开始 到 哼哼 , 公鸡 他的 耳朵 , 和 摇
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

当他看到陌生人时，他开始哼哼唧唧，竖起耳朵，摇头晃脑。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
while his fiery eyes rolled wildly in his head .
尽管 他的 火热 眼睛 滚动 疯狂地 在 他的 头 .

他那双燃烧着火焰的眼睛在眼眶里疯狂地转动着。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [bi:st] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [sta:pt] .

" **A handsome beast** , " **said Frank** , **as he stopped** .
" 一个 英俊的 兽 , " 说 坦率 , 作为 他 停止 .

“真是一头漂亮的野兽,”弗兰克停下脚步说道。

" [haʊ] [waɪd][hi:; ɪz] ['fɔ:rhed] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [hi:; ɪz][hɔ:rnz] , [haʊ] ['paʊərf(ə)l][hi:; ɪz] [tʃest] ! " **How wide his forehead** , **how strong his horns** , **how powerful his chest** ! "
" 如何 宽的 他的 前额 , 如何 强的 他的 角 , 如何 强大的 他的 胸部 ! "

“他的额头多么宽阔，他的角多么强壮，他的胸膛多么雄伟！”

" [hi:; ɪz] [hed] , " [sed] [lʌts] , " [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] **His head** , " **said Lutz** , " **would be an expressive symbol for the evangelist**
" 他的 头 , " 说 卢茨 , " 会 是 一个 富有表现力的 象征 为了 这 福音传道者 [lu:k] . **Luke** .
卢克 .

“他的头颅,”卢茨说，“将成为福音传道者路加的生动象征。”

" [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz][na:t] [pli:zd] [wið; wiθ] [ði:z] ['kɑ:mpləments] . **The steer was not pleased with these compliments** .
" 这 转向 曾是 不是 高兴 和 这些 赞美 .

“这头牛对这些赞美并不高兴。”

[be'ləʊɪŋ] ['æŋgrəli][hi:; hi] [rʌft] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [geɪv] [wei] . **Bellowing angrily he rushed against the door , which gave way** .
咆哮 愤怒地 他 匆忙 反对 这 门 , 哪个 给予 方式 .

他愤怒地咆哮着，猛地撞向大门，大门随即被撞开。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] **Slowly and powerfully came forth from the darkness of the stall the colossal**
缓慢地 和 强大的 来了 前进 从 这 黑暗 的 这 摊位 这 庞大 [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [bi:st] . **limbs of the dangerous beast** .
四肢 的 这 危险的 兽 .

从马厩的黑暗中缓缓而有力地伸出了危险野兽的巨大肢体。

[ðə; ði] [frendz] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['enəmi] , [stʊd] ['perəlaɪzd] **The friends , unexpectedly placed in the power of this terrible enemy , stood paralyzed**
这 朋友们 , 不料 放置 在 这 力量 的 这 糟糕的 敌人 , 站立 瘫痪 .
:
:

朋友们猝不及防地落入这个可怕敌人的手中，动弹不得。

[ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] ['læɪŋ] [hi:; ɪz][saɪdz][wið; wiθ][hi:; ɪz][teɪl] , ['ləʊəɪŋ] [hi:; ɪz] [hed] **They beheld the colossus lashing his sides with his tail , lowering his head**
他们 观看 这 巨人 鞭打 他的 侧面 和 他的 尾巴 , 降低 他的 头 ['θretnɪŋli] , **threateningly** ,
威胁地 ,

他们看到那巨人用尾巴抽打着自己的身体两侧，低下头，发出威胁的表情。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] ['sti:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] **and maliciously stealing toward them like a cat stealing to a mouse till she**
和 恶意地 偷窃 朝向 他们 喜欢 一个 猫 偷窃 到 一个 老鼠 直到 她 [gets] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɒr] [sprɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **gets within a sure spring of it** .
获得 之内 一个 当然 春天 的 它 .

像猫捉老鼠一样恶意地向它们靠近，直到离它们只有一步之遥。

[ðə; ði] [stɪr] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzeɪn] [ɑ:n][st'reɪndʒəz] .

The steer had evidently the same design on strangers .
这 转向 有 显然 这 相同的 设计 在 陌生人 :

这头牛显然对陌生人抱有同样的敌意。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ə'mju:z] [hɪm'self]

He thought to crush them with his iron forehead and amuse himself
他 想法 到 压碎 他们 和 他的 铁 前额 和 娱乐 他自己

[wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:dɪz] .

with tossing up their lifeless bodies .
和 抛掷 向上 他们的 无生命 身体 :

他想用他铁铸的额头把他们碾碎，然后把他们毫无生气的尸体抛向空中取乐。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] , [ˈklɪrli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .

They saw this , clearly enough , but there was no time for flight .
他们 锯 这 , 清楚地 足够的 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 航班 :

他们看得清清楚楚，但已经没有时间逃走了。

[ðə; ði] [red] [stɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ˈɑ:nset] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [rʌn][ðem; ðəm] [daʊn] .

The red steer in his mad onset would certainly overtake and run them down .
这 红色的 转向 在 他的 疯狂的 发病 会 当然 超过 和 跑步 他们 向下 :

那头疯狂冲锋的红牛肯定会追上并撞倒他们。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bʊl] - [faɪts] [haʊ] [ðeɪ] [məst; məst]

Luckily , the professor remembered from the Spanish bull - fights how they must
幸运的是 , 这 教授 记得 从 这 西班牙语 公牛 - 战斗 如何 他们 必须

[mi:t] [ði:z] [bi:sts] ,

meet these beasts ,
见面 这些 野兽 ,

幸好，这位教授从西班牙斗牛比赛中记住了如何应对这些野兽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwikli] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

and he quickly warned his friend .
和 他 迅速地 警告 他的 朋友 :

他立即警告了他的朋友。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [slɪp] [ˈkwikli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

" If he charges , slip quickly to one side .
" 如果 他 收费 , 滑 迅速地 到 一 边 :

“如果他冲过来，迅速向一侧躲开。”

" [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [wen] [ðə; ði] [stɪr] [geɪv] [ə; eɪ]

" Scarcely had the words escaped his trembling lips , when the steer gave a
" 几乎 有 这 字 逃脱 他的 发抖 嘴唇 , 什么时候 这 转向 给予 一个

[ʃɔ:rt] [ˈbeloʊ] ,

short bellow ,
短的 下面 ,

“话音未落，那头小牛就发出了一声短促的吼叫，他颤抖着嘴唇，

[ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [rʌft] [əˈpɑ:n] [fræŋk] .

lowered his head , and , quick as an arrow , rushed upon Frank .
降低 他的 头 , 和 , 快的 作为 一个 箭 , 匆忙 之上 坦率 :

他低下头，像箭一样快地冲向弗兰克。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He jumped to one side , but slipped and fell to the ground .
他 跳了起来 到 一 边 , 但 滑倒了 和 跌倒 到 这 地面 :

他向一侧跳去，却滑倒在地。

[ðə; ði] [stɪr] [dæft] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [broʊk] ['sevrəl]
The steer dashed against a wagon that was standing near , and broke several
这 转向 虚线 反对 一个 车皮 那 曾是 常设 靠近 , 和 打破 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [spəʊks] .
of the spokes .
的 这 发言人 :

公牛猛地撞到附近停着的一辆马车上，撞断了好几根车轮辐条。

[ˈmædənd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Maddened at the failure of his charge ,
疯狂的 在 这 失败 的 他的 收费 ,
[hɪz; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [fræŋk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər]
he turned quickly about and saw Frank lying on the ground , and rejoiced over
他 转向 迅速地 关于 和 锯 坦率 说谎 在 这 地面 , 和 欣喜若狂 超过
[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['vɪktɪm] .
his helpless victim .
他的 无助 受害者 :

他猛地转身，看到弗兰克躺在地上，便为他无助的受害者感到高兴。

['rɪtʃəd] [kə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ɡɑːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɪnʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt]
Richard commended his soul to God , but had enough presence of mind not
理查德 赞扬 他的 灵魂 到 上帝 , 但 有 足够的 在场 的 头脑 不是
[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ;
to move a limb ;
到 移动 一个 肢 ;

理查德将自己的灵魂托付给了上帝，但他头脑清醒，没有动弹。

[hi; hi] ['iːv(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
he even kept his eyes closed .
他 甚至 保留 他的 眼睛 关闭 :

他甚至全程闭着眼睛。

[ðə; ði] [stɪr] [snaft] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [breθ] .
The steer snuffed about , and Frank felt his warm breath .
这 转向 熄灭 关于 , 和 坦率 毛毡 他的 温暖的 气息 :

牛犊四处嗅了嗅，弗兰克感觉到了它温暖的呼吸。

[ðə; ði] [stɪr] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋ] ,
The steer evidently did not know how to begin with the lifeless thing ,
这 转向 显然 做过 不是 知道 如何 到 开始 和 这 无生命 事物 ,
[ʌn'tɪl] [hi; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mæs] .
until he took it into his head to stick his horns into the yielding mass .
直到 他 采取 它 进入 他的 头 到 戳 他的 角 进入 这 屈服 大量的 :

这头牛显然不知道该如何对付这具尸体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɔːst] - - [naʊ] [ðə; ði] [stɪr] ['louə-d] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] - - [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]
The young man was lost - - now the steer lowered his horns - - now came the
这 年轻的 男人 曾是 丢失的 - - 现在 这 转向 降低 他的 角 - - 现在 来了 这
['reskjʊː] .
rescue .
救援 :

年轻人迷路了——现在公牛低下了角——救援来了。

['ændʒələ][hæd; həd]['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [stɪr] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Angela had only observed the visitor as the bellowing steer rushed at him .
安吉拉 有 仅有的 观察到 这 游客 作为 这 咆哮 转向 匆忙 在 他 :

安吉拉只是看着那头咆哮的公牛向来访者冲过来。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
All this took but a minute .
全部 这 采取 但 一个 分钟 .

这一切只用了一分钟。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,
The servants were not then in the yard ; and before they could be called ,
这 仆人 是 不是 然后 在 这 院子 ; 和 前 他们 可以 是 称为 ,
当时仆人们不在院子里；还没等他们被叫来，

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] .
Richard would be gored a dozen times by the sharp weapons of the steer .
理查德 会 是 刺伤 一个 打 时代 经过 这 锋利的 武器 的 这 转向 .
理查德会被公牛锋利的角顶伤十几次。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈtreɪmbl] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ; [hiː; hi] [ˈniːðər] [dɜːd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
The professor trembled in every limb ; he neither dared to cry for help ,
这 教授 颤抖 在 每一个 肢 ; 他 两者都不 敢于 到 哭 为了 帮助 ,
教授浑身颤抖，连呼救的勇气都没有。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [stɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [nɔːr][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
lest he might remind the steer of his presence , nor to move from the place
免得 他 可能 提醒 这 转向 的 他的 在场 , 也不 到 移动 从 这 地方
.
.
.

免得他让那头牛想起他的存在，也免得它离开那里。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [briːð] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf]
He seemed destined to be compelled to see his friend breathe out his life
他 似乎 注定 到 是 被迫 到 看 他的 朋友 呼吸 出去 他的 生活
[ʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [stæbz] .
under the torturing stabs .
在下面 这 酷刑 刺伤 .

他似乎注定要亲眼目睹他的朋友在酷刑般的刀刺下咽气而死。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ˈændʒələz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪmˈperətɪvli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .
Before this happened , however , Angela's voice rang imperatively through the yard .
前 这 发生 , 然而 , 安吉拉的 嗓音 响铃 必须 通过 这 院子 .
然而，在此之前，安吉拉的声音响彻整个院子，语气十分强硬。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [stɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The astonished steer raised his head ,
这 惊讶 转向 提高 他的 头 ,
那头惊愕的公牛抬起了头，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][freɪl] [fɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
and when he saw the frail form coming toward him with the dish in her
和 什么时候 他 锯 这 脆弱 形式 未来 朝向 他 和 这 盘子 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当他看到那个瘦弱的身影端着盘子向他走来时，

[hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [loʊ] ,
he gave forth a friendly low ,
他 给予 前进 一个 友好的 低的 ,
他发出了一声友好的低沉的声音，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and had even the good grace to go a few steps to meet her .
和 有 甚至 这 好的 优雅 到 去 一个 很少 步骤 到 见面 她 .
甚至还颇有风度地走了几步去迎接她。

" [fɔ:k] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ʃi:; ji] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
" **Falk** , **what** **are** **you** **about** ? " **said** **she** **reproachfully** .

" 福克 , 什么 是 你 关于 ? " 说 她 责备地 .
"福克, 你这是在干什么?"她责备地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bi:st] [tu:; tə] [tri:t] [ˈvɪzɪtər] [soʊ] .
" **You** **are** **a** **terrible** **beast** **to** **treat** **visitors** **so** .

" 你 是 一个 糟糕的 兽 到 对待 访客 所以 .
"你这样对待访客,真是太残忍了。"

" [fɔ:k] [loʊd] [hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,
" **Falk** **lowed** **his** **apology** , **and** , **as** **he** **perceived** **the** **contents** **of** **the** **dish** ,

" 福克 低 他的 道歉 , 和 , 作为 他 感知 这 内容 的 这 盘子 ,
福克低声道歉, 当他看清盘子里的东西时,

[hi:; hi] [ˈɔ:kwərdli] [sæŋk][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
he **awkwardly** **sank** **his** **mouth** **into** **it** .

他 尴尬地 沉没 他的 嘴 进入 它 .
他笨拙地把嘴埋了进去。

[ˈændʒələ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
Angela **scratched** **his** **jaws** ,

安吉拉 刮痕 他的 下颚 ,
安吉拉挠了挠他的下巴,

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n][fər'gɔ:t][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ʌnd][held] [stɪl]
at **which** **he** **was** **so** **delighted** **that** **he** **even** **forgot** **the** **dish** **and** **held** **still**

在 哪个 他 曾是 所以 高兴极了 那 他 甚至 忘了 这 盘子 和 握住 仍然
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like **a** **child** .
喜欢 一个 孩子 .
他高兴极了, 甚至忘记了盘子里的食物, 像个孩子一样一动不动。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] - - [ðə; ði] [ˈeri] [fɔ:rm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The **professor** **looked** **on** **this** **scene** **with** **amazement** - - **the** **airy** **form** **before** **the**

这 教授 看起来 在 这 场景 和 惊愕 - - 这 轻盈的 形式 前 这
[ˈmɜ:rdərəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] .

murderous **head** **of** **the** **steer** .
杀人犯 头 的 这 转向 .

教授惊奇地看着眼前这一幕——轻盈的身影出现在凶狠的牛头面前。

[æz; əz][ˈmæstər] [fɔ:k] [brɪ'gæn][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [lɪk] [ˈændʒələz][hænd] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr]
As **Master** **Falk** **began** **even** **to** **lick** **Angela's** **hand** , **the** **professor** **was** **very** **near**

作为 掌握 福克 开始 甚至 到 舔 安吉拉的 手 , 这 教授 曾是 非常 靠近
[brɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ˈmɪrəklz] .

believing **in** **miracles** .
相信 在 奇迹 .

当福克大师甚至开始舔安吉拉的手时, 教授几乎就要相信奇迹了。

" [soʊ] [naʊ] , [bi:; bi] [raɪt] [gʊd] , [fɔ:k] ! " [sed] [ʃi:; ji] [ˈkɒʊksɪŋli] ; " [naʊ] [goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ]
" **So** **now** , **be** **right** **good** , **Falk** ! " **said** **she** **coaxingly** ; " **now** **go** **back** **where** **you**

" 所以 现在 , 是 正确的 好的 , 福克 ! " 说 她 哄骗地 ; " 现在 去 后退 在哪里 你
[brɪ'ɔ:n] .

belong .
属于 .

“好了, 乖乖听话, 福克!”她哄着说; “现在回到你该去的地方去吧。”

[ki:p] [ˈpɜ:rfrɪktli] [ˈkwaiət] , [hɛə] [fræŋk] ; [du:][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [ˈoʊvər] .
Keep **perfectly** **quiet** , **Herr** **Frank** ; **do** **not** **move** , **and** **it** **will** **be** **soon** **over** .

保持 完美 安静的 , 先生 坦率 ; 做 不是 移动 , 和 它 将要 是 很快 超过 .

弗兰克先生, 请保持绝对安静, 不要动, 很快就会结束了。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [stɪr] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [nek] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [brɪʃːr] [hɪm; ɪm] ,
" She patted the steer on the broad neck , and holding the dish before him ,
" 她 轻拍 这 转向 在 这 广阔 脖子 , 和 保持 这 盘子 前 他 ,
她拍了拍小牛宽阔的脖子, 然后把盘子放在它面前,

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
led him to the stall , into which he quickly disappeared .
引领 他 到 这 摊位 , 进入 哪个 他 迅速地 消失 .
把他带到摊位前, 他很快就消失在了里面。

[fræŋk] [ə'rouz] .
Frank arose .
坦率 出现 .
弗兰克站了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] ? " [æskt] [lʌts] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrɪn] .
" You are not hurt ? " asked Lutz with concern .
" 你 是 不是 伤害 ? " 问 卢茨 和 忧虑 .
“你没受伤吧? ”卢茨关切地问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['ænsər] [fræŋk] ,
" Not in the least , " answered Frank ,
" 不是 在 这 至少 , " 回答 坦率 ,
“一点也不,”弗兰克回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
taking out his pocket handkerchief and brushing the dust from his clothes .
采取 出去 他的 口袋 手帕 和 刷牙 这 灰尘 从 他的 衣服 .
他掏出口袋里的手帕, 掸了掸衣服上的灰尘。

[ðə; ði] [prə'fesər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [fel] ,
The professor brought him his hat , which had bounced away when he fell ,
这 教授 带来 他 他的 帽子 , 哪个 有 弹跳 离开 什么时候 他 跌倒 ,
教授把帽子捡了回来, 帽子是他摔倒时弹开的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪmblɪŋ] [frend] .
and placed it on the head of his trembling friend .
和 放置 它 在 这 头 的 他的 发抖 朋友 .
然后把它放在他那位颤抖的朋友的头上。

[ˈændʒələ] [rɪ'tɜːrɪnd] ['æftər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] .
Angela returned after housing the steer .
安吉拉 返回 后 住房 这 转向 .
安吉拉把小牛安置好后就回来了。

[fræŋk] [went] [sʌm; səm] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
Frank went some steps toward her , as if to thank her on his knees
坦率 去 一些 步骤 朝向 她 , 作为 如果 到 感谢 她 在 他的 膝盖

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;
for his life ;
为了 他的 生活 ;
弗兰克朝她走了几步, 仿佛要跪下来感谢她救了他的命;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but he concluded to stand , and a sad smile passed over his countenance .
但 他 结束 到 站立 , 和 一个 伤心 微笑 通过了 超过 他的 面容 .
但他最终还是站了起来, 脸上浮现出一丝悲伤的微笑。

" [ˈfrɔɪlɪn] [ˈændʒələ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [tuː; tə][juː; jə][maɪ]
" **Fräulein Angela** , " **said he** , " **I have the honor of introducing to you my**
" 弗劳莱因 安吉拉 , " 说 他 , " 我 有 这 荣誉 的 介绍 到 你 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"安吉拉小姐,"他说,"我很荣幸向您介绍我的朋友,

[hɛə] [lʌts] , [prəˈfesər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜːrsəti] . "
Herr Lutz , professor at our university . "
先生 卢茨 , 教授 在 我们的 大学 . "

卢茨先生, 我们大学的教授。

" [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It gives me pleasure to know the gentleman ,** " **said she .**
" 它 给予 我 乐趣 到 知道 这 绅士 , " 说 她 .

"认识这位先生让我很荣幸,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt]
" **But I regret that , through the negligence of Louis , you have been in great**
" 但 我 后悔 那 , 通过 这 疏忽 的 路易斯 , 你 有 到过 在 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

"但我很遗憾, 由于路易斯的疏忽, 你身处险境。"

[ɡreɪt] [ɡɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
if I had not been in the yard .
如果 我 有 不是 到过 在 这 院子 .

如果我当时不在院子里就好了。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] .
" **And her beautiful face became as pale as marble .**
" 和 她 美丽的 脸 成为 作为 苍白 作为 大理石 .

她美丽的脸庞变得像大理石一样苍白。

[ˈrɪtʃəd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] ,
Richard observed this expression of fright ,
理查德 观察到 这 表达 的 惊吓 ,

理查德注意到了这种惊恐的表情。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] [laɪk] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈlaɪt] ;
and it shot through his melancholy smile like rays of the highest delight ;
和 它 射击 通过 他的 忧郁 微笑 喜欢 射线 的 这 最高 喜 ;

它像极了极致喜悦的光芒, 穿透了他忧郁的微笑;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
but for his preserver he had not a single word of thanks .
但 为了 他的 保护者 他 有 不是 一个 单身的 单词 的 谢谢 .

但对于救他的人, 他却没有任何感谢的话。

[lʌts] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] [kənˈdʌkt] , [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ænd]
Lutz , not understanding this conduct , was displeased at his friend , and
卢茨 , 不是 理解 这 执行 , 曾是 不高兴 在 他的 朋友 , 和
[ˌʌndərˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
undertook himself to return her thanks .
承担 他自己 到 返回 她 谢谢 .

卢茨不理解朋友的这种行为, 对他很不高兴, 并决定亲自向她道谢。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:ɾself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər] , [ˈfrɔɪlən] [ˈændʒələ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You have placed yourself in the greatest danger , Fräulein Angela , " said he .**
" 你 有 放置 你自己 在 这 最 危险 , 弗劳莱因 安吉拉 , " 说 他 .
“安吉拉小姐，你把自己置于极大的危险之中，”他说。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [stɪr] ,
" **Had I been able when you went to meet the steer ,**
" 有 我 到过 有能力的什么时候 你 去 到 见面 这 转向 ,
“如果我当时在你去见那头牛的时候，我能.....”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ;
I would have held you back with both hands ;
我 会 有 握住 你 后退 和 两个都 双手 ;
我本可以双手拦住你；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔ:lɪd] [baɪ] [fɪr] . "
but I must acknowledge that I was palsied by fear . "
但 我 必须 承认 那 我 曾是 麻痺症 经过 害怕 . "
但我必须承认，我当时吓得动弹不得。

" [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [ɪ:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I placed myself in no danger , " she replied .**
" 我 放置 我 在 不 危险 , " 她 回复 .
“我没有让自己身处险境，”她回答说。

" [fɔ:k] [noʊz] [em ˈi:] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [θæŋk] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈdeɪntɪz] .
" **Falk knows me well , and has to thank me for many dainties .**
" 福克 知道 我 出色地 , 和 有 到 感谢 我 为了 许多 精致小点心 .
“福克很了解我，他应该感谢我给他准备的许多美味佳肴。”

[wen] [ˈfa:ðər] [ɪz] [əˈweɪ] ,
When father is away ,
什么时候 父亲 是 离开 ,
父亲不在家的时候，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:lz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
I have to go into the stalls to see if the servants have done their work .
我 有 到 去 进入 这 摊位 到 看 如果 这 仆人们 有 完毕 他们的 工作 .
我必须去摊位里看看仆人们是否已经完成了他们的工作。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [noʊ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [neɪm] .
So all the animals know me , and I can call them all by name .
所以 全部 这 动物 知道 我 , 和 我 能 称呼 他们 全部 经过 姓名 .
所以所有的动物都认识我，我可以叫出它们的名字。

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **They went into the house .**
" 他们 去 进入 这 房子 .
他们进了房子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈperənts] [ɑ:r; ər][ˈæbsənt][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **It is well that my parents are absent to - day ,**
" 它 是出色地 那 我的 父母 是 缺席的 到 - 天 ,
“幸好我父母今天不在家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][noʊ][wʌn] ;
and that the accident was observed by no one ;
和 那 这 事故 曾是 观察到 经过 不 一 ;
事故发生时无人目击；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [swɪs] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [fɔːr; fər]
for my father would discharge the Swiss who has charge of the animals , for
为了 我的 父亲 会 释放 这 瑞士 WHO 有 收费 的 这 动物 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] .
his negligence .
他的 疏忽 .

因为我父亲会解雇负责照看这些动物的瑞士人，因为他疏忽职守。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
I would be sorry for the poor man .
我 会 是 对不起 为了 这 贫穷的 男人 .

我会同情这个可怜的人。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I beg of you , therefore , to say nothing of it to my father .
我 求 的 你 , 所以 , 到 说 没有什么 的 它 到 我的 父亲 .

因此，我恳求你不要把这件事告诉我父亲。

[aɪ] [wɪl] [kəˈrekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn]
I will correct him for it , and I am sure he will be more careful in
我 将要 正确的 他 为了 它 , 和 我 是 当然 他 将要 是 更多的 小心 在
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

我会纠正他的错误，我相信他以后会更加小心。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
" **While she spoke , the eyes of the professor rested upon her ,**
" 尽管 她 辐 , 这 眼睛 的 这 教授 休息 之上 她 ,

“她说话的时候，教授的目光一直停留在她身上。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈdaʊt(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is scarcely doubtful that in his present judgment the splendor of the
和 它 是 几乎 疑 那 在 他的 展示 判断 这 辉煌 的 这
[ˈraːstrəm][wʌz; wəz] [ɪˈklypsɪd] .
rostrum was eclipsed .
主席台 曾是 日食 .

毫无疑问，在他看来，讲台的辉煌已经黯然失色。

[fræŋk] [sæt][ˈsaɪlənt] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
Frank sat silent , observing .
坦率 卫星 沉默的 , 观察 .

弗兰克静静地坐着，观察着。

[hiː; hi] [ˈskersli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
He scarcely joined in the conversation , which his friend conducted with great
他 几乎 加入 在 这 对话 , 哪个 他的 朋友 实施 和 伟大的
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

他几乎没有参与到朋友热情洋溢的谈话中。

" [ðɪs] [əˈkɜːrəns] , " [sed] [lʌts] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
" **This occurrence , " said Lutz , on his way home ,**
" 这 发生 , " 说 卢茨 , 在 他的 方式 家 ,

“这件事，”卢茨在回家的路上说道。

" [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [lʌk] [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-z] .
" **appears to me like an episode from the land of fables and wonders .**
" 出现 到 我 喜欢 一个 插曲 从 这 土地 的 寓言 和 奇迹 .

“在我看来，这就像是童话世界里的一个故事。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] [stɪr] [faɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [əʊvə'klaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ; [ˈlæstli] ,
First , the steer fight ; then the overcoming of the beast by a maiden ; lastly ,
第一的 , 这 转向 斗争 ; 然后 这 克服 的 这 兽 经过 一个 少女 ; 最后 ,
首先是斗牛; 然后是少女战胜野兽; 最后,

[ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv] [sʌtɪ] ['bjuːtɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [wʌnz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]
a maid of such beauty that all the fair ones of romance are thrown in the
一个 女佣 的 这样的 美丽 那 全部 这 公平的 一个 的 浪漫 是 抛掷 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

一位美貌绝伦的少女, 令所有浪漫故事中的佳人黯然失色。
[baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
By heaven ,
经过 天堂 ,

天哪,
[aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ɔːl][maɪ] ['lɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]
I must call all my learning to my aid in order to be able to forget her
我 必须 称呼 全部 我的 学习 到 我的 援助 在 命令 到 是 有能力的 到 忘记 她
[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɜː] !
and not fall in love up to the ears !
和 不是 落下 在 爱 向上 到 这 耳朵 !

我必须运用我所学的一切才能忘记她, 并且不至于深深地爱上她!
" [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Frank said nothing .
" 坦率 说 没有什么 .

弗兰克什么也没说。
" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɜːr; hər] ! " [sed] [lʌts] ['viːəməntli] .
" And you did not even thank her ! " said Lutz vehemently .
" 和 你 做过 不是 甚至 感谢 她 ! " 说 卢茨 强烈地 .
“你竟然连句谢谢都没说!”卢茨义愤填膺地说。

" [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'ɡælənt] .
" Your conduct was more than ungallant .
" 你的 执行 曾是 更多的 比 不绅士 .
你的行为极其不绅士。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I do not understand you . "
我 做 不是 理解 你 . "
我不懂你。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [fræŋk] .
" Nothing without reason , " said Frank .
" 没有什么 没有 原因 , " 说 坦率 .
“凡事皆有因果,”弗兰克说道。

" [noʊ] [ˈmætər] !
" No matter !
" 不 事情 !
“不管!

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['kænɑːt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
Your conduct cannot be justified , " growled the professor .
你的 执行 不能 是 合理的 , " 咆哮 这 教授 .
“你的行为是不可饶恕的,”教授咆哮道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [pri'ventɪd] [juː; jʊ] [frəm; frəm] ['θæŋkɪŋ] [jʊr; jər]
" **I would like to know the reason that prevented you from thanking your**
" 我 会 喜欢 到 知道 这 原因 那 阻止 你 从 谢谢 你的
[prɪ'zɜːrvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] ?
preserver for your life ?
保护者 为了 你的 生活 ?

我想知道是什么原因让你没有感谢救命恩人？

" ['rɪtʃəd] [stɔːpt] , [lʊkt] ['kwaiətli] [ɪntuː] [ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Richard stopped , looked quietly into the glowing countenance of his friend ,**
" 理查德 停止 , 看起来 悄悄 进入 这 发光 面容 的 他的 朋友 ,
[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['daʊtɪŋli] ,
and proceeded doubtingly ,
和 继续 怀疑地 ,
理查德停下脚步，静静地看着朋友容光焕发的脸庞，犹豫地继续说道：

" [juː; jʊ] [æɪ; jəl] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪ] [ə'fensɪv] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːrdnəbl] .
" **You shall know all , and then judge if my offensive conduct is not pardonable .**
" 你 将 知道 全部 , 和 然后 法官 如果 我的 进攻 执行 是 不是 情有可原 .
“你们将会知道一切，然后判断我的冒犯行为是否不可饶恕。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [met] ['ændʒələ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊʊnli] [roʊd]
" **He began to relate how he met Angela for the first time on the lonely road**
" 他 开始 到 涉及 如何 他 遇见 安吉拉 为了 这 第一的 时间 在 这 孤独 路
[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,
他开始讲述他第一次在森林里那条僻静的小路上遇见安吉拉的情景。

[haʊ] [jiː; jɪ] [ðen] [merd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
how she then made a deep impression on him ,
如何 她 然后 制成 一个 深的 印象 在 他 ,
她是如何给他留下深刻印象的呢？

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [frəm; frəm] ['klɪŋənɒɜːg] ,
what he learned of her from the poor man and from Klingenberg ,
什么 他 学习 的 她 从 这 贫穷的 男人 和 从 克林根贝格 ,
他从这个穷人和克林根贝格那里了解到了她的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnɪən] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [baɪ] ['ændʒələ] ;
and how his opinion of womankind had been shaken by Angela ;
和 如何 他的 观点 的 女性 有 到过 摇晃 经过 安吉拉 ;
以及安吉拉如何动摇了他对女性的看法；

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːgwɔːrt] ['fæməli] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
then he spoke of his object in visiting the Siegwart family , of his
然后 他 辐 的 他的 目的 在 访问 这 西格沃茨 家庭 , 的 他的
[ɑːbzə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
observations and experience .
观察 和 经验 .
然后他谈到了他拜访西格沃特家族的目的，以及他的观察和经历。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
" **I had about come to the conclusion , and the occurrence of to - day**
" 我 有 关于 来 到 这 结论 , 和 这 发生 的 到 - 天
[rɪəlaɪzɪz] [ðæt] [kən'kluːz(ə)n] ,
realizes that conclusion ,
意识到 那 结论 ,
“我差不多已经得出结论了，而今天发生的事情证实了我的结论。”

[ðæt] ['ændʒələ] [pə'zesiz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)] ['vɜ:rtʃu:] [wɪt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
that Angela possesses that admirable virtue which , until now ,
那 安吉拉 拥有 那 令人钦佩的 美德 哪个 , 直到 现在 ,
安吉拉拥有那种令人钦佩的美德, 直到现在,

[aɪ] [bi'li:vɔd] ['oʊnli][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wɜ:rld] .
I believed only to exist in the ideal world .
我 相信 仅有的 到 存在 在 这 理想的 世界 .
我曾以为自己只存在于理想世界里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['vænəti][ɪn][hɜ:r; hər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] .
If there is a spark of vanity in her , I must have offended her .
如果 那里 是 一个 火花 的 虚荣 在 她 , 我 必须 有 被冒犯了 她 .
如果她身上还有一丝虚荣心, 那一定是我冒犯了她。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][em 'i:] , [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] , [ænd; ɛnd] ['tri:tɪd]
She must have looked resentfully at me , the ungrateful man , and treated
她 必须 有 看起来 怨恨地 在 我 , 这 忘恩负义 男人 , 和 治疗
[em 'i:] ['sʌlkɪli] .
me sulkily .
我 闷闷不乐 .
她一定满怀怨恨地看着我这个忘恩负义的男人, 并且闷闷不乐地对待我。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ;
But such was not the case ;
但 这样的 曾是 不是 这 案件 ;
但事实并非如此;

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['klɪrənəs] [ænd; ɛnd] ['kaɪndnəs] [æz; ɛz]['evər] .
her eyes rested on me with the same clearness and kindness as ever .
她 眼睛 休息 在 我 和 这 相同的 清晰度 和 仁慈 作为 曾经 .
她的目光依旧清澈而温柔地落在我身上。

[maɪ] [kɔ:rs] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [dɪd][nɑ:t] [ə'fend] [hɜ:r; hər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ]
My coarse unthankfulness did not offend her , because she does not think much
我的 粗 忘恩负义 做过 不是 得罪 她 , 因为 她 做 不是 思考 很多
[ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,
我粗鲁无礼的忘恩负义并没有冒犯她, 因为她并不看重自己。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [meɪks] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
because she makes no pretensions , because she does not know her great
因为 她 制作 不 虚荣心 , 因为 她 做 不是 知道 她 伟大的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
因为她不自负, 因为她不知道自己有多么优秀。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəz] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)]['hju:mən] ['wɪknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'fekʃ(ə)n] - -
but considers her little human weaknesses in the light of religious perfection - -
但 考虑 她 小的 人类 弱点 在 这 光 的 宗教 完美 - -
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
但她以宗教完美为标准来看待自己的人性弱点——简而言之,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][ɪz]['tru:li] ['hʌmb(ə)] .
because she is truly humble .
因为 她 是 真的 谦逊的 .
因为她为人谦逊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈberi] [ðɪs] [ˈdɑːntləs] [diːd] [ɪn] [fərˈgetflnəs] .
She will bury this dauntless deed in forgetfulness .
她 将要 埋葬 这 无畏 契据 在 健忘 .

她会将这段英勇事迹埋葬在遗忘之中。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdʒɜːnəlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː]
She does not wish the little and great journals to bring her courage into
她 做 不是 希望 这 小的 和 伟大的 期刊 到 带来 她 勇气 进入
[pʌbˈlɪsəti] .
publicity .
宣传 .

她不希望大小报刊杂志将她的勇气公之于众。

[tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˌɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmæn] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmaːdəsti] ?
Tell me a woman , or even a man , who could be capable of such modesty ?
告诉 我 一个 女士 , 或者 甚至 一个 男人 , WHO 可以 是 有能力的 的 这样的 谦逊 ?
请告诉我, 有哪个女人, 甚至哪个男人, 能做到如此谦逊?

[huː] [wʊd] [rɪsk] [laɪf][tuː; tə][ˈreskjuː][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈrouʃəs] [stɪr]
Who would risk life to rescue a stranger from the horns of a ferocious steer
WHO 会 风险 生活 到 救援 一个 陌生人 从 这 角 的 一个 凶猛 转向
[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
without hesitation ,
没有 犹豫 ,

谁会毫不犹豫地冒着生命危险, 从凶猛公牛的角下救出一个陌生人?

[ænd; ənd][nɑːt][dɪˈzaɪər][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈrouɪk] [diːd] ?
and not desire an acknowledgment of the heroic deed ?
和 不是 欲望 一个 致谢 的 这 英勇 契据 ?

难道他不想让自己的英勇事迹得到认可吗?

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ˈændʒələ] , [haʊ] [ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ækt] !
How great is Angela , how admirable in every act !
如何 伟大的 是 安吉拉 , 如何 令人钦佩的 在 每一个 行为 !

安吉拉真是太棒了, 她的一言一行都令人钦佩!

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈθæŋkfəl] ; [jes] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ʌnˈθæŋkfəl] .
I was unthankful ; yes , in the highest degree unthankful .
我 曾是 忘恩负义 ; 是的 , 在 这 最高 程度 忘恩负义 .

我当时忘恩负义; 是的, 我极其忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪst] [maɪˈself] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [laɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈændʒələ][ɪn] [fʊl]
But I placed myself willingly in this odious light , in order to see Angela in full
但 我 放置 我 心甘情愿 在 这 令人厌恶的 光 , 在 命令 到 看 安吉拉 在 满的
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

但我心甘情愿地让自己置身于这令人厌恶的光芒之中, 以便一睹安吉拉的全部光彩。

[æz; əz][aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈkwaɪətli] ,
As I said , " he concluded quietly ,
作为 我 说 , " 他 结束 悄悄 ,

正如我所说, "他平静地总结道。

" [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [kənˈfes] [maɪˈself] [biˈsɪdʒd] - - [ˈvæŋkwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]
" I must soon confess myself besieged - - vanquished on the whole line of
" 我 必须 很快 承认 我 被围困 - - 战败者 在 这 所有的 线 的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . "
observation . "
观察 . "

“我不得不承认自己已经四面楚歌——在整个观察方向上都败下阵来。”

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第18/21页

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
To be just ,
到 是 只是 ,

公平地说，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['ændʒələ]
it must be admitted that a woman like what you have described Angela
它 必须 是 承认 那 一个 女士 喜欢 什么 你 有 描述 安吉拉
[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [grəʊz] [ænd; ənd][ˈraɪpənz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]
to be only grows and ripens on the ground of religious influences and
到 是 仅有的 生长 和 成熟 在 这 地面 的 宗教 影响 和
[kən'vɪkʃənz] . "
convictions . "
定罪 . "

必须承认，像你描述的安吉拉这样的女人，只有在宗教的影响和信仰的熏陶下才能成长成熟。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , " [sed] ['rɪtʃəd] , " [haʊ] ['mɑːdɪstli] [ʃiː; ji] [veɪld] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
" And did you observe , " said Richard , " how modestly she veiled the splendor of
" 和 做过 你 观察 , " 说 理查德 , " 如何 谦虚地 她 含蓄 这 辉煌 的
[hɜːr; hər] [breɪv] ['ækʃ(ə)n] ?
her brave action ?
她 勇敢的 行动 ?

“你有没有注意到，”理查德说，“她是如何谦逊地掩盖自己勇敢行为的光辉的？”

[ʃiː; ji] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] ,
She denied that there was any danger in the presence of the steer ,
她 否认 那 那里 曾是 任何 危险 在 这 在场 的 这 转向 ,
她否认牛的存在会带来任何危险。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] [biːsts] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][reɪdʒ] [fər'get] [ɔːl] ['frendʃɪp] .
although it is well known that those beasts in moments of rage forget all friendship .
虽然 它 是出色地 已知 那 那些 野兽 在 时刻 的 愤怒 忘记 全部 友谊 .
虽然众所周知，这些野兽在愤怒时会忘记所有的友谊。

['ændʒələ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Angela must certainly have felt this as she went to meet the horns of the
安吉拉 必须 当然 有 毛毡 这 作为 她 去 到 见面 这 角 的 这
[ɪnf'jʊəriɪtɪd][ˈænɪm(ə)][tuː; tə][ˈreskjʊː][em 'iː] .
infuriated animal to rescue me .
愤怒的 动物 到 救援 我 .

安吉拉在冲向那头愤怒的野兽，用角去救我的时候，肯定也感受到了这一点。

" [fræŋk] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sɪːgwɔːrt] ['fæməli] ; [hiː; hi]
" Frank visited daily , and sometimes twice a day , the Siegwart family ; he
" 坦率 到访 日常的 , 和 有时 两次 一个 天 , 这 西格沃茨 家庭 ; 他
[wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [rɪ'sɪːvd] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] ,
was always received with welcome ,
曾是 总是 已收到 和 欢迎 ,

弗兰克每天都会拜访西格沃特一家，有时一天两次；他总是受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
and might be considered an intimate friend .
和 可能 是 经过考虑的 一个 亲密的 朋友 .

甚至可以被视为亲密的朋友。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈspɪrɪt][ənˈfoʊldəd][ɪtˈself] [ˈklɪərə] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
The family spirit unfolded itself clearer and clearer to his view .
这 家庭 精神 展开 本身 更清晰 和 更清晰 到 他的 看法 .

在他眼中，家庭精神展现得越来越清晰。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] ,
He found that every thing in that house was pervaded by a religious influence ,
他 成立 那 每一个 事物 在 那 房子 曾是 弥漫 经过 一个 宗教 影响 ,
他发现那栋房子里的一切都充满了宗教气息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈzain] [ɔ:r] [ˈhɔ:ti] [ˈpaɪəti] .
and this without any design or haughty piety .
和 这 没有 任何 设计 或者 傲慢 虔诚 .

而且这一切都不带任何刻意安排或傲慢的虔诚。

[ðə; ði] [əˈsesər] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The assessor was destined to receive a striking proof of this .
这 评估员 曾是 注定 到 收到 一个 引人注目 证明 的 这 .

评估人员注定会收到一份令人信服的证据来证明这一点。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [roʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
One afternoon a coach rolled into the court - yard .
一 下午 一个 教练 滚动 进入 这 法庭 - 院子 .

一天下午，一辆马车驶入了院子。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][æt; ət] [ti:] .
The family were at tea .
这 家庭 是 在 茶 .

一家人正在喝下午茶。

[ðə; ði] [əˈsesər] [va:n] [ˈhæm] [ˈentərd] , [drest] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [blæk] ;
The Assessor von Hamm entered , dressed entirely in black ;
这 评估员 冯 哈姆 进入 , 穿着 完全 在 黑色的 ;

冯·哈姆评估员走了进来，他全身穿着黑色衣服；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
even the red ribbon was wanting in the button - hole .
甚至 这 红色的 丝带 曾是 想要 在 这 按钮 - 洞 .

就连纽扣孔里都缺少一条红丝带。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ju;; jʊ] ,
" **I have learned with grief of the misfortune that has overtaken you ,**
" 我 有 学习 和 悲伤 的 这 不幸 那 有 被超越 你 ,
“得知你遭遇的不幸，我深感悲痛。”

" [sed] [hi;; hi][ˌæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] .
" **said he after a very formal reception .**
" 说 他 后 一个 非常 正式的 接待 .

“他在一次非常正式的招待会后说道。”

" [aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **I obey the impulse of my heart when I express my sincere sympathy in the great**
" 我 服从 这 冲动 的 我的 心 什么时候 我 表达 我的 真诚 同情 在 这 伟大的
[əˈflɪk(ə)n] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][rɪˈlaɪzə] .
affliction you have suffered in the death of the dear little Eliza .
痛苦 你 有 遭受 在 这 死亡 的 这 亲爱的 小的 伊丽莎 .

“我遵从内心的冲动，对您因可爱的小伊丽莎去世而遭受的巨大痛苦表示衷心的慰问。”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [sɪˌɡwɔ:rt] .
" **The tears came into the eyes of Madame Siegwart .**
" 这 眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 夫人 西格沃茨 .

西格沃特夫人的眼中噙满了泪水。

[ˈændʒələ] [lʊkt] [streɪt] [brɪʃɔːr] [hɜːr; həər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsesər]
Angela looked straight before her , as if to avoid the glance of the assessor
安吉拉 看起来 直的 前 她 , 作为 如果 到 避免 这 瞥一眼 的 这 评估员
.
:
.

安吉拉直视前方，仿佛要避开评估员的目光。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɛə] [vɑːn] [ˈhæm] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] .
" **We thank you , Herr von Hamm , " returned the proprietor .**
" 我们 感谢 你 , 先生 冯 哈姆 , " 返回 这 业主 .

“谢谢您，冯·哈姆先生，”店主回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [traɪd] ,
" **We were severely tried ,**
" 我们 是 严重 尝试 ,

我们受到了严峻的考验，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪgˈzemptɪd]
but we are reasonable enough to know that our family cannot be exempted
但 我们 是 合理的 足够的 到 知道 那 我们的 家庭 不能 是 豁免
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
from the afflictions of human life .
从 这 苦难 的 人类 生活 .

但我们都明白，我们的家庭无法免受人生苦难。

" [ˈhæm] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [set] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **Hamm sat down , a cup was set before him ,**
" 哈姆 卫星 向下 , 一个 杯子 曾是 放 前 他 ,

哈姆坐了下来，一只杯子摆放在他面前。

[ænd; ænd] [ˈændʒələ] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [tiː] .
and Angela poured him out a cup of fragrant tea .
和 安吉拉 倾倒 他 出去 一个 杯子 的 香 茶 .

安吉拉给他倒了一杯香茶。

[ðə; ði] [əˈsesər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [moʊst]
The assessor acknowledged this service with his sweetest smile , and the most
这 评估员 已确认 这 服务 和 他的 最甜美的 微笑 , 和 这 最多
[əˈblaɪdʒd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] .
obliged expression of thanks .
有义务 表达 的 谢谢 .

评估员面带最甜美的笑容，并表达了最诚挚的谢意，对这项服务表示了认可。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] .
" **You are right , " he then said .**
" 你 是 正确的 , " 他 然后 说 .

“你说得对，”他接着说道。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪgˈzempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .
" **No one is exempt from the stroke of fate .**
" 不 一 是 豁免 从 这 中风 的 命运 .

“没有人能逃脱命运的打击。”

[mæn] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
Man must submit to the unavoidable .
男人 必须 提交 到 这 不可避免的 .

人必须接受不可避免的事实。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [blaɪnd] [feɪt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] [ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)l] .
To the ancients , blind fate was terrific and frightful .
到 这 古代人 , 瞎的 命运 曾是 了不起 和 可怕 .

在古人看来，盲目的命运是可怕而令人恐惧的。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [səbˈmits] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈheɪʃ(ə)n] .

The present enlightenment submits with resignation .
这 展示 启示 提交 和 辞职 .

现今的启蒙运动只能无奈地接受现实。

" [ɪf] [ə; eɪ] [bə:m] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" If a bomb had plunged into the room and exploded upon the table ,
" 如果 一个 炸弹 有 暴跌 进入 这 房间 和 爆炸了 之上 这 桌子 ,

“如果一枚炸弹落入房间并在桌子上爆炸，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈgreɪtər] [kənˈfjuːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
it could not have produced greater confusion than these words of the
它 可以 不是 有 生产 更大的 困惑 比 这些 字 的 这

[əˈsesər] .
assessor .
评估员 .

评估员的这些话，再也没有比这更令人困惑的了。

[ˈmædəm] [siːgwɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Madame Siegwart looked at him with astonishment and shook her head .
夫人 西格沃茨 看起来 在 他 和 惊讶 和 摇晃 她 头 .

西格沃特夫人惊讶地看着他，摇了摇头。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ɪmˈbærəst] , [sɪpt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
The proprietor, embarrassed, sipped his tea .
这 业主 , 尴尬的 , 啜饮 他的 茶 .

店主尴尬地抿了一口茶。

[ˈændʒələz] [ˈbluːmɪŋ] [tʃiːks] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈkʌlər] .
Angela's blooming cheeks lost their color .
安吉拉的 盛开 脸颊 丢失的 他们的 颜色 .

安吉拉原本红润的双颊失去了血色。

[ˈhæm] [dɪd][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)] [wɜːrdz] ,
Hamm did not even perceive the effect of his fatal words ,
哈姆 做过 不是 甚至 感知 这 影响 的 他的 致命的 字 ,

哈姆甚至没有意识到他那些致命话语的后果。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈpleʒər] [æt; ət] [hæmz] [sæd]
and Frank was scarcely able to hide his secret pleasure at Hamm's sad
和 坦率 曾是 几乎 有能力的 到 隐藏 他的 秘密 乐趣 在 哈姆的 伤心

[ˈmɪʃhæp] .
mishap .
意外 .

弗兰克几乎无法掩饰他对哈姆遭遇不幸时的暗自得意。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [feɪt] , [noʊ][blaɪnd] , [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈdestəni] , " [sed] [siːgwɔrt] ,
" We know no fate, no blind, unavoidable destiny, " said Siegwart ,
" 我们 知道 不 命运 , 不 瞎的 , 不可避免的 命运 , " 说 西格沃茨 ,

“我们不知道命运，没有盲目的、不可避免的宿命，”西格沃特说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [əˈsesər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt] .
who could not forgive the assessor his unchristian sentiment .
WHO 可以 不是 原谅 这 评估员 他的 非基督教徒 情绪 .

谁也无法原谅评估员的非基督教思想。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [æn; ən][ɔːl] - [ˈpaʊərɪf(ə)] [wɪl] ,
" But we know a divine providence, an all - powerful will ,
" 但 我们 知道 一个 神圣的 普罗维登斯 , 一个 全部 - 强大的 将要 ,

但我们知道有神圣的旨意，有全能的意志，

[wɪˈðəʊt] [hu:z] [kən'sent] [ðə; ði] ['spærəʊ] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] .
without whose consent the sparrow does not fall from the house - top .
没有 谁 同意 这 麻雀 做 不是 落下 从 这 房子 - 顶部 .
没有他的允许，麻雀不会从屋顶上掉下来。

[wi:; wi] [brɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hu:] , [kaʊnts] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
We believe in a Father in heaven who , counts the hairs of our heads ,
我们 相信 在 一个 父亲 在 天堂 WHO , 计数 这 头发 的 我们的 头部 ,
我们相信天上的父，祂连我们头上的头发都数得清。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kaʊnsəlz] [ru:l] [ʼaʊər; ɑ:r] ['destəni] .
and whose counsels rule our destiny .
和 谁 律师 规则 我们的 命运 .
他们的决策主宰着我们的命运。

" [ˈhæm] [smaɪld] .
" Hamm smiled .
" 哈姆 微笑 .
哈姆笑了。

" [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðen] , [hɛə] [si:gwɔrt] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r] ['ræðər] [gɑ:d] , [hæz; həz] [eɪmd]
" You believe then , Herr Siegwart , that divine providence , or rather God , has aimed
" 你 相信 然后 , 先生 西格沃茨 , 那 神圣的 普罗维登斯 , 或者 相当 上帝 , 有 旨在
[ðæt] [bləʊ] [æt; ət][ju:; jʊ] ? "
that blow at you ? "
那 吹 在 你 ? "
“那么，西格瓦特先生，您认为这是神圣的旨意，或者更确切地说是上帝，有意对您施以那一击吗？ ”

" [jes] ; [soʊ][aɪ] [brɪ'li:v] . "
" Yes ; so I believe . "
" 是的 ; 所以 我 相信 . "
“是的，我也这么认为。”

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .
“对不起。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [tu:] [hɑ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
I think you judge too hard of God .
我 思考 你 法官 也 难的 的 上帝 .
我认为你对上帝的评判太苛刻了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [jɔr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
It is inconsistent with his paternal goodness to afflict your beloved child with
它 是 不一致 和 他的 父系 善良 到 折磨 你的 心爱 孩子 和
[sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . "
such misfortune . "
这样的 不幸 . "
他如此对待你心爱的孩子，这与他慈父的品格完全不符。

" [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?
" Misfortune ?
" 不幸 ?
“不幸？

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɪ'laɪzəz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
It is to be doubted whether Eliza's death is a misfortune .
它 是 到 是 怀疑 无论 伊丽莎的 死亡 是 一个 不幸 .
伊丽莎的死是否算得上不幸，还有待商榷。

[pəɹ'hæps][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:ɹli] [dɪ'pɑ:ɹtʃəɹ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ɹld][ɪz] [pɹɪ'saɪsli] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] ；
Perhaps her early departure from this world is precisely her happiness ；
也许 她 早期的 离开 从 这 世界 是 恰恰 她 幸福 ；

也许她早早离开这个世界，恰恰是她的幸福；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɔ:d][ɪz]['mæstəɹ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ．
and then we must reflect that God is master of life and death ．
和 然后 我们 必须 反映 那 上帝 是 掌握 的 生活 和 死亡 ．

然后我们必须反思，上帝才是生死的主宰。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ，
It is not for us to call the Almighty to account ；
它 是 不是 为了 我们 到 称呼 这 全能者 到 帐户 ；

我们无权追究全能者的责任，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ɔɹdənənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kaʊntəɹ] [tu:; tə][aʊə; ɑ:r] [wɪʃɪz] ． "
even if his divine ordinances should be counter to our wishes ． "
甚至 如果 他的 神圣的 法令 应该 是 柜台 到 我们的 愿望 ． "

即使他的神圣旨意与我们的意愿相悖。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [jɔɹ; jəɹ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] ， [hɛə] [si:gwɔɹt] ．
" I respect your religious convictions , Herr Siegwart ．
" 我 尊重 你的 宗教 定罪 ， 先生 西格沃茨 ．

“我尊重您的宗教信仰，西格瓦特先生。”

[pəɹ'mɪt] [em 'i:] ， [haʊ'veəɹ] ，
Permit me , however ,
允许 我 ， 然而 ，

请允许我.....

[tu:; tə] [əb'zɜ:ɹv] [ðæt] [gɔ:d][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən]['traɪfəlz]
to observe that God is much too exalted to have an eye to all human trifles
到 观察 那 上帝 是 很多 也 崇高 到 有 一个 眼睛 到 全部 人类 琐事
．
：
．

要知道，上帝至高无上，不可能关注人类的琐事。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [lɔ:] ； [ðɪs] [hi:; hi] [li:vz] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:ɹs] ．
He simply created the natural law ; this he leaves to its course ．
他 简单地 创建 这 自然的 法律 ； 这 他 树叶 到 它是 课程 ．

他只是创造了自然法则；然后就任其自行发展。

[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðɪ:z] [lɔ:z] ．
All the elements must obey these laws ．
全部 这 元素 必须 服从 这些 法律 ．

所有元素都必须遵守这些规律。

['evri] ['kri:tʃəɹ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] ； [ænd; ənd] [wen] [ɪ'laɪzə][daɪd] ，
Every creature is subject to them ； and when Eliza died ,
每一个 生物 是 主题 到 他们 ； 和 什么时候 伊丽莎 死亡 ；

一切生物都受其约束；当伊丽莎去世时，

[ʃi:; ʃɪ][daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɔ:z] ， [bʌt; bət][nɑ:t] [θru:] ['gɑ:dz]
she died in consequence of the course of these laws , but not through God's
她 死亡 在 结果 的 这 课程 的 这些 法律 ， 但 不是 通过 神的
[ɪk'spres] [wɪl] ．
express will ．
表达 将要 ．

她的死是这些法律规定的后果，而不是上帝的旨意。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðɪs] [vju:][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mis'fɜ:tʃənz] ['rekənsaɪlz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Do you not think that this view of our misfortunes reconciles us with the
做 你 不是 思考 那 这 看法 的 我们的 不幸 和解 我们 和 这
[kən'sepʃnz] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['gɑ:dʒ] ['gʊdnəs] ? "
conceptions we have of God's goodness ? "
概念 我们 有 的 神的 善良 ? "

难道你不认为这种看待我们不幸遭遇的观点能够使我们与我们对上帝仁慈的观念相调和吗？

" [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [kɒntrə'dɪkts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
" **No ; I do not believe it , because such a view contradicts the Christian faith ,**
" 不 ; 我 做 不是 相信 它 , 因为 这样的 一个 看法 矛盾 这 基督教 信仰 ,
" 不，我不相信这种观点，因为这种观点与基督教信仰相悖。"

" [rɪ'plaɪd] [si:gwɔrt] ['ɜ:rnɪstli] .
" **replied Siegwart earnestly .**
" 回复 西格沃茨 切实 .

“西格瓦特认真地回答道。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ,
" **What kind of a God ,**
" 什么 种类 的 一个 上帝 ,

“这是怎样的神啊，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [hu:] [wʊd] [let] ['evri] [θɪŋ] [gʊð][æz; əz][aɪ 'ti:]
what kind of a Father would he be who would let every thing go as it
什么 种类 的 一个 父亲 会 他 是 WHO 会 让 每一个 事物 去 作为 它
[maɪt] ?
might ?
可能 ?

如果他放任一切顺其自然，那他算什么父亲？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['leɪbərər] [hu:] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]
He would be less a father than the poorest laborer who supports his family in
他 会 是 较少的 一个 父亲 比 这 最贫困 劳动者 WHO 支持 他的 家庭 在
[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . "
the sweat of his brow . "
这 汗 的 他的 眉头 . "

他与其说是父亲，不如说是靠辛勤劳动养家糊口的最贫穷的劳动者。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [mis'fɜ:tʃənz] [ðæt] ['deɪli] [oʊvər'teɪk][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] ?
" **And the whole army of misfortunes that daily overtake the human family ?**
" 和 这 所有的 军队 的 不幸 那 日常的 超过 这 人类 家庭 ?
" 那么，每天降临在人类身上的所有不幸呢？ "

[dʌz] [ðɪs] ['ɑ:rmi] [ə'weɪt][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d] ? "
Does this army await the command of God ? "
做 这 军队 等待 这 命令 的 上帝 ? "

这支军队是否在等待上帝的命令？

" [du:][nɑ:t] [fər'get] , [hɛə] [ə'sesər] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mis'fɜ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvd] ;
" **Do not forget , Herr Assessor , that the most of these misfortunes are deserved ;**
" 做 不是 忘记 , 先生 评估员 , 那 这 最多 的 这些 不幸 是 应得的 ;
" 评估员先生，请不要忘记，这些不幸大多是咎由自取；

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ]['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ænd] ['pæʃnz] .
brought on by our sins and passions .
带来 在 经过 我们的 罪孽 和 激情 .

这是由我们的罪恶和欲望造成的。

[ɪf] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wʊd] [si:s] , [haʊ] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [kə'læmitɪz] [wʊd] [dɪsə'pɪr] !
If excesses would cease , how many sources of nameless calamities would disappear !
如果 过剩 会 停止 , 如何 许多 来源 的 无名 灾难 会 消失 !
如果过度行为停止，多少无名灾难的根源将会消失！

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ;

至于其他方面，

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɔːr][kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs]
it is my firm conviction that nothing happens or can happen in the whole universe
它 是 我的 公司 定罪 那 没有什么 发生 或者 能 发生 在 这 所有的 宇宙
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
without the express will of God ,
没有 这 表达 将要 的 上帝 ;

我坚信，宇宙中任何事情的发生，以及任何事物的发生，都离不开上帝的明确旨意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
or at least by his permission .
或者 在 至少 经过 他的 允许 .

或者至少得到他的许可。

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The official shook his head .
" 这 官方的 摇晃 他的 头 ;

这位官员摇了摇头。

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] , " [sed] [fræŋk] .
" This question is evidently of great importance to every man , " said Frank .
" 这 问题 是 显然 的 伟大的 重要性 到 每一个 男人 , " 说 坦率 .

“这个问题显然对每个人都非常重要，”弗兰克说。

" [mæn][ɪz][ˈɔːf(ə)n][nɑːt][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
" Man is often not master of the course of his life ;
" 男人 是 经常 不是 掌握 的 这 课程 的 他的 生活 ;

人往往无法掌控自己的人生轨迹；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈveləpt] [baɪ][ə; eɪ] [tjeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈæksədənts] ,
for it is developed by a chain of circumstances , accidents ,
为了 它 是 发达 经过 一个 链 的 情况 , 事故 ,

因为它是由一系列情况、意外事件发展而来的，

[ænd; ənd][ˌpraʊˈvɪdənʃ(ə)l] [ɪntəˈfɪərənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈmænz] [ˈpaʊər] .
and providential interferences that are not in man's power .
和 天意 干扰 那 是 不是 在 男人的 力量 .

以及人力无法掌控的天意干预。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][blaɪnd] [tjæns] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l]
I understand very well that to be subject to blind chance , to an irrevocable
我 理解 非常 出色地 那 到 是 主题 到 瞎的 机会 , 到 一个 不可撤销的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ;

我非常清楚，要听天由命，听天由命，

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][mæn] .
is something disquieting and discouraging to man .
是 某物 令人不安的 和 令人沮丧 到 男人 .

这对人类来说是令人不安和沮丧的事情。

[ˈiːkwəli] [kənˈsəʊlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Equally consoling , on the other hand ,
同样地 安慰 , 在 这 其他 手 ;

另一方面，同样令人欣慰的是，

[ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][æən; ən][ɔ:ɪ] - ['paʊərf(ə)l] ['fɑ:ðər] ,
is the Christian faith in the loving care of an all - powerful Father ,
是 这 基督教 信仰 在 这 爱 关心 的 一个 全部 - 强大的 父亲 ,
基督教信仰是对全能天父慈爱眷顾的信仰。

[wɪ'dəʊt] [hu:z] [pə'rmi:(ə)n] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hed] ['kænɔ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] .
without whose permission a hair of our head cannot be touched .
没有 谁 允许 一个 头发 的 我们的 头 不能 是 感动 .
没有他的允许，连我们一根头发都不能碰。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,
But things of such great injustice , of such irresistible power ,
但 事物 的 这样的 伟大的 不公正 , 的 这样的 无法抗拒 力量 ,
但是，如此巨大的不公正，如此不可抗拒的力量，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['hæpən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæt][aɪ]['kænɔ:t] ['rekənsaɪl] [ðəm; ðəm]
and of such painful consequences happen on earth , that I cannot reconcile them
和 的 这样的 痛苦 结果 发生 在 地球 , 那 我 不能 调和 他们
[wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [lʌv] .
with divine love .
和 神圣的 爱 .
世间竟会发生如此痛苦的后果，我无法用神圣的爱来调和它们。

" [waɪl] [fræŋk] [spuːk] , ['ændʒələz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ;
" **While Frank spoke , Angela's eyes rested on him with the greatest attention ;**
" 尽管 坦率 辐 , 安吉拉的 眼睛 休息 在 他 和 这 最 注意力 ;
[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
and when he concluded ,
和 什么时候 他 结束 ,
“弗兰克说话时，安吉拉的目光全神贯注地注视着他；当他讲完话时，

[ʃi:; ʃi] ['lʊʊɜ:d] [hɜ:r; həɪ] [glæns] , [ænd; ʌnd][æən; ən] ['ɜ:rnɪst] , ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['ʊʊvər]
she lowered her glance , and an earnest , thoughtful expression passed over
她 降低 她 瞥一眼 , 和 一个 认真 , 周到 表达 通过了 超过
[hɜ:r; həɪ] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .
她垂下眼帘，脸上浮现出认真、沉思的神情。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['æksədənts] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mænz] [fɔ:lt] , " [sed]
" **There are accidents that apparently are not the result of man's fault , " said**
" 那里 是 事故 那 显然 是 不是 这 结果 的 男人的 过错 , " 说
[si:gwɔrt] .
Siegwart .
西格沃茨 .
“有些事故显然不是人为过错造成的，”西格瓦特说。

" ['tɔrənts] [swi:p] ['ʊʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪndəstri] .
" **Torrents sweep over the land and destroy all the fruit of man's industry** .
" 种子 扫 超过 这 土地 和 破坏 全部 这 水果 的 男人的 行业 .
“洪水席卷大地，摧毁了人类辛勤劳作的所有成果。”

[pər'hæps] [ðɪ:z] ['tɔrənts] [ɑ:r; ər]['ʊʊnli][ðə; ði] [skɜ:dʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɔ:d] [weɪvz] ['ʊʊvər]
Perhaps these torrents are only the scourges which the justice of God waves over
也许 这些 种子 是 仅有的 这 灾祸 哪个 这 正义 的 上帝 波浪 超过
[ə; eɪ] ['b:ləs] [lænd] .
a lawless land .
一个 无法无天 土地 .
或许这些洪流只是上帝对无法无天之地降下的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gʊd] [men] .

But I admit that among the victims there are many good men .
但 我 承认 那 之中 这 受害者 那里 是 许多 好的 男人 .

但我承认，在这些受害者中有很多好人。

[ˈstɔrmz] [rek] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] ['meni] ['hju:mən][laɪvz; livz][ɑ:r; ər][lɔ:st] .

Storms wreck ships at sea , and many human lives are lost .
暴风雨 破坏 船舶 在 海 , 和 许多 人类 生活 是 丢失的 .

风暴会摧毁海上船只，造成多人丧生。

[ˈævə,læntʃɪz] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd] ['beri] [hoʊl] [taʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:l] .

Avalanches plunge from the Alps and bury whole towns in their resistless fall .
雪崩 暴跌 从 这 阿尔卑斯山 和 埋葬 所有的 城镇 在 他们的 无力抵抗 落下 .

雪崩从阿尔卑斯山倾泻而下，势不可挡地掩埋了整个城镇。

[aɪ'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['æksədənts][æz; əz] [ði:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] . "

It is such accidents as these you have in view . "
它 是 这样的 事故 作为 这些 你 有 在 看法 . "

你所指的正是这类意外事故。

" [prɪ'saɪsli] - - [ɪg'zæktli][soʊ] .

" Precisely - - exactly so .
" 恰恰 - - 确切地 所以 .

正是如此。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [ɔ:l] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðərli] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ? " [kraɪd] ['hæm]

How will you reconcile all these with the fatherly goodness of God ? " cried Hamm
如何 将要 你 调和 全部 这些 和 这 父爱 善良 的 上帝 ? " 哭 哈姆

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly .
凯旋而归 .

“你打算如何调和这一切与上帝慈父般的仁慈呢？”哈姆得意洋洋地喊道。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [smaɪld] .

The proprietor smiled .
这 业主 微笑 .

店主笑了。

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hɛə] [ə'sesər] .

" Permit me to ask a question , Herr Assessor .
" 允许 我 到 问 一个 问题 , 先生 评估员 .

“请允许我问一个问题，评估员先生。”

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [meɪk] [lɔ:z] ? "

Why does the state make laws ? "
为什么 做 这 状态 制作 法律 ? "

国家为什么要制定法律？

" [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:rdər] . "

" To preserve order . "
" 到 保存 命令 . "

“为了维护秩序。”

" [aɪ] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðɪs] ['næt(ə)rəl][rɪ'plaɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

" I anticipated this natural reply , " continued the proprietor .
" 我 预期 这 自然的 回复 , " 持续 这 业主 .

“我预料到了这种自然的回答，”店主继续说道。

" [ɪf] ['mæli,fæktə] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['plʌniʃt] , [θi:vz] [ænd; ənd][despə'ra:dəuz] , [ðer; ðər][bæd] ['præktɪsɪz]
" **If malefactors were not punished, thieves and desperadoes, their bad practices**
" 如果 作恶者 是 不是 受到惩罚 , 窃贼 和 亡命之徒 , 他们的 坏的 实践
[ˈbi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] .
being permitted, would have full play .
存在 允许 , 会 有 满的 玩 .

“如果不对作恶者进行惩罚，那么窃贼和亡命之徒的恶行就会被纵容，从而为所欲为。”

[ðen] [ɔ:l][ˈɔ:rdər] [wʊd] [ˈvæniʃ] ; [ˈhju:mən][sə'saɪəti] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .
Then all order would vanish; human society would dissolve into a chaos of disorder .
然后 全部 命令 会 消失 ; 人类 社会 会 溶解 进入 一个 混乱 的 紊乱 .
届时一切秩序将不复存在；人类社会将陷入一片混乱。

[gɑ:d][ˈɔ:lsoʊ] [kri'eɪtɪd] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
God also created laws which are necessary for the preservation of the natural
上帝 还 创建 法律 哪个 是 必要的 为了 这 保存 的 这 自然的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
上帝也制定了维护自然秩序所必需的法则。

[ˈstɔrmz] [dɪ'strɔɪ] [ʃɪps] .
Storms destroy ships .
暴风雨 破坏 船舶 .

风暴会摧毁船只。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈstɔrmz] , [ɔ:l] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʊd] [si:s] .
If there were no storms, all growth in the vegetable kingdom would cease .
如果 那里 是 不 暴风雨 , 全部 生长 在 这 蔬菜 王国 会 停止 .
如果没有风暴，植物界的所有生长都将停止。

['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] [wʊd] [fɪl][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['mɪzrəbli] [daɪ] .
Poisonous vapors would fill the air, and every living thing must miserably die .
有毒 蒸汽 会 充满 这 空气 , 和 每一个 活的 事物 必须 惨痛地 死 .
空气中将充满有毒气体，所有生物都将悲惨地死去。

['ævə,læntʃɪz] [dɪ'strɔɪ] ['vɪlɪdʒəz] .
Avalanches destroy villages .
雪崩 破坏 村庄 .

雪崩摧毁村庄。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [snoʊ] , [ðə; ði] ['tɔrənts] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [rʌn] ,
But if it did not snow, the torrents would no longer run ,
但 如果 它 做过 不是 雪 , 这 种子 会 不 更长 跑步 ,
但如果没有雪，山洪就不会再奔流。

[ðə; ði] [stri:mz] [wʊd] [draɪ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
the streams would dry up and the wells would disappear ,
这 溪流 会 干燥 向上 和 这 水井 会 消失 ,
溪流会干涸，水井会消失。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][θɜ:rst] .
and man and beast would die of thirst .
和 男人 和 兽 会 死 的 口渴 .
人和牲畜都会渴死。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [gɑ:d] ['kænɑ:t] [ə'bə:lɪʃ] [ðæt] [lɔ:][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]
You see, gentlemen, God cannot abolish that law of nature without endangering the
你 看 , 先生们 , 上帝 不能 取消 那 法律 的 自然 没有 危及 这
[hoʊl] [kri'eɪ](ə)n] . " **whole creation** . "
所有的 创建 . "

各位先生，你们看，上帝如果废除自然法则，就会危及整个受造界。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['hæm] .

" **That explains some , but not all , " replied Hamm .**
" 那 解释 一些 , 但 不是 全部 , " 回复 哈姆 .

“这可以解释一部分，但不能解释全部，”哈姆回答说。

" [gɑ:d] [ɪz] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ;

" **God is all - powerful ;**
" 上帝 是 全部 - 强大的 ;

上帝是全能的；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti]

it would be but a trifle for him to protect us by his almighty
它 会 是 但 一个 琐事 为了 他 到 保护 我们 经过 他的 全能的

['paʊə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

power from the destructive forces of the elements .
力量 从 这 破坏性的 力量 的 这 元素 .

对他来说，凭借他全能的力量保护我们免受自然灾害的侵害，不过是小事一桩。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] [du:] [soʊ] ? "

Why does he not do so ? "
为什么 做 他 不是 做 所以 ? "

他为什么不这样做呢？

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [klɪr] , " ['ænsər] ['ændʒələz] ['fa:ðər] : " [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə]

" **The reason is clear , " answered Angela's father : " God would have constantly to**
" 这 原因 是 清除 , " 回答 安吉拉的 父亲 : " 上帝 会 有 不断地 到

[wɜ:rk] ['mɪrəklz] .

work miracles .
工作 奇迹 .

“原因很明显，”安吉拉的父亲回答说：“上帝必须不断地创造奇迹。”

['mɪrəklz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Miracles are exceptions to the workings of the laws of nature .
奇迹 是 例外情况 到 这 运作 的 这 法律 的 自然 .

奇迹是自然规律运行的例外情况。

[naʊ] , [ɪf] [gɑ:d] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [sə'pres] [ðə; ði] ['paʊə] , [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

Now , if God would constantly suppress the power , and unceasingly interrupt the
现在 , 如果 上帝 会 不断地 压制 这 力量 , 和 不停地 打断 这

[lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

laws of nature ,
法律 的 自然 ,

如果上帝不断压制这种力量，不断干预自然规律，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

then there would be no longer a law of nature .
然后 那里 会 是 不 更长 一个 法律 的 自然 .

那样的话，自然规律就不复存在了。

[ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] .

The supernatural would have devoured the natural .
这 超自然 会 有 吞噬 这 自然的 .

超自然力量本会吞噬自然力量。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kri'eɪ(ə)n] . "

The Almighty would have destroyed the present creation . "
这 全能者 会 有 损毁 这 展示 创建 . "

全能的上帝本会毁灭现今的宇宙万物。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .

" **No matter , " said the official .**
" 不 事情 , " 说 这 官方的 .

“没关系，”这位官员说道。

" [gɑ:d] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪˈnɪmɪk(ə)][tu:; tə][mæn] ;
" **God might destroy the natural forces that are inimical to man ;**
" 上帝 可能 破坏 这 自然的 力量 那 是 敌对的 到 男人 ;
上帝可能会摧毁对人类有害的自然力量；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈvælju:][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ju:z][tu:; tə][mæn] . "
for all that exists is only of value because of its use to man ."
为了 全部 那 存在 是 仅有的 的 价值 因为 的 它是 使用 到 男人 . "
“万物之所以存在，唯有其对人类的用途才具有价值。”

" [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
" **Then nothing whatever would remain .**
" 然后 没有什么 任何 会 保持 .
“然后一切都将不复存在。”

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:st] , " [sed] [si:gwɔrt] .
All would be lost , " said Siegwart .
全部 会 是 丢失的 , " 说 西格沃茨 .
“一切都将付诸东流,”西格沃特说道。

" [wi:; wi] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪtʃ] [ə'baʊt] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [su:n] [ˈpa:sɪz] [ə'weɪ] .
" **We speak and write much about earthly happiness that soon passes away .**
" 我们 说话 和 写 很多 关于 尘世的 幸福 那 很快 通过 离开 .
“我们谈论和书写很多关于尘世幸福的话题，而这些幸福很快就会消逝。

[wi:; wi][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ˈɡɑ:dz] [kɜ:rs] [rests] [ɑ:n] [ðɪs]
We glorify the beauty of creation ; but we forget that God's curse rests on this
我们 荣耀 这 美丽 的 创建 ; 但 我们 忘记 那 神的 诅咒 休息 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
我们赞美造物之美；但我们却忘记了上帝的诅咒也临到这片土地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [na:tʃ][rɪˈkwærər] [ɡreɪt] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [kɜ:rs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] . "
and it does not require great penetration to see this curse in all things ."
和 它 做 不是 要求 伟大的 渗透 到 看 这 诅咒 在 全部 事物 . "
不需要多么深刻的洞察力就能在万事万物中看到这种诅咒。

" [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? " [æskt] [ˈhæm] .
" **You believe , then , in the future destruction of the earth ? " asked Hamm .**
" 你 相信 , 然后 , 在 这 未来 破坏 的 这 地球 ? " 问 哈姆 .
“那么，你相信地球将来会毁灭吗？”哈姆问道。

" [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈti:tʃɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [si:gwɔrt] .
" **Divine revelation teaches it , " said Siegwart .**
" 神圣的 启示 教导 它 , " 说 西格沃茨 .
“这是神圣启示教导的,”西格沃特说道。

" [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] [ɪkˈspresli] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
" **The Holy Scriptures expressly say there will be a new earth and a new**
" 这 圣 经文 明确地 说 那里 将要 是 一个 新的 地球 和 一个 新的
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [hɪm'self] [əˈʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi]
and the Lord himself assures us that the foundations of the earth will be
和 这 主 他自己 保证 我们 那 这 基础 的 这 地球 将要 是
[oʊvərˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][[æɪ; ʃəl] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] . "
overturned and the stars shall fall from the heavens ."
翻覆 和 这 明星 将 落下 从 这 天 . "
主亲自向我们保证，大地的根基将要倾覆，星辰将从天上坠落。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [hɪm'self] [əˈʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi]
and the Lord himself assures us that the foundations of the earth will be
和 这 主 他自己 保证 我们 那 这 基础 的 这 地球 将要 是
[oʊvərˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][[æɪ; ʃəl] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] . "
overturned and the stars shall fall from the heavens ."
翻覆 和 这 明星 将 落下 从 这 天 . "
主亲自向我们保证，大地的根基将要倾覆，星辰将从天上坠落。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [hɪm'self] [əˈʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi]
and the Lord himself assures us that the foundations of the earth will be
和 这 主 他自己 保证 我们 那 这 基础 的 这 地球 将要 是
[oʊvərˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][[æɪ; ʃəl] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] . "
overturned and the stars shall fall from the heavens ."
翻覆 和 这 明星 将 落下 从 这 天 . "
主亲自向我们保证，大地的根基将要倾覆，星辰将从天上坠落。

" [ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ！ " [kraɪd] ['hæm] ， ['læfɪŋ] ．
" The stars fall from the heavens ！ " cried Hamm , laughing .
" 这 明星 落下 从 这 天 ！ " 哭 哈姆 ， 笑 ．
“星星从天上掉下来了！”哈姆大笑着喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [sei] [ə'baʊt] [ðæt] ． "
" If you could only hear what the astronomers say about that . "
" 如果 你 可以 仅有的 听到 什么 这 天文学家 说 关于 那 ． "
“如果你能听听天文学家们对此是怎么说的就好了。”

" [wʌt] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [sei] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ．
" What the astronomers say is of no consequence .
" 什么 这 天文学家 说 是 的 不 结果 ．
“天文学家说什么都无关紧要。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ， [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bɑʊndrɪz] ；
They did not create the heavenly bodies , and cannot give them boundaries ;
他们 做过 不是 创造 这 天上 身体 ， 和 不能 给 他们 边界 ；
[bɪ'saɪdz] ，
besides ,
除了 ，
他们没有创造天体，也无法为天体划定界限；此外，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ['lɪtərəli] ．
we need not take the falling of the stars literally .
我们 需要 不是 拿 这 坠落 的 这 明星 字面上地 ．
我们不必把星星坠落理解为字面意思。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [dɪsə'pɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɪ:rθ] ，
This expression may signify their disappearance from the earth ,
这 表达 可能 表示 他们的 消失 从 这 地球 ；
这种表达方式可能意味着它们从地球上消失了。

[pər'hæps][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [mu:vd] ，
perhaps the abolition of the laws by which they have heretofore been moved ,
也许 这 废除 的 这 法律 经过 哪个 他们 有 此前 到过 已搬 ；
或许是因为废除了此前约束他们的那些法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'leɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
and the reconstruction of those relations which existed between heaven and
和 这 重建 的 那些 关系 哪个 存在 之间 天堂 和
[zɪ:rθ] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l] ．
earth prior to the fall .
地球 事先的 到 这 落下 ．
并重建堕落之前天地之间存在的那些关系。

[gɔ:d] [wɪl] [ðen] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [hɛə] [vɑ:n] ['hæm] ， " [kən'klu:dɪd]
God will then do what you now demand of him , Herr von Hamm , " concluded
上帝 将要 然后 做 什么 你 现在 要求 的 他 ， 先生 冯 哈姆 ， " 结束
[si:gwɔrt] ， ['smaɪlɪŋ] ．
Siegwart , smiling .
西格沃茨 ， 微笑 ．
“那么上帝就会满足你现在向他提出的要求，冯·哈姆先生，”西格瓦特笑着总结道。

" [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ，
" He will destroy the inimical power of nature ,
" 他 将要 破坏 这 敌对的 力量 的 自然 ；
他将摧毁自然界的敌对力量，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [zɪ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [θɔ:rnz] ， [terz] ， [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] ．
so that the new earth will be free from thorns , tears , and lamentations .
所以 那 这 新的 地球 将要 是 自由的 从 荆棘 ， 眼泪 ， 和 哀歌 ．
这样，新世界将没有荆棘、眼泪和哀号。

" [ðʌs] [ðei] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [di'spju:t] ,
" Thus they continued to dispute ,
" 因此 他们 持续 到 争议 ,
于是他们继续争论不休。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'beɪt] [br'keɪm] [soʊ][ˈænɪmeɪtɪd] [ðæt] [i:v(ə)n][ˈændʒələ] ['entərd] [ðə; ði][lɪst][ɪn][ˈfeɪvər]
and the debate became so animated that even Angela entered the list in favor
和 这 辩论 成为 所以 动画 那 甚至 安吉拉 进入 这 列表 在 偏爱
[ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
of providence .
的 普罗维登斯 .

辩论变得异常激烈，甚至连安吉拉也加入了支持天意的行列。
" [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [blʌʃɪz] ,
" I believe , " said she with charming blushes ,
" 我 相信 , " 说 她 和 迷人 脸红 ,
“我相信,”她带着迷人的红晕说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [laɪf][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]
" that the miseries of this earthly life can only be explained and understood
" 那 这 苦难 的 这 尘世的 生活 能 仅有的 是 解释 和 理解
[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˈmænz][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['destəni] .
in view of man's eternal destiny .
在 看法 的 男人的 永恒 命运 .
“只有从人类永恒的命运角度来理解和解释今生的苦难。”

[gɑ:d] [spɛəz] [ðə; ði] ['sɪnər] [θru:] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] ;
God spares the sinner through forbearance and mercy ;
上帝 备件 这 罪人 通过 宽容 和 怜悯 ;
上帝以宽容和怜悯饶恕罪人；

[hi:; hi] [sendz] ['traɪəlz][ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n] .
he sends trials and misfortunes to the good for their purification .
他 发送 试验 和 不幸 到 这 好的 为了 他们的 纯化 .
他降下磨难和不幸给善良的人，是为了净化他们。

[gɑ:d] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn] ;
God demanded of Abraham the sacrifice of his only son ;
上帝 要求 的 亚伯拉罕 这 牺牲 的 他的 仅有的 儿子 ;
上帝要求亚伯拉罕献上他唯一的儿子；

[bʌt; bət] [wen] ['eɪbrəhæm] [ʃʊd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
but when Abraham showed obedience to the command , and consented to
但 什么时候 亚伯拉罕 显示 服从 到 这 命令 , 和 同意 到
[meɪk] [ðæt] ['baʊndləs] ['sækrɪfajs] ,
make that boundless sacrifice ,
制作 那 无边无际 牺牲 ,
但当亚伯拉罕顺服命令，同意做出那无尽的牺牲时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ['sækrɪfajs][tu:; tə][gɑ:d] . "
he was provided with another victim to offer sacrifice to God . "
他 曾是 假如 和 其他 受害者 到 提供 牺牲 到 上帝 . "
他被安排了另一名祭品献给上帝。

" ['frɔɪlɪn] [ˈændʒələ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæm] [ɪŋθu:zɪ'æstrɪkli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm]
" Fräulein Angela , " exclaimed Hamm enthusiastically , " you have solved the problem
" 弗劳莱因 安吉拉 , " 惊呼 哈姆 踊跃 , " 你 有 已解决 这 问题
.
:
.
“安吉拉小姐,”哈姆兴奋地喊道，“你解决了这个问题。”

[jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [rɪˈmɑːrk] [ˈrekənsaɪlz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərəz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌlsɪv]
Your comprehensive remark reconciles even the innocent sufferers with repulsive
你的 综合的 评论 和解 甚至 这 清白的 受害者 和 丑恶
[dɪˈkriːz] .
decrees .
法令 .

你这番全面而深刻的评论，甚至能让那些无辜的受害者也能接受令人憎恶的法令。

[oʊ] [ˈfrɔɪlɪn] !
O Fräulein !
哦 弗劳莱因 !

哦，小姐！

" - - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsesər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈrevəri] - - " [wɜːr; wər][aɪˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [emˈiː]
" - - **and the assessor fell into a tone of reverie** - - " **were it permitted me**
" - - 和 这 评估员 跌倒 进入 一个 语气 的 遐想 - - " 是 它 允许 我
[tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [huː] [pəˈzesɪz] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
to go through life by the side of a partner who possesses your spirit and
到 去 通过 生活 经过 这 边 的 一个 伙伴 WHO 拥有 你的 精神 和
[jʊr; jər] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈmaɪldnəs] !
your conciliatory mildness !
你的 和解 温和 !

——评估员陷入了沉思——“如果允许我一生都与一位拥有你这样精神和温和性情的伴侣并肩而行就好了！”

" [ˈændʒələ] [lʊkt] [daʊn] [ˈblʌʃɪŋ] .
" **Angela looked down blushing** .
" 安吉拉 看起来 向下 脸红 .

安吉拉低下头，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [dɜrd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She was embarrassed , and dared not raise her eyes .
她 曾是 尴尬的 , 和 敢于 不是 增加 她 眼睛 .

她感到羞愧，不敢抬头。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈrɪtʃəd] .
Her first glance , after a few moments , was at Richard .
她 第一的 瞥一眼 , 后 一个 很少 时刻 , 曾是 在 理查德 .

过了一会儿，她的第一眼才看向理查德。

[fræŋk] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :
Frank wrote in his diary :
坦率 写道 在 他的 日记 :

弗兰克在日记中写道：

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [toʊn] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] [ˈædmərəbli] .
" **Even the preaching tone becomes her admirably** .
" 甚至 这 布道 语气 变成 她 令人钦佩地 .

“就连说教的语气也非常适合她。”

[məˈræləti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðæt]
Morality and religion flow from her lips as from a pure fountain that
道德 和 宗教 流动 从 她 嘴唇 作为 从 一个 纯的 喷泉 那
[ˈvɪvəˌfaɪz][hɜːr; hər] [soʊl] .
vivifies her soul .
使复苏 她 灵魂 .

道德和宗教从她的口中流淌而出，如同纯净的泉水滋养着她的灵魂。

" [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈrendərd] [tuː; tə][ˈændʒələ] .
" **As yet he had not surrendered to Angela** .
" 作为 然而 他 有 不是 投降 到 安吉拉 .

“他还没有向安吉拉投降。”

[fræŋk] [spræn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['westfeɪljən] [stɑ:k] ;
Frank sprang from an obstinate Westphalian stock ;
坦率 弹簧 从 一个 顽固 威斯特伐利亚 库存 ;

弗兰克出身于固执的威斯特伐利亚家族；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [stɪf] [neks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and that the Westphalians have not exchanged their stiff necks for those of
和 那 这 威斯特伐利亚人 有 不是 交换 他们的 僵硬的 脖子 为了 那些 的
[ˈʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

威斯特伐利亚人并没有把他们僵硬的脖子换成牧羊人的脖子。

[ɪz] [səˈfɪʃntli] [pru:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌbərn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [hu:] ['menəst] [ðer; ðər]
is sufficiently proved by their stubborn fight with the powers who menaced their
是 足够 已证实 经过 他们的 固执的 斗争 和 这 权力 WHO 受威胁 他们的
[ˈlɪbətiːz] .
liberties .
自由 .

他们顽强抵抗威胁其自由的势力，这足以证明他们的勇气。

[hæd; həd] [fræŋk] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [saʊθ] - ['dʒɜ:rmən][ɔ:r]['i:v(ə)n] - ,
Had Frank been a good - natured South - German or even Municher ,
有 坦率 到过 一个 好的 - 自然 南 - 德语 或者 甚至 - ,

如果弗兰克是个性情温和的南德人，或者哪怕是个慕尼黑黑人，

[hi:; hi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bəʊd] [hed] [ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði] " ['eɪndʒl][ʌv; əv] - .
he would long since have bowed head and knees to the " Angel of Salingen .
他 会 长的 自从 有 鞠躬 头 和 膝盖 到 这 " 天使 的 - .

他早就应该向“萨林根天使”低头跪拜了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][læst] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ə'ɡenst]
" But he now maintained the last position of his antipathy to women against
" 但 他 现在 维持 这 最后的 位置 的 他的 反感 到 女性 反对
[ˈændʒələz] [su:ˈpɪəriər] ['paʊəz] .
Angela's superior powers .
安吉拉的 优越的 权力 .

“但他现在仍然坚持他对女性的厌恶立场，以对抗安吉拉的强大力量。”

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:gwɔ:t] ['fæməli][nɑ:t] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [θraɪs] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
He visited the Siegwart family not twice , but thrice , even four times a day .
他 到访 这 西格沃茨 家庭 不是 两次 , 但 三次 , 甚至 四 时代 一个 天 .

他拜访西格沃特一家不是两次，而是三次，甚至一天四次。

[hi:; hi] [əˈpɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪksˈpektɪdli] [brɪfɔ:r] [ændʒələ] [laɪk][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [wɪft] [tu:; tə]
He appeared suddenly and unexpectedly before Angela like a spy who wished to
他 出现 突然 和 不料 前 安吉拉 喜欢 一个 间谍 WHO 希望 到
[dɪ'tekt] [fɔ:lts] .
detect faults .
探测 故障 .

他突然出现在安吉拉面前，就像一个想要找出破绽的间谍。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
Just as he was going over the court , on one occasion ,
只是 作为 他 曾是 去 超过 这 法庭 , 在 一 场合 ,

有一次，他正走在球场上，

[ə; eɪ][tɔ:l] [læd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a tall lad came up to him .
一个 高的 小伙子 来了 向上 到 他 .

一个高个子小伙子走到他跟前。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The servant held his hat in his right hand ,
 这 仆人 握住 他的 帽子 在 他的 正确的 手 ;
 仆人右手拿着帽子 ,
 [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ['fʌmbld] [ðə; ði] [braɪt] ['bʌtnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [red] [vest] .
and with his left fumbled the bright buttons on his red vest .
 和 和 他的 左边 笨手笨脚 这 明亮的 按钮 在 他的 红色的 背心 .
 他左手笨拙地解开了红色背心上鲜艳的纽扣。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] ,
I have wanted to speak to you for the last three days ,
 我 有 通缉 到 说话 到 你 为了 这 最后的 三 天 ,
 我这几天一直想跟你谈谈,

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][maɪ][ˈmæstər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [aɪ][kæn; kən] [steɪt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
But now , as my master is in the fields , I can state my trouble ,
 但 现在 , 作为 我的 掌握 是 在 这 字段 , 我 能 状态 我的 麻烦 ,
 但现在, 趁着主人下地干活, 我可以把我的麻烦告诉主人了。

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

" **What trouble have you ?** "

" 什么 麻烦 有 你 ? "

你有什么麻烦吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː tə] [em ˈiː] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [gɑːt] [luːs] .
It is inexplicable to me , even now , how the animal got loose .
 它是无法解释的到我 , 甚至现在 , 如何这动物得到松动的。
 直到现在, 我仍然无法解释这只动物是怎么跑出来的。

[bʌt; bət] [fɔ:k] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] .
But Falk is very cunning .
但 福克 是 非常 狡猾 .

但福克非常狡猾。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈwɑ:tʃfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I cannot be too watchful of him .
我 不能 是 也 警惕 的 他 .

我必须对他保持高度警惕。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [əˈraʊnd] ,
His head is full of schemes ; and before you can turn around ,
他的 头 是 满的 的 方案 ; 和 前 你 能 转动 大约 ,

他满脑子都是计划；还没等你转身，

[hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
he has played one of his tricks .
他 有 玩 一 的 他的 技巧 .

他又使出了他的诡计。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][klæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [broʊk] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][ˈoʊnli]
The chain has a clasp with a latch , and how he broke it , he only
这 链 有 一个 搭扣 和 一个 门锁 , 和 如何 他 打破 它 , 他 仅有的
[noʊz] . " **knows .** "
知道 . "

这条链子有个带锁扣的搭扣，至于他是怎么弄断的，只有他自己知道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" **It is all right , " replied Frank .**
" 它 是全部正确的 , " 回复 坦率 .

“没关系，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] . "
" **I believe you are not to blame .** "
" 我 相信 你 是 不是 到 责备 . "
"

我认为这不是你的错。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
" **I am not to blame about the chain .**
" 我 是 不是 到 责备 关于 这 链 .

“我与这条链子无关。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən] , [mɪs] [ˈændʒələ] [sed] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈpɜ:rʃɪktli]
But I am for the door being open , Miss Angela said ; and she is perfectly
但 我 是 为了 这 门 存在 打开 , 错过 安吉拉 说 ; 和 她 是 完美
[raɪt] . **right .**
正确的 .

“但我赞成敞开大门，”安吉拉小姐说；她的说法完全正确。

 [ðɜrfɔ:r] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][[æɪ; ʃəl]
Therefore , I beg your pardon and promise you that nothing of the kind shall
所以 , 我 求 你的 赦免 和 承诺 你 那 没有什么 的 这 种类 将
[ˈhæpən] [ɪn][ˈfju:tʃər] . " **happen in future .** "
发生 在 未来 . "
"

因此，我恳请您的原谅，并向您保证，今后绝不会再发生此类事件。

" [ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪz] [ˈgræntɪd] , [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [stɪr] [ˈbetər] . "
" **The pardon is granted , on condition that you guard the steer better .** "
" 这 赦免 是 的确 , 在 状况 那 你 警卫 这 转向 更好的 . "
"

“赦免令准许，但条件是你必须更好地看管好这头牛。”

" [mɪs] [ˈændʒələ] [sed] [ðæt] [tuː] ; [ænd; ənd][jɪː; jɪ][rɪˈkwaɪəd][em ˈiː][tuː; tə][æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]
" **Miss Angela said that too ; and she required me to ask your pardon , which I**
" 错过 安吉拉 说 那 也 ; 和 她 必需的 我 到 问 你的 赦免 , 哪个 我
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“安吉拉小姐也这么说过；她要求我向您道歉，我已经照做了。”

" [ˈændʒələ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" **Angela stood in the garden , hidden behind the rose - bushes , and heard , smiling**
" 安吉拉 站立 在 这 花园 , 隐 在后面 这 玫瑰 - 灌木丛 , 和 听到 , 微笑
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
, the conversation .
, 这 对话 .

安吉拉站在花园里，躲在玫瑰丛后面，微笑着听着他们的谈话。

[æz; əz] [fræŋk] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] , [jɪː; jɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl]
As Frank passed over the yard , she came from the garden carrying a basketful
作为 坦率 通过了 超过 这 院子 , 她 来了 从 这 花园 携带 一个 满篮
[ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
of vegetables .
的 蔬菜 .

当弗兰克穿过院子时，她正从花园里提着一篮子蔬菜走出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] - [ˈwægən] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪp] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr]
At the same time a harvest - wagon , loaded with rapes and drawn by four
在 这 相同的 时间 一个 收成 - 车皮 , 已加载 和 强奸 和 绘制 经过 四
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

与此同时，一辆装满油菜籽、由四匹马拉着的收割车，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
came into the yard .
来了 进入 这 院子 .

走进了院子。

" [jɔː; jər] [ˈɪndəstri] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈɔːlsʊʊ] , [mɪs] [ˈændʒələ] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Your industry extends to the garden also , Miss Angela , " said Frank ,**
" 你的 行业 扩展 到 这 花园 还 , 错过 安吉拉 , " 说 坦率 ,
"安吉拉小姐，您的勤奋也延伸到了园艺方面，”弗兰克说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] . "
" **Now I know no branch of housekeeping that you cannot take a part in . "**
" 现在 我 知道 不 分支 的 家政 那 你 不能 拿 一个 部分 在 . "
“现在我知道家务活没有你不能参与的。”

" [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , " [jɪː; jɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" **My work is , however , insignificant , " she returned .**
" 我的 工作 是 , 然而 , 微不足道 , " 她 返回 .

“然而，我的工作微不足道，”她回答道。

" [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
" **In a large house there is always a great deal to do ,**
" 在 一个 大的 房子 那里 是 总是 一个 伟大的 交易 到 做 ,

“在大房子里，总是有很多事情要做，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] . "
and every one must try to be useful . "
和 每一个 一 必须 尝试 到 是 有用 . "

每个人都应该努力发挥自己的作用。

" [jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn̩] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl] [preɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɪtʃəd] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Your garden deserves all praise , " continued Richard , eyeing the contents of the
" 你的 花园 值得 全部 称赞 , " 持续 理查德 , 觊觎 这 内容 的 这
[ˈbæskəts] .
baskets .
篮子 .

“你的花园值得所有人称赞,”理查德一边说着, 一边打量着篮子里的东西。

" [wʌt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] !
" What magnificent peas and beans !
" 什么 壮丽 豌豆 和 豆子 !

“多么美味的豌豆和豆子啊! ”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fræŋk] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈflætərd] [ˈvænəti] ,
" For the first time Frank observed in her face something like flattered vanity ,
" 为了 这 第一的 时间 坦率 观察到 在 她 脸 某物 喜欢 受宠若惊 虚荣 ,

“弗兰克第一次在她脸上看到了类似受宠若惊的虚荣心。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [ˈʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [fɔːrm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he almost rejoiced at this small shadow on the celestial form before him .
和 他 几乎 欣喜若狂 在 这 小的 阴影 在 这 天体 形式 前 他 .

他几乎为眼前这天体上投射出的这小小的影子而感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː] [laɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But the supposed shadow was quickly changed into light before his eyes .
但 这 据称 阴影 曾是 迅速地 已更改 进入 光 前 他的 眼睛 .

但原本的阴影很快就在他眼前变成了光亮。

" [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈɜːrli] [biːnz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtendər] [ænd; ənd]
" Father brought these early beans into the neighborhood ; they are very tender and
" 父亲 带来 这些 早期的 豆子 进入 这 邻里 ; 他们 是 非常 投标 和
[ˈpælətəb(ə)l] .
palatable .
可口的 .

“父亲把这些早熟的豆子带到了附近; 它们非常嫩, 味道鲜美。”

[ˈfɑːðər] [laɪks] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsæləd]
Father likes them , and I am glad to be able to make him a salad
父亲 点赞 他们 , 和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 制作 他 一个 沙拉
[ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
this evening .
这 晚上 .

父亲喜欢吃沙拉, 我很高兴今晚能给他做一份。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [eɪt] [deɪz] [ˈɜːrliər]
He will be astonished to see his young favorites of this year , eight days earlier
他 将要 是 惊讶 到 看 他的 年轻的 收藏夹 的 这 年 , 八 天 早些时候
[ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
than formerly .
比 以前 .

他一定会惊讶地发现, 他今年最看好的年轻球员们比往年提前了八天亮相。

[ðər; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [naːt] [siː] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
There he comes ; he must not see them now .
那里 他 来 ; 他 必须 不是 看 他们 现在 .

他来了; 他现在不能看到他们。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈletɪs] .
" She covered them with some lettuce .
" 她 涵盖 他们 和 一些 莴苣 .

她用一些生菜盖住了它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈflætəd] [ˈvænəti] !
And this was the shadow of flattered vanity !
和 这 曾是 这 阴影 的 受宠若惊 虚荣 ！

这就是受宠若惊的虚荣心的阴影！

[ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈstaːnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [dɪʃ] .
Childish joy , to be able to astonish her father with an agreeable dish .
幼稚 喜悦 , 到 是 有能力的 到 震惊 她 父亲 和 一个 同意 盘子 .
能够用一道美味的菜肴让父亲感到惊喜，这是一种孩童般的喜悦。

[ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [ˈwæɡən] [staːpt] [ɪn][ðə; ði][jaːrd] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [ðə; ði] [graʊnd]
The loaded wagon stopped in the yard ; the horses snorted and pawed the ground
这 已加载 车皮 停止 在 这 院子 ; 这 马匹 哼了一声 和 爪子 这 地面
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

满载货物的马车停在院子里；马儿不耐烦地喷着鼻息，刨着地。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði][baːrn] - [dɔːz] ,
The servants opened the barn - doors ,
这 仆人 打开 这 谷仓 - 门 ,
仆人们打开了谷仓的门，

[ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [kraːp] .
and Frank saw on all sides activity and haste to house the valuable crop .
和 坦率 锯 在 全部 侧面 活动 和 匆忙 到 房子 这 有价值的 庄稼 .
弗兰克看到周围到处都是忙碌而匆忙的人们，都在想方设法安置这些珍贵的作物。

[siːgwɔrt] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
Siegwart shook hands with the visitor .
西格沃茨 摇晃 双手 和 这 游客 .
西格沃特与来访者握了手。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
" **The first blessing of the year , " said the proprietor .**
" 这 第一的 祝福 的 这 年 , " 说 这 业主 .
“这是今年的第一个祝福，”店主说道。

" [ðə; ði] [reɪp] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .
" **The rapes have turned out well .**
" 这 强奸 有 转向 出去 出色地 .
“强奸案的结果还不错。”

[wɪ; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbluːmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd][nɔːt][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
We had a fine blooming season , and the flies could not do much damage .
我们 有 一个 美好的 盛开 季节 , 和 这 苍蝇 可以 不是 做 很多 损害 .
"
"
"

花卉盛开的季节非常美好，苍蝇也没能造成多大损害。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðooʊz] [ˈlɪt(ə)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪp] - [fiːldz] , " [sed] [fræŋk] .
" **I have often observed those little flies in the rape - fields , " said Frank .**
" 我 有 经常 观察到 那些 小的 苍蝇 在 这 强奸 - 字段 , " 说 坦率 .
“我经常在油菜地里看到这些小苍蝇，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪndʒərd][ðə; ði]
" **You can count millions of them ; but I did not know that they injured the**
" 你 能 数数 百万 的 他们 ; 但 我 做过 不是 知道 那 他们 受伤 这
[kraːp] .
crop .
庄稼 .

“你可以数出数百万只；但我不知道它们会损害庄稼。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['mju:nɪk] [bɪr] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm] .
" **They both went into the house , where a bottle of Munich beer awaited them .**
" 他们 两个都 去 进入 这 房子 , 在哪里 一个 瓶子 的 慕尼黑 啤酒 等待中 他们 .

他们俩走进屋子，里面放着一瓶慕尼黑啤酒。

[su:n] ['æftər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hɜ:rd] ['ændʒələz] [vɔɪs]
Soon after , the servants went through the hall , and Frank heard Angela's voice
很快 后 , 这 仆人 去 通过 这 大厅 , 和 坦率 听到 安吉拉的 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
from the kitchen ,
从 这 厨房 ,

不久之后，仆人们穿过大厅，弗兰克听到安吉拉从厨房传来声音。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjʊpaɪd] .
where she was busily occupied .
在哪里 她 曾是 忙碌地 占领 .

她当时正忙着什么呢。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [bred] , [pleɪts] , [tʃi:z] , [ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv] [laɪt] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
The servants brought bread , plates , cheese , and jugs of light wine to the
这 仆人 带来 面包 , 盘子 , 奶酪 , 和 水罐 的 光 葡萄酒 到 这
['sɜ:rvənt] - [ru:m] .
servants ' room .
仆人 - 房间 .

仆人们把面包、盘子、奶酪和几壶淡葡萄酒送到仆人房。

" ['neɪbə] , " [sed] [si:gwɔrt] ,
" **Neighbor , " said Siegwart ,**
" 邻居 , " 说 西格沃茨 ,

“邻居，”西格沃特说道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [entər'teɪnmənt]
" **I invite you to - morrow afternoon at four o'clock to a family entertainment**
" 我 邀请 你 到 - 明天 下午 在 四 点钟 到 一个 家庭 娱乐
- - [prə'veɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
- - **providing it will be agreeable to you .**
- - 提供 它 将要 是 同意 到 你 .

“我邀请您明天下午四点来参加一个家庭娱乐活动——如果您不介意的话。”

" [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
" **The invitation was accepted .**
" 这 邀请 曾是 公认 .

邀请已被接受。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
" **You must not expect much from the entertainment .**
" 你 必须 不是 预计 很多 从 这 娱乐 .

“你不要对娱乐抱有太高的期望。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It will , at least , be new to you .
它 将要 , 在 至少 , 是 新的 到 你 .

至少对你来说，这将是全新的体验。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] [entər'teɪnmənt] .
" **Frank was much interested in the character of this ultramontane entertainment .**
" 坦率 曾是 很多 感兴趣的 在 这 特点的 的 这 超山地 娱乐 .

弗兰克对这种超高雅的娱乐方式非常感兴趣。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑ:rtɪ] , [ə; eɪ] [kɔ:rə'neiʃn] ['pɑ:rtɪ] ; [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,
He thought of a May party , a coronation party ; but rejected this idea ,
他 想法 的 一个 可能 派对 , 一个 加冕礼 派对 ; 但 拒绝 这 主意 ,
他曾想过举办五月派对，一场加冕派对；但他最终否决了这个想法。

[fɔːr; fər] [siːgwɔrt] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ][ˈfæməli] [entərˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [meɪ]
for Siegwart promised a family entertainment , and this could not be a May
为了 西格沃茨 承诺 一个 家庭 娱乐 , 和 这 可以 不是 是 一个 可能
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

西格沃特承诺的是一场家庭娱乐活动，而这不可能是五月派对。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][ˈændʒələ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
He thought of all kinds of plays , and what part Angela would take in them .
他 想法 的 全部 种类 的 演出 , 和 什么 部分 安吉拉 会 拿 在 他们 .

他设想各种各样的剧本，以及安吉拉会在其中扮演什么角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
But the play also seemed improbable ,
但 这 玩 还 似乎 不太可能 ,

但这场戏看起来也不太可信。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ](ə)n [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɪstəri]
and at last the subject of the invitation remained an interesting mystery
和 在 最后的 这 主题 的 这 邀请 剩余 一个 有趣的 神秘

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

最后，邀请函的内容对他来说仍然是个有趣的谜团。

[ðə; ði][səˈluː](ə)n[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
the solution of which he awaited with impatience .
这 解决方案 的 哪个 他 等待中 和 不耐烦 .

他焦急地等待着这个问题的解决。

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ˈrɪtʃəd] [left] - ,
An hour before the appointed time Richard left Frankenhöhe ,
一个 小时 前 这 任命 时间 理查德 左边 - ,

理查德在约定时间前一小时离开了弗兰肯霍厄。

[ˈæftər] [ˈklɪŋənɪg] [hæd; həd][ɪkˈskjuːzd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [wɔːk] .
after Klingenberg had excused him from the daily walk .
后 克林根贝格 有 已原谅 他 从 这 日常的 走 .

在克林根贝格允许他免除每日散步之后。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
He took a roundabout way along the edge of the forest ;
他 采取 一个 迂回 方式 沿着 这 边缘 的 这 森林 ;

他沿着森林边缘绕了一大圈；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [siːgwɔrt] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,
for he knew that the Siegwart family would be at divine service ,
为了 他 知道 那 这 西格沃茨 家庭 会 是 在 神圣的 服务 ,

因为他知道西格沃特一家会去参加宗教仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .
and he did not wish to arrive at the house a moment before the time .
和 他 做过 不是 希望 到 到达 在 这 房子 一个 片刻 前 这 时间 .

他不想提前一刻到达房子。

[ˈsʌndeɪ] [ˈstɪlnəs] [ˈrestɪd] [ɑːn][ɔːl] .
Sunday stillness rested on all .
星期日 寂静 休息 在 全部 .

星期天的宁静笼罩着所有人。

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [roʊz] [ʌp][ə; eɪ] [di:p] [blu:] ; [ðə; ði][ˈvɑ:ri] - ['kʌlərd] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈjeləʊ] ;
The mountains rose up a deep blue ; the vari - colored fields were partly yellow ;
这 山脉 玫瑰 向上 一个 深的 蓝色的 ; 这 变化 - 有色 字段 是 部分 黄色的 ;
群山耸立, 呈现深蓝色; 五彩斑斓的田野中, 有的呈黄色;

[ðə; ði] [ˈvɪnjədɪz] [əˈləʊn][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ɡri:n] ,
the vineyards alone were of a deep green ,
这 葡萄园 独自的 是 的 一个 深的 绿色的 ,
单是葡萄园就呈现出深绿色,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [θru:] [ðem; ðəm][,aɪ ˈti:] [wɑ:ftɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
and when the wind blew through them it wafted with it the pleasant
和 什么时候 这 风 吹 通过 他们 它 飘散 和 它 这 令人愉快的
[ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['blɒsəmz] .
odors of the vine - blossoms .
气味 的 这 藤 - 花朵 .
微风吹过, 便将葡萄藤花的芬芳带来了。

[ˈmædəm] [si:ɡwɔ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] - [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [tu:]
Madame Siegwart was just returning home from Salingen between her two
夫人 西格沃茨 曾是 只是 返回 家 从 - 之间 她 二
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
西格瓦特夫人正带着两个孩子从萨林根返回家中。

[ˈhenri] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] ,
Henry , a youth of seventeen and the future proprietor of the property ,
亨利 , 一个 青年 的 十七 和 这 未来 业主 的 这 财产 ,
亨利, 一个十七岁的青年, 也是这处房产未来的主人,

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
had the same manners as his father .
有 这 相同的 礼仪 作为 他的 父亲 .
他的举止和他父亲一样有礼貌。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [wi:t] [ænd; ənd]
He walked leisurely on the road - side , examining the blooming wheat and
他 步行 悠闲 在 这 路 - 边 , 检查 这 盛开 小麦 和
[ˈraɪpənɪŋ] [kɔ:rn] .
ripening corn .
成熟 玉米 .
他悠闲地沿着路边走着, 欣赏着盛开的麦子和成熟的玉米。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈneɪts] [ʌv; əv] [vaɪn] [ˈwi:vɪlz] ,
When he discovered nests of vine weevils ,
什么时候 他 发现 巢穴 的 藤 象鼻虫 ,
当他发现葡萄象鼻虫的巢穴时,

[hi:; hi] [plʌkt] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l]
he plucked them off and crushed the eggs of the hated enemies of all
他 拨弦 他们 离开 和 碎 这 鸡蛋 的 这 憎恨 敌人 的 全部
[waɪn] - [ˈɡroʊəz] .
wine - growers .
葡萄酒 - 种植者 .
他把它们摘下来, 碾碎了所有葡萄酒种植者憎恨的敌人的蛋。

[ˈændʒələ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] ,
Angela remained constantly at her mother's side ,
安吉拉 剩余 不断地 在 她 母亲的 边 ,
安吉拉始终陪伴在母亲身边。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ækʰsɪ'dentəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [wer] ['rɪtʃəd] [stəd] ,
and as she accidentally raised her eyes to where Richard stood ,
和 作为 她 偶然 提高 她 眼睛 到 在哪里 理查德 站立 ,

当她不经意地抬眼看向理查德站立的地方时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [dis.ædvən'teɪdʒəsli] .
he made a movement as though he was caught disadvantageously .
他 制成 一个 移动 作为 尽管 他 曾是 捕捉 不利地 .

他做出一个好像自己处于不利地位的动作。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [siːgwɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [men] .
A short distance behind them came Siegwart , surrounded by some men .
一个 短的 距离 在后面 他们 来了 西格沃茨 , 包围 经过 一些 男人 .

西格瓦特跟在他们身后不远处，身边簇拥着一些人。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɔːpt] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .
They often stopped and talked in a lively manner .
他们 经常 停止 和 谈话 在 一个 热闹 方式 .

他们经常停下来，兴致勃勃地交谈。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] ,
Frank thought that these men were also invited ,
坦率 想法 那 这些 男人 是 还 受邀 ,

弗兰克认为这些人也被邀请了。

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv] - .
and hoped to become acquainted with the élite of Salingen .
和 希望 到 变得 熟人 和 这 精英 的 - .

并希望结识萨林根的精英阶层。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [haʊs]
He was , however , disappointed ; for a short distance from Siegwart's house
他 曾是 , 然而 , 失望的 ; 为了 一个 短的 距离 从 - 房子

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .
the men turned back to Salingen .
这 男人 转向 后退 到 - .

然而，他却很失望；离西格沃茨的房子不远，这些人就折返回了萨林根。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
They had only accompanied the proprietor part of the way .
他们 有 仅有的 伴随 这 业主 部分 的 这 方式 .

他们只陪同店主走了一段路。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [siːgwɔːrt] [ɔːlsoʊ] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [fɜːrst][ðə; ði][men] -
The servants of Siegwart also came hastening along the road , first the men -
这 仆人 的 西格沃茨 还 来了 加速 沿着 这 路 , 第一的 这 男人 -
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

西格沃茨的仆人们也沿着道路匆匆赶来，首先是男仆们。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] .
and some distance behind them the maid - servants .
和 一些 距离 在后面 他们 这 女佣 - 仆人 .

女仆们跟在她们身后一段距离。

[fræŋk] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [sepə'reɪŋ] [brɪ'fɔːr] ,
Frank had observed this separation before ,
坦率 有 观察到 这 分离 前 ,

弗兰克之前就注意到过这种分离现象。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and thought it must be in consequence of the strict orders of the
和 想法 它 必须 是 在 结果 的 这 严格的 订单 的 这
['mæstər] .
master .
掌握 .

他认为这一定是主人严令的结果。

[fræŋk] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪn]
Frank considered this narrow - minded , and thought of finding fault with it , in
坦率 经过考虑的 这 狭窄的 - 有思想 , 和 想法 的 寻找 过错 和 它 , 在
[tru:] ['mɑ:dərn] ['spɪrɪt] .
true modern spirit .
真的 现代的 精神 .

弗兰克认为这种想法很狭隘，并且本着现代精神，想要挑剔一番。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd]
But then he considered the results of his observations , which had extended
但 然后 他 经过考虑的 这 结果 的 他的 观察 , 哪个 有 扩展
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
to the servants .
到 这 仆人 .

但随后他仔细考虑了自己的观察结果，发现他的观察范围甚至延伸到了仆人身上了。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['regjələ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
He often admired the industry and regular conduct of these people .
他 经常 钦佩 这 行业 和 常规的 执行 的 这些 人们 .
他经常赞赏这些人的勤奋和守规矩的行为。

[hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [oʊθ] [ɔ:r] [rʌf] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ; ['evri] [wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He never heard any oath or rough expressions of passion ; every one knew his work ,
他 绝不 听到 任何 誓言 或者 粗糙的 表达式 的 热情 ; 每一个 一 知道 他的 工作 ,
他从未听到过任何咒骂或粗鲁的情绪表达；每个人都知道他的工作。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and performed it with care and attention .
和 执行 它 和 关心 和 注意力 .
并且认真细致地完成了这项工作。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvɪd] [ðɪs] ['regjələ] [ɔ:rdə] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He observed this regular order with admiration , particularly when he thought of
他 观察到 这 常规的 命令 和 钦佩 , 特别 什么时候 他 想法 的
[ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] , [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
the disobedience , dissatisfaction ,
这 不服从 , 不满 ,
他钦佩地观察着这种规章制度，尤其当他想到不服从和不满时更是如此。

[ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜ:rðɪnes] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
and untrustworthiness of the generality of servants .
和 不可信 的 这 概论 的 仆人 .
以及大多数仆人的不可信。

[si:gwɔrt] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd]
Siegwart must possess a great secret to keep these people in agreement and
西格沃茨 必须 具有 一个 伟大的 秘密 到 保持 这些 人们 在 协议 和
[ɔ:rdə] ;
order ;
命令 ;
西格沃特一定掌握着一个惊人的秘密，才能让这些人保持团结和秩序；

[ˈðɜfɔːr] [hiː hi][rɪˈdʒektɪd][hɪz ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
therefore he rejected his former opinion of narrow - mindedness ,
所以 他 拒绝 他的 以前的 观点 的 狭窄的 - 心智 ,

因此，他摒弃了之前那种心胸狭隘的观点。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
and believed the proprietor must have good reason for this separation of
和 相信 这 业主 必须 有 好的 原因 为了 这 分离 的

[ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .

the sexes .
这 性别 .

并认为店主一定有充分的理由将男女分开。

[fræŋk] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz ɪz]
Frank remained for a time under the shadow of an oak , looked at his
坦率 剩余 为了 一个 时间 在下面 这 阴影 的 一个 橡木 , 看起来 在 他的

[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

弗兰克在橡树荫下待了一会儿，看了看手表。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] .
and finally descended the shortest way .
和 最后 下降 这 最短 方式 .

最后，他选择了最短的路下山。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [siːgwɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .
He was expected by Siegwart , and immediately conducted to the large room .
他 曾是 预期的 经过 西格沃茨 , 和 立即地 实施 到 这 大的 房间 .

他受到了西格沃茨的迎接，并立即被带到了大房间。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪts] [juːz] .
The arrangement of the room showed at a glance its use .
这 安排 的 这 房间 显示 在 一个 瞥一眼 它是 使用 .

房间的布置一目了然，用途显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːltər][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
There was a small altar at one side , and religious pictures hung on the
那里 曾是 一个 小的 坛 在 一 边 , 和 宗教 图片 悬挂 在 这

[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

一侧有一个小祭坛，墙上挂着宗教画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm] ,
There was also a harmonium ,
那里 曾是 还 一个 手风琴 ,

还有一台手风琴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [siːnz] [frʌm; frəm] [ˈseɪkrɪd]
and on the windows hung curtains on which were painted scenes from sacred
和 在 这 视窗 悬挂 窗帘 在 哪个 是 绘 场景 从 神圣

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history .
历史 .

窗户上挂着窗帘，上面绘有圣经故事场景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] .
In the middle of the room there was a desk , on which lay a book .
在 这 中间 的 这 房间 那里 曾是 一个 桌子 , 在 哪个 躺 一个 书 .

房间中央有一张桌子，桌子上放着一本书。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][sæt][ðə; ði][men] - ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][meɪdz] ,
To the right of the desk sat the men - servants , to the left the maids ,
到 这 正确的 的 这 桌子 卫星 这 男人 - 仆人 , 到 这 左边 这 女佣 ,
桌子右边坐着男仆, 左边坐着女仆。

[ðə; ði] [siːgwɔːrt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
the Siegwart family in the centre .
这 西格沃茨 家庭 在 这 中心 .
中间是西格沃茨一家。

[ə; eɪ][smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['fræŋks] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [entər'teɪnmənt] - -
A smile passed over Frank's countenance at the present religious entertainment - -
一个 微笑 通过了 超过 弗兰克的 面容 在 这 展示 宗教 娱乐 - -
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
for him , at least ,
为了 他 , 在 至少 ,
弗兰克脸上露出了笑容, 似乎对眼前的宗教娱乐活动感到满意——至少对他而言是这样。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
a new sort of recreation .
一个 新的 种类 的 娱乐 .
一种新型的休闲方式。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [roʊz] .
At his entrance the whole assembly rose .
在 他的 入口 这 所有的 集会 玫瑰 .
他一进门, 全体与会者都站了起来。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['ændʒələ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [prest] ['wɔːrmlɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['henri] ,
He greeted Angela and her mother , pressed warmly the hand of Henry ,
他 问候 安吉拉 和 她 母亲 , 按下 热情地 这 手 的 亨利 ,
他向安吉拉和她的母亲问好, 并热情地握了握亨利的手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ə'lətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and took the seat allotted to him .
和 采取 这 座位 分配 到 他 .
他坐到了分配给他的座位上。

['ændʒələ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
Angela ascended the pulpit , sat down and opened the book .
安吉拉 上升 这 讲坛 , 卫星 向下 和 打开 这 书 .
安吉拉走上讲坛, 坐下, 打开了那本书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][es 'tiː] . - , [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She read the life of the servant St . Zitta , whom the church numbers among the
她 读 这 生活 的 这 仆人 英石 . - , 谁 这 教会 数字 之中 这
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

她读了仆人圣齐塔的生平, 教会将他列入圣徒之列。
[ændʒələ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] .
Angela read in a masterly manner .
安吉拉 读 在 一个 精湛 方式 .

安吉拉朗读得非常精彩。
[ðə; ði] ['nærətɪv] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ræn][laɪk][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [striːm]
The narrative tone of her soft , melodious voice ran like a quickening stream
这 叙述 语气 的 她 柔软的 , 悦耳动听 嗓音 跑 喜欢 一个 加速 溪流
[θruː] [ðə; ði][soʊl] .
through the soul .
通过 这 灵魂 .

她柔美婉转的嗓音, 如同奔腾的溪流, 在灵魂深处缓缓流淌。

[sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fiː; ji] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ˈplæstɪk] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri]
Some passages she pronounced with plastic force , and into the delivery
一些 段落 她 发音 和 塑料 力量 , 和 进入 这 送货
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [fiː; ji] [briːðd] [wɔːrm][laɪf] .
of others she breathed warm life .
的 其他的 她 呼吸 温暖的 生活 .
有些段落她读得铿锵有力, 有些段落她读得热情洋溢, 充满活力。

[ɔːl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
All listened with great attention .
全部 听着 和 伟大的 注意力 .
所有人都全神贯注地听着。

- [ˈtʃaɪldhʊd] [pæst] [ɪn] [kwɪk] [rɪˈvjuː] , [ðen] [hɜːr; həɹ][hɑːrd][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈdɪfɪkəlt]
Zitta's childhood passed in quick review , then her hard lot with a master difficult
- 童年 通过了 在 快的 审查 , 然后 她 难的 很多 和 一个 掌握 难的
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .
Zitta 的童年时光在快速回顾中一闪而过, 随后是她与一位难以取悦的主人之间艰难的命运。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The servants listened with astonishment .
这 仆人 听着 和 惊讶 .
仆人们听得十分惊讶。

[ðeɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pɜːr] [kənˈdʌkt] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd]
They heard with pious attention of Zitta's pure conduct , of her fidelity and
他们 听到 和 虔诚的 注意力 的 - 纯的 执行 , 的 她 忠诚 和
[hjuːˈmɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
他们虔诚地聆听了齐塔纯洁的品行、忠贞和谦逊,

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] .
of her industry and self - denial .
的 她 行业 和 自己 - 拒绝 .
她的勤奋和自我克制。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈpɜːrsənəli] [ðer; ðər][oʊn] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l] .
They all felt personally their own deficiency in comparison with this shining model .
他们 全部 毛毡 亲自 他们的 自己的 不足 在 比较 和 这 灼灼 模型 .
与这位光鲜亮丽的榜样相比, 他们都觉得自己自身存在不足。

[wen] [ˈændʒələ][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] , [fræŋk] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] .
When Angela closed the book , Frank saw that the servants were deeply impressed .
什么时候 安吉拉 关闭 这 书 , 坦率 锯 那 这 仆人 是 深 印象深刻 .
安吉拉合上书时, 弗兰克看到仆人们都深受感动。

[ˈmedɪtətɪvli] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːrmən] .
Meditatively they left the room , as though they had heard a striking sermon .
冥想地 他们 左边 这 房间 , 作为 尽管 他们 有 听到 一个 引人注目 讲道 .
他们若有所思地离开了房间, 仿佛刚刚聆听了一场精彩的布道。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [fræŋk] .
" Ah ! " thought Frank .
" 啊 ! " 想法 坦率 .
“啊!”弗兰克心想。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [siːɡwɔːrt] [ˈɪnfluənsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] . "
" Now I know one of the means by which Siegwart influences his people . "
" 现在 我 知道 一 的 这 方法 经过 哪个 西格沃茨 影响 他的 人们 . "
“现在我知道西格沃特影响他的人民的其中一种方法了。”

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [entər'teinmənt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , ['teɪkɪŋ]
" **Now comes the second part of the entertainment** , " **said the proprietor** , **taking**
" 现在 来 这 第二 部分 的 这 娱乐 , " 说 这 业主 , 采取
['rɪtʃə-dz] [ɑ:rm] .
Richard's arm .
理查德的 手臂 .

“现在进入娱乐节目的第二部分,”店主说着,挽住了理查德的胳膊。

" [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **We will now go into the garden** .
" 我们 将要 现在 去 进入 这 花园 .

我们现在要去花园了。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [fræŋk] [sɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [set] [wɪð; wɪθ] [fu:d]
" **On the way thither Frank saw under the lindens a long table set with food**
" 在 这 方式 那里 坦率 锯 在下面 这 椴树 一个 长的 桌子 放 和 食物
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

“弗兰克在去那里的路上,看到菩提树下摆着一张长桌,上面摆满了食物和酒。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [sæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
and at it sat the servants .
和 在 它 卫星 这 仆人 .

仆人们就坐在那里。

['rɪtʃəd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
Richard heard their conversation in passing .
理查德 听到 他们的 对话 在 通过 .

理查德路过时无意中听到了他们的对话。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [es 'ti:] . - [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fækts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
They talked of St . Zitta and recounted the striking facts of her life .
他们 谈话 的 英石 . - 和 叙述 这 引人注目 事实 的 她 生活 .

他们谈论圣齐塔,并讲述了她生平中引人注目的事迹。

[nɪr] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [gru:] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['ɑ:rbər] ,
Near the garden wall grew a vine - arbor ,
靠近 这 花园 墙 生长 一个 藤 - 乔木 ,

花园围墙附近长着一个藤蔓拱架,

[wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ku:l] [er] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [pæst] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['əʊdəz] .
which caught the cool air as it passed and loaded it with pleasant odors .
哪个 捕捉 这 凉爽的 空气 作为 它 通过了 和 已加载 它 和 令人愉快的 气味 .

它捕捉到经过的冷空气,并使其充满宜人的气味。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [vaɪn] [ə'pɪrd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Thousands of the flowers of the blooming vine appeared between the
数千 的 这 花朵 的 这 盛开 藤 出现 之间 这
[ɪn'dentɪd] [li:vz] .
indented leaves .
缩进 树叶 .

盛开的藤蔓上,成千上万朵花朵从凹陷的叶片间探出头来。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'mɪnjətɪv] ['flaʊərz] [brɪ:ðd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['swi:tnəs]
Each of these diminutive flowers breathed forth a fragrance which for sweetness
每个 的 这些 小字 花朵 呼吸 前进 一个 香味 哪个 为了 甜味
[ʌv; əv] ['oʊdər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] .
of odor could not be surpassed .
的 气味 可以 不是 是 超越 .

这些小花每一朵都散发出一种香气,其甜美程度无与伦比。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bruːd] [ʌv; əv] ['gɒʊldfɪntʃ] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] , [naʊ]
A young brood of goldfinches , who had taken possession of the arbor , now
 一个 年轻的 幼虫 的 金翅雀 , WHO 有 已采取 拥有 的 这 乔木 , 现在
 [klɪəd] [ɔːf] .
cleared off .
 已清除 离开 .

一群占据了凉亭的金翅雀幼鸟，现在都飞走了。

[ðeɪ] [flu:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][dwɔ:rf] [tri:z] , [ɔ:r][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊzɪz] ,
They flew up on the dwarf trees , or hid among the roses .
 他们 飞翔 向上 在 这 矮人 树木 , 或者 隐藏 之中 这 玫瑰 ,
 它们飞到矮树上, 或者藏在玫瑰丛中。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɪʒ-z] [ænd; ɐnd][kaɪndz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
which of all colors and kinds grew in the garden .
 哪个 的 全部 颜色 和 种类 生长 在 这 花园 .
 花园里生长着各种颜色和种类的植物。

The hungry young ones cried incessantly , and tested severely the parental duty of support .
 这 饥饿的 年轻的 一个 哭 不已 , 和 测试 严重 这 父母 责任 的 支持 .
 饥饿的幼崽不停地哭闹，严重考验着父母的养育责任。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] .
But the old ones were not ashamed of this duty .
 但 这 老的 一个 是 不是 羞愧 的 这 责任 .
 但老一辈人并不以这份职责为耻。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔ:t] [flaɪz] [ænd; ɐnd] [ˈlðər] [ˈɪnsektz] , [ænd; ɐnd] [ˈkærɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Here and there they caught flies and other insects , and carried them to
 这里 和 那里 他们 捕捉 苍蝇 和 其他 昆虫 , 和 携带 他们 到
 [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
the young ones ,
 这 年轻的 一个 ,

他们到处捉苍蝇和其他昆虫，然后带给孩子们。

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ænd; ʌnd] ['flæbi] [bɪlz] [waɪd] ['oʊpən] .
who stood with outstretched wings and flabby bills wide open .
 WHO 站立 和 伸展 翅膀 和 松弛 账单 宽的 打开 .
 它们张开双翼，肥厚的喙大张着。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [wʊd] [flaɪ] [ə'wei] [ə'gen] , [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] - - ['moʊstli][ɑ:n] [bi:n] -
Then the old ones would fly away again , light on the branches - - mostly on bean -
 然后 这 老的 一个 会 飞 离开 再次 , 光 在 这 分支 - - 大多 在 豆 -
 [stɔ:ks] - - [meɪk] [kwɪk] [dɒdʒz] ,
stalks - - make quick dodges ,
 茎 - - 制作 快的 躲闪 ,
 然后, 那些老家伙们又会飞走, 轻盈地栖息在树枝上——大多栖息在豆茎上——快速地躲闪。

[weɪv] [ðer; ðər] [teɪlz] , [smæk] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [si:z] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ]
wave **their** **tails** , **smack** **their** **tongues** , **and** **seize** **as** **quick** **as** **lightning** **a**
 海浪 他们的 尾巴 , 啪 他们的 舌头 , 和 抢占 作为 快的 作为 闪电 一个
 ['hɑ:rlməs] ['pæsɪŋ] [flaɪ] .
harmless **passing** **fly** .
 无害 通过 飞 .

它们摇动尾巴，吐着舌头，像闪电一样迅速地抓住一只无害的飞过苍蝇。

[ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][dɪd][na:t] [brˈheɪv] [soʊ] [ˈhɑ:rmləsli] .
The sparrows did not behave so harmlessly .
这 麻雀 做过 不是 表现 所以 无害地 .

麻雀们的行为可就没那么无害了。

[ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃeri:z] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈklʌstərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
They pecked at the bright shining cherries that hung in full clusters on the swaying
他们 啄食 在 这 明亮的 灼灼 樱桃 那 悬挂 在 满的 集群 在 这 摇晃
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

它们啄食着挂在摇曳枝头上成串成串、闪闪发光的樱桃。

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɑ:rp] - [bɪl] [ˈdʒentri] [hɑ:pt] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] - [bedz] ,
Others of this sharp - billed gentry hopped about on the strawberry - beds ,
其他的 的 这 锋利的 - 账单 绅 跳跃 关于 在 这 草莓 - 床 ,

其他一些长着尖嘴的鸟类则在草莓地里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈberɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [greɪt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [mi:t] .
and disfigured the large berries as they tore off great pieces of the soft meat .
和 毁容 这 大的 浆果 作为 他们 撕裂 离开 伟大的 件 的 这 柔软的 肉 .

它们撕扯下大块柔软的果肉，使硕大的浆果变形。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tu:; tə][hɑ:p] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈteɪbl]
One of them had even the boldness to hop about on the decorated table
一 的 他们 有 甚至 这 大胆 到 跳 关于 在 这 装饰 桌子
[ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rbər] ,
that stood at the upper end of the arbor ,
那 站立 在 这 上 结尾 的 这 乔木 ,

其中一人甚至大胆地在凉亭顶端装饰好的桌子上蹦来蹦去。

[tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [bɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌtərd] [bred] , [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to strike his sharp bill into the buttered bread , make an examination of the
到 罢工 他的 锋利的 账单 进入 这 涂黄油的面包 , 制作 一个 考试 的 这
[prɪˈzɜ:rv] ,
preserves ,
果酱 ,

他用尖嘴敲击涂了黄油的面包，检查了一下蜜饯。

[ˈoʊg(ə)][ðə; ði][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] , [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [blæk] [ˈbɒtlz] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
ogle the slices of ham , and admire the black bottles that stood on the ground
眄 这 切片 的 火腿 , 和 钦佩 这 黑色的 瓶子 那 站立 在 这 地面
.
:
.

盯着那些火腿片看，欣赏一下地上摆放的黑色瓶子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] .
He also took to flight as the company arrived .
他 还 采取 到 航班 作为 这 公司 到达的 .

公司到达时，他也乘飞机离开了。

[ðə; ði][vaɪn] - [ˈblɒsəmz] [si:md] [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [swi:tər] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz][ˈændʒələ] , [braɪt]
The vine - blossoms seemed to send forth a sweeter fragrance as Angela , bright
这 藤 - 花朵 似乎 到 发送 前进 一个 更甜 香味 作为 安吉拉 , 明亮的
[ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] , [əˈprəʊtʃt] ,
and beaming , approached ,
和 光芒四射 , 接近 ,

随着容光焕发、神采奕奕的安吉拉走近，葡萄藤上的花朵似乎散发出更加甜美的香气。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
leaning on the arm of her mother .
倾斜 在 这 手臂 的 她 母亲 .

她靠在母亲的胳膊上。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ? " [æskt] [ˈritʃəd] .
" Do you have this edifying reading every Sunday ? " asked Richard .
" 做 你 有 这 有益的 阅读 每一个 星期日 ? " 问 理查德 .

“你们每周日都读这篇有益的文章吗？”理查德问道。

" [ˈregjələrli] , " [ˈænsər] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
" Regularly , " answered the proprietor .
" 经常 , " 回答 这 业主 .

“经常，”店主回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
" It is an old custom of our family ,
" 它 是 一个 老的 风俗 的 我们的 家庭 ,

这是我们家的古老习俗，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈbɑːlɪʃt] .
and I find it has such good results that I will not have it abolished .
和 我 寻找 它 有 这样的 好的 结果 那 我 将要 不是 有 它 废除 .

我发现它的效果非常好，所以我不会废除它。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; əɹ][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
The servants are not obliged to be present .
这 仆人 是 不是 有义务 到 是 展示 .

仆人有义务在场。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [friː] [ˈæftər] [ˈvespəɹz] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [ˈsuːts][hɪm; ɪm] .
They are free after vespers , each one to employ himself as best suits him .
他们 是 自由的 后 晚祷 , 每个 一 到 采用 他自己 作为 最好的 西装 他 .

晚祷结束后，他们便自由了，每个人都可以做自己认为最适合自己的事情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈseldəm] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] [ɪz][ˈæbsənt] .
But it seldom happens that a servant or a maid is absent .
但 它 很少 发生 那 一个 仆人 或者 一个 女佣 是 缺席的 .

但佣人或女佣缺勤的情况很少发生。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈledʒəndz] ,
They like to hear the legends ,
他们 喜欢 到 听到 这 传说 ,

他们喜欢听传说故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and you may have remarked that they listen with great attention to the
和 你 可能 有 评论 那 他们 听 和 伟大的 注意力 到 这

[ˈriːdɪŋ] . "
reading . "
阅读 . "

你或许已经注意到，他们听朗读时非常专注。

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] , " [sed] [fræŋk] .
" I have observed it , " said Frank .
" 我 有 观察到 它 , " 说 坦率 .

“我观察到了这一点，”弗兰克说。

" [mɪs] [ˈændʒələ][ɪz][ˈɔːlsʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːdər] [ðæt] [ˈoʊnli] [def] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [əˈtend] .
" Miss Angela is also such an excellent reader that only deaf people would not attend .
" 错过 安吉拉 是 还 这样的 一个 出色的 读者 那 仅有的 聋 人们 会 不是 出席 .

“安吉拉小姐的朗读也非常出色，只有聋哑人才会不来参加。”

" [ʃiː; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [preɪz] .
" **She smiled and blushed a little at this praise .**
" 她 微笑 和 脸红了 一个 小的 在 这 称赞 .

听到这番赞扬，她微微一笑，脸颊泛起了一丝红晕。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strikt] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːpərˈvɪz(ə)n][ˈoʊvər]
" **I consider it a strict obligation of employers to have a supervision over**

" 我 考虑 它 一个 严格的 义务 的 雇主 到 有 一个 监督 超过
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the conduct of the servants ,
这 执行 的 这 仆人 ,

我认为，雇主有义务对雇员的行为进行监督。

" [sed] [ˈmædəm] [siːgwɔrt] .
" **said Madame Siegwart .**
" 说 夫人 西格沃茨 .

“西格瓦特夫人说道。”

" [ˈmeni] , [pərˈhæps][moʊst] , [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][oʊld] [ˈhiːðn] [taɪmz] .
" **Many , perhaps most , servants are treated like the slaves in old heathen times .**
" 许多 , 也许 最多 , 仆人 是 治疗 喜欢 这 奴隶 在 老的 异教徒 时代 .

“许多仆人，或许大多数仆人，都像古代异教徒的奴隶一样被对待。”

[ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz] , [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
They work for their masters , are paid for it ,
他们 工作 为了 他们的 大师 , 是 有薪酬的 为了 它 ,

他们为主人工作，并因此获得报酬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] [ˈendz] .
and there the relation between master and servant ends .
和 那里 这 关系 之间 掌握 和 仆人 结束 .

至此，主人与仆人的关系就结束了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [nɪˈgлект] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [fiːst] - [deɪz] ; [ðer; ðər][ˈmɔːrəl]
This is why they neglect divine service on Sundays and feast - days ; their moral
这 是 为什么 他们 忽视 神圣的 服务 在 星期日 和 盛宴 - 天 ; 他们的 道德

[ˈwɒnts][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfʌɪd] ,
wants are not satisfied ,
想要 是 不是 使满意 ,

这就是他们为何忽略星期日和节日的宗教活动的原因；他们的道德需求没有得到满足。

[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][pɜːrəˈfaɪd][baɪ] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] .
their natural inclinations are not purified by restraints of a higher order .
他们的 自然的 倾向 是 不是 纯化 经过 约束 的 一个 更高 命令 .

他们的天性倾向并没有受到更高层次的约束而得到净化。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] , [wer] [ðeɪ] [ˈskwaːndər][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
The servants sit in the taverns , where they squander their wages ,
这 仆人 坐 在 这 酒馆 , 在哪里 他们 挥霍 他们的 工资 ,

仆人们坐在酒馆里，挥霍他们的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdʒ] [roʊv] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈgɔːsɪp] .
and the maids rove about and gossip .
和 这 女佣 漫游 关于 和 闲话 .

女仆们四处闲逛，闲聊八卦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
This is a great injustice to the servants , and full of bad consequences .
这 是 一个 伟大的 不公正 到 这 仆人 , 和 满的 的 坏的 结果 .

这对仆人来说太不公平了，而且会带来很多不良后果。

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ðæt] [ˈmæstərz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ˈerər]
It cannot be questioned that masters should shield their servants from error
它 不能 是 被质问 那 大师 应该 盾 他们的 仆人 从 错误
[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈmɔːrəl] [ˈdisəplɪn] . "
and keep them under moral discipline . "
和 保持 他们 在下面 道德 纪律 . "

主人保护仆人免于犯错并对其进行道德约束，这一点毋庸置疑。

" [prɪˈsaɪsli] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [rɪˈtɜːrnd] [fræŋk] .
" **Precisely my opinion** , " **returned Frank** .
" 恰恰 我的 观点 , " 返回 坦率 .
" 我的看法也正是如此 , " 弗兰克回答道。

" [ɪf] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
" **If servants are frequently spoiled and general complaint is made of it** ,
" 如果 仆人 是 频繁地 被宠坏了 和 一般的 抱怨 是 制成 的 它 ,
" 如果仆人经常被宠坏，并且人们对此普遍抱怨，

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [fɔːlt] .
the masters are greatly in fault .
这 大师 是 非常 在 过错 .
大师们负有很大责任。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] .
I have long since admired the conduct of your servants .
我 有 长的 自从 钦佩 这 执行 的 你的 仆人 .
我一直以来都非常钦佩您仆人的品行。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɛə] [siːɡwɔrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsərər] ,
I looked upon Herr Siegwart as a kind of sorcerer ,
我 看起来 之上 先生 西格沃茨 作为 一个 种类 的 巫师 ,
我把西格瓦特先生看作是一位巫师。

[huː] [ˈkɒndʒəd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
who conjured every thing under his charge according to his will .
WHO 召唤 每一个 事物 在下面 他的 收费 根据 到 他的 将要 .
他随心所欲地操控着他所管辖的一切事物。

[naʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːrsəri] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [emˈiː] . "
Now a part of the sorcery is clear to me . "
现在 一个 部分 的 这 巫术 是 清除 到 我 . "
现在，我明白了其中一部分魔法的奥秘。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Well , you were favorable in your judgment , said the proprietor , laughing** .
" 出色地 , 你 是 有利 在 你的 判断 , " 说 这 业主 , 笑 .
" 嗯，你的判断很准 , " 店主笑着说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [emˈiː] [ə; eɪ] [məˈdʒɪn] ; [ˈʌðər] [kənˈsɪdər] [emˈiː] [æn; ən] [ˈʌltrəˈmɑːntənɪst] ,
" **So you considered me a magician ; others consider me an ultramontanist** ,
" 所以 你 经过考虑的 我 一个 魔术师 ; 其他的 考虑 我 一个 极端主义者 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [wɜːrs] .
and that is something still worse .
和 那 是 某物 仍然 更糟 .
" 所以你认为我是个魔术师；其他人认为我是个极端教条主义者，那更糟糕。"

" [ˈrɪtʃəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈslɑɪtli] .
" **Richard smiled and blushed slightly** .
" 理查德 微笑 和 脸红了 轻微地 .
理查德笑了笑，脸微微泛红。

" [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɛə] [fræŋk] ? "

" You no doubt have heard this honorable title applied to me , Herr Frank ? "

" 你 不 怀疑 有 听到 这 光荣的 标题 应用 到 我 , 先生 坦率 ? "

" 弗兰克先生, 您想必已经听说过这个尊称是用来称呼我的吧? "

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

" Yes , I have heard of it . "

" 是的 , 我 有 听到 的 它 . "

" 是的, 我听说过."

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈskersli] [dɪˈsiːv] [maɪˈself][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [siːgwɔrt] [gʊd] - ,

" And I scarcely deceive myself in supposing , " continued Siegwart good - humoredly ,

" 和 我 几乎 欺骗 我 在 假如 , " 持续 西格沃茨 好的 - 幽默地 ,

" 我几乎不会自欺欺人地认为,"西格沃特笑着继续说道,

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ðə; ði] [ʌltrəˈmɑːnteɪn] . "

" that your father has spoken to you of his neighbor , the ultramontane . "

" 那 你的 父亲 有 说 到 你 的 他的 邻居 , 这 超山地 . "

" 你父亲曾跟你提起过他的邻居, 那个极端保守派。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [fræŋk] .

" You do not deceive yourself at all , " answered Frank .

" 你 做 不是 欺骗 你自己 在 全部 , " 回答 坦率 .

" 你一点也没自欺欺人,"弗兰克回答道。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" I consider it a great honor to have become better acquainted with the

" 我 考虑 它 一个 伟大的 荣誉 到 有 变得 更好的 熟人 和 这

[ʌltrəˈmɑːnteɪn] . "

ultramontane . "

超山地 . "

" 能够更深入地了解高山居民, 我深感荣幸。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,

" I have often wished to speak to you , " continued the proprietor ,

" 我 有 经常 希望 到 说话 到 你 , " 持续 这 业主 ,

" 我一直很想和你谈谈,"店主继续说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" of the reason which called forth your father's displeasure with me .

" 的 这 原因 哪个 称为 前进 你的 父亲的 不满 和 我 .

" 你父亲对我不满的原因是什么。"

[aɪ] [səˈpoʊz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] . "

I suppose , however , that you have heard it . "

我 认为 , 然而 , 那 你 有 听到 它 . "

不过, 我想你大概已经听说了。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

" My father never spoke of it , and I am eager to know the unfortunate

" 我的 父亲 绝不 辐 的 它 , 和 我 是 渴望的 到 知道 这 不幸

[kɔːz] . "

cause . "

原因 . "

" 我父亲从未提起过这件事, 我很想知道这起不幸事件的起因。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .

" It is as follows .

" 它 是 作为 跟随 .

内容如下。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊs][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
About ten years ago your father , with some other gentlemen ,

关于 十 年 前 你的 父亲 , 和 一些 其他 先生们 ,

大约十年前, 你父亲和几位先生一起

[wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fækt(ə)rɪ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
wished to establish a great factory in this neighborhood .

希望 到 建立 一个 伟大的 工厂 在 这 邻里 .

希望能在这个街区建立一家大型工厂。

[ðə; ðɪ][lənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ['laɪn] [nɪr] [ə; eɪ][pɑ:nd] ,
The land on which it was to stand is a marsh lying near a pond ,

这 土地 在 哪个 它 曾是 到 站立 是 一个 沼泽 说谎 靠近 一个 池塘 ,

它原计划建造的地块是一片靠近池塘的沼泽地。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fækt(ə)rɪ] .
the water of which was to be made of use to the factory .

这 水 的 哪个 曾是 到 是 制成 的 使用 到 这 工厂 .

工厂要利用其中的水。

[aɪ] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
I tried with all my power to prevent this design , and even for social and

我 尝试 和 全部 我的 力量 到 防止 这 设计 , 和 甚至 为了 社会的 和

religious reasons .

宗教 原因 .

我曾竭尽全力阻止这项设计, 甚至出于社会和宗教原因。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ['ni:dɪd] [noʊ]['fækt(ə)rɪ] .
Our neighborhood needed no factory .

我们的 邻里 需要 不 工厂 .

我们社区不需要工厂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] ['veri] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ði:z] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli]
There are but few very poor people , and these support themselves sufficiently

那里 是 但 很少 非常 贫穷的 人们 , 和 这些 支持 他们自己 足够

[wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rməz] .
well among the farmers .

出色地 之中 这 农民 .

贫困人口很少, 而且这些人大多也能在农民中过上相当不错的生活。

[ɪk'spɪriəns] [pru:vz] [ðæt] ['fæktɹɪz; 'fæktərɪz][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
Experience proves that factories have a bad effect on the people in their

经验 证明 那 工厂 有 一个 坏的 影响 在 这 人们 在 他们的

neighborhood .

邻里 .

经验证明, 工厂会对周边居民产生不良影响。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][fɜ:rm] [brɪ'li:vəz] .
Our people are firm believers .

我们的 人们 是 公司 信徒 .

我们的人民都是坚定的信徒。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [ki:p] [kɑ:nʃɪ'enʃəslɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] ['festəvəlz] .
The peasants keep conscientiously the Sundays and festivals .

这 农民 保持 切实 这 星期日 和 节日 .

农民们认真遵守星期日和节日。

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['z:rθli] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .
In all their cares for the earthly they do not forget the eternal life .

在 全部 他们的 关心 为了 这 尘世的 他们 做 不是 忘记 这 永恒 生活 .

尽管他们为世间万物忧虑, 却从未忘记永生。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ɐnd] [vjʊːz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈlðərwaɪz] .
But according to my principles and views I could not do otherwise .
但 根据 到 我的 原则 和 浏览 我 可以 不是 做 否则 .

但按照我的原则和观点，我别无选择。

[naʊ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'demnd] . " **Now judge how far I am to be condemned .** "
现在 法官 如何 远的 我 是 到 是 谴责 . "

现在请评判我应受何种谴责。

" [aɪ] [spiːk] [ˈfriːli] , " [sed] [fræŋk] .
" I speak freely , " said Frank .
" 我 说话 自由 , " 说 坦率 .

“我畅所欲言，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,
" You have acted from principles that one must respect ,
" 你 有 行动 从 原则 那 一 必须 尊重 ,

“你的行为遵循着值得尊重的原则，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] .
and which my father would have respected if he had known them .
和 哪个 我的 父亲 会 有 受人尊敬 如果 他 有 已知 他们 .

如果我父亲认识他们，他一定会尊重他们。

" [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] , [ˈdʒʌstɪfaɪd]
" The proprietor could have observed that he had , in a long letter , justified
" 这 业主 可以 有 观察到 那 他 有 , 在 一个 长的 信 , 合理的
[hɪm'self] [tuː; tə][hɛə] [fræŋk] .
himself to Herr Frank .
他自己 到 先生 坦率 .

“店主本可以注意到，他已经在一封长信中向弗兰克先生证明了自己的清白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ðɪ][,ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə]
But he suppressed the observation , as he felt it would be painful to
但 他 被抑制 这 观察 , 作为 他 毛毡 它 会 是 痛苦 到

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his son .
他的 儿子 .

但他压抑住了这种想法，因为他觉得这会让他的儿子伤心。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈhenri] , " [ˈhʌŋɡər] [ænd; ɐnd] [θɜːrst] [ɑːr; ər] [ə'piːzd] .
" Father , " said Henry , " hunger and thirst are appeased .
" 父亲 , " 说 亨利 , " 饥饿 和 口渴 是 安抚 .

“父亲，”亨利说，“饥渴都已缓解。”

[kæn; kən][aɪ][raɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ? " **Can I ride out for an hour ?** "
能 我 骑 出去 为了 一个 小时 ? "

我可以骑车出去一个小时吗？

" [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][nɑːt][lɔːŋɡər] .
" Yes , my son ; but not longer .
" 是的 , 我的 儿子 ; 但 不是 更长 .

“是的，我的儿子；但不会再这样了。”

[biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
Be back by supper - time .
是 后退 经过 晚餐 - 时间 .

晚饭前回来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['frendli] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [fræŋk] , [ˈheɪsnd]
" The young man promised , and , after a friendly bow to Frank , hastened
" 这 年轻的 男人 承诺 , 和 , 后 一个 友好的 弓 到 坦率 , 加快
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
from the garden .
从 这 花园 .

“年轻人答应了，然后友好地向弗兰克鞠了一躬，匆匆离开了花园。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['frendli] [tʃæt] .
The little circle continued some time in friendly chat .
这 小的 圆圈 持续 一些 时间 在 友好的 聊天 .

小圈子继续友好地聊了一会儿。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [bɪ'keɪm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merɪ] ['sɔŋz] .
The servants under the lindens became noisy and sang merry songs .
这 仆人们 在下面 这 椴树 成为 嘈杂 和 唱 欢乐 歌曲 .

菩提树下的仆人们喧闹起来，唱起了欢快的歌。

[ðə; ði] [meɪdz] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [preɪzd] [es 'ti:] . - .
The maids sat around the tea - table in the kitchen and praised St . Zitta .
这 女佣 卫星 大约 这 茶 - 桌子 在 这 厨房 和 赞扬 英石 . - .

女仆们围坐在厨房的茶桌旁，赞美圣齐塔。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rber][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɛə][vɑ:n] ['hæm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The cook appeared in the arbor and announced that Herr von Hamm was in the
这 厨师 出现 在 这 乔木 和 宣布 那 先生 冯 哈姆 曾是 在 这
[haus] ,
house ,
房子 ,

厨师出现在凉亭里，宣布冯·哈姆先生在屋里。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɛə][ænd; ənd] ['mædəm] [si:gwɔrt] .
and wished to speak on important business to Herr and Madame Siegwart .
和 希望 到 说话 在 重要的 商业 到 先生 和 夫人 西格沃茨 .

并希望与西格瓦特先生和夫人商谈重要事宜。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][wa:nt] ? " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn] [sər'praɪz] .
" What can he want ? " said the proprietor in surprise .
" 什么 能 他 想 ? " 说 这 业主 在 惊喜 .

“他想要什么呢？”店主惊讶地问道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [hɛə] [fræŋk] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .
" Excuse me , Herr Frank ; the business will soon be over .
" 原谅 我 , 先生 坦率 ; 这 商业 将要 很快 是 超过 .

“对不起，弗兰克先生，事情很快就要结束了。”

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .
I beg you to remain till we return .
我 求 你 到 保持 直到 我们 返回 .

请你们留下来等我们回来。

[ˈændʒələ] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ] .
Angela , prevent him from going .
安吉拉 , 防止 他 从 去 .

安吉拉，阻止他走。

" [ˈændʒələ] , ['smɑɪlɪŋ] , [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'taɪərɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['rɪtʃəd] .
" Angela , smiling , looked after her retiring parents and then at Richard .
" 安吉拉 , 微笑 , 看起来 后 她 退休 父母 和 然后 在 理查德 .

安吉拉面带微笑地看着即将退休的父母，然后又看向理查德。

" [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ju:; jʊ] , [hɛə] [fræŋk] .

" **I must keep you , Herr Frank .**
" 我 必须 保持 你 , 先生 坦率 .

“我必须留住你，弗兰克先生。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [br'ɡɪn] ? "

How shall I begin ? "
如何 将 我 开始 ? "

我该如何开始呢？

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['i:zi] , ['frɔɪlɪn] .

" **That is very easy , Fräulein .**
" 那 是 非常 简单的 , 弗劳莱茵 .

“这很简单，小姐。”

[jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [jɔr; jər] ['fa:ðɜ:z] [wɪʃ] .

Your presence is sufficient to realize your father's wish .
你的 在场 是 充足的 到 意识到 你的 父亲的 希望 .

你的到来足以实现你父亲的遗愿。

[ə; eɪ] [wi:k] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['nɛɪtʃər] ['kændɑ:t] [rɪ'zɪst] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] [stiəz] . "

A weak child of human nature cannot resist one who can conquer steers . "
一个 虚弱的 孩子 的 人类 自然 不能 抵抗 一 WHO 能 征服 牛 . "

人性软弱的孩子无法抗拒能够征服公牛的人。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [merk] [ə; eɪ] [stɪr] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv][em 'i:] .

" **Now you make a steer - catcher of me .**
" 现在 你 制作 一个 转向 - 捕手 的 我 .

“现在你把我变成了一个赶牛人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn][speɪn] ;

Such a thing never happened in Spain ;
这样的 一个 事物 绝不 发生 在 西班牙 ;

这种事在西班牙从未发生过；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [stiəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdɑ:s(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]

for there the steers are not so cultivated and docile as they are with
为了 那里 这 牛 是 不是 所以 栽培 和 温顺 作为 他们 是 和

[ju: 'es] .

us :
我们 :

因为那里的牛不像我们这里这样驯服和温顺。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .

" **She took out her knitting .**
" 她 采取 出去 她 针织 .

她拿出了她的毛线。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌndɪ] , [mɪs] ['ændʒələ] ! "

" **This is Sunday , Miss Angela ! "**
" 这 是 星期日 , 错过 安吉拉 ! "

“今天是星期天，安吉拉小姐！”

" [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['nɪtɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [wʌnz] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tɪz] ? "

" **Do you consider knitting unlawful after one has fulfilled one's religious duties ? "**
" 做 你 考虑 针织 非法的 后 一 有 已完成 一个人的 宗教 职责 ? "

“你认为在完成宗教义务之后，织毛衣是违法的吗？”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [fræŋk] ,

" **The case is not clear to me , " said Frank ,**
" 这 案件 是 不是 清除 到 我 , " 说 坦率 ,

弗兰克说：“我不太明白这个案子。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsiːkrətli] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʒ:rɪnstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] .
smiling secretly at the earnestness of the questioner .

微笑 偷偷 在 这 认真 的 这 提问者 .
他暗自微笑，被提问者的认真态度所打动。

" [maɪ][ˈkæʒʊ'ɪstɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈri:z(ə)nəbli] . " **My casuistic knowledge is not sufficient to solve such a question reasonably** . "

" 我的 诡辩 知识 是 不是 充足的 到 解决 这样的 一个 问题 合理 . "

“我所掌握的案例学知识不足以合理地解决这类问题。”

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈoʊnli] [fə'bidz] [ˈsɜ:rv(ə)l][wɜ:rk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

The church only forbids servile work , " said she .

" 这 教会 仅有的 禁止 奴性的 工作 , " 说 她 .

“教会只禁止奴役性的工作，”她说。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . " **I consider knitting and sewing as something better than doing nothing** . "

" 我 考虑 针织 和 缝纫 作为 某物 更好的 比 正在做 没有什么 . "

“我觉得编织和缝纫总比无所事事要好。”

" [aɪ][eɪ'ɛm] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈfrɔɪlən] .

I am rejoiced that you are not narrow - minded , Fräulein .

" 我 是 欣喜若狂 那 你 是 不是 狭窄的 - 有思想 , 弗劳莱因 .

“我很高兴你不是心胸狭隘的人，小姐。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsta:kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][fɪt][jʊr; jər] [fɪ:t] ? " **But this little stocking does not fit your feet ?** "

但 这 小的 袜 做 不是 合身 你的 脚 ? "

但是这双小袜子不适合你的脚吗？

" [aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fɪ:t] [ɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

It is for little bare feet in Salingen , " she replied ,

" 它 是 为了 小的 裸 脚 在 - , " 她 回复 ,

“这是给萨林根的小赤脚准备的，”她回答说。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsta:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈhændz][æz; əz] **laying the finished stocking on the table and stroking it with both hands as**

躺下 这 完成的 袜 在 这 桌子 和 抚摸 它 和 两个都 双手 作为

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] .

a work of love .

一个 工作 的 爱 .

将织好的袜子放在桌子上，双手轻轻抚摸，仿佛在倾注爱意。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪ'nefɪs(ə)ns] , " [sed] [fræŋk] .

I have heard of your beneficence , " said Frank .

" 我 有 听到 的 你的 行善 , " 说 坦率 .

“我听说过你的善行，”弗兰克说。

" [ju:; jʊ] [nɪt] , [soʊ] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] .

You knit , sew , and cook for the poor people .

" 你 针织 , 缝 , 和 厨师 为了 这 贫穷的 人们 .

“你为穷人织毛衣、缝纫、做饭。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈni:di] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

You are a refuge for all the needy and distressed .

你 是 一个 避难所 为了 全部 这 贫困 和 苦恼 .

你是所有贫困和困苦之人的避难所。

[haʊ] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ! " **How good in you !** "

如何 好的 在 你 ! "

你真棒！

" [ju:;; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , [hɛə] [fræŋk] .
" **You exaggerate , Herr Frank .**
" 你 夸大 , 先生 坦率 .

“弗兰克先生，您言过其实了。”

[aɪ][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] -
I do a little sometimes , but not more than I can do with the house -
我 做 一个 小的 有时 , 但 不是 更多的 比 我 能 做 和 这 房子 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

我偶尔会做一点，但不会比做家务做得更多。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈskɜ:sli] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
which is scarcely worth mentioning .
哪个 是 几乎 值得 提及 .

几乎不值一提。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
I make no sacrifice in doing it ; on the contrary ,
我 制作 不 牺牲 在 正在做 它 ; 在 这 相反 ,

我这样做并没有付出任何代价；相反，

[ðə; ði] [pɔr] [gɪv] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
the poor give me more than I give them ;
这 贫穷的 给 我 更多的 比 我 给 他们 ;

穷人给我的比我给他们的还多；

[fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [rɪˈsi:vɪŋ] . "
for giving is to every one more pleasant than receiving . "
为了 给予 是 到 每一个 一 更多的 令人愉快的 比 接收 . "

因为对每个人来说，给予比接受更快乐。

" [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ˈfrɔɪlaɪn] ? "
" **To every one , Fräulein ?** "
" 到 每一个 一 , 弗劳莱因 ? "

“给每个人，小姐？”

" [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [wɪˈðaʊt] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜ:rˈself] . "
" **To every one who can give without denying herself** . "
" 到 每一个 一 WHO 能 给 没有 否认 她自己 . "

“献给每一位能够慷慨付出而不牺牲自己的人。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈkʌstəmd] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ,
" **But you are accustomed also to visit the sick ,**
" 但 你 是 习惯 还 到 访问 这 生病的 ,

“但是你们也习惯探望病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vəɹtɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [əˈtræktɪv] . "
and the hovels of poverty are certainly not attractive . "
和 这 茅屋 的 贫困 是 当然 不是 吸引人的 . "

而那些贫民窟般的住所当然一点也不吸引人。

" [ɪnˈdi:d] , [hɛə] [fræŋk] , [ˈveri] [əˈtræktɪv] , " [ɪi; ji] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **Indeed , Herr Frank , very attractive , " she answered quickly** .
" 的确 , 先生 坦率 , 非常 吸引人的 , " 她 回答 迅速地 .

“的确，弗兰克先生，非常有魅力，”她迅速回答道。

" [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [sɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪvertɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [peɪd]
" The thanks of the poor sick are so affecting and elevating that one is paid
" 这 谢谢 的 这 贫穷的 生病的 是 所以 影响 和 提升 那 一 是 有薪酬的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
a thousand times for a little trouble .
一个 千 时代 为了 一个 小的 麻烦 .
“可怜的病人表达的感谢如此令人感动和振奋，以至于付出一点努力就能得到千倍的回报。”

" [fræŋk] [let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dra:p] .
" Frank let the subject drop .
" 坦率 让 这 主题 降低 .
弗兰克不再提起这个话题了。
[ændʒələ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['tʃærɪtɪz] [frʌm; frəm] [praɪd][ɔːr][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] ,
Angela did not give charities from pride or the gratification of vanity ,
安吉拉 做过 不是 给 慈善机构 从 自豪 或者 这 满足感 的 虚荣 ,
安吉拉捐赠慈善款项并非出于骄傲或虚荣心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'su:m] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
as he had been prepared to assume , but from natural goodness and
作为 他 有 到过 准备 到 认为 , 但 从 自然的 善良 和
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
inclination of the heart .
倾角 的 这 心 .
正如他之前所预料的那样，但这完全是出于他天性的善良和内心的倾向。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌstriəsli] ['soʊɪŋ] ,
He looked at the beautiful girl who sat before him industriously sewing ,
他 看起来 在 这 美丽的 女孩 WHO 卫星 前 他 勤奋地 缝纫 ,
他看着坐在他对面、正在认真缝纫的美丽女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['æŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr]
and was almost angry at his failure to detect a fault in her pure
和 曾是 几乎 生气的 在 他的 失败 到 探测 一个 过错 在 她 纯的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
她几乎要生气了，因为他竟然没能发现她纯洁天性中的瑕疵。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔːrɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
" Do you always adorn the statue of the Virgin on the mountain ?
" 做 你 总是 装饰 这 雕像 的 这 处女 在 这 山 ?
“你们总是装饰山上的圣母像吗？ ”

" [sed] [hiː; hi][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" said he after a pause .
" 说 他 后 一个 暂停 .
他停顿了一下，然后说道。

" [noʊ] ; [nɑːt] [naʊ] .
" No ; not now .
" 不 ; 不是 现在 .
“不，现在不行。”

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdɪ] [ɪz]['oʊvər] .
The month of our dear Lady is over .
这 月 的 我们的 亲爱的 女士 是 超过 .
圣母月已经结束了。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [wen] [ɪn][ðə; ði]ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][wi:; wi]
I always think with pleasure of the happy hours when in the convent we
我 总是 思考 和 乐趣 的 这 快乐的 小时 什么时候 在 这 修道院 我们
[əˈdɔrnd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] . "
adorned her altar with beautiful flowers . "
装饰 她 坛 和 美丽的 花朵 . "
我总是愉快地回忆起在修道院里，我们用美丽的鲜花装饰她的祭坛的那些美好时光。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ə'send] [ðə; ði]
" You must have a great reverence for Mary , or you would not ascend the
" 你 必须 有 一个 伟大的 尊敬 为了 玛丽 , 或者 你 会 不是 上升 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdeɪli] . "
mountain daily . "
山 日常的 . "
“你一定对玛利亚怀有极大的敬畏之心，否则你不会每天攀登这座山。”

" [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" I admire the exalted virtues of Mary , and think with sorrow of her
" 我 钦佩 这 崇高 美德 的 玛丽 , 和 思考 和 悲哀 的 她
[ˈpeɪnf(ə)l][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
painful life on earth ;
痛苦 生活 在 地球 ;
“我钦佩玛利亚崇高的美德，并悲伤地想到她在尘世间痛苦的生活；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈkri:tʃər] [ni:dz] [mʌt] [hɜ:r; hər][ˈpaʊəf(ə)l] [prəˈtekʃn] . "
and then , a weak creature needs much her powerful protection . "
和 然后 , 一个 虚弱的 生物 需求 很多 她 强大的 保护 . "
然后，弱小的生物更需要她强大的保护。
" [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] , [mɪs] [ˈændʒələ] ,
" Do you expect , Miss Angela ,
" 做 你 预计 , 错过 安吉拉 ,
“安吉拉小姐，您期望.....”

[baɪ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði]ˈstætʃu:][tu:; tə] [əbˈteɪn] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ? "
by such attention as you show the statue to obtain protection of the saint ? "
经过 这样的 注意力 作为 你 展示 这 雕像 到 获得 保护 的 这 圣 ? "
你如此虔诚地敬奉圣像，是为了祈求圣人的庇佑吗？

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] .
" No , I do not believe that .
" 不 , 我 做 不是 相信 那 .
不，我不相信。
[ðə; ði] [əˈdɔrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [wʊd] [bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt]
The adorning of the pictures of saints would be idle trifling if the heart
这 装饰 的 这 图片 的 圣徒 会 是 闲置的 琐事 如果 这 心
[ˈwɒndəd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
wandered far from the spirit of the saints .
漫步 远的 从 这 精神 的 这 圣徒 .

如果心灵远离了圣人的精神，那么装饰圣人的画像就成了无意义的琐事。
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ˈti:tʃɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] ,
Our church teaches , as you know , that the real ,
我们的 教会 教导 , 作为 你 知道 , 那 这 真实的 ,
如你所知，我们教会教导说，真正的，

[tru:] [ˈvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðər; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
true veneration of the saints consists in imitating their virtues .
真的 崇敬 的 这 圣徒 由 在 模仿 他们的 美德 .
真正敬仰圣人在于效仿他们的美德。

" [fræŋk] [sæt] [rɪ'flektɪŋ] .
" **Frank sat reflecting** .
" 坦率 卫星 反思 .

弗兰克坐着沉思。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ænd; ənd][prəʊ'beɪ(ə)n][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The examination and probation were thoroughly disgusting to him .
这 考试 和 缓刑 是 彻底 令人作呕 到 他 .

考试和缓刑对他来说简直令人作呕。

[siːgwɔrt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] .
Siegwart appeared in the garden , and came with quick steps to the arbor .
西格沃茨 出现 在 这 花园 , 和 来了 和 快的 步骤 到 这 乔木 .

西格瓦特出现在花园里，快步走向凉亭。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] .
His countenance was agitated and his eyes glowed with indignation .
他的 面容 曾是 激动 和 他的 眼睛 发光 和 愤慨 .

他面色激动，双眼充满愤慨。

[wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Without speaking a word , he drank off a glass of wine .
没有 请讲 一个 单词 , 他 喝 离开 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

他一言不发，喝光了杯中的酒。

[fræŋk] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [en'devəd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
Frank saw how he endeavored not to exhibit his anger .
坦率 锯 如何 他 努力 不是 到 展览 他的 愤怒 .

弗兰克看出他努力不表现出愤怒。

" [hæz; həz][hɛə][vɑːn] ['hæm] [dɪ'pɑːrtɪd] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] .
" **Has Herr von Hamm departed ?** " **asked Richard** .
" 有 先生 冯 哈姆 已离开 ? " 问 理查德 .

“冯·哈姆先生离开了吗？”理查德问道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .
" **Yes , he is off again ,** " **said the proprietor** .
" 是的 , 他 是 离开 再次 , " 说 这 业主 .

“是的，他又走了，”店主说道。

" ['ændʒələ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Angela , your mother has something to say to you** . "
" 安吉拉 , 你的 母亲 有 某物 到 说 到 你 . "
" 安吉拉，你妈妈有话要对你说。”

" [naʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [ə'sesər] ['wɑːntɪd] ? " [sed] [siːgwɔrt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]
" **Now guess what the assessor wanted ?** " **said Siegwart , after his daughter had**
" 现在 猜测 什么 这 评估员 通缉 ? " 说 西格沃茨 , 后 他的 女儿 有
[left] [ðə; ði]['ɑːrbər] .
left the arbor .
左边 这 乔木 .

“猜猜评估员想要什么？”西格沃特在女儿离开凉亭后说道。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['piːtər] - [pens] [kə'lek(ə)n] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Perhaps he wanted the Peter - pence collection ,** " **said Frank , smiling** .
" 也许 他 通缉 这 彼得 - 便士 收藏 , " 说 坦率 , 微笑 .

“或许他想要的是彼得便士硬币收藏，”弗兰克笑着说。

" [noʊ] . [hɛə][vɑːn] ['hæm] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] !
" **No . Herr von Hamm wanted nothing more or less than to marry my daughter !**
" 不 . 先生 冯 哈姆 通缉 没有什么 更多的 或者较少的 比 到 结婚 我的 女儿 !

“不。冯·哈姆先生只想娶我的女儿！”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] .
" Frank was astonished .
" 坦率 曾是 惊讶 .

弗兰克感到震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第19/21页

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lɔ:n] [sɪns] [sɔ:] [θru:] [hæmz] [dɪ'zainz] ,
Although he long since saw through Hamm's designs ,
虽然 他 长的 自从 锯 通过 哈姆的 设计 ,
尽管他早就看穿了哈姆的阴谋,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][sɔʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ə; eɪ] [step] .
he did not expect so sudden and hasty a step .
他 做过 不是 预计 所以 突然 和 仓促 一个 步 .
他没想到对方会采取如此突然而仓促的行动。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'mænd] [hɜ:r; hər] ? "
" **And in what manner did he demand her ?** "
" 和 在 什么 方式 做过 他 要求 她 ? "
他以何种方式要求她?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vʊʊltɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [mʌt] [ə'fendɪd] .
" **It is revolting , " said the proprietor , much offended .**
" 它 是 令人作呕的 , " 说 这 业主 , 很多 被冒犯了 .
“太令人作呕了!”店主非常生气地说。

" [hɛə] [vɑ:n] ['hæm] ['greɪʃəsli] [kɒndɪ'sendz] [tu:; tə] [ju: 'es] ['pesnts] .
" **Herr von Hamm graciously condescends to us peasants .**
" 先生 冯 哈姆 亲切地 居高临下 到 我们 农民 .
“冯·哈姆先生仁慈地屈尊俯就我们这些农民。”

[hi:; hi] [ʃʊʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʼaʊər; ɑ:r]
He showed that it would be a great good fortune for us to give our
他 显示 那 它 会 是 一个 伟大的 好的 财富 为了 我们 到 给 我们的
[dɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒʊb(ə)l] ,
daughter to the noble ,
女儿 到 这 高贵 ,
他向我们表明,把女儿嫁给这位贵族是我们莫大的荣幸。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['prɑ:spekts] . "
the official with brilliant prospects . "
这 官方的 和 杰出的 前景 . "
这位官员前途无量。

" [hɛə] [vɑ:n] ['hæm] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [sed] ['rɪtʃəd] ['draɪli] .
" **Herr von Hamm does not think little of himself , " said Richard drily .**
" 先生 冯 哈姆 做 不是 思考 小的 的 他自己 , " 说 理查德 干巴巴地 .
“冯·哈姆先生并不看轻自己,”理查德冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [maɪ] [dɔ:tər] ?
" **How did the man ever come to ask my daughter ?**
" 如何 做过 这 男人 曾经 来 到 问 我的 女儿 ?
“这个人怎么会问我女儿这个问题呢? ”

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ændʒəl] !
He and Angela !
他 和 安吉拉 !
他和安吉拉!

[wʌt] [ʼəpəzɪt] ! "
What opposites ! "
什么 相反的 ! "
真是截然相反!

" [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" **Which , of course , you made clear to him .** "

" 哪个 , 的 课程 , 你 制成 清除 到 他 . "

“当然，你已经向他明确表达了这一点。”

" [aɪ] [ri'maɪnɪdɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][əˈloʊn]

" **I reminded the gentleman that identity of moral and religious principles alone**

" 我 提醒 这 绅士 那 身份 的 道德 和 宗教 原则 独自的

[kʊd; kəd] [ˈrendər] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['hæpɪnəs] ['pɑ:səb(ə)l] .

could render matrimonial happiness possible .

可以 使成为 婚姻 幸福 可能的 .

我提醒这位先生，只有道德和宗教原则的一致性才能使婚姻幸福成为可能。

[aɪ] [ri'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ændʒələ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌltrəˈmɑ:nteɪn] , [hu:z] [əˈpɪnjənz] [wʊd] ['deɪli]

I reminded him that Angela was an ultramontane , whose opinions would daily

我 提醒 他 那 安吉拉 曾是 一个 超山地 , 谁 意见 会 日常的

[əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

annoy him ,

烦人 他 ,

我提醒他，安吉拉是个极端保守派，她的观点每天都会让他感到恼火。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:dərn] [əˈpɪnjənz] [mʌst; məst] ['di:pli] [əˈfend] ['ændʒələ] .

while his modern opinions must deeply offend Angela .

尽管 他的 现代的 意见 必须 深 得罪 安吉拉 .

而他的现代观点一定会深深冒犯安吉拉。

[ðɪs] [aɪ][set] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ['bri:fli] .

This I set before him briefly .

这 我 放 前 他 简要地 .

我简要地向他说明了这一点。

[ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] ['fri:li] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r]

Then I told him frankly and freely that I did not wish to make either him or

然后 我 讲述 他 坦率地说 和 自由 那 我 做过 不是 希望 到 制作 任何一个 他 或者

[ˈændʒələ] [ʌnˈhæpi] ,

Angela unhappy ,

安吉拉 不开心 ,

然后我坦诚地告诉他，我不想让他或安吉拉不开心。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ['æŋgrəli] . "

and at this he went away angrily . "

和 在 这 他 去 离开 愤怒地 . "

于是他生气地离开了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti] , " [sed] [fræŋk] .

" **You have done your duty ,** " **said Frank .**

" 你 有 完毕 你的 责任 , " 说 坦率 .

“你已经尽到你的职责了，”弗兰克说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsɪmələr] [kənˈvɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] [əˈloʊn]

" **I am also of opinion that similar convictions in the great principles of life alone**

" 我 是 还 的 观点 那 相似的 定罪 在 这 伟大的 原则 的 生活 独自的

[ɪnˈjʊr] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪdɪd] [laɪf] .

insure the happiness of married life .

保证 这 幸福 的 已婚 生活 .

“我也认为，只有对人生伟大原则抱有相似的信念，才能保证婚姻生活的幸福。”

" [wen] ['rɪtʃəd] [keɪm] [hoʊm] , [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :

" **When Richard came home , he wrote in his diary :**

" 什么时候 理查德 来了 家 , 他 写道 在 他的 日记 :

理查德回家后，在日记中写道：

" [dʒu:n][fɔ:r] . - - [ʌnkən'diʃən(ə)l] [sə'rendər] .
" **June 4** . - - **Unconditional surrender** .
" 六月 4 . - - 无条件的 投降 .

6月4日——无条件投降。

[wʌt] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʼoʊnli][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl][wɜ:rld][ɪz][ʼri:ələɪzɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
What I supposed only to exist in the ideal world is realized in the daughter
什么 我 据称 仅有的 到 存在 在 这 理想的 世界 是 已实现 在 这 女儿
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌltrə'maɪnteɪn] .
of an ultramontane .
的 一个 超山地 .

我原以为只存在于理想世界中的事物，却在一个极端保守派人士的女儿身上实现了。

[ˈændʒələ] , [kəm'perd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪnəlɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r][flə:ts] , [ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'sɪpɪd] [koʊ'ket] - - [haʊ]
Angela , compared to our crinolines , our flirts , our insipid coquettes - - how
安吉拉 , 比较的 到 我们的 裙撑 , 我们的 调情 , 我们的 平淡 卖弄风情的人 - - 如何
[ˈbrɪliənt] [ðə; ði] [laɪt] , [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] !
brilliant the light , how deep the shadow !
杰出的 这 光 , 如何 深的 这 阴影 !

安吉拉，与我们的裙撑、我们的轻浮女子、我们乏味的卖弄风情的女子相比——光芒多么耀眼，阴影多么深邃！

" [maɪ][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ðæt] [ˈfæməli][hæv; həv][noʊ][ˈb:ŋgər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
" **My visits to that family have no longer a purpose** .
" 我的 访问 到 那 家庭 有 不 更长 一个 目的 .

“我去探望那个家庭已经没有任何意义了。”

[aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pi:s] .
I feel they must be discontinued for the sake of my peace .
我 感觉 他们 必须 是 已停产 为了 这 清酒 的 我的 和平 .

为了我的安宁，我觉得它们必须停止。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [ʌn'wɜ:rði] .
I dare not dream of a happiness of which I am unworthy .
我 敢 不是 梦 的 一个 幸福 的 哪个 我 是 不配 .

我不敢奢望自己不配拥有的幸福。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] [wɪl] [fi:l] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
But my future life will feel painfully the want of a happiness the possibility of
但 我的 未来 生活 将要 感觉 痛苦地 这 想 的 一个 幸福 这 可能性 的
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] .
which I did not dream .
哪个 我 做过 不是 梦 .

但我未来的生活将会痛苦地感受到，我从未梦想过拥有幸福的可能性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [prɪ'zʊməɪŋ] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [pjər] , [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
This is a punishment for presuming to penetrate the pure , glorious character of
这 是 一个 惩罚 为了 假设 到 穿透 这 纯的 , 辉煌 特点 的
[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] .
the Angel of Salingen .
这 天使 的 .

这是胆敢窥探萨林根天使纯洁光辉品格的惩罚。

" [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He buried his face in his hands , and leaned on the table** .
" 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 倾斜 在 这 桌子 .

他双手捂脸，靠在桌子上。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈb:ŋ] [taɪm] ; [wen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
He remained thus a long time ; when he raised his head , his face was pale ,
他 剩余 因此 一个 长的 时间 ; 什么时候 他 提高 他的 头 , 他的 脸 曾是 苍白 ,
他保持这个姿势很久；当他抬起头时，脸色苍白。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and his eyes were moist with tears .
和 他的 眼睛 是 潮湿 和 眼泪 .

他的眼睛里噙满了泪水。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈpɔɪzənəs] [fuːd] .

POISONOUS FOOD .
有毒 食物 .

有毒食物。

" [hɛə] [fræŋk] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

" Herr Frank has not been here for four days ,
" 先生 坦率 有 不是 到过 这里 为了 四 天 ,

弗兰克先生已经四天没来了，

" [sed] [siːgwɔrt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

" said Siegwart as he returned one day from the field .
" 说 西格沃茨 作为 他 返回 一 天 从 这 场地 .

“西格瓦特有一天从战场上回来时说道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,

" He will not come to - day , for it is already nine o'clock ,
" 他 将要 不是 来 到 - 天 , 为了 它 是 已经 九 点钟 ,

“他今天不会来了，因为已经九点了。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɑːt] [ɪl] .

I hope the young man is not ill .
我 希望 这 年轻的 男人 是 不是 患病的 .

我希望这位年轻人没有生病。

" [ˈændʒələ] [ˈstɑːrtɪd] .

" Angela started .
" 安吉拉 开始 .

安吉拉开始了。

" [ɪl] ? [meɪ] [ɡɑːd] [fərˈbɪd] ! "

" Ill ? May God forbid ! "
" 患病的 ? 可能 上帝 禁止 ! "

“生病了？但愿不会！ ”

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] .

" At least , I know no other reason that could prevent him from coming .
" 在 至少 , 我 知道 不 其他 原因 那 可以 防止 他 从 未来 .

“至少，我想不出还有什么其他原因能阻止他来。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] .

He has become a necessity to me ; I seem to miss something .
他 有 变得 一个 必要性 到 我 ; 我 似乎 到 错过 某物 .

他对我来说已经变得不可或缺；我好像缺少了什么。

" [ˈændʒələ] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈiːzɪnis] [ɪn] [truː] [ˈwʊmənli] [ˈfæʃ(ə)n] .

" Angela concealed her uneasiness in true womanly fashion .
" 安吉拉 暗 她 不安 在 真的 女性 时尚 .

安吉拉以女人特有的方式掩饰了自己的不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [veɪsɪz] , [ænd; ənd]
She busied herself about the room , dusted the furniture , arranged the vases , and
她 忙碌 她自己 关于 这 房间 , 掸去灰尘 这 家具 , 安排 这 花瓶 , 和
[trɪmd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
trimmed the flowers ;
修剪过的 这 花朵 ;

她忙着打理房间，擦拭家具，摆放花瓶，修剪花朵；

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
but one could see that her mind was not in the work .
但 一 可以 看 那 她 头脑 曾是 不是 在 这 工作 .

但看得出来，她的心思并没有放在工作上。

" [wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [biː; bi] [wel] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [helθ] ? "
" **Would it not be well , father , to send and inquire after his health ?** " "
" 会 它 不是 是 出色地 , 父亲 , 到 发送 和 查询 后 他的 健康 ? " "
" 父亲，派人去问候一下他的身体状况，岂不更好吗？ "

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] .
" **It would if we were certain that he was ill .**
" 它 会 如果 我们 是 肯定 那 他 曾是 患病的 .

“如果我们确定他生病了，那当然会这么做。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈdʒektʃər] .
I only made a conjecture .
我 仅有的 制成 一个 推测 .

我只是做了个推测。

[haʊˈevər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˈhenri] [ˈoʊvər] .
However , if he does not come to - morrow , I will send Henry over .
然而 , 如果 他 做 不是 来 到 - 明天 , 我 将要 发送 亨利 超过 .

但是，如果他明天不来，我就派亨利过去。

" [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
" **We owe him this attention ; he is sensible , modest , and very intelligent .**
" 我们 欠 他 这 注意力 ; 他 是 明智的 , 谦虚的 , 和 非常 聪明的 .

“我们应该给予他这样的关注；他明智、谦逊、非常聪明。”

[wiː; wi] [faɪnd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ˈfæməliz] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l]
We find at present in the cities and first families few young men of so little
我们 寻找 在 展示 在 这 城市 和 第一的 家庭 很少 年轻的 男人 的 所以 小的
[əˈsʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmænliːnəs] .
assumption and so much goodness and manliness .
假设 和 所以 很多 善良 和 男子气概 .

如今在城市和名门望族中，我们很少能找到像他这样谦逊低调、品德高尚、充满男子气概的年轻人。

" [ˈændʒələ] [prɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] .
" **Angela pricked her finger .**
" 安吉拉 刺痛 她 手指 .

安吉拉的手指被扎破了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈkɔːʃəsli] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈrəʊzɪz]
She had incautiously wandered into the thicket , as if she did not know that roses
她 有 不谨慎地 漫步 进入 这 灌木丛 , 作为 如果 她 做过 不是 知道 那 玫瑰
[hæv; həv] [θɔːrnz] .
have thorns .
有 荆棘 .

她不经意间走进了灌木丛，仿佛不知道玫瑰花有刺。

" [ˈmeni] [θɪŋz] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
" **Many things tell of his kind - heartedness , " she replied , with averted face .**
" 许多 事物 告诉 的 他的 种类 - 真心 , " 她 回复 , 和 避免了 脸 .

“有很多事都表明他心地善良，”她别过脸回答道。

" [hi:; hi] [sendz] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['wʊmən] [ɪn] - ;
" He sends five dollars every week to the old blind woman in Salingen ;
" 他 发送 五 美元 每一个 星期 到 这 老的 瞎的 女士 在 - ;
他每周寄五美元给萨林根的那位失明老妇人；

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] .
he often takes the money himself , and comforts the unfortunate creature .
他 经常 需要 这 钱 他自己 , 和 舒适 这 不幸 生物 .
他经常亲自收下这笔钱，并安慰这个不幸的人。

[ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The blind woman is full of enthusiasm about him .
这 瞎的 女士 是 满的 的 热情 关于 他 .
这位盲女对他充满热情。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['ku:pər] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [tu:lz] ,
He bought the cooper a full set of tools ,
他 买 这 库珀 一个 满的 放 的 工具 ,
他给那位制桶匠买了一整套工具。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)] ['sɪstər] . " that he might be able to support his mother and seven little sisters . "
那 他 可能 是 有能力的 到 支持 他的 母亲 和 七 小的 姐妹 . "
这样他或许就能养活他的母亲和七个妹妹了。

" ['veri] ['preɪzwɜ:rðɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" Very praiseworthy , " said the father .
" 非常 值得称赞 , " 说 这 父亲 .
“非常值得称赞,”父亲说。

[æz; əz] [si:gwɔ:t] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ˈændʒələ][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
As Siegwart came home in the evening , Angela met him in the yard .
作为 西格沃茨 来了 家 在 这 晚上 , 安吉拉 遇见 他 在 这 院子 .
傍晚，西格沃特回家时，安吉拉在院子里迎接了他。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
She carried a basket and was about to go into the garden .
她 携带 一个 篮子 和 曾是 关于 到 去 进入 这 花园 .
她提着一个篮子，正要进花园。

" [hʌə] [fræŋk] [ɪz][nɔ:t] [ʌn'wel] , " [sed] [hi:; hi] ;
" Herr Frank is not unwell , " said he ;
" 先生 坦率 是 不是 不适 , " 说 他 ;
“弗兰克先生身体没问题,”他说；

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
" I saw him in the field and went through the vineyard to meet him ;
" 我 锯 他 在 这 场地 和 去 通过 这 葡萄园 到 见面 他 ;
“我在田野里看见了他，就穿过葡萄园去迎接他；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔ:rd]
but when he discovered my intention , he turned about and hastened toward
但 什么时候 他 发现 我的 意图 , 他 转向 关于 和 加快 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
但当他发现我的意图后，便转身匆匆朝房子走去。

[ðæt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] .
That surprises me .
那 惊喜 我 .
这让我很意外。

" [ˈændʒələ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" Angela went into the garden .
" 安吉拉 去 进入 这 花园 .

安吉拉走进了花园。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletɪs] .
She stood on the bed and gazed at the lettuce .
她 站立 在 这 床 和 凝视 在 这 莴苣 .

她站在床上，凝视着生菜。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
The empty basket awaited its contents ,
这 空的 篮子 等待中 它是 内容 ,

空篮子静静地等待着里面的东西。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈhuːz] [braɪt] [bleɪd] [ˈɡlɪsənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈdriːmə] .
and in it lay the knife whose bright blade glistened before the idle dreamer .
和 在 它 躺 这 刀 谁 明亮的 刀刃 闪闪发光 前 这 闲置的 梦想家 .

里面躺着一把刀，刀刃闪闪发光，在空想家面前熠熠生辉。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðʌs] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
She stood thus meditating , lost in thought for a long time , which was certainly
她 站立 因此 冥想 , 丢失的 在 想法 为了 一个 长的 时间 , 哪个 曾是 当然

[nɔːt][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] .
not her custom .
不是 她 风俗 .

她就这样站着沉思，久久沉浸在自己的思绪中，这绝对不是她平日的作风。

[ˈhɛə] [fræŋk] [hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]
Herr Frank had returned from the city , and was roughly received by the
先生 坦率 有 返回 从 这 城市 , 和 曾是 大致 已收到 经过 这

[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

弗兰克先生从城里回来后，受到了医生的粗暴对待。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊkən][tuː; tə][jʊər; jər] [sʌn] ? " [sed] [hiː; hi] [ˈʃɑːrpli] .
" Have you spoken to your son ? " said he sharply .
" 有 你 说 到 你的 儿子 ? " 说 他 尖锐地 .

“你和你儿子谈过了吗？”他厉声问道。

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , " [ˈænsər] [fræŋk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" No ! I have just alighted from the carriage , " answered Frank in astonishment .
" 不 ! 我 有 只是 下车 从 这 运输 , " 回答 坦率 在 惊讶 .

“不！我刚从马车上下来，”弗兰克惊讶地回答道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ]
The doctor walked up and down the room , and Frank saw his face growing
这 医生 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 坦率 锯 他的 脸 生长

[ˈdɑːrkər] .
darker .
较暗 .

医生在房间里来回踱步，弗兰克看到他的脸色越来越阴沉。

" [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][em ˈiː] , [ɡʊd] [frend] .
" You disturb me , good friend .
" 你 打扰 我 , 好的 朋友 .

“你打扰到我了，好朋友。”

[haʊ] [ɪz] [ˈrɪtʃəd] ? "
How is Richard ? "
如何 是 理查德 ? "
"

理查德怎么样了？

" [bæd] , [ˈveri] [bæd] !
" **Bad , very bad !** !
" 坏的 , 非常 坏的 !

糟糕，非常糟糕！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [jɔr; jər] [fɔ:lt] .
And it is all your fault .
和 它 是全部 你的 过错 .

这一切都是你的错。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˈritʃəd] [ðoʊz] [məˌtɪriəlɪstɪk] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
You gave Richard those materialistic books which I threw out of the window .
你 给予 理查德 那些 物质主义 图书 哪个 我 扔 出去 的 这 窗户 .

你送给理查德那些物质主义的书，我把它扔出了窗外。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [træʃ] - - [nɑ:t] [ri:d] , [bʌt; bət] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv]
He has read the trash - - not read , but studied it ; and now we have
他 有 读 这 垃圾 - - 不是 读 , 但 研究 它 ; 和 现在 我们 有
[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] . "
the consequences . "
这 结果 . "

他读过那些垃圾文章——不是读，而是研究过；现在我们得承担后果。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ˈdɑ:ktər] .
" **Pardon me , doctor .**
" 赦免 我 , 医生 .

对不起，医生。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [maɪ][sʌn] [ðoʊz] [bʊks] .
I did not give my son those books .
我 做过 不是 给 我的 儿子 那些 图书 .

我没有把那些书给我儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
He was passing the window when you threw them out , and took them
他 曾是 通过 这 窗户 什么时候 你 扔 他们 出去 , 和 采取 他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
to his room . "
到 他的 房间 . "

他当时正经过窗边，你把东西扔了出去，然后 he 把它们带回了自 己 的房间。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] !
" **You knew that !**
" 你 知道 那 !

“你早就知道了！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [træʃ] ? "
Why did you leave him the miserable trash ? "
为什么 做过 你 离开 他 这 悲惨的 垃圾 ? "

你为什么要把他丢在那儿，让他沦落到如此境地？

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈraɪtɪŋz] .
" **I had no idea of the danger of these writings .**
" 我 有 不 主意 的 这 危险 的 这些 著作 .

“我完全没有意识到这些文字的危险性。”

[ɪkˈspleɪn] [jɔ:ˈrself] [ˈfɜ:rðər] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] . "
Explain yourself further , I entreat . "
解释 你自己 更远 , 我 恳求 . "

请您进一步解释一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [si:] [jʊr; jər][sʌn] .

" You must first see your son .
" 你 必须 第一的 看 你的 儿子 .

你首先必须见见你的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][baɪnd][aɪ 'ti:] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['grɛtɪst] [prɪ'kɔːʃn] .

But I bind it on your conscience to use the greatest precaution .
但 我 绑定 它 在 你的 良心 到 使用 这 最 预防 .

但我责无旁贷，务必采取最谨慎的措施。

[duː][nɑːt] [ʃʊ] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] .

Do not show the least surprise .
做 不是 展示 这 至少 惊喜 .

不要流露出丝毫惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪs'ɔːrdər] .

We have to deal with a dangerous disorder .
我们 有 到 交易 和 一个 危险的 紊乱 .

我们必须应对一种危险的疾病。

[duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] .

Do not say a word about his changed appearance .
做 不是 说 一个 单词 关于 他的 已更改 外貌 .

不要提及他外貌上的变化。

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] [ə'gen] .

Then come back to me again .
然后 来 后退 到 我 再次 .

然后你再来找我。

" ['grɛɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

" Greatly disturbed , the father passed to the room of his son .
" 非常 不安 , 这 父亲 通过了 到 这 房间 的 他的 儿子 .

父亲非常不安，径直走向儿子的房间。

['rɪtʃəd] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Richard sat on the sofa gazing at the floor .
理查德 卫星 在 这 沙发 凝视 在 这 地面 .

理查德坐在沙发上，目光呆滞地盯着地板。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɔːst][ðər; ðər] [bluːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz]

His cheeks had lost their bloom , his face was emaciated , and his eyes

deeply sunken .

他的 脸颊 有 丢失的 他们的 盛开 , 他的 脸 曾是 瘦弱 , 和 他的 眼睛
[ˈdiːpli] ['sʌŋkən] .
深 凹陷 .

他的双颊失去了红润，面容消瘦，双眼深深凹陷。

[voʊɡts] [fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['letərz] [leɪ] ['oʊpən] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Vogt's Physiological Letters lay open near him .
沃格特的 生理 信件 躺 打开 靠近 他 .

沃格特的《生理学快报》摊开在他身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

He did not rise quickly and joyfully to kiss his father , as was his custom

他 做过 不是 上升 迅速地 和 欣喜地 到 吻 他的 父亲 , 作为 曾是 他的 风俗
.
.
.

他没有像往常那样迅速而欣喜地起身亲吻父亲。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['læŋgwidli] [æt; ət][him; ɪm] .

He remained sitting , and smiled languidly at him .
他 剩余 坐着 , 和 微笑 懒洋洋地 在 他 :

他依然坐着，懒洋洋地对他笑了笑。

[hɛə] [fræŋk] , [gri:vɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [sæt] [daʊn] [nɪr] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

Herr Frank , grieved and perplexed , sat down near him , and took occasion to
先生 坦率 , 伤心 和 困惑 , 卫星 向下 靠近 他 , 和 采取 场合 到

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] :

pick up the book :
挑选 向上 这 书 :

弗兰克先生既悲伤又困惑，在他旁边坐了下来，并趁机拿起那本书：

" [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] , ['ritʃəd] ? "

" How are you , Richard ? "
" 如何 是 你 , 理查德 ? "

“理查德，你好吗？ ”

" ['veri] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

" Very well , as you see . "
" 非常 出色地 , 作为 你 看 . "

“很好，正如你所看到的。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəs] .

" You are industrious .
" 你 是 勤劳 :

你很勤奋。

[wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] ? "

What book is this ? "
什么 书 是 这 ? "

这是哪本书？

" [ə; eɪ] [rer] [bʊk] , ['fɑ:ðər] - - [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] .

" A rare book , father - - a remarkable book .
" 一个 稀有的 书 , 父亲 - - 一个 卓越 书 :

“父亲，这是一本难得一见的书——一本非凡的书。”

[wʌn] [lə:nz] [ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mæn][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] .

One learns there to know what man is and what he is not .
一 学习 那里 到 知道 什么 男人 是 和 什么 他 是 不是 :

在那里，人们会明白人是什么，人不是什么。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [kæts] , [dɔ:gz] , ['mʌŋkɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]

Until now , I did not know that cats , dogs , monkeys , and all animals were of
直到 现在 , 我 做过 不是 知道 那 猫 , 狗 , 猴子 , 和 全部 动物 是 的

[ʼaʊər; ɑ:r] [reɪs] .

our race .
我们的 种族 :

直到现在，我才知道猫、狗、猴子以及所有动物都和我们同属一个种族。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] . "

Now I know ; for it is clearly demonstrated in that book . "
现在 我 知道 ; 为了 它 是 清楚地 已证明 在 那 书 . "

现在我明白了，因为那本书里已经清楚地阐述过了。

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [duː][nɑ:t] [br'li:v] [sʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] ? "

" You certainly do not believe such absurdities ? "
" 你 当然 做 不是 相信 这样的 荒谬之处 ? "

“你肯定不会相信这种荒谬的事情吧？ ”

" [br'li:v] ?
" **Believe** ?
" 相信 ?

“相信？

[aɪ] [br'li:v] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I believe nothing at all .
我 相信 没有什么 在 全部 .

我什么都不信。

[ˈfeɪθ] [ˈɛndz] [wer] [pru:f] [br'gɪnz] .
Faith ends where proof begins .
信仰 结束 在哪里 证明 开始 .

信仰止于证据开始之处。

" [hɛə] [fræŋk] [ri:d] [ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ] .
" **Herr Frank read the open page** .
" 先生 坦率 读 这 打开 页 .

弗兰克先生读着翻开的那一页。

" [ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [ˈsɪli] , " [sed] [hi:; hi] .
" **All this sounds very silly** , " **said he** .
" 全部 这 声音 非常 愚蠢的 , " 说 他 .

“这一切听起来都很荒谬，”他说。

" [vəʊkt] [ə'sə:ts] [ðæt] [mæn][hæz; hæz][noʊ][səʊl] , [ænd; ənd] [pru:vz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men]
" **Vogt asserts that man has no soul , and proves it from the fact that men**
" 沃格特 断言 那 男人 有 不 灵魂 , 和 证明 它 从 这 事实 那 男人
[br'kʌm] [ɪdi'ɑ:tɪk] .
become idiotic .
变得 愚蠢的 .

“沃格特断言人没有灵魂，并以人会变白的事实来证明这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɑ:r; ər] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðə; ði][səʊl] [si:sɪz] , [sez] [vəʊkt] .
If the functions of the brain are disturbed , the soul ceases , says Vogt .
如果 这 函数 的 这 脑 是 不安 , 这 灵魂 停止 , 说道 沃格特 .

沃格特说，如果大脑功能紊乱，灵魂就会停止运转。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [kən'klu:dz] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
He therefore concludes that the spirit consists in the brain .
他 所以 结束 那 这 精神 由 在 这 脑 .

因此他得出结论，精神存在于大脑之中。

[ðə; ði][mæn][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] .
The man must have been crazy when he wrote that .
这 男人 必须 有 到过 疯狂的 什么时候 他 写道 那 .

写那段话的人一定是疯了。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈska:lər] ;
I am no scholar ;
我 是 不 学者 ;

我并非学者；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [haʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈgraʊndləs] [ɑ:r; ər][voʊɡts] [ˈɪnfərənsɪz] .
but I see at the first glance how false and groundless are Vogt's inferences .
但 我 看 在 这 第一的 瞥一眼 如何 错误的 和 无根据的 是 沃格特的 推断 .

但我一眼就看出沃格特的推论是多么错误和毫无根据。

[ˈevri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][breɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Every reasonable man knows that the brain is the instrument of the mind ,
每一个 合理的 男人 知道 那 这 脑 是 这 乐器 的 这 头脑 ,

每个理性的人都知道，大脑是思维的工具。

[wɪtʃ] [i'neɪblz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pɑ:rtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sens] ; [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
which enables it to participate in the world of sense ; now , when the instrument
哪个 启用 它 到 参加 在 这 世界 的 感觉 ; 现在 , 什么时候 这 乐器
[ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
is destroyed ,
是 损毁 ,

这使它能够参与到感官世界中；现在，当工具被毁坏时，

[ðə; ði] [pɑ:rtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜ:rlɪd] [mʌst; məst] [si:s] .
the participation of the mind with the outward world must cease .
这 参与 的 这 头脑 和 这 向外 世界 必须 停止 .

心灵与外部世界的联系必须停止。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] ,
Although a man may be an expert on the violin ,
虽然 一个 男人 可能 是 一个 专家 在 这 小提琴 ,

即使一个人是小提琴专家，

[hi:; hi] ['kæna:t] [pleɪ] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑ:r; ər] ['brʊkən] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
he cannot play if the strings are broken or out of tune .
他 不能 玩 如果 这 字符串 是 破碎的 或者 出去 的 调 .

如果琴弦断了或者走音了，他就弹不了琴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪər] , [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði] [ɑ:rt] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .
But the player , his ideas , the art , still remain .
但 这 玩家 , 他的 想法 , 这 艺术 , 仍然 保持 .

但是，这位球员、他的理念、他的艺术，依然存在。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnz] ,
In like manner the spirit remains ,
在 喜欢 方式 这 精神 遗迹 ,

同样，精神依然存在。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [ɔ:r] [dɪs'kɔ:rdənt] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
although it can no longer play on the injured or discordant fibres of the brain .
" 虽然 它 能 不 更长 玩 在 这 受伤 或者 不和谐的 纤维 的 这 脑 .

"
"
"

虽然它无法再作用于大脑中受损或紊乱的神经纤维。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðer; ðər] . "
"**You must read the whole book , father , and then those others there** . "
" 你 必须 读 这 所有的 书 , 父亲 , 和 然后 那些 其他的 那里 . "

“父亲，您必须把整本书都读完，然后再读那些其他的书。”

" [bʌt; bət] , [rɪtʃəd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ri:d] [bʊks] [ðæt] [rɑ:b] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dɪgnəti] . "
"**But , Richard , you must not read books that rob man of all dignity** . "
" 但 , 理查德 , 你 必须 不是 读 图书 那 抢 男人 的 全部 尊严 . "

“但是，理查德，你千万不能读那些剥夺人类尊严的书。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
"**Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:stɪrtʃ] .
I should do as the ostrich .
我 应该 做 作为 这 鸵鸟 .

我应该像鸵鸟一样。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [hi:; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
When he is in danger , he sticks his head into the bushes not to see the
什么时候 他 是 在 危险 , 他 棍子 他的 头 进入 这 灌木丛 不是 到 看 这
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

当他遇到危险时，他会把头伸进灌木丛里，不去注意危险。

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][plæn] .
A prudent plan .
一个 谨慎 计划 .

一个谨慎的计划。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
But I cannot close my eyes to the light ,
但 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 光 ,
但我无法对光明视而不见。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][ˈhju:mən] [rɪˈspekt] .
even if that light should destroy my human respect .
甚至 如果 那 光 应该 破坏 我的 人类 尊重 .
即使那道光会摧毁我的人性尊严。

" [ˈɡreɪtli] [əˈflɪktɪd] , [hɛə] [fræŋk] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Greatly afflicted , Herr Frank returned to the doctor** .
" 非常 受苦的 , 先生 坦率 返回 到 这 医生 .
弗兰克先生病情严重，又去看医生了。

" [ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
" **Great God !**
" 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！”

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz][maɪ] [pʊr] [ˈrɪtʃəd] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈprest] [ˈfɑ:ðər] .
in what a condition is my poor Richard ! " said the oppressed father .
在 什么 一个 状况 是 我的 贫穷的 理查德 ! " 说 这 受压迫者 父亲 .
“我可怜的理查德现在是什么境况啊！”受压迫的父亲说道。

" [hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [bi:; bi] [ˈreskjʊ:d] .
" **He will , I hope , be rescued** .
" 他 将要 , 我 希望 , 是 获救 .
“我希望他能获救。”

[maɪ] [steɪ] [æt; ət] - [wʌz; wəz][tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
My stay at Frankenhöhe was to end with the month of May ;
我的 停留 在 - 曾是 到 结尾 和 这 月 的 可能 ;
我在弗兰肯高地的逗留将持续到五月份；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [fərˈseɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [lʌv] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhelpləs] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l]
but I cannot forsake a young man whom I love , in this helpless state of mental
但 我 不能 背叛 一个 年轻的 男人 谁 我 爱 , 在 这 无助 状态 的 精神的
[dɪˈlɪriəm] . " **delirium** . "
谵妄 . "
但我不能抛弃我所爱的年轻人，让他陷入这种无助的精神错乱状态。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɡɪv] [em ˈi:] [ɡreɪt]
" **I do not understand the condition of my son ; and your words give me great**
" 我 做 不是 理解 这 状况 的 我的 儿子 ; 和 你的 字 给 我 伟大的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
“我不明白我儿子的状况；你的话让我非常焦虑。”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈritʃəd] , [ænd; ənd] [haʊ]
Have the goodness to tell me what is the matter with Richard , and how
有 这 善良 到 告诉 我 什么 是 这 事情 和 理查德 , 和 如何
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] . "
it came about . "
它 来了 关于 . "

请你告诉我理查德到底出了什么事，以及事情的来龙去脉。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **It would be very difficult to make your son's condition clear to you .**
" 它 会 是 非常 难的 到 制作 你的 儿子的 状况 清除 到 你 .
“要让你清楚地了解你儿子的病情，恐怕非常困难。”

[ɪn][juː; jʊ][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] , [ˈluːkrətɪv] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [ˈspekjələtɪv] [kɑːmbəˈneɪʃənz] .
In you there is only business , lucrative undertakings , speculative combinations .
在 你 那里 是 仅有的 商业 , 利润丰厚 事业 , 推测性的 组合 .

你心中只有生意、有利可图的项目和投机性的组合。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkɪt] [ɪz][jʊr; jər] [wɜːrld] .
The bustle of the money market is your world .
这 忙碌 的 这 钱 市场 是 你的 世界 .

熙熙攘攘的金融市场就是你的世界。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)] .
You have no idea of the power of an intellectual struggle .
你 有 不 主意 的 这 力量 的 一个 知识分子 斗争 .

你根本无法想象智力斗争的力量。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [brɪˈɡɪn] .
You know the thoughtful , intellectual nature of your son ; and here I begin .
你 知道 这 周到 , 知识分子 自然 的 你的 儿子 ; 和 这里 我 开始 .

您了解您儿子的心思细腻、才智过人；那么，我就从这里开始吧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈritʃəd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]
I will remind you that Richard wishes to be governed by the power of deduction
我 将要 提醒 你 那 理查德 愿望 到 是 受统治 经过 这 力量 的 扣除
.
:
.

我提醒各位，理查德希望受推理能力的支配。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [fɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn]
With him fantasies and passions retreat before this force , although usually in
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] ,
men of his years ,
男人 的 他的 年 ,

在他面前，幻想和激情都会退缩，尽管这种情况通常发生在与他同龄的男人身上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [men] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [hər] ,
and even in men with gray hair ,
和 甚至 在 男人 和 灰色的 头发 ,
即使是头发花白的男性也是如此。

[ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ki:n] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt]
clearness of mind and keen penetration are often swept away by the current
清晰度 的 头脑 和 敏锐的 渗透 是 经常 扫荡 离开 经过 这 当前的
[ʌv; əv] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpæfnz] .
of stormy passions .
的 暴风雨 激情 .

清醒的头脑和敏锐的洞察力常常会被汹涌澎湃的激情所吞噬。

[ˈrɪtʃɜdz] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ku:l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
Richard's aversion to women is the result of cool reflection and inevitable
理查德的 厌恶 到 女性 是 这 结果 的 凉爽的 反射 和 不可避免的
[ɪnfərəns] ,
inference ,
推理 ,

理查德对女性的厌恶是冷静思考和必然推断的结果。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈspju:t] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
and therefore on this question I do not dispute his views .
和 所以 在 这 问题 我 做 不是 争议 他的 浏览 .

因此，在这个问题上，我并不反对他的观点。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] ,
I know it would be useless ,
我 知道 它 会 是 无用 ,

我知道这样做毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈfemənɪn] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs]
and I know that the study of a pure feminine nature would overcome this
和 我 知道 那 这 学习 的 一个 纯的 女性 自然 会 克服 这
[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

我知道，对纯粹女性特质的研究可以克服这种偏见。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərənsɪz] [ˈpleɪsɪz] [ˈrɪtʃəd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The same force of logical inferences places Richard in this unhappy condition .
这 相同的 力量 的 逻辑 推断 地方 理查德 在 这 不开心 状况 .

同样的逻辑推理力量使理查德陷入了这种不幸的境地。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] .
He read the writings of the materialist .
他 读 这 著作 的 这 唯物主义者 .

他阅读了唯物主义者的著作。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [pru:fs] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] .
There he found the physiological proofs that man is a beast .
那里 他 成立 这 生理 证明 那 男人 是 一个 兽 .

在那里，他找到了人类是野兽的生理证据。

[frʌm; frəm] [ði:z] [pru:fs] [ˈrɪtʃəd] [dru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðoʊz]
From these proofs Richard drew all the terrible consequences contained in those
从 这些 证明 理查德 画 全部 这 糟糕的 结果 包含 在 那些
[dɪˈstrʌktɪv] [ˈdɒktrɪnz] .
destructive doctrines .
破坏性的 教义 .

理查德从这些证据中推断出这些破坏性学说所包含的所有可怕后果。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] [prɪˈdɒməneɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
As the intellectual life predominates in him , and as he has a strong
作为 这 知识分子 生活 占主导地位 在 他 , 和 作为 他 有 一个 强的
[rɪˈpʌgnəns] [tu;; tə] [məˈtɪriəlɪstɪk] [ˈmædnəs] ,
repugnance to materialistic madness ,
厌恶 到 物质主义 疯狂 ,

由于他崇尚精神生活，并且强烈厌恶物质主义的疯狂，

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [məʊst; məʊst][bi;; bi] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] [prəˈfaʊndɪst] [depθs] .
his nature must be stirred in its profoundest depths .
他的 自然 必须 是 搅拌 在 它是 最深邃 深度 .

必须触动他内心最深处的本性。

[ɪf] [ˈrɪtʃəd] [səˈkʌmz] , [hi;; hi] [wɪl] [ækt][ɪn][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [kənˈsɪstənt] [ˈmænər] .
If Richard succumbs , he will act in his habitual consistent manner .
如果 理查德 屈服 , 他 将要 行为 在 他的 习惯性的 持续的 方式 .

如果理查德屈服，他会像往常一样行事。

[ɔːl][ˈmɔːrəl][ˈbeɪsɪs][bɔːst] , [məˈræləti] [wʊd] [bi;; bi] [ˈfuːlɪnəs] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
All moral basis lost , morality would be foolishness to him ,
全部 道德 基础 丢失的 , 道德 会 是 愚蠢 到 他 ,

道德基础荡然无存，对他而言，道德便是愚蠢。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [biːsts] [tu;; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ˈpæfɪnz] [baɪ][ˈmɔːrəl] [bɔːz] .
since it is useless for beasts to curb the passions by moral laws .
自从 它 是 无用 为了 野兽 到 抑制 这 激情 经过 道德 法律 .

因为用道德法则来约束野兽的欲望是徒劳的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːrɪtæləti] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈmænz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdestəni] ,
As with immortality disappears man's eternal destiny ,
作为 和 不朽 消失 男人的 永恒 命运 ,

随着永生的消失，人类永恒的命运也随之消失。

[aɪˈtiː] [wʊd] [bi;; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tu;; tə] - [faɪt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [faɪt] [ʌv; əv][ˈduːti] . -
it would be foolish to ' fight the giant fight of duty . '
它 会 是 愚蠢 到 - 斗争 这 巨大的 斗争 的 责任 . -

“为了履行职责而打这场巨大的仗”是愚蠢的。

[ɪf] [hi;; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ,
If he is convinced that man is a beast ,
如果 他 是 确信 那 男人 是 一个 兽 ,

如果他确信人是野兽，

[hi;; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] - - [ɔːlˈðoʊ] [hi;; hi] [maɪt] [kloʊk] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he will live like a beast - - although he might cloak his conduct with the
他 将要 居住 喜欢 一个 兽 - - 虽然 他 可能 披风 他的 执行 和 这
[ˈvɑːrɪʃ] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [stænd] [bɪˈfɔːr]
varnish of decency - - and thus suddenly would the sensible Richard stand before
漆 的 体面 - - 和 因此 突然 会 这 明智的 理查德 站立 前

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfɑːðər][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] .
his astonished father a ruined man .
他的 惊讶 父亲 一个 毁坏 男人 .

他将像野兽一样生活——尽管他可能会用体面的外衣来掩盖自己的行为——就这样，原本理智的理查德突然间会变成一个破产的人，站在他惊愕的父亲面前。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [vjuː] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
This is one view ; there is still another , " said the doctor hesitatingly .
这 是 一 看法 ; 那里 是 仍然 其他 , " 说 这 医生 犹豫地 .

“这是一种观点；还有另一种观点，”医生犹豫地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [huː] [ruːt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]
" **I remember in the course of my practice a suicide who wrote on a slip of**
" 我 记住 在 这 课程 的 我的 实践 一个 自杀 WHO 写道 在 一个 滑 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“我记得在行医过程中，有一位自杀者在一张纸条上写道：

- [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What do I here ?
- 什么 做 我 这里 ?

我在这里该做什么？

[iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , [ˈwɜːri] , [ænd; ənd][fret] ; [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] ;
Eat , drink , sleep , worry , and fret ; much suffering , little joy ;
吃 , 喝 , 睡觉 , 担心 , 和 烦恼 ; 很多 痛苦 , 小的 喜悦 ;

吃喝睡，忧虑烦躁；多受苦，少快乐；

[ˈðerfɔːr] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
therefore - - and the man sent a bullet through his head .
所以 - - - 和 这 男人 发送 一个 子弹 通过 他的 头 .

因此——“然后那人开枪射穿了他的头部。

[ðɪs] [ˈsuːɪsaɪd] [θɔːt] [ˈlɔːdʒɪkli] .
This suicide thought logically .
这 自杀 想法 逻辑上 .

这种自杀方式合乎逻辑。

[ðɪs] [ˈɜːrθli] [laɪf][ɪz] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ;
This earthly life is insupportable ;
这 尘世的 生活 是 站不住脚的 ;

尘世的生活令人难以忍受；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪfnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
it is foolishness to a man who thinks and is at the same time a
它 是 愚蠢 到 一个 男人 WHO 思考 和 是 在 这 相同的 时间 一个
[məˈtɪriəlɪst] . "
materialist . "
唯物主义者 . "

对于一个既有思想又唯物主义的人来说，这是愚蠢的。

" [wʌt] [ˈpraːspekts] - - [ˈhɔːrəb(ə)l] ! " [kraɪd] [hæə] [fræŋk] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **What prospects - - horrible !** " **cried Herr Frank , wringing his hands .**
" 什么 前景 - - 可怕 ! " 哭 先生 坦率 , 拧干 他的 双手 .

“前景糟透了！”弗兰克先生一边搓着手一边喊道。

" [əˈkʌːrsɪd] [biː; bi] [ðoʊz] [bʊks] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! "
" **Accursed be those books ; and I am the cause of this misfortune !** "
" 被诅咒的 是 那些 图书 ; 和 我 是 这 原因 的 这 不幸 ! "

“诅咒那些书！而这一切都是我造成的不幸！”

" [ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [kɔːz] , " [sed] [ˈklɪŋənbɜːg] [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **The involuntary cause ,** " **said Klingenberg consolingly .**
" 这 非自愿 原因 , " 说 克林根贝格 令人欣慰的是 .

“是非自愿原因造成的，”克林根贝格安慰道。

" [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] [bʊks]
" **You now have a firm conviction of the devastating effects of those bad books**
" 你 现在 有 一个 公司 定罪 的 这 毁灭性的 效果 的 那些 坏的 图书
.
.
.

“你现在应该已经深刻体会到那些不良书籍造成的毁灭性影响了。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [kən'sɪdər] ['evri] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'hek(ə)n][æn; ən]
But how many are there who consider every warning in this connection an
但 如何 许多 是 那里 WHO 考虑 每一个 警告 在 这 联系 一个
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɔ:r] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs] !
exhibition of prejudice or narrow - mindedness !
展览 的 的 偏见 或者 狭窄的 - 心智 !

但是，有多少人认为这方面的每一项警告都是偏见或狭隘的表现呢？

[haʊ] [fju:] ['ri:dʒ-z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ma:dɪst] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðei] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər]
How few readers are so modest as to admit that they want the scientific culture
如何 很少 读者 是 所以 谦虚的 作为 到 承认 那 他们 想 这 科学 文化
[tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] ,
to refute a bad book ,
到 反驳 一个 坏的 书 ,

有多少读者会谦虚到承认自己希望科学界驳斥一本糟糕的书呢？

[tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [swi:t] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [stɑɪl] !
to separate the poison from the honey of sweet phrases and winning style !
到 分离 这 毒 从 这 蜂蜜 的 甜的 短语 和 获胜 风格 !
去伪存真，分辨甜言蜜语和制胜风格中的毒药！

[haʊ] [fju:][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [ðoʊz] [bæd] [bʊks] [wɪ'ðəʊt] ['detrɪmənt] !
How few can see that they cannot read those bad books without detriment !
如何 很少 能 看 那 他们 不能 读 那些 坏的 图书 没有 损害 !
有多少人能意识到，阅读那些不良书籍会对他们造成损害！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tʌt] [ˌaɪ'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ;
No one would sit on a cask of powder and touch it off for amusement ;
不 一 会 坐 在 一个 酒桶 的 粉末 和 触碰 它 离开 为了 娱乐 ;
没有人会坐在装满火药的桶上点燃它取乐；

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] ['helɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæsk] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
and yet those hellish books are more dangerous than a cask full of powder .
和 然而 那些 地狱般的 图书 是 更多的 危险的 比 一个 酒桶 满的 的 粉末 .
然而，那些可怕的书比一桶火药还要危险。

[tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
To me this is incomprehensible .
到 我 这 是 难以理解 .
我简直无法理解。

['pɔɪzənəs] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] ;
Poisonous food is always injurious ;
有毒 食物 是 总是 有害的 ;
有毒食物总是有害的；

[jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [drɪŋk] ['gri:dɪli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [stri:m] [ʌv; əv][bæd]
yet thousands and millions drink greedily from this poisonous stream of bad
然而 数千 和 百万 喝 贪婪地 从 这 有毒 溪流 的 坏的
[ri:dɪŋ] [wɪt] ['delju:dʒz][ɔ:l] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . "
reading which deluges all grades of society . "
阅读 哪个 洪水 全部 成绩 的 社会 . "
然而，成千上万的人却贪婪地饮用着这股污染社会各阶层的劣质读物毒水。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['rmi:diətli] [wʌt] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] , " [sed] [hɐə] [fræŋk] [æz; əz][hi; hi] ['heɪstli]
" I will do immediately what must be done , " said Herr Frank as he hastily
" 我 将要 做 立即地 什么 必须 是 完毕 , " 说 先生 坦率 作为 他 草草
[rouz] .
rose .
玫瑰 .
“我将立即采取必要的行动，”弗兰克先生说着，匆匆起身。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

" **What will you do ?** "

" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] [ðoʊz] ['eksɪkrəb(ə)] [bʊks] . "

" **Take from my son those execrable books .** "

" 拿 从 我的 儿子 那些 可憎的 图书 . "

“把那些糟糕透顶的书从我儿子手里拿走。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] ['klɪŋənɒg] .

" **By no means ,** " **said Klingenberg .**

" 经过 不 方法 , " 说 克林根贝格 .

“绝不可能，”克林根贝格说。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] [mis'teɪk] .

" **This would be a psychological mistake .**

" 这 会 是 一个 心理 错误 .

“这将是一个心理错误。”

[ˈrɪtəd] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [[ɑːp] , [ænd; ænd] [riːd] [ðem; ðəm]

Richard would buy the same books again at the book - shop , and read them

理查德 会 买 这 相同的 图书 再次 在 这 书 - 店铺 , 和 读 他们

[ˈsiːkrətli] .

secretly .

偷偷 .

理查德会在书店再次购买同样的书，然后偷偷阅读。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)]

A man who has the resolution of your son must be won by honorable

一个 男人 WHO 有 这 解决 的 你的 儿子 必须 是 韩元 经过 光荣的

[ˈkɑːmbæt] .

combat .

战斗 .

要想赢得像你儿子那样意志坚定的人，必须通过光荣的战斗。

[ə'θɔːrəti] [wʊd] [hɪr] [biː; bi]['bædli] [ə'plɑɪd] .

Authority would here be badly applied .

权威 会 这里 是 糟糕 应用 .

在这里，权力将被错误地运用。

[ðərfoːr] [aɪ][fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .

Therefore I forbid you to interfere .

所以 我 禁止 你 到 干扰 .

因此，我禁止你们干涉。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

You know nothing of the matter .

你 知道 没有什么 的 这 事情 .

你对此事一无所知。

[triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ænd][hæv; həv] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] .

Treat him kindly , and have forbearance with his sensitiveness .

对待 他 亲切地 , 和 有 宽容 和 他的 敏感性 .

善待他，体谅他的敏感。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

That is what I must require of you .

那 是 什么 我 必须 要求 的 你 .

这是我对你的要求。

" [ˈɡreɪtli] [əˈflɪktɪd] , [hɛə] [fræŋk] [left] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Greatly afflicted** , **Herr Frank left the doctor** .
" 非常 受苦的 , 先生 坦率 左边 这 医生 .

弗兰克先生病情严重，离开了医生。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]
Overwhelming himself with reproaches , **he wandered restlessly about the house**
压倒 他自己 和 责备 , 他 漫步 躁动不安 关于 这 房子
[ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] .
and garden .
和 花园 .

他满怀自责，焦躁不安地在房子和花园里徘徊。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈrɪtʃəd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ˈdriːmi] [ænd; ənd]
He saw Richard standing at the open window with folded arms , **dreamy and**
他 锯 理查德 常设 在 这 打开 窗户 和 折叠 武器 , 梦幻般的 和
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

他看见理查德站在敞开的窗前，双臂交叉抱在胸前，神情恍惚，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] - [ˈbiːtn] [wiːt] - [fiːld] - - [ˈtruːli][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)] [saɪt] [fɔːr; fər]
his hair in disorder like a storm - beaten wheat - field - - truly a painful sight for
他的 头发 在 紊乱 喜欢 一个 风暴 - 被打败 小麦 - 场地 - - 真的 一个 痛苦 视线 为了
[ðə; ði] [ˈfaːðər] .
the father .
这 父亲 .

他的头发凌乱不堪，如同被暴风雨吹过的麦田——这对于父亲来说，真是一幅令人心痛的景象。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbaɪndɪŋ] .
He went up to his room , where the small library stood in its beautiful binding .
他 去 向上 到 他的 房间 , 在哪里 这 小的 图书馆 站立 在 它是 美丽的 结合 .

他回到自己的房间，那里摆放着那本装帧精美的小型图书。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
A servant stood near him with a basket .
一个 仆人 站立 靠近 他 和 一个 篮子 .

一个仆人提着篮子站在他旁边。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [suː] , - , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈspɪrɪts] [fel] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
The works of Eugene Sue , Gutzkow , and like spirits fell into the basket .
这 作品 的 尤金 起诉 , - , 和 喜欢 烈酒 跌倒 进入 这 篮子 .

尤金·苏、古茨科夫等人的作品落入了篮子里。

" ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ! " [kəˈmɑːndɪd] [hɛə] [fræŋk] .
" **All to the fire !** " **commanded Herr Frank** .
" 全部 到 这 火 ! " 命令 先生 坦率 .

“全员入火！”弗兰克先生命令道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [kəmˈperd] [bæd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [ˈpɔɪzənəs] [fuːd] .
The doctor had compared bad literature to poisonous food .
这 医生 有 比较的 坏的 文学 到 有毒 食物 .

这位医生把不良文学作品比作有毒的食物。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈæpt] ; [æt; ət] [liːst] ,
The comparison was not inapt ; at least ,
这 比较 曾是 不是 不称职 ; 在 至少 ,

这种比较并非不恰当；至少，

[aɪˈti:] [geɪv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ɪn] [hu:z] [ˈbə:di] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz]
it gave Richard the appearance of a man in whose body destructive poison was
它 给予 理查德 这 外貌 的 一个 男人 在 谁 身体 破坏性的 毒 曾是
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

它使理查德看起来像是一个体内正在遭受剧毒折磨的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] ; [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
He was listless and exhausted ; in walking , his hands hung heavily by his side
他 曾是 蔫 和 筋疲力尽的 ; 在 步行 , 他的 双手 悬挂 重度 经过 他的 边
.
.
.

他精神萎靡，疲惫不堪；走路时，双手沉重地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
His eyes were directed to the ground , as if he were seeking something .
他的 眼睛 是 指导 到 这 地面 , 作为 如果 他 是 寻求 某物 .
.
.
.
他的目光垂向地面，仿佛在寻找什么。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:; ə] [eɪ][sneɪl] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈkri:tʃər] .
If he saw a snail , he stopped to examine the crawling creature .
如果 他 锯 一个 蜗牛 , 他 停止 到 检查 这 爬行 生物 .
.
.
如果他看到蜗牛，他就会停下来仔细观察这个爬行的生物。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [sneɪl] [krɔ:lz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
He sought to know why the snail crawls about , and , to his astonishment ,
他 寻求 到 知道 为什么 这 蜗牛 爬行 关于 , 和 , 到 他的 惊讶 ,
.
他想弄清楚蜗牛为什么会爬来爬去，令他惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
found that the snail always followed an object ; which is not always the case with
成立 那 这 蜗牛 总是 随后 一个 目的 ; 哪个 是 不是 总是 这 案件 和
[məən] ,
man ,
男人 ,

研究发现，蜗牛总是跟随某个物体移动；而人类并非总是如此。

[ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hu:] [goʊz] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] .
animal of the moment , who goes about without an object .
动物 的 这 片刻 , WHO 去 关于 没有 一个 目的 .
.
当下流行的动物，无拘无束地四处游荡。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkæterpɪlər] [æk.sɪˈdentəli] [gɑ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
If a caterpillar accidentally got under his foot ,
如果 一个 毛虫 偶然 得到 在下面 他的 脚 ,
.
.
如果一只毛毛虫不小心钻到他脚下，

[hi:; hi] [pʊʃt] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .
he pushed it carefully aside and examined if it had been hurt .
他 推动 它 小心 旁边 和 检查 如果 它 有 到过 伤害 .
.
他小心翼翼地把它推到一边，检查它是否受伤。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ðæt] [ˈkri:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
It seemed to him logical that creeping and flying things had the same
它 似乎 到 他 逻辑 那 爬行 和 飞行 事物 有 这 相同的
[kleɪmz] [tu:; tə] [fɔ:rˈberəns] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [ˈtri:tmənt] [æz; əz][məən] ,
claims to forbearance and proper treatment as man ,
索赔 到 宽容 和 恰当的 治疗 作为 男人 ,
.
在他看来，爬行动物和飞鸟与人类一样，理应得到宽容和妥善对待。

[sɪns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][vəʊkt][ænd; ənd] - ['straɪkɪŋ] [pru:fs] ,
since according to Vogt and Büchner's striking proofs ,
自从 根据 到 沃格特 和 - 引人注目 证明 ,
根据沃格特和比希纳令人信服的证明,

[ɔ:l] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][mæn] .
all creeping and flying things are not essentially different from man .
全部 爬行 和 飞行 事物 是 不是 本质上 不同的 从 男人 .
所有爬行和飞行的生物本质上都与人类没有区别。

[hi:; hi] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:dər] .
He paid particular attention to the spiders .
他 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 蜘蛛 .
他特别关注蜘蛛。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðər; ðər][web][wʌz; wəz] [stretʃt] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd]
If he came to a place where their web was stretched, he examined
如果 他 来了 到 一个 地方 在哪里 他们的 网站 曾是 拉伸 , 他 检查
[ə'tentɪvli] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['tekstʃər] ;
attentively the artistic texture ;
认真地 这 艺术 质地 ;
如果他来到蛛网展开的地方, 他就会仔细观察蛛网的艺术纹理;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][twɪg] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][web][ə'pɑ:rt] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr]
he saw the firmly fastened knot on the twig which held the web apart, the circular
他 锯 这 牢牢 系紧 结 在 这 枝条 哪个 握住 这 网站 除 , 这 圆
[meʃɪz] ,
meshes ,
网格 ,
他看到了树枝上牢牢系着的结, 正是这个结把蛛网撑开了, 蛛网呈圆形网状。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [flaɪ] .
the cunning arrangement to catch the wandering fly .
这 狡猾 安排 到 抓住 这 漫游 飞 .
巧妙地捕捉流浪苍蝇的办法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɑ:dər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r]
He was convinced that such a spider would be a thousand times more
他 曾是 确信 那 这样的 一个 蜘蛛 会 是 一个 千 时代 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][hɛə] [vəʊkt][ænd; ənd][hɛə] ['bʊknər] ,
intelligent than Herr Vogt and Herr Büchner ,
聪明的 比 先生 沃格特 和 先生 比希纳 ,
他确信, 这样一只蜘蛛的智力将比沃格特先生和比希纳先生高出一千倍。

[wɪð; wɪθ][hæf][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ðoʊz] [waɪz] ['nætʃərələsts] .
with half as big a head as those wise naturalists .
和 一半 作为 大的 一个 头 作为 那些 明智的 自然学家 .
脑袋只有那些博学的博物学家的一半大。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [ɪk'saɪtɪd] [nɑ:t] [les] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
The enterprising spirit of the ants excited not less his admiration .
这 进取 精神 的 这 蚂蚁 兴奋的 不是 较少的 他的 钦佩 .
蚂蚁们那种积极进取的精神同样令他钦佩不已。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ]
He always found them busy and in a bustle, to which a market - day
他 总是 成立 他们 忙碌的 和 在 一个 忙碌 , 到 哪个 一个 市场 - 天
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'perd] .
could not be compared .
可以 不是 是 比较的 .
他总是发现他们忙碌而喧闹, 这与集市日的热闹景象截然不同。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][wɜːr; wər][ˈsɑːləteri][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːŋ] [ɪn][æn; ən][ænt] -
Even London and Paris were solitary in comparison to the throng in an ant-
甚至 伦敦 和 巴黎 是 孤 在 比较 到 这 人群 在 一个 蚂蚁 -
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

与蚁穴里的人群相比，即使是伦敦和巴黎也显得格外孤寂。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [əˈbaʊt] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [liːvz] [ænd; ənd][ˈfaɪbəz] , [tuː; tə]
They dragged about large pieces of wood , as also leaves and fibres , to
他们 拖拽 关于 大的 件 的 木头 , 作为 还 树叶 和 纤维 , 到
[kənˈstrʌkt] [ðer; ðər] [haʊs] ,
construct their house ,
构造 他们的 房子 ,
他们拖来大块木头，还有树叶和纤维，用来建造房屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] .
which was laid out with design and finished with much care .
哪个 曾是 铺设 出去 和 设计 和 完成的 和 很多 关心 .
它是经过精心设计和细致施工的。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪl] , [ðer; ðər][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][əˈroʊz][ə; eɪ] [greɪt]
If he pushed his cane into the hill , there forthwith arose a great
如果 他 推动 他的 甘蔗 进入 这 爬坡道 , 那里 立即 出现 一个 伟大的
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

如果他把手杖插进山坡，立刻就会爆发一场大革命。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [nɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪnsərz] ,
The inhabitants rushed out upon him , nipped him with their pincers ,
这 居民 匆忙 出去 之上 他 , 轻咬 他 和 他们的 钳 ,
居民们冲出来，用钳子夹住他，

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] ,
and showed the greatest rage against the invader of their kingdom ,
和 显示 这 最 愤怒 反对 这 侵略者 的 他们的 王国 ,
并对入侵他们王国的侵略者表现出极大的愤怒。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈleɪrɪti] [pleɪst] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ˈseɪfti] .
while others with great celerity placed the eggs in safety .
尽管 其他的 和 伟大的 速度 放置 这 鸡蛋 在 安全 .
而其他人则迅速将鸡蛋放置在安全的地方。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [geɪv] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] ,
He observed that the ants gave no quarter ,
他 观察到 那 这 蚂蚁 给予 不 四分之一 ,
他观察到蚂蚁毫不留情。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] [huː] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] [steɪt] .
and considered every one a mortal enemy who disturbed their state .
和 经过考虑的 每一个 一 一个 凡人 敌人 WHO 不安 他们的 状态 .
并将所有扰乱他们国家秩序的人视为死敌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [sneɪl] [ðæt] [kɹɔːld] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm]
The young man sat on a stone and examined a snail that crawled slowly from
这 年轻的 男人 卫星 在 一个 石头 和 检查 一个 蜗牛 那 爬行 缓慢地 从
[ðə; ði] [wet] [græs] .
the wet grass .
这 湿的 草 .
年轻人坐在石头上，仔细观察着一只从湿草丛中缓缓爬出来的蜗牛。

[aɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [br'slaɪmd] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,
It carried a gray house on its back , and beslimed the way as it went ,
它 携带 一个 灰色的 房子 在 它是 后退 , 和 粘液 这 方式 作为 它 去 ,
它背上驮着一座灰色的房子，一路走来，一路都沾满了黏液。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][hɔ:rnz][tu:; tə] [dɪ'sklʌvə] [ðə; ði] [best] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and stretched out its horns to discover the best direction .
和 拉伸 出去 它是 角 到 发现 这 最好的 方向 .
它伸出角去寻找最佳方向。

[ɪts] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ə'stɔ:nɪʃt] [fræŋk] .
Its delicate touch astonished Frank .
它是 精美的 触碰 惊讶 坦率 .
它那细腻的触感令弗兰克惊叹不已。

[wen] ['ɑ:bstək(ə)lz] [keɪm] [ɪn][ɪts] [wei] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [si:] [nɔ:r] [tʌtʃ] ,
When obstacles came in its way which it did not see nor touch ,
什么时候 障碍 来了 在 它是 方式 哪个 它 做过 不是 看 也不 触碰 ,
当它遇到既看不见也碰不到的障碍时

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'r'si:v] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sensə'bɪləti] .
it would perceive them by means of a wonderful sensibility .
它 会 感知 他们 经过 方法 的 一个 精彩的 感性 .
它会凭借敏锐的感知力去感知它们。

[haʊ] ['stu:pɪd][dɪd] ['rɪtʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] , [blaɪnd] [sneɪl] .
How stupid did Richard appear to himself , beside a horned , blind snail .
如何 愚蠢的 做过 理查德 出现 到 他自己 , 旁 一个 有角的 , 瞎的 蜗牛 .
在一只长着角、双目失明的蜗牛旁边，理查德觉得自己有多么愚蠢。

[haʊ] ['meni] [men] ['oʊnli] [dɪ'sklʌvə] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [wei] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz]
How many men only discover obstacles in their way when they have run their heads
如何 许多 男人 仅有的 发现 障碍 在 他们的 方式 什么时候 他们 有 跑步 他们的 头部
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,
有多少人只有在撞到障碍物之后才发现它们的存在？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz] [θru:] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] !
and how many wish to run their heads through walls without any reason !
和 如何 许多 希望 到 跑步 他们的 头部 通过 墙壁 没有 任何 原因 !
有多少人会无缘无故地想撞墙呢！

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] ['ændʒələz] [hoʊm] .
He arose and looked toward Angela's home .
他 出现 和 看起来 朝向 安吉拉的 家 .
他站起身，望向安吉拉的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] .
He was dejected , and heaved a sigh .
他 曾是 垂头丧气 , 和 喘息 一个 叹 .
他垂头丧气地叹了口气。

" [ɔ:l] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
" **All is of no avail .**
" 全部 是 的 不 可用 .
一切都无济于事。

[ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rlɪd][ə'fɔ:rdz][noʊ][daɪ'vɜ:ɹɜ(ə)n] , [ðə; ði][bi'ɪʌmɪŋ][stroʊks][ʌv; əv]
The activity of the animal world affords no diversion , the benumbing strokes of
这 活动 的 这 动物 世界 提供 不 导流 , 这 麻木 笔画 的
[mə'tɪriəlɪzəm][lu:z][ðer; ðər][ɪ'fekt] .
materialism lose their effect .
唯物主义 失去 他们的 影响 .

动物世界的活动无法带来任何消遣，物质主义的麻木感也失去了作用。

[ðə; ði][rer][bi'ɪʌmz][kɑ:mən] , [ænd; ənd][dʌz][nɑ:t][ə'trækt][ə'tenʃ(ə)n] .
The rare becomes common , and does not attract attention .
这 稀有的 变成 常见的 , 和 做 不是 吸引 注意力 .

罕见的事物变得常见，不再引人注目。

[ðer; ðər][wɔ:ks][æn; ən]['eɪndʒlɪ][ɪn][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][su:'pɪriər][eksələns] ,
There walks an angel in the splendor of superior excellence ,
那里 散步 一个 天使 在 这 辉煌 的 优越的 卓越 ,

一位天使行走在卓越非凡的光辉之中。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'devər][ɪn][veɪn][tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ][stʌdiɪŋ][ðə; ði]
and I endeavor in vain to distract my mind from her by studying the
和 我 努力 在 徒劳 到 转移 我的 头脑 从 她 经过 学习 这
[ænɪmlz] .
animals .
动物 .

我徒劳地试图通过观察动物来分散对她的注意力。

[aɪ]['fa:lʊʊ][wɪlɪŋli][ðə; ði][prə'fesəz] - [ɪg'zækt][ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
I follow willingly the professors ' exact investigations ,
我 跟随 心甘情愿 这 教授们 - 精确的 调查 ,

我乐意完全按照教授们的研究方法进行调查。

[ɪntu:;][ðə; ði]['læbərɪnθ][ʌv; əv][ðer; ðər][stʌdɪd][ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][meɪk][aɪ'ti:] [ə'pɪr][ðæt][aɪ][eɪ'em]
into the labyrinth of their studied arguments to make it appear that I am
进入 这 迷宫 的 他们的 研究 论点 到 制作 它 出现 那 我 是
[oʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
only an animal ,
仅有的 一个 动物 ,

他们精心设计的论证迷宫让我看起来像个动物，

[ðæt][ɔ:l][əʊər; ɑ:r][sentɪmənt][ɪz][oʊnli][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fæləsi] .
that all our sentiment is only imagination and fallacy .
那 全部 我们的 情绪 是 仅有的 想像力 和 谬论 .

我们所有的情感都只是想象和谬误。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
It is all in vain .
它 是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[kæn; kən][ðɪ:z][dʒent(ə)lmən][ti:tʃ][em'i:i][haʊ][wi:; wi][kæn; kən][si:s][tu:; tə][hæv; həv][ædmə'reɪʃ(ə)n]
Can these gentlemen teach me how we can cease to have admiration
能 这些 先生们 教 我 如何 我们 能 停止 到 有 钦佩
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ?
for the noble and exalted ?
为了 这 高贵 和 崇高 ?

这些先生们能否教教我，我们如何才能不再对高贵和杰出的人抱有钦佩之情？

[hɪr][mæn]['fɔ:rsəbli][breɪks][θru:] .
Here man forcibly breaks through .
这里 男人 强制 休息 通过 .

这里有人强行突破。

[hɪr] [self] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈerər] , [brɪŋz] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ˈhju:mən]
Here self , irresistible and disgusted with error , brings the nobility of human
这里 自己 , 无法抗拒 和 厌恶 和 错误 , 带来 这 贵族的 人类
[ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
nature to consciousness ,
自然 到 意识 ,
在此,自我,既无法抗拒又厌恶错误,将人性的高贵带入意识层面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈboʊstɪd] [məˈtɪriəlɪzəm] [brɪˈkʌmz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈnɑ:nsens] . "
and all the wisdom of boasted materialism becomes idle nonsense . "
和 全部 这 智慧 的 吹嘘 唯物主义 变成 闲置的 废话 . "
而所有自诩为唯物主义智慧的东西,都变成了无稽之谈。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝!

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [ˈneɪbər] , " [sed] [si:ɡwɔrt] [ˈkɔ:rdʒəli] .
I see you again , my dear neighbor , " said Siegwart cordially .
我 看 你 再次 , 我的 亲爱的 邻居 , " 说 西格沃茨 诚挚地 .
“我又见到你了,我亲爱的邻居,”西格瓦特亲切地说。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kept] [jɔ:r'self] [ðɪs] [læst] [wi:k] ?
" **Where have you kept yourself this last week ?**
" 在哪里 有 你 保留 你自己 这 最后的 星期 ?
“你过去一周都待在哪里? ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][noʊ][bɪŋgər] [ˈvɪzɪt] [ju: 'es] ?
Why do you no longer visit us ?
为什么 做 你 不 更长 访问 我们 ?
你为什么不再来拜访我们了?

[maɪ] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
My whole house is excited about you .
我的 所有的 房子 是 兴奋的 关于 你 .
全家人都为你感到兴奋。

[ˈhenri] [ɪz] [ˈæŋɡri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˈleɪtli] .
Henry is angry because he cannot show you the horses he bought lately .
亨利 是 生气的 因为 他 不能 展示 你 这 马匹 他 买 最近 .
亨利很生气,因为他不能带你去看他最近买的马。

[maɪ] [waɪf] [ˈbɔðəz] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈkaɪndz][ʌv; əv] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] ,
My wife bothers her head with all kinds of forebodings ,
我的 妻子 烦人 她 头 和 全部 种类 的 不祥的预感 ,
我妻子总是被各种各样的不祥预感困扰。

[ænd; ənd][ˈændʒələ] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [send] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] .
and Angela urged me to send and see if you were ill .
和 安吉拉 敦促 我 到 发送 和 看 如果 你 是 患病的 .
安吉拉催促我派人去看看你是否生病了。

" [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ˈpɜ:miertɪd] [ˈfræŋks] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] ;
" **A new life permeated Frank's whole being at these last words ;**
" 一个 新的 生活 渗透 弗兰克的 所有的 存在 在 这些 最后的 字 ;
“弗兰克临终前说的这些话,仿佛给弗兰克的整个生命注入了新的活力;

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
his cheeks flushed and his languid eyes brightened up .
他的 脸颊 酡 和 他的 慵懒的 眼睛 明亮 向上 .
他双颊泛红,原本呆滞的眼神也明亮起来。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [dɪr] [frend] .
" **I know no good reason as an apology , dear friend .**
" 我 知道 不 好的 原因 作为 一个 道歉 , 亲爱的 朋友 :
"亲爱的朋友, 我不知道有什么好理由可以道歉。"

[bi:; bi] [ə'fɔrd] , [haʊ'evər] ,
Be assured , however ,
是 保证 , 然而 ,
但请放心,
[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [dʌz] [nɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['eni] ['ku:lnəs] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
that the apparent neglect does not arise from any coolness toward you and your
那 这 明显 忽视 做 不是 出现 从 任何 凉爽 朝向 你 和 你的
[ɪ'sti:md] ['fæməli] .
esteemed family .
尊敬的 家庭 :
这种明显的忽视并非源于对您和您尊敬的家人有任何冷漠。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ma:rks] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" **And he drew marks in the sand with his cane .**
" 和 他 画 标记 在 这 沙 和 他的 甘蔗 :
他用手杖在沙滩上画线。
" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][jʊr; jər] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
" **Perhaps your father took offence at your visits to us ?** "
" 也许 你的 父亲 采取 罪行 在 你的 访问 到 我们 ? "
"或许你父亲对你来访感到不满? "

" [oʊ] ! [noʊ] . [noʊ] ; [aɪ][ə'loʊn][,eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] .
" **Oh ! no . No ; I alone am to blame .**
" 哦 ! 不 . 不 ; 我 独自的 是 到 责备 :
"哦! 不。不; 都是我的错。"

" [si:ɡwɔrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
" **Siegwart gave a searching glance at the pale face of the young man who ,**
" 西格沃茨 给予 一个 搜索 瞥一眼 在 这 苍白 脸 的 这 年轻的 男人 WHO ,
['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,
broken - spirited ,
破碎的 - 精神抖擞 ,
西格沃特仔细地看了看那个垂头丧气、脸色苍白的年轻人, 他

[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:z] ['ment(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
stood before him , and whose mental condition he did not understand ,
站立 前 他 , 和 谁 精神的 状况 他 做过 不是 理解 ,
站在他面前的是一个精神状态他无法理解的人,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][,əɪ 'ti:] .
although he had a vague idea of it .
虽然 他 有 一个 模糊的 主意 的 它 :
虽然他对此有一个模糊的概念。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] , " [sed] [hi:; hi] ['tʃɪrfəli] .
" **I will not press you further , " said he cheerfully .**
" 我 将要 不是 按 你 更远 , " 说 他 愉快地 :
"我不会再逼你了,"他愉快地说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌnɪʃmənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" **But , as a punishment , you must now come with me .**
" 但 , 作为 一个 惩罚 , 你 必须 现在 来 和 我 :
"但是, 作为惩罚, 你现在必须跟我走。"

[aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˈdʒenjʊən] [hə'vænə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ]
I received yesterday a fresh supply of genuine Havanas , and you must try
我 已收到 昨天 一个 新鲜的 供应 的 真的 哈瓦那 , 和 你 必须 尝试
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我昨天收到了一批新鲜的正宗哈瓦那雪茄，你一定要尝尝。

" [hiː; hi] [tʊk] [rɪtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]
" He took Richard by the arm , and the latter yielded to the friendly
" 他 采取 理查德 经过 这 手臂 , 和 这 后者 产生 到 这 友好的
[kəm'pʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 :

他拉住理查德的胳膊，后者屈服于这种友好的强迫。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
They went through the vineyard .
他们 去 通过 这 葡萄园 :

他们穿过了葡萄园。

[fræŋk] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [twɪg] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [li:f] .
Frank broke from a twig a folded leaf .
坦率 打破 从 一个 枝条 一个 折叠 叶子 :

弗兰克从树枝上折下一片折叠的叶子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" Do you know the cause of this ? "
" 做 你 知道 这 原因 的 这 ? "

你知道这是什么原因吗？

" [oʊ] ! [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['wiːvl] , " ['ænsər] [siːgwɔrt] .
" Oh ! yes ; it is the work of the vine - weevil , " answered Siegwart .
" 哦 ! 是的 ; 它 是 这 工作 的 这 藤 - 象鼻虫 , " 回答 西格沃茨 :

“哦！是的；这是葡萄象鼻虫干的，”西格沃特回答道。

" [ðiːz] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjədz] .
" These mischief - makers sometimes cause great damage to the vineyards .
" 这些 恶作剧 - 制造商 有时 原因 伟大的 损害 到 这 葡萄园 :

“这些捣蛋鬼有时会对葡萄园造成巨大破坏。”

[sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [nests] [ˈgæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Some years I have their nests gathered and the eggs destroyed to prevent
一些 年 我 有 他们的 巢穴 聚集 和 这 鸡蛋 损毁 到 防止

[ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] . "
their doing damage . "
他们的 正在做 损害 :

有些年份我会把它们的巢穴收集起来，毁掉鸟蛋，以防止它们造成破坏。

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmɪst] .
" You consider every thing with the eyes of an economist .
" 你 考虑 每一个 事物 和 这 眼睛 的 一个 经济学家 :

你用经济学家的眼光看待一切。

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['fɔːrsait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsektz] . "
But I admire the art , the foresight , and the intelligence of these insects . "
但 我 钦佩 这 艺术 , 这 远见 , 和 这 智力 的 这些 昆虫 :

但我钦佩这些昆虫的艺术天赋、远见卓识和智慧。

" [ɪn'telɪdʒəns] - - ['fɔːrsait] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ! " [rɪ'piːtrɪd] [siːgwɔrt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Intelligence - - foresight of an insect ! " repeated Siegwart , astonished .
" 智力 - - 远见 的 一个 昆虫 ! " 重复 西格沃茨 , 惊讶 :

“智慧——昆虫般的预见能力！”西格沃特惊讶地重复道。

" [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ni:ðər] [ɪn'telɪdʒəns][nɔ:r] ['fɔ:rsaɪt] . "
" **I see in the whole affair neither intelligence nor foresight** . "
" 我 看 在 这 所有的 事务 两者都不 智力 也不 远见 . "

“整件事既没有体现出智慧，也没有体现出远见。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lək] [hɪr] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['kerfəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [li:f] .
" **But just look here** , " **said Richard** , **carefully unfolding the leaf** .
" 但 只是 看 这里 , " 说 理查德 , 小心 展开 这 叶子 .

“但是你看这里，”理查德说着，小心翼翼地展开了那片叶子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kən'sɪdərət] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [li:f] [ɪn] [sʌtʃ]
" **What a degree of considerate management is necessary to fix the leaf in such**
" 什么 一个 程度 的 周到 管理 是 必要的 到 使固定 这 叶子 在 这样的
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

“要把树叶摆放得如此整齐，需要多么周到细致的管理啊。”

[ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [ðɪs] [li:f] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] .
The ribs of this leaf are stronger than the force of the beetle .
这 肋骨 的 这 叶子 是 更强 比 这 力量 的 这 甲虫 .

这片叶子的叶脉比甲虫的力量更坚韧。

[jet] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði] [egz] [ɪn][aɪ'ti:] .
Yet he wished to fold the eggs in it .
然而 他 希望 到 折叠 这 鸡蛋 在 它 .

但他还是想把鸡蛋包在里面。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的？

[hi:; hi][fɜ:rst] ['præsɪz] [ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪnsərz] ; [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He first pierces the stem with his pincers ; in consequence of this ,
他 第一的 穿孔 这 干 和 他的 钳 ; 在 结果 的 这 ,

他先用钳子刺穿茎秆；因此，

[ðə; ði] [li:f] [kə:lz] [ʌp][ænd; ænd] [bɪ'kʌmz] [sɔ:ft][ænd; ænd][ˈplaɪəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
the leaf curls up and becomes soft and pliable to the frail feet of the
这 叶子 卷发 向上 和 变成 柔软的 和 柔韧的 到 这 脆弱 脚 的 这
[ɪnsekt] .
insect .
昆虫 .

叶子卷曲起来，变得柔软而有弹性，便于昆虫脆弱的足部抓握。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
This is the first act of reflection .
这 是 这 第一的 行为 的 反射 .

这是反思的第一步。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [æz; əz][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:f] [tu:; tə]
The piercing of the stem had evidently as its object to cause the leaf to
这 冲孔 的 这 干 有 显然 作为 它是 目的 到 原因 这 叶子 到
[roʊl] [ʌp] .
roll up .
卷 向上 .

刺穿茎干显然是为了使叶子卷曲起来。

[ðen] [hiː; hi] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fek(ə)n] [ðæt] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['hjuːmən] [skɪl]
Then he begins to work with a perfection that would do honor to human skill
然后 他 开始 到 工作 和 一个 完美 那 会 做 荣誉 到 人类 技能
.
:
.

然后，他开始以一种堪称完美的技艺进行创作，这种技艺足以让人类的技能都得到赞誉。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] .

The leaf is rolled up in order to put the eggs in the folds .
这 叶子 是 滚动 向上 在 命令 到 放 这 鸡蛋 在 这 折叠 .

将叶子卷起来，把鸡蛋放在叶子的褶皱里。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [eg] ; [hiː; hi] [roʊlz] ['fɜːrðər] - - [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [eg] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]
Here is the first egg ; he rolls further - - here is the second egg , some distance
这里 是 这 第一的 蛋 ; 他 卷 更远 - - 这里 是 这 第二 蛋 , 一些 距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

from the first ,
从 这 第一的 ,

这是第一个蛋；他继续滚动——这是第二个蛋，距离第一个蛋有一段距离。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrm] - - [ə'gen] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]
in order to have sufficient food for the young worm - - again an act of
在 命令 到 有 充足的 食物 为了 这 年轻的 蠕虫 - - 再次 一个 行为 的

[rɪ'flek(ə)n] ; ['læstli] ,

reflection ; lastly ,
反射 ; 最后 ,

为了给幼虫提供足够的食物——这又是一个深思熟虑的行为；最后，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] [pɔɪnt] ,

he finishes the roll with a carefully worked point ,
他 完成 这 卷 和 一个 小心 工作 观点 ,

他以一个精心设计的尖角结束了这个动作。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [liːf] [frʌm; frəm] [ʌn'foʊldɪŋ] - - [ə'gen] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] .

to prevent the leaf from unfolding - - again an act of reflection .
到 防止 这 叶子 从 展开 - - 再次 一个 行为 的 反射 .

防止叶子展开——这又是一种反思的行为。

" [siːgwɔrt] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

" Siegwart heard all this with indifference .
" 西格沃茨 听到 全部 这 和 漠不关心 .

“西格沃特对这一切都漠不关心。”

[wʌt] ['rɪtʃəd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

What Richard told him he had known for years .
什么 理查德 讲述 他 他 有 已知 为了 年 .

理查德告诉他的事情，他其实已经知道很多年了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [maɪnd] ['wʌndərf(ə)l] [fæktz] [ɪn]
His employment in the fields revealed to his observing mind wonderful facts in
他的 就业 在 这 字段 揭晓 到 他的 观察 头脑 精彩的 事实 在

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

nature and in the animal world .
自然 和 在 这 动物 世界 .

他在田间劳作，凭借敏锐的观察力，发现了自然界和动物世界中许多奇妙的现象。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - ['wiːvl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊ] ['dɪfɪkəlti] .

The wisdom of the vine - weevil gave him no difficulty .
这 智慧 的 这 藤 - 象鼻虫 给予 他 何 困难 .

葡萄象鼻虫的智慧让他束手无策。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['fræŋks] [diːp] - ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He looked again in Frank's deep - sunken eyes and noticed a peculiar expression ,
他 看起来 再次 在 弗兰克的 深的 - 凹陷 眼睛 和 注意到 一个 奇特 表达 ,
他再次看向弗兰克深陷的眼睛, 注意到他脸上一种奇特的表情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and in his countenance great anxiety .
和 在 他的 面容 伟大的 焦虑 .
他脸上满是焦虑。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['wiːvl] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
He concluded that the work of the vine - weevil must have some connection
他 结束 那 这 工作 的 这 藤 - 象鼻虫 必须 有 一些 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
with the young man's condition .
和 这 年轻的 男人的 状况 .
他得出结论, 葡萄象鼻虫的危害一定与这个年轻人的病情有关。

" [juː; jʊ] [siː] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zain] [wer] [aɪ] [siː] ['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .
" You see actions of reflection and design where I see only unconscious instinct .
" 你 看 行动 的 反射 和 设计 在哪里 我 看 仅有的 无意识 本能 .
“你看到的是深思熟虑和精心设计的行为, 而我看到的只是无意识的本能。”

" [fræŋk] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .
" Frank became nervous .
" 坦率 成为 紧张的 .
弗兰克变得紧张起来。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'veɪz(ə)n][ʌv; əv][suːpər'fɪʃ(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" The common evasion of superficial examination ! " cried he .
" 这 常见的 逃避 的 浅 考试 ! " 哭 他 .
“这是对表面检查的常见逃避!”他喊道。

" [mæn][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æɪnɪmlz] .
" Man must be just even to the animals .
" 男人 必须 是 只是 甚至 到 这 动物 .
人必须公平对待动物。

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ɑːr'tɪstɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
Their works are artistic , intelligent , and considerate .
他们的 作品 是 艺术 , 聪明的 , 和 周到 .
他们的作品具有艺术性、智慧性和人文关怀。

[waɪ] [ðen] [dɪ'naɪ][tuː; tə] ['æɪnɪmlz] [ðoʊz] ['paʊəz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
Why then deny to animals those powers which operate with intelligence and
为什么 然后 否定 到 动物 那些 权力 哪个 操作 和 智力 和
[rɪ'flekʃ(ə)n] ? "
reflection ? "
反射 ? "
那么, 为什么剥夺动物运用智慧和思考的能力呢?

" [aɪ][duː;][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æɪnɪmlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I do not for a moment dispute this power of the animals , " replied the
" 我 做 不是 为了 一个 片刻 争议 这 力量 的 这 动物 , " 回复 这
[prə'praɪətər] ['kwɪkli] .
proprietor quickly .
业主 迅速地 .
“我丝毫不质疑动物的这种力量,”店主连忙回答道。

" [juː; jʊ][faɪnd][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['æɪnɪmlz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] ['heɪstɪli] .
" You find mind in the animals ? " interrupted Frank hastily .
" 你 寻找 头脑 在 这 动物 ? " 中断 坦率 草草 .
“你觉得动物身上有意识?”弗兰克急忙打断道。

" [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌns] [ri:tʃt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊʃ] ? " -
" This conviction once reached , have you considered the consequences that follow ? " -
" 这 定罪 一次 达到 , 有 你 经过考虑的 这 结果 那 跟随 ? " -
- [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] [ɪk'saɪtɪd] .
- and he became more excited .
- 和 他 成为 更多的 兴奋的 .

“一旦有了这种信念，你有没有考虑过随之而来的后果？”——他变得更加激动了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [bɪ'klʌmz] [ə; eɪ]
" Have you considered that with this admission the whole world becomes a
" 有 你 经过考虑的 那 和 这 入学 这 所有的 世界 变成 一个
[fæbjələs] [ˈstrʌktʃər] ,
fabulous structure ,
太棒了 结构 ,

“你有没有想过，一旦承认这一点，整个世界就变成了一个奇妙的结构？”

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['haɪər] ['ɑ:bdʒekt] ?
without any higher object ?
没有 任何 更高 目的 ?

没有更高的目标吗？

[ɪf] [ðə; ði][ˈspaɪdər][ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][mæn] ,
If the spider is equal to man ,
如果 这 蜘蛛 是 平等的 到 男人 ,

如果蜘蛛和人类一样，

[ðen] [ɪts][tɔ:rn] [web] [ðæt] [ˈflʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [wɜ:ɾθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ]
then its torn web that flutters in the wind is worth as much as the crumbling
然后 它是 撕裂 网站 那 颤动 在 这 风 是 值得 作为 很多 作为 这 摇摇欲坠
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ɑ:ɾt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [frʌm; frəm] [ˈklæsɪk] [ænˈtɪkwəti] .
fragments of art which remain from classic antiquity .
片段 的 艺术 哪个 保持 从 经典的 古代 .

那么，它在风中飘动的残破蛛网，其价值就如同古典时代遗留下来的残破艺术品一样。

[ˈvɜ:ɾtʃu:] , [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ɪz][stɑ:rk] [ˈmædnəs] .
Virtue , the careful restraining of the passions , is stark madness .
美德 , 这 小心 限制 的 这 激情 , 是 斯塔克 疯狂 .

美德，即对激情的谨慎克制，是一种彻头彻尾的疯狂。

[ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [eɪp] , [ˈlʌstfl] [ænd; ənd] [ˈbru:tɪʃ] ,
The disgusting ape , lustful and brutish ,
这 令人作呕 猿 , 好色的 和 野蛮的 ,

那只令人作呕的猿猴，好色又残暴，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈvɜ:ɾdʒɪn] [hu:] [pɜ:ˈfɔrmz] [sɪˈvɪr] [ˈpenəns] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər][ˈaɪd(ə)l]
is as good as the purest virgin who performs severe penances for her idle
是 作为 好的 作为 这 最纯净的 处女 WHO 表演 严重 忏悔 为了 她 闲置的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

就像最纯洁的处女为了实现自己的虚妄梦想而进行严厉的苦修一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [bedləmaɪts] [hu:] ,
It is with justice that the criminal scoffs at the good as bedlamites who ,
它 是 和 正义 那 这 刑事 嗤之以鼻 在 这 好的 作为 疯子 WHO ,
[wɪð; wɪθ] [fəˈhætɪkl] [dɪˈlu:ʒn] ,
with fanatical delusion ,
和 狂热的 错觉 ,

罪犯嘲笑善良的人，就像嘲笑疯子一样，带着狂热的妄想，

[straɪv] [fɔːr; fər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
strive for castles in the air .
努力 为了 城堡 在 这 空气 .

追求不切实际的幻想。

[ˈevri] [ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
Every outcast from society , sunk and saturated in the basest vices ,
每一个 被排斥者 从 社会 , 沉没 和 饱和 在 这 最底层 恶习 ,
每一个被社会遗弃的人, 沉沦于最卑劣的恶习之中,

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [hɑːrt] ;
is precisely as good as the purest soul and the noblest heart ;
是 恰恰 作为 好的 作为 这 最纯净的 灵魂 和 这 最高贵 心 ;
正是最纯洁的灵魂和最高尚的心灵的品质;

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)l] , [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
for all distinction between right and wrong , good and evil , is destroyed .
为了 全部 区别 之间 正确的 和 错误的 , 好的 和 邪恶的 , 是 损毁 .
一切对错、善恶之间的区别都消失了。

" [ˈændʒələz] [ˈfɑːðər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪntuː][ðə; ði] [pərˈplekst] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd]
" **Angela's father gazed with solicitude into the perplexed look and distorted**
" 安吉拉的 父亲 凝视 和 关怀 进入 这 困惑 看 和 扭曲
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
countenance of the young man .
面容 的 这 年轻的 男人 .
“安吉拉的父亲关切地看着这个年轻人困惑的表情和扭曲的面容。

" [juː; jʊ] [dɪˈduːs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [hɛə] [fræŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ]
" **You deduce consequences , Herr Frank , that could not be drawn from my**
" 你 推断 结果 , 先生 坦率 , 那 可以 不是 是 绘制 从 我的
[ədˈmɪʃnz] , " [sed] [hiː; hi][ˈmaɪldli] .
admissions , " said he mildly .
招生 , " 说 他 轻微地 .
“弗兰克先生, 您推断出的后果, 从我的供述中是无法得出的,”他温和地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈænɪmlz] - - [noʊ] [rɪˈflektɪŋ] [soʊl] .
" **There is no conscious power in animals - - no reflecting soul** .
" 那里 是 不 有意识的 力量 在 动物 - - 不 反思 灵魂 .
动物没有意识, 没有反思的灵魂。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]
The animal works with the power that is in it , as light and heat in the
这 动物 作品 和 这 力量 那 是 在 它 , 作为 光 和 热 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
动物利用自身蕴藏的力量, 就像火中蕴藏的光和热一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpjuərəɪfaɪɪŋ] [ɪˈfektz]
as in the lightning the destructive force , as the exciting and purifying effects
作为 在 这 闪电 这 破坏性的 力量 , 作为 这 激动人心 和 净化 效果
[ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
in the storm .
在 这 风暴 .
就像闪电具有破坏力一样, 就像暴风雨具有令人兴奋和净化作用一样。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [dʌz] [nɑːt][ækt] [ˈfriːli] , [laɪk] [mæn] ;
The animal does not act freely , like man ;
这 动物 做 不是 行为 自由 , 喜欢 男人 ;
动物不像人那样可以自由行动;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [nə'sesəti] - - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
but from necessity - - according to instinct and laws which the Almighty
但 从 必要性 - - 根据 到 本能 和 法律 哪个 这 全能者
[hæz; həz] [ɪm'pouzɪd] , [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] . "
has imposed , upon it . "
有 强加 , 之上 它 . "
但这是出于必要性——根据本能和全能者赋予它的法则。"

" [ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] [ə'sʌmp(jə)n] !
" **A gratuitous assumption !**
" 一个 无偿的 假设 !
“毫无根据的假设！”

[ə; eɪ] [ˈʃælʊʊ] [ˈɑ:rtɪfɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
A shallow artifice , " exclaimed Frank .
一个 浅的 技巧 , " 惊呼 坦率 .
“肤浅的诡计！”弗兰克惊呼道。

" [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈʃʊz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [dɪ'zain] , [ænd; ənd] [wɪl] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][dɪ'nai]
" **The animal shows understanding , design , and will ; we must not deny**
" 这 动物 演出 理解 , 设计 , 和 将要 ; 我们 必须 不是 否定
[hɪm; ɪm] [ði:z] [ˈfækltɪz] . "
him these faculties . "
他 这些 学院 . "
“动物展现出了理解力、设计能力和意志力；我们绝不能剥夺它们的这些能力。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [straɪks] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləbl] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ɔ:l][ðə; ði]
" **If the lightning strikes my house and discovers with infallible certainty all the**
" 如果 这 闪电 罢工 我的 房子 和 发现 和 绝对正确 肯定 全部 这
[ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
metal in the walls ,
金属 在 这 墙壁 ,
“如果闪电击中我的房子，并百分之百确定地发现了墙壁里的所有金属，

[ˈi:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:rpəst] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [aɪ 'ti:] ,
even where the sharpest eye could not detect it ,
甚至 在哪里 这 最锋利 眼睛 可以 不是 探测 它 ,
即使最敏锐的眼睛也无法察觉，

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈment(ə)l] [ˈfækltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] ?
must you recognize mental faculties in the lightning in discovering the metal ?
必须 你 认出 精神的 学院 在 这 闪电 在 发现 这 金属 ?
你必须认识到闪电中蕴含的精神力量才能发现金属吗？

" [fræŋk] [hemd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Frank hemmed and was silent .**
" 坦率 包边 和 曾是 沉默的 .
弗兰克支支吾吾，沉默不语。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:tʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈkemɪst] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] - [ˈfaɪbəz][ˌʌv; əv]
" **What a botcher is the most learned chemist compared with the root - fibres of**
" 什么 一个 笨蛋 是 这 最多 学习 化学家 比较的 和 这 根 - 纤维 的
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [plænt] ,
the smallest plant ,
这 最小 植物 ,
“即使是最有学问的化学家，与最小植物的根纤维相比，也显得多么拙劣啊！”

" [kən'tɪnju:d] [si:ɡwɔrt] .
" **continued Siegwart .**
" 持续 西格沃茨 .
西格沃特继续说道。

" ['evri] [plænt][hæz; hæz][its] [oʊn] [prɪ'kju:liə] [laɪf] ; [ðɪs] [aɪ] [əb'zɜ:rɪv] ['evri] [deɪ] .
" **Every plant has its own peculiar life ; this I observe every day .**
" 每一个 植物 有 它是自己的 奇特 生活 ; 这 我 观察 每一个 天 :
"每一种植物都有其独特的生命历程; 这一点我每天都能观察到。"

[ɔ:l] [plænts][du:][nɑ:t] ['flɜ:rɪ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] .
All plants do not flourish alike in the same soil .
全部 植物 做 不是 繁荣 同样 在 这 相同的 土壤 :
并非所有植物都能在同一土壤中茁壮成长。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['flɜ:rɪ] [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪj(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][prɪ'kju:liə] [laɪf] ;
They only flourish where they find the necessary conditions for their peculiar life ;
他们 仅有的 繁荣 在哪里 他们 寻找 这 必要的 状况 为了 他们的 奇特 生活 ;
它们只有在具备其特殊生存条件的地方才能繁衍生息;

[wer] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
where they find in the air and earth the conditions necessary for their existence
在哪里 他们 寻找 在 这 空气 和 地球 这 状况 必要的 为了 他们的 存在
.
:
.
它们在空气和土壤中找到了生存所需的条件。

[set] [ten] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [plæt][ʌv; əv] [graʊnd] .
Set ten different kinds of plants together in a small plat of ground .
放 十 不同的 种类 的 植物 一起 在 一个 小的 平台 的 地面 :
将十种不同的植物种在一小块土地上。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['faɪbəz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [si:k] [ænd; ənd][əb'zɜ:rb][oʊnli] [ðæt] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪt]
The different fibres will always seek and absorb only that material in the earth which
这 不同的 纤维 将要 总是 寻找 和 吸收 仅有的 那 材料 在 这 地球 哪个
[ɪz][prɑ:pər][tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ;
is proper to their kind ;
是 恰当的 到 他们的 种类 ;
不同的纤维总是会寻找并吸收土壤中适合它们种类的物质;

[ðeɪ] [wɪl] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] ['sʌbstənsɪz] .
they will pass by the useless and injurious substances .
他们 将要 经过 经过 这 无用 和 有害的 物质 :
他们会避开无用且有害的物质。

[naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kemɪst] [hu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] ,
Now , where is the chemist who with such certainty , such power of discrimination ,
现在 , 在哪里 是 这 化学家 WHO 和 这样的 肯定 , 这样的 力量 的 歧视 ,
[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌbstənsɪz] ,
and knowledge of substances ,
和 知识 的 物质 ,
那么, 哪位化学家能如此笃定、如此敏锐地辨别物质, 并拥有如此丰富的物质知识呢?

[kæn; kən] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][kla:d][ðə; ði][prɑ:pər] [mə'tɪriəl] ?
can select from the inert clod the proper material ?
能 选择 从 这 惰性 泥块 这 恰当的 材料 ?
能否从惰性土块中选出合适的材料?

[ə; eɪ] ['kemɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
A chemist with such knowledge does not exist .
一个 化学家 和 这样的 知识 做 不是 存在 :
世上没有具备这种知识的化学家。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[mʌst; məst][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪbəz] [pə'zɛs] [æz; əz] [ki:n] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]
must you admit that the fibres possess as keen an understanding and as
必须 你 承认 那 这 纤维 具有 作为 敏锐的 一个 理解 和 作为
[di:p] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɛmɪstri] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [vɜ:rst] [ɪn] ['kɛmɪstri] ? "
deep a knowledge of chemistry as the man who is versed in chemistry ? "
深的 一个 知识 的 化学 作为 这 男人 WHO 是 精通 在 化学 ? "

难道你必须承认，这些纤维对化学的理解力和知识深度不亚于精通化学的人吗？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mænɪfɛst] ['fa:li] . "
" That would be manifest folly . "
" 那 会 是 显现 蠢事 . "
“那将是显而易见的愚蠢之举。”

" [wel] , " [kən'kluːdɪd] [si:gwɔrt] ['kwaiətli] , " [ɪf] [ðə; ði][vaɪn] - ['wiːvl] [wi:vz] [ɪts] ['ræpər] , [ðə; ði]
" Well , " concluded Siegwart quietly , " if the vine - weevil weaves its wrapper , the
" 出色地 , " 结束 西格沃茨 悄悄 , " 如果 这 藤 - 象鼻虫 编织 它是 包装纸 , 这
['spɑɪdər][ɪts] [web] ,
spider its web ,
蜘蛛 它是 网站 ,
“嗯，”西格沃特平静地总结道，“如果说葡萄象鼻虫织造它的外衣，蜘蛛织造它的网，

[ðə; ði][bɜ:rd] [bɪldz] [ɪts] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:vər] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðeɪ] [ɔ:l][duː][aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [wei]
the bird builds its nest , and the beaver his house , they all do it in their way
这 鸟 建造 它是 巢 , 和 这 海狸 他的 房子 , 他们 全部 做 它 在 他们的 方式
,
:
,
鸟儿筑巢，海狸盖房子，它们都用自己的方式做事。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:t] - ['faɪbəz][ɪn] [ðerz] .
as the root - fibres in theirs .
作为 这 根 - 纤维 在 他们的 :
就像它们根部的纤维一样。
" ['rɪtʃəd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Richard remained silent , and they passed into the house .
" 理查德 剩余 沉默的 , 和 他们 通过了 进入 这 房子 :
理查德沉默不语，他们走进了房子。

[ˈændʒələ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][ðer; ðər]
Angela and her mother looked with astonishment and sympathy on their
安吉拉 和 她 母亲 看起来 和 惊讶 和 同情 在 他们的
[frend] .
friend .
朋友 :
安吉拉和她的母亲惊讶又同情地看着她们的朋友。

[su:n] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mædəm] [si:gwɔrt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]
Soon in the mild countenance of Madam Siegwart there appeared nearly the same
很快 在 这 温和的 面容 的 女士 西格沃茨 那里 出现 几乎 这 相同的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] - - [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði]['peɪnf(ə)]
expression as in the first days after the death of Eliza - - so much did the painful
表达 作为 在 这 第一的 天 后 这 死亡 的 伊丽莎 - - 所以 很多 做过 这 痛苦
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'flɪkt] [hɜ:r; hər] .
appearance of the young man afflict her .
外貌 的 这 年轻的 男人 折磨 她 :
很快，西格沃特夫人温和的脸上就出现了与伊丽莎去世后最初几天几乎相同的表情——这位年轻人的痛苦模样令她十分难过。

很快，西格沃特夫人温和的脸上就出现了与伊丽莎去世后最初几天几乎相同的表情——这位年轻人的痛苦模样令她十分难过。

[ˈændʒələ] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Angela turned pale , her eyes filled , and she strove to hide her emotion .
安吉拉 转向 苍白 , 她 眼睛 已填 , 和 她 努力 到 隐藏 她 情感 .
安吉拉脸色苍白, 眼眶湿润, 她努力掩饰自己的情绪。

[fræŋk] [ˈoʊnli] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrtɪvli] .
Frank only looked at her furtively .
坦率 仅有的 看起来 在 她 偷偷摸摸 .
弗兰克只是偷偷地看了她一眼。

[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] .
Whatever he had to say to her , he said with averted eyes .
任何 他 有 到 说 到 她 , 他 说 和 避免了 眼睛 .
无论他要对她说什么, 他都避开了她的目光。

[siːgwɔrt] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn]
Siegwart expended all his powers of amusement ; but he did not succeed in
西格沃茨 已支出 全部 他的 权力 的 娱乐 ; 但 他 做过 不是 成功 在
[ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
cheering the young man .
欢呼 这 年轻的 男人 .
西格沃特使尽浑身解数逗乐, 但还是没能让这个年轻人高兴起来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈprest] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ]
He continued depressed , embarrassed , and sad , and constantly avoided looking
他 持续 郁闷 , 尴尬的 , 和 伤心 , 和 不断地 避免 寻找
[æt; ət][ˈændʒələ] .
at Angela .
在 安吉拉 .
他依然情绪低落、尴尬、悲伤, 并且总是避免去看安吉拉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ]
When she spoke he listened to the sound of her voice , but avoided her
什么时候 她 辐 他 听着 到 这 声音 的 她 嗓音 , 但 避免 她
[lʊk] .
look .
看 .
她说话时, 他听着她的声音, 却不敢直视她的眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhektər] ,
Presently a low barking was heard in the room and Hector ,
目前 一个 低的 叫声 曾是 听到 在 这 房间 和 赫克托 ,
这时, 房间里传来低沉的犬吠声, 赫克托

[huː] [hæd; həd] [ˈgraʊlɪŋli] [rɪˈsiːvd] [fræŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
who had growlingly received Frank at his first visit ,
WHO 有 低声咆哮 已收到 坦率 在 他的 第一的 访问 ;
弗兰克第一次来访时, 接待他的是那个脾气暴躁的人。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl]
but who in time had become an acquaintance of his , lay stretched at full
但 WHO 在 时间 有 变得 一个 熟人 的 他的 , 躺 拉伸 在 满的
[lenkθ; lenθ] [ˈdriːmɪŋ] .
length dreaming .
长度 做梦 .
但后来与他相识的那个人, 却四肢舒展地躺着, 做着梦。

[ˈskersli] [dɪd] [ˈrɪtʃəd] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [ˈæni(ə)m] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
Scarcely did Richard notice the dreaming animal when he exclaimed ,
几乎 做过 理查德 注意 这 做梦 动物 什么时候 他 惊呼 ,
理查德几乎没注意到那只做梦的动物, 就惊呼道:

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [dri:mz] ！
" The dog dreams ！
" 这 狗 梦境 ！

狗狗做梦！

[si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ， [haʊ] [hi:; hi]['əʊpənz] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ， [haʊ] [hi:; hi] [bɑ:ks] ，
See how his feet move in the chase , how he opens his nostrils , how he barks ,
看 如何 他的 脚 移动 在 这 追赶 ， 如何 他 打开 他的 鼻孔 ， 如何 他 树皮 ，
看看他在追逐时脚步的移动，看看他如何张开鼻孔，看看他如何吠叫。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] ！
how his limbs reach for the game ！
如何 他的 四肢 抵达 为了 这 游戏 ！

他的四肢是如何伸向游戏的！

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [dri:mz] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] 。 "
The dog dreams he is in the chase 。 "
这 狗 梦境 他 是 在 这 追赶 。 "

狗狗梦见自己正在追逐猎物。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ['hɛktəz] [dri:mz] ， " [sed] [si:ɡwɔrt] ['ku:lɪ] 。
" I have often observed Hector's dreams , " said Siegwart coolly 。
" 我 有 经常 观察到 赫克托的 梦境 ， " 说 西格沃茨 冷静地 。

“我经常观察赫克托的梦境，”西格沃特冷冷地说。

[fræŋk] [kən'tɪnju:d] ，
Frank continued ，
坦率 持续 ，

弗兰克继续说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Have you considered the consequences that follow from the dreams of the
" 有 你 经过考虑的 这 结果 那 跟随 从 这 梦境 的 这
[dɔ:ɡ] ？
dog ？
狗 ？

你有没有考虑过狗的梦会带来哪些后果？

[dri:mz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti] ， " [sed] [hi:; hi] ['heɪstɪli] 。
Dreams show a thinking faculty , " said he hastily 。
梦想 展示 一个 思维 学院 ， " 说 他 草草 。

“梦境表明思维能力，”他急忙说道。

" ['æɪnɪmlz] ， [ðen] ， [θɪŋk] [laɪk] [men] ； [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ； ['ðɜ:fɔ:r]
" Animals , then , think like men ; thoughts are the children of the mind ; therefore
" 动物 ， 然后 ， 思考 喜欢 男人 ； 想法 是 这 孩子们 的 这 头脑 ； 所以
， ['æɪnɪmlz] [hæv; həv][maɪndz] 。
， animals have minds 。
， 动物 有 思想 。

“因此，动物像人一样思考；思想是心灵的产物；因此，动物有心灵。”

['æɪnɪmlz] [ænd; ənd] [men][ɑ:r; ər][ə'laɪk] 。
Animals and men are alike 。
动物 和 男人 是 同样 。

动物和人其实很相似。

" ['ændʒələ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] 。
" Angela started at these words 。
" 安吉拉 开始 在 这些 字 。

听到这些话，安吉拉愣住了。

[hɜːr; həər] ['mʌðər] [ʊk] [hɜːr; həər] [hed] .
Her mother shook her head .
她 母亲 摇晃 她 头 .

她母亲摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː] ['heɪstɪli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [siːgwɔrt] ['kuːli] .
" You conclude too hastily , my dear friend , " said Siegwart coolly .
" 你 结束 也 草草 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 西格沃茨 冷静地 .
"你下结论太草率了, 我的朋友,"西格沃特冷冷地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [dri:m] [laɪk] [men] .
" You must first know that animals dream like men .
" 你 必须 第一的 知道 那 动物 梦 喜欢 男人 .
"你首先要知道, 动物和人一样也会做梦。"

[men] [θɪŋk] , [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [dri:mz] .
Men think , reflect , and speak in dreams .
男人 思考 , 反映 , 和 说话 在 梦境 .
男人在梦中思考、反思和说话。

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ment(ə)l][ækts] . "
The dreams of animals are very different from those mental acts . "
这 梦境 的 动物 是 非常 不同的 从 那些 精神的 行为 . "
动物的梦境与人类的心理活动截然不同。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː] ? " [sed] ['rɪtʃəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" How will you explain it ? " said Richard excitedly .
" 如何 将要 你 解释 它 ? " 说 理查德 兴奋地 .
"你打算怎么解释?"理查德兴奋地问道。

" ['veri] ['iːzəli] .
" Very easily .
" 非常 容易地 .

“非常容易。”

[ˈhektər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Hector is now in the chase .
赫克托 是 现在 在 这 追赶 .

赫克托现在也加入了追逐。

[ðə; ði] ['dɒgz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The dog's sense of smell is remarkable .
这 狗的 感觉 的 闻 是 卓越 .

狗的嗅觉非常灵敏。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [waɪnd] ['hektər] [smelz] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
By means of the fragrant wind Hector smells the partridges miles away .
经过 方法 的 这 香 风 赫克托 气味 这 鹧鸪 英里 离开 .
赫克托借助这阵阵芬芳的风, 闻到了数英里外鹧鸪的气味。

[hiː; hi][ækts] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] ; [fi:t] , [noʊz] , [ænd; ənd] [lɪmz] [kʌm] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .
He acts then just as in the dream ; feet , nose , and limbs come into activity .
他 行为 然后 只是 作为 在 这 梦 ; 脚 , 鼻子 , 和 四肢 来 进入 活动 .
他随后的动作就像在梦中一样; 脚、鼻子和四肢都开始活动。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [fiːldz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] .
Suppose that in the surrounding fields there is a covey of partridges .
认为 那 在 这 周围 字段 那里 是 一个 蜂群 的 鹧鸪 .
假设周围的田野里有一群鹧鸪。

[ðə; ði] [er] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈhektəz] [smelɪŋ] [ˈɔrgənz] ; [ði:z] [ˈɔrgənz] [ækt] , [æz; əz][ɪn]
The air would indicate them to Hector's smelling organs ; these organs act , as in
这 空气 会 表明 他们 到 赫克托的 闻起来 器官 ; 这些 器官 行为 , 作为 在
[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [stɜ:t] ,
the waking state ,
这 醒来 状态 ,
空气会将它们传递给赫克托的嗅觉器官; 这些器官像在清醒状态下一样发挥作用。

[ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ; [ðə; ði] [breɪn] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔrgənz] .
on the brain of the animal ; the brain acts on the other organs .
在 这 脑 的 这 动物 ; 这 脑 行为 在 这 其他 器官 .
动物的大脑; 大脑作用于其他器官。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [θɔ:t] ?
Where is there thought ?
在哪里 是 那里 想法 ?
思想在哪里?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [məˈtɪriəl] [ɪˈfekt] ?
Have we not a purely material effect ?
有 我们 不是 一个 纯粹 材料 影响 ?
难道这不是纯粹的物质效应吗?

[ðə; ði] [kɔ:f] , [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] , [ðə; ði] [ˈsni:zɪŋ] , [ðə; ði] [əˈvɜ:rʒn] - - [wʌt] [hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə]
The cough , the appetite , the sneezing , the aversion - - what have all these to
这 咳嗽 , 这 食欲 , 这 打喷嚏 , 这 厌恶 - - 什么 有 全部 这些 到
[du:][wɪð; wɪθ][maɪnd][ɔ:r] [θɔ:t] ?
do with mind or thought ?
做 和 头脑 或者 想法 ?
咳嗽、食欲、打喷嚏、厌恶——这些都与心灵或思想有什么关系呢?

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .
什么也没有。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmʌskjələɹ] [ˈpra:səs] , [ðə; ði] [mɪr] [si: ˈoʊ] - [ˈwɜ:rkiŋ]
The dream of the dog is an entirely muscular process , the mere co - working
这 梦 的 这 狗 是 一个 完全 肌肉发达的 过程 , 这 仅仅 合作 - 在职的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələɹ] [ˈɔrgənz] ;
of the muscular organs ;
的 这 肌肉发达的 器官 ;
狗的梦境完全是一个肌肉过程, 仅仅是肌肉器官的协同运作;

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [daɪˈdʒestʃən] , [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] ,
as with us , digestion , the flowing of the blood ,
作为 和 我们 , 消化 , 这 流动 的 这 血 ,
就像我们一样, 消化、血液流动.....

[ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] - - [fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
the twitching of the muscles - - facts with which the mind has nothing to
这 抽搐 的 这 肌肉 - - 事实 和 哪个 这 头脑 有 没有什么 到
[du:] . "
do . "
做 : "
肌肉抽搐——这是与思维无关的事实。

" [jʊr; jər] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:r; ər] [nɪr] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] ;
" **Your assertion is based on the assumption that partridges are near , " said Richard ;**
" 你的 断言 是 基于 在 这 假设 那 鹌鹑 是 靠近 , " 说 理查德 ;
"你的断言是基于鹌鹑就在附近的假设,"理查德说;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɛktɜːz] [əˈsɪstəns] , [juː; jʊ] [kənˈvɪns]
" and I will be obliged to you if , with Hector's assistance , you convince
" 和 我 将要 是 有义务 到 你 如果 , 和 赫克托的 协助 , 你 说服
[em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] . "
me of this fact . "
我 的 这 事实 . "

"如果你能在赫克托的帮助下让我相信这件事，我将感激不尽。"

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" That is unnecessary , my dear friend .
" 那 是 不必要 , 我的 亲爱的 朋友 .

"亲爱的朋友，那没有必要。"

[səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] .
Suppose there are no partridges in the neighborhood .
认为 那里 是 不 鹁鸪 在 这 邻里 .

假设附近没有鹁鸪。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
The same affection of the brain which would be produced by the smell of the
这 相同的 感情 的 这 脑 哪个 会 是 生产 经过 这 闻 的 这
[ˈpɑːrtrɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ]ˈæksɪdənt] .
partridges could be produced by accident .
鹁鸪 可以 是 生产 经过 事故 .

偶然的事物也可能对大脑产生与闻到鹁鸪气味时相同的影响。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][æksəˈdent(ə)] ,
If it is accidental ,
如果 它 是 偶然 ,

如果是意外，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . [[tuːˈtuː]]
it will have the same effect in the sleeping condition of the dog . [2]
它 将要 有 这 相同的 影响 在 这 睡眠 状况 的 这 狗 . [2]
[əˈfekʃənz] [æksɪˈdentəli] [əˈraɪz][ɪn][mæn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][naːt] [noʊn] .

Affections accidentally arise in man the causes of which are not known .
情感 偶然 出现 在 男人 这 原因 的 哪个 是 不是 已知 .

它对狗的睡眠状况也有同样的效果。[2] 人类有时会偶然患上一些原因不明的疾病。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ʌnˈiːzi] , [wɪː; wɪ] [noʊ] [naːt] [waɪ] ; [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]
We are uneasy , we know not why ; we are discouraged without any knowledge
我们 是 不安 , 我们 知道 不是 为什么 ; 我们 是 灰心 没有 任何 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
of the cause .
的 这 原因 .

我们感到不安，却不知缘由；我们感到沮丧，却不知原因何在。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] ['dʒɔɪfl] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
We are joyful without being able to give any reason for it .
我们 是 快乐 没有 存在 有能力的 到 给 任何 原因 为了 它 .

我们感到快乐，却说不出个所以然。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][raɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] [dɪspəˈzɪʃnz] , [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] ['hjuːməz] ; [kæn; kən]
The mind can rise above all these dispositions , affections , and humors ; can
这 头脑 能 上升 多于 全部 这些 性情 , 情感 , 和 体液 ; 能
[ˈɡʌvərn] , [kæst] [aʊt] ,
govern , cast out ,
治理 , 投掷 出去 ,

心灵可以超越所有这些性情、情感和情绪；可以驾驭、驱逐、

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðəm; ðəm] .
and disperse them .
和 分散 他们 .

并驱散它们。

[pru:f] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][mæn] - - [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Proof enough that a king lives in man - - the breath of God ,
证明 足够的 那 一个 国王 生活 在 男人 - - 这 气息 的 上帝 ,
这足以证明，人的体内住着一位君王——上帝的气息。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
which is not taken from the earth ,
哪个 是 不是 已采取 从 这 地球 ,
并非取自大地，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈmætər] [mʌst; məst] [ji:ld] [ɪf] [ðæt] [ˈpaʊər] [soʊ] [wɪlz] .
and to which all matter must yield if that power so wills .
和 到 哪个 全部 事情 必须 屈服 如果 那 力量 所以 遗嘱 .
如果那股力量如此意愿，万物都必须服从它。

" [ðə; ði][dɔ:g] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [legz] [wɪðəʊt] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə]
" The dog stretched his strong legs without any idea of the important question to
" 这 狗 拉伸 他的 强的 腿 没有 任何 主意 的 这 重要的 问题 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ə'keɪzən] .
which he had given occasion .
哪个 他 有 给定 场合 .
“那只狗伸展着它强壮的腿，完全没有意识到它引发了一个重要的问题。”

" [hɛə] [fræŋk] , " [bɪ'gæn][ˈmædəm] [si:gwɔrt] [ˈɜ:rnɪstli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] ,
" Herr Frank , " began Madam Siegwart earnestly , " I have learned to respect you ,
" 先生 坦率 , " 开始 女士 西格沃茨 切实 , " 我 有 学习 到 尊重 你 ,
“弗兰克先生，”西格沃特夫人诚恳地开口道，“我已经学会了尊重您。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈjɪrz] , [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and have often wished that my son , at your years , would be like you .
和 有 经常 希望 那 我的 儿子 , 在 你的 年 , 会 是 喜欢 你 .
我常常希望我的儿子到了你这个年纪也能像你一样。

[aɪ] [si:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [kɑ:ntrə'dɪkt][jʊr; jər]
I see now with painful astonishment that you defend opinions which contradict your
我 看 现在 和 痛苦 惊讶 那 你 保卫 意见 哪个 顶撞 你的
[ˈfɔ:rmər] [ɪk'spreʃənz] ,
former expressions ,
以前的 表达式 ,
我现在痛苦地震惊地发现，你竟然在捍卫与你之前言论相矛盾的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
and the sentiments we must expect from a Christian .
和 这 情感 我们 必须 预计 从 一个 基督教 .
以及我们应该期待基督徒拥有的情感。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]
Will you not be so good as to tell me how you have so suddenly changed
将要 你 不是 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 如何 你 有 所以 突然 已更改
[jʊr; jər] [vju:z] ? "
your views ? "
你的 浏览 ? "
您能不能好心告诉我一下，您为什么突然改变了看法？

" [ɪˈsti:md] [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs]
" **Esteemed madam** , " **answered Frank** , **with emotion** , " **I thank you for this**
" 尊敬的 女士 , " 回答 坦率 , 和 情感 , " 我 感谢 你 为了 这
[ˌʌndɪˈzɜ:rvd] [ˈmʌðərli] [ˈsɪmpəθi] ;
undeserved motherly sympathy ;
不应得的 母性 同情 ;

“尊敬的夫人，”弗兰克动情地回答道，“我感谢您这份不应得的母爱般的同情；

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [aɪ] [ɪkˈsprest] [ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rm]
but I beg of you not to believe that the opinions I expressed are my firm
但 我 求 的 你 不是 到 相信 那 这 意见 我 表达 是 我的 公司
[kənˈvɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

但我恳请各位不要认为我所表达的观点就是我的坚定信念。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [di:p] [ðæt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [mæn]
I have not yet fallen so deep that for me there is no difference between man
我 有 不是 然而 倒下 所以 深的 那 为了 我 那里 是 不 不同之处 之间 男人
[ænd; ənd] [bi:st] .
and beast .
和 兽 .

我还没有堕落到那种认为人与兽没有区别的地步。

[aɪ][kæn; kən] [jet] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [məˈtɪriəlɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈgenst] [mænˈkaɪnd] .
I can yet continue to believe that materialism is a crime against mankind .
我 能 然而 继续 到 相信 那 唯物主义 是 一个 犯罪 反对 人类 .

我仍然坚信，物质主义是对人类的犯罪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [ˈfri:li] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] ;
On the other hand , I freely acknowledge that my mind is in great trouble ;
在 这 其他 手 , 我 自由 承认 那 我的 头脑 是 在 伟大的 麻烦 ;

另一方面，我坦白承认我的精神状态很糟糕；

[ðæt] [ˈevri] [fɜ:rm] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] [ˈtɒtəz] ;
that every firm position beneath my feet totters ;
那 每一个 公司 位置 下面 我的 脚 蹒跚学步 ;

我脚下的每一处稳固之处都摇摇欲坠；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈdɒktrɪnz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]
that I have been tempted to hold doctrines degrading to the individual and
那 我 有 到过 受诱惑 到 抓住 教义 降级 到 这 个人 和
[dɪˈstrʌktɪv] [tu:; tə][səˈsaɪəti] .
destructive to society .
破坏性的 到 社会 .

我曾一度想要持有贬低个人、破坏社会的教条。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [bʊks] [hu:z] [sɪˈdʌktɪv] [pru:fs] [aɪ]
I have been brought into this difficulty by reading books whose seductive proofs I
我 有 到过 带来 进入 这 困难 经过 阅读 图书 谁 诱人的 证明 我
[er ˈem][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] .
am not able to refute .
是 不是 有能力的 到 反驳 .

我之所以陷入这种困境，是因为我读了一些书，书中的论证很有说服力，而我无法反驳。

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ; [maɪ] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt]
Oh ! I am miserable , very miserable ; my appearance must have shown you that
哦 ！ 我 是 悲惨的 , 非常 悲惨的 ; 我的 外貌 必须 有 所示 你 那
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

哦！我真是太惨了，非常惨；我的样子一定已经说明一切了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [æt; ət][ændʒələ] ; [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
" **He looked involuntarily at Angela ; he saw tears in her eyes ;**
" 他 看起来 不由自主 在 安吉拉 ; 他 锯 眼泪 在 她 眼睛 ;
他不由自主地看向安吉拉；他看到她眼里噙着泪水；

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
he bowed his head and was silent .
他 鞠躬 他的 头 和 曾是 沉默的 .
他低下头，一言不发。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .
" **I see your difficulties , " said the proprietor** .
" 我 看 你的 困难 , " 说 这 业主 .
“我明白你的困难，”店主说。

" [ðeɪ] ['entər] [ˈɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] .
" **They enter early or late into the mind of every man** .
" 他们 进入 早期的 或者 晚的 进入 这 头脑 的 每一个 男人 .
“它们或早或晚地进入每个人的心中。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːntɪtɪz] [ænd; ənd] [daʊts] , [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
It is good , in such uncertainties and doubts , to lean on the authority of
它 是 好的 , 在 这样的 不确定性 和 疑虑 , 到 倾斜 在 这 权威 的
[truːθ] .
truth .
真相 .
在这样的不确定性和疑虑中，依靠真理的权威是件好事。

[ðɪs] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][gɑːd] , [huː] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] ,
This authority can only be God , who is truth itself ,
这 权威 能 仅有的 是 上帝 , WHO 是 真相 本身 ,
这种权威只能来自上帝，因为上帝本身就是真理。

[huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
who came down from heaven and brought light into the darkness .
WHO 来了 向下 从 天堂 和 带来 光 进入 这 黑暗 .
他从天而降，将光明带入黑暗。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] , [ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnəst] ['hjuːmən] ['ɪntələkt] [ɪz]
We can prove , inquire , and speculate ; but the keenest human intellect is
我们 能 证明 , 查询 , 和 推测 ; 但 这 最热衷 人类 智力 是
[nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'luːʒn] .
not always free from delusion .
不是 总是 自由的 从 错觉 .
我们可以证明、探究和推测；但即使是最敏锐的人类智力也并非总能摆脱错觉。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm][faːr] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
As there is in man a spiritual tendency which raises him far above the visible
作为 那里 是 在 男人 一个 精神 趋势 哪个 提高 他 远的 多于 这 可见的
[ænd; ənd] [mə'triəl] ,
and material ,
和 材料 ,
因为人有一种精神倾向，能使人超越可见和物质的层面，

" [ˈændʒələ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]
" **Angela had gone out , and now returned with a basket , in which lay a**
" 安吉拉 有 已消失 出去 , 和 现在 返回 和 一个 篮子 , 在 哪个 躺 一个
[ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] ,
little dog ,
小的 狗 ,
" 安吉拉出去了, 现在提着一个篮子回来了, 篮子里躺着一只小狗。"

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] , [əˈsliːp] .
of a few days old , asleep .
的 一个 很少 天 老的 , 睡着了 .
" 她出生仅几天, 正在睡觉。"

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈkerfəli] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [fræŋk] , [soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .
She set the basket carefully down before Frank , so as not to awaken the sleeper .
她 放 这 篮子 小心 向下 前 坦率 , 所以 作为 不是 到 觉醒 这 轨枕 .
" 她小心翼翼地把手放在弗兰克面前, 以免吵醒熟睡的人。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [pruːfs] ,
" **As you appreciate the full worth of striking proofs ,**
" 作为 你 欣赏 这 满的 值得 的 引人注目 证明 ,
" 当你充分认识到精美样张的价值时,

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
I am glad to be able to place one before you ,
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 地方 一 前 你 ,
" 我很高兴能有机会向您展示其中一件作品。"

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈpiəriŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
in the shape of this little dog , " said she , appearing desirous of cheering her
在 这 形状 的 这 小的 狗 , " 说 她 , 出现 渴望 的 欢呼 她
[dɪˈdʒektɪd] [frend] .
dejected friend .
垂头丧气 朋友 .

" 就像这只小狗一样,"她说, 似乎很想安慰她沮丧的朋友。
[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][naːt] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɪːðər] [streŋθ] [ɔːr]
But Frank did not receive from her cheerful countenance either strength or
但 坦率 做过 不是 收到 从 她 快乐 面容 任何一个 力量 或者
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,
" 但弗兰克并没有从她开朗的笑容中获得力量或鼓励。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt] [lʊk] [ʌp] .
for he did not look up .
为了 他 做过 不是 看 向上 .
" 因为他没有抬头。"

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ][ɪz] [ˈoʊnli] [eɪt] [deɪz] [oʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər][naːt] [jet] [ˈoʊpən] ;
" **This little dog is only eight days old , " she continued ; " its eyes are not yet open ;**
" 这 小的 狗 是 仅有的 八 天 老的 , " 她 持续 ; " 它是 眼睛 是 不是 然而 打开 ;
" 这只小狗才八天大,"她继续说道, "它的眼睛还没有睁开;

[aɪˈtiː][kæən; kən] [ˈniːðər] [wɔːk] [nɔːr][bɑːrk] ; [aɪˈtiː][kæən; kən][ˈoʊnli] [graʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
it can neither walk nor bark ; it can only growl a little ;
它 能 两者都不 走 也不 吠 ; 它 能 仅有的 咆哮 一个 小的 ;
" 它既不会走路也不会吠叫, 只会发出轻微的咆哮声。"

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .
and it does nothing but sleep and dream .
和 它 做 没有什么 但 睡觉 和 梦 .
" 它除了睡觉和做梦什么也不做。"

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪts] [dri:mz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [bɜ:rθ] .
I have noticed its dreams since the first day of its birth .
我 有 注意到 它是 梦境 自从 这 第一的 天 的 它是 出生 :

我从它诞生的第一天起就注意到它的梦想。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ɪts] ['dri:mɪŋ] .
You can convince yourself of its dreaming .
你 能 说服 你自己 的 它是 做梦 :

你可以让自己相信这是一场梦。

" [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sli:pər] .
" She stooped over the basket and her soft hair disturbed the sleeper .
" 她 弯腰 超过 这 篮子 和 她 柔软的 头发 不安 这 轨枕 :

她俯身靠近篮子，柔软的头发惊醒了熟睡的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
For a moment Frank saw and heard nothing .
为了 一个 片刻 坦率 锯 和 听到 没有什么 :

弗兰克一时什么也看不见，什么也听不见。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [həʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [mu:v] , [ænd; ənd] [həʊ] [ɪts] ['bɑ:di] ['dʒɜ:ks] .
" See , " she continued , " how its little feet move , and how its body jerks .
" 看 , " 她 持续 , " 如何 它是 小的 脚 移动 , 和 如何 它是 身体 混蛋 :

“你看,”她继续说道,“它的小脚是如何移动的,它的身体是如何抽搐的。”

[hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [həʊ] [ðeɪ] [twɪtʃ] ,
Hear the low growl , and see the hairs round the mouth how they twitch ,
听到 这 低的 咆哮 , 和 看 这 头发 圆形的 这 嘴 如何 他们 抽搐 ,

听听那低沉的咆哮声,看看嘴周的毛发是如何抽搐的,

[həʊ] [ðə; ði] [noʊz] [ˈrɪŋks] [ænd; ənd][ɪks'pændz] - - [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['hektər] .
how the nose shrinks and expands - - all the same as in Hector .
如何 这 鼻子 收缩 和 展开 - - 全部 这 相同的 作为 在 赫克托 :

鼻子如何收缩和扩张——都和赫克托尔一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - - [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld]
The little thing knows nothing at all of the world - - no more than a child
这 小的 事物 知道 没有什么 在 全部 的 这 世界 - - 不 更多的 比 一个 孩子

[eɪt] [deɪz] [oʊld] .
eight days old .
八 天 老的 :

这个小家伙对这个世界一无所知——就像一个出生八天的婴儿一样。

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['ðerfɔ:r] , [wɪl] [na:t] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mu:vmənts] .
We certainly , therefore , will not deceive ourselves in assuming that all these movements
我们 当然 , 所以 , 将要 不是 欺骗 我们自己 在 假设 那 全部 这些 移动

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['mʌskjələr] [twɪtʃɪŋz] ;
are only muscular twittings ;
是 仅有的 肌肉发达的 抽搐 ;

因此,我们当然不会自欺欺人地认为所有这些动作都只是肌肉抽搐;

[ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [pʌp] [nɔ:r] ['hektər] [dri:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
that neither the pup nor Hector dreams like a man .
那 两者都不 这 小狗 也不 赫克托 梦境 喜欢 一个 男人 :

小狗和赫克托都没有像男人那样做梦。

" [fræŋk] [fɜ:rst] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][ɪn] [greɪt] [səp'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ɑ:n]
" Frank first looked at the dog in great surprise , and then gazed admiringly on
" 坦率 第一的 看起来 在 这 狗 在 伟大的 惊喜 , 和 然后 凝视 钦佩地 在

['ændʒələ] .
Angela .
安吉拉 :

弗兰克先是惊讶地看着那条狗,然后赞赏地凝视着安吉拉。

" [oʊ] ['frɔɪlɪn] ！
" **O fraulein** ！
" 哦 弗劳莱因 ！

“哦，小姐！

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
how I thank you .
如何 我 感谢 你 .

我多么感谢你。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [moʊst] ['lʌvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She appeared most lovely in his eyes** .
" 她 出现 最多 迷人的 在 他的 眼睛 .

在他眼中，她显得无比美丽。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [təːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
He suddenly turned toward her father .
他 突然 转向 朝向 她 父亲 .

他突然转向她的父亲。

" [jɔːr; jər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Your house is a great blessing to me** .
" 你的 房子 是 一个 伟大的 祝福 到 我 .

“你的房子对我来说真是莫大的恩赐。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pjɔːr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [juː; jə] [briːð]
It appears that the pure atmosphere of religious conviction which you breathe
它 出现 那 这 纯的 气氛 的 宗教 定罪 哪个 你 呼吸
[vɪk'tɔːrɪəslɪ] ['kɒmbæts] [ɔːl][dɑːrk] [daʊts] ,
victoriously combats all dark doubts ,
胜利地 战斗 全部 黑暗的 疑虑 ,

看来，你所呼吸的那份纯粹的宗教信仰氛围，能够战胜一切黑暗的疑虑。

[æz; əz] [laɪt] ['dɪsɪpeɪts] ['dɑːrknəs] .
as light dissipates darkness .
作为 光 消散 黑暗 .

就像光明驱散黑暗一样。

" ['ændʒələ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Angela stood in her room** .
" 安吉拉 站立 在 她 房间 .

安吉拉站在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'liːf] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
She knew that the spirit of unbelief pervaded the world ,
她 知道 那 这 精神 的 不信 弥漫 这 世界 ,
她知道不信的风气弥漫在全世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第20/21页

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] [ˈefərt] .
taking possession of thousands and destroying all life and effort .
采取 拥有 的 数千 和 摧毁 全部 生活 和 努力 .

占领数千人，摧毁一切生命和努力。

[ʃiː, ʃi] [sɔ:l] [ˈrɪtʃəd] [ˈθreɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɪəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
She saw Richard threatened by this spirit , and feared for his soul .
她 锯 理查德 威胁 经过 这 精神 , 和 害怕 为了 他的 灵魂 .

她看到理查德受到这个恶灵的威胁，担心他的灵魂会受到伤害。

[ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,
She became very anxious ,
她 成为 非常 焦虑的 ,

她变得非常焦虑，

[ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkru:səfɪks][ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər]
and sank on her knees before the crucifix and cried to heaven for
和 沉没 在 她 膝盖 前 这 十字架 和 哭 到 天堂 为了

[ˈsʌkər] .
succor .
救助 .

她跪倒在十字架前，向苍天哭诉求助。

[naɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] .
Night was upon all things .
夜晚 曾是 之上 全部 事物 .

万物皆被夜幕笼罩。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] , [ˈlaʊərɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
The black clouds , lowering deep and heavy , shut out all light from heaven .
这 黑色的 云 , 降低 深的 和 重的 , 关闭 出去 全部 光 从 天堂 .

黑云低垂，沉重无比，遮蔽了天空中的所有光线。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [moʊn] , [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ˈmʌtəd] [ɪn][ðə; ði]
The wind swept the mountains , the forest moaned , and thunder muttered in the
这 风 扫荡 这 山脉 , 这 森林 呻吟 , 和 雷 低声说道 在 这

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

狂风席卷群山，森林低吟，远处传来隆隆雷声。

[ˈklɪŋənbɜ:g] [sæt] [brˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfəʊliəʊz] .
Klingenberg sat before his folios .
克林根贝格 卫星 前 他的 对开本 .

克林根贝格坐在他的对开本前。

[ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ˈɡlɪməd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃədz] [ˈfɑ:ðər] .
A fitful light glimmered from the room of Richard's father .
一个 断断续续 光 闪烁 从 这 房间 的 理查德的 父亲 .

理查德父亲的房间里忽明忽暗地透出一丝光亮。

[ˈrɪtʃəd] [hɪmˈself] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ;
Richard himself came home late , took his supper , and retired to his chamber ;
理查德 他自己 来了 家 晚的 , 采取 他的 晚餐 , 和 退休 到 他的 房间 ;

理查德本人很晚才回家，吃了晚饭后就回房休息了；

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
there he walked back and forth , thinking , contending with himself , and
那里 他 步行 后退 和 前进 , 思维 , 争吵 和 他自己 , 和
[ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] .
speaking aloud .
请讲 大声 .

他来回踱步，思考，与自己内心对话，并自言自语。

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] - - [ɪˈmuːvəbl̩] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
Before his door stood a dark figure - - immovable and listening .
前 他的 门 站立 一个 黑暗的 数字 - - 不可移动的 和 聆听 .

他的门前站着一个黑影——一动不动，正在倾听。

[aɪ ˈtiː] [nɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [fræŋk] .
It knocked at the door of the elder Frank .
它 敲门 在 这 门 的 这 长老 坦率 .

它敲响了老弗兰克的家门。

[ˈdʒeɪkəb] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈentərd] .
Jacob , a servant who had grown gray in the service of the house , entered .
雅各布 , 一个 仆人 WHO 有 生长 灰色的 在 这 服务 的 这 房子 , 进入 .

雅各布，一个在这户人家服侍到头发花白的仆人，走了进来。

[fræŋk] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [wʌt] [hɪː; hi][hæd; həd]
Frank received him with surprise , and awaited expectantly what he had
坦率 已收到 他 和 惊喜 , 和 等待中 满怀期待地 什么 他 有

[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

弗兰克惊讶地接待了他，并满怀期待地等待他要说什么。

" [wɪː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .
" We are all wrong , " said Jacob .
" 我们 是 全部 错误的 , " 说 雅各布 .

“我们都错了，”雅各布说。

" [maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmæstər][hæz; həz] [naʊ] [ˈspoʊkən] [aʊt] [ˈklɪrli] .
" My poor young master has now spoken out clearly .
" 我的 贫穷的 年轻的 掌握 有 现在 说 出去 清楚地 .

“我可怜的少爷现在已经把话说清楚了。”

[hɪː; hi][ɪz][nɑːt] [sɪk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [træʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
He is not sick because of the foolish trash in the books .
他 是 不是 生病的 因为 的 这 愚蠢 垃圾 在 这 图书 .

他生病不是因为书里那些愚蠢的垃圾。

[hɪː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ˈterəbli] [ɪn] [lʌv] . "
He is in love , terribly in love . "
他 是 在 爱 , 可怕 在 爱 . "

他恋爱了，深深地爱上了她。

" [ɑː] ! [ɪn] [lʌv] ? " [sed] [hɛə] [fræŋk] .
" Ah ! in love ? " said Herr Frank .
" 啊 ! 在 爱 ? " 说 先生 坦率 .

“啊！恋爱了？”弗兰克先生问道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hɪː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ænd; ənd] [ləˈments] [ðæt] [hɪː; hi][ɪz][nɑːt]
" You should just have heard how he complains and laments that he is not
" 你 应该 只是 有 听到 如何 他 抱怨 和 哀叹 那 他 是 不是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
worthy of her .
值得 的 她 .

“你应该听听他是怎么抱怨和哀叹自己配不上她的。”

- [oʊ][ˈændʒələ] , [ˈændʒələ] ! -
- **O Angela , Angela !** -
- 哦 安吉拉 , 安吉拉 ! -

“哦，安吉拉，安吉拉！”

[hiː; hi][kraɪd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , - [kɒd; kəd][aɪ][ˈoʊnli] [reɪz] [maɪˈself][tuː; tə][jɜː; jər][ˈlev(ə)] ,
he cried at least a hundred times , ' could I only raise myself to your level ,
他 哭 在 至少 一个 百 时代 , - 可以 我 仅有的 增加 我 到 你的 等级 ,
他至少哭了上百次，“我难道就不能提升到你的水平吗？”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [maɪˈself] [ˈwɜːrði] !
and make myself worthy !
和 制作 我 值得 !

让自己配得上这份荣誉！

[bʌt; bət][jɜː; jər][soʊl] , [soʊ] [pjɜː] , [jɜː; jər] [ˈkærəktər] , [soʊ] [ɪˈmækjələt] [ænd; ʌnd] [gʊd] , [θrʌsts] [emˈiː]
But your soul , so pure , your character , so immaculate and good , thrusts me
但 你的 灵魂 , 所以 纯的 , 你的 特点 , 所以 完美无瑕 和 好的 , 推力 我
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但是你纯洁的灵魂，你完美无瑕的品格，却让我心生畏惧。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
I look up to you with admiration and longing ,
我 看 向上 到 你 和 钦佩 和 渴望 ,

我怀着钦佩和渴望仰慕你。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈpɪlgrɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ʌnd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
as the troubled pilgrim on earth looks up to the peace and grandeur of
作为 这 麻烦 朝圣 在 地球 看起来 向上 到 这 和平 和 宏伟 的
[ˈhev(ə)n] . -
heaven . !
天堂 . -

如同尘世中饱受苦难的旅人仰望天堂的宁静与壮丽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
This is the way he talked .
这 是 这 方式 他 谈话 .

他说话就是这样。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] , [sɜːr] . "
He is to be pitied , sir ."
他 是 到 是 可怜的 , 先生 . "

先生，他真是可怜。

" [soʊ] - - [soʊ] - - [ɪn] [lʌv] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] - [ˈdɔːtər] , " [sed] [fræŋk] [ˈsædli] .
" **So - - so - - in love , and with Siegwart's daughter , " said Frank sadly .**
" 所以 - - 所以 - - 在 爱 , 和 和 - 女儿 , " 说 坦率 令人遗憾的是 .

“我太爱她了，而且还是爱上了西格沃茨的女儿，”弗兰克悲伤地说。

" [ðə; ði][ˈtrædzədi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ˈkɑːmədi] .
" **The tragedy will change into comedy .**
" 这 悲剧 将要 改变 进入 喜剧 .

悲剧将会变成喜剧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][soʊ] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [haɪ] , [bʌt; bət] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Even if they were not so unapproachably high , but like other people on earth ,
甚至 如果 他们 是 不是 所以 难以接近 高的 , 但 喜欢 其他 人们 在 地球 ,
即使他们的境界没有那么多高不可攀，但他们也和地球上的其他人一样，

[maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌltrəˈmɑːnteɪn] [waɪf] . "
my son should never take an ultramontane wife . "

我的 儿子 应该 绝不 拿 一个 超山地 妻子 . "

我儿子绝不应该娶一个极端保守的妻子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] , [sɜːr] ? "
But if he loves her so deeply , sir ? "
" 但 如果 他 爱 她 所以 深 , 先生 ? "

“但是，如果他真的那么爱她呢，先生？”

" [biː; bi] [stɪl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Be still ; you know nothing about it .
" 是 仍然 ; 你 知道 没有什么 关于 它 .

“安静点；你对此一无所知。”

[hæz; həz][hiː; hi][leɪn] [daʊn] ? "
Has he lain down ? "
有 他 莱恩 向下 ? "

他躺下了吗？

" [jes] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz][ˈkwaɪət] . "
Yes ; or , at least , he is quiet . "
" 是的 ; 或者 , 在 至少 , 他 是 安静的 . "

“是的；或者说，至少他很安静。”

" [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Continue to watch him .
" 继续 到 手表 他 .

继续观察他。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðɪs] [lʌv] [əˈfer] .
I must immediately make known to the doctor this love affair .
我 必须 立即地 制作 已知 到 这 医生 这 爱 事务 .

我必须立即将这段恋情告诉医生。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [ˈvɪʒənəri] .
He will be surprised to find the philosopher changed into a love - sick visionary .
他 将要 是 惊讶 到 寻找 这 哲学家 已更改 进入 一个 爱 - 生病的 有远见的 .

他会惊讶地发现，这位哲学家已经变成了一个为爱痴狂的幻想家。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[əˈvaʊəl] .
AVOWALS .
声明 .

声明。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz] [ɪn][ɪts][bed] ,
In the same deep valley where the brook rippled over the pebbles in its bed ,
在 这 相同的 深的 谷 在哪里 这 溪 涟漪 超过 这 鹅卵石 在 它是 床 ,

在同一条深谷中，溪水在河床上的鹅卵石上荡漾，

[wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [roʊz] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [wer] [ðə; ði] [mɔːs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
where the mountain sides rose up abruptly , where the moss hung from the old
在哪里 这 山 侧面 玫瑰 向上 突然 , 在哪里 这 苔藓 悬挂 从 这 老的
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

山坡陡然拔起，老橡树上挂满了苔藓。

[ˈwɜː] [ˈklɪŋənbɜːɡ] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈtendə] [bɜːd] [ˈɜː; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesə] [ˈɜː; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
where Klingenberg plucked the tender beard of the young professor of history ,
在哪里 克林根贝格 拨弦 这 投标 胡须 的 这 年轻的 教授 的 历史 ,

克林根贝格拔掉了那位年轻历史学教授的嫩胡须。

[tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈtæk] [ˈɜː; əv][ðə; ði][ˈdɑːktə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈɜː; əv] [məˈtɪrɪəlɪzəm] [wɪtʃ]
took place the meditated attack of the doctor on the poison of materialism which
采取 地方 这 冥想 攻击 的 这 医生 在 这 毒 的 唯物主义 哪个
[wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ænd; ənd] [səʊl] [ˈɜː; əv] [ˈrɪtʃəd] .
was destroying the body and soul of Richard .
曾是 摧毁 这 身体 和 灵魂 的 理查德 .

医生有意识地对正在摧毁理查德身心的物质主义毒素发起了攻击。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [ðə; ði][ˈdɑːktə] [ədˈvænst] ,
Slowly and carefully the doctor advanced ,
缓慢地 和 小心 这 医生 先进的 ,
医生缓慢而谨慎地向前推进,

[æz; əz] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [wɪl] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
as against an enemy who will defend his position to the last .
作为 反对 一个 敌人 WHO 将要 保卫 他的 位置 到 这 最后的 .
与誓死捍卫阵地的敌人截然相反。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] , [wen] , [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] ,
But how was he astonished, when, being attacked ,
但 如何 曾是 他 惊讶 , 什么时候 , 存在 遭到攻击 ,
但是, 当他遭到攻击时, 他又是如何感到震惊的呢?

[ˈfræŋk] [ˈʊʊd] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [moʊst] [ˈhaɪli] [ˈvɔːntɪd] [ˈdɑːktrɪn] [ˈɜː; əv][ˈmɑːdərn]
Frank showed no disposition to defend that most highly vaunted doctrine of modern
坦率 显示 不 处置 到 保卫 那 最多 高度 吹嘘 教义 的 现代的
[ˈsaɪəns] - - [məˈtɪrɪəlɪzəm] !
science - - materialism !
科学 - - 唯物主义 !
弗兰克丝毫没有表现出捍卫现代科学中最受推崇的理论——唯物主义——的意愿!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst][æz; əz] [ˈpʌzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtɜːrni] [ˈɜː; əv] [ˈmætə] .
This was almost as puzzling to the doctor as the eternity of matter .
这 曾是 几乎 作为 令人费解 到 这 医生 作为 这 永恒 的 事情 .
这件事对医生来说几乎和物质的永恒性一样令人费解。

[ˈtaɪəd][ˈɜː; əv] [ˈskɜːrɪʃɪŋ] , [ðə; ði][ˈdɑːktə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Tired of skirmishing, the doctor set to work to close with the enemy ,
疲劳的 的 小规模冲突 , 这 医生 放 到 工作 到 关闭 和 这 敌人 ,
[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and strike him down .
和 罢工 他 向下 .
厌倦了小规模冲突, 医生开始着手接近敌人, 并将其击败。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈʊʊnli] [ˈkɜːrsərəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ˈɜː; əv][ðə; ði] [məˈtɪrɪəlɪst] : [juː; jʊ][hæv; həv]
" **I have looked only cursorily at the writings of the materialists: you have**
" 我 有 看起来 仅有的 粗略地 在 这 著作 的 这 唯物主义者 : 你 有
[ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɜːfəli] ;
studied them carefully ;
研究 他们 小心 ;
"我只是粗略地看过唯物主义者的著作; 而你却仔细研究过它们;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [,em 'iː][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]
and you will oblige me much if you would give me the foundation on which
和 你 将要 必须 我 很多 如果 你 会 给 我 这 基础 在 哪个
[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [rests] . "
the whole structure of materialism rests . "
这 所有的 结构 的 唯物主义 休息 . "

如果你能告诉我唯物主义整个体系赖以存在的根基，我将不胜感激。

" [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪstɪk] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" The materialistic system is very simple , " answered Frank .
" 这 物质主义 系统 是 非常 简单的 , " 回答 坦率 .

“唯物主义体系非常简单，”弗兰克回答说。

" [mə'tɪrɪəlɪst] [rɪ'dʒekt][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['sensəbli] [pər'septəb(ə)] .
" Materialists reject all existence that is not sensibly perceptible .
" 唯物主义者 拒绝 全部 存在 那 是 不是 明智地 可感知的 .

唯物主义者否定一切感官无法感知的存在。

[ðeɪ] [dɪ'nəɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [sjuːpə'sensɪbl] [θɪŋz] .
They deny the existence of invisible and supersensible things .
他们 否定 这 存在 的 无形的 和 超感 事物 .

他们否认无形和超感官事物的存在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spɪrɪt] [ɪn][mæn][ɔːr] ['eniwər] [els] .
There is no spirit in man or anywhere else .
那里 是 不 精神 在 男人 或者 任何地方 别的 .

人身上没有灵魂，任何事物中也没有灵魂。

['mætər] [ə'loʊn][ɪg'zɪsts] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['mætər] [ə'loʊn] ['mænɪfests] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "
Matter alone exists , because matter alone manifests its existence . "
事情 独自的 存在 , 因为 事情 独自的 表现 它是 存在 . "

唯有物质存在，因为唯有物质才能展现其存在。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
The materialist will only be convinced by seeing and feeling .
这 唯物主义者 将要 仅有的 是 确信 经过 看到 和 感觉 .

唯物主义者只有亲眼所见、亲身感受才会信服。

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['niːðər] ['spɪrɪtʃuəl][nɔːr]['tændʒəb(ə)] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
As a spirit is neither spiritual nor tangible , then there is none .
作为 一个 精神 是 两者都不 精神 也不 有形 , 然后 那里 是 没有任何 .

既然精神既非物质的也非物质的，那么精神就不存在。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [frend] ['rɪtʃəd] ? "
Is it not so , friend Richard ? "
是 它 不是 所以 , 朋友 理查德 ? "

难道不是这样吗，理查德朋友？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , " [sed] [fræŋk] ['kuːlli] .
" You have included in one sentence the whole of materialism , " said Frank coolly .
" 你 有 包括 在 一 句子 这 所有的 的 唯物主义 , " 说 坦率 冷静地 .

“你一句话就概括了唯物主义的全部内涵，”弗兰克冷冷地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['klɪŋənbɜːg] ['hezə'teɪtɪŋli] ,
" I cannot understand , " said Klingenberg hesitatingly ,
" 我 不能 理解 , " 说 克林根贝格 犹豫地 ,

“我不明白，”克林根贝格犹豫地说。

" [haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [kæn; kən] [meɪk] [ə'sɜ:ʃnɪz] [wɪt] [ɑ:r; ə] [ʌn'tenəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
" how the materialists can make assertions which are untenable to the
" 如何 这 唯物主义者 能 制作 断言 哪个 是 站不住脚的 到 这
[ˈkɑ:mənɪst] [ʌndəs'tændɪŋz] .
commonest understandings .
最常见的 理解 .

“唯物主义者如何能提出一些与最普遍的理解相悖的断言。”

[waɪ] , [θɔ:t] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [si:n] [nɔ:r] [felt] ; [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] . "
Why , thought can neither be seen nor felt ; yet it is an existence . "

为什么 , 想法 能 两者都不 是 已见 也不 毛毡 ; 然而 它 是 一个 存在 . "

为什么呢? 思想既看不见也摸不着, 但它却确实存在。

" [θɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . "
" Thought is a function of the brain . "

" 想法 是 一个 功能 的 这 脑 . "

“思考是大脑的一种功能。”

" [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪŋkɑ:mprɪ'hensəb(ə)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)] [kæn; kən] [brɪ'get] [ðə; ði] [ˌsju:pə'sensɪbl] .
" Then , it is incomprehensible how the sensible can beget the supersensible .

" 然后 , 它 是 难以理解 如何 这 明智的 能 产生 这 超感 .

那么, 理智的事物怎么能产生超理智的事物, 这是不可理解的。

[haʊ] [ˈmætər] - - [ðə; ði] [breɪn] - - [kæn; kən] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
How matter - - the brain - - can produce the immaterial , the spiritual .

如何 事情 - - 这 脑 - - 能 生产 这 无关紧要 , 这 精神 .

物质 (大脑) 如何产生非物质的、精神的事物。

" [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" Richard was silent .

" 理查德 曾是 沉默的 .

理查德沉默不语。

" [æt; ət] [ˈevri] [step] [ɪn] [mə'tɪriəlɪzəm] [aɪ] [mi:t] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" At every step in materialism I meet insurmountable difficulties , " continued the
" 在 每一个 步 在 唯物主义 我 见面 不可逾越 困难 , " 持续 这
[ˈdɑ:ktər] .

doctor .
医生 .

“在物质主义的每一步, 我都遇到了无法克服的困难,” 医生继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:di] ,
" I know perfectly the organization of the human body ,

" 我 知道 完美 这 组织 的 这 人类 身体 ,

“我非常了解人体的构造,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pɑ:rt] .
as well as the function and purpose of each part .

作为 出色地 作为 这 功能 和 目的 的 每个 部分 .

以及每个部件的功能和用途。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [hɑ:rt] , [ˈkidnɪz] , [ænd; ənd] [ˈstʌmək] ,
The physician knows the purpose of the lungs , heart , kidneys , and stomach ,

这 医生 知道 这 目的 的 这 肺 , 心 , 肾脏 , 和 胃 ,

医生知道肺、心脏、肾脏和胃的功能。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
and all the noble and ignoble parts of the body .

和 全部 这 高贵 和 卑鄙的 部分 的 这 身体 .

以及身体所有高贵和卑贱的部位。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪˈzɪ(ə)n] [noʊz] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm] .
But no physician knows the origin of the activity of the organism .
但 不 医生 知道 这 起源 的 这 活动 的 这 生物 .

但是，没有一位医生知道这种生物体活动的起源。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈstɑ:ps] , [ðə; ði] [pʌls] [noʊ][b:ŋgər] [bi:ts] , [ðə; ði] [lʌŋz] , [ˈkɪdnɪz] , [nə:vs] ,
The blood stops , the pulse no longer beats , the lungs , kidneys , nerves ,
这 血 停止 , 这 脉冲 不 更长 节拍 , 这 肺 , 肾脏 , 神经 ,
血液停止流动，脉搏停止跳动，肺、肾、神经.....

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [si:s] [ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] .
and all the rest cease their functions .
和 全部 这 休息 停止 他们的 函数 .

其余所有功能都停止运作。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] .
The man is dead .
这 男人 是 死的 .

这个人死了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ækˈtɪvəti] , [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪz] [gɔ:n] .
Because the activity , the movement , the force is gone .
因为 这 活动 , 这 移动 , 这 力量 是 已消失 .

因为活力、运动和力量都消失了。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ˈvɪvəfaɪɪŋ] [fɔ:rs] ?
What , then , is this vivifying force ?
什么 , 然后 , 是 这 使人精神焕发 力量 ?

那么，这种赋予生命活力的力量究竟是什么呢？

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] ?
In what does it consist ?
在 什么 做 它 由 ?

它由什么组成？

[wʌt] [ˈkʌlər] , [wʌt] [teɪst] , [wʌt] [fɔ:rm][hæz; həz][aɪˈti:] ?
What color , what taste , what form has it ?
什么 颜色 , 什么 品尝 , 什么 形式 有 它 ?

它是什么颜色、什么味道、什么形状？

[noʊ] [fɪˈzɪ(ə)n] [noʊz] .
No physician knows .
不 医生 知道 .

没有医生知道。

[ðə; ði] [ˈvɪvəfaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ɪməˈtɪriəl] .
The vivifying principle is invisible , intangible perfectly immaterial .
这 使人精神焕发 原则 是 无形的 , 无形 完美 无关紧要 .

赋予生命力的原则是无形的、无触觉的、完全非物质的。

[jet] [aɪˈti:][ɪgˈzɪsts] .
Yet it exists .
然而 它 存在 .

但它确实存在。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈdɔ:gmə][ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] [ɪz] [fɔ:ls] .
Therefore the fundamental dogma of materialism is false .
所以 这 基本的 教条 的 唯物主义 是 错误的 .

因此，唯物主义的基本教条是错误的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [felt] , [ˈteɪstɪd] , [nɔːr] [siːn] . "
There are existences which can neither be felt , tasted , nor seen ."
那里 是 存在 哪个 能 两者都不 是 毛毡 , 尝过 , 也不 已见 . "

有些存在既无法被感知，也无法被品尝，更无法被看见。

" [ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ˈɔːlsʊv][ɪn] [ˈæniːmlz] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] .
" **The vivifying principle is also in animals ,** " **said Richard .**
" 这 使人精神焕发 原则 是 还 在 动物 , " 说 理查德 .

“动物体内也存在这种生命力，”理查德说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊv][ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] . [məˈtɪriəlɪzəm] [ˈkænɔːt]
" **Certainly ; and in them also intangible and mysterious . Materialism cannot**
" 当然 ; 和 在 他们 还 无形 和 神秘 . 唯物主义 不能
[iːv(ə)n][stænd] [bɪˈfɔːr] [ˈæniːm(ə)l][laɪf] ;
even stand before animal life ;
甚至 站立 前 动物 生活 ;

“当然；而且其中也包含着无形和神秘的元素。唯物主义甚至在动物生命面前都站不住脚；

[fɔːr; fər][iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪməˈtɪriəl] [ɪgˈzɪstəns] . "
for even there the vivifying principle is an immaterial existence ."
为了 甚至 那里 这 使人精神焕发 原则 是 一个 无关紧要 存在 . "

即使在那里，赋予生命力的原则也是一种非物质的存在。

" [ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [ˈstʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkænɔːt]
" **The materialist stumbles at the existence of human spirit , because he cannot**
" 这 唯物主义者 踉跄 在 这 存在 的 人类 精神 , 因为 他 不能
[get][ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
get a conception of it . "
得到 一个 概念 的 它 . "

“唯物主义者无法理解人类精神的存在，因为他无法理解它的概念。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **How could this be possible ?** " **cried the doctor .**
" 如何 可以 这 是 可能的 ? " 哭 这 医生 .

“这怎么可能？”医生喊道。

" [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
" **The conception is a picture in the mind , an apprehension of the senses .**
" 这 概念 是 一个 图片 在 这 头脑 , 一个 忧虑 的 这 感官 .

“概念是头脑中的一幅图画，是感官的感知。”

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Spiritual being is as unapproachable by the senses as the vivifying principle ,
精神 存在 是 作为 难以接近 经过 这 感官 作为 这 使人精神焕发 原则 ,
精神存在如同生命之源一样，是感官无法接近的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊv][mæn][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kənˈsep(ə)n] .
of which also man can form no conception .
的 哪个 还 男人 能 形式 不 概念 .

人类也无法对此形成概念。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .
To deny existence because you cannot have a conception of it , is foolish .
到 否定 存在 因为 你 不能 有 一个 概念 的 它 , 是 愚蠢 .

仅仅因为无法理解事物的概念就否认它的存在，是愚蠢的。

[ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] ,
The blind would have the same right to deny the existence of colors ,
这 瞎的 会 有 这 相同的 正确的 到 否定 这 存在 的 颜色 ,

盲人同样有权否认颜色的存在。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **Precisely** , " **replied Frank** .
" 恰恰 , " 回复 坦率 .

“正是如此，”弗兰克回答道。

" [mə'tɪrɪəlɪzəm] ['oʊnli] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd] ['kæptə'veɪts] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **Materialism only surprises and captivates one like a dream of the night** .
" 唯物主义 仅有的 惊喜 和 引人入胜 一 喜欢 一个 梦 的 这 夜晚 .

“物质主义就像夜晚的梦境一样，只会给人带来惊喜和迷恋。”

[,aɪ 'ti:] ['vænɪfɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ 'ti:][ɪz] [si:n] .
It vanishes the moment it is seen .
它 消失 这 片刻 它 是 已见 .

它一出现就消失了。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][vəʊkt][ænd; ənd] ['bʊknər] ['oʊnli][fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ; [maɪ]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz]
I read the works of Vogt and Büchner only for diversion ; my object was
我 读 这 作品 的 沃格特 和 比希纳 仅有的 为了 导流 ; 我的 目的 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [geɪnd] . "
perfectly gained . "
完美 获得 . "

我读沃格特和毕希纳的作品只是为了消遣；我的目的已经完全达到了。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] !
" **You read for diversion !**
" 你 读 为了 导流 !

你读书是为了消遣！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] ? "
What did you wish to forget ? "
什么 做过 你 希望 到 忘记 ? "

你想忘记什么？

" [dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] ['loʊɜ:d] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] . "
" **Dark clouds that lowered over my mind** . "
" 黑暗的 云 那 降低 超过 我的 头脑 . "

“乌云密布，笼罩着我的心。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['si:kri:ts] [ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ] [əd'vaɪzər] , [ʃʊd; ʃəd]
" **Have you secrets that I , your old friend and well - meaning adviser , should**
" 有 你 秘密 那 我 , 你的 老的 朋友 和 出色地 - 意义 顾问 , 应该
[na:t] [noʊ] ?
not know ?
不是 知道 ?

“你有什么秘密，是我，你的老朋友和好心的顾问，不应该知道的吗？”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Frank was confused ; but his great respect for the doctor forced him to**
" 坦率 曾是 使困惑 ; 但 他的 伟大的 尊重 为了 这 医生 强制 他 到
[bi:; bi]['kændɪd] .
be candid .
是 坦率 .

弗兰克感到困惑；但他对医生的极大尊重迫使他坦诚相告。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:z] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" **You know my views of women** .
" 你 知道 我的 浏览 的 女性 .

你知道我对女性的看法。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ændʒələ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['eɪndʒl][ʌv; əv] - ,
When I tell you that Angela , the well - known Angel of Salingen ,
什么时候 我 告诉 你 那 安吉拉 , 这 出色地 - 已知 天使 的 - ,

当我告诉你安吉拉，那位著名的萨林根天使时，

[hæz; həz][tɔ:rn] [ðɪ:z] [ə'pɪnjənz] [ʌp][bəɪ][ðə; ði] [ru:ts] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'heɪ](ə)n] . " **has torn these opinions up by the roots , you will not need further explanation .** " 有 撕裂 这些 意见 向上 经过 这 根 , 你 将要 不是 需要 更远 解释 . " 已经彻底颠覆了这些观点, 无需进一步解释。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] ['ændʒələ] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] ? **" You found Angela what I told you ?** " 你 成立 安吉拉 什么 我 讲述 你 ? 你找到安吉拉了, 就像我告诉你的那样?

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [sed] ['klɪŋənbɜ:g] . **I am glad , " said Klingenberg .** 我 是 高兴的 , " 说 克林根贝格 . 我很高兴,"克林根贝格说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spɜ:tətɪv] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . **And his disputative countenance changed to a pleasant expression .** 和 他的 有争议的 面容 已更改 到 一个 令人愉快的 表达 . 他原本好辩的表情转为和蔼的神色。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒɪ][ʌv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] . **" I suspected that the Angel of Salingen made a deep impression on you .** " 我 怀疑 那 这 天使 的 - 制成 一个 深的 印象 在 你 . "我怀疑萨林根天使给你留下了深刻的印象。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] ; [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:ks] . **I did not guess ; I read it in large characters on your cheeks .** 我 做过 不是 猜测 ; 我 读 它 在 大的 人物 在 你的 脸颊 . 我不是在猜测; 我是在你脸颊上亲眼看到的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ? " **Have you made an avowal ?** " 有 你 制成 一个 承认 ? " 你公开承认过吗?

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] . " **" No ; it will never come to that .** " " 不 ; 它 将要 绝不 来 到 那 . " "不, 绝不会发展到那种地步。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? **" Why not ?** " 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ? **Are you ashamed to confess that you love a beautiful young lady ?** 是 你 羞愧 到 承认 那 你 爱 一个 美丽的 年轻的 女士 ? 你羞于承认自己爱上了一位美丽的年轻女士吗?

[ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . **That is childish and simple .** 那 是 幼稚 和 简单的 .

这太幼稚、太简单了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] . **There is no place here for shame .** 那里 是 不 地方 这里 为了 耻辱 . 这里没有羞耻的容身之地。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] . **You want a noble , virtuous wife .** 你 想 一个 高贵 , 有德行的 妻子 . 你想娶一位高贵贤淑的妻子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈændʒələ][ɪn] [vjuː] .

You have Angela in view .
你 有 安吉拉 在 看法 ；

你眼前有安吉拉。

[wuː] [hɜːr; hər] ; [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] . "

Woo her ; do not be a bashful boy . "

伍 她 ； 做 不是 是 一个 害羞的 男生 ； "

去追求她吧，别做个害羞的男孩。

" ['bæʃf(ə)lnəs] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɜːrði]

" Bashfulness might be overcome , but not the conviction that I am unworthy

" 臊 可能 是 克服 , 但 不是 这 定罪 那 我 是 不配

[ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

of her . "

的 她 ； "

“羞怯或许可以克服，但我配不上她的想法却永远无法改变。”

" [ʌnˈwɜːrði] !

" Unworthy !

" 不配 ！

“不配！ ”

[waɪ] , [ðen] ?

Why , then ?

为什么 , 然后 ?

那么，为什么呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] ?

Shall I praise you ?

将 我 称赞 你 ？

我该赞美你吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)] ['kwɑːlətɪz] , [ænd; ænd] [kənˈvɪns] ,

Shall I exhibit your noble qualities , and convince ,

将 我 展览 你的 高贵 品质 , 和 说服 ,

我是否该展现你高尚的品质，并说服你？

[juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ?

you why you are worth more than any young man that I know ?

你 为什么 你 是 值得 更多的 比 任何 年轻的 男人 那 我 知道 ？

你凭什么认为自己比我认识的任何年轻男子都更有价值？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈændʒələz] [rɪˈlɪdʒəs] [təʊn] ;

You have not Angela's religious tone ;

你 有 不是 安吉拉的 宗教 语气 ；

你没有安吉拉那种宗教般的语气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [wel] [noʊn] .

but the strong influence of the wife on the husband is well known .

但 这 强的 影响 的 这 妻子 在 这 丈夫 是出色地 已知 ；

但妻子对丈夫的强大影响力是众所周知的。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌltrəˈmɑːnteɪn] ['rɪtʃəd] [fræŋk] [ðə; ði]

In two or three years I shall not recognize in the ultramontane Richard Frank the

在 二 或者 三 年 我 将 不是 认出 在 这 超山地 理查德 坦率 这

[ˈfɔːrmər] [məˈtɪriəlɪst] .

former materialist .

以前的 唯物主义者 ；

两三年后，我将无法在极端保守主义者理查德·弗兰克身上认出曾经的唯物主义者。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] [læft] [ˈha:rtli] .
" **And the doctor laughed heartily** .
" 和 这 医生 笑了 衷心地 .

医生哈哈大笑。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['weðər] ['ændʒələz][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndz]
" **It is questionable** , " **said the young man** , " **whether Angela's inclination corresponds**
" 它 是 值得怀疑 , " 说 这 年轻的 男人 , " 无论 安吉拉的 倾角 对应
[tu:; tə] [maɪn] . " **to mine** . "
到 矿 . "

“安吉拉的想法是否与我的想法一致，这还很难说，”年轻人说道。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['lʌvər] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] ['plezntli] .
" **The talk of every true lover** , " **said the doctor pleasantly** .
" 这 讲话 的 每一个 真的 情人 , " 说 这 医生 愉快 .

“这是每个真正恋人都会谈论的话题，”医生愉快地说。

" [plʌk] [ðə; ði][sta:rz][ʌv; əv] ['beθlihem] , [laɪk] [faʊsts] ['greθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , - [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,
" **Pluck the stars of Bethlehem** , **like Faust's Grethe** , **with the refrain** , ' **She loves** ,
" 采摘 这 明星 的 伯利恒 , 喜欢 浮士德的 格雷特 , 和 这 避免 , - 她 爱 ,
[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [na:t] - - [ʃi:; ʃi] [lʌvz] . -
she loves not - - **she loves** . '
她 爱 不是 - - 她 爱 . -

“摘下伯利恒的星星，就像浮士德笔下的格蕾特，反复吟唱着：‘她爱着，她不爱着——她爱着。’”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['bæʃfl] ['meɪd(ə)n] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] .
But you are no bashful maiden ; you are a man .
但 你 是 不 害羞的 少女 ; 你 是 一个 男人 .

但你不是羞涩的少女，而是一位男子汉。

[prəˈpəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Propose to her :
提出 到 她 .

向她求婚。

['ændʒələz] ['ænsər] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] ['klɪrli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] .
Angela's answer will show you clearly how she feels .
安吉拉的 回答 将要 展示 你 清楚地 如何 她 感觉 .

安吉拉的回答会清楚地表明她的感受。

" [ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] ['rɪtʃədz] ['fa:ðər] ['entərd] .
" **The doctor was scarcely in his room when Richard's father entered** .
" 这 医生 曾是 几乎 在 他的 房间 什么时候 理查德的 父亲 进入 .

医生刚进房间，理查德的父亲就进来了。

" [ɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [fɔ:r'təʊld] , " [sed] ['klɪŋənbə:g] .
" **All as you foretold** , " **said Klingenberg** .
" 全部 作为 你 预言 , " 说 克林根贝格 .

“一切都如你所预言的那样，”克林根贝格说道。

" [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ]['ændʒələ] .
" **Your son is cured of his hatred of women by Angela** .
" 你的 儿子 是 治愈 的 他的 仇恨 的 女性 经过 安吉拉 .

“你儿子对女性的仇恨已经被安吉拉治好了。”

[ðə; ði] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] ['stʌdɪz] [wɜ:r; wər][na:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;
The materialistic studies were not in earnest ;
这 物质主义 研究 是 不是 在 认真 ;

这些唯物主义研究并不认真；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃiːld] [held] [ʌp] [əˈɡent] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
they were only a shield held up against the coming passion .
他们 是 仅有的 一个 盾 握住 向上 反对 这 未来 热情 .

它们只不过是抵挡即将到来的激情的一面盾牌。

[ðə; ði] [lʌv] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][soʊ][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [soʊ] [strɔːŋ] ,
The love question is so absorbing , and the sentiment so strong ,
这 爱 问题 是 所以 吸收 , 和 这 情绪 所以 强的 ,
爱情问题如此引人入胜, 情感如此强烈,

[ðæt] [ˈritʃəd] [left] [em ˈiː] [nɪr] - [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
that Richard left me near Frankenhöhe to hasten over there .
那 理查德 左边 我 靠近 - 到 趋 超过 那里 .

理查德把我留在弗兰肯霍厄附近, 然后匆匆赶往那里。

[aɪ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saʊnd] [sens] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
I expect from your sound sense that you will place no obstacles in the way of
我 预计 从 你的 声音 感觉 那 你 将要 地方 不 障碍 在 这 方式 的
[jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈhæpɪnəs] . "
your son's happiness . "
你的 儿子的 幸福 . "

我相信, 以你的理智, 你不会阻碍儿子的幸福。

" [aɪ] [rɪˈɡret] , " [sed] [fræŋk] [ˈkoʊldli] ,
" **I regret , " said Frank coldly ,**
" 我 后悔 , " 说 坦率 冷冷地 ,

“我很遗憾,”弗兰克冷冷地说。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] . "
" **that I cannot be of the same opinion with you and Richard in this affair .** "
" 那 我 不能 是 的 这 相同的 观点 和 你 和 理查德 在 这 事务 . "

“在这件事上, 我无法与你和理查德持有相同的意见。”

" [meɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [ʌnˈhæpi] ? " [sed] [ˈklɪŋənɪg] .
" **Make your son unhappy ? " said Klingenberg .**
" 制作 你的 儿子 不开心 ? " 说 克林根贝格 .

“让你的儿子不开心?”克林根贝格说。

" [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ? "
" **Do you consider the possible consequences of your opposition ?** "
" 做 你 考虑 这 可能的 结果 的 你的 反对 ? "

你是否考虑过反对可能带来的后果?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [baɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ? "
" **What do you understand by possible consequences ?** "
" 什么 做 你 理解 经过 可能的 结果 ? "

你对“可能的后果”的理解是什么?

" [ˈmeləŋkɑːli] , [ˈmædnəs] , [ˈsuːɪsaɪd] , [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
" **Melancholy , madness , suicide , frequently come from this .**
" 忧郁 , 疯狂 , 自杀 , 频繁地 来 从 这 .

“忧郁、疯狂、自杀, 往往由此而来。”

[aɪ] [liːv] [təˈmɑːroʊ] ,
I leave tomorrow ,
我 离开 明天 ,

我明天就走。

[ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][teɪk][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ði][ə'ʃʊərəns][ðæt][juː; jʊ][wɪl][ˈsækrɪfaɪs][jɔː; jər]
and I hope to take with me the assurance that you will sacrifice your
和 我 希望 到 拿 和 我 这 保证 那 你 将要 牺牲 你的
[ˈpredʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ˈrɪtʃəd].
prejudice to the happiness of Richard.
偏见 到 这 幸福 的 理查德 .

我希望你能保证，为了理查德的幸福，你会放弃你的偏见。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnuːmərəs][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]-[jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Among the numerous inhabitants of Siegwart's yard was a hen with a
" 之中 这 很多的 居民 的 - 院子 曾是 一个 母鸡 和 一个
[ˈhoʊpf(ə)l][ˈpraːdʒəni].
hopeful progeny.
充满希望 后代 .

“在西格沃特的院子里，住着许多动物，其中有一只母鸡，它怀着一窝充满希望的小鸡。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃɪks][wɜːr; wər][ˈveri][ˈlaɪvli].
The little chicks were very lively.
这 小的 小鸡 是 非常 热闹 .

小鸡们非常活泼。

[ðeɪ][ræn][əˈbaʊt][ˈæftər][ˈɪnsekt्स][tɪl][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpi][ˈmʌðər][brɔːt][ðəm; ðəm][tuː; tə]
They ran about after insects till the call of the happy mother brought them to
他们 跑 关于 后 昆虫 直到 这 称呼 的 这 快乐的 母亲 带来 他们 到
[hɜːr; hər].
her .
她 .

它们追逐着昆虫四处奔跑，直到听到快乐母亲的呼唤才回到她身边。

[ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][el][sʌm; səm][fjuː][deɪz][brɪfɔːr], [ðeɪ][hæd; həd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈfeðəz]
Escaped from the shell some few days before, they had instead of feathers
逃脱 从 这 壳 一些 很少 天 前 , 他们 有 反而 的 羽毛
[ˈdelɪkət][waɪt][daʊn],
delicate white down,
精美的 白色的 向下 ,

它们几天前从壳里逃了出来，身上没有羽毛，取而代之的是柔软的白色绒毛。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][ˈkriːtʃərz][lʊkt][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈrould][ɪn][ˈkɑːt(ə)n]
so that the pretty little creatures looked as though they had been rolled in cotton
所以 那 这 漂亮的 小的 生物 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 滚动 在 棉布
.
:
.

所以这些漂亮的小家伙看起来就像裹了一层棉花一样。

[ðeɪ][hæd; həd][blæk], [kwɪk][aɪz], [ænd; ɐnd][ˈjeloo][fiːt][ænd; ɐnd][bɪlz].
They had black, quick eyes, and yellow feet and bills.
他们 有 黑色的 , 快的 眼睛 , 和 黄色的 脚 和 账单 .

它们有着黑色、炯炯有神的眼睛，以及黄色的脚和喙。

[ɪf][ə; eɪ][hɔːk][fluː][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmʌðər][geɪv][ə; eɪ][kraɪ],
If a hawk flew in the air and the mother gave a cry,
如果 一个 鹰 飞翔 在 这 空气 和 这 母亲 给予 一个 哭 ,

如果一只鹰在空中飞翔，鹰妈妈发出叫声，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][nuː][ɪgˈzæktli][wʌt][aɪˈtiː][ment],
the little ones knew exactly what it meant,
这 小的 一个 知道 确切地 什么 它 意思是 ,

小家伙们完全明白这意味着什么。

[ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:k] ,
and ran under the protecting wings of the mother from the hawk ,
和 跑 在下面 这 保护 翅膀 的 这 母亲 从 这 鹰 ,
在母亲的保护下, 它躲过了鹰的袭击, 奔向母亲的羽翼。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʌn] - - [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdɪd] [ɪn]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]
although they had never seen one - - had never studied in natural history the
虽然 他们 有 绝不 已见 一 - - 有 绝不 研究 在 自然的 历史 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
danger of the enemy .
危险 的 这 敌人 .
虽然他们从未见过敌人——也从未在自然史中学习过敌人的危险。

[ɪf] [ˈdeɪndʒər][wɜ:r; wər] [nɪr] , [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
If danger were near , she called , and immediately they were under her
如果 危险 是 靠近 , 她 称为 , 和 立即地 他们 是 在下面 她
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
如果危险临近, 她就会呼唤, 它们立刻就会躲到她身边。

[ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] [naʊ] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .
The whole brood now stopped under the lindens .
这 所有的 幼虫 现在 停止 在下面 这 椴树 .
整个家族都停在了菩提树下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ['restɪd] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði][wɔ:rm] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
The little ones rested comfortably near the warm body of the mother .
这 小的 一个 休息 舒适地 靠近 这 温暖的 身体 的 这 母亲 .
小家伙们舒服地依偎在妈妈温暖的身体旁休息。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['hedz] [wʊd] [pɑ:p] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['feðə:z] .
Now here , now there , their little heads would pop out between the feathers .
现在 这里 , 现在 那里 , 他们的 小的 头部 会 流行音乐 出去 之间 这 羽毛 .
一会儿这里, 一会儿那里, 它们的小脑袋会从羽毛间探出来。

[wʌn] [sma:rt]['lɪt(ə)] ['tʃɜ:rpər] , [hu:z] [æm'bɪ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃər] [kɑ:k]
One smart little chirper , whose ambition indicated that he would be the future cock
一 聪明的 小的 啁啾者 , 谁 志向 表明的 那 他 会 是 这 未来 公鸡
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
of the walk ,
的 这 走 ,
一只聪明伶俐的小家伙, 它的雄心壮志表明它将来会成为鹤立鸡群中的佼佼者。

[ʌndər'tʊk] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
undertook to stand on the back of the hen and pick the heads of the
承担 到 站立 在 这 后退 的 这 母鸡 和 挑选 这 头部 的 这
['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['feðə:z] .
others as they appeared through the feathers .
其他的 作为 他们 出现 通过 这 羽毛 .
他决定站在母鸡背上, 把其他鸡的头从羽毛间挑出来。

[ˈændʒələ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ,
Angela came under the lindens ,
安吉拉 来了 在下面 这 椴树 ,
安吉拉来到菩提树下,

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
carrying a vessel of water and some crumbs in her apron for the little ones .
携带 一个 血管 的 水 和 一些 面包屑 在 她 围裙 为了 这 小的 一个 .

她围裙里装着一壶水和一些面包屑，是给小孩子们准备的。

[ʃi; ʃi] [stru:d] [ðə; ði] [krʌmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hen] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] .
She strewed the crumbs on the ground , and the old hen announced dinner .
她 散落的 这 面包屑 在 这 地面 , 和 这 老的 母鸡 宣布 晚餐 .
她把面包屑撒在地上，老母鸡宣布晚餐开始了。
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [set] [tu; tə] [wɜ:rk] [ˈveri] [ˈɔ:kwərdli] .
The little ones set to work very awkwardly .
这 小的 一个 放 到 工作 非常 尴尬地 .

小家伙们笨拙地开始干活。

[ðə; ði] [oʊld] [hen] [hæd; həd] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ˈsmɔ:lər] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [bɪl] .
The old hen had to break the crumbs smaller between her bill .
这 老的 母鸡 有 到 休息 这 面包屑 较小的 之间 她 账单 .
老母鸡不得不把面包屑用喙咬得更小。

[ˈændʒələ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [aɪ ˈti:] ,
Angela took one of the chickens in her hand and fondled it ,
安吉拉 采取 一 的 这 鸡 在 她 手 和 抚摸 它 ,
安吉拉拿起一只小鸡，抚摸着它。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
and carried it into the house .
和 携带 它 进入 这 房子 .
然后把它搬进了屋里。

[ðə; ði] [hen] [went] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tu; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] [ˈfa:lʊd] .
The hen went to the vessel to drink and the whole brood followed .
这 母鸡 去 到 这 血管 到 喝 和 这 所有的 幼虫 随后 .
母鸡走到容器边喝水，所有的小鸡都跟着去了。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd]
It happened that the one that stood on her back fell into the water , and
它 发生 那 这 一 那 站立 在 她 后退 跌倒 进入 这 水 , 和
[kraɪd] [ˈlaʊdli] ;
cried loudly ;
哭 高声 ;

碰巧的是，站在她背上的那个人掉进了水里，大声哭了起来；

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
for it found that it had got into a strange element of which it had
为了 它 成立 那 它 有 得到 进入 一个 奇怪的 元素 的 哪个 它 有
[noʊ] [mɔ:r] [aɪˈdi:ə] [ðæn; ðən] [vəʊkt] [ænd; ənd] [ˈbʊknər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
no more idea than Vogt and Büchner of the form of a spirit .
不 更多的 主意 比 沃格特 和 比希纳 的 这 形式 的 一个 精神 .
因为它发现自己陷入了一种奇怪的元素中，它对这种元素的了解，比沃格特和毕希纳对精神的形式的了解还要少。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
At this critical moment Frank came through the yard .
在 这 批判的 片刻 坦率 来了 通过 这 院子 .
就在这关键时刻，弗兰克穿过了院子。

[hi; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
He saw it fluttering about in the water , and stopped .
他 锯 它 飘动 关于 在 这 水 , 和 停止 .
他看到它在水中扑腾，便停了下来。

[ðə; ði][oʊld][hen][went][klʌkɪŋ][ˈæŋkʃəsli][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈves(ə)] .
The old hen went clucking anxiously about the vessel .
这 老的 母鸡 去 咯咯叫 焦虑地 关于 这 血管 .
老母鸡焦躁地在船上咯咯叫着。

[ænd; ənd][ɔ:lˈðoʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪˈðəʊt][ˈdɪfɪkəlti][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈtʃɪkɪn][aʊt][wɪð; wɪθ]
And although she could without difficulty have taken the chicken out with
和 虽然 她 可以 没有 困难 有 已采取 这 鸡 出去 和
[hɜːr; hər][bɪl] ,
her bill ,
她 账单 ,
虽然她完全可以毫不费力地用账单把鸡带走，

[jet][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t][duː][aɪˈtiː] .
yet she did not do it .
然而 她 做过 不是 做 它 .
但她并没有这样做。

[ˈrɪtʃəd][əbˈzɜːrvd][ðɪs][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][ʃoʊd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Richard observed this with great interest ; but showed no desire to save the little
理查德 观察到 这 和 伟大的 兴趣 ; 但 显示 不 欲望 到 节省 这 小的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
理查德饶有兴致地观察着这一切，却丝毫没有想要救这个小家伙的意愿。

[wɪtʃ][æt; ət][ðə; ði][ləst][ɡæsp][ˈfloʊtɪd][laɪk][ə; eɪ][bʌntʃ][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
which at the last gasp floated like a bunch of cotton on the water .
哪个 在 这 最后的 喘气 漂浮 喜欢 一个 束 的 棉布 在 这 水 .
最后挣扎着，它像一团棉花一样漂浮在水面上。

[ˈændʒələ][meɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][əˈpɪrd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr]
Angela may have heard the noise of the hen , for she appeared at the door
安吉拉 可能 有 听到 这 噪音 的 这 母鸡 , 为了 她 出现 在 这 门
.
.
.
安吉拉可能听到了母鸡的叫声，因为她出现在了门口。

[ʃiː; ʃi][sɔːt][fræŋk][ˈstændɪŋ][nɪr][ðə; ði][ˈlɪndən][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)] .
She saw Frank standing near the lindens looking into the vessel .
她 锯 坦率 常设 靠近 这 椴树 寻找 进入 这 血管 .
她看到弗兰克站在菩提树旁，望着船舱。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][wɔːn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːlɪŋz] ,
At the same time she noticed the danger of one of her little darlings ,
在 这 相同的 时间 她 注意到 这 危险 的 一 的 她 小的 亲爱的们 ,
[ænd; ənd][ˈheɪsnd][aʊt] .
and hastened out .
和 加快 出去 .
与此同时，她注意到自己的一位宝贝孩子遇到了危险，便赶紧跑了出去。

[ʃiː; ʃi][tʊk][ðə; ði][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][held][aɪˈtiː][ˈsædli][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She took the body from the water and held it sadly in her hands .
她 采取 这 身体 从 这 水 和 握住 它 令人遗憾的是 在 她 双手 .
她从水中捞起尸体，悲伤地捧在手中。

" [aɪˈtiː][ɪz][ded] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪr] , " [sed][ʃiː; ʃi][ˈsædli] .
" **It is dead , the little dear ,** " **said she sadly .**
" 它 是 死的 , 这 小的 亲爱的 , " 说 她 令人遗憾的是 .
“它死了，我的小宝贝，”她悲伤地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [aɪ 'tiː] , [hɛə] [fræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] .
" You could have saved it , Herr Frank , and you did not do it .
" 你 可以 有 已保存 它 , 先生 坦率 , 和 你 做过 不是 做 它 .

“弗兰克先生，你本来可以挽救它的，但你没有。”

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][fræŋk] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɪ'miːdiətli] , [ɑːn] [siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɑːbdʒekt]
" She looked at Frank , and forgot immediately , on seeing him , the object
" 她 看起来 在 坦率 , 和 忘了 立即地 , 在 看到 他 , 这 目的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'grets] .
of her regrets .
的 她 遗憾 .

“她看着弗兰克，一看到他，就立刻忘记了让她后悔的事情。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ][dɪ'dʒektɪd] , [soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd][sæd] , [ðæt] [aɪ 'tiː]
The young man stood before her so dejected , so depressed and sad , that it
这 年轻的 男人 站立 前 她 所以 垂头丧气 , 所以 郁闷 和 伤心 , 那 它
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
touched her heart .
感动 她 心 .

那个年轻人站在她面前，神情沮丧、悲伤，深深触动了她的心。

[fiː; fi] [nuː] [wʌt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
She knew what darkened his soul .
她 知道 什么 变暗 他的 灵魂 .

她知道是什么让他的灵魂变得黑暗。

[fiː; fi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [ˈstrʌg(ə)] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
She knew his painful struggle , his great danger ,
她 知道 他的 痛苦 斗争 , 他的 伟大的 危险 ,

她知道他所经历的痛苦挣扎，也知道他所面临的巨大危险。

[ænd; ənd][fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and she could have given her life to save him .
和 她 可以 有 给定 她 生活 到 节省 他 .

她本可以为了救他而牺牲自己的生命。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [muːvd] , [terz] [keɪm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈheɪsnd] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She was moved , tears came into her eyes , and she hastened into the house .
她 曾是 已搬 , 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 加快 进入 这 房子 .

她深受感动，眼中噙满了泪水，急忙跑进屋里。

[siːgwɔrt] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈheɪsnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
Siegwart was reading the paper when his daughter hastened in such an unusual
西格沃茨 曾是 阅读 这 纸 什么时候 他的 女儿 加快 在 这样的 一个 异常
[wei] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
way through the room and disappeared .
方式 通过 这 房间 和 消失 .

西格沃特正在看报纸，突然他的女儿以一种非常不寻常的方式快步穿过房间，消失了。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
This astonished him .
这 惊讶 他 .

这让他感到惊讶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈændʒələ] ?
" What is the matter , Angela ?
" 什么 是 这 事情 , 安吉拉 ?

安吉拉，你怎么了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .

" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][ˈæftər][hɜ:; hə] [wen] [fræŋk] ['entəd] .
" He was about to go after her when Frank entered .

" 他 曾是 关于 到 去 后 她 什么时候 坦率 进入 .

他正要追上去，弗兰克就进来了。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sesər] ,
" I can give you some curious news of the assessor ,

" 我 能 给 你 一些 好奇的 消息 的 这 评估员 ,

我可以告诉你一些关于评估员的有趣消息，

" [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][ˈæftər][sʌm; səm] ['kerləs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" said the proprietor after some careless conversation .

" 说 这 业主 后 一些 粗心 对话 .

“店主在一番漫不经心的谈话后说道。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [dɪ'zaɪnz] .
" The man is terribly enraged against me and full of bad designs .

" 这 男人 是 可怕 愤怒 反对 我 和 满的 的 坏的 设计 .

“这个人对我充满了愤怒，而且心怀不轨。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgər][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The reason of this anger is known to you .

这 原因 的 这 愤怒 是 已知 到 你 .

你明白自己为何如此愤怒。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , " ['ændʒələ][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst] [noʊ]
" And he added , " Angela is in the next room , and she must know

" 和 他 额外 , " 安吉拉 是 在 这 下一个 房间 , 和 她 必须 知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] .
nothing of his proposal .

没有什么 的 他的 提议 .

“他还补充道：‘安吉拉就在隔壁房间，她一定对他的求婚一无所知。’”

" [fræŋk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
" Frank nodded assent .

" 坦率 点头 同意 .

弗兰克点头表示同意。

" [ə'baʊt] [ten][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn] - , " [kən'tɪnju:d] [si:gwɔrt] ,
" About ten paces from the last house in Salingen , " continued Siegwart ,

" 关于 十 步幅 从 这 最后的 房子 在 - , " 持续 西格沃茨 ,

“距离萨林根最后一栋房子大约十步远，”西格瓦特继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜ:rt] [θroʊn] [ʌp] .
" I have had a pile of dirt thrown up .

" 我 有 有 一个 桩 的 污垢 抛掷 向上 .

“我被人扬起了一堆尘土。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][slɑ:ps] , [tu:; tə] [meɪk] [mə'nʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was now and then sprinkled with slops , to make manure of it .

它 曾是 现在 和 然后 撒上 和 污水 , 到 制作 肥料 的 它 .

偶尔会在上面撒些泔水，用来制作肥料。

[hɛə] ['hæm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][slɑ:ps] [smel] [bæd] ;
Herr Hamm has made the discovery that the slops smell bad ;

先生 哈姆 有 制成 这 发现 那 这 污水 闻 坏的 ;

哈姆先生发现泔水闻起来很臭；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'noɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ; [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] ['ɔ:rdərd]
that it annoys the inhabitants of the next house ; and he has ordered
那 它 令人恼火 这 居民 的 这 下一个 房子 ; 和 他 有 订购
[aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'mu:vd] .
it to be removed .
它 到 是 已移除 .

它打扰了隔壁邻居的安宁；他已下令将其移除。

" [rɪtʃəd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pru:vɪŋli] .
" **Richard shook his head disapprovingly .**
" 理查德 摇晃 他的 头 不赞同地 .

理查德不赞同地摇了摇头。

" [pər'hæps] [hɛə] ['hæm] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Perhaps Herr Hamm will come to the conclusion that , in the interest of the**
" 也许 先生 哈姆 将要 来 到 这 结论 那 , 在 这 兴趣 的 这
[ˈnoʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

“或许哈姆先生会得出结论，为了鼻子的利益，

[ɔ:l] [laɪk] [paɪlz] [mʌst; məst][bi;; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] - . "
all like piles must be removed from Salingen . "
全部 喜欢 堆 必须 是 已移除 从 - . "

萨林根的所有堆积物都必须清除。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] , " [sed] [si:gwɔrt] .
" **But that is not all , " said Siegwart .**
" 但 那 是 不是 全部 , " 说 西格沃茨 .

“但这还不是全部，”西格沃特说道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [fə'bidz] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [faʊlz] ,
" **It has been discovered that the common good forbids my keeping fowls ,**
" 它 有 到过 发现 那 这 常见的 好的 禁止 我的 保持 家禽 ,
" 经查明，公共利益禁止我饲养家禽。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [wer] [ðə; ði] [faʊlz] [du:z]
because my residence is surrounded by fields and vineyards , where the fowls do
因为 我的 住宅 是 包围 经过 字段 和 葡萄园 , 在哪里 这 家禽 做
[greɪt] ['dæmɪdʒ] .
great damage .
伟大的 损害 .

因为我的住所周围都是田野和葡萄园，这些禽鸟造成了很大的破坏。

[ðə; ði] [hɛə] [ə'sesər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
The Herr Assessor has had the goodness , accompanied by the guards ,
这 先生 评估员 有 有 这 善良 , 伴随 经过 这 守卫 ,
评估员先生在卫兵的陪同下，享受了这份恩惠。

[tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [pɜ:rsənəli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
to examine personally the amount of destruction .
到 检查 亲自 这 数量 的 破坏 .

亲自查看损失程度。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['i:ðər] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [faʊlz] [kən'faɪnd] [ɔ:r][tu;; tə] [meɪk] [ə'weɪ]
So I have got instructions either to keep my fowls confined or to make away
所以 我 有 得到 指示 任何一个 到 保持 我的 家禽 受限 或者 到 制作 离开
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

所以我接到指示，要么把我的家禽圈起来，要么把它们处理掉。

" [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ！ " [sed] [fræŋk] .
" **Mean and contemptible** ！ " **said Frank** .
" 意思是 和 可鄙 ！ " 说 坦率 。

“卑鄙无耻！”弗兰克说道。

[ˈændʒələ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
Angela came into the room .
安吉拉 来了 进入 这 房间 。

安吉拉走进了房间。

[hɜ:r; hær] ['kauntənəns] [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['evər] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hær] ['swʊlən] [aɪz]
Her countenance was smiling and clear as ever ; but her swollen eyes
她 面容 曾是 微笑 和 清除 作为 曾经 ； 但 她 肿 眼睛
[dɪd] [nɑ:t] [rɪ'skeɪp] ['rɪtʃədʒ] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
did not escape Richard's observation .
做过 不是 逃脱 理查德的 观察 。

她的脸上依旧带着笑容，神采奕奕；但她红肿的眼睛却逃不过理查德的眼睛。

[ʃi:; ji] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She greeted the guest , and sat down in her accustomed place near the window .
她 问候 这 客人 ， 和 卫星 向下 在 她 习惯 地方 靠近 这 窗户 。

她向客人问好，然后在她常坐的窗边位置坐了下来。

['skersli] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [dʌn] [ðɪs] , [wen] [fræŋk] [stʊd] [ʌp] , [went] [tə:rd] [hɜ:r; hær] ,
Scarcely had she done this , when Frank stood up , went toward her ,
几乎 有 她 完毕 这 ， 什么时候 坦率 站立 向上 ， 去 朝向 她 ，

她刚做完这个动作，弗兰克就站起身，朝她走去。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [gɜ:rl] .
and knelt down before the astonished girl .
和 跪下 向下 前 这 惊讶 女孩 。

然后跪在了惊愕的女孩面前。

" [mɪs] , [aɪ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [beg] [jɔ:r; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
" **Miss , I have greatly offended you , and beg your pardon** .
" 错过 ， 我 有 非常 被冒犯了 你 ， 和 求 你的 赦免 。

“小姐，我冒犯了您，请您原谅。”

" [si:gwɔrt] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [sər'praɪz] - - [naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ; [naʊ]
" **Siegwart looked on in surprise - - now at his daughter , who was perplexed ; now**
" 西格沃茨 看起来 在 在 惊喜 - - 现在 在 他的 女儿 ， WHO 曾是 困惑 ； 现在

[æt; ət] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
at the kneeling young man .
在 这 跪着 年轻的 男人 。

“西格沃特惊讶地看着——一会儿看着一脸困惑的女儿；一会儿看着跪着的年轻人。

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dʒ] [seɪk] ！
" **For God's sake** ！
" 为了 神的 清酒 ！

看在上帝的份上！

[hɛə] [fræŋk] , [ə'raɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˈændʒələ] .
Herr Frank , arise , " said the confused Angela .
先生 坦率 ， 出现 ， " 说 这 使困惑 安吉拉 。

“弗兰克先生，起来吧，”困惑的安吉拉说道。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:t] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒentli]
She was about to leave the seat , but he caught her hand and gently
她 曾是 关于 到 离开 这 座位 ， 但 他 捕捉 她 手 和 轻轻地
[rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hær] .
replaced her .
替换 她 。

她正要离开座位，但他抓住了她的手，轻轻地让她坐了回去。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər][wʌn] .
" **If I may approach so near to you , my present position is the proper one .**
" 如果 我 可能 方法 所以 靠近 到 你 , 我的 展示 位置 是 这 恰当的 一 .
"如果我可以如此靠近您，我认为我现在的位置是合适的。"

[hɪr] [em 'iː] !
Hear me !
听到 我 !
听我说！

[aɪ][hæv; həv] ['diːpli] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
I have deeply offended you .
我 有 深 被冒犯了 你 .
我深深地冒犯了你。

[aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I could with ease have saved a creature that was dear to you ,
我 可以 和 舒适 有 已保存 一个 生物 那 曾是 亲爱的 到 你 ,
我本可以轻易救下你珍贵的生灵。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] .
and I did not do it .
和 我 做过 不是 做 它 .
我没有做这件事。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] - - [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
My conduct has brought tears to your eyes - - hurt your feelings .
我的 执行 有 带来 眼泪 到 你的 眼睛 - - 伤害 你的 情怀 .
我的行为让你流下了眼泪——伤害了你的感情。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ə'fendər]
When you went away to regain your composure , and to show your offender
什么时候 你 去 离开 到 恢复 你的 镇定 , 和 到 展示 你的 罪犯
[ə; eɪ] [sə'riːn] ,
a serene ,
一个 安详 ,
当你离开去平复心情，并向冒犯你的人展现平静时，

['rekənsaɪld] ['kaʊntənəns] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [fɔːlt] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] .
reconciled countenance , it made my fault more distressing .
和解 面容 , 它 制成 我的 过错 更多的 令人痛心 .
和解的神情，反而让我的过错更加令人懊悔。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] ; [duː][nɔːt] [kən'sɪdər] [em 'iː][hɑːrd][ænd; ʌnd] ['hɑːrtləs] ,
Forgive me ; do not consider me hard and heartless ,
原谅 我 ; 做 不是 考虑 我 难的 和 狠心 ,
请原谅我；请不要认为我冷酷无情。

[bʌt; bət] [siː] [ɪn][em 'iː][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [fə'gets] [hɪm'self] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] .
but see in me an unfortunate who forgets himself in musing .
但 看 在 我 一个 不幸 WHO 忘记了 他自己 在 沉思 .
但请把我看作一个沉溺于沉思而忘却自我的不幸之人。

" [ɪː; jɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fræŋks] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sædnəs] ,
" **She looked into Frank's handsome face as he knelt before her , in such sadness ,**
" 她 看起来 进入 弗兰克的 英俊的 脸 作为 他 跪下 前 她 , 在 这样的 悲伤 ,
她凝视着跪在她面前的弗兰克英俊的脸庞，脸上满是悲伤。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] ['swiːtli] .
lowering his eyes like a guilty boy , and smiled sweetly .
降低 他的 眼睛 喜欢 一个 有罪的 男生 , 和 微笑 甜蜜地 .
他像个愧疚的孩子一样垂下眼帘，露出甜美的笑容。

" [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [jɑ:n] , [hɛə] [fræŋk] , [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] . "

" **I will forgive you , Herr Frank , on one condition .** "

" 我 将要 原谅 远 , 先生 坦率 , 在 一 状况 . "

“弗兰克先生,我可以原谅你,但有一个条件。”

" ['oʊnli] [spi:k] .

" **Only speak .**

" 仅有的 说话 .

“只说话。”

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['penəns] . "

I am prepared for any penance . "

我 是 准备 为了 任何 忏悔 . "

我已做好接受任何惩罚的准备。

" [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ,

" **The condition is ,**

" 这 状况 是 ,

条件是,

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɜ:rn] [ðoʊz] ['gɑ:dləs] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [θɪŋz] [ɪn]

that you burn those godless books that make you doubt about the noblest things in

那 你 烧伤 那些 无神论者 图书 那 制作 你 怀疑 关于 这 最高贵 事物 在

[mæn] ,

man ,

男人 ,

烧掉那些让你怀疑人性中最崇高品质的无神论书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [baɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "

and that you buy no more . "

和 那 你 买 不 更多的 . "

而且你不能再买了。

" [aɪ] [vaʊ] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

" **I vow fulfilment , and assure you that the design of those books , which you**

" 我 发誓 履行 , 和 保证 你 那 这 设计 的 那些 图书 , 哪个 你

['raɪtli] [kɔ:l] ['gɑ:dləs] ,

rightly call godless ,

没错 称呼 无神论者 ,

“我发誓会履行承诺,并向你们保证,你们正确地称之为无神论的那些书籍的设计,

[ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][mæn] - - [ænd; ənd]

is recognized by me as a crime against the dignity of man - - and

是 认可 经过 我 作为 一个 犯罪 反对 这 尊严 的 男人 - - 和

[kən'demd] . "

condemned . "

谴责 . "

我认为这是对人类尊严的犯罪——并予以谴责。

" [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [noʊ][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] , " [sed] [fɪ:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

" **This rejoices no one more than me , " said she with a tremulous voice .**

" 这 欢欣鼓舞 不 一 更多的 比 我 , " 说 她 和 一个 颤抖的 嗓音 .

“最让我高兴的莫过于此,”她颤抖着声音说道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [boʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pleɪs] .

He stood up , bowed , and returned to his former place .

他 站立 向上 , 鞠躬 , 和 返回 到 他的 以前的 地方 .

他站起身,鞠了一躬,然后回到原来的位置。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [ə'fer] ['hæpən] ? " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

" **But , my dear neighbor , how did this singular affair happen ? " said the proprietor .**

" 但 , 我的 亲爱的 邻居 , 如何 做过 这 单数 事务 发生 ? " 说 这 业主 .

“可是,我亲爱的邻居,这件奇事是怎么发生的呢?”店主问道。

[fræŋk] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪkɪn] .
Frank told him about the death of the chicken .
坦率 讲述 他 关于 这 死亡 的 这 鸡 .

弗兰克告诉他那只鸡死了。

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɪkɪnz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
" The love of the hen for her chickens is remarkable .
" 这 爱 的 这 母鸡 为了 她 鸡 是 卓越 .

母鸡对小鸡的爱令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːnz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wɪtʃ]
She protects them with her wings and warns them of danger , which
她 保护 他们 和 她 翅膀 和 警告 他们 的 危险 , 哪个
[ʃiː; ʃi] [noʊz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
she knows by instinct .
她 知道 经过 本能 .

她用翅膀保护他们，并凭借本能警告他们危险。

[haʊ] ['iːzi] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ]
How easy would it have been for the hen to have taken the young one
如何 简单的 会 它 有 到过 为了 这 母鸡 到 有 已采取 这 年轻的 一
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] - - [ðə; ði] [seɪm] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðər; ðər]
from the water with her bill - - the same bill with which she broke their
从 这 水 和 她 账单 - - 这 相同的 账单 和 哪个 她 打破 他们的
[fuːd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
food and gave it to them .
食物 和 给予 它 到 他们 .

母鸡用它的喙——就是它用来啄开食物喂给它们的那只鸟的喙——把小鸟从水里叼出来该有多容易啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː;][aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
But she did not do it , because it is strange to her nature .
但 她 做过 不是 做 它 , 因为 它 是 奇怪的 到 她 自然 .

但她没有这样做，因为这与她的本性不符。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['ænɪmlz] [ækt] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [nɔːr]
This case is another striking proof that animals act neither with understanding nor
这 案件 是 其他 引人注目 证明 那 动物 行为 两者都不 和 理解 也不
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

这个案例再次有力地证明，动物的行为既不具备理解力，也不具备反思能力。

[æktz] [brɪ'jɑːnd] [ðər; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Acts beyond their instinct are impossible to them .
使徒行传 超过 他们的 本能 是 不可能的 到 他们 .

他们不可能做出超出本能的行为。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] .
This would not be the case , if they had souls .
这 会 不是 是 这 案件 , 如果 他们 有 灵魂 .

如果他们有灵魂，情况就不会是这样了。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['empti] ['bæskɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
" The old servant stood with an empty basket before the library of the son ,
" 这 老的 仆人 站立 和 一个 空的 篮子 前 这 图书馆 的 这 儿子 ,

老仆人提着一个空篮子站在儿子的书房前，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðər] .
as he had stood before that of the father .
作为 他 有 站立 前 那 的 这 父亲 .

就像他站在父亲面前一样。

[ˈbʊknər] , [vəʊkt] , [ænd; ənd] - [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Büchner , Vogt , and Czolbe fell into the fire .
比希纳 , 沃格特 , 和 - 跌倒 进入 这 火 .

比希纳、沃格特和乔尔贝掉进了火里。

[ˈdʒeɪkəb] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈbaɪndɪŋ] ;
Jacob shook his head and regretted the beautiful binding ;
雅各布 摇晃 他的 头 和 后悔 这 美丽的 结合 ;

雅各布摇了摇头，后悔当初那美丽的束缚；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [hi; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kən'saɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
but the evil spirits between the covers he willingly consigned to the flames .
但 这 邪恶的 烈酒 之间 这 封面 他 心甘情愿 寄售 到 这 火焰 .

但他却心甘情愿地将藏在被窝里的邪灵投入火中。

[ə'gen] [ðə; ði][kɑ:rz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ;
Again the cars stopped at the station ;
再次 这 汽车 停止 在 这 车站 ;

汽车再次停在了车站；

[ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu; tə] [rɪ'si:v]
again the two gentlemen stood at the open window of the car to receive
再次 这 二 先生们 站立 在 这 打开 窗户 的 这 车 到 收到

[ðer; ðər] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [frendz] .
their returning friends .
他们的 返回 朋友们 .

两位先生再次站在敞开的车窗边迎接归来的朋友。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
The travellers took a carriage and drove through the street .
这 旅行者 采取 一个 运输 和 驾驶 通过 这 街道 .

旅客们乘坐马车穿过街道。

" [ˈbærən] [ˈlɪndən] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [ɡɔ:n] [ˈhedlɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈmɪzəri] , " [sed] [lʌts] [ˈhju:mərəsli] .
" **Baron Linden has indeed gone headlong into misery , " said Lutz humorously .**
" 男爵 林登 有 的确 已消失 一头扎 进入 苦难 , " 说 卢茨 幽默地 .

“林登男爵确实已经彻底陷入了悲惨的境地，”卢茨幽默地说。

" [eɪt] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [swɔ:r] [rɪ'tʊ:rn(ə)l] [frɪ'deləti] .
" **Eight days ago the young pair swore eternal fidelity .**
" 八 天 前 这 年轻的 一对 发誓 永恒 忠诚 .

八天前，这对年轻情侣发誓永远忠贞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:lɪd] .
It was signed and sealed .
它 曾是 签名 和 密封 .

已签字盖章。

[ʌn'tɪl] [tu; tə] - [deɪ] [noʊ][kʊd; kəd] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
Until to - day no could one know that they were on the brink of misery .
直到 到 - 天 不 可以 一 知道 那 他们 是 在 这 边缘 的 苦难 .

直到今天，谁也想不到他们当时正处于苦难的边缘。

" [ˈrɪtʃəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Richard remembered his remark on the former occasion , and wondered at his**
" 理查德 记得 他的 评论 在 这 以前的 场合 , 和 想知道 在 他的

[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
sudden change of opinion .
突然 改变 的 观点 .

理查德想起了自己上次说过的话，对他的突然转变感到疑惑。

" [aɪ] [wɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['hæpɪnəs] , " [sed] [hi:; hi] .
" I wish them all happiness , " said he :
" 我 希望 他们 全部 幸福 , " 说 他 :
" 我祝愿他们幸福,"他说。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " ['ænsər] [lʌts] .
" Amen ! " answered Lutz .
" 阿门 ! " 回答 卢茨 :
" 阿门! "卢茨回答道。

" ['rɪtʃəd] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdəz] ['hæpɪnəs] [ɪn]['mætrɪməʊni]['pɑ:səb(ə)] .
" Richard , however , considers happiness in matrimony possible .
" 理查德 , 然而 , 考虑 幸福 在 婚姻 可能的 :
然而, 理查德认为婚姻中的幸福是可能的。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələ] .
" So we may hope that he will not always remain a bachelor .
所以 我们 可能 希望 那 他 将要 不是 总是 保持 一个 学士 :
所以我们可以期待他不会一直单身。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] - ?
" How is the Angel of Salingen ?
如何 是 这 天使 的 - ?
萨林根天使怎么样了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪr] ? "
" Have you seen her since that encounter with the steer ? "
有 你 已见 她 自从 那 遇到 和 这 转向 ? "
自从她和那头牛相遇之后, 你见过她吗?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] [wel] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" The angel is well , " said Richard , avoiding the glance of his friend .
" 这 天使 是出色地 , " 说 理查德 , 避免 这 瞥一眼 的 他的 朋友 :
"天使没事,"理查德说着, 避开了朋友的目光。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪndʒl][ʌv; əv] - ? " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" What do you mean by the ' Angel of Salingen ' ? " said the father .
" 什么 做 你 意思是 经过 这 - 天使 的 - - ? " 说 这 父亲 :
"你说的'萨林根天使'是什么意思? "父亲问道。

" [ðer'baɪ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ʌn'mærid] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɛə] [si:gwɔrt] , [ʌv; əv] - ,
" Thereby I understand the unmarried daughter of Herr Siegwart , of Salingen ,
" 从而 我 理解 这 未婚 女儿 的 先生 西格沃茨 , 的 - ,
[neɪmd] ['ændʒələ] ,
" named Angela ,
命名 安吉拉 ,
"由此我理解, 萨林根的西格瓦特先生的未婚女儿安吉拉,

[hu:] ['rɪtʃli] [dɪ'z:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['eɪndʒl][ʌv; əv] - . -
" who richly deserves to be called the ' Angel of Salingen . '
WHO 丰富 值得 到 是 称为 这 - 天使 的 - -
他完全配得上"萨林根天使"的称号。

" [fræŋk] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['dɑ:rkli] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Frank knit his brows darkly and drummed on his knees .
" 坦率 针织 他的 眉毛 黑暗 和 鼓声 在 他的 膝盖 :
弗兰克眉头紧锁, 用力敲着膝盖。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪr] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
" And the encounter with the steer ? " continued he .
" 和 这 遇到 和 这 转向 ? " 持续 他 :
"那次和那头牛的遭遇呢? "他继续说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

The professor related the occurrence .
这 教授 有关的 这 发生 .

教授讲述了这件事。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
" Ah ! you did not tell me any thing of that , " said the father , turning to Frank .
" 啊 ! 你 做过 不是 告诉 我 任何 事物 的 那 , " 说 这 父亲 , 转弯 到 坦率 .
"啊! 你什么都没告诉我,"父亲说着, 转向弗兰克。

" [æŋ; ən][ækt][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
" An act of such great courage deserves to be mentioned .
" 一个 行为 的 这样的 伟大的 勇气 值得 到 是 提及 .

“如此英勇的行为值得一提。”

" [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
" The carriage passed into the court of a stately mansion .
" 这 运输 通过了 进入 这 法庭 的 一个 庄严 大厦 .

马车驶入一座庄严宅邸的庭院。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [dɔːr] .
The servant sprang from his seat and opened the carriage door .
这 仆人 弹簧 从 他的 座位 和 打开 这 运输 - 门 .

仆人从座位上跳起来, 打开了马车门。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The professor looked at his watch .
这 教授 看起来 在 他的 手表 .

教授看了看手表。

" [hɛə] [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː; jər] ['kooʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ?
" Herr Frank , will you allow your coachman to drive me to the university ?
" 先生 坦率 , 将要 你 允许 你的 马车夫 到 驾驶 我 到 这 大学 ?

“弗兰克先生, 您能让您的马车夫开车送我去大学吗? ”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][maɪ][pouʊst][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I must be at my post in ten minutes .
我 必须 是 在 我的 邮政 在 十 分钟 .

我必须在十分钟后到达岗位。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "
I cannot go on foot in that time . "
我 不能 去 在 脚 在 那 时间 . "

我不可能在那个时间内步行到达。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [hɛə] [prə'fesər] . "
" With pleasure , Herr Professor . "
" 和 乐趣 , 先生 教授 . "

“乐意效劳, 教授先生。”

" ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frend] , " [ʃæl; ʃəl][wɪ; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [tə'naɪt] ? "
" Richard , " said the other friend , " shall we meet at the opera tonight ? "
" 理查德 , " 说 这 其他 朋友 , " 将 我们 见面 在 这 歌剧 今晚 ? "

“理查德,”另一位朋友说, “我们今晚在歌剧院见面好吗? ”

" ['skɜːsli] .
" Scarcely .
" 几乎 .

几乎没有。

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] - [deɪ] ['entər] [ə'pɑːn][maɪ] ['juːzuəl] ['bɪznəs] . "
I must to - day enter upon my usual business . "
我 必须 到 - 天 进入 之上 我的 通常 商业 . "

我今天必须开始处理日常事务了。

" [kʌm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
" **Come , if possible** .
" 来 , 如果 可能的 .

“如果可以的话, 请过来。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɒmisɪz] [greɪt] [ə'mju:zmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['dænsəz, 'dænsɪz] .
The evening promises great amusement , for the celebrated Santinilli dances .
这 晚上 承诺 伟大的 娱乐 , 为了 这 著名 - 舞蹈 .
今晚将有精彩的娱乐活动, 因为有著名的桑蒂尼利舞表演。

" [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [brɪ'gæn][fɔ:r; fər] ['rɪtʃəd] .
" **The accustomed routine of business began for Richard** .
" 这 习惯 常规 的 商业 开始 为了 理查德 .

理查德开始了往常的日常工作。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'brɪtʃuəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
He sat in the counting - room and worked with his habitual punctuality .
他 卫星 在 这 计数 - 房间 和 工作 和 他的 习惯性的 准时 .

他坐在计账室里, 一如既往地准时工作。

[ˌnevərðə'les] [ɪn'vɪdiəs] ['spɪrɪts] ['lɔrd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] - , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [dɑ:nst]
Nevertheless invidious spirits lured him toward Salingen , so that the figures danced
尽管如此 令人厌恶的 烈酒 诱饵 他 朝向 - , 所以 那 这 数据 跳舞
[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

然而, 邪恶的精灵引诱他前往萨林根, 以至于那些身影在他眼前翩翩起舞。

[wɜ:rdz][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [ɪn] [deɪ] - [dri:mz] .
words had no meaning , and he was often lost in day - dreams .
字 有 不 意义 , 和 他 曾是 经常 丢失的 在 天 - 梦境 .

言语对他而言毫无意义, 他常常沉浸在白日梦中。

[ðə; ði] ['wa:tʃfl] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
The watchful father had observed this , and was perplexed .
这 警惕 父亲 有 观察到 这 , 和 曾是 困惑 .

细心的父亲发现了这一点, 感到困惑不解。

['rɪtʃɜ-dz] [plæn][ʌv; əv] ['stʌdɪz] [ɔ:'lsou] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Richard's plan of studies also underwent a change .
理查德的 计划 的 研究 还 经历了 一个 改变 .

理查德的学习计划也发生了变化。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['regjələrli] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
He left the house regularly at half - past five and returned at half - past six .
他 左边 这 房子 经常 在 一半 - 过去的 五 和 返回 在 一半 - 过去的 六 .

他通常五点半出门, 六点半回家。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [dɪ'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [set][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒeɪkəb][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ]
The father , desiring to know what this meant , set the faithful Jacob on the watch
这 父亲 , 渴望 到 知道 什么 这 意思是 , 放 这 忠实 雅各布 在 这 手表
.
:
.

父亲想知道这是什么意思, 便派忠诚的雅各去守望。

" [hɛə] ['rɪtʃəd] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][spaɪ] , " ['hi:rz] [mæs] [æt; ət][ðə; ði][kæpjuʃɪn; kə'pjuʃɪn] .
" **Herr Richard , " reported the spy , " hears mass at the Capuchins** .
" 先生 理查德 , " 据报道 这 间谍 , " 听到 大量的 在 这 卷尾猴 .

“理查德先生,”间谍报告说, “在嘉布遣会教堂听弥撒。”

" [fræŋk] [drʌmd] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Frank drummed a march on his knees** .
" 坦率 鼓声 一个 行进 在 他的 膝盖 .

弗兰克跪着打起了进行曲。

" [soʊ] , [soʊ] !
" **So , so !**
" 所以 , 所以 !

“就这样吧！ ”

" [hi:; hi] [hʌmd] .
" **he hummed** .
" 他 哼唱 .

他哼了一声。

" [ðə; ði] [ʌndər'stænd] [ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] .
" **The ultramontanes understand proselytizing** .
" 这 超山人 理解 劝人皈依 .

“极端教权主义者懂得劝人皈依。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .
They have turned the head of my son .
他们 有 转向 这 头 的 我的 儿子 .

他们已经改变了我儿子的思想。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪ] [jet] [si:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [ˈkæpjʊ:tʃɪn] , [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkloɪstər] ,
If I live long enough , I may yet see him turn Capuchin , build a cloister ,
如果 我 居住 长的 足够的 , 我 可能 然而 看 他 转动 卷尾猴 , 建造 一个 修道院 ,
如果我活得足够久, 或许还能看到他皈依嘉布遣会, 建造一座修道院。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ˈbegɪŋ] .
and go about begging .
和 去 关于 乞讨 .

然后四处乞讨。

" [wen] [həə] [fræŋk] [ˈentərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜ:rk] .
" **When Herr Frank entered the counting - room , he found his son busy at work** .
" 什么时候 先生 坦率 进入 这 计数 - 房间 , 他 成立 他的 儿子 忙碌的 在 工作 .

“弗兰克先生走进点钞室时, 发现儿子正在忙着工作。”

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He stood up and greeted his father .
他 站立 向上 和 问候 他的 父亲 .

他站起身来, 向父亲问好。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ˈrɪtʃəd] , " [hi:; hi][brɪ'gæən][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ]
" **I have observed , Richard , " he began after a time , " that you go out early**
" 我 有 观察到 , 理查德 , " 他 开始 后 一个 时间 , " 那 你 去 出去 早期的
[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

“我注意到, 理查德,”过了一会儿, 他开口说道, “你每天早上都很早就出门了。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思? "

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **I have imposed upon myself the obligation of hearing mass every morning** . "
" 我 有 强加 之上 我 这 义务 的 听力 大量的 每一个 早晨 . "

“我给自己定下了每天早上参加弥撒的义务。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['sɪŋɡjələɹ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ？ "

" **How did you come to take that singular obligation upon yourself ？** "

" 如何 做过 你 来 到 拿 那 单数 义务 之上 你自己 ？ "

“你是如何承担起这项特殊责任的？”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][noʊ] ['emptɪ] [aɪ'diːə] ，

" **From the conviction that religion is no empty idea** ，

" 从 这 定罪 那 宗教 是 不 空的 主意 ；

“基于宗教并非空洞概念的信念，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊəɹ] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [piːs] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ɔːl] [kən'dɪf(ə)nɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ． "

but a power that can give peace and consolation in all conditions of life ． "

但 一个 力量 那 能 给 和平 和 安慰 在 全部 状况 的 生活 ． "

但这是一种能够在人生的各种境遇中带来平静和慰藉的力量。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] [ʌltrə'mɑːnteɪn] [eɹ] ．

" **It is evident that you have breathed ultramontane air** ．

" 它 是 明显 那 你 有 呼吸 超山地 空气 ．

“很明显，你呼吸过高海拔地区的空气。”

[ðɪs] [tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] - - [bʌt; bət][noʊ] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] [fə'hæɪtɪkl] ['nɑːnsens] ． "

This churchgoing is not forbidden - - but no trifling or fanatical nonsense ． "

这 去教堂 是 不是 禁止 - - 但 不 琐事 或者 狂热的 废话 ． "

去教堂并不被禁止——但绝不能搞些无关紧要的或狂热的胡闹。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kɑːnstənt] [keɹ] ， [fɑːðəɹ] ， [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] ． "

" **It is my constant care , father , to give you no cause of uneasiness** ． "

" 它 是 我的 持续的 关心 ， 父亲 ， 到 给 你 不 原因 的 不安 ． "

“父亲，我时刻谨记，不让您有任何忧虑。”

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] ， [maɪ][sʌn] ； [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɡluːmɪ]

" **I am rejoiced at this , my son ; but I must observe that a certain gloomy**

我 是 欣喜若狂 在 这 ， 我的 儿子 ； 但 我 必须 观察 那 一个 肯定 阴沉

，

，

，

“我为此感到高兴，我的孩子；但我必须指出，某种阴郁的，

[rɪ'zɜːrvd] ['mænəɹ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dɪ'stəːbz] [em 'iː] ．

reserved manner of yours disturbs me ．

预订的 方式 的 你的 扰乱 我 ．

你矜持的性格让我感到不安。

[jʊɹ; jəɹ] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪɡ'zempləri] ， [jʊɹ; jəɹ] ['ɪndəstri] ['preɪzwɜːrðɪ] ， [jʊɹ; jəɹ]['hæbɪts]['regjələr] ；

Your conduct is exemplary , your industry praiseworthy , your habits regular ；

你的 执行 是 典范 ， 你的 行业 值得称赞 ， 你的 习惯 常规的 ；

你的行为堪称典范，你的勤奋值得称赞，你的习惯规律；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp] ； [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɡɪv] ['iːvɪnɪŋ] ['pɑːrtɪz] ['eni] [mɔːr] ．

but you keep yourself too much shut up ; you do not give evening parties any more ．

但 你 保持 你自己 也 很多 关闭 向上 ； 你 做 不是 给 晚上 各方 任何 更多的 ．

但你太沉默寡言了；你不再举办晚间聚会了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] - [hɔːl] [ɔːr] ['θiːətəɹ] ．

You do not visit the concert - hall or theatre ．

你 做 不是 访问 这 音乐会 - 大厅 或者 剧院 ．

你没有去音乐厅或剧院。

[ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ； [wiː; wɪ][ʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ， [ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] [laɪk] ['driːməz] ． "

This is wrong ; we should enjoy life , and not move about like dreamers ． "

这 是 错误的 ； 我们 应该 享受 生活 ， 和 不是 移动 关于 喜欢 梦想家 ． "

这是错误的；我们应该享受生活，而不是像空想家一样四处奔波。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənts] , " ['ænsər] ['rɪtʃəd] .
" **I have no taste for amusements** , " **answered Richard** .
" 我 有 不 品尝 为了 娱乐 , " 回答 理查德 .

“我对娱乐活动没有兴趣，”理查德回答道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ,
" **However , if you think a change would be good** ,
" 然而 , 如果 你 思考 一个 改变 会 是 好的 ,

“但是，如果你认为改变是件好事，

[aɪ][beg][juː; jə][tuː; tə] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
I beg you to permit me to take a run out to Frankenhöhe for a couple
我 求 你 到 允许 我 到 拿 一个 跑步 出去 到 为了 一个 夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] . "
of days . "
的 天 . "

恳请您允许我去弗兰肯高地待上几天。

" [ænd; ənd] [waɪ] [tuː; tə] - ?
" **And why to Frankenhöhe ?**
" 和 为什么 到 - ?

“为什么要去弗兰肯高地？ ”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jə] . "
I do not know any amusement there for you . "
我 做 不是 知道 任何 娱乐 那里 为了 你 . "

我不知道那里有什么适合你的娱乐活动。

" [aɪ][hæv; həv][plaːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪnjərd] , [æz; əz][juː; jə] [noʊ] ,
" **I have planted a small vineyard , as you know** ,
" 我 有 已种植 一个 小的 葡萄园 , 作为 你 知道 ,
“如你所知，我种了一小片葡萄园。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːgəndiːz] [θraɪv] .
and I would like to see how the Burgundies thrive .
和 我 会 喜欢 到 看 如何 这 勃艮第 蓬勃发展 .

我想看看勃艮第葡萄酒的发展情况。

" [hɛə] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [hɜːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **Herr Frank was not in a hurry to give the permission** .
" 先生 坦率 曾是 不是 在 一个 匆忙 到 给 这 允许 .

弗兰克先生并不急于批准。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [drʌmd] .
He thought and drummed .
他 想法 和 鼓声 .

他一边思考一边击鼓。

" [juː; jə][kæn; kən][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zainɪdli] .
" **You can go , he said resignedly** .
" 你 能 去 , " 他 说 无奈地 .

“你可以走了，”他无奈地说。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jə][ʌp] .
" **I hope the mountain air will cheer you up** .
" 我 希望 这 山 空气 将要 欢呼 你 向上 .

希望山里的空气能让你心情好起来。

" [hɛə] [si:gwɔ:t] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [hɛə] [fræŋk]
" Herr Siegwart had remarked the same symptoms in his daughter that Herr Frank
" 先生 西格沃茨 有 评论 这 相同的 症状 在 他的 女儿 那 先生 坦率
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
had in his son ;
有 在 他的 儿子 ;

“西格瓦特先生注意到他女儿的症状与弗兰克先生儿子的症状相同；

[bʌt; bət] ['ændʒələ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [, diskən'tent] .
but Angela did not give way to discontent .
但 安吉拉 做过 不是 给 方式 到 不满 .

但安吉拉并没有屈服于不满。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bi:diənt] ['dɔ:tər] .
She was always the same obedient daughter .
她 曾是 总是 这 相同的 听话 女儿 .

她始终是那个听话的女儿。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
The poor and sick of Salingen could not complain of neglect .
这 贫穷的 和 生病的 的 - 可以 不是 抱怨 的 忽视 .

萨林根的穷人和病人无从抱怨自己受到忽视。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [geɪv] [rɔ:ŋ] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz] ,
But she was frequently absent - minded , gave wrong answers to questions ,
但 她 曾是 频繁地 缺席的 - 有思想 , 给予 错误的 答案 到 问题 ,

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['sa:lətu:d] .
and sought solitude .
和 寻求 孤独 .

但她经常心不在焉，回答问题时给出错误答案，并且喜欢独处。

[ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [ri'vaɪvd] ; [ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If Frank was mentioned , she revived ; the least circumstance connected with him
如果 坦率 曾是 提及 , 她 复活 ; 这 至少 环境 连接 和 他

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was interesting to her .
曾是 有趣的 到 她 .

只要提到弗兰克，她就会精神振奋；任何与他有关的事情都能引起她的兴趣。

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] ['fa:ðər] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɪnmʊst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
Her sharp - sighted father soon discovered the inmost thoughts and feelings of
她 锋利的 - 目击者 父亲 很快 发现 这 最 想法 和 情怀 的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

她眼光敏锐的父亲很快就发现了女儿内心深处的想法和感受。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɛə] ['fræŋks] [ɪl] - ['hju:mər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He thought of Herr Frank's ill - humor toward him ,
他 想法 的 先生 弗兰克的 患病的 - 幽默 朝向 他 ,

他想起了弗兰克先生对他的不快，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and was disposed to regret the hour that Richard entered his house .
和 曾是 处置 到 后悔 这 小时 那 理查德 进入 他的 房子 .

他很后悔理查德走进他家的那一刻。

[ðə; ði] ['bɜ:ɡəndi:z] [æt; ət] - [wɜ:r; wər] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət] .
The Burgundies at Frankenhöhe were scarcely looked at .
这 勃艮第 在 - 是 几乎 看起来 在 .

弗兰肯高地的勃艮第葡萄酒几乎无人问津。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] - .
The young man hastened to Salingen .
这 年轻的 男人 加快 到 - .
年轻人匆匆赶往萨林根。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
He found the landscape changed in a few weeks .
他 成立 这 景观 已更改 在 一个 很少 周 .
他发现，短短几周内，周围的景色就发生了变化。

[ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['jeləʊ] .
The fields had clothed themselves in yellow .
这 字段 有 穿着衣服 他们自己 在 黄色的 .
田野披上了金黄的外衣。

[ðə; ði] [wiːt] - [stɔːks] [bent] ['greɪsfəli] ['ʌndər][ðər; ðər][ləʊd] .
The wheat - stalks bent gracefully under their load .
这 小麦 - 茎 弯曲 优雅地 在下面 他们的 加载 .
麦秆在重压下优雅地弯曲着。

['evriwɛr] [ɪn'dʌstriəs] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
Everywhere industrious crowds were in the fields .
到处 勤劳 人群 是 在 这 字段 .
到处都是勤劳的人群在田野里劳作。

[ðə; ði] [stɔːks] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːpəz] .
The stalks fell beneath the reapers .
这 茎 跌倒 下面 这 收割者 .
收割机落下了庄稼。

[men] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] .
Men bound the sheaves .
男人 边界 这 捆 .
男人们把麦捆捆起来。

['wægənz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
Wagons stood here and there .
马车 站立 这里 和 那里 .
到处都停着马车。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪntuː] [ˌpɪktʃə'resk] [stæks] .
The sheaves were raised into picturesque stacks .
这 捆 是 提高 进入 如画 堆栈 .
麦捆被堆成整齐美观的垛。

[ðə; ði] [sʌn] [biːmd] [daʊn] [hɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['weðər] [raʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɒrɪdz]
The sun beamed down hot , and the sweltering weather wrote on the foreheads
这 太阳 光束 向下 热的 , 和 这 酷热 天气 写道 在 这 额头
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,
烈日当空，酷热难耐，男人们的额头上都写满了汗珠。

" ['ædəm] , [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðəɪ] [braʊ] [ðəʊ] [jælt] [iːt] [ðəɪ] [bred] .
" **Adam , in the sweat of thy brow thou shalt eat thy bread .**
" 亚当 , 在 这 汗 的 你的 眉头 你 应 吃 你的 面包 .
“亚当啊，你必汗流浹背才得糊口。”

" [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətəz] [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] , [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] ,
" **In the proprietor's house all was still , the old cook sat beneath the lindens ,**
" 在 这 业主 房子 全部 曾是 仍然 , 这 老的 厨师 卫星 下面 这 椴树 ,
“店主家中一片寂静，老厨娘坐在菩提树下，

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['spektəklz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][noʊz] [traɪd] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn]
and with spectacles on her nose tried to mend a stocking which she held in
和 和 眼镜 在 她 鼻子 尝试 到 修补 一个 袜 哪个 她 握住 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .

她鼻子上架着眼镜，手里拿着一只袜子，试图把它补好。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'rouz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n] ['rɪtʃə-dz] [ə'prəʊtʃ] .
She arose and smiled on Richard's approach .
她 出现 和 微笑 在 理查德的 方法 .

她起身，微笑着看着理查德走过来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
" They are all in the fields .
" 他们 是 全部 在 这 字段 .

“他们都在田里。”

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [hɛə] [fræŋk] .
We have much work , Herr Frank .
我们 有 很多 工作 , 先生 坦率 .

弗兰克先生，我们还有很多工作要做。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] ['fɪfti] ['wæɡən] - ['loʊdz] .
The grain is ripe , and we have already gathered fifty wagon - loads .
这 粮食 是 成熟 , 和 我们 有 已经 聚集 五十 车皮 - 负载 .

粮食已经成熟，我们已经收集了五十车。

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
I am glad to see you looking so much better .
我 是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 很多 更好的 .

很高兴看到你气色好多了。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][glæd] .
The family will also be glad .
这 家庭 将要 还 是 高兴的 .

家人也会很高兴。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [pər'tɪkjələrli] [hɛə] [si:ɡwɔrt] . "
They think a great deal of you - - particularly Herr Siegwart . "
他们 思考 一个 伟大的 交易 的 你 - - 特别 先生 西格沃茨 . "

他们非常敬重你——尤其是西格瓦特先生。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [kaɪnd] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" Give them many kind greetings from me .
" 给 他们 许多 种类 问候 从 我 .

请代我向他们致以美好的问候。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] . "
I will come back in the evening . "
我 将要 来 后退 在 这 晚上 . "

我晚上会回来。

" [ɔ:f] [soʊ] [su:n] ?
" Off so soon ?
" 离开 所以 很快 ?

这么快就走了？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ɡʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['ændʒələ] ?
Will you not say good - day to Miss Angela ?
将要 你 不是 说 好的 - 天 到 错过 安吉拉 ?

你难道不向安吉拉小姐问好吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She is in the garden .
她 是 在 这 花园 .

她在花园里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ? "
Shall I call her ? "
将 我 称呼 她 ? "

我该给她打电话吗？

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪˈself] .
" No , " said he after a moment's reflection ; " I will go into the garden myself .
" 不 , " 说 他 后 一个 瞬间 反射 ; " 我 将要 去 进入 这 花园 我 .
“不,”他沉思片刻后说道,“我要亲自去花园里去。”

" [ˈæftər] [ˈʌnˈlætʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
" After unlatching the gate , he would have turned back , for he became
" 后 解锁 这 门 , 他 会 有 转向 后退 , 为了 他 成为
[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
nervous and embarrassed .
紧张的 和 尴尬的 .
“打开大门后,他本想转身离开,因为他感到紧张和尴尬。”

[ˈændʒələ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər] ; [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] - [freɪm] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
Angela sat in the arbor ; her embroidery - frame leaned against the table , and
安吉拉 卫星 在 这 乔木 ; 她 刺绣 - 框架 倾斜 反对 这 桌子 , 和
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜːrkɪŋ] .
she was busily working .
她 曾是 忙碌地 在职的 .
安吉拉坐在凉亭里;她的绣架靠在桌子上,她正忙着绣东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
As she heard the creaking of footsteps on the walk , she looked up and
作为 她 听到 这 嘎吱作响 的 脚步声 在 这 走 , 她 看起来 向上 和
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 .
她听到小路上的脚步声,抬起头,脸红了。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbjuːti]
Frank raised his hat , and when the young woman stood up before him in beauty
坦率 提高 他的 帽子 , 和 什么时候 这 年轻的 女士 站立 向上 前 他 在 美丽
[ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] ,
and loveliness ,
和 可爱 ,
弗兰克举起帽子,这时,那位年轻女子美丽动人地站在他面前。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ;
his nervousness increased , and he would gladly have escaped ;
他的 紧张 增加 , 和 他 会 乐意 有 逃脱 ;
他的紧张情绪日益加剧,他很想逃走;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] ,
but his spirit was in the fetters of a strange power ,
但 他的 精神 曾是 在 这 镣铐 的 一个 奇怪 的力量 ,
但他的灵魂却被一种奇异的力量束缚着。

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈprəʊpriət] [rɪˈmaːks] .
and necessity supplied him with a few appropriate remarks .
和 必要性 供应 他 和 一个 很少 合适的 评论 .
迫不得已,他便发表了一些恰当评论。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['æbsənt] ;
" **I heard that the family were absent** ;
" 我 听到 那 这 家庭 是 缺席的 ;

我听说这家人都不在；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wi] [tu:; tə] [goʊ] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [sə'lu:tɪŋ] [ju:; jə] .
but I did not wish to go away without saluting you .
但 我 做过 不是 希望 到 去 离开 没有 敬礼 你 .

但我不想不向你致敬就离开。

[mɪs] ['ændʒələ] .
Miss Angela .
错过 安吉拉 .

安吉拉小姐。

" [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,
" **She observed the bashful manner of the young man , and said kindly** ,
" 她 观察到 这 害羞的 方式 的 这 年轻的 男人 , 和 说 亲切地 ,

她注意到这位年轻人的羞涩神情，便和蔼地说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] , [hɛə] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .
" **I am glad to see you again , Herr Frank , " and invited him to sit down** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 先生 坦率 , " 和 受邀 他 到 坐 向下 .

“很高兴再次见到您，弗兰克先生，”并邀请他坐下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [si:t] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] ,
He looked about for a seat ; but as there was none ,
他 看起来 关于 为了 一个 座位 ; 但 作为 那里 曾是 没有任何 ,

他环顾四周寻找座位，但没有找到。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
he had to sit on the same bench with her .
他 有 到 坐 在 这 相同的 长椅 和 她 .

他不得不和她坐在同一条长椅上。

" [du:; ju:; jə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət] - ? "
" **Do you remain long at Frankenhöhe ?** "
" 做 你 保持 长的 在 - ? "

你会在弗兰肯高地待很久吗？

" ['oʊnli] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Only to - day and to - morrow** .
" 仅有的 到 - 天 和 到 - 明天 .

只有今天和明天。

[wɜ:rk] [rɪ'kwairz] [dɪ'spætʃ] ,
Work requires dispatch ,
工作 需要 派遣 ,

工作需要调度，

[ænd; ənd] [oʊld] ['kʌstəm] [hæz; həz] [soʊ] [baʊnd] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and old custom has so bound me to my occupation that the knowledge of

[wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ʌn'i:zi] . "
work to be done makes me feel uneasy . "
工作 到 是 完毕 制作 我 感觉 不安 . "

古老的习俗已经将我束缚在我的职业中，以至于想到要做的事情就让我感到不安。

" [du:; ju:; jə] [wɜ:rk] ['evri] [deɪ] ['regjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ? "
" **Do you work every day regularly in the counting - room ?** "
" 做 你 工作 每一个 天 经常 在 这 计数 - 房间 ? "

你每天都在点钞室上班吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [dɪ'mændz] [ˌregjʊ'lærəti][ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
" **I am punctual to the hours , for the work demands regularity and order .**
" 我 是 准时 到 这 小时 , 为了 这 工作 需求 规律性 和 命令 .
" "我工作准时, 因为工作需要规律性和秩序性。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪŋ; ˌrekri'eɪən] . " **There are every day some hours for recreation .** "
那里 是 每一个 天 一些 小时 为了 娱乐 . "
" 每天都有 一些 休闲时间。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˌriːkri'eɪŋ; ˌrekri'eɪən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **And what is the most pleasant recreation for you ?** "
" 和 什么 是 这 最多 令人愉快的 娱乐 为了 你 ? "
" 你最喜欢的休闲方式是什么?"

" [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
" **Music and painting .**
" 音乐 和 绘画 .
" 音乐和绘画。"

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] .
" **I like them the best .**
我 喜欢 他们 这 最好的 .
" 我最喜欢它们。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [θɔːts] [pres] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" **But of late , he added hesitatingly , " unavoidable thoughts press on me ,**
但 的 晚的 , " 他 额外 犹豫地 , " 不可避免的 想法 按 在 我 ,
" 但最近,"他犹豫地补充道, "一些无法回避的想法一直萦绕在我心头。"

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪŋ; ˌrekri'eɪən] [pæs] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˈdriːmɪŋ] .
" **and many hours of recreation pass in useless dreaming .**
和 许多 小时 的 娱乐 经过 在 无用 做梦 .
" 许多休闲时间都白白浪费在无意义的白日梦中。"

" [ˈændʒələ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈment(ə)l] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Angela thought of his former mental troubles and looked anxiously in his eyes**
" 安吉拉 想法 的 他的 以前的 精神的 麻烦 和 看起来 焦虑地 在 他的 眼睛
" .
" .
" 安吉拉想起他以前的精神问题, 焦虑地看着他的眼睛。"

" [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **Now , you have promised me , " she said softly ,**
" 现在 , 你 有 承诺 我 , " 她 说 轻轻 ,
" "现在, 你已经答应过我了,"她轻声说道。"

" [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [bæd] [bʊks] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [jɜːr; jər][maɪnd] . "
" **to forget all those things in those bad books that disturbed your mind .** "
" 到 忘记 全部 那些 事物 在 那些 坏的 图书 那 不安 你的 头脑 . "
" "忘记那些让你心神不宁的坏书里所有那些不好的东西。"

" [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][noʊ][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]
" **The fulfilment of no duty was lighter or more pleasant to me than to**
" 这 履行 的 不 责任 曾是 打火机 或者 更多的 令人愉快的 到 我 比 到
[kiːp] [maɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **keep my promise to you ,**
保持 我的 承诺 到 你 ,
" "对我而言, 没有什么比信守对你的承诺更轻松、更令人愉快的了。"

[ˈændʒələ] .
Angela .
安吉拉 .

安吉拉。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
" His voice trembled .
" 他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [gləʊd] .
She leaned over her work and her cheeks glowed .
她 倾斜 超过 她 工作 和 她 脸颊 发光 .

她俯身工作，双颊泛起红晕。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [went] [əˈstreɪ] ;
The delicate fingers went astray ;
这 精美的 手指 去 误入歧途 ;

纤细的手指误入歧途；

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌləz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]
but Frank did not notice that the colors in the embroidery were getting into
但 坦率 做过 不是 注意 那 这 颜色 在 这 刺绣 是 获得 进入

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

但弗兰克没有注意到刺绣的颜色开始混淆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [fræŋk] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfaɪn(ə)l][ædməˈniʃ(ə)n] , " [biː; bi][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [bɔɪ] ;
Then Frank remembered the doctor's final admonition , " Be not like a bashful boy ;
然后 坦率 记得 这 医生的 最终的 警告 , " 是 不是 喜欢 一个 害羞的 男生 ;

然后弗兰克想起了医生最后的告诫：“不要像个害羞的男孩；

[pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl] [fɔːls] [jeɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [jɜː; jər][maɪnd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
put aside all false shame and speak your mind ; " and he took courage .
放 旁边 全部 错误的 耻辱 和 说话 你的 头脑 ; " 和 他 采取 勇气 .

“抛开一切虚伪的羞耻，说出你的想法；”于是他鼓起了勇气。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [dɪˈstəːbz] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I have no right to ask what disturbs and depresses you , " said she ,
" 我 有 不 正确的 到 问 什么 扰乱 和 抑郁 你 , " 说 她 ,

“我无权过问是什么让你烦恼和沮丧，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
in a scarcely audible voice and without moving her head .
在 一个 几乎 可听见的 嗓音 和 没有 移动 她 头 .

她用几乎听不见的声音说道，头也没有动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] , [ˈændʒələ] !
" It is you who have the best right , Angela !
" 它 是 你 WHO 有 这 最好的 正确的 , 安吉拉 !

“安吉拉，你才是最有权利的！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ɔːlsəʊ][maɪ] [ˈbetər] [kənˈvɪkənz] .
You have not only saved my life , but also my better convictions .
你 有 不是 仅有的 已保存 我的 生活 , 但 还 我的 更好的 定罪 .

你不仅救了我的命，也拯救了我的信念。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][pʊərəˈfaɪd][maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

You have purified my views , and influenced my course of life .
你 有 纯化 我的 浏览 , 和 影响 我的 课程 的 生活 .

你净化了我的思想, 影响了我的人生轨迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈerər] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [em ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [liːdz]

I was deeply in error , and you have shown me the only way that leads

我 曾是 深 在 错误 , 和 你 有 所示 我 这 仅有的 方式 那 线索

[tuː; tə] [piːs] .

to peace .

到 和平 .

我之前大错特错, 而你为我指明了通往和平的唯一道路。

[ðɪs] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈevri] [deɪ] .

This I see more clearly every day .

这 我 看 更多的 清楚地 每一个 天 .

这一点我每天都看得越来越清楚。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [tuː; tə][em ˈiː] .

The church is no longer a strange , but an attractive place to me .
这 教会 是 不 更长 一个 奇怪的 , 但 一个 吸引人的 地方 到 我 .

教堂对我来说不再是一个陌生的地方, 而是一个充满吸引力的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] .

All this you have done without design .

全部 这 你 有 完毕 没有 设计 .

这一切都是你们毫无计划地完成的。

[aɪ] [tel] [jʊː; jʊ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊː; jʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

I tell you this because I think you sympathize with me .
我 告诉 你 这 因为 我 思考 你 同情 和 我 .

我告诉你这些, 是因为我觉得你会同情我。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈhɒvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

" He paused ; but the declaration of his love hovered on his lips .
" 他 暂停 ; 但 这 宣言 的 他的 爱 悬停 在 他的 嘴唇 .

他停顿了一下, 但爱的宣言却徘徊在他的唇边。

" [jʊː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [diˈsiːvd] [jɔːrˈself] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪmpəθi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" You have not deceived yourself as to my sympathy , " she answered .
" 你 有 不是 受骗 你自己 作为 到 我的 同情 , " 她 回答 .

“你没有辜负我对你的同情,”她回答道。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][maɪˈself][hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ]

" The discovery that one so insignificant as myself has any influence with you

" 这 发现 那 一 所以 微不足道 作为 我 有 任何 影响 和 你

[meɪks] [em ˈiː][ɡlæd] . "

makes me glad . "

制作 我 高兴的 . "

“得知像我这样微不足道的人竟然能对你产生影响, 我感到非常高兴。”

" [oʊ][ˈændʒələ] !

" O Angela !

" 哦 安吉拉 !

“哦, 安吉拉! ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

you are not insignificant in my eyes .
你 是 不是 微不足道 在 我的 眼睛 .

在我眼中, 你并非微不足道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː] !

You are more than all else on earth to me !
你 是 更多的 比 全部 别的 在 地球 到 我 ！

你对我来说比世上任何东西都重要！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] .

" You are the object of my love , of my waking dreams .
" 你 是 这 目的 的 我的 爱 , 的 我的 醒来 梦境 。

你是我爱慕的对象，是我白日梦的化身。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [em ˈiː][jɔː; jər][hænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

If you could give me your hand before the altar in fidelity and love ,
如果 你 可以 给 我 你的 手 前 这 坛 在 忠诚 和 爱 ,

如果你能在圣坛前，以忠贞和爱将你的手交给我，

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .

my dearest wishes would be realized .
我的 亲爱的 愿望 会 是 已实现 。

我最美好的愿望将会实现。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [ˈmɔːdɪst] [ˈkɑʊntənəns] [gləʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪnl] [blʌʃ] ,

" She slowly raised her head , her modest countenance glowed in a virginal blush ,
" 她 缓慢地 提高 她 头 , 她 谦虚的 面容 发光 在 一个 处女 脸红 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and her eyes ,
和 她 眼睛 ,

她缓缓抬起头，羞涩的脸上泛起一抹纯洁的红晕，她的眼睛，

[wɪtʃ] [met] [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

which met Richard's anxious look , were filled with tears .
哪个 遇见 理查德的 焦虑的 看 , 是 已填 和 眼泪 。

对着理查德焦虑的眼神，他们眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ˈləʊɜːd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

She lowered her head , and laid her hand in that of the young man .
她 降低 她 头 , 和 铺设 她 手 在 那 的 这 年轻的 男人 。

她低下头，把手放在那个年轻人的手上。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

He folded her in his arms , pressed her to his heart , and kissed her
他 折叠 她 在 他的 武器 , 按下 她 到 他的 心 , 和 亲吻 她

[ˈfɔːrhed] .

forehead .
前额 。

他将她拥入怀中，紧紧贴着她的胸口，亲吻了她的额头。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [fluː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɑːrbər] , [ˈtwɪtə] [ˈnɔɪzɪli] ,

The swallows flew about the arbor , twittered noisily ,
这 燕子 飞翔 关于 这 乔木 , 推特 喧闹地 ,

燕子在凉亭周围飞来飞去，叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [frend] .

and threatened the robber who was trying to take away their friend .
和 威胁 这 强盗 WHO 曾是 尝试 到 拿 离开 他们的 朋友 。

他们威胁了试图带走他们朋友的劫匪。

[ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,
The sparrows , through the leaves of the vines ,
这 麻雀 , 通过 这 树叶 的 这 藤蔓 ,
麻雀透过葡萄藤的叶子 ,

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈændʒələz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
looked with wonder at the table where Angela's head rested on the breast of
看起来 和 想知道 在 这 桌子 在哪里 安吉拉的 头 休息 在 这 胸部 的
[hɜ:r; hə] [əˈfaɪənst] .
her affianced .
她 已订婚 .
她惊奇地看着桌子, 安吉拉的头正枕在她未婚夫的胸膛上。

[ðeɪ] [əˈroʊz] .
They arose .
他们 出现 .
他们起来了。

" [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈperənts] , [ˈrɪtʃəd] .
" We cannot keep this from our parents , Richard .
" 我们 不能 保持 这 从 我们的 父母 , 理查德 .
“我们不能对父母隐瞒这件事, 理查德。”

[maɪ] [ˈperənts] [ɪˈsti:m] [ju:; jʊ] .
My parents esteem you .
我的 父母 尊重 你 .
我的父母很尊敬你。

[ðer; ðər] [ˈblesɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r][ˈju:niən] .
Their blessing will not be wanting to our union .
他们的 祝福 将要 不是 是 想要 到 我们的 联盟 .
他们不会拒绝我们的结合。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [peɪl] , [æz; əz] [ðooʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Suddenly she paused , and stood silent and pale , as though filled with a
" 突然 她 暂停 , 和 站立 沉默的 和 苍白 , 作为 尽管 已填 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
sudden fear .
突然 害怕 .
“她突然停了下来, 沉默不语, 脸色苍白, 仿佛突然感到恐惧。”

[ˈrɪtʃəd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [kɔ:z] .
Richard anxiously inquired the cause .
理查德 焦虑地 询问 这 原因 .
理查德焦急地询问原因。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪˈstɜ:rbɪd] .
" You know your father's opinion of us , " she said , disturbed .
" 你 知道 你的 父亲的 观点 的 我们 , " 她 说 , 不安 .
“你知道你父亲对我们的看法, ”她不安地说。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Do not be troubled about that .
" 做 不是 是 麻烦 关于 那 .
别为此烦恼。

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [əˈreɪndʒmənts] .
Father will not object to my arrangements .
父亲 将要 不是 目的 到 我的 安排 .
父亲不会反对我的安排。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [em ˈiː]
But even if he does , I am of age , and no power shall separate me
但 甚至 如果 他 做 , 我 是 的 年龄 , 和 不 力量 将 分离 我
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
from you ."
从 你 . "

即使他真的这么做了，我也已经成年了，没有任何力量能将我和你分开。

" [noʊ] , [ˈrɪtʃəd] ; [noʊ] !
" **No , Richard ; no !**
" 不 , 理查德 ; 不 !

“不，理查德；不！ ”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [wɪðaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] , [ˈaʊər; ɑːr][juːniən][ˈwɒnts] [ə; eɪ]
I love you as my life ; but without your father's consent , our union wants a
我 爱 你 作为 我的 生活 ; 但 没有 你的 父亲的 同意 , 我们的 联盟 想要 一个
[ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] .
great blessing .
伟大的 祝福 .

我爱你胜过爱我的生命；但是，如果没有你父亲的同意，我们的结合将无法得到极大的祝福。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌv] ; [beg][hɪm; ɪm] , [brˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Speak to him in love ; beg him , beseech him ,
说话 到 他 在 爱 ; 求 他 , 恳求 他 ,

要用爱心与他交谈；恳求他，哀求他。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈselfɪnəs] . "
but do not annoy him on account of your selfishness ."
但 做 不是 烦人 他 在 帐户 的 你的 自私 . "

但不要因为你的自私而惹恼他。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" **So it shall be .**
" 所以 它 将 是 .

“那就这样吧。”

[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] .
Your advice is good and noble .
你的 建议 是 好的 和 高贵 .

你的建议很好，也很高尚。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪɡˈzɪsts] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈiːzi] .
As long as this difficulty exists , I am uneasy .
作为 长的 作为 这 困难 存在 , 我 是 不安 .

只要这种困难存在，我就感到不安。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ɡoʊ] [bæk] .
I will therefore go back .
我 将要 所以 去 后退 .

因此，我将返回。

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈperənts] ; [ɡɪv] [ðəm; ðəm][maɪ][kaɪnd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
Speak to your parents ; give them my kind greeting ,
说话 到 你的 父母 ; 给 他们 我的 种类 问候 ,

请和你的父母说声谢谢，并代我向他们问好。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] .
and tell them how proud I shall feel to be acknowledged as their son .
和 告诉 他们 如何 自豪的 我 将 感觉 到 是 已确认 作为 他们的 儿子 .

并告诉他们，能被他们认可为儿子，我将感到多么自豪。

" [hi:; hi] [ə'gen] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'wei] .

" He again folded her in his arms and hastened away .
" 他 再次 折叠 她 在 他的 武器 和 加快 离开 .

他再次将她搂在怀里，匆匆离去。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] [stɪl] [sæt] [ʌndər] [ðə; ði] [lɪndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [lɔ:st] ['meni] [ə; eɪ] [stɪtʃ]
The old cook still sat under the lindens , and the stocking lost many a stitch

[æz; əz] [fræŋk] ,

as Frank ,
作为 坦率 ,

老厨娘依然坐在菩提树下，弗兰克的袜子掉了好几针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] , [pæst] [hɜ:r; hər] [wɪðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [wɪðəʊt] ['hævɪŋ] ['nɒtɪstɪ]
with a joyous countenance , passed her without speaking , without having noticed

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

他面带笑容，一言不发地从她身边走过，甚至没有注意到她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['wʌndrɪŋli] [hɜ:r; hər][oʊld] [greɪ] [hed] .

She shook wonderfully her old gray head .
她 摇晃 惊奇地 她 老的 灰色的 头 .

她疑惑地摇了摇她那灰白的头发。

[ˈændʒələ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] .

Angela sat in the arbor .
安吉拉 卫星 在 这 乔木 .

安吉拉坐在凉亭里。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [leɪ] [ˈaɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Her work lay idly on the table .
她 工作 躺 闲散地 在 这 桌子 .

她的作品静静地放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [nelt]
With a countenance full of sweetness she went to her room , and knelt

[ænd; ənd] [preɪd] .

and prayed .
和 祈祷 .

她面带慈祥的笑容回到房间，跪下祈祷。

[hɛə] [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑ:nɪft] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['entəd] [hɪz; ɪz]

Herr Frank looked up astonished , as Richard , late in the evening , entered his

[tʃeɪmbər] .

chamber .
房间 .

夜深了，理查德走进弗兰克先生的房间，弗兰克先生惊讶地抬起头来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]

" Excuse me , father , " said he joyfully and earnestly ; " something has

[ˈhæpənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] ,

happened of great importance to me ,
发生 的 伟大的 重要性 到 我 ,

“父亲，请原谅，”他既高兴又恳切地说，“我遇到了一件非常重要的事情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and of great interest to you .
和 的 伟大的 兴趣 到 你 .

相信您也会非常感兴趣。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv]
I could not delay an explanation , even at the risk of depriving you of
我 可以 不是 延迟 一个 解释 , 甚至 在 这 风险 的 剥夺 你 的
[æn; ən] [ˈaʊəz] [sliːp] . "
an hour's sleep . "
一个 小时 睡觉 . "

我不能拖延解释，即使这可能会让你少睡一个小时。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

进步主义者和安吉拉。(The Progressionists, and Angela.)

第21/21页

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] , " [sed] [hæə] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
I am really interested , " said Herr Frank , as he threw himself back on the sofa .
我 是 真的 感兴趣的 , " 说 先生 坦率 , 作为 他 扔 他自己 后退 在 这 沙发 .
“我真的很感兴趣,”弗兰克先生说着,往沙发上一躺。

" [jɔː; jər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn]
" Your explanation must be something extraordinary , for I have never seen
" 你的 解释 必须 是 某物 非凡的 , 为了 我 有 绝不 已见
[juː; jʊ] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] .
you thus before .
你 因此 前 .
“你的解释一定非同寻常,因为我以前从未见过你这副模样。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ðen] ? "
What is it , then ? "
什么 是 它 , 然后 ? "
那它到底是什么呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi(ə)n] ,
" For a right understanding of my position ,
" 为了 一个 正确的 理解 的 我的 位置 ,
“为了正确理解我的立场,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [meɪ] - [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
it is necessary to go back to that May - day on which we went to
它 是 必要的 到 去 后退 到 那 可能 - 天 在 哪个 我们 去 到
-
Frankenhöhe .
- .

有必要回到我们去弗兰肯高地的那个五一节。
[jɔː; jər] [dɪsˈplezər] [æt; ət][maɪ] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [əˈvɜːrɜːn] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] .
Your displeasure at my well - grounded aversion to women you will remember .
你的 不满 在 我的 出色地 - 接地 厌恶 到 女性 你 将要 记住 .
你永远不会忘记我对女性有充分理由的厌恶所带来的不满。

" [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sɪmˈplɪsəti] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf][ænd; ənd]
" With childish simplicity he related the whole course of his inner life and
" 和 幼稚 简单 他 有关的 这 所有的 课程 的 他的 内 生活 和
[ˈtraɪəlz][æt; ət] -
trials at Frankenhöhe .
试验 在 - .
“他以孩童般的纯真讲述了他在弗兰肯赫厄的内心世界和磨难的整个过程。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈændʒələ][hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He described the deep impression Angela had made upon him .
他 描述 这 深的 印象 安吉拉 有 制成 之上 他 .
他描述了安吉拉给他留下的深刻印象。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərən] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə]
He took out his diary and read his observations , his stubborn adherence to
他 采取 出去 他的 日记 和 读 他的 观察 , 他的 固执的 依从性 到
[hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] ,
his prejudices ,
他的 偏见 ,
他拿出日记,读起自己的观察,以及他对自身偏见的顽固坚持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['meɪd(ə)n]['oʊvər][ðəm; ðəm] .

and the victory of a virtuous maiden over them .
和 这 胜利 的 一个 有德行的 少女 超过 他们 .

以及一位贤淑少女战胜他们的胜利。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

The father listened with the greatest attention .
这 父亲 听着 和 这 最 注意力 .

父亲全神贯注地听着。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv]

He admired the depth of his son's mind and the noble struggle of
他 钦佩 这 深度 的 他的 儿子的 头脑 和 这 高贵 斗争 的

[kən'vɪkʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['erər] .

conviction against the powerful influence of error .
定罪 反对 这 强大的 影响 的 错误 .

他钦佩儿子思想的深度，以及他坚定信念对抗谬误强大影响的崇高斗争精神。

[bʌt; bət] [wen] ['rɪtʃəd] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ændʒələ] ,

But when Richard made known what had passed between himself and Angela ,
但 什么时候 理查德 制成 已知 什么 有 通过了 之间 他自己 和 安吉拉 ,

[hɛə] ['fræŋks] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

Herr Frank's counenance changed .
先生 弗兰克的 面容 已更改 .

但当理查德透露了他和安吉拉之间发生的事情后，弗兰克先生的脸色变了。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] , " [sed] ['rɪtʃəd] ,

" I have told you all , " said Richard ,
" 我 有 讲述 你 全部 , " 说 理查德 ,

“我已经把你们都告诉过了，”理查德说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpənənəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

" with that openness which a son owes to his father .
" 和 那 开放性 哪个 一个 儿子 欠款 到 他的 父亲 .

“带着儿子对父亲应有的坦诚。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ændʒələ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd]

From the disposition and character of Angela , as you have heard
从 这 处置 和 特点 的 安吉拉 , 作为 你 有 听到

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

根据你所听到的关于安吉拉的性情和性格的描述，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ,

you must have learned to respect her ,
你 必须 有 学习 到 尊重 她 ,

你应该学会尊重她了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .

and have been convinced that she and I will be happy .
和 有 到过 确信 那 她 和 我 将要 是 快乐的 .

并且确信我和她会幸福。

['ðerfɔ:r] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][beg][jʊr; jər] [kən'sent] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] .

Therefore , father , I beg your consent and blessing on our union .
所以 , 父亲 , 我 求 你的 同意 和 祝福 在 我们的 联盟 .

因此，父亲，我恳请您同意并祝福我们的结合。

" [hi:; hi][ə'rouz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ni:l] , [wen] [hɛə] ['fræŋk] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .

" He arose and was about to kneel , when Herr Frank stopped him .
" 他 出现 和 曾是 关于 到 下跪 , 什么时候 先生 坦率 停止 他 .

“他站起身来，正要跪下，弗兰克先生却阻止了他。”

" [ˈsləʊli] , [maɪ][sʌn] .
" **Slowly , my son .**
" 缓慢地 , 我的 儿子 .

“慢慢来，我的儿子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
With the exception of what happened to - day , I am pleased with your
和 这 例外 的 什么 发生 到 - 天 , 我 是 高兴 和 你的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

除了今天发生的事情之外，我对你的表现很满意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
You have convinced yourself of the injustice of your opinion of women .
你 有 确信 你自己 的 这 不公正 的 你的 观点 的 女性 .

你已经确信你对女性的看法是不公正的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] .
You have found a noble woman .
你 有 成立 一个 高贵 女士 .

你找到了一位高贵的女子。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈændʒələ][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ˈkriːtʃər] ,
I am willing to believe that Angela is a magnificent and faultless creature ,
我 是 愿意的 到 相信 那 安吉拉 是 一个 壮丽 和 完美无瑕 生物 ,

我愿意相信安吉拉是一个完美无瑕的美丽女子。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌltrə'maːnteɪn] [ˈfɑːðər] .
although she have an ultramontane father .
虽然 她 有 一个 超山地 父亲 .

虽然她有一个极端保守的父亲。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jər; jər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] - [ˈdɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'siːv] .
But my consent to your union with Siegwart's daughter you will never receive .
但 我的 同意 到 你的 联盟 和 - 女儿 你 将要 绝不 收到 .

但我永远不会同意你与西格沃茨的女儿结婚。

[naʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'dʌʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,
Now , Richard , you can without trouble find a woman that will suit you ,
现在 , 理查德 , 你 能 没有 麻烦 寻找 一个 女士 那 将要 套装 你 ,

理查德，现在你很容易就能找到一个适合你的女人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
and who is as beautiful and as noble - minded as the Angel of
和 WHO 是 作为 美丽的 和 作为 高贵 - 有思想 作为 这 天使 的
-
" **Salingen .** "
- " .

谁能像萨林根天使那样美丽高尚呢？

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][jər; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ˈfɑːðər] ? "
" **May I ask the reason of your refusal , father ?** "
" 可能 我 问 这 原因 的 你的 拒绝 , 父亲 ? "

“父亲，请问您拒绝的理由是什么？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
" **There are many reasons .**
" 那里 是 许多 原因 .

原因有很多。

[fɜːrst] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ʌltrə'mɑːnteɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːgwɔrt] ['fæməli] .
First , I do not like the ultramontane spirit of the Siegwart family .
第一的 , 我 做 不是 喜欢 这 超山地 精神 的 这 西格沃茨 家庭 .

首先, 我不喜欢西格沃特家族那种极端保守的精神。

[ˈændʒələ][aɪ 'tiː][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
Angela it educated in this spirit .
安吉拉 它 受过教育 在 这 精神 .

安吉拉接受的教育也秉持着这种精神。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] ['næroʊ] [vjuːz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)]
You would be bound to a wife whose narrow views would be an intolerable
你 会 是 边界 到 一个 妻子 谁 狭窄的 浏览 会 是 一个 无法容忍
[ˈbɜːrd(ə)n] . "
burden . "
负担 . "

你将被迫娶一个思想狭隘的妻子, 那将成为你难以承受的负担。

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈfɑːðər] !
" **Pardon , father !**
" 赦免 , 父亲 !

“对不起, 父亲! ”

[ðə; ði][iks'trækt्स][frʌm; frəm][maɪ]['daɪəri] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ʌltrə'mɑːnteɪn]
The extracts from my diary informed you that I have examined this ultramontane
这 提取物 从 我的 日记 知情的 你 那 我 有 检查 这 超山地
['spɪrɪt] ['veri] ['kerfəli] ,
spirit very carefully ,
精神 非常 小心 ,

我的日记摘录告诉你, 我已经非常仔细地研究过这种超高山精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that I was forced at last to correct my opinions of the ultramontanes
和 那 我 曾是 强制 在 最后的 到 正确的 我的 意见 的 这 超山地人
- - [tuː; tə][rɪ'dʒekt][æn; ən][ʌn'dʒʌst][ˈpredʒədɪs] . "
- - **to reject an unjust prejudice . "**
- - 到 拒绝 一个 不公正 偏见 . "

最终, 我不得不纠正我对极端保守派的看法——摒弃这种不公正的偏见。

" [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [br'gaɪld] [juː; jʊ][ɪntuː] [ʌltrə'mɑːnteɪn] ['sentɪmənts] ;
" **The stained glass of passion has beguiled you into ultramontane sentiments ;**
" 这 染色 玻璃 的 热情 有 被迷惑 你 进入 超山地 情感 ;

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

“激情的彩色玻璃已经诱使你陷入极端的宗教情怀; 而且,

[rɪ'membər] [ðæt] [siːgwɔrt] [ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][em 'iː] .
remember that Siegwart is personally objectionable to me .
记住 那 西格沃茨 是 亲自 令人反感的 到 我 .

请记住, 我个人非常反感西格沃特这个角色。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [θruː] [ˈændʒələz] [ˈfɑːðər] .
" **And he spoke of the failure of the factory through Angela's father .**
" 和 他 辐 的 这 失败 的 这 工厂 通过 安吉拉的 父亲 .

“他通过安吉拉的父亲谈到了工厂的倒闭。”

" [hɛə] [siːgwɔrt] [hæz; həz][tuːld][em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Herr Siegwart has told me of that enterprise , and , at the same time ,**
" 先生 西格沃茨 有 讲述 我 的 那 企业 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

“西格瓦特先生已经向我讲述了那项事业, 同时,

[geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
gave me the reasons that induced him to prevent its realization .
给予 我 这 原因 那 诱导 他 到 防止 它是 实现 .

他向我解释了促使他阻止此事发生的原因。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [ðə; ði] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fæktrɪz; 'fæktərɪz] .
He showed the demoralizing effects of factories .
他 显示 这 令人沮丧的 效果 的 工厂 .

他展现了工厂对员工士气造成的打击。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbər'hʊd] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɑ:rmɪŋ] ;
He showed that the inhabitants of that neighborhood support themselves by farming ;
他 显示 那 这 居民 的 那 邻里 支持 他们自己 经过 农业 ;

他指出，该地区的居民以务农为生；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['leɪbər]
that the religious sentiment of the country people is endangered by Sunday labor
那 这 宗教 情绪 的 这 国家 人们 是 濒危 经过 星期日 劳动

[ænd; ənd] [ʌðər] ['i:v(ə)] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] . "
and other evil influences that accompany manufacturing . "
和 其他 邪恶的 影响 那 陪伴 制造业 . "

“农村人民的宗教情感正受到星期日劳动以及伴随制造业而来的其他不良影响的威胁。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ? " [kraɪd]
" **And you approved of this narrow - mindedness of the ultramontane ?** " **cried**
" 和 你 得到正式认可的 的 这 狭窄的 - 心智 的 这 超山地 ? " 哭
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“你竟然赞同这种极端保守派的狭隘思想？”弗兰克喊道。

" - [kən'dʌkt] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] .
" **Siegwart's conduct is free from narrow - mindedness** .
" - 执行 是 自由的 从 狭窄的 - 心智 .

“西格沃特的行为不带任何狭隘的偏见。”

[ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪr]
You yourself have often said that faith and religion had much to fear
你 你自己 有 经常 说 那 信仰 和 宗教 有 很多 到 害怕
[frʌm; frəm] ['mɑ:dərn] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] .
from modern manufactories .
从 现代的 工厂 .

您本人也曾多次说过，信仰和宗教应该对现代工业感到担忧。

[ɪf] [si:gwɔ:rt] [hæz; həz] [meɪd] [ɡreɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
If Siegwart has made great sacrifices ,
如果 西格沃茨 有 制成 伟大的 牺牲 ,

如果齐格沃特做出了巨大的牺牲，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪntə'fɪəd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntrəst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
if he has interfered against his own interest in favor of faith and morality ,
如果 他 有 干扰 反对 他的 自己的 兴趣 在 偏爱 的 信仰 和 道德 ,

如果他为了信仰和道德而损害了自己的利益，

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
he deserves great respect for it . "
他 值得 伟大的 尊重 为了 它 . "

他理应为此受到高度尊重。

" [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɡɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] ?
" **Has it gone so far ?**
" 有 它 已消失 所以 远的 ?

“已经发展到这种程度了吗？ ”

[du:][ju:; jʊ][ˈoʊpənli] [teɪk] [pɑ:rt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˌʌltrəˈmɑ:nteɪn] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "
 Do you openly take part with the ultramontane against your father ? "
 做 你 公然 拿 部分 和 这 超山地 反对 你的 父亲 ？ "

你是否公开参与极端保守派反对你父亲的活动？

" [aɪ] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt] ; [aɪ] [ɪkˈspres] [ˈfræŋkli] [maɪ] [vju:z] , " [ˈænsər] [ˈritʃəd] [ˈtræŋkwɪli] .
 " I take no part ; I express frankly my views , " answered Richard tranquilly .
 " 我 拿 不 部分 ； 我 表达 坦率地说 我的 浏览 , " 回答 理查德 平静地 .
 "我不参与其中；我只是坦率地表达我的观点，"理查德平静地回答道。

" [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
 " The views of father and son are very different ,
 " 这 浏览 的 父亲 和 儿子 是 非常 不同的 ,
 父子俩的观点截然不同。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈɪntərkɔ:rs] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
 and we may thank your intercourse with the ultramontanes for it . "
 和 我们 可能 感谢 你的 交往 和 这 超山人 为了 它 . "
 而我们或许应该感谢你与那些极端山地居民的交往。

" [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [ˈfɑ:ðər] , [wið; wiθ] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
 " Your acquaintance , father , with that excellent family is very desirable .
 " 你的 熟人 , 父亲 , 和 那 出色的 家庭 是 非常 理想 .
 "父亲，您与那个优秀的家庭相识，这真是太好了。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðəm; ðəm] . "
 You would soon be convinced that you ought to respect them . "
 你 会 很快 是 确信 那 你 应该 到 尊重 他们 . "
 你很快就会明白，你应该尊重他们。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
 " I do not desire their acquaintance .
 " 我 做 不是 欲望 他们的 熟人 .
 "我不希望与他们相识。"

[aɪˈti:][ɪz] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ɡoo][tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [step] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] . "
 It is near midnight ; go to rest , and forget the hasty step of to - day . "
 它 是 靠近 午夜 ; 去 到 休息 , 和 忘记 这 仓促 步 的 到 - 天 . "
 已近午夜，去休息吧，忘掉今天匆忙的步伐。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [wið; wiθ] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈflek](ə)n] , "
 " I will never regret what has taken place with forethought and reflection , "
 " 我 将要 绝不 后悔 什么 有 已采取 地方 和 深思熟虑 和 反射 , "
 [ˈænsər] [ˈritʃəd] [ˈfɜ:rmlɪ] .
 answered Richard firmly .
 回答 理查德 牢牢 .
 "我永远不会后悔经过深思熟虑后所做出的决定，"理查德坚定地回答道。

" [aɪ] [əˈɡen] [æsk][jʊr; jər] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] . "
 " I again ask your consent to the happiness of your son . "
 " 我 再次 问 你的 同意 到 这 幸福 的 你的 儿子 . "
 "我再次请求您同意您儿子的幸福。"

" [noʊ] , [noʊ] !
 " No , no !
 " 不 , 不 !
 不，不！

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] - - [ˈnevər] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ˈheɪstɪli] .
 Once for all - - never ! " cried Frank hastily .
 一次 为了 全部 - - 绝不 ! " 哭 坦率 草草 .
 "一劳永逸——绝不！"弗兰克急忙喊道。

[ðə; ði] [sʌn] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
The son became excited .
这 儿子 成为 兴奋的 .

儿子兴奋起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] ,
He was about to fly into a passion ,
他 曾是 关于 到 飞 进入 一个 热情 ,

他即将陷入激情之中，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [blaɪnd] [ə'θɔːrəti]
and to show his father that he was not going to follow blind authority
和 到 展示 他的 父亲 那 他 曾是 不是 去 到 跟随 瞎的 权威
[laɪk][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [tʃaɪld] ,
like an inexperienced child ,
喜欢 一个 缺乏经验 孩子 ,

为了向父亲表明他不会像个没经验的孩子那样盲目服从权威，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ændʒələ] [sed] , " [spiːk] [tuː; tə][jɔː; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [lʌv] ;
when he thought of what Angela said , " Speak to your father in love ;
什么时候 他 想法 的 什么 安吉拉 说 , " 说话 到 你的 父亲 在 爱 ;

当他想起安吉拉说的话时，“用爱心和你的父亲说话；

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋɡər] [səb'saɪdɪd] .
" and his rising anger subsided .
" 和 他的 上升 愤怒 平静下来 .

他逐渐平息了怒火。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['hezə'teɪtɪŋli] ,
" You know , father , " he said hesitatingly ,
" 你 知道 , 父亲 , " 他 说 犹豫地 ,

“你知道吗，父亲，”他犹豫地说。

" [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] [pə'mɪts] [em 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː; jər] [wɪl] .
" that my age permits me to choose a wife without reference to your will .
" 那 我的 年龄 许可证 我 到 选择 一个 妻子 没有 参考 到 你的 将要 .

“我的年龄允许我自主选择妻子，而无需考虑你的意愿。”

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sent] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [wɪ'ðəʊt] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [maɪt] [duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
As the consent is withheld without valid reasons , I might do without it .
作为 这 同意 是 隐瞒 没有 有效的 原因 , 我 可能 做 没有 它 .

由于对方没有正当理由拒绝同意，我可能不会同意。

[bʌt; bət] ['ændʒələ][hæz; həz] ['ɜːrdʒəntli] [ri'kwɛstɪd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][ækt] [ə'ɡɛnst] [jɔː; jər] [wɪl] ,
But Angela has urgently requested me not to act against your will ,
但 安吉拉 有 紧急 请求 我 不是 到 行为 反对 你的 将要 ,

但安吉拉紧急请求我不要违背你的意愿行事。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['praːmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . "
and I have promised to comply with her wishes . "
和 我 有 承诺 到 遵守 和 她 愿望 . "

我已承诺会遵从她的意愿。

" ['ændʒələ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" Angela appears to have more sense than you .
" 安吉拉 出现 到 有 更多的 感觉 比 你 .

“安吉拉似乎比你更有常识。”

[soʊ][jiː; jɪ] [ri'kwɛstɪd] [ðɪs] ['praːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
So she requested this promise from you ?
所以 她 请求 这 承诺 从 你 ?

所以她要求你做出这个承诺？

[aɪ] [ɪˈsti:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
I esteem the young lady for this sentiment , although she be a child of
我 尊重 这 年轻的 女士 为了 这 情绪 , 虽然 她 是 一个 孩子 的
[si:gwɔrt] ,
Siegwart ,
西格沃茨 ,

虽然她是西格沃茨的学生，但我赞赏这位年轻女士的这份情谊。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv][maɪ] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
who shall never have my son for a son - in - law .
WHO 将 绝不 有 我的 儿子 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 :

他永远不可能成为我儿子的女婿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈrouz] .
" **The young man arose .**
" 这 年轻的 男人 出现 :

年轻人站了起来。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈkler] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkɑ:mlɪ] , " [ðæt] [tuː; tə][ˈændʒələ] ,
" **It only remains for me to declare , " said he calmly , " that to Angela ,**
" 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 宣布 , " 说 他 平静地 , " 那 到 安吉拉 ,
“我只需声明,”他平静地说,“对于安吉拉,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:r; hər][əˈloʊŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [bɪˈlɔ:ŋ] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .
and to her alone , shall I ever belong in love and fidelity .
和 到 她 独自的 , 将 我 曾经 属于 在 爱 和 忠诚 :

我只会永远属于她，忠贞不渝。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn][jʊr; jər][rɪˈfju:z(ə)l] , [aɪ] [hɪr] [tel] [juː; jʊ] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
If you persevere in your refusal , I here tell you , on my honor ,
如果 你 坚持不懈 在 你的 拒绝 , 我 这里 告诉 你 , 在 我的 荣誉 ,
如果你执意拒绝，我在此以我的荣誉起誓，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [tʃu:z] [əˈhʌðər] [waɪf] .
I shall never choose another wife .
我 将 绝不 选择 其他 妻子 :

我绝不会再娶别的妻子。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He made a bow and left the room .**
" 他 制成 一个 弓 和 左边 这 房间 :

他鞠了一躬，离开了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][heə] [fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
It was long past midnight , and Herr Frank was still sitting on the sofa ,
它 曾是 长的 过去的 午夜 , 和 先生 坦率 曾是 仍然 坐着 在 这 沙发 ,
当时已过午夜，弗兰克先生仍然坐在沙发上。

[ˈdrʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
drumming on his knees and shaking his head .
打鼓 在 他的 膝盖 和 摇晃 他的 头 :

他一边敲着膝盖一边摇头。

" [æn; ən] [əˈkɜ:rsɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **An accursed piece of business ! " said he .**
" 一个 被诅咒的 片 的 商业 ! " 说 他 :

“真是件倒霉事！”他说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **I know he will not break his word of honor under any circumstances .**
" 我 知道 他 将要 不是 休息 他的 单词 的 荣誉 在下面 任何 情况 :

我知道他无论如何都不会违背自己的荣誉承诺。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [hed] .
I know his stubborn head .
我 知道 他的 固执的 头 .

我知道他有多固执。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:gwɔrt] , [ðɪs] ['klerɪkl] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ['feləʊ] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)] ; ['ment(ə)]
But this Siegwart , this clerical ultramontane fellow - - it is incompatible ; mental
但 这 西格沃茨 , 这 文员 超山地 同伴 - - 它 是 不相容 ; 精神的
[ˈprɑ:gres] [ænd; ænd] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒ] ['dɑ:rknəs] ,
progress and middle - age darkness ,
进步 和 中间 - 年龄 黑暗 ,

但是这个西格瓦特，这个极端保守的教士——这完全不相容；精神上的进步与中年人的阴郁格格不入。

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ænd][stɑ:rk] [kən'feʃənl,ɪzəm] - - [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
spiritual enlightenment and stark confessionalism - - it won't do .
精神 启示 和 斯塔克 忏悔主义 - - 它 惯于 做 .

精神启迪和彻底的忏悔——这行不通。

['ændʒələ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Angela certainly is not her father .
安吉拉 当然 是 不是 她 父亲 .

安吉拉当然不是她的父亲。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] ['kri:tʃər] ; [dʌz] [nɑ:t] [wer] ['krɪnəlɪn] , ['dresɪz] [ɪn] [blu:] [laɪk][ə; eɪ]
She is an innocent country creature ; does not wear crinoline , dresses in blue like a
她 是 一个 清白的 国家 生物 ; 做 不是 穿 裙撑 , 连衣裙 在 蓝色的 喜欢 一个
['blu:bel] ,
bluebell ,
蓝铃花 ,

她是个天真无邪的乡下姑娘；不穿衬裙，穿着像风铃草一样的蓝色衣服。

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['stʌmək] , [ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [twɑ:'let] ['nɑ:nsens] .
has not a dainty stomach , and has no toilette nonsense .
有 不是 一个 纤巧 胃 , 和 有 不 厕所 废话 .

它肠胃不好，也不讲究个人卫生。

[ðə; ðɪ] [nʌnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pər'vɜ:rtɪd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [meɪ] , [pər'hæps] ,
The nuns , together with perverted views of the world , may , perhaps ,
这 修女 , 一起 和 变态 浏览 的 这 世界 , 可能 , 也许 ,

修女们，连同她们扭曲的世界观，或许.....

[hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['meni] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] ['wʊmən] ;
have taught her many principles that adorn an honorable woman ;
有 教授 她 许多 原则 那 装饰 一个 光荣的 女士 ;

教会了她许多使一位正直女性更加美好的原则；

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - " [ænd; ænd][hɛə] [fræŋk] [θru:] [hɪm'self] [bæk] ['grʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] .
but - - but - - " And Herr Frank threw himself back grumbling on the sofa .
但 - - 但 - - " 和 先生 坦率 扔 他自己 后退 抱怨 在 这 沙发 .

但是——但是——”弗兰克先生咕哝着，向后倒在沙发上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ['rɪtʃəd] [ruʊt] ['ændʒələ][ə; eɪ][wɔ:rm] , [ɪm'pæʃnd] ['letər] .
On the following day Richard wrote Angela a warm , impassioned letter .
在 这 下列的 天 理查德 写道 安吉拉 一个 温暖的 , 热情洋溢 信 .

第二天，理查德给安吉拉写了一封热情洋溢、充满激情的信。

[ðə; ðɪ] [vəʊ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ʌv] [ænd; ænd] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The vow of eternal love and fidelity was repeated .
这 发誓 的 永恒 爱 和 忠诚 曾是 重复 .

他们再次重申了永恒爱情和忠贞的誓言。

[ɪn][kən'kluːz(ə)n] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
In conclusion , he spoke of his father's refusal ,
在 结论 , 他 辐 的 他的 父亲的 拒绝 ,
最后, 他谈到了他父亲的拒绝。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wəd] [jet] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
but assured her that his consent would yet be given .
但 保证 她 那 他的 同意 会 然而 是 给定 .
但他向她保证, 他最终会同意的。

[ˈmeni] [wiːks] [pæst] .
Many weeks passed .
许多 周 通过了 .
几周过去了。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['regjələli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] .
The letters of the lovers came and went regularly and without interruption .
这 信件 的 这 恋人 来了 和 去 经常 和 没有 中断 .
这对恋人的信件往来定期且从未间断。

[ʃiː; ji] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər]
She wrote that her parents had not hesitated a moment to give their
她 写道 那 她 父母 有 不是 犹豫了一下 一个 片刻 到 给 他们的
[kən'sent] .
consent .
同意 .
她写道, 她的父母毫不犹豫地表示同意。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['letərz] ['rɪtʃəd] [əd'maɪəd][hɜːr; həɹ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [dʌv] - [laɪk] ['ɪnəsns]
In her letters Richard admired her tender feeling , her dove - like innocence
在 她 信件 理查德 钦佩 她 投标 感觉 , 她 鸽子 - 喜欢 无辜
[ænd; ənd] [pjʊr] [lʌv] .
and pure love .
和 纯的 爱 .
在她的信中, 理查德赞赏她温柔的情感、鸽子般的纯真和纯粹的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
He was firm in his conviction that she would make him happy ,
他 曾是 公司 在 他的 定罪 那 她 会 制作 他 快乐的 ,
他坚信她会让他幸福。

[wəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈloʊdstɑːr] [θruː] [laɪf] .
would be his loadstar through life .
会 是 他的 载星 通过 生活 .
这将是他一生的重心。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; həɹ] ['letərz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈriːdɪŋz] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
He read her letters hundreds of times , and these readings were his only
他 读 她 信件 数百 的 时代 , 和 这些 阅读 是 他的 仅有的
[riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
recreation .
娱乐 .
他把她的信读了数百遍, 而阅读信件是他唯一的消遣。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɑːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He spoke not another word about the matter to his father .
他 辐 不是 其他 单词 关于 这 事情 到 他的 父亲 .
他再也没有跟父亲提起过这件事。

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'saɪəti] .
He kept away from all society .
他 保留 离开 从 全部 社会 .
他与世隔绝。

[hi:; hi] [dr'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn]
He devoted himself to his calling , and endeavored to purify his heart in
他 奉献 他自己 到 他的 呼叫 , 和 努力 到 净化 他的 心 在
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
the spirit of religion ,
这 精神 的 宗教 ,
他全身心投入到自己的事业中, 并努力以宗教精神净化自己的心灵。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'prʊʊt] ['nɪrər] [tu:; tə][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ]['ændʒələ] .
that he might approach nearer to an equality with Angela .
那 他 可能 方法 更近 到 一个 平等 和 安吉拉 .
这样他或许就能更接近与安吉拉平等的地位。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,
The father observed him carefully ,
这 父亲 观察到 他 小心 ,
父亲仔细地观察着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
and was daily more and more convinced that a spiritual change was
和 曾是 日常的 更多的 和 更多的 确信 那 一个 精神 改变 曾是
['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
coming over his son .
未来 超过 他的 儿子 .
他一天比一天更加确信, 他的儿子将会发生精神上的转变。

['mə:mə] [hi:; hi] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] - ['gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veksədli][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Murmuringly he endured the church - going , and vexedly he shook his head
低声说道 他 忍受 这 教会 - 去 , 和 恼怒地 他 摇晃 他的 头
[æt; ət] [rɪtʃɜ:dz] [kəm'pʊʊzər] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] ,
at Richard's composure and perseverance ,
在 理查德的 镇定 和 毅力 ,
他一边嘟囔着忍受着去教堂的煎熬, 一边恼怒地摇头, 对理查德的镇定和毅力感到不满。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [taɪm] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
which he knew time would not change .
哪个 他 知道 时间 会 不是 改变 .
他知道时间不会改变这一点。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kwaiətli][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'dɔrd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'kwaiɪtɪd] [heə] [fræŋk] [br'keɪm] .
The more quietly the son endured , the more disquieted Herr Frank became .
这 更多的 悄悄 这 儿子 忍受 , 这 更多的 不安 先生 坦率 成为 .
儿子越是默默忍受, 弗兰克先生就越是不安。

" ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər]['predʒudɪsɪz][tu:; tə][jʊr; jər] ['sʌnz] ['hæpɪnəs] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['seɪɪŋ] ;
" **Sacrifice your prejudices to your son's happiness , " he heard the doctor saying ;**
" 牺牲 你的 偏见 到 你的 儿子的 幸福 , " 他 听到 这 医生 说 ;
“为了你儿子的幸福, 牺牲你的偏见吧,”他听到医生这样说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
and he felt ashamed when he thought of this advice .
和 他 毛毡 羞愧 什么时候 他 想法 的 这 建议 .
想到这个建议, 他感到羞愧。

" [wʌt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ]
" **What cannot be cured must be endured , " he was accustomed to say**
" 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , " 他 曾是 习惯 到 说
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
for some days ,
为了 一些 天 ,
“无法治愈的只能忍受,”他连续几天都这样说。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi; hi][went][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ru:m] .

as often as he went into his room .
作为 经常 作为 他 去 进入 他的 房间 .

他每次进房间的次数都一样。

" [ðə; ði] [kwɪr] ['feləʊ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ðɪs] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] ; [deɪz]
" The queer fellow makes it uncomfortable for me ; this cannot continue ; days
" 这 酷儿 同伴 制作 它 不舒服 为了 我 ; 这 不能 继续 ; 天

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [pæs] [ə'weɪ] .

and years pass away .
和 年 经过 离开 .

“这个同性恋让我感到不舒服；这种情况不能再继续下去了；日子一天天过去，岁月流逝。”

[aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][fræŋk] [mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] [aʊt] .

I am growing old , and the house of Frank must not die out .
我 是 生长 老的 , 和 这 房子 的 坦率 必须 不是 死 出去 .

我年纪大了，弗兰克的家族绝不能就此消亡。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [geɪv] ['rɪtʃəd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] .

" One morning he gave Richard charge of the establishment .
" 一 早晨 他 给予 理查德 收费 的 这 建立 .

一天早上，他把店面的管理权交给了理查德。

" [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [sed] [hi; hi] .

" I have important business , " said he .
" 我 有 重要的 商业 , " 说 他 .

“我有要事在身，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [bi; bi] [bæk] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .

" I will be back to - morrow .
" 我 将要 是 后退 到 - 明天 .

我明天会回来。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] .

" The father smiled significantly as he said this .
" 这 父亲 微笑 显著地 作为 他 说 这 .

父亲说这话时意味深长地笑了。

['rɪtʃəd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [hɛə] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Richard heard from the coachman that Herr Frank took a ticket for the station
理查德 听到 从 这 马车夫 那 先生 坦率 采取 一个 票 为了 这 车站

[nɪr] - .

near Frankenhöhe .
靠近 - .

理查德从马车夫那里听说，弗兰克先生买了一张去弗兰肯高地附近车站的车票。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

He knew the great importance to him of this visit ,
他 知道 这 伟大的 重要性 到 他 的 这 访问 ,

他深知这次访问对他意义重大。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑ:d] [ˈɜ:rnɪstli] [tu; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] ['feɪvərəbli] .

and prayed God earnestly to move his father's heart favorably .
和 祈祷 上帝 切实 到 移动 他的 父亲的 心 有利 .

他恳切地向上帝祈祷，求祂感动他父亲的心，使他能以仁慈的心待他。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnis] [ɪn'kri:st] ['aʊərli] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ɔ:l] [wɜ:rk][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

His uneasiness increased hourly , and rendered all work impossible .
他的 不安 增加 每小时 , 和 渲染 全部 工作 不可能的 .

他的不安情绪每小时都在加剧，以至于无法工作。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɪrd] ['bæŋkrʌptsi] ,
He walked up and down the counting - room like a man who feared bankruptcy ,
他 步行 向上 和 向下 这 计数 - 房间 喜欢 一个 男人 WHO 害怕 破产 ,
他在点钞室里来回踱步，就像一个害怕破产的人一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [wɪt] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər]
and expected every moment the decision on which depended his happiness for
和 预期的 每一个 片刻 这 决定 在 哪个 取决于 他的 幸福 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他时刻都在等待着关乎自己一生幸福的决定。
[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [stʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['rəʊz; 'rəʊz] .
He went into the hall where the desks of the clerks stood in long rows .
他 去 进入 这 大厅 在哪里 这 桌子 的 这 职员 站立 在 长的 行 .
他走进大厅，那里摆放着职员们的办公桌，一排排的长桌整齐排列。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desks] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] ,
He went to the desks , looked at the writing of the clerks ,
他 去 到 这 桌子 , 看起来 在 这 写作 的 这 职员 ,
他走到办公桌前，看了看办事员们的字迹，

[ænd; ənd] [nu:] [nɔ:t] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] , [wer] [hi:; hi] [went] , [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
and knew not what he did , where he went , or where he stood .
和 知道 不是 什么 他 做过 , 在哪里 他 去 , 或者 在哪里 他 站立 .
他不知道自己做了什么，去了哪里，站在哪里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɛə] [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] .
The next day Herr Frank returned .
这 下一个 天 先生 坦率 返回 .
第二天，弗兰克先生回来了。

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Richard was called to the library ,
理查德 曾是 称为 到 这 图书馆 ,
理查德被叫到图书馆去。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['nevər] [mɔ:r] ['hæpi] [ɔ:r] [kən'tentɪd] .
where his father received him with a face never more happy or contented .
在哪里 他的 父亲 已收到 他 和 一个 脸 绝不 更多的 快乐的 或者 满足 .
他的父亲迎接他时，脸上洋溢着从未有过的喜悦和满足。

" [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər][braɪd] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" **I have visited your bride** , " **he began** ,
" 我 有 到访 你的 新娘 , " 他 开始 ,
“我去拜访过你的新娘了，”他开口说道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rsənəli] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kən'vɜ:rtɪd]
" **because I had a curiosity to know personally the one who has converted**
" 因为 我 有 一个 好奇心 到 知道 亲自 这 一 WHO 有 转换
[maɪ][sʌn] [tu:; tə] [saʊnd] [vju:z] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
my son to sound views of womankind .
我的 儿子 到 声音 浏览 的 女性 .

“因为我很好奇，想知道是谁让我的儿子对女性有了正确的看法。”
[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪst] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
I am perfectly satisfied with your taste , and also with myself ;
我 是 完美 使满意 和 你的 品尝 , 和 还 和 我 ;
我对自己的品味非常满意；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [siːgwɔrt] ,
for I have become reconciled with Siegwart ,
为了 我 有 变得 和解 和 西格沃茨 ;
因为我已经与西格沃特和解了。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn] ['hɑːrməni] [æz; əz]
and find that he is as willing to live with his neighbors in harmony as
和 寻找 那 他 是 作为 愿意的 到 居住 和 他的 邻居 在 和谐 作为
[ɪn][ˈdɪskɔːrd] .
in discord .
在 Discord ；

并发现他既愿意与邻居和睦相处，也愿意与邻居发生冲突。
[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈjuːniən] .
You now have my blessing on your union .
你 现在 有 我的 祝福 在 你的 联盟 ；

现在我祝福你们的结合。
[ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ;
The marriage can take place when you please ;
这 婚姻 能 拿 地方 什么时候 你 请 ；
婚礼可以随时举行；

[ˈoʊnli][aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
only it would please me if it came off as soon as possible .
仅有的 它 会 请 我 如果 它 来了 离开 作为 很快 作为 可能的 ；
我只希望它能尽快脱落。

" ['rɪtʃəd] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [ðæt] [terz] [bɜːrst]
" Richard stood speechless with emotion , which so overcame him that tears burst
" 理查德 站立 无言 和 情感 ， 哪个 所以 克服 他 那 眼泪 爆裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 ；
“理查德激动得说不出话来，泪水夺眶而出。”

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
He embraced his father , kissed him tenderly , and murmured his thanks .
他 拥抱 他的 父亲 ， 亲吻 他 温柔地 ， 和 低声说道 他的 谢谢 ；
他拥抱了父亲，温柔地亲吻了他，并低声道谢。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [hɛə] [fræŋk] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
" That will do , Richard , " said Herr Frank , much affected .
" 那 将要 做 ， 理查德 ， " 说 先生 坦率 ， 很多 做作的 ；
“这样就可以了，理查德，”弗兰克先生深受感动地说。

" [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [muːvz] [em 'iː] .
" Your happiness moves me .
" 你的 幸福 移动 我 ；
你的幸福让我感动。

[meɪ] [aɪ 'tiː][læst] [lɔːŋ] .
May it last long .
可能 它 最后的 长的 ；
希望它能长久持续下去。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ;
And I do not doubt it will ;
和 我 做 不是 怀疑 它 将要 ；
我毫不怀疑它会如此；

[fɔːr; fər][ˈændʒələ][ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈwʊmən][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][huːm][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][met] .
for Angela is truly a woman the like of whom I have never met .
为了 安吉拉 是 真的 一个 女士 这 喜欢 的 谁 我 有 绝不 遇见 .
因为安吉拉真是我从未见过的那种女人。

[hɜːr; hər][ˈkærəktər][ɪz][æz; əz][klɪr][ænd; ənd][trænsˈpærənt][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz]
Her character is as clear and transparent as crystal ; and her eyes
她 特点 是 作为 清除 和 透明的 作为 水晶 ; 和 她 眼睛
[pəˈzes][sʌtʃ][ˈpaʊər] ,
possess such power ,
具有 这样的 力量 ,
她的品格清澈透明如水晶；她的眼神充满力量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][sʌtʃ][ˈlʌvlinəs] ,
and her smile such loveliness ,
和 她 微笑 这样的 可爱 ,
她的笑容真美。

[ðæt][aɪ][fɪr][fɔːr; fər][maɪ][ˈfriːdəm][wen][ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌns][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
that I fear for my freedom when she is once in the house .
那 我 害怕 为了 我的 自由 什么时候 她 是 一次 在 这 房子 .
我害怕她一旦进屋，我的自由就会受到威胁。

"[krɪsp][kʊld][ˈweðər] .
" **Crisp , cold weather .**
" 脆 , 寒冷的 天气 .
清爽寒冷的天气。

[ðə; ði][dɪˈsembər][ˈwaɪndz][swiːp][ˈɡʌstɪli][θruː][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
The December winds sweep gustily through the streets of the city ,
这 十二月 风 扫 阵风 通过 这 街道 的 这 城市 ,
十二月的寒风呼啸着穿过城市的街道，

[ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][wel]-[klæd][ˈwɑːndərər][bɪˈfɔːr][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈspɔːrtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈweðər]-
driving the well - clad wanderer before them and sporting with the weather -
驾驶 这 出色地 - 覆膜 流浪者 前 他们 和 体育 和 这 天气 -
[venz] .
vanes .
叶片 .
驱赶着衣着光鲜的流浪者走在前面，和风向标嬉戏。

[ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ][ˈstɑːps][bɪˈfɔːr][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər]-
A carriage stops before the door of the Director Schlagbein .
一个 运输 停止 前 这 门 的 这 导演 -
一辆马车停在了施拉格拜因主任的门前。

[prəˈfesər][lʌts][steps][aʊt][ænd; ənd][diˈreɪkts][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][əˈweɪt][hɪm; ɪm] .
Professor Lutz steps out and directs the driver to await him .
教授 卢茨 步骤 出去 和 导演 这 司机 到 等待 他 .
卢茨教授下车，示意司机等候他。

[ɛˈmiːl]- , [ˈrɪtʃ-dz][ʌnˈhæpi][ˈmærid][frend] ,
Emil Schlagbein , Richard's unhappy married friend ,
埃米尔 - , 理查德的 不开心 已婚 朋友 ,
埃米尔·施拉格贝恩，理查德婚姻不幸的朋友

[hæd; həd][muːvd][hɪz; ɪz][ˈiːzi]-[tʃer][nɪr][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][liːnd][hɪz; ɪz][hed][əˈɡenst][ɪts]
had moved his easy - chair near the stove and leaned his head against its
有 已搬 他的 简单的 - 椅子 靠近 这 火炉 和 倾斜 他的 头 反对 它是
[bæk] .
back .
后退 .
他把扶手椅搬到炉子旁边，把头靠在椅背上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [dɪ'spɜr] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪntuː;][aɪ 'tiː] .
He looked as though despair had seized him and thrown him into it .
他 看起来 作为 尽管 绝望 有 查获 他 和 抛掷 他 进入 它 .

他看起来好像被绝望攫住了，深陷其中。

[ˈheɪsti] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʌts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Hasty steps were heard in the ante - room , and Lutz stood before him .
仓促 步骤 是 听到 在 这 赌注 - 房间 , 和 卢茨 站立 前 他 .

前厅里传来急促的脚步声，卢茨站在他面前。

" [stɪl] [ɪn][jɜr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] , [ɛ'miːl] ? [ʌp] !
" **Still in your working - clothes , Emil ? Up !**
" 仍然 在 你的 在职的 - 衣服 , 埃米尔 ? 向上 !

“埃米尔，你还穿着工作服吗？起来！”

[ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] - [ə'weɪts] [juː 'es] . "
the tea - table of the Angel of Salingen awaits us . "
这 茶 - 桌子 的 这 天使 的 - 等待 我们 : "

萨林根天使的茶桌正等着我们。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ; [maɪ] [hed] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] ; [griːf] [weɪsts] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] . "
" **Pardon me ; my head is confused , my heart is sad ; grief wastes my life away . "**
" 赦免 我 ; 我的 头 是 使困惑 , 我的 心 是 伤心 ; 悲伤 废物 我的 生活 离开 : "

“请原谅；我头脑混乱，心情悲伤；悲痛欲绝，虚度光阴。”

" [wɔːr] - - [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] ; [ˈnevər] [piːs] ! " [sed] [lʌts] .
" **War - - always war ; never peace ! " said Lutz .**
" 战争 - - 总是 战争 ; 绝不 和平 ! " 说 卢茨 .

“战争——永远是战争，永远没有和平！”卢茨说道。

" [aɪ] [fɪr] , [ɛ'miːl] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [waɪf] .
" **I fear , Emil , that all the fault is not with your wife .**
" 我 害怕 , 埃米尔 , 那 全部 这 过错 是 不是 和 你的 妻子 .

“埃米尔，我担心，所有的错都不在你妻子身上。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsensətɪv] , [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
You are too sensitive , too particular about principles .
你 是 也 敏感的 , 也 特别的 关于 原则 .

你太敏感了，太注重原则了。

[mæn][mʌst; məst] [ˈtɑːləreɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈnɪɡərdli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] .
Man must tolerate , and not be niggardly in compliance .
男人 必须 容忍 , 和 不是 是 吝啬的 在 遵守 .

人必须容忍，不能吝啬服从。

[teɪk] [oʊld] [fræŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .
Take old Frank as a model .
拿 老的 坦率 作为 一个 模型 .

以老弗兰克为例。

[wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] [ˈentərd] [ˌʌltrə'mɒntənɪzm] [ɪntuː;][hɪz; ɪz] [haʊs] .
With Angela entered ultramontanizm into his house .
和 安吉拉 进入 极端教派 进入 他的 房子 .

安吉拉将极端教权主义带进了他的房子。

[fræŋk] [laɪvz; livz][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] - - [ɪːv(ə)n][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
Frank lives in peace with this spirit - - even on friendly terms .
坦率 生活 在 和平 和 这 精神 - - 甚至 在 友好的 条款 .

弗兰克与这种精神和平共处——甚至保持着友好的关系。

[ˈændʒələ] [riːdz] [hɪm; ɪm][ˈpaɪəs] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Angela reads him pious stories from the legends of the saints .
安吉拉 阅读 他 虔诚的 故事 从 这 传说 的 这 圣徒 .

安吉拉给他朗读圣徒传说中的虔诚故事。

[hi:; hi] [goʊz] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [hi:; hi] [ˈlisnz] [wið; wiθ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
He goes with her to church , where he listens with attention to the
他 去 和 她 到 教会 , 在哪里 他 听着 和 注意力 到 这
[wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
word of God .
单词 的 上帝 .

他陪她去教堂，在那里他认真聆听上帝的教诲。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [mæs] [æz; əz] [dɪˈvəʊtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæpju:tʃɪn] ; [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] ,
He hears mass as devoutly as a Capuchin ; not to say any thing of Richard ,
他 听到 大量的 作为 虔诚地 作为 一个 卷尾猴 ; 不是 到 说 任何 事物 的 理查德 ,
[wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
他虔诚地参加弥撒，就像一位嘉布遣会修士；更不用说理查德了。

[hu:] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs] [wið; wiθ] [ˈændʒələ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] .
who runs a race with Angela for the prize of piety .
WHO 跑步 一个 种族 和 安吉拉 为了 这 奖 的 虔诚 .

谁与安吉拉赛跑，争夺虔诚的奖赏。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈsækrɪfais] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
Could you not also make some sacrifice to the whims of your wife ? "
可以 你 不是 还 制作 一些 牺牲 到 这 心血来潮 的 你的 妻子 ? "
[wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
你难道就不能为了迎合妻子的心愿做出一些牺牲吗？

" [ˈændʒələ] [ænd; ənd] [ˈaɪdə] - - [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈbɪtərli] .
" **Angela and Ida - - day and night ! "** **said the director bitterly .**
" 安吉拉 和 艾达 - - 天 和 夜晚 ! " 说 这 导演 苦涩地 .
[sed] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈbɪtərli] .
“安吉拉和艾达——日日夜夜！”导演苦涩地说。

" [ðə; ði] [tu:] [fræŋks] [meɪk] [noʊ] [ˈsækrɪfais] [tu:; tə] [ˈfi:meɪl] [wɪmz] .
" **The two Franks make no sacrifice to female whims .**
" 这 二 弗兰克斯 制作 不 牺牲 到 女性 心血来潮 .
[wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
“这两个弗兰克不会为了迎合女性的任性而做出牺牲。”

[ðeɪ] [əˈpri:ʃiət] [hɜ:r; hər] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [vju:z] , [ðeɪ] [ədˈmaɪər] [hɜ:r; hər] [ˈpjʊrəti] , [hɜ:r; hər] [ʌnˈspi:kəb(ə)]
They appreciate her exalted views , they admire her purity , her unspeakable
他们 欣赏 她 崇高 浏览 , 他们 钦佩 她 纯度 , 她 无法形容
[ˈma:dəsti] , [hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
modesty , her shining virtues .
谦逊 , 她 灼灼 美德 .
[vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
他们欣赏她高尚的见解，钦佩她的纯洁、她无比的谦逊和她闪耀的美德。

[ðə; ði] [tu:] [fræŋks] [ˈæktɪd] [ˈri:z(ə)nəbli] [wen] [ðeɪ] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [prəˈdu:st] [sʌtʃ]
The two Franks acted reasonably when they adopted the principles that produced such
这 二 弗兰克斯 行动 合理 什么时候 他们 已采用 这 原则 那 生产 这样的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .
[wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
两位弗兰克在遵循造就这样一位女性的原则时，他们的行为是合理的。

[ˈændʒələ] [ˈnevər] [spi:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [bæd] [ˈtempər] .
Angela never speaks to her husband in defiance and bad temper .
安吉拉 绝不 说话 到 她 丈夫 在 蔑视 和 坏的 脾气 .
[bæd] [ˈtempər] [wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
安吉拉从不顶撞丈夫，也从不发脾气。

[ɪf] [klaʊdz] [ˈgæðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætrɪˈmoʊniəl] [ˈhev(ə)n] , [ʃi:; ji] [ˈdisɪpeɪts] [ðəm; ðəm] [wið; wiθ] [ðə; ði] [breθ]
If clouds gather in the matrimonial heaven , she dissipates them with the breath
如果 云 收集 在 这 婚姻 天堂 , 她 消散 他们 和 这 气息
[breθ] [wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
of love .
的 爱 .
[wɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
如果婚姻的天空阴云密布，她会用爱的气息驱散它们。

[ɪz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈwɑ:ntɪd] ?
Is the sacrifice of a wish wanted ?
是 这 牺牲 的 一个 希望 通缉 ？

是否愿意牺牲一个愿望？

[ˈændʒələ] [meɪks] [aɪ ˈti:] .
Angela makes it .
安吉拉 制作 它 。

安吉拉做到了。

[ɪz][hɜ:r; həɹ] [pjʊə] [ˈfi:lɪŋ] [əˈfendɪd] [baɪ] [ˈrɪtʃ-dz] [fɔ:lts] ?
Is her pure feeling offended by Richard's faults ?
是 她 纯的 感觉 被冒犯了 经过 理查德的 故障 ？

她纯洁的感情是否因理查德的缺点而受到伤害？

[ʃi; ji] [ˈkɪsɪz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlev(ə)l] .
She kisses them away and raises him to her level .
她 吻 他们 离开 和 提高 他 到 她 等级 。

她吻去他们的目光，并将他举到与自己齐平的高度。

[maɪ][waɪf] - - [ɪz][ʃi; ji][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ?
My wife - - is she not just the opposite in every thing ?
我的 妻子 - - 是 她 不是 只是 这 对面的 在 每一个 事物 ？

我的妻子——她是不是在所有方面都和你截然相反？

[ɪz][ʃi; ji][nɑ:t] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [ˈbɪtəɹ] , [ˈlʌvləs] , [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] ?
Is she not quick - tempered , bitter , loveless , extravagant , and stiff - necked ?
是 她 不是 快的 - 淬火 , 苦的 , 无爱 , 靡 , 和 僵硬的 - 颈部 ？

她难道不是脾气暴躁、心怀怨恨、冷酷无情、挥霍无度、固执己见吗？

[hæz; həz][ʃi; ji][ə; eɪ] [lʊk] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv] [lʌv] - - [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ?
Has she a look - - I will not say of love - - but even of respect for me ?
有 她 一个 看 - - 我 将要 不是 说 的 爱 - - 但 甚至 的 尊重 为了 我 ？

她看我的眼神——我不会说是爱的眼神——但至少是对我表示的尊重吗？

[du:][nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][æktɪs] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twa:ˈlet] , [ðə; ði]
Do not all her thoughts and acts look to the pleasures of the toilette , the
做 不是 全部 她 想法 和 行为 看 到 这 快乐 的 这 厕所 , 这
[ɑ:prə] ,
opera ,
歌剧 ,

难道她所有的思想和行为不都与梳妆打扮、歌剧等娱乐活动有关吗？

[bɔ:lz] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts] ?
balls , and concerts ?
球 , 和 音乐会 ？

舞会和音乐会？

[oʊ][maɪ] [pʊə] [ˈtʃɪldrən] !
O my poor children !
哦 我的 贫穷的 孩子们 ！

我可怜的孩子！

[hu:] [groʊ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dəˈmestɪks] .
who grow up without a mother , in the hands of domestics .
WHO 生长 向上 没有 一个 母亲 , 在 这 双手 的 家政 。

在家庭佣人的照顾下，从小失去母亲。

[haʊ] [ɪz] [ˈeni] [kənˈse(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)l] [hɪr] ?
How is any concession possible here ?
如何 是 任何 让步 可能的 这里 ？

这里怎么可能做出任何让步？

[mʌst; məst][nɑ:t][maɪ] [pə'zi(ə)n] , [maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['mænli] ['dignəti] [gou]
 Must not my position , my self - respect , the last remnant of manly dignity go
 必须 不是 我的 位置 , 我的 自己 - 尊重 , 这 最后的 剩 的 男子气概 尊严 去
 [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ? "
 to the wall ? "
 到 这 墙 ？ "

难道我的地位、我的自尊、我仅存的男子气概，就不应该就此荡然无存吗？

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [lə'mentəb(ə)] , [frend] !
 " **Your case is lamentable , friend !**
 " 你的 案件 是 令人惋惜的 , 朋友 !

朋友，你的遭遇令人惋惜！

[jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ðouz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [du:] [nɑ:t] [ə'gri:] .
 Your principles and those of your wife do not agree .
 你的 原则 和 那些 的 你的 妻子 做 不是 同意 .

你和你妻子的原则不一致。

[kən'seɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈʌtmoust] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [dʒɔɪnd] [wið; wiθ][ˈpru:d(ə)nt] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] ['meni]
 Concession to the utmost point of duty , joined with prudent reform in many
 让步 到 这 极致 观点 的 责任 , 加入 和 谨慎 改革 在 许多
 [θɪŋz] , [meɪ] ,
 things , may ,
 事物 , 可能 ,

在履行职责的前提下，辅以审慎的改革，或许可以.....

[pər'hæps] , [brɪŋ] [bæk] , [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ] .
 perhaps , bring back , harmony and a good understanding between you .
 也许 , 带来 后退 , 和谐 和 一个 好的 理解 之间 你 .

或许，这能带回你们之间的和谐与相互理解。

[ju;; jʊ] [preɪz] ['ændʒələ] : ['fɑ:lʊz] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] .
 You praise Angela : follow her example .
 你 称赞 安吉拉 : 跟随 她 例子 .

你赞扬安吉拉：那就效仿她。

[fi; ji] [ə'bɒməneɪts] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
 She abominates the air of the theatre .
 她 令人憎恶 这 空气 的 这 剧院 .

她厌恶剧院里的氛围。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['levld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'fend] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ,
 The opera - glasses of the young men levelled at her offend her deeply ,
 这 歌剧 - 眼镜 的 这 年轻的 男人 平整 在 她 得罪 她 深 ,
 年轻男子们举起望远镜对着她，这让她感到非常冒犯。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
 and bring to her angelic countenance the blush of shame .
 和 带来 到 她 天使般的 面容 这 脸红 的 耻辱 .

并让她天使般的脸上泛起羞愧的红晕。

[hɜ:r; hər] [faɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['meni] [wɜ:rdz] , ['dʒestʃərz] ,
 Her fine religious feeling is offended at many words , gestures ,
 她 美好的 宗教 感觉 是 被冒犯了 在 许多 字 , 手势 ,

她虔诚的宗教情怀很容易被许多言语和举动冒犯。

[ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] .
 and dances which a pious Christian woman should not hear and see .
 和 舞蹈 哪个 一个 虔诚的 基督教 女士 应该 不是 听到 和 看 .

以及虔诚的基督教妇女不应该听到和看到的舞蹈。

[jet] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈritʃəd] [wɪʃɪz] [aɪˈtiː] .
Yet she goes to the opera because Richard wishes it .
然而 她 去 到 这 歌剧 因为 理查德 愿望 它 .

但她还是去了歌剧院，因为理查德希望她去。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [æt; ət][læst] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði]
Her husband will at last observe this heroism of love , and sacrifice the
她 丈夫 将要 在 最后的 观察 这 英雄主义 的 爱 , 和 牺牲 这
[ɑːprə] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
opera to it .
歌剧 到 它 .

她的丈夫最终会领悟到这种爱情的英雄主义，并为此牺牲歌剧。

[wʌt] [ˈændʒələ] [ˈkænɑːt] [əbˈteɪn] [baɪ] [ˈprerz] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪnz] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] -
What Angela cannot obtain by prayers and representations , she gains by the all -
什么 安吉拉 不能 获得 经过 祈祷 和 表现形式 , 她 收益 经过 这 全部 -
[ˈkɒŋkəreɪŋ] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [lʌv] .
conquering weapons of love .
征服 武器 的 爱 .

安吉拉无法通过祈祷和表象获得的东西，她可以用爱的万能武器来获得。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈɑːbdʒekt] [jiːld] [tuː; tə][jər; jər] [waɪf] .
In like manner and for a like object yield to your wife .
在 喜欢 方式 和 为了 一个 喜欢 目的 屈服 到 你的 妻子 .

同样地，为了同样的目的，也要服从你的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] .
She is , at least , not a firebrand .
她 是 , 在 至少 , 不是 一个 火炬手 .

至少，她不是个激进分子。

[lʌv] [mʌst; məst] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈstʌbərnnəs] .
Love must overcome her stubbornness .
爱 必须 克服 她 固执 .

爱必须战胜她的固执。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" **Schlagbein shook his head sadly .**
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

施拉格贝恩悲伤地摇了摇头。

" [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ˈkænɑːt] [duː] [wʌt] [ɪz] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [ˈduːti] , " [sed] [hiː; hi] .
" **A father cannot do what is inconsistent with paternal duty , " said he .**
" 一个 父亲 不能 做 什么 是 不一致 和 父系 责任 , " 说 他 .

他说：“父亲不能做与父亲职责相悖的事情。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ?
" **Shall I join in the course of my wife ?**
" 将 我 加入 在 这 课程 的 我的 妻子 ?

我是否应该加入我妻子的行列？

[ˈwɪðər] [dʌz] [ðɪs] [kɔːrs] [liːd] ?
Whither does this course lead ?
往哪里去 做 这 课程 带领 ?

这条路线将把我们引向何方？

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈfæməli] [taɪz] , [tuː; tə][faɪˈnæn](ə)l] [ˈbæŋkrʌptsi] - - [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] .
To the destruction of all family ties , to financial bankruptcy - - to dishonor .
到 这 破坏 的 全部 家庭 领带 , 到 金融的 破产 - - 到 羞辱 .

导致家庭关系破裂，导致经济破产——导致耻辱。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [noʊ] [maɪnd] , [noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

For home my wife has no mind , no understanding .
为了 家 我的 妻子 有 不 头脑 , 不 理解 .

对于家庭，我的妻子毫无想法，也毫无理解力。

[maɪ] [mi:nz] [ʃiː; ʃɪ] [θroʊz] ['kerləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv] ['plezər] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]

My means she throws carelessly into the bottomless pit of pleasure - seeking and

我的 方法 她 投掷 粗心大意 进入 这 无底 坑 的 乐趣 - 寻求 和

[lʌv] [ʌv; əv] [dres] .

love of dress .

爱 的 裙子 .

她毫不犹豫地将我的手段投入到无底的享乐主义和对服饰的热爱之中。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

She does not think of the future of her children .

她 做 不是 思考 的 这 未来 的 她 孩子们 .

她根本不考虑孩子们的未来。

[ˈevri] [deɪ] [brɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [dɪˈzaɪɜːz][fɔːr; fər][ˌprɑːdɪˈgæləti] .

Every day brings to her new desires for prodigality .

每一个 天 带来 到 她 新的 欲望 为了 挥霍无度 .

她每天都渴望挥霍无度。

[ɪf] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊlˈfɪld] , [ˈruːɪn][ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

If her wishes are fulfilled , ruin is unavoidable .

如果 她 愿望 是 已完成 , 废墟 是 不可避免的 .

如果她的愿望实现，毁灭将不可避免。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊlˈfɪld] , [ʃiː; ʃɪ][sɪts] [ɪl] - [ˈhjuːməd] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

If they are not fulfilled , she sits ill - humored and obstinate in her room ,

如果 他们 是 不是 已完成 , 她 坐着 患病的 - 幽默 和 顽固 在 她 房间 ,

如果这些要求没有得到满足，她就会闷闷不乐、固执地待在房间里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈmestɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

and leaves the care of the house to her domestics , and the children

和 树叶 这 关心 的 这 房子 到 她 家政 , 和 这 孩子们

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnɜːrsɪz] .

to the nurses .

到 这 护士 .

她将家务交给佣人，将孩子交给保姆照顾。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][veɪn][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

How often have I consented to her vain desire for show ,

如何 经常 有 我 同意 到 她 徒劳 欲望 为了 展示 ,

我究竟多少次满足了她虚荣的作秀欲望？

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪʃɪz] [ðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːst] .

only to see her extravagant wishes thereby increased .

仅有的 到 看 她 靡 愿望 从而 增加 .

结果却发现她那些奢侈的愿望反而愈演愈烈。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .

She is without reason .

她 是 没有 原因 .

她毫无道理。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

" The unfortunate man's head sunk upon his breast .

" 这 不幸 男人的 头 沉没 之上 他的 胸部 .

“那个不幸的人把头埋进了胸膛。”

[lʌts] [stʊd] [sti:l] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Lutz stood still without uttering a word .
卢茨 站立 仍然 没有 发出声音 一个 单词 .

卢茨一动不动地站在那里，一句话也没说。

" [jes] , [ˈændʒələ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] , " [kənˈtɪnju:d] [ɛˈmi:l] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ,
" **Yes , Angela is a noble woman , " continued Emil , " she is the spirit of order** ,
" 是的 , 安吉拉 是 一个 高贵 女士 , " 持续 埃米尔 , " 她 是 这 精神 的 命令 ,
"是的，安吉拉是一位高贵的女性，"埃米尔继续说道，“她是秩序的化身。”

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌv] .
the angel of peace and love .
这 天使 的 和平 和 爱 .

和平与爱的天使。

[dʒʌst] [hɪr] [ˈrɪtʃədz] [ˈfɑ:ðər] .
Just hear Richard's father .
只是 听到 理查德的 父亲 .

听听理查德的父亲怎么说。

[hi:; hi] [ˈrevəlz] [ɪn] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbəʊt] [hɜ:r; hər] .
He revels in enthusiasm about her .
他 揭秘 在 热情 关于 她 .

他对她充满了热情。

- [maɪ] [ˈrɪtʃəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtli] .
' **My Richard is the happiest man in the world , ' said he to me lately** .
- 我的 理查德 是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , - 说 他 到 我 最近 .

“我的理查德是世界上最幸福的人，”他最近对我说。

- [aɪ][maɪˈself][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt] [tʃɔɪs] .
' **I myself must be thankful to him for his prudent choice** .
- 我 我 必须 是 感恩 到 他 为了 他的 谨慎 选择 .

“我本人应该感谢他做出了明智的选择。”

[əˈbəʊndɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [bɪˈfɔ:r] [ˈændʒələ] [keɪm] ;
Abounding in every thing , my house was empty and desolate before Angela came ;
丰富 在 每一个 事物 , 我的 房子 曾是 空的 和 荒凉 前 安吉拉 来了 ;

安吉拉来之前，我的房子里什么都有，但后来却空空荡荡，一片荒凉；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:rdərli] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but now every thing shines in the sun of her orderly housekeeping , of her
但 现在 每一个 事物 闪耀 在 这 太阳 的 她 秩序 家政 , 的 她

[ˈtendər] [ker] .
tender care .
投标 关心 .

但现在，在她井然有序的家务和温柔的照料下，一切都熠熠生辉。

[ɔ:ˈðoʊ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:lməʊst] [nɪˈglektɪd] .
Although served with fidelity , I have been until the present almost neglected .
虽然 服务 和 忠诚 , 我 有 到过 直到 这 展示 几乎 被忽视的 .

虽然我一直受到忠诚的对待，但直到现在，我几乎一直被忽视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈhɔʊvəz] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [əbˈzə:vz] [maɪ] [ˈevri] [wɑ:nt] ,
But now that the angel hovers over me , observes my every want ,
但 现在 那 这 天使 悬停 超过 我 , 观察 我的 每一个 想 ,

但现在天使盘旋在我上方，观察着我的每一个愿望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smaɪl] [laɪts] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜ:rfektli] [ˈhæpi] . -
and with her smile lights my old age , I am perfectly happy . ' -
和 和 她 微笑 灯 我的 老的 年龄 , 我 是 完美 快乐的 . -

她的笑容照亮了我的晚年，我感到无比幸福。

[hæz; hæz][maɪ][waɪf][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðɪs][ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən] ? "
 Has my wife a single characteristic of this noble woman ? "
 有 我的 妻子 一个 单身的 特征 的 这 高贵 女士 ？ "

我的妻子身上有这位高贵女性的任何特质吗？

" [ˈændʒələ][ɪz][ʌnəˈproʊtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][a:ts][ðæt][wɪn][ðə; ði][hɑ:rt][ænd; ənd][draɪv][əˈweɪ]
 Angela is unapproachable in the little arts that win the heart and drive away
 " 安吉拉 是 难以接近 在 这 小的 艺术 那 赢 这 心 和 驾驶 离开
 [ˈmelənkə:li] ,
 melancholy ,
 忧郁 ,

“安吉拉在那些能打动人心、驱散忧郁的小艺术方面，有着令人难以接近的天赋。”

" [sed][ʌts] .
 said Lutz .
 " 说 卢茨 .

卢茨说道。

" [ə; eɪ][fju:][wi:ks][əˈɡoʊ] , [hɛə][fræŋk][keɪm][hoʊm][wʌn][deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊntɪŋ] - [ru:m][ɔ:l]
 A few weeks ago , Herr Frank came home one day from the counting - room all
 " 一个 很少 周 前 , 先生 坦率 来了 家 一 天 从 这 计数 - 房间 全部
 [aʊt][ʌv; əv][ˈsɔ:ts] .
 out of sorts .
 出去 的 排序 .

“几周前，弗兰克先生有一天从点钞室回家，情绪很低落。”

[hi:; hi][sæt][ˈsaɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:zi] - [tʃer][ˈdrʌmɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:] .
 He sat silently in his easy - chair drumming on his knee .
 他 卫星 默默 在 他的 简单的 - 椅子 打鼓 在 他的 膝盖 .

他静静地坐在扶手椅里，用膝盖敲着鼓。

[ˈændʒələ][ˈnoʊtɪst][hɪz; ɪz][ɪl] - [ˈhju:mər] .
 Angela noticed his ill - humor .
 安吉拉 注意到 他的 患病的 - 幽默 .

安吉拉注意到他心情不好。

[ʃi:; ʃi][sɔ:t][tu:; tə][ˈdɪsɪpeɪt][aɪˈti:] - - [tu:; tə][tʃɪr][hɪm; ɪm]; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][səkˈsi:d] .
 She sought to dissipate it - - to cheer him ; but she did not succeed .
 她 寻求 到 消散 它 - - 到 欢呼 他 ; 但 她 做过 不是 成功 .

她试图驱散他的情绪，让他振作起来；但她没有成功。

[ʃi:; ʃi][ðən][əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sed][wɪð; wɪθ][ʌnˈspi:kəb(ə)l][əˈfekʃ(ə)n] , - [ˈfa:ðər]
 She then arose , and , going to him , said with unspeakable affection , ' Father
 她 然后 出现 , 和 , 去 到 他 , 说 和 无法形容 感情 , - 父亲
 ,
 ,
 ,

于是她起身，走到他面前，用难以言喻的爱意说道：“父亲，

[meɪ][aɪ][pleɪ][ænd; ənd][sɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði]"[laɪd; li:d][ˈdɜ:;][kæˈpelə] ?
 may I play and sing for you the " Lied der Kapelle ?
 可能 我 玩 和 唱歌 为了 你 这 " 撒谎了 德尔 卡佩勒 ？

我可以为您演奏和演唱《宫廷歌曲》吗？

" - [hɛə][fræŋk][lʊkt][ɪn][hɜ:r; hər][feɪs] , [ænd; ənd][smaɪld][æz; əz][hi:; hi][rɪˈplaɪd] , - [jes] ,
 ' Herr Frank looked in her face , and smiled as he replied , ' Yes ,
 " - 先生 坦率 看起来 在 她 脸 , 和 微笑 作为 他 回复 , - 是的 ,

弗兰克先生看着她的脸，笑着回答说：“是的，

[maɪ][ˈeɪndʒl̩] - [wen] [hɜːr; həɹ] [swi:t] [vɔɪs] [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [əˈkɔ:rd]
my angel ' When her sweet voice resounded in the next room in beautiful accord
我的 天使 - 什么时候 她 甜的 嗓音 回荡着 在 这 下一个 房间 在 美丽的 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɑmpənɪmənt] ,
with the accompaniment ,
和 这 伴奏 ,

我的天使！当她甜美的声音与伴奏完美融合，在隔壁房间回荡时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [moʊst] [ˈfi:lɪŋli] ,
which she played most feelingly ,
哪个 她 玩 最多 有感情地 ,
她演绎得最为动情。

[ðə; ði][oʊld][mæn][riˈvaɪvd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [beɪs] . "
the old man revived and joined in her song with his trembling bass . "
这 老的 男人 复活 和 加入 在 她 歌曲 和 他的 发抖 低音 . "
老人恢复了过来，用颤抖的低音加入了她的歌声。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [twɪt] ['rɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɪmɪn] , " [sed]
" How often we have twitted Richard with his views of modern women , " said
" 如何 经常 我们 有 推特 理查德 和 他的 浏览 的 现代的 女性 , " 说
[ɛˈmi:l] .
Emil .
埃米尔 .

“我们曾多次在推特上就理查德对现代女性的看法与他互动，”埃米尔说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ku:l] [dʒʌdʒmənt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən]
" It was his cool judgment , perhaps , that saved him from a misfortune
" 它 曾是 他的 凉爽的 判断 , 也许 , 那 已保存 他 从 一个 不幸
[laɪk] [maɪn] .
like mine .
喜欢 矿 .

“或许正是他冷静的判断力，才使他免于像我一样的不幸。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [stɔ:pɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
" Just then a carriage stopped before the house .
" 只是 然后 一个 运输 停止 前 这 房子 .
就在这时，一辆马车停在了房子前。

[ɛˈmi:l] [went] [ʌnˈiːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʌts] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
Emil went uneasily to the window , and Lutz followed him .
埃米尔 去 不安地 到 这 窗户 , 和 卢茨 随后 他 .
埃米尔不安地走到窗边，卢茨跟在他身后。

[ˈbænd,bɑ:ks] [ænd; ənd] [trʌŋks] [wɜ:r; wəɹ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Bandboxes and trunks were taken from the house .
乐队盒子 和 树干 是 已采取 从 这 房子 .
乐队演出用的乐器盒和行李箱从房子里被拿走了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
The professor looked inquiringly at his friend ,
这 教授 看起来 询问地 在 他的 朋友 ,
教授疑惑地看着他的朋友。

[hu:z] [hænd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['tremb(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glæs] .
whose hand appeared to tremble as it rested on the window - glass .
谁 手 出现 到 颤抖 作为 它 休息 在 这 窗户 - 玻璃 .
他的手放在窗玻璃上时，似乎在颤抖。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ɛˈmi:l] ? "
" What does this mean , Emil ? "
" 什么 做 这 意思是 , 埃米尔 ? "
“埃米尔，这是什么意思？ ”

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['ænts, 'ɒnts] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .
" **My wife is going to her aunt's for an indefinite time .**
" 我的 妻子 是 去 到 她 姑姑的 为了 一个 不定 时间 .
“我妻子要去她姑姑家待一段时间，具体时间待定。”

[ʃiː; ʃɪ] [li:vz] [em 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ə'loʊn] .
She leaves me to enjoy the pleasures of Christmas alone .
她 树叶 我 到 享受 这 快乐 的 圣诞节 独自的 .
她让我独自享受圣诞节的乐趣。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [weɪ] .
The children also remain here ; they might be in her way .
这 孩子们 还 保持 这里 ; 他们 可能 是 在 她 方式 .
孩子们也留在这里；他们可能会碍事。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] .
" **The professor pitied his unhappy friend .**
" 这 教授 可怜的 他的 不开心 朋友 .
教授同情他那位不幸的朋友。

" [ɛ'mɪ:l] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst] ['æŋɡrəli] ,
" **Emil , " said he , almost angrily ,**
" 埃米尔 , " 说 他 , 几乎 愤怒地 ,
“埃米尔,”他几乎是生气地说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [friːks]
" **it is for you to determine how a man should act in regard to the freaks**
" 它 是 为了 你 到 决定 如何 一个 男人 应该 行为 在 看待 到 这 怪胎
[ænd; ənd] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and caprices of his wife .
和 一掷千金 的 他的 妻子 .
“至于一个男人应该如何对待他妻子的怪癖和任性，这由你们来决定。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [stiːp] [jɔːr'self] [ɪn] [ɡɔːl] ,
But you should not steep yourself in gall ,
但 你 应该 不是 陡 你自己 在 瘰 ,
但你不应该让自己沉浸在苦涩之中。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
even though your wife turn into a river of bitterness .
甚至 尽管 你的 妻子 转动 进入 一个 河 的 苦味 .
即使你的妻子变成了一条充满怨恨的河流。

[draɪv] [ə'weɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .
Drive away sadness and be happy .
驾驶 离开 悲伤 和 是 快乐的 .
驱散悲伤，收获快乐。

[duː] [naːt] [let] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['hjuːməɹ] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
Do not let your present humor rob you of every thing .
做 不是 让 你的 展示 幽默 抢 你 的 每一个 事物 .
不要让当下的幽默感夺走你的一切。

[fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] ['kæna:t] [tʃeɪndʒ] .
Forget what you cannot change .
忘记 什么 你 不能 改变 .
忘记你无法改变的事。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
" **A beautiful woman approached the carriage .**
" 一个 美丽的 女士 接近 这 运输 .
一位美丽的女子走向马车。

- [tʰɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
Schlagbein turned away from the sight .
- 转向 离开 从 这 视线 .

施拉格拜因转过头去，不去看那景象。

[lʌts] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [mʌðər] .
Lutz observed the departing wife and mother .
卢茨 观察到 这 离开 妻子 和 母亲 .

卢茨目送着离去的妻子和母亲。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .
She did not look up at the window where her husband was .
她 做过 不是 看 向上 在 这 窗户 在哪里 她 丈夫 曾是 .

她没有抬头看向丈夫所在的窗户。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [fer'wel] .
She got into the carriage without even saying farewell .
她 得到 进入 这 运输 没有 甚至 说 告别 .

她连再见都没说就上了马车。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bænd,bɑ:ks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪnəri][ænd; ənd] ['tɪnsɪ] ;
She sat in the midst of bandboxes , surrounded by finery and tinsel ;
她 卫星 在 这 中间 的 乐队盒子 , 包围 经过 服饰 和 箔 ;

她坐在成堆的乐器盒中间，周围环绕着华丽的饰品和彩带；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði][də'rektər] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
and as the wheels rolled over the pavement , the director groaned in his chair
和 作为 这 车轮 滚动 超过 这 路面 , 这 导演 呻吟 在 他的 椅子
.
.
.

当车轮碾过人行道时，导演在椅子上呻吟了一声。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [zæn'tɪpi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['æŋɡri] [prə'fesər] .
" **A happy journey to you , Xantippe !** " **cried the angry professor** .
" 一个 快乐的 旅行 到 你 , 桑蒂佩 ! " 哭 这 生气的 教授 .

“祝你一路顺风，桑蒂佩！”愤怒的教授喊道。

" [ɛ'mi:l] , [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
" **Emil , be a man** .
" 埃米尔 , 是 一个 男人 .

“埃米尔，像个男人一样。”

[dres] [jɔ:ɪ'self] ; [fər'get] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] - [jʊr; jər] [də'mestɪk] ['dev(ə)l] .
Dress yourself ; forget at the Angel of Salingen's your domestic devil .
裙子 你自己 ; 忘记 在 这 天使 的 - 你的 国内的 魔鬼 .

穿戴整齐；在萨林根天使酒吧忘却你家中的恶魔吧。

" - [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'ka:nsələtli] .
" **Schlagbein moved his head disconsolately** .
" - 已搬 他的 头 沮丧地 .

施拉格拜因沮丧地摇了摇头。

" [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['retʃɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ?
" **What have the wretched to do in the home of the happy ?**
" 什么 有 这 可怜 到 做 在 这 家 的 这 快乐的 ?

“在幸福者的家园里，不幸的人该做什么呢？”

[ðer; ðər][aɪ][fæl; fəl]['oʊnli] [si:] [mɔ:ɪ] ['klɪrli] [ðæt][aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd][,eɪ'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
There I shall only see more clearly that I suffer and am miserable .
那里 我 将 仅有的 看 更多的 清楚地 那 我 遭受 和 是 悲惨的 .

在那里，我只会更清楚地看到我正在遭受痛苦和不幸。

" [lʌts] , [aʊt][ʌv; əv][ˈhju:mər] , [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
" **Lutz** , **out** **of** **humor** , **threw** **himself** **into** **the** **carriage** .
" 卢茨 , 出去 的 幽默 , 扔 他自己 进入 这 运输 .
" 卢茨一气之下跳进了马车。 "

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [brəʊz] [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɔ:rnərz] .
With **knitted** **brows** **he** **buried** **himself** **in** **one** **of** **its** **corners** .
和 针织 眉毛 他 埋葬 他自己 在 一 的 它是 角落 .
他皱着眉头, 把自己埋在角落里。

[ðæt] [prəˈfeʃən(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] [wʊd]
That **professional** **head** **was** **perplexed** **with** **a** **question** **which** **ordinary** **men** **would**
那 专业的 头 曾是 困惑 和 一个 问题 哪个 普通的 男人 会
[hæv; həv] [ˈkwɪkli] [si:n] [θru:] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
have **quickly** **seen** **through** **and** **settled** .
有 迅速地 已见 通过 和 定居 .
那位专业人士被一个问题难住了, 而这个问题普通人却能很快看穿并解决。

[ˈfræŋks] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] - [ˈmɪzəri] [stʊd] [æz; əz] [tu:] [ˌɪrɪˈfju:təb(ə)l][fæktz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Frank's **happiness** **and** **Schlagbein's** **misery** **stood** **as** **two** **irrefutable** **facts** **before** **the**
弗兰克的 幸福 和 - 苦难 站立 作为 二 无可辩驳的 事实 前 这
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] .
mind **of** **the** **professor** .
头脑 的 这 教授 .
弗兰克的幸福和施拉格拜因的痛苦, 在教授的脑海中成了两个不容置疑的事实。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Now **came** **the** **question** .
现在 来了 这 问题 .
现在问题来了。

[waɪ] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] , [waɪ] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ?
Why **this** **happiness** , **why** **this** **misery** ?
为什么 这 幸福 , 为什么 这 苦难 ?
为什么会有这种快乐, 为什么会有这种痛苦?

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈaɪdə][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ; [ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈvju:z] [ʌv; əv]
The **dashing** **Ida** **he** **had** **known** **for** **years** ; **also** **her** **enlightened** **views** **of**
这 帅气 艾达 他 有 已知 为了 年 ; 还 她 开明 浏览 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他认识多年的那个光彩照人的艾达; 还有她富有远见的人生观。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfleksəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈfɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] .
and **her** **flexible** **principles** , **perfectly** **conformable** **to** **the** **spirit** **of** **progress** .
和 她 灵活的 原则 , 完美 符合 到 这 精神 的 进步 .
她灵活的原则, 完全符合进步的精神。

[wens] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈdɪsəˌlu:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪɜ:z] , [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Whence , **then** , **the** **dissoluteness** **of** **her** **desires** , **the** **bitterness** **of** **her**
何处 , 然后 , 这 放荡 的 她 欲望 , 这 苦味的 的 她
[ˈhju:mər] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
humor , **the** **heartlessness** **of** **the** **wife** ,
幽默 , 这 冷酷无情的 这 妻子 ,
那么, 她放荡不羁的欲望、尖酸刻薄的性情、以及妻子的冷酷无情, 又是从何而来呢?

[ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ?
the **callousness** **of** **the** **mother** ?
这 冷漠 的 这 母亲 ?
母亲的冷漠?

[ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] .
The professor continued his musing .
这 教授 持续 他的 沉思 .

教授继续沉思。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['skru:tɪnəɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪdʒz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
He gave a scrutinizing glance at the marriages of all his acquaintances .
他 给予 一个 仔细审查 瞥一眼 在 这 婚姻 的 全部 他的 熟人 .

他仔细打量了所有熟人的婚姻状况。

[ˈevrɪwɐ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] , ['laɪtnɪŋ]
Everywhere he found a clouded sky , and , in the semi - darkness , lightning
到处 他 成立 一个 阴天 天空 , 和 , 在 这 半 - 黑暗 , 闪电
[ænd; ənd] ['θʌndər] .
and thunder .
和 雷 .

他所到之处，天空都阴云密布，在昏暗的光线下，不时有闪电和雷鸣。

['oʊnli][wʌn] ['mæɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
Only one marriage stood before him bright and clear in the sunlight of happiness
仅有的 一 婚姻 站立 前 他 明亮的 和 清除 在 这 阳光 的 幸福
,
!
,

在他面前，只有一场婚姻在幸福的阳光下显得如此明亮清晰。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] .
in the raiment of peace , and that was ultramontane .
在 这 服饰 的 和平 , 和 那 曾是 超山地 .

披着和平的外衣，那却是极端保守的。

[ðæt] [ʌltrə'mɑ:nteɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [prə'du:st] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] , [ðə; ði]
That ultramontane principles had produced this happiness and peace , the
那 超山地 原则 有 生产 这 幸福 和 和平 , 这
[prə'fesəz] [ɪn'dʌstriəs] [maɪnd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['klɪrənəs] .
professor's industrious mind saw with clearness .
教授们 勤劳 头脑 锯 和 清晰度 .

这位教授勤奋的头脑清楚地看到，正是极端宗教的原则带来了这种幸福与和平。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] , " ['mæɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
He raised his head and said solemnly , " Marriage is an image of religion .
他 提高 他的 头 和 说 庄严地 , " 婚姻 是 一个 图像 的 宗教 .

他抬起头，庄严地说：“婚姻是宗教的象征。”

[aɪ 'ti:] ['proʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [pə'fektəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
It proceeds from the lips of God , and is perfected at the altar .
它 收益 从 这 嘴唇 的 上帝 , 和 是 完善 在 这 坛 .

它出自上帝的口中，并在祭坛上得以完善。

[ðə; ði] ['mæɪdʒ] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
The marriage duties are children of the religious sentiment , fetters of the divine
这 婚姻 职责 是 孩子们 的 这 宗教 情绪 , 镣铐 的 这 神圣的
[lɔ:] .
law .
法律 .

婚姻义务是宗教情感的产物，是神圣律法的束缚。

[ˈaɪdə][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [truː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]
Ida was faithful and true so long as it agreed with the longings of

艾达 曾是 忠实 和 真的 所以 长的 作为 它 同意 和 这 渴望 的

[hɜːr; həʀ] [hɑːrt] .
her heart .

她 心 .

只要符合她内心的渴望，艾达就会忠诚不渝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [daɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .
But with the cooling of affection died love and fidelity .

但 和 这 冷却 的 感情 死亡 爱 和 忠诚 .

但随着感情的冷却，爱情和忠贞也随之消逝。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
She recognizes no religious duty , because she has progressed to liberty and

她 认可 不 宗教 责任 , 因为 她 有 进展 到 自由 和

[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .

独立 .

她不承认任何宗教义务，因为她已经获得了自由和独立。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɑːləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈklɪrənəs] [ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmæɪrɪdʒ]
From this follows with striking clearness the incompatibility of Christian marriage

从 这 跟随 和 引人注目 清晰度 这 不兼容性 的 基督教 婚姻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
with the spirit of the age .

和 这 精神 的 这 年龄 .

由此便可清楚地看出，基督教婚姻与时代精神是不相容的。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [mətˈʃərəti] [ˈkɒŋkəz]
Marriage will be a thing of the past as soon as intellectual maturity conquers

婚姻 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 作为 很快 作为 知识分子 到期 征服者

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] .
in the contest with religion .

在 这 竞赛 和 宗教 .

当理智成熟战胜宗教之后，婚姻将成为历史。

[saʊnd] [sens] , [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [səˈplænt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmæɪrɪdʒ]
Sound sense , liberty of emotion and inclination will supplant the terrible marriage

声音 感觉 , 自由 的 情感 和 倾角 将要 取代 这 糟糕的 婚姻

[joʊk] .
yoke .

轭 .

理智、情感和倾向的自由将取代可怕的婚姻枷锁。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" The professor paused and examined his conclusion .

" 这 教授 暂停 和 检查 他的 结论 .

教授停顿了一下，仔细审视了自己的结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It smiled upon him like a true child of nature .

它 微笑 之上 他 喜欢 一个 真的 孩子 的 自然 .

它像大自然的孩子一样对他微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [kloʊðd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈmɑːtli] [fleʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ɡriːn] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi]
It clothed itself in motley flesh , and passed through green meadows and shady

它 穿着衣服 本身 在 杂乱无章 肉 , 和 通过了 通过 绿色的 草地 和 阴凉

[ˈfɒrɪsts] .
forests .

森林 .

它披上了五彩斑斓的皮毛，穿过了绿色的草地和阴凉的森林。

[aɪˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
It pointed encouragingly to the beasts of the field and the birds of the
它 尖 令人鼓舞的是 到 这 野兽 的 这 场地 和 这 鸟类 的 这
[er] ,
air ,
空气 ;

它令人鼓舞地指向田野里的走兽和空中的飞鸟，

[lɔːŋ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [məˈtʃʊrəti] .
long in possession of intellectual maturity .
长的 在 拥有 的 知识分子 到期 .

长期以来一直具备成熟的智力。

[ˈsenʃuəl] [ˈmæridʒz] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ləst][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] , [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Sensual marriages , intended to last only for weeks or months , danced around the
感性的 婚姻 , 故意的 到 最后的 仅有的 为了 周 或者 几个月 , 跳舞 大约 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

围绕着这位教授，一些旨在维持数周或数月的感官婚姻悄然发生。

[ˈkænɪbl] [ˈhɔːdz] , [huː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [ˈbrʌðərli] [pɔːz] [ænd; ənd] [klɔːz] , [prest]
Cannibal hordes , who extended to him their brotherly paws and claws , pressed
食人族 成群结队 , WHO 扩展 到 他 他们的 兄弟般的 爪子 和 爪子 , 按下
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 .

成群的食人族向他伸出了兄弟般的爪子，将他团团围住。

[ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] ; [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈbiːstli] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
In astonishment , he contemplated his conclusion ; it made beastly grimaces ,
在 惊讶 , 他 思考 他的 结论 ; 它 制成 兽 鬼脸 ,
[ˈneɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] ,
knavish and jeering ,
奸诈之徒 和 嘲笑 ,

他震惊地思考着自己的结论；它露出了野兽般的怪异表情，既卑鄙又嘲讽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈmɑːkəri] .
and he dashed into fragments the provoking mockery .
和 他 虚线 进入 片段 这 挑衅 嘲讽 .

他将那挑衅的嘲讽彻底粉碎。

[ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
In strong contrast to the animal kingdom , stood before him again the Christian
在 强的 对比 到 这 动物 王国 , 站立 前 他 再次 这 基督教
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

与动物王国形成鲜明对比的是，基督教婚姻再次出现在他面前。

[hiː; hi] [ˈkʌnɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kənˈkluːʒ(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈʃeɪp] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]
He cunningly tried to give his new conclusion human shape ; but here the
他 狡猾地 尝试 到 给 他的 新的 结论 人类 形状 ; 但 这里 这
[ˈkæɪrɪdʒ] [stɔːpt] ,
carriage stopped ,
运输 停止 ,

他狡猾地试图将他的新结论赋予人性的形状；但马车却停在了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ˈvæniʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈeɪndʒl] **and the speculation vanished before the clear light in the house of the " Angel** 和 这 推测 消失了 前 这 清除 光 在 这 房子 的 这 " 天使 [ʌv; əv] **of Salingen** . 的 .

在“萨林根天使”的屋子里，明亮的光线驱散了一切猜测。

" [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə] [ˈændʒələ] .
" **FOOTNOTE TO ANGELA** .
" 脚注 到 安吉拉 .

给安吉拉脚注。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][nɑːt] [kənˈkluːsɪv] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] .
Footnote 2 : This argument is not conclusive , nor is it at all necessary .
脚注 2 : 这 争论 是 不是 确凿 , 也 不 是 它 在 全部 必要的 .

脚注 2: 这个论点既不具有决定性，也完全没有必要。

[ˈænɪmlz] [hæv; həv] [ˈmeməri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [senˈseɪfənz] **Animals have memory ; and there is no more reason why their waking sensations** 动物 有 记忆 ; 和 那里 是 不 更多的 原因 为什么 他们的 醒来 感觉 , [ɪˈməʊfənz] , , **emotions** , , 情绪 , ,

动物有记忆；因此，没有理由不将它们清醒时的感觉、情绪等记忆起来。

[ænd; ənd][ækts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [driːmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] **and acts should not repeat themselves in dreams than there is in the case of** 和 行为 应该 不是 重复 他们自己 在 梦境 比 那里 是 在 这 案件 的 [men] .
men .
男人 .

梦中的行为不应该比现实中的行为重现。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsoʊl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ɪz] **The difference between the soul of man and the soul of the brute is** 这 不同之处 之间 这 灵魂 的 男人 和 这 灵魂 的 这 蛮力 是 [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , **constituted by the presence of the gift of reason** , 构成 经过 这 在场 的 这 礼物 的 原因 , ,

人的灵魂与动物的灵魂之间的区别在于人拥有理性这种天赋。

[ɔːr][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , **or the faculty of knowing necessary and universal truths in the former** , 或者 这 学院 的 会心 必要的 和 普遍的 真相 在 这 以前的 , , 或者说，在前者中，是指认识必然的、普遍真理的能力。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] . - - [ed] .
and its absence in the latter . - - Ed .
和 它是 缺席 在 这 后者 . - - 艾德 .

以及后者中的缺失。——编者注

[ˈkæθlɪk] [wɜːrld] .
Catholic World .
天主教 世界 .

天主教世界。

听书破万卷

开口如有神

